

ANNUAIRE STATISTIQUE

Société Généalogique
de l'Est du Québec
Case postale 253
Rimouski, Québec
G5L 7C1

STATISTICAL YEAR BOOK

QUEBEC

1958



Publié par ordre de l' — Published by authority of the
HON. J.-PAUL BEAULIEU, C.A., D.Sc.C.

MINISTRE DE L'INDUSTRIE ET DU COMMERCE
MINISTER OF TRADE AND COMMERCE



**CONSULTATION
SEULEMENT**

**PROPRIÉTÉ
S.G.E.Q.**

RÉDEMPTI PARADIS

IMPRIMEUR DE SA TRÈS EXCELLENTE MAJESTÉ LA REINE
PRINTER TO THE QUEEN'S MOST EXCELLENT MAJESTY

1959

PROVINCE DE QUÉBEC

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE ET DU COMMERCE

A L'HONORABLE ONÉSIME GAGNON, C.P., C.R.
Lieutenant-Gouverneur de la province de Québec.

QU'IL PLAISE A VOTRE HONNEUR,

Le soussigné a l'honneur de vous présenter le quarante et unième ANNUAIRE
STATISTIQUE DE LA PROVINCE DE QUÉBEC, celui de l'année 1958.

Respectueusement soumis,

J.-PAUL BEAULIEU, C.A., D.Sc.C.,
Ministre de l'Industrie et du Commerce.

Québec, mars 1959.

PROVINCE OF QUEBEC

DEPARTMENT OF TRADE AND COMMERCE

TO THE HONOURABLE ONÉSIME GAGNON, P.C., Q.C.,
Lieutenant-Governor of the Province of Quebec.

MAY IT PLEASE YOUR HONOUR,

The undersigned has the honour to present the 1958 STATISTICAL YEAR
BOOK OF THE PROVINCE OF QUEBEC, the forty-first edition of this publication.

Respectfully submitted,

J.-PAUL BEAULIEU, C.A., D.Sc.C.,
Minister of Trade and Commerce.

Quebec, March, 1959.

PROVINCE DE QUÉBEC

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE ET DU COMMERCE

A L'HONORABLE J.-PAUL BEAULIEU, C.A., D.Sc.C.,
Ministre de l'Industrie et du Commerce.

MONSIEUR LE MINISTRE,

J'ai l'honneur de vous présenter la quarante et unième édition de l'ANNUAIRE
STATISTIQUE DE LA PROVINCE DE QUÉBEC, celle de l'année 1958.

Votre tout dévoué,

Le sous-ministre de l'Industrie et du Commerce,
LOUIS CODERRE, L.Sc.C., D.Sc.C.

Québec, mars 1959.

PROVINCE OF QUEBEC

DEPARTMENT OF TRADE AND COMMERCE

TO THE HONOURABLE J. PAUL BEAULIEU, C.A., D.Sc.C.,
Minister of Trade and Commerce.

SIR,

I have the honour to present the PROVINCE OF QUEBEC STATISTICAL
YEAR BOOK for 1958, the forty-first in the series.

Yours very truly,

LOUIS CODERRE, L.Sc.C., D.Sc.C.
Deputy Minister of Trade and Commerce.

Quebec, March, 1959.

PRÉFACE

L'édition 1958 de l'Annuaire Statistique est la quarante et unième que publie le Bureau des Statistiques de Québec.

Comme par le passé, les rédacteurs ne se sont pas contentés de mettre au point les tableaux existants. Ils ont fait beaucoup plus: ils ont ajouté des données inédites, préparé de nouvelles sections. Dans l'édition de 1952 de l'Annuaire, un article spécial retraçait l'historique du Bureau des Statistiques de Québec, remplacé dans l'édition de l'année suivante par l'historique des conférences fédérales-provinciales sur les statistiques. Dans la présente édition, pour compléter ces informations, un autre article spécial décrit le mécanisme des différents services du ministère de l'Industrie et du Commerce et montre les travaux nombreux et variés qu'ils accomplissent au cours d'une année.

Au chapitre des Finances, une section nouvelle présente la liste des lois fiscales de la province de Québec. En plus de donner la référence aux Statuts et d'indiquer quel département l'administre, cette section expose, pour chacune des lois, l'assiette et le taux de l'impôt. Elle remplace la section consacrée aux droits de successions.

Parmi les autres additions les plus importantes, signalons encore un article, écrit par un économiste du ministère des Pêcheries, sur l'entraide sociale accordée aux pêcheurs professionnels par le gouvernement de la province de Québec. Le pêcheur est favorisé dans l'exercice de son métier par les avantages de trois plans d'assistance: le crédit maritime de Québec; le plan d'établissement rural et maritime des jeunes pêcheurs, et le plan d'assistance pour construction de barques de pêche, dont le mode d'application est décrit dans cet article. Au chapitre des Communications, un article spécial fait un exposé des travaux passés, présents et futurs consécutifs au projet de l'autoroute Montréal-Laurentides, qui demeure le plus important et le plus imposant à être réalisé au Canada. Une carte illustre le parcours de cette voie de communication. Enfin, la liste des députés à l'Assemblée législative de Québec à partir de 1867, par district électoral, avait paru dans l'édition de 1953: nous l'avons mise au point afin de la présenter dans cette édition au chapitre du Gouvernement.

Plusieurs autres modifications et additions apparaissent dans la présente édition de l'Annuaire, dont voici les principales, par ordre des chapitres.

Au chapitre de la Population, nous avons continué la publication des données provenant du recensement quinquennal effectué en 1956, et nous avons développé la sous-section consacrée aux maisons, logements, ménages et familles. Quant à la section démographique, elle s'est enrichie de douze tableaux contenant, par comtés, les statistiques des mariages, naissances, décès et causes de décès pour une période de dix ans.

Un nouveau texte explique toutes les activités qui ressortissent aux départements de la Jeunesse et du Bien-être, lesquels relevaient du ministère du Bien-

P R E F A C E

The 1958 edition of the Statistical Year Book is the forty-first to be published by the Quebec Bureau of Statistics.

The editors have not only endeavoured to include the most recent data but have added new section and heretofore unpublished material. For instance, the 1952 edition of the Year Book gave a detailed description of the Quebec Bureau of Statistics and its activities. The next year a special article described the Federal-Provincial Statistical Conference. This 1958 edition of the Year Book devotes an article to the Department of Trade and Commerce and the various functions of its branches and services, in a year's course.

A new section has been introduced in the chapter on Finances giving a list of the Fiscal Laws of the Province of Quebec. Statute references and the name of the department administering each law are given. A new table shows the Basis for Taxation and the Tax Rate, which replaces the section previously assigned to Succession Duties.

Among other noteworthy addition to the Year Book, there appears an article written by an economist of the Quebec Department of Fisheries on Mutual Assistance offered by the Provincial government to occupational fishermen, whereby a fisherman plying his trade may obtain assistance under three plans of the Quebec Maritime Credit: financial aid for the building coastal-vessels, financial assistance for the construction of fishing-boats, and financial help to young fishermen wishing to establish their own homes. In the chapter on Transportation and Communications appears a special report on the Montreal-Lau-
rentides Autoroute which gives an account of the work already completed and of the future plans which will make this highway one of the finest and most important of its kind in Canada. A map illustrates the course of this highway. Finally, names of members of the Legislative Assembly dating as far back as 1867 and which appeared by order of electoral districts in the 1953 edition, have been revised, in the chapter on Government.

Several other additions and modifications have been made in the present edition, and the more important are mentioned in the following chapters.

In the chapter on Population, publication of data provided by the Quinquennial Census taken in 1956 is continued and a sub-section has been assigned to housing, dwellings, families and households. Twelve tables are added to the Vital Statistics chapter showing marriages, births, deaths and leading causes of mortality, by counties, for a period of ten years.

A new text describes the work accomplished by the Departments of Youth and Social Welfare before they were separated into two distinctive departments during the 1958-59 Session of the Province of Quebec Legislature.

être social et de la Jeunesse avant que le gouvernement, au cours de la session 1958-59, ne le divise en deux ministères ayant chacun son autonomie.

Au chapitre de la Justice, un nouveau tableau donne le nombre des documents enregistrés par les registraires dans la province de Québec de 1922 à 1957.

Dans la sous-section consacrée à la Commission municipale de Québec, au chapitre des Finances, nous avons inclus trois tableaux nouveaux, accompagnés d'un graphique, consacrés aux émissions d'obligations municipales et scolaires de la province de Québec. Deux autres tableaux nouveaux (donnant le revenu net des agriculteurs et celui des entreprises non sociétaires) complètent la sous-section du revenu national dans ce même chapitre des Finances, qui présente en outre les chiffres révisés pour tous les tableaux depuis 1926.

Au chapitre de la Colonisation, tous les textes relatifs aux différents services du ministère de la Colonisation ont été refaits et développés afin qu'ils puissent mieux rendre compte des travaux que le gouvernement accomplit dans le domaine de la colonisation. Au chapitre de l'Agriculture, nous publions dans la sous-section consacrée aux statistiques annuelles quatre tableaux élaborés présentant les chiffres révisés pour les années 1926 à 1957 du revenu des fermes de la province de Québec, lesquels sont complétés par un autre tableau sur le revenu net des exploitants de ferme de chacune des autres provinces canadiennes. Quant à la statistique agricole prise dans les recensements fédéraux, nous continuons de publier les informations nouvelles, devenues disponibles depuis la publication de la dernière édition de l'Annuaire.

Enfin, une nouvelle sous-section se rapportant à la construction d'habitations complète maintenant notre chapitre de la Construction, lequel était récemment détaché du chapitre des Manufactures et développé pour former un chapitre indépendant.

Telles sont les additions et modifications majeures. Il y en a plusieurs autres d'importance inégale que le lecteur remarquera en consultant le volume.

L'édition 1958 de l'Annuaire a été préparée par monsieur Lionel LaBerge, M.S.S., et monsieur Maurice Rousseau. Tous deux ont bénéficié de la collaboration la plus étroite des différentes divisions ou sections du Bureau des Statistiques ainsi que de plusieurs autres organismes ou départements provinciaux ou fédéraux. Mlle Arline Généreux et monsieur Geo.-A. DeLisle se sont partagé le travail de traduction anglaise. Les graphiques ont été dessinés au Service de Cartographie du ministère de l'Industrie et du Commerce.

A tous ceux qui de près ou de loin ont apporté leur concours à la préparation de ce volume j'offre mes sincères remerciements.

Le directeur,

J.-C. McGEE.

BUREAU DES STATISTIQUES,

Québec, mars 1959.

A new table in the Chapter on Justice, gives the number of documents registered by the Registrars in the Province of Quebec from 1922 to 1957.

Three new tables and a chart have been included in the sub-section of the Quebec Municipal Commission, in the chapter on Finances, dealing with the issuance of bonds by Municipal and School Commissions in the Province of Quebec. Two additional tables (giving the net revenue of farms and individually owned enterprises) complete the National Revenue sub-section of the same chapter on Finances, which further gives the revised figures for all of the tables since 1926.

All of the texts pertaining to the various branches of the Department of Colonization have been revised and amplified to provide a better picture of the work accomplished by the government in the colonization sector. In the sub-section of the chapter on Agriculture, dealing with annual statistics, four elaborated tables give the revised figures of farm revenue in the Province of Quebec for the years 1926 to 1957. Another table shows the net revenue of farms in each of the other provinces of Canada. With respect to agricultural statistics provided by the Federal census, publication of the most recent data is continued as it becomes available in the latest Year Book.

Finally, a new sub-section has been added to the chapter on Construction relating to the construction of houses. This chapter was recently detached from the chapter on Manufactures and is now treated independently.

These are the principal additions and modifications. There are a number of others of varying importance which the reader will note on consulting the volume.

The 1958 edition of the Year Book was prepared by Mr. Lionel LaBerge, M.S.S., and Mr. Maurice Rousseau. They had the close co-operation of the various sections of the Bureau of Statistics as well as of the other organizations and Provincial and Federal Departments. The reading matter was translated into English by Miss Arline Généreux and Mr. George A. DeLisle. The Department of Trade and Commerce's Division of Cartography drew up the graphs.

I offer my sincere thanks to all who, in one way or another, lent their assistance in preparing this volume.

J. C. McGEE,

Director.

BUREAU OF STATISTICS,
Quebec, March 1959.

TABLE DES MATIERES

Chapitre	Sujet	Page
	LISTE DES GRAPHIQUES.....	XIV
	RÉSUMÉ STATISTIQUE.....	XVI
I—	CARACTÈRES PHYSIQUES.....	7
II—	GOVERNEMENT.....	25
III—	POPULATION.....	57
IV—	SANTÉ ET BIEN-ÊTRE SOCIAL.....	137
V—	INSTRUCTION.....	169
VI—	JUSTICE ET CRIMINALITÉ.....	207
VII—	FINANCES PUBLIQUES.....	225
VIII—	COLONISATION.....	267
IX—	RELEVÉ DE LA PRODUCTION.....	275
X—	AGRICULTURE.....	285
XI—	FORÊTS.....	337
XII—	MINES.....	357
XIII—	FOURRURES ET PÊCHERIES.....	381
XIV—	FORCES HYDRO-ÉLECTRIQUES.....	405
XV—	MANUFACTURES.....	421
XVI—	CONSTRUCTION.....	455
XVII—	TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS.....	467
XVIII—	COMMERCE.....	499
XIX—	TRAVAIL.....	549
XX—	BANQUES ET ASSURANCES.....	575
XXI—	DIVERS.....	597
	INDEX ALPHABÉTIQUE.....	607

TABLE OF CONTENTS

Chapter	Subject	Page
	LIST OF CHARTS.....	xv
	STATISTICAL SUMMARY.....	xvi
I—	PHYSIOGRAPHY.....	7
II—	GOVERNMENT.....	25
III—	POPULATION.....	57
IV—	HEALTH AND SOCIAL WELFARE.....	137
V—	EDUCATION.....	169
VI—	JUSTICE AND CRIMINAL STATISTICS.....	207
VII—	PUBLIC FINANCES.....	225
VIII—	COLONIZATION.....	267
IX—	SURVEY OF PRODUCTION.....	275
X—	AGRICULTURE.....	285
XI—	FORESTS.....	337
XII—	MINES.....	357
XIII—	FUR AND FISHERIES.....	381
XIV—	HYDRO-ELECTRIC POWER.....	405
XV—	MANUFACTURES.....	421
XVI—	CONSTRUCTION.....	455
XVII—	TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS.....	467
XVIII—	TRADE.....	499
XIX—	LABOUR.....	549
XX—	BANKS AND INSURANCE.....	575
XXI—	MISCELLANEOUS.....	597
	ALPHABETICAL INDEX.....	607

LISTE DES GRAPHIQUES

	PAGE
Population de la province de Québec, par régions, 1901-1956	67
Pyramide d'âge de la population de la province de Québec, 1901 et 1956	79
Principales causes de décès, province de Québec, 1936-56	119
Principales causes de mortalité infantile, province de Québec, 1936-55	123
Dépenses totales du fonds de l'Assistance publique, 1945-1957	145
Obligations vendues par les corporations municipales et scolaires (sauf Montréal), province de Québec, 1943-1957	255
Répartition proportionnelle des revenus et dépenses des corporations scolaires, province de Québec, 1945 et 1957	259
Valeur de la production (Variation proportionnelle 1947-1957)	283
Revenu brut et revenu net découlant des opérations agricoles, province de Québec, 1926-57	303
Valeur et volume de la production agricole, province de Québec, 1935-1957	309
Valeur de la production minérale, province de Québec, 1938-1957	361
Valeur des pêcheries de la province de Québec, 1930-1955	399
Valeur brute de la production manufacturière de la province de Québec, par régions économiques, 1945-1956	429
Valeur des travaux de construction, province de Québec, 1934-58	457
Valeur des contrats de construction, province de Québec, 1938-1957	461

 C A R T E S

Le Nouveau-Québec	367
Autoroute Montréal-Laurentides et routes environnantes	475

LISTS OF CHARTS

	PAGE
Population of the Province of Quebec, by regions, 1901-1956	67
Age Pyramid of the population of the Province of Quebec, 1901 and 1956	79
Leading causes of death, Province of Quebec, 1936-1956	119
Leading causes of infant mortality, Province of Quebec, 1936-1955	123
Total Expenses of Public Charities' fund, 1945-1957	145
Debenture Issues Sold by Municipal and School Corporation (except Montreal), Province of Quebec, 1943-1957	255
Percentage distribution of revenue and expenditure of school corporations, Province of Quebec, 1945 and 1957	259
Value of Production (Percentage change 1947-1957)	283
Gross Income and Net Income from Farming Operations, Province of Quebec, 1926-57 . .	303
Value and physical volume of agricultural production, Province of Quebec, 1935-1957 . .	309
Value of mineral production, Province of Quebec, 1938-1957	361
Value of fisheries in the Province of Quebec, 1930-1955	399
Gross value of production in manufacturing industries, Province of Quebec, by economic regions, 1945-1956	429
Value of construction works, Province of Quebec, 1934-58	457
Value of construction contracts, Province of Quebec, 1938-1957	461

 M A P S

New Quebec	367
Montreal-Laurentians Autoroute and Connecting Highways	475

XVI RÉSUMÉ STATISTIQUE DES PROGRÈS DE LA PROVINCE DE QUÉBEC

Nos d'ordre Serial Nibers	ÉNUMÉRATION		1901	1911	1921	1931	1941
	Population:	Population:					
1	Totale.....	Total.....No.	1,648,898	2,005,776	2,360,510	2,874,662	3,331,882
2	Hommes.....	Male.....No.	824,454	1,012,815	1,179,851	1,447,333	1,672,982
3	Femmes.....	Female.....No.	824,444	992,961	1,180,659	1,427,329	1,658,900
4	Urbaine.....	Urban.....No.	654,085	966,842	1,322,569	1,813,608	2,109,084
5	Rurale.....	Rural.....No.	994,813	1,038,934	1,037,941	1,061,056	1,222,198
6	Catholique.....	Catholic.....No.	1,429,260	1,724,693	2,023,983	2,463,160	2,894,621
7	De naissance canadienne.....	Canadian born.....No.	1,560,190	1,858,706	2,172,100	2,622,512	3,107,939
8	Mariages.....	Marriages.....No.	10,075	15,254	18,659	16,783	32,782
9	Naissances vivantes.....	Live Births.....No.	55,398	74,475	88,749	83,606	89,209
10	Décès.....	Deaths.....No.	32,219	35,904	33,433	34,487	34,338
	Instruction:	Education:					
11	Écoles.....	Schools.....No.	6,023	6,804	7,733	8,448	9,855
12	Personnel enseignant.....	Teaching staff.....No.	10,321	12,890	19,704	25,793	30,971
13	Élèves inscrits.....	Pupils enrolled.....No.	314,881	410,422	548,251	653,351	720,850
	Finances de la Province:	Finances of the Province:					
14	Revenus (1).....	Revenue (1).....\$	4,563,432	7,032,745	14,914,521	41,630,620	55,968,765
15	Dépenses (2).....	Expenditure (2).....\$	4,516,258	6,424,900	14,684,088	40,853,845	52,455,879
16	Surplus.....	Surplus.....\$	47,174	607,845	1,230,433	776,775	5,512,886
17	Dette consolidée nette.....	Net consolidated debt.....\$	24,933,444	24,409,355	49,277,595	60,418,250	349,304,301
	Valeur des fermes:	Farm Values:					
18	Terre et bâtiments.....	Land buildings.....\$	350,550,254	638,209,689	850,021,617	684,130,800	543,358,500
19	Outillage.....	Implements and machinery.....\$	27,038,205	51,954,520	111,949,036	97,269,500	85,203,400
20	Bétail.....	Live stock.....\$	58,488,557	97,590,285	123,263,680	95,873,210	111,185,062
	Grandes cultures: (3)	Field Crops: (3)					
21	Foin cultivé..... (incluant luzerne)	Hay cultivated..... (including alfalfa).....acres ton.	2,548,450 2,581,823	3,231,484 3,830,628	3,657,755 3,258,645	3,806,351 3,843,777	3,756,154 3,970,129
22	Avoine.....	Oats.....acres boiss.	1,350,031 33,536,677	1,392,139 33,804,291	1,542,096 36,836,756	1,559,571 32,860,820	1,522,160 35,100,252
23	Pommes de terre.....	Potatoes.....acres boiss.	127,205 17,135,739	123,054 15,451,539	146,821 17,745,957	132,961 15,200,969	17,148,739 22,417,923
24	Grains mélangés.....	Mixed grains.....acres boiss.	143,729 3,523,507	90,404 2,096,744	87,686 1,941,102	97,251 1,948,403	1,156,440 3,843,751
25	Mais fourrager.....	Fodder corn.....acres ton.	41,201 378,726	47,275 390,717	47,275 390,717	44,022 361,136	60,558 522,818
26	Superficie totale.....	Acreage of field crops.....acres	4,704,396	5,265,738	5,904,784	5,996,939	5,026,394
27	Valeur des récoltes.....	Value of crops.....\$	65,353,528	132,609,699	78,037,838	77,866,938	77,866,938
28	Chevaux.....	Horses.....No.	320,673	371,571	379,707	330,337	347,797
29	Vaches laitières.....	Milk cows.....No.	24,184,149	48,713,535	47,091,000	31,367,000	37,149,000
30	Autres bêtes à cornes.....	Other cattle.....No.	767,825	754,220	827,175	866,696	1,018,528
31	Porcs.....	Swine.....No.	20,757,611	29,377,810	46,039,000	39,864,000	46,746,000
32	Moutons et agneaux.....	Sheep and lambs.....No.	598,044	699,049	801,797	868,436	765,479
33	Valeur totale du bétail.....	Total value of live stock.....\$	6,629,784	8,725,031	13,338,000	10,723,000	11,877,000
34	Beurreries et fromage- ries.....	Butter and cheese facto- ries.....No.	404,163	794,351	715,876	751,697	828,240
35	Beurre fabriqué.....	Creamery butter.....lb.	3,142,925	5,399,533	6,996,000	5,359,000	7,803,000
36	Fromage fabriqué.....	Factory cheese.....lb.	654,503	637,088	856,598	733,684	526,087
			2,376,471	2,710,285	5,230,000	3,604,000	2,788,000
			57,070,940	94,928,194	118,694,000	90,917,000	106,163,000
	Industrie laitière:	Dairy Industry:					
34	Beurreries et fromage- ries.....	Butter and cheese facto- ries.....No.	1,992	2,142	1,768	1,318	1,090
35	Beurre fabriqué.....	Creamery butter.....lb.	24,625,000	41,782,678	48,630,403	69,653,540	76,266,197
36	Fromage fabriqué.....	Factory cheese.....lb.	4,916,756	9,961,732	17,652,481	14,980,698	25,626,280
			80,630,199	58,171,091	54,242,735	25,907,681	39,021,618
			7,957,621	5,695,254	9,197,911	2,905,856	6,168,722

(1) Avant 1934, recettes ordinaires. — Prior to 1934, ordinary receipts.
 (2) Avant 1934, paiements ordinaires. — Prior to 1934, ordinary payments.
 (3) Les chiffres des recensements 1901-1941 se rapportent à l'année précédente. — Figures of the 1901-1941 censuses are for the preceding year.

STATISTICAL SUMMARY OF THE PROGRESS OF THE PROVINCE OF QUEBEC xvii

1951	1952	1953	1954	1955	1956	1957	Nos d'ordre Serial Numbers
4,055,681	4,174,000	4,269,000	4,388,000	4,520,000	4,628,378	4,758,000	1
2,022,127	2,087,400	2,134,800	2,194,700	2,261,800	2,317,677	2,384,900	2
2,033,554	2,086,600	2,134,200	2,193,300	2,258,200	2,310,701	2,373,100	3
2,728,798					3,240,838		4
1,326,883					1,387,540		5
3,563,951							6
3,826,758							7
35,704	35,374	35,968	35,516	35,356	37,290	39,105	8
120,930	126,416	128,719	133,178	133,372	135,894	142,299	9
34,900	34,854	34,469	33,169	33,952	35,042	34,092	10
10,418	10,475	10,548	10,680	10,646	10,588		11
40,141	41,765	44,014	45,717	48,499	51,977		12
857,186	899,732	949,091	1,001,569	1,064,993	1,116,204		13
238,713,730	275,672,791	283,617,541	297,817,229	335,076,455	407,812,775	441,417,000	14
200,707,228	213,598,277	254,729,722	261,360,348	298,441,589	330,910,413	355,236,000	15
38,006,502	62,074,514	28,887,819	36,456,881	36,634,866	76,902,362	86,180,000	16
329,264,663	330,418,112	355,317,880	363,850,923	373,744,378	356,675,041	359,101,668	17
846,972,820							18
211,937,327							19
340,452,974							20
3,654,000	3,654,000	3,580,000	3,544,000	3,544,000	3,487,000	3,497,000	21
6,577,000	6,760,000	5,728,000	6,556,000	6,521,000	6,102,000	5,770,000	
92,078,000	83,148,000	85,920,000	93,062,000	91,294,000	94,581,000	93,762,000	
1,396,000	1,363,000	1,380,000	1,366,000	1,284,000	1,258,000	1,258,000	22
53,746,000	41,980,000	47,886,000	34,696,000	35,952,000	46,294,000	50,320,000	
53,209,000	39,041,000	40,703,000	30,879,000	31,278,000	40,739,000	40,739,000	
92,000	91,700	100,000	95,000	99,000	99,300	97,900	23
14,260,000	15,437,000	18,666,000	13,141,000	17,490,000	16,881,000	19,253,000	
28,834,000	29,823,000	15,904,000	19,870,000	19,729,000	21,271,000	17,328,000	
212,000	220,000	210,000	230,000	223,000	194,000	190,000	24
8,522,000	7,458,000	7,644,000	6,371,000	6,735,000	7,256,000	7,790,000	
11,079,000	8,950,000	8,408,000	7,136,000	7,543,000	8,127,000	7,946,000	
80,300	70,700	72,600	79,100	72,000	78,900	68,300	25
731,000	707,000	791,000	605,000	756,000	631,000	652,000	
4,605,000	4,419,000	5,537,000	4,023,000	4,952,000	4,291,000	3,812,000	
5,582,500	5,542,992	5,484,825	5,458,773	5,354,435	5,239,970	5,217,390	26
199,466,000	172,985,000	163,818,000	162,762,000	161,354,000	176,000,000	169,818,000	27
232,900	221,000	218,000	204,000	195,000	190,000	155,000	28
904,000	925,000	965,000	1,000,000	1,035,000	1,054,000	1,080,000	29
737,000	835,000	900,000	900,000	940,000	948,000	960,000	30
1,108,000	1,264,000	800,000	905,000	1,005,000	887,000	874,000	31
316,000	332,000	354,000	352,000	338,000	339,000	331,000	32
							33
693	657	619	596	571	546	521	34
91,382,988	102,226,521	112,320,192	120,469,714	124,740,783	123,874,000	121,468,000	
57,724,001	60,313,289	65,708,086	69,839,524	71,778,127	71,286,000	71,490,000	35
17,777,500	13,002,810	12,235,015	17,572,655	16,793,896	23,813,000	29,705,000	
6,287,236	4,023,255	3,762,417	5,244,528	5,120,716	7,939,000	10,085,000	36

Nos d'ordre Serial Nbrs	ÉNUMÉRATION		1901	1911	1921	1931	1941
Industrie forestière: Forestry:							
37	Bois coupés.....	Wood cut.....p. cubes			381,056,617	367,047,833	649,250,184
			\$ 18,969,716	13,122,287	70,773,745	35,742,966	77,341,826
38	Pulpe fabriquée.....	Pulp made.....Ton.		312,522	784,906	1,513,658	2,971,386
					\$ 38,894,424	41,884,387	89,103,399
39	Papier fabriqué.....	Paper made.....Ton.			416,068	1,275,105	2,361,487
					\$ 46,750,653	71,385,954	124,975,283
Industrie minérale: Mineral Industry:							
40	Valeur totale.....	Total value.....\$	2,987,731	8,679,786	15,522,988	36,051,366	99,700,027
41	Or.....	Gold.....Oz.	145	613	635	300,075	1,089,339
			\$ 3,000	12,672	13,127	6,471,075	41,939,552
42	Amiante.....	Asbestos.....Ton.	33,466	102,224	87,475	164,296	477,846
			\$ 1,274,315	3,026,306	5,189,789	4,812,886	21,468,800
43	Ciment.....	Cement.....Bar.		1,614,730	2,135,631	4,942,323	4,048,749
				\$ 1,963,439	5,410,275	7,092,895	5,798,188
44	Claims enregistrés.....	Claims recorded.....No.		520	335	6,034	3,015
Pêcheries: Fisheries:							
45	Valeur totale.....	Total value.....\$	2,174,459	1,868,136	1,815,284	1,952,894	2,842,041
46	Morue.....	Cod.....\$			826,377	738,360	1,441,198
Pelletteries: Pelts:							
47	Valeur totale.....	Total value.....\$			2,061,853	2,106,108	2,476,556
48	Castor.....	Beaver.....\$					334,420
Forces hydrauliques: Water Power:							
49	Turbines installées.....	Turbine installed, HP...No.		468,977	1,105,385	3,100,130	4,556,943
Usines élect. centrales: Central Electric Stations:							
50	Usines.....	Stations.....No.			145	96	96
51	Electricité vendue.....	Electric energy sold.....\$			19,337,581	42,010,665	70,164,686
Manufactures: Manufactures:							
52	Établissements.....	Establishments.....No.	4,845	6,584	6,970	7,287	8,711
53	Employés.....	Employees.....No.	110,329	158,207	142,638	173,605	327,591
54	Salaires et gages.....	Salaries and wages.....\$	36,550,655	69,432,967	147,021,956	178,389,417	393,819,671
55	Matières premières.....	Raw materials.....\$	86,679,779	184,374,053	389,710,618	368,530,245	961,162,209
56	Valeur brute de la prod.	Gross value of products.....\$	158,287,994	350,901,656	729,544,286	801,643,772	1,841,088,523
Construction: Construction:							
57	Valeur des travaux.....	Value of works.....\$			42,774,156	50,906,263	181,859,687
Communications et transports: Communications and Transportation:							
58	Routes améliorées.....	Improved roads.....Mi.			4,609	13,918	21,555
59	Ponts construits.....	Bridges built.....No.		28	58	78	23
60	Voies ferrées.....	Railways.....Mi.	3,481	4,243	5,240	5,390	5,205
61	Téléphones.....	Telephones.....No.			146,856	300,502	349,372
62	Automobiles enregistrés.....	Auto. registrations.....No.		1,878	54,670	177,485	232,149
Activité économique: Economic Activity:							
63	Importations.....	Imports.....\$	68,422,416	135,930,614	362,495,158	257,220,412	409,681,006
64	Exportations.....	Exports.....\$	93,540,609	123,725,620	466,479,948	266,110,102	652,567,289
65	Cies à fonds social.....	Joint stock companies.....No.	75	277	591	906	314
66	Capital social.....	Capital stock.....\$	7,534,700	24,199,200	226,423,900	71,416,136	21,774,574
67	Grèves et différents.....	Strikes and lockouts.....No.	28	19	25	13	38
68	Bureaux de placements.....	Employment bureaux (1).....No.		2	5	7	12
69	Placements effectués.....	Positions filled (1).....No.		9,708	12,337	17,070	117,598
70	Commerce de détail.....	Retail trade.....\$				651,139,000	818,671,000
Caisses populaires: People's Banks:							
71	Caisses faisant rapport.....	Banks reporting.....No.			108	174	514
72	Dépôts.....	Deposits.....\$			4,602,204	7,436,861	18,348,297
73	Prêts consentis.....	Loans granted.....\$			4,248,725	2,998,046	7,534,294
74	Profits réalisés.....	Profits realized.....\$			352,940	594,235	845,460

(1) Bureaux provinciaux seulement. — Provincial bureaux only;

STATISTICAL SUMMARY OF THE PROGRESS OF THE PROVINCE OF QUEBEC XIX
(Concluded)

1951	1952	1953	1954	1955	1956	1957	Nos d'ordre Serial Nibers
907,478,719	958,330,338	772,377,333	763,941,221	803,022,440	920,169,586	922,087,344	37
285,881,013	330,451,375	260,915,361	251,857,294	258,033,446	302,830,679	309,801,857	38
4,282,568	4,192,047	4,163,068	4,315,465	4,491,139	4,809,011	.....	39
298,100,313	280,314,341	265,937,385	268,759,418	280,171,743	296,884,619	.....	40
3,511,669	3,515,193	3,542,987	3,667,794	3,789,087	4,074,317	.....	41
389,554,493	400,663,379	416,505,144	435,083,677	453,543,730	501,614,263	.....	42
255,932,000	270,739,552	252,354,181	288,348,399	378,662,833	463,680,968	419,241,652	43
1,068,000	1,113,035	1,024,274	1,097,835	1,156,418	1,037,060	1,013,347	44
39,342,000	38,143,709	35,255,511	37,403,238	39,919,549	35,726,717	33,987,658	45
947,000	906,223	884,595	894,128	1,022,065	967,145	1,010,144	46
77,628,000	85,248,098	81,000,775	79,906,506	88,607,804	90,531,456	95,607,366	47
7,055,000	7,272,241	7,400,912	7,541,373	9,497,629	1,797,128	2,079,524	48
16,633,000	18,838,458	19,232,112	19,108,680	24,132,519	25,696,957	30,756,540	49
21,094	22,649	22,352	30,745	49,000	55,523	49,084	50
4,967,960	5,647,918	5,167,883	4,614,724	5,689,212	7,343,022	7,125,138	51
2,180,854	2,653,325	2,000,133	1,971,611	2,287,679	3,771,897	3,771,333	52
3,370,829	2,343,787	2,157,388	1,868,251	2,765,347	2,095,561	1,970,616	53
779,433	502,084	373,300	343,422	658,020	580,832	645,794	54
6,372,812	6,755,351	7,263,621	7,719,122	7,976,000	8,490,000	8,980,000	55
99	97	93	.....	.....	.....	.....	56
129,714,113	141,134,845	150,476,000	158,801,000	157,870,000	177,388,000	.....	57
11,861	12,024	12,132	12,191	12,194	12,112	.....	58
417,182	429,698	441,555	424,095	429,575	446,137	446,472	59
1,005,601,680	1,125,944,703	1,225,573,000	1,214,661,000	1,271,078,000	1,396,415,000	1,470,133,000	60
2,696,638,646	2,745,618,113	2,816,373,000	2,806,248,000	3,152,541,000	3,605,522,000	3,629,975,000	61
4,916,157,419	5,176,234,825	5,386,785,000	5,395,787,000	5,922,367,000	6,622,503,000	6,802,235,000	62
898,372,000	1,052,287,000	1,124,040,000	1,160,447,000	1,306,593,000	1,524,692,000	1,662,406,000	63
27,814	28,665	28,952	29,834	31,065	31,614	32,232	64
89	130	188	143	178	210	216	65
5,128	5,108	5,095	5,092	5,027	4,985	.....	66
780,073	850,528	932,830	1,044,202	1,084,677	1,187,442	.....	67
500,729	574,974	617,855	674,114	743,628	824,908	881,047	68
1,187,052,650	1,167,186,418	1,263,978,968	1,252,546,174	1,363,866,104	1,623,553,000	.....	69
1,201,506,681	1,373,884,363	1,272,452,334	1,195,699,751	1,288,924,372	1,551,438,000	.....	70
1,382	1,405	1,992	2,041	2,173	2,840	3,061	71
236,932,450	356,422,150	375,268,590	390,616,300	415,156,700	583,977,000	678,098,949	72
39	40	20	34	30	46	37	73
21	31	21	22	22	23	24	74
83,662	76,317	63,896	61,654	52,961	51,046	56,960	75
2,436,913,100	2,635,302,000	2,756,136,000	2,797,617,000	3,005,700,000	3,322,200,000	3,429,400,000	76
1,065	1,085	1,089	1,103	1,113	1,124	1,134	77
221,205,976	254,649,866	286,883,023	311,955,259	352,767,000	413,230,000	451,740,000	78
58,521,774	65,430,562	80,602,938	79,689,195	97,115,000	119,151,000	117,371,000	79
8,903,022	9,985,508	11,680,035	13,501,789	15,219,000	18,050,000	21,164,000	80

1—Superficie en terre et en eau douce du Canada, par provinces et territoires

1—Land and Fresh Water Areas of Canada, by Provinces and Territories

(en milles carrés — in square miles)

PROVINCES ET TERRITOIRES PROVINCES AND TERRITORIES	Terre Land	Eau douce Fresh Water	Total	Pourcentage Percentage
Ile-du-Prince-Édouard... Prince Edward Island..	2,184	(1)	2,184	0.1
Nouvelle-Écosse... Nova Scotia.....	20,743	325	21,068	0.6
Nouveau-Brunswick... New Brunswick.....	27,473	512	27,985	0.7
Québec.....	523,860	71,000	594,860	15.5
Ontario.....	333,835	78,747	412,582	10.7
Manitoba.....	219,723	26,789	246,512	6.4
Saskatchewan.....	220,182	31,518	251,700	6.5
Alberta.....	248,800	6,485	255,285	6.6
Colombie-Britannique... British Columbia.....	359,279	6,976	366,255	9.5
Yukon.....	205,346	1,730	207,076	5.4
Terre-Neuve... Newfoundland.....(2)	40,559	2,175	42,734	1.2
Territoires du N.-O. N. W. Territories:				
Franklin.....	541,753	7,500	549,253	14.3
Keeewatin.....	218,460	9,700	228,160	5.9
Mackenzie.....	493,225	34,265	527,490	13.7
CANADA (3).....	3,577,163	268,611	3,845,774	100.0

(1) Trop petite pour être énumérée.

(2) Non compris le Labrador dont la superficie de 112,630 milles carrés comprend 107,435 milles carrés en terre et 5,195 milles carrés en eau douce.

(3) Y compris le Labrador.

Source: *Annuaire du Canada*.

(1) Too small to be enumerated.

(2) Excluding coast of Labrador with an area of 112,630 square miles, that is, 107,435 square miles of land and 5,195 square miles of fresh water.

(3) Including Labrador.

Source: *Canada Year Book*.

CARACTÉRISTIQUES:—Les glaces entourent les côtes du nord et de l'ouest de la Province durant la majeure partie de l'année. Du côté nord du golfe, sur plusieurs milles dans l'estuaire et le fleuve, les ondulations de roches laurentiennes sont fréquentes et atteignent des hauteurs considérables, à partir du bord de l'eau; la ligne de la côte, dentelée de nombreuses baies, accuse ainsi les premiers contours du front irrégulièrement élevé de cette formation pierreuse. Les lignes de la rive sud, plus régulières et suivies, laissent voir le parallélisme plus marqué que la nature a imposé à la chaîne des monts Apalaches. Un affaissement considérable s'est produit à la fin de la période glaciaire, comme le démontrent les couches de coquillages marins et autres dépôts découverts sur le Mont-Royal (Montréal), à plus de 600 pieds au-dessus du niveau actuel de la mer. L'exhaussement subséquent a dû se faire plutôt rapidement; le plus récent mouvement en ce sens est apparemment celui qu'accuse la ligne de rivage Miemac dont l'altitude (20 pieds), près de la ville de Québec, est presque la même, trois cent milles plus bas dans l'estuaire. Par ailleurs, un mouvement d'affaissement s'est produit du côté sud de la péninsule de Gaspé dont les côtes sont entourées d'un gradin submergé large de plusieurs milles.

OROGRAPHIE:—Les montagnes de la Province sont classées en trois groupes: les Laurentides, les Apalaches et les Hauteurs montérégiennes.

FEATURES OF THE COAST LINES:—The northern and western coasts of the Province are ice-bound during the major part of the year. On the north shore of the Gulf of St. Lawrence, and for many miles in the estuary and river the Laurentian rocks rise more or less precipitously and to a considerable height from the water's edge. The coast line, indented with many bays, thus marks the primitive outlines of the irregularly elevated front of that rock-system. On the south the coast lines are more regular and continuous, representing the more even parallelism that nature there imposed upon the Appalachian mountain system. A very great subsidence occurred at the close of the glacial epoch, as evidenced by the marine of Mount Royal (Montreal), over six hundred feet above the present sea-level. The subsequent re-elevation must have been comparatively rapid, and the latest upward movement, apparently, is that recorded by the Miemac shore line, whose altitude (20 feet) near the City of Quebec is almost the same 300 miles down the estuary. On the other hand, on the south side of the Gaspé Peninsula, the movement is one of subsidence. A submerged shelf, several miles wide, surrounds the coasts of the Gaspé Peninsula.

OROGRAPHY:—The mountains of the Province are classified in three groups: the Laurentians, the Appalachians and the Monteregians.

Les Laurentides.—Le vaste "Bouclier canadien", datant des âges pré-cambriens et formé principalement de granits et de gneiss de la période laurentienne, couvre environ 2,000,000 de milles carrés du Canada depuis le Labrador à l'est, jusqu'à l'océan Arctique au nord-ouest, et traverse à peu près la moitié du continent. Il occupe environ les quatorze-quinzièmes de la superficie de la Province. Ces montagnes s'éloignent graduellement du fleuve et laissent, entre elles et ce dernier, un espace de terrain plat qui va en s'élargissant jusqu'à la rivière Ottawa. Les plus hauts sommets, d'environ six mille pieds, se rencontrent sur la côte du Labrador; le long du golfe et du fleuve Saint-Laurent, l'altitude varie de moins de mille à plus de trois mille pieds.

Les Apalaches.—Cette chaîne commence à peu de distance du golfe du Mexique et finit à l'île de Terre-Neuve. Dans la province de Québec, elle comprend le territoire qui s'étend à l'est d'une ligne allant du lac Champlain, sur la frontière du Vermont, jusqu'à la ville de Québec; de là, suivant la vallée du Saint-Laurent jusqu'au golfe, elle traverse la péninsule de Gaspé. Dans les Cantons de l'Est, où elles sont un prolongement des montagnes Vertes du Vermont, et jusqu'à la péninsule gaspésienne, on les appelle *Montagnes Notre-Dame*, mais quelques-unes ont des dénominations locales: *Montagnes Ham*, *Mont Stoke*, etc. Dans la baie gaspésienne, elles s'appellent *Shickshocks*. Dans les Cantons-de-l'Est, elles forment trois chaînes plus ou moins parallèles, à environ 25 milles de distance l'une de l'autre. Elles s'élèvent à 2,000 pieds et, dans le cas du Mont Sutton, 3,000 pieds. Près de Québec, leur élévation diminue, puis elle augmente plus loin, et plusieurs pics de la péninsule gaspésienne ont plus de 3,500 pieds. Les Apalaches sont parallèles aux Laurentides, le mouvement de refoulement des premières s'étant heurté à la base profonde des dernières.

Les hauteurs montréalaises.—Elles sont situées dans la partie occidentale des terres basses du Saint-Laurent. Leur nom général dérive de celui du Mont-Royal (769 pieds), à Montréal, du sommet duquel on peut apercevoir toutes ces élévations dans la plaine qui s'étend à l'est. Ce sont: Montarville ou Saint-Bruno (715 pieds), Belœil (1,437 pieds), Rougemont (1,250 pieds), Yamaska (1,470 pieds), Shefford (1,725 pieds), Brome (1,755 pieds) et Mont Johnson ou Monnoir (875 pieds). Elles sont toutes de formation ignée.

The Laurentians.—The vast Pre-Cambrian Canadian Shield, consisting chiefly of granites and gneisses of Laurentian age, extends over about 2,000,000 square miles in the Dominion of Canada, from Labrador in the east to the Arctic Ocean in the north-west and traverses almost half the continent. It occupies about fourteen-fifteenths of the area of the Province. The Laurentians gradually recede from the river and leave a widening lowland area between them and the shore as far as the Ottawa River. The highest peaks, about six thousand feet, are on the Labrador coast; along the Gulf and the River St. Lawrence, the elevations vary from less than 1,000 to over 3,000 feet.

The Appalachians.—This mountain system begins not far from the Gulf of Mexico and ends in the Island of Newfoundland. In the Province of Quebec it includes the territory lying east of a line running from Lake Champlain on the Vermont border to the City of Quebec, thence down the St. Lawrence Valley to the Gulf and across the Gaspé Peninsula. In the Eastern Townships where they are an extension of the Green Mountains of Vermont, and in the Gaspé Peninsula they are named the Notre Dame Mountains, but portions of them have local names (such as the Ham Mountains, Stoke Mountain, etc.). In the Gaspé Peninsula they are called the Shickshocks. In the Eastern Townships they are in three roughly parallel ridges, about twenty-five miles apart. They rise to 2,000 feet, and in the case of Sutton Mountain, to 3,000 feet. Towards the City of Quebec, they sink to lower elevations but again increase in height, and in the Gaspé Peninsula many of the peaks are above 3,500 feet. The Appalachians are parallel with the Laurentians, the uplift of the former having been exerted against the deep base of the latter.

The Monteregians.—These are in the western portion of the St. Lawrence Lowlands. The general name is derived from Mount Royal (769 ft.) at Montreal, from the top of which all of these hills can be seen in the plain to the east. They are: Montarville or St. Bruno (715 feet), Belœil (1,437 feet), Rougemont (1,250 feet), Yamaska, (1,470 feet), Shefford (1,725 feet), Brome (1,755 feet) and Mount Johnson or Monnoir (875 feet). They are all of igneous origin.

2—Superficie des terres agricoles occupées ou boisées, Canada, par provinces

2—Land Area Classified as Occupied Agricultural or Forested, by Provinces

DESCRIPTION	Maritime	Québec	Ontario	Prairies	C.B.— B.C.	Canada (1)
<i>Terres agricoles occupées: Occupied Agricultural Land:</i>						
Défrichées: Improved:						
Cultures et jachères Crops and summer-fallow.....	2,542	9,121	14,030	104,746	1,161	131,632
Pâturages..... Pasture.....	932	4,196	5,055	4,905	536	15,633
Autres..... Other.....	141	478	748	2,599	97	4,068
Non défrichées: Unimproved:						
Forêt (terre à bois) Forest (woodland)	6,619	9,179	6,020	11,911	1,807	35,594
(2)..... (2).....						
Autres..... Other.....	1,858	3,255	6,772	69,360	3,747	85,021
<i>Total, occupées..... Totals, occupied.....</i>	12,092	26,229	32,625	193,521	7,348	271,948
<i>Terres boisées: Forested Land:</i>						
Bois tendre: Softwood:						
Marchand..... Merchantable.....	9,687	114,955	55,850	32,112	63,328	336,866
Jeune bois..... Young growth.....	9,358	34,547	32,736	47,159	59,848	197,037
Bois mixte: Mixed wood:						
Marchand..... Merchantable.....	5,150	29,466	21,487	23,088	.....	99,119
Jeune bois..... Young growth.....	5,593	28,990	26,749	45,848	.....	111,666
Bois dur: Hardwood:						
Marchand..... Merchantable.....	2,852	4,207	4,636	15,262	.....	31,689
Jeune bois..... Young growth.....	2,309	8,607	11,522	26,103	.....	51,277
<i>Total, boisées productives (3)..... Totals, Productive Land (3).....</i>	34,949	220,772	152,980	189,572	123,176	827,654
<i>Terres boisées improductives..... Unproductive Forested Land.....</i>	361	130,064	48,381	183,532	124,158	739,863
<i>Total, terres boisées.... Totals, Forested Land..</i>	35,310	350,836	201,361	373,104	247,334	1,567,517
<i>Terres productives (net) Net Productive Land</i>	40,422	237,822	179,585	371,182	128,717	1,064,008
(4)..... (4).....						
<i>Autres terres (5)..... Other Land (5).....</i>	9,617	155,974	105,869	133,991	106,404	1,758,986
<i>Total superficie des terres (6)..... Totals Land Area (6)..</i>	50,400	523,860	333,835	688,705	359,279	3,562,857

(1) Y compris Terre-Neuve, le Yukon et les Territoires du Nord-Ouest.

(2) Compris aussi dans *Terres boisées*; double emploi éliminé à l'article *Terres productives (net)*.

(3) Régions non susceptibles de produire du bois d'œuvre, à cause du climat, du terrain ou du manque d'humidité.

(4) Y compris seulement les terres agricoles occupées (moins la terre à bois des forêts) et les terres boisées productives.

(5) Soit les terres urbaines, les tracés de route, les herbages et toutes les autres terres incultes.

(6) *Terres productives (net)*, *terres boisées improductives* et autres terres.

Source: *Annuaire du Canada*.

(1) Newfoundland, Yukon and North West Territories included.

(2) Included in *Forested Land*; duplication eliminated in the item *Net Production Land*.

(3) Areas incapable of producing crops of merchantable timber because of adverse climatic, soil or moisture conditions.

(4) Includes only occupied agricultural land (less forest woodland), plus productive forested land.

(5) Comprises all urban lands, road allowances, grass land and all waste land.

(6) *Net Productive Land* plus *Unproductive Forested Land*, plus *Other Land*.

Source: *Canada Year Book*.

LES BASSES TERRES DU SAINT-LAURENT:— Entre les hautes terres laurentiennes au nord et les hautes terres des Apalaches au sud s'étend la vaste plaine appelée "basses terres du Saint-Laurent". Cette plaine s'élargit vers l'ouest à partir de la ville de Québec. Le sous-sol de sa partie occidentale est constitué principalement de couches de roches sédimentaires de la période paléozoïque.

HYDROGRAPHIE:—Le fleuve Saint-Laurent est la grande artère de la Province. Il prend sa source dans l'État de Minnesota; de la tête de cette source (la rivière Saint-Louis), jusqu'au cap de Gaspé, la distance est de 2,100 milles. La marée se fait sentir dans le Saint-Laurent jusqu'aux Trois-Rivières; à Québec, les hautes marées atteignent 18 pieds. De Montréal à Sorel (46 milles) la largeur moyenne du fleuve est 1 $\frac{3}{4}$ mille. En aval de Sorel, il s'élargit et forme cette nappe appelée lac Saint-Pierre, mesurant 20 milles de longueur et 9 de largeur. La partie la plus étroite du Saint-Laurent se trouve au Cap Diamant, à Québec. A l'extrémité inférieure de l'île d'Orléans (en aval de Québec) il mesure 11 milles; et à son véritable estuaire il atteint 100 milles de largeur.

PHYSIOGRAPHIE:—La conformation physique de la Province est accidentée: montagnes, collines, vallées, plaines, lacs et rivières y sont distribués dans toutes les directions. Nulle part les montagnes n'y sont d'une élévation alpestre; mais les nappes et cours d'eau ont une étendue et une beauté remarquables. La plus grande partie de la population réside sur les terres basses du Saint-Laurent, mais une proportion considérable habite les hautes terres apalachiennes et laurentiennes. Les immenses réserves d'eau des hautes terres, particulièrement des Laurentides, constituent un élément d'une grande importance pour le développement industriel de la Province. Dans leur descente vers le Saint-Laurent, elles fournissent une source presque inépuisable d'énergie électrique.

B—ESQUISSE GÉOLOGIQUE

La province de Québec se divise tout naturellement en trois grandes provinces géologiques remarquablement distinctes et qui empiètent très peu l'une sur l'autre. Ce sont les régions du Plateau Laurentien (93 % de la superficie totale de la province de Québec), des Apalaches et des basses terres du Saint-Laurent.

LA RÉGION DU PLATEAU LAURENTIEN:— Le Plateau Laurentien occupe cette partie de la Province située au nord d'une ligne droite

THE ST. LAWRENCE LOWLANDS:— Between the Laurentian highlands on the north, and the Appalachian highlands on the south, is the great plain which is described as the St. Lawrence Lowlands. This plain widens westward from the City of Quebec, and in the western portion is chiefly underlain by horizontal sedimentary rocks of Palaeozoic age.

HYDROGRAPHY:—The great artery of the Province is the St. Lawrence River. Its source is in the State of Minnesota; from the head of that source—the river St. Louis—to Cape Gaspé, the distance is 2,100 miles. The St. Lawrence is tidal as far up as Three Rivers, and at Quebec the "spring" tides rise 18 feet. The mean width of the river from Montreal to Sorel (46 miles) is 1 $\frac{3}{4}$ mile. Below Sorel it widens into the stretch known as Lake St. Peter, 20 miles in length and 9 miles in width. The narrowest part of the river, namely three-quarters of a mile, is at Cape Diamond at Quebec. At the lower end of the Island of Orleans (below Quebec), the river widens to eleven miles, while at its true estuary, at Cape Gaspé, it is 100 miles wide.

PHYSIOGRAPHY:—The physical structure of the Province of Quebec is varied. Mountains, hills, valleys, plains, lakes and rivers are widely distributed. The mountains are never of Alpine elevation, but the water stretches are of commanding size and beauty. The greater part of the population resides in the St. Lawrence Lowlands, but a considerable proportion is spread over the Appalachian and Laurentian highlands. The vast reserves of water in these highlands, and particularly in the Laurentians constitute a factor of great importance to the industrial development of the Province. In their descent to the St. Lawrence they furnish an almost inexhaustible store of power for electrical transmission.

B—GEOLOGICAL SKETCH

The Province of Quebec is divided quite naturally into three main geological provinces, and it is remarkable how distinct they are from each other and how little they overlap or encroach on one another. They are the Laurentian Plateau region (93 % of the total area of the Province of Quebec), the Appalachian and St. Lawrence.

THE LAURENTIAN PLATEAU:—The Laurentian Plateau occupies that part of the Province which lies to the north of a straight

reliant les deux villes, Ottawa et Québec, ainsi qu'au nord de l'estuaire du fleuve Saint-Laurent en aval de cette dernière ville. Il s'étend jusqu'au détroit et à la baie d'Hudson.

Sauf quelques lambeaux d'assises plus récentes, toutes les roches sous-jacentes du Plateau Laurentien relèvent du pré-cambrien. Des formations analogues règnent du côté ouest de la baie d'Hudson. Elles recouvrent environ 3-5 de la surface du Canada. Quoique la plupart de ces roches soient de nature ignée, granitique, mais généralement d'une texture gneissique, on en trouve d'autres, toujours fortement métamorphosées, dont on reconnaît l'origine sédimentaire; d'autres proviennent de roches volcaniques épanchées à la surface.

La production d'or de la province de Québec provient presque entièrement des dépôts de cette région.

LA RÉGION DES APALACHES:—La région des Apalaches s'étend au sud-est d'une ligne droite qui part du lac Champlain, se dirige vers le nord-est jusqu'à la ville de Québec, puis descend le long de l'estuaire du fleuve Saint-Laurent en aval de cette ville. Elle fait partie du système des Apalaches, qui se prolonge, sous la même orientation sud-ouest, dans les Etats-Unis jusqu'à l'Alabama. Dans la province de Québec, cette région embrasse la partie est des Cantons-de-l'Est, les districts de Beauce, de Témiscouata et de Matapédia, et toute la péninsule de Gaspé.

Les formations les plus anciennes et les plus récentes de la Province se rencontrent dans cette région bouleversée. Dans les Cantons-de-l'Est et le district de la Beauce, on a relevé de larges étendues de roches cambriennes et ordoviciennes; dans la péninsule de Gaspé, le silurien est fortement développé; on y observe aussi des étendues relevant tant du dévonien que du dévonocarboniférien. Ces dernières sont les roches les plus récentes de la Province. De plus, les forces orogéniques, qui ont donné naissance, par des poussées venant de l'est, aux plis, crêtes, chevauchements, rejets et bandes allongées ayant une orientation parallèle, ont soulevé et ramené à la surface les roches cristallines du fondement pré-cambrien, plus particulièrement le long des axes des plissements anticlinaux. Cette région ayant été le théâtre d'une intense activité volcanique, les assises sédimentaires ont été envahies, pénétrées et recoupées par des venues de roches ignées, souvent de dimensions batholitiques, dont la nature varie des granites les plus acides à des péridotites et des serpentines.

line joining the cities of Ottawa and Quebec, and to the north of the estuary of the St. Lawrence River below the latter city. It extends to Hudson Bay and Hudson Strait.

Except for a few outcrops of later rocks, the Laurentian Plateau is altogether underlain by Pre-Cambrian rocks. Similar rocks are found on the west side of Hudson Bay, and they occupy nearly three-fifths of the whole of Canada. Therefore, although the great majority are igneous rocks, often granitic, but more frequently gneissic in structure, there are other assemblages of rocks always highly altered, which can be recognized as having been in the nature of sediments or of volcanic rocks formed on the surface.

The gold production of the Province of Quebec comes almost entirely from the deposits of the Laurentian Plateau.

THE APPALACHIAN REGION:—The Appalachian Region lies to the southeast of a line running northeast from Lake Champlain to the City of Quebec, and to the south of the estuary of the River St. Lawrence below this city. It is a part of the Appalachian Mountain system, which continues on in the same south-western trend into the United States, as far as Alabama. In the Province of Quebec, this region comprises the eastern part of the Eastern Townships, Beauce, Temiscouata, Matapédia and nearly the whole Gaspé Peninsula.

The oldest and the most recent formations found in the Province are both represented in this much disturbed region. In the Eastern Townships and the Beauce district, Cambrian and Ordovician strata occupy large areas; in the Gaspé Peninsula, the Silurian is largely developed, with smaller areas of Devonian and Devonian-Carboniferous. The latter are the highest rock formations known in the Province of Quebec. Moreover, the orogenic, or mountain building forces, which, acting from the east, crumpled the strata into roughly parallel ridges of folds, overthrusts and faults, and elongated bands, striking north-east and south-west, have uplifted and exposed the crystalline rocks of Pre-Cambrian basement, more particularly along the axes of folding. This region having been the scene of great igneous and volcanic activity, we find the sedimentary rocks penetrated and invaded by bodies of acid and basic igneous rocks, often batholithic in their dimensions, the nature of which ranges from the most acid granites to peridotites and serpentines.

Cette région est caractérisée par des gisements de minéraux industriels. Les plus importants, actuellement exploités, sont les gisements d'amiante, les plus considérables du monde. Parmi les minerais de moindre importance, on observe le cuivre, l'or, le fer chromé, le fer et le plomb.

LES TERRES BASSES DU SAINT-LAURENT:— Cette région est bornée au nord par la bordure sud du Plateau Laurentien, qui suit à peu près une ligne droite reliant les villes d'Ottawa et de Québec. Au sud-est, elle vient aboutir contre la grande faille Champlain-Saint-Laurent, laquelle suit une ligne droite du pied du lac Champlain à la ville de Québec. Cette faille sépare nettement les assises horizontales paléozoïques des terres basses, des couches bouleversées de la région des Apalaches.

Le sous-sol est formé de couches de grès, de schistes et de calcaires, légèrement inclinées, du système paléozoïque (ordovicien, silurien et dévonien) qui se succèdent sans discordance. On les observe reposant en amples plis surbaissés, parfois en voûtes allongées plongeant légèrement dans toutes les directions; les assises sont recoupées par des failles dont quelques-unes sont à rejet assez considérable; cependant, si on les compare avec les couches bouleversées de la région des Apalaches, on peut dire qu'elles ne sont pas dérangées.

Les assises sous-jacentes de ce district sont presque exclusivement de formations ordoviciennes. D'une façon générale, elles affleurent, rangées en bandes à peu près parallèles, la bordure des terrains cristallins, limite nord des sédiments. Les bandes, ou zones, en contact avec les terrains cristallins sont les plus anciennes; les plus récentes bordent la faille Champlain-Saint-Laurent. A cause du niveau uniforme des terres basses et de la nature non disloquée des assises, les dépôts superficiels sont puissants et les affleurements des couches sous-jacentes, très rares.

La puissance totale des couches ordoviciennes est très élevée; dans les environs de Montréal, on en a mesuré une épaisseur de 4,350 pieds, du grès Potsdam aux couches les plus élevées des schistes de Lorraine.

La plaine des terres basses du Saint-Laurent est une contrée plate et basse d'un niveau uniforme. Mais cette uniformité est brisée par quelques collines d'origine éruptive qui s'élèvent abruptement et forment les traits saillants du paysage.

The Appalachian Region is characterized by valuable economic minerals. The chief ones at present being worked are the Asbestos deposits, the largest known in the world. Of less importance are deposits of Copper, Gold, Chromite, Iron and Lead.

THE ST. LAWRENCE LOWLANDS:—The region of the St. Lawrence Lowlands is bounded on the north by the southern edge of the Laurentian Plateau, which approximately follows a line joining the cities of Ottawa and Quebec. To the south-east, it abuts upon the great Champlain-St. Lawrence fault, which follows a line from the foot of Lake Champlain to Quebec City. This fault separates the nearly horizontal Palaeozoic strata of the Lowlands, from the highly disturbed Appalachian Region.

The St. Lawrence Lowlands are underlain by gently dipping beds of sandstone, shale and limestone of Palaeozoic age (Ordovician, Silurian and Devonian) which succeed one another without break or discordances. Over certain areas, they lie in low, broad, dome-like folds, and at times are traversed by faults, some of which are of considerable width, nevertheless compared with the highly folded and faulted layers of the Appalachian, they may be said to be undisturbed.

This district is almost wholly occupied by strata of Ordovician age. In a general way, it may be said that the various divisions of these rocks occur in bands, of successively younger formations, roughly paralleling the edge of the ancient crystalline rocks on the north; the oldest members occur to the north, and the youngest generally border the St. Lawrence and Champlain fault. Owing to the level character of the lowlands and the undisturbed character of the rocks, the superficial deposits are thick, and outcrops are very infrequent.

The total volume of the Ordovician system is very great; in the neighbourhood of Montreal, there are 4,350 feet of strata, from the base of the Postdam to the highest members of the Lorraine there exposed.

The plain of the St. Lawrence Lowlands is characterized by a uniformity of level, and it may be called quite flat. But this uniformity is broken by several hills of igneous rocks, which rise abruptly and constitute striking features of the landscape.

C—CLIMATOLOGIE

Cette section fournit des renseignements sur la température normale (maximum et minimum), les précipitations atmosphériques et l'insolation dans la Province. En 1957, la température la plus élevée (94°) fut enregistrée au barrage Témiscamingue en juin et la température la plus basse (-59°) au lac Nicauba en janvier. Québec a enregistré un total de 41.20 pouces de pluie pour l'année 1957 et Harrington Harbour 187.3 pouces de neige. L'insolation la plus longue a duré 284 heures et fut enregistrée à Albanel en mai.

Le Bureau des Statistiques publie, chaque mois, un *Bulletin météorologique* indiquant les observations de 230 stations de la Province. Les renseignements sont fournis par le Service fédéral de Météorologie avec la collaboration du département des Ressources hydrauliques de Québec.

Le tableau 3 indique les températures extrêmes enregistrées en divers endroits du Canada, au cours d'une période variant entre 40 et 96 années.

3—Température extrême (1) enregistrée dans différentes localités du Canada
3—Extreme Temperature (1) Registered at Various Points in the Canada

MOIS — MONTHS	Vancouver	Edmonton	Qu'Appelle	Winnipeg	Toronto	Mont-réal	Fredericton	Yarmouth	Charlottetown
TEMPÉRATURE MAXIMUM — MAXIMUM TEMPERATURE									
Janvier..... January.....	59	57	55	46	60	55	55	55	53
Février..... February.....	61	66	57	47	57	54	53	54	53
Mars..... March.....	68	72	76	74	80	77	70	63	60
Avril..... April.....	79	88	88	93	90	86	83	73	80
Mai..... May.....	83	94	95	100	93	91	93	75	83
Juin..... June.....	92	99	100	101	97	94	96	80	88
Juillet..... July.....	91	98	107	108	105	97	98	86	92
Août..... August.....	92	96	101	105	102	96	102	83	98
Septembre..... September.....	86	89	94	99	100	91	92	83	88
Octobre..... October.....	77	83	88	86	85	84	84	76	82
Novembre..... November.....	63	74	68	71	75	72	70	66	67
Décembre..... December.....	60	60	58	53	61	59	59	59	61
ANNÉE — YEAR.....	92	99	107	108	105	97	101	86	98
TEMPÉRATURE MINIMUM — MINIMUM TEMPERATURE									
Janvier..... January.....	0	-57	-50	-48	-26	-27	-38	-6	-27
Février..... February.....	3	-57	-55	-48	-25	-29	-35	-12	-23
Mars..... March.....	15	-40	-45	-38	-16	-20	-27	-2	-17
Avril..... April.....	26	-15	-24	-18	5	2	-5	15	2
Mai..... May.....	33	10	8	11	25	23	20	25	22
Juin..... June.....	40	25	25	21	28	34	27	31	32
Juillet..... July.....	43	29	32	35	39	46	38	41	37
Août..... August.....	39	26	27	30	40	43	32	39	40
Septembre..... September.....	30	11	10	17	28	32	23	31	32
Octobre..... October.....	21	-15	-14	-5	16	19	13	25	23
Novembre..... November.....	10	-44	-30	-34	-5	-18	-9	10	1
Décembre..... December.....	8	-55	-44	-54	-22	-29	-28	-11	-18
ANNÉE — YEAR.....	0	-57	-55	-54	-26	-29	-38	-12	-27

(1) Degrés Fahrenheit.

Renseignements fournis par M. Andrew Thomson, M.A., F.R.S.C., O.B.E., contrôleur du Service météorologique du Canada.

(1) Degrees Fahrenheit.

Information supplied by Mr. Andrew Thomson, M.A., F.R.S.C., O.B.E., Controller of the Meteorological Service of Canada.

This section contains information on the normal temperature (maximum and minimum) precipitation and sunshine in the Province. The highest temperature (94°) in 1957 was registered at Barrage Temiscamingue in June and the lowest (-59°) at Lake Nicauba in January. Quebec registered a total of 41.20 inches of rain in 1957 and Harrington Harbour 187.3 inches of snow. The most sunshine, 284 hours, was registered at Albanel in May of the same year.

The Bureau of Statistics publishes a monthly *Meteorological Bulletin* showing the observations of 230 stations in the Province. The information is provided by the Federal Meteorological Service with the assistance of the department of Hydraulic Resources of Quebec.

Table 3 shows the extreme temperatures recorded at different points in Canada over a period ranging from 40 to 96 years.

4—Températures mensuelles maxima enregistrées à 8 stations, 1951-57

4—Monthly Maximum Temperature Recorded at 8 Stations, 1951-57

MOIS	1951	1952	1953	1954	1955	1956	1957	TROIS-RIVIERES						
	AMOS							1951	1952	1953	1954	1955	1956	1957
Janvier.....	34	35	34	28	33	40	39	40	41	45	35	33	42	43
Février.....	38	35	43	50	42	35	34	45	39	48	48	40	31	36
Mars.....	47	40	57	52	50	40	45	48	43	54	44	52	42	49
Avril.....	67	68	60	75	72	52	70	66	70	63	75	75	57	78
Mai.....	85	79	78	77	84	75	80	84	77	85	79	82	74	79
Juin.....	82	81	87	87	92	90	91	80	81	85	84	89	90	89
Juillet.....	86	91	83	85	93	82	85	88	92	100	85	97	87	88
Août.....	82	87	91	86	92	82	85	80	88	89	87	92	85	84
Septembre...	82	80	91	80	75	75	75	85	79	88	75	79	80	81
Octobre.....	68	54	78	65	70	70	74	76	63	76	76	71	72	72
Novembre...	48	51	60	44	53	66	50	57	58	62	58	52	66	57
Décembre...	45	40	45	30	30	37	46	57	40	51	35	37	46	50

MONTHS	DRUMMONDVILLE							AEROPORT MEGANTIC-AIRPORT						
	January....	46	44	49	40	35	39	52	48	48	47	34	43	53
February...	45	42	49	53	49	40	36	49	.....	50	51	48	43	45
March.....	54	44	64	53	47	43	54	57	44	62	53	50	46	54
April.....	68	73	65	78	70	58	76	65	70	60	75	67	52	70
May.....	84	80	85	79	83	80	80	82	78	83	77	79	75	77
June.....	87	84	90	88	90	91	90	83	79	83	87	85	85	86
July.....	86	92	94	88	94	82	86	83	90	93	80	89	77	80
August.....	82	88	.....	89	93	85	86	79	88	85	80	86	80	78
September...	84	80	88	75	82	81	85	82	79	83	73	81	78	81
October.....	77	70	76	79	68	73	71	76	68	76	74	67	73	69
November...	60	62	67	61	52	67	57	62	62	62	60	50	62	55
December...	60	50	53	39	44	44	.....	58	44	48	44	32	51	56

MOIS	MONTREAL							QUEBEC						
	Janvier.....	46	47	49	40	36	41	45	43	43	48	38	30	42	43
Février.....	43	41	50	46	43	46	42	42	41	53	48	.....	46	36
Mars.....	50	46	61	53	47	42	51	39	45	53	46	.....	42	46
Avril.....	66	75	63	79	73	61	78	65	73	60	.....	71	53	72
Mai.....	82	78	85	78	83	78	80	85	83	87	77	85	75	80
Juin.....	85	86	91	86	89	91	91	89	82	89	86	90	93	87
Juillet.....	85	91	94	85	96	84	87	86	93	97	88	95	82	87
Août.....	82	88	90	90	95	86	89	81	90	88	.....	90	86	82
Septembre...	82	81	88	77	85	82	84	85	77	87	.....	76	80	74
Octobre.....	75	69	79	79	73	77	74	73	61	74	73	67	68	71
Novembre...	59	61	64	60	55	65	57	52	56	58	56	52	66	52
Décembre...	59	52	51	37	37	46	56	59	40	.....	36	34	42	48

MONTHS	SHERBROOKE							VILLE-MARIE						
	January....	52	47	50	45	36	44	53	39	39	50	32	38	40	43
February...	47	44	54	54	50	43	45	40	40	47	52	45	47	44
March.....	62	46	62	58	50	44	59	56	47	60	47	58	42	56
April.....	67	71	63	80	69	57	75	65	71	59	74	75	51	70
May.....	83	79	88	78	84	79	79	83	80	80	76	85	71	85
June.....	87	84	88	89	89	91	90	82	85	85	86	91	100	90
July.....	86	94	94	84	94	82	85	86	89	91	83	95	81	85
August.....	82	91	90	85	92	86	84	80	88	91	83	95	86	86
September...	85	81	77	75	84	81	83	80	88	90	79	80	77	82
October.....	75	70	.....	79	71	76	72	73	.....	78	65	73	70	72
November...	64	67	67	63	55	64	61	56	68	62	52	52	66	53
December...	63	48	.....	43	34	49	54	53	59	49	34	33	39	49

5—Températures mensuelles minima enregistrées à 8 stations, 1951-57

5—Monthly Minimum Temperature Recorded at 8 Stations, 1951-57

MOIS	1951	1952	1953	1954	1955	1956	1957	1951	1952	1853	1954	1955	1956	1957
	AMOS							TROIS-RIVIERES						
Janvier.....	-56	-46	-30	-41	-48	-19	-51	-30	-32	-19	-27	-27	-23	-37
Février.....	-40	-33	-37	-37	-40	-25	-33	-38	-7	-14	-1	-26	-15	-18
Mars.....	-20	-28	-36	-20	-33	-30	-17	-5	-7	-14	-1	-9	-9	-2
Avril.....	19	7	16	-11	3	11	-3	22	17	22	-3	14	16	13
Mai.....	25	22	21	25	27	14	17	29	30	30	28	31	21	21
Juin.....	29	32	25	32	39	33	28	36	38	33	40	39	32	32
Juillet.....	37	35	37	34	40	34	35	46	40	42	41	43	43	45
Août.....	33	33	32	32	35	37	35	39	40	35	38	42	37	32
Septembre..	20	27	26	27	26	26	27	27	26	24	30	28	25	34
Octobre....	19	10	19	17	12	20	10	18	20	23	23	23	19	20
Novembre..	-12	-5	11	3	3	-18	-24	-8	9	13	11	6	5	-3
Décembre..	-33	-37	-34	-28	-45	-38	-28	-25	-23	-16	-7	-28	-25	-12

MONTHS	DRUMMONDVILLE							AEROPORT MEGANTIC-AIRPORT						
	January....	-15	-17	-16	-30	-26	-22	-35	-30	-19	-22	-18	-19	-38
February....	-33	-4	-10	-21	-29	-11	-17	-36	.....	-15	-21	-31	-23	-25
March.....	4	-6	-2	7	-4	-10	1	-9	-15	-14	-6	-11	-20	0
April.....	27	22	27	2	20	21	17	21	19	22	-2	13	10	13
May.....	32	29	32	35	35	25	28	22	26	31	27	29	19	26
June.....	40	42	38	41	45	38	41	32	37	33	35	35	30	33
July.....	50	47	45	45	46	46	50	45	35	43	40	39	38	45
August.....	42	47	.....	42	45	42	40	39	37	39	37	42	35	31
September..	28	34	33	36	33	30	30	25	25	27	33	25	22	31
October....	25	23	28	29	.....	23	23	20	22	26	26	23	17	22
November..	-1	15	15	17	12	7	1	1	10	8	12	8	1	-4
December..	-19	-20	-7	0	-21	-14	.....	-28	-20	-7	-1	-21	-16	-4

MOIS	MONTREAL							QUEBEC						
	Janvier.....	-17	-11	1	-16	-11	-2	-22	-24	-18	-6	-19	-17	-19	-29
Février.....	-18	-3	-8	-13	-11	0	-1	-22	0	-14	-16	.....	-6	-10
Mars.....	7	10	2	9	3	6	10	3	-1	-6	-1	-5	15	12
Avril.....	33	27	29	6	25	29	19	26	23	29	.....	21	15	12
Mai.....	38	36	38	38	36	28	33	32	32	35	31	30	27	29
Juin.....	49	49	47	48	50	46	45	39	45	41	43	43	41	49
Juillet.....	55	52	55	52	55	52	52	51	48	48	42	50	41	48
Août.....	52	50	51	51	49	51	46	47	49	47	44	46	43	42
Septembre..	35	38	38	41	42	36	36	32	38	33	40	33	25	35
Octobre....	32	26	33	34	30	31	27	27	27	33	32	22	26	25
Novembre..	11	18	24	19	14	10	7	5	17	23	17	10	7	1
Décembre..	-12	-4	1	-2	-16	-11	0	-11	-8	.....	-7	-18	-12	2

MONTHS	SHERBROOKE							VILLE-MARIE						
	January....	-22	-19	-15	-24	-15	-20	-33	-48	-40	-28	-40	-43	-20	-45
February....	-33	-4	-10	-19	-26	-17	-17	-42	-27	-33	-30	-41	-25	-24
March.....	5	-8	-9	8	3	-7	7	-22	-24	-25	-10	-25	-33	-11
April.....	27	23	24	3	21	20	18	20	7	17	-6	12	-1	6
May.....	30	28	30	31	36	23	30	17	22	22	24	28	16	16
June.....	38	40	38	41	44	37	38	30	35	29	24	38	26	30
July.....	46	39	45	47	47	48	48	41	38	29	39	40	37	37
August.....	45	45	40	39	43	42	38	24	37	25	30	35	30	.....
September..	29	34	28	36	31	29	34	24	32	25	35	28	29	28
October....	24	21	.....	30	25	23	26	23	.....	18	23	18	23	10
November..	-1	15	13	17	11	4	3	-5	4	14	10	4	-12	-8
December..	-22	-17	.....	2	-25	-10	1	-29	-21	-29	-28	-32	-35	-17

6—Températures moyennes mensuelles enregistrées à 8 stations, 1951-57
6—Monthly Average Temperature Recorded at 8 stations, 1951-57

MOIS	1951	1952	1953	1954	1955	1956	1957	1951	1952	1953	1954	1955	1956	1957
	AMOS							TROIS-RIVIERES						
Janvier....	1.2	2	3	-5	-1	5	-8	12.1	9	15	4	9	19	2
Février....	8.0	10	10	16	6	7	10	13.5	18	17	20	13	9	15
Mars.....	20.4	17	21	15	14	10	18	26.1	26	26	23	21	18	27
Avril.....	39.8	38	34	32	41	29	29	40.6	40	42	38	40	38	42
Mai.....	51.8	47	48	47	48	39	49	53.6	50	54	51	56	47	53
Juin.....	57.8	55	58	60	64	58	59	60.0	63	63	62	64	62	64
Juillet....	58.8	65	62	60	67	59	61	67.0	70	67	64	70	64	66
Août.....	57.8	60	62	60	61	58	59	61.2	64	64	61	68	63	61
Septembre..	49.5	54	51	49	47	45	52	55.4	56	57	54	55	52	56
Octobre...	40.6	35	44	43	41	45	45	45.9	42	46	46	47	45	46
Novembre..	21.1	29	34	27	25	27	25	27.4	33	37	33	33	32	36
Décembre..	9.0	15	15	13	3	5	11	14.6	20	24	18	11	15	21

MONTHS	DRUMMONDVILLE							AEROPORT MEGANTIC-AIRPORT						
	January....	15.6	13	18	10	10	17	6	17.5	19	8	9	16	6
February...	18.6	19	19	22	16	16	18	18.3	.....	18	22	15	14	16
March.....	27.6	27	30	27	24	20	28	25.8	25	26	23	21	15	26
April.....	42.6	43	43	40	43	39	42	39.7	39	39	37	39	34	38
May.....	54.7	52	55	53	58	47	53	49.4	43	55	47	53	44	50
June.....	62.3	64	65	63	66	64	66	57.9	60	59	59	60	59	62
July.....	67.4	72	69	65	72	64	66	63.8	70	64	61	66	60	66
August....	62.7	67	.....	62	70	65	63	59.9	63	60	59	65	59	59
September..	56.2	58	58	55	.....	53	58	53.8	59	54	52	53	49	56
October....	47.4	42	48	48	.....	48	47	45.1	41	46	47	43	45	44
November..	29.0	36	41	36	26	34	37	27.2	33	37	33	29	33	35
December..	19.5	24	28	20	11	19	.....	18.2	20	26	19	9	20	24

MOIS	MONTREAL							QUEBEC						
	Janvier....	18.8	18	22	10	14	21	11	14.6	13	18	9	11	20	7
Février....	20.3	23	23	25	19	21	23	17.8	20	20	23	.....	19	18
Mars.....	31.2	30	32	29	26	25	31	27.0	28	26	.....	22	20	27
Avril.....	45.0	46	45	44	46	41	46	40.8	41	42	36	40	36	39
Mai.....	57.9	54	58	55	61	51	56	52.9	52	54	47	53	46	52
Juin.....	64.8	67	67	65	69	65	69	62.2	64	65	61	63	61	62
Juillet....	70.3	74	71	68	76	67	69	67.4	73	68	65	70	63	65
Août.....	65.6	69	69	67	74	68	67	64.4	68	66	.....	68	63	62
Septembre..	59.2	61	61	57	61	57	62	67.6	58	58	.....	54	51	56
Octobre....	50.6	46	51	51	51	51	50	46.8	43	48	48	45	46	46
Novembre..	32.2	39	42	38	36	37	39	29.5	34	38	33	31	33	35
Décembre..	22.4	26	29	22	15	24	28	18.2	23	.....	19	11	19	22

MONTHS	SHERBROOKE							VILLE-MARIE						
	January....	19.2	16	22	10	12	19	9	4.2	7	11	0	3	6	-1
February...	19.8	21	21	23	18	19	20	11.2	9	13	18	8	11	13
March.....	30.5	28	31	27	25	22	30	22.0	18	24	18	15	10	21
April.....	43.1	43	43	40	44	39	43	40.3	40	37	35	43	33	38
May.....	53.8	50	56	52	58	48	53	52.9	49	51	47	52	42	48
June.....	61.8	64	64	63	65	64	66	59.7	60	60	61	66	60	61
July.....	67.8	71	68	65	72	65	67	63.2	69	65	62	70	60	64
August....	62.9	66	65	62	69	64	63	60.2	63	64	61	66	59	.....
September..	57.4	59	59	55	56	54	60	52.8	58	54	51	54	49	54
October....	47.9	44	.....	50	47	48	47	43.3	.....	44	44	46	47	43
November..	30.0	37	40	36	33	36	38	25.0	39	37	32	32	32	33
December..	21.4	24	.....	21	12	23	26	11.9	23	21	13	7	10	17

7—Températures mensuelles Maxima, Minima et moyennes, enregistrées
7—Monthly Maximum, and Mean Temperature Recorded

MOIS — MONTHS		Montréal (McGill)	Québec	Trois-Rivières	Brome	Sherbrooke	La Tuque
Janvier.....	Maximum.....	41	42	42	46	44	42
	Minimum.....	-2	-19	-23	-24	-20	-33
	Moyenne des maxima.....	26	27	27	25	25	23
	Moyenne des minima.....	16	13	10	9	13	8
January.....	Moyenne du mois.....	21	20	19	17	19	16
Février.....	Maximum.....	46	40	31	46	43	37
	Minimum.....	0	-6	-15	-20	-17	-23
	Moyenne des maxima.....	27	27	18	28	28	23
	Moyenne des minima.....	15	11	0	5	10	1
February.....	Moyenne du mois.....	21	19	9	16	19	12
Mars.....	Maximum.....	42	42	42	44	44	45
	Minimum.....	6	-10	-9	-10	-7	-20
	Moyenne des maxima.....	31	29	30	32	31	30
	Moyenne des minima.....	18	11	6	5	13	2
March.....	Moyenne du mois.....	25	20	18	18	22	16
Avril.....	Maximum.....	61	53	57	60	57	59
	Minimum.....	29	15	16	14	20	12
	Moyenne des maxima.....	48	45	47	47	47	45
	Moyenne des minima.....	35	28	30	28	31	27
April.....	Moyenne du mois.....	41	36	38	38	39	36
Mai.....	Maximum.....	78	75	74	80	79	77
	Minimum.....	28	27	21	22	23	18
	Moyenne des maxima.....	60	53	58	59	58	57
	Moyenne des minima.....	42	38	36	32	38	33
May.....	Moyenne du mois.....	51	46	47	45	48	45
Juin.....	Maximum.....	91	93	90	90	91	98
	Minimum.....	46	41	32	30	37	33
	Moyenne des maxima.....	73	71	73	73	72	73
	Moyenne des minima.....	57	52	51	49	55	48
June.....	Moyenne du mois.....	65	61	62	61	64	61
Juillet.....	Maximum.....	84	82	87	82	82	85
	Minimum.....	52	41	43	40	48	40
	Moyenne des maxima.....	75	72	75	74	74	73
	Moyenne des minima.....	60	54	52	51	57	51
July.....	Moyenne du mois.....	67	63	64	62	65	62
Août.....	Maximum.....	86	86	85	88	86	90
	Minimum.....	51	43	37	36	42	37
	Moyenne des maxima.....	76	73	75	75	74	73
	Moyenne des minima.....	60	54	50	48	55	49
August.....	Moyenne du mois.....	68	63	63	62	64	61
Septembre.....	Maximum.....	82	80	80	82	81	80
	Minimum.....	36	34	25	24	29	29
	Moyenne des maxima.....	65	62	63	64	63	61
	Moyenne des minima.....	49	40	41	40	45	41
September.....	Moyenne du mois.....	57	51	52	52	54	51
Octobre.....	Maximum.....	77	68	72	80	76	73
	Minimum.....	31	26	19	20	23	19
	Moyenne des maxima.....	60	54	56	60	58	55
	Moyenne des minima.....	43	38	34	33	37	33
October.....	Moyenne du mois.....	51	46	45	47	48	44
Novembre.....	Maximum.....	65	66	66	66	64	67
	Minimum.....	10	7	5	2	4	3
	Moyenne des maxima.....	43	38	41	44	43	37
	Moyenne des minima.....	31	27	23	25	28	22
November.....	Moyenne du mois.....	37	33	32	35	36	30
Décembre.....	Maximum.....	46	42	46	48	49	41
	Minimum.....	-11	-12	-25	-14	-10	-27
	Moyenne des maxima.....	31	25	26	31	31	22
	Moyenne des minima.....	17	12	5	12	15	3
December.....	Moyenne du mois.....	24	19	15	22	23	12

à vingt stations climatologiques de la Province, 1956
at Twenty Climatological Stations in the Province, 1956

Albanel	Chicoutimi	Portage-des-Roches	Ville-Marie	Beauveville	Drummondville	Nominugue	Senneterre	Amos	Ste-Anne-de-la-Pocatière	Port-Daniel	Bersimis	Mont-Joli	Sorel
44	.....	40	40	45	39	42	42	40	39	48	36	40	40
-22	.....	-23	-20	-30	-22	-28	-30	-19	-12	-11	-9	-5	-20
21	.....	22	16	25	23	23	16	17	25	32	28	25	26
7	.....	6	-5	12	11	4	-4	-6	13	19	14	17	10
14	.....	14	6	19	17	13	6	5	19	25	21	21	18
35	38	38	47	40	40	37	32	35	34	31	31	33	43
-20	-16	-24	-25	-16	-11	-22	-33	-25	-8	-5	-13	-4	-13
19	20	23	24	25	25	24	19	20	24	23	23	20	27
-1	2	-2	-1	7	10	0	-3	-6	7	8	0	8	6
9	11	10	11	16	16	12	8	7	16	15	12	14	17
41	41	50	42	45	43	42	42	40	49	42	38	40	43
-23	-14	-26	-33	-17	-10	-20	-28	-30	-7	-3	-17	-3	-8
25	28	29	27	31	29	30	26	30	30	28	27	27	30
-2	-5	-1	-7	5	12	0	-8	-10	12	10	4	12	9
11	17	14	10	11	20	15	9	10	21	19	15	19	19
.....	54	55	51	55	58	56	54	52	52	52	48	50	59
15	18	7	-1	9	21	8	-3	11	19	20	20	21	21
.....	44	44	42	46	47	44	41	40	44	41	41	41	47
.....	30	23	25	28	32	27	21	18	29	28	27	29	31
.....	37	34	33	37	39	35	31	29	36	34	34	35	39
.....	73	74	71	73	80	78	76	75	72	71	58	69	78
19	22	13	16	22	25	19	13	14	21	22	18	20	27
.....	54	57	54	56	58	57	51	54	55	52	48	.....	59
31	34	29	30	35	37	32	30	25	26	32	31	.....	37
.....	44	43	42	45	47	45	40	39	45	42	40	43	48
.....	89	87	100	90	91	91	91	90	88	71	74	90	91
34	37	29	26	33	38	32	32	33	35	28	35	30	43
.....	70	70	75	71	73	73	71	73	68	62	63	65	73
46	50	43	45	50	56	48	42	44	50	44	44	45	52
.....	60	57	60	60	64	60	57	58	59	53	54	55	63
.....	84	82	81	83	82	81	82	82	83	81	73	79	84
42	45	39	37	42	46	41	36	34	45	41	.....	38	45
.....	69	70	72	72	73	72	70	71	71	69	65	67	75
49	54	48	48	52	55	50	48	46	53	49	.....	49	55
.....	62	59	60	62	64	61	59	59	62	59	.....	58	65
.....	87	87	86	85	85	83	86	82	84	80	74	82	86
85	40	31	30	34	42	38	38	37	37	37	.....	41	43
.....	71	71	71	72	75	71	68	71	72	68	66	66	76
46	51	45	48	50	55	49	47	44	51	47	.....	49	54
.....	61	58	59	61	65	60	58	58	61	58	.....	57	65
.....	82	83	77	82	81	76	74	75	77	78	73	79	80
24	28	20	29	24	30	27	18	26	27	31	24	29	31
.....	60	61	59	63	62	60	57	56	61	62	57	58	63
38	42	37	40	42	44	40	39	34	42	41	36	43	43
.....	51	49	49	52	53	50	48	45	52	52	46	51	53
70	70	73	70	72	73	75	78	70	67	68	58	68	73
17	22	12	23	19	23	20	21	20	21	22	12	23	23
53	54	57	57	58	57	56	55	55	55	54	52	51	58
35	37	32	38	35	38	33	37	35	37	37	25	38	37
44	46	44	47	46	48	45	46	45	46	45	38	45	48
58	63	67	66	67	67	65	66	66	67	62	.....	60	64
-3	8	4	-12	-7	7	1	-20	-18	8	9	.....	14	6
29	37	39	39	41	42	40	38	37	38	40	.....	38	41
19	24	20	26	23	27	24	23	18	25	25	.....	25	27
24	31	29	32	32	34	32	30	27	31	33	.....	81	34
.....	42	40	39	43	44	40	34	37	45	44	.....	42	.....
-28	-22	-25	-35	-16	-14	-23	-30	-38	-13	-9	.....	-8	-16
7	19	21	21	27	28	25	.....	19	25	24	.....	12	.....
-8	1	-4	-1	10	10	3	.....	-9	8	8	.....	7	11
0	10	9	10	18	19	14	.....	5	17	16	.....	14	.....

8—Températures mensuelles maxima, minima et moyennes, enregistrées
8—Monthly Maximum, Minimum and Mean Temperature Recorded

MOIS — MONTHS		Montréal (McGill)	Québec	Trois-Rivières	Brome	Sherbrooke	La Tuque
Janvier.....	Maximum.....	45	43	43	54	53	41
	Minimum.....	-22	-29	-37	-46	-33	-42
	Moyenne des maxima.....	18	14	13	19	19	10
	Moyenne des minima.....	3	0	-10	-7	-1	-12
January.....	Moyenne du mois.....	11	7	2	6	9	-1
Février.....	Maximum.....	42	36	36	46	45	38
	Minimum.....	-1	-10	-18	-16	-17	-23
	Moyenne des maxima.....	29	25	26	30	29	26
	Moyenne des minima.....	16	12	4	7	11	2
February....	Moyenne du mois.....	23	18	15	19	20	14
Mars.....	Maximum.....	51	46	49	54	59	54
	Minimum.....	10	5	-2	-10	7	-13
	Moyenne des maxima.....	38	34	37	38	38	37
	Moyenne des minima.....	25	20	16	14	22	12
March.....	Moyenne du mois.....	31	27	27	26	30	24
Avril.....	Maximum.....	78	72	78	80	75	70
	Minimum.....	19	12	13	8	18	9
	Moyenne des maxima.....	54	47	52	54	52	49
	Moyenne des minima.....	38	31	31	28	34	27
April.....	Moyenne du mois.....	46	39	42	41	43	38
Mai.....	Maximum.....	80	80	79	80	79	82
	Minimum.....	33	29	21	22	30	19
	Moyenne des maxima.....	64	61	65	63	63	65
	Moyenne des minima.....	47	42	42	38	43	36
May.....	Moyenne du mois.....	56	52	53	51	53	51
Juin.....	Maximum.....	91	87	89	92	90	93
	Minimum.....	45	40	32	32	38	29
	Moyenne des maxima.....	77	71	76	77	77	76
	Moyenne des minima.....	60	52	53	50	56	50
June.....	Moyenne du mois.....	69	62	64	63	66	63
Juillet.....	Maximum.....	87	87	88	86	85	89
	Minimum.....	52	48	45	44	48	43
	Moyenne des maxima.....	78	74	77	75	75	76
	Moyenne des minima.....	61	57	56	53	59	53
July.....	Moyenne du mois.....	69	65	66	64	67	64
Août.....	Maximum.....	89	82	84	84	84	87
	Minimum.....	46	42	32	32	38	37
	Moyenne des maxima.....	76	71	73	74	73	71
	Moyenne des minima.....	58	53	49	45	53	47
August.....	Moyenne du mois.....	67	62	61	59	63	59
Septembre...	Maximum.....	84	74	81	84	83	80
	Minimum.....	36	35	34	28	34	29
	Moyenne des maxima.....	70	65	67	69	69	67
	Moyenne des minima.....	54	48	45	45	51	45
September...	Moyenne du mois.....	62	56	56	57	60	56
Octobre.....	Maximum.....	74	71	72	74	72	77
	Minimum.....	27	25	20	20	26	17
	Moyenne des maxima.....	57	53	56	56	56	55
	Moyenne des minima.....	43	40	36	33	39	36
October.....	Moyenne du mois.....	50	46	46	44	47	46
Novembre...	Maximum.....	57	52	57	62	61	58
	Minimum.....	7	1	-3	2	3	-4
	Moyenne des maxima.....	44	40	42	45	44	41
	Moyenne des minima.....	34	31	30	29	32	29
November...	Moyenne du mois.....	39	35	36	37	38	35
Décembre....	Maximum.....	56	48	50	58	54	53
	Minimum.....	0	2	-12	-6	1	-14
	Moyenne des maxima.....	34	28	30	35	34	29
	Moyenne des minima.....	21	16	11	13	18	9
December....	Moyenne du mois.....	28	22	21	24	26	19

à vingt stations climatologiques de la Province, 1957
at Twenty Climatological Stations in the Province, 1957

	Albanal	Chicoutimi	Portage-des-Roches	Ville-Marie	Beauceville	Drummondville	Nominique	Senneterre	Amos	Sté-Anne-de-la-Pocatière	Port-Daniel	Bersimis	Mont-Joli	Sord
44	40	50	43	49	52	43	40	39	45	42	.....	42	46
-45	-36	-42	-45	-34	-35	-48	-47	-51	-28	-25	.....	-25	-30
8	8	11	14	15	15	14	8	7	13	13	.....	11	14
-17	-13	-17	-16	-6	-4	-11	-20	-23	-4	-4	.....	-5	-5
.....	3	3	-1	5	6	1	-6	-8	4	5	.....	3	4
38	34	40	44	38	36	40	35	34	35	36	.....	38	36
-24	-19	-27	-24	-24	-17	-28	-34	-33	-10	-11	.....	-10	-18
23	22	24	26	27	27	27	18	27	25	26	.....	22	26
0	-7	2	1	7	9	2	1	-7	10	7	.....	11	10
11	15	13	13	17	18	14	9	10	18	16	.....	16	18
43	47	49	56	52	54	52	50	45	44	40	.....	42	49
-5	-6	-19	-11	0	1	-19	-20	-17	1	2	.....	6	7
32	34	35	34	38	37	36	32	34	34	33	.....	33	36
10	17	8	8	16	19	11	7	3	18	21	.....	20	22
21	26	21	21	27	28	24	20	18	26	27	.....	26	29
60	60	65	70	72	76	76	72	70	68	53	60	59	79	
-3	7	-2	6	14	17	7	-3	-3	11	13	10	9	16	
42	44	45	48	51	52	50	48	43	48	41	40	41	54	
21	27	22	27	29	32	27	24	14	30	28	26	27	34	
32	35	33	38	40	42	39	36	29	39	35	33	34	44	
78	80	82	85	79	80	82	80	80	81	75	.....	75	79
14	22	17	16	25	28	22	16	17	21	20	.....	24	25
60	62	62	61	64	64	62	62	66	61	53	.....	55	64
35	38	32	36	40	43	38	34	32	39	34	.....	36	43
48	50	47	48	52	53	50	48	49	50	44	.....	45	54
90	88	91	90	90	90	91	90	91	86	.....	.....	81	90
28	32	20	30	32	41	32	26	28	33	34	.....	32	36
71	72	73	71	76	77	74	73	73	69	65	.....	64	76
48	51	46	51	53	55	51	48	46	47	45	.....	45	55
59	61	59	61	64	66	62	60	59	58	55	.....	54	66
87	86	85	85	86	86	86	88	85	85	79	.....	80	88
49	45	38	37	44	50	41	36	35	45	46	.....	46	51
72	74	74	75	74	76	72	74	76	73	68	.....	69	77
53	55	49	53	54	57	52	52	47	55	53	.....	53	58
63	64	61	64	69	66	62	63	61	63	60	.....	61	67
82	78	85	86	82	86	85	84	85	83	77	.....	80	85
35	38	30	.....	33	40	34	32	35	37	36	.....	42	38
67	68	70	72	72	74	72	69	75	72	69	.....	67	74
46	51	45	.....	48	52	46	47	44	51	52	.....	51	52
56	59	58	.....	60	63	59	58	59	61	60	.....	59	63
76	79	79	82	84	85	76	.....	75	76	75	.....	73	83
29	34	28	28	32	30	29	.....	27	36	35	.....	37	34
61	63	64	64	68	67	66	.....	67	64	63	.....	59	69
42	47	42	44	46	48	44	.....	36	47	46	.....	45	49
52	55	53	54	57	58	55	.....	52	56	54	.....	52	59
71	73	73	72	75	71	75	.....	74	71	76	.....	70	73
15	24	18	10	21	23	15	.....	10	22	20	19	25	25
51	54	56	53	56	58	55	.....	.....	55	54	46	51	57
34	39	35	34	36	37	34	.....	29	38	37	34	39	40
43	46	40	43	46	47	45	.....	45	47	45	40	45	49
56	55	57	53	55	57	59	52	50	.....	55	50	58	57
-5	-3	-3	-8	0	1	-9	-17	-24	.....	5	3	6	1
37	39	39	40	42	44	40	37	33	.....	40	37	38	43
25	29	25	27	30	30	27	33	16	.....	28	28	30	32
31	34	32	33	36	37	34	30	25	.....	34	32	34	38
50	53	56	49	50	.....	55	48	46	55	47	49	57	58
-15	-9	-15	-17	-8	.....	-15	-22	-28	-5	-1	-2	3	-8
26	28	29	28	31	.....	29	22	25	31	32	30	32	32
8	9	7	6	14	.....	8	5	-4	15	16	13	17	16
17	19	18	17	23	.....	19	13	11	23	24	21	24	24

9—Précipitations mensuelles (en pouces) (1) enregistrées à 8 stations, 1951-57

9—Monthly Precipitation (in inches) (1) Recorded at 8 Stations, 1951-57

MOIS	1951	1952	1953	1954	1955	1956	1957	1951	1952	1953	1954	1955	1956	1957
	AMOS							TROIS-RIVIERES						
Janvier.....	2.40	1.90	3.20	1.53	1.80	0.80	1.20	7.09	4.18	4.56	3.87	1.57	1.88	2.37
Février.....	1.70	1.70	2.70	1.70	1.20	2.30	1.70	3.95	3.99	1.84	4.18	3.01	1.35	2.33
Mars.....	1.95	2.07	1.00	1.80	1.80	1.00	0.70	6.44	4.17	3.88	2.37	5.92	2.44	0.55
Avril.....	1.25	1.24	.....	0.92	1.40	1.00	2.35	4.42	2.24	2.86	3.09	2.98	2.99	1.09
Mai.....	0.92	2.82	1.07	3.75	2.31	2.38	1.58	1.13	3.57	2.85	3.33	4.73	3.85	1.78
Juin.....	5.42	3.83	1.53	4.42	2.68	2.01	5.22	3.84	2.74	2.66	4.73	1.57	3.51	3.19
Juillet.....	2.16	5.16	2.23	3.11	3.28	6.02	2.81	2.47	2.66	2.71	3.52	3.79	3.51	3.63
Août.....	2.92	3.75	1.28	3.99	3.65	2.54	1.57	3.52	4.54	1.37	4.40	7.31	1.98	1.30
Septembre..	3.36	4.43	7.20	4.56	3.18	3.32	3.13	2.72	2.45	3.75	5.35	2.76	3.91	4.62
Octobre.....	2.82	1.55	0.78	2.84	4.11	3.77	0.85	2.59	4.40	1.22	3.76	2.80	1.35	3.38
Novembre..	3.37	3.70	2.11	1.35	1.50	2.07	2.29	6.02	2.29	1.82	3.32	1.57	2.71	4.71
Décembre..	2.32	2.25	2.30	2.80	2.00	2.70	.....	5.45	5.39	4.06	7.07	1.99	2.27	6.72

MONTHS	DRUMMONDVILLE							AEROPORT MEGANTIC-AIRPORT						
	January....	3.35	3.75	3.97	2.49	1.23	3.83	2.63	3.91	3.34	3.17	2.40	3.50	2.50
February....	4.07	2.87	2.52	5.82	1.59	2.30	1.54	4.17	.....	3.44	4.40	4.50	2.80	2.60
March.....	3.69	2.69	3.01	1.28	4.38	2.38	1.14	3.78	2.55	4.07	2.45	5.40	4.00	0.80
April.....	4.29	3.29	2.29	3.08	1.95	2.44	1.56	3.55	2.25	3.26	3.86	2.10	3.10	2.90
May.....	1.57	3.81	3.52	4.78	3.23	3.26	2.67	1.55	3.51	3.30	3.36	4.30	3.60	2.90
June.....	3.41	4.36	3.17	5.45	0.53	3.33	4.29	2.66	4.67	3.76	5.69	4.60	2.20	4.70
July.....	4.09	2.72	3.38	3.29	1.27	3.77	5.59	4.08	1.29	7.20	2.86	2.20	4.00	4.00
August.....	3.58	3.82	.....	3.09	5.23	2.48	0.71	6.03	2.10	2.83	6.11	7.10	5.20	1.40
September..	3.05	3.46	2.50	6.79	2.47	2.93	3.91	2.25	2.24	2.96	6.03	1.30	4.10	3.30
October.....	2.17	4.12	2.13	4.21	2.67	1.74	4.41	1.62	4.12	3.12	5.87	1.90	1.40	2.40
November..	4.34	2.18	2.79	2.90	1.23	2.31	2.16	4.95	1.39	2.12	3.16	3.70	2.30	4.40
December..	.....	4.14	4.03	3.30	1.72	1.71	.....	5.79	2.82	4.37	4.75	2.70	3.10	5.10

MOIS	MONTREAL							QUEBEC						
	Janvier.....	3.88	4.21	3.81	3.71	1.19	1.43	3.17	5.16	3.22	4.03	4.71	1.35	1.46	2.98
Février.....	2.71	3.08	1.96	4.96	2.10	3.03	1.71	3.14	1.87	2.45	3.24	3.14	2.26	1.88
Mars.....	5.23	3.27	4.29	2.77	6.60	2.89	1.57	5.12	1.98	3.88	.....	5.92	2.46	0.85
Avril.....	4.29	2.70	3.75	5.03	2.94	3.82	2.54	5.27	2.26	3.15	2.99	2.52	2.33	2.15
Mai.....	1.71	4.05	3.50	5.03	3.00	3.97	2.95	1.63	5.06	2.65	5.47	2.48	3.87	1.55
Juin.....	4.08	4.15	3.62	4.14	1.08	2.93	6.24	4.35	5.73	1.63	7.09	0.83	4.36	9.03
Juillet.....	3.78	4.65	2.68	1.89	1.85	4.72	3.31	4.08	3.63	4.31	4.84	5.20	4.41	7.05
Août.....	3.72	5.71	1.84	4.23	4.49	3.00	0.08	6.10	3.61	0.99	6.20	4.23	5.11	1.27
Septembre..	3.11	3.77	2.92	5.62	3.16	2.11	5.25	2.34	3.63	3.06	6.03	3.47	4.55	6.32
Octobre.....	1.96	4.23	1.69	3.67	2.98	1.49	3.01	2.55	6.54	1.44	3.21	1.93	2.37	3.01
Novembre..	5.86	2.43	1.93	4.15	1.87	1.57	3.64	4.76	1.69	.....	3.32	2.46	3.41	4.18
Décembre..	4.68	5.08	4.28	6.16	1.23	2.31	4.89	4.60	4.33	.....	8.48	2.27	3.09	6.38

MONTHS	SHERBROOKE							VILLE-MARIE						
	January....	3.54	3.59	3.53	4.62	1.60	1.76	2.39	2.70	2.31	1.90	1.49	2.85	1.57	0.95
February....	2.81	2.14	2.17	3.60	2.44	2.17	2.42	1.30	2.02	1.71	1.10	1.16	1.60	2.05
March.....	3.34	2.52	2.89	2.67	4.61	2.39	0.89	4.53	1.94	3.50	3.08	2.48	2.15	0.44
April.....	4.68	2.27	2.42	3.74	2.13	2.68	2.01	2.34	1.31	2.26	1.92	0.90	2.56	2.16
May.....	1.71	4.16	3.59	3.81	2.99	2.53	2.41	1.26	3.23	0.86	2.28	3.20	3.27	1.13
June.....	2.72	5.50	3.96	7.27	2.25	1.52	4.12	5.22	3.53	2.09	6.66	0.97	2.44	6.27
July.....	3.77	1.51	5.09	1.94	2.43	3.02	4.01	3.71	2.83	2.38	2.90	6.99	4.33	3.74
August.....	3.16	3.29	2.05	3.42	5.41	3.45	1.69	4.18	6.28	0.97	3.89	4.26	5.09	0.88
September..	2.61	3.21	2.43	5.29	1.90	2.74	4.61	4.04	4.47	3.47	5.38	2.01	3.06	6.27
October.....	1.91	4.21	.....	5.31	2.05	2.02	1.82	7.57	0.72	0.77	4.66	5.67	2.92	2.67
November..	4.01	1.93	1.61	2.71	2.28	2.47	2.87	2.98	2.87	1.20	2.68	2.16	2.27	2.21
December..	4.53	3.44	2.71	4.19	2.06	2.09	4.71	3.01	1.57	2.30	1.67	1.85	1.90	2.57

(1) La neige est réduite en pluie, soit à 1-10 de sa hauteur. (1) Snow is reduced to rain, that is 1-10 of its height.

10—Jours de pluie ou de neige (1) à 8 stations, par mois, 1951-57
 10—Days of Rain or Snow (1) at 8 Stations, by Months, 1951-57

MOIS	1951	1952	1953	1954	1955	1956	1957	1951	1952	1953	1954	1955	1956	1957
	AMOS														TROI-RIVIERES
Janvier.....	7	12	19	10	12	.....	10	19	19	17	16	15	19	18
Février.....	8	10	14	9	10	14	10	12	15	13	18	19	9	16
Mars.....	8	9	6	12	13	4	18	13	16	17	17	20	10	8
Avril.....	6	7	.....	5	4	8	29	16	10	13	12	9	11	11
Mai.....	5	13	4	12	10	12	49	8	14	11	17	17	17	7
Juin.....	17	11	11	15	7	12	59	15	13	10	14	9	13	16
Juillet.....	9	8	13	13	8	19	61	13	9	13	14	10	14	19
Août.....	6	12	10	11	12	17	59	14	13	10	12	12	12	12
Septembre..	12	13	22	14	20	16	52	11	12	17	22	13	16	18
Octobre....	16	7	3	11	15	7	45	11	12	7	16	13	9	11
Novembre..	15	18	12	7	12	13	25	17	14	9	16	15	17	15
Décembre..	14	11	17	16	12	18	11	22	14	18	19	14	21	26

MONTHS	DRUMMONDVILLE							AEROPORT MEGANTIC-AIRPORT						
	January....	14	18	19	8	10	15	6	18	17	19		(2)	6
February...	12	12	13	16	7	9	18	15	.....	18	18		(2)	16
March.....	13	15	13	10	12	7	28	22	17	20	21		(2)	26
April.....	15	13	11	9	8	11	42	18	12	18	15		(2)	38
May.....	8	12	8	15	11	7	53	12	15	11	18		16	50
June.....	10	13	9	17	9	11	66	13	13	12	16		16	62
July.....	10	10	11	14	6	15	66	11	8	12	20	(2)	14	62
August....	14	10	.....	11	13	12	63	15	10	9	14		15	59
September..	10	12	.....	14	7	15	58	12	11	14	19		16	56
October....	7	11	6	11	9	7	47	12	13	9	16		7	44
November..	15	13	3	10	12	13	37	19	15	11	17		16	35
December..	.....	18	11	14	9	15	.....	21	15	23	27		22	24

MOIS	MONTREAL							QUEBEC						
	Janvier.....	19	20	20	19	17	11	18	23	20	21	18	15	15	18
Février....	16	18	13	18	14	16	13	13	14	13	14	14	15	13
Mars.....	17	16	17	21	18	12	8	17	14	15	.....	19	11	7
Avril.....	20	19	15	15	12	16	17	19	19	12	12	11	13	14
Mai.....	10	14	13	18	14	18	10	10	16	10	16	13	14	8
Juin.....	17	12	8	16	12	13	12	12	14	8	12	8	13	13
Juillet....	11	12	12	20	8	15	18	18	11	10	16	11	13	18
Août.....	14	7	6	14	13	11	3	15	9	6	13	11	12	13
Septembre..	16	12	14	19	11	16	14	9	14	17	14	12	17	13
Octobre....	10	15	9	16	13	9	10	13	16	9	11	12	11	7
Novembre..	17	15	9	17	16	11	17	15	13	13	9	16	16	22
Décembre..	23	15	21	27	12	25	19	26	14	.....	17	12	26	24

MONTHS	SHERBROOKE							VILLE-MARIE						
	January....	21	16	17	16	14	15	17	13	15	6	8	12	8	5
February...	12	18	19	19	9	14	9	6	13	6	6	6	5	7
March.....	19	17	18	16	20	13	10	13	11	9	9	10	8	3
April.....	20	10	16	16	11	11	19	14	6	8	7	8	14	8
May.....	11	16	12	18	18	15	11	5	13	4	13	18	13	6
June.....	13	13	9	16	12	14	16	13	11	7	14	7	9	9
July.....	13	10	10	15	8	13	18	15	9	12	11	7	13	9
August....	16	10	10	14	12	15	5	8	10	4	14	6	11	4
September..	13	14	14	16	11	16	16	17	11	14	17	10	14	12
October....	12	15	.....	15	10	10	10	18	8	5	16	16	8	9
November..	20	14	6	17	18	14	21	17	13	9	9	12	10	5
December..	24	17	18	21	17	16	20	21	8	9	11	10	11	10

(1) Au moins 0.01" de pluie, ou 0.1" de neige durant la journée.
 (2) Pas de renseignements.

(1) At least 0.01" rain, or 0.1" snow during the day.
 (2) No information.

11—Précipitations mensuelles (en pouces) (1) enregistrées à dix stations, 1956

11—Monthly Precipitation (in inches) (1) Recorded at Ten Stations, 1956

MOIS—MONTHS		Senneterre	Brome	Trois-Rivières	Diasadi	La Tuque	Albanal	Montréal (McGill)	Québec	Sherbrooke	Ville-Marie
Janvier..... January.....	{ Pluie..... Rain.....	0	0	0.89	0.79	0.14	0.10	0.27	0	0.25	0.37
	{ Neige..... Snow.....	18.0	23.0	9.9	9.5	14.1	11.5	11.6	14.6	15.1	12.0
	{ Total..... Total.....	1.80	2.30	1.88	1.74	1.55	1.25	1.43	1.46	1.76	1.57
	{ Jours..... Days.....	10	6	19	11	16	6	11	15	15	8
Février..... February.....	{ Pluie..... Rain.....	0	0	0	0.17	0.26	0	0.23	0.14	0.23	0
	{ Neige..... Snow.....	20.5	18.0	13.5	30.0	24.8	28.5	28.0	21.2	19.4	16.0
	{ Total..... Total.....	2.05	1.80	1.35	3.17	2.74	2.85	3.03	2.26	2.17	1.60
	{ Jours..... Days.....	13	6	9	11	18	10	16	15	14	5
Mars..... March.....	{ Pluie..... Rain.....	0	0	0.36	0.24	0.31	0	0.20	0.45	0.02	0
	{ Neige..... Snow.....	19.0	28.0	20.8	22.5	15.6	19.0	26.9	20.1	23.7	21.5
	{ Total..... Total.....	1.90	2.80	2.44	2.49	1.87	1.90	2.89	2.46	2.39	2.15
	{ Jours..... Days.....	7	5	10	8	9	6	12	11	13	8
Avril..... April.....	{ Pluie..... Rain.....	1.16	2.45	2.94	1.46	2.41	2.80	3.68	2.30	2.68	2.26
	{ Neige..... Snow.....	12.4	1.0	0.5	9.1	0.8	0	1.4	0.3	0	3.0
	{ Total..... Total.....	2.40	2.55	2.99	2.37	2.49	2.80	3.82	2.33	2.68	2.56
	{ Jours..... Days.....	11	7	11	9	14	5	16	13	11	14
Mai..... May.....	{ Pluie..... Rain.....	3.26	3.56	3.85	4.15	2.54	2.33	3.97	3.87	2.53	3.02
	{ Neige..... Snow.....	4.0	0	0	0	1.8	3.0	0	0	0	2.5
	{ Total..... Total.....	3.66	3.56	3.85	4.15	2.72	2.63	3.97	3.87	2.53	3.27
	{ Jours..... Days.....	17	8	17	11	19	11	18	14	15	13
Juin..... June.....	{ Pluie..... Rain.....	3.02	1.74	3.61	4.33	3.40	3.41	2.93	4.36	1.52	2.44
	{ Neige..... Snow.....	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
	{ Total..... Total.....	3.02	1.74	3.61	4.33	3.40	3.41	2.93	4.36	1.52	2.44
	{ Jours..... Days.....	12	6	13	14	19	10	13	13	14	9
Juillet..... July.....	{ Pluie..... Rain.....	5.29	2.75	3.51	4.83	3.43	4.20	4.72	4.41	3.02	4.33
	{ Neige..... Snow.....	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
	{ Total..... Total.....	5.29	2.75	3.51	4.83	3.43	4.20	4.72	4.41	3.02	4.33
	{ Jours..... Days.....	14	8	14	11	18	12	15	13	13	13
Août..... August.....	{ Pluie..... Rain.....	3.50	2.96	1.98	5.79	3.53	4.35	3.00	5.11	3.45	5.09
	{ Neige..... Snow.....	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
	{ Total..... Total.....	3.50	2.96	1.98	5.79	3.53	4.35	3.00	5.11	3.45	5.09
	{ Jours..... Days.....	13	7	12	10	16	11	11	12	15	11
Septembre..... September.....	{ Pluie..... Rain.....	3.10	1.86	3.91	5.31	4.50	3.47	2.11	4.55	2.74	3.06
	{ Neige..... Snow.....	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
	{ Total..... Total.....	3.10	1.86	3.91	5.31	4.50	3.47	2.11	4.55	2.74	3.06
	{ Jours..... Days.....	10	5	16	13	14	9	16	17	16	14
Octobre..... October.....	{ Pluie..... Rain.....	2.59	1.59	1.32	2.99	2.42	2.34	1.49	2.37	2.00	2.92
	{ Neige..... Snow.....	0	0	0.3	0	0	0	0	0	0.2	0
	{ Total..... Total.....	2.59	1.59	1.35	2.99	2.42	2.34	1.49	2.37	2.02	2.92
	{ Jours..... Days.....	10	4	9	7	12	8	9	11	10	8
Novembre..... November.....	{ Pluie..... Rain.....	0.12	3.10	1.87	1.43	1.09	1.18	0.95	2.28	1.18	1.29
	{ Neige..... Snow.....	9.8	25.0	8.4	10.0	18.3	9.0	6.2	11.3	12.9	9.8
	{ Total..... Total.....	1.10	5.60	2.71	2.43	2.92	2.08	1.57	3.41	2.47	2.27
	{ Jours..... Days.....	11	10	17	9	19	7	11	16	14	10
Décembre..... December.....	{ Pluie..... Rain.....	0	1.24	0.84	0.55	0.98	0	0.74	0.67	0.40	0.05
	{ Neige..... Snow.....	29.7	14.5	1.43	20.0	25.0	24.5	15.7	24.2	16.9	18.5
	{ Total..... Total.....	2.97	2.69	2.27	2.55	3.48	2.45	2.31	3.09	2.09	1.90
	{ Jours..... Days.....	14	7	21	13	25	6	25	26	16	11

(1) La neige est réduite en pluie dans le total, soit à 1-10 de sa hauteur.

(1) Snow is reduced to rain in the total, that is 1-10 of its height.

12—Précipitations mensuelles (en pouces) (1) enregistrées à dix stations, 1957

12—Monthly Precipitation (in inches) (1) Recorded at Ten Stations, 1957

MOIS—MONTHS			Senneterre	Brome	Trois-Rivières	Disraeli	La Tuque	Albanel	Montréal (McGill)	Québec	Sherbrooke	Ville-Marie
Janvier. January.	Pluie. Neige. Total.	Rain. Snow. Total.	0 11.1 1.11	0.90 2.80 3.70	1.16 12.1 2.37	0.74 19.0 2.64	0.53 11.8 1.71	..... 16.8 3.17	1.49 17.8 2.98	1.20 17.4 2.39	0.65 17.4 2.39	0 9.5 0.95
	Jours.	Days.	10	8	18	10	21	.....	18	18	17	5
Février. February.	Pluie. Neige. Total.	Rain. Snow. Total.	0 15.2 1.52	..... ..... 2.33	1.12 12.1 3.43	1.58 18.5 2.05	0.04 20.1 0.90	0 9.0 1.71	0.95 7.6 1.88	0.33 15.5 1.88	0.78 16.4 2.42	0.35 17.0 2.05
	Jours.	Days.	15	.....	16	12	6	6	13	13	9	7
Mars. March.	Pluie. Neige. Total.	Rain. Snow. Total.	0 5.5 0.55	0 15.5 1.55	0.25 5.5 0.80	0.92 4.5 1.37	0.12 8.4 0.96	1.15 6.5 1.80	0.38 11.9 1.57	0.38 4.7 0.85	0.64 2.5 0.89	0.24 2.0 0.44
	Jours.	Days.	7	5	8	5	7	6	8	7	10	3
Avril. April.	Pluie. Neige. Total.	Rain. Snow. Total.	2.21 3.1 2.52	2.30 2.5 2.55	0.99 1.0 1.09	1.72 1.0 1.82	1.72 0.6 1.78	0.43 3.0 0.73	2.40 1.4 2.54	1.94 2.1 2.15	1.81 2.0 2.01	2.01 1.5 2.16
	Jours.	Days.	12	6	11	11	10	5	17	14	19	8
Mai. May.	Pluie. Neige. Total.	Rain. Snow. Total.	1.30 0.8 1.38	3.49 0 3.49	1.78 0 1.78	2.57 0.5 2.62	1.93 0.3 1.96	1.61 0.5 1.66	2.95 0 2.95	1.55 0 1.55	2.41 0 2.41	1.10 0.3 1.13
	Jours.	Days.	8	7	7	10	9	6	10	8	11	6
Juin. June.	Pluie. Neige. Total.	Rain. Snow. Total.	4.40 0 4.40	6.27 0 6.27	8.19 0 8.19	4.04 0 4.04	5.38 0 5.38	4.86 0 4.86	6.24 0 6.24	9.03 0 9.03	4.12 0 4.12	6.27 0 6.27
	Jours.	Days.	12	10	16	11	15	10	12	13	16	9
Juillet. July.	Pluie. Neige. Total.	Rain. Snow. Total.	2.24 0 2.24	6.00 0 6.00	3.63 0 3.63	5.43 0 5.43	6.37 0 6.37	4.84 0 4.84	3.31 0 3.31	7.05 0 7.05	4.01 0 4.01	3.74 0 3.74
	Jours.	Days.	12	11	19	15	13	15	18	18	18	9
Août. August.	Pluie. Neige. Total.	Rain. Snow. Total.	2.52 0 2.52	0.76 0 0.76	1.30 0 1.30	1.80 0 1.80	2.42 0 2.42	2.61 0 2.61	0.08 0 0.08	1.27 0 1.27	1.69 0 1.69	0.88 0 0.88
	Jours.	Days.	12	2	12	5	12	10	3	13	5	4
Septembre. September.	Pluie. Neige. Total.	Rain. Snow. Total.	7.06 0 7.06	4.62 0 4.62	5.52 0 5.52	4.85 0 4.85	5.84 0 5.84	5.25 0 5.25	6.32 0 6.32	4.61 0 4.61	6.27 0 6.27	0 0 0
	Jours.	Days.	12	18	11	16	14	14	13	16	12	0
Octobre. October.	Pluie. Neige. Total.	Rain. Snow. Total.	2.65 0 2.65	3.38 0 3.38	2.38 0 2.38	2.38 4.4 2.82	2.07 1.3 2.20	3.01 0 3.01	3.01 0 3.01	1.82 0 1.82	2.17 0 2.17	2.17 5.0 2.67
	Jours.	Days.	4	11	6	11	7	10	7	10	9	9
Novembre. November.	Pluie. Neige. Total.	Rain. Snow. Total.	2.20 6.9 2.89	2.97 4.0 3.37	4.56 1.5 4.71	4.06 3.5 4.41	3.51 6.9 4.20	2.60 4.3 3.03	3.63 0.1 3.64	3.74 4.4 4.18	2.66 2.1 2.87	2.11 1.0 2.21
	Jours.	Days.	16	10	15	12	16	12	17	22	21	5
Décembre. December.	Pluie. Neige. Total.	Rain. Snow. Total.	1.76 22.0 3.96	2.78 39.4 6.72	3.46 28.0 6.26	1.14 24.3 3.57	..... ..... .....	3.63 12.6 4.89	2.12 42.6 6.38	2.74 19.7 4.71	1.17 14.0 2.57	1.17 14.0 2.57
	Jours.	Days.	7	26	17	20	.....	19	24	20	10	10

(1) La neige a été réduite en pluie dans le total, soit à 1-10 de sa hauteur. (1) Snow is reduced to rain in the total, that is 1-10 of its height.

13—Pluie, neige et autres condensations atmosphériques enregistrées à 25 stations
 13—Rain, Snow and Other Atmospheric Condensations Recorded at 25 Stations

STATIONS	Fluie—Rain		Neige—Snow	
	Pouces	Jours	Pouces	Jours
	Inches	Days	Inches	Days

OBSERVATIONS DE 1956—1956 OBSERVATIONS

Beauceville.....	28.38	115	96.2	59
Bic.....	16.88	71	86.9	47
Brome.....	19.90	64	98.0	36
Cap-de-la-Madeleine.....	13.21	67	211.6	66
Chelsea.....	24.67	111	109.2	51
Drummondville.....	22.56	94	91.3	40
East Angus.....	26.84	101	103.5	51
Harrington Harbour.....	26.45	114	194.5	87
High Falls.....	28.72	123	88.7	55
Joliette.....				
Lac Kakabonga (Cabonga Dam).....	28.81	103	132.3	60
Lambton.....	28.62	69	97.6	46
La Tuque.....	24.50	131	100.1	70
Mont-Joli.....	16.72	86	169.7	76
Mégantic Aéroport—Airport.....	25.97	107	137.0	65
Montréal (McGill).....	24.14	115	90.1	70
Québec.....	30.80	103	106.8	57
Nicolet.....	21.69	96	78.5	36
Nominigüe.....	28.08	83	101.8	53
Shawinigan Falls.....	25.68	106	73.7	62
Sherbrooke.....	20.41	108	88.2	58
Ste-Anne-de-la-Pocatière.....	18.71	91	98.9	46
St-Férol (Seven Falls).....	30.86	76	93.5	40
St-Lin-des-Laurentides.....	23.40	87	81.0	39
Ville-Marie.....	25.00	86	83.2	44

OBSERVATIONS DE 1957—1957 OBSERVATIONS

Beauceville.....	28.64	126	67.4	63
Bic.....	22.04	89	104.8	41
Brome.....	34.16	65	84.0	23
Cap-de-la-Madeleine.....	18.37	68	149.3	50
Chelsea.....	32.27	97	59.6	43
Drummondville.....	26.31	94	66.4	41
East Angus.....	35.63	101	77.2	40
Harrington Harbour.....	25.90	102	187.3	78
High Falls.....	33.21	107	61.8	58
Joliette.....	31.70	87	40.2	26
Lac Kakabonga (Cabonga Dam).....	32.15	110	87.1	76
Lambton.....	23.12	63	54.4	33
La Tuque.....	30.39	103	76.1	59
Mont-Joli.....	20.95	82	107.0	59
Mégantic Aéroport—Airport.....	29.04	109	80.6	81
Montréal (McGill).....	33.51	117	51.5	51
Québec.....	41.20	113	101.3	62
Nicolet.....	30.21	93	85.0	31
Nominigüe.....	30.34	88	74.3	53
Shawinigan Falls.....	36.07	104	72.9	55
Sherbrooke.....	27.94	125	60.1	46
Ste-Anne-de-la-Pocatière.....	28.66	104	102.3	51
St-Férol (Seven Falls).....	45.29	68	97.5	41
St-Lin-des-Laurentides.....	29.77	104	35.2	22
Ville-Marie.....	26.17	63	56.3	26

Les tableaux qui terminent le présent chapitre groupent les observations recueillies à divers postes sur l'insolation et les précipitations mensuelles par régions. Dans leur ensemble, ces données fournissent une juste idée des conditions atmosphériques de la Province. Les variantes constatées d'année en année et d'une région à l'autre dépendent de l'altitude, de la prédominance du vent, de l'éloignement de la mer et de divers autres phénomènes physiques.

The tables concluding this chapter show the observations of various stations concerning sunshine and monthly precipitations by regions. As a whole these data give an accurate idea of the atmospheric conditions of the Province. The variations recorded from year to year in different regions are due to the degree of altitude, the prevalence of winds, the distance from the seabord and various other physical phenomena.

14—Durée de l'insolation mensuelle en heures à différentes stations, 1948-57
14—Monthly Duration of Bright Sunshine (hours), at Various Stations, 1948-57

MOIS—MONTHS	1948	1949	1950	1951	1952	1953	1954	1955	1956	1957
MONTREAL										
Janvier.....	88	83	67	69	102	81	105	95	66	111
Février.....	127	104	114	94	114	130	88	87	123	106
Mars.....	149	151	159	105	125	139	158	120	172	211
Avril.....	158	183	168	112	213	138	172	155	152	194
Mai.....	197	229	232	233	194	236	187	236	223	239
Juin.....	252	236	256	194	283	295	172	266	235	250
Juillet.....	284	306	261	253	317	250	247	324	239	265
Août.....	257	270	233	186	286	262	246	254	262	268
Septembre.....	114	141	156	174	198	173	127	216	167	193
Octobre.....	148	169	121	141	119	156	126	112	183	141
Novembre.....	65	74	46	75	74	75	73	69	82	65
Décembre.....	62	92	46	77	69	53	58	82	59	95
TOTAL.....	2,001	2,038	1,859	1,713	2,094	1,991	1,759	2,016	1,963	2,138

QUEBEC										
January.....	96	85	70	48	101	66	(2) 86	74	56	76
February.....	132	108	116	82	70	110	79	75	114	79
March.....	143	153	176	111	99	120	114	83	148	147
April.....	161	176	174	93	184	126	164	138	79	149
May.....	180	217	244	214	144	224	131	151	196	213
June.....	221	209	172	180	227	225	(1)	209	163	178
July.....	235	273	249	225	293	236	(1)	255	208	206
August.....	232	229	231	162	238	198	(1)	213	237	211
September.....	217	139	148	175	155	148	85	126	116	135
October.....	140	176	103	116	78	162	90	117	142	97
November.....	63	66	40	60	64	57	37	39	81	57
December.....	51	73	36	55	59	(1)	46	73	50	66
TOTAL.....	1,871	1,904	1,759	1,521	1,712	.....	.....	1,553	1,590	1,614

ALBANEL										
Janvier.....	108	100	70	72	131	83	95	108	87	110
Février.....	146	135	121	139	100	119	76	132	125	110
Mars.....	191	140	193	130	133	130	172	130	210	156
Avril.....	181	172	171	110	235	151	204	241	139	173
Mai.....	242	192	286	239	157	249	166	169	225	284
Juin.....	231	194	169	186	225	238	231	258	213	214
Juillet.....	238	286	221	253	252	248	214	278	177	205
Août.....	201	252	268	214	237	228	215	262	226	197
Septembre.....	181	129	188	166	123	116	121	144	120	121
Octobre.....	133	111	68	105	63	164	136	110	130	96
Novembre.....	46	54	28	56	68	(1)	50	62	87	62
Décembre.....	65	50	42	62	70	(1)	69	71	60	59
TOTAL.....	1,963	1,815	1,825	1,732	1,794	.....	1,749	1,965	1,799	1,787

14—Durée de l'insolation mensuelle en heures, à différentes stations, 1948-57—(Fin)
 14—Monthly Duration of Bright Sunshine (hours) at Various Stations, 1948-57—
 (Concluded)

MOIS—MONTHS	1948	1949	1950	1951	1952	1953	1954	1955	1956	1957
SHERBROOKE										
Janvier.....	81	87	64	62	83	78	83	83	47	95
Février.....	132	82	111	90	88	96	89	81	129	98
Mars.....	159	156	148	113	91	133	141	98	164	185
Avril.....	170	152	156	104	203	130	161	164	146	195
Mai.....	157	228	230	232	199	244	145	220	215	247
Juin.....	242	236	252	192	260	266	180	271	230	270
Juillet.....	286	311	277	249	312	230	245	334	239	234
Août.....	241	278	234	181	258	266	213	236	262	266
Septembre.....	222	142	152	189	191	167	96	189	161	174
Octobre.....	141	204	140	142	114	177	108	109	192	125
Novembre.....	82	64	52	69	81	69	74	59	93	65
Décembre.....	75	84	47	69	54	35	41	62	50	66
TOTAL.....	1,988	2,024	1,863	1,692	1,934	1,941	1,576	1,906	1,928	2,020
LENNOXVILLE										
January.....	79	78	60	48	68	65	68	84	50	93
February.....	142	85	106	90	84	89	82	85	125	98
March.....	150	137	142	92	81	121	130	104	166	191
April.....	147	139	145	94	185	118	152	161	144	188
May.....	151	224	224	223	191	235	132	214	212	237
June.....	229	239	245	193	251	261	169	263	221	269
July.....	278	303	262	240	296	270	237	325	241	216
August.....	234	264	221	172	232	252	209	230	253	264
September.....	196	123	133	161	170	149	94	191	161	180
October.....	134	191	118	134	109	160	104	112	188	(1)
November.....	68	57	46	59	64	53	68	57	92	59
December.....	59	62	39	46	38	25	39	64	51	66
TOTAL.....	1,867	1,902	1,741	1,552	1,769	1,798	1,484	1,890	1,904	.....
SAINTE-ANNE-DE-LA-POCATIÈRE										
Janvier.....	75	79	82	70	110	82	100	78	51	96
Février.....	149	123	130	90	87	96	92	83	128	99
Mars.....	147	135	148	108	75	121	130	116	171	194
Avril.....	165	137	179	107	183	123	193	204	(1)	168
Mai.....	205	203	265	(1)	152	254	157	139	241	240
Juin.....	223	209	181	203	251	222	208	272	219	197
Juillet.....	255	285	275	245	291	274	188	301	224	216
Août.....	163	254	279	180	267	206	219	231	245	214
Septembre.....	171	108	158	150	169	101	140	180	156	145
Octobre.....	123	158	78	121	63	117	124	140	146	109
Novembre.....	59	55	64	68	76	57	56	57	98	68
Décembre.....	75	82	74	65	92	57	41	90	71	70
TOTAL.....	1,810	1,828	1,913	1,407	1,816	1,710	1,648	1,891	.....	1,816

(1) Pas de rapport.

(2) Les observations faites depuis janvier 1956 proviennent de la station de L'Ancienne-Lorette.

Le tableau suivant comprend onze régions météorologiques. Ce sont celles que le département des Ressources hydrauliques et le Bureau des Statistiques de Québec utilisent pour les fins de la statistique.

On comptait autrefois quatorze régions: Abitibi, Témiscamingue, Outaouais inférieur, Montréal, Cantons-de-l'Est, Haut-Saint-Maurice, Lac Saint-Pierre, Beauce, Québec, Lac Saint-Jean, Bas-Saint-Laurent, Matapédia, Baie-des-Chaleurs et Gaspésie. Depuis 1952, Beauce et Cantons-de-l'Est ne forment qu'une région; il en est de même pour Matapédia et Baie-des-Chaleurs. De plus, on a créé deux nouvelles régions: St-

(1) No report.

(2) Observations made since January 1956 were taken at L'Ancienne Lorette station.

The following table comprises eleven meteorological regions. They are the divisions used by the department of Hydraulic Resources and the Quebec Bureau of Statistics for statistical purposes.

Formerly there were fourteen regions: Abitibi, Témiscamingue, Lower Ottawa, Montreal, Eastern Townships, Upper St. Maurice, Lake St. Peter, Beauce, Quebec, Lake St. John, Lower St. Lawrence, Matapédia, Baie des Chaleurs and Gaspesia. Since 1952, Beauce and the Eastern Townships form a single division and Matapédia and Baie des Chaleurs also count as one. Besides, two other regions were created:

Laurent, Rive Sud et St-Laurent, Rive Nord pour remplacer les anciennes régions de Montréal, Lac Saint-Pierre et Québec. Quant aux postes des régions autrefois désignées sous les noms de Bas-Saint-Laurent et Gaspésie, on les a regroupés pour former les nouvelles régions de Bas-St-Laurent, Rive Sud et de Bas-St-Laurent, Rive Nord.

Les nouvelles régions semblent correspondre mieux aux besoins de la météorologie; toutefois, en regroupant les postes, on s'est trouvé à modifier la pondération des moyennes de sorte que, pour maintenir la comparabilité des données, nous avons dû prendre le calcul des moyennes régionales fait dans le passé. Il nous a quand même été possible d'établir les moyennes régionales à partir de 1949.

St. Lawrence, South Shore and St. Lawrence North Shore, to replace the old Montreal, Lake St. Peter and Quebec regions. As for the stations in the regions formerly known as Lower St. Lawrence and Gaspesia, they have been regrouped to form the new regions of Lower St. Lawrence South Shore and Lower St. Lawrence North Shore.

The new regions seem to be better adapted to meteorological needs. However, in regrouping the stations the weighting of averages was altered, so that to make the data for previous years comparable with the present, regional averages have had to be recalculated. We have been able to compute the regional averages from 1949 onwards.

15—Précipitations mensuelles enregistrées, par régions météorologiques, 1954-57

15—Monthly Precipitation Recorded by Meteorological Regions, 1954-57

MOIS—MONTHS	1954	1955	1956	1957	1954	1955	1956	1957
ABITIBI ET BAIE JAMES— ABITIBI AND BAY JAMES				TÉMISCAMINGUE ET OUTAOUAIS SUPÉRIEUR— TEMISCAMING AND UPPER OTTAWA				
Janvier.....	2.03	2.15	1.57	1.38	2.61	2.35	1.37	1.80
Février.....	1.24	1.32	2.57	2.25	2.46	1.51	2.14	2.48
Mars.....	1.76	2.99	1.79	0.62	2.81	2.71	2.09	0.49
Avril.....	2.20	1.55	2.62	2.45	2.45	1.26	2.56	2.34
Mai.....	2.98	2.19	3.69	1.42	2.85	2.55	3.19	1.47
Juin.....	5.57	2.13	2.91	6.46	5.50	2.32	2.68	6.56
Juillet.....	3.97	4.69	5.08	3.02	4.01	4.81	6.00	3.12
Août.....	4.37	4.45	3.80	2.50	4.51	4.29	5.05	1.66
Septembre.....	5.92	3.77	4.63	5.68	5.98	2.49	4.37	8.06
Octobre.....	3.03	5.50	3.07	2.08	3.65	6.83	2.12	3.19
Novembre.....	2.98	3.18	2.30	3.47	3.17	3.21	3.26	2.84
Décembre.....	2.84	3.10	3.19	3.28	2.74	2.50	2.67	3.41
HAUT ST-MAURICE— UPPER ST. MAURICE				LAC ST-JEAN— LAKE ST. JOHN				
January.....	2.82	2.76	1.48	1.63	2.30	3.24	1.63	1.32
February.....	2.78	2.24	2.59	2.17	1.86	2.21	2.23	1.93
March.....	2.90	4.42	1.83	1.05	1.50	4.25	1.55	1.40
April.....	2.72	2.09	2.64	1.52	4.84	1.33	1.83	1.85
May.....	4.31	3.55	2.83	2.42	4.71	3.72	2.79	1.79
June.....	6.14	2.17	3.06	6.71	3.44	1.79	3.55	4.93
July.....	3.46	4.26	5.04	5.09	3.85	4.72	4.89	4.72
August.....	3.97	3.72	5.20	2.48	4.75	3.64	4.15	2.60
September.....	6.35	5.09	4.21	6.44	4.58	4.78	3.78	6.50
October.....	2.34	3.20	2.40	2.66	1.84	2.13	2.49	2.31
November.....	3.63	2.61	3.23	3.81	3.57	2.00	2.19	3.33
December.....	3.60	2.01	3.16	3.18	4.02	1.82	3.03	3.14
OUTAOUAIS INFÉRIEUR— LOWER OTTAWA				BEAUCÉ ET CANTONS DE L'EST— BEAUCÉ AND EASTERN TOWNSHIPS				
Janvier.....	3.25	1.87	1.63	2.68	3.56	2.22	2.62	3.33
Février.....	2.64	1.65	2.83	1.89	4.05	3.01	2.59	2.81
Mars.....	2.45	3.95	2.23	0.89	2.41	5.19	2.91	1.25
Avril.....	3.84	2.37	3.36	1.98	4.13	2.17	2.96	2.30
Mai.....	3.70	2.22	3.85	2.15	3.96	2.99	4.03	2.86
Juin.....	4.47	2.64	2.69	6.42	6.48	3.10	2.89	4.56
Juillet.....	3.27	2.58	5.21	4.44	3.31	2.34	3.70	4.52
Août.....	3.70	4.06	6.05	1.33	4.57	5.80	4.11	1.71
Septembre.....	6.12	2.64	3.36	6.43	6.87	2.11	3.47	4.80
Octobre.....	3.06	5.82	1.64	3.34	5.04	2.56	2.12	2.61
Novembre.....	3.66	2.03	3.32	3.50	2.86	3.34	2.71	3.73
Décembre.....	4.44	1.58	2.19	4.18	4.16	2.48	2.90	4.95

15—Précipitations mensuelles enregistrées, par régions météorologiques, 1954-57—
(Fin)15—Monthly Precipitation Recorded, by Meteorological Regions, 1954-57—
(Concluded)

MOIS—MONTHS	1954	1955	1956	1957	1954	1955	1956	1957
ST-LAURENT, RIVE NORD— ST. LAWRENCE, NORTH SHORE				ST-LAURENT, RIVE SUD— ST. LAWRENCE, SOUTH SHORE				
January.....	3.19	1.74	1.32	2.70	2.93	1.09	2.14	3.28
February.....	3.36	2.65	2.09	1.91	2.45	2.42	2.71	1.99
March.....	2.63	5.15	2.22	1.23	2.26	5.33	2.70	1.48
April.....	3.50	2.34	2.89	1.95	4.35	1.61	3.21	1.99
May.....	4.83	3.89	3.87	1.94	4.55	2.05	3.97	2.81
June.....	5.57	1.78	3.90	7.84	4.62	1.78	2.46	5.40
July.....	4.58	4.09	4.83	5.33	2.43	2.00	4.20	3.43
August.....	4.08	4.85	3.97	1.84	4.08	5.23	2.96	0.33
September.....	6.90	3.79	4.13	6.20	5.21	2.54	2.48	4.58
October.....	3.40	2.91	1.95	3.24	3.53	3.09	1.17	2.42
November.....	3.82	2.07	3.04	4.81	3.98	1.69	1.64	3.36
December.....	5.16	1.86	2.78	6.59	5.00	1.43	2.32	4.90
BAS ST-LAURENT, RIVE NORD— LOWER ST. LAWRENCE, NORTH SHORE				BAS ST-LAURENT, RIVE SUD— LOWER ST. LAWRENCE, SOUTH SHORE				
Janvier.....	2.63	3.07	2.64	1.43	2.93	3.80	3.83	1.50
Février.....	2.26	2.25	2.08	1.81	2.45	3.01	1.88	2.84
Mars.....	2.64	5.53	1.85	1.53	2.26	5.17	1.97	2.11
Avril.....	2.34	2.10	2.08	1.69	3.30	1.97	2.08	2.43
Mai.....	5.68	2.84	2.82	1.16	4.08	2.73	2.40	1.72
Juin.....	4.97	1.70	2.69	5.91	4.10	2.17	3.19	4.34
Juillet.....	4.78	2.78	4.18	4.01	5.64	2.90	3.56	3.58
Août.....	5.31	2.95	3.30	1.77	5.40	3.98	2.71	1.33
Septembre.....	5.20	3.76	3.96	5.36	5.90	5.14	2.57	4.94
Octobre.....	3.35	1.59	1.55	2.53	2.76	1.24	1.62	2.79
Novembre.....	3.88	2.04	2.32	4.05	3.59	2.25	2.45	3.78
Décembre.....	5.29	1.69	2.19	5.05	5.82	2.52	3.07	4.41
BAIE DES CHALEURS								
MOIS—MONTHS		1954	1955	1956	1957			
Janvier.....	January.....	3.31	3.44	6.00	2.24			
Février.....	February.....	3.70	2.98	1.89	2.79			
Mars.....	March.....	2.14	6.25	1.80	1.80			
Avril.....	April.....	4.23	2.09	2.16	2.12			
Mai.....	May.....	2.86	3.56	2.47	1.72			
Juin.....	June.....	3.39	2.48	3.93	4.46			
Juillet.....	July.....	7.03	1.40	4.06	4.49			
Août.....	August.....	3.94	5.69	3.75	1.01			
Septembre.....	September.....	6.34	5.97	4.02	3.53			
Octobre.....	October.....	4.86	1.49	2.47	3.32			
Novembre.....	November.....	4.77	1.77	3.34	5.21			
Décembre.....	December.....	6.13	2.20	3.58	4.14			

CHAPITRE II
GOVERNEMENT

SYNOPSIS

- A—**POUVOIR EXÉCUTIF**
B—**POUVOIR LÉGISLATIF**
C—**CHAMBRE DES COMMUNES ET SÉNAT**

A—POUVOIR EXÉCUTIF

Le pouvoir exécutif est attribué à un lieutenant-gouverneur, agissant au nom de la reine et sous la responsabilité d'un conseil exécutif. Le lieutenant-gouverneur est nommé et payé par le gouvernement du Canada.

1—Liste des lieutenants-gouverneurs et date de leur nomination
1—List of Lieutenant-Governors and Date of Appointment

Sir Narcisse-F. Belleau.....	1867
Hon. René-Édouard Caron.....	1873
“ Lue Letellier de Saint-Just.....	1876
“ Théodore Robitaille.....	1879
“ L.-F. Rodrigue Masson.....	1884
“ Auguste-Réal Angers.....	1887
Sir J.-Adolphe Chapleau.....	1892
“ Louis-A. Jetté.....	1898
“ C.-A.-Pantaléon Pelletier.....	1908
“ François Langelier.....	1911

Les membres du Conseil exécutif ou ministres sont nommés par le lieutenant-gouverneur et doivent faire partie de l'une ou de l'autre des deux chambres. Le membre du Conseil Exécutif qui occupe le poste reconnu de premier ministre est de droit président du Conseil Exécutif.

CHAPTER II
GOVERNMENT

CONSPECTUS

- A—**EXECUTIVE AUTHORITY**
B—**LEGISLATIVE AUTHORITY**
C—**HOUSE OF COMMONS AND SENATE**

A—EXECUTIVE AUTHORITY

The executive authority lies with a Lieutenant-Governor, acting in the name of the Queen and under the responsibility of an Executive Council. The Lieutenant-Governor is named and paid by the Government of Canada.

Sir P.-Évariste Leblanc.....	1915
“ Charles Fitzpatrick.....	1918
Hon. Louis-Philippe Brodeur.....	1923
“ Narcisse Pérodeau.....	1924
Sir Lomer Gouin.....	1929
Hon. Henry George Carroll.....	1929
“ E.-L. Patenaude.....	1934
Sir Eugène Fiset.....	1939
Hon. Gaspard Fauteux.....	1950
“ Onésime Gagnon.....	1958

The members of the Executive Council or ministers are appointed by the Lieutenant-Governor and must be members of either the Legislative Council or the Legislative Assembly. The member of the Executive Council holding the recognized position of Prime Minister is *ex-officio* President of the Executive Council.

2—Liste des premiers ministres de la province de Québec, depuis 1867

2—List of Prime Ministers of the Province of Quebec, since 1867

1.—Chauveau	(Hon. Pierre-J.-O.)	15 juillet—July 1867.
2.—Ouimet	(" Gédéon)	27 février—February 1873.
3.—Boucherville	(" Charles-Boucher de)	22 septembre—September 1874.
4.—Joly	(" Henri-C.)	8 mars—March 1878.
5.—Chapleau	(" J.-Adolphe)	31 octobre—October 1879.
6.—Mousseau	(" J.-Alfred)	1 août—August 1882.
7.—Ross	(" John Jones)	23 janvier—January 1884.
8.—Taillon	(" L.-Olivier)	13 janvier—January 1887.
9.—Mercier	(" Honoré)	29 janvier—January 1887.
10.—Boucherville	(" Charles-Boucher de)	21 décembre—December 1891.
11.—Taillon	(" L.-Olivier)	16 décembre—December 1892
12.—Flynn	(" Edmund J.)	11 mai—May 1896.
13.—Marchand	(" F.-Gabriel)	24 mai—May 1897.
14.—Parent	(" S.-Napoléon)	3 octobre—October 1900.
15.—Gouin	(" sir Lomer)	23 mars—March 1905.
16.—Taschereau	(" L.-Alexandre)	9 juillet—July 1920.
17.—Godbout	(" Adélar)	11 juin—June 1936.
18.—Duplessis	(" Maurice)	24 août—August 1936.
19.—Godbout	(" Adélar)	8 novembre—November 1939.
20.—Duplessis	(" Maurice)	30 août—August 1944.

Le lecteur trouvera dans l'édition 1945-46 de l'Annuaire, pages 40 à 45, la liste des membres du Conseil exécutif de la province de Québec, depuis 1867.

In the 1945-46 edition of our Year Book, pages 40 to 45, the reader will find the list of the members of the Executive Council of the Province since 1867.

3—Constitution du Conseil Exécutif au 15 juin 1958

3—Members of Executive Council at June 15, 1958

Greffier et aviseur légal—Clerk and legal adviser:

LÉOPOLD DÉSILETS, C.R.

Hon. Maurice-L. Duplessis	.....	Premier ministre, président du conseil exécutif, procureur général	Prime Minister, President of the Executive Council, Attorney General.
" John-S. Bourque	.....	Ministre des finances	Minister of Finance.
" J.-H.-Albiny Paquette	.....	Ministre de la santé	Minister of Health.
" Paul Dosois	.....	Ministre des affaires municipales	Minister of Municipal Affairs.
" J.-D. Bégin	.....	Ministre de la colonisation	Minister of Colonisation.
" Antonio Élie	.....	Ministre d'État	Minister without portfolio.
" W. M. Cottingham	.....	Ministre des mines	Minister of Mines.
" Laurent Barré	.....	Ministre de l'agriculture	Minister of Agriculture.
" Antonio Talbot	.....	Ministre de la voirie	Minister of Roads.
" Antonio Barrette	.....	Ministre du travail	Minister of Labour.
" Camille Pouliot	.....	Ministre de la chasse et des pêcheries	Minister of Game and Fisheries.
" Roméo Lorrain	.....	Ministre des travaux publics	Minister of Public Works.
" J.-Paul Sauvé	.....	Ministre du bien-être social et de la jeunesse	Minister of Social Welfare and of Youth
" Paul Beaulieu	.....	Ministre de l'industrie et du commerce	Minister of Trade and Commerce.
" Yves Prévost	.....	Secrétaire de la Province	Provincial Secretary.
" Antoine Rivard	.....	Ministre des transports et des communications et solliciteur général	Minister of Transportation and Communications and Solicitor General.
" Daniel Johnson	.....	Ministre des ressources hydrauliques	Minister of Hydraulic Resources.
" Jean-Jacques Bertrand	.....	Ministre des terres et forêts	Minister of Lands and Forests.
" Arthur Leclerc	.....	Ministre d'État	Minister without portfolio.
" Jacques Miquelon	.....	Ministre d'État	Minister without portfolio.
" Wilfrid Labbé	.....	Ministre d'État	Minister without portfolio.

B—POUVOIR LÉGISLATIF

Le pouvoir législatif est exercé concurremment: 1° par le lieutenant-gouverneur; 2° par une chambre haute, appelée Conseil législatif; 3° par une chambre des députés, appelée Assemblée législative.

Le lieutenant-gouverneur, au nom de la reine, convoque, proroge et dissout la législature et sanctionne les lois adoptées par l'une et l'autre des deux chambres.

Le Conseil législatif se compose de vingt-quatre membres, nommés à vie par le lieutenant-gouverneur. Chacun d'eux représente une division territoriale déterminée. Le Conseil législatif est présidé par celui de ses membres que le lieutenant-gouverneur a désigné. L'Assemblée législative se compose de 93 députés. Chacun des 93 districts électoraux constitue un collège électoral et envoie un député pour le représenter. L'Assemblée législative est présidée par un député que celle-ci a élu et qui porte le titre d'Orateur; ce président reste en fonction jusqu'à l'élection de son successeur, à l'ouverture d'une nouvelle législature.

Dans la province de Québec, les élections pour le choix d'un député à l'Assemblée législative se tiennent sous l'empire de la "Loi Électorale de Québec", 9 George VI, chapitre 15. Le président général des élections est chargé de surveiller l'exécution de cette loi. Cet officier, nommé par le lieutenant-gouverneur en conseil, possède un statut administratif équivalant à celui d'un juge de district. Dans l'accomplissement de sa tâche, le président général est aidé par des présidents d'élection lesquels ont charge d'un district électoral. Le président d'élection divise son district électoral en sections de vote ne contenant pas plus de trois cents électeurs et ayant une superficie ne dépassant pas 64 milles carrés.

En substance, pour pouvoir voter et être inscrit sur une liste électorale il suffit d'avoir 21 ans accomplis le ou avant le jour du scrutin, d'être domicilié dans la Province depuis au moins deux ans précédant l'énumération, d'être de citoyenneté canadienne et de n'être frappé d'aucune des incapacités de voter prévues par la loi. Ne peuvent être inscrits sur une liste électorale ni voter les juges et les officiers d'élection. Les aliénés et les interdits de même que certains criminels sont aussi frappés par la loi, d'incapacité de voter. Les listes électorales sont dressées par énumération, à chaque élection, dans des délais clairement déterminés.

B—LEGISLATIVE AUTHORITY

Legislative authority is exercised concurrently: 1. by the Lieutenant-Governor; 2. by an upper House called the Legislative Council; 3. by a House of members called the Legislative Assembly.

The Lieutenant-Governor, in the Queen's name, convenes, prorogues and dissolves the Legislature and sanctions the acts adopted by both Houses.

The Legislative Council consists of twenty-four members appointed for life by the Lieutenant-Governor. Each represents a specified territorial division. The Legislative Council is presided over by one of its members whom the Lieutenant-Governor has chosen. The Legislative Assembly consists of 93 members. Each of the 93 electoral districts forms an electoral division and sends one member to represent it. The Legislative Assembly is presided over by one of its members elected by it and called the Speaker; he remains in office until the election of his successor at the opening of another Legislature.

In the Province of Quebec every election of a member of the Legislative Assembly is governed by the "Quebec Election Act," 9 George VI, Chapter 15. The chief returning-officer supervises the carrying out of this act. He is appointed by the Lieutenant-Governor in Council and has the administrative status of a district judge. The chief returning-officer is assisted by a returning-officer in each electoral district. Every returning officer divides his electoral district into polling-subdivisions in such a way that each contains not more than three hundred electors and does not exceed an area of sixty-four square miles.

Briefly outlined, the qualifications necessary for a person to have the right to vote and to be entered on an electoral list are: to have attained the age of twenty-one years on or before the polling-day, to have been domiciled in the Province for at least two years immediately preceding the enumeration; to be of Canadian citizenship and unaffected by any disqualification from voting foreseen by the electoral act. The following persons may not be entered on an electoral list or vote: judges and election officers. Insane persons and those who have been interdicted, as well as some criminals are disqualified as voters. Electoral lists are drawn up by enumerators within the prescribed time prior to each election.

D'une façon générale, toute personne ayant droit d'être inscrite sur une liste électorale peut être mise en candidature et élue député à l'Assemblée législative. Toute élection est ordonnée par un bref d'élection lequel doit être rapporté dans le délai fixé par le lieutenant-gouverneur en conseil. Dans les élections générales tous les brefs doivent être émis le même jour et porter la même date. La date de la présentation des candidats et celle du scrutin doivent être indiquées dans chaque bref d'élection. Lors d'une élection générale, la date fixée dans les brefs pour le scrutin doit être la même pour tous les districts électoraux.

Les votes sont donnés au scrutin secret sur des bulletins fournis par les officiers d'élection. Le bulletin de vote est un papier imprimé sur lequel les noms des candidats sont inscrits et imprimés dans l'ordre alphabétique et suivis de leurs prénoms respectifs; il contient à droite du ou des prénoms de chaque candidat un espace en forme de carré spécialement et exclusivement réservé à l'apposition de la croix du votant. La loi entoure le secret et la liberté du vote de nombreuses précautions et prévoit des peines sévères contre les personnes qui se rendent coupables de fraudes électorales. Le candidat qui, après l'addition des votes a reçu le plus grand nombre de suffrages doit être déclaré élu. En cas d'égalité des votes, le président d'élection doit immédiatement demander un nouveau dépouillement par un juge.

Generally speaking, every person entitled to be entered on an electoral list may be a candidate and may be elected a member of the Legislative Assembly. Every election is instituted by an election writ returned within the delay determined by the Lieutenant-Governor in Council. At general elections, all writs of election must be issued on the same day and bear the same date. The date for the nomination of candidates and that for polling must be indicated on every election writ. In general elections, all writs issued must bear the same polling date for every electoral district.

Votes are cast by secret poll on ballot-papers issued by the election officers. The ballot-paper is a printed paper on which the surnames of the candidates are entered and printed in alphabetical order, followed by their respective Christian names; it must contain a square space at the right of the Christian name or names of each candidate, specially and solely reserved for the marking of a cross by the voter. The election act provides numerous precautionary measures to protect the secrecy and freedom of polling, as well as severe penalties for persons found guilty of perpetrating election frauds. The candidate who, after the votes have been counted, is found to have the greatest number of votes is declared elected. In the case of a tie, the returning officer must apply at once for a recount by a judge.

4—Durée des législatures et des sessions, depuis 1867
4—Duration of Legislatures and of Sessions, since 1867

Législature	Session	Ouverture—Opening			Prorogation			Dissolution
1ère-st....	1ère-st....	27 déc.	-Dec.	1867	24 février	-February	1868	} 27 mai-May 1871.
	2e-nd....	20 janvier	-January	1869	5 avril	-April	1869	
	3e-rd....	23 nov.	-Nov.	1869	1 février	-February	1870	
	4e-th....	3 nov.	-Nov.	1870	24 déc.	-Dec.	1870	
2e-nd....	1ère-st....	7 nov.	-Nov.	1871	23 déc.	-Dec.	1871	} 7 juin-June 1875
	2e-nd....	7 nov.	-Nov.	1872	24 déc.	-Dec.	1872	
	3e-rd....	4 déc.	-Dec.	1873	28 janvier	-January	1874	
	4e-th....	3 déc.	-Dec.	1874	23 février	-February	1875	
3e-rd....	1ère-st....	4 nov.	-Nov.	1875	24 déc.	-Dec.	1875	} 22 mars—March 1878.
	2e-nd....	10 nov.	-Nov.	1876	28 déc.	-Dec.	1876	
	3e-rd....	10 déc.	-Dec.	1877	9 mars	-March	1878	
4e-th....	1ère-st....	4 juin	-June	1878	22 juillet	-July	1878	} 7 novembre-Nov. 1881
	2e-nd....	19 juin	-June	1879	31 octobre	-October	1879	
	3e-rd....	28 mai	-May	1880	24 juillet	-July	1880	
	4e-th....	28 avril	-April	1881	30 juin	-June	1881	
5e-th....	1ère-st....	8 mars	-March	1882	27 mai	-May	1882	} 9 septembre-Sept. 1886.
	2e-nd....	18 janvier	-January	1883	30 mars	-March	1883	
	3e-rd....	27 mars	-March	1884	10 juin	-June	1884	
	4e-th....	5 mars	-March	1885	9 mai	-May	1885	
	5e-th....	8 avril	-April	1886	21 juin	-June	1886	
6e-th....	1ère-st....	27 janvier	-January	1887	18 mai	-May	1887	} 10 mai-May 1890.
	2e-nd....	15 mai	-May	1888	12 juillet	-July	1888	
	3e-rd....	9 janvier	-January	1889	21 mars	-March	1889	
	4e-th....	7 janvier	-January	1890	2 avril	-April	1890	
7e-th.. ...	1ère-st.	4 nov.	-Nov.	1890	30 déc.	-Dec.	1890	22 décembre-Dec. 1891.

4—Durée des législatures et des sessions, depuis 1867—(Fin)
4—Duration of Legislatures and of Sessions, since 1867—(Concl.)

Législature	Session	Ouverture—Opening	Prorogation	Dissolution
8e-th.....	1ère-st...	26 avril -April 1892	24 juin -June 1892	} 6 mars-March 1897.
	2e-nd....	12 janvier -January 1893	27 février -February 1893	
	3e-rd....	9 nov. -Nov. 1893	8 janvier -January 1894	
	4e-th....	20 nov. -Nov. 1894	12 janvier -January 1895	
	5e-th....	30 octobre -October 1895	21 déc. -Dec. 1895	
9e-th.....	6e-th....	17 nov. -Nov. 1896	9 janvier -January 1897	} 14 novembre-Nov. 1900
	1ère-st...	23 nov. -Nov. 1897	15 janvier -January 1898	
	2e-nd....	12 janvier -January 1899	10 mars -March 1899	
	3e-rd....	18 janvier -January 1900	23 mars -March 1900	
10e-th.....	1ère-st...	14 février -February 1901	28 mars -March 1901	} 4 novembre-Nov. 1904.
	2e-nd....	13 février -February 1902	26 mars -March 1902	
	3e-rd....	26 février -February 1903	25 avril -April 1903	
	4e-th....	22 mars -March 1904	2 juin -June 1904	
11e-th.....	1ère-st (1)	2 mars -March 1905	20 mai -May 1905	} 6 mai-May 1908.
	2e-nd....	18 janvier -January 1906	9 mars -March 1906	
	3e-rd....	15 janvier -January 1907	14 mars -March 1907	
	4e-th....	3 mars -March 1908	25 avril -April 1908	
12e-th.....	1ère-st...	2 mars -March 1909	29 mai -May 1909	} 15 avril—April 1912.
	2e-nd....	15 mars -March 1910	4 juin -June 1910	
	3e-rd....	10 janvier -January 1911	24 mars -March 1911	
	4e-th....	9 janvier -January 1912	3 avril -April 1912	
13e-th.....	1ère-st...	5 nov. -Nov. 1912	21 déc. -Dec. 1912	} 13 avril-April 1916.
	2e-nd....	11 nov. -Nov. 1913	19 février -February 1914	
	3e-rd....	7 janvier -January 1915	5 mars -March 1915	
	4e-th....	11 janvier -January 1916	16 mars -March 1916	
14e-th.....	1ère-st...	7 nov. -Nov. 1916	22 déc. -Dec. 1916	} 22 mai-May 1919.
	2e-nd....	4 déc. -Dec. 1917	9 février -February 1918	
	3e-rd....	21 janvier -January 1919	17 mars -March 1919	
15e-th.....	1ère-st...	10 déc. -Dec. 1919	14 février -February 1920	} 10 janvier-January 1923.
	2e-nd....	11 janvier -January 1921	19 mars -March 1921	
	3e-rd....	10 janvier -January 1922	21 mars -March 1922	
	4e-th....	24 octobre -October 1922	29 déc. -Dec. 1922	
16e-th.....	1ère-st....	17 déc. -Dec. 1913	15 mars -March 1924	} 19 avril-April 1927.
	2e-nd....	7 janvier -January 1925	3 avril -April 1925	
	3e-rd....	7 janvier -January 1926	24 mars -March 1926	
	4e-th....	11 janvier -January 1927	1 avril -April 1927	
17e-th.....	1ère-st....	10 janvier -January 1928	22 mars -March 1928	} 30 juillet-July 1931.
	2e-nd....	8 janvier -January 1929	4 avril -April 1929	
	3e-rd....	7 janvier -January 1930	4 avril -April 1930	
	4e-th....	2 déc. -Dec. 1930	4 avril -April 1931	
18e-th.....	1ère-st....	3 nov. -Nov. 1931	19 février -February 1932	} 30 octobre-October 1935.
	2e-nd....	10 janvier -January 1933	13 avril -April 1933	
	3e-rd....	9 janvier -January 1934	20 avril -April 1934	
	4e-th....	8 janvier -January 1935	18 mai -May 1935	
19e-th.....	1ère-st....	24 mars -March 1936	(2)	11 juin-June 1936.
20e-th.....	1ère-st....	7 octobre -October 1936	12 nov. -Nov. 1936	} 23 septembre-Sept. 1939.
	2e-nd....	24 février -February 1937	27 mai -May 1937	
	3e-rd....	26 janvier -January 1938	12 avril -April 1938	
	4e-th....	18 janvier -January 1939	28 avril -April 1939	
21e-st.....	1ère-st....	20 février -February 1940	22 juin -June 1940	} 29 juin-June 1944.
	2e-nd....	7 janvier -January 1941	17 mai -May 1941	
	3e-rd....	24 février -February 1942	29 mai -May 1942	
	4e-th....	23 février -February 1943	23 juin -June 1943	
	5e-th....	18 janvier -January 1944	3 juin -June 1944	
22e-nd.....	1ère-st....	7 février -February 1945	1 juin -June 1945	} 9 juin-June 1948.
	2e-nd....	13 février -February 1946	17 avril -April 1946	
	3e-rd....	12 février -February 1947	10 mai -May 1947	
	4e-th....	14 janvier -January 1948	1 avril -April 1948	
23e-rd.....	1ère-st....	19 janvier -January 1949	10 mars -March 1949	} 28 mai-May 1952.
	2e-nd....	15 février -February 1950	5 avril -April 1950	
	3e-rd....	8 nov. -Nov. 1950	14 mars -March 1952	
	4e-th....	7 nov. -Nov. 1951	23 janvier -January 1952	
24e-th.....	1ère-st....	12 nov. -Nov. 1952	26 février -February 1953	} 25 avril-April 1956.
	2e-nd....	18 nov. -Nov. 1953	5 mars -March 1954	
	3e-rd....	17 nov. -Nov. 1954	22 février -February 1955	
	4e-th....	16 nov. -Nov. 1955	23 février -February 1956	
25e-th.....	1ère-st....	14 nov. -Nov. 1956	21 février -February 1957	}
	2e-nd....	13 nov. -Nov. 1957	21 février -February 1958	

(1) Ajournée du 22 mars au 25 avril 1905.
(2) Terminée par la dissolution de la Législature.

(1) Adjourned from March 22 to April 25, 1905.
(2) Ended by dissolution of the Legislature.

5—Liste des Orateurs du Conseil législatif, depuis 1867, et date de leur nomination
5—List of Speakers of the Legislative Council, since 1867, and Date of their Appointment

1.—Boucherville	(Hon. Charles-B. de)	15 juillet—July 1867.
2.—Ross	(" John Jones)	27 février—February 1873.
3.—Le Maire	(" F.-H.)	22 septembre—September 1874.
4.—Ross	(" John Jones)	27 janvier—January 1876.
5.—Starnes	(" Henry)	8 mars—March 1878.
6.—Ross	(" John Jones)	31 octobre—October 1879.
7.—Bruère	(" P.-Boucher de la)	4 mars—March 1882.
8.—Starnes	(" Henry)	23 avril—April 1889.
9.—Bruère	(" P.-Boucher de la)	17 mars—March 1892.
10.—Chapais	(" Thomas)	5 avril—April 1895.
11.—Larue	(" V.-W.)	12 janvier—January 1897.
12.—Archambault	(" Horace)	17 juin—June 1897.
13.—Turgeon	(" Adélar)	19 janvier—January 1909.
14.—Nicol	(" Jacob)	25 novembre—November 1930
15.—Laferté	(" Hector)	25 juillet—July 1934.
16.—Raymond	(" L.-E.-Alphonse)	2 octobre—October 1936.
17.—Laferté	(" Hector)	17 janvier—January 1940.
18.—Raymond	(" L.-E.-Alphonse)	1 janvier—January 1945.
19.—Baribeau	(" Jean-Louis)	1 février—February 1950.

Le tableau 6 classe les conseillers législatifs par ordre d'ancienneté et indique également la date de la nomination de chacun.

Table 6 gives the list of Legislative Councilors according to seniority and shows the dates of their appointment.

6—Membres du Conseil législatif au 15 juin 1958
6—Members of the Legislative Council at June 15, 1958
(Selon l'ancienneté — According to seniority)

ORATEUR—SPEAKER: HON. JEAN-LOUIS BARIBEAU

LEADER DU GOUVERNEMENT—LEADER OF THE GOVERNMENT:
HON. ÉDOUARD ASSELIN

LEADER DE L'OPPOSITION—LEADER OF THE OPPOSITION:
HON. HECTOR LAFERTÉ

GREFFIER—CLERK: R.-A. BENOIT

NOMS — NAMES	DIVISIONS	NOMINATION — APPOINTMENT
R.-O. Grothé	De Salaberry	23 décembre—December 1927
Elisée Thériault	Kennebec	23 avril—April 1929
Jacob Nicol	Bedford	16 septembre—September 1929
Victor Marchand	Rigaud	15 avril—April 1932
Hector Laferté	Stadacona	23 juillet—July 1934
Émile Moreau	Lauson	6 juin—June 1935
J.-L. Baribeau	Shawinigan	14 janvier—January 1938
Philippe Brais	Grandville	16 février—February 1940
Jules Brillant	Golfe	14 janvier—January 1942
Frank L. Connors	Mille Isles	14 janvier—January 1942
Robert R. Ness	Inkerman	14 janvier—January 1942
Félix Messier	De Lanaudière	12 février—February 1942
Édouard Asselin	Wellington	23 janvier—January 1946
Geo. B. Foster	Victoria	22 août—August 1946
Gérald Martineau	Les Laurentides	22 août—August 1946
J.-Olier Renaud	Alma	22 août—August 1946
Patrice Tardif	De la Vallière	20 juillet—July 1952
Joseph Boulanger	De la Durantaye	8 octobre—October 1952
Édouard Maeson	Repentigny	12 mars—March 1953
J.-Albert Bouchard	La Salle	24 novembre—November 1954
Jean Barrette	Sorel	19 octobre—October 1955
Émile Lesage	Montarville	1 août—August 1956
	Rougemont	
	De Lorimier	

7—Élections générales de l'Assemblée législative de la Province, 1867-1956
7—General Elections to the Legislative Assembly of the Province, 1867-1956

Années — Years	DATES DU SCRUTIN — DATES OF POLLING	Collèges électoraux — Electoral Districts	Électeurs inscrits — Electors			Élections par — Elections by			Votes admis — Ballots Accepted	Bulletins écartés — Ballots Rejected	Bureaux de votation — Polls
			Nombre total — Total Number	Nombre moyen par collège — Average Number per District	Acclamation	Votation — Voting	Votation — Voting				
1867	août-sept.	-August-Sept.	65	161,800	2,489	17	48	75,385	(1)	402	
1871	juin-juillet	-June-July	65	172,369	2,652	25	40	60,395	(1)	382	
1875	7 juillet	-July	65	185,783	2,858	20	45	86,939	1,149	753	
1878	1 mai	-May	65	217,825	3,361	5	60	134,475	1,804	1,252	
1881	2 décembre	-December	65	223,215	3,434	17	48	97,590	1,854	980	
1886	14 octobre	-October	65	234,844	3,613	6	59	146,850	2,899	1,400	
1890	17 juin	-June	73	276,641	3,790	11	62	158,932	2,034	1,806	
1892	8 mars	-March	73	290,335	3,977	11	62	174,725	1,771	1,935	
1897	11 mai	-May	74	338,800	4,578	2	72	225,179	2,393	2,370	
1900	7 décembre	-December	74	350,517	4,736	36	38	103,422	980	1,158	
1904	25 novembre	-November	74	381,833	5,101	38	36	113,453	1,013	1,471	
1908	8 juin	-June	74	415,801	5,619	6	68	243,869	3,222	2,605	
1912	15 mai	-May	81	479,521	5,920	1	80	291,148	3,376	3,087	
1916	22 mai	-May	81	486,126	6,002	26	55	208,452	2,767	2,524	
1919	23 juin	-June	81	490,020	6,027	45	36	129,636	1,448	1,984	
1923	5 février	-February	85	513,224	6,038	8	77	290,649	3,768	3,532	
1927	16 mai	-May	85	567,907	6,681	12	73	318,012	2,843	3,816	
1931	24 août	-August	90	639,005	7,100	0	90	489,695	4,190	4,653	
1935	25 novembre	-November	90	726,551	8,073	3	87	536,361	15,228	4,977	
1936	17 août	-August	90	734,025	8,155	0	90	569,325	4,930	5,013	
1939	25 octobre	-October	86	753,310	8,759	1	85	563,297	7,334	4,933	
1944	8 août	-August	91	1,864,692	20,491	0	91	1,329,827	15,591	8,511	
1948	28 juillet	-July	92	2,036,576	22,137	0	92	1,513,825	17,928	9,449	
1952	16 juillet	-July	92	2,246,889	24,423	0	92	1,679,272	25,652	10,605	
1956	20 juin	-June	93	2,393,350	25,735	0	93	1,845,729	28,779	11,826	

(1) On ne se servait pas alors de bulletins. (1) Ballots were not then used.
NOTE—Augmentations de 1944 dues à l'établissement du suffrage féminin. NOTE—Increase in 1944 due to the voting of women.

8—Liste des Orateurs de l'Assemblée législative, depuis 1867, et date de leur élection
8—List of the Speakers of the Legislative Assembly, since 1867, and Date of their Election

1.—Blanchet	(Hon. Joseph-Godéric)	27 décembre—December 1867.
2.—Fortin	(" Pierre)	4 novembre—November 1875.
3.—Beaubien	(" Louis)	10 novembre—November 1876.
4.—Turcotte	(" Arthur)	4 juin—June 1878.
5.—Taillon	(" Louis-Olivier)	8 mars—March 1882.
6.—Wurtele	(" J. S. C.)	27 mars—March 1884.
7.—Marchand	(" Félix-Gabriel)	27 janvier—January 1887.
8.—Leblanc	(" Pierre-Evariste)	27 avril—April 1892.
9.—Tessier	(" Jules)	23 novembre—November 1897.
10.—Rainville	(" H.-B.)	14 février—February 1901.
11.—Tessier	(" Auguste)	2 mars—March 1905.
12.—Weir	(" W. A.)	25 avril—April 1905.
13.—Roy	(" P.-H.)	15 janvier—January 1907.
14.—Pelletier	(" L.)	2 mars—March 1909.
15.—Delâge	(" Cyrille-F.)	9 janvier—January 1912.
16.—Galipeault	(" Antonin)	7 novembre—November 1916.
17.—Francœur	(" J.-N.)	11 décembre—December 1919.
18.—Laferté	(" Hector)	10 janvier—January 1928.
19.—Bouchard	(" T.-Damien)	7 janvier—January 1930.
20.—Dugas	(" Lucien)	24 mars—March 1936.
21.—Sauvé	(" Jean-Paul)	7 octobre—October 1936.
22.—Bissonette	(" Bernard)	20 février—February 1940.
23.—Bienvenue	(" Valmore)	12 mai—May 1942.
24.—Dumaine	(" Cyrille)	23 février—February 1943.
25.—Taché	(" Alexandre)	7 février—February 1945.
26.—Tellier	(" Maurice)	15 décembre—December 1955.

9—Inscriptions et votes dans chaque district électoral à l'élection générale de 1956
 9—Electors and Polling in Each Electoral Division at the General Election of 1956

DISTRICTS ELECTORAUX — ELECTORAL DISTRICTS	Nombre total des sections de vote Total number of polling-subdivisions	Nombre total des électeurs inscrits Total number of electors on lists	Nombre moyen des électeurs inscrits par section de vote Average number of electors on lists per polling-subdivision	Nombre total des électeurs inscrits qui ont voté Total number of electors on lists who voted	Nombre moyen, par section, des électeurs inscrits qui ont voté Average number, per polling-subdivi- sion of electors on list who voted	Nombre moyen de votants par cent électeurs inscrits Average number of voters per hundred electors on lists	Nombre total des votes valides Total number of valid votes	Nombre total des bulletins rejetés Total number of rejected ballots	Nombre moyen de bulletins rejetés par mille bulletins déposés Average number of rejected ballots per thousand cast
Abitibi-Est—East...	182	32,424	179	26,563	145	81	25,804	469	18
Abitibi-Ouest—West...	72	14,022	195	12,517	174	89	12,253	264	21
Argenteuil...	80	15,245	191	13,121	164	86	12,879	242	18
Arthabaska...	97	20,299	209	18,822	194	93	18,013	209	11
Bagot...	60	10,251	171	9,304	155	91	9,268	36	4
Beauce...	138	26,939	195	23,846	173	89	23,706	140	6
Beauharnois...	106	23,574	222	20,735	196	88	20,456	279	13
Bellechasse...	56	13,152	235	10,898	195	83	10,784	114	10
Berthier...	67	14,206	212	12,828	191	90	12,681	147	11
Bonaventure...	114	19,837	174	16,675	146	84	16,233	442	27
Brome...	35	7,648	219	6,375	182	83	6,338	37	6
Chambly...	224	54,456	243	41,634	186	76	40,527	1,107	27
Champlain...	110	23,796	216	21,493	195	90	21,344	149	7
Charlevoix...	70	14,787	211	12,890	184	87	12,803	87	7
Châteauguay...	50	12,283	246	10,513	210	86	10,395	118	11
Chicoutimi...	134	32,899	246	28,703	214	87	28,418	285	10
Compton...	65	12,659	195	10,851	167	86	10,781	70	6
Deux-Montagnes— Two Mountains...	59	13,611	231	11,356	192	83	11,247	109	10
Dorchester...	87	18,613	214	15,895	183	85	15,753	142	9
Drummond...	135	26,978	200	24,690	183	92	24,541	149	6
Frontenac...	83	13,919	168	12,478	150	90	12,378	100	8
Gaspé-Nord—North...	53	10,985	207	9,256	175	84	9,075	181	20
Gaspé-Sud—South...	87	16,914	194	14,490	167	86	14,306	184	13
Gatineau...	74	19,445	263	14,840	201	76	14,664	176	12
Hull...	113	28,309	251	23,511	208	83	23,116	395	17
Huntingdon...	38	7,454	196	6,313	166	85	6,255	58	9
Iberville...	38	7,811	206	6,884	181	88	6,821	63	9
Iles-de-la-Madeleine— Magdalen Islands...	23	5,181	225	4,616	201	89	4,568	48	10
Jacques-Cartier...	286	82,390	288	58,235	204	71	56,666	1,569	27
Joliette...	93	20,753	223	17,859	192	86	17,725	134	8
Jonquière-Kénogami...	115	28,194	245	24,811	216	88	23,572	1,239	50
Kamouraska...	68	13,841	204	11,277	166	81	11,131	146	13
Labelle...	70	12,493	178	10,920	156	87	10,822	98	9
Lac-St-Jean— Lake St. John...	80	17,136	214	15,878	198	93	15,680	198	12
L'Assomption...	60	15,042	251	13,232	221	88	13,075	157	12
Laval...	617	135,733	220	95,702	155	71	93,523	2,179	23
Laviolette...	118	24,316	206	20,167	171	83	19,927	240	12
Lévis...	121	25,262	209	22,747	188	90	22,505	242	11
L'Islet...	56	11,830	211	10,238	183	87	9,995	243	24
Lotbinière...	71	13,925	196	12,450	175	89	12,323	127	10
Maisonneuve...	282	59,906	212	41,313	147	69	40,579	734	18
Maskinongé...	53	10,617	200	9,878	186	93	9,759	119	12
Matane...	103	20,908	194	17,622	163	84	17,449	173	10
Matapédia...	78	15,468	198	13,302	171	86	13,181	121	9
Mégantic...	119	25,270	212	23,303	196	92	23,091	212	9
Missisquoi...	63	14,514	230	12,486	198	86	12,344	142	11
Montcalm...	41	9,165	224	8,181	200	89	8,091	90	11
Montmagny...	65	13,227	203	11,556	178	87	11,451	105	9
Montmorency...	51	12,440	244	11,285	221	91	11,134	151	13
Montréal-Jeanne-Mance	403	89,808	223	59,613	148	66	58,438	1,175	20
Montréal-Laurier...	227	41,696	184	29,547	130	71	28,469	1,078	36
Montréal-Mercier...	219	46,778	214	30,774	141	66	30,259	515	17

9—Inscriptions et votes dans chaque district électoral à l'élection générale de 1956
(Fin)

9—Electors and Polling in Each Electoral Division at the General Election of 1956
(Concluded)

DISTRICTS ELECTORAUX — ELECTORAL DISTRICTS	Nombre total des sections de vote Total number of polling-subdivisions	Nombre total des électeurs inscrits Total number of electors on lists	Nombre moyen des électeurs inscrits par section de vote Average number of electors on lists per polling-subdivision	Nombre total des électeurs inscrits qui ont voté Total number of electors on lists who voted	Nombre moyen, par section, des électeurs inscrits qui ont voté Average number, per polling-subdivi- sion of electors on list who voted	Nombre moyen de votants par cent électeurs inscrits Average number of voters per hundred electors on lists	Nombre total des votes valides Total number of valid votes	Nombre total des bulletins rejetés Total number of rejected ballots	Nombre moyen de bulletins rejetés par mille bulletins déposés Average number of rejected ballots per thousand cast
Montréal-Notre-Dame-de-Grâce.....	221	66,027	299	36,507	165	55	36,383	124	3
Montréal-Outremont..	258	65,333	253	36,458	141	56	35,893	565	15
Montréal-St-Anne— St. Ann.....	170	27,927	164	16,965	100	61	15,936	1,029	61
Montréal-St-Marie— St. Mary's.....	203	41,315	204	28,064	138	68	27,463	601	21
Montréal-St-Henri— St. Henry.....	205	48,934	239	34,532	168	71	33,806	726	21
Montréal-St-Jacques— St. James.....	124	28,365	229	18,124	146	64	17,969	155	9
Montréal-St-Louis.....	291	48,288	166	25,531	88	53	24,815	716	28
Montréal-Verdun.....	179	45,467	254	29,328	164	65	28,774	554	19
Napierville-Laprairie ..	74	16,595	224	14,816	200	89	14,608	208	14
Nicolet.....	86	16,702	194	14,462	168	87	14,323	129	9
Papineau.....	108	22,890	212	20,093	186	88	19,861	232	12
Pontiac.....	58	10,988	189	8,714	150	79	8,633	81	9
Portneuf.....	135	24,335	180	21,298	158	88	21,097	201	9
Québec-Centre.....	103	22,725	221	18,517	180	81	18,251	266	14
Québec-Comté— Quebec County.....	152	44,651	294	38,216	251	86	37,840	376	10
Québec-Est—East.....	188	42,790	228	36,725	195	86	36,368	357	10
Québec-Ouest—West..	89	24,561	276	20,326	228	83	19,988	338	17
Richelieu.....	70	19,794	283	17,771	254	90	17,599	172	10
Richmond.....	91	20,477	225	18,526	204	90	18,392	134	7
Rimouski.....	100	23,052	231	19,602	196	85	19,414	188	10
Rivière-du-Loup.....	100	19,374	194	17,025	170	88	16,825	196	12
Roberval.....	109	23,551	216	20,946	192	89	20,768	178	8
Rouville.....	49	11,550	236	10,111	206	88	9,987	124	12
Rouyn-Noranda.....	91	17,946	197	15,138	166	84	14,780	358	24
St-Hyacinthe.....	118	23,158	196	19,419	165	84	19,285	134	7
St-Jean—St. John.....	82	17,607	214	14,989	183	86	14,739	250	17
St-Maurice.....	139	30,254	218	27,361	197	90	26,961	400	15
St-Sauveur.....	146	27,211	186	23,790	163	87	22,436	354	15
Saguenay.....	105	24,811	236	18,833	179	76	18,600	233	12
Shefford.....	117	25,457	218	21,727	186	85	21,523	204	9
Sherbrooke.....	136	38,571	284	30,324	223	79	29,996	328	11
Stanstead.....	91	18,962	208	15,668	172	83	15,549	119	8
Témiscamingue.....	48	9,474	197	8,172	170	86	8,023	149	18
Témiscouata.....	63	12,584	200	10,742	171	85	10,613	129	12
Terrebonne.....	165	43,319	263	36,970	224	85	36,448	522	14
Trois-Rivières— Three Rivers.....	133	30,230	227	26,672	201	88	26,344	328	12
Vaudreuil-Soulanges..	81	17,663	218	15,179	187	86	15,062	117	8
Verchères.....	43	10,924	254	9,796	228	90	9,620	176	18
Westmount-St-Georges	163	34,098	209	17,478	107	51	17,249	229	13
Wolfe.....	44	8,728	198	8,146	185	93	8,066	80	10
Yamaska.....	44	8,363	190	7,184	163	86	7,152	32	4
Toute la Province— The whole Province.	10,886	2,393,350	220	1,874,708	172	78	1,845,729	28,779	15

10—Membres de l'Assemblée législative au 15 juin 1958

10—Members of the Legislative Assembly at June 15, 1958

ORATEUR—SPEAKER: HON. MAURICE TELLIER

ORATEUR-SUPPLÉANT—DEPUTY SPEAKER:

CHEF DE L'OPPOSITION—LEADER OF THE OPPOSITION:
GEORGES-E. LAPALME

GREFFIER—CLERK: ANTOINE LEMIEUX

DISTRICTS ÉLECTORAUX — ELECTORAL DISTRICTS	Nom des députés — Names of Members	DISTRICTS ÉLECTORAUX — ELECTORAL DISTRICTS	Nom des députés — Names of Members
Abitibi-Est	Jacques Miquelon	Missisquoi	J.-Jacques Bertrand
Abitibi-Ouest	J.-A.-Aldide Courcy	Montcalm	J.-Maurice Tellier
Argenteuil	William M. Cottingham	Montmagny	M.-Antoine Rivard
Arthabaska	J.-A.-Wilfrid Labbé	Montmorency	L.-A.-Yves Prévost
Bagot	Daniel Johnson	Montréal-Jeanne-Mance	Maurice Custeau
Beauce	Georges-Octave Poulin	" Laurier	Arsène Gagné
Beauharnois	J.-S.-Edgar Hébert	" Mercier	J.-B.-Gérard Thibault
Bellechasse	Alphée Poirier	" N.-D.-de-Grâce	Paul Earl
Berthier	Azellus Lavallée	" Outremont	Georges-E. Lapalme
Bonaventure	Gérard Lévesque	" Sainte-Anne	Frank Hanley
Brome	Glendon P. Brown	" Sainte-Marie	Edgar Charbonneau
Chambly	Robert Thérberge	" Saint-Henri	Philippe Lalonde
Champlain	Maurice Bellemare	" Saint-Jacques	Paul Dozois
Charlevoix	Arthur Leclerc	" Saint-Louis	Dave Rochon
Châteauguay	J.-M.-Henri Laberge	" Verdun	Lionel-A. Ross
Chicoutimi	Antonio Talbot	Napierville-Laprairie	Hercule Riendeau
Compton	Claude-G. Gosselin	Nicolet	J.-F.-Camille Roy
Deux-Montagnes	J.-Migneault-Paul Sauvé	Papineau	Joseph-Roméo Lorrain
Dorchester	Joseph-D. Bégin	Pontiac	Raymond Johnston
Drummond	J.-Robert Bernard	Portneuf	Rosaire Chailfour
Frontenac	Eloi Guillemette	Québec-Comté	J.-Émilien Rochette
Gaspé-Nord-North	Alphonse Couturier	" Centre	Maurice Cloutier
Gaspé-Sud-South	Camille-Eugène Pouliot	" Est	Armand Maltais
Gatineau	Gérard Desjardins	" Ouest	J.-Paul Galipeault
Hull	Oswald Parent	Richelieu	Bernard Gagné
Huntingdon	H. Alister Somerville	Richmond	J.-Émilien Lafrance
Iberville	Yvon Thuot	Rimouski	Albert Dionne
Iles-de-la-Mad.-Magd. Iles	Hormidas Langlais	Rivière-du-Loup	J.-Alphonse Couturier
Jacques-Cartier	Charles-Aimé Kirkland	Roberval	Paul-Henri Spence
Joliette	Antonio Barrette	Rouville	Laurent Barré
Jonquière-Kénogami	Léonce Ouellet	Rouyn-Noranda	Edgar Turpin
Kamouraska	J.-Alfred Plourde	Saint-Hyacinthe	E.-R. St-Pierre
Labelle	J.-Henri-Albiny Paquette	Saint-Jean	Paul Beaulieu
Lac-Saint-Jean	J.-J.-Antonio Auger	Saint-Maurice	J.-I.-René Hamel
L'Assomption	Victor-S. Chartrand	Saint-Sauveur	J.-Francis Boudreau
Laval	Léopold Pouliot	Saguenay	Pierre Ouellet
Laviolette	Romulus Ducharme	Shefford	L. J.-Armand Russell
Lévis	J.-Albert Samson	Sherbrooke	John-S. Bourque
L'Islet	J.-C.-E.-Fernand Lizotte	Stanstead	J.-L.-Denis Gérin
Lotbinière	J.-R.-René Bernatchez	Témiscamingue	J.-André Larouche
Maisonneuve	J.-G.-Lucien Tremblay	Témiscouata	J.-Antoine Raymond
Maskinongé	Germain Caron	Terrebonne	J.-L. Blanchard
Matane .....	.....	Trois-Rivières	Maurice-L. Duplessis
Matapédia	Clovis Gagnon	Vaudreuil-Soulanges	Loyola Schmidt
Mégantic	J.-Emile Fortin	Verchères	J.-C. Ladouceur
		Westmount-St-Georges	John R. Hyde
		Wolfe	J.-J.-Henri Vachon
		Yamaska	Antonio Élie

11—Membres de l'Assemblée législative, par district électoral, depuis 1867
 11—Members of the Legislative Assembly, by Electoral District, since 1867

DISTRICTS ET DÉPUTÉS DISTRICTS AND MEMBERS	Année Year	Parti Party	Majo- rité Major- ity	DISTRICTS ET DÉPUTÉS DISTRICTS AND MEMBERS	Année Year	Parti Party	Majo- rité Major- ity
ABITIBI				ARTHABASKA (Suite-Cont'd.)			
<i>(Formé de partie de Temiscamingue.—Formerly part of Temiscamingue)</i>				Tourigny, Paul..... 1900 L. Accl.			
Perreault, Joseph-Édouard.....	1923	L.	2,118	" "..... 1904 " " 1,789			
Authier, Hector.....	1923*	"	808	" "..... 1912 " " 370			
" ".....	1927	"	1,570	Perreault, Jos-Edouard.....	1916	"	1,499
" ".....	1931	"	1,309	" ".....	1919	"	Accl.
" ".....	1935	"	1,261	" ".....	1919*	"	"
Lesage, Émile.....	1936	U.N.	3,159	" ".....	1923	"	1,443
Allard, Félix.....	1939	L.	3,020	" ".....	1927	"	2,506
<i>(Voir-See: ABITIBI-EST-EAST et-and ABITIBI-OUEST-WEST)</i>				" ".....	1931	"	1,961
ABITIBI-EST-EAST				" ".....	1935	"	2,313
<i>(Formé de partie d'Abitibi—Formerly part of Abitibi)</i>				Gagné, W.-D.....	1936	U.N.	720
Drouin, Henri.....	1944	L.	1,434	Girouard, Wilfrid.....	1939	L.	797
Miquelon, F.-Jacques.....	1948	U.N.	2,233	Plourde, Pierre-Horace.....	1944	"	33
" ".....	1952	"	3,074	Labbé, J.-A.-Wilfrid.....	1948	U.N.	3,222
" ".....	1956	"	2,200	" ".....	1952	"	1,119
ABITIBI-OUEST-WEST				" ".....	1956	"	1,765
<i>(Formé de partie d'Abitibi—Formerly part of Abitibi)</i>				BAGOT			
Lesage, Emile.....	1944	U.N.	1,174	Gendron, Pierre-Samuel.....	1867	C.	257
" ".....	1948	"	2,497	" ".....	1871	"	288
" ".....	1952	"	1,254	" ".....	1875	"	Accl.
Courey, J.-Alcide.....	1956	L.	161	Dupont, Flavien.....	1876*	"	210
ARGENTEUIL				Blais, Narcisse.....	1878	L.	170
Bellingham, Sydney.....	1867	C.	Accl.	Casavant, Antoine.....	1881	C.	167
" ".....	1871	"	186	Pilon, Joseph.....	1886	L.	90
" ".....	1875	"	Accl.	McDonald, Milton.....	1890	C.	77
Meikle, Robert G.....	1878	L.	61	" ".....	1892	"	82
Owens, William.....	1881	C.	220	" ".....	1897	"	47
" ".....	1886	"	Accl.	Daigneault, Fred.-Hector.....	1900	L.	Accl.
" ".....	1890	"	711	" ".....	1904	"	"
Simpson, John.....	1892	"	37	" ".....	1908	"	215
Weir, William A.....	1897	L.	113	" ".....	1912	"	196
" ".....	1900	"	Accl.	Phaneuf, Jos-Emery.....	1913*	"	Accl.
" ".....	1904*	"	"	" ".....	1916	"	322
" ".....	1906*	"	"	" ".....	1919	"	760
" ".....	1908	"	390	" ".....	1923	"	258
Hay, John.....	1910*	"	79	" ".....	1927	"	188
Slater, Harry.....	1912	C.	118	" ".....	1931	"	210
Hay, John.....	1916	L.	1,158	Dumaine, Cyrille.....	1935	"	657
" ".....	1919	"	Accl.	" ".....	1936	"	32
" ".....	1923	"	173	Adam, Philippe.....	1938*	U.N.	454
Saint-Jacques, Joseph-Léon.....	1925*	C.	435	Dumaine, Cyrille.....	1939	L.	179
Dansereau, Georges (père).....	1927	L.	Accl.	" ".....	1944	"	127
" ".....	1931	"	436	Johnson, Daniel.....	1946*	U.N.	1,140
Dansereau, Georges-E. (fils).....	1935	"	123	" ".....	1948	"	1,925
" ".....	1936	"	615	" ".....	1952	"	1,381
" ".....	1939	"	954	" ".....	1956	"	2,124
" ".....	1944	"	3,791	BEAUCE			
Cottingham, William M.....	1948	U.N.	433	Pozer, Christian Henry.....	1867	L.	550
" ".....	1952	"	4,352	" ".....	1871	"	Accl.
" ".....	1956	"	1,427	Dulac, Frs.-Xavier.....	1874*	C.	227
ARTHABASKA				" ".....	1875	"	553
<i>(Formé de partie de Drummond-Arthabaska—Formerly part of Drummond-Arthabaska)</i>				Poirier, Joseph.....	1878	L.	393
Girouard, Joseph-Éna.....	1890	L.	348	Blanchet, Jean.....	1881	C.	Accl.
" ".....	1892	"	97	" ".....	1882*	"	"
" ".....	1897	"	793	" ".....	1886	"	197
				" ".....	1890	"	286
				Poirier, Joseph.....	1892	"	420
				Béland, Henri-S.....	1897	L.	755
				" ".....	1900	"	Accl.
				Godbout, Arthur.....	1902	"	906
				" ".....	1904	"	Accl.
				" ".....	1908	"	657
				" ".....	1912	"	2,458
				" ".....	1916	"	Accl.
				" ".....	1919	"	"
				Fortier, J.-Hugue.....	1921*	"	"
				" ".....	1923	"	1,963
				" ".....	1927	"	Accl.

C: Conservateur-Conservative.—L: Libéral-Liberal.—I: Indépendant-Independent.—N: Nationaliste-Nationalist.—O: Ouvrier-Labourer.—U.N.: Union nationale-National Union.—A.L.N.: Action libérale nationale-Liberal National Action.—B.P.: Bloc populaire.—C.C.F.: Co-operative Commonwealth Federation.

* Election partielle.—Bye-election.

11—Membres de l'Assemblée législative, par district électoral, depuis 1867 (Suite)
 11—Members of the Legislative Assembly, by Electoral District, since 1867 (Cont'd.)

DISTRICTS ET DÉPUTÉS DISTRICTS AND MEMBERS	Année Year	Parti Party	Majo- rité Major- ity	DISTRICTS ET DÉPUTÉS DISTRICTS AND MEMBERS	Année Year	Parti Party	Majo- rité Major- ity
BEAUCE (Suite-Cont'd.)				BERTHIER (Suite-Cont'd.)			
Fortin, J.-Edouard.....	1929*	L	Accl.	Sylvestre, Louis.....	1871	L.	76
"	1931	"	1,250	"	1875	"	45
Cliche, Vital.....	1935	A.L.N.	5,190	Robillard, Joseph.....	1878	C.	166
Poulin, Raoul.....	1936	U.N.	2,087	"	1880*	"	191
Perron, J.-E.....	1937*	"	408	"	1881	"	164
Renault, Henri-R.....	1939	L	135	Sylvestre, Louis.....	1886	L.	221
Lacroix, Edouard.....	1944	B.P.	164	Dostaler, Omer.....	1890*	"	237
Poulin, G.-Octave.....	1945*	U.N.	5,794	Chenevert, Cuthbert-Alph.....	1890	"	52
"	1948	"	8,012	Allard, Victor.....	1892	C.	131
"	1952	"	3,649	Chenevert, Cuthbert-Alph.....	1897	L.	57
"	1956	"	3,158	"	1900	"	Accl.
(Voir-See: FRONTENAC)				Lafontaine, Joseph.....	1904*	"	154
BEAUHARNOIS				"	1904	"	Accl.
Bergevin, Célestin.....	1867	C.	324	"	1908	"	255
Cartier, Georges-Etienne.....	1871	"	426	Gaboury, Jos.-Olivier.....	1912	C.	1
Bisson, Elie-Hercule.....	1873*	L.	678	Lafontaine, Joseph.....	1916	L.	753
"	1875	"	59	Lafrenière, Siméon.....	1919	"	Accl.
Bergevin, Célestin.....	1878	C.	238	"	1923	"	723
"	1881	"	635	Sylvestre, Amédée.....	1925*	"	181
Bisson, Elie-Hercule.....	1886	L.	22	Bastien, Cléophas.....	1927	"	555
"	1890	"	1	"	1931	"	643
Plante, Moïse.....	1892	C.	93	"	1935	"	865
Bisson, Elie-Hercule.....	1892*	L.	917	"	1936	"	1
"	1897	"	272	"	1939	"	396
Plante, Arthur.....	1898*	C.	46	Sylvestre, Armand.....	1944	"	823
Bergevin, Achille.....	1900	L.	31	Lavallée, J.-A.-Azelus.....	1948	U.N.	410
"	1904	"	115	"	1952	"	277
Plante, Arthur.....	1908	C.	16	"	1956	"	1,565
Robert, Edmond-Arthur.....	1912	L.	61	BONAVENTURE			
"	1916	"	289	Hamilton, Clarence.....	1867	L.	316
Bergevin, Achille.....	1919	"	876	Robitaille, Théodore.....	1871	C.	160
Plante, Arthur.....	1923	C.	542	Beauchesne, Pierre-Clovis.....	1874*	"	163
Papineau, Louis-Joseph.....	1927	L.	261	"	1875	"	70
Saint-Onge, Gontran.....	1931	"	148	Tarte, Jos.-Israel.....	1877*	"	548
Sauvé, Delpha.....	1935	C.	343	"	1878	"	368
"	1936	U.N.	1,047	Riopel, Louis-Joseph.....	1881	"	652
"	1939	"	102	Martin, Henri-Josué.....	1882*	"	Accl.
Lemieux, Albert.....	1944	B.P.	1,266	"	1886	"	93
Hébert, J.-S.-Edgar.....	1948	U.N.	5,923	Mercier, Honoré.....	1890	L.	Accl.
"	1952	"	4,030	"	1892	"	273
"	1956	"	3,450	Lemieux, Frs.-Xavier.....	1894*	"	185
BELLECHASSE				Clapperton, Wm. Henry.....	1897*	"	663
Pelletier, Onésime.....	1867	L.	77	"	1900	"	434
"	1871	"	680	Kelly, John Hall.....	1904	"	222
Fradet, Pierre.....	1875	C.	252	"	1908	"	1,467
Boutin, Pierre.....	1878	L.	231	"	1912	"	1,952
Faucher de St-Maurice, N.....	1881	C.	30	Bugeaud, J.-Fabien.....	1912	"	1,136
"	1886	"	23	"	1914	"	Accl.
Turgeon, Adélarde.....	1890	L.	257	"	1916	"	"
"	1892	"	18	"	1919	"	"
"	1897	"	434	Côté, Pierre-Emile.....	1923	"	1,691
"	1897*	"	Accl.	"	1924	"	1,635
"	1900	"	"	"	1927	"	Accl.
"	1904	"	"	"	1931	"	1,190
"	1905*	"	"	"	1935	"	1,810
"	1907*	"	"	Jolicœur, Henri.....	1936	U.N.	45
"	1908	"	749	Côté, Pierre-Emile.....	1939	L.	862
Galipeault, Antonin.....	1909*	"	935	Jolicœur, Henri.....	1944	U.N.	1,542
"	1912	"	Accl.	"	1948	"	715
"	1916	"	777	"	1952	"	730
"	1919	"	1,670	Lévesque, Gérard.....	1956	L.	869
"	1919*	"	Accl.	BROME			
"	1923	"	"	Dunkin, Christopher.....	1867	C.	Accl.
Taschereau, Robert.....	1927	"	2,845	Lynch, Wm. Warren.....	1871	"	"
"	1930*	"	893	"	1875	"	"
"	1931	"	1,492	"	1878	"	244
"	1935	"	375	"	1879*	"	332
Boiteau, Emile.....	1936	U.N.	518	"	1881	"	16
Bienvenue, Valmore.....	1939	L.	384	"	1886	"	297
"	1944	"	545	England, Rufus Nelson.....	1889*	"	116
Bélanger, Paul-Eugène.....	1948	U.N.	781	"	1890	"	299
Poirier, Alphée.....	1952	"	989	"	1892	"	394
"	1956	"	1,702	Duffy, Henry Thomas.....	1897	L.	355
BERTHIER				"	1897*	"	551
Moll, Louis-Joseph.....	1867	C.	23	"	1900	"	Accl.
				McCorkill, John Chas. J. S.....	1903*	"	338

11— Membres de l'Assemblée législative, par district électoral, depuis 1867 (Suite)
 11— Members of the Legislative Assembly, by Electoral District, since 1867 (Cont'd.)

DISTRICTS ET DÉPUTÉS DISTRICTS AND MEMBERS	Année Year	Parti Party	Majo- rité Major- ity	DISTRICTS ET DÉPUTÉS DISTRICTS AND MEMBERS	Année Year	Parti Party	Majo- rité Major- ity
BROME (Suite-Cont'd.)				CHARLEVOIX			
McCorkill, John Chas. J. S.	1904	L.	Accl.	Clément, Léon-Charles	1867	C.	146
Vilas, Wm. Frederick	1906*	"	"	Gagnon, Adolphe	1871	L.	200
"	1908	"	480	Gauthier, Onésime	1875	C.	611
"	1912	"	433	"	1878	"	30
"	1916	"	Accl.	"	1881	"	317
Oliver, Wm. Robert	1917*	"	"	Morin, Joseph	1886	L.	411
"	1919	"	1,410	"	1890	"	Accl.
"	1923	"	490	"	1892	"	81
" Carlton James	1923*	"	693	D'Auteuil, Pierre	1897	C.	15
"	1927	"	625	Morin, Joseph	1900	L.	Accl.
Stockwell, Ralph Frederick	1931	"	25	D'Auteuil, Pierre	1904	C.	442
"	1935	"	508	"	1908	"	58
Robinson, Jonathan	1936	U.N.	152	Leclerc, Arthur	1948	U.N.	2,014
"	1939	"	236	"	1952	"	3,133
"	1944	"	655	"	1956	"	2,655
"	1948*	"	1,484				
Fox, Warwick	1952	"	Accl.	(Voir See: CHARLEVOIX-SAGUENAY de-from 1912-1944)			
Brown, Glendon P.	1956	L.	1,550				
			245				
CHAMBLY				CHARLEVOIX-SAGUENAY			
Jobin, Jean-Bte.	1867	C.	146	<i>(Formé de Charlevoix et de partie de Chicoutimi-Saguenay Formerly Charlevoix and part of Chicoutimi-Saguenay)</i>			
LaRocque, Gédéon	1871	L.	198	D'Auteuil, Pierre	1912	C.	56
Préfontaine, Raymond	1875	"	34	"	1916	"	817
Martel, M.-Dosthée-Stan	1878	C.	6	Dufour, Philippe	1919	L.	113
Préfontaine, Raymond	1879*	L.	61	"	1923	"	2,093
Martel, M.-Dosthée-Stan	1881	C.	109	Rochette, Edgar	1927	"	888
Rocheleau, Antoine	1886	L.	50	"	1931	"	1,323
"	1890	"	85	"	1935	"	2,479
Taillon, Louis-Olivier	1892*	C.	164	Leclerc, Arthur	1936	U.N.	425
"	1892*	"	Accl.	Rochette, Edgar	1939	L.	Accl.
Rocheleau, Antoine	1897	L.	231	Leclerc, Arthur	1944	U.N.	8,234
Perrault, Maurice	1900	"	Accl.				
"	1904	"	690	(Voir-See: CHARLEVOIX et-and SAGUENAY)			
"	1908	"	268				
Désaulniers, Eugène-Merrill	1909*	"	575				
"	1912	"	469				
"	1916	"	Accl.				
"	1919	"	"				
Thurber, Alexandre	1923	"	1,731				
"	1927	"	513				
Béique, Hortensius	1931	C.	582				
Thurber, Alexandre	1935	L.	545				
Béique, Hortensius	1936	U.N.	992				
Joyal, Domina-Evariste	1939	L.	1,603				
"	1944	"	1,110				
Roche, John R.	1948	U.N.	3,499				
"	1952	"	5,120				
Théberge, Robert	1956	L.	767				
CHAMPLAIN							
Ross, John Jones	1867	C.	512				
Chapais, Jean-Charles	1867*	"	Accl.				
Trudel, F.-X.-Anselme	1871	"	66				
Saint-Cyr, Dominique-Nap.	1875	"	118				
"	1878	"	566				
Trudel, Robert	1881	"	Accl.				
Trudel, Ferdinand	1886	N.	32				
Grenier, Pierre	1890	C.	48				
"	1892	"	789				
"	1897	"	215				
Neault, Pierre-C.	1900	L.	85				
"	1904	"	700				
"	1908	"	381				
Labissonnière, Jos.-Arthur	1912	C.	89				
Bordeleau, Bruno	1916	L.	1,511				
"	1919	"	Accl.				
"	1923	"	1,057				
Grant, Wm.-Pierre	1925	"	558				
"	1927	"	989				
"	1931	"	453				
Rousseau, U.-W.	1935	A.L.N.	719				
"	1936	U.N.	1,508				
Morin, J.-Philias	1939	"	83				
Bellemare, Maurice	1944	"	2,494				
"	1948	"	7,332				
"	1952	"	3,850				
"	1956	"	3,814				
(Voir-See: LAVIOLETTE)							

11—Membres de l'Assemblée législative, par district électoral, depuis 1867 (Suite)
 11—Members of the Legislative Assembly, by Electoral District, since 1867 (Cont'd.)

DISTRICTS ET DÉPUTÉS DISTRICTS AND MEMBERS	Année Year	Parti Party	Majo- rité Major- ity	DISTRICTS ET DÉPUTÉS DISTRICTS AND MEMBERS	Année Year	Parti Party	Majo- rité Major- ity
CHATEAUGUAY-LAPRAIRIE				COMPTON (Suite-Cont'd.)			
<i>(Formé de Châteauguay et de partie de Napierville-Laprairie—Formerly Châteauguay and part of Napierville-Laprairie)</i>				Duffy, William James.....	1939	L.	827
Fortin, Roméo.....	1939	L.	432	French, C. Daniel.....	1944	U.N.	1,729
CHICOUTIMI				" ".....	1948	"	1,987
<i>(Formé de partie de Chicoutimi-Saguenay—Formerly part of Chicoutimi-Saguenay)</i>				" ".....	1952	"	2,140
Petit, Honoré.....	1912	L.	481	French John W.....	1954*	U.N.	3,033
" ".....	1916	"	490	Gagnon, L.-A.-Fabien.....	1956	L.	401
Gaudreault, J.-Arthur.....	1919	"	183	Gosselin, Claude-G.....	1957*	U.N.	3,524
Delisle, Gustave.....	1923	"	272	(Voir-See: FRONTENAC)			
" ".....	1927	"	3,750	DEUX-MONTAGNES			
" ".....	1931	"	1,448	Ouimet, Gédéon.....	1867	C.	Accl.
Larouche, Arthur.....	1935	A.L.N.	4,659	" ".....	1871	"	411
" ".....	1936	U.N.	5,457	Champagne, Chs-L.....	1875	"	Accl.
Talbot, Antonio.....	1938	"	2,494	" ".....	1876*	"	400
" ".....	1939	"	1,537	" ".....	1878	"	217
" ".....	1944	"	8,906	Beauchamp, Benjamin.....	1881	"	92
" ".....	1948	"	13,806	" ".....	1882*	C.	176
" ".....	1952	"	14,106	" ".....	1884*	"	158
" ".....	1956	"	9,788	" ".....	1886	C.I.	Accl.
CHICOUTIMI-SAGUENAY				" ".....	1890	"	483
				" ".....	1892	"	Accl.
				Champagne, Hector.....	1897	L.	1
				" ".....	1900	"	235
				Sauvé, Arthur.....	1904	"	Accl.
				" ".....	1908	C.	173
				" ".....	1912	"	261
				" ".....	1916	"	Accl.
				" ".....	1919	"	811
				" ".....	1923	"	854
				" ".....	1927	"	491
				Sauvé, Paul.....	1930*	"	268
				" ".....	1931	"	97
				Rochon, J.-B.-L.....	1935	L.	14
				Sauvé, Paul.....	1936	U.N.	490
				" ".....	1939	"	236
				" ".....	1944	"	1,509
				" ".....	1948	"	2,431
				" ".....	1952	"	4,991
				" ".....	1956	"	5,162
CHARLEVOIX-SAGUENAY, CHICOUTIMI, LAC-ST-JEAN				DORCHESTER			
				Langevin, Hector.....	1867	C.	202
				Larochelle, Ls-Napoléon.....	1871	"	Accl.
				" ".....	1875	"	"
				Audet, Nicodème.....	1878	"	810
				" ".....	1881	"	229
				Larochelle, Ls-Napoléon.....	1886	N.	Accl.
				Pelletier, Louis-P.....	1888*	C.N.	"
				" ".....	1890	"	955
				" ".....	1892	C.	1,171
				" ".....	1897	"	125
				" ".....	1900	"	407
				Morisset, Alfred.....	1904	L.	Accl.
				" ".....	1908	"	259
				" ".....	1912	"	26
				" ".....	1913*	"	114
				Cannon, Lucien.....	1916	"	516
				Ouellet, Jos.-Chs.-Ernest.....	1917*	"	Accl.
				" ".....	1919	"	"
				" ".....	1923	"	335
				" ".....	1927	"	1,888
				Giguère, Joseph-Philibert.....	1931	"	663
				Bégin, Jos.-D.....	1935	A.L.N.	777
				" ".....	1936	U.N.	1,174
				" ".....	1939	"	597
				" ".....	1944	"	2,215
				" ".....	1948	"	4,504
				" ".....	1952	"	3,758
				" ".....	1956	"	3,385
COMPTON							
Ross, James.....	1867	C.	194				
Sawyer, William.....	1871	"	287				
" ".....	1875	Accl.	"				
" ".....	1878	"	453				
" ".....	1881	"	537				
McIntosh, John.....	1886	"	720				
" ".....	1890	"	770				
" ".....	1892	Accl.	"				
McClary, Charles.....	1894*	"	588				
Hunt, James.....	1897	L.	303				
Giard, Allen Wright.....	1900	C.	337				
" ".....	1904	"	146				
" ".....	1908	"	681				
Scott, Nathaniel George.....	1912	L.	174				
" ".....	1916	"	537				
Desjardins, Camille-Emile.....	1919	Accl.	"				
Nicol, Jacob.....	1923	"	980				
" ".....	1927	"	1,200				
McMaster, Andrew Ross.....	1929*	"	244				
Duffy, William James.....	1931	"	469				
Sherman, Paysan Alton.....	1935	C.	243				
" ".....	1936	U.N.	1,030				

11—Membres de l'Assemblée législative, par district électoral, depuis 1867 (Suite)
 11—Members of the Legislative Assembly, by Electoral District, since 1867 (Cont'd.)

DISTRICTS ET DÉPUTÉS DISTRICTS AND MEMBERS	Année Year	Parti Party	Majo- rité Major- ity	DISTRICTS ET DÉPUTÉS DISTRICTS AND MEMBERS	Année Year	Parti Party	Majo- rité Major- ity
DRUMMOND				GASPÉ (Suite-Cont'd.)			
<i>(Formé de parties de Drummond-Arthabaska—Formerly part of Drummond-Arthabaska)</i>				Perron, Jos.-Léonide..... 1910* L. 713			
Watts, William John.....	1890	L.	493	Lemieux, Gustave.....	1912	"	Accl. 1,704
Cooke, John Peter.....	1892	C.	6	" ".....	1916	"	Accl. 1,704
Watts, William John.....	1897	L.	291	" ".....	1919	"	Accl. 1,842
" ".....	1900	"	272	" ".....	1923	"	"
Lafarté, Joseph.....	1901*	"	831	" ".....	1927	"	"
" ".....	1904	"	362	<i>(Voir-See: ILES-DE-LA-MADE-LEINE-MAGDALEN ISLANDS GASPÉ-SUD-SOUTH)</i>			
" ".....	1908	"	60	GASPÉ-NORD—NORTH			
Allard, Louis-Jules.....	1910*	"	274	<i>(Formé de parties de Gaspé—Formerly part of Gaspé)</i>			
" ".....	1912	"	212	Côté, Joseph-Thomas..... 1931 L. 458			
Lafarté, Hector.....	1916	"	643	" ".....	1935	"	96
" ".....	1919	"	Accl. 558	Pelletier, J.-A.....	1936	U.N.	174
" ".....	1923	"	1,848	Casgrain, Ferreault.....	1939	L.	275
" ".....	1927	"	636	Pelletier, J.-A.....	1944	U.N.	539
" ".....	1931	"	20	Levesque, Jean-Marie.....	1948	L.	213
Rajotte, Arthur-Ubald.....	1935	"	869	Couturier, Alphonse.....	1952	U.N.	438
Marier, Joseph.....	1936	U.N.	1,027	" ".....	1956	"	135
Rajotte, Arthur-Ubald.....	1939	L.	1,979	GASPÉ-SUD—SOUTH			
Bernard, Robert.....	1944	U.N.	5,289	<i>(Formé de parties de Gaspé—Formerly part of Gaspé)</i>			
" ".....	1948	"	118	Chouinard, Alexandre..... 1931 L. 570			
Pinard, J.-E.-B.....	1952	L.	1,928	" ".....	1935	"	1,281
Bernard, Robert.....	1956	U.N.	"	Pouliot, Camille-Eug.....	1936	U.N.	978
DRUMMOND-ARTHABASKA				" ".....	1939	"	475
Hemming, Edward John.....	1867	C.	181	" ".....	1944	"	2,600
Laurier, Wilfrid.....	1871	L.	750	" ".....	1948	"	3,034
Watts, William John.....	1874*	C. I.	663	" ".....	1952	"	3,148
" ".....	1875,	C. I.	549	" ".....	1956	"	1,726
" ".....	1878	L.	345	GATINEAU			
" ".....	1881	"	99	<i>(Formé de parties de Hull—Formerly part of Hull)</i>			
Girouard, Joseph-Ena.....	1886*	"	407	Legault, Augustin-Armand..... 1931 L. 759			
" ".....	1886	"	134	Merleau, J.-Barthélemi..... 1935 L. 766			
<i>(Voir-See: ARTHABASKA, DRUMMOND)</i>				Auger, Georges-Ad..... 1936 U.N. 64			
FRONTENAC				Nadon, J.-Célestin..... 1939 L. 1,317			
<i>(Formé de parties de Beauce et de Compton—Formerly parts of Beauce and Compton)</i>				Desjardins, Gérard..... 1944 U.N. 1,592			
Grégoire, Georges-Stanislas..... 1912 L. 327				" "..... 1948 U.N. 1,104			
" "..... 1916 " 830				" "..... 1952 " 3,251			
" "..... 1919 " Accl. 20				" "..... 1956 " 1,748			
Baillargeon, Cyrille..... 1923 " 30				HOCHELAGA			
" "..... 1927 " 1,253				Beaubien, Louis..... 1867 C. 279			
Gagnon, Henri-Louis..... 1931 L. 938				" "..... 1871 " 384			
Tardif, Patrice..... 1935 A.L.N. 1,298				" "..... 1875 " 232			
" "..... 1936 U.N. 1,500				" "..... 1878 " 397			
Gagnon, Henri-Louis..... 1939 L. 83				" "..... 1881 " Accl. 108			
Tardif, Patrice..... 1944 U.N. 1,307				Villeneuve, Joseph-Octave..... 1886* L. 188			
" "..... 1948 " 3,898				Champagne, Charles..... 1890 C. 289			
Noël, Gérard..... 1952 L. 286				Villeneuve, Joseph-Octave..... 1892 " 2,352			
Guillemette, Eloi..... 1956 U.N. 524				Décarie, D.-Jérôme..... 1897 L. 1,848			
GASPÉ				Décarie, Jérémie-L..... 1900 " Accl. 1,339			
Fortin, Pierre..... 1867 C. Accl. 108				" "..... 1904 " 1,339			
" "..... 1871 " " 188				" "..... 1908 " 2,262			
" "..... 1873* " " 188				" "..... 1909* " Accl. 108			
" "..... 1875 " 263				<i>(Voir-See: JACQUES-CARTIER, LAVAL, MAISONNEUVE, MONTRÉAL-DORION, MONTRÉAL-HOCHELAGA, MONTRÉAL-LAURIER, WESTMOUNT)</i>			
" "..... 1877* " 83							
Flynn, Edmund James..... 1878 L. Accl. 83							
" "..... 1879* C. " 83							
" "..... 1881 " " 988							
" "..... 1884* " " 988							
" "..... 1886 " Accl. 290							
Carrier, Achille-F..... 1890 L. 290							
Flynn, Edmund James..... 1892 C. 702							
" "..... 1897 " 11							
Kennedy, Xavier..... 1900 L. 245							
Lemieux, Louis-Joseph..... 1904 " Accl. 245							
" "..... 1908 " " 245							

11—Membres de l'Assemblée législative, par district électoral, depuis 1867 (Suite)
 11—Members of the Legislative Assembly, by Electoral District, since 1867 (Cont'd.)

DISTRICTS ET DÉPUTÉS DISTRICTS AND MEMBERS	Année Year	Parti Party	Majo- rité Major- ity	DISTRICTS ET DÉPUTÉS DISTRICTS AND MEMBERS	Année Year	Parti Party	Majo- rité Major- ity
HULL (Antérieurement—Previously Ottawa)				IBERVILLE (Suite—Cont'd.)			
Caron, Joseph.....	1919	L.	Accl.	Thuot, Yvon.....	1952	U.N.	1,044
Lafond, Joseph-Roméo.....	1923	"	720	"	1956	"	814
Guertin, Aimé.....	1927	C.	1,184	ILES-DE-LA-MADELEINE			
"	1931	"	1,244	(Formé de partie de Gaspé— Formerly part of Gaspé)			
Caron, Alexis.....	1935	L.	795	Delaney, Patrick Peter.....	1897	L.	60
Taché, Alexandre.....	1936	U.N.	766	"	1901	"	48
Caron, Alexis.....	1939	L.	237	Leslie, Robert-J.....	1904	"	282
Taché, Alexandre.....	1944	U.N.	4,084	Thériault, L.-Albin.....	1906*	"	98
"	1948	"	6,499	"	1908	"	48
Parent, Oswald.....	1952	"	5,043	Caron, Joseph-Edouard.....	1912	"	191
"	1956	L.	143	"	1916	"	Accl.
(Voir—See: GATINEAU)				"	1919	"	"
HUNTINGDON				"	1923	"	"
Scriver, Julius.....	1867	C.	555	"	1927	"	"
Cantwell, William.....	1869*	"	93	Caron, Joseph-Amédée.....	1928*	"	"
Sanders, Thomas.....	1871	"	148	"	1931	"	8
Cameron, Alexander.....	1874*	"	376	"	1935	"	963
"	1875	"	256	Langlais, Hormisdas.....	1936	U.N.	15
"	1876*	"	Accl.	"	1939	"	138
"	1878	"	"	"	1944	"	414
"	1881	"	"	"	1948	"	723
"	1886	"	78	"	1952	"	679
"	1890	"	72	"	1956	"	614
Stephens, Geo. Washington.....	1892	L.	55	JACQUES-CARTIER			
"	1897	"	260	(Une partie d'Hochelaga annexée en 1912—Part of Hochelaga annexed in 1912)			
Walker, Wm. Hugh.....	1900	"	314	LeCavalier, Narcisse.....	1867	C.	104
"	1904	"	Accl.	"	1871	"	107
"	1908	"	"	"	1875	"	154
"	1912	"	380	"	1878	"	236
Philps, Andrew.....	1913*	"	161	"	1881	"	Accl.
"	1916	"	Accl.	Mousseau, Jos.-Alfred.....	1882*	"	411
"	1919	"	"	"	1883*	"	42
"	1923	"	405	Boyer, Arthur.....	1884*	L.	167
"	1927	"	633	"	1886	"	171
Fisher, Martin B.....	1930*	C.	192	"	1890	"	202
"	1931	"	168	Descarries, Jos.-Adélar.....	1892	C.	107
"	1935	"	306	Chaufret, Jos.-Adolphe.....	1897	L.	10
"	1936	U.N.	498	"	1900	"	402
Ross, James Walker.....	1939	L.	484	"	1904	"	235
O'Connor, Dennis James.....	1941*	"	1,283	Cousineau, Philémon.....	1908	C.	170
"	1944	"	1,114	"	1912	"	311
Rennie, John G.....	1947*	U.N.	727	Ashby, Jos.-Séraphin-Aimé.....	1916	L.	1,308
"	1948	"	879	"	1919	"	751
Somerville, H.A.....	1952	"	256	Patenaude, Esioff-Léon.....	1923	C.	739
"	1956	"	291	Marchand, Victor.....	1925	L.	288
IBERVILLE				"	1927	"	499
Molleur, Louis.....	1867	L.	540	"	1931	"	216
"	1871	"	97	Rhéaume, Théodule.....	1933*	"	Accl.
"	1875	"	Accl.	Monk, F.-A.....	1935	A.L.N.	1,182
"	1878	"	289	Carignan, Anatole.....	1936	U.N.	1,678
Demers, Alexis-Louis.....	1881	"	502	Kirkland, Chs.-Aimé.....	1939	L.	3,896
"	1886	"	Accl.	"	1944	"	5,208
Duhamel, Georges.....	1886*	N.	451	"	1948	"	4,074
"	1887*	"	Accl.	"	1952	"	4,785
Gosselin, François.....	1890	L.	329	"	1956	"	9,094
"	1892	"	552	(Voir—See: MONTRÉAL-VERDUN, WEST- MOUNT)			
"	1897	"	692	JOLIETTE			
"	1900	"	188	Lavallée, Vincent-Paul.....	1867	C.	73
"	1904	"	120	"	1871	"	612
Benoit, Jos.-Aldéric.....	1906*	"	156	"	1875	"	Accl.
"	1908	"	878	"	1878	"	208
"	1912	"	576	"	1881	"	88
"	1916	"	Accl.				
Forget, J.-V. Adélar.....	1919	"	115				
Lamoureux, Lucien.....	1923	"	50				
"	1927	"	Accl.				
"	1931	"	775				
"	1935	"	Accl.				
"	1936	"	321				
Bonvouloir, J.-Emile.....	1939	"	34				
Thuot, Yvon.....	1944	U.N.	426				
"	1948	"	1,344				

11—Membres de l'Assemblée législative, par district électoral, depuis 1867 (Suite)
 11—Members of the Legislative Assembly, by Electoral District, since 1867 (Cont'd.)

DISTRICTS ET DÉPUTÉS DISTRICTS AND MEMBERS	Année Year	Parti Party	Majo- rité Majority	DISTRICTS ET DÉPUTÉS DISTRICTS AND MEMBERS	Année Year	Parti Party	Majo- rité Majority
JOLIETTE (Suite-Cont'd.)				LABELLE (Suite-Cont'd.)			
McConville, Jos.-Norb.-Alf.....	1885*	C.	14	Achim, Joseph-Honoré.....	1917*	L.	Accl.
Basinet, Louis.....	1886	L.	79	"	1919	"	803
"	1889*	"	198	Lahaie, Désiré.....	1922*	"	531
"	1890	"	Accl.	Lortie, Pierre.....	1923	"	861
Tellier, Jos.-Mathias.....	1892	C.	67	"	1927	"	1,398
"	1897	"	14	"	1931	"	520
"	1900	"	150	Paquette, J.-H.-Albiny.....	1935	A.L.N.	1,070
"	1904	"	301	"	1936	U.N.	1,891
"	1908	"	27	"	1939	"	343
"	1912	"	41	"	1944	"	3,678
Hébert, Jos.-Ernest.....	1916	L.	252	"	1948	"	4,127
Dufresne, Pierre-Joseph.....	1919	C.	126	"	1952	"	1,945
"	1923	"	594	"	1956	"	2,658
Dugas, Jos.-Alf.-Lucien.....	1927	L.	971	(Voir-See: PAPINEAU)			
"	1931	"	531	LAC-SAINT-JEAN			
"	1935	"	434	<i>(Formé de parties de Chicoutimi- Saguenay—Formerly part of Chicoutimi-Saguenay)</i>			
Barrette, J.-Antonio.....	1936	U.N.	52	Marcotte, Pierre-Léandre.....	1890	L.	52
"	1939	"	243	Girard, Joseph.....	1892	C.	55
"	1944	"	3,655	"	1897	"	343
"	1948	"	5,030	Tanguay, Georges.....	1900	L.	Accl.
"	1952	"	2,799	"	1904	"	172
"	1956	"	5,275	Broet, Théodose-Ls.-Ant.....	1908	"	723
JONQUIÈRE-KÉNOGAMI				Carbonneau, Jean-Baptiste.....	1908*	"	Accl.
Ouellet, Léonce.....	1956	U.N.	320	"	1912	"	842
KAMOURASKA				Turcotte, Jos.-Sylvio-Narc.....	1916	C.	493
Pas d'élection.....	1867	"	Accl.	Moreau, Emile.....	1919	L.	2,443
Roy, Charles-François.....	1869*	C.	68	"	1923	"	1,814
"	1871	"	14	"	1927	"	1,819
"	1875	"	25	Fillion, Joseph-Ludger.....	1931	"	214
Dumont, Joseph.....	1877*	L.	21	Duguay, Joseph-Léonard.....	1935	C.	53
Gagnon, C.-A.-Ernest.....	1878	"	61	"	1936	U.N.	401
"	1881	"	63	Fillion, Joseph-Ludger.....	1939	L.	135
"	1883*	"	Accl.	"	1944	"	109
"	1886	"	30	Auger, J.-J.-Antonio.....	1948	U.N.	1,661
"	1887*	"	49	"	1952	"	2,385
Desjardins, Cha.-Alfred.....	1890	C.	219	"	1956	"	1,408
"	1892	"	Accl.	(Voir-See: ROBERVAL)			
Roy, L.-Rodolphe.....	1897	L.	370	LAPRAIRIE			
"	1900	"	108	Thérien, Césaire.....	1867	C.	466
"	1904	"	973	Esinhart, Andrew.....	1871	"	Accl.
"	1905*	"	Accl.	Charlebois, Léon-Benoît-Alf.....	1875	"	342
"	1908	"	224	"	1878	"	246
Dupuis, Le-Auguste.....	1909*	"	661	"	1881	"	176
Stein, Adolphe.....	1912	"	1,757	"	1886	"	26
"	1916	"	285	Goyette, Odilon.....	1887*	N.	88
"	1919	"	835	"	1889*	"	72
Morin, Nérée.....	1920*	"	741	Duhamel, Georges.....	1890	"	23
"	1923	"	111	Doyon, Cyrille.....	1892	C.	226
"	1927	"	695	Cherrier, Côme-Séraphin.....	1897	L.	106
Gagnon, Pierre.....	1927*	"	454	"	1900	"	171
"	1931	"	2,175	"	1904	"	Accl.
"	1935	"	1,847	Patenaude, Esioff-Léon.....	1908	C.	77
"	1936	U.N.		"	1912	"	85
Chaloult, René.....	1936	L.		Cédilot, Wilfrid.....	1916	L.	56
Lizotte, Louis-Philippe.....	1944	U.N.		"	1919	"	250
Plourde, Alfred.....	1948	U.N.		(Voir-See: NAPIERVILLE- LAPRAIRIE)			
"	1952	"		L'ASSOMPTION			
"	1956	"		Mathieu, Etienne.....	1867	C.	Accl.
(En 1939 voir—In 1939 see: KAMOURASKA-RIV.-DU-LOUP)				Peltier, Onuphe.....	1871	"	Accl.
KAMOURASKA-RIVIÈRE- DU-LOUP				"	1875	"	346
<i>(Formé de Kamouraska et de Rivière- du-Loup—Formerly Kamou- raska and Rivière-du-Loup)</i>				"	1878	"	192
Casgrain, Léon.....	1939	L.	2,148	Marion, Joseph.....	1880*	"	257
LABELLE				"	1881	"	Accl.
<i>(Formé de parties d'Ottawa— Formerly part of Ottawa)</i>				Forest, Ludger.....	1886	L.	145
Fortier, Hyacinthe-Adélar.....	1912	L.	796	"	1888*	"	20
"	1916	"	Accl.	Marion, Joseph.....	1890	C.	21
				"	1892	"	279
				"	1897	"	215

11—Membres de l'Assemblée législative, par district électoral, depuis 1867 (Suite)
 11—Members of the Legislative Assembly, by Electoral District, since 1867 (Cont'd.)

DISTRICTS ET DÉPUTÉS DISTRICTS AND MEMBERS	Année Year	Parti Party	Majo- rité Major- ity	DISTRICTS ET DÉPUTÉS DISTRICTS AND MEMBERS	Année Year	Parti Party	Majo- rité Major- ity
L'ASSOMPTION (Suite-Cont'd.)				LÉVIS (Suite-Cont'd.)			
Duhamel, Jos.-Edouard.....	1900	L.	85	Lemieux, Frs.-Xavier.....	1890	L.	228
Gauthier, Le-Joseph.....	1904	"	Accl.	Baker, Ignace-Angus.....	1892	C.	295
Reed, Walter.....	1906*	"	"	Lemieux, Frs.-Xavier.....	1897	L.	1,074
"	1908	"	83	Olivier, Nazaire-Nicolas.....	1897*	"	469
"	1912	"	305	Langelier, Charles.....	1898*	"	98
"	1916	"	Accl.	"	1900	"	Accl.
"	1919	"	914	Blouin, Cléophas.....	1901*	"	"
"	1923	"	963	"	1904	"	"
"	1927	"	844	"	1908	"	836
"	1931	"	783	Roy, Laetare.....	1911*	"	578
Gouin, Paul.....	1935	A.L.N.	62	Bernier, Alphonse.....	1912	C.	376
Raynault, Adhémar.....	1936	U.N.	254	Roy, Alfred-Valère.....	1916	L.	1,358
Bissonnette, A.-Bernard.....	1939	"	633	"	1919	"	Accl.
Chartrand, Victor-S.....	1944	U.N.	368	"	1923	"	1,309
"	1948	"	2,729	"	1927	"	2,221
"	1952	"	1,211	Bélanger, Arthur.....	1931	"	412
"	1956	"	1,445	Laroche, J.-Théophile.....	1935	A.L.N.	595
LAVAL				L'ISLET			
<i>(Une partie d'Hochelaga annexée en 1912—Part of Hochelaga annexed in 1912)</i>				Verreault, Pamphile-Gasp.....			
Bellerose, Jos.-Hyacinthe.....	1867	C.	Accl.	"	1867	C.	442
Loranger, Le-Onésime.....	1871	"	"	"	1871	"	85
"	1875	"	139	"	1875	"	117
"	1878	"	Accl.	Dupuis, Jean-Bte.....	1878	L.	144
"	1879*	"	"	Marotte, Charles.....	1881	C.	268
"	1881	"	"	Dechêne, F.-Gib.-Miville.....	1886	L.	5
LeBlanc, Pierre-Evariste.....	1882*	"	208	"	1890	"	107
Gaboury, Amédée.....	1883*	L.	43	"	1892	"	2
LeBlanc, Pierre-Evariste.....	1884*	C.	107	"	1897	"	201
"	1886	"	75	"	1897*	"	Accl.
"	1888*	"	107	"	1900	"	"
"	1890	"	91	Caron, Jos.-Edouard.....	1902*	"	"
"	1892	"	Accl.	"	1904	"	"
"	1900	"	185	"	1908	"	470
"	1904	"	305	"	1909*	"	Accl.
"	1908	L.	283	Morin, Jos.-Octave.....	1912	C.	24
Lévesque, Jos.-Wenceslas.....	1908*	"	132	Thériault, Eliée.....	1916	L.	779
"	1912	"	234	"	1919	"	Accl.
"	1919	"	1,877	"	1923	"	538
Renaud, Joseph-Olier.....	1923	C.	425	"	1927	"	Accl.
"	1927	"	1,739	Godbout, Adélar.....	1929*	"	"
"	1931	L.	869	"	1931	"	734
Fillion, Joseph.....	1935	C.	792	"	1935	"	771
Leduc, François-Joseph.....	1936	U.N.	2,412	Bilodeau, Joseph.....	1936	U.N.	20
"	1939	L.	6,411	Godbout, Adélar.....	1939	L.	566
"	1944	"	2,226	"	1944	"	902
Barrière, J.-Omer.....	1948	U.N.	2,511	Lizotte, J.-C.-E.....	1948	U.N.	40
"	1952	"	15,582	"	1952	"	1,422
Pouliot, Léopold.....	1956	"	9,203	"	1956	"	649
LAVIOLETTE				LOTBINIÈRE			
<i>(Formé de partie de Champlain—Formerly part of Champlain)</i>				Joly, Henri-Gustave.....			
Crête, J.-Alphide.....	1931	L.	656	"	1867	L.	Accl.
Ducharme, Romulus.....	1935	A.L.N.	1,261	"	1871	"	592
"	1936	U.N.	1,871	"	1875	"	143
Guibord, J.-Edmond.....	1939	L.	339	"	1878	"	336
Ducharme, Romulus.....	1944	U.N.	3,342	Laliberté, Edouard-Hipp.....	1881	"	Accl.
"	1948	"	4,466	"	1886*	"	61
"	1952	"	972	"	1886	"	235
"	1956	"	3,769	"	1890	"	Accl.
LÉVIS				Lemay, Napoléon.....			
Blanchet, Jos.-Goderic.....	1867	C.	664	"	1890	C.	376
Paquet, Étienne-Théodore.....	1871	"	335	"	1904	"	195
"	1875	L.	157	Francœur, Jos.-Napoléon.....	1908	L.	1,198
"	1878	"	183	"	1912	"	1,220
"	1879*	"	609	"	1916	"	Accl.
"	1881	"	59	"	1919	"	"
Lemieux, Frs.-Xavier.....	1883*	"	36	"	1923	"	"
"	1886	"	121	"	1927	"	"
"		"		"	1931	"	1,515
"		"		"	1935	"	3,103

11—Membres de l'Assemblée législative, par district électoral, depuis 1867 (Suite)
 11—Members of the Legislative Assembly, by Electoral District, since 1867 (Cont'd.)

DISTRICTS ET DÉPUTÉS DISTRICTS AND MEMBERS	Année Year	Parti Party	Majo- rité Major- ity	DISTRICTS ET DÉPUTÉS DISTRICTS AND MEMBERS	Année Year	Parti Party	Majo- rité Major- ity
LOTBINIÈRE (Suite-Cont'd.)				MATANE (Suite-Cont'd.)			
Pelletier, Maurice.....	1936	U.N.	129	Gagnon, Onésime.....	1936	U.N.	686
Chaloult, René.....	1939	"	809	" ".....	1939	"	10
Roberge, Guy.....	1944	"	812	" ".....	1944	"	4,130
Bernatchez, J.-R.-René.....	1948	U.N.	668	" ".....	1948	"	3,069
" ".....	1952	"	1,108	" ".....	1952	"	3,093
" ".....	1956	"	3,769	" ".....	1956	"	2,769
MAISONNEUVE (Formé de partie d'Hochelaga— Formerly part of Hochelaga)				MATAPÉDIA (Formé de partie de Matane— Formerly part of Matane)			
Décarie, Jérémie-L.....	1912	L.	641	Dufour, Joseph-Olivier.....	1923	L.	Accl.
Laurendeau, Adélarde.....	1916	"	2,079	" ".....	1927	"	1,318
Pellerin, Jean-Marie.....	1919	O.	1,122	" ".....	1931	"	1,130
Tremblay, William.....	1923	C.	2,335	" ".....	1935	"	95
Arcand, Charles-Joseph.....	1927	Opp.	192	Paradis, Ferdinand.....	1936	U.N.	358
" ".....	1931	"	1,530	Dufour, Joseph-Olivier.....	1939	L.	840
Tremblay, William.....	1935	C.	2,757	Cossatte, Philippe.....	1944	U.N.	678
Caron, Joseph-Georges.....	1936	U.N.	6,213	" ".....	1948	"	76
Gatien, J.-F.-Albert.....	1939	"	2,685	" ".....	1952	"	427
" ".....	1944	U.N.	51	Gagnon, Clovis.....	1953*	"	5,311
Montpetit, Alcide.....	1948	"	5,128	" ".....	1956	"	1,229
Tremblay, Lucien.....	1952	L.	672	MÉGANTIC			
" ".....	1956	U.N.	2,469	Irvine, George.....	1867	L.	285
MASKINONGÉ				Irvine, George.....	1871	"	Accl.
Désaulniers, Alexis-L.....	1867	C.	108	" ".....	1875	"	"
Houde, Moïse.....	1871	L.	171	Kennedy, Andrew.....	1876*	C.	154
" ".....	1875	"	246	Irvine, George.....	1878	L.	631
Caron, Edouard.....	1878	C.	264	" ".....	1881	"	444
" ".....	1881	"	623	Whyte, John.....	1884*	"	33
" ".....	1886	"	65	Johnson, Andrew Stuart.....	1886	C.	180
Legris, Jos.-Hormidas.....	1888*	N.	58	Rhodes, William.....	1888*	L.	5
Lessard, Joseph-L.....	1890	C.	41	Johnson, Andrew Stuart.....	1890	C.	474
Caron, Hector.....	1892	L.	21	King, James.....	1892	"	267
" ".....	1897	"	463	Smith, George-R.....	1897	L.	267
" ".....	1900	"	Accl.	" ".....	1900	"	Accl.
Lafontaine, Georges.....	1904*	C.	74	" ".....	1904	"	Accl.
" ".....	1904	"	252	Pennington, David Henry.....	1908	C.	637
" ".....	1908	"	88	Demers, Joseph.....	1912	L.	402
Tourville, Rodolphe.....	1912	L.	87	Lapierre, Lauréat.....	1916	"	1,617
" ".....	1916	"	372	" ".....	1919	"	Accl.
" ".....	1919	"	725	" ".....	1923	"	2,019
" ".....	1923	"	303	" ".....	1927	"	3,189
Gagnon, J.-Welly.....	1927	"	539	" ".....	1931	"	1,685
Thidél, Louis-Joseph.....	1930*	"	345	" ".....	1935	"	1,375
" ".....	1931	"	702	Labbé, Tancrede.....	1936	A.L.N.	1,649
" ".....	1935	"	1,026	" ".....	1939	U.N.	418
Caron, Jos.-Napoléon.....	1936	U.N.	441	Houde, Louis.....	1941*	U.N.	49
Thidél, Louis-Joseph.....	1939	"	579	" ".....	1944	"	2,450
Caron, Germain.....	1944	U.N.	1,340	" ".....	1948	"	3,110
" ".....	1948	"	1,124	" ".....	1952	"	713
" ".....	1952	"	721	" ".....	1956	"	1,155
" ".....	1956	"	1,417	Fortin, J.-Emile.....	1957*	"	6,295
MATANE				MISSISQUOI			
(Formé de partie de Rimouski— Formerly part of Rimouski)				Brigham, Joseph Sandford.....	1867	C.	729
Pinault, Le-Félix.....	1890	L.	105	" ".....	1871	"	399
Flynn, Edmund James.....	1892	C.	105	Baker, Geo. Barnard.....	1875	"	Accl.
Pinault, Le-Félix.....	1892*	L.	17	" ".....	1876*	"	"
" ".....	1897	"	204	Racicot, Ernest.....	1878	L.	18
Caron, Donat.....	1899*	"	286	Spencer, Edmund E.....	1881	C.	323
" ".....	1900	"	Accl.	" ".....	1886	"	105
" ".....	1904	"	"	" ".....	1888*	"	91
" ".....	1908	"	58	" ".....	1890	"	161
" ".....	1912	"	199	" ".....	1892	"	447
" ".....	1916	"	1,574	McCorkill, John Chas. J. S.....	1897	L.	405
Fortin, Octave.....	1918*	"	391	Cotton, Cedric Lemoine.....	1898*	"	13
Dufour, Joseph.....	1919	"	655	Gosselin, Jos.-J.-Bte.....	1900	"	243
Bergeron, Joseph-Arthur.....	1923	"	535	" ".....	1904	"	Accl.
" ".....	1927	"	1,561	" ".....	1908	"	186
" ".....	1931	"	544	" ".....	1912	"	44
" ".....	1935	"	728	" ".....	1916	"	Accl.

11—Membres de l'Assemblée législative, par district électoral, depuis 1867 (Suite)
 11—Members of the Legislative Assembly, by Electoral District, since 1867 (Cont'd.)

DISTRICTS ET DÉPUTÉS DISTRICTS AND MEMBERS	Année Year	Parti Party	Majo- rité Major- ity	DISTRICTS ET DÉPUTÉS DISTRICTS AND MEMBERS	Année Year	Parti Party	Majo- rité Major- ity
MISSISQUOI (Suite-Cont'd.)				MONTMORENCY (Suite-Cont'd.)			
Saurette, Alexandre.....	1919	L.	327	Angers, Auguste-Réal.....	1874*	C.	Accl.
" ".....	1923	"	998	" ".....	1875	"	"
" ".....	1927	"	704	Langelier, Charles.....	1878	L.	14
" ".....	1931	"	377	Desjardins, Le-Georges.....	1881	C.	34
Pouliot, F.-A.-L.....	1935	C.	481	" ".....	1886	"	63
" ".....	1936	U.N.	681	Langelier, Charles.....	1890	L.	121
Gosselin, Henri.....	1939	L.	155	" ".....	1890*	"	Accl.
" ".....	1944	"	3,044	Casgrain, Thomas-Chase.....	1892	C.	212
Bertrand, J.-Jacques.....	1948	U.N.	1,086	Bouffard, Edouard.....	1896*	"	129
" ".....	1952	"	2,675	" ".....	1897	"	54
" ".....	1956	"	1,658	Taschereau, Louis-Alexandre.....	1900	L.	611
MONTCALM				" ".....	1904	"	Accl.
Dugas, Firmin.....	1867	C.	295	" ".....	1907*	"	840
" ".....	1871	"	Accl.	" ".....	1908	"	531
Martin, Le-Gustave.....	1874*	"	229	" ".....	1912	"	239
" ".....	1875	"	346	" ".....	1916	"	940
Magnan, Octave.....	1878	"	150	" ".....	1919	"	Accl.
Richard, J.-Bte-Trefflé.....	1881	"	218	" ".....	1923	"	604
" ".....	1886	"	443	" ".....	1927	"	Accl.
Taillon, Le-Olivier.....	1886*	"	567	Roy, Jos.-Félix.....	1931	U.N.	581
Martin, Jos.-Alcide.....	1890	"	403	" ".....	1935	"	489
Magnan, Octave.....	1892	"	Accl.	Dumoulin, Jacques.....	1936	U.N.	323
Bissonnette, P.-J.-Léo.....	1897	L.	86	" ".....	1939	L.	489
" ".....	1900	"	208	Prévost, L.-A.-Yves.....	1944	"	1,052
" ".....	1904	"	Accl.	" ".....	1948	U.N.	245
" ".....	1908	C.	22	" ".....	1952	"	1,992
" ".....	1912	"	141	" ".....	1956	"	2,165
Dupuis, Joseph-Alcide.....	1916	L.	423	MONTREAL-CENTRE			
Daniel, Joseph-Ferdinand.....	1917*	"	Accl.	Carter, Edward.....	1867	C.	Accl.
" ".....	1919	"	942	Holton, Luther Hamilton.....	1871	L.	"
" ".....	1923	"	1,139	Alexander, Charles.....	1874*	"	"
" ".....	1927	"	1,626	Ogilvie, Alexander Walker.....	1875	C.	61
Perron, J.-Léonide.....	1929*	"	957	Nelson, H. Admiral.....	1878	L.	172
Duval, Médéric.....	1931	"	382	Stephens, Geo. Washington.....	1881	"	98
Daniel, Jean-Gaëtan.....	1935	"	185	McShane, James.....	1886	"	468
Tellier, Jos.-Maurice.....	1936	U.N.	481	" ".....	1887*	"	Accl.
Duval, J.-Odilon.....	1939	L.	116	(Voir-See: MONTRÉAL Nos 2, 6)			
Tellier, Jos.-Maurice.....	1944	U.N.	926	MONTREAL-EST—EAST			
" ".....	1948	"	1,466	Cartier, Geo.-Etienne.....	1867	C.	353
" ".....	1952	"	428	David, Ferdinand.....	1871	"	747
" ".....	1956	"	1,079	Taillon, Le-Olivier.....	1875	"	357
MONTMAGNY				" ".....	1878	"	130
Blais, Le-Henri.....	1867	L.	Accl.	" ".....	1881	"	724
Fournier, Téléphore.....	1871	"	288	" ".....	1884*	"	Accl.
Langelier, François.....	1873*	"	189	David, Laurent-Olivier.....	1886	L.	203
Landry, Philippe.....	1875	C.	8	(Voir-See: MONTRÉAL Nos 1, 2, 3)			
Fortin, Le-Napoléon.....	1876*	L.	37	MONTREAL-OUEST—WEST			
" ".....	1878	"	42	Ogilvie, Alexander Walker.....	1867	C.	Accl.
Bernatchez, Nazaire.....	1881	"	16	Cassidy, Francis.....	1871	"	"
" ".....	1886	"	178	McGauvran, John W.....	1873*	"	408
" ".....	1890	"	207	" ".....	1875	"	403
" ".....	1892	"	110	McShane, James.....	1878	L.	323
Lislois, Joseph-C.....	1897	"	5	" ".....	1881	"	98
Roy, Ernest.....	1900	"	Accl.	Hall, John Smythe.....	1886	C.	127
" ".....	1904	"	"	(Voir-See: MONTRÉAL Nos 4, 5)			
Lavergne, Armand.....	1908	N.	274	MONTREAL No 1			
" ".....	1912	"	107	(Ste-Marie)			
Masson, Jos.-Edouard.....	1916	L.	735	(Formé de partie de Montréal-Est— Formerly part of Montreal East)			
Paquet, Charles-A.....	1919	"	190	Béland, Joseph.....	1890	O.	80
" ".....	1923	"	1,728	" ".....	1892	C.	456
" ".....	1927	"	1,331	Martineau, François.....			
" ".....	1931	"	545				
Grégoire, J.-Ernest.....	1935	A.L.N.	224				
" ".....	1936	U.N.	552				
Choquette, Fernand.....	1939	L.	640				
" ".....	1944	"	1,004				
Rivard, M.-Antoine.....	1948	U.N.	702				
" ".....	1952	"	2,045				
" ".....	1956	"	1,355				
MONTMORENCY							
Cauchon, Jos.-Edouard.....	1867	C.	Accl.				
" ".....	1871	"	"				
" ".....	1873*	"	"				

11—Membres de l'Assemblée législative, par district électoral, depuis 1867 (Suite)
 11—Members of the Legislative Assembly, by Electoral District, since 1867 (Cont'd.)

DISTRICTS ET DÉPUTÉS DISTRICTS AND MEMBERS	Année Year	Parti Party	Majo- rité Major- ity	DISTRICTS ET DÉPUTÉS DISTRICTS AND MEMBERS	Année Year	Parti Party	Majo- rité Major- ity
MONTRÉAL No 1 (Ste-Marie) (Suite-Cont'd.)				MONTRÉAL No 6 (Ste-Anne)			
Lacombe, Geo.-Albini.....	1897	L.	914	(Formé de partie de Montréal-Centre Formerly part of Montreal Centre)			
" "	1900	"	1,159	McShane, James.....	1890	L.	Accl.
" "	1904	"	723	Kennedy, Patrick.....	1892	C.	461
" "	1908	"	1,089	Guerin, Jas. John Edmund.....	1895*	L.	1,254
Séguin, Napoléon.....	1908*	"	Accl.	" "	1897	"	82
(Voir-See: MONTRÉAL-SAINTE-MARIE)				" "	1900	"	Accl.
MONTRÉAL No 2 (St-Jacques)				Walsh, Michael Jas.....	1904	"	366
(Formé de partie de Montréal-Est et Montréal-Centre—Formerly parts of Montreal-East and Montreal Centre)				Tansey, Denis.....	1908	C.	3
Brunet, Joseph.....	1890	L.	223	Walsh, Michael Jas.....	1908*	L.	132
Augé, Olivier-Maurice.....	1892	C.	132	(Voir-See: MONTRÉAL-SAINTE- ANNE, MONTRÉAL-SAINTE- GEORGES, MONTRÉAL- SAINT-LAURENT)			
Gouin, Lomer.....	1897	L.	769	MONTRÉAL-DORION			
" "	1900	"	Accl.	(Formé de partie d'Hochelega— Formerly part of Hochelega)			
" "	1904	"		Mayrand, Georges.....	1912	L.	538
" "	1905*	"	2,916	" "	1916	"	137
Bourassa, Henri.....	1908	N.	42	Lacombe, Aurèle.....	1919	O.	561
Robillard, Clément.....	1909*	L.	286	Tétreau, Ernest-Ducharme.....	1923	Opp.	1,276
(Voir-See: MONTRÉAL-SAINTE-JACQUES)				Blain, Aldéric.....	1927	C.	515
MONTRÉAL No 3 (Saint-Louis)				Franceur, Joseph-Achille.....	1931	L.	512
(Formé de partie de Montréal-Est— Formerly part of Montreal East)				Bélanger, J.-Grégoire.....	1935	A.L.N.	1,094
Rainville, Henri-B.....	1890	L.	11	" "	1936	U.N.	2,370
Parizeau, Damase.....	1892	C.	301	(Voir-See: MONTRÉAL-JEANNE- MANCÉ, MONTRÉAL-MERCIER)			
Rainville, Henri-B.....	1897	L.	622	MONTRÉAL-HOCHELAGA			
" "	1900	"	Accl.	(Formé de partie d'Hochelega— Formerly part of Hochelega)			
" "	1904	"	226	Letourneau, Sévérin.....	1912	L.	1,111
" "	1908	"	957	" "	1916	Accl.	
(Voir-See: MONTRÉAL-SAINTE-LOUIS)				Bédard, Joseph-Hercule.....	1919	"	1,043
MONTRÉAL No 4 (Saint-Laurent)				(Voir-See: MONTRÉAL-SAINTE-HENRI)			
(Formé de partie de Montréal-Ouest Formerly part of Montreal West)				MONTRÉAL-JEANNE- MANCÉ			
Clendenning William.....	1890	C.	8	(Formé de partie de—Formerly part of Maisonnette, Montréal-Dorion, Montréal-Mercier)			
Morris, Alexander Webb.....	1892	"	1,067	Dubreuil, J.-Emile.....	1939	L.	3,072
Atwater, Albert Wm.....	1897	"	274	" "	1944	"	1,570
Cochrane, James.....	1900	L.	741	Guévremont, Georges.....	1948	U.N.	6,491
" "	1904	"	871	Noel, Jean-Paul.....	1952	L.	2,618
Stephens, Geo. Washington.....	1905*	"	Accl.	Custeau, Maurice.....	1956	U.N.	3,439
Fennie, John T.....	1908	"	275	MONTRÉAL-LAURIER			
(Voir-See: MONTRÉAL-SAINTE-LAURENT)				(Formé de partie d'Hochelega— Formerly part of Hochelega)			
MONTRÉAL No 5 (St-Antoine)				Turcot, Napoléon.....	1912	L.	346
(Formé de partie de Montréal-Ouest Formerly part of Montreal West)				" "	1916	"	1,742
Hall, John Smythe.....	1890	C.	Accl.	Poulin, Ernest.....	1919	"	420
" "	1892	"	2,201	Duranleau, Alfred.....	1923	C.	622
Bickerdike, Robert.....	1897	L.	13	Poulin, Ernest.....	1927	L.	128
Hutchison, Matthew.....	1900	"	Accl.	" "	1931	"	1,426
Carter, Christopher B.....	1904	"	905	Lesage, Zénon.....	1935	A.L.N.	872
Gault, Charles-Ernest.....	1907*	C.	965	Bertrand, Chas.-Auguste.....	1936	L.	14
" "	1908	"	1,211	Gauthier, Paul.....	1939	"	1,028
(Voir-See: MONTRÉAL-SAINTE-GEORGES)				Laurendeau, André.....	1944	B.P.	647

11—Membres de l'Assemblée législative, par district électoral, depuis 1867 (Suite)
 11—Members of the Legislative Assembly, by Electoral District, since 1867 (Cont'd.)

DISTRICTS ET DÉPUTÉS DISTRICTS AND MEMBERS	Année Year	Parti Party	Majo- rité Major- ity	DISTRICTS ET DÉPUTÉS DISTRICTS AND MEMBERS	Année Year	Parti Party	Majo- rité Major- ity
MONTRÉAL-LAURIER (Suite-Cont'd.)				MONTRÉAL-STE-MARIE (Suite-Cont'd.)			
Provençal, J.-Paul.....	1948	U.N.	7,176	Gauthier, Joseph.....	1921*	O.	819
Gagné, Arsène.....	1952	"	1,791	Houde, Camilien.....	1923	C.	508
	1955*	"	3,580	Gauthier, Joseph.....	1927	L.	290
	1956	"	7,491	Houde, Camilien.....	1928*	C.	780
MONTRÉAL-MERCIER (Formé de partie de-Formerly part of Montréal-Dorion and Montréal- Laurier)				Fauteux, Gaspard.....			
L'Archevêque, Adolphe.....	1923	C.	2,237	Rocheport, J.-U.-C.....	1931	L.	515
Plante, Anatole.....	1927	L.	219		1935	A.L.N.	361
	1931	"	3,202		1936	U.N.	3,276
	1935	"	776	Houde, Camilien.....	1939	I.	1,997
Thibault, J.-B.-Gérard-L.....	1936	U.N.	2,960	Côté, J.-Camille.....	1944	U.N.	1,607
Françœur, J.-Achille.....	1939	L.	2,431	Gendron, F.-Aimé.....	1948	"	7,793
	1944	"	1,566	Dupuis, J.-S.-Yvon.....	1952	L.	1,773
Thibault, J.-B.-Gérard-L.....	1948	U.N.	6,444	Charbonneau, Edgar.....	1956	U.N.	3,853
"	1952	"	3,211	MONTRÉAL-ST-GEORGES			
"	1956	"	6,705	(Formé de partie de Montréal No 5 et de Montréal No 6—Formerly part of Montreal No. 5 and Montreal No. 6)			
MONTRÉAL-N.-D.-DE-GRACE (Formé de partie de—Formerly part of Westmount)				Gault, Chas.-Ernest.....			
Mathewson, James Arthur.....	1939	L.	5,529	"	1912	C.	1,159
Earl, Paul.....	1944	"	17,709	"	1916	"	Accl.
	1948	"	13,237	"	1919	"	"
"	1952	"	11,516	"	1923	"	487
"	1956	"	21,106	"	1927	"	343
MONTRÉAL-OUTREMONT (Formé de partie de—Formerly part of Westmount)				" "			
Groulx, Henri.....	1939	L.	5,368	" "	1931	"	83
"	1944	"	15,540	" "	1935	"	282
"	1948	"	9,137	Layton, Gilbert.....	1936	U.N.	500
"	1952	"	8,482	(Fait partie de—Is part of West- mount)			
Lapalme, Georges-E.....	1953*	"	4,465	MONTRÉAL-ST-HENRI			
	1956	"	14,331	(Formé de Montréal-Hochelaga— Formerly Montreal-Hochelaga)			
MONTRÉAL-STE-ANNE (Formé de partie de Montréal No 5 et de Montréal No 6—Formerly part of Montreal No. 5 and Montreal No. 6)				Bray, J. Allan.....			
Tansey, Denis.....	1912	C.	175	Leduc, Alfred.....	1923	C.	810
	1916	"	157	Gabias, J.-Maurice.....	1927	L.	104
Conroy, Bernard A.....	1919	L.	Accl.	Lauriault, W.-E.....	1931	"	1,455
Hushion, William James.....	1923	"	659	Labelle, René.....	1935	A.L.N.	128
Dillon, Joseph Henry.....	1924*	"	234	Boucher, E.-L.-A.....	1936	U.N.	1,300
"	1927	"	Accl.	Delisle, J.-Hormidas.....	1939	L.	3,796
"	1931	"	683	Lalonde, Philippe.....	1944	U.N.	288
Connors, Francis L.....	1935	"	550		1948	"	6,340
"	1936	"	563		1952	L.	5,153
"	1939	"	4,206		1956	"	1,960
Guerin, Thomas.....	1942*	"	6,060	MONTRÉAL-ST-JACQUES			
Hanley, Frank.....	1948	Ind.	1,771	(Formé de Montréal No 2— Formerly Montreal No. 2)			
"	1952	"	5,621	Robillard, Clément.....	1912	L.	760
"	1956	"	6,432		1916	"	1,722
MONTRÉAL-STE-MARIE (Formé de Montréal No 1— Formerly Montreal No. 1)				Vautrin, Irénée.....			
Séguin, Napoléon.....	1912	L.	2,020	Beaudoin, J.-A.-Eusèbe.....	1919	"	479
"	1916	"	3,891	Vautrin, Irénée.....	1923	C.	395
"	1919	"	798		1927	L.	711
MONTRÉAL-ST-LAURENT (Formé de Montréal No 4 et de par- tie de Montréal No 6—Formerly Montreal No. 4 and part of Montreal No. 6)				Auger, Henry-L.....			
					1931	"	806
					1935	C.	46
					1936	U.N.	1,259
					1939	L.	1,359
					1942*	"	1,040
					1944	U.N.	1,504
					1948	"	6,404
					1952	"	2,178
					1956	"	4,922
MONTRÉAL-ST-JACQUES (Formé de Montréal No 2— Formerly Montreal No. 2)				Finnie, John T.....			
					1912	L.	133
					1916	"	295

11—Membres de l'Assemblée législative, par district électoral, depuis 1867 (Suite)
 11—Members of the Legislative Assembly, by Electoral District, since 1867 (Cont'd)

DISTRICTS ET DÉPUTÉS DISTRICTS AND MEMBERS	Année Year	Parti Party	Majo- rité Majority	DISTRICTS ET DÉPUTÉS DISTRICTS AND MEMBERS	Année Year	Parti Party	Majo- rité Majority
MONTREAL-ST-LAURENT <i>(Suite-Cont'd.)</i>				NAPIERVILLE-LAPRAIRIE <i>(Formé de Laprairie et de Napier-ville—Formerly Laprairie and Napierville)</i>			
Miles, Henry.....	1918*	L.	423	Charbonneau, J.-Euclide, (fils) ...	1923	L.	123
" ".....	1919	"	101	" " " "	1927	"	940
Sayer, Ernest Walter.....	1923	C.	142	" " " "	1931	"	691
Cohen, Joseph.....	1927	L.	1,297	" " " "	1935	"	1,158
" ".....	1931	"	1,450	Monette, Philippe.....	1936	U.N.	152
" ".....	1935	"	2,334	Riendeau, Hercule.....	1944	"	415
Coonan, Thomas J.....	1936	U.N.	161	" ".....	1948	"	3,389
<i>(Voir—See: MONTREAL-ST-ANNE MONTREAL-SAINT-JACQUES)</i>				" ".....	1952	"	1,806
MONTREAL-SAINTE-LOUIS <i>(Formé de Montréal No 3— Formerly Montreal No. 3)</i>				" ".....	1956	"	1,166
Langlois, Godfroi.....	1912	L.	884	<i>(En 1939 voir—In 1939 see: CHATEAUGUAY-LAPRAIRIE, SAINT-JEAN-NAPIERVILLE)</i>			
Bercovitch, Peter.....	1916	"	937	NICOLET			
" ".....	1919	"	Accl.	Gaudet, Joseph.....	1867	C.	250
" ".....	1923	"	1,579	Méthot, F.-X.-Ovide.....	1871	"	Accl.
" ".....	1927	"	492	" ".....	1875	"	392
" ".....	1931	"	2,077	Houde, Chs-Edouard.....	1876*	"	26
" ".....	1935	"	Accl.	" ".....	1878	"	51
" ".....	1936	"	1,251	" ".....	1881	"	11
Fitch, Louis.....	1938*	U.N.	71	Dorais, Louis-Trefflé.....	1883*	C.I.	241
Hartt, Maurice.....	1939	L.	3,324	" ".....	1886	"	417
" ".....	1944	"	2,881	Tourigny, Henri-B.....	1888*	C.	328
Rochon, Dave.....	1948	"	648	Monfette, Victor.....	1890	N.	464
" ".....	1952	"	3,759	Beaubien, Louis.....	1892	C.	Accl.
" ".....	1956	"	2,461	Ball, George.....	1897	"	359
MONTREAL-VERDUN <i>(Formé de partie de Jacques- Cartier—Formerly part of Jacques-Cartier)</i>				Flynn, Edmund James.....	1900	"	41
Lafleur, Pierre-Auguste.....	1923	C.	3,049	Marchildon, Alfred.....	1904	L.	Accl.
" ".....	1927	"	558	Devlin, Charles R.....	1907*	"	332
" ".....	1931	"	1,132	" ".....	1908	"	432
" ".....	1935	"	3,017	" ".....	1912	"	308
" ".....	1936	"	3,626	Trahan, Arthur.....	1913*	"	870
Comeau, J.-J.-L.....	1939	U.N.	1,936	" ".....	1916	"	Accl.
Ross, Lionel-A.....	1944	L.	2,754	Savoie, Joseph-Alcide.....	1917*	"	"
" ".....	1948	"	6,017	" ".....	1919	"	"
" ".....	1952	"	10,040	" ".....	1923	"	754
" ".....	1956	"	13,361	" ".....	1927	"	1,386
NAPIERVILLE				" ".....	1931	"	1,012
Benott, Pierre.....	1867	L.	658	Gaudet, Alexandre.....	1933*	"	Accl.
Lafontaine, Laurent-David.....	1870*	"	Accl.	" ".....	1935*	"	556
" ".....	1871	"	"	Fleury, Emery.....	1936	U.N.	661
" ".....	1875	"	"	Biron, Henri-Napoléon.....	1939	L.	825
" ".....	1878	"	259	Fleury, Emery.....	1944	U.N.	708
Paradis, Frs-Xavier.....	1881	C.	162	" ".....	1948	"	207
Lafontaine, Eugène.....	1886	L.	105	Roy, J.-F.-Camille.....	1952	"	242
Sainte-Marie, Louis.....	1890	"	131	" ".....	1956	"	2,673
" ".....	1892	C.	176	OTTAWA			
Dorris, Cyprien.....	1897	L.	204	Church, Levi Ruggles.....	1867	C.	656
" ".....	1900	"	Accl.	Eddy, Ezra Butler.....	1871	"	777
Monet, Dominique.....	1904	"	52	Duhamel, Louis.....	1875	"	587
Dorris, Cyprien.....	1905*	"	354	" ".....	1878	"	252
" ".....	1908	"	Accl.	" ".....	1881	"	623
" ".....	1912	"	234	Cormier, Narcisse-Edouard.....	1886	"	357
" ".....	1916	"	133	Rochon, Alfred.....	1887*	L.	1,236
Monet, Amédée.....	1918*	"	45	" ".....	1890	"	961
" ".....	1919	"	Accl.	Tétreau, Nérée.....	1892	C.	465
<i>(Voir—See: NAPIERVILLE-LAPRAIRIE)</i>				Major, Charles-B.....	1897	L.	626
				Gendron, Ferdinand-A.....	1900	"	Accl.
				" ".....	1904	"	1,500
				" ".....	1908	"	145
				" ".....	1912	"	1,410
				Caron, Joseph.....	1916	"	Accl.
				" ".....	1917*	"	"
				<i>(Voir—See: HULL, LABELLE, PAPINEAU)</i>			

11—Membres de l'Assemblée législative, par district électoral, depuis 1867 (Suite)
 11—Members of the Legislative Assembly, by Electoral District, since 1867 (Cont'd)

DISTRICTS ET DÉPUTÉS DISTRICTS AND MEMBERS	Année Year	Parti Party	Majo- rité Major- ity	DISTRICTS ET DÉPUTÉS DISTRICTS AND MEMBERS	Année Year	Parti Party	Majo- rité Major- ity
PAPINEAU <i>(Formé de partis de Labelle— Formerly part of Labelle)</i>				QUÉBEC-COMTÉ—COUNTY			
Lahaie, Désiré.....	1923	L.	162	Chauveau, Pierre-Jos.-Oliv.....	1867	C.	Accl.
" ".....	1927	"	182	Garneau, Pierre.....	1871	"	1,071
Lorrain, Roméo.....	1931	"	810	" ".....	1873*	"	Accl.
" ".....	1935	A.L.N.	966	" ".....	1874*	"	"
" ".....	1936	U.N.	1,743	Ross, David Alexander.....	1875	"	162
" ".....	1939	"	704	Garneau, Pierre.....	1878	"	363
" ".....	1944	"	4,773	Casgrain, Thomas-Chase.....	1881	"	Accl.
" ".....	1948	"	6,149	Fitzpatrick, Charles.....	1886	"	192
" ".....	1952	"	5,794	Garneau, Némèse.....	1890	L.	781
" ".....	1956	"	2,467	Delâge, Cyrille-F.....	1892	"	Accl.
				" ".....	1897	"	1,100
				" ".....	1900	"	Accl.
				" ".....	1901*	"	675
				" ".....	1904	"	Accl.
				" ".....	1908	"	1,107
				" ".....	1912	"	212
				Leclerc, Aurèle.....	1916	"	1,642
				" ".....	1919	"	Accl.
				" ".....	1923	"	"
				Bastien, Ludger.....	1924*	C.	128
				Bédard, Jos.-Ephraïm.....	1927	L.	370
				" ".....	1931	"	639
				Byrne, Frank.....	1935	"	234
				Marcoux, Adolphe.....	1936	U.N.	1,019
				Bouchard, Frs.-X.....	1939	L.	876
				Chaloult, René.....	1944	I.	363
				" ".....	1948	"	4,261
				Bédard, J.-Jacques.....	1952	L.	1,496
				Rochette, J.-Emilien.....	1956	U.N.	5,047
				QUÉBEC-CENTRE			
				Simard, Georges-Honoré.....	1867	C.	1,283
				Langevin, Hector.....	1871	"	Accl.
				Rinfret dit Malouin, Fred.....	1874*	"	445
				" ".....	1875	L.	456
				" ".....	1878	"	703
				" ".....	1881	"	121
				" ".....	1886	"	340
				" ".....	1890	"	Accl.
				Châteauvert, Victor.....	1892	C.	147
				Robitaille, Amédée.....	1897	L.	347
				" ".....	1900	"	Accl.
				" ".....	1902*	"	"
				" ".....	1904	"	"
				" ".....	1908	"	388
				Leclerc, Eugène.....	1908*	"	184
				" ".....	1912	"	397
				Cannon, L.-Arthur.....	1916	"	154
				" ".....	1919	"	Accl.
				Faucher, Pierre-Vincent.....	1923	C.	166
				Samson, Jos.-O.....	1927	L.	2,512
				" ".....	1931	"	635
				Hamel, Philippe.....	1935	A.L.N.	398
				" ".....	1936	U.N.	433
				Morin, J.-William.....	1939	L.	1,921
				" ".....	1944	"	2,817
				Guay, Gérard.....	1948	U.N.	404
				Cloutier, Maurice.....	1952	"	1,585
				" ".....	1956	"	3,715
				QUÉBEC-EST—EAST			
				Rhéaume, Jacques-Philippe.....	1867	C.	Accl.
				" ".....	1871	"	"
				Pelletier, C.-A.-Pantaléon.....	1873*	L.	835
				Valin, Pierre-Vincent.....	1874*	C.	134
				Shehyn, Joseph.....	1875	L.	651
				" ".....	1878	"	1,058
				" ".....	1881	"	Accl.
				" ".....	1886	"	"
				" ".....	1887*	"	"
				" ".....	1890	"	"
				" ".....	1892	"	531
				" ".....	1897	"	926
				Lane, Jules-Alfred.....	1900	"	646

11—Membres de l'Assemblée législative, par district électoral, depuis 1867 (Suite)
 11—Members of the Legislative Assembly, by Electoral District, since 1867 (Cont'd)

DISTRICTS ET DÉPUTÉS DISTRICTS AND MEMBERS	Année Year	Parti Party	Majo- rité Major- ity	DISTRICTS ET DÉPUTÉS DISTRICTS AND MEMBERS	Année Year	Parti Party	Majo- rité Major- ity
QUÉBEC-EST-EAST (Suite-Cont'd.)				RICHELIEU—(Suite-Cont'd.)			
Jobin, Albert.....	1904	L.	700	Gagné, B.-Julien.....	1948	U.N.	377
Létourneau, Louis-Alfred.....	1908	"	187	Cournoyer, J.-P.-Gérard.....	1952	L.	954
" ".....	1912	"	800	Gagné, Bernard.....	1956	U.N.	1,590
" ".....	1916	"	2,397	(En 1939 voir—In 1939 see: RICHELIEU-VERCHÈRES, YAMASKA)			
" ".....	1919	"	376	RICHELIEU-VERCHÈRES			
" ".....	1923	"	Accl.	(Formé de Verchères et de partie de Richelieu et Yamaska—Formerly Verchères and part of Riche- lieu and Yamaska)			
Drouin, J.-Oscar.....	1927	"	1,449	Messier, Félix-Ernest.....			
" ".....	1928*	"	1,096	Robidoux, J.-Willie.....			
" ".....	1931	"	1,336	1939 L. 2,137			
" ".....	1935	A.L.N.	1,487	1942* " 8,107			
" ".....	1936	U.N.	2,212				
" ".....	1939	L.	2,831				
Drouin, Henri-Paul.....	1944	"	839				
Matte, Joseph-Onésime.....	1948	U.N.	6,004				
Marquis, J.-Antonin.....	1952	L.	860				
Maltais, J.-Armand.....	1956	U.N.	4,090				
(Voir-See: SAINT-SAUVEUR)				RICHMOND			
QUÉBEC-OUEST—WEST				(Formé de partie de Richmond- Wolfe—Formerly part of Richmond-Wolfe)			
Hearn, John.....	1867	C.	Accl.	Bédard, Joseph.....	1890	C.	218
" ".....	1871	"	"	" ".....	1892	"	179
" ".....	1875*	"	247	" ".....	1897	"	196
Alleyne, Richard.....	1877	"	41	Mackenzie, Peter S. G.....	1900	L.	66
Murphy, Arthur-H.....	1878	L.	178	" ".....	1904	"	Accl.
Carbray, Félix.....	1881	C.	91	" ".....	1908	"	"
Murphy, Owen.....	1886	L.	8	" ".....	1910*	"	"
" ".....	1889*	"	194	" ".....	1912	"	1,465
" ".....	1890	"	34	Mitchell, Walter George.....	1914*	"	Accl.
Carbray, Félix.....	1892	C.	Accl.	" ".....	1916	"	"
" ".....	1897	"	224	" ".....	1919	"	"
Hearn, John Gabriel.....	1900	L.	Accl.	" ".....	1921*	"	"
Kaine, John Charles.....	1904	"	119	Nicol, Jacob.....	1923	"	303
" ".....	1908	"	468	Denault, George-Ervé.....	1923*	"	444
" ".....	1912	"	73	Desmarais, S.-Edmond.....	1927	"	738
Madden, Martin.....	1916	"	525	" ".....	1931	"	956
" ".....	1919	"	Accl.	Goudreau, Albert.....	1935	C.	637
" ".....	1923	"	473	" ".....	1936	U.N.	1,269
Power, Joseph L.....	1927	"	829	Desmarais, S.-Edmond.....	1939	L.	684
" ".....	1931	"	175	Goudreau, Albert.....	1944	U.N.	282
Delagrave, Charles.....	1935	"	547	" ".....	1948	"	2,784
" ".....	1936	"	282	Lafrance, J.-Emilien.....	1952	L.	341
" ".....	1939	"	1,366	" ".....	1956	"	742
Samson, Wilfrid.....	1944	"	2,505	RICHMOND-WOLFE			
Saucier, Jean-A.....	1948	U.N.	844	Picard, Jacques.....	1867	C.	15
Savard, Jules.....	1952	L.	183	" ".....	1871	"	Accl.
Galipeault, J.-P.....	1956	"	158	" ".....	1875	"	"
RICHELIEU				" ".....	1878	"	324
Beaudreau, Joseph.....	1867	C.	290	" ".....	1881	"	566
Gélinas, Pierre.....	1869*	"	12	" ".....	1886	"	182
Dorion, Jean-Adolphe.....	1871	"	306	(Voir-See: RICHMOND, WOLFE)			
Mathieu, Michel.....	1875	"	Accl.	RIMOUSKI			
" ".....	1878	"	188	Garon, Joseph.....	1867	C.	988
Leduc, Léon.....	1881	"	281	Gosselin, Louis-Honoré.....	1871	"	656
Cardin, Le-Pierre-Paul.....	1886	L.	33	Chauveau, Alexandre.....	1872*	"	152
" ".....	1890	"	57	" ".....	1875	C.I.	Accl.
Lacouture, Louis.....	1892	C.	273	" ".....	1878	L.	1
Cardin, Le-Pierre-Paul.....	1897	L.	132	Parent, Joseph.....	1880*	"	361
" ".....	1900	"	381	Asselin, Le-Napoléon.....	1881	C.	72
" ".....	1904	"	484	Martin, Edouard-Onésiph.....	1886	L.	61
" ".....	1908	"	579	Tessier, Auguste.....	1889*	"	166
Péloquin, Maurice-La.....	1912	"	297	" ".....	1890	"	430
" ".....	1916	"	430	" ".....	1892	"	53
" ".....	1919	"	836	" ".....	1897	"	241
Lafrenière, J.-B.-Théophile.....	1923	"	382	" ".....	1900	"	Accl.
" ".....	1927	"	866	" ".....	1904	"	788
Turcotte, J.-C.-Avila.....	1929*	"	975	" ".....	1905*	"	Accl.
" ".....	1931	"	532				
" ".....	1935	"	Accl.				
" ".....	1936	"	784				
Robidoux, J.-Willie.....	1944	"	4,292				

11—Membres de l'Assemblée législative, par district électoral, depuis 1867 (Suite)
 11—Members of the Legislative Assembly, by Electoral District, since 1867 (Cont'd)

DISTRICTS ET DÉPUTÉS DISTRICTS AND MEMBERS	Année Year	Parti Party	Majo- rité Major- ity	DISTRICTS ET DÉPUTÉS DISTRICTS AND MEMBERS	Année Year	Parti Party	Majo- rité Major- ity
RIMOUSKI (Suite-Cont'd.)				ROUYN-NORANDA			
D'Anjou, Pierre-Emile.....	1907*	L.	91	(Formé de partie de Témiscamingue Formerly part of Témiscamingue)			
"	1908	"	1,072	Côté, David.....	1944	C.C.F.	250
Tessier, Auguste-Maurice.....	1912	"	190	Dallaire, Guy.....	1948	U.N.	1,183
"	1916	"	Accl.	"	1952	"	678
"	1919	"	"	Turpin, Edgar.....	1956	L.	1,007
Moreault, Louis-Joseph.....	1923	"	871				
"	1927	"	1,203	SAINT-HYACINTHE			
"	1931	"	211	Bachand, Pierre.....	1867	L.	203
"	1935	"	399	"	1871	"	Accl.
Dubé, Alfred.....	1936	U.N.	652	"	1875	"	"
Moreault, Louis-Joseph.....	1939	L.	690	"	1878	"	68
Dubé, Alfred.....	1944	U.N.	1,417	"	1879*	"	307
"	1948	"	1,439	"	1881	"	Accl.
"	1952	"	981	"	1886	"	508
Dionne, Albert.....	1956	L.	408	"	1887*	"	Accl.
(Voir-See: MATANE)				"	1890	"	315
				Desmarais, Odilon.....	1892	C.	62
RIVIÈRE-DU-LOUP				Cartier, Antoine-Paul.....	1897	L.	737
(Formé de partie de Témiscouata— Formerly part of Témiscouata)				Dessaulles, Geo.-Casimir.....	1900	"	Accl.
Casgrain, Léon.....	1931	L.	1,679	Morin, Joseph.....	1904	"	"
"	1935	"	1,208	Bourassa, Henri.....	1908	N.	38
"	1936	"	85	Bouchard, T.-Damien.....	1912	L.	90
"	1944	"	901	"	1916	"	264
Gagné, Roméo.....	1948	U.N.	2,582	Boisseau, Armand.....	1919	"	520
"	1952	"	458	Bouchard, T.-Damien.....	1923	"	847
Couturier, J.-A.....	1956	L.	556	"	1927	"	1,145
(En 1939 voir—In 1939 see: KAMOUBASKA- RIVIÈRE-DU-LOUP)				"	1931	"	931
				"	1935	"	463
				"	1936	"	57
				"	1939	"	703
				Chartier, J.-E.-Irénee.....	1944	U.N.	995
				"	1948	"	1,206
				"	1952	"	1,783
				Bousquet, P.-J.-F.....	1955*	"	4,779
				Saint-Pierre, E.-R.....	1956	L.	669
				SAINT-JEAN			
				Marchand, Félix-Gabriel.....	1867	L.	115
				"	1871	"	Accl.
				"	1875	"	258
				"	1878	"	262
				"	1881	"	Accl.
				"	1886	"	288
				"	1890	"	436
				"	1892	"	167
				"	1897	"	386
				"	1897*	"	Accl.
				"	1900	"	8
				Roy, Philippe-Honoré.....	1904	"	123
				Marchand, Gabriel.....	1908	"	318
				Robert, Marcelin.....	1910*	L.	645
				Gouin, Lomer.....	1912	"	386
				Robert, Marcelin.....	1913*	"	119
				"	1916	"	508
				Bouthillier, Alexis.....	1919	"	984
				"	1923	"	Accl.
				"	1927	"	1,293
				"	1931	"	1,549
				"	1935	"	1,094
				"	1936	"	303
				Beaulieu, J.-Paul.....	1944	U.N.	1,804
				"	1948	"	3,048
				"	1952	"	2,772
				"	1956	"	1,901
				(En 1939 voir—In 1939 see: ST-JEAN-NAPIERVILLE)			
				SAINT-JEAN-NAPIERVILLE			
				(Formé de St-Jean et de partie de Laprairie-Napierville—Formerly St. John's and part of La- prairie-Napierville)			
				Bouthillier, Alexis.....	1939	L.	1,309
				Beaulieu, J.-Paul.....	1941*	U.N.	9

11—Membres de l'Assemblée législative, par district électoral, depuis 1867 (Suite)
 11—Members of the Legislative Assembly, by Electoral District, since 1867 (Cont'd)

DISTRICTS ET DÉPUTÉS DISTRICTS AND MEMBERS	Année Year	Parti Party	Majo- rité Major- ity	DISTRICTS ET DÉPUTÉS DISTRICTS AND MEMBERS	Année Year	Parti Party	Majo- rité Major- ity
SAINT-AURICE				SHEFFORD (Suite-Cont'd.)			
Désaulniers, Abraham-L.	1867	C.	344	Bernard, Ludger-Pierre	1904	L.	337
Gérin, Elzéar	1871	"	143	"	1908	"	211
Laerte, Elie	1875	"	256	Bullock, Wm. Stephen	1912	"	261
Désaulniers, Frs-Sévère-L.	1878	"	235	"	1916	"	Accl.
"	1881	"	110	"	1919	"	1,127
Duplessis, L.-N.	1886	"	219	"	1923	"	1,400
"	1890	Accl.	"	"	1927	"	Accl.
"	1892	"	"	Bachand, Robert-Raoul	1931	"	332
"	1897	"	"	Choquette, Hector	1935	A.L.N.	459
Fiset, Louis-Philippe	1900	L.	186	"	1936	U.N.	1,055
"	1904	Accl.	"	Bullock, Chs. Munson	1939	L.	598
Delisle, Georges-Isidore	1908	"	133	Choquette, Hector	1944	U.N.	1,297
"	1912	"	234	"	1948	"	2,578
"	1916	Accl.	"	Ledoux, Gaston	1952	L.	230
"	1919	"	892	Russell, L.-J.-A.	1956	U.N.	1,627
Riçard, L.-N.-Arthur	1923*	"	74	SHERBROOKE			
"	1923*	"	801	Robertson, Joseph Gibb	1867	C.	106
Guillemette, Alph.-Edgar	1924*	"	708	"	1869*	"	Accl.
Frigon, Joseph-Auguste	1927	"	499	"	1871	"	"
"	1931	"	916	"	1875	"	"
Trudel, Marc	1935	A.L.N.	1,373	"	1878	"	636
"	1936	U.N.	2,160	"	1879*	"	Accl.
Beaulac, Polydore	1939	L.	134	"	1881	"	Accl.
Trudel, Marc	1944	U.N.	5,219	"	1884*	"	"
"	1948	"	5,491	"	1886	"	"
Hamel, J.-I.-René	1952	L.	3,960	"	1888	"	270
"	1956	"	741	"	1890	"	12
SAINT-SAUVEUR				Panneton, Ls-Edmond	1892	"	499
<i>(Formé de parties de Québec-Est—</i>				Pelletier, Pantaléon	1897	"	91
<i>Formerly part of Québec-East)</i>				"	1900	L.	Accl.
Parent, Simon-Napoléon	1890	L.	327	"	1904	"	Accl.
"	1892	Accl.	"	"	1908	"	"
"	1897	"	1,385	Therrien, Calixte-Emile	1911*	"	"
"	1897*	Accl.	"	"	1912	"	410
"	1900	"	"	"	1916	"	Accl.
"	1904*	"	"	Lemay, Joseph-Henri	1919	"	"
Côté, Charles-Eugène	1905*	"	788	Forest, Ludger	1922*	"	"
"	1908	Accl.	"	O'Bready, Moïse	1923	C.	298
Langlois, Joseph-Alphonse	1909*	O.	575	Crépeau, Armand-Charles	1924*	"	203
"	1912	"	848	"	1927	"	406
Paquet, Arthur	1916	L.	457	Fortier, Emery-H.	1931	L.	394
"	1919	"	255	Bourque, John-S.	1935	A.L.N.	1,681
Bertrand, Pierre	1923	O.	1,114	"	1936	U.N.	1,768
Cantin, Charles-Edouard	1927	L.	315	"	1939	"	98
Bertrand, Pierre	1931	C.	25	"	1944	"	3,649
"	1935	"	1,082	"	1948	"	8,307
"	1936	U.N.	1,362	"	1952	"	3,480
Hamel, Wilfrid	1939	L.	1,848	"	1956	"	3,438
"	1944	"	1,590	SOULANGES			
Boudreau, J.-François	1948	U.N.	3,261	Coutlée, Dominique-Amable	1867	C.	165
"	1952	"	3,293	Beaujeu, R.S. de	1871	"	292
"	1956	"	8,862	"	1875	C.I.	120
SAGUENAY				Duckett, William	1878	C.	319
Ouellet, Pierre	1948	U.N.	2,013	"	1881	"	36
"	1952	"	4,054	Bourbonnais, A vila-G.	1886	N.	10
"	1956	"	3,198	"	1890	"	360
SHEFFORD				"	1892	L.	50
Bessette, Michel-Adrien	1867	C.	60	"	1897	"	248
Laframboise, Maurice	1871	L.	233	"	1900	"	577
"	1875	"	216	Bissonnette, Arcade-M.	1902*	C.	21
Lafontaine, Jos.-Lesiège	1878	"	126	Mousseau, J.-Octave	1904	L.	204
Frégeau, Isidore	1881	C.	124	"	1908	"	42
Brassard, Thomas	1886	L.	74	Farand, Avila	1912	"	132
Grosbois, Tancrede-B., de	1888*	"	265	"	1916	"	305
"	1890	"	1,199	Farand, Avila	1919	"	394
Savaria, Adolphe-Frs.	1892	C.	45	Lortie, Joseph-Arthur	1923	C.	66
Grosbois, Tancrede-B., de	1897	L.	367	Farand, Avila	1927	L.	442
"	1900	"	Accl.	"	1931	"	338
Mathieu, Auguste	1904*	"	420	Leduc, Edouard	1935	"	342
				"	1936	U.N.	157
				<i>(Voir—See: VAUDREUIL-SOULANGES)</i>			

11—Membres de l'Assemblée législative, par district électoral, depuis 1867 (Suite)
 11—Members of the Legislative Assembly, by Electoral District, since 1867 (Cont'd)

DISTRICTS ET DÉPUTÉS DISTRICTS AND MEMBERS	Année Year	Parti Party	Majo- rité Major- ity	DISTRICTS ET DÉPUTÉS DISTRICTS AND MEMBERS	Année Year	Parti Party	Majo- rité Major- ity
STANSTEAD				TÉMISCOUATA (Suite-Cont'd.)			
Loeke, Thomas.....	1867	C.	42	Raymond, J.-Ant.....	1952	U.N.	638
Thornton, John.....	1871	"	Accl.	"	1956	"	1,985
Lovell, Henry.....	1875	"	152	(Voir-See: RIVIERE-DU-LOUP)			
Thornton, John.....	1878	L.	263	TERREBONNE			
Baldwin, Ozro.....	1881	C.	252	Chapleau, Jos.-Adolphe.....			
Lovell, Moodie Brock.....	1886	"	118	"	1867	C.	Accl.
Hackett, Michael Felix.....	1890	L.	144	"	1871	"	"
"	1892	C.	600	"	1873*	"	"
"	1895*	"	726	"	1875*	"	600
Lovell, Moodie Brock.....	1897	"	78	"	1876*	"	Accl.
Saint-Pierre, Georges Henry.....	1900	L.	288	"	1878*	"	220
Bissonnette, Prosper-Alfred.....	1902*	C.	246	"	1879*	"	Accl.
"	1904	L.	180	"	1881*	"	"
"	1908	"	358	"	1882*	"	321
"	1912	"	229	"	1886	"	149
Bissonnet, Alfred-Joseph.....	1913*	"	Accl.	"	1890	"	Accl.
"	1916	"	1,182	"	1892	"	290
"	1919	"	Accl.	"	1897	"	20
"	1923	"	924	"	1900	L.	1,507
"	1927	"	726	"	1904*	"	Accl.
Beaudry, Rouville.....	1931	"	852	"	1905*	"	465
"	1935	A.L.N.	323	"	1908	"	590
"	1936	U.N.	515	"	1912	"	2,000
Gérin, Henri.....	1938*	"	618	"	1919*	"	Accl.
Frégeau, Raymond-F.....	1939	L.	552	"	1923	"	1,359
Bergeron, Ovide.....	1944	B.P.	404	"	1927	"	2,415
Gérin, Denis.....	1948	U.N.	2,597	"	1931	"	2,299
"	1952	"	91	"	1935	"	1
"	1956	"	81	"	1936	U.N.	1,659
TÉMISCAMINGUE				"	1939	L.	1,044
(Formé de partie de Pontiac— Formerly part of Pontiac)				"	1940*	"	970
Devlin, Charles-R.....	1912	L.	211	"	1944	U.N.	1,040
Simard, Téléphore.....	1916	"	538	"	1948	"	7,911
"	1919	"	455	"	1952	"	3,970
"	1923	"	672	"	1956	"	5,704
Miljour, Joseph.....	1924*	"	117	TROIS-RIVIÈRES			
Piché, Jos.-Edouard.....	1927	"	486	Niverville, Charles-B., de.....			
"	1931	"	695	"	1867	C.	34
Larivière, Nil-Elie.....	1935	A.L.N.	1,343	"	1868*	"	Accl.
"	1936	U.N.	2,067	"	1869*	"	51
Goulet, Paul-Ovide.....	1939	L.	1,861	"	1871*	"	91
Larivière, Nil-Elie.....	1944	U.N.	335	"	1874*	"	Accl.
"	1948	"	858	"	1875	"	114
Goulet, Paul-Ovide.....	1952	L.	442	"	1876*	C.I.	204
Larouche, J.-André.....	1956	U.N.	133	"	1878	"	Accl.
(Voir-See: ABITIBI)				"	1881	C.	51
TÉMISCOUATA				"	1884*	L.	184
Mailoux, Elie.....	1867	C.	Accl.	"	1886*	"	14
"	1871	"	"	"	1888*	"	191
Deschênes, Georges-Honoré.....	1875	L.	226	"	1890	C.	43
"	1878	C.	376	"	1892*	"	3
"	1881	"	Accl.	"	1897*	"	18
"	1886	"	208	"	1900	"	224
Pouliot, Chs-Eugène.....	1890	L.	81	"	1904	L.	Accl.
Rioux, Napoléon.....	1892	C.	89	"	1908	"	283
Talbot, Félix-A.....	1897	L.	808	"	1912	"	297
Dion, Napoléon.....	1900	"	Accl.	"	1914*	"	276
"	1904	"	1,437	"	1916	"	996
"	1908	"	345	"	1919	"	Accl.
Bérubé, Jos.-A.-Léo.....	1912	"	207	"	1921*	"	"
Parrot, Le-Eugène-A.....	1916	"	1,479	"	1923	"	284
"	1919	"	Accl.	"	1927	C.	126
Godbout, Eugène.....	1921*	"	2,402	"	1931	"	41
Langlais, Jules.....	1923	C.	193	"	1935	"	1,202
Casgrain, Léon.....	1927	L.	3,415	"	1936	U.N.	3,136
Morel, J.-Wilfrid.....	1931	"	156	"	1939	"	1,713
Beaulieu, J.-Alphonse.....	1935	"	258	"	1944	"	7,258
Dubé, Louis-Félix.....	1936	U.N.	415	"	1948	"	12,261
Beaulieu, J.-Alphonse.....	1939	L.	373	"	1952	"	5,435
Pelletier, André.....	1944	U.N.	734	"	1956	"	6,327
"	1948	"	894	"	"	"	"

11—Membres de l'Assemblée législative, par district électoral, depuis 1867 (Suite)
 11—Members of the Legislative Assembly, by Electoral District, since 1867 (Cont'd)

DISTRICTS ET DÉPUTÉS DISTRICTS AND MEMBERS	Année Year	Parti Party	Majo- rité Majority	DISTRICTS ET DÉPUTÉS DISTRICTS AND MEMBERS	Année Year	Parti Party	Majo- rité Majority
VAUDREUIL				WESTMOUNT			
Hardwood, A.-C.-de-Lotbinière...	1867	C.	Accl.	(Formé de partie d'Hochelaga et de Jacques-Cartier—Formerly part of Hochelaga and Jacques- Cartier)			
Lalonde, Emery	1871	"	34				
"	1875	"	32				
"	1878	"	387				
"	1881	"	Accl.				
Archambault, Frs.-Xavier	1882*	"	162	Smart, Chas. Allan	1912	C.	484
Lapointe, Alfred	1884*	"	Accl.	"	1916	"	Accl.
"	1886	"	184	"	1919	"	"
Lalonde, Emery (fils)	1890	L.	94	"	1923	"	2,269
"	1890*	"	14	"	1927	"	2,104
Cholette, Hilaire	1892	C.	75	"	1931	"	4,642
Lalonde, Emery (fils)	1897	L.	316	"	1935	"	1,709
"	1900	"	145	Bullock, William Ross	1936	U.N.	3,212
Pilon, Hormisdas	1901*	"	53				
"	1904	"	Accl.	(Voir—See:			
"	1908	"	324	WESTMOUNT-ST-GEORGES)			
"	1912	"	577				
"	1916	"	Accl.				
"	1919	"	"	WESTMOUNT-ST-GEORGES			
"	1923	"	632				
"	1927	"	730	Hyde, George Gordon	1939	L.	4,135
Sabourin, Elzéar	1931	"	262	Marler, George C.	1942*	"	5,283
"	1935	"	65	"	1944	"	12,340
Bellemare, Lionel	1936	U.N.	301	"	1948	"	9,879
				"	1952	"	9,179
(Voir—See:				Hyde, John R.	1955*	"	5,477
VAUDREUIL-SOULANGES)				"	1956	"	10,870
VAUDREUIL-SOULANGES							
(Formé de Vaudreuil et de Sou- langes—Formerly Vaudreuil and Soulanges)				WOLFE			
				(Formé de partie de Richmond- Wolfe—Formerly part of Rich- mond-Wolfe)			
Sabourin, J.-Alphide	1939	L.	710	Picard, Jacques	1890	C.	14
"	1939	"	351	Chicoyne, Jérôme-Adolphe	1892	"	160
Jeannotte, J.-Edouard	1948	U.N.	1,359	"	1897	"	701
"	1952	"	1,420	"	1900	"	16
"	1956	"	370	Tanguay, Napoléon-Pierre	1904	L.	543
Schmidt, Loyola	1957*	"	666	"	1908	"	234
				"	1912	"	171
				"	1916	"	505
VERCHÈRES				Rheault, Joseph-Eugène	1919	"	Accl.
				Lemieux, J.-P.-Cyrinus	1921*	"	"
Craig, A.-Boniface	1867	C.	169	"	1923	"	949
Daigle, Joseph	1871	L.	Accl.	"	1927	"	Accl.
"	1875	"	186	"	1931	"	472
Brousseau, Jean-Bte	1878	"	5	Lapointe, Thomas-Hercule	1933*	"	626
Larose, Achille	1879*	"	41	"	1935	"	147
Bernard, Abraham	1881	"	11	Vachon, Henri	1936	U.N.	306
"	1886*	"	141	Lapointe, Thomas-Hercule	1939	L.	198
Lussier, Albert	1886	"	26	Vachon, Henri	1944	U.N.	61
"	1890	"	Accl.	"	1948	"	905
"	1892	"	54	Lemieux, Gérard	1952	L.	66
Blanchard, Etienne	1897	"	177	Vachon, J.-H.	1956	U.N.	50
"	1898*	"	228				
"	1900	"	Accl.	YAMASKA			
"	1904	"	33	Sénécal, Louis-Adélar	1867	L.	18
Geoffrion, Amédée	1908	"	102	Gill, Charles	1871	C.	178
"	1912	"	200	Duguay, Jos.-Nestor	1874*	"	507
Perron, Jos.-Léonide	1912*	"	Accl.	Wurtele, J.-S.-C.	1875	L.	25
Beaudry, Adrien	1916	"	389	"	1878	C.	810
"	1919	"	Accl.	"	1881	"	246
Richard, Jean-Marie	1921*	"	472	"	1882*	"	Accl.
"	1923	"	426	Gladu, Victor	1886	L.	281
Messier, Félix	1927	"	606	"	1890	"	307
"	1931	"	543	"	1892	"	136
"	1935	"	934	Mondou, Albéric-Archie	1897	C.	3
"	1936	"	509	Gladu, Victor	1897*	L.	219
Dupré, Arthur	1944	"	2,203	Allard, Louis-Jules	1897*	"	71
"	1948	"	346	"	1900	"	Accl.
"	1952	"	688	"	1904	"	"
Ladouceur, C.	1956	U.N.	627	Ouellette, Edouard	1905*	"	"
(En 1939 voir—In 1939 see: RICHELIEU-VERCHÈRES)							

11—Membres de l'Assemblée législative, par district électoral, depuis 1867 (Suite)
 11—Members of the Legislative Assembly, by Electoral District, since 1867 (Cont'd)

DISTRICTS ET DÉPUTÉS DISTRICTS AND MEMBERS	Année Year	Parti Party	Majo- rité Major- ity	DISTRICTS ET DÉPUTÉS DISTRICTS AND MEMBERS	Année Year	Parti Party	Majo- rité Major- ity
YAMASKA (Suite-Cont'd.)				YAMASKA (Suite-Cont'd.)			
Ouellette, Edouard.....	1908	L.	711	Elie, Antonio.....	1931	C.	154
" "	1912	"	311	" "	1935	"	190
" "	1916	"	Accl.	" "	1936	U.N.	460
" "	1919	"	"	" "	1939	"	378
" "	1923	"	224	" "	1944	"	2,201
Laperrière, David.....	1923*	"	111	" "	1948	"	1,954
" "	1927	"	571	" "	1952	"	1,373
				" "	1956	"	2,320

Extrait du Rapport sur la quatorzième élection générale (1916) et complété à l'aide des rapports subséquents.—
 Extract from Report on the Fourteenth General Election, 1916, and completed with data from subsequent Reports.

C—SÉNAT ET CHAMBRE DES
COMMUNES

La province de Québec est représentée à la Chambre des Communes du Canada, par 75 députés et au Sénat par 24 sénateurs. Il ne faut pas confondre les divisions territoriales qui servent à l'élection des députés à la Chambre des Communes avec celles qui servent pour la représentation à l'Assemblée législative. Les sénateurs représentent les mêmes divisions que les conseillers législatifs.

C—SENATE AND HOUSE OF
COMMONS

The Province of Quebec is represented in the House of Commons of Canada by 75 members and in the Senate by 24 Senators. It should be noted that the territorial divisions used for the election of Members of the House of Commons are not the same as those for the members of the Legislative Assembly. The Senators represent the same divisions as the Legislative Councillors.

12—Représentants de la province de Québec au Sénat du Canada au 15 juin 1958
12—Representatives of the Province of Quebec in the Senate of Canada
at June 15, 1958

(Selon l'ancienneté—According to seniority)

NOMS NAMES	DIVISIONS	NOMINATION APPOINTMENT
Donat Raymond.....	De la Vallière.....	20 décembre—December 1926
A. K. Hugessen.....	Inkerman.....	12 janvier—January 1937
C. B. Howard.....	Wellington.....	9 février—February 1940
Léon-Mercier Gouin.....	De Salaberry.....	7 novembre—November 1940
Thomas Vien.....	De Lorimier.....	5 octobre—October 1942
T.-Damien Boucharde.....	Les Laurentides.....	3 mars—March 1944
Cyrille Vaillancourt.....	Kennebec.....	3 mars—March 1944
Jacob Nicol.....	Bedford.....	14 juillet—July 1944
Vincent Dupuis.....	Rigaud.....	18 avril—April 1945
Jean-Marie Dessureault.....	Stadacona.....	9 juin—June 1945
P.-H. Bouffard.....	Grandville.....	24 décembre—December 1946
Marianna B.-Jodoin.....	Sorel.....	19 mai—May 1953
Sarto Fournier.....	De Lanaudière.....	12 juin—June 1953
Léonard Tremblay.....	Lauzon.....	12 juin—June 1953
Charles G. Power.....	Golfe.....	28 juillet—July 1955
Jean-F. Pouliot.....	De la Durantaye.....	28 juillet—July 1955
H. de M. Molson.....	Alma.....	28 juillet—July 1955
Henri-C. Bois.....	Montarville.....	3 janvier—January 1957
Eugène Lefrançois.....	Repentigny.....	25 avril—April 1957
Mark R. Drouin (Président).....	La Salle.....	14 octobre—October 1957
Gustave Monette.....	Mille Isles.....	14 octobre—October 1957
Léon Méthot.....	Shawinigan.....	14 octobre—October 1957
.....	Rougemont.....	.....
.....	Victoria.....	.....

13—Députés de la province de Québec à la chambre des Communes du Canada
au 15 juin 1958

13—Members of the House of Commons of Canada, for the Province of Quebec,
at June 15, 1958

DISTRICTS ÉLECTORAUX ELECTORAL DISTRICTS	Noms des députés Names of Members	DISTRICTS ÉLECTORAUX ELECTORAL DISTRICTS	Noms des députés Names of Members
Argenteuil-Deux-Montagnes	J.-O. Latour	Montréal-Laval	Rodrigue Bourdages
Beauce	Jean-Paul Racine	" Maisonneuve- Rosemont	J.-P. Deschatelets
Beauharnois-Salaberry	Gérard Bruchési	" Mercier	André Gilet
Bellechasse	Noel Dorion	" Mont-Royal	A. Macnaughton
Berthier-Maskinongé- Delanau dière	Rémi Paul	" Notre-Dame-de- Grâce	William Hamilton
Bonaventure	Lucien Grenier	" Outremont-Saint- Jean	R. Bourque
Brome-Missisquoi	Howard Grafftey	" Papineau	Adrien Meunier
Chambly-Rouville	Maurice Johnson	" Ste-Anne	Gérard Loiselle
Champlain	Paul Lahaye	" St-Antoine-West- mount	Ross Webster
Chapleau	Jean-J. Martel	" St-Denis	Azellus Denis
Charlevoix	Martial Asselin	" St-Henri	H. Pit Lessard
Châteauguay-Huntingdon- Laprairie	Merrill E. Barrington	" St-Jacques	Charles-E. Campeau
Chicoutimi	Vincent Brassard	" St-Laurent- St-Georges	Egan Chambers
Compton-Frontenac	Georges Mac Stearns	" Ste-Marie	Georges-J. Valade
Dollard	Guy Rouleau	" Verdun	Harold E. Monteith
Dorchester	Noel Drouin	Nicolet-Yamaska	Paul Comtois
Drummond-Arthabaska	Samuel Boulanger	Pontiac-Témiscamingue	Paul Martineau
Gaspé	Roland English	Fortneuf	Aristide Rompré
Gatineau	Rodolphe Leduc	Québec-Est	Yvon-R. Tassé
Hull	Alexis Caron	Québec-Ouest	J.-E. Bissonnette
Iles-de-la-Madeleine	J. Russell Keays	Québec-Sud	Jacques Flynn
Joliette-L'Assomption- Montcalm	Louis-Joseph Pigeon	Québec-Montmorency	Robert Lafrenière
Kamouraska	Charles Richard	Richelieu-Verchères	Lucien Cardin
Labelle	Henri Courtemanche	Richmond-Wolfe	Florent Dubois
Lac-Saint-Jean	Roger Parizeau	Rimouski	Emilien Morissette
Lapointe	Auguste Brassard	Roberval	Jean-Noel Tremblay
Lévis	Maurice Bourget	St-Hyacinthe-Bagot	J.-H. Théogène Ricard
Longueuil	Pierre Sévigny	St-Jean-Iberville- Napierville	Yvon Dupuis
Lotbinière	Raymond O'Hurley	St-Maurice-Lafèche	J.-A. Richard
Matapédia-Matane	Alfred Belzile	Saguenay	Ferreault LaRue
Mégantic	Gabriel Roberge	Shefford	Marcel Boivin
Montmagny-L'Islet	Jean Lesage	Sherbrooke	Maurice Gingues
Montréal-Cartier	Léon D. Crestohl	Stanstead	René Létourneau
" Hochelaga	Raymond Eudes	Témiscouata	Antoine Fréchette
" Jacques-Cartier		Terrebonne	Marcel Deschambault
" Lasalle	Robert J. Pratt	Trois-Rivières	Léon Balcer
" Lafontaine	J.-G. Ratelle	Vaudreuil-Soulanges	Marcel Bourbonnais
" Laurier	Lionel Chevrier	Villeneuve	Armand Dumas

NOTE—Le lecteur trouvera dans l'édition 1954 de l'Annuaire Statistique, pages 37 à 52, la liste des membres de la Chambre des Communes, depuis 1867.

NOTE—In the 1954 Year Book, pages 37 to 52, the reader will find the list of the members of the House of Commons, since 1867.

CHAPITRE III
POPULATION
SYNOPSIS

A—RECENSEMENT

- 1—STATISTIQUES SUR LA POPULATION GÉNÉRALE
- 2—POPULATION URBAINE ET RURALE
- 3—CLASSIFICATION SELON LE SEXE
- 4—CLASSIFICATION SELON L'ÂGE
- 5—ORIGINES ETHNIQUES
- 6—RELIGIONS
- 7—ÉTAT CIVIL
- 8—LIEU DE NAISSANCE
- 9—LANGUE OFFICIELLE PARLÉE ET LANGUE MATERNELLE
- 10—FRÉQUENTATION SCOLAIRE
- 11—OCCUPATIONS DE LA POPULATION
- 12—MAISONS, LOGEMENTS, MÉNAGES, FAMILLES

B—DEMOGRAPHIE

- 1—APERÇU HISTORIQUE
- 2—ACCROISSEMENT NATUREL
- 3—MARIAGES
- 4—NAISSANCES
- 5—DÉCÈS
- 6—MORTALITÉ INFANTILE
- 7—CAUSES DES DÉCÈS

C—IMMIGRATION

CHAPTER III
POPULATION
CONSPECTUS

A—CENSUS

- 1—STATISTICS OF GENERAL POPULATION
- 2—URBAN AND RURAL POPULATION
- 3—CLASSIFICATION ACCORDING TO SEX
- 4—CLASSIFICATION ACCORDING TO AGE
- 5—RACIAL ORIGINS
- 6—RELIGIONS
- 7—CONJUGAL CONDITION
- 8—BIRTHPLACE
- 9—OFFICIAL LANGUAGE SPOKEN AND MOTHER TONGUE
- 10—SCHOOL ATTENDANCE
- 11—OCCUPATIONS OF THE POPULATION
- 12—BUILDINGS, DWELLINGS, HOUSEHOLDS, FAMILIES

B—VITAL STATISTICS

- 1—HISTORICAL OUTLINE
- 2—NATURAL INCREASE
- 3—MARRIAGES
- 4—BIRTHS
- 5—DEATHS
- 6—INFANT MORTALITY
- 7—CAUSES OF DEATH

C—IMMIGRATION

A—RECENSEMENT
1—STATISTIQUES SUR LA POPULATION
GÉNÉRALE

Jacques-Cartier et les premiers explorateurs français du 16ième siècle se contentèrent de visiter le pays. Samuel de Champlain, le fondateur de la Nouvelle-France, fut le premier Français à établir une habitation permanente quand il fonda Québec en 1608. A partir de cette date, Champlain appliqua tous ses efforts à obtenir des immigrants, afin de coloniser le pays dont il avait jugé la richesse et la valeur au point de vue agricole. Pourtant, ce n'est qu'en 1617 que le premier colon canadien, Louis Hébert, un apothicaire de Paris, débarqua sur les rives du Saint-Laurent. Cependant, le peuplement de la colonie s'effectua avec lenteur et le fondateur de Québec devait lutter contre les compagnies chargées de recruter des colons, en retour d'avantages commerciaux. Leur crainte était de perdre le contrôle des pelleteries en y amenant un trop grand nombre de familles.

De plus, les premiers colons français avaient à soutenir des luttes perpétuelles contre les sauvages et contre les Anglais, luttes qui contribuèrent également à retarder l'accroissement de la population. Les frères Kirke réussirent même à s'emparer de Québec en 1629, mais les Anglais restituèrent le Fort et l'Habitation de Québec aux Français en 1632. Champlain se remit à la tâche avec ceux qui étaient restés en Canada. Peu après, le jour de Noël 1635, le fondateur de Québec décédait, et malgré tous les efforts déployés et tous les sacrifices consentis depuis plus d'un quart de siècle, les résultats obtenus étaient vraiment déplorable. En 1635, la colonie française de Québec comptait à peine 85 adultes. Pourtant, les bases de la colonie étaient solidement établies et d'autres établissements se formaient. La Violette fondait Trois-Rivières en 1634 et en 1642 un groupe de français héroïques, ayant à leur tête Maisonneuve, créaient Montréal, dont l'établissement allait imprimer un nouvel essor à la colonisation.

La première phase coloniale canadienne se termina en 1663 avec la révocation par Louis XIV de l'inefficace Compagnie des Cent-Associés qui, depuis 1627, s'était appliquée à retarder la colonisation en se livrant de préférence au commerce des fourrures. Le roi reprenait donc le gouvernement du Canada et en profitait pour créer le Conseil Souverain composé du gouverneur, de l'évêque, d'un procureur général et de cinq con-

A—CENSUS
1—STATISTICS OF GENERAL
POPULATION

Jacques Cartier and the other French navigators of the 16th century were content to explore the country. Samuel de Champlain, the founder of New France, was the first Frenchman to establish a permanent settlement when he founded Quebec in 1608. From then on, Champlain bent all his efforts to obtaining immigrants to colonize the country which he realized could yield great agricultural wealth. However, it was only in 1617 that Canada's first settler, an apothecary from Paris named Louis Hébert, landed on the shore of the St. Lawrence. From year to year small groups of settlers followed, but colonization progressed slowly and Champlain had to contend with the delaying tactics of the companies entrusted with the recruiting of colonists in return for trading facilities. The powerful associations were reluctant to bring out too many settlers lest they become a threat to their monopoly of the fur trade.

Moreover, the first French colonists were faced with constant warfare with the Indians and the English, and the unceasing state of conflict was a further obstacle to the growth of the population. It seemed as though the end had come when Quebec fell to the Kirke brothers in 1629, but in 1632 England restored the Fort and Habitation of Quebec to France. Champlain took up his task again with the help of the handful of settlers who remained. The results of more than a quarter of a century of toil and sacrifice were still pitifully meagre when, on Christmas Day of 1635, the founder of Quebec died. The French colony in 1635 numbered barely 85 adults. Nevertheless, it was established on a firm basis and new settlements were springing up. La Violette founded Trois-Rivières in 1634 and in 1642, a group of heroic Frenchmen headed by Maisonneuve laid the foundations of Montreal, a settlement which was to give a new impetus to colonization.

The first phase of Canadian colonialism ended in 1663 when Louis XIV revoked the charter of the inefficient Company of a Hundred Associates, which from 1627 had been hampering colonization in order to reap a more lucrative harvest from the fur trade. The King once again took over governing powers in Canada and instituted a Sovereign Council composed of the governor, the bishop, an attorney general and five

seillers; il nommait également un intendant, spécialement chargé de la justice, de la police et des finances. Une ère nouvelle commença pour la colonie de la Nouvelle-France quand Jean Talon fut nommé au poste d'intendant en 1665.

Le premier recensement officiel de la colonie française, réalisé en 1666 sur les ordres de Talon, donnait 538 familles et 3,215 âmes. Talon lui-même procédait à un recensement plus détaillé l'année suivante et constatait un progrès sensible, car la population atteignait alors 3,918 âmes. La terre en culture couvrait 11,448 arpents. Un relevé de 1668 chiffrait la population à 5,870 âmes, formant 1,139 familles, et à 15,642 le nombre d'arpents défrichés.

On estime à environ 10,000 le nombre total des immigrants français arrivés durant la domination française, mais le nombre des départs s'établissait entre 3,000 et 4,000, soit une moyenne assez élevée. Ce sont ces seuls immigrants qui ont peuplé peu à peu la colonie. Le régime seigneurial avait été adapté aux conditions du pays et était très différent de celui en vigueur en France à cette époque. Le seigneur canadien avait l'obligation de mettre en valeur la seigneurie qui lui avait été concédée gratuitement. En 1763, date à laquelle la Nouvelle-France passa sous la tutelle anglaise, la colonie comptait 65,000 habitants répartis dans environ 100 localités sises sur les deux rives du Saint-Laurent. La terre occupée était de 1,000,000 d'acres, et il y avait 50,000 bovins, 13,500 chevaux, 28,000 moutons et 28,500 porcs.

Les traités consécutifs à la conquête anglaise avaient permis aux Canadiens-français de maintenir leurs principales institutions, dont le régime seigneurial qui eut pour principal avantage de permettre une expansion familiale non conditionnée par des limites territoriales. A partir de 1760, l'immigration française cessa et les colons canadiens durent à leur seul accroissement naturel remarquable le fait qu'une immigration britannique, surtout à partir de 1815, ne les submergea pas, et cela en dépit d'un fort mouvement d'émigration des éléments français vers les États-Unis.

Jusqu'en 1951, le recensement de la population était décennal mais en juin 1956, pour la première fois au Canada, on procédait à un recensement quinquennal. La population de la province de Québec s'établissait à 4,628,378 lors de ce recensement de 1956,

councillors; he also appointed an intendant entrusted with maintaining order and administering justice and finances. A new era began for the colony of New France when Jean Talon was named intendant in 1665.

The first official census of the French colony, taken under Talon's orders in 1666, revealed that there were 538 families and 3,215 souls. The following year Talon supervised the census-taking himself and a careful check showed a noteworthy increase, the population had grown to 3,918 souls. The area sown in crops amounted to 11,448 arpents. A survey made in 1668 gave a population of 5,870, comprising 1,139 families, and showed 15,642 arpents of cleared land.

It is estimated that during the French regime, about 10,000 French immigrants came out to Canada but a fairly high proportion of them, somewhere between 3,000 and 4,000, did not remain. It is from the small number of those who persevered that little by little the colony was populated. The seigniorial system had been adapted to the conditions of the country and was vastly different from that in vogue in France at the same period. The Canadian seignior was obliged to develop the seigniorie which had been granted him free of cost. In 1763, when New France came under English rule, the colony had 65,000 inhabitants in about 100 localities spread along both banks of the St. Lawrence. There were 1,000,000 acres of occupied land, and live stock comprised 50,000 head of cattle, 13,500 horses, 28,000 sheep and 28,500 hogs.

The treaties signed after the English conquest granted French Canadians freedom to maintain their principal institutions, among these the seigniorial system, the chief advantage of which was that it fostered the growth of large families on the land. After 1760 all immigration from France ceased and it was due solely to their own fecundity that the French Canadians were not submerged, particularly by the influx of British settlers from 1815 onwards, and despite massive migration to the United States.

Up to 1951 the census of the population was decennial, but a quinquennial census was taken for the first time in Canada in June 1956. The population of the Province of Quebec at the 1956 census was shown to

soit un accroissement numérique, au cours des cinq dernières années, de 572,697, ou à peine un peu moins que celle de 723,799 enregistrée au cours de la période précédente de 10 ans, ou de 1941 à 1951.

be 4,628,378, indicating a numerical increase of 572,697 in the preceding five years, or only a little less than the 723,799 recorded for the previous ten years, that is, from 1941 to 1951.

1—Population de la province de Québec aux divers recensements
1—Population of the Province of Quebec at Various Censuses

ANNÉES DU RECENSEMENT — CENSUS YEARS	Population	Augmentation — Increase		
		Numérique — Numerical	Pour cent — Per cent	
			Québec	Canada
1765.....	69,810	14,801	26.90	—
1784.....	113,012	43,202	61.88	—
1790.....	161,311	48,299	42.74	—
1806.....	250,000	88,689	54.98	—
1814.....	335,000	85,000	34.00	—
1822.....	427,465	92,465	27.60	—
1831.....	553,134	125,669	29.39	—
1844.....	697,084	143,950	26.02	—
1851.....	890,261	193,177	27.71	—
1861.....	1,111,566	221,305	24.86	—
1871.....	1,191,516	79,950	7.19	—
1881.....	1,359,027	167,511	14.06	17.23
1891.....	1,488,535	129,508	9.53	11.76
1901.....	1,648,898	160,363	10.77	11.13
1911.....	(1) 2,005,776	356,878	21.64	34.17
1921.....	(2) 2,360,510	(2) 354,734	(2) 17.69	(2) 21.94
1931.....	2,874,662	514,152	21.78	18.08
1941.....	3,331,882	457,220	15.91	10.89
1951.....	4,055,681	723,799	21.72	21.75
1956.....	4,628,378	572,697	14.12	14.79

(1) Corrigé conformément à la Loi de l'extension des frontières de 1912.
(2) Révisé d'après le jugement du Conseil privé concernant le Labrador.

(1) Corrected as a result of the Extension of Boundaries Act, 1912.
(2) Revised in accordance with the decision of the Privy Council regarding Labrador.

2—Population recensée au Canada, par provinces et territoires, de 1911 à 1956
2—Population of Canada, by Provinces and Territories, in Census Years 1911 to 1956

NOTE: Pour les recensements antérieurs, voir Annuaire 1950, page 41.

NOTE: For previous censuses, see 1950 Year Book, page 41.

PROVINCES	1911	1921	1931	1941	1951	1956
RÉPARTITION NUMÉRIQUE — NUMERICAL DISTRIBUTION						
Terre-Neuve.....					361,416	415,074
Ile-du-P.-É.....	93,728	88,615	88,038	95,047	98,429	99,285
N.-Écosse.....	492,338	523,837	512,846	577,962	642,584	694,717
N.-Brunswick.....	351,889	387,876	408,219	457,401	515,697	554,616
Québec.....	1) 2,005,776	2) 2,360,510	2,874,662	3,331,882	4,055,681	4,628,378
Ontario.....	1) 2,527,292	2,933,662	3,431,683	3,787,655	4,597,542	5,404,933
Manitoba.....	1) 461,394	610,118	700,139	729,744	776,541	850,040
Saskatchewan.....	492,432	757,510	921,785	895,992	831,728	880,665
Alberta.....	3) 374,295	588,454	731,605	796,169	939,501	1,123,116
Colombie-B.....	392,480	524,582	694,263	817,861	1,165,210	1,398,464
Yukon.....	8,512	4,157	4,230	4,914	9,096	12,190
Terr. du N.-O.....	1) 6,507	8,143	9,316	12,028	16,004	19,313
CANADA.....	7,206,643	4) 8,787,949	10,376,786	11,506,655	14,009,429	16,080,791

PROVINCES	1911	1921	1931	1941	1951	1956
RÉPARTITION PROPORTIONNELLE — PERCENTAGE DISTRIBUTION						
Newfoundland.....					2.58	2.58
P. E. I.....	1.30	1.01	0.85	0.83	0.70	0.62
N. Scotia.....	6.83	5.96	4.94	5.02	4.59	4.32
N. Brunswick.....	4.88	4.41	3.94	3.97	3.68	3.45
Quebec.....	27.83	26.86	27.70	28.96	28.95	28.78
Ontario.....	35.07	33.39	33.07	32.92	32.82	33.61
Manitoba.....	6.40	6.94	6.75	6.34	5.54	5.29
Saskatchewan.....	6.84	8.62	8.88	7.79	5.94	5.48
Alberta.....	5.19	6.70	7.05	6.92	6.71	6.98
B. C.....	5.45	5.97	6.69	7.11	8.32	8.70
Yukon.....	1.12	0.05	0.04	0.04	0.06	0.07
N. W. T.....	0.09	0.09	0.09	0.10	0.11	0.12
CANADA.....	100.00	100.00	100.00	100.00	100.00	100.00

(1) Corrigé conformément à la Loi de l'extension des frontières de 1912.
(2) Révisé d'après le jugement du Conseil privé concernant le Labrador.
(3) Tel que corrigé par le transfert de la population de Fort Smith (368) aux Territoires du Nord-Ouest.
(4) Y compris 485 membres de la marine royale canadienne.

(1) Corrected as a result of the Extension of Boundaries Act, 1912.
(2) Revised in accordance with the decision of the Privy Council regarding Labrador.
(3) As corrected by the transfer of the population of Fort Smith (368) to Northwest Territories.
(4) Including 485 members of the Royal Canadian Navy.

3—Éléments de l'accroissement de la population du Canada et des provinces, 1941-1956

3—Elements in the Growth of Population of Canada and the Provinces, 1941-1956

PROVINCES	1941-1951					
	Population 1941	Augmentation naturelle — Natural increase	Immigration	Augmentation réelle — Actual increase		Migration nette — Net Migration
				Nombre — Number	%	
CANADA	11,506,655	1,972,394	547,882	2,141,358	18.6	168,964
Ile-du-P.-É.—P.E.I.....	95,047	15,802	1,191	3,382	3.6	-12,420
N.-Ecosse—N.S.....	577,962	103,512	9,066	64,622	11.2	-38,890
N.-Brunswick.....	457,401	99,904	7,048	58,296	12.7	-41,608
Québec.....	3,331,882	736,058	81,236	723,799	21.7	-12,259
Ontario.....	3,787,655	505,034	295,359	809,887	21.4	304,853
Manitoba.....	729,744	107,510	30,378	46,797	6.4	-60,713
Saskatchewan.....	895,992	135,106	17,153	-64,264	-7.2	-199,370
Alberta.....	796,169	150,303	47,021	143,332	18.0	-6,971
Colombie-Brit.—B.C.....	817,861	116,527	58,680	347,349	42.5	230,822
Yukon & Terr.....	16,942	2,638	750	8,158	48.2	5,520

PROVINCES	1951-1956					
	Population 1951	Augmentation naturelle — Natural increase	Immigration	Augmentation réelle — Actual increase		Migration nette — Net Migration
				Nombre — Number	%	
CANADA	14,009,429	1,471,766	783,161	2,071,362	14.8	599,596
Terre-Neuve—Newfoundland..	361,416	52,892	2,304	53,658	14.8	766
Ile-du-P.-É.—P.E.I.....	98,429	8,920	978	856	0.9	-8,064
N.-Ecosse—N.S.....	642,584	63,156	11,044	52,133	8.1	-11,023
N.-Brunswick.....	515,697	59,812	4,995	38,919	7.5	-20,893
Québec.....	4,055,681	474,516	164,734	572,697	14.1	98,181
Ontario.....	4,597,542	431,913	416,465	807,391	17.6	375,478
Manitoba.....	776,541	73,651	36,977	73,499	9.5	-152
Saskatchewan.....	831,728	85,978	17,764	48,937	5.9	-37,041
Alberta.....	939,501	119,307	59,924	183,615	19.5	64,308
Colombie-Brit.—B.C.....	1,165,210	98,006	67,602	233,254	20.0	135,248
Yukon & Terr.....	25,100	3,615	374	6,403	25.5	2,788

La province de Québec enregistrait un accroissement de la population de 572,697 personnes au cours de cette période comprise entre les recensements de 1951 à 1956, soit un taux de 14.1 pour cent, ou une augmentation annuelle de l'ordre de 3 pour cent. L'accroissement naturel, avec 474,516 personnes, représentait près de 83 pour cent de l'augmentation totale. La province de Québec a reçu, de 1951 à 1956 un total de 164,734 immigrants, tandis que la migration interprovinciale lui enlevait 30,000 habitants, laissant un accroissement de 98,181 provenant de l'immigration au Canada.

De 1941 à 1951 et de 1951 à 1956, ce sont les provinces d'Ontario et de Colombie-Britannique qui ont le plus bénéficié de l'immigration. Cette dernière était la seule province canadienne dont le taux d'accroissement (58 pour cent) attribuable à la migration dépassait celui de l'accroissement naturel (42 pour cent) de 1941 à 1951. L'accroissement de la population ontarienne de 1951 à 1956 ce chiffrait à 807,391, provenant de l'accroissement naturel dans une proportion de 53.5 pour cent, comparativement au taux québécois de 83 pour cent.

In the period comprised between the 1951 and 1956 censuses, the Province of Quebec recorded an increase of 572,697 in its population, that is, a rate of 14.1 per cent or a yearly increase of about 3 per cent. The natural increase amounting to 474,516 persons, represented nearly 83 per cent of the total growth. From 1951 to 1956, a total of 164,734 immigrants came into the Province of Quebec, while interprovincial migration resulted in the loss of 30,000 residents, leaving a gain of 98,181 from immigration to Canada.

From 1941 to 1956, the provinces which showed the most marked increases from immigration were Ontario and British Columbia. The latter is the only Canadian province whose rate of increase (58 per cent) due to immigration exceeded that of natural increase (42 per cent) from 1941 to 1951. The gain in population in Ontario resulting from natural increase, from 1951 to 1956, was 53.5 per cent compared to the Quebec rate of 83 per cent.

La province de Québec renfermait 28.78 pour cent de la population du Canada en 1956, soit à peu près le même pourcentage que ceux enregistrés en 1941 et 1951 et qui étaient de 28.96 et 28.95 respectivement. Quant à l'Ontario, sa population représente maintenant 33.61 pour cent de la population canadienne.

En passant de 4,055,681 en 1951 à 4,628,378 en 1956, la population de la province de Québec enregistrerait une augmentation de 14.12 pour cent. Le taux d'augmentation canadien pour la même période était de 14.79. Au cours de la décennie précédente, la hausse de la population dans le Québec avait été de 21.72 pour cent, ou de 3,331,882 en 1941 à 4,055,681 en 1951. La population du Canada était de 14,009,429 et 16,080,791 aux recensements respectifs de 1951 et 1956.

The Province of Quebec comprised 28.78 per cent of the population of Canada in 1956, or approximately the same percentage recorded in 1941 and 1951, respectively 28.96 and 28.95. Ontario's population now represents 33.61 per cent of the Canadian population.

In its growth from 4,055,681 in 1951 to 4,628,378 in 1956, the population of the Province of Quebec showed a 14.12 per cent increase. The Canadian rate of increase for the same period was 14.79. During the previous decade, the population of the Province of Quebec had increased by 21.72 per cent, or from 3,331,882 in 1941 to 4,055,681 in 1951. The population of Canada was 14,009,429 and 16,080,791 respectively at the 1951 and 1956 censuses.

4—Augmentation de la population du Canada, par provinces, de 1911 à 1956 4—Increase in Population of Canada, by Provinces, from 1911 to 1956

Note: Pour les recensements antérieurs, voir Annuaire 1950, page 42.

Note: For previous censuses, see 1950 Year Book, page 42.

PROVINCES	1911-1921	1921-1931	1931-1941	1941-1951	1951-1956
AUGMENTATION NUMÉRIQUE (1) — NUMERICAL INCREASE (1)					
Terre-Neuve... Newfoundland.....				(4) 39,507	53,658
Ile-du-P.-É. ... Prince Edward Island.....	-5,113	-577	7,009	3,382	856
N.-Écosse... Nova Scotia.....	31,499	-10,991	65,116	64,622	52,153
N.-Brunswick.....	35,987	20,343	49,182	58,296	38,919
Québec.....	(2) 354,734	514,152	457,220	723,799	572,697
Ontario.....	406,370	498,021	355,972	809,887	807,391
Manitoba.....	148,724	90,021	29,095	46,797	73,499
Saskatchewan.....	265,078	164,275	-25,793	-64,264	48,937
Alberta.....	214,159	143,151	64,564	143,332	183,615
Colombie-Brit. B. C.....	132,102	169,681	123,598	347,349	233,254
Yukon.....	-4,355	73	884	4,182	3,094
Terr. du N.-O. N. W. T.....	1,636	1,173	2,712	3,976	3,309
CANADA.....	1,581,306	1,588,837	1,129,869	2,502,774	2,071,362
	(3)				

POURCENTAGE D'AUGMENTATION (1) — PERCENTAGE INCREASE (1)

Terre-Neuve... Newfoundland.....				(4) 12.30	14.85
Ile-du-P.-É. ... Prince Edward Island.....	-5.46	-0.65	7.96	3.56	0.87
N.-Écosse... Nova Scotia.....	6.40	-2.10	12.70	11.18	8.11
N.-Brunswick.....	10.23	5.24	12.05	12.75	7.55
Québec.....	17.69	21.78	15.91	21.72	14.12
Ontario.....	16.08	16.98	10.37	21.38	17.56
Manitoba.....	32.23	14.75	4.23	6.41	9.46
Saskatchewan.....	53.83	21.69	-2.80	-7.17	5.88
Alberta.....	57.22	24.33	8.82	18.00	19.54
Colombie-Brit. B. C.....	33.66	32.35	17.80	42.47	20.02
Yukon.....	-51.16	1.76	16.17	85.10	34.01
Terr. du N.-O. N. W. T.....	25.14	14.41	29.11	33.06	20.68
CANADA.....	21.94	18.08	10.89	21.75	14.79

(1) Le signe (-) indique une diminution.

(2) Révisé d'après le jugement du Conseil privé concernant le Labrador.

(3) Y compris 485 membres de la marine royale canadienne.

(4) Par rapport au recensement de 1945.

(1) The sign (-) denotes a decrease.

(2) Revised in accordance with the decision of the Privy Council regarding Labrador.

(3) Including 485 members of the Royal Canadian Navy.

(4) As compared to 1945 Census.

Le pourcentage d'augmentation de l'Ontario était de 17.56 de 1951 à 1956: l'accroissement numérique de cette province au cours de la même période atteignait 807,391 comparativement à 572,697 pour la province de Québec mais, par contre, on estime qu'un fort pourcentage de l'accroissement numérique de l'Ontario provient de l'immigration. Plus de 53 pour cent des immigrants arrivés au Canada de 1951 à 1956 étaient établis en Ontario, comparativement à 21 pour cent dans le Québec.

D'après les données du recensement de 1956, la population du Yukon s'élevait à 12,190; celle des Territoires du Nord-Ouest, à 19,313 et celle de Terre-Neuve, à 415,074.

The percentage increase in population in Ontario from 1951 to 1956 was 17.56; the numerical increase in that province for the same period amounted to 807,391 compared to 572,697 in the Province of Quebec, however, a large percentage of Ontario's numerical increase is estimated to be the result of immigration. More than 53 per cent of the immigrants who came into Canada from 1951 to 1956 settled in Ontario in comparison with 21 per cent in Quebec.

According to the 1956 census returns, the population of the Yukon was 12,190; that of the Northwest Territories, 19,313 and that of Newfoundland, 415,074.

5—Population du Canada, par provinces, 1901-1957
5—Population of Canada, by provinces, 1901-1957

(en milliers—In thousands)

Années Years	Canada (1)	I.-P.-E. P.E.I.	N.-E. N.S.	N.-B. N.B.	Qué. Que.	Ont.	Man.	Sask.	Alta. Alta.	C. B. B. C.
1901.....	5,371	103	460	331	1,649	2,183	255	91	73	179
1902.....	5,494	101	459	331	1,670	2,194	275	125	96	199
1903.....	5,651	100	460	331	1,709	2,217	296	159	119	220
1904.....	5,827	99	463	333	1,752	2,246	318	194	142	242
1905.....	6,002	99	464	333	1,771	2,289	344	236	166	264
1906.....	6,097	96	465	334	1,784	2,299	366	258	185	279
1907.....	6,411	96	475	345	1,853	2,365	395	311	236	309
1908.....	6,625	95	480	345	1,902	2,412	413	356	266	330
1909.....	6,800	94	483	346	1,931	2,444	427	401	301	350
1910.....	6,988	94	486	348	1,965	2,482	441	446	336	370
1911.....	7,207	94	492	352	2,006	2,527	461	492	374	393
1912.....	7,389	94	496	356	2,042	2,572	481	525	400	407
1913.....	7,632	94	504	363	2,096	2,639	505	563	429	424
1914.....	7,879	95	512	371	2,148	2,705	530	601	459	442
1915.....	7,981	94	511	371	2,162	2,724	545	628	480	450
1916.....	8,001	92	505	368	2,154	2,713	554	648	496	456
1917.....	8,060	90	503	368	2,169	2,724	558	662	508	464
1918.....	8,148	89	502	369	2,191	2,744	565	678	522	474
1919.....	8,311	89	507	373	2,234	2,789	577	700	541	488
1920.....	8,556	89	516	381	2,299	2,863	594	729	565	507
1921.....	8,788	89	524	388	2,361	2,934	610	757	588	525
1922.....	8,919	89	522	389	2,409	2,980	616	769	592	541
1923.....	9,010	87	518	389	2,446	3,013	619	778	593	555
1924.....	9,143	86	516	391	2,495	3,059	625	791	597	571
1925.....	9,294	86	515	393	2,549	3,111	632	806	602	588
1926.....	9,451	87	515	396	2,603	3,164	639	821	608	606
1927.....	9,637	87	515	398	2,657	3,219	651	841	633	623
1928.....	9,835	88	515	401	2,715	3,278	664	862	658	641
1929.....	10,029	88	515	404	2,772	3,334	677	883	684	659
1930.....	10,208	88	514	406	2,825	3,386	689	903	708	676
1931.....	10,376	88	513	408	2,874	3,432	700	922	732	694
1932.....	10,510	89	519	414	2,925	3,473	705	924	740	707
1933.....	10,633	90	525	419	2,972	3,512	708	926	750	717
1934.....	10,741	91	531	423	3,016	3,544	709	928	758	727
1935.....	10,845	92	536	428	3,057	3,575	710	930	765	736
1936.....	10,950	93	543	433	3,099	3,606	711	931	773	745
1937.....	11,045	93	549	437	3,141	3,637	715	922	776	759
1938.....	11,152	94	555	442	3,183	3,672	720	914	781	775
1939.....	11,267	94	561	447	3,230	3,708	726	906	786	792
1940.....	11,381	95	569	452	3,278	3,747	728	900	790	805
1941.....	11,507	95	578	457	3,332	3,788	730	896	796	818
1942.....	11,654	90	591	464	3,390	3,834	724	848	776	870
1943.....	11,795	91	606	463	3,457	3,915	723	838	785	900
1944.....	11,946	91	611	461	3,500	3,963	727	836	808	932
1945.....	12,072	92	619	467	3,560	4,000	727	833	808	949
1946.....	12,292	94	608	478	3,629	4,093	727	833	803	1,003
1947.....	12,551	94	615	488	3,710	4,176	739	836	825	1,044
1948.....	12,823	93	625	498	3,788	4,275	746	838	854	1,082
1949.....	13,447	94	629	508	3,882	4,378	757	832	885	1,113
1950.....	13,712	96	638	512	3,969	4,471	768	833	913	1,137
1951.....	14,009	98	643	516	4,056	4,598	776	832	939	1,165
1952.....	14,469	100	653	526	4,174	4,788	798	843	973	1,205
1953.....	14,845	101	663	533	4,269	4,941	809	861	1,012	1,248
1954.....	15,287	101	673	540	4,388	5,115	823	873	1,057	1,295
1955.....	15,698	100	683	547	4,517	5,266	839	878	1,091	1,342
1956.....	16,081	99	695	555	4,628	5,405	850	881	1,123	1,399
1957.....	16,589	99	702	565	4,758	5,622	860	879	1,160	1,487

(1) Y compris le Yukon et les Territoires du Nord-Ouest. Comprend Terre-Neuve depuis 1949.

(1) Including Yukon and Northwest Territories. Includes Newfoundland since 1949.

Toutes les régions économiques de la province de Québec ont enregistré des hausses supérieures à 9 pour cent de 1951 à 1956. Tout comme en 1951, les régions de Côte-Nord-Nouveau-Québec et de Saguenay-Lac-Saint-Jean ont marqué les plus fortes augmentations, montrant par là que le déplacement de la population, constaté depuis le début du siècle, s'est continué au cours de cette période quinquennale.

All the economic regions of the Province of Quebec recorded an increase of more than 9 per cent from 1951 to 1956. As was the case in 1951, the North Shore-New Quebec and the Saguenay-Lake St. John regions showed the greatest increases, thereby indicating that the movement of the population toward these regions, which set in at the beginning of the century was still in progress during the past five years.

6—Population, augmentation numérique et en pourcentage par périodes de dix ans, province de Québec, par régions économiques, 1911-1956

6—Population, Numerical and Percentage Increase for each Ten-Year Period, Province of Quebec, by Economic Regions, 1911-1956

RÉGIONS	1911	1921	1931	1941	1951	1956
---------	------	------	------	------	------	------

RÉPARTITION NUMÉRIQUE—NUMERICAL DISTRIBUTION

PROVINCE	2,005,776	2,360,510	2,874,662	3,331,882	4,055,681	4,628,378
1—Gaspésie—Rive-Sud Gaspesia—South Shore.....	205,710	239,470	270,363	319,899	360,785	393,730
2—Saguenay-Lac-Saint-Jean.....	50,486	73,117	105,977	143,187	197,910	234,672
3—Québec.....	303,765	336,372	400,256	452,543	531,219	587,520
4—Trois-Rivières.....	145,347	171,336	193,175	217,933	254,130	283,201
5—Cantons-de-l'Est Eastern Townships.....	237,070	261,346	281,494	324,035	396,475	432,262
6—Montréal.....	358,128	373,990	395,759	447,230	552,375	632,345
7—Montréal Métropolitain Montreal Metropolitan.....	582,879	760,134	1,046,819	1,170,885	1,436,006	1,689,042
8—Outaouais.....	96,635	101,511	114,357	118,691	142,659	161,003
9—Abitibi-Témiscamingue.....	10,356	26,571	44,301	108,160	141,458	157,239
10—Côte-Nord—Nouv.-Québec North Shore-New Quebec.....	15,402	16,663	22,161	29,419	42,664	57,364

AUGMENTATION NUMÉRIQUE—NUMERICAL INCREASE

PROVINCE	356,878	354,734	514,152	457,220	723,799	572,697
1—Gaspésie—Rive-Sud Gaspesia—South Shore.....	32,895	33,760	30,893	49,536	40,886	32,945
2—Saguenay-Lac-Saint-Jean.....	13,458	22,631	32,860	37,210	54,723	36,762
3—Québec.....	35,170	32,607	63,884	52,287	78,676	56,301
4—Trois-Rivières.....	21,019	25,989	21,839	24,758	36,197	29,071
5—Cantons-de-l'Est Eastern Townships.....	28,906	24,276	20,148	42,541	72,440	35,787
6—Montréal.....	11,969	15,864	21,769	51,471	105,145	79,970
7—Montréal Métropolitain Montreal Metropolitan.....	199,014	177,255	286,685	124,066	265,121	253,036
8—Outaouais.....	6,637	4,876	12,846	4,234	24,068	18,344
9—Abitibi-Témiscamingue.....	3,671	16,215	17,730	63,859	33,298	15,781
10—Côte-Nord—Nouv.-Québec North Shore-New Quebec.....	4,139	1,261	5,498	7,258	13,245	14,700

POURCENTAGE D'AUGMENTATION—PERCENTAGE INCREASE

PROVINCE	21.64	17.69	21.78	15.91	21.72	14.12
1—Gaspésie—Rive-Sud Gaspesia—South Shore.....	19.03	16.41	12.90	18.32	12.78	9.13
2—Saguenay-Lac-Saint-Jean.....	36.35	44.83	44.94	35.11	38.22	18.57
3—Québec.....	13.09	10.73	18.99	13.06	17.39	10.60
4—Trois-Rivières.....	16.91	17.88	12.75	12.82	16.61	11.44
5—Cantons-de-l'Est Eastern Townships.....	13.89	10.24	7.71	15.11	22.36	9.03
6—Montréal.....	3.46	4.43	5.82	13.01	23.51	14.48
7—Montréal Métropolitain Montreal Metropolitan.....	51.84	30.41	37.72	11.85	22.64	17.62
8—Outaouais.....	7.37	5.05	12.65	3.70	20.29	12.86
9—Abitibi-Témiscamingue.....	54.91	156.57	66.73	144.15	30.79	11.16
10—Côte-Nord—Nouv.-Québec North Shore—New Quebec.....	36.75	8.19	33.00	32.75	45.02	34.46

7—Population, 1921-1956, superficie et densité de la population, 1956, province de Québec, par régions économiques et divisions statistiques

7—Population, 1921-1956, Area and Density of the Population, 1956, Province of Quebec, by Economic Regions and Statistical Divisions

NOTE: Pour les recensements antérieurs, voir Annuaire 1955, pp. 50-51.

NOTE: For previous censuses, see 1955 Year Book, pp. 50-51.

RÉGIONS & DIVISIONS	1921	1931	1941	1951	1956		
					Population	Superficie en milles carrés — Area in square miles	Par mille carré — Per square mile
PROVINCE.....	2,360,510	2,874,662	3,331,882	4,055,681	4,628,378	523,860	8.84
1—GASPESIE—RIVE-SUD GASPESIA—SOUTH SHORE....	239,470	270,363	319,899	361,000	393,730	17,898	22.00
Bonaventure.....	29,092	32,432	39,196	41,121	43,240	3,464	12.48
Gaspé.....	40,375	45,617	55,208	62,530	71,896	4,648	15.47
Kamouraska.....	22,014	23,954	25,535	26,672	27,817	1,038	26.80
L'Islet.....	17,859	19,404	20,589	22,996	24,047	773	31.11
Matane.....	36,303	45,272	55,414	64,182	71,042	3,382	21.01
Montmagny.....	21,997	20,239	22,049	24,729	25,969	630	41.22
Rimouski.....	27,520	33,151	44,233	53,220	61,357	2,089	29.37
Rivière-du-Loup.....	44,310	50,294	57,675	65,550	68,362	1,874	36.48
2—SAGUENAY-LAC-SAINT-JEAN..	73,117	105,977	143,187	197,910	234,672	41,523	5.65
Chicoutimi.....	37,578	55,724	78,881	115,904	137,099	17,800	7.75
Lac-Saint-Jean.....	35,539	50,253	64,306	82,006	96,873	23,723	4.08
3—QUEBEC.....	336,372	400,256	452,543	531,004	587,520	12,219	48.08
Beauce.....	40,308	44,793	48,073	54,973	59,957	1,128	53.15
Bellechasse.....	21,813	22,006	23,676	25,117	26,203	653	40.13
Charlevoix.....	20,708	22,940	25,662	28,259	30,263	2,215	13.66
Dorchester.....	26,788	27,994	29,869	33,313	34,692	842	41.20
Lévis.....	33,323	35,656	38,119	43,625	46,839	272	172.20
Lotbinière.....	21,837	23,034	26,664	27,985	30,116	726	41.48
Montmorency.....	14,008	16,955	18,602	21,389	24,598	2,198	11.19
Portneuf.....	32,811	35,963	38,996	43,453	46,098	1,440	32.01
Québec.....	124,776	170,915	202,882	252,890	288,754	2,745	105.19
4—TROIS-RIVIERES.....	171,336	193,175	217,933	254,130	283,201	15,226	18.60
Berthier.....	20,509	19,506	21,233	24,717	26,359	1,816	14.51
Champlain.....	54,034	59,862	68,057	85,745	102,674	8,586	11.96
Maskinongé.....	16,253	16,039	18,206	19,478	20,870	2,378	8.78
Nicolet.....	29,695	28,673	30,085	30,335	31,248	626	49.92
Saint-Maurice.....	50,845	69,095	80,352	93,855	102,050	1,820	56.07
5—CANTONS-DE-L'EST EASTERN TOWNSHIPS.....	261,346	281,494	324,035	396,475	432,262	7,230	59.79
Arthabaska.....	24,848	27,159	30,039	36,957	41,422	666	62.20
Brome.....	13,381	12,433	12,485	13,393	13,790	488	28.26
Compton.....	23,271	21,917	22,957	23,856	25,057	933	26.86
Drummond.....	19,975	26,179	36,683	53,426	55,565	532	104.45
Frontenac.....	24,090	25,681	28,596	30,733	31,433	1,370	22.94
Mégantic.....	33,633	35,492	40,357	45,325	53,028	780	67.98
Richmond.....	24,067	24,956	27,493	34,102	38,641	544	71.03
Shefford.....	25,734	28,262	33,387	43,722	48,665	567	85.83
Sherbrooke.....	30,786	37,386	46,574	62,166	70,568	238	296.50
Stanstead.....	23,380	25,118	27,972	34,642	35,319	432	81.76
Wolfe.....	18,181	16,911	17,492	18,153	18,774	680	27.61

7—Population, 1921-1956, superficie et densité de la population, 1956, province de Québec, par régions économiques et divisions statistiques—(fin)

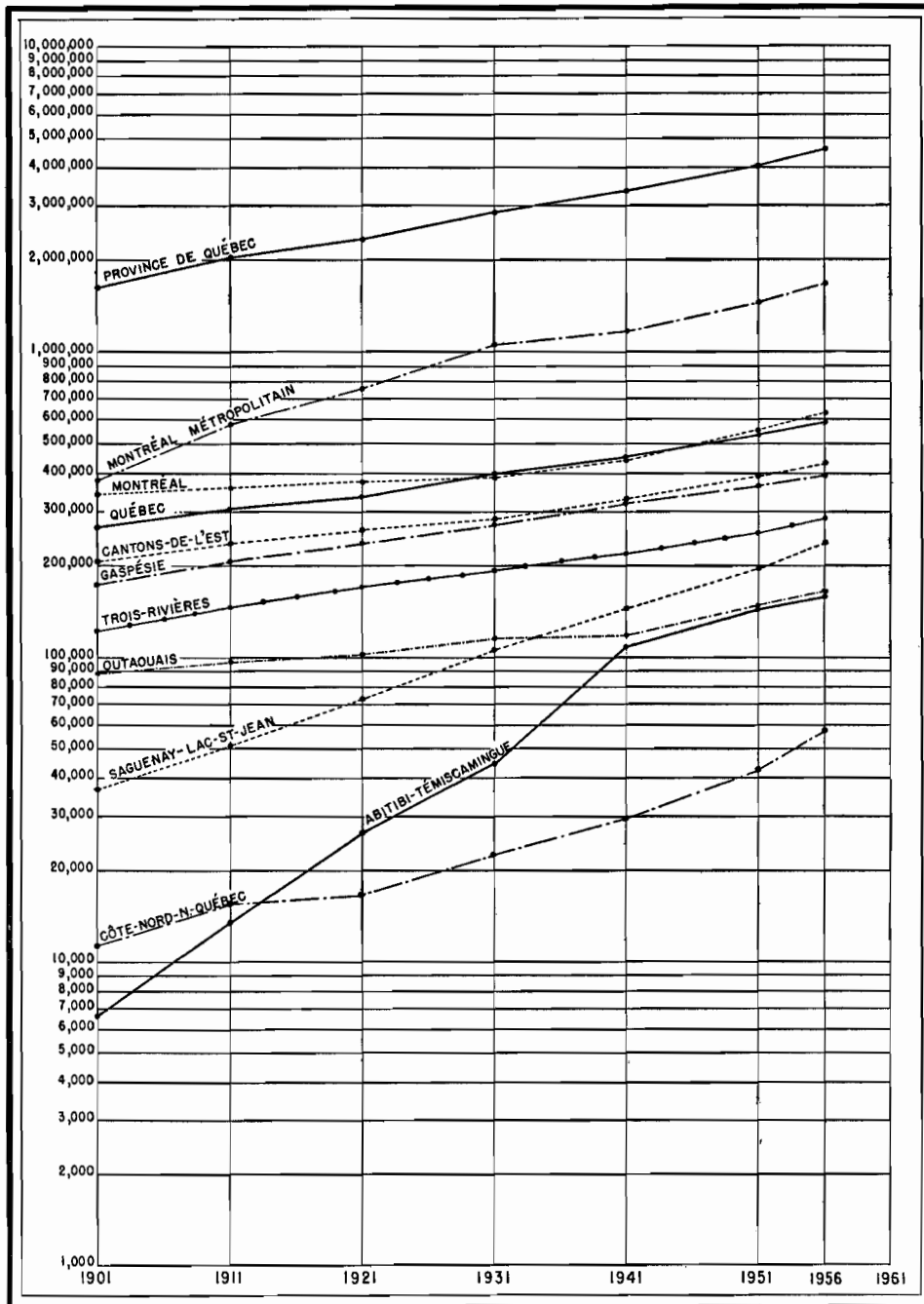
7—Population, 1921-1956, Area and Density of the Population, 1956, Province of Quebec, by Economic Regions and Statistical Divisions—(concluded)

RÉGIONS & DIVISIONS	1921	1931	1941	1951	Population	1956	
						Superficie en milles carrés — Area in square miles	Par mille carré — Per square mile
6—MONTREAL.....	373,990	395,759	447,230	552,375	632,345	14,742	42.89
Argenteuil.....	17,165	18,976	22,670	25,872	28,474	783	36.37
Bagot.....	18,035	16,914	17,642	19,224	20,213	346	58.42
Beauharnois.....	19,888	25,163	30,269	38,748	42,691	147	290.41
Châteauguay.....	13,557	13,125	14,443	17,857	22,588	265	85.24
Deux-Montagnes.....	14,309	14,284	16,746	21,048	26,595	279	95.32
Huntingdon.....	13,174	12,345	12,394	13,457	14,278	361	39.55
Iberville.....	9,299	9,402	10,273	13,507	15,724	198	79.41
Joliette.....	25,913	27,585	31,713	37,251	40,706	2,506	16.24
Labelle.....	19,784	20,140	22,974	27,197	28,492	2,392	11.91
Laprairie.....	12,071	13,491	13,730	18,639	24,620	170	144.82
L'Assomption.....	14,331	15,323	17,543	23,205	28,642	247	115.96
Missisquoi.....	17,709	19,636	21,442	24,689	26,773	375	71.39
Montcalm.....	13,987	13,865	15,208	17,520	18,670	3,894	4.79
Napierville.....	7,994	7,600	8,329	9,203	10,140	149	68.05
Richelieu.....	19,548	21,483	23,691	30,801	36,086	221	163.29
Rouville.....	13,656	13,776	15,842	19,506	22,083	243	90.88
Saint-Hyacinthe.....	23,098	25,854	31,645	38,101	40,302	278	144.97
Saint-Jean.....	14,219	17,649	20,584	28,702	34,054	205	166.12
Soulanges.....	10,065	9,099	9,328	9,233	9,736	136	71.59
Terrebonne.....	33,908	38,611	46,864	67,437	81,329	782	104.00
Vaudreuil.....	11,555	12,015	13,170	17,378	22,625	201	112.56
Verchères.....	12,719	12,603	14,214	17,729	20,908	199	105.07
Yamaska.....	18,066	16,820	16,516	16,071	16,616	365	45.52
7—MONTREAL METROPOLITAIN MONTREAL METROPOLITAIN.....	760,134	1,046,819	1,170,885	1,436,006	1,689,042	432	3,909.81
Chambly.....	21,924	26,801	32,454	77,931	111,979	138	811.44
Ile-de-Montréal.....	738,210	1,020,018	1,138,431	1,358,075	1,577,063	294	5,364.15
8—OUTAOUAIS.....	101,511	114,357	118,591	142,659	161,003	13,712	11.74
Hull.....	54,682	63,870	71,188	92,582	109,833	2,571	42.33
Papineau.....	26,558	29,246	27,551	29,381	30,175	1,581	19.09
Pontiac.....	20,271	21,241	19,852	20,696	20,995	9,560	2.20
9—ABITIBI-TÉMISCAMINGUE....	26,571	44,301	108,160	141,458	157,239	85,702	1.83
Abitibi.....	14,807	23,692	67,689	86,356	99,578	76,725	1.30
Témiscamingue.....	11,764	20,609	40,471	55,102	57,661	8,977	6.42
10—COTE-NORD-NOUV.-QUEBEC NORTH SHORE-NEW QUEBEC	16,663	22,161	29,419	42,664	57,364	315,176	0.18
Saguenay.....	16,663	22,161	29,419	42,664	57,364	315,176	0.18

POPULATION DE LA PROVINCE DE QUÉBEC, PAR RÉGIONS ÉCONOMIQUES,
1901-1956

POPULATION OF THE PROVINCE OF QUEBEC, BY ECONOMIC REGIONS,
1901-1956

(Ordonnée logarithmique—Logarithmic ordinate)



8—Population de la province de Québec, par districts électoraux fédéraux,
1951 et 19568—Population of the Province of Quebec, by Federal Electoral Districts,
1951 and 1956

DISTRICT ÉLECTORAL — ELECTORAL DISTRICT	1951	1956	DISTRICT ÉLECTORAL — ELECTORAL DISTRICT	1951	1956
ARGENTEUIL- DEUX-MONTAGNES.....	46,920	55,069	HULL.....	64,264	76,231
Argenteuil cté-co.....	25,872	28,474	Hull cté-co. (pt).....	55,587	66,617
Deux-Montagnes cté-co....	21,048	26,595	Papineau cté-co (pt).....	8,677	9,614
BEAUCE.....	54,662	59,290	ILES-DE-LA-MADELEINE.....	9,999	11,556
Beauce cté-co.....	50,200	54,616	JOLIETTE-L'ASSOMPTION- MONTCALM.....	76,957	87,101
Dorchester cté-co. (pt)....	48	63	Joliette cté-co (pt).....	37,154	40,512
Frontenac cté-co. (pt)....	4,414	4,611	L'Assomption cté-co.....	23,205	28,042
BEAUHARNOIS-SALABERRY... Beauharnois cté-co.....	46,311	53,811	Montcalm cté-co (pt).....	16,598	17,947
Châteauguay cté-co. (pt)..	38,748	42,691	KAMOURASKA.....	34,521	35,907
Huntingdon cté-co. (pt)...	5,592	8,920	Kamouraska cté-co.....	26,672	27,817
BELLECHASSE.....	31,076	32,546	L'Islet cté-co. (pt).....	7,238	7,478
Bellechasse cté-co.....	(1) 25,117	26,203	Riv.-du-Loup cté-co. (pt) .	611	612
Dorchester cté-co. (pt)....	1,098	1,090	LABELLE.....	42,701	43,705
Lévis cté-co. (pt).....	2,346	2,555	Labelle cté-co. (pt).....	24,999	26,265
Montmagny cté-co. (pt)...	(1) 2,515	2,698	Montcalm cté-co. (pt)....	294	174
BERTHIER-MASKINONGÉ- DELANAUDIERE.....	44,292	47,423	Papineau cté-co (pt).....	17,408	17,266
Berthier cté-co.....	24,717	26,359	LAC-ST-JEAN.....	36,022	42,918
Joliette cté-co. (pt).....	97	194	Lac-St-Jean-E. cté-co. (pt)	31,128	37,498
Maskinongé cté-co.....	19,478	20,870	Lac-St-Jean-O.-W. cté-co. (pt).....	4,894	5,420
BONAVENTURE.....	41,121	43,240	LAPOINTE.....	57,861	68,106
BROME-MISSISQUIOI.....	38,082	40,563	Chicoutimi cté-co. (pt)....	57,861	67,331
Brome cté-co.....	13,393	13,790	Lac-St-Jean-E. cté-co. (pt) .	.....	775
Missisquoi cté-co.....	24,689	26,773	LÉVIS.....	41,279	44,284
CHAMBLY-ROUVILLE.....	34,522	45,350	Lévis cté-co. (pt).....	41,279	44,284
Chambly cté-co. (pt).....	14,464	21,732	LONGUEUIL.....	60,437	85,540
Rouville cté-co. (pt).....	13,548	15,627	Chambly cté-co. (pt).....	60,437	85,540
Verchères cté-co. (pt).....	6,510	7,991	LOTBINIERE.....	36,419	38,625
CHAMPLAIN.....	51,190	58,321	Arthabaska cté-co. (pt)...	400	449
CHAPLEAU.....	53,951	65,456	Lotbinière cté-co.....	27,985	30,116
Abitibi-cté-co. (pt).....	51,251	61,436	Mégantic cté-co. (pt).....	2,514	2,606
Champlain cté-co. (pt)....	2,700	3,964	Nicolet cté-co. (pt).....	5,520	5,454
CHARLEVOIX.....	42,851	47,430	MATAPÉDIA-MATANE.....	60,663	67,441
Charlevoix cté-co.....	28,259	30,263	Matane cté-co. (pt).....	26,724	31,356
Montmorency cté-co (pt)..	13,985	16,458	Matapédia cté-co.....	33,939	36,085
Saguenay cté-co (pt).....	607	709	MÉGANTIC.....	56,873	64,958
CHATEAUGUAY-HUNTINGDON- LAPRAIRIE.....	44,343	52,413	Beauce cté-co (pt).....	133	143
Châteauguay cté-co. (pt)..	12,265	13,668	Frontenac cté-co. (pt)....	7,778	7,938
Huntingdon cté-co. (pt)...	11,486	12,078	Mégantic, cté-co. (pt)....	42,811	50,422
Laprairie cté-co. (pt).....	17,614	23,589	Wolfe cté-co. (pt).....	6,151	6,455
St-Jean cté-co. (pt).....	2,978	3,078	MONTMAGNY-L'ISLET.....	37,972	39,840
CHICOUTIMI.....	58,043	70,668	L'Islet cté-co. (pt).....	15,758	16,569
COMPTON-FRONTENAC.....	42,428	44,048	Montmagny cté-co. (pt)...	22,214	23,271
Compton cté-co. (pt).....	23,458	24,741	MONTRÉAL & Jésus Les- ISLANDS.....	1,358,075	1,577,063
Frontenac cté-co (pt).....	18,541	18,884	Cartier.....	50,577	48,952
Stanstead cté-co (pt).....	429	423	Dollard.....	55,056	84,052
DORCHESTER.....	36,807	38,737	Hochelaga.....	69,209	75,004
Beauce cté-co (pt).....	4,640	5,198	Jacques-Cartier-Lasalle...	72,609	110,931
Dorchester cté-co (pt)....	32,167	33,539	Lafontaine.....	53,720	50,584
DRUMMOND-ARTHABASKA... Arthabaska cté-co. (pt)...	77,479	83,407	Laurier.....	50,244	47,055
Drummond cté-co (pt)....	32,346	36,480	Laval.....	69,044	117,525
GASPÉ.....	56,050	63,941	Maisonnette-Rosemont... Mercier.....	74,146	94,124
Gaspé cté-co.....	52,531	60,340	Mont-Royal.....	77,934	124,913
Matane cté-co (pt).....	3,519	3,601	Notre-Dame-de-Grâce....	77,394	106,636
GATINEAU.....	42,467	48,721	Outremont-St-Jean.....	77,886	93,983
Gatineau cté-co.....	35,264	40,754	Papineau.....	56,397	58,446
Hull cté-co. (pt).....	1,731	2,462	St-Antoine-Westmount... St-Denis.....	69,565	81,066
Labelle cté-co. (pt).....	2,176	2,210	St-Anne.....	45,119	40,733
Papineau cté-co. (pt)....	3,296	3,295	St-Antoine-Westmount... St-Denis.....	63,883	61,800
			St-Denis.....	67,993	65,286
			St-Henri.....	63,612	68,959
			St-Jacques.....	72,417	63,653
			St-Laurent-St-Georges... St-Marie.....	47,305	44,510
			Verdun.....	66,517	60,539
				77,448	78,262

8—Population de la province de Québec, par districts électoraux fédéraux, 1951 et 1956—(fin)

8—Population of the Province of Quebec, by Federal Electoral Districts, 1951 et 1956—(concluded)

DISTRICT ÉLECTORAL — ELECTORAL DISTRICT	1951	1956	DISTRICT ÉLECTORAL — ELECTORAL DISTRICT	1951	1956
NICOLET-YAMASKA.....	44,248	45,880	ST-HYACINTHE-BAGOT.....	55,430	58,517
Arthabaska cté-co (pt)....	1,640	1,705	Bagot cté-co. (pt).....	14,286	14,946
Drummond cté-co. (pt)....	1,058	1,123	Drummond-cté-co. (pt)...	3,043	3,269
Nicolet cté-co. (pt).....	24,815	25,794	St-Hyacinthe cté-co.....	38,101	40,302
Richelieu cté-co. (pt)....	664	642	ST-JEAN-IBERVILLE-		
Yamaska cté-co.....	16,071	16,616	NAPIERVILLE.....	49,459	57,871
PONTIAC-TÉMISCAMINGUE...	41,899	42,432	Iberville cté-co.....	13,507	15,724
Pontiac cté-co.....	20,696	20,995	Laprairie cté-co. (pt)....	1,025	1,031
Témiscamingue cté-co. (pt)	21,203	21,437	Napierville cté-co.....	9,203	10,140
PORTNEUF.....	44,351	46,976	St-Jean cté-co.....	25,724	30,976
Champlain cté-co. (pt)....	.....	.....	ST-AURICE-LAFLECHE.....	68,606	70,451
Portneuf cté-co (pt).....	43,453	46,098	Champlain cté-co. (pt)....	31,855	40,389
Québec cté-co- (pt).....	898	878	St-Maurice cté-co. (pt)....	36,751	39,062
QUÉBEC-EST-EAST.....	79,177	87,323	SAGUENAY.....	42,057	56,655
Québec cté-co. (pt).....	79,177	87,323	Saguenay cté-co (pt).....	42,057	56,655
QUÉBEC-OUEST-WEST.....	54,726	55,413	SHEFFORD.....	54,618	60,388
Québec cté-co. (pt).....	54,726	55,413	Bagot cté-co. (pt).....	4,938	5,267
QUÉBEC-SUD-SOUTH.....	52,834	54,949	Rouville cté-co. (pt)....	5,958	6,456
Québec cté-co. (pt).....	52,834	54,949	Shefford cté-co.....	43,722	48,665
QUÉBEC-MONTMORENCY....	72,659	98,331	SHERBROOKE.....	56,711	64,463
Montmorency No 1 cté-co.	.....	.....	Compton cté-co. (pt)....	398	316
(pt).....	3,055	3,405	Richmond cté-co. (pt)....	230	195
Montmorency No 2 cté-co.	4,349	4,735	Sherbrooke cté-co. (pt)....	56,083	63,952
Portneuf cté-co (pt).....	.....	.....	STANSTEAD.....	40,103	41,348
Québec cté-co. (pt).....	65,255	90,191	Sherbrooke cté-co. (pt)....	5,890	6,452
RICHELIEU-VERCHÈRES....	44,386	53,068	Stanstead cté-co. (pt)....	34,213	34,896
Chambly cté-co (pt).....	3,030	4,707	TÉMISCOUATA.....	56,383	58,424
Richelieu cté-co (pt)....	30,137	35,444	Rimouski cté-co. (pt)....	222	253
Verchères cté-co (pt)....	11,219	12,917	Riv.-du-Loup cté-co. (pt) .	27,986	29,270
RICHMOND-WOLFE.....	52,830	57,963	Témiscouata.....	28,175	28,901
Arthabaska cté-co. (pt)...	2,571	2,788	TERREBONNE.....	68,087	81,895
Drummond cté-co. (pt)....	4,192	4,246	Labelle cté-co. (pt).....	22	17
Richmond cté-co (pt)....	33,872	38,446	Montcalm cté-co (pt)....	628	549
Sherbrooke cté-co. (pt)...	193	164	Terrebonne cté-co.....	67,437	81,329
Wolfe cté-co. (pt).....	12,002	12,319	TROIS-RIVIERES.....	57,104	62,932
RIMOUSKI.....	61,776	70,683	St-Maurice cté-co. (pt)....	57,104	62,932
Rimouski cté-co. (pt)....	52,998	61,104	VAUDREUIL-SOULANGES....	26,611	32,361
Riv.-du-Loup cté-co. (pt) .	8,778	9,579	Soulanges cté-co.....	9,233	9,736
ROBERVAL.....	45,984	52,980	Vaudreuil cté-co.....	17,378	22,625
Lac-St-Jean-O.-W. (pt)...	45,984	52,980	VILLENEUVE.....	69,004	74,366
			Abitibi-cté-co. (pt).....	35,105	38,142
			Témiscamingue cté-co (pt)	33,899	36,224

(1) Chiffre révisé.

(1) Revised figure.

Le tableau ci-dessus présente, pour les années 1951 et 1956, la population de la province de Québec par districts électoraux fédéraux tels que constitués par la loi de 1952 sur la députation. Les chiffres de 1951 sont donnés dans le but de faciliter les comparaisons. Là où le district électoral coïncide avec le comté de recensement, seule la population totale est donnée. Les comtés de recensement, qui composent un district électoral, sont identifiés par l'abréviation *cté.* L'abréviation *(pt)* au bout d'un comté de recensement signifie une *partie* de ce comté.

The table given below shows the population of the Province of Quebec, for the years 1951 and 1956, according to federal electoral districts as constituted by the 1952 Act concerning representation. The 1951 figures are given in order to facilitate comparisons. Where the electoral district coincides with the census county, only the total population figure is given. The census counties which make up an electoral district are indicated by the abbreviation *cty.* The abbreviation *pt.* after a census county means a *part* of the county of the same name.

2—POPULATION URBAINE ET RURALE

Le recensement fédéral de 1941 définissait comme urbaine la population des cités, des villes et des villages incorporés; les autres centres renfermaient la population rurale. En 1951, on a considéré comme urbaine la population des cités, villes et villages de 1,000 âmes et plus, qu'ils soient incorporés ou non, ainsi que la population de toutes les parties des zones métropolitaines. Le reste de la population était classé comme rural. La définition des termes rural et urbain adoptée pour le recensement de 1956 ne différait à peu près pas de celle adoptée en 1951, sauf que la population des secteurs périphériques des grandes agglomérations urbaines autres que Québec et Montréal était classée comme rurale en 1951 et comme urbaine en 1956. Dans les tableaux 9 et 10 ci-dessous, nous avons adopté la définition de 1956 pour les deux derniers recensements et celle de 1941 pour les recensements antérieurs.

2—URBAN AND RURAL POPULATION

The 1941 federal census defined as urban the population of incorporated cities, towns and villages; the population of other centres was classed as rural. In 1951, the population of cities, towns and villages of 1,000 and over, whether incorporated or not, as well as that of all parts of metropolitan areas was considered urban. The remainder of the population was classed as rural. The definition of the terms rural and urban adopted for the 1956 census differed very little from that adopted in 1951, except that the population of the fringe parts of major urban areas other than Québec and Montréal was classed as rural in 1951 and as urban in 1956. In tables 9 and 10 shown below, the 1956 definition was adopted for the two last censuses and that of 1941 for the earlier censuses.

9—Population urbaine et population rurale de la province de Québec
9—Urban and Rural Population of the Province of Québec

ANNÉES DU RECENSEMENT CENSUS YEARS	Population			Pourcentage—Percentage	
	Urbaine Urban	Rurale Rural	Totale Total	Urbain Urban	Rural Rural
1871.....	271,851	919,665	1,191,516	22.82	77.18
1881.....	378,512	980,515	1,359,027	27.85	72.15
1891.....	499,715	988,820	1,488,535	33.57	66.43
1901.....	654,065	994,833	1,648,898	39.67	60.33
1911.....	966,842	1,038,934	2,005,776	48.20	51.80
1921.....	1,322,569	(1 1,037,941	1) 2,360,510	56.01	43.99
1931.....	1,813,606	1,061,056	2,874,662	63.10	36.90
1941.....	2,109,684	1,222,198	3,331,882	63.32	36.68
1951.....	2,715,341	1,340,340	4,055,681	66.95	33.05
1956.....	3,240,838	1,387,540	4,628,378	70.02	29.98

(1) Révisé d'après le jugement du Conseil privé concernant le Labrador.

(1) Revised in accordance with the decision of the Privy Council regarding Labrador.

10—Nombre, population et pourcentage de la population totale des cités, villes et villages constitués, province de Québec, 1901-1956

10—Number of incorporated cities, towns and villages, population and percentage of total population in the Province of Québec, 1901-1956

ANNÉES YEARS	Nombre Number			Population			Pourcentage de la population totale Percentage of total population		
	Cités Cities	Villes Towns	Villages	Cités Cities	Villes Towns	Villages	Cités Cities	Villes Towns	Villages
1901.....	11	40	138	437,319	107,618	109,128	26.52	6.53	6.62
1911.....	8	65	160	627,810	210,916	128,116	31.30	10.52	6.39
1921.....	21	86	251	955,822	181,895	184,852	40.49	7.71	7.83
1931.....	25	97	301	1,329,652	237,115	246,839	46.25	8.25	8.59
1941.....	26	106	312	1,615,568	326,753	267,363	45.49	9.81	8.02
1951.....	32	130	331	1,834,225	557,918	336,655	45.23	13.76	8.30
1956.....	40	146	341	2,185,562	668,422	384,913	47.22	14.44	8.30

Montréal Métropolitain comprend, outre la Cité proprement dite, 47 localités; Québec Métropolitain en comprend 31 en plus de la Cité même. Montréal est la métropole du Canada et la deuxième des plus grandes villes françaises du monde, prenant place immédiatement après Paris. Sa population d'origine française forme environ 63 pour cent de sa population totale.

Apart from the City proper, Metropolitan Montreal comprises 47 localities; Metropolitan Quebec includes 31 besides the City itself. Montreal is the metropolis of Canada and the second largest French-speaking city in the world, ranking immediately after Paris. Its population of French origin represents about 63 per cent of its total population.

11—Population du Montréal Métropolitain, par localités, 1956
11—Population of Montreal Metropolitan, by Localities, 1956

Localités Localities	Popula- tion	Localités Localities	Popula- tion	Localités Localities	Popula- tion
MONTRÉAL.....	1,620,758	N.-D.-de-Liesse, mun....	931	St-Raphael - de - l'Île Bizard, mun.....	1,351
<i>Île-de-Montréal—Island</i>		Outremont, c.....	29,990	Saraguay, vl.....	317
Montréal, c.....	1,109,439	Pointe-aux-Trembles, v.t.	11,981	Senneville, vl.....	979
Anjou, v.t.....	2,140	Pointe-Claire, v.t.....	15,208	Verdun, c. (1).....	78,262
Baie-d'Urfee, v.t.....	1,838	Rivière-des-Prairies, v.t.	6,806	Westmount, c.....	24,800
Beaconsfield, v.t.....	5,496	Roxboro, v.t.....	1,910		
Côte-de-Liesse, mun....	185	Ste-Anne-de-Bellevue, v.t.....	3,647	<i>Île-Jésus—Island (Pt)</i>	
Côte-St-Luc, v.t.....	5,914	Ste-Anne-du-Bout-de- l'Île, mun.....	1,952	L'Abord-à-Plouffe, v.t...	8,099
Dollard-des-Ormeaux, mun.....	372	Ste-Genève, mun.....	2,444	Laval-des-Rapides, v.t...	11,248
Dorval, c.....	14,055	Ste-Genève-de-Pierre- fonds, v.t.....	2,041	Pont-Viau, v.t.....	8,218
Hampstead, v.t.....	4,355	St-Jean-de-Dieu, mun...	6,855	<i>Chambly (Pt)</i>	
Île-Dorval, v.t.....	2	St-Joachim-de-la-Pte- Claire, mun.....	364	Greenfield Park, v.t....	4,417
Lachine, c.....	34,494	St-Laurent, c.....	38,291	Jacques-Cartier, c.....	33,132
La Salle, v.t.....	18,973	St-Léonard-de-Port- Maurice, v.t.....	925	Le Moyne, v.t.....	5,662
Montréal-E., v.t.....	4,607	St-Michel, c.....	24,706	Longueuil, c.....	14,332
Montréal-N., v.t.....	25,407	St-Pierre, v.t.....	5,276	Mackayville, v.t.....	9,958
Montréal-O. W., v.t....	4,370			Montréal-S., v.t.....	5,319
Mont-Royal, v.t.....	16,990			Préville, v.t.....	496
				St-Laurent, v.....	12,224

(1) La municipalité de l'Île-aux-Soeurs annexée après 1951.

(1) Île-aux-Soeurs municipality annexed since 1951.

Québec est la capitale de la Province; sa population, française dans une proportion de 94 pour cent, la place au sixième rang des villes canadiennes.

Quebec is the capital of the Province; its population, which is 94 per cent French in origin, places it sixth among the Canadian cities.

12—Population du Québec Métropolitain, par localités, 1956
12—Population of Quebec Metropolitan, by Localities, 1956

Localités Localities	Popula- tion	Localités Localities	Popula- tion	Localités Localities	Popula- tion
QUÉBEC.....	309,959	La Petite-Rivière, v.t....	1,353	St-Michel-Archange, mun.....	4,530
Québec, c.....	170,703	Lauson, c.....	10,255	Ste-Monique-des-Saules, mun.....	3,105
Beauport, v.t.....	6,735	Lévis, c.....	13,644	St-Nicolas, mun.....	1,241
Beauport—O. W., mun..	1,054	Loretteville, v.t.....	4,957	St-Romuald-d'Étochemin, mun.....	5,278
Charlesbourg, v.t.....	8,202	Montmorency, v.t.....	6,077	St-Télesphore, mun.....	297
Charlesbourg-E., mun..	540	N.-D.-de-Lorette, vl....	3,464	Ste-Thérèse-de-Lisieux, mun.....	1,174
Charlesbourg-O. W., mun.....	912	Orsainville, mun.....	2,079	Sillery, c.....	13,154
Charny, vl.....	3,639	Québec-O. W., v.t.....	7,945	Vileneuve, t.v.....	1,417
Château-d'Eau, v.t....	918	St-Ambroise-de-la-Jeune- Lorette, mun.....	2,321	Réserves Indiennes — Indian Reserves.....	746
Courville, v.t.....	3,722	St-David-de-l'Aube- Rivière, mun.....	1,495		
Giffard, c.....	9,964	St-Félix-du-Cap-Rouge, mun.....	1,402		
L'Ancienne-Lorette, mun.....	2,971	Ste-Foy, c.....	14,615		

13—Population rurale et urbaine du Canada, par provinces, 1911-1956
13—Rural and Urban Population of Canada, by Provinces, 1911-1956

NOTE: Pour les recensements antérieurs, voir Annuaire 1951-52, p. 53.

NOTE: For previous censuses, see 1951-52 Year Book, p. 53.

PROVINCES	1911	1921	1931	1941	1951	1956
POPULATION RURALE — RURAL POPULATION						
Terre-Neuve..... Newfoundland.....	78,758	69,522	67,653	70,707	207,057	229,822
Ile-du-P.-É..... P. E. I.....	306,210	296,799	281,192	310,422	287,236	295,623
Nouvelle-Ecosse..... Nova Scotia.....	252,342	263,432	279,279	313,978	296,228	300,326
Québec..... N. Brunswick.....	1,038,934	1,037,941	1,061,056	1,222,198	1,340,340	1,387,540
Ontario.....	1,198,803	1,227,030	1,335,691	1,449,022	1,221,717	1,302,014
Manitoba.....	261,029	368,502	384,170	407,871	336,961	339,457
Saskatchewan.....	361,037	538,552	630,880	600,846	579,258	558,662
Alberta.....	236,643	365,550	453,097	489,583	489,003	487,292
Colombie-Brit..... Brit. Columbia.....	188,796	277,029	299,524	374,467	340,466	371,997
Yukon.....	4,647	2,851	2,870	3,117	6,502	9,620
Terr. du N.-O..... N. West Terr.....	6,507	8,143	9,316	12,028	13,280	14,768
CANADA.....	3,933,696	(1) 4,435,827	4,604,728	5,254,239	5,191,792	5,365,936
POPULATION URBAINE — URBAN POPULATION						
Terre-Neuve..... Newfoundland.....	14,970	19,093	20,395	24,340	154,359	185,252
Ile-du-P.-É..... P. E. I.....	186,128	227,038	231,654	267,540	24,685	30,470
Nouvelle-Ecosse..... Nova Scotia.....	99,547	124,444	128,940	143,423	355,348	399,094
Nouv.-Brunswick..... N. Brunswick.....	966,842	1,322,569	1,513,006	2,109,684	2,119,469	254,290
Québec.....	1,328,489	1,705,632	2,096,092	2,338,638	2,715,341	3,240,838
Ontario.....	200,365	261,618	315,969	321,673	3,375,825	4,102,583
Manitoba.....	131,395	218,558	290,905	295,146	439,580	510,583
Saskatchewan.....	137,662	222,804	278,508	306,586	252,470	322,003
Alberta.....	203,684	247,562	394,739	443,394	450,498	635,824
Yukon.....	3,865	1,306	1,360	1,797	824,744	1,026,467
Terr. du N.-O..... N. West Terr.....					2,594	2,570
					2,724	4,545
CANADA.....	3,272,947	4,352,122	5,572,058	6,252,416	8,817,637	10,714,855

(1) Marine Royale Canadienne comprise dans le total de la population rurale.

(1) Royal Canadian Navy included in rural total.

Le développement considérable des cités de la province de Québec de 1901 à 1956 est mis en lumière dans le tableau qui suit. La population globale des cités de la Province, qui était de 437,319 au recensement de 1901, s'élevait à 2,185,562 en 1956; en d'autres termes, plus de 47 pour cent de la population du Québec vivait dans les cités en 1956, comparativement à 26 pour cent en 1901.

En 1956, neuf cités avaient une population supérieure à 30,000 âmes: Hull, Jacques-Cartier, Lachine, Montréal, Québec, Saint-Laurent, Sherbrooke, Trois-Rivières et Verdun, comparativement à sept en 1951, Jacques-Cartier et Lachine se classant maintenant parmi les cités de 30,000 et plus de population. Au recensement de 1921, seules les cités de Montréal et Québec étaient incluses dans cette catégorie. Les progrès accomplis dans les cités entourant Montréal sont particulièrement remarquables.

La province de Québec comptait 40 villes en 1901 comparativement à 145 en 1956, alors que la population habitant les villes passait de 107,618 à 668,422. C'est depuis 1941 que les progrès de l'urbanisation du Québec sont surtout sensibles: le nombre des villes passait de 106 en 1941 à 130 en 1951 et à 145 en 1956, tandis que la population faisait plus que doubler au cours de la même période.

The remarkable growth of the Province of Quebec's cities from 1901 to 1956 is brought out in the following table. The aggregate population of the cities of the Province, which was 437,319 at the 1901 census, had risen to 2,185,562 in 1956; in other words, more than 47 per cent of Quebec's population resided in cities in 1956, in comparison with 26 per cent in 1901.

In 1956, nine cities had a population of more than 30,000: Hull, Jacques Cartier, Lachine, Montreal, Quebec, Saint Laurent, Sherbrooke, Trois Rivières and Verdun, compared to seven in 1951, Jacques Cartier and Lachine having now attained a population of 30,000 or more. At the 1921 census only Montreal and Quebec came within that category. The tremendous development of the cities within Montreal's immediate orbit is particularly striking.

In 1901 there were 40 towns in the Province of Quebec in comparison with 145 in 1956, while the population living in towns had climbed from 107,618 to 668,422. The greatest progress in urban development has been recorded since 1941; the number of towns increased from 106 in 1941 to 130 in 1951 and 145 in 1956, while the population more than doubled during the same period.

14—Population des cités de la province de Québec, 1921-1956, superficie et densité, 1956

14—Population of Cities in the Province of Quebec, 1921-1956, Area and Density, 1956

CITÉS CITIES	1921	1931	1941	1951	1956		
					Population	Superficie en milles carrés Area in square miles	Par mille carré Per square mile
Arvida.....		1,790	4,581	11,078	12,919	12.73	1,014.85
Beauharnois.....				5,694	6,774	1.53	4,427.45
Cap-de-la-Madeleine.....		8,748	11,961	18,667	22,943	6.68	3,434.58
Chicoutimi.....		11,877	16,040	23,216	24,878	3.20	7,774.38
Dorval.....					14,055	4.00	3,513.75
Drummondville.....			10,555	14,341	26,284	4.16	6,318.27
Giffard.....					9,964	3.64	2,737.36
Granby.....	6,785	10,587	14,197	21,989	27,095	2.91	9,310.99
Grand Mère.....	7,631	6,461	8,608	11,089	14,023	3.48	4,029.60
Hull.....	24,117	29,433	32,947	43,483	49,243	6.25	7,878.88
Jacques-Cartier.....					33,132	14.00	2,366.57
Joliette.....	9,113	10,765	12,749	16,064	16,940	2.72	6,227.94
Jonquière.....					25,550	2.85	8,964.91
Lachine.....	15,404	18,630	20,051	27,773	34,494	4.69	7,354.80
Lauson.....					10,255	9.25	1,108.65
Lévis.....	10,470	11,724	11,991	13,162	13,644	3.53	3,865.15
Longueuil.....	4,682	5,407	7,087	11,103	14,332	1.14	12,571.93
Magog.....				12,423	12,720	4.02	3,164.18
Montréal.....	618,506	818,577	903,007	1,021,520	1,109,439	50.40	22,012.68
Noranda.....				9,672	10,323	14.24	724.93
Outremont.....	13,249	28,641	30,751	30,057	29,990	1.53	19,601.31
Québec.....	95,193	130,594	150,757	164,016	170,703	8.99	18,988.10
Rivière-du-Loup.....	7,703	8,499	8,713	9,425	9,964	7.66	1,300.78
Rouyn.....				14,633	17,076	4.69	3,640.94
St-Foy.....					14,615	12.13	1,204.86
St-Hyacinthe.....	10,859	13,448	17,798	20,236	20,439	2.42	8,445.87
St-Jean.....	7,734	11,256	13,646	19,305	24,367	3.20	7,614.69
St-Jérôme.....				17,685	20,645	14.69	1,405.38
St-Lambert.....		6,075	6,417	8,615	12,224	3.31	3,963.05
St-Laurent.....					38,291	4.08	9,385.05
St-Michel.....					24,706	3.02	8,180.79
Salaberry-de-Valleyfield.....	9,215	11,411	17,052	22,414	23,584	3.48	6,777.01
Shawinigan Falls.....	10,625	15,345	20,325	26,903	28,597	2.52	11,948.01
Sherbrooke.....	23,515	28,933	35,965	50,543	58,668	10.53	5,571.51
Sillery.....				10,376	13,154	2.75	4,783.27
Sorel.....	8,174	10,320	12,251	14,961	16,476	3.38	4,874.56
Thetford Mines.....	7,886	10,701	12,716	15,095	19,511	4.95	3,941.62
Trois-Rivières.....	22,367	35,450	42,007	46,074	50,483	5.86	8,614.85
Verdun.....	25,001	60,745	67,349	77,391	78,262	2.23	35,095.07
Westmount.....	17,593	24,235	26,047	25,222	24,800	1.53	16,209.15
TOTAL.....	955,822	1,329,652	1,515,568	1,834,225	2,185,562	258.37	8,459.03

15—Population des villes de la province de Québec, 1921-1956, superficie et densité, 1956

15—Population of Towns in the Province of Quebec, 1921-1956, Area and Density, 1956

VILLES TOWNS	1921	1931	1941	1951	1956		
					Population	Superficie en milles carrés Area in square miles	Par mille carré Per square mile
Acton Vale.....	1,549	1,753	2,366	3,367	3,547	2.08	1,705.29
Alma.....		3,970	6,449	7,975	10,822	1.32	8,198.49
Amos.....		2,153	2,862	4,265	5,145	1.38	3,728.26
Anjou.....					2,140	5.21	410.75
Arthabaska.....	1,234	1,608	1,883	2,321	2,399	3.12	768.91
Asbestos.....			5,711	8,190	8,969	2.48	3,616.53
Ascot.....	936						
Aylmer.....	2,970	2,835	3,115	4,375	5,294	0.88	6,015.91
Bagotville.....	2,204	2,468	3,248	4,136	4,822	1.05	4,592.38
Baie-Comeau.....			1,548	3,972	4,332	0.82	441.14
Baie-d'Urfée.....	172	211	236	719	1,838	2.37	775.53
Baie-Saint-Paul.....	2,291						
Barkmere.....		36	40	64	64	8.51	7.52
Barville.....					810	5.08	159.45

15—Population des villes de la province de Québec, 1921-1956, superficie et densité, 1956—(Suite)

15—Population of Towns in the Province of Quebec, 1921-1956, Area and Density, 1956—(Cont'd.)

VILLES — TOWNS	1921	1931	1941	1951	1956		
					Population	Superficie en milles carrés — Area in square miles	Par mille carré — Per square mile
Beaconsfield.....	578	641	706	1,888	5,496	3.09	1,778.64
Beauceville.....	1,448	707	899	1,149	1,459	0.45	3,242.22
Beauceville-Est—East.....		975	1,251	1,573	1,740	0.51	3,411.76
Beauharnois.....	2,250	3,729	3,550				
Beauport.....		3,242	3,725	5,390	6,735	1.49	4,520.13
Bedford.....	1,669	1,570	1,697	2,073	2,272	1.31	1,734.35
Belleterre.....				1,011	889	0.08	11,112.50
Belœil.....	1,418	1,434	2,008	2,992	3,966	0.89	4,456.18
Berthierville.....	2,193	2,431	2,634	3,325	3,504	0.29	12,082.76
Black Lake.....	2,656	2,167	2,276	2,800	3,685	2.89	1,275.09
Bourlamaque.....			1,545	2,460	3,018	3.60	838.33
Bromptonville.....	2,603	1,527	1,672	2,025	2,316	1.89	1,225.40
Buckingham.....	3,835	4,638	4,516	6,129	6,781	1.78	3,809.55
Cadillac.....				1,514	1,281	0.78	1,642.31
Cap-de-la-Madeleine.....	6,738						
Chambly.....					2,817	2.00	1,408.50
Chapais.....					380		
Charlesbourg.....				5,734	8,202	3.54	2,316.95
Château-d'Eau.....		160	289	610	918	0.62	1,480.65
Châteauguay.....	881	1,067	1,425	2,240	3,265	8.97	363.99
Châteauguay Heights.....				627	1,146	0.78	1,469.23
Chibougamau.....					1,262	40.00	31.55
Chicoutimi.....	8,937						
Chicoutimi-N.....					6,446	1.62	3,979.01
Coaticook.....	3,554	4,044	4,414	6,341	6,492	4.86	1,335.80
Cookshire.....	950	946	877	1,209	1,315	3.75	350.67
Côte-Saint-Luc.....					5,914	2.89	2,046.37
Courville.....	1,293	1,678	2,011	3,138	3,772	0.16	23,575.00
Cowansville.....			3,486	4,431	5,242	1.49	3,518.12
Dolbeau.....		2,032	2,847	4,307	5,079	1.27	3,999.21
Donnacoona.....	1,225	2,631	3,064	3,663	4,147	0.26	15,950.00
Dorion.....	833	1,155	1,292	2,413	3,089	0.73	4,231.61
Dorval.....	1,466	2,052	2,048	5,293			
Drummondville.....	2,852	6,609					
Duparquet.....			1,384	1,485	1,144	11.64	98.28
East Angus.....	3,802	3,566	3,501	3,714	4,239	3.13	1,354.31
Farnham.....	3,343	4,205	4,055	4,926	5,843	1.40	4,173.57
Forestville.....				709	1,117	5.13	217.74
Fort-Chambly.....					1,885	0.59	3,194.92
Gatineau.....				5,771	8,423	3.48	2,420.40
Greenfield Park.....	1,112	1,610	1,819	3,379	4,417	1.15	3,840.87
Hampstead.....	53	594	1,974	3,260	4,355	0.78	5,583.33
Hauterive.....				283	1,762	0.50	3,524.00
Huntingdon.....		1,619	1,952	2,806	2,995	0.98	3,056.12
Iberville.....	2,454	2,778	3,454	5,185	6,270	0.99	6,333.33
Ile-Cadieux.....		17	6	12	16	0.27	59.26
Ile-Dorval.....	59	19		17	2	0.07	28.57
Ile-Perrot.....					2,600	106.28	24.46
Iles-Laval.....			358	449	660	0.20	3,300.00
Isle-Maligne.....		449	455	482	1,761	2.00	880.50
Jacques-Cartier.....				22,450			
Jonquière.....	4,851	9,448	13,769	21,618			
Kénogami.....	2,557	4,500	6,579	9,895	11,309	1.46	7,745.89
L'Abord-à-Plouffe.....				4,604	8,099	1.93	4,196.37
Lachute.....	2,592	3,906	5,310	6,179	6,911	0.94	7,352.13
Lac-St-Joseph.....			13	16	1	13.00	0.07
Lac-Sergent.....	60	9	141	128	125	2.55	49.02
La Petite-Rivière.....					1,353		
La Prairie.....	2,158	2,774	2,936	4,058	5,372	2.81	1,911.74
La Salle.....	726	2,362	4,651	11,633	18,973	7.30	2,599.04
La Sarre.....				2,744	3,155	1.06	2,976.42
L'Assomption.....	1,320	1,576	1,829	2,688	3,683	0.83	4,437.35
La Tuque.....	5,603	7,871	7,919	9,538	11,096	7.16	1,549.72
Laurentides.....	1,150	1,284	1,342	1,465	1,513	1.56	969.87
Lauzon.....	4,966	7,084	7,877	9,643			
Laval-de-Montréal.....	539						
Laval-des-Rapides.....	1,989	2,716	3,242	4,998	11,248	2.66	4,228.57
Laval-O.-W.....				1,935	3,818	2.13	1,792.49
Laval-sur-le-Lac.....	81	84	312	189	363	1.12	324.11
Lemoyne.....				4,078	5,662	0.36	15,727.78
Lennoxville.....	1,554	1,927	2,150	2,895	3,149	4.45	707.64
Léry.....	540	561	816	1,194	1,573	4.20	374.52
Loretteville.....				4,382	4,957	2.29	2,164.63
Louiseville.....	1,772	2,365	3,542	4,088	4,392	0.34	12,917.65
Macamic.....					1,388	0.66	2,103.03
Mackayville.....				6,494	9,958	1.88	5,296.81
Magog.....	5,159	6,302	9,034				
Malartic.....			2,895	5,983	6,818	11.39	598.60
Maple Grove.....	286	396	378	847	1,115	3.69	302.17

15—Population des villes de la province de Québec, 1921-1956, superficie et densité, 1956—(Fin)

15—Population of Towns in the Province of Quebec, 1921-1956, Area and Density, 1956—(Concluded)

VILLES — TOWNS	1921	1931	1941	1951	1956			
					Population	Superficie en milles carrés — Area in square miles	Par mille carré — Per square mile	
Marieville.....	1,748	1,986	2,394	3,117	3,478	0.88	3,952.27	
Matane.....			4,633	6,345	8,069	0.70	11,527.14	
Mégantic.....	3,140	3,911	4,560	6,164	6,864	7.30	940.27	
Mercier.....		247						
Mistassini.....				2,298	2,912	.69	4,220.29	
Mont-Gabriel.....					23			
Mont-Joli.....				4,938	6,179	0.83	7,444.58	
Mont-Laurier.....				4,701	5,486	1.44	3,809.72	
Montmagny.....	4,145	3,927	4,585	5,844	6,405	1.47	4,357.14	
Montmorency.....				5,817	6,077	0.20	30,385.00	
Montréal-E.....	1,776	2,242	2,355	4,513	4,607	4.78	963.81	
Montréal-N.....	1,360	4,519	6,152	14,081	25,407	4.20	6,049.29	
Montréal-O.-W.....	1,882	3,190	3,474	3,721	4,370	0.63	6,936.51	
Montréal-S.....	1,030	1,164	1,441	4,214	5,319	0.67	7,938.81	
Mont-Royal.....	160	2,174	4,888	11,352	16,990	2.70	6,292.59	
Murdochville.....					1,694	20.76	81.60	
Naudville.....					2,894	2.03	1,425.62	
Nicolet.....	2,342	2,868	3,751	4,084	3,771	2.00	1,885.50	
Noranda.....		2,246	4,576					
Oka-sur-le-Lac.....								
Plage Laval.....			542					
Plessisville.....					5,829	1.56	3,736.54	
Pointe-aux-Trembles.....	1,764	2,970	4,314	8,241	11,981	6.56	1,826.37	
Pointe-Claire.....	2,617	4,058	4,536	8,753	15,208	3.21	4,737.69	
Pont-Viau.....				5,129	8,218	1.53	5,371.24	
Port-Alfred.....	1,213	2,342	3,243	3,937	7,968	1.15	6,928.70	
Préville.....					104	496	0.65	763.08
Québec-O.....	130	1,813	3,619	7,295	7,945	1.81	4,389.50	
Racine.....		105	172					
Richmond.....	2,450	2,596	3,082	3,471	3,849	1.88	2,047.34	
Rigaud.....	939	1,099	1,222	1,579	1,784	1.13	1,578.76	
Rimouski.....	3,612	5,589	7,009	11,565	14,630	3.54	4,132.77	
Riverbend.....		188	275		260	0.80	325.00	
Rivière-des-Prairies.....					6,806	10.78	631.35	
Roberval.....	2,068	2,770	3,220	4,897	6,648	1.04	6,392.31	
Rouyn.....		3,225	8,808					
Roxboro.....	23	25	23	459	1,910	0.55	3,472.73	
Saguenay.....		25			53			
Ste-Agathe-des-Monts.....	2,812	2,949	3,308	5,169	5,173	3.75	1,379.47	
Ste-Anne-de-Bellevue.....	2,212	2,417	3,006	3,342	3,647	0.26	14,026.92	
St-Elzéar.....					2,589	5.32	486.65	
St-Eustache.....					2,615	3,740	0.28	13,357.14
St-Félicien.....					2,656	4,152	0.73	5,687.67
St-Foy.....					5,236			
St-Georges.....					2,657	3,197	0.48	6,660.42
St-Georges-O.-W.....					2,691	3,643	0.53	6,873.58
St-Jérôme.....	5,491	8,967	11,329					
St-Joseph.....			5,556		6,576			
St-Joseph-de-Sorel.....					3,349	3,571	0.53	6,737.74
St-Lambert.....	3,890							
St-Laurent.....	3,232	5,348	6,242	20,426				
St-Léonard-de-Port-Maurice.....	462	463	518	742	925	5.08	182.09	
St-Martin.....					6,440	1.88	3,425.53	
St-Michel.....	493	1,528	2,956	10,539				
St-Ours.....	622	615	600	703	691	0.14	4,935.71	
St-Pierre.....	3,535	4,185	4,061	4,976	5,276	0.74	7,129.73	
St-Rémi.....					1,845	2,303	0.26	8,857.69
Ste-Rose.....	1,811	1,661	2,292	3,660	5,378	1.16	4,636.21	
Ste-Thérèse.....	3,043	3,292	4,659	7,038	8,266	1.29	6,407.75	
St-Tite.....	1,783	1,969	2,385	2,856	3,183	0.81	3,929.63	
St-Vincent-de-Paul.....					6,784	22.63	299.78	
Schefferville.....					1,632			
Scotstown.....	987	1,189	1,273	1,350	1,347	4.62	291.56	
Senneterre.....					2,197	38	5,781.58	
Sept-Iles.....					1,866	5,592	2.95	1,895.59
Témiscamingue.....		1,855	2,168	2,787	2,694	1.12	2,405.36	
Terrebonne.....	2,056	1,955	2,209	3,200	4,097	0.88	4,655.68	
Tracy.....					6,542	6.87	952.26	
Trois-Pistoles.....	1,454	1,837	2,176	3,537	4,039	1.50	2,692.67	
Val-d'Or.....			4,385	8,685	9,876	1.11	8,897.30	
Val-Saint-Michel.....			316	689	1,140	1.13	1,008.85	
Victoriaville.....	3,759	6,213	8,516	13,124	16,031	1.93	8,306.22	
Villeneuve.....					1,417	7.56	187.43	
Warwick.....					2,248	1.25	1,798.40	
Waterloo.....	2,063	2,192	3,173	4,054	4,266	0.56	7,617.86	
Windsor.....	2,330	2,720	3,368	4,714	5,886	2.81	2,094.66	
TOTAL.....	181,895	237,115	326,753	557,918	668,422			

3—CLASSIFICATION SELON LE SEXE

Le Québec est la province canadienne qui a toujours enregistré les plus faibles excédents de population masculine, à l'exception des années 1921 et 1951 alors qu'elle avait marqué des excédents de population féminine. Lors du recensement de juin 1956, la province de Québec comptait 2,317,677 hommes contre 2,310,701 femmes.

L'excédent de la population masculine, dans l'ensemble du Canada, a tendance à diminuer régulièrement, bien que les hommes demeurent nettement plus nombreux que les femmes dans les provinces de l'Ouest. Abstraction faite du Québec, c'est en Ontario et en Nouvelle-Ecosse que l'excédent de la population masculine est le plus faible.

Depuis une vingtaine d'années, la population féminine semble s'accroître plus rapidement que la population mâle.

3—CLASSIFICATION ACCORDING TO SEX

In Quebec men have always outnumbered women by the lowest margin of any Canadian province, except in 1921 and 1951 when the female population was larger than the male. At the June 1956 census, the male population of the Province of Quebec was 2,317,677 and the female 2,310,701.

The surplus male population, in Canada as a whole, tends to decrease regularly, although men still distinctly outnumber women in the Western provinces. Apart from Quebec, the two other provinces, where the male population exceeds the female by only a small margin, are Ontario and Nova Scotia.

For the past twenty years the female population appears to have been increasing more rapidly than the male.

16—Population du Canada classifiée selon le sexe, par provinces, 1911-1956

16—Sex Distribution of the Population of Canada, by Provinces, 1911-1956

NOTE: Pour les recensements antérieurs, voir Annuaire 1950, page 54.

NOTE: For previous censuses, see 1950 Year Book, page 54.

PROVINCES	1911	1921	1931	1941	1951	1956
HOMMES — MALE						
Terre-Neuve.....Newfoundland.....					185,143	213,905
Ile-du-P.-E.....P.E.I.....	47,069	44,887	45,392	49,228	50,218	50,510
Nouvelle-Ecosse.....N. Scotia.....	251,019	266,472	263,104	296,044	324,955	353,182
N.-Brunswick.....	179,867	197,351	208,620	234,097	259,211	279,590
Québec.....	1,012,815	1,179,651	1,447,326	1,672,982	2,022,127	2,317,677
Ontario.....	1,301,272	1,481,890	1,748,844	1,921,201	2,314,170	2,721,519
Manitoba.....	252,954	320,567	368,065	378,079	394,818	432,478
Saskatchewan.....	291,730	413,700	499,935	477,563	434,568	458,428
Alberta.....	223,792	324,208	400,199	426,458	492,192	585,921
Colombie-Brit.....Brit. Columbia.....	251,619	293,409	385,219	435,031	596,961	720,516
Yukon.....	6,508	2,819	2,825	3,153	5,457	6,924
Terr. du N.-O.....N. W. T.....	3,350	4,204	5,012	6,700	9,053	11,229
Marine royale can.....Royal Can. Navy.....		485				
CANADA.....	3,821,995	4,529,643	5,374,541	5,900,536	7,088,873	8,151,879
FEMMES — FEMALE						
Terre-Neuve.....Newfoundland.....					176,273	201,169
Ile-du-P.-E.....P.E.I.....	46,659	43,728	42,646	45,819	48,211	48,775
Nouvelle-Ecosse.....N. Scotia.....	241,319	257,365	249,742	281,918	317,629	341,535
N.-Brunswick.....	172,022	190,525	199,599	223,304	256,486	275,026
Québec.....	992,961	1,180,859	1,427,336	1,658,900	2,033,554	2,310,701
Ontario.....	1,226,020	1,451,772	1,682,839	1,866,454	2,283,372	2,683,414
Manitoba.....	208,440	289,551	332,074	351,665	381,723	417,562
Saskatchewan.....	200,702	343,810	421,850	418,429	397,160	422,237
Alberta.....	150,503	264,246	331,406	369,711	447,309	537,195
Colombie-Brit.....Brit. Columbia.....	140,861	231,173	309,044	382,830	568,249	677,948
Yukon.....	2,004	1,338	1,405	3,761	3,639	5,266
Terr. du N.-O.....N. W. T.....	3,157	3,939	4,304	5,328	6,951	8,084
CANADA.....	3,384,648	4,258,306	5,002,245	5,606,119	6,920,556	7,928,312

L'excédent du nombre des hommes sur celui des femmes, par 1,000 âmes, s'élevait à 14 en 1956 dans l'ensemble du Canada, comparativement à 60 en 1911. Il variait de 2 dans la province de Québec à 136 au Yukon et à 162 dans les Territoires du Nord-Ouest. Au cours des cinq dernières années, l'inégalité des sexes s'est accentuée au Nouveau-Brunswick et dans les Territoires du Nord-Ouest, tandis qu'elle ne variait que peu dans la plupart des autres provinces. Le tableau qui suit renferme des renseignements détaillés sur ce sujet pour chaque recensement depuis 1911.

In Canada as a whole, men outnumbered women by 14 per 1,000 in 1956 compared to 60 in 1911. The surplus ranged from 2 in the Province of Quebec to 136 in the Yukon and 162 in the Northwest Territories. Within the past five years, the difference in number between the sexes has widened in New Brunswick and the Northwest Territories while it has changed very little in the other provinces. The following table gives detailed information on the subject from each census since 1911.

17—Proportion des hommes et des femmes par 1,000 âmes, au Canada, par provinces, 1911-1956

17—Proportion of Males and Females per 1,000 Population, in Canada, by Provinces, 1911-1956

NOTE: Pour les recensements antérieurs, voir Annuaire 1950, page 55.

NOTE: For previous censuses, see 1950 Year Book, page 55.

PROVINCES	1911	1921	1931	1941	1951	1956
HOMMES — MALE						
Terre-Neuve..... Newfoundland.....					512	515
Ile-du-P.-E..... P.E.I.....	502	507	516	518	510	509
Nouvelle-Ecosse..... N. Scotia.....	510	509	513	512	506	508
N.-Brunswick.....	511	509	511	512	503	504
Québec.....	505	500	503	502	499	501
Ontario.....	515	505	510	507	503	503
Manitoba.....	548	525	526	518	508	509
Saskatchewan.....	592	546	542	533	522	521
Alberta.....	598	551	547	536	523	522
Colombie-Brit..... Brit. Columbia.....	641	559	555	532	512	515
Yukon.....	765	678	668	642	600	568
Terr. du N.-O..... N. W. T.....	515	517	538	557	566	581
	530	515	518	513	506	507
FEMMES — FEMALE						
Terre-Neuve..... Newfoundland.....					488	485
Ile-du-P.-E..... P.E.I.....	498	493	484	482	490	491
Nouvelle-Ecosse..... N. Scotia.....	490	491	487	488	494	492
N.-Brunswick.....	489	491	489	488	497	496
Québec.....	495	500	497	498	501	499
Ontario.....	485	495	490	493	497	497
Manitoba.....	452	476	474	482	492	491
Saskatchewan.....	408	454	458	467	478	479
Alberta.....	402	449	453	464	476	478
Colombie-Brit..... Brit. Columbia.....	359	441	445	468	488	485
Yukon.....	235	322	322	358	400	432
Terr. du N.-O..... N. W. T.....	485	483	462	443	434	419
CANADA.....	470	485	482	487	494	493
EXCEDENT DES HOMMES — EXCESS OF MALE						
Terre-Neuve..... Newfoundland.....					24	30
Ile-du-P.-E..... P.E.I.....	4	14	32	36	20	18
Nouvelle-Ecosse..... N. Scotia.....	20	18	26	24	12	16
N.-Brunswick.....	22	18	22	24	6	108
Québec.....	10		6	4	-2	2
Ontario.....	30	10	20	14	6	6
Manitoba.....	96	50	52	36	16	18
Saskatchewan.....	184	92	84	66	44	42
Alberta.....	196	102	94	72	47	44
Colombie-Brit..... Brit. Columbia.....	282	118	110	64	24	30
Yukon.....	530	358	336	284	200	136
Terr. du N.-O..... N. W. T.....	30	34	76	114	132	162
CANADA.....	60	30	36	26	12	14

18—Population des cités et villes de la Province, classifiée selon le sexe, 1911-1956

18—Sex Distribution of the Population of Cities and Towns of the Province, 1911-1956

CITÉS ET VILLES (1) CITIES AND TOWNS	1911	1921	1931	1941	1951	1956
Arvida.....H.M.			973	2,623	5,702	6,627
F.			817	1,958	5,376	6,292
Cap-de-la-Madeleine.....H.M.		3,476	4,317	5,965	9,220	11,253
F.		3,262	4,431	5,996	9,447	11,690
Chicoutimi.....H.M.	2,805	4,380	6,013	7,990	11,215	12,099
F.	3,075	4,557	5,864	8,050	12,001	12,779
Drummondville.....H.M.	846	1,421	3,271	5,123	6,882	12,762
F.	879	1,431	3,338	5,432	7,459	13,522
Granby.....H.M.	2,307	3,329	5,309	6,829	10,627	13,312
F.	2,443	3,456	5,278	7,368	11,362	13,783
Grand'Mère.....H.M.	2,524	3,886	3,206	4,205	5,386	6,854
F.	2,259	3,745	3,255	4,403	5,703	7,169
Hull.....H.M.	9,146	11,928	14,734	16,388	21,403	24,445
F.	9,076	12,189	14,699	16,559	22,080	24,798
Jacques-Cartier.....H.M.					11,402	16,888
F.					11,048	16,244
Joliette.....H.M.	3,061	4,258	5,123	6,057	7,693	8,128
F.	3,285	4,781	5,642	6,692	8,371	8,812
Jonquières.....H.M.	1,230	2,512	4,835	7,144	10,946	12,937
F.	1,124	2,339	4,613	6,625	10,672	12,613
Lachine.....H.M.	5,361	7,584	9,261	9,908	13,884	17,042
F.	5,338	7,820	9,369	10,143	13,889	17,452
Lasalle.....H.M.		393	1,225	2,372	5,858	9,525
F.		333	1,137	2,279	5,775	9,448
Lévis.....H.M.	3,560	5,159	5,772	5,838	6,231	6,616
F.	3,892	5,311	5,952	6,153	6,931	7,028
Longueuil.....H.M.	1,878	2,296	2,650	3,627	5,456	7,041
F.	2,094	2,386	2,757	3,460	5,647	7,291
Magog.....H.M.	1,884	2,508	3,090	4,493	6,118	6,243
F.	2,094	2,651	3,212	4,541	6,305	6,477
Montréal.....H.M.	233,765	300,924	405,892	440,701	494,279	542,060
F.	234,221	317,582	412,685	462,306	527,241	567,379
Montréal-N.....H.M.		669	2,275	3,042	7,036	13,016
F.		691	2,244	3,110	7,045	12,391
Mont-Royal.....H.M.		80	1,038	2,299	5,406	8,167
F.		80	1,136	2,589	5,946	8,823
Outremont.....H.M.	2,243	5,917	12,557	13,588	13,496	13,799
F.	2,577	7,332	16,084	17,163	16,561	16,191
Québec.....H.M.	36,023	44,198	61,339	70,552	76,063	79,899
F.	42,095	50,995	69,255	80,205	87,953	90,804
Rimouski.....H.M.	1,504	1,736	2,592	3,296	5,500	6,991
F.	1,593	1,876	2,997	3,713	6,065	7,639
Rouyn.....H.M.			1,926	4,758	7,666	8,843
F.			1,299	4,050	6,967	8,233
St-Hyacinthe.....H.M.	4,403	4,925	6,090	7,894	9,072	9,294
F.	5,394	5,934	7,358	9,904	11,164	11,155
St-Jean.....H.M.	2,959	3,907	5,799	6,662	10,081	12,428
F.	2,944	3,827	5,457	6,984	9,224	11,939
St-Jérôme.....H.M.	1,610	2,585	4,267	5,414	8,553	10,132
F.	1,863	2,906	4,700	5,915	9,132	10,513
St-Laurent.....H.M.	853	1,478	2,461	2,876	9,874	18,840
F.	1,007	1,754	2,887	3,366	10,552	19,451
St-Michel.....H.M.		264	820	1,502	5,491	12,587
F.		229	708	1,454	5,048	12,119
Salaberry-de-Valleyfield.....H.M.	4,642	4,382	5,678	8,850	11,035	11,500
F.	4,807	4,833	5,733	8,202	11,379	12,084
Shawinigan Falls.....H.M.	2,220	5,381	7,679	10,131	13,176	14,050
F.	2,045	5,244	7,666	10,194	13,727	14,547
Sherbrooke.....H.M.	8,066	11,371	13,739	17,116	24,230	27,450
F.	8,339	12,144	15,194	18,849	26,313	31,218
Sillery.....H.M.					4,763	6,132
F.					5,613	7,022
Sorel.....H.M.	4,162	4,078	5,331	6,259	7,477	8,211
F.	4,258	4,096	4,989	5,992	7,484	8,265
Thetford Mines.....H.M.	3,756	3,978	5,321	6,314	7,448	9,689
F.	3,505	3,908	5,380	6,402	7,647	9,822
Trois-Rivières.....H.M.	6,493	10,897	17,353	20,472	22,394	24,716
F.	7,198	11,470	18,097	21,535	23,680	25,767
Verdun.....H.M.	5,840	12,382	30,114	33,243	37,483	37,779
F.	5,789	12,619	30,631	34,106	39,908	40,483
Victoriaville.....H.M.	1,510	1,797	2,996	4,041	6,320	7,758
F.	1,518	1,962	3,217	4,475	6,804	8,273
Westmount.....H.M.	6,252	7,411	10,009	10,910	10,547	10,607
F.	8,327	10,182	14,226	15,137	14,676	14,193

(1) De 10,000 âmes et plus en 1951.

(1) Of 10,000 population and over in 1951.

4—CLASSIFICATION SELON L'ÂGE

4—CLASSIFICATION ACCORDING TO AGE

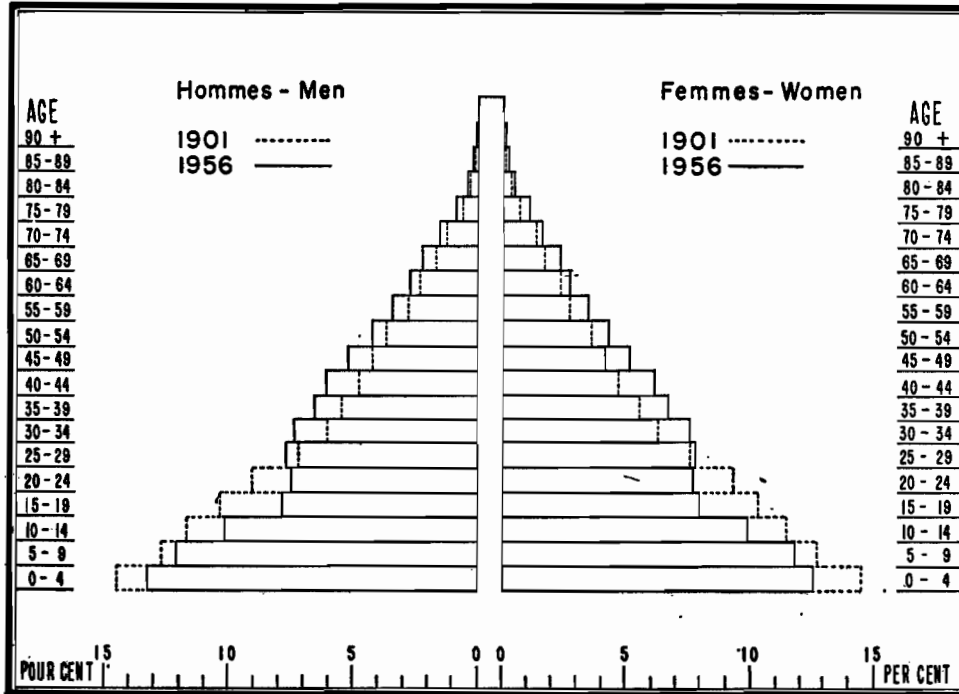
19—Population des provinces du Canada, par groupes d'âges, 1956

19—Population of the Provinces of Canada, by Age Groups, 1956

PROVINCES	TOTAL	0-9 ans—years	10-19 ans—years	20-44 ans—years	45-69 ans—years	70 & + ans—years
Terre-Neuve..... Newfoundland..	415,074	122,913	81,657	130,091	64,535	15,878
Ile-du-Prince-Edouard P. E. I.....	99,285	24,806	18,018	28,837	20,599	7,025
N.-Ecosse..... N. Scotia.....	694,717	168,005	123,892	229,386	134,453	38,981
N. Brunswick.....	554,616	147,333	104,986	172,207	102,246	27,844
Québec.....	4,628,378	1,154,349	837,483	1,647,898	828,232	160,416
Ontario.....	5,404,933	1,192,503	772,772	1,973,150	1,179,504	287,004
Manitoba.....	850,040	191,827	132,943	294,678	183,265	47,327
Saskatchewan.....	880,665	207,556	147,573	293,800	183,198	48,538
Alberta.....	1,123,116	275,517	177,804	404,651	215,613	49,531
Colombie-Brit..... B. C.....	1,398,464	297,347	194,951	495,140	314,325	96,701
Terr. N.-O. & Yukon... N. W. T. & Y..	31,503	8,460	4,816	13,478	4,169	580
CANADA.....	16,080,791	3,790,616	2,596,895	5,683,316	3,230,139	779,825

PYRAMIDE D'AGE DE LA POPULATION DE LA PROVINCE DE QUEBEC,
1901 et 1956

AGE PYRAMID OF THE POPULATION OF THE PROVINCE OF QUEBEC,
1901 and 1956



PROPRIÉTÉ
S.G.E.Q.

20—Répartition numérique, par groupes d'âge et par sexe, de la population de la province de Québec, 1911-1956

20—Numerical Distribution, by Age Groups and Sex, of the Population of the Province of Quebec, 1911-1956

NOTE: Pour les recensements antérieurs, voir Annuaire 1951-52, page 62.

NOTE: For previous censuses, see 1951-52 Year Book, page 62.

GROUPES D'ÂGE AGE GROUPS	1911	1921	1931	1941	1951	1956
POPULATION TOTALE — TOTAL POPULATION						
0-4 ans—years.....	201,231	316,917	352,895	353,435	541,524	597,728
5-9.....	257,059	306,791	353,843	347,040	463,444	556,621
10-14.....	222,347	274,611	315,809	361,438	361,140	467,237
15-19.....	200,365	242,998	299,858	351,193	337,501	370,246
20-24.....	182,401	202,417	267,116	304,237	340,902	353,191
25-29.....	154,450	173,536	226,422	282,059	332,855	358,425
30-34.....	131,504	154,658	194,178	246,691	296,455	348,661
35-39.....	113,025	141,068	174,068	217,399	276,378	308,126
40-44.....	94,069	119,318	152,687	183,201	241,914	279,475
45-49.....	81,849	101,309	131,636	162,220	203,128	239,998
50-54.....	72,360	83,325	110,620	140,100	172,529	196,478
55-59.....	57,803	67,626	86,975	114,288	139,618	160,818
60-64.....	48,983	58,792	69,300	91,726	116,198	127,331
65-69.....	36,469	44,304	54,703	71,159	93,161	103,607
70-74.....	25,561	31,258	40,353	49,504	66,733	76,566
75-79.....	16,334	18,418	24,415	30,576	40,772	46,671
80-84.....	8,478	9,289	12,713	16,341	20,508	24,341
85-89.....	3,440	3,711	4,587	6,583	8,268	9,757
90 & +.....	1,214	1,264	1,427	1,792	2,655	2,585
Inconnu—Not stated.....	6,834	9,037	1,057	.....	.....	496
TOTAL.....	2,005,776	2,360,665	2,874,662	3,331,882	4,055,681	4,628,378
HOMMES — MALE						
0-4 ans—years.....	145,986	158,479	177,556	179,007	275,965	304,635
5-9.....	128,314	153,076	178,150	175,179	236,287	282,632
10-14.....	111,513	137,340	158,149	181,899	183,612	237,879
15-19.....	100,632	120,022	147,539	175,941	167,765	185,286
20-24.....	90,985	97,868	130,733	148,355	164,499	173,831
25-29.....	78,010	84,489	113,135	139,533	161,195	176,533
30-34.....	67,311	76,955	98,202	122,662	143,615	171,563
35-39.....	58,008	72,065	89,145	110,057	137,213	151,875
40-44.....	48,118	61,304	78,682	91,789	120,613	139,840
45-49.....	41,608	52,415	68,676	83,773	102,513	121,882
50-54.....	36,841	42,966	57,900	71,935	86,439	99,271
55-59.....	29,494	34,181	45,081	59,251	70,523	80,711
60-64.....	25,017	29,553	35,298	47,154	58,421	63,832
65-69.....	18,401	22,481	27,399	36,162	46,774	51,320
70-74.....	12,802	15,787	20,218	24,450	32,788	37,169
75-79.....	8,152	9,059	12,040	14,660	19,753	22,666
80-84.....	4,126	4,488	6,132	7,505	9,509	11,322
85-89.....	1,625	1,676	2,116	2,966	3,602	4,228
90 & +.....	540	565	616	704	1,041	1,013
Inconnu—Not stated.....	5,337	4,957	566	.....	.....	189
TOTAL.....	1,012,815	1,179,726	1,447,333	1,672,982	2,022,127	2,317,677
FEMMES — FEMALE						
0-4 ans—years.....	145,245	158,438	175,339	174,428	265,559	293,093
5-9.....	128,745	153,715	175,693	172,761	227,157	273,989
10-14.....	110,834	137,271	157,660	179,539	177,528	229,358
15-19.....	99,733	122,976	152,319	175,252	169,736	184,960
20-24.....	91,416	104,549	136,383	155,882	176,403	179,360
25-29.....	76,440	89,047	113,287	142,526	171,660	181,892
30-34.....	64,193	77,703	95,976	124,029	152,840	177,118
35-39.....	55,022	69,021	84,923	107,342	139,163	156,251
40-44.....	45,951	58,014	74,005	91,412	121,301	139,635
45-49.....	40,241	48,894	62,960	78,447	100,615	118,116
50-54.....	35,519	40,359	52,720	68,165	86,090	97,207
55-59.....	28,309	33,445	41,894	55,037	69,095	80,107
60-64.....	23,966	29,239	34,002	44,572	57,777	63,499
65-69.....	18,068	21,823	27,304	34,997	46,387	52,287
70-74.....	12,759	15,471	20,135	25,054	33,945	39,397
75-79.....	8,182	9,359	12,375	15,916	21,019	24,005
80-84.....	4,352	4,801	6,581	8,836	10,999	13,019
85-89.....	1,815	2,035	2,471	3,617	4,666	5,529
90 & +.....	674	699	811	1,088	1,614	1,572
Inconnu—Not stated.....	1,497	4,080	491	.....	.....	307
TOTAL.....	992,961	1,180,939	1,427,329	1,658,900	2,033,554	2,310,701

22—Population urbaine et rurale de la province de Québec, par groupes d'âge, en 1956
 22—Rural and Urban Population of the Province of Quebec, by Age Groups, in 1956

GROUPES D'ÂGE AGE GROUPS	Population rurale - Rural Population			Population urbaine - Urban Population		
	Total	Hommes — Male	Femmes — Female	Total	Hommes — Male	Femmes — Female
RÉPARTITION NUMÉRIQUE — NUMERICAL DISTRIBUTION						
0-4 ans—years.....	201,822	103,030	98,792	395,906	201,605	194,301
5-9.....	199,588	101,757	97,831	357,033	180,875	176,158
10-14.....	173,565	89,207	84,358	293,672	148,672	145,000
15-19.....	134,809	70,680	64,129	235,437	114,606	120,831
20-24.....	101,155	55,343	45,812	252,036	118,488	133,548
25-29.....	85,791	45,226	40,565	272,634	131,307	141,327
30-34.....	82,657	42,798	39,859	266,024	128,765	137,259
35-39.....	75,490	39,469	36,021	232,636	112,406	120,230
40-44.....	68,609	36,840	31,769	210,866	103,000	107,866
45-49.....	60,053	32,617	27,436	179,945	89,265	90,680
50-54.....	49,604	26,657	22,947	146,874	72,614	74,260
55-59.....	42,023	22,547	19,472	118,795	58,164	60,631
60-64.....	34,347	18,685	15,662	92,984	45,147	47,837
65-69.....	29,041	15,994	13,047	74,566	35,326	39,240
70-74.....	22,372	12,388	9,984	54,194	24,781	29,413
75-79.....	14,541	8,126	6,415	32,130	14,540	17,590
80-84.....	7,816	4,286	3,530	16,525	7,036	9,489
85-89.....	3,216	1,598	1,618	6,541	2,630	3,911
90-94.....	872	427	445	1,713	586	1,127
95 & +.....	169	76	93	327	113	214
TOTAL.....	1,387,540	727,751	659,789	3,240,838	1,589,926	1,650,912
PROPORTION PAR 100 — PROPORTION PER 100						
0-4 ans—years.....	14.54	14.16	14.97	12.22	12.68	11.77
5-9.....	14.38	13.98	14.83	11.02	11.38	10.67
10-14.....	12.51	12.26	12.79	9.06	9.35	8.78
15-19.....	9.72	9.71	9.72	7.26	7.21	7.32
20-24.....	7.29	7.60	6.94	7.78	7.45	8.09
25-29.....	6.18	6.22	6.15	8.41	8.26	8.56
30-34.....	5.96	5.88	6.04	8.21	8.10	8.31
35-39.....	5.44	5.42	5.46	7.18	7.07	7.28
40-44.....	4.95	5.06	4.81	6.51	6.48	6.53
45-49.....	4.33	4.48	4.16	5.55	5.61	5.49
50-54.....	3.58	3.66	3.48	4.53	4.57	4.60
55-59.....	3.03	3.10	2.95	3.67	3.66	3.67
60-64.....	2.48	2.57	2.37	2.87	2.84	2.90
65-69.....	2.09	2.20	1.98	2.30	2.22	2.38
70-74.....	1.61	1.70	1.51	1.67	1.56	1.78
75-79.....	1.05	1.12	0.97	0.99	0.91	1.07
80-84.....	0.56	0.59	0.54	0.51	0.44	0.58
85-89.....	0.23	0.22	0.25	0.20	0.16	0.24
90-94.....	0.06	0.06	0.07	0.05	0.04	0.07
95 & +.....	0.01	0.01	0.01	0.01	0.01	0.01
TOTAL.....	100.00	100.00	100.00	100.00	100.00	100.00

Dans le tableau ci-dessus, la population rurale et urbaine de la province de Québec est classifiée d'après la définition de 1951, telle qu'expliquée à la page 70 du présent Annuaire. Selon la nouvelle définition, l'excédent de la population urbaine sur la population rurale se chiffre, en 1956, à 1,853,298.

Les personnes de moins de 20 ans constituaient 51.2 pour cent de la population des centres ruraux et 39.6 pour cent seulement de celle des centres urbains en 1956, comparativement à 49.7 et 38.7 pour cent en 1941. Par contre, les personnes âgées de 20 à 50 ans représentaient 34.1 pour cent de la population rurale et 43.6 pour cent de celle des villes. Dans les campagnes, les groupes quinquennaux les plus nombreux sont ceux de 0-15 ans, et dans les villes, ceux de 0-10 ans.

In the table given above, the population of the Province of Quebec is classified as rural and urban in accordance with the 1951 definition which is explained on page 70 of the present Year Book. According to the new definition, the urban population outnumbered the rural by 1,853,298 in 1956.

Persons of less than 20 years of age comprised 51.2 per cent of the population in rural areas and only 39.6 per cent of that in urban centres in 1956, compared to 49.7 per cent and 38.7 per cent in 1941. On the other hand, persons of 20 to 50 years of age represented 34.1 per cent of the rural population and 43.6 per cent of that of towns. In the rural areas, the largest five-year age groups are those of 0-15 years and in the urban centres, 0-10 years.

23—Population des cités et villes de la Province, par groupes d'âge et par sexe 1956,
23—Population by Age Groups and Sex for the Cities and Towns of the Province,
1956

CITÉS ET VILLES (1) CITIES AND TOWNS	Total	Groupes d'âge — Age Groups				
		0-9	10-19	20-44	45-69	70 +
Arvida..... H. M.	6,627	1,978	1,491	2,251	852	55
..... F.	6,292	1,842	1,375	2,317	697	61
Cap-de-la-Madeleine..... H. M.	11,253	3,207	2,123	3,872	1,792	259
..... F.	11,690	3,073	2,333	4,250	1,768	266
Chicoutimi..... H. M.	12,099	3,538	2,470	4,283	1,519	289
..... F.	12,779	3,325	2,624	4,935	1,618	277
Drummondville..... H. M.	12,762	3,612	2,409	4,365	2,008	368
..... F.	13,522	3,475	2,509	4,948	2,194	396
Granby..... H. M.	13,312	3,638	2,472	4,635	2,155	412
..... F.	13,783	3,426	2,436	5,178	2,284	459
Grand'Mère..... H. M.	6,854	1,857	1,291	2,493	1,037	176
..... F.	7,169	1,855	1,310	2,733	1,062	209
Hull..... H. M.	24,445	6,688	4,081	9,219	3,841	616
..... F.	24,798	6,309	4,192	9,579	4,038	680
Jacques-Cartier..... H. M.	16,888	5,538	3,249	5,536	2,320	245
..... F.	16,244	5,334	3,083	5,646	1,932	249
Joliette..... H. M.	8,128	1,975	1,528	2,906	1,409	310
..... F.	8,812	1,955	1,642	3,243	1,657	315
Jonquière..... H. M.	12,937	4,001	2,754	4,462	1,487	233
..... F.	12,613	3,841	2,638	4,579	1,342	213
Lachine..... H. M.	17,042	3,839	2,571	6,819	3,356	457
..... F.	17,452	3,852	2,525	6,881	3,401	793
La Salle..... H. M.	9,525	2,626	1,314	3,907	1,508	170
..... F.	9,448	2,419	1,324	4,030	1,444	231
Lévis..... H. M.	6,616	1,565	1,392	2,214	1,173	272
..... F.	7,028	1,425	1,262	2,599	1,416	326
Longueuil..... H. M.	7,041	1,726	1,141	2,712	1,244	218
..... F.	7,291	1,660	1,127	2,880	1,308	316
Magog..... H. M.	6,243	1,700	1,191	2,065	1,075	212
..... F.	6,477	1,643	1,234	2,278	1,064	258
Montréal..... H. M.	542,060	106,050	76,710	219,126	121,838	18,336
..... F.	507,379	103,510	76,768	235,968	127,308	23,825
Montréal-N..... H. M.	13,016	4,279	2,289	4,543	1,646	259
..... F.	12,391	3,902	2,119	4,645	1,466	259
Mont-Royal..... H. M.	8,167	1,728	1,427	2,549	2,275	188
..... F.	8,823	1,592	1,422	3,397	2,124	288
Outremont..... H. M.	13,799	2,205	2,287	4,471	4,106	730
..... F.	16,191	2,069	2,333	5,622	5,006	1,161
Québec..... H. M.	79,899	16,983	13,443	30,701	16,321	2,451
..... F.	90,804	16,202	14,016	36,863	19,684	4,039
Rimouski..... H. M.	6,991	2,026	1,391	2,477	930	167
..... F.	7,639	1,916	1,424	2,964	1,116	229
Rouyn..... H. M.	8,843	2,608	1,651	3,180	1,241	163
..... F.	8,233	2,449	1,756	3,036	901	91
St-Hyacinthe..... H. M.	9,284	2,080	1,674	3,183	1,877	470
..... F.	11,155	1,983	1,687	4,074	2,582	829
St-Jean..... H. M.	12,428	2,866	2,601	4,739	1,893	329
..... F.	11,939	2,861	1,907	4,744	2,025	402
St-Jérôme..... H. M.	10,132	2,674	1,989	3,578	1,627	264
..... F.	10,513	2,467	2,006	4,023	1,722	295
St-Laurent..... H. M.	18,840	5,354	2,761	7,482	2,914	329
..... F.	19,451	4,967	2,611	8,328	2,979	566
St-Michel..... H. M.	12,587	3,559	1,790	5,355	1,692	191
..... F.	12,119	3,326	1,760	5,325	1,521	187
Salaberry-de-Valleyfield..... H. M.	11,500	2,820	2,062	4,217	2,014	387
..... F.	12,084	2,792	2,296	4,439	2,110	447
Shawinigan Falls..... H. M.	14,050	3,665	2,841	5,033	2,335	276
..... F.	14,547	3,553	2,849	5,422	2,370	353
Sherbrooke..... H. M.	27,450	7,059	4,773	9,697	4,960	961
..... F.	31,218	7,351	5,382	11,489	5,699	1,297
Sillery..... H. M.	6,132	1,456	1,179	2,121	1,235	141
..... F.	7,022	1,510	1,188	2,668	1,400	256
Sorel..... H. M.	8,211	2,042	1,400	2,971	1,518	280
..... F.	8,265	1,972	1,463	3,048	1,446	336
Thetford Mines..... H. M.	9,689	2,673	1,686	3,607	1,487	236
..... F.	9,822	2,561	1,856	3,689	1,472	244
Trois-Rivières..... H. M.	24,716	5,960	4,978	8,558	4,504	716
..... F.	25,767	5,487	4,709	9,799	4,918	854
Verdun..... H. M.	37,779	7,582	5,405	14,670	8,882	1,240
..... F.	40,483	7,470	6,417	15,955	9,765	1,876
Victoriaville..... H. M.	7,758	2,062	1,470	2,701	1,223	302
..... F.	8,273	1,966	1,541	3,060	1,369	337
Westmount..... H. M.	10,607	1,287	1,746	3,382	3,402	790
..... F.	14,193	1,322	1,624	4,824	4,922	1,501

(1) De 10,000 âmes et plus en 1951.

(1) Of 10,000 population and over in 1951.

5—ORIGINES ETHNIQUES

Les Anglais et les Français forment les deux groupes ethniques fondamentaux de la population canadienne. En 1951, les personnes d'origine britannique se chiffrent à 6,709,685 et celles d'origine française à 4,319,167, comparativement à 5,715,904 et 3,483,038 en 1941. Au cours de la dernière décennie, le premier groupe s'est accru de 993,781 unités, soit 39.7% de l'augmentation totale de la population canadienne, et le second de 836,129, soit 33.4%.

Le tableau 25 indique les origines ethniques de la population de la province de Québec depuis 1901. En 1951, la population d'origine française s'élève à 3,327,128 soit 82.0% de la population totale de la Province; il y a 491,818 personnes de races des Îles Britanniques, soit 12.1% de la population totale; les autres races constituent 5.9% de la population. De 1941 à 1951, l'augmentation numérique fut de 723,799; à cet accroissement, la contribution des personnes d'origine française a été de 632,096, et celles de races des Îles Britanniques, de 38,931, comparativement à 424,973 et 20,161 au cours de la décennie précédente.

5—RACIAL ORIGINS

English and French are the fundamental ethnical groups of the Canadian population. In 1951, citizens of British origin totalled 6,709,685 and those of French origin, 4,319,167, compared to 5,715,904 and 3,483,038 in 1941. During the last ten-year period, the first group increased by 993,781 units, that is, 39.7% of the total growth of the Canadian population, and the second by 836,129 or 33.4%.

Table 25 shows the racial origin of the population of the Province of Quebec from 1901 onwards. In 1951, the population of French origin amounted to 3,327,128, that is, 82.0% of the Province's total population; 491,818 individuals or 12.1% of the population traced their origin to the British Isles; other racial groups made up 5.9% of the population. The numerical increase, from 1941 to 1951, was 723,799; persons of French origin accounted for 632,096 of the growth and those of British origin, 38,931, compared to 424,973 and 20,161 during the previous decennial period.

24—Origines ethniques de la population du Canada, par provinces, 1951

24—Racial Origins of the Population of Canada, by Provinces, 1951

PROVINCES	Population totale Total population	Origine ethnique — Racial Origin								
		Îles Britanniques — British Isles	Française — French	Hébraïque — Hebrew	Italienne — Italian	Polonaise — Polish	Allemande — German	Indienne — Indian	Autres (1) Other	
Terre-Neuve—Nfld.	361,416	337,780	9,841	214	103	79	368	358	12,673	
Île-du-P.-E.—P.E.I.	98,429	80,669	15,477	21	56	54	317	257	1,578	
N.-Ecosse—N. S.	642,584	482,571	73,760	2,053	2,494	2,364	28,751	2,717	47,874	
N.-Brunswick.....	515,697	294,694	197,631	1,095	635	340	2,623	2,255	16,424	
Québec.....	4,055,681	491,818	3,327,128	73,019	34,165	16,998	12,249	14,631	85,673	
Ontario.....	4,597,542	3,081,919	477,677	74,920	87,622	89,825	222,028	37,370	526,181	
Manitoba.....	776,541	362,550	66,020	18,840	2,882	37,933	54,251	21,024	213,041	
Saskatchewan.....	831,728	351,862	51,930	2,702	1,028	26,034	135,584	22,250	240,338	
Alberta.....	939,501	451,709	56,185	3,935	5,996	29,661	107,985	21,163	262,867	
Col.-Brit.—B. Col.	1,165,210	766,189	41,919	4,858	17,207	16,301	55,307	28,478	234,951	
Yukon.....	9,096	4,829	645	3	44	136	363	1,533	1,543	
Terr. du N.-O.— N.-W. Terr.....	16,004	3,095	954	10	13	120	169	3,838	7,805	
CANADA.....	14,009,429	6,709,685	4,319,167	181,670	152,245	219,845	619,995	155,874	1,650,948	

(1) Comprend les personnes d'origine non-déclarée.

(1) Includes persons with racial origin not stated.

25—Origines ethniques de la population de la province de Québec, 1901-1951

25—Racial Origins of the Population of the Province of Quebec, 1901-1951

NOTE: Pour les recensements antérieurs, voir Annuaire 1951-52, page 66.

NOTE: For previous censuses, see 1951-52 Year Book page 66.

ORIGINES ETHNIQUES — RACIAL ORIGINS	1901	1911	1921	1931	1941	1951
<i>Iles Britanniques</i> <i>British Isles</i>	290,169	318,799	356,943	452,786	452,887	491,818
Anglaise.....English.....	114,710	154,601	196,844	234,739	249,548	289,045
Irlandaise.....Irish.....	114,842	103,720	94,933	108,312	109,894	110,189
Ecossaise.....Scottish.....	60,068	59,357	63,903	87,300	90,582	89,620
Autres.....Other.....	549	1,121	1,263	2,375	2,863	2,964
Française.....French.....	1,322,115	1,606,535	1,889,269	2,270,059	2,695,032	3,327,128
Autrichienne, n.a.é.....Austrian, n.o.s.....	159	751	1,901	2,032	1,511	1,535
Belge.....Belgian.....	969	2,105	3,284	4,324	4,182	4,697
Tochéq.-slovaq.....Czech & Slovak.....			82	4,430	4,323	5,524
Danoise.....Danish.....		(1)	595	1,740	1,656	1,660
Hollandaise.....Dutch.....	1,554	1,513	1,412	1,824	2,645	3,129
Finlandaise.....Finnish.....	115	216	76	2,973	2,043	1,600
Allemande.....German.....	6,923	6,221	4,667	10,616	8,880	12,249
Grecque.....Greek.....	66	772	1,780	2,466	2,728	3,388
Hébraïque.....Hebrew.....	7,607	30,758	47,977	60,087	66,277	73,019
Hongroise.....Hungarian.....	19	105	89	4,018	4,134	4,127
Islandaise.....Icelandic.....		(1)	11	30	67	115
Italienne.....Italian.....	2,805	9,608	16,141	24,845	28,051	34,165
Youglo-Slave.....Jugo-Slave.....			67	1,562	1,597	1,160
Lithuanienne.....Lithuanian.....		(1)	1,209	2,343	2,724	4,036
Norvégienne.....Norwegian.....			705	1,504	1,512	1,693
Polonaise.....Polish.....	274	3,233	3,264	9,534	10,036	16,998
Roumaine.....Roumanian.....	151	626	1,371	3,068	2,397	2,642
Russe.....Russian.....	41	1,481	2,802	3,574	3,433	7,909
Suédoise.....Swedish.....		(1)	908	1,658	1,605	1,922
Ukrainienne.....Ukrainian.....	6	458	1,176	4,340	8,006	12,921
Scandinave.....Scandinavian.....	1,350	1,757				
Autres européennes.....Other European.....	574	421	1,345	1,182	1,338	6,369
Chinoise.....Chinese.....	1,037	1,579	2,335	2,750	2,378	1,904
Japonaise.....Japanese.....	9	12	32	43	48	1,137
Autres asiatiques.....Other Asiatic.....	554	752	2,851	4,241	4,693	4,673
Esquimau.....Esquimau.....						
Indienne.....Indian.....	10,142	11,997	11,234	13,471	13,641	16,620
Nègre.....Negro.....	280	403	1,046	1,649	2,077	566
Diverses.....Various.....	21	2,142	27	154		
Non déclarée.....Not stated.....	1,958	3,532	6,066	1,419	1,981	10,977
TOTAL.....	1,648,898	2,005,776	2,360,665	2,874,662	3,331,882	4,055,681

(1) Jusqu'en 1911, les Danois, les Islandais, les Norvégiens et les Suédois entrent tous dans le groupe scandinave.

(1) Until 1911, the Danes, Icelanders, Norwegians, and Swedes are comprised in the Scandinavian group.

La population de 28 des 37 cités et villes de la Province est d'origine française dans une proportion supérieure à 80 pour cent. La population de Victoriaville est française dans une proportion de 98.8 pour cent, Jonquière, 98.4, Lévis, 98.3, et Rimouski, 98.1 pour cent, tandis que les populations de Mont-Royal et Westmount sont d'origine britannique dans des proportions de 64.7 et 63.4 pour cent.

In 28 of the 37 cities and towns of the Province of Quebec, persons of French origin comprise over 80 per cent of the population. In Victoriaville, the population is 98.8 per cent French, in Jonquière, 98.4, Lévis, 98.3, and Rimouski, 98.1 per cent; whereas, in Mount Royal and Westmount, the proportion of residents of British descent is 64.7 per cent and 63.4 per cent.

Les personnes d'origine ethnique étrangère se concentrent surtout dans Montréal et la région métropolitaine. Remarquons que la population d'Outremont est d'origine hébraïque dans une proportion de 34.3 pour cent.

Persons of foreign racial origin are chiefly concentrated in Montreal and the metropolitan area. For instance, the population of Outremont is 34.3 per cent Jewish.

La population urbaine d'origine française, qui se chiffrait à 2,091,320 âmes, représentait 51.5 pour cent de la population totale de la Province en 1951, et la population urbaine d'origine britannique 9.8 pour cent seulement. Les mêmes pourcentages se rapportant à la population rurale s'établissaient à 30.5 et 2.3. La population rurale de la province de Québec est française dans une proportion de 91 pour cent et la population urbaine est française dans une proportion de 77.6 pour cent.

La population d'origine européenne (autre que française et britannique) et asiatique se chiffrait à 197,901 urbains et 10,671 ruraux en 1951. Des 197,901 personnes d'origine européenne et asiatique, 147,264 ou 74.5 pour cent vivaient dans les centres urbains de 100,000 et plus.

The urban population of French origin, which numbered 2,091,320, represented 51.5 per cent of the Province's total population in 1951 and the urban population of British origin only 9.8 per cent. The corresponding percentages in the rural population were 30.5 and 2.3. The rural population of the Province of Quebec is 91 per cent French and the urban population is 77.6 per cent French.

The population of European (other than French and British) or Asiatic origin numbered 197,901 in urban centres and 10,671 in rural centres in 1951. Of the 197,901 persons of European or Asiatic origin, 147,264 or 74.5 per cent were residents of urban centres with a population of 100,000 and over.

26—Origines ethniques de la population rurale et urbaine de la province de Québec, 1951

26—Racial Origins of the Rural and Urban Population of the Province of Quebec, 1951

ORIGINES ETHNIQUES RACIAL ORIGINS	Population rurale Rural population			Population urbaine Urban population		
	Total	Hommes — Male	Femmes — Female	Total	Hommes — Male	Femmes — Female
	<i>Iles Britanniques. British Isles.</i>	94,420	50,578	43,842	397,398	190,669	206,729
Anglaise. English.	53,138	27,997	25,141	235,907	113,452	122,455
Irlandaise. Irish.	26,283	14,422	11,861	83,906	40,089	43,817
Ecossaise. Scottish.	14,685	7,974	6,711	74,935	35,798	39,137
Autres. Other.	314	185	129	2,650	1,330	1,320
Française. French.	1,235,808	643,885	591,923	2,091,320	1,012,033	1,079,287
Autrichienne, n.a.é. Austrian, n.o.s.	85	51	34	1,450	753	697
Tchéq.-slovaque. Czech & Slovak.	233	161	72	5,291	2,980	2,311
Finlandaise. Finnish.	207	103	104	1,393	617	776
Allemande. German.	2,714	1,509	1,205	9,535	4,905	4,630
Hongroise. Hungarian.	181	113	68	3,946	2,117	1,829
Italienne. Italian.	1,198	791	407	32,967	18,513	14,454
Juive. Jewish.	251	160	91	72,768	36,787	35,981
Néerlandaise. Netherlands.	671	375	296	2,458	1,198	1,260
Polonaise. Polish.	1,113	668	445	15,885	8,490	7,395
Russe. Russian.	413	279	134	7,496	3,898	3,598
Scandinave. Scandinavian.	761	428	333	4,629	2,517	2,112
Ukrainienne. Ukrainian.	552	326	226	12,369	6,661	5,708
Autres européennes. Other European.	1,980	1,159	821	20,312	10,693	9,619
Chinoise. Chinese.	43	37	6	1,861	1,487	374
Japonaise. Japanese.	83	37	46	1,054	543	511
Autres asiatiques. Other Asiatic.	186	115	71	4,487	2,359	2,128
Indienne et esquimaude. Native Indian and Eskimo.	15,277	7,856	7,421	1,343	684	659
Autre et non déclarée. Other and not stated.	2,187	1,191	996	9,356	4,401	4,955
TOTAL.	1,358,363	709,822	648,541	2,697,318	1,312,305	1,385,013

7—ÉTAT CIVIL

Dans la province de Québec, au 1er juin 1956, les célibataires étaient au nombre de 2,609,403 ou 56.4 pour cent des personnes recensées; il convient de remarquer cependant que la population de moins de 15 ans s'élevait à 1,621,586, soit 35 pour cent de la population totale et 62 pour cent des personnes non mariées. Ce groupe se composait de 825,146 garçons et 796,440 filles. Le nombre des personnes mariées s'établissait à 1,844,395, soit près de 40 pour cent de la population totale.

7—CONJUGAL CONDITION

There were 2,609,403 single persons in the Province of Quebec at June 1st, 1956, which number represented 56.4 per cent of the persons counted in the census. It should be noted, however, that the population aged less than 15 was 1,621,586, or 35 per cent of the total population and 62 per cent of the population reported as single. This group comprised 825,146 boys and 796,440 girls. The number of married persons amounted to 1,844,395, that is, nearly 40 per cent of the total population.

30—État civil de la population du Canada, par provinces, 1951

30—Conjugal Condition of the Population of Canada, by Provinces, 1951

PROVINCES	Total	Célibataires — Single	Mariés — Married	En veuvage — Widowed	Divorcés — Divorced
POPULATION TOTALE—TOTAL POPULATION					
Terre-Neuve..... Newfoundland.....	415,074	243,415	155,935	15,631	93
Ile-du-P.-E..... P. E. I.....	99,285	54,626	39,385	5,188	86
Nouv.-Ecosse..... Nova Scotia.....	694,717	367,578	291,605	34,100	1,434
N.-Brunswick.....	554,616	308,491	221,747	23,314	1,064
Québec.....	4,628,378	2,609,403	1,844,395	171,634	2,946
Ontario.....	5,404,933	2,518,625	2,603,001	268,709	14,598
Manitoba.....	850,040	415,838	391,960	39,896	2,346
Saskatchewan.....	880,665	447,660	394,905	36,485	1,615
Alberta.....	1,128,116	566,341	510,366	42,524	3,885
Colombie-Brit..... British Columbia.....	1,398,464	635,624	681,380	72,891	8,569
Yukon.....	12,190	6,790	5,017	287	96
Terr. du N.-O..... N.W. Terr.....	19,313	11,748	6,977	552	36
CANADA.....	16,080,791	8,186,139	7,146,673	711,211	36,768
POPULATION MASCULINE—MALE POPULATION					
Terre-Neuve..... Newfoundland.....	213,905	129,893	79,027	4,946	39
Ile-du-P.-E..... P. E. I.....	50,510	29,407	19,540	1,524	39
Nouv.-Ecosse..... Nova Scotia.....	353,182	197,078	146,129	9,332	643
N.-Brunswick.....	279,590	161,536	110,957	6,635	462
Québec.....	2,317,677	1,342,374	923,667	50,582	1,054
Ontario.....	2,721,519	1,344,022	1,304,392	67,576	5,529
Manitoba.....	432,478	224,369	196,143	10,997	969
Saskatchewan.....	458,428	248,321	198,277	11,071	759
Alberta.....	585,921	315,061	256,945	12,185	1,730
Colombie-Brit..... British Columbia.....	720,516	352,259	345,117	19,507	3,633
Yukon.....	6,924	4,135	2,614	121	54
Terr. du N.-O..... N.W. Terr.....	11,229	7,125	3,833	246	25
CANADA.....	8,151,879	4,355,580	3,586,641	194,722	14,936
POPULATION FÉMININE—FEMALE POPULATION					
Terre-Neuve..... Newfoundland.....	201,169	113,522	76,908	10,685	54
Ile-du-P.-E..... P. E. I.....	48,775	25,219	19,845	3,664	47
Nouv.-Ecosse..... Nova Scotia.....	341,535	170,500	145,476	24,768	791
N.-Brunswick.....	275,026	146,955	110,790	16,679	602
Québec.....	2,310,701	1,267,029	920,728	121,052	1,892
Ontario.....	2,683,414	1,174,603	1,298,609	201,133	9,069
Manitoba.....	417,562	191,469	195,817	28,899	1,377
Saskatchewan.....	422,237	199,339	196,628	25,414	866
Alberta.....	537,195	251,280	253,421	30,339	2,155
Colombie-Brit..... British Columbia.....	677,948	283,365	336,263	53,384	4,936
Yukon.....	5,266	2,655	2,403	166	42
Terr. du N.-O..... N.W. Terr.....	8,084	4,623	3,144	306	11
CANADA.....	7,928,912	3,830,559	3,560,032	516,489	21,832

31—Population selon l'état civil et le sexe, par cités et villes, province de Québec, 1956

31—Population by Conjugal Condition and Sex, by Cities and Towns, Province of Quebec, 1956

CITÉS ET VILLES (1) CITIES AND TOWNS	Total	Célibataires — Single	Mariés — Married	Veufs ou vouves — Widowed	Divorcés — Divorced
Arvida..... H. M.	6,627	4,106	2,476	44	1
..... F.	6,292	3,656	2,489	147	.....
Cap-de-la-Madeleine..... H. M.	11,253	6,634	4,438	181	.....
..... F.	11,690	6,766	4,481	442	1
Chicoutimi..... H. M.	12,099	7,694	4,181	224	.....
..... F.	12,779	8,099	4,201	479	.....
Drummondville..... H. M.	12,762	7,383	5,163	211	5
..... F.	13,522	7,667	5,215	632	8
Granby..... H. M.	13,312	7,480	5,571	261	.....
..... F.	13,783	7,456	5,652	673	2
Grand'Mère..... H. M.	6,854	3,940	2,780	133	1
..... F.	7,169	4,046	2,786	337	.....
Hull..... H. M.	24,445	13,352	10,585	501	7
..... F.	24,798	12,795	10,678	1,311	14
Jacques-Cartier..... H. M.	16,888	9,939	6,683	261	5
..... F.	16,244	8,996	6,727	513	8
Joliette..... H. M.	8,128	4,733	3,180	215	.....
..... F.	8,812	5,141	3,193	476	2
Jonquiére..... H. M.	12,937	8,248	4,514	175	.....
..... F.	12,613	7,702	4,540	371	.....
Lachine..... H. M.	17,042	8,546	8,124	363	9
..... F.	17,452	8,289	8,133	1,012	18
La Salle..... H. M.	9,525	4,751	4,624	147	3
..... F.	9,448	4,345	4,669	431	3
Lévis..... H. M.	6,616	4,072	2,389	154	1
..... F.	7,028	4,263	2,376	388	1
Longueuil..... H. M.	7,041	3,693	3,194	148	6
..... F.	7,291	3,690	3,185	412	4
Magog..... H. M.	6,243	3,527	2,581	134	1
..... F.	6,477	3,538	2,601	335	3
Montréal..... H. M.	542,060	273,965	252,722	14,880	493
..... F.	567,379	269,004	253,352	43,902	1,121
Montréal-N..... H. M.	13,016	7,487	5,326	189	14
..... F.	12,391	6,643	5,336	396	16
Mont-Royal..... H. M.	8,167	3,785	4,261	116	5
..... F.	8,823	4,032	4,290	486	15
Outremont..... H. M.	13,799	7,061	6,363	354	21
..... F.	16,191	8,155	6,468	1,530	38
Québec..... H. M.	79,899	45,293	32,800	1,791	15
..... F.	90,804	51,689	33,000	6,098	17
Rimouski..... H. M.	6,991	4,354	2,557	79	1
..... F.	7,639	4,793	2,575	269	2
Rouyn..... H. M.	8,843	5,390	3,293	150	10
..... F.	8,233	4,695	3,308	218	12
St-Hyacinthe..... H. M.	9,284	5,105	3,887	289	3
..... F.	11,155	6,422	3,927	804	2
St-Jean..... H. M.	12,428	7,097	5,103	227	1
..... F.	11,939	6,260	5,055	618	6
St-Jérôme..... H. M.	10,132	5,692	4,262	178	.....
..... F.	10,513	5,723	4,296	493	.....
St-Laurent..... H. M.	18,840	9,797	8,760	268	15
..... F.	19,451	9,672	8,812	926	41
St-Michel..... H. M.	12,587	6,497	5,897	186	7
..... F.	12,119	5,766	5,898	439	16
Salaberry-de-Valleyfield..... H. M.	11,500	6,250	4,983	261	6
..... F.	12,084	6,407	5,033	640	4
Shawinigan Falls..... H. M.	14,050	8,175	5,643	231	1
..... F.	14,547	8,162	5,713	670	2
Sherbrooke..... H. M.	27,450	14,910	11,951	585	4
..... F.	31,218	17,369	12,087	1,750	12
Sillery..... H. M.	6,132	3,421	2,611	99	1
..... F.	7,022	4,096	2,600	325	1
Sorel..... H. M.	8,211	4,641	3,321	249	.....
..... F.	8,265	4,501	3,311	453	.....
Thetford Mines..... H. M.	9,689	5,500	4,009	180	.....
..... F.	9,822	5,357	4,031	432	2
Trois-Rivières..... H. M.	24,716	14,446	9,683	584	3
..... F.	25,767	14,660	9,757	1,341	9
Verdun..... H. M.	37,779	17,872	19,018	861	28
..... F.	40,483	17,728	19,477	3,212	66
Victoriaville..... H. M.	7,758	4,482	3,095	181	.....
..... F.	8,273	4,656	3,150	467	.....
Westmount..... H. M.	10,607	5,301	4,931	337	38
..... F.	14,198	7,189	5,081	1,804	119

(1) De 10,000 âmes et plus en 1951.

(1) Of 10,000 population and over in 1951

8—LIEU DE NAISSANCE

En 1951, 91.9% de la population du Canada est née en territoire britannique, soit 85.3% au Canada même et 6.6% dans une autre partie du Commonwealth britannique. Les chiffres de la province de Québec indiquent que 94.3% des personnes recensées sont de naissance canadienne, que 2.0% sont nées dans une autre partie du territoire britannique et 5.7% en pays étrangers, comparativement à 93.2%, 2.7% et 3.9% en 1941. En 1951, la population rurale de la Province est née canadienne dans une proportion de 98.4%, et la population urbaine dans une proportion de 92.2%.

8—BIRTHPLACE

In 1951, 91.9% of Canada's population had been born in British territory, that is, 85.3% in Canada itself and 6.6% in other British Commonwealth countries. Figures for the Province of Quebec show that 94.3% of the persons counted in the census were native born, 2.0% had been born in other parts of the British Commonwealth and 5.7% were foreign born, compared to 93.2%, 2.7% and 3.9% in 1941. In 1951, the proportion of Canadian born in the rural population of the Province was 98.4%, and in the urban population it was 92.2%.

32—Lieu de naissance de la population de la province de Québec, 1951

32—Birthplace of the Population of the Province of Quebec, 1951

LIEU DE NAISSANCE BIRTHPLACE		Sexe—Sex		Population		Total
		Hommes Male	Femmes Female	Rurale Rural	Urbaine Urban	
CANADA	CANADA	1,906,698	1,920,060	1,337,680	2,489,078	3,896,758
Terreneuve.....	Newfoundland.....	2,292	2,968	487	4,773	5,250
Ile-du-Prince-Édouard...	Prince Edward Island...	1,366	1,470	338	2,498	2,836
Nouvelle-Écosse.....	Nova Scotia.....	5,803	7,309	1,298	11,814	13,112
Nouveau-Brunswick.....	New Brunswick.....	13,308	14,997	5,374	21,931	27,305
Québec.....	.....	1,830,220	1,835,468	1,314,031	2,351,657	3,665,688
Ontario.....	.....	45,026	47,827	13,959	76,894	92,853
Manitoba.....	.....	3,401	3,792	723	6,470	7,193
Saskatchewan.....	.....	2,750	2,702	730	4,792	5,452
Alberta.....	.....	1,718	1,633	352	2,999	3,351
Colombie-Britannique...	British Columbia.....	1,680	1,758	334	3,104	3,438
Yukon.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
Territoires du N.-Ouest..	N. West Territories	134	136	54	216	270
ILES ET POSSESSIONS BRITANNIQUES	BRITISH ISLES AND POSSESSIONS	35,633	40,207	5,767	69,973	75,740
Angleterre.....	England.....	24,199	26,946	4,294	46,851	51,145
Écosse.....	Scotland.....	9,000	10,848	1,100	18,748	19,848
Irlande.....	Ireland.....	2,165	2,359	315	4,209	4,524
Autres.....	Other.....	169	54	58	165	223
AUTRES PAYS DU COMMONWEALTH BRITANNIQUE ...	OTHER BRITISH COMMONWEALTH COUNTRIES	1,837	1,511	165	3,133	3,343
EUROPE	EUROPE	56,244	46,360	6,206	96,398	102,604
Allemagne.....	Germany.....	2,643	2,162	406	4,399	4,805
Italie.....	Italy.....	8,082	4,365	490	11,957	12,447
Pologne.....	Poland.....	11,755	9,666	570	20,851	21,421
Russie.....	Russia.....	10,079	9,416	353	19,142	19,495
Scandinavie.....	Scandinavia.....	1,202	1,777	243	1,736	1,979
Autres.....	Other.....	22,483	18,974	4,144	38,313	42,457
Asie.....	Asia.....	2,398	1,077	124	3,351	3,475
États-Unis.....	United States.....	18,643	23,643	3,328	33,958	42,286
Autres pays.....	Other countries.....	774	696	93	1,377	1,470
TOTAL	TOTAL	2,622,127	2,633,554	1,358,363	2,697,318	4,055,681

33—Lieu de naissance de la population du Canada, par provinces, 1901-1951

33—Birthplace of the Population of Canada, by Provinces, 1901-1951

NOTE: Pour les recensements antérieurs, voir Annuaire 1951-52, page 76.

NOTE: For previous censuses, see 1951-52, Year Book, page 76.

PROVINCES	1901	1911	1921	1931	1941	1951
CANADA						
Terre-Neuve..... Newfoundland	99,006	91,154	86,250	85,251	92,608	357,587
Ile-du-P.-Edouard... P. E. I.	435,172	456,063	480,332	471,049	537,221	95,858
Nouv.-Écosse..... Nova Scotia	313,178	333,576	366,418	383,818	436,809	613,904
Nouv.-Brunswick... New Brunswick	1,560,190	1,858,706	2,172,100	2,622,512	3,107,939	495,822
Québec.....	1,858,787	2,019,446	2,291,979	2,627,398	3,054,373	3,826,758
Ontario.....	180,859	270,554	887,746	463,550	536,158	3,747,577
Manitoba.....	(1)	248,751	457,833	603,240	657,089	608,187
Saskatchewan.....	(1)	161,869	315,090	425,867	537,782	655,899
Alberta.....	(1)	99,612	264,046	374,734	513,132	699,485
Colombie-Brit..... Brit. Columbia	(1)	3,850	2,600	2,658	3,487	826,013
Yukon.....	(1)	125,011	6,391	7,781	9,184	7,466
Terr. du N.-O..... N. W. Terr.					11,210	14,962
CANADA.....	4,671,815	5,619,682	2)6,832,224	8,069,261	9,487,808	11,949,518

ILES ET POSSESSIONS BRITANNIQUES—BRITISH ISLES AND POSSESSIONS

Terre-Neuve..... Newfoundland						2,084
Ile-du-P.-Edouard... P. E. I.	3,393	1,642	1,074	1,190	898	1,015
Nouv.-Écosse..... Nova Scotia	18,125	25,303	29,519	27,068	25,568	14,396
Nouv.-Brunswick... New Brunswick	11,185	10,179	10,709	12,712	10,260	9,820
Québec.....	46,435	72,643	89,858	110,826	91,885	79,088
Ontario.....	247,247	359,078	459,577	526,570	449,145	441,738
Manitoba.....	34,151	95,145	113,114	106,151	83,003	64,470
Saskatchewan.....	(1)	81,071	100,355	101,001	73,468	51,600
Alberta.....	(1)	69,715	99,392	108,765	86,494	74,957
Colombie-Brit..... Brit. Columbia	32,935	118,061	160,752	189,724	182,261	192,911
Yukon.....	(1)	1,346	572	617	486	624
Terr. du N.-O..... N. W. Terr.	27,850	46	93	236	301	346
CANADA.....	421,051	834,229	2)1,065,448	1,184,830	1,003,769	933,049

ETATS-UNIS—UNITED STATES

Terre-Neuve..... Newfoundland						975
Ile-du-P.-Edouard... P. E. I.	764	829	1,215	1,380	1,335	1,117
Nouv.-Écosse..... Nova Scotia	4,394	4,802	7,016	7,222	8,633	7,555
Nouv.-Brunswick... New Brunswick	5,477	5,786	8,268	8,794	7,952	7,073
Québec.....	28,405	29,843	42,122	49,406	50,229	42,286
Ontario.....	44,175	55,676	70,729	72,525	71,847	72,303
Manitoba.....	6,922	16,328	21,644	17,903	15,740	13,231
Saskatchewan.....	(1)	69,628	87,617	73,008	54,617	39,482
Alberta.....	(1)	81,357	99,879	78,959	65,682	55,504
Colombie-Brit..... Brit. Columbia	17,164	37,548	34,926	34,706	35,903	41,845
Yukon.....	(1)	1,891	557	526	367	391
Terr. du N.-O..... N. W. Terr.	20,598	12	46	145	168	348
CANADA.....	127,899	303,680	2) 374,022	344,574	312,473	282,010

AUTRES PAYS—OTHER COUNTRIES

Terre-Neuve..... Newfoundland						770
Ile-du-P.-Edouard... P. E. I.	96	103	76	247	306	439
Nouv.-Écosse..... Nova Scotia	1,883	6,170	6,970	7,507	6,440	6,729
Nouv.-Brunswick... New Brunswick	1,280	2,368	2,481	2,895	2,370	2,982
Québec.....	13,868	44,584	56,585	91,511	81,829	107,549
Ontario.....	32,738	93,092	111,377	205,190	212,290	335,924
Manitoba.....	33,279	79,367	87,614	112,535	94,844	90,653
Saskatchewan.....	(1)	92,982	111,705	144,536	110,818	84,747
Alberta.....	(1)	61,354	74,093	118,014	106,211	109,555
Colombie-Brit..... Brit. Columbia	28,946	67,549	64,858	95,099	86,465	104,441
Yukon.....	(1)	1,425	428	429	474	615
Terr. du N.-O..... N. W. Terr.	38,460	58	68	158	329	448
CANADA.....	150,550	449,052	516,255	778,121	702,605	844,852

(1) Compris dans Territoires du Nord-Ouest.

(1) Included in Northwest Territories.

(2) Comprend le personnel de la marine canadienne.

(2) Includes the Royal Canadian Navy.

9—LANGUE OFFICIELLE PARLÉE ET
LANGUE MATERNELLE

Une personne peut posséder quelque connaissance d'une langue officielle comme, par exemple, l'écrire ou la comprendre et, cependant, être incapable de la parler. Dans les tableaux de la présente section, la population est classifiée selon la langue officielle parlée et selon la langue maternelle. Par langue maternelle on entend la première langue qu'un individu a apprise durant son enfance et qu'il comprend encore.

9—OFFICIAL LANGUAGE SPOKEN AND
MOTHER TONGUE

A person may have some knowledge of an official language, for instance he may be able to understand and even write it without, however, being able to speak it. In the tables of this section, the population is classified according to the official language spoken and the mother tongue. The expression "mother tongue" as used here signifies the first language learned in childhood, if it is still understood by the individual.

34—Langue officielle parlée et langue maternelle de la population du Canada,
par provinces, 195134—Official Language Spoken and Mother Tongue of the Population of Canada,
by Provinces, 1951

PROVINCES	Population (1) Population	Langue parlée Language Spoken			Langue maternelle Mother Tongue	
		Anglais English	Français French	Anglais et Français English and French	Anglais English	Français French
POPULATION TOTALE—TOTAL POPULATION						
Terre-Neuve... Newfoundland .	361,416	356,377	153	3,990	357,328	2,321
Ile-du-P.-E.... P. E. I.....	98,429	88,743	914	8,745	89,241	8,477
N.-Écosse.... N. Scotia.....	642,584	595,257	7,462	39,524	588,610	38,945
N.-Brunswick.....	515,697	318,560	100,712	96,095	325,412	185,110
Québec.....	4,055,681	462,813	2,534,242	1,038,130	558,256	3,347,030
Ontario.....	4,597,542	4,115,584	78,974	359,965	3,755,442	341,502
Manitoba.....	776,541	685,914	7,869	58,441	467,892	54,199
Saskatchewan.....	831,728	767,248	4,656	40,789	515,873	36,815
Alberta.....	939,501	868,696	5,922	40,785	648,413	34,196
Colombie-Brit. B. C.....	1,165,210	1,112,937	727	39,433	963,920	19,366
Yukon.....	9,096	8,337	10	519	6,618	308
Terr. du N.-O. N. W. T.....	16,004	6,929	171	1,031	3,804	681
CANADA.....	14,009,429	9,387,395	2,741,812	1,727,447	8,280,809	4,068,850
HOMMES—MALE						
Terre-Neuve... Newfoundland .	185,143	182,279	82	2,312	182,768	1,353
Ile-du-P.-E.... P. E. I.....	50,218	45,315	475	4,407	45,512	4,273
N.-Écosse.... N. Scotia.....	324,955	300,631	3,484	20,671	296,659	19,854
N.-Brunswick.....	259,211	169,433	47,750	51,851	163,053	93,310
Québec.....	2,022,127	218,275	1,179,895	614,041	273,323	1,667,881
Ontario.....	2,314,170	2,060,435	37,731	194,670	1,858,629	178,901
Manitoba.....	394,818	350,320	3,810	30,225	234,839	27,479
Saskatchewan.....	434,568	403,041	2,152	21,719	265,678	19,216
Alberta.....	492,192	456,539	2,977	22,226	333,092	18,092
Colombie-Brit. B. C.....	596,961	568,224	378	21,705	481,789	10,493
Yukon.....	5,457	4,998	3	374	3,934	227
Terr. du N.-O. N. W. T.....	9,053	4,330	79	648	2,512	374
CANADA.....	7,088,873	4,753,820	1,278,816	984,849	4,141,788	2,039,453
FEMMES—FEMALE						
Terre-Neuve... Newfoundland .	176,273	174,098	71	1,678	174,560	968
Ile-du-P.-E.... P. E. I.....	48,211	43,428	439	4,338	43,729	4,204
N.-Écosse.... N. Scotia.....	317,629	294,626	3,978	18,853	291,951	19,091
N.-Brunswick.....	256,486	159,127	52,962	44,244	162,359	91,800
Québec.....	2,033,554	244,538	1,354,347	424,089	284,933	1,679,149
Ontario.....	2,283,372	2,055,149	41,243	165,295	1,896,813	164,601
Manitoba.....	381,723	335,594	4,059	28,216	233,053	26,720
Saskatchewan.....	397,160	364,207	2,504	19,070	250,195	17,599
Alberta.....	447,309	412,157	2,945	18,559	315,321	16,104
Colombie-Brit. B. C.....	568,249	544,713	349	17,728	482,131	8,873
Yukon.....	3,639	3,339	7	145	2,684	81
Terr. du N.-O. N. W. T.....	6,951	2,599	92	383	1,292	207
CANADA.....	6,920,556	4,633,575	1,462,996	742,598	4,139,021	2,029,397

(1) Y compris les personnes qui ne parlent ni l'anglais ni le français et celles dont la langue maternelle est une langue étrangère.

(1) Including persons speaking neither English nor French and those with a foreign language as mother tongue.

10—FRÉQUENTATION SCOLAIRE

Cette rubrique répartit, selon le nombre d'années à l'école, la population qui a fréquenté une institution d'enseignement quelconque: école primaire, technique ou secondaire, collège ou université. Pour les personnes qui ont suivi des cours privés ou fréquenté une école du soir, chaque année de cours privés ou d'école du soir équivaut à autant d'années académiques.

Les deux tableaux ci-dessous classent, d'après les années d'école, les deux groupes de personnes qui ont déclaré fréquenter ou ne pas fréquenter l'école un temps quelconque durant l'année scolaire 1950-51. En d'autres termes, le premier tableau répartit la population d'âge scolaire, et le second les personnes qui ont terminé leurs études.

10—SCHOOL ATTENDANCE

Persons having attended any kind of educational institution, such as elementary school, technical or secondary school, college or university, are distributed under this heading according to years of schooling. Private study or part-time attendance counted for the number of years of formal schooling to which it was equivalent.

The two tables given below classify according to years of schooling, the two groups of persons reported as attending, or not attending school during the 1950-51 school year. In other words, the first table shows the distribution of the population of school age, and the second those persons who had completed their schooling.

35—Population du Canada, selon la fréquentation scolaire, par provinces, 1951
35—School Attendance of the Population of Canada, by Provinces, 1951

PROVINCES	Population totale Total population	Population 5 ans et plus Population 5 years and over	Population scolaire Population attending school				
			Total	Années d'école Years of schooling			
				1-4	5-8	9-12	13 +
Terre-Neuve... Newfoundland .	361,416	302,585	76,979	41,426	26,506	8,445	602
Ile-du-P.-E.... P. E. I.....	98,429	85,216	19,714	9,013	7,521	2,807	373
N.-Écosse N. Scotia.....	642,584	560,044	132,127	63,689	46,376	19,298	2,764
N.-Brunswick.....	515,697	440,828	103,800	50,029	37,931	14,102	1,738
Québec.....	4,055,681	3,514,157	725,882	372,988	251,387	79,727	21,780
Ontario.....	4,597,542	4,082,820	751,399	330,828	256,831	127,611	36,129
Manitoba.....	776,541	686,564	134,998	61,751	46,863	22,116	4,268
Saskatchewan.....	831,728	731,873	162,238	69,608	59,573	29,387	3,670
Alberta.....	939,501	822,655	175,809	76,113	61,386	33,372	4,938
Colombie-Brit.. B. C.....	1,165,210	1,039,324	183,871	80,329	61,225	34,275	8,042
Yukon.....	9,096	7,777	1,107	645	279	127	56
Terr. du N.-O.. N. W. T.....	16,004	13,479	957	684	182	55	36
CANADA.....	14,009,429	12,287,320	2,468,881	1,157,103	856,060	371,322	84,396

36—Population du Canada, ne fréquentant pas l'école, par provinces, 1951
36—Population of Canada, not attending school, by Provinces, 1951

PROVINCES	Total	Population non scolaire Population not attending school				
		Aucune None	Années d'école Years of schooling			
			1-4	5-8	9-12	13 +
Terre-Neuve... Newfoundland .	225,606	34,413	43,466	86,983	55,598	5,146
Ile-du-P.-E.... P. E. I.....	65,502	3,647	3,682	30,288	25,183	2,702
N.-Écosse N. Scotia.....	427,917	24,137	33,549	167,145	179,001	24,085
N.-Brunswick.....	337,028	31,556	37,982	150,186	103,849	13,455
Québec.....	2,788,275	202,301	243,469	1,393,873	793,646	154,986
Ontario.....	3,331,421	157,522	155,167	1,378,881	1,274,945	364,906
Manitoba.....	551,566	44,067	46,995	214,303	214,509	31,692
Saskatchewan.....	569,635	49,106	49,190	246,579	190,667	34,093
Alberta.....	646,846	49,619	43,576	235,898	268,687	49,066
Colombie-Brit.. B. C.....	855,453	48,772	41,525	279,010	402,583	83,563
Yukon.....	6,670	952	469	1,751	2,916	582
Terr. du N.-O.. N. W. T.....	12,520	7,404	1,285	1,405	1,840	586
CANADA.....	9,812,439	653,496	700,355	4,186,302	3,513,424	764,862

11—OCCUPATIONS DE LA POPULATION

La main-d'œuvre, au recensement de 1951, comprenait toutes les personnes âgées de 14 ans et plus qui, durant la semaine terminée le 2 juin 1951, étaient au travail ou qui détenaient un emploi mais qui ne travaillaient pas pour une raison quelconque, de même que celles qui ne travaillaient pas mais qui étaient en quête de travail. Cette définition inclut également les personnes qui travaillaient sans rémunération dans une entreprise possédée et exploitée par un parent.

Les chiffres ci-après se rapportent donc aux occupations des personnes durant la semaine précédant le recensement. Dans le cas de celles qui n'avaient pas travaillé, sur leur dernier emploi plutôt que sur leur emploi habituel. Par suite de certains changements apportés à la méthode de dénombrement et au classement de la population, les chiffres de 1951 ne sont pas strictement comparables à ceux de 1941 et des recensements antérieurs.

11—OCCUPATIONS OF THE POPULATION

In the 1951 census, the labour force comprised all persons 14 years of age and over, who, during the week ended June 2, 1951, were at work or had jobs but for one reason or another were not at work during that week, as well as those who were without jobs and were actively seeking work. The census definition also includes persons employed without pay in some family business.

The figures given below, therefore, refer to the occupations of persons in the labour force during the week preceding the census. Those not working reported the occupation followed when last employed rather than their usual occupation. Due to certain changes in methods of enumeration and occupational classification, the 1951 figures are not strictly comparable to those of the 1941 and previous censuses.

37—Main d'œuvre âgée de 14 ans et plus (1), selon le sexe, Canada et provinces, 1901-1951

37—Labour force 14 years of age and over, by sex, for Canada and the provinces, 1901-1951

PROVINCES	1901	1911	1921	1931	1941 (2)	1951
HOMMES—MALE						
Terre-Neuve... Newfoundland						89,480
Ile-du-P.-E... P. E. I.	30,093	27,956	26,961	27,766	26,088	28,156
N.-Ecosse... N. Scotia	136,820	148,991	156,429	152,993	153,941	178,087
N.-Brunswick	98,113	103,275	112,567	117,654	119,341	134,953
Québec	435,034	552,140	642,240	820,088	928,464	1,130,194
Ontario	645,557	836,135	922,160	1,096,166	1,140,105	1,439,966
Manitoba	77,504	155,900	184,607	225,573	215,705	232,296
Saskatchewan	45,180	195,247	241,366	301,261	273,122	251,077
Alberta	76,582	149,687	194,879	252,599	247,622	291,269
Colombie-Brit. B. C.		189,482	194,081	262,431	258,723	346,374
CANADA	1,544,883	2,358,813	2,675,290	3,256,531	3,363,111	4,121,832
FEMMES—FEMALE						
Terre-Neuve... Newfoundland						17,080
Ile-du-P.-E... P. E. I.	3,494	3,950	4,027	4,335	5,113	5,989
N.-Ecosse... N. Scotia	18,448	24,370	28,698	27,901	37,032	42,719
N.-Brunswick	13,807	16,491	19,798	22,035	27,474	34,085
Québec	77,245	101,101	138,590	202,076	260,191	341,646
Ontario	108,625	154,878	194,907	249,415	314,950	444,975
Manitoba	8,575	22,206	31,627	44,893	49,832	66,205
Saskatchewan	2,993	13,275	24,788	37,459	42,724	51,035
Alberta	4,762	11,923	21,126	33,449	40,393	62,629
Colombie-Brit. B. C.		16,627	25,497	43,739	55,131	97,978
CANADA	237,949	364,821	489,658	665,302	832,840	1,164,321

(1) Agée de 10 ans et plus en 1901 et 1911.
(2) Non compris service actif

(1) Ten years of age and over in 1901 and 1911.
(2) Excluding active service.

La population inactive, ou ne faisant pas partie de la main-d'œuvre, comprend toutes les personnes de 14 ans et plus qui, durant la semaine terminée le 2 juin 1951, ne travaillaient pas pour un salaire ou un profit ou sans rémunération pour les entreprises familiales, telles que fermes ou commerces. Elle inclut donc toutes les personnes qui étaient sans emploi en même temps que sans travail, et qui n'étaient pas activement en quête de travail. Font également partie de cette classe, les étudiants, les femmes mariées et les filles occupées aux soins de la maison, les invalides, les rentiers, ainsi que les pensionnaires dans les institutions et les personnes qui n'entrent dans aucune des autres catégories.

The non-working population, or that portion outside the labour force, consists of persons of 14 years of age and over, who, during the week ending June 2, 1951, did not work for pay or profit or as unpaid workers in family enterprises such as farms or businesses. It includes, therefore, all persons who did not have jobs even though not at work, and were not actively looking for work. Persons going to school, keeping house, permanently unable to work, retired and voluntarily idle, and those not otherwise classifiable are also comprised in this category.

38—Pourcentage de la main d'œuvre (1) par rapport à la population âgée de 14 ans et plus, selon le sexe, Canada et provinces, 1901-1951

38—Percentage of the labour force (1) according to the population 14 years of age and over, by sex, for Canada and the provinces, 1901-1951

PROVINCES	1901	1911	1921	1931	1941	1951
HOMMES — MEN						
Terre-Neuve.....Newfoundland.....						76.75
Ile-du-P.-E.....P. E. I.....	87.26	86.08	86.55	86.57	73.27	81.86
N.-Ecosse.....N. Scotia.....	85.61	86.63	86.02	83.10	71.28	79.52
N.-Brunswick.....	87.46	87.75	85.93	84.06	72.11	79.28
Québec.....	83.33	85.26	84.92	85.07	79.13	83.16
Ontario.....	83.57	88.09	86.95	84.66	76.72	84.14
Manitoba.....	84.52	88.16	86.56	85.13	74.88	81.07
Saskatchewan.....		92.81	89.93	87.22	77.78	80.61
Alberta.....	66.73	90.76	88.13	87.92	77.69	82.40
Colombie-Brit.....B. C.....	82.79	91.18	87.27	86.10	73.34	77.11
CANADA.....	83.37	87.96	86.69	85.31	76.66	82.17
FEMMES — WOMEN						
Terre-Neuve.....Newfoundland.....						15.54
Ile-du-P.-E.....P. E. I.....	10.04	12.05	13.20	14.59	15.66	18.08
N.-Ecosse.....N. Scotia.....	11.95	14.82	16.35	16.14	18.12	19.40
N.-Brunswick.....	12.72	14.41	15.76	16.61	17.63	19.98
Québec.....	14.71	16.07	18.30	21.28	22.27	24.48
Ontario.....	14.08	17.52	18.73	20.09	21.81	26.07
Manitoba.....	12.05	16.55	17.11	19.36	18.82	23.79
Saskatchewan.....		10.86	12.23	13.80	14.43	18.28
Alberta.....	5.78	12.61	12.85	15.14	15.26	19.98
Colombie-Brit.....B. C.....	10.80	16.90	15.83	18.97	18.22	23.00
CANADA.....	13.51	16.04	17.20	19.11	20.15	23.60

(1) Agé de 10 ans et plus en 1901 et 1911, et de 14 ans et plus depuis 1921.

(1) Ten years of age and over in 1901 and 1911, and fourteen years of age and over since 1921.

Dans la province de Québec, 83.16 pour cent des hommes âgés de 14 ans et plus, et 24.48 pour cent des femmes, faisaient partie de la main-d'œuvre en 1951. Au Canada, les mêmes pourcentages s'établissaient à 82.17 et 23.60 pour cent.

In the Province of Quebec, 83.16 per cent of the male population of 14 years of age and over, and 24.48 per cent of the female population belonged to the labour force in 1951. For all of Canada, the corresponding percentages were 82.17 and 23.60 per cent.

39—Main d'œuvre (1) de la province de Québec, par groupe d'occupations et sexe, 1901-1951

39—Labour force (1) of the Province of Quebec, by occupation group and sex, 1901-1951

GROUPÉ D'OCCUPATIONS — OCCUPATION GROUP	1901	1911	1921	1931	1941	1951
HOMMES—MEN						
Agriculture.....	194,381	201,599	214,088	223,164	251,539	187,846
Pêche et trappage.....	4,317	4,431	3,954	6,341	8,081	5,538
Forêts.....	3,551	11,278	10,811	15,547	30,457	35,951
Mines et carrières.....	1,338	5,560	4,104	6,127	9,977	12,273
Fabrication et mécanique.....	101,884	79,288	87,663	111,325	173,288	235,580
Construction.....	45,171	35,085	44,877	62,822	69,961	98,389
Transports et communications.....	27,513	34,952	41,040	65,882	79,317	124,130
Commerce et finance.....	27,513	51,131	63,080	78,329	81,684	105,999
Service.....	(2)	33,729	46,068	73,674	89,967	133,516
Professionnel.....	(2)	14,165	20,388	29,466	36,280	51,733
Personnel.....	13,202	15,806	16,707	34,992	41,534	55,622
Bureaux.....	15,396	17,219	3) 33,086	43,254	49,404	69,233
Mancœuvres (4).....	41,241	77,868	91,095	133,282	81,038	100,242
Non donné.....	242	.....	2,374	341	3,751	21,497
TOUTES OCCUPATIONS.....	435,034	552,140	642,240	820,088	928,464	1,130,194
FEMMES—WOMEN						
Agricultural.....	1,540	3,017	3,618	4,619	3,544	7,564
Fishing and trapping.....	3	14	10	40	62	30
Logging.....	.....	.....	.....	.....	.....	3
Mining and quarrying.....	.....	.....	.....	1	21	12
Manufacturing and mechanical.....	27,115	34,188	37,478	45,367	68,227	88,032
Construction.....	2,132	4	13	22	246	117
Transportation and communication...	42,507	1,197	3,324	4,551	4,347	10,460
Trade and finance.....	42,507	6,934	10,290	14,586	18,469	29,678
Service.....	(2)	49,935	64,791	104,475	126,846	124,474
Professional.....	(2)	12,942	29,847	36,077	41,311	52,044
Personal.....	26,235	36,731	34,694	68,238	85,320	71,784
Clerical.....	2,841	5,776	18,055	27,887	37,373	75,638
Labourers (4).....	1,096	36	.....	465	376	1,038
Not stated.....	11	.....	1,011	63	680	4,600
ALL OCCUPATIONS.....	77,245	101,101	138,590	202,076	260,191	341,646

(1) Agée de 10 ans et plus en 1901 et 1911, et de 14 ans et plus depuis 1921.

(2) Non disponible.

(3) Comprend les correcteurs d'épreuves, les expéditionnaires, les peseurs et les postillons classés ailleurs les autres années. L'addition de ces personnes aux chiffres de 1931 aurait ajouté 18 pour cent au nombre d'hommes dans ce groupe d'occupations.

(4) Sont compris dans ce groupe, les manœuvres de toutes les industries sauf l'agriculture, la pêche, l'abatage et les mines.

(1) 10 years of age and over in 1901 and 1911, and fourteen years of age and over since 1921.

(2) Not available.

(3) Includes proof readers, shippers, weighmen and postmen classified elsewhere in other years. The addition of these persons to the 1931 figure would have added 18 per cent to the number of males in this occupation group.

(4) Included in this group are labourers in all industries except agriculture, fishing, logging and mining.

Jusqu'en 1941, l'agriculture était la principale occupation de la main-d'œuvre masculine. En 1951, l'industrie manufacturière avait dépassé l'agriculture et détenait le plus fort pourcentage de la population active masculine. La proportion des hommes engagés dans l'agriculture a constamment diminué depuis 1901, et elle s'établissait à 16.62 pour cent en 1951, en comparaison de 27.09 en 1941 et 44.68 en 1901.

Les manufactures occupaient 20.84 pour cent des hommes en 1951. Les transports et communications en absorbaient 10.98 pour cent et les services 11.81 pour cent. Par contre, les services employaient près de la moitié de la population active féminine en 1941 contre 36.43 en 1951. Les manufactures absorbaient 25.77 pour cent des femmes, et les bureaux 22.14 en 1951, comparativement à 26.22 et 14.36 en 1941.

Up to 1941, agriculture was the chief occupation of the male labour force. In 1951, the manufacturing industry had out-distanced agriculture and accounted for the highest percentage of the occupied male population. The proportion of men engaged in farming has been decreasing steadily since 1901 and had dropped to 16.62 per cent in 1951, in comparison with 27.09 in 1941 and 44.68 in 1901.

In 1951, 20.84 per cent of the men were engaged in manufacturing. Transportation and communications accounted for 10.98 per cent and services for 11.81 per cent. On the other hand, services provided employment for nearly half the active female population in 1941 as against 36.43 in 1951. Manufacturing accounted for 25.77 per cent of the women, and offices for 22.14 per cent in 1951, compared to 26.22 and 14.36 in 1941.

40—Population (1) active des cités et villes de la Province, par occupations, 1951
40—Gainfully Occupied (1) of the Cities and Towns of the Province, by Occupation Groups, 1951

CITÉS ET VILLES (2) CITIES AND TOWNS	Toutes occupations	Propriété et administration	Professions	Bureaux	Agriculture	Autres industries primaires	Manu-factures
	All occupations	Proprietary and managerial	Professional	Clerical		Other primary Industries	Manu-facturing
Arvida.....	3,337	144	541	361	10	18	1,015
Cap-de-la-Madeleine.....	6,499	345	417	437	33	46	2,235
Chicoutimi.....	7,599	516	1,089	742	52	186	1,402
Drummondville.....	5,679	452	489	653	22	5	2,054
Granby.....	8,731	674	503	853	51	10	3,401
Grand Mère.....	3,962	260	256	335	14	58	1,484
Hull.....	16,647	960	1,122	2,761	41	34	2,710
Jacques-Cartier.....	7,284	274	103	396	77	7	2,026
Joliette.....	5,988	552	690	481	19	14	1,723
Jonquière.....	6,324	338	349	432	40	172	1,791
Lachine.....	11,877	856	1,236	1,766	49	6	3,161
Lasalle.....	4,515	272	322	679	42	2	1,301
Lévis.....	4,728	361	686	663	63	8	1,631
Longueuil.....	4,316	484	408	763	9	5	1,072
Magog.....	4,331	316	221	322	29	30	1,844
Montréal.....	444,730	36,620	36,148	70,075	1,341	307	105,208
Montréal-N.....	4,655	284	230	545	40	6	1,303
Mont-Royal.....	4,176	1,422	977	554	23	.....	1,134
Outremont.....	13,330	2,815	2,127	2,641	24	3	1,548
Québec.....	65,609	5,321	7,547	10,662	163	120	10,019
Rimouski.....	3,964	380	585	408	44	114	365
Rouyn.....	5,120	378	347	385	28	1,335	429
St-Hyacinthe.....	8,813	536	1,262	647	52	3	2,923
St-Jean.....	8,818	610	449	769	24	7	2,819
St-Jérôme.....	6,804	506	540	596	44	21	2,596
St-Laurent.....	8,064	862	1,489	1,458	76	6	1,356
St-Michel.....	3,750	210	158	316	59	41	1,112
Salaberry-de-Valleyfield.....	8,550	503	554	533	36	4	3,017
Shawinigan Falls.....	9,139	602	988	891	32	85	2,448
Sherbrooke.....	19,871	1,508	1,990	2,196	86	148	5,651
Sillery.....	3,625	713	826	473	69	1	2,46
Sorel.....	5,793	352	403	573	48	24	1,787
Thetford Mines.....	5,045	320	320	401	23	1,118	666
Trois-Rivières.....	17,013	1,297	1,855	1,656	57	42	4,105
Verdun.....	32,506	2,077	2,114	7,532	53	10	7,831
Victoriaville.....	4,921	427	255	418	25	9	1,916
Westmount.....	12,171	2,036	2,340	2,525	28	5	806

CITÉS ET VILLES (2) CITIES AND TOWNS	Energie électrique	Construc-tion	Transports et commu-nications	Commerce et finance	Service	Manceuvres	Non déclarées
	Electric Power		Transporta-tion and commu-nications	Commer-cial and financial		Labourers	Not Stated
Arvida.....	105	193	190	99	331	313	17
Cap-de-la-Madeleine.....	180	672	403	402	357	869	103
Chicoutimi.....	124	524	595	733	1,042	528	66
Drummondville.....	84	327	296	405	470	363	59
Granby.....	88	551	510	634	688	679	89
Grand Mère.....	67	298	234	219	319	344	74
Hull.....	164	1,249	1,249	1,165	2,140	2,618	434
Jacques-Cartier.....	107	897	790	414	514	1,497	182
Joliette.....	56	411	594	498	632	241	57
Jonquière.....	161	553	589	485	568	664	182
Lachine.....	217	573	769	768	1,713	674	89
Lasalle.....	76	374	432	333	288	312	82
Lévis.....	58	340	540	396	672	236	74
Longueuil.....	35	278	298	381	336	197	70
Magog.....	77	280	204	223	317	346	122
Montréal.....	4,139	28,951	37,930	35,426	47,256	33,092	7,237
Montréal-N.....	55	644	507	278	383	341	39
Mont-Royal.....	10	36	94	475	309	23	119
Outremont.....	40	220	466	1,490	1,558	178	220
Québec.....	607	4,238	5,612	6,224	9,005	4,423	1,668
Rimouski.....	25	464	302	352	550	321	54
Rouyn.....	72	381	454	377	579	254	101
St-Hyacinthe.....	112	547	425	521	870	836	79
St-Jean.....	111	588	435	394	2,242	225	54
St-Jérôme.....	56	574	461	445	495	465	96
St-Laurent.....	56	369	559	757	618	322	136
St-Michel.....	51	540	430	213	305	296	19
Salaberry-de-Valleyfield.....	196	728	501	428	563	1,306	181
Shawinigan Falls.....	298	833	516	675	736	933	102
Sherbrooke.....	213	1,195	1,367	1,588	2,098	1,524	307
Sillery.....	21	1,128	193	319	532	86	18
Sorel.....	213	528	422	252	559	499	133
Thetford Mines.....	110	409	391	454	395	300	132
Trois-Rivières.....	287	1,152	1,677	1,341	1,724	1,680	139
Verdun.....	357	1,809	3,415	2,582	2,742	1,522	462
Victoriaville.....	66	311	366	380	343	331	74
Westmount.....	50	176	465	992	2,281	220	247

(1) De 14 ans et plus. Moins quelques personnes en quête de travail qui n'ont jamais travaillé.
(2) De 10,000 âmes et plus.

(1) 14 years of age and over. Excludes a few persons seeking work who have never been employed.
(2) Of 10,000 population and over.

**CLASSIFICATION PAR OCCUPATIONS
ET PAR INDUSTRIES**

Il ne faut pas confondre la classification par "occupations" avec la classification par "industries". La classification par occupations donne le nombre des personnes qui accomplissent tel genre de travail que ce soit dans une industrie ou dans une autre, tandis que la classification par industries fait voir le nombre d'employés d'une industrie donnée quel que soit le genre de travail qu'ils accomplissent.

Les titres de groupes, dans les deux cas (voir tableaux 39 et 41), sont semblables, mais la composition des groupes est différente. Par exemple, le groupe "manufactures" au tableau 41 comprend toutes les personnes employées dans des établissements manufacturiers, soit dans la production, la vente ou le transport du produit, soit dans des occupations de bureau ou autres connexes à l'industrie manufacturière. D'un autre côté, au tableau 39 (population active classée selon l'occupation) seules les personnes occupées à la transformation des produits, c'est-à-dire celles qui sont directement engagées dans les opérations mêmes de la fabrication ou de la réparation, sont comprises dans le groupe "manufactures", et toutes les personnes se livrant à de telles opérations sont classées dans le groupe "manufactures", qu'elles soient employées dans des établissements manufacturiers, dans l'industrie minière, la construction, etc...

Ainsi, le chiffre de 344,142 hommes dans la colonne des "manufactures" au tableau 41 comprend une certaine proportion de camionneurs, de sténographes ou de journaliers, mais tout ce monde est employé par l'industrie manufacturière, d'autre part, les 235,580 hommes de l'item "manufactures" du tableau 39 ne comprennent pas de camionneurs, (ils sont classés dans l'item "transports") ni de sténographes (classés dans l'item "commis de bureau") ni de journaliers (classés comme "manœuvres") mais il comprend une certaine proportion de personnes employées dans les mines, la construction, les transports, etc... parce que ces personnes sont directement engagées dans les opérations mêmes de la fabrication ou de la réparation.

**CLASSIFICATION BY OCCUPATIONS
AND BY INDUSTRIES**

There is a marked difference between the two above mentioned terms.

Classification by occupations shows the number of persons engaged in a certain type of work in any industry, whereas classification by industries gives the number of persons working in a specific industry, irrespective of the kind of work performed.

The group titles (see tables 39 and 41) are the same in both cases but the composition of these groups is different. For instance, in Table 41, the group "Manufacturing" includes all persons employed by manufacturing firms, whether engaged in the production or in the sale or transport of the product, as well as in clerical or other occupations connected with the manufacturing industry. In Table 39, (gainfully occupied by occupation group) only such persons as follow "processing" occupations, that is, who are directly engaged in the process of manufacture or repair, and all persons following such occupations, whether employed by manufacturing firms, mining or construction companies, etc., are classified in the group "Manufacturing".

Thus, in Table 41, under "Manufacturing" the number of men, 344,142, comprises a certain proportion of truckmen, stenographers and labourers all employed in manufacturing industries; in Table 39, the number of men, 235,580, shown under the same heading includes a certain proportion of persons employed by mining, construction, transportation companies, etc., and directly connected with manufacturing operations or repair; truckmen, stenographers and labourers are excluded as they come respectively under "Transportation", "Clerical", "Labourers".

41—Population active, âgée de 14 ans et plus, par industries, sexe et provinces, 1951

41—Gainfully Occupied, 14 Years of Age and over, by Industries, Sex and Provinces, 1951

PROVINCES	Agriculture	Pêche et chasse, abatage du bois — Fishing, Hunting and Trapping, Logging	Mines et carrières — Mining and Quarrying	Manufactures — Manufacturing	Électricité, gaz et eau — Electricity Gas and Water	Construction — Building and Construction
HOMMES—MALE						
Terre-Neuve... Newfoundland	3,408	28,928	3,598	13,009	607	7,242
Ile-du-P.-É... P. E. I.	12,727	1,910	7	2,821	203	1,858
Nouv.-Écosse... Nova Scotia	22,787	15,558	15,465	32,465	2,390	16,217
N.-Brunswick	26,403	20,395	1,178	26,264	1,567	9,977
Québec	186,710	49,670	19,575	344,142	11,720	101,241
Ontario	190,779	24,292	30,113	489,448	27,676	124,884
Manitoba	70,109	3,045	3,781	39,193	3,226	16,812
Saskatchewan	141,687	2,077	1,677	16,507	1,678	11,321
Alberta	111,479	2,624	14,984	30,912	3,158	25,189
Colombie-Brit., Brit. Columbia	25,842	29,163	11,142	91,150	4,247	30,148
CANADA	791,931	177,662	101,520	1,085,911	56,472	344,889
FEMMES—FEMALE						
Terre-Neuve... Newfoundland	117	67	63	1,615	35	49
Ile-du-P.-É... P. E. I.	269	7	.....	688	13	17
Nouv.-Écosse... Nova Scotia	544	124	105	4,464	179	175
N.-Brunswick	431	181	16	4,918	85	118
Québec	8,073	622	324	108,931	897	1,462
Ontario	10,703	997	540	125,910	3,028	2,610
Manitoba	3,586	67	169	9,785	218	285
Saskatchewan	6,014	36	72	2,158	147	245
Alberta	3,545	64	739	4,723	208	473
Colombie-Brit., Brit. Columbia	1,817	584	300	11,559	532	573
CANADA	35,099	2,749	2,328	274,751	5,342	6,007

PROVINCES	Transports et communications (1) Transportation and Communication	Commerce — Trade	Finance, assurance — Finance, Insurance	Service	Non déclarées — Not Stated	Total (2)
HOMMES—MALE						
Terre-Neuve... Newfoundland	9,471	9,869	364	11,727	1,237	89,460
Ile-du-P.-É... P. E. I.	1,856	2,850	219	3,316	389	28,156
Nouv.-Écosse... Nova Scotia	16,515	20,948	2,047	30,617	3,078	178,087
N.-Brunswick	15,267	15,159	1,507	14,830	2,406	134,953
Québec	93,699	127,989	23,006	149,384	23,058	1,130,194
Ontario	109,057	184,904	32,992	211,904	13,917	1,439,966
Manitoba	26,734	31,225	4,582	31,682	1,907	232,296
Saskatchewan	22,031	24,696	2,806	25,209	1,388	251,077
Alberta	24,505	33,158	4,448	38,989	1,823	291,269
Colombie-Brit., Brit. Columbia	34,810	47,327	8,056	59,147	5,342	346,374
CANADA	353,945	498,125	80,027	576,805	54,545	4,121,832
FEMMES—FEMALE						
Terre-Neuve... Newfoundland	547	4,382	246	9,835	124	17,080
Ile-du-P.-É... P. E. I.	199	1,082	192	3,432	70	5,969
Nouv.-Écosse... Nova Scotia	1,654	9,121	1,512	24,276	565	42,719
N.-Brunswick	1,449	7,047	1,179	18,097	564	34,085
Québec	13,303	45,081	15,914	142,455	4,584	341,646
Ontario	18,364	82,363	28,736	167,225	4,499	444,975
Manitoba	2,857	16,337	4,250	28,121	530	66,205
Saskatchewan	1,967	9,359	1,901	28,750	386	51,035
Alberta	2,439	13,613	3,509	32,800	516	62,629
Colombie-Brit., Brit. Columbia	5,983	23,258	6,529	45,669	1,174	97,978
CANADA	48,742	211,643	63,968	500,660	13,012	1,164,321

(1) Y compris employés à l'entreposage et emmagasinage.

(2) Service actif non compris.

(1) Includes warehouse and storage employees.

(2) Not including Active Service.

**12—MAISONS, LOGEMENTS, MÉNAGES,
FAMILLES**

Le logement, aux fins du recensement du Canada, est défini comme "une série de pièces d'habitation structurellement distincte et qui a son entrée particulière de l'extérieur de la maison ou sur un corridor ou un escalier communs à l'intérieur", l'entrée ne devant passer par les pièces d'habitation d'une ou d'autres personnes.

Lors du recensement de 1956, une personne ou un groupe de personnes occupant un logement constitue un ménage, chaque personne étant membre du ménage. Ainsi le nombre de logements occupés est égal au nombre de ménages. Aux recensements de 1941 et des années antérieures, le mot "ménage" était défini différemment: les unités qui tenaient maison dans un même logement étaient comptées comme des ménages séparés, permettant ainsi à deux ménages et plus d'habiter le même logement. En 1956, 1,001,264 ménages occupent autant de logements dans la province de Québec, en comparaison de 663,426 ménages occupant 644,529 logements en 1941.

Une famille se compose de l'époux et de l'épouse, avec ou sans enfants, ou l'un des parents avec un ou plusieurs enfants non mariés vivant dans le même logement. Une ou plusieurs familles peuvent habiter le même logement. Les fils et filles non mariés, âgés de moins de 25 ans et vivant avec leurs parents font partie du nombre d'enfants dans les familles; ceux de 25 ans et plus sont classés comme membres de la famille, mais non comme enfants. La famille se limite donc aux personnes ayant une relation d'époux à épouse ou de parents à enfants, tandis que les personnes constituant un ménage ne sont pas nécessairement parentes.

**42—Logements, ménages et moyenne de personnes par logement et par ménage,
province de Québec, 1881-1956**

**42—Dwellings, Households and Average Number of Persons per Dwelling and
per Household, Province of Quebec, 1881-1956**

ANNÉES — YEARS	Population	Logements occupés — Occupied dwellings	Ménages — Households	Personnes par logement — Persons per dwelling	Personnes par ménage — Persons per household
1881.....	1,359,027	216,432	254,841	6.28	5.33
1891.....	1,488,535	246,644	271,991	6.04	5.47
1901.....	1,648,898	291,427	307,304	5.66	5.37
1911.....	2,005,776	340,196	371,590	5.90	5.40
1921.....	2,360,665	398,267	442,239	5.93	5.34
1931.....	2,874,255	536,383	541,919	5.36	5.30
1941.....	3,331,882	644,529	663,426	5.17	4.60
1951.....	4,055,681	858,784	858,784	4.60	4.70
1956.....	4,628,378	1,001,264	1,001,264	4.40	4.40

**12—BUILDING, DWELLINGS, HOUSEHOLDS,
FAMILIES**

For census purposes, a dwelling is defined as "a structurally separate set of living premises with private entrance from outside the building, or from a common hallway or stairway inside", the entrance must not be through anyone else's living quarters.

In the 1951 Census, a person or group of persons occupying one dwelling unit is defined as a household, each individual being a member of the household. The number of households is thus equal to the number of occupied dwellings. In the 1941 and earlier censuses, the word "household" had a different definition; housekeeping units within dwellings were distinguished as separate households, thus permitting two or more households to exist within one dwelling. In 1956, 1,001,264 households occupied as many dwellings in the Province of Quebec, compared to 663,426 households occupying 644,529 dwellings in 1941.

A family consists of a husband and wife, with or without children, or a parent and unmarried child or children living together in the same dwelling. One or several families may occupy the same dwelling. Unmarried sons and daughters under 25 years of age and living with their parents are counted as the children of one family; those 25 years of age and over are classified as members of the family but not as children. Hence the family membership is restricted to persons having the husband-wife or parent-child relationship, whereas the members of a household are not necessarily related.

43—Population, ménages et moyenne de personnes par ménage, Canada,
par provinces, 1956 et 1951

43—Population, Households and Average Number of Persons per Household,
Canada, by Provinces, 1956 and 1951

PROVINCES	Population			Ménages—Households			Moyenne de personnes par ménage — Average number of persons per household	
	1956	1951	Augmen- tation 1951-56 Increase	1956	1951	Augmen- tation 1951-56 Increase	1956	1951
	No	No	%	No	No	%	No	No
CANADA.....	16,049,288	13,984,329	14.8	3,916,652	3,409,284	14.9	3.9	4.0
Terre-Neuve—Nfld..	415,074	361,416	14.8	78,808	70,980	11.0	5.1	5.0
Ile-du-P.-E.—P.E.I.	99,285	98,429	0.9	22,682	22,454	1.0	4.2	4.3
N.-Écosse—N.S....	694,717	642,584	8.1	162,854	149,555	8.9	4.1	4.2
N.-Brunswick.....	554,616	515,697	7.5	120,475	114,007	5.7	4.5	4.4
Québec.....	4,628,378	4,055,681	14.1	1,001,264	858,784	16.6	4.4	4.6
Ontario.....	5,404,933	4,597,542	17.6	1,392,491	1,181,126	17.9	3.8	3.8
Manitoba.....	850,040	776,541	9.5	217,964	202,398	7.7	3.7	3.7
Saskatchewan.....	880,665	831,728	5.9	233,664	221,456	5.5	3.6	3.7
Alberta.....	1,123,116	939,501	19.5	294,047	250,747	17.3	3.7	3.6
Col.-Brit.—B.C....	1,398,464	1,165,210	20.0	392,403	337,777	16.2	3.4	3.3

44—Population, ménages et moyenne de personnes par ménage, province de Québec,
par cités et villes, 1956 et 1951

44—Population, Households and Average Number of Persons per Household,
Province of Quebec, by Cities and Towns, 1956 and 1951

CITÉS ET VILLES (1) CITIES AND TOWNS	Population			Ménages—Households			Moyenne de personnes par ménage — Average number of persons per household	
	1956	1951	Augmen- tation 1951-56 Increase	1956	1951	Augmen- tation 1951-56 Increase	1956	1951
	No	No	%	No	No	%	No	No
Arvida.....	12,919	11,078	16.6	2,302	1,908	20.6	5.5	5.7
Cap-de-la-Madeleine	22,943	18,667	22.9	4,679	3,793	23.4	4.8	4.9
Chicoutimi.....	24,878	23,111	7.6	4,312	3,875	11.3	5.3	5.5
Drummondville.....	26,284	14,341	83.3	5,775	3,160	82.8	4.4	4.4
Granby.....	27,095	21,989	23.2	6,355	4,990	27.4	4.1	4.3
Grand-Mère.....	14,023	11,089	26.5	3,025	2,390	26.6	4.5	4.6
Hull.....	49,243	43,483	13.2	11,167	6,324	19.8	4.3	4.6
Jacques-Cartier.....	33,132	22,450	47.6	6,927	4,779	44.9	4.8	4.7
Joliette.....	16,940	16,064	5.5	3,578	3,251	10.1	4.4	4.6
Jonquière.....	25,550	21,618	18.2	4,540	3,755	20.9	5.5	5.7
Lachine.....	34,494	27,773	24.2	8,557	6,385	34.0	3.9	4.1
Lasalle.....	18,973	11,633	63.1	4,772	2,788	71.2	3.9	4.1
Lévis.....	13,644	13,162	3.7	2,654	2,437	8.9	4.6	4.8
Longueuil.....	14,332	11,103	29.1	3,365	2,487	35.3	4.1	4.4
Magog.....	12,720	12,423	2.4	2,880	2,728	5.6	4.3	4.5
Montréal.....	1,109,439	1,021,520	8.6	285,501	247,482	15.4	3.7	4.0
Montréal-N.....	25,407	14,081	80.4	5,357	2,984	79.5	4.6	4.7
Mont-Royal.....	16,990	11,352	49.7	4,644	3,112	49.2	3.6	3.7
Outremont.....	29,990	30,057	-0.2	7,454	7,419	0.5	3.9	3.9
Québec.....	170,703	164,016	4.1	38,556	34,970	10.3	4.2	4.4
Rimouski.....	14,630	11,565	26.5	2,663	2,100	26.8	5.1	5.1
Rouyn.....	17,076	14,633	16.7	3,487	3,016	15.6	4.6	4.6
St-Hyacinthe.....	20,439	20,236	1.0	4,303	4,421	-2.7	4.1	4.0
St-Jean.....	24,367	19,305	26.2	5,457	4,088	33.5	4.1	4.2
St-Jérôme.....	20,645	17,685	16.7	4,752	3,990	19.1	4.2	4.3
St-Laurent.....	38,291	20,426	87.5	9,304	4,976	87.0	4.0	3.9
St-Michel.....	24,706	10,539	134.4	5,943	2,257	163.3	4.1	4.5
Salaberry-de-Valley- field.....	23,584	22,414	5.2	5,506	4,889	12.6	4.2	4.5
Shawinigan Falls.....	28,597	26,903	6.3	6,365	5,670	12.3	4.5	4.7
Sherbrooke.....	58,668	50,543	16.1	13,646	11,543	18.2	4.1	4.1
Sillery.....	13,154	10,376	26.8	2,785	2,155	29.2	4.4	4.5
Sorel.....	16,476	14,961	10.1	3,501	3,068	14.1	4.5	4.7
Thetford Mines.....	19,511	15,095	29.3	4,325	3,328	30.0	4.4	4.5
Trois-Rivières.....	50,483	46,074	9.6	10,912	9,528	14.5	4.4	4.6
Verdun.....	78,262	77,391	1.1	21,009	19,806	6.1	3.6	3.8
Victoriaville.....	16,031	13,124	22.2	3,492	2,891	20.8	4.4	4.5
Westmount.....	24,800	25,222	-1.7	6,602	6,260	5.5	3.6	3.8

(1) De 10,000 âmes et plus en 1951.

(1) Of 10,000 population and over in 1951.

45—Ménages selon le nombre et la moyenne de personnes par ménage, Canada, par provinces, 1956

45—Households by Number of Persons and Average Number of Persons per Household, Canada, by Provinces, 1956

PROVINCES	Total	Ménages selon le nombre de personnes Households by number of persons					Moyenne de personnes par ménage
		1	2-3	4-5	6-9	10 +	Average number of persons per household
CANADA (1)	3,923,646	308,613	1,598,499	1,256,184	664,366	95,984	3.9
Terre-Neuve—Nfld.	78,808	3,071	22,149	23,865	24,155	5,568	5.1
Ile-du-P.-E.—P.E.I.	22,682	1,850	8,541	6,511	4,930	850	4.2
N.-Écosse-N.S.	162,854	12,388	62,754	51,251	32,006	4,455	4.1
N.-Brunswick.	120,475	7,556	43,108	36,297	27,646	5,868	4.5
Québec.	1,001,264	50,546	369,463	314,921	221,075	45,259	4.4
Ontario.	1,392,491	103,103	606,765	458,573	203,414	20,636	3.8
Manitoba.	217,964	19,098	91,914	71,659	31,772	3,521	3.7
Saskatchewan.	233,664	28,167	94,322	73,700	34,461	3,014	3.6
Alberta.	294,047	33,388	117,687	96,926	42,610	3,436	3.7
Col.-Brit.—B.C.	392,403	48,414	179,295	120,400	41,068	3,226	3.4

(1) Comprend le Yukon et les Territoires du Nord-Ouest.

(1) Includes the Yukon and Northwest Territories.

46—Ménages selon le nombre et la moyenne de personnes par ménage, province de Québec, par cités et villes, 1956

46—Households by Number of Persons and Average Number of Persons per Household, Province of Quebec, by Cities and Towns, 1956

CITÉS ET VILLES (1) CITIES AND TOWNS	Total	Ménages selon le nombre de personnes Households by number of persons					Moyenne de personnes par ménage
		1	2-3	4-5	6-9	10 +	Average number of persons per household
Arvida.	2,302	22	491	798	811	180	5.5
Cap-de-la-Madeleine.	4,679	76	1,475	1,640	1,276	212	4.8
Chicoutimi.	4,312	81	1,104	1,386	1,425	316	5.3
Drummondville.	5,775	239	2,038	1,935	1,377	186	4.4
Granby.	6,355	379	2,501	2,018	1,288	169	4.1
Grand'Mère.	3,025	88	1,038	1,068	724	107	4.5
Hull.	11,167	396	4,139	3,909	2,422	301	4.3
Jacques-Cartier.	6,927	193	2,147	2,332	1,957	298	4.8
Joliette.	3,578	115	1,342	1,147	864	110	4.4
Jonquière.	4,540	41	1,118	1,396	1,589	396	5.5
Lachine.	8,557	260	3,589	3,360	1,263	85	3.9
Lasalle.	4,772	119	2,114	1,749	739	51	3.9
Lévis.	2,654	86	904	907	642	115	4.6
Longueuil.	3,365	118	1,353	1,194	647	53	4.1
Magog.	2,880	153	1,082	908	646	91	4.3
Montréal.	285,501	20,617	128,372	91,143	41,103	4,266	3.7
Montréal-N.	5,357	92	1,617	2,050	1,459	139	4.6
Mont-Royal.	4,644	186	2,123	1,792	534	9	3.6
Outremont.	7,454	376	3,171	2,615	1,230	62	3.9
Québec.	38,556	2,393	15,566	11,712	7,682	1,203	4.2
Rimouski.	2,663	50	747	898	824	144	5.1
Rouyn.	3,487	167	1,134	1,152	881	153	4.6
St-Hyacinthe.	4,303	204	1,820	1,327	837	115	4.1
St-Jean.	5,457	214	2,227	1,907	1,020	89	4.1
St-Jérôme.	4,752	183	1,894	1,567	987	121	4.2
St-Laurent.	9,304	231	3,577	4,079	1,329	88	4.0
St-Michel.	5,943	123	2,412	2,284	1,046	78	4.1
Salaberry-de-Valleyfield.	5,506	200	2,125	1,967	1,087	127	4.2
Shawinigan Falls.	6,365	239	2,209	2,202	1,507	208	4.5
Sherbrooke.	13,646	895	5,491	4,324	2,612	324	4.1
Sillery.	2,785	52	948	1,082	651	52	4.4
Sorel.	3,501	103	1,242	1,172	885	99	4.5
Thetford Mines.	4,325	114	1,572	1,547	968	124	4.4
Trois-Rivières.	10,912	480	4,007	3,651	2,426	348	4.4
Verdun.	21,009	864	10,466	7,190	2,368	121	3.6
Victoriaville.	3,492	143	1,310	1,106	808	125	4.4
Westmount.	6,602	734	3,000	1,864	903	101	3.6

(1) De 10,000 âmes et plus en 1951.

(1) Of 10,000 population and over in 1951.

47—Logements occupés et nombre de personnes, logements vacants, logements en construction, Canada, par provinces, 1956

47—Occupied Dwelling Showing Number of Persons, Vacant Dwellings and Dwellings under Construction, Canada, by Provinces, 1956

PROVINCES	Total logements — Total dwellings	Logements occupés — Occupied dwellings		Logements vacants — Vacant dwellings	Logements en construction — Dwellings under construction
		Nombre — Number	Personnes — Persons		
CANADA.....	4,128,157	3,923,646	15,447,656	142,736	61,775
Terre-Neuve..... Nfld.....	86,570	78,808	400,420	5,419	2,343
Île-du-P.-E..... P.E.I.....	24,924	22,682	96,052	2,133	109
N.-Écosse..... N.S.....	173,414	162,854	666,376	8,794	1,766
N.-Brunswick.....	127,859	120,475	536,454	6,091	1,293
Québec.....	1,047,729	1,001,264	4,435,001	33,991	12,474
Ontario.....	1,457,337	1,392,491	5,224,649	38,895	25,951
Manitoba.....	228,191	217,964	816,244	7,497	2,730
Saskatchewan.....	248,688	233,664	850,784	13,249	1,775
Alberta.....	312,219	294,047	1,076,324	13,277	4,895
Col.-Brit..... B.C.....	413,709	392,403	1,318,567	12,924	8,382
Yukon & Terr.....	7,517	6,994	26,785	466	57

48—Logements occupés et nombre de personnes, logements vacants, logements en construction, province de Québec, par cités et villes, 1956

48—Occupied Dwellings Showing Number of Persons, Vacant Dwellings and Dwellings under Construction, Province of Quebec, by Cities and Towns, 1956

CITÉS ET VILLES (1) CITIES AND TOWNS	Total logements — Total dwellings	Logements occupés — Occupied dwellings		Logements vacants — Vacant dwellings	Logements en construction — Dwellings under construction
		Nombre — Number	Personnes — Persons		
Arvida.....	2,370	2,302	12,709	28	40
Cap-de-la-Madeleine.....	4,861	4,879	22,421	120	62
Chicoutimi.....	4,426	4,312	22,933	63	51
Drummondville.....	6,090	5,775	25,558	296	19
Granby.....	6,695	6,355	26,313	283	57
Grand'Mère.....	3,169	3,025	13,750	77	67
Hull.....	11,563	11,167	48,240	224	172
Jacques-Cartier.....	7,626	6,927	33,052	510	180
Joliette.....	3,667	3,578	15,806	69	20
Jonquière.....	4,592	4,540	25,143	28	24
Lachine.....	8,769	8,557	33,527	103	109
Lasalle.....	5,035	4,772	18,686	167	96
Lévis.....	2,772	2,654	12,164	100	18
Longueuil.....	3,615	3,365	13,855	182	68
Magog.....	2,960	2,880	12,418	64	16
Montréal.....	298,222	285,501	1,066,314	8,663	4,058
Montréal-N.....	6,001	5,357	24,846	363	281
Mont-Royal.....	4,837	4,644	16,817	78	115
Outremont.....	7,599	7,454	28,878	136	9
Québec.....	39,964	38,556	160,250	1,232	176
Rimouski.....	2,727	2,663	13,474	22	42
Rouyn.....	3,663	3,487	16,073	151	25
St-Hyacinthe.....	4,426	4,303	17,698	114	9
St-Jean.....	5,705	5,457	22,155	186	62
St-Jérôme.....	4,896	4,752	20,090	88	56
St-Laurent.....	9,808	9,304	37,154	328	176
St-Michel.....	6,533	5,943	24,370	365	225
Salaberry-de-Valleyfield.....	5,728	5,506	23,111	159	63
Shawinigan Falls.....	6,591	6,365	28,394	152	74
Sherbrooke.....	14,187	13,646	55,362	411	130
Sillery.....	2,857	2,785	12,305	53	19
Sorel.....	3,665	3,501	15,721	125	39
Thetford Mines.....	4,476	4,325	19,081	97	54
Trois-Rivières.....	11,195	10,912	47,521	223	60
Verdun.....	21,267	21,009	75,529	235	23
Victoriaville.....	3,676	3,492	15,418	131	53
Westmount.....	6,976	6,602	23,535	354	20

(1) De 10,000 âmes et plus en 1951.

(1) Of 10,000 population and over in 1951.

49—Familles, personnes par famille et moyenne de personnes par famille, Canada, par provinces, 1951 et 1956

49—Families, Persons in Families and Average Size of Family, Canada, by Provinces, 1951 and 1956

PROVINCES	Familles — Families		Personnes dans les familles — Persons in families		Moyenne de personnes par famille — Average number of persons per family	
	1951	1956	1951	1956	1951	1956
CANADA.....	3,287,384	3,711,500	12,216,103	14,077,213	3.7	3.8
Terre-Neuve..... Nfld.....	74,858	82,128	328,609	378,729	4.4	4.6
Ile-du-P.-É..... P.E.I.....	21,381	21,153	86,105	86,612	4.0	4.1
N.-Écosse..... N.S.....	145,127	154,243	559,050	603,510	3.9	3.9
N.-Brunswick.....	111,639	116,623	460,144	494,321	4.1	4.2
Québec.....	856,041	970,414	3,609,851	4,107,028	4.2	4.2
Ontario.....	1,162,772	1,342,572	3,941,473	4,702,271	3.4	3.5
Manitoba.....	191,268	204,414	679,806	743,054	3.6	3.6
Saskatchewan.....	196,188	205,135	731,773	772,756	3.7	3.8
Alberta.....	223,326	262,922	816,050	981,289	3.7	3.7
Col.-Brit..... B.C.....	299,845	346,003	984,024	1,183,611	3.3	3.4
Yukon & Terr.....	4,939	5,893	19,218	24,032	3.9	4.1

50—Familles, personnes par famille et taille moyenne de la famille, province de Québec, par cités et villes, 1951 et 1956

50—Families, Persons in Families and Average Size of Family, Province of Quebec, by Cities and Towns, 1951 and 1956

CITÉS ET VILLES (1) CITIES AND TOWNS	Familles — Families		Personnes dans les familles — Persons in families		Moyenne de personnes par famille — Average number of persons per family	
	1951	1956	1951	1956	1951	1956
Arvida.....	2,125	2,503	10,319	12,072	4.9	4.8
Cap-de-la-Madeleine.....	4,740	3,905	21,567	17,729	4.6	4.5
Chicoutimi.....	4,075	4,453	20,379	21,683	5.0	4.9
Drummondville.....	3,109	5,527	12,583	24,005	4.0	4.3
Granby.....	4,942	5,836	19,838	24,411	4.0	4.1
Grand Mère.....	2,404	2,982	10,319	13,033	4.3	4.4
Hull.....	9,916	11,240	39,720	44,696	4.0	4.0
Jacques-Cartier.....	4,908	7,011	21,341	31,498	4.3	4.5
Joliette.....	3,215	3,446	13,916	14,640	4.3	4.2
Jonquière.....	3,999	4,767	20,658	24,177	5.2	5.1
Lachine.....	6,751	8,588	24,399	30,991	3.6	3.6
Lasalle.....	2,943	4,784	10,767	17,680	3.7	3.7
Lévis.....	2,458	2,612	10,754	11,281	4.4	4.3
Longueuil.....	2,655	3,357	10,008	12,746	3.8	3.8
Magog.....	2,683	2,720	11,347	11,704	4.2	4.3
Montréal.....	246,389	267,934	868,208	933,832	3.5	3.5
Montréal-N.....	3,201	5,484	13,201	23,903	4.1	4.4
Mont-Royal.....	3,050	4,420	10,536	15,542	3.5	3.5
Outremont.....	7,329	7,053	24,968	24,877	3.4	3.5
Québec.....	33,830	35,996	139,843	143,885	4.1	4.0
Rimouski.....	2,169	2,714	10,010	12,501	4.6	4.6
Rouyn.....	2,993	3,384	12,918	15,043	4.3	4.4
St-Hyacinthe.....	4,181	4,166	15,832	16,206	3.8	3.9
St-Jean.....	4,099	5,283	15,652	20,533	3.8	3.9
St-Jérôme.....	3,858	4,533	16,062	18,851	4.2	4.2
St-Laurent.....	5,039	9,148	18,230	34,734	3.6	3.8
St-Michel.....	2,405	6,077	9,666	22,949	4.0	3.8
Salaberry-de-Valleyfield.....	4,996	5,384	20,311	21,666	4.1	4.0
Shawinigan Falls.....	5,704	6,157	25,098	26,858	4.4	4.4
Sherbrooke.....	11,034	12,595	43,321	51,076	3.9	4.1
Sillery.....	2,167	2,739	9,113	11,500	4.2	4.2
Sorel.....	3,240	3,518	13,222	14,523	4.1	4.1
Thetford Mines.....	3,330	4,245	14,225	18,118	4.3	4.3
Trois-Rivières.....	9,466	10,464	40,587	44,217	4.3	4.2
Verdun.....	20,123	20,293	69,249	69,440	3.4	3.4
Victoriaville.....	2,825	3,329	12,059	14,338	4.3	4.3
Westmount.....	5,779	5,486	18,374	17,754	3.2	3.2

(1) De 10,000 âmes et plus en 1951.

(1) Of 10,000 population and over in 1951.

51—Familles selon le nombre de personnes par famille, Canada (1) et régions, 1957, et données des recensements de 1951 et 1956

51—Families by Number of Persons per Family, for Canada (1) and Regions, 1957, with Data from the 1951 and 1956 Censuses

RÉGIONS	Années — Years	Familles — Families		Grandeur moyenne des familles — Average size of family	Familles selon le nombre de personnes — Families by number of persons			
		Total	Personnes — Persons		2		3	
					No.	%	No.	%
Canada.....	1951	3,282,445	12,196,885	3.7	1,024,488	31.2	785,902	24.0
	1956	3,705,607	14,053,181	3.8	1,123,878	30.3	815,251	22.0
	1957	3,849,000	14,621,000	3.8	1,149,000	29.8	850,000	22.1
Terre-Neuve—Newfoundland...	1951	74,858	328,609	4.4	16,746	22.1	15,327	20.5
	1956	82,128	378,729	4.6	17,615	21.5	15,533	18.9
	1957	88,000	395,000	4.5	20,000	22.7	15,000	17.0
Provinces Maritimes.....	1951	278,147	1,105,299	4.0	76,600	27.5	64,562	23.2
Maritime Provinces	1956	292,019	1,184,443	4.1	80,661	27.6	61,787	21.2
	1957	291,000	1,204,000	4.1	76,000	26.1	64,000	22.0
Québec.....	1951	856,041	3,609,851	4.2	222,445	26.0	185,351	21.6
	1956	970,414	4,107,028	4.2	248,461	25.6	201,250	20.7
	1957	1,012,000	4,273,000	4.2	258,000	25.5	202,000	20.0
Ontario.....	1951	1,162,772	3,941,473	3.4	411,540	35.4	298,584	25.7
	1956	1,342,572	4,702,271	3.5	452,721	33.7	313,754	23.4
	1957	1,405,000	4,909,000	3.5	462,000	32.9	342,000	24.3
Provinces des Prairies.....	1951	610,782	2,227,629	3.6	183,292	30.0	148,767	24.4
Prairie Provinces	1956	672,471	2,497,099	3.7	199,130	29.6	148,141	22.0
	1957	675,000	2,546,000	3.8	198,000	29.3	144,000	21.3
Col.-Brit.—Brit. Col.....	1951	299,845	984,024	3.3	113,865	38.0	73,311	24.4
	1956	346,003	1,183,611	3.4	125,290	36.2	74,786	21.6
	1957	378,000	1,294,000	3.4	135,000	35.7	83,000	22.0

RÉGIONS	Années — Years	Familles selon le nombre de personnes — Families by number of persons							
		4		5		6		7 et plus—and over	
		No.	%	No.	%	No.	%	No.	%
Canada.....	1951	656,595	20.0	361,817	11.0	191,781	5.8	261,862	8.0
	1956	757,870	20.5	454,999	12.3	244,925	6.6	308,684	8.3
	1957	792,000	20.6	487,000	12.6	257,000	6.7	314,000	8.2
Terre-Neuve—Newfoundland...	1951	13,507	18.0	10,040	13.4	6,779	9.1	12,459	16.6
	1956	14,124	17.2	10,862	13.2	7,808	9.5	16,186	19.7
	1957	18,000	20.5	12,000	13.6	8,000	9.1	15,000	17.1
Provinces Maritimes.....	1951	52,568	18.9	33,448	12.0	20,167	7.3	30,802	11.1
Maritime Provinces	1956	54,732	18.7	36,724	12.6	22,980	7.9	35,135	12.0
	1957	52,000	17.9	38,000	13.1	23,000	7.9	38,000	13.0
Québec.....	1951	155,559	18.2	102,741	12.0	65,838	7.7	124,107	14.5
	1956	181,091	18.7	122,336	12.6	78,261	8.1	139,015	14.3
	1957	195,000	19.3	131,000	12.9	87,000	8.6	139,000	13.7
Ontario.....	1951	238,381	20.5	114,789	9.9	51,564	4.4	47,914	4.1
	1956	285,629	21.3	155,124	11.5	72,386	5.4	62,958	4.7
	1957	301,000	21.4	164,000	11.7	74,000	5.3	62,000	4.4
Provinces des Prairies.....	1951	132,756	21.7	72,152	11.8	35,862	5.9	37,953	6.2
Prairie Provinces	1956	147,509	21.9	89,303	13.3	45,580	6.8	42,828	6.4
	1957	143,000	21.2	96,000	14.2	47,000	7.0	47,000	7.0
Col.-Brit.—Brit. Col.....	1951	63,824	21.3	28,647	9.5	11,571	3.9	8,627	2.9
	1956	74,785	21.6	40,650	11.8	17,930	5.2	12,562	3.6
	1957	83,000	21.9	46,000	12.2	18,000	4.8	13,000	3.4

(1) A l'exclusion du Yukon et des Territoires du Nord-Ouest.

(1) Not including Yukon and Northwest Territories.

B—DEMOGRAPHIE***1—APERÇU HISTORIQUE**

Le mouvement démographique de la Province, depuis l'origine de la colonie, peut se retracer par les registres de l'État civil. Dès leur arrivée au pays, les missionnaires continuèrent à inscrire régulièrement dans les registres de l'église les baptêmes, les mariages et les sépultures, comme ils l'avaient fait en France. Cette coutume de l'Église fut par la suite, en 1667, civilement corroborée par une ordonnance de Louis XIV. Les éditions antérieures de l'Annuaire Statistique fournissent des données historiques pertinentes à cet enregistrement civil, et le Code Civil de la Province, chapitre premier, Titre II, en énonce les stipulations légales. Les ministres du culte de toutes les religions ainsi que certains autres fonctionnaires visés par l'article 53a du Code, continuent à enregistrer les actes civils, en double copie, l'une devant être déposée au greffe de la Cour supérieure du district et l'autre, consignée aux archives paroissiales. Étant donnée cette multiplicité d'archives et le fait que les actes civils ne contiennent pas les renseignements nécessaires à l'établissement d'une statistique démographique compréhensive, un nouveau mode de collection s'imposait. Ce système devait, de plus, être uniforme dans tout le pays où, d'ailleurs n'existait aucun enregistrement. Les projets étudiés et soumis ne produisirent de résultats efficaces qu'à la suite de conférences interprovinciales, tenues à Ottawa, en juin et en décembre 1918. Un projet définitif, soumis par le Bureau fédéral de la statistique, fut adopté en 1919 par toutes les provinces sauf Québec. Ce ne fut qu'en 1925 que Québec accepta d'entrer dans le "territoire national d'enregistrement" et la collection démographique actuelle débuta le 1er janvier 1926.

Depuis cette date, le Service provincial de Santé d'abord, et maintenant le Ministère de la Santé, obtient les formules d'enregistrement statistique, adéquates à une analyse démographique complète et moderne. Selon cette loi de la collection statistique, chaque préposé à l'enregistrement civil doit, pour chaque enregistrement qu'il fait à son registre, remplir et transmettre à la Division de la Démographie, une formule spéciale. Contrairement à la pratique des autres provinces, les membres de la profession médicale n'ont aucune responsa-

* Révisé par le docteur Paul Parrot, démographe de la Province.

B—VITAL STATISTICS***1—HISTORICAL OUTLINE**

The demographic movement of the Province since the origin of the colony can be traced in the registers of Civil Status. From the time of their arrival in this country, the missionaries recorded regularly all births, marriages and deaths, as was being done in France. This custom of the Church was later, in 1667, given civil confirmation by an ordinance of Louis XIV. Previous editions of the Year Book furnish historical data pertinent to this civil registration, and the Civil Code of the Province (ch. 1, Title II) states the legal stipulations concerning it. Clergymen of all religious denominations and certain officials referred to in Article 53a of the Code, have since continued to register the acts of civil status in duplicate, one copy of which is deposited in the record office of the Superior Court of the district and the other consigned to the parochial archives. Because of the multiplicity of archives and the fact that acts of civil status do not contain sufficient information to establish comprehensive vital statistics, a new system of registration was deemed necessary. It was essential, moreover, that such a system be uniform throughout the country, since outside the Province of Quebec similar records had not been kept. Various projects were studied but it was only after interprovincial conferences had been held in Ottawa, in June and December 1918, that an effective method was evolved. A final project submitted by the Dominion Bureau of Statistics was adopted by all the provinces save Quebec in 1919. In 1925 this Province agreed to enter the field of national registration and on January 1st, 1926, the compilation of vital statistics was begun.

Since then the Provincial Bureau of Health, which was later to become the Department of Health, has used statistical registration forms providing data that permit of complete and modern methods of demographic analysis. Under the Statistics Act all officials in charge of civil registration must fill in a form for each entry and transmit it to the Vital Statistics Branch. In the Province of Quebec, members of the medical profession are not obliged to file declarations respecting births, as that responsibility rests with the

* Revised by Dr. Paul Parrot, Provincial Vital Statistician.

bilité dans la déclaration des naissances puisque l'obligation de faire enregistrer une naissance incombe au père ou à la mère. Par contre, les médecins sont tenus de fournir un certificat de la cause de chaque décès. Dans ce domaine, il faut ajouter ici que la province de Québec est la seule où le certificat médical peut être confidentiel, au gré du médecin signataire, méthode qui préserve le secret professionnel d'ailleurs garanti par les autorités du Ministère de la Santé. Les diverses formules servant à cette collection sont fournies par le Bureau Fédéral de la Statistique mais distribuées par la Division de la Démographie. Chaque collecteur (les ministres du culte) reçoit une rémunération de quinze cents pour chaque formule qu'il transmet, remplie. Toutes les formules sont conservées à la Division où elles servent aux diverses analyses statistiques de même qu'aux nombreuses "vérifications". Une copie textuelle, par microfilm, est transmise à Ottawa pour servir à la tabulation nationale ainsi qu'à la construction d'un Index national, selon une nouvelle entente signée en 1945.

parents. However, medical practitioners are obliged to furnish death certificates and state the cause of death in each case. Differing in this respect from the other provinces, in Quebec medical certificates may be confidential if the doctor issuing a certificate deems it proper. By this means professional secrecy, which is further guaranteed by the Department of Health, is ensured. The various forms used in the collecting of vital statistics are furnished by the Dominion Bureau of Statistics and distributed by the Provincial Vital Statistics Branch. For each completed form sent in the collector (clergyman) receives fifteen cents in remuneration. All forms are filed in the Vital Statistics Branch, where they are used in various statistical analyses, as well as for frequent authentications. In accordance with a new agreement, signed by the Canadian and the Provincial governments in 1945, a microfilmed textual copy of forms must be forwarded to Ottawa, for use in national tabulation and the establishment of a national index.

52—Résumé général de la population et des statistiques vitales, province de Québec, 1926-56

52—General Summary of Population and Vital Statistics, Province of Quebec, 1926-56

Années Years	Population '000	Mariages Marriages		Naissances (1) Births		Décès (1) Deaths		Accroissement naturel Natural Increase	
		Nombre Number	Taux (2) Rate	Nombre Number	Taux (2) Rate	Nombre Number	Taux (2) Rate	Nombre Number	Taux (2) Rate
Moy.— Ave.									
1926-30	2,714	18,731	6.9	82,771	30.5	36,645	13.5	46,126	17.0
1931-35	2,969	17,089	5.8	78,888	26.6	32,796	11.0	46,092	15.6
1936-40 (3)	3,181	27,111	8.5	78,509	24.7	33,221	10.4	45,288	14.3
1941....	3,332	32,782	9.6	(4) 89,209	26.8	(4) 34,338	10.3	54,871	16.5
1942....	3,389	33,857	10.0	95,031	28.0	33,799	10.0	61,232	18.0
1943....	3,448	33,856	9.8	98,744	28.6	35,069	10.1	63,675	18.5
1944....	3,500	31,922	9.1	102,262	29.2	34,813	9.9	67,449	19.3
1945....	3,561	33,211	9.3	104,283	29.3	33,348	9.4	70,935	19.9
1946....	3,630	36,650	10.1	111,285	30.7	33,690	9.3	77,595	21.4
1947....	3,712	35,494	9.6	115,553	31.1	33,708	9.1	81,845	22.0
1948....	3,792	34,646	9.1	114,709	30.3	33,603	8.9	81,106	21.4
1949....	3,882	33,485	8.6	116,824	30.1	34,107	8.8	82,714	21.3
1950....	3,969	34,093	8.6	119,111	30.0	33,507	8.4	85,604	21.6
1951....	4,056	35,704	8.8	120,930	29.8	34,900	8.6	86,030	21.2
1952....	4,174	35,374	8.5	126,416	30.3	34,854	8.4	91,562	21.9
1953....	4,269	35,968	8.4	128,719	30.2	34,469	8.1	94,250	22.1
1954....	4,388	35,516	8.1	133,178	30.4	33,169	7.6	100,009	22.8
1955....	4,517	35,356	7.8	133,372	29.5	33,952	7.5	99,420	22.0
1956....	4,628	37,290	8.1	135,884	29.4	35,042	7.6	100,842	21.8

(1) Mort-nés exclus.

(2) Par 1,000 habitants.

(3) Suivant le lieu de survenance, 1926-40.

(4) Suivant le lieu de domicile depuis 1941.

(1) Exclusive of stillbirths.

(2) Per 1,000 population.

(3) By place of occurrence, 1926-40

(4) By place of residence since 1941

2—ACCROISSEMENT NATUREL

2—NATURAL INCREASE

Depuis 1926, le taux d'accroissement naturel de la population québécoise a varié considérablement. En 1926 même, il était de 17.3; il est descendu à 12.8 en 1937 mais, depuis 1940, il montre une progression considérable.

Les données de 1956 révèlent un taux d'accroissement naturel de 21.8. Le nombre brut de notre accroissement, durant 1956, a été de 100,842 âmes. La moyenne annuelle des dix dernières années démontre que notre population s'est accrue de quelque 90,000 âmes par année. Un calcul rapide permet de croire qu'à ce rythme notre population pourrait se doubler en moins de cinquante années.

Since 1926, our rate of natural increase has varied considerably. From 17.3 in 1926, it dropped to 12.8 in 1937; but beginning with 1940, it shows a considerable progression.

Data for 1956 indicate a rate of natural increase of 21.8. During the same year the natural increase was 100,842. The yearly average for the past ten years shows that our population has increased at the rate of 90,000 per year. A rapid calculation suffices to deduce that, if the present rhythm continues, our population will have doubled itself in less than fifty years from now.

53—Accroissement naturel et taux, par provinces, 1926-56
53—Natural Increase and Rates, by Provinces, 1926-56

Années Years	I.-P.E. P.E.I.	N.-E. N.S.	N.-B. N.B.	Qué. Que.	Ont.	Man.	Sask.	Alta. Alta.	C.B. B.C.	Canada (1)
Exoédent des naissances sur les décès—Excess of births over deaths										
Moy.— Ave.										
1926-30.	766	4,653	5,308	46,126	32,054	8,885	15,042	10,393	4,369	130,668
1931-35.	960	5,414	5,730	46,092	29,218	8,277	14,288	11,110	3,661	127,794
1936-40.	974	5,934	6,065	45,288	26,668	7,380	12,310	10,228	4,408	123,210
1941-45. (2)	1,016	8,820	7,987	63,632	38,001	9,198	12,007	12,490	8,337	167,299
1946....	1,919	11,868	11,408	77,595	57,688	12,257	15,011	15,583	12,472	224,407
1947....	1,972	13,256	12,939	81,845	67,234	13,638	16,724	18,088	15,673	250,690
1948....	1,955	11,694	12,320	81,106	61,831	12,195	15,066	17,088	14,668	236,449
1949....	1,907	11,759	11,797	82,717	63,222	12,373	15,066	17,852	15,986	242,092
1950....	1,982	11,184	11,498	85,604	64,760	12,651	15,303	18,769	15,535	247,282
1951....	1,747	11,313	11,202	86,030	70,846	13,207	15,293	19,836	16,439	254,647
1952....	1,787	12,195	12,044	91,562	79,489	14,225	15,980	21,760	17,747	276,577
1953....	1,811	12,468	11,821	94,250	84,529	14,227	17,016	23,730	19,528	289,444
1954....	1,758	13,217	12,363	100,009	91,746	15,529	18,658	26,073	20,532	310,622
1955....	1,883	13,027	12,174	99,420	94,120	15,544	18,085	26,401	21,322	313,527
1956....	1,724	13,368	11,915	100,842	96,285	14,887	17,393	27,165	22,826	317,888
Taux par 1,000 habitants—Rates per 1,000 population										
Moy.— Ave.										
1926-30.	8.7	9.0	13.2	17.0	9.8	13.4	17.5	15.8	6.8	13.0
1931-35.	10.7	10.3	13.6	15.6	8.3	11.7	15.4	14.8	5.1	11.7
1936-40.	10.4	10.7	13.7	14.3	7.5	10.2	13.4	13.1	5.7	10.7
1941-45. (2)	13.3	14.6	17.3	18.4	9.7	12.7	14.1	15.7	9.3	13.8
1946....	20.4	19.6	23.8	21.4	14.1	16.9	18.0	19.4	12.4	17.8
1947....	20.9	21.5	26.5	22.0	16.1	18.4	20.0	22.0	15.0	19.5
1948....	21.1	18.7	24.7	21.4	14.5	16.4	17.9	20.0	13.5	18.0
1949....	20.3	18.7	23.2	21.3	14.4	16.4	18.1	20.2	14.3	18.1
1950....	20.7	17.6	22.4	21.6	14.5	16.5	18.4	20.6	13.6	18.1
1951....	17.9	17.6	21.8	21.2	15.4	17.0	18.4	21.2	14.1	18.2
1952....	17.8	18.7	22.9	21.9	16.6	17.8	18.9	22.4	14.8	19.2
1953....	17.9	18.8	22.2	22.1	17.1	17.6	19.7	23.4	15.6	19.5
1954....	17.4	19.6	22.9	22.8	17.9	18.8	21.4	24.7	15.8	20.3
1955....	18.8	19.1	22.3	22.0	17.9	18.5	20.6	24.2	15.9	20.0
1956....	17.4	19.2	21.5	21.8	17.9	17.5	19.7	24.2	16.3	19.8

(1) Comprend Terre-Neuve mais non les Territoires.

(1) Including Newfoundland but not the Territories.

(2) Suivant le lieu de survenance de 1926 à 1940, et suivant le lieu de domicile depuis 1941.

(2) By place of occurrence from 1926 to 1940, and by place of residence since 1941.

3—MARIAGES

La situation économique qui prévaut dans un pays exerce une influence primordiale sur la nuptialité. Durant les années qui ont suivi la dépression économique de 1929, la province de Québec a enregistré des taux de nuptialité peu élevés. La période de guerre qui a suivi et la prospérité qui en est résultée ont fortement favorisé la nuptialité. En 1946, le Québec marquait un grand total de 36,650 mariages, soit un taux de 10.1 pour 1,000 de population. Depuis cette date, la nuptialité tend à revenir vers la normale suivant en cela la tendance observée à l'échelle canadienne.

3—MARRIAGES

The prevailing economic situation in a country exerts an influence of prime importance on the marriage rate. In the years which followed the economic depression of 1929, the Province of Quebec marriage rate dropped considerably. The war and the prosperity which resulted from it brought a sharp increase in the number of marriages. In 1946, the total number of marriages recorded in Quebec was 36,650, that is, a rate of 10.1 per 1,000 population. Since then the marriage rate has shown a tendency to revert to the normal level, a trend which is also noticeable on the national scale.

54—Mariages et taux de nuptialité au Canada, par provinces, 1926-56

54—Marriages and Rates in Canada, by Provinces, 1926-56

Années Years	I.-P.-E. P.E.I.	N.-E. N.S.	N.-B. N.B.	Qué. Que.	Ont.	Man.	Sask.	Alta Alta.	C.B. B.C.	Canada (1)
Mariages—Marriages										
Moy.— Ave.										
1926-30.	473	3,224	2,970	18,731	25,449	4,951	6,036	5,265	4,786	73,517
1931-35.	406	3,522	2,737	17,089	24,260	5,015	5,680	5,580	4,267	70,302
1936-40.	623	4,796	3,801	27,111	32,719	6,931	6,599	7,192	7,053	99,031
1941-45.	686	6,302	4,433	33,126	38,042	7,295	6,541	7,977	9,535	116,903
1946...	837	6,549	5,866	36,650	46,073	8,594	8,279	9,478	11,762	137,155
1947...	676	5,861	5,189	35,494	44,056	7,712	7,674	8,707	11,852	130,228
1948...	635	5,093	4,640	34,646	43,242	7,325	7,171	8,844	11,718	125,924
1949...	619	5,058	4,251	33,485	43,304	7,265	7,037	9,037	11,376	123,877
1950...	616	5,065	4,376	34,093	43,744	7,128	6,904	9,294	11,110	124,845
1951...	583	5,094	4,386	35,704	45,198	7,366	6,805	9,305	11,272	128,230
1952...	613	5,390	4,276	35,374	45,251	7,128	6,944	9,514	11,081	128,301
1953...	647	5,378	4,232	35,968	45,954	7,277	7,186	10,126	11,298	130,837
1954...	605	5,265	4,278	35,516	45,028	6,837	6,953	9,960	10,991	128,385
1955...	667	5,288	4,359	35,356	44,634	6,913	6,494	9,844	11,011	127,777
1956...	649	5,543	4,591	37,290	46,282	6,709	6,403	9,965	11,950	132,455
Taux par 1,000 habitants—Rates per 1,000 population										
Moy.— Ave.										
1926-30.	5.4	6.3	7.4	6.9	7.8	7.5	7.0	8.0	7.5	7.3
1931-35.	5.5	6.7	6.5	5.8	6.9	7.1	6.1	7.4	6.0	6.5
1936-40.	6.6	8.6	8.6	8.5	8.9	9.6	7.2	9.2	9.1	8.7
1941-45.	7.5	10.5	9.6	9.6	9.7	10.0	7.7	10.0	10.7	9.7
1946...	8.9	10.8	12.3	10.1	11.3	11.8	9.9	11.8	11.7	10.9
1947...	7.2	9.5	10.6	9.6	10.5	10.4	9.2	10.7	11.4	10.1
1948...	6.8	8.1	9.3	9.1	10.1	9.8	8.6	10.4	10.8	9.6
1949...	6.6	8.0	8.4	8.6	9.9	9.6	8.5	10.2	10.2	9.2
1950...	6.4	7.9	8.5	8.6	9.8	9.3	8.3	10.2	9.8	9.1
1951...	5.9	7.9	8.5	8.8	9.8	9.5	8.2	9.9	9.7	9.2
1952...	6.1	8.3	8.1	8.5	9.5	8.9	8.2	9.8	9.2	8.9
1953...	6.4	8.1	7.9	8.4	9.3	9.0	8.3	10.0	9.1	8.8
1954...	6.0	7.8	7.9	8.1	8.8	8.3	8.0	9.4	8.5	8.4
1955...	6.7	7.7	8.0	7.8	8.5	8.2	7.4	9.0	8.2	8.2
1956...	6.6	8.0	8.3	8.1	8.6	7.9	7.3	8.9	8.5	8.3

(1) Comprend Terre-Neuve mais non les Territoires.

(1) Including Newfoundland but not the Territories.

57—Mariages et taux de nuptialité dans la Province, par cités et villes (1)

57—Marriages and Rates, in the Province, by Cities and Towns (1)

CITÉS ET VILLES — CITIES AND TOWNS	Mariages—Marriages				Taux—Rates			
	Moyenne—Average		1954	1955	Moyenne—Average		1954	1955
	1926-35	1936-45			1926-35	1936-45		
Cap-de-la-Madeleine	45	91	165	161	5.3	8.6	7.9	7.3
Chicoutimi	92	195	241	243	8.0	12.3	9.4	10.1
Drummondville	92	123	153	206	11.8	11.4	9.6	8.6
Granby	87	150	255	245	8.5	10.9	10.2	9.7
Grand'Mère	33	95	106	94	4.8	11.0	8.8	7.0
Hull	248	389	475	424	8.3	11.8	10.1	8.9
Joliette	74	129	172	167	7.0	9.8	10.1	10.0
Lévis	45	88	99	80	3.9	7.3	7.1	6.0
Longueuil	35	77	118	106	6.0	11.4	9.4	7.8
MONTREAL	6,229	9,812	10,847	10,771	7.8	10.5	10.2	10.0
Lachine	106	210	300	252	5.7	10.1	9.7	7.6
Outremont	153	380	356	305	5.4	11.3	11.9	10.6
Verdun	324	576	743	608	5.7	7.7	9.2	7.8
Westmount	238	441	457	382	9.9	16.0	18.3	15.6
QUEBEC	843	1,613	1,886	1,742	6.4	10.6	10.9	10.5
Rivière-du-Loup	35	73	71	75	4.0	8.1	7.1	7.7
Saint-Hyacinthe	106	213	198	209	8.0	12.4	9.4	10.3
Saint-Jean	78	151	216	194	6.6	11.3	10.3	8.4
Saint-Lambert	18	51	50	69	3.0	7.6	5.0	7.2
Shawinigan Falls	77	180	243	227	5.2	9.1	8.4	8.1
Sherbrooke	240	456	521	495	8.5	13.1	9.5	8.7
Sorel	57	111	130	116	5.6	9.2	8.1	7.2
Theftord Mines	55	113	151	143	5.2	8.8	9.4	7.7
Trois-Rivières	238	398	444	384	7.1	9.4	9.2	7.8
Valleyfield	101	194	187	209	8.9	12.6	7.5	9.0
CITÉS—CITIES	9,637	16,310	18,584	17,907	7.4	10.7	9.8	9.5
Jonquière	65	138	207	188	7.3	10.6	8.6	7.6
La Tuque	34	76	75	106	4.4	8.8	7.5	9.9
Lauzon	31	70	95	83	4.5	8.5	9.3	8.4
Magog	66	102	98	93	10.7	11.5	7.2	7.4
Montmagny	31	50	69	75	5.1	9.6	10.6	12.0
Rimouski	37	66	98	128	6.1	9.2	16.3	9.3
Saint-Jérôme	72	134	231	214	8.4	11.3	11.5	10.7
Victoriaville	39	82	166	121	6.5	9.7	11.4	8.7
VILLES—TOWNS	375	718	1,039	1,008	6.6	9.9	9.8	8.7
Rurales—Rural	7,898	12,856	13,303	13,791	5.4	7.6	6.6	6.4
Urbaines—Urban	10,012	17,258	22,213	21,565	7.4	10.6	9.6	9.1
PROVINCE	17,910	30,114	35,516	35,356	6.3	9.1	8.2	7.8

(1) De 5,000 âmes et plus en 1926.

(1) Having 5,000 population and over in 1926.

58—Nuptialité de certains pays, par 1,000 habitants, 1954

58—Marriage Rates of Various Countries, per 1,000 Population, 1954

PAYS—COUNTRIES		Taux — Rates	PAYS—COUNTRIES		Taux — Rates
Union Sud-Africaine	Union of South		Autriche	Austria	7.8
(Blancs) (1)	Africa (Whites) (1)	10.1	Finlande	Finland	7.8
Yugoslavie	Yugoslavia	9.9	Norvège	Norway	7.8
États-Unis	United States	9.2	Suisse	Switzerland	7.8
Allemagne Occidentale	German Federal Republic	8.6	Belgique	Belgium	7.7
Chili	Chile	8.6	Angleterre et Pays de		
Nouvelle-Zélande	New Zealand	8.6	Galles	England and Wales	7.7
Canada	Canada	8.5	Italie	Italy	7.3
Province de Québec	Province of Quebec	8.1	France	France	7.2
Pays-Bas	Netherlands	8.3	Suède	Sweden	7.2
Ecosse	Scotland	8.2	Irlande du Nord	Northern Ireland	6.5
Danemark	Denmark	8.1	Mexique	Mexico	6.2
Espagne	Spain	8.0	Ceylan	Ceylon	6.0
Australie	Australia	7.9	Irlande	Ireland	5.4
Japon	Japan	7.9	Venezuela	Venezuela	5.4
Portugal	Portugal	7.9	Pérou	Peru	2.6

(1) 1952.

(1) 1952.

4—NAISSANCES

4—BIRTHS

La natalité dans la province de Québec demeure très élevée; le taux par 1,000 âmes se maintient aux alentours de 30.0. Au cours de 1955, on a compté 133,372 naissances soit environ 54,500 de plus que la moyenne quinquennale de 1931-35. Le taux de 29.4 pour la province de Québec en 1956 se compare à 28.0 le taux canadien.

The birth rate in the Province of Quebec remains very high; the rate per 1,000 population continues to be around 30.0. In 1955, there were 133,372 births that is around 54,500 more than the five-year average 1931-35. A rate of 29.4 for the Province of Quebec in 1956 is comparable to the Canadian rate of 28.0.

59—Naissances vivantes et taux de natalité, par provinces, au Canada, 1926-56
59—Live Births and Birth Rates, in Canada, by Provinces, 1926-56

Années Years	I.-P.-E. P.E.I.	N.-E. N.S.	N.-B. N.B.	Qué. Que.	Ont.	Man.	Sask.	Alta Alta.	C.B. B.C.	Canada (1)
Naissances vivantes—Live births										
Moy.— Ave.										
1926-30.	1,735	11,016	10,327	82,771	68,704	14,392	21,298	15,924	10,355	243,277
1931-35.	1,961	11,486	10,440	78,888	65,000	13,690	20,325	16,557	10,005	235,039
1936-40.	2,054	12,060	11,105	78,509	64,461	13,515	18,675	16,282	12,106	236,405
1941-45. (2)	2,180	15,146	13,037	97,906	77,738	15,831	18,444	18,845	17,705	286,124
1946....	2,793	17,914	16,274	111,285	97,446	18,794	21,433	22,184	22,609	342,765
1947....	2,992	19,265	17,771	115,553	108,853	20,409	23,334	24,631	26,286	371,740
1948....	2,842	17,791	17,279	114,709	104,195	18,870	21,562	24,075	25,984	358,941
1949....	2,831	17,739	16,673	116,824	106,601	19,292	21,662	24,935	27,301	366,139
1950....	2,885	17,262	16,393	119,111	108,708	19,261	21,546	25,825	27,116	371,071
1951....	2,651	17,125	16,075	120,930	114,827	19,942	21,733	27,003	28,077	380,101
1952....	2,703	17,951	16,691	126,416	123,891	20,777	22,605	29,105	29,827	402,527
1953....	2,737	18,276	16,458	128,719	129,771	21,242	23,703	31,376	31,746	416,825
1954....	2,724	18,909	16,649	133,178	136,261	22,248	24,981	33,593	32,946	435,142
1955....	2,784	18,967	16,609	133,372	139,554	22,397	24,746	34,357	34,138	441,681
1956....	2,657	19,106	16,573	135,884	143,516	21,945	24,059	34,951	36,241	449,470

Taux par 1,000 habitants—Rates per 1,000 population

Moy.— Ave.										
1926-30.	19.7	21.4	21.4	25.8	21.0	21.7	24.7	24.2	16.2	24.1
1931-35.	21.8	21.9	24.9	26.6	18.5	19.4	21.9	22.1	14.0	21.6
1936-40.	21.9	21.7	25.1	24.7	17.5	18.8	20.4	20.8	15.6	20.7
1941-45. (2)	23.8	25.2	28.2	28.4	19.9	21.8	21.7	23.7	19.8	23.6
1946....	29.7	29.5	34.0	30.7	23.8	25.9	25.7	27.6	22.5	27.2
1947....	31.8	31.3	36.4	31.1	26.1	27.6	27.9	29.9	25.2	28.9
1948....	30.6	28.5	34.7	30.3	24.4	25.3	25.7	28.2	24.0	27.3
1949....	30.1	28.2	32.8	30.1	24.3	25.5	26.0	28.2	24.5	27.3
1950....	30.1	27.1	32.0	30.0	24.3	25.1	25.9	28.1	23.8	27.1
1951....	27.1	26.6	31.2	29.8	25.0	25.7	26.1	28.8	24.1	27.2
1952....	27.0	27.5	31.7	30.3	25.9	26.0	26.8	29.9	24.8	27.9
1953....	27.1	27.6	30.9	30.2	26.3	26.3	27.5	31.0	25.4	28.1
1954....	27.0	28.1	30.8	30.4	26.6	27.0	28.6	31.8	25.4	28.5
1955....	27.8	27.8	30.4	29.5	26.5	26.7	28.2	31.5	25.4	28.2
1956....	26.8	27.5	29.9	29.4	26.6	25.8	27.3	31.1	25.9	28.0

(1) Comprend Terre-Neuve mais non les Territoires.

(1) Including Newfoundland but not the Territories.

(2) Suivant le lieu de naissance de 1926 à 1940, et suivant le lieu de domicile depuis 1941.

(2) By place of occurrence from 1926 to 1940, and by place of residence since 1941.

62—Naissances vivantes et taux de natalité, dans la Province, par cités et villes (1)

62—Live Births and Birth Rates, in the Province, by Cities and Towns (1)

CITÉS ET VILLES CITIES AND TOWNS	Naissances vivantes—Live births				Taux—Rates			
	Moyenne—Average		1954	1955	Moyenne—Average		1954	1955
	1926-35	1936-45			1926-35	1936-45		
Cap-de-la-Madeleine	350	320	691	683	41.3	30.2	32.9	31.1
Chicoutimi	531	748	1,086	1,089	46.1	47.0	42.6	45.1
Drummondville	320	315	482	744	45.3	30.3	30.1	31.0
Granby	326	399	935	886	31.5	28.3	37.4	35.0
Grand Mère	206	229	427	448	30.3	26.4	35.6	33.6
Hull	938	1,010	1,666	1,727	32.9	30.6	35.4	36.1
Joliette	338	361	466	480	30.8	27.4	27.4	28.7
Lévis	284	300	349	351	24.5	24.9	24.9	26.1
Longueuil	138	141	441	441	24.5	20.6	35.3	32.6
MONTRÉAL	19,604	20,249	28,420	28,510	25.6	21.8	26.8	26.4
Lachine	420	497	809	841	22.7	23.8	26.1	25.5
Outremont	109	104	362	343	4.1	3.2	12.1	12.0
Verdun	1,039	1,061	1,719	1,920	18.5	14.8	21.3	24.8
Westmount	212	329	262	295	8.6	12.0	10.5	12.0
QUÉBEC	4,258	4,392	4,485	4,448	32.2	29.0	25.9	26.7
Rivière-du-Loup	240	210	333	277	27.9	23.4	33.3	28.3
Saint-Hyacinthe	343	439	536	477	25.8	25.4	25.5	23.5
Saint-Jean	310	395	708	751	26.1	29.3	33.7	32.4
Saint-Lambert	62	74	227	245	9.3	11.1	22.7	25.5
Shawinigan Falls	614	697	946	834	41.5	35.1	32.6	29.6
Sherbrooke	770	1,096	1,754	1,796	27.3	31.1	31.9	31.5
Sorel	281	353	580	485	27.8	29.1	36.2	30.2
Thetford Mines	408	379	625	632	38.7	29.4	39.1	34.2
Trois-Rivières	1,258	1,204	1,413	1,472	37.3	28.5	29.4	29.8
Valleyfield	337	542	719	698	29.8	34.0	28.8	30.0
CITÉS—CITIES...	33,688	35,805	50,441	50,873	25.9	23.4	26.6	26.8
Jonquiére	480	673	986	956	52.8	51.4	41.1	38.8
La Tuque	276	274	322	337	36.1	31.9	32.2	31.4
Lauzon	194	200	297	282	27.7	24.4	29.1	28.4
Magog	215	293	386	362	34.5	33.0	28.4	28.7
Montmagny	186	169	236	243	31.1	32.3	36.3	39.0
Rimouski	223	257	464	476	36.7	35.7	37.3	34.6
Saint-Jérôme	306	368	618	599	35.8	31.0	30.9	30.0
Victoriaville	184	246	518	502	29.1	29.3	35.7	35.9
VILLES—TOWNS	2,065	2,481	3,827	3,757	36.4	35.1	36.2	32.5
Rurales—Rural	45,076	49,032	65,657	65,193	30.6	29.0	32.6	30.5
Urbaines—Urban	35,754	39,175	67,521	68,179	26.3	23.9	29.1	28.7
PROVINCE	80,830	88,207	133,178	133,372	28.5	26.7	30.7	29.5

(1) De 5,000 âmes et plus en 1926.

(1) Having 5,000 population and over in 1926.

63—Natalité de certains pays, par 1,000 habitants, 1954

63—Birth Rates of Various Countries, per 1,000 Population, 1954

PAYS—COUNTRIES		Taux Rates	PAYS—COUNTRIES		Taux Rates
Vénézuéla	Venezuela	46.7	Irlande	Ireland	21.1
Mexique	Mexico	45.8	Irlande-du-Nord	Northern Ireland	20.8
Ceylan	Ceylon	36.2	Japon	Japan	20.1
Chili	Chile	35.5	Espagne	Spain	20.0
Pérou	Peru	30.0	France	France	18.7
Canada	Canada	28.7	Norvège	Norway	18.6
Province de Québec	Province of Quebec	30.4	Ecosse	Scotland	18.0
Inde (1)	India (1)	28.4	Italie	Italy	17.6
Yougoslavie	Yugoslavia	28.4	Danemark	Denmark	17.4
Union Sud-Africaine (Blancs)	Union of South Africa (Whites)	25.5	Suisse	Switzerland	17.0
Etats-Unis	United States	24.9	Belgique	Belgium	16.8
Nouvelle-Zélande	New Zealand	24.7	République fédérale d'Allemagne	German Federal Republic	15.7
Portugal	Portugal	22.6	Angleterre et Pays de Galles	England and Wales	15.2
Australie	Australia	22.5	Autriche	Austria	14.7
Pays-Bas	Netherlands	21.6	Suède	Sweden	14.6
Finlande	Finland	21.3			

(1) Territoire de l'enregistrement seulement.

(1) Registration area only.

5—DÉCÈS

En 1926, la mortalité générale dans la province de Québec marquait un taux de 14.2 avec 37,251 décès; en 1956, ce taux s'établissait à 7.6 avec 35,042 décès. On peut donc conclure que la Province perd actuellement près de 7 personnes de moins pour chaque millier de population. De plus, la population du Québec est passée de 2.6 millions en 1926 à 4.6 millions en 1956, soit une augmentation de 2.0 millions d'âmes: même avec un tel surplus de population en 1955 par rapport à 1926, la province de Québec perd actuellement moins d'individus qu'autrefois. Ainsi que le démontre la variation de la mortalité générale, il est évident qu'un progrès réel a été accompli. Un tel résultat est la conséquence de l'éducation de la population et d'une surveillance continue de son état de santé.

5—DEATHS

In 1926 the death rate in the Province of Quebec was 14.2 with 37,251 deaths; in 1956 the same rate had dropped to 7.6 with 35,042 deaths. It can be concluded, therefore, that the yearly loss of population through death has been reduced by 7 persons per thousand. Moreover, Quebec's population had risen from 2.6 million in 1926 to 4.6 million in 1956, that is, an increase of 2.0 million souls; even with the increase in population between the years cited, the actual loss in concrete figures is lower than formerly. The death rate curve shows clearly that definite progress has been made. This can be attributed to more widespread education and to constant supervision of health conditions.

64—Décès et taux de mortalité, au Canada, par provinces, 1926-56
64—Deaths and Death Rates, in Canada, by Provinces, 1926-56

Années — Years	I.-P.-E. — P.E.I.	N.-E. — N.S.	N.-B. — N.B.	Qué. — Que.	Ont.	Man.	Sask.	Alta — Alta.	C.B. — B.C.	Canada (1)
Décès—Deaths										
Moy.— Ave.										
1926-30.	969	6,362	5,019	36,645	36,650	5,507	6,256	5,530	5,986	112,609
1931-35.	1,001	6,073	4,710	32,796	35,782	5,413	6,037	5,447	6,344	107,244
1936-40.	1,080	6,126	5,040	33,221	37,794	6,136	6,366	6,044	7,697	113,195
1941-45. (2)	964	6,328	5,050	34,273	39,738	6,633	6,437	6,355	9,368	118,825
1946...	874	6,046	4,866	33,690	39,758	6,537	6,422	6,601	10,137	118,358
1947...	1,020	6,009	4,832	33,708	41,619	6,771	6,610	6,543	10,613	121,050
1948...	887	6,097	4,959	33,603	42,364	6,675	6,496	6,987	11,316	122,492
1949...	924	5,980	4,876	34,107	43,379	6,919	6,596	7,083	11,315	124,047
1950...	903	6,078	4,895	33,507	43,948	6,610	6,243	6,856	11,581	123,789
1951...	904	5,812	4,873	34,900	43,981	6,735	6,440	7,167	11,638	125,454
1952...	916	5,756	4,647	34,854	44,402	6,552	6,625	7,345	12,080	125,950
1953...	926	5,808	4,637	34,469	45,242	7,015	6,687	7,646	12,218	127,381
1954...	966	5,692	4,286	33,169	44,515	6,719	6,323	7,520	12,414	124,520
1955...	901	5,940	4,435	33,952	45,434	6,853	6,661	7,956	12,816	128,154
1956...	933	5,738	4,658	35,042	47,231	7,058	6,666	7,786	13,415	131,585
Taux par 1,000 habitants—Rates per 1,000 population										
Moy.— Ave.										
1926-30.	11.0	12.4	12.5	13.5	11.2	8.3	7.3	8.4	9.3	11.2
1931-35.	11.1	11.6	11.3	11.0	10.2	7.7	6.5	7.3	8.9	9.9
1936-40.	11.5	11.1	11.4	10.4	10.3	8.5	7.0	7.8	9.9	9.8
1941-45. (2)	10.5	10.6	10.9	9.9	10.2	9.1	7.5	8.0	10.5	9.8
1946...	9.3	9.9	10.2	9.3	9.7	9.0	7.7	8.2	10.1	9.4
1947...	10.9	9.8	9.9	9.1	10.0	9.2	7.9	7.9	10.2	9.4
1948...	9.5	9.8	10.0	8.9	9.9	8.9	7.8	8.2	10.5	9.3
1949...	9.8	9.5	9.6	8.8	9.9	9.1	7.9	8.0	10.2	9.2
1950...	9.4	9.5	9.6	8.4	9.8	8.6	7.5	7.5	10.2	9.0
1951...	9.2	9.0	9.4	8.6	9.6	8.7	7.7	7.6	10.0	9.4
1952...	9.2	8.8	8.8	8.4	9.3	8.2	7.9	7.5	10.0	10.4
1953...	9.2	8.8	8.7	8.1	9.2	8.7	7.8	7.6	9.8	12.9
1954...	9.6	8.5	7.9	7.6	8.7	8.2	7.2	7.1	9.6	8.5
1955...	9.0	8.7	8.1	7.5	8.6	8.2	7.6	7.3	9.5	6.5
1956...	9.4	8.3	8.4	7.6	8.7	8.3	7.6	6.9	9.6	7.1

(1) Comprend Terre-Neuve mais non les Territoires.

(1) Including Newfoundland but not the Territories.

(2) Suivant le lieu de survenance de 1926 à 1940, et suivant le lieu de domicile depuis 1941.

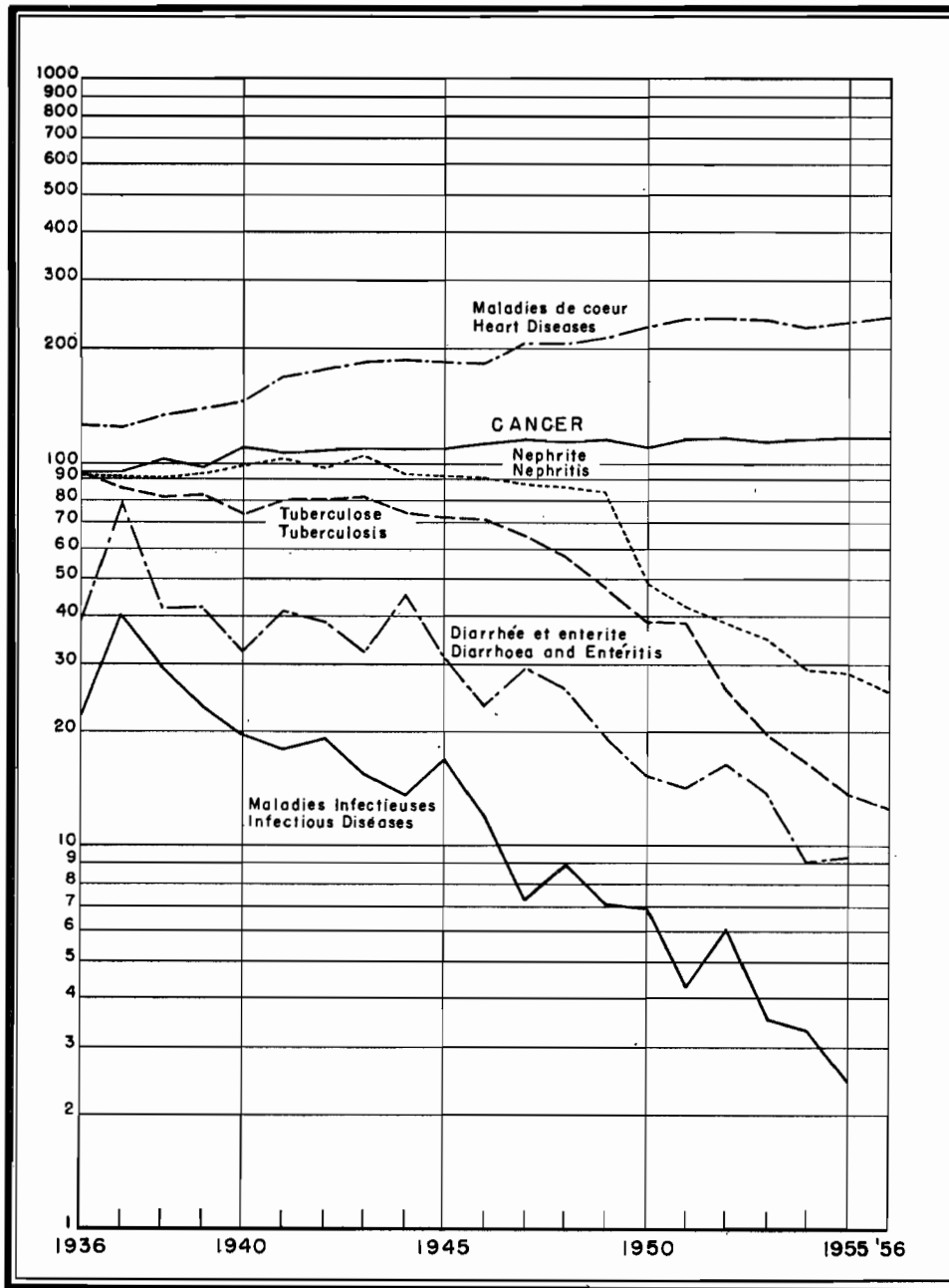
(2) By place of occurrence from 1926 to 1940, and place of residence since 1941.

PRINCIPALES CAUSES DE DÉCÈS, PROVINCE DE QUÉBEC, 1936-56

LEADING CAUSES OF DEATH, PROVINCE OF QUEBEC, 1936-56

Taux par 100,000 de population—Rates per 100,000 population

(Ordonnée logarithmique — Logarithmic Ordinate)



67—Décès et taux de mortalité, dans la Province, par cités et villes (1)

67—Deaths and Death Rates, in the Province, by Cities and Towns (1)

CITÉS ET VILLES — CITIES AND TOWNS	Décès—Deaths				Taux—Rates			
	Moyenne—Average		1954	1955	Moyenne—Average		1954	1955
	1926-35	1936-45			1926-35	1936-45		
Cap-de-la-Madeleine	105	76	126	140	12.5	7.8	6.0	6.4
Chicoutimi	226	261	186	181	19.4	16.9	7.3	7.5
Drummondville	112	94	107	162	15.9	8.7	6.7	6.7
Granby	115	113	183	183	11.9	8.1	7.3	7.2
Grand Mère	69	73	73	85	10.3	8.6	6.1	6.4
Hull	357	371	412	386	12.5	11.3	8.8	8.1
Joliette	173	175	159	150	16.2	13.3	9.3	9.0
Lévis	221	189	118	103	19.1	15.9	8.4	7.7
Longueuil	70	62	103	131	12.2	9.4	8.2	10.0
MONTREAL	10,534	9,942	9,593	9,809	13.2	10.8	9.0	9.1
Lachine	200	233	254	246	10.8	11.1	8.2	7.4
Outremont	133	196	264	307	5.3	5.8	8.8	10.7
Verdun	429	550	603	617	7.5	7.6	7.5	8.0
Westmount	196	267	299	299	13.9	9.7	12.0	12.2
QUEBEC	2,130	2,025	1,578	1,562	16.2	13.4	9.1	9.4
Rivière-du-Loup	128	144	83	68	14.8	16.0	8.3	7.0
Saint-Hyacinthe	291	311	237	233	21.9	18.4	11.3	11.5
Saint-Jean	122	182	147	177	10.3	13.7	7.0	7.6
Saint-Lambert	26	40	81	86	4.6	5.9	8.1	9.8
Shawinigan Falls	178	169	176	198	12.1	8.7	6.1	7.0
Sherbrooke	447	489	460	419	15.9	14.2	8.4	7.4
Sorel	154	142	136	130	15.2	11.8	8.5	8.1
Thetford Mines	148	171	106	131	14.0	13.3	6.6	7.1
Trois-Rivières	583	541	384	384	17.1	12.9	8.0	7.8
Valleyfield	167	181	198	189	14.8	11.9	7.9	8.1
CITÉS—CITIES	17,312	16,993	16,066	16,376	13.3	11.2	8.5	8.6
Jonquière	114	120	140	126	13.0	9.3	5.8	5.1
La Tuque	80	65	61	62	10.4	7.6	6.1	5.8
Lauzon	73	63	86	79	11.8	7.7	8.4	8.0
Magog	77	91	104	86	12.5	10.2	7.6	6.8
Montmagny	89	65	67	63	15.2	12.0	10.3	10.1
Rimouski	110	150	76	68	18.0	18.1	12.7	4.9
Saint-Jérôme	107	96	150	119	12.6	8.1	7.5	5.9
Victoriaville	69	75	139	173	11.4	9.0	9.6	12.4
VILLES—TOWNS	719	725	823	776	12.7	10.2	7.3	6.7
Rurales—Rural	16,693	15,814	13,986	14,348	14.4	9.4	6.9	6.7
Urbaines—Urban	18,027	17,933	19,183	19,604	13.3	11.0	8.3	8.2
PROVINCE	34,720	33,747	33,169	33,952	12.3	10.2	7.6	7.5

(1) De 5,000 âmes et plus en 1926.

(1) Having 5,000 population and over in 1926.

68—Taux de mortalité de certains pays, par 1,000 habitants, 1954

68—Death Rates of Various Countries, by 1,000 Population, 1954

PAYS—COUNTRIES		Taux — Rates	PAYS—COUNTRIES		Taux — Rates
Pays-Bas	Netherlands	7.5	Ceylan	Ceylon	10.4
Canada	Canada	8.2	République fédérale d'Allemagne	German Federal Republic	10.4
Province de Québec	Province of Québec	7.6	Yougoslavie	Yugoslavia	10.8
Japon	Japan	8.2	Irlande-du-Nord	Northern Ireland	10.9
Norvège	Norway	8.4	Portugal	Portugal	10.9
Union Sud-Africaine (Blancs)	Union of South Africa (Whites)	8.6	Angleterre et Pays de Galles	England and Wales	11.3
Italie	Italy	9.0	France	France	11.9
Australie	Australia	9.1	Ecosse	Scotland	12.0
Danemark	Denmark	9.1	Autriche	Austria	12.1
Finlande	Finland	9.1	Irlande	Ireland	12.1
Pérou	Peru	9.1	Belgique	Belgium	12.4
Espagne	Spain	9.1	Mexique	Mexico	12.9
États-Unis	United States	9.2	Indes (1)	India (1)	13.2
Suède	Sweden	9.6	Chili	Chile	13.5
Suisse	Switzerland	10.0			
Vénézuéla	Venezuela	10.1			

(1) Territoire de l'enregistrement seulement.

(1) Registration area only.

6—MORTALITÉ INFANTILE

Une haute mortalité infantile ne doit pas nécessairement correspondre à une haute natalité. Avec 82,165 naissances vivantes en 1926, la province de Québec enregistrait 11,666 décès de moins d'un an, soit un taux de 142.0 par 1,000; il est intéressant de constater qu'en 1956, avec 135,884 naissances, la Province ne comptait que 5,544 décès pour un taux de 41.

6—INFANT MORTALITY

A high birth rate need not be accompanied by correspondingly high infant mortality. With 82,165 living births in 1926, the Province of Quebec recorded 11,666 deaths among infants under a year old, that is, a rate of 142.0 per 1,000. It is interesting to note that in 1956, with 135,884 births, there were 5,544 deaths among infants less than a year old, which gives an infant death rate of 41.

69—Décès de 0-1 an et taux de mortalité, au Canada, par provinces, 1926-56

69—Deaths under 1 Year of Age and Death Rates, in Canada, by Provinces, 1926-56

Années Years	I.-P.-E P.E.I.	N.-E. N.S.	N.-B. N.B.	Qué. Que.	Ont.	Man.	Sask.	Alta Alta.	C.B. B.C.	Canada (1)
-----------------	-------------------	---------------	---------------	--------------	------	------	-------	---------------	--------------	---------------

Décès de 0-1 an—Deaths under 1 year of age

Moy.— Ave.										
1926-30.	122	934	1,040	10,518	5,091	1,031	1,560	1,195	571	22,842
1931-35.	131	840	857	7,757	3,962	835	1,260	997	463	17,883
1936-40.	142	782	913	6,470	3,198	773	1,025	869	532	15,455
1941-45. (2)	114	870	960	6,690	3,276	814	858	827	684	15,945
1946....	97	822	1,066	6,110	3,653	885	1,004	945	852	16,321
1947....	135	840	1,041	6,583	3,914	931	1,018	915	959	17,126
1948....	97	695	1,047	6,211	3,684	765	867	930	868	15,849
1949....	135	750	993	6,031	3,974	794	834	823	858	15,843
1950....	105	693	927	6,091	3,751	873	690	831	805	15,324
1951....	90	594	835	5,821	3,545	658	676	889	839	14,584
1952....	83	615	729	6,332	3,789	647	787	879	870	15,303
1953....	77	585	734	5,749	3,696	741	797	930	859	14,704
1954....	95	568	664	5,361	3,517	635	708	882	850	13,841
1955....	96	566	622	5,046	3,622	696	745	888	862	13,767
1956....	105	554	656	5,544	3,610	676	680	860	944	14,259

Taux par 1,000 naissances vivantes—Rates per 1,000 live births

Moy.— Ave.										
1926-30.	70	85	101	127	74	72	73	75	55	94
1931-35.	67	73	82	98	61	61	62	60	46	76
1936-40.	69	65	82	83	50	57	55	54	44	66
1941-45. (2)	53	58	74	69	42	51	46	44	38	55
1946....	35	46	66	55	37	47	47	43	38	48
1947....	45	44	59	57	36	46	44	37	36	46
1948....	34	39	61	54	35	41	40	39	33	44
1949....	48	42	60	52	37	41	39	33	31	43
1950....	36	40	57	51	35	35	32	32	30	41
1951....	34	35	52	48	31	33	31	33	30	38
1952....	31	34	44	50	31	31	35	30	29	38
1953....	28	32	45	45	28	35	34	30	27	35
1954....	35	30	40	40	26	29	28	26	26	32
1955....	34	30	37	38	26	31	30	26	25	31
1956....	40	29	40	41	25	31	28	25	26	32

(1) Suivant le lieu de survenance de 1926 à 1940, et suivant le lieu de domicile depuis 1941.

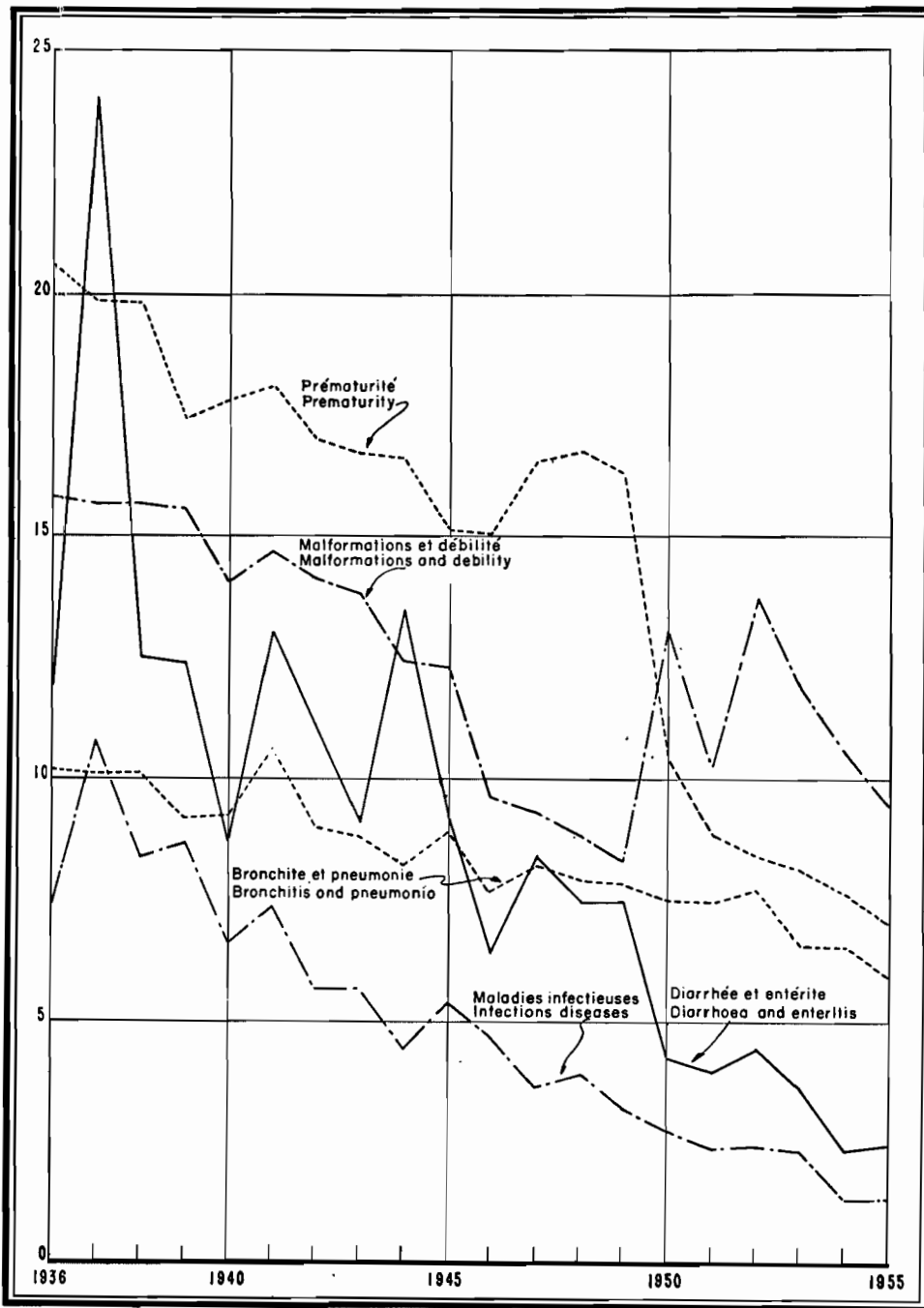
(2) Comprend Terre-Neuve mais non les Territoires.

(1) By place of occurrence from 1926 to 1940, and by place of residence since 1941.

(2) Including Newfoundland but not the Territories.

PRINCIPALES CAUSES DE MORTALITÉ INFANTILE, PROVINCE DE QUÉBEC,
1936-55

LEADING CAUSES OF INFANT MORTALITY, PROVINCE OF QUEBEC, 1936-55
Taux par 1,000 naissances vivantes—Rates per 1,000 live births



70—Décès de 0-1 an, province de Québec, par comtés, 1946-1955

70—Deaths under 1 Year of Age, Province of Quebec, by Counties, 1946-1955

Note: Pour les années 1926-1945, voir l'Annuaire 1947,
p. 164.

Note: For the years 1926-1945, see the 1947 Year
Book, p. 164.

COMTÉS — COUNTIES	1946	1947	1948	1949	1950	1951	1952	1953	1954	1955
Province.....	6,110	6,583	6,211	6,031	6,091	5,821	6,332	5,749	5,361	5,046
Abitibi	170	186	207	219	241	221	266	221	207	190
Argenteuil	27	41	35	32	29	34	32	24	24	19
Arthabaska	76	67	97	69	70	87	72	83	72	68
Bagot	27	29	28	27	29	21	30	26	21	26
Beauce	104	96	103	102	94	90	102	99	101	78
Beauharnois	61	48	39	53	56	54	55	47	56	31
Bellechasse	49	46	45	56	45	44	52	42	46	41
Berthier	45	57	42	39	47	40	34	34	28	37
Bonaventure	123	115	99	90	97	80	92	87	87	74
Brome	9	18	13	17	17	10	18	9	9	2
Chambly	60	89	115	112	101	115	153	121	132	122
Champlain	59	41	59	61	62	46	37	47	39	38
Charlevoix	60	66	63	45	68	47	64	68	65	50
Châteauguay	13	23	16	12	17	23	18	12	9	18
Chicoutimi	301	286	254	256	254	255	289	271	231	210
Compton	26	26	33	38	42	40	40	35	28	16
Deux-Montagnes	13	24	19	18	23	23	23	30	19	19
Dorchester	79	77	64	59	82	57	54	63	73	55
Drummond	78	122	84	96	82	114	107	88	66	68
Frontenac	55	68	55	49	69	80	47	47	56	35
Gaspé est—east	131	103	110	83	91	75	103	72	64	65
Gaspé ouest—west	41	47	42	42	53	39	46	53	44	40
Gatineau	57	56	49	65	63	55	74	74	65	60
Hull	103	91	89	106	114	91	151	166	136	126
Huntingdon	17	13	17	18	16	11	13	19	15	23
Iberville	12	12	12	18	14	24	18	12	13	10
Îles-de-la-Madeleine	25	31	18	15	21	21	22	9	16	15
Joliette	74	50	65	57	48	49	43	50	43	43
Kamouraska	35	57	50	37	42	54	39	33	31	35
Labelle	57	50	57	53	61	51	48	63	48	35
Lac Saint-Jean	62	59	80	60	72	81	96	88	89	64
Laprairie	19	22	15	31	26	15	19	22	21	21
L'Assomption	36	34	41	41	32	27	40	23	39	37
Laviolette	65	86	73	77	65	71	61	58	52	76
Lévis	54	55	48	61	63	60	57	67	85	58
L'Îlet	43	41	45	50	55	49	47	31	38	29
Lotbinière	52	46	53	44	43	58	49	59	43	38
Maskinongé	45	36	34	35	28	38	35	35	23	34
Matane	90	110	81	70	70	47	78	86	72	67
Matapédia	104	117	98	81	81	81	101	92	73	63
Mégantic	86	82	88	78	77	87	78	91	73	74
Misissquoi	29	23	27	38	31	29	30	25	26	17
Montcalm	28	27	44	20	26	31	30	22	20	18
Montmagny	34	48	34	51	50	24	43	41	35	32
Montmorency	37	30	30	38	34	36	44	36	31	16
Montréal, Île	1,199	1,424	1,466	1,324	1,333	1,198	1,237	1,057	1,073	1,126
Jésus, Île	38	48	41	42	43	39	68	51	48	63
Napierville	15	8	13	10	5	8	9	8	12	6
Nicolet	51	65	52	53	37	41	48	25	37	35
Papineau	43	58	42	55	49	40	54	32	31	31
Pontiac	28	40	27	48	36	31	28	32	13	18
Portneuf	65	56	79	44	57	53	55	57	59	51
Québec	502	566	358	342	342	400	495	404	351	340
Richelieu	55	51	43	56	40	53	44	49	48	45
Richmond	55	57	47	58	52	66	57	44	45	50
Rimouski	125	148	123	91	99	96	107	125	77	95
Rivière-du-Loup	50	72	56	57	60	52	45	53	52	37
Roberval	141	169	144	140	124	124	157	116	127	116
Rouville	18	26	21	19	20	19	20	26	20	22
Saguenay	84	80	79	77	80	86	110	91	95	87
Shefford	56	55	47	64	58	45	50	58	39	58
Sherbrooke	95	113	84	89	107	106	84	90	65	54
Soulanges	8	8	7	8	4	11	9	7	6	5
Stanstead	35	58	48	52	56	41	46	40	38	44
Saint-Hyacinthe	48	48	62	48	45	41	44	37	42	28
Saint-Jean	33	29	23	22	29	36	38	39	32	31
Saint-Maurice	163	161	172	160	164	158	124	112	126	100
Témiscamingue	96	95	80	96	109	89	112	132	76	80
Témiscouata	77	53	70	82	77	77	82	58	51	57
Terrebonne	95	101	114	116	119	94	114	87	102	65
Vaudreuil	9	9	14	17	19	11	12	13	25	19
Verdun	27	29	29	27	28	18	26	31	27	25
Wolfe	31	38	30	40	36	43	31	32	32	20
Yamaska	40	32	36	41	18	16	34	16	19	20
Nouveau/Québec	47	35	24	34	44	30	42	46	29	25

72—Mortalité infantile, dans la Province, par cités et villes (1)

72—Infant Mortality, in the Province, by Cities and Towns (1)

CITÉS ET VILLES CITIES AND TOWNS	Décès de 0-1 an—Deaths under 1 year				Taux—Rates (2)			
	Moyenne—Average		1954	1955	Moyenne—Average		1954	1955
	1926-35	1936-45			1926-35	1936-45		
Cap-de-la-Madeleine	50	19	22	20	135.8	51.6	31.8	29.3
Chicoutimi	64	60	50	48	120.6	83.6	46.0	44.1
Drummondville	41	21	16	28	132.7	76.3	33.2	37.6
Granby	28	20	26	33	88.0	52.6	27.8	37.2
Grand'Mère	20	12	9	22	95.4	53.0	21.1	49.1
Hull	117	87	99	83	124.4	89.0	59.4	48.1
Joliette	43	28	17	19	127.8	78.5	36.5	39.6
Lévis	31	23	26	16	107.8	77.7	74.5	45.6
Longueuil	14	8	18	15	98.2	64.5	40.8	34.0
MONTREAL	2,298	1,312	819	873	116.5	66.0	28.8	30.6
Lachine	39	27	34	25	91.7	56.2	42.0	29.7
Outremont	7	4	8	7	63.8	41.8	22.1	20.4
Verdun	79	59	29	39	76.1	56.0	16.9	20.3
Westmount	22	21	7	7	91.1	70.0	26.7	23.7
QUEBEC	628	498	225	213	147.7	113.9	50.2	47.9
Rivière-du-Loup	22	15	16	9	88.5	74.5	48.0	32.5
Saint-Hyacinthe	48	31	16	14	141.7	72.5	29.8	29.3
Saint-Jean	23	20	24	22	71.9	52.0	33.9	29.3
Saint-Lambert	3	2	6	6	42.6	36.5	26.4	24.5
Shawinigan Falls	78	46	35	37	124.3	68.1	37.0	44.4
Sherbrooke	69	68	58	45	89.5	63.7	33.1	25.1
Sorel	46	33	24	23	157.5	103.4	41.4	47.4
Thetford Mines	42	29	26	23	104.7	76.9	41.6	36.4
Trois-Rivières	232	150	64	39	186.2	128.5	45.3	26.5
Valleyfield	36	33	42	24	107.4	60.6	58.4	34.4
CITÉS—CITIES	4,081	2,628	1,716	1,690	120.5	75.0	34.0	
Jonquière	49	46	37	28	100.4	71.3	37.5	29.3
La Tuque	31	15	13	9	107.4	56.7	40.4	26.7
Lauzon	19	14	20	12	98.6	74.1	67.3	42.5
Magog	24	19	16	17	111.5	66.7	41.4	47.0
Montmagny	18	12	5	10	98.3	71.7	21.2	41.1
Rimouski	25	21	14	13	114.4	81.0	30.2	27.3
Saint-Jérôme	32	20	40	23	102.9	59.2	64.7	38.4
Victoriaville	19	21	33	29	90.9	86.3	63.7	57.8
VILLES—TOWNS	217	169	178	141	104.5	70.3	46.5	
Rurales—Rural	4,839	3,719	2,985	2,763	107.0	76.5	45.5	42.4
Urbanes—Urban	4,298	2,861	2,376	2,283	119.6	74.8	35.2	33.5
PROVINCE	9,137	6,580	5,361	5,046	112.6	75.7	40.2	37.8

(1) De 5,000 âmes et plus en 1926.

(1) Having 5,000 population and over in 1926.

(2) Taux par 1,000 naissances vivantes.

(2) Rate per 1,000 living births.

73—Mortalité infantile par 1,000 naissances vivantes en certains pays, 1954

73—Infant Mortality per 1,000 Live Births in Various Countries, 1954

PAYS—COUNTRIES		Taux — Rates	PAYS—COUNTRIES		Taux — Rates
Suède	Sweden	18	Irlande	Ireland	38
Nouvelle-Zélande	New Zealand	20	République fédérale d'Allemagne	German Federal Republic	43
Pays-Bas	Netherlands	21	Autriche	Austria	48
Australie	Australia	22	Japon (1)	Japan (1)	48
Norvège	Norway	24	Belgique	Belgium	49
Angleterre et Pays de Galles	England and Wales	26	Espagne	Spain	52
Danemark	Denmark	27	Italie	Italy	53
États-Unis	United States	27	Vénézuéla	Venezuela	67
Finlande	Finland	31	Ceylan (1)	Ceylon (1)	71
Ecosse	Scotland	31	Portugal	Portugal	86
Canada	Canada	32	Mexique (1)	Mexico (1)	95
Province de Québec	Province of Quebec	40	Yougoslavie	Yugoslavia	102
Irlande-du-Nord	Northern Ireland	33	Chili (1)	Chile (1)	114
Union Sud-Africaine (Blancs)	Union of South Africa (Whites)	34	Pérou	Peru	114
France	France	37	Indes (1) (2)	India (1) (2)	116

(1) 1953.

(1) 1953.

(2) Territoire de l'enregistrement seulement.

(2) Registration area only.

7—CAUSES DE DÉCÈS

Tous les pays adhérant à la charte des Nations-Unies établissent la compilation de leurs décès d'après la nomenclature internationale des maladies, traumatismes et causes de décès. La province de Québec applique cette classification qui est révisée à tous les dix ans et qui divise maintenant en dix-huit catégories différentes les quelque huit cents causes de décès énumérées. L'on doit se garder d'établir des comparaisons entre les chiffres publiés depuis 1926 et ceux des années antérieures, car la méthode de compilation est totalement changée.

D'après les données de 1955, la province de Québec enregistrait 10,197 décès causés par diverses affections du cœur, soit un taux de 225.8 par 100,000 âmes. Les cardiopathies ont depuis longtemps délogé la tuberculose et les maladies contagieuses comme causes principales de décès. Durant la même année, la tuberculose était la cause de 608 décès, et les maladies contagieuses, de 109 seulement, pour des taux respectifs de 13.5 et 2.4. Ces premières données établissent clairement que le Québec a fait un gain considérable sur l'infection par le travail de dépistage et de contrôle des principales maladies contagieuses. La lutte contre la tuberculose se poursuit toujours et le taux de décès par cette maladie diminuera encore davantage au cours des prochaines années.

Après les cardiopathies, c'est le cancer qui, présentement, est la cause du plus grand nombre de décès, soit 5,261 pour un taux de 116.5. Les affections du premier âge qui sont la prématurité, la débilité, les diverses malformations congénitales ainsi que les accidents au cours de la naissance, ont totalisé 3,121 décès et un taux de 69.1.

En 1926, la province de Québec enregistrait 11,666 décès infantiles, soit un taux de 142 par 1,000 naissances vivantes, comparative-ment à 5,046 et 36.6 par 1,000 en 1955, pour une baisse supérieure à 36 pour cent. Il découle de ces constatations que le Québec a réalisé des progrès réels, mais que le programme de dépistage doit s'intensifier. Si notre travail de puériculture pouvait s'augmenter d'un travail prénatal, il y aurait lieu d'espérer que nombre d'enfants pourraient naître à terme et bien constitués plutôt que prématurés et débiles; et si toutes les mères avaient l'opportunité d'accoucher à l'hôpital, ce taux de décès décroîtrait davantage.

Nous référons le lecteur qui voudrait connaître les données annuelles de la période 1926-45 à l'édition 1948 de l'Annuaire Statistique.

7—CAUSES OF DEATH

All countries which adhere to the charter of the United Nations establish their compilation of deaths according to the international classification of diseases, traumatism and causes of death. The Province of Quebec makes use of this list, which is revised every ten years and which now divides into eighteen different categories, the approximately eight hundred causes of death enumerated. Comparisons between the figures published since 1926 and those published prior to that date must be avoided because the method used in compiling is totally different.

According to the 1955 data, 10,197 deaths caused by various forms of heart disease were recorded in the Province of Quebec, giving a rate of 225.8 per 100,000 population. Cardiac diseases have long since dislodged tuberculosis and contagious diseases from their position as principal causes of death. In the same year, tuberculosis caused 608 deaths and contagious diseases, only 109, with respective rates of 13.5 and 2.4. These primary figures clearly indicate that Quebec has made considerable headway in tracking down and controlling the principal contagious diseases. Efforts to stamp out tuberculosis are still continuing and the death rate from that disease will be considerably reduced within the next few years.

At the present time, cancer ranks next to heart diseases as the cause of the greatest number of deaths, with 5,261 deaths and a rate of 116.5. Diseases peculiar to the first year of life, which include prematurity, debility, congenital malformation, as well as accidents during birth, account for 3,121 deaths and a rate of 69.1.

In 1926, 11,666 infant deaths were recorded in the Province of Quebec, making a ratio of 142 per 1,000 living births, compared to 5,046 and 36.6 per 1,000 in 1955, which shows a decrease of more than 36 per cent. Good progress has been made in Quebec but preventive measures must be increased. If efforts on behalf of child welfare were supplemented by greater prenatal care, fewer children would be born prematurely or in sickly condition, and if all children were delivered in hospitals, there would be a still greater decrease in the rate.

Data on the 1926-45 period will be found in the 1948 edition of the Statistical Year Book.

74—Quelques causes de décès dans la province de Québec

74—Certain Causes of Death in the Province of Quebec

ANNÉES YEARS	Total des décès enregistrés Total Deaths Registered	Fièvre typhoïde — Typhoid Fever	Rougeole — Measles	Diphtérie — Diph- theria	Tubercu- lose — Tubercu- losis	Diarrhée et entérite — Diarrhoea and Enteritis	Néphrite — Nephritis	Cancer	Maladies du cœur — Heart Diseases
NOMBRE—NUMBER									
Moy.—Ave.									
1926-30.....	36,645	377	291	392	3,252	3,349	2,180	2,054	3,117
1931-35.....	32,796	187	116	179	2,916	2,298	2,357	2,625	5,258
1936-40.....	33,221	131	129	215	2,692	1,499	2,973	3,192	4,252
1941-45 (1).....	34,273	74	68	149	2,685	1,323	3,361	3,733	6,221
1946.....	33,690	57	87	127	2,628	850	3,321	4,048	6,585
1947.....	33,708	39	37	78	2,436	1,103	3,288	4,161	7,494
1948.....	33,603	41	117	54	2,216	992	3,372	4,354	7,820
1949.....	34,107	33	51	41	1,897	1,011	3,368	4,447	8,396
1950.....	33,507	19	81	29	1,571	595	1,932	4,345	9,038
1951.....	34,900	10	74	26	1,553	575	1,741	4,735	9,627
1952.....	34,854	13	113	19	1,108	677	1,576	4,825	9,838
1953.....	34,409	8	48	8	844	579	1,454	4,832	9,897
1954.....	33,169	4	58	15	714	404	1,274	5,037	9,688
1955.....	33,952	6	43	8	608	436	1,264	5,261	10,217
1956.....	35,042	7	66	5	572	.....	1,148	5,291	10,691

PROPORTION PAR 100 DÉCÈS—PROPORTION PER 100 DEATHS

Moy.—Ave.									
1926-30.....	1.0	0.8	1.0	8.8	9.1	5.9	5.6	8.5	
1931-35.....	0.6	0.4	0.5	8.9	7.0	7.2	8.0	16.0	
1936-40.....	0.4	0.4	0.6	8.1	4.4	9.0	9.6	12.8	
1941-45 (1).....	0.2	0.2	0.4	7.8	3.8	9.8	10.9	18.1	
1946.....	0.2	0.3	0.4	7.8	2.5	9.9	12.0	19.5	
1947.....	0.1	0.1	0.2	7.2	3.3	9.9	12.3	22.2	
1948.....	0.1	0.3	0.2	6.6	3.0	10.0	13.0	23.3	
1949.....	0.1	0.1	0.1	5.6	3.0	9.9	13.0	24.6	
1950.....	0.1	0.2	0.1	4.7	1.8	5.8	13.0	27.0	
1951.....	.....	0.2	0.1	4.4	1.6	5.0	13.6	27.1
1952.....	.....	0.3	0.1	3.2	1.9	4.5	13.8	28.2
1953.....	.....	0.1	.....	2.4	1.7	4.2	14.0	28.7
1954.....	.....	0.2	.....	2.2	1.2	3.8	15.2	29.2
1955.....	.....	0.1	.....	1.8	1.3	3.7	15.5	29.2
1956.....	.....	0.1	.....	1.6	.....	3.2	15.1	30.5

TAUX PAR 100,000 ÂMES—RATE PER 100,000 POPULATION

Moy.—Ave.								
1926-30.....	13.7	21.7	14.6	119.6	124.3	80.1	75.4	114.5
1931-35.....	6.3	3.9	6.0	98.3	77.7	79.2	88.2	176.8
1936-40.....	4.1	4.1	6.8	84.8	47.5	93.5	100.4	133.7
1941-45 (1).....	2.2	2.0	4.3	77.9	38.3	97.5	108.1	180.4
1946.....	1.6	2.4	3.5	72.4	23.4	91.5	111.5	181.4
1947.....	1.1	1.0	2.1	65.5	29.7	88.6	112.1	201.9
1948.....	1.1	3.1	1.4	58.2	26.2	88.9	114.3	205.2
1949.....	0.8	1.3	1.2	48.8	18.3	86.7	114.6	216.1
1950.....	0.5	2.1	0.8	39.8	15.1	48.9	110.0	228.8
1951.....	0.3	1.8	0.6	38.3	14.2	42.9	116.7	237.3
1952.....	0.4	3.2	0.5	26.8	16.4	38.1	116.7	237.9
1953.....	0.2	1.1	0.2	19.9	13.7	34.3	114.1	233.7
1954.....	0.1	1.3	0.3	16.5	9.3	29.4	116.2	223.5
1955.....	0.1	1.0	0.2	13.5	9.7	28.0	116.5	226.2
1956.....	0.1	1.4	0.1	12.3	.....	24.8	114.3	231.0

(1) Suivant le lieu de survenance 1926-43 et suivant le lieu de domicile depuis 1944.

(1) By place of occurrence, 1926-43 and by place of residence since 1944.

75—Décès causés par les maladies contagieuses, province de Québec, par comtés, 1946-1955

75—Deaths from Infectious Diseases, Province of Quebec, by Counties, 1946-1955

Note: Pour les années 1926-1945, voir l'Annuaire 1948, p. 136.

Note: For the years 1926-1945, see the 1948 Year Book, p. 136.

COMTÉS — COUNTIES	1946	1947	1948	1949	1950	1951	1952	1953	1954	1955
Province.....	449	268	341	283	271	176	250	148	145	109
Abitibi.....	21	16	13	11	4	14	5	4	9	5
Argenteuil.....	3	1	.....	1	1	.....	3	.....	.....	.....
Arthabaska.....	8	2	5	4	1	1	.....	1	3	3
Bagot.....	1	1	1	1	1	1	.....	.....	.....	.....
Beauce.....	7	2	6	7	7	4	4	7	4	1
Beauharnois.....	3	2	.....	4	1	.....	4	2	.....	1
Bellechasse.....	4	3	3	4	4	.....	.....	2	2	4
Berthier.....	3	1	3	.....	1	3	1	1	2	1
Bonaventure.....	1	9	8	2	13	1	8	3	2	2
Brome.....	2	.....	1	2	1	.....	.....	.....	.....	.....
Chambly.....	8	7	4	9	4	1	7	5	3	1
Champlain.....	2	.....	2	2	2	.....	1	1	.....	1
Charlevoix.....	5	2	1	.....	7	.....	.....	4	2	.....
Châteauguay.....	1	.....	1	1	1	.....	.....	.....	.....	1
Chicoutimi.....	32	14	26	9	3	15	8	5	7	4
Compton.....	4	2	1	.....	.....	1	.....	1	1	.....
Deux-Montagnes.....	2	1	.....	2	1	.....	.....	.....	.....	.....
Dorchester.....	5	3	.....	5	4	3	2	2	2	2
Drummond.....	3	4	4	5	6	2	3	.....	2	.....
Frontenac.....	2	3	1	1	9	3	1	3	2	.....
Gaspé Est—East	10	5	18	4	2	1	10	2	.....	2
Gaspé Ouest—West	1	1	3	.....	5	1	1	2	3	2
Gatineau.....	7	5	3	4	6	3	3	2	.....	3
Hull.....	15	8	9	1	12	.....	7	5	2	2
Huntingdon.....	2	.....	.....	1	2	.....	1	1	1	.....
Iberville.....	1	2	.....	3	1	1	.....	.....	.....	.....
Iles-de-la-Madeleine	6	.....	.....	.....	.....	1	6	1	.....	.....
Joliette.....	11	.....	5	1	4	.....	1	2	.....	1
Kamouraska.....	3	1	7	1	1	.....	2	3	.....	1
Labelle.....	9	1	2	8	1	.....	.....	2	4	1
Lac Saint-Jean.....	7	4	15	5	3	6	4	2	5	1
Laprairie.....	.....	1	3	1	.....	1	2	.....	.....	1
L'Assomption.....	2	1	1	1	3	.....	.....	1	2	.....
Lavolette.....	2	4	8	6	3	7	3	2	1	1
Lévis.....	3	2	4	6	2	2	1	.....	3	3
L'Islet.....	1	5	3	3	2	4	1	2	1	.....
Lotbinière.....	5	1	4	3	2	1	1	3	1	.....
Maskinongé.....	1	.....	1	4	1	1	1	.....	1	.....
Matane.....	18	6	4	2	1	2	4	.....	1	6
Matapédia.....	4	8	11	3	7	3	5	3	1	8
Mégantic.....	11	1	5	1	1	.....	.....	3	1	.....
Missisquoi.....	2	2	.....	2	.....	.....	3	.....	.....	.....
Montcalm.....	2	.....	1	1	1	1	.....	.....	1	.....
Montmagny.....	1	.....	1	6	3	1	1	1	.....	1
Montmorency.....	.....	1	2	4	1	1	1	.....	.....	.....
Montréal, Ile.....	30	24	30	30	20	20	24	19	16	16
Jésus, Ile.....	18	9	22	16	14	4	3	1	.....	.....
Napierville.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
Nicolet.....	4	2	3	2	3	1	3	.....	1	.....
Papineau.....	2	4	.....	5	3	.....	.....	1	.....	.....
Pontiac.....	3	.....	2	.....	.....	1	1	.....	2	.....
Portneuf.....	2	3	6	4	7	1	4	1	1	.....
Québec.....	35	18	24	15	8	15	12	19	15	7
Richelieu.....	4	4	2	6	8	2	.....	.....	2	2
Richmond.....	7	6	.....	7	1	1	1	3	1	.....
Rimouski.....	12	6	4	2	8	1	.....	1	.....	3
Rivière-du-Loup.....	6	3	.....	8	7	1	1	1	2	3
Roberval.....	19	11	11	13	4	8	11	.....	5	3
Rouville.....	1	2	.....	.....	.....	.....	.....	.....	1	.....
Saguenay.....	8	4	5	1	11	2	4	3	2	4
Shefford.....	6	3	1	1	4	4	4	3	1	2
Sherbrooke.....	5	4	8	2	4	4	2	4	4	.....
Soulanges.....	1	1	1	.....	.....	.....	.....	1	.....	.....
Stanstead.....	10	2	1	1	4	2	2	.....	1	1
Saint-Hyacinthe.....	.....	7	3	1	2	1	1	.....	.....	.....
Saint-Jean.....	.....	.....	.....	1	.....	.....	.....	2	1	.....
Saint-Maurice.....	14	9	11	7	3	2	3	.....	1	.....
Témiscamingue.....	6	2	3	4	5	6	2	4	1	2
Témiscouata.....	.....	4	3	4	1	6	6	.....	1	3
Terrebonne.....	2	2	4	2	4	2	1	.....	4	1
Vaudreuil.....	.....	.....	1	2	3	1	.....	1	.....	1
Verchères.....	2	1	2	2	2	.....	2	1	5	1
Wolfe.....	2	.....	.....	1	2	4	.....	1	3	.....
Yamaska.....	4	5	2	3	2	1	.....	1	2	1
Nouveau/New Que.	4	.....	1	2	.....	.....	56	.....	4	.....

76—Décès causés par la tuberculose, province de Québec, par comtés, 1946-1955

76—Deaths from Tuberculosis, Province of Quebec, by Counties, 1946-1955

Note: Pour les années 1926-1945, voir l'Annuaire 1948, p. 140. Note: For the years 1926-1945, see the 1948 Year Book, p. 140.

COMTÉS — COUNTIES	1946	1947	1948	1949	1950	1951	1952	1953	1954	1955
Province.....	2,628	2,636	2,216	1,897	1,571	1,553	1,108	844	714	608
Abitibi.....	39	31	45	41	44	49	25	17	17	12
Argenteuil.....	14	10	12	11	5	3	.....	1	1	1
Arthabaska.....	24	24	26	14	12	17	17	5	7	6
Bagot.....	11	7	7	7	6	10	9	3	.....	.....
Beauce.....	40	41	38	39	25	17	13	9	11	8
Beauharnois.....	19	19	23	16	6	10	5	7	6	4
Bellechasse.....	17	16	14	14	4	14	8	4	6	4
Berthier.....	20	13	15	12	5	5	4	3	5	3
Bonaventure.....	32	30	25	23	18	16	11	8	9	13
Brome.....	5	7	4	3	1	2	1	1	1	2
Chambly.....	19	19	21	15	13	18	16	10	6	11
Champlain.....	22	27	23	21	18	9	11	8	5	7
Charlevoix.....	40	30	32	30	20	35	15	21	11	3
Châteauguay.....	7	9	6	7	4	4	1	1	4	.....
Chicoutimi.....	110	102	79	64	54	65	42	35	31	18
Compton.....	15	5	7	8	6	9	.....	4	5	1
Deux-Montagnes.....	10	12	8	9	11	5	7	4	1	1
Dorchester.....	19	22	21	16	17	10	4	6	3	5
Drummond.....	22	24	23	21	17	17	11	11	10	6
Frontenac.....	12	8	13	11	15	11	6	10	11	5
Gaspé Est—East.....	37	19	22	18	18	13	22	13	9	8
Gaspé Ouest—West.....	13	9	8	8	7	10	3	4	2	1
Gatineau.....	12	16	14	10	10	6	10	3	4	3
Hull.....	31	22	25	21	14	15	7	11	8	8
Huntingdon.....	8	4	4	4	3	5	3	2	2	1
Iberville.....	10	11	10	1	4	3	2	2	2	2
Iles-de-la-Madeleine.....	18	13	7	12	5	8	11	3	3	2
Joliette.....	27	28	16	19	17	12	8	5	7	7
Kamouraska.....	23	17	22	7	6	10	7	5	3	5
Labelle.....	9	7	5	5	3	5	4	1	3	3
Lac Saint-Jean.....	26	25	23	19	19	18	11	4	6	12
Laprairie.....	8	7	8	6	6	6	5	3	4	3
L'Assomption.....	16	12	14	9	5	8	7	7	4	7
Lavolette.....	36	29	27	28	32	16	9	15	8	6
Lévis.....	38	41	24	23	23	18	12	11	8	3
L'Islet.....	13	22	16	22	19	12	13	2	.....	6
Lothbière.....	26	18	18	18	11	13	8	9	6	4
Maskinongé.....	10	13	6	8	10	10	9	5	3	2
Matane.....	17	29	17	19	18	14	15	6	13	4
Matapédia.....	29	25	19	20	11	14	8	7	9	6
Mégantic.....	55	48	39	29	23	19	15	10	11	8
Missisquoi.....	12	10	13	12	6	4	7	3	.....	1
Montcalm.....	6	10	10	13	4	8	6	9	.....	4
Montmagny.....	18	18	8	7	15	11	8	9	6	9
Montmorency.....	20	13	16	12	10	13	6	5	3	7
Montréal, Ile.....	666	611	670	490	416	419	292	241	212	177
Jésus, Ile.....	105	80	63	38	12	9	6	4	5	9
Napierville.....	7	6	5	4	5	7	3	4	2	2
Nicolet.....	27	27	15	13	11	16	13	11	12	5
Papineau.....	16	14	17	19	11	11	7	6	4	3
Pontiac.....	6	12	3	4	1	8	7	4	2	1
Portneuf.....	26	36	30	24	31	20	16	10	4	9
Québec.....	209	214	171	178	133	123	92	65	54	44
Richelieu.....	17	28	17	15	9	9	6	5	7	2
Richmond.....	13	19	20	11	18	9	6	3	3	3
Rimouski.....	48	50	43	33	29	25	17	19	6	12
Rivière-du-Loup.....	25	17	19	21	11	20	11	11	10	6
Roberval.....	42	49	52	32	26	32	25	10	1	10
Rouville.....	10	8	12	13	6	10	3	3	1	2
Saguenay.....	38	40	45	37	25	35	26	18	10	11
Shefford.....	22	11	21	10	5	19	6	6	5	5
Sherbrooke.....	35	30	28	27	23	26	16	17	1	11
Soulanges.....	3	5	8	1	3	3	.....	.....	.....	.....
Stanstead.....	23	19	15	13	11	13	7	3	5	3
Saint-Hyacinthe.....	38	22	23	22	17	16	7	11	9	7
Saint-Jean.....	21	17	12	10	10	11	7	4	2	6
Saint-Maurice.....	76	83	74	52	53	45	24	23	23	14
Témiscamingue.....	15	15	25	8	8	16	14	8	3	7
Témiscouata.....	14	12	17	15	13	7	9	4	3	4
Terrebonne.....	33	23	27	23	19	16	17	8	14	10
Vaudreuil.....	13	5	1	8	6	4	6	2	3	2
Verchères.....	7	14	9	11	3	2	4	4	1	4
Wolfe.....	19	8	18	7	5	7	5	1	3	2
Yamaska.....	12	12	7	10	11	4	5	3	.....	8
Nouv./New Que....	28	27	16	16	16	14	29	14	4	5

77—Décès causés par le cancer, province de Québec, par comtés, 1946-1955
77—Deaths from Cancer, Province of Quebec, by Counties, 1946-1955

Note: Pour les années 1926-1945, voir l'Annuaire 1948,
p. 144.

Note: For the years 1926-1945, see the 1948 Year
Book, p. 144.

COMTÉS COUNTIES	1946	1947	1948	1949	1950	1951	1952	1953	1954	1955
Province.....	4,048	4,161	4,354	4,447	4,345	4,735	4,825	4,832	5,037	5,261
Abitibi.....	37	29	32	48	46	57	57	50	62	59
Argenteuil.....	26	27	30	29	33	23	28	28	39	33
Arthabaska.....	27	11	27	19	28	32	45	40	36	43
Bagot.....	16	21	16	22	29	27	29	19	25	26
Beauce.....	40	37	29	44	42	42	53	48	46	55
Beauharnois.....	37	28	36	40	45	43	33	26	43	38
Bellechasse.....	28	30	22	36	30	28	30	25	33	31
Berthier.....	33	31	33	28	26	25	23	29	37	24
Bonaventure.....	33	33	39	36	32	36	44	47	26	50
Brome.....	18	21	20	24	12	13	26	20	30	19
Chambly.....	53	63	55	59	59	86	78	97	85	114
Champlain.....	28	37	56	35	35	28	43	29	36	46
Charlevoix.....	17	22	14	35	19	25	43	38	24	35
Châteauguay.....	13	16	19	22	14	16	24	21	27	25
Chicoutimi.....	58	75	81	63	75	84	76	89	80	72
Compton.....	20	24	30	27	23	27	21	31	31	19
Deux-Montagnes..	19	18	25	27	28	27	20	36	35	27
Dorchester.....	21	24	24	29	30	38	26	23	34	32
Drummond.....	40	38	48	40	39	35	50	36	40	49
Frontenac.....	20	20	21	15	26	34	21	21	28	22
Gaspé Est—East	43	37	29	38	24	39	33	35	33	35
Gaspé Ouest—West	11	5	10	7	11	6	14	7	10	13
Gatineau.....	34	35	35	32	28	33	29	31	32	28
Hull.....	45	45	59	49	61	65	70	73	70	81
Huntingdon.....	14	18	13	11	16	17	28	25	14	15
Iberville.....	13	9	2	8	7	14	18	16	13	16
Iles-de-la-Madeleine	17	8	6	14	9	10	9	10	11	10
Joliette.....	30	42	47	39	41	56	49	38	68	51
Kamouraska.....	33	29	28	23	30	35	31	16	34	34
Labelle.....	23	20	27	26	17	14	17	28	24	20
Lac Saint-Jean...	23	21	17	25	26	19	22	14	20	32
Laprairie.....	8	15	14	17	12	17	16	18	12	24
L'Assomption.....	37	21	17	25	26	26	25	33	32	32
Laviolette.....	38	29	24	41	28	34	36	39	47	36
Lévis.....	34	54	47	46	52	50	44	50	54	45
L'Islet.....	14	26	14	16	21	22	21	28	24	21
Lotbinière.....	30	34	26	29	24	19	32	22	33	25
Maskinongé.....	14	14	24	18	16	18	8	23	18	26
Matane.....	19	21	37	18	16	23	25	33	22	23
Matapédia.....	19	19	29	25	19	21	33	22	33	21
Mégantic.....	47	42	47	42	41	38	37	43	39	49
Missisquoi.....	28	27	31	32	35	29	29	30	31	33
Montcalm.....	17	19	19	24	22	16	18	19	16	30
Montmagny.....	24	21	17	26	17	33	16	26	33	31
Montmorency.....	22	22	18	17	21	22	27	16	29	26
Montréal, Ile...	1,745	1,770	1,810	1,890	1,810	1,997	1,934	2,040	2,182	2,232
Jésus, Ile.....	55	68	74	57	74	53	45	53	33	48
Napierville.....	5	11	9	14	7	15	10	9	10	8
Nicolet.....	37	36	51	45	33	48	51	62	42	37
Papineau.....	36	26	29	24	42	32	33	33	33	31
Pontiac.....	25	24	25	16	20	18	28	20	21	19
Portneuf.....	43	33	41	94	48	56	51	42	42	43
Québec.....	256	286	280	303	298	345	336	311	313	354
Richelieu.....	29	31	33	29	32	28	33	40	38	32
Richmond.....	31	27	29	32	36	41	35	31	34	38
Rimouski.....	48	36	41	48	36	35	40	31	53	36
Rivière-du-Loup..	24	24	33	34	28	42	31	31	26	36
Roberval.....	32	38	29	35	25	28	42	44	37	35
Rouville.....	46	45	37	28	16	18	18	27	25	28
Saguenay.....	23	21	27	20	27	16	30	31	29	26
Shefford.....	25	17	21	25	44	38	38	52	47	56
Sherbrooke.....	48	72	76	70	67	88	76	95	97	106
Soulanges.....	8	5	10	17	7	17	12	14	12	15
Stanstead.....	40	41	46	40	46	42	45	61	42	42
Saint-Hyacinthe..	44	49	46	55	46	64	37	61	47	59
Saint-Jean.....	19	25	30	25	23	40	37	33	25	42
Saint-Maurice....	60	80	93	85	103	101	107	66	95	123
Témiscamingue...	26	29	32	20	32	31	34	28	48	41
Témiscouata.....	13	16	10	19	21	18	24	17	11	22
Terrebonne.....	49	53	74	68	55	79	79	71	71	91
Vaudreuil.....	9	17	17	26	17	17	26	27	20	28
Verchères.....	16	19	13	20	18	15	25	24	18	16
Wolfe.....	21	12	17	17	19	19	20	21	12	21
Yamaska.....	14	10	21	15	15	10	20	23	24	19
Nouv./New Que...		1				2		2	1	1

78—Décès causés par les maladies du cœur, province de Québec, par comtés, 1946-1955

78—Deaths from Heart Diseases, Province of Quebec, by Counties, 1946-1955

Note: Pour les années 1926-1945, voir l'Annuaire 1948, p. 148.

Note: For the years 1926-1945, see the 1948 Year Book, p. 148.

COMTÉS — COUNTIES	1946	1947	1948	1949	1950	1951	1952	1953	1954	1955
Province.....	6,585	6,893	7,235	7,739	9,038	9,490	9,838	9,897	9,688	10,217
Abitibi.....	48	50	51	57	71	74	83	88	69	93
Argenteuil.....	42	60	45	51	61	45	59	59	74	65
Arthabaska.....	45	51	51	50	68	65	71	93	64	85
Bagot.....	32	43	29	45	39	46	40	47	47	43
Beauce.....	67	68	65	71	88	78	90	85	97	83
Beauharnois.....	46	54	52	59	72	81	75	103	77	100
Bellechasse.....	33	37	43	32	42	47	34	34	42	44
Berthier.....	44	41	63	50	47	69	41	51	55	63
Bonaventure.....	43	43	54	56	47	63	63	65	73	65
Brome.....	37	43	39	35	38	38	37	39	35	38
Chambly.....	98	103	105	143	157	170	199	202	202	237
Champlain.....	62	50	38	51	75	72	89	57	63	91
Charlevoix.....	17	21	31	29	29	47	42	39	43	40
Châteauguay.....	35	31	26	35	52	62	54	61	48	46
Chicoutimi.....	71	77	86	92	112	125	148	117	108	134
Compton.....	43	51	49	53	55	62	48	52	49	45
Deux-Montagnes..	39	28	23	31	47	56	58	58	43	65
Dorchester.....	41	40	39	53	45	51	49	59	40	56
Drummond.....	58	37	61	71	70	90	80	95	98	99
Frontenac.....	29	37	37	37	43	46	54	37	34	44
Gaspé Est—East..	45	42	38	37	45	47	50	53	46	60
Gaspé Ouest—West	4	5	8	3	10	11	13	10	15	12
Gatineau.....	55	66	67	60	76	84	85	81	77	80
Hull.....	102	105	110	104	134	125	150	139	136	149
Huntingdon.....	35	39	38	38	56	46	49	43	45	38
Iberville.....	16	15	22	23	32	22	29	36	34	31
Iles-de-la-Madeleine	12	13	10	22	14	20	9	10	6	15
Joliette.....	49	56	71	69	75	87	79	94	88	96
Kamouraska.....	40	37	31	41	31	43	44	42	41	47
Labelle.....	35	34	36	38	36	61	49	35	41	51
Lac Saint-Jean...	28	27	28	27	33	34	39	30	25	35
Laprairie.....	22	18	24	30	36	50	45	54	45	51
L'Assomption.....	34	39	34	34	42	41	41	45	39	61
Laviolette.....	40	51	52	50	68	67	69	71	48	71
Lévis.....	73	57	76	76	89	83	116	93	75	86
L'Islet.....	35	29	22	27	36	41	44	44	51	40
Lotbinière.....	41	44	46	41	43	51	57	55	54	45
Maskinongé.....	33	21	22	34	50	41	41	39	31	43
Matane.....	18	20	30	24	32	34	36	38	43	45
Matapédia.....	21	29	33	29	33	34	34	25	44	45
Mégantic.....	84	62	70	79	74	84	92	75	69	90
Missisquoi.....	39	55	50	56	72	68	47	55	70	64
Montcalm.....	32	34	17	30	37	32	32	36	33	44
Montmagny.....	40	40	43	37	43	67	49	46	48	49
Montmorency.....	26	21	36	25	41	51	41	46	45	40
Montréal, Ile.....	2,973	3,238	3,441	3,642	4,270	4,439	4,657	4,629	4,481	4,595
Jésus, Ile.....	57	68	72	92	72	87	74	82	96	113
Napierville.....	21	20	20	21	20	30	16	30	30	23
Nicolet.....	68	55	57	61	75	85	71	74	67	83
Papineau.....	16	54	64	68	82	82	85	82	67	80
Pontiac.....	31	45	43	38	44	48	55	47	61	39
Portneuf.....	55	58	55	50	84	92	80	106	107	99
Québec.....	407	395	419	453	533	569	567	572	578	649
Richelieu.....	58	37	48	61	68	64	65	72	76	75
Richmond.....	68	60	83	68	72	65	72	81	78	74
Rimouski.....	51	57	47	48	61	55	52	58	59	64
Rivière-du-Loup...	27	35	28	24	57	74	50	58	55	54
Roberval.....	41	28	29	44	46	48	50	53	38	61
Rouville.....	31	23	37	36	50	63	69	55	80	66
Saguenay.....	15	26	31	31	16	28	27	39	36	36
Shefford.....	62	50	68	82	80	75	95	110	100	96
Sherbrooke.....	109	114	119	126	141	157	158	171	158	157
Soulanges.....	16	26	21	26	18	17	26	27	29	21
Stanstead.....	62	79	66	83	82	100	84	87	89	92
Saint-Hyacinthe...	70	82	70	72	103	105	96	111	127	113
Saint-Jean.....	38	58	48	51	55	70	64	64	60	73
Saint-Maurice...	120	113	140	139	164	196	185	189	211	218
Témiscamingue...	38	57	36	54	57	69	71	76	64	78
Témiscouata.....	17	20	27	28	32	24	40	27	35	36
Terrebonne.....	100	80	72	91	115	127	119	126	131	110
Vaudreuil.....	20	15	14	26	30	41	47	28	48	56
Verchères.....	27	32	23	33	41	43	47	45	50	54
Wolfe.....	32	22	27	28	40	33	28	45	34	37
Yamaska.....	20	23	26	28	33	27	31	29	42	41
Nouv./New Que...	1	.....	3	.....	1	3	1	.....	1	.....

79—Décès causés par quelques maladies, au Canada, par provinces, 1955
79—Deaths Caused by Certain Diseases, in Canada, by Provinces, 1955

PROVINCES	Tuberculose Tuberculosis		Maladies du cœur Heart Diseases		Cancer	
	Nombre Number	Taux (1) Rate	Nombre Number	Taux (1) Rate	Nombre Number	Taux (1) Rate
Terre-Neuve... Newfoundland	82	19.9	540	144.7	402	93.6
Ile-du-P.-E... P. E. I.	6	5.5	290	260.2	130	120.4
N.-Écosse... N. Scotia	48	7.0	2,035	290.3	901	131.9
N.-Brunswick	43	7.7	1,442	253.3	637	114.1
Québec	608	13.5	10,217	217.7	5,261	116.3
Ontario	242	4.8	17,352	329.9	6,743	130.1
Manitoba	72	8.5	2,403	277.2	1,053	124.0
Saskatchewan	57	6.4	2,257	247.0	979	110.1
Alberta	81	7.6	2,492	227.0	1,189	111.6
Colombie Brit... B. C.	143	11.0	4,976	375.5	1,968	150.9
CANADA	1,382	8.8	44,104	276.5	19,263	123.7

PROVINCES	Pneumonie Pneumonia		Néphrite Nephritis		Violence Violent Deaths	
	Nombre Number	Taux (1) Rate	Nombre Number	Taux (1) Rate	Nombre Number	Taux (1) Rate
Terre-Neuve... Newfoundland	148	35.9	30	7.3	220	53.4
Ile-du-P.-E... P. E. I.	39	36.2	15	13.9	58	53.7
N.-Écosse... N. Scotia	205	30.1	93	13.6	419	61.3
N.-Brunswick	220	39.4	71	12.7	359	64.3
Québec	1,081	23.9	1,204	28.0	2,599	57.5
Ontario	1,543	29.8	479	9.3	3,592	69.3
Manitoba	321	37.8	77	9.1	488	57.5
Saskatchewan	329	37.0	89	10.0	537	60.4
Alberta	326	30.6	62	5.8	768	72.0
Colombie Brit... B. C.	519	39.8	101	7.7	1,039	79.6
CANADA	4,731	30.4	2,281	14.7	10,079	64.7

(1) Par 100,000 âmes.

(1) Per 100,000 population.

80—Taux de mortalité (1) de certaines maladies dans les cités et villes (2)
80—Death Rate (1) from Certain Diseases in Cities and Towns (2)

CITÉS ET VILLES CITIES AND TOWNS	Maladies infectieuses (3) Infectious Diseases		Tuberculose Tuberculosis		Cancer		Affections du Cœur Heart Diseases	
	1954	1955	1954	1955	1954	1955	1954	1955
	CITÉS—CITIES:							
Cap-de-la-Madeleine		4.5	9.5	13.6	104.8	91.0	142.9	200.2
Chicoutimi		4.1	43.1	12.4	86.3	91.2	145.1	132.6
Drummondville			37.5		68.7	91.6	175.0	191.6
Granby		4.0	20.0	19.8	116.0	142.4	216.0	162.2
Grand-Mère		7.5	8.3		125.0	67.4	116.7	187.3
Hull	4.4	4.2	8.5	8.4	121.3	127.7	244.7	230.2
Joliette		6.0	23.5	12.0	229.4	143.6	200.0	299.2
Lévis	7.1	7.4	14.3	7.4	128.6	60.0	92.9	156.0
Longueuil			24.0		104.0	155.2	288.0	406.8
MONTREAL	1.1	0.8	16.6	14.3	160.7	158.8	334.1	333.0
Lachine			16.1	3.0	135.5	157.4	319.3	239.2
Outremont			10.0	7.0	213.3	192.1	316.7	457.5
Verdun	2.5		12.4	11.6	155.3	150.9	283.2	305.7
Westmount			4.0	8.2	260.0	265.1	484.0	501.7
QUEBEC	5.8	3.6	23.7	19.2	141.6	164.7	263.6	287.3
Rivière-du-Loup			10.0		90.0	122.8	180.0	163.7
Saint-Hyacinthe			33.3	34.4	171.4	201.8	395.2	408.5
Saint-Jean	4.8		4.8	17.2	80.9	107.7	233.3	232.7
Saint-Lambert					190.0	166.4	340.0	343.3
Shawinigan Falls	3.4		20.7	7.1	75.9	92.4	158.6	188.3
Sherbrooke	7.3		20.0	19.3	149.1	147.6	250.9	221.3
Sorel		6.2	25.0	6.2	131.2	99.6	218.7	273.9
Thetford Mines	6.2		31.2	21.6	93.7	113.7	125.0	184.1
Trois-Rivières			27.1	16.2	104.2	151.8	127.8	247.0
Valleyfield		4.3	24.0	8.6	120.0	94.5	204.0	262.2
VILLES—TOWNS:								
Jonquière	16.7	8.1	33.3	12.2	75.0	69.0	87.5	101.4
La Tuque			10.0	28.0	60.0	74.6	110.0	149.3
Lauson		10.1	19.6	20.2	117.6	110.9	156.9	201.7
Magog			14.7	7.9	176.5	111.1	147.1	182.6
Montmagny			30.8	112.3	184.6	112.3	246.1	288.8
Rimouski			33.3	29.0	188.3	101.7	333.3	94.4
Saint-Jérôme			15.0	15.0	70.0	75.0	205.0	120.1
Victoriaville	6.9	7.2	6.9	14.3	110.3	150.3	200.0	286.2

(1) Par 100,000 âmes.

(2) De 5,000 âmes et plus en 1926.

(3) Comprend la fièvre typhoïde, la rougeole, la scarlatine, la coqueluche et la diphtérie.

(1) Per 100,000 population.

(2) Having 5,000 population and over in 1926.

(3) Including typhoid fever, measles, scarlet fever, whooping-cough and diphtheria.

C—IMMIGRATION

L'immigration est réglementée dans l'ensemble du pays par le gouvernement fédéral. Les provinces peuvent aussi légiférer en cette matière, mais leurs lois demeurent sans effet si elles ne sont pas conformes à celles du gouvernement fédéral; la loi fédérale pourvoit au refus des indésirables et à la déportation de ceux qui deviennent un embarras public au cours des cinq premières années de leur séjour au Canada.

Depuis le mois d'août 1930, les seuls immigrants européens admis au pays sont les cultivateurs possédant un capital suffisant pour s'établir immédiatement sur une ferme, ainsi que la femme et les enfants au-dessous de 18 ans d'un chef de famille déjà établi au Canada. Les immigrants venant des Îles-Britanniques et des États-Unis sont admis pourvu qu'ils puissent subvenir à leurs besoins jusqu'à ce qu'ils aient trouvé un emploi.

Les règlements d'immigration ont subi, depuis 1939 surtout, plusieurs amendements qu'il est inutile d'énumérer ici car aucun de ces amendements n'affecte fondamentalement l'économie de la réglementation en vigueur depuis 1930. D'une façon générale, ces amendements visent à faciliter l'immigration.

C—IMMIGRATION

Immigration throughout the country is controlled by the Federal Government. The provinces may also pass laws concerning it, but these are ineffective if they do not conform to those of the Federal Government. An Act of Parliament provides for the rejection of undesirables and the deportation of those who become a burden on the public within five years after admission to Canada.

Since August 1930, the only immigrants admitted from Europe are farmers with sufficient capital to settle at once on a farm, and the wife and children under 18 years of age of the head of a family already settled in Canada. Immigrants from the British Isles and the United States are admitted provided they are able to support themselves until they find employment.

Especially since 1939, immigration regulations have undergone numerous amendments which need not be enumerated here because none of them essentially affect the economy of the system in force since 1930. The general purpose of these amendments is to facilitate immigration.

81—Destination, par provinces, des immigrants inscrits au Canada

81—Destination, by Provinces, of Immigrants Registered in Canada

Pour les années 1911-30, voir Annuaire 1930, page 89.

For the years 1911-30, see 1930 Year Book, page 89.

ANNÉES (1) YEARS	Provinces maritimes — Maritime Provinces	Québec	Ontario	Manitoba	Saskat- chewan	Alberta	Colombie Britan- nique (3) British Columbia	Total
Moy.—Ave. 1930-35.....	2,135	6,640	14,254	5,320	2,001	2,822	2,784	35,957
1935.....	1,060	2,258	4,786	708	408	735	1,322	11,277
1936.....	981	1,995	4,913	938	528	917	1,371	11,643
1937.....	1,136	2,611	6,463	1,430	616	1,175	1,670	15,101
1938.....	1,270	3,301	7,107	1,673	684	1,648	1,561	17,244
1939.....	1,167	3,433	5,957	1,316	1,227	1,695	2,199	16,994
1940.....	1,642	2,556	4,447	314	250	458	1,657	11,324
1941.....	1,717	1,931	3,365	193	186	288	1,649	9,329
1942.....	1,299	1,399	3,315	209	118	287	949	7,576
1943.....	1,852	1,369	3,852	190	171	310	760	8,504
1944.....	2,674	2,066	5,361	493	423	596	1,188	12,801
1945.....	4,049	3,428	9,342	1,168	1,067	1,401	2,267	22,722
1946.....	8,655	9,712	29,604	4,615	4,711	5,771	8,651	71,719
1947.....	3,765	8,272	35,543	2,747	1,901	3,261	8,638	64,127
1948.....	4,558	24,687	61,621	7,750	5,087	9,715	11,996	125,414
1949.....	(2) 2,777	18,005	48,607	5,721	3,664	8,519	7,924	95,217
1950.....	2,198	13,575	39,041	3,654	2,896	6,425	6,123	73,912
1951.....	3,928	46,033	104,842	8,749	4,178	12,238	14,423	194,391
1952.....	4,531	35,318	86,059	6,635	3,875	13,050	15,030	164,498
1953.....	4,049	34,294	90,120	8,191	3,790	15,227	13,197	168,868
1954.....	3,849	28,419	83,029	9,219	4,125	13,294	12,292	154,227
1955.....	3,067	22,117	57,563	5,062	2,654	7,843	11,640	109,946
1956.....	3,029	31,396	90,662	5,796	2,202	9,959	21,813	164,857
1957.....	5,092	55,073	147,097	11,614	4,427	21,131	37,730	282,164

(1) Année du calendrier.

(2) Y compris Terre-Neuve depuis 1949.

(3) Y compris le Yukon et les Territoires du Nord-Ouest.

(1) Calendar year.

(2) Including Newfoundland since 1949.

(3) Including Yukon and Northwest Territories.

82—Sexe et emploi projeté des immigrants arrivés au Canada, 1955-1957
82—Immigration to Canada showing Sex and Occupation groups, 1955-1957

	1955	1956	1957
SEXE — SEX			
Hommes (adultes) — Adult Males	39,992	63,392	109,007
Femmes (adultes) — Adult Females	37,874	52,228	86,842
Enfant de moins de 20 ans — Children under 20	32,080	49,237	86,315
TOTAL	109,946	164,857	282,164
OCCUPATION			
Administration—Managerial	1,404	996	1,216
Professions—Professional	7,159	9,343	16,040
Bureaux—Clerical	5,775	9,492	16,829
Transports—Transportation	872	1,646	4,127
Communications—Communication	318	609	1,127
Commerce—Commercial	1,987	3,561	6,132
Finance—Financial	159	262	427
Service—Service	9,588	13,800	17,574
Agriculture—Agricultural	7,036	7,500	10,838
Pêche, chasse et abatage—Fishing, Trapping and Logging	260	505	827
Mines—Mining	254	1,144	1,866
Fabrication, mécanique et construction—Manufacturing, Mechanical and Construction	15,117	29,264	54,376
Mancœuvres—Labourers	7,687	12,482	19,471
Autres—Other	371	435	661
TOTAL	57,987	91,039	151,511
NON DESTINÉS À LA MAIN-D'ŒUVRE — DEPENDENTS			
Épouses à charge — Dependent Wives	21,637	30,547	52,533
Enfants à charge—Dependent Children	25,397	38,461	70,673
Autres—Other	4,925	4,810	7,447
TOTAL	51,959	72,818	130,653
TOTAL GÉNÉRAL — GRAND TOTALS	109,946	164,857	282,164

83—Emploi projeté des immigrants, province de Québec, 1955-1957
83—Intended Occupation of Immigrants, Province of Quebec, 1955-1957

	1955	1956	1957
Administration—Managerial	284	233	270
Professions—Professional	1,667	2,075	3,759
Bureaux—Clerical	1,236	1,915	3,185
Transports—Transportation	213	292	1,190
Communications—Communication	57	110	146
Commerce—Commercial	411	641	969
Finance—Financial	49	64	89
Service—Service	2,725	4,159	4,837
Agriculture—Agricultural	1,356	1,312	1,805
Pêche, chasse et abatage—Fishing, Trapping and Logging	29	47	107
Mines—Mining	43	161	264
Fabrication, mécanique et construction—Manufacturing, mechanical and Construction	3,006	4,893	9,871
Mancœuvres—Labourers	1,771	2,829	5,572
Autres—Other	70	91	156
TOTAL	12,917	18,822	32,220
NON DESTINÉS À LA MAIN-D'ŒUVRE — DEPENDENTS			
Épouses — Wives	3,977	5,304	9,181
Enfants—Children	4,419	6,411	11,749
Autres—Other	804	859	1,923
TOTAL	9,200	12,574	22,853
TOTAL GÉNÉRAL — GRAND TOTALS	22,117	31,396	55,073

(1) Compris dans "autres".

Source: *Service d'immigration, Ottawa.*

(1) Included with "others".

Source: *Immigration Branch, Ottawa.*

84—Immigrants, selon l'origine ethnique, province de Québec, 1946-1957
84—Immigrants, by Ethnic Origin, Province of Quebec, 1946-1957

ORIGINE ORIGIN	1946	1947	1948	1949	1950	1951	1952	1953	1954	1955	1956	1957
Albanaise—Albanian.....			3	13	5	18	.....	7	.....	2	.....	5
Arabe—Arabian.....			3	3	4	18	22	5	5	8	31	44
Arménienne—Armenian.....	2	3	3	3	12	16	26	34	42	54	96	148
Autrichienne—Austrian (1).....								996	822	400	711	442
Belge—Belgian.....	205	114	150	150	139	1,311	583	609	465	359	1,310	1,549
Britannique—British.....												
Anglaise—English.....	4,182	2,711	2,757	1,520	1,000	2,460	3,601	3,898	3,578	3,072	4,293	8,587
Irlandaise—Irish.....	426	365	464	307	169	354	880	1,147	959	539	865	1,857
Écossaise—Scottish.....	857	757	846	530	348	1,080	1,290	1,252	1,254	842	1,365	2,455
Galloise—Welsh.....	119	85	65	65	24	56	109	82	143	111	152	292
Bulgare—Bulgarian.....		1	7	20	7	106	36	13	5	15	3	16
Chinoise—Chinese.....	1	.....	4	35	139	236	233	216	243	304	220	196
Tchèque-slovaque— Czech and Slovac.....	10	26	266	514	419	1,019	313	171	78	56	76	69
Danoise—Danish.....	15	25	38	68	75	410	232	121	150	138	238	313
Hindoue—East Indian.....	1	.....	1	.....	1	3	15	32	39	41	64	51
Egyptienne—Egyptian (3).....	1	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	10	5	30
Estonienne—Estonian.....	1	36	635	656	452	673	143	62	50	33	17	23
Finlandaise—Finnish.....		7	39	39	34	545	232	131	94	66	68	143
Française—French.....	732	269	701	662	870	5,061	3,480	2,480	2,199	1,684	2,500	4,533
Allemande—German.....	93	64	255	385	504	5,987	5,718	8,186	5,173	3,100	3,754	4,179
Grecque—Greek.....	27	107	181	162	107	759	791	889	1,066	1,092	2,217	2,581
Juive—Hebrew.....	741	742	5,544	2,561	1,280	3,849	2,882	1,902	808	561	760	2,456
Hongroise—Hungarian.....	6	26	294	386	450	1,755	480	332	142	133	139	7,960
Iranienne—Iranian.....			2	1	2	4	12	4	1	2	3	6
Islandaise—Icelandic.....			.....	1	.....	.....	8	4	1	1	1	1
Italienne—Italian.....	38	39	713	1,541	2,729	7,496	6,175	5,982	6,061	5,118	7,509	8,558
Japonaise—Japanese.....						1	1	12	5	6	5	10
Lettone—Latvian.....		39	1,078	766	361	660	274	65	37	37	46	46
Libanaise—Lebanese (2).....										50	86	45
Lithuanienne—Lithuanian.....	7	197	1,588	653	243	275	166	60	45	35	23	26
Luxembourgeoise— Luxemburger (3).....										21	75	72
Maltaise—Maltese.....		2	10	4	1	23	17	54	331	10	23	183
Mexicaine—Mexican.....			2	.....	1	5	2	1	2	2	5	2
Nègre—Negro.....	86	56	85	71	38	37	52	72	82	183	308	383
Néerlandaise—Netherlander.....	207	140	293	535	479	1,067	1,209	1,130	836	547	519	955
Norvégienne—Norwegian.....	27	14	34	21	22	142	153	120	111	124	93	83
Polonaise—Polish.....	199	526	3,606	2,642	1,088	3,618	1,778	890	561	396	428	594
Portugaise—Portuguese.....	18	12	19	23	28	44	92	231	639	464	656	1,687
Roumaine—Roumanian.....	2	14	145	99	79	469	152	81	70	40	41	71
Russe—Russian.....	23	30	274	165	95	782	338	151	89	70	69	115
Espagnole—Spanish.....	12	13	25	25	31	516	192	129	103	149	284	874
Suédoise—Swedish.....	7	9	21	13	26	141	92	72	77	50	67	60
Suisse—Swiss.....	19	31	100	86	141	554	658	388	396	278	400	529
Syrienne—Syrian.....	3	4	12	25	35	57	69	45	59	10	21	30
Turque—Turkish.....			2	1	3	7	13	21	12	7	20	48
Ukrainienne—Ukrainian.....	6	119	2,380	1,351	474	1,699	636	137	118	93	66	75
Yugoslave—Yugoslavian.....	1	13	681	325	224	1,295	637	539	182	210	303	1,023
Autres—Others.....		1	.....	.....	.....	14	26	16	11	6	32	31
Des États-Unis—From the U.S.A.....	1,639	1,675	1,363	1,577	1,437	1,463	1,508	1,558	1,476	1,588	1,429	1,637
TOTAL.....	9,712	8,272	24,687	18,005	13,575	46,033	35,318	34,294	28,419	22,117	31,396	55,073

- (1) Inclusive avec l'origine allemande jusqu'en 1953.
(2) Inclusive avec l'origine syrienne jusqu'en 1955.
(3) Inclusive dans "autres origines" jusqu'en 1955.

- (1) Included with german origin until 1953.
(2) Included with syrian origin until 1955.
(3) Included in "others" until 1955.

CHAPITRE IV

SANTÉ ET BIEN-ÊTRE SOCIAL

SYNOPSIS

A—SANTÉ

- 1—LE MINISTÈRE DE LA SANTÉ
- 2—UNITÉS SANITAIRES DE COMTÉ
- 3—ASSISTANCE PUBLIQUE
- 4—HOPITAUX GÉNÉRAUX
- 5—HOPITAUX PSYCHIATRIQUES
- 6—SANATORIA POUR TUBERCULEUX
- 7—HOSPICES ET ORPHELINATS

B—BIEN-ÊTRE SOCIAL

A—SANTÉ

1—LE MINISTÈRE DE LA SANTÉ

Le ministère de la Santé fut créé en 1936. Auparavant, l'administration ou l'application suivant le cas, des lois relatives à l'hygiène et à la santé publique était confiée au service provincial d'hygiène sous la juridiction du Secrétaire de la Province. En 1941, ce ministère prit le nom de ministère de la Santé et du Bien-être social; enfin, en 1946, lors de la création du ministère du Bien-être social et de la Jeunesse, il recouvra son nom de ministère de la Santé.

En plus de son administration générale, les principales divisions de ce département sont:

- 1—*L'Assistance publique*, dont il est question plus loin, pages 143-144.

CHAPTER IV

HEALTH AND SOCIAL WELFARE

CONSPECTUS

A—HEALTH

- 1—DEPARTMENT OF HEALTH
- 2—COUNTY HEALTH UNITS
- 3—PUBLIC CHARITIES
- 4—GENERAL HOSPITALS
- 5—HOSPITALS FOR MENTAL DISEASES
- 6—SANATORIA AND TUBERCULOSIS UNITS
- 7—HOMES AND ORPHANAGES

B—SOCIAL WELFARE

A—HEALTH

1—DEPARTMENT OF HEALTH

The Department of Health was organized in 1936. Previously, the administration or carrying out, as the case might be, of the laws relative to hygiene and public health, was entrusted to the Provincial Bureau of Health, under the jurisdiction of the Provincial Secretary. In 1941, it became known as the Department of Health and Social Welfare and in 1946, after the creation of the Department of Social Welfare and of Youth, it was again designated as the Department of Health.

In addition to its general administration, the main divisions of this Department are the following:

- 1—*Public Charities* (see pp. 143-144).

2—*Les Unités Sanitaires.*—Le système des unités sanitaires de comté fut inauguré en 1925. Conférences, consultations, inspections scolaires, cliniques ambulantes de pédiatrie et de tuberculose, immunisations, tels sont les principaux services dispensés par cette division. Le tableau 2 ci-après donne un aperçu d'une partie du travail des unités sanitaires dans la Province, de 1927 à 1957.

3—*La Tuberculose.*—Cette division est chargée spécialement de coordonner les efforts variés visant à enrayer la tuberculose dans la Province.

4—*L'Epidémiologie.*—Cette division, chargée de la surveillance épidémiologique de la Province, travaille en étroite collaboration avec les unités sanitaires et les autres organismes du ministère.

5—*Les Laboratoires.*—La raison d'être d'un laboratoire d'hygiène publique est de servir principalement à la prévention des maladies en effectuant des analyses. Le tableau 1 ci-après donne un aperçu des travaux effectués par cette division.

6—*Les Maladies vénériennes.*—Cette division a été organisée pour enrayer et traiter les maladies vénériennes. A la page 178 de l'édition 1947, on trouvera des statistiques à ce propos pour les années 1932-1946. Dans la Province, la loi rend obligatoire "la déclaration de tous les cas de maladies vénériennes et le traitement des maladies susceptibles de propager l'infection".

7—*Le Génie sanitaire.*—Cette division existe depuis 1909. Sa juridiction porte sur les aqueducs, les usines de purification d'eau, les systèmes d'égouts et d'usines de purification d'égouts, les usines de pasteurisation du lait et les bains publics.

8—*L'Hygiène mentale.*—Les hôpitaux psychiatriques, dont on trouve les statistiques à la page 148 relèvent de cette division.

2—*Health Units.*—The system of the County Health Units was inaugurated in 1925. Conferences, consultations, school inspections, itinerant clinics of pediatry and tuberculosis, and immunization constitute the main services rendered by this division. Table 2, pages 141-142, gives a statistical summary of the work done by County Health Units in the Province, from 1927 to 1957.

3—*Tuberculosis.*—The main duty of this division is the co-ordination of efforts aimed at the control of tuberculosis in the Province.

4—*Epidemiology.*—This division, charged with the supervision of epidemiology in the Province, works in close co-operation with health units and other branches of the Department.

5—*Laboratories.*—The main object of public health laboratories is the prevention of diseases by means of analyses. Table 1 on the following page gives a summary of the work done by this division.

6—*Venereal Diseases.*—This division has been organized to check and treat venereal diseases. Statistics concerning these diseases for the years 1932-1946 will be found on page 178 of the 1947 edition. Provincial legislation has made compulsory the reporting of all cases of venereal diseases and the treatment of all cases of communicable diseases.

7—*Sanitary Engineering.*—This division has been in existence since 1909. It has the supervision of waterworks, water-purifying plants, drain systems, drain-purifying plants, milk pasteurization plants and public baths.

8—*Mental Hygiene.*—Hospitals for the treatment of mental diseases, statistics of which are given on page 148, come under this division.

9—*Hygiène industrielle.*—Organisée dans le but de prévenir les maladies d'origine industrielle, cette division possède un service médical et technique d'hygiène industrielle et un service d'inspection sanitaire des campements forestiers. Son personnel agit comme aviseur médical et technique pour le ministère du travail, le ministère des mines et la commission des accidents du travail.

9.—*Industrial Hygiene.*—Organized with a view to prevent diseases of industrial sources, this division provides for a medical and technical industrial hygiene service and a sanitary inspection service for lumber camps, its personnel acting as medical and technical advisers for the Department of Labour, the Department of Mines and the Workmen's Compensation Commission.

10—*La Nutrition.*—Cette division vise à améliorer l'alimentation de la population en enseignant à la jeunesse les principes élémentaires d'une bonne nutrition.

10.—*Nutrition.*—The object of this division is to improve the general diet of the population of the Province, by teaching youth the basic principles of good nutrition.

11—*La Démographie.*—Il appartient à cette division de dresser le bilan de la vitalité de la population de la Province.

11.—*Demography.*—It is the task of this division to prepare the balance sheet of the vitality of the population of the Province.

12—*Division de l'enseignement de l'hygiène.*—Comme son titre l'indique, cette division a pour objet de propager l'enseignement de l'hygiène. Elle occupe une position intermédiaire entre le ministère provincial de la Santé et l'École d'hygiène de l'Université de Montréal.

12.—*Division of Health Education.*—As indicated by its title, the object of this division is to promote health education. It occupies an intermediary position between the Provincial Department of Health and the School of Hygiene of the University of Montreal.

13—*Division du service médical aux colons.*—Cette division a pour mission de mettre à la portée des centres dépourvus de médecins et d'infirmières les avantages de l'hygiène et de la médecine préventive en même temps que les soins médicaux indispensables dans les cas d'obstétrique.

13.—*Division of medical service to settlers.*—The principal function of this division is to make available to settlements which are devoid of the services of physicians and trained nurses, the advantages of hygiene and preventive medicine, as well as the indispensable medical care in obstetrical cases.

Le tableau qui suit donne un aperçu du travail accompli dans les laboratoires du ministère de la Santé en 1955, '56 et '57.

The following table gives a summary of the work done by the laboratories of the Ministry of Health in 1955, '56 and '57.

1—Sommaire des analyses faites par le Ministère de la Santé, 1955-57
1—Summary of Examinations made by the Ministry of Health, 1955-57

ANALYSES—EXAMINATIONS		1955	1956	1957
<i>Laboratoire de Chimie et de Contrôle Sanitaire</i>	<i>Laboratory of Chemistry and Sanitation</i>			
TOTAL DES ANALYSES.....	TOTAL OF EXAMINATIONS....	92,827	97,325	100,045
<i>Laboratoire de Sérologie</i>	<i>Laboratory of Serology</i>			
Échantillons de sang:	Blood Samples:			
Réactions d'élimination.....	Exclusion tests.....	397,787	402,953	381,889
" de Kahn.....	Kahn tests.....	26,402	25,918	22,786
" de Wassermann.....	Wassermann tests.....	28,554	28,410	24,718
" quant.—Kahn ou Wass.....	Kahn or Wass.—Quant. tests....	5,219	4,834	4,667
Liquides céphalo-rachidiens:	Spinal fluids:			
Réactions de Wassermann.....	Wassermann tests.....	5,200	5,384	5,786
" de Lange.....	Colloidal gold tests.....	4,866	4,988	5,380
" de Globuline.....	Globulin tests.....	4,908	4,999	5,366
Détermination des Protéines totales...	Determination of Total Protein...	4,142	3,840	4,543
TOTAL DES ANALYSES.....	TOTAL OF EXAMINATIONS....	477,078	481,326	455,135
<i>Laboratoire de Diagnostic Bactériologique</i>	<i>Laboratory of Bacteriological Diagnosis</i>			
TOTAL DES ANALYSES.....	TOTAL OF EXAMINATIONS....	108,101	102,662	105,529
GRAND TOTAL.....		678,006	681,313	660,709

2—UNITÉS SANITAIRES DE COMTÉ

Le premier rapport annuel des unités sanitaires, portant la date du premier décembre 1927, paraît dans le *Cinquième Rapport Annuel du Service provincial d'hygiène de la province de Québec, pour l'année 1926-27*. En ce temps-là, quatre unités sanitaires existaient dans la Province, soit celles des comtés suivants: Beauce, Lac Saint-Jean, Saint-Jean et Iberville, Saint-Hyacinthe et Rouville.

Aujourd'hui il existe 71 unités sanitaires qui desservent soixante et dix-huit comtés. Seules, les villes de l'Île de Montréal et de l'Île Jésus, et celle de Québec, possèdent leurs propres bureaux de santé. Tout le reste du Québec bénéficie des avantages que comporte l'unité sanitaire.

Le personnel de ces bureaux de santé se consacre à l'enseignement de l'hygiène et de la médecine préventive dans la région qui lui est assignée. Diminuer la mortalité générale et surtout infantile, surveiller la salubrité publique, enrayer les épidémies, telles sont les principales fonctions des unités sanitaires. Chacune est dirigée par un médecin hygiéniste diplômé; ce médecin dépend directement du ministère de la Santé dont il reçoit ses directives. Chargé de la préparation et de la mise à exécution d'un programme d'hygiène publique, il est au service de la population et des médecins habitant le territoire qu'on lui a assigné. Son rôle consiste à prévenir les maladies, à les dépister et à collaborer étroitement avec le médecin de famille, tout en s'occupant particulièrement de l'hygiène maternelle et infantile, sans néanmoins faire aucun traitement.

Les collaborateurs immédiats du médecin hygiéniste sont les infirmières-visiteuses et les inspecteurs sanitaires. La tâche des gardes-malades consiste à propager l'hygiène et la médecine préventive dans les familles.

Dans les tableaux qui suivent et qui constituent une rétrospective partielle de l'œuvre accomplie, le lecteur trouvera des chiffres qui illustrent les principales phases de l'évolution statistique des unités sanitaires.

2—COUNTY HEALTH UNITS

The first yearly report on Health Units, dated December 1st, 1927, was published in the *Fifth Annual Report of the Province of Quebec Health Bureau, for the year 1926-27*. At that time there were four Health Units in the Province, covering the following counties: Beauce, Lake St. John, St. Jean and Iberville, St. Hyacinthe and Rouville.

At present 71 Units provide public health service in seventy-eight counties. Only Montreal and Jesus Islands and the City of Quebec have their own health departments, the remainder of the Province is served by Health Units.

To the staff of each of these public health bureaus is assigned the task of educating the population within its territory, in methods of hygiene and disease prevention. The chief purpose of the Health Unit is to reduce general mortality and infant mortality in particular, to supervise public health and prevent epidemics. A public health specialist heads each Unit and receives his instructions from the Provincial Department of Health, to which department he is directly responsible. He must prepare and carry out a public health programme and place his services at the disposal of the public in general and the medical practitioners within his allotted territory. As County Health Officer it is his duty to prevent and detect disease and to collaborate as closely as possible with the family physician, giving special attention to maternal and infant hygiene, without, however, treating any patients himself.

The immediate assistants of the County Health Officer are visiting-nurses and public health inspectors. The visiting-nurses are entrusted with the work of educating the public in the home, in methods of hygiene and disease prevention.

In the following tables, which constitute a partial survey of the work accomplished, the reader will find statistics that point out the various phases marking the development of Health Units.

2—Principales statistiques des unités sanitaires de comté, province de Québec, 1927-57

2—Principal Statistics of County Health Units, Province of Quebec, 1927-57

Années — Years	Unités — Units	Comtés — Counties	Population desservie — Population served	Alliments confisqués (lb.) — Confiscated food (lb.)	Inspections sanitaires — Sanitary inspections
1927.....	4	6	151,300		
1928.....	8	10	296,300		
1929.....	13	17	477,000	5,808	9,785
1930.....	23	29	752,800	20,118	18,589
1931.....	25	31	801,000	12,174	29,386
1932.....	28	36	947,300	15,174	32,421
1933.....	28	36	981,900	15,937	41,322
1934.....	30	38	1,002,900	27,588	44,640
1935.....	30	39	1,061,700	18,964	46,707
1936.....	30	39	1,083,600	22,456	48,436
1937.....	31	40	1,122,900	17,844	50,128
1938.....	36	46	1,242,000	40,323	66,965
1939.....	40	51	1,421,800	57,010	74,059
1940.....	43	54	1,555,000	134,043	114,917
1941.....	49	61	1,625,700	75,618	87,143
1942.....	51	63	1,706,600	87,407	75,200
1943.....	53	65	1,912,300	143,586	75,600
1944.....	55	67	1,947,200	124,486	78,031
1945.....	58	69	1,955,725	142,325	79,339
1946.....	59	70	1,971,880	132,365	87,080
1947.....	60	72	1,999,870	149,981	91,122
1948.....	63	74	2,078,278	201,367	99,905
1949.....	64	74	2,168,900	138,012	98,806
1950.....	65	75	2,349,045	162,283	103,322
1951.....	67	77	2,533,590	224,586	105,725
1952.....	67	78	2,818,050	194,278	115,719
1953.....	67	78	2,850,000	243,442	128,788
1954.....	67	78	2,895,000	251,487	132,921
1955.....	68	78	.....	249,391	140,834
1956.....	70	78	3,038,378	(1)	(1)
1957.....	71	78	3,125,000	393,688	168,937

(1) Non disponible.

(1) Not available.

Années — Years	Maladies contagieuses — Communicable diseases			Tuberculose — Tuberculosis				
	Cas déclarés — Cases reported	Cas dépistés — Cases detected	Contacts examinés — Contacts examined	Cliniques — Clinics	Personnes examinées — Persons examined	Cas positifs — Positive cases		Visites à domicile — Visits in the homes
						Nouveaux — New	Anciens — Old	
1929.....		1,005	2,303	308	4,561	568		3,473
1930.....		2,077	4,371	535	9,652	1,023		7,298
1931.....		4,565	7,008	855	23,789	1,965		11,595
1932.....		5,089	13,049	1,046	23,893	923	1,237	13,540
1933.....		6,968	24,680	1,155	29,618	980	1,704	11,787
1934.....		6,777	18,123	1,529	25,567	768	1,469	11,035
1935.....	5,371	8,673	26,739	1,137	24,776	838	1,401	10,385
1936.....	3,351	8,783	35,167	1,079	24,162	799	1,655	10,864
1937.....	4,958	11,961	52,665	996	23,403	740	1,644	15,392
1938.....	4,927	9,165	37,931	1,036	22,217	911	2,187	10,911
1939.....	5,215	6,803	39,246	1,290	35,536	1,404	2,932	11,841
1940.....	7,180	13,670	59,419	2,402	66,914	2,730	5,782	19,702
1941.....	6,492	11,511	63,427	1,981	63,054	2,080	4,358	10,015
1942.....	7,821	16,181	62,454	1,901	54,209	2,277	4,714	11,386
1943.....	7,655	12,154	65,042	1,956	55,778	2,630	5,098	15,589
1944.....	8,319	13,911	71,418	1,945	63,730	3,107	5,812	18,018
1945.....	8,680	12,269	85,080	1,880	61,693	2,582	5,657	17,189
1946.....	8,871	12,071	95,550	2,046	68,745	2,489	5,813	16,442
1947.....	5,958	7,296	72,359	2,131	93,740	2,348	5,562	18,837
1948.....	7,206	14,814	93,231	2,295	82,828	2,478	6,485	19,585
1949.....	7,375	9,981	100,585	2,402	93,829	2,474	6,733	22,688
1950.....	7,930	14,046	105,736	2,559	117,843	2,657	7,147	22,608
1951.....	6,774	15,130	106,957	2,402	112,705	2,591	7,815	23,273
1952.....	6,951	11,155	112,358	2,789	131,251	2,104	9,110	23,127
1953.....	8,058	12,219	124,673	2,731	112,073	2,091	9,914	25,684
1954.....	8,186	12,077	119,638	2,876	117,736	2,088	11,359	25,248
1955.....	6,358	9,467	110,095	2,876	111,271	2,026	11,831	25,258
1956.....	10,563	15,966	149,621	3,174	142,744	1,536	10,661	.....
1957.....	5,484	11,099	111,482	3,303	132,539	1,430	8,673	32,263

2—Principales statistiques des unités sanitaires de comté, province de Québec, 1929-57—(Fin)

2—Principal Statistics of County Health Units, Province of Quebec, 1929-57—(Concl'd)

LABORATOIRE: Prélèvements. — LABORATORY: Samples.

Années — Years	Eau — Water	Lait — Milk	Pour diphtérie — For diphtheria	Pour typhoïde — For typhoid	Pour tuberculose — For tuberculosis
1929.....	786	518		115	
1930.....	1,831	1,173		84	
1931.....	3,074	2,200		507	
1932.....	4,697	4,742		1,115	
1933.....	5,535	8,784		2,399	
1934.....	4,255	4,268		2,449	
1935.....	4,651	5,004	615	1,117	2,114
1936.....	5,004	4,182	789	1,009	2,773
1937.....	5,183	4,481	982	812	3,457
1938.....	6,581	5,817	1,624	1,016	3,137
1939.....	7,685	9,231	4,818	894	5,846
1940.....	16,264	13,244	3,207	4,362	9,385
1941.....	8,374	9,231	2,993	2,754	10,171
1942.....	8,083	9,237	3,326	1,870	10,397
1943.....	8,536	9,610	5,127	1,816	10,113
1944.....	8,998	10,098	8,372	2,867	10,241
1945.....	9,047	8,713	18,111	1,754	7,940
1946.....	9,203	8,928	7,485	2,254	8,289
1947.....	9,698	9,479	4,642	2,013	7,466
1948.....	11,494	10,158	3,273	3,310	7,638
1949.....	12,442	12,157	3,563	3,049	8,672
1950.....	12,843	12,477	2,105	2,305	6,670
1951.....	12,284	13,335	2,099	3,148	7,210
1952.....	13,106	14,070	4,755	3,326	6,435
1953.....	13,476	14,483	1,620	3,390	8,880
1954.....	13,797	15,590	1,803	3,399	9,883
1955.....	14,958	14,787	1,938	3,876	9,347
1956.....	15,578	15,780	1,585	5,078	10,548
1957.....	17,027	16,767	1,326	6,078	11,323

Années — Years	Hygiène de la première enfance — Child Hygiene				Hygiène de l'âge scolaire — School Hygiene
	Cliniques—Clinics		Visités à domicile — Visited at home		Enfants examinés — Children examined
	Nombre — Number	Nourrissons examinés — Babies examined	Nourrissons — Babies	Enfants pré-scolaires examinés — Pre-school children examined	
1929.....	403	7,375		12,429	46,683
1930.....	661	14,908		38,699	91,548
1931.....	1,039	25,346		82,304	136,660
1932.....	1,700	39,053		117,322	152,678
1933.....	3,708	83,083		173,340	163,283
1934.....	4,275	92,558		171,800	107,894
1935.....	4,465	62,869	31,384	83,425	86,917
1936.....	4,762	71,182	30,161	101,541	108,268
1937.....	4,774	72,713	33,340	118,439	111,961
1938.....	4,788	72,499	37,389	115,542	117,419
1939.....	5,633	96,704	56,941	118,053	126,989
1940.....	10,134	176,165	108,326	192,886	205,548
1941.....	7,088	112,957	87,343	114,105	153,181
1942.....	7,507	123,885	107,658	119,594	171,354
1943.....	7,334	127,813	93,884	125,637	175,910
1944.....	7,785	133,273	99,272	125,242	172,783
1945.....	7,905	137,323	105,513	125,537	167,831
1946.....	8,623	151,550	149,605	119,750	159,580
1947.....	8,899	159,454	129,497	127,797	170,536
1948.....	9,165	171,582	132,584	141,954	204,827
1949.....	9,362	179,118	133,527	143,217	201,893
1950.....	9,506	176,122	128,584	152,930	220,088
1951.....	9,889	185,552	131,557	160,524	220,385
1952.....	10,545	190,402	134,383	175,633	245,592
1953.....	10,488	194,142	133,360	184,927	252,555
1954.....	10,879	198,414	131,579	189,708	257,531
1955.....	10,336	183,949	125,720	188,915	254,126
1956.....	11,008	186,713	131,611	191,916	271,058
1957.....	11,499	202,431	148,055	189,566	263,428

3—ASSISTANCE PUBLIQUE

La loi de l'Assistance publique (1) fut adoptée en 1921, pour secourir les malades indigents hospitalisés dans un établissement reconnu d'assistance publique par le lieutenant-gouverneur en conseil. Une liste des institutions bénéficiant de cette loi est publiée, chaque année. Le gouvernement paie un tiers du coût total de l'entretien des indigents recueillis par une institution d'assistance publique; le deuxième tiers est payable par la municipalité locale où l'indigent a eu, de bonne foi, son domicile pendant douze mois consécutifs, précédant son admission; et le dernier tiers, par l'institution d'assistance.

Toutefois, en 1951, la contribution des municipalités régies par le Code municipal a été réduite à quinze pour cent au lieu de un tiers tel que précédemment et le gouvernement provincial a assumé la proportion correspondant à la réduction. De plus, le lieutenant-gouverneur en conseil peut, sur recommandation du Service de l'Assistance publique, dans les cas d'urgence et de nécessité absolue, aider de la façon qu'il le juge à propos au développement des œuvres d'assistance publique. Les personnes assistées doivent fournir aux autorités la preuve de leur indigence.

En vertu de cette loi, il est loisible aux municipalités locales ou de comté d'établir et de maintenir des hôpitaux, hospices ou refuges, crèches, sanatoria, maisons de retraite, etc., pour venir en aide aux indigents domiciliés dans leurs limites. Les droits de 10% perçus par les municipalités sur les lieux d'amusement sont versés, pour une moitié, au fonds de l'assistance municipale et, pour l'autre moitié, au fonds de l'assistance publique. Les frais de perception sont à la charge de la municipalité. Ce dernier fonds s'augmente encore de la perception des droits suivants: droits perçus pour les licences des lieux d'amusement et des champs de course; droits d'entrée aux champs de course; honoraires d'enregistrement des appareils employés pour les paris ou gageures sur les champs de course et droits imposés sur les dits paris ou gageures.

De plus, une taxe de cinq pour cent est imposée sur le prix dû ou payé, de chaque repas de \$0.60 ou plus, donné ou pris dans un établissement où, moyennant considération pécuniaire, on donne à manger. Le produit

(1) S. R. Q., 1941, chap. 187.

3—PUBLIC CHARITIES

The *Public Charities Act* (1) was adopted in 1921 for the purpose of assisting the indigent patients in hospitals or in establishments recognized as public charitable institutions by the Lieutenant-Governor in Council. A list of these institutions is published every year. The Government pays one third of the total cost of the maintenance of needy persons admitted to a public charitable institution; another third is paid by the local municipality where the indigent person has had his or her *bona fide* domicile during the twelve consecutive months previous to admission, and the remaining third is paid by the charitable institution.

However, in 1951, the contribution of the corporations governed by the Municipal Code was reduced to fifteen per cent instead of one-third as before and the Government of the Province assumed the proportion corresponding to such reduction. In addition, the Lieutenant-Governor in Council may, on recommendation of the Bureau of Public Charities, in cases of urgency and absolute necessity, help, in any way he deems advisable, the development of public charities. Persons assisted must give the authorities proof of their poverty.

Under this Act, it is lawful for local or county municipalities to establish and maintain hospitals, homes, founding hospitals, sanatoria, refuges, etc., for the purpose of helping the poor domiciled within their limits. The dues of 10% collected by the municipalities on places of amusement, are given, one half to the municipal charities fund and the other half to the public charities fund. The costs of collection are incumbent upon the municipality. This fund is further increased by the following duties: duties for licenses for places of amusement and race-courses; entry duties at race meetings; registration fees for apparatus employed in making bets or wagers on race-courses and the duties imposed on the said bets and wagers.

A duty of five per cent is also imposed on the price of each meal of \$0.60 or more given or taken in any establishment where, for monetary consideration, food is served. The proceeds of this duty, and also the moneys

(1) R. S. Q., 1941. Chap. 187.

de cette taxe et les droits perçus pour les diverses licences ci-dessus mentionnées sont versés au Fonds de l'Assistance Publique, déduction faite des frais de perception. Enfin, le trésorier de la Province fut autorisé, en 1929, à verser annuellement une somme de \$1,000,000 provenant des revenus nets de la Commission des liqueurs de Québec, au *Fonds de l'Assistance Publique*.

collected from the various licenses mentioned above are paid over to the Public Charities' Fund, after deducting the costs of collection. In addition to this, the Provincial Treasurer was authorized in 1929, to contribute annually to the *Public Charities' Fund* a sum of \$1,000,000 out of the net revenue of the Quebec Liquor Commission.

3—Revenus du fonds de l'Assistance publique, 1955-57
3—Revenue of the Public Charities' Fund, 1955-57

PROVENANCE—SOURCES		1954-55	1955-56	1956-57
		\$	\$	\$
Amusements: taxes et surtaxes....	Amusements: taxes and surtaxes....	3,083,433	2,842,971	2,749,766
Taxe d'hôpital (sur repas).....	Hospital tax (on meals).....	4,447,391	4,779,110	5,165,503
Commission des Liqueurs.....	Liquor Commission.....	1,000,000	1,000,000	1,000,000
Courses: licences, droits d'entrée, pari mutuel et machines.....	Races: Licenses, entrance fees, "pari mutuel" and machines.....	1,761,704	2,271,828	2,660,727
Théâtres, salles de danse, etc.....	Theatres, dance halls, etc.....	217,675	230,314	221,512
Divers.....	Sundries.....	1,310	1,280	7,757
TOTAL.....		10,511,513	11,125,503	11,805,265

En 1956-57, les dépenses du Fonds de l'Assistance publique se sont élevées à \$84,344,157, comprenant principalement \$83,195,469 payés aux hôpitaux et autres institutions pour l'entretien des indigents, \$14,564,521 de subventions à long terme, \$6,557,339 de subventions annuelles et spéciales, \$420,825 pour frais de perception et \$132,876 de subventions pour intérêts et fonds d'amortissement sur emprunts.

In 1956-57, the expenditures of the Public Charities' Fund amounted to \$84,344,157. Principal items are \$83,195,469 paid to hospitals and other institutions for the maintenance of indigents, \$14,564,521 for long term grants, \$6,557,339 for annual and special grants, \$420,825 for collection fees and \$132,876 as grants to meet interest and sinking funds on loans.

4—Fonds de l'Assistance publique, province de Québec, 1944-57
4—Public Charities' Fund, Province of Quebec, 1944-57

Années Years	Dépenses Expenses	Revenus Revenue	Contributions des municipalités Contributions by municipalities	Autres contributions Other contributions	Déficit payé par la Province Deficit paid by the Province
1943-44 ...	\$ 8,770,296	\$ 4,221,636	\$ 1,659,621	\$ 60,932	\$ 2,828,107
1944-45 ...	10,675,151	4,092,433	2,235,810	350,255	3,996,653
1945-46 ...	11,440,643	4,470,973	2,795,570	22,909	4,151,191
1946-47 ...	12,403,081	5,192,143	2,529,874	1,531	4,879,533
1947-48 ...	13,543,006	5,949,310	2,652,138	308	4,941,250
1948-49 ...	18,611,187	6,645,512	3,442,315	366,477	8,156,883
1949-50 ...	23,358,496	7,269,383	3,869,274	154,880	12,064,959
1950-51 ...	33,858,607	7,516,327	4,603,289	45,694	21,693,297
1951-52 ...	35,671,240	8,865,763	5,361,626	2,181,505	19,262,346
1952-53 ...	42,027,797	9,572,142	5,485,582	2,100,483	24,869,590
1953-54 ...	49,121,965	10,594,996	7,260,916	2,770,804	28,495,249
1954-55 ...	57,020,747	10,511,513	9,820,029	3,557,327	33,131,878
1955-56 ...	80,426,971	11,125,503	12,491,549	3,959,509	52,850,410
1956-57 ...	84,344,157	11,805,265	13,558,651	4,352,002	54,628,239

Pour faciliter la mise en vigueur de la loi de l'Assistance publique, on a classifié les institutions bénéficiaires en catégories distinctes selon leur but. Ces institutions, au

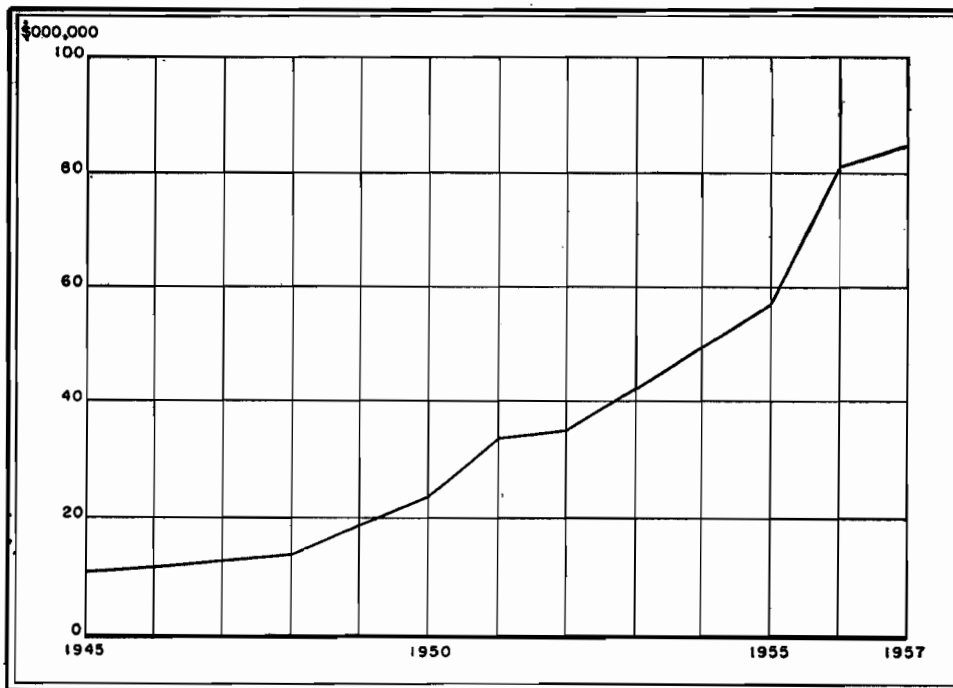
To facilitate the carrying out of the Public Charities' Act, the institutions which benefit therefrom have been classified into distinct categories according to their objects. Those

nombre d'environ 492 en 1956, se classent comme suit:

institutions, numbering about 492 in 1956 are classified as follows:

Classe "A"	Hôpitaux généraux	Class "A"	General Hospitals
Classe "B"	Hôpitaux spéciaux: Convalescents Incurables avec traitement médical Malades chroniques Malades paraplégiques	Class "B"	Special Hospitals: Convalescents Incurable—with medical treatment Chronic diseases Paraplegic diseases
Classe "C"	Hospices	Class "C"	Homes
Classe "D"	Orphelinats (de 5 à 18 ans)	Class "D"	Orphanages (5 to 18 years)
Classe "E"	Maternités	Class "E"	Maternities
Classe "F"	Crèches (0 à 5 ans)	Class "F"	Infant homes (0 to 5 years)
Classe "G"	Garderies	Class "G"	Nurseries
Classe "H"	Enfants infirmes	Class "H"	Crippled children
Classe "I"	Epileptiques	Class "I"	Epileptics
Classe "J"	Sanatoriums et hôpitaux pour tuberculeux	Class "J"	Sanatoriums and T B hospitals
Classe "K"	Institutions non hospitalisantes et organisations charitables	Class "K"	Non-hospitalizing institutions and charitable organizations
Classe "L"	Hôpitaux pour maladies mentales	Class "L"	Mental disease hospitals
Classe "M"	Maladies contagieuses	Class "M"	Contagious diseases
Classe "N"	Hôpitaux spécialisés pour maladies nerveuses	Class "N"	Special hospitals
Classe "P"	Placement permanent des enfants abandonnés	Class "P"	Permanent placement of abandoned children
Classe "R"	Adoption légale après placement	Class "R"	Legal adoption after placement

DÉPENSES TOTALES DU FONDS DE L'ASSISTANCE PUBLIQUE, 1945-1957
TOTAL EXPENSES OF PUBLIC CHARITIES' FUND, 1945-1957



5—Statistiques des Institutions d'Assistance publique, province de Québec, 1946-1956

5—Statistics of Public Charities Institutions, Province of Quebec, 1946-1956

Années — Years	Nombre total de—Total number of			Assistance publique—Public Charities		
	Lits — Beds	Patients — Patients	Jours — Days	Lits — Beds	Patients — Patients	Jours — Days
1946.....	38,533	325,281	10,516,461	23,986	75,598	6,711,471
1947.....	38,740	341,597	12,675,020	24,073	77,281	7,005,294
1948.....	40,284	369,117	13,469,624	25,163	86,795	7,961,684
1949.....	42,272	410,407	15,377,733	27,033	96,751	9,581,330
1950.....	45,855	450,713	17,049,707	29,556	108,697	11,016,064
1951.....	47,035	494,923	18,506,065	30,181	114,271	12,618,300
1952.....	47,060	492,042	14,293,847	30,257	101,381	8,249,710
1953.....	47,767	515,357	14,315,442	30,774	109,378	8,315,166
1954.....	49,663	532,958	14,824,497	31,694	122,419	8,611,296
1955.....	49,978	569,207	14,699,808	30,788	139,444	8,254,052
1956.....	52,194	651,332	15,388,173	30,974	145,180	8,302,026

6—Statistiques des Institutions d'Assistance publique, par classes, province de Québec, 1956

6—Statistics of Public Charities Institutions, by classes, Province of Quebec, 1956

INSTITUTIONS ET CLASSES — INSTITUTIONS AND CLASSES	Nombre total de — Total number of			Assistance publique — Public Charities		
	Lits — Beds	Patients — Patients	Jours — Days	Lits — Beds	Patients — Patients	Jours — Days
TOUTES LES INSTITUTIONS. ALL INSTITUTIONS.....	52,194	651,332	15,388,173	30,974	145,180	8,302,026
HOPITAUX GÉNÉRAUX... GENERAL HOSPITALS..	17,428	491,291	5,035,412	6,351	89,157	1,480,009
Hôpitaux généraux: General hospitals:						
Classe A-1..... Class A-1.....	9,473	242,069	2,948,652	3,565	41,827	832,210
Hôpitaux généraux: General hospitals:						
Classe A-2..... Class A-2.....	7,244	230,626	1,910,922	2,349	42,325	561,908
Hôpitaux généraux: General hospitals:						
Classe A-3..... Class A-3.....	711	18,596	176,138	437	5,005	85,891
AUTRES INSTITUTIONS... OTHER INSTITUTIONS..	34,766	160,041	10,352,761	24,623	56,023	6,822,017
Convalescents: Convalescents:						
Classes B-1 et B-2.... Classes B-1 and B-2.	372	1,885	97,914	240	1,244	64,342
Chroniques et Chronic and						
Incurables: Incurables:						
Classes B-3 et B-4.... Classes B-3 and B-4.	5,118	7,557	1,732,068	4,123	5,618	1,333,271
Hospices: Homes:						
Classe C..... Class C.....	4,947	6,211	1,713,853	1,648	1,870	469,965
Orphelinats: Orphanages:						
Classe D-1..... Class D-1.....	9,441	13,285	2,734,979	7,436	9,585	2,056,574
Maternités Filles-mères: Unmarried mothers only						
Classe E..... Class E.....	398	2,754	83,194	299	2,273	56,345
Bébés nés à l'hôpital: Babies born in hospitals						
Classe F-2..... Class F-2.....	3,183	7,971	883,704	3,124	7,133	839,782
Crèches: Creches:						
Classes F-2..... Classes F-2.....	2,590	84,365	565,292	824	9,858	70,779
Gardiennes: Nurseries:						
Classe G..... Class G.....	280	337	46,803	280	97	17,365
Enfants infirmes: Crippled children:						
Classe H..... Class H.....	685	682	99,394	685	350	48,780
Epileptiques: Epileptics:						
Classe I..... Class I.....	284	371	97,259	284	365	97,042
Sanatoria: Sanatoria:						
Classes J, J-1, J-2 et J-3. Classes J, J-1, J-2 and J-3.....	4,832	12,004	1,534,074	4,640	11,005	1,434,973
Maladies contagieuses: Contagious diseases:						
Classe M..... Class M.....	450	5,418	105,823	290	3,530	74,635
Hôpitaux spécialisés: Specialized hospitals						
Classe N, 1, 2 et 3.... Class N, 1, 2 and 3	582	4,867	174,487	275	1,366	80,617
Arriérés mentaux Educable mental						
Classe D 2..... Classes D 2.....	437	731	163,496	437	731	163,496
Divers: Miscellaneous:						
Classes A-1, A-2, B-5... Classes A-1, A-2, B-5	1,167	11,603	320,421	38	998	14,051

Source: Ministère de la Santé, Québec.

Source: Department of Health, Quebec.

4—HOPITAUX GÉNÉRAUX

Les hôpitaux généraux reconnus d'Assistance publique dans la province de Québec étaient au nombre de 90 en 1954 et de 105 en 1956. Ces chiffres excluent cependant les hôpitaux spéciaux, c'est-à-dire ceux qui sont réservés aux convalescents, aux incurables et aux maladies chroniques.

Les hôpitaux généraux comptaient 10,313 lits en 1946, comparativement à 17,428 en 1956. Ces hôpitaux ont soigné 491,291 malades en 1956, soit une augmentation de 256,088 par rapport à 1946. Le séjour moyen des malades était de 12.9 jours en 1945 et de 10.2 jours en 1956.

En 1956, 18.1 pour cent des malades soignés dans les hôpitaux généraux ont bénéficié de l'Assistance publique. Le séjour moyen d'un patient d'Assistance publique s'établit à 16.7 jours, comparativement à 10.2 jours, le séjour moyen des patients ordinaires dans les hôpitaux.

Pour compléter ce bref commentaire, il convient d'ajouter que les hôpitaux de contagieux et les hôpitaux spéciaux ont une capacité de plus de 5,500 lits, dont 4,360 environ sont des lits d'Assistance publique.

4—GENERAL HOSPITALS

General hospitals recognized under the Quebec Public Charities Act numbered 90 in 1954 and 105 in 1956. However, these figures exclude hospitals which provide care for special categories of patients, such as convalescents, incurables and victims of chronic diseases.

There were 10,313 beds in general hospitals in 1946, in comparison with 17,428 in 1956. These hospitals took care of 491,291 patients in 1956, an increase of 256,088 over the 1946 figure. The average stay of patients was 12.9 days in 1945 and 10.2 days in 1956.

In 1956, 18.1 per cent of the patients cared for in general hospitals were given Public Charities' assistance. The average stay of a Public Charities patient was 16.7 days compared to 10.2 days, the average stay of other patients in the same hospitals.

To complete these brief remarks, it should be added that hospitals for contagious diseases and specialized hospitals have a capacity of 5,500 beds, of which number about 4,360 are available to Public Charities Patients.

7—Statistiques des Hôpitaux Généraux d'Assistance Publique, province de Québec, 1946-1956

7—Statistics Concerning General Hospitals recognized as Public Charities Institutions, Province of Quebec, 1946-1956

Années — Years	Nombre total de — Total number of				Assistance publique — Public Charities			
	Lits — Beds	Patients — Patients	Jours — Days	Décès — Deaths	Lits — Beds	Patients — Patients	Jours — Days	Décès — Deaths
1946 . . .	10,313	235,203	2,969,556	6,596	4,956	38,089	839,285	1,772
1947 . . .	10,474	246,750	3,010,782	6,652	4,701	38,532	804,265	1,763
1948 . . .	11,018	265,306	3,059,592	6,981	4,860	41,136	816,856	1,795
1949 . . .	12,224	295,740	3,388,953	7,303	5,399	44,696	887,684	1,776
1950 . . .	13,203	323,008	3,654,230	7,777	5,618	48,016	941,877	1,682
1951 . . .	13,749	351,746	3,839,431	8,498	5,890	47,067	943,462	1,928
1952 . . .	13,881	366,744	3,974,434	8,618	5,874	52,326	1,038,146	2,053
1953 . . .	14,540	388,562	4,138,965	9,237	5,884	60,545	1,098,146	2,120
1954 . . .	15,209	398,032	4,258,613	9,110	6,008	69,692	1,207,588	2,210
1955 . . .	16,024	430,016	4,712,732	9,585	6,411	87,680	1,328,279	2,379
1956 . . .	17,428	491,291	5,035,412	10,596	6,351	89,157	1,480,009	2,644

Source: Ministère de la Santé, Québec.

Source: Department of Health, Québec.

Par rapport au nombre de patients, les décès dans les hôpitaux généraux diminuent constamment. En 1956, on a enregistré 2.1 décès pour 100 patients comparativement à 2.8 en 1946.

In relation to the number of patients, deaths in general hospitals are steadily decreasing. In 1956, 2.1 deaths were recorded per 100 patients in comparison with 2.8 in 1946.

5—HOPITAUX PSYCHIATRIQUES

En plus de l'hôpital de Ste-Anne de Bellevue qui est sous contrôle fédéral et ne reçoit que des militaires, la province de Québec compte dix hôpitaux publics pour malades mentaux. L'hôpital Bordeaux est réservé aux prisonniers; Mont-Providence est une école pour arriérés mentaux éducatibles.

5—HOSPITALS FOR MENTAL DISEASES

Apart from the St. Anne de Bellevue Hospital, which is under the control of the federal authorities and reserved for the care of military patients, there are ten public hospitals for mental diseases in the Province. The hospital at Bordeaux cares for prisoners; Mont-Providence is a school for educable mentally deficient children.

8—Patients publics présents dans les hôpitaux psychiatriques, province de Québec
(Au 31 mars de chaque année de recensement)8—Public patients present in Hospitals for Mental Diseases, Province of Quebec
(As at March 31st of each Census year)

Hôpitaux — Hospitals	Fondé en — Founded in	1871	1881	1891	1901	1911	1921	1931	1941	1951
St-Michel-Archange	1845	739	962	920	1,042	1,245	1,363	1,945	2,841	4,341
St-Julien.....	1872	.....	.....	123	117	146	161	314	832	955
St-Jean-de-Dieu ...	1873	.....	745	1,202	1,471	1,971	2,639	3,639	6,111	6,010
St-Anne (Baie-St-Paul)...	1889	.....	.....	21	45	113	275	709	1,113	1,126
Verdun.....	1890	(1) 75	.....	92	310	503	601	720	1,180	1,632
Bordeaux.....	1927	.....	.....	.....	.....	.....	.....	334	440	827
La Jemmerais.....	1928	.....	.....	.....	.....	.....	.....	393	111	(2)
TOTAL.....	.....	814	1,707	2,358	2,985	3,978	5,039	6,054	12,628	14,891

(1) Quebec Provincial Asylum.

(2) Compris dans St-Michel-Archange.

(1) Quebec Provincial Asylum.

(2) Included in St. Michel-Archange.

9—Patients des hôpitaux psychiatriques, province de Québec, 1935-1956

9—Patients of Hospitals for Mental Diseases, Province of Quebec, 1935-1956

Années — Years	Patients inscrits le 31 décembre — Patients on books as of December 31st			Admis — Admitted	Sortis — Discharged	Décédés — Deceased
	TOTAL	A l'hôpital — In hospital	En congé — Out on trial			
1935.....	11,649	10,928	1,329	2,159	1,115	735
1936.....	12,323	10,823	1,500	2,183	1,156	731
1937.....	12,786	11,480	1,306	2,164	1,281	796
1938.....	13,295	11,955	1,340	2,188	1,394	740
1939.....	13,417	12,018	1,397	1,940	1,440	779
1940.....	13,761	12,488	1,273	1,962	1,256	710
1941.....	14,119	12,660	1,459	1,845	1,248	755
1942.....	14,442	12,983	1,459	2,144	1,342	787
1943.....	15,421	13,583	1,838	2,328	1,327	1,016
1944.....	15,734	13,780	1,954	2,217	2,055	958
1945.....	15,457	13,883	1,574	2,086	2,731	939
1946.....	15,004	14,282	1,622	2,440	1,672	982
1947.....	16,151	14,559	1,592	2,247	1,677	958
1948.....	16,065	14,628	1,437	2,584	1,701	960
1949.....	16,346	14,964	1,382	2,717	1,619	909
1950.....	16,466	15,058	1,408	2,728	1,586	841
1951.....	16,349	15,903	1,446	3,017	1,826	833
1952.....	17,545	16,466	1,079	3,163	2,145	801
1953.....	17,730	16,705	1,025	2,868	1,753	735
1954.....	17,974	16,978	996	4,645	4,804	690
1955.....	19,268	17,959	1,027	5,046	4,816	660
1956.....	20,258	18,687	1,234	6,569	6,259	727

Source: Ministère de la Santé, Québec.

Source: Department of Health, Quebec.

**6—SANATORIA ET ANNEXES
POUR TUBERCULEUX**

Les sanatoria et les hôpitaux de la province de Québec renfermaient 4,832 lits réservés aux tuberculeux en 1956. On en comptait 3,743 en 1946. Le nombre des patients s'élevait à 12,004 en 1956 comparativement à 8,317 en 1946, ce qui ne signifie nullement que le nombre des tuberculeux augmente, mais qu'un plus grand nombre de malades peuvent maintenant recevoir et effectivement reçoivent les soins que requiert leur état.

**6—SANATORIA AND
TUBERCULOSIS UNITS**

The sanatoria and hospitals of the Province of Quebec contained 4,832 beds for tubercular patients in 1956. In 1946 there were 3,743. The number of patients was 12,004 in 1956 compared to 8,317 in 1946. This does not mean the number of cases of tuberculosis is increasing but rather that a greater number can be hospitalized and are being given the treatment they require.

10—Statistiques des Sanatoria et Annexes pour Tuberculeux, province de Québec, 1946-1956

10—Statistics of Sanatoria and Tuberculosis Units, Province of Quebec, 1946-1956

Années — Years	Nombre total de — Total number of				Assistance publique — Public Charities			
	Lits — Beds	Patients — Patients	Jours — Days	Décès — Deaths	Lits — Beds	Patients — Patients	Jours — Days	Décès — Deaths
1946.....	3,743	8,317	1,213,130	837	3,594	7,335	1,125,410	762
1947.....	3,598	8,078	1,189,612	810	3,427	7,131	1,090,151	752
1948.....	3,717	8,007	1,240,496	683	3,579	7,315	1,148,417	637
1949.....	4,050	8,431	1,347,301	552	3,960	7,958	1,291,986	518
1950.....	5,560	10,605	1,598,422	519	5,379	9,980	1,529,380	504
1951.....	5,399	11,325	1,795,431	569	5,333	10,854	1,735,177	555
1952.....	5,272	11,055	1,824,938	419	5,202	10,724	1,773,402	419
1953.....	5,274	11,526	1,811,057	298	5,252	11,097	1,750,966	298
1954.....	5,124	11,790	1,707,720	287	5,104	11,352	1,645,897	287
1955.....	4,955	11,896	1,579,873	323	4,928	11,205	1,522,733	323
1956.....	4,832	12,004	1,534,074	323	4,640	11,005	1,434,973	321

11—Lits et patients des institutions pour tuberculeux, province de Québec, 1956

11—Beds and patients of institutions for T.B. cases, Province of Quebec, 1956

Nom de l'institution — Name of Institution	Nombre total de — Total number of		Assistance publique — Public Charities	
	Lits — Beds	Patients — Patients	Lits — Beds	Patients — Patients
	Hôpital Sanatorium St-Joseph, Montréal.....	500	1,493	466	1,086
Hôpital Laval, Québec.....	500	1,248	500	1,217
Sanatorium St-Georges, Mont-Joli.....	441	1,349	441	1,300
Hôpital du Sacré-Cœur, Cartierville.....	440	1,006	440	871
Sanatorium St-Michel, Roberval.....	350	810	350	774
Sanatorium Bégin, Ste-Germaine.....	328	639	328	638
Royal Edward Laurentian Hospital, Ste-Agathe.....	310	558	310	529
Hôpital Sanatorium Cooke, Trois-Rivières.....	300	859	300	859
Sanatorium Ross, Gaspé.....	270	824	270	793
Sanatorium St-Jean, Macamic.....	213	436	213	318
Sanatorium St-François, Sherbrooke.....	200	486	200	484
Clinique du B.C.G., Montréal.....	150	609	145	597
Queen Mary Veterans Hospital, Montreal.....	149	88	4	2
Grace d'Art Hospital, Montreal.....	147	319	147	309
Sanatorium St-Laurent, Hull.....	142	262	142	241
Sanatorium du Lac Édouard.....	115	231	115	229
Mount Sinai Sanatorium, Ste-Agathe.....	112	233	112	229
Laurentian Hospital (Royal Edward) Montreal.....	81	388	81	371
Alexandra Hospital, Montréal.....	50	117	43	109
Institut St-Ephrem, Ste-Rose.....	24	36	24	36
Hôtel-Dieu du Sacré-Cœur, Québec.....	10	13	9	12
TOTAL.....	4,832	12,004	4,640	11,005

Source: *Ministère de la Santé, Québec.*

Source: *Department of Health, Québec.*

7—HOSPICES ET ORPHELINATS

En 1956, on comptait, dans la province de Québec, 146 institutions recevant sous leur toit des vieillards ou des orphelins: 38 dans la cité de Montréal, 12 dans la cité de Québec et 96 dans les autres parties de la Province. Plusieurs de ces institutions sont à la fois hôpital, hospice, orphelinat, etc...

En plus des institutions ci-dessus nommées, il y a 33 foyers ou agences sociales qui s'occupent spécialement de l'enfance abandonnée, des familles pauvres, du service social à domicile ou dans certaines institutions, et qui organisent des services de placement.

7—HOMES AND ORPHANAGES

In 1956 there were 146 institutions providing shelter for old people and orphans, in the Province of Quebec: 38 in the City of Montreal, 12 in Quebec City and 96 elsewhere in the Province. Several of the institutions are, at the same time, hospitals, homes, orphanages, etc...

Besides the institutions referred to above, there are 33 welfare or social agencies which look after homeless children, destitute families, provide social service in the home or in certain institutions and place children in foster homes.

12—Statistiques des hospices et orphelinats, province de Québec

12—Statistics of Homes and Orphanages, Province of Quebec

DESIGNATION	Moyenne—Average		1954	1955	1956
	1945-49	1950-54			
Institutions ayant fait rapport... Institutions reporting...	141	141	143	147	144
Nombre d'institutions..... Number of institutions...	144	144	147	149	146
Nombre de personnes: Number of persons:					
Présentes le 1er janvier..... Present on January 1st.	18,713	18,725	19,231	19,663	19,435
Admises durant l'année..... Admitted during year.	10,255	9,972	9,375	9,327	8,519
Sorties durant l'année..... Released.....	10,208	9,733	9,388	9,224	9,883
Présentes le 31 décembre..... Present on Dec. 31st.	18,760	18,964	19,218	19,766	18,121

13—Etat financier des hospices et orphelinats, province de Québec

13—Financial Statement of Homes and Orphanages, Province of Quebec

ÉNUMÉRATION	Moyenne—Average		1954	1955	1956
	1945-49	1950-54			
Recettes: Receipts:	\$	\$	\$	\$	\$
En caisse le 1er janvier..... Cash on January 1st.....	532,802	802,926	1,077,817	1,112,553	1,199,542
Payé par pensionnaires..... Paid by boarders.....	2,139,867	3,190,386	3,925,674	4,051,725	3,872,604
Octrois du gouvernement..... Government grants.....	1,855,215	3,924,735	5,502,071	5,785,606	5,577,536
Octrois des municipalités..... Grants by municipalities.....	229,138	406,941	425,693	527,298	417,018
Dons particuliers..... Private donations.....	745,683	917,051	692,762	721,025	1,084,528
Autres recettes..... Other receipts.....	2,604,782	3,433,269	3,737,776	3,863,092	3,341,302
TOTAL.....	8,107,487	12,675,308	15,361,793	16,061,299	15,492,530
Débourssés: Disbursements:					
Salaires des médecins..... Salaries of physicians...	63,497	76,438	69,552	66,951	82,807
Salaires du personnel..... Salaries of staff.....	1,447,751	2,911,415	3,675,916	3,986,135	3,729,898
Remèdes etc..... Medicine etc.....	153,754	203,568	202,507	217,408	234,708
Nourriture..... Food.....	2,035,727	2,923,140	3,259,118	3,188,601	2,985,404
Blanchissage et habillement..... Laundry and clothing...	338,133	398,224	425,590	436,080	421,190
Chauffage et éclairage..... Heating and lighting...	591,990	789,551	884,390	885,554	833,972
Taxes, réparations, etc..... Taxes, repairs, etc.....	1,223,981	1,855,232	2,182,349	2,280,060	1,945,712
Autres déboursés..... Other disbursements...	1,716,830	2,606,948	3,501,746	3,832,455	4,451,994
TOTAL.....	7,571,663	11,764,516	14,201,168	14,673,234	14,685,685

Source: *Statistiques des Hospices et Orphelinats, Québec.*

Source: *Statistics of Homes and Orphanages, Quebec.*

Le ministère de la Santé a mis au point une classification élaborée lui permettant de déterminer le nombre de lits d'une institution attribués soit aux malades ordinaires, soit aux incurables, soit aux vieillards, soit aux orphelins, etc... de sorte que les doubles inscriptions sont éliminées.

En effet, lorsqu'une institution, pour fins d'assistance publique, fait partie de plusieurs classes, ce qui se produit fréquemment, les statistiques de cette institution apparaissent à plusieurs endroits différents, mais sans répétition. Par exemple, les lits réservés aux malades sont inscrits au tableau des hôpitaux généraux, ceux qui sont réservés aux vieillards sont placés dans le tableau des hospices, etc...

Le tableau ci-dessous ne renferme que les statistiques des classes "C" et "D" c'est-à-dire les hospices et, en second lieu, les orphelinats qui hébergent des enfants de 5 à 18 ans.

The Department of Health has established a detailed classification whereby it is possible to determine the number of beds in an institution made available to ordinary patients, incurables, old people, orphans, etc... so that duplication of figures is avoided.

When, for the purpose of public charities, an institution is included in several classes, which frequently happens, statistics for the institution in question are shown in the various categories, but without repetition. For instance, beds reserved for patients are comprised in the table for general hospitals, while those for old people are shown in the table concerning old people's homes, etc...

The table given below gives statistics for Classes "C" and "D", that is homes and, secondly, orphanages which care for minors from 5 to 18 years old.

14—Statistiques des Hospices et des Orphelinats d'Assistance Publique, province de Québec, 1947-1956

14—Statistics concerning Homes and Orphanages recognized as Public Charities Institutions, Province of Quebec, 1947-1956

Années — Years	Nombre total de—Total number of			Assistance Publique—Public Charities		
	Lits — Beds	Pensionnaires — Boarders	Jours — Days	Lits — Beds	Pensionnaires — Boarders	Jours — Days
HOSPICES — HOMES						
1947.....	5,109	6,289	1,727,014	1,381	1,377	371,524
1948.....	5,163	6,646	1,770,765	1,323	1,530	377,092
1949.....	5,224	6,668	1,783,108	1,375	1,468	362,917
1950.....	5,196	6,528	1,752,368	1,337	1,528	404,563
1951.....	5,076	6,533	1,700,715	1,428	1,595	430,374
1952.....	5,051	6,664	1,668,791	1,235	1,627	326,040
1953.....	5,247	6,363	1,657,239	1,334	1,536	363,809
1954.....	5,275	6,634	1,728,639	1,527	1,597	413,475
1955.....	5,993	6,195	1,666,976	1,613	1,798	479,824
1956.....	4,947	6,211	1,713,853	1,648	1,870	469,965
ORPHELINATS — ORPHANAGES						
1947.....	8,388	11,545	2,563,113	5,487	6,422	1,487,302
1948.....	8,064	11,427	2,393,530	5,743	6,922	1,584,692
1949.....	8,293	11,788	2,479,807	6,233	7,851	1,736,730
1950.....	8,442	11,941	2,527,625	6,375	8,371	1,901,801
1951.....	8,931	12,842	2,578,413	7,054	8,963	1,960,781
1952.....	9,359	13,077	2,796,529	7,422	9,706	2,195,904
1953.....	8,877	12,005	2,645,041	7,535	9,204	2,190,965
1954.....	9,745	13,473	2,917,942	7,906	9,935	2,317,144
1955.....	9,218	12,349	2,789,605	7,508	9,049	2,155,734
1956.....	9,441	13,285	2,734,979	7,436	9,685	2,056,574

NOTE—Le Bureau fédéral de la Statistique fait, depuis 1931, un Recensement Quinquennal des Institutions de Charité et de Bienfaisance. Le lecteur intéressé trouvera, aux pages 156-157 de l'Édition 1950 de l'Annuaire statistique, quelques données extraites de ces recensements.

NOTE—Since 1931, the Dominion Bureau of Statistics has taken a Census of Charitable and Welfare Institutions every five years. On pages 156-157 of the 1950 edition of the Year Book, the reader will find data relating to these censuses.

B—BIEN-ETRE SOCIAL ***1—LE MINISTÈRE DU BIEN-ETRE SOCIAL ET DE LA JEUNESSE**

Ce ministère, constitué le 18 septembre 1946 par la Loi 10 George VI, chap. 22, a pour objet de veiller au bien-être social de la population et d'aider la jeunesse dans la préparation et l'orientation de son avenir.

Dans le domaine de l'éducation, les activités du ministère portent surtout sur l'enseignement des techniques et des métiers industriels. Une soixantaine d'instituts et d'écoles d'enseignement spécialisé sont mis à la disposition de la jeunesse qui peut y acquérir une formation technique en quelque 70 domaines différents au moyen de cours réguliers du jour. La majorité de ces centres offrent également des cours du soir et des cours spéciaux. Le ministère décerne ainsi des diplômes, des certificats ou des attestations d'études en près de 200 sphères diverses. Ce réseau d'instituts et d'écoles se complète d'un ensemble de services décrits plus loin.

Dans le domaine de la législation sociale, le ministère voit à l'application des lois concernant l'assistance aux indigents âgés de 65 à 70 ans (exclusivement), aux aveugles, aux mères nécessiteuses et aux invalides. Le Gouvernement provincial lui a également confié la solution du problème de la délinquance juvénile; la législation a été modifiée et le système des écoles de réforme aboli; les Écoles de Protection de la Jeunesse ont été réorganisées et de nouveaux centres de rééducation ont été construits; une Cour de Bien-Être Social a remplacé l'ancienne Cour des Jeunes Délinquants et une Clinique d'Aide à l'Enfance a été instituée pour assister la nouvelle Cour et les centres de rééducation. Enfin, au cours de la session de 1956-57, une législation a été adoptée, ayant pour effet de confier au ministère la juridiction administrative dans le domaine du bien-être social ci-après désigné, à savoir: les orphelinats, les garderies d'enfants, le placement des enfants abandonnés, l'adoption et les institutions d'assistance publique, au sens de la Loi de l'Assistance Publique de Québec, autres que les hôpitaux, sanatoriums et hospices.

Signalons que le ministère accorde également de nombreux octrois à des œuvres variées: organisation de loisirs, colonies de vacances, groupements sportifs pour les

(*) Section révisée par M. Robert Prévost, directeur du Service des Relations Extérieures, Ministère du Bien-Être social et de la Jeunesse.

B—SOCIAL WELFARE ***1—DEPARTMENT OF SOCIAL WELFARE AND OF YOUTH**

The purpose of this Department, constituted on September 18th, 1946, in accordance with Act 10, Geo. VI, Chapter 22, is to promote the social welfare of the population and to provide vocational guidance and training for young people.

In the field of education, the Department's activities consist principally in providing training in industrial and trade techniques. About sixty schools give specialized training to young people in 70 different fields, through regular day courses. Most of these schools provide night courses and also special courses. The Department can thus award diplomas, certificates and attestations in two hundred different spheres of study. Complementary services to the system of schools and institutes are described in another paragraph.

With respect to social legislation, the Department supervises the application of laws concerning pensions to indigent people aged from 65 to 70 (exclusively), pensions to the blind, needy mothers and invalids. The Department of Youth and Social Welfare has been entrusted by the Provincial Government, with re-educating young delinquents. Legislation has been modified and the reformatory school system abolished; the Youth Protection Schools have been re-organized and new re-education centres constructed; a Social Welfare Court has replaced the Juvenile Delinquency Court and a Children's Aid Clinic has been instituted to assist the new Court and the re-education centres. Finally, during the 1956-57 Provincial session, a bill was passed entrusting the Department with administrative jurisdiction in the field of social welfare, nurseries, the placing of homeless children, adoption and the social services recognized as public charities institutions within the meaning of the Quebec Public Charities Act, save hospitals, sanatoriums and hospices.

Numerous grants are made to various public assistance organizations; recreational centres, summer camps, sports councils, parks and playgrounds, etc., through the

(*) Section revised by Mr. Robert Prévost, Director of Public Relations, Department of Social Welfare and of Youth.

jeunes, parcs et terrains de jeux, etc., par le truchement de son département "Bien-Être social". Ajoutons enfin que le ministre du Bien-Être social et de la Jeunesse est en même temps le ministre responsable de la Défense civile pour la province de Québec. Il sert d'intermédiaire entre les autorités fédérales et les cités, villes et villages de la province pour assurer la coordination des différents organismes de défense civile.

2—LE DÉPARTEMENT DE LA JEUNESSE

Les instituts et écoles que maintient le ministère permettent à ceux qui les fréquentent d'acquérir une spécialisation poussée ou la maîtrise d'un métier, tout en recevant une formation et une culture générale appropriée. Ces centres de formation se répartissent en trois catégories principales: A—*Les Instituts de Technologie*. Il en existe huit dans la Province: à Montréal, Québec, Trois-Rivières, Hull, Shawinigan, Sherbrooke, Chicoutimi et Rimouski. Un neuvième, à Arvida, ne relève pas du ministère au point de vue administratif, mais il se trouve placé sous la surveillance pédagogique de la Direction générale des études de l'Enseignement spécialisé. Ces instituts, au moyen d'un cours technique de trois ans (plus une année préparatoire, selon le degré de scolarité de l'élève), préparent aux fonctions supérieures de l'industrie. L'Institut de Technologie de Montréal est considéré comme le plus important en son genre de toutes les nations du Commonwealth britannique, tant à cause de l'outillage qu'il possède que par le nombre des élèves qui le fréquentent. Notons que tous ces instituts, sauf celui de Montréal, offrent également le cours de métiers d'une durée de deux ans (la métropole compte trois Écoles de Métiers accueillant des élèves réguliers, et une quatrième exclusivement réservée aux étudiants du Mont-Saint-Antoine).

B—*Les Ecoles de Métiers*. Autour de chacun des Instituts de Technologie gravitent des Écoles de Métiers ouvrant leurs portes à la population des petites et grandes villes. Ces centres sont situés à: Alma, Asbestos, Cabano, Cap-de-la-Madeleine, Drummondville, Granby, Grand'Mère, Grandes-Bergeronnes, Joliette, Knowlton, La Tuque, Lauzon, Louiseville, Matane, Mont-Joli, Montmagny, Mont-Laurier, Montréal (Sections Est, Ouest et Nord, et Mont-Saint-Antoine), Plessisville, Port-Alfred, Rivière-du-Loup, Rouyn, Sainte-Anne-des-Monts, Saint-Augustin, Saint-Gabrielle-de-Brandon, Saint-Jean, Saint-Jérôme, Shawbridge (Boys' Farm), Sorel,

Department's Social Welfare service. The Minister of Youth and Welfare is also responsible for the organization of Civil Defence in the Province of Quebec. The Minister acts as intermediary between the Federal authorities and the cities, towns and villages of the Province, to assure co-ordination of the different branches of civil defence.

2—DEPARTMENT OF YOUTH

The institutions and schools maintained by the Department provide training in some special skill or trade and also teach other subjects to bring knowledge up to an appropriate level. These training centres are divided into three principal categories:

A—*Technology institutes*. The Province has eight such institutes, situated in Montreal, Quebec, Trois-Rivières, Hull, Shawinigan, Sherbrooke, Chicoutimi and Rimouski. There is another at Arvida which is not administered by the Department but whose teaching is supervised by the Directorate General of Studies in Special Schools. The three-year technical course (plus one year preparatory course, according to the school degree of the student) trains skilled hands for key positions in industry. The Montreal Technology Institute is considered the most important school of its kind within the British Commonwealth, not only because of its equipment but also because of the number of students enrolled. All of these institutes with the exception of Montreal, also provide two-year trade courses (the Metropolis has three Trade schools for regular students and a fourth exclusively for students from Mont-Saint-Antoine).

B—*Trades and Crafts Schools*. In connection with the Technical schools, Schools of Trades and Crafts function for the benefit of the population in other small and large towns. These training centres are situated at: Alma, Asbestos, Cabano, Cap de la Madeleine, Drummondville, Granby, Grand'Mère, Grandes-Bergeronnes, Joliette, Knowlton, La Tuque, Lauzon, Louiseville, Matane, Mont-Joli, Montmagny, Mont-Laurier, Montreal (East, West and North and Mont-Saint-Antoine), Plessisville, Port-Alfred, Rivière-du-Loup, Rouyn, Sainte-Anne-des-Monts, Saint-Augustin, Saint-Gabrielle-de-Brandon, Saint-Jean, Saint-Jérôme, Shaw-

Tête-à-la-Baleine, Thetford Mines, Trois-Rivières (Patronage), Valleyfield et Victoriaville. On peut y suivre un cours de métiers d'une durée de deux ans, qui forme de la main-d'œuvre spécialisée. La plupart de ces centres offrent également les premières années du cours technique, ce qui a l'avantage de mettre cette formation supérieure à la disposition de toute la population.

C—*Les Ecoles ou Instituts Spécialisés.* Les Instituts spécialisés sont situés au cœur même des régions où se trouve la plus grande concentration d'usines appartenant aux industries qu'ils desservent. Ils accueillent des élèves de toutes les parties de la Province.

L'Institut des Arts Graphiques, à Montréal, est la seule institution du genre sur le continent nord-américain où tous les métiers de l'imprimerie s'enseignent sous le même toit.

L'Institut des Textiles, à Saint-Hyacinthe, est l'un des plus complets du continent et il est au service de l'une de nos plus importantes industries, notre Province possédant près de la moitié des entreprises textiles du pays.

L'Institut des Arts Appliqués, à Montréal, s'est acquis une enviable réputation dans l'enseignement de l'ébénisterie, de la garniture, de la céramique, du tissage, de la finition, de la sculpture sur bois, de la décoration d'intérieurs et de la menuiserie en siége.

L'Institut de Papeterie, aux Trois-Rivières, est le mieux équipé du genre au monde et les élèves ont à leur disposition non seulement des laboratoires, mais une véritable usine à échelle réduite.

L'Institut de Marine, à Rimouski, qui enseigne la navigation, la mécanique de marine et les radio-télécommunications, est la seule institution du genre au Canada à posséder son navire-école.

Ajoutons à cette énumération: les Écoles de l'Automobile (Montréal et Québec), l'École des Métiers Commerciaux (Montréal), l'École des Métiers Féminins (Montréal), l'Institut Louis-Braille (pour jeunes garçons aveugles, à Montréal) et les Écoles Ménagères Pratiques situées à Upton (Bagot), à Sainte-Germaine (Dorchester) et à Québec.

D—*Services auxiliaires.* Ces instituts et écoles d'enseignement spécialisé bénéficient de la collaboration de nombreux services qui constituent pour eux un complément nécessaire.

Direction générale des études. Tous les centres de formation professionnelle mentionnés ci-dessus (sauf les Écoles Ménagères

bridge (Boys' Farm), Sorel, Tête-à-la-Baleine, Thetford Mines, Trois-Rivières (Patronage), Valleyfield and Victoriaville. Two-year Trades and Crafts courses are given to train skilled hands. Most of these centres also have the two first years of the Technical training course for the benefit of all the population.

C—*Special Schools and Institutes.* The Special Schools are situated in the centre of districts where plants belonging to the industries which they serve are concentrated.

These schools are attended by students from all parts of the Province.

The Institute of Graphic Arts, situated in Montreal, it is the only institute of its kind on the North America continent where all phases of the printing industry are taught.

The Textile Institute, This institute is located in St-Hyacinthe and is one of the most complete on the continent. It serves the important textile industry in the Province of Quebec where nearly one half of Canadian textiles is produced.

The Institute of Applied Arts, located in Montreal, the Institute of Applied Arts has acquired an enviable name for its training in Cabinet-Making, Ornamental Work, Ceramics, Weaving, Finishing, Wood-Carving, Interior Decorating and Chair-Making.

Paper-Making Institute. One of the best equipped schools in the world, it is located in Trois-Rivières. Its laboratories and equipment make it a genuine paper-mill in miniature.

The Marine Institute. The only one of its kind having its own training-vessel, it is located in Rimouski. Subjects taught are navigation, marine mechanics and radio-telecommunication.

Other schools which provide special training are the Automobile Schools in Montreal and Quebec, the School of Commercial Trades, the School of Crafts for Women, the Louis-Braille Institute (for blind boys), all in Montreal, and the schools of Household Science in Upton (Bagot) and Ste-Germaine (Dorchester).

D—*Auxiliary Services.* All institutions where special training is given are complemented by auxiliary services.

Directorate-General of Studies. With the exception of the Schools of Household Science which come under the Education

Pratiques qui relèvent du Service de l'éducation des adultes) sont placés, au point de vue pédagogique, sous l'autorité d'une Direction générale des études dont le rôle principal est de dresser les programmes d'études et d'en surveiller l'application.

Service des bourses. Le ministère accorde des bourses aux jeunes qui fréquentent les maisons suivantes: les universités, les instituts et écoles relevant du ministère, et les écoles de gardes-malades. Les seules conditions exigées sont les suivantes: être citoyen canadien, habiter la Province depuis cinq ans, posséder la scolarité nécessaire à l'inscription au cours projeté et ne pas être en état de continuer ses études sans cette assistance financière. La bourse est moitié-prêt et moitié-don. Le récipiendaire n'est pas tenu de commencer à rembourser qu'un an après la fin de ses études.

Service d'orientation. Le ministère maintient un Service d'orientation dont la mission est de guider les jeunes dans le choix de la profession convenant le mieux à leur talent et à leurs aptitudes. Les spécialistes de ce service ne reçoivent pas les candidats qu'aux bureaux de Montréal et de Québec, mais également dans les différents instituts et écoles du ministère, qu'ils visitent périodiquement.

Services de l'éducation des adultes. Les jeunes et les adultes disposent de nombreux loisirs dont ils peuvent tirer profit. Dans toutes les régions de la Province, des cours désignés autrefois sous l'application de "culture populaire" et donnés en collaboration avec des organismes reconnus s'organisent chaque année dans une cinquantaine de domaines. Les Écoles Ménagères Pratiques relèvent aussi de ce Service.

Service des cours d'efficacité industrielle. L'évolution constante des procédés industriels et des relations ouvrières exige de ceux qui occupent des postes de commande des connaissances accrues. C'est pour répondre à ce besoin qu'ont été institués des cours d'initiation et de sécurité au travail, de formation de chefs, etc. Il s'agit d'un enseignement gratuit donné dans les usines.

Service des cours par correspondance. A l'intention de ceux qui ne peuvent s'inscrire aux cours du jour ou du soir donnés par les instituts et écoles d'enseignement spécialisé,

for Adults Service, all institutes and schools which provide special training are supervised by the Directorate-General of Studies which is responsible for the planning of instruction and its application.

Student Bursaries, the Department grants bursaries to young students enrolled at universities, students in training schools and nurses in training. The applicant must be Canadian, have resided five years in the Province of Quebec, and have the necessary scholastic qualification for enrollment in the training course chosen. The applicant must be unable financially to continue his studies. One half of the bursary is considered as a loan to the student to be reimbursed one year after his studies have been completed.

Vocational Guidance Service. The Department maintains this service to assist young people in the choice of the profession best suited to their talents. Besides having offices in Montreal and Quebec, specialists from this Service periodically visit schools and institutes of the Department.

Education for Adults. With the co-operation of well-known organizations, the Department each year organizes popular education courses in all parts of the Province where young people and adults may improve their knowledge in 50 different spheres. Schools of Household Science also come under this Service.

Industrial Efficiency Courses, these courses are given free to personnel of industrial establishments and include courses to improve working methods, safety and initiation to key positions.

Correspondence Courses. In order to assist people unable to follow day or night courses in special training given by the institutes and schools of the Province, the Department

le ministère maintient un Service des cours par correspondance qui offre aux citoyens l'occasion de se perfectionner au coin du feu dans une trentaine de domaines commerciaux et industriels. Ce Service a aussi pour mission de publier des manuels techniques français répondant à notre système de poids et mesures et aux normes de notre industrie.

Service d'inspection des écoles professionnelles privées. Celles-ci ne peuvent entrer dans le domaine de l'enseignement sans détenir à cet effet un permis émis par le ministère, qui s'efforce de protéger le public contre des institutions peu scrupuleuses qui pourraient tenter de recruter des élèves en leur faisant miroiter des possibilités peu conformes à la vérité.

Service de réadaptation des handicapés physiques. Les handicapés physiques qui doivent faire l'apprentissage d'un nouveau métier convenant à leur état, mais qui ne peuvent encourir les frais de cette réadaptation, peuvent obtenir du ministère des tests d'orientation et une assistance financière leur permettant d'obtenir la spécialisation requise.

Le ministère maintient en outre plusieurs autres services ou sections nécessaires au bon fonctionnement de ses différents rouages: inspection des instituts et écoles, impressions, statistiques, achats, relations extérieures, etc. L'enseignement spécialisé possède aussi sa revue mensuelle. "Technique pour tous", consacrée à la vulgarisation des sciences et de la technologie.

3—LE DÉPARTEMENT DU BIEN-ÊTRE

Le département du Bien-Être comprend: la Commission des Allocations Sociales du Québec, et les Services d'Assistance Sociale.

A—LA COMMISSION DES ALLOCATIONS SOCIALES DU QUÉBEC

1—ASSISTANCE-VIEILLESSE

La province de Québec, depuis le 1er janvier 1952, verse des allocations d'Assistance-Vieillesse (1) aux personnes âgées de 65 à 70 ans (excl.). Du 1er janvier 1952 au 31 décembre 1957, la partie des allocations payée par la province de Québec s'est élevée à \$42,722,775. Le nombre des bénéficiaires au 31 décembre 1957 s'établissait à 31,085.

(1) S.Q., 15-16 Geo. VI, ch. 3.

maintains a correspondence course. This course affords the opportunity to those wishing to do so, to improve their training in 30 different commercial and industrial spheres, by studying at home. This service also publishes French technical manuals consistent to our system of weights and measures and to the requirements of our industry.

Inspection of Private Professional Training Schools. For the public good, no private training school may operate unless a permit has been issued by the Department.

Rehabilitation of the Physically Handicapped. This section makes financial assistance available to certain categories of handicapped persons to enable them to take a course of training in some trade or profession to which their physical condition is fitted.

The Department also maintains many other services and divisions such as the inspection of schools and institutes, publications, statistics, purchases, public relations, etc. A magazine devoted to popular science and technology, entitled "Technique pour tous" is published monthly.

3—THE DEPARTMENT OF SOCIAL WELFARE

The Department of Social Welfare comprises: the Quebec Social Allowances Commission, and the Social Assistance Services.

A—QUEBEC SOCIAL ALLOWANCES COMMISSION

1—ASSISTANCE TO THE AGED

Since January 1st, 1952, the Province of Quebec has granted assistance (1) to persons of 65 to 70 years of age (exclusively). From January 1st, 1952, to December 31st, 1957, the Province of Quebec disbursed \$42,722,775 as its share of the allowances. The number of persons in receipt of assistance at December 31st, 1957, was 31,085.

(1) Q.S., 15-16 Geo. VI, chap. 3.

15—Allocations d'assistance vieillesse, province de Québec
15—Old Age Assistance Allowances, Province of Quebec

ÉNUMÉRATION		Du 1er janvier 1955 au 31 décembre 1957 — From January 1st, 1955 to December 31, 1957
Allocations accordées.....	Allowances granted.....	78,023
Bénéficiaires vivants au 31 décembre.....	Beneficiaries alive as at December 31st.....	31,085
Montant payé en allocations.....	Amount paid in allowances.....	\$ 85,445,550
Gouvernement fédéral: 50%.....	Federal Government: 50%.....	\$ 42,722,776
Province de Québec: 50%.....	Province of Quebec: 50%.....	\$ 42,722,776
Moyenne mensuelle payée à chaque bénéficiaire.....	Average monthly allowance paid to each beneficiary.....	\$ 43.65
Bénéficiaires par rapport aux personnes âgées de 65 à 70 ans de la Province.....	Beneficiaries according to population aged 65 to 70 years in the Province.....	30%
Source: <i>Ministère du Bien-être social et de la Jeunesse, Québec.</i>		Source: <i>Department of Social Welfare and of Youth, Québec.</i>

Pour avoir droit à une allocation, un requérant doit avoir atteint l'âge de 65 ans révolus, mais il lui est possible de produire sa demande d'allocation lorsqu'il a atteint l'âge de 64 ans et 8 mois. Il doit résider au Canada et y avoir demeuré pendant les 10 dernières années qui précèdent sa demande d'allocation. De plus, il ne doit pas être bénéficiaire soit d'une allocation d'aveuble, d'invalidité, d'ancien combattant ou soit d'une pension de Sécurité de Vieillesse. Il lui est permis un revenu total, y compris l'allocation d'assistance, ne dépassant pas \$960 par année dans le cas d'une personne seule ou de \$1,620 par année dans le cas de deux conjoints vivant ensemble, et l'allocation maximum qui peut être payée est de \$660 par année.

Avant la mise en vigueur de l'Assistance-Vieillesse, soit plus exactement du 1er novembre 1936 jusqu'au 31 décembre 1951, les Pensions de Vieillesse, qui sont depuis cette dernière date entièrement versées par le gouvernement fédéral, étaient à la charge de la Province dans une proportion de 25 pour cent. Au cours de cette période, la contribution de la Province en ce domaine s'est établie à \$61,753,536.

2—ASSISTANCE AUX MÈRES NÉCESSITEUSES

L'Assistance aux Mères Nécessiteuses fut instituée dans la Province le 15 décembre 1936 (1). Peut être admise à bénéficier d'une allocation mensuelle, toute mère qui est veuve, ou épouse d'un mari absent depuis 1 an, ou dont le mari est incapable physiquement ou mentalement de travailler pour une période d'environ 12 mois ou dont le mari est détenu dans une prison ou autre lieu de détention pour une période de 6 mois ou plus. Elle doit avoir à ses charges et soins

To be entitled to an allowance, the applicant must have reached the age of 65, but requests may be filed once the age of 64 years and 8 months has been attained. The applicant must be a Canadian resident and have lived in this country for the last ten years prior to the date at which he applies for a pension. Moreover, he must not be in receipt of a pension for the blind, as a war veteran or as old age security. His yearly income, including allowance, must not exceed \$960 in the case of a single person and \$1,620 in the case of a husband and wife living together, and the maximum assistance allowed is \$660 per annum.

Before Old Age Assistance was put into effect, that is, specifically from November 1st, 1936, until December 31st, 1951, Old Age Pensions, which since the latter date are entirely paid out by the Federal Government, were a joint responsibility of the Province whose share was 25 per cent. During that time, the Province's contribution amounted to \$61,753,536.

2—ASSISTANCE FOR NEEDY MOTHERS

Assistance to Needy Mothers was instituted in the Province of Quebec on December 15th, 1936 (1). A monthly allowance fixed by the organization may be paid to any mother who is a widow or the wife of a man who has been absent for one year or who is physically or mentally incapable or working for a period of 12 months, or held in a prison or other place of detention for a period of six months or more. She must be respon-

(1) S.R.Q., 1941, chap. 180.

(1) Q.R.S., 1941, Chap. 180.

au moins 1 enfant légitime ou adopté légalement âgé de moins de 16 ans et 1 enfant de 16 à 18 ans qui poursuit ses études ou est incapable physiquement ou mentalement de travailler.

sible for the support and care of at least one legitimate or legally adopted child of less than 16 years of age and one child of 16 to 18 years of age who is still pursuing studies or suffering from some disability.

16—Allocations d'assistance aux mères nécessiteuses, province de Québec
16—Needy Mothers Assistance Allowances, Province of Quebec

ÉNUMÉRATION		Du 15 décembre 1938 au 31 décembre 1957
		From December 15th, 1938 to December 31st, 1957
Allocations accordées.....	Allowances granted.....	\$ 51,562
Allocations en force au 31 décembre 1956....	Allowances in force, December 31st, 1956....	17,994
Nombre de familles secourues.....	Number of families assisted.....	51,562
Nombre d'enfants de ces familles.....	Number of children in families assisted.....	131,965
Montant payé en allocations.....	Amount paid in allowances.....	102,652,385
Moyenne payée par bénéficiaire.....	Average monthly allowance paid to each beneficiary.....	61.51

Source: *Ministère du Bien-Être social et de la Jeunesse, Québec.*

Source: *Department of Social Welfare and of Youth, Quebec.*

Cette mère doit être domiciliée dans la Province depuis 5 ans lors de la demande d'une allocation et y avoir résidé effectivement au moins 1,095 jours durant cette période.

The mother must have been domiciled in the Province for five years at the time of the application for an allowance and have actually resided therein for at least 1.095 days during that period.

Base des allocations. a) Une allocation au taux de \$60.00 par mois peut être payée à une mère gardant avec elle 1 enfant, plus une allocation additionnelle de \$10.00 par mois pour chacun de ses autres enfants à ses charges. b) L'allocation dont peut bénéficier une mère ne doit pas être réduite du fait d'un revenu n'excédant pas \$600.00 par année. Dans le cas d'un revenu supplémentaire à cette somme, seul l'excédent est déduit du montant de l'allocation payable. c) Une allocation additionnelle de \$5.00 par mois est accordée à une mère incapable physiquement ou mentalement de travailler. d) Une allocation additionnelle de \$10.00 par mois est accordée à une mère dont l'époux est incapable physiquement ou mentalement de travailler et lorsqu'il demeure avec elle. e) Aucune allocation n'est accordée ni continuée lorsque la mère requérante ou bénéficiaire ou l'un quelconque des enfants pour lesquels une allocation est demandée ou payée ou lorsque le père possèdent ou acquièrent une valeur totale excédant dans l'ensemble la somme de cinq mille (\$5,000.00) dollars, en argent, placements d'argent, biens mobiliers et immobiliers, autres que des meubles meublants ou des vêtements. La valeur des biens immobiliers est basée sur l'évaluation municipale, déduction faite des charges, hypothèques ou autres dettes.

Basis for allowances. a) An allowance at the rate of \$60.00 per month may be paid to a mother having 1 child plus an additional allowance of \$10.00 per month for each one of her other children still dependent on her. b) The allowance to which a mother is entitled should not be reduced if she has an income which does not exceed \$600.00 per annum, only the amount in excess of that sum may be deducted from the allowance. c) An additional allowance of \$5.00 per month is granted a mother whose physical or mental condition prevents her from working. d) An additional allowance of \$10.00 per month is granted to a mother whose husband is physically or mentally incapable of working and resides with her. e) No allowance is granted or continued when the mother applying for or receiving an allowance or any of the children for the care of whom an allowance was applied for or paid, or the father, owns or acquires liquid assets or moveable or immoveable property, other than household furniture and clothing, to a total value of more than five thousand dollars (\$5,000.00). The valuation of real estate is based on the municipal valuation, minus charges, mortgage or other debts.

3—ASSISTANCE AUX AVEUGLES

Un amendement à la loi fédérale des pensions de vieillesse, sanctionné le 31 mars 1937, autorise le paiement d'une pension aux aveugles. La province de Québec participe au plan des pensions aux aveugles depuis le premier octobre 1937 (1). L'âge d'éligibilité, d'abord fixé à 40 ans, a été abaissé à 21 ans le premier mai 1947, puis de nouveau abaissé à 18 ans le 1er juillet 1955.

En 1951, l'assistance aux aveugles a fait l'objet d'une législation fédérale distincte. Cette législation est devenue en vigueur dans la province de Québec à compter du premier janvier 1952 (2). L'allocation maximum est de \$660 par année, et la contribution du gouvernement fédéral est de 75 pour cent du montant de l'allocation.

3—ASSISTANCE TO THE BLIND

An amendment to the Federal Old Age Pensions Act, sanctioned March 31st, 1937, authorizes the payment of pensions to the blind. The Province of Quebec has shared in the pensions for the blind plan since October 1st, 1937 (1). At first blind persons became eligible for a pension at the age of 40 but, on May 1st, 1947, eligibility was extended to include persons of 21 years of age and over and on July 1st, 1955, further extended to include those over 18 years of age.

In 1951 the Federal Government enacted separate legislation dealing with assistance to the blind. This legislation came into effect in the Province of Quebec on January 1st, 1952 (2). The maximum allowance is \$660 per annum and the Federal Government's share is 75 per cent of the amount of the allowance.

17—Allocations d'assistance aux aveugles, province de Québec
17—Assistance Allowances to the Blind, Province of Quebec

ÉNUMÉRATION		Du 1er octobre 1937 au 31 décembre 1957
		From October 1st, 1937 to December 31st, 1957
Allocations accordées.....	Allowances granted.....	8,221
Nombre de bénéficiaires au 31 décembre 1956.....	Beneficiaries alive as at December 31st.....	2,922
Nombre de bénéficiaires durant l'année.....	Number of beneficiaries during the year.....	3,182
Montant payé en allocations.....	Amount paid in allowances.....	\$21,082,900
Gouvernement fédéral: 75%.....	Federal Government: 75%.....	15,812,175
Province de Québec: 25%.....	Province of Quebec: 25%.....	5,270,725
Moyenne mensuelle payée à chaque bénéficiaire.....	Average monthly allowance paid to each beneficiary.....	\$45.46

Source: *Ministère du Bien-Etre social et de la Jeunesse, Québec.*

Source: *Department of Social Welfare and of Youth, Québec.*

Pour être éligible à une allocation de cécité, un requérant doit: a) être aveugle selon les conditions de la Loi fédérale; b) avoir atteint l'âge de 18 ans; c) résider au Canada et y avoir demeuré pendant les 10 années précédant sa demande, mais toute absence durant cette dite période peut être compensée par une résidence antérieure au Canada égale au double de l'absence totale; d) ne recevoir aucune allocation; e) ne pas réaliser, allocation comprise, un revenu annuel excédant \$1,200 dans le cas d'une personne seule; \$1,680 dans le cas d'une personne seule mais ayant un enfant à ses charges; \$1,980 dans le cas de deux conjoints vivant ensemble dont un seul est aveugle; \$2,100 dans le cas de deux conjoints aveugles vivant ensemble.

To have a right to the allowance mentioned, the applicant must: a) be blind within the meaning of the Federal Act, b) have attained the age of 18; c) be a resident of Canada and have lived in this country for ten years prior to applying, but absence during that time may be compensated for by previous residence in Canada equivalent to double the length of the total absence; d) be in receipt of no other allowance; e) not be in receipt of an income, allowance included, which exceeds \$1,200 in the case of a single person; \$1,680 in the case of a person living alone but having a child in his or her care; \$1,980 in the case of a married couple living together, one of whom is blind; \$2,100 in the case of a married couple living together both of whom are blind.

(1) S.Q., 15-16 Geo. VI, chap. 4.
(2) S.R.Q., 1941, chap. 181.

(1) Q.S., 15-16 Geo. VI, Chap. 4.
(2) Q.R.S., 1941, Chap. 181.

4—ALLOCATIONS AUX INVALIDES

La province de Québec, depuis le 1er janvier 1955, verse des pensions aux invalides (1). En vertu de la loi, le gouvernement du Canada rembourse 50 pour cent du montant versé en allocations par les provinces. Du 1er janvier 1955 au 31 décembre 1957, les allocations versées se sont chiffrées à un total de \$20,062,744, et le nombre des bénéficiaires, au 31 décembre 1957, était de 20,724.

4—ALLOWANCES TO DISABLED PERSONS

The Province of Quebec has been granting allowances to disabled persons since January 1st, 1955 (1). By virtue of the Act, the Government of Canada refunds 50 per cent of the amount paid out in allowances by the provinces. From January 1st, 1955, to December 31st, 1957, the allowances paid out amounted to \$20,062,744, and the number of recipients at December 31st, 1957, was 20,724.

18—Allocations aux invalides, province de Québec
18—Allowances to Disabled Persons, Province of Quebec

ÉNUMÉRATION		Du 1er janvier 1955 au 31 décembre 1957
		From January 1st, 1955 to December 31, 1957
Allocations accordées.....	Allowances granted.....	24,889
Nombre de bénéficiaires au 31 décembre 1956.	Number of recipients at December 31, 1956.	20,724
Montant payé en allocations.....	Amount paid out in allowances.....	\$20,062,744
Gouvernement fédéral: 50%.....	Federal Government: 50%.....	10,031,372
Province de Québec: 50%.....	Province of Québec: 50%.....	10,031,372
Moyenne mensuelle payée à chaque bénéficiaire	Average monthly payment to each pensioner.	\$44.84

Source: *Ministère du Bien-Être social et de la Jeunesse, Québec.*

Source: *Department of Youth and of Social Welfare, Québec.*

Pour être éligible à une allocation en vertu de cette loi, une personne invalide doit avoir atteint l'âge de dix-huit ans, résider dans la Province, ou être un résidant du Canada depuis les dernières dix années, ou pour une période d'ensemble égale au double de la période globale des absences du Canada pendant ces dernières dix années. Elle doit être totalement invalide d'une manière permanente et ne pas être bénéficiaire d'une autre allocation quelconque. De plus, elle ne doit pas être hospitalisée dans un sanatorium pour tuberculeux, un hôpital pour aliénés, un hospice de vieillards ou dans une institution d'assistance publique.

Enfin, cette personne ne doit pas réaliser un revenu, excédant \$960 par année pour une personne seule, \$1,620 par année pour deux conjoints vivant ensemble, ou excédant \$1,980 par année dans le cas de deux conjoints dont l'un est aveugle.

To be entitled to an allowance by virtue of this Act, a disabled person must have attained the age of eighteen years, and reside within the Province, or have resided in Canada for the past ten years or for an aggregate period equal to twice the total length of time spent outside Canada during the past ten years. This person must be totally and permanently disabled, not be in receipt of another allowance, and not be hospitalized in a sanatorium for tubercular patients, a hospital for mental cases, a home for old people, a hospital for the incurable or a public charity institution.

Finally, this person must not be in receipt of an income of more than \$960 per annum in the case of a single person, of more than \$1,620 per annum in the case of a married couple living together, or of more than \$1,980 per annum in the case of a married couple one of whom is blind.

(1) S.Q., 3-4 Eliz. II, chap. 9.

(1) Q.S., 3-4 Eliz. II, Chap. 9.

B—SERVICES D'ASSISTANCE SOCIALE

Le gouvernement de la Province de Québec sanctionna, à compter du 1er avril 1957, un important transfert de juridiction, du ministère de la Santé au ministère du Bien-Etre Social et de la Jeunesse, relativement à toutes les prestations d'assistance publique qui ne se rapportent pas à des cas d'hospitalisation ou de caractère médical. C'est dire que tous les services et institutions de bien-être proprement dit se trouvèrent dès lors coordonnés sous l'autorité d'un même ministère provincial, qui s'est hâté de mettre sur pied à cette fin un organisme approprié: "Les Services d'Assistance sociale", formés principalement de deux services, celui des institutions et celui des agences.

Comme premier pas vers cette réorganisation d'ordre administratif, le Service des Écoles de Protection, relevant déjà du ministère, a été intégré dans une structure de coordination institutionnelle beaucoup plus vaste, comprenant au total 103 institutions d'une capacité de près de 15,000 lits et qui, au cours de 1957, ont reçu quelque 20,000 enfants: le nouveau Service des Institutions. Aux 15 Écoles de Protection de la Jeunesse déjà affiliées, sont en effet venues s'adjoindre 88 institutions reconnues d'assistance publique, et recevant diverses autres catégories de l'enfance malheureuse.

Et comme un nombre relativement plus élevé d'enfants, soit une trentaine de mille, et plus d'une quinzaine de mille adultes, bénéficiaient déjà de pensions d'assistance publique, soit à domicile, soit dans des foyers ou refuges d'emprunt, le Département a formé, au sein des nouveaux Services d'Assistance sociale, le Service des Agences, chargé de promouvoir, et de co-ordonner le travail des services sociaux privés qui assument la distribution de certaines pensions d'assistance publique sous la surveillance de la Province.

Dispositions législatives—Pour atteindre les fins qui leur sont assignées, les Services d'Assistance sociale recourent le plus souvent aux dispositions de la Loi de l'Assistance publique.

Relativement à cette dernière loi, dont la création remonte à 1921 (1), il importe de souligner l'extension considérable du rôle qu'elle a été appelée à jouer depuis quelques années. Créée en vue de soutenir financièrement les malades indigents reçus dans les hôpitaux légalement reconnus à cette fin,

B—SOCIAL ASSISTANCE SERVICES

The Government of the Province of Quebec sanctioned an important transfer of jurisdiction, effective April 1st, 1957, from the Department of Health to the Department of Social Welfare and of Youth, relating to all public charity allowances other than those concerning hospital cases or of a medical character. This means that all services and institutions concerned with welfare properly speaking were henceforth co-ordinated under the authority of the same provincial department, which immediately undertook the setting up of an appropriate organization: "The Social Assistance Services" comprising two main services, that of institutions and that of agencies.

As a first step toward this administrative reorganization, the Schools of Protection Service, already under the authority of the Department, was integrated into a far more extensive structure of institutional co-ordination, comprising in all 103 institutions with a capacity of nearly 15,000 beds, and which, during 1957, admitted some 20,000 children: the new Service of Institutions. To the already affiliated Youth Protection Schools, to the number of 15, were added 88 institutions recognized as public charity institutions and which shelter various other categories of unfortunate children.

Since a relatively greater number of children, that is about thirty thousand, and more than fifteen thousand adults, were already receiving public charity pensions, either in their homes or in places of refuge, the Department established, within the new Social Assistance Services, the Agencies Service, charged with promoting and co-ordinating the work of private social services, which assume the task of distributing certain public charity pensions under the supervision of the Provincial authorities.

Legislative provisions—To attain the objectives assigned to them, the Social Assistance Services have recourse in most instances to the provisions of the Public Charities Act.

In connection with this Act, which has been in existence since 1921 (1), it is essential to point out the considerably expanded functions it has been called upon to perform within the past few years. Originally instituted to provide financial support for indigent patients admitted to hospitals legally

(1) S.R.Q., 1941, Chap. 187.

(1) Q.R.S., 1941, Chap. 187.

on en a graduellement étendu les bénéfices à tous ceux-là des nécessiteux dont la condition financière les rendrait aptes à postuler auprès de l'État une assistance pécuniaire, sociale et de caractère extra-médical, indépendamment du fait par ailleurs que le récipiendaire soit reçu en institution, ou bien qu'il demeure à son domicile ou dans un foyer d'emprunt.

Les Services d'Assistance sociale versent aux personnes nécessiteuses, adultes ou mineures de moins de 19 ans, selon des barèmes réglementaires pré-établis, des pensions mensuelles d'assistance sociale, moyennant qu'elles se conforment à certaines conditions stipulées dans la loi (articles 23 et suivants, Loi de l'Assistance publique).

D'une façon générale, toute personne qui se croit éligible à une pension d'assistance sociale doit en soumettre la demande par écrit aux autorités municipales de sa localité. La requête est ordinairement adressée au maire ou au secrétaire-trésorier de la corporation municipale; toutefois, certaines municipalités importantes sont dotées d'un Service de Bien-Être vers lequel ces requêtes doivent être dirigées. Si le requérant croit subséquemment avoir essuyé un refus injustifié, ou si un mois s'est écoulé sans qu'on lui ait rendu de réponse, il a le droit de recourir à un tribunal compétent en vue d'obtenir un prononcé définitif sur l'état d'indigence allégué.

Exceptionnellement, lorsqu'une personne dans un état de nécessité pécuniaire relative a essuyé un double échec devant la municipalité et le magistrat, il lui reste la possibilité de recourir aux services gouvernementaux d'assistance, mais indirectement, en passant par l'intermédiaire d'une agence sociale accréditée. La loi prévoit même l'éventualité d'un tel recours, auprès de l'État, de la part d'une personne nécessiteuse qu'une situation d'exception caractérisée aurait justifié de ne pas présenter la demande réglementaire auprès des autorités municipales ou judiciaires. Tel est le cas, par exemple, de certaines mères non mariées, d'enfants illégitimes ou sans domicile connu, ou d'une personne résidant dans un territoire non-organisé.

Il arrive cependant qu'une famille nécessiteuse n'ait pas l'esprit d'initiative suffisant pour entreprendre les démarches précitées. C'est alors que l'agence sociale entre en lice pour porter le cas à l'attention des autorités compétentes, et pour conseiller ensuite, ou rectifier ce qui s'impose, à mesure qu'évolue la trame de ce cas familial.

recognized for this purpose, its benefits have been gradually extended to include all needy persons whose lack of means makes it necessary for them to apply to the Government for pecuniary, social or supplementary medical assistance, without taking into consideration whether or not the recipient who has been admitted to an institution resides in his own home or in some other abode.

The Social Assistance Services pay out monthly social assistance pensions to needy persons, adults or minors under 19 years of age, in accordance with the pre-established statutory scale, provided they conform to certain conditions stipulated in the Act (article 23 and following, Public Charities Act).

As a rule, any person, who believes himself or herself to be eligible for a social assistance pension, must apply in writing to the local municipal authorities. The request is usually addressed to the mayor or to the secretary-treasurer of the municipal corporation; however, some of the more important municipalities have a Welfare Service in which case applications are sent to that Service. If the applicant subsequently believes he has been denied a pension unjustifiably, or if he has received no reply after a month has elapsed, he has the right to have recourse to a competent tribunal in order to obtain a final decision concerning the degree of his alleged indigence.

In exceptional cases, when an applicant is in a state of relative poverty and has been denied aid by both the municipality and a magistrate, he may still have recourse to the governmental assistance services by applying through the intermediary of an accredited social agency. The law makes provision for such an application to the government by a needy person the particular circumstances of whose situation justify his not applying to the municipal authorities or to a tribunal in the regular way. Examples of such cases are some unmarried mothers, illegitimate children or children without any home, or persons residing in unorganized territory.

It sometimes happens that a family in need lacks sufficient initiative to take the steps described above. In such an instance, the social agency undertakes to bring the case to the notice of the appropriate authorities, provides necessary advice and endeavours to rectify conditions which have resulted in the unfortunate circumstances.

L'accroissement phénoménal, ces toutes dernières années, des subventions de l'État pour le soutien en milieu familial de personnes nécessiteuses de toutes catégories, a amené une évolution proportionnelle du rôle des agences sociales, en collaboration avec les services d'assistance provinciaux et municipaux. Aussi, le ministère leur a-t-il consenti, en juin 1958, des octrois pour fins d'administration, dont le taux est échelonné selon un barème variable et basé sur un certain nombre de facteurs afférant principalement aux conditions de travail auxquelles sont soumises ces agences, tels: la superficie et la population du territoire desservi, le montant des pensions d'assistance publique administrées par l'agence, ainsi que celui qu'elle reçoit déjà pour placements en adoption et pour l'adoption proprement dite.

Un progrès correspondant a été envisagé, sans plus de retard, du côté de l'assistance institutionnelle. Après avoir constaté qu'il était particulièrement difficile de placer en institution les grands garçons de 12 à 18 ans, faute d'espace, le ministère du Bien-Etre Social et de la Jeunesse a consenti, en 1958, des octrois pour fins d'agrandissement, à trois grandes institutions pour élèves de cette catégorie.

Un autre gros problème s'est avéré urgent: celui des arriérés mentaux éducatibles. Des octrois substantiels ont été versés, à cette fin, à diverses écoles spécialisées dans ce domaine; et une importante institution, capable de recevoir quelque 200 adolescents âgés de 12 à 19 ans, est en voie de réalisation. Enfin, on a songé également aux enfants épileptiques: un octroi substantiel a permis de créer une institution vouée à l'œuvre de rééducation d'un groupe de jeunes enfants de 6 à 12 ans de cette catégorie.

Un rapide accroissement dans le nombre des patients devait coïncider avec une redistribution du coût de l'assistance publique tendant à dégrever substantiellement le fardeau des municipalités. C'est ainsi qu'en 1954, le gouvernement haussait de 33 1/3 à 51 2/3 pour cent sa responsabilité contributive des pensions d'assistance publique en vue du dégrevement proportionnel de la part des municipalités rurales, de ce fait réduite de 33 1/3 à 15 pour cent du coût total. Puis, en avril 1957, la responsabilité municipale des cités et villes était réduite, à son tour, de 33 1/3 à 24 pour cent du coût total de la pension, le gouvernement assu-

The phenomenal growth, during the past few years, of government grants for the maintenance in family surroundings of needy persons of all categories, has brought about a corresponding evolution of the role of the social agencies in co-operation with the provincial and municipal assistance services. Consequently, in June 1958, the Department allotted grants to these agencies for administrative purposes. The grants are made on a rate spread over a variable scale and are based on a certain number of factors related chiefly to the conditions under which the agencies are called upon to work, such as: the extent of the area and the size of the population in the territory they serve, the figure to which the public charity, pensions administered by the agency amount, as well as the amount it collects already for placing children in foster homes, or for regular adoption.

Corresponding progress was also immediately foreseen with regard to institutional assistance. After having come to the conclusion that lack of space made it very difficult to place older boys of between 12 and 18 years of age in institutions, the Department of Social Welfare and Youth, in 1958, made grants, for the purpose of enlarging their premises, to three large institutions for pupils of this category.

Another urgent problem had to be faced, namely, that of providing for educable mentally retarded children. Substantial grants were made for this purpose to various schools specializing in this field. Besides, a large institution, capable of caring for some 200 adolescents aged between 12 and 19, is being established. Finally, aid for epileptics was undertaken: a substantial grant made possible the establishment of an institution for the express purpose of re-educating a number of young children of this category aged between 6 and 12.

Owing to the rapid growth in the number of patients and in order to relieve the burden of the municipalities, the cost of public charities was re-apportioned. In 1954, the Government raised from 33 1/3 to 51 2/3, its contributing share in public charity pensions, so that the proportion contributed by rural municipalities was reduced from 33 1/3 to 15 per cent of the total cost. Then, in April 1957, the responsibility of city and town municipalities was, in turn, reduced from 33 1/3 to 24, per cent of the total cost of the pension, the Government thereby

mant, pour sa part, 42 2/3 pour cent de la totalité des frais. (L'Institution assumant, en principe, le solde de 33 1/3 pour cent).

A ces dégrèvements successifs des charges municipales d'assistance publique et sociale devait s'ajouter indirectement, ces deux dernières années, un autre allègement considérable du fardeau de l'assistance municipale, lorsque le gouvernement décréta une augmentation de l'ordre de \$21 millions des prestations versées dans un autre secteur important de l'assistance mensuelle à domicile, au titre des Allocations Sociales (allocations aux Mères Nécessiteuses, aux personnes nécessiteuses âgées de 65 à 70 ans exclusivement, aux Aveugles et aux Invalides). A lui seul, l'accroissement global annuel des Allocations aux Mères Nécessiteuses représente, pour la même période 1956-58, un déboursé additionnel de \$9 millions à la charge exclusive de la Province. Les personnes nécessiteuses recevant ainsi une aide directe accrue de la Province, l'aide supplémentaire qui pouvait leur être consentie au titre de l'assistance publique se trouvait d'autant diminuée, au profit des Municipalités.

6—ÉCOLES DE PROTECTION DE LA JEUNESSE

Un nombre appréciable d'enfants et de jeunes gens âgés de moins de 18 ans sont confiés aux Écoles de Protection de la Jeunesse, en vertu d'une loi spéciale votée en 1950, et qui subit d'importants amendements l'année suivante (1). Ces placements particuliers sont effectués selon les normes et pour des motifs radicalement différents de ceux qui sont régis par la Loi de l'Assistance Publique. En vertu de cette dernière loi, en effet, une sérieuse épreuve financière ou de maladie est à l'origine du placement ou des pensions de soutien réclamées; alors que c'est une situation de danger d'ordre moral ou physique qui détermine l'entrée d'un jeune dans une École de Protection. Plus précisément, le placement dans cette catégorie d'Écoles est imposé en raison de la faiblesse morale du mineur ou de celle de son milieu, en raison de l'inaptitude effective de l'enfant à se diriger lui-même ou à s'intégrer dans la société où il vit, ou encore, mais plus rarement, par suite des sévices ou dommages physiques graves qu'il aura subis en conséquence des actes ou de la négligence de ses parents ou de ses gardiens.

(1) S.Q., 14 Geo. VI, chap. XI, et 14-15 George VI, Chap. 56.

assuming as its share 42 2/3 of the total amount. (In principle, the institution assumes the remaining 33 1/3 per cent).

Over and above these successive reductions in municipal responsibility with regard to public charity and social aid, further relief has been provided indirectly in the past two years, since the Government decreed an increase of something like \$21 million in the provisions made for payments in another important sector of monthly assistance in the home, under the heading of Social Allowances (allowances to Needy Mothers, to the Blind and to the Sick). The global annual increase in Allowances to Needy Mothers alone represents an additional outlay of \$9 million, for the same 1956-58 period, and for which the Province is solely responsible. Consequently, since needy persons were given an increased amount of direct aid by the Province, the additional aid they may have required from public charities was proportionately decreased, to the advantage of the municipalities.

6—YOUTH PROTECTION SCHOOLS

A fairly large number of children and young people under 18 years of age are placed in the Youth Protection Schools, in accordance with a special Act passed in 1950 and to which important amendments were added the following year (1). The children are placed in the Schools according to norms and for reasons radically different from those operating under the Public Charities Act. By virtue of the last named Act in fact, serious financial troubles or sickness are the direct reason for the placing of persons or the granting of pensions; whereas situations which constitute a threat to moral or physical well-being determine the admission of a young person to a Youth Protection School. More precisely, the placing of a child in one of the schools of this category is required because of the moral weakness of the minor or that with which he is confronted in his home surroundings, because he is incapable of directing his own conduct or of becoming properly integrated into the society in which he lives, or again, and this is more rarely met with, because of his own vices or the serious physical infirmities he may suffer from as a result of the acts or negligence of his parents or guardians.

(1) Q.S., 14 George VI, Chap. XI, and 14-15 George VI, Chap. 56.

Le jeune que le magistrat compétent juge être dans les conditions de danger moral ou physique ci-dessus décrites est admis à l'École de Protection à la suite d'une enquête et d'une recommandation judiciaire, suivies d'une décision émanant du pouvoir exécutif, en l'occurrence, de l'honorable ministre du Bien-Être Social et de la Jeunesse. En vertu de l'ordre d'admission qui donne effet à cette décision, le ministre dirige l'enfant vers celle des Écoles relevant de sa juridiction qui lui paraît la mieux appropriée à son cas.

On le voit, au regard de la Loi des Écoles de Protection de la Jeunesse, la municipalité n'a pas le contrôle des placements d'enfants, comme le lui donnent à l'égard des indigents les dispositions de l'article 23 de la Loi de l'Assistance Publique. Le ministre émet un ordre d'admission fondé généralement sur l'enquête et la recommandation judiciaire, doit accepter sa part de responsabilité financière édictée par la loi, en conséquence de ces placements presque toujours urgents, et fondés sur l'autorité conjointe du tribunal et du ministre du Bien-Être Social et de la Jeunesse.

Parallèlement aux modifications apportées récemment à la Loi de l'Assistance Publique, un amendement a réduit de 50 à 24 à 15 pour cent, respectivement, du taux moyen de la pension, la responsabilité financière des municipalités urbaines et rurales appelées à contribuer au soutien des enfants placés dans les Écoles de Protection de la Jeunesse. Il est à noter qu'on a adopté comme taux de base un coût moyen de pension par jour-élève, formé à l'aide de la compilation annuelle des taux payés à chacune des quinze Écoles concernées. Ce taux moyen ne forme qu'une partie des dépenses encourues, et on a adopté cette formule afin de dégrever le budget des municipalités. En effet, le Département, en plus de solder pour sa part les frais de pension des élèves dans la proportion de 76 ou de 85 pour cent, selon le cas, assume dans leur totalité les dépenses en immobilisation exigées par l'érection de centres nouveaux comme ce fut le cas par exemple pour Boscoville (Rivière-des-Prairies), le Manoir Charles-de-Foucauld (Giffard), le Girls' Cottage School (Saint-Bruno) et la Maison Notre-Dame-de-la-Garde (Cap-Rouge). Il maintient à ses frais les cours de métiers offerts aux pensionnaires des institutions et, de plus, à une ou deux exceptions près, il paye entièrement les salaires versés

The young person judged by a competent magistrate to be in the conditions of moral or physical danger described above is admitted to a Youth Protection School after inquiry has been made and a judicial recommendation issued, followed by a decision from the executive authority, in this instance, the Honourable Minister of Social Welfare and of Youth. In virtue of the order of admission which makes the decision effective, the Minister sends the child to whichever of the Schools under his jurisdiction which in his opinion appears to be best suited to the particular case.

It will be noted that, with regard to the Act concerning Youth Protection Schools, the municipality exercises no control over the placing of children, whereas, according Article 23 of the Public Charities Act, it does exercise such control in the case of indigents. The Minister issues an order for admission, usually based on a judicial recommendation, and the municipality must accept its share of financial responsibility as prescribed by law, with regard to the admissions which are invariably urgent, and founded on the joint authority of the court and the Minister of Social Welfare and of Youth.

In line with the modifications recently made to the Public Charities Act, an amendment was passed to reduce from 50 to 24 and 15 per cent, respectively, of the average rate of board, the financial responsibility of the urban and rural municipalities called upon to contribute to the maintenance of children placed in the Youth Protection Schools. It should be noted that the basic rate adopted is based on the average cost of board per student-day, established by means of an annual compilation of the rates paid to each of the fifteen schools concerned. This average rate represents only a small part of the expenses entailed, and it was adopted in order to reduce the budget of the municipalities. In fact, apart from paying the balance of the cost of boarding the students which amounts to as much as 76 and 85 per cent, the Department assumes the entire costs of real estate expenditures required for the construction of new centres, such as, for instance, Boscoville (Rivière-des-Prairies), le Manoir Charles-de-Foucauld (Giffard), the Girls' Cottage School (St. Bruno) and the Maison Notre-Dame-de-la-Garde (Cap Rouge). It also maintains at its own cost the trade classes available to the inmates of the institutions and, moreover, with only about one or two exceptions, it

au personnel des services administratifs, médicaux, dentaires et sociaux des institutions.

Ajoutons que le ministre est autorisé à payer en entier les frais de garde d'un enfant, lorsque son plus grand bien pourrait nécessiter son placement dans une École de Protection, et qu'aucune municipalité ne peut être tenue légalement d'y contribuer. (Au cas où le domicile de l'enfant est impossible à établir).

Il est à retenir que la loi confère au ministre du Bien-Être social et de la Jeunesse, outre le pouvoir de décider lui-même d'un premier placement au bénéfice de l'enfant dans l'une ou l'autre des quinze Écoles de Protection dûment classifiées qu'il juge la mieux appropriée à son cas, d'autres pouvoirs étendus, notamment quant au transfert dudit enfant dans une autre École de Protection ou dans toute autre institution chargée du bien-être de la jeunesse, ou encore quant au prolongement du séjour de l'élève au-delà du terme prévu au moment de son entrée et, en dernier lieu, quant au congé définitif à recommander pour lui au Lieutenant-Gouverneur de la Province. On note, enfin, que la Loi des Écoles de Protection de la Jeunesse confère à l'honorable ministre une tutelle légale à la personne et aux biens de l'enfant qui lui est confié aux termes de cette loi, et que les programmes d'étude dans toute École de Protection de la Jeunesse sont préparés et appliqués, — comme c'est le cas pour toute autre École relevant de ce Ministère — sous l'autorité et la surveillance du Conseil de l'Instruction Publique. (Loi constituant le département du bien-être social et de la jeunesse, 10 George VI, ch. 22, article 1).

Soulignons que le ministère maintient une Clinique d'Aide à l'Enfance, qui a été instituée pour assister les Cours de Bien-Être Social et les centres de rééducation; les spécialistes de cet organisme ont pour principale mission d'éclairer les juges sur les facteurs ayant contribué à conduire devant eux le jeune méadapté, délinquant ou non.

Enfin, la maison de détention et les services de probation de la Cour de Bien-Être social sont passés sous la juridiction du ministère afin de permettre une meilleure coordination des efforts tentés dans cet important domaine qu'est la rééducation de l'enfance délinquante ou abandonnée.

pays the salaries of the personnel on the administrative, medical, dental and social staffs of the institutions.

The Department is also authorized to contribute the entire cost of the maintenance of a child, when it is imperative for the latter's own good that it be placed in a Youth Protection School, and no municipality can be legally obliged to contribute to its upkeep, (when a child's domicile cannot be established.)

It must be pointed out that the law confers upon the Minister of Social Welfare and of Youth, besides the right to decide for the child's benefit which one of the fifteen duly classified Schools of Youth Protection to which he should be admitted as best suited to his needs, other extensive powers, notably those concerning the transfer of the said child to another Protection School or to another institution devoted to child welfare, or the extension of the student's stay beyond the period fixed at the time he was admitted, and, lastly, the recommendations to be made to the Lieutenant-Governor concerning his final discharge. It should also be noted that the Act concerning Youth Protection Schools confers on the Honourable Minister legal guardianship over the person and belongings of the child confided to his care by the provisions of the law, and that the curriculums in all Youth Protection Schools are drawn up and applied — as is the case for all schools under the authority and supervision of this Department — under the authority and supervision of the Council of Public Education (Act establishing the Department of Social Welfare and of Youth, 10 George VI, chap. 22, article 1).

Furthermore, the Department maintains a Children's Aid Clinic, which was instituted as an auxiliary to the Classes in Social Welfare and the re-education centres; the chief task of the specially trained members of this organization is to enlighten the magistrates as to the contributing factors which have led to the appearance before them of the youth ill-adapted to society whether he is a delinquent or not.

Finally, the house of detention and the probation services of the Social Welfare Court have been placed under the jurisdiction of the Department in order to allow for better co-ordination of efforts in the most important field of re-education of delinquent or homeless children.

En 1957, quinze écoles tombaient sous l'empire de la nouvelle loi des Écoles de Protection de la Jeunesse, en vigueur depuis octobre 1950. Le nombre des élèves présents le 31 décembre atteignait 3,163 comparativement à 3,406 en 1956, et 3,559 en 1955. Le total des journées de présence s'est élevé à 1,075,078 en 1957 contre 1,216,432 en 1956.

In 1957, fifteen schools came under the jurisdiction of the new Youth Protection Schools' Act which went into force in October 1950. The number of pupils in the schools on December 31st, was 3,163 compared to 3,406 in 1956, and 3,559 in 1955. The total number of days spent in the schools amounted to 1,075,078 in 1957 as against 1,216,432 in 1956.

19—Mouvement des élèves des Écoles de Protection de la Jeunesse, 1954-57
19—Movement of Pupils in Youth Protection Schools, 1954-57

ITEM		1954	1955	1956	1957
Présents le 1er janvier.....	Present on January 1st.....	3,495	3,354	3,559	3,130
Admis pendant l'année.....	Admitted during the year.....	1,731	1,640	1,561	1,822
Sortis pendant l'année.....	Released during the year.....	1,872	1,435	1,714	1,789
Présents le 31 décembre.....	Present on December 31st.....	3,354	3,559	3,406	3,163
Journées de présence.....	Total days of detention.....	1,274,315	1,298,432	1,216,432	1,075,078

Source: *Statistique des Ecoles de Protection de la Jeunesse, Québec.*

Source: *Statistics of Youth Protection Schools, Quebec.*

Dans la région de Montréal, la Maison Sainte-Domitille et le Mont Saint-Antoine recevaient 418 et 385 élèves respectivement; dans la région de Québec, l'Institut Saint-Joseph de Lévis recevait 535 élèves, et l'Orphelinat d'Youville de Giffard 408 élèves.

In the region of Montreal, the number of pupils who entered the *Maison Sainte-Domitille* and the *Mont Saint-Antoine* in 1957 was respectively 418 and 385; in the region of Quebec, 535 pupils entered the *Institut Saint-Joseph de Lévis* and 408 the *Orphelinat d'Youville de Giffard*, the same year.

Le gouvernement de la province de Québec a contribué dans une proportion de 79.2 pour cent aux recettes des Écoles de Protection qui se sont élevées à \$2,736,423 en 1957. Les déboursés pour la même année ont atteint \$2,893,458.

The Province of Quebec Government contributed 79.2 per cent of the receipts of Youth Protection Schools, which amounted to \$2,736,423 in 1957. Expenditures for the same year reached \$2,893,458.

20—État financier des Écoles de Protection de la Jeunesse, 1954-57
20—Financial Statement of Youth Protection Schools, 1954-57

ITEM		1954	1955	1956	1957
RECETTES:	RECEIPTS:				
Payé par le gouvernement..	Paid by the government.....	\$ 2,283,745	\$ 2,271,250	\$ 2,231,430	\$ 2,170,277
Dons et legs.....	Gifts and legacies.....	99,651	87,080	33,578	51,551
Autres recettes.....	Other receipts.....	346,227	393,065	552,385	514,595
TOTAL.....		2,729,623	2,751,395	2,817,393	2,736,423
DÉBOURSÉS:	DISBURSEMENTS:				
Salaires du personnel.....	Salaries of staff.....	747,542	832,673	867,685	906,066
Nourriture des élèves.....	Food for pupils.....	728,078	625,926	628,653	639,723
Blanchissage, vêtements.....	Laundry and clothing.....	189,155	157,213	180,092	174,041
Chauffage, éclairage.....	Fuel and light.....	178,215	178,256	186,866	210,041
Loyers, taxes, etc.....	Rent, taxes, etc.....	387,804	314,093	411,868	340,059
Autres dépenses.....	Other expenditure.....	541,717	550,123	606,011	623,528
TOTAL.....		2,772,511	2,658,284	2,881,175	2,893,458

Source: *Statistique des Ecoles de Protection de la Jeunesse, Québec.*

Source: *Statistics of Youth Protection Schools, Quebec.*

AIDE A LA JEUNESSE

Établi en 1937, le Service de l'Aide à la Jeunesse dont le but premier était alors de venir en aide à la jeunesse chômeuse, fut d'abord rattaché au ministère des Affaires Municipales, de l'Industrie et du Commerce, puis au Secrétariat de la Province en 1941 et finalement au ministère du Bien-Être social et de la Jeunesse lors de la création de ce département en 1946.

Les activités principales du Service à l'heure présente se partagent ainsi:

1—*Les cours de culture populaire.*—La division des cours de culture populaire a comme rôle principal de mettre sur pied et d'exécuter un vaste programme d'éducation post-scolaire. Le ministère maintient également par le truchement de cette section quatre Écoles Ménagères Pratiques qui ont pour but de venir en aide aux jeunes filles du milieu rural et qui sont destinées à vivre sur des fermes.

2—*Les bourses aux étudiants.*—La préparation de la jeunesse aux différentes carrières qui s'ouvrent devant elle constitue l'une des tâches les plus importantes qui soient. Les autorités du ministère du Bien-Être social et de la Jeunesse distribuent depuis plusieurs années des sommes imposantes aux différentes catégories d'étudiants: étudiants inscrits à l'université, aspirantes gardes-malades, étudiants des écoles professionnelles et étudiants à l'étranger.

3—*Les cours d'efficacité industrielle.*—Ces cours comprennent: 1°—des cours pour la formation des instructeurs afin de donner aux contremaîtres la bonne méthode pour initier un nouvel employé; 2°—des cours sur la sécurité du travail et l'amélioration des méthodes de travail; 3°—des cours sur les relations entre patrons et employés.

4—*Rééducation professionnelle des handicapés.*—Inaugurée en 1954, cette nouvelle section offre à certaines catégories de personnes handicapées une aide financière leur permettant de suivre des cours intensifs en vue de l'exercice d'un métier ou d'une profession convenant à leur état physique.

5—*Le Bureau d'orientation.*—Pour guider les jeunes dans le choix d'un métier ou d'une profession, le Bureau offre particulièrement aux étudiants qui veulent se diriger vers les écoles spécialisées un examen d'orientation gratuit.

YOUTH TRAINING

At the time it was organized in 1937, the chief purpose of the Youth Training Branch was to provide assistance for unemployed youth. Attached at first to the Department of Municipal Affairs, Trade and Commerce, then to the Provincial Secretary's Department in 1941; it became part of the Department of Social Welfare and of Youth when the Department was formed in 1946.

At present the principal activities of the Youth Training Branch may be divided as follows:

1—*Popular Education Courses.*—The chief object of this section is to set up and carry out a broad program of post-scholastic education. Through the intermediary of this section, the Department also maintains four Household Science Schools where practical training is given for the benefit of young girls, in rural communities, who are likely to make their homes on farms.

2—*Student Bursaries.*—The training of young people for the various careers open to them constitutes one of the most important tasks in existence. For several years past the authorities of the Department of Social Welfare and of Youth have granted considerable sums of money in the form of bursaries, to different categories of students: students enrolled at universities, nurses in training, students in professional training schools and students pursuing their studies abroad.

3—*Courses in Industrial Efficiency.*—These courses comprise: 1. courses for the training of instructors so that foremen may be taught the proper methods of initiating new employees; 2. courses to improve working methods; 3. courses in labour-management relations.

4—*Professional Rehabilitation of the Handicapped.*—This new section, which was inaugurated in 1954, makes financial assistance available to certain categories of handicapped persons, who can thereby take a course of intensive training in some trade or profession to which their physical condition is fitted.

5—*Vocational Guidance Bureau.*—To direct young people in the choice of a trade or profession, the Bureau offers a vocational guidance test, free of charge, to those who wish to enter one of the specialized training schools.

CHAPITRE V**INSTRUCTION****SYNOPSIS****A—ORGANISATION SCOLAIRE ET VUE D'ENSEMBLE****B—ENSEIGNEMENT ÉLÉMENTAIRE ET SECONDAIRE**

- 1—ÉCOLES ÉLÉMENTAIRES ET SECONDAIRES
- 2—ÉCOLES MATERNELLES
- 3—CERTIFICATS ET ATTESTATIONS D'ÉTUDES CATHOLIQUES

C—ÉCOLES NORMALES**D—ENSEIGNEMENT SECONDAIRE**

- 1—COLLÈGES CLASSIQUES
- 2—AUTRES INSTITUTIONS D'ENSEIGNEMENT SECONDAIRE

E—ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR

- 1—UNIVERSITÉS
- 2—ÉCOLE POLYTECHNIQUE
- 3—ÉCOLES UNIVERSITAIRES DE COMMERCE
- 4—ÉCOLES UNIVERSITAIRES D'AGRICULTURE
- 5—AUTRES INSTITUTIONS D'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR

F—ÉCOLES SPÉCIALES

- 1—ENSEIGNEMENT ARTISTIQUE
- 2—ENSEIGNEMENT PROFESSIONNEL SPÉCIALISÉ
- 3—ÉCOLES D'AGRICULTURE
- 4—ÉCOLE DE LAITERIE
- 5—ENSEIGNEMENT MÉNAGER
- 6—ÉCOLES DU SOIR
- 7—AUTRES ÉCOLES SPÉCIALES

G—COÛT DE L'ENSEIGNEMENT ET CONTRIBUTIONS FINANCIÈRES**H—CONSTRUCTIONS SCOLAIRES****CHAPTER V****EDUCATION****CONSPECTUS****A—EDUCATIONAL ORGANIZATION AND GENERAL OUTLOOK****B—ELEMENTARY AND SECONDARY EDUCATION**

- 1—ELEMENTARY AND SECONDARY SCHOOLS
- 2—KINDERGARTENS
- 3—CERTIFICATES AND ATTESTATIONS IN CATHOLIC SCHOOLS

C—NORMAL SCHOOLS**D—SECONDARY EDUCATION**

- 1—CLASSICAL COLLEGES
- 2—OTHER INSTITUTIONS PROVIDING SECONDARY TEACHING

E—SUPERIOR EDUCATION

- 1—UNIVERSITIES
- 2—POLYTECHNIC SCHOOL
- 3—UNIVERSITY SCHOOLS OF COMMERCE
- 4—UNIVERSITY SCHOOLS OF AGRICULTURE
- 5—OTHER INSTITUTIONS PROVIDING SUPERIOR EDUCATION

F—SPECIAL SCHOOLS

- 1—TUITION IN THE ARTS
- 2—SPECIALIZED PROFESSIONAL TRAINING
- 3—AGRICULTURAL SCHOOLS
- 4—DAIRY SCHOOL
- 5—HOUSEHOLD SCIENCE TEACHING
- 6—NIGHT SCHOOLS
- 7—OTHER SPECIAL SCHOOLS

G—COST OF EDUCATION AND FINANCIAL CONTRIBUTIONS**H—SCHOOL BUILDINGS**

A—ORGANISATION SCOLAIRE ET VUE D'ENSEMBLE *

L'enseignement dans la province de Québec est la résultante d'antécédents historiques de religions et de langues; son organisation scolaire est essentiellement fondée sur une dualité confessionnelle et sur le respect intégral du groupe majoritaire catholique à l'égard des libertés scolaires du groupe minoritaire protestant.

La loi de l'Instruction Publique (1) régit l'organisation scolaire et la met sous la surveillance du département de l'Instruction publique, qui relève du Secrétaire de la Province, mais le surintendant de l'Instruction publique a la direction du département. Assisté de deux secrétaires, un pour chacune des dénominations religieuses, il veille à l'exécution de la loi et à l'observance des règlements établis par chacun des comités catholique ou protestant du Conseil de l'Instruction publique et approuvés par l'Exécutif.

Les écoles de la province de Québec peuvent se grouper en cinq catégories selon le degré et le genre d'enseignement qu'elles dispensent: les écoles d'enseignement élémentaire et secondaire, pédagogique, secondaire (classique et moderne), supérieur et spécial. Les écoles élémentaires et secondaires comprennent, chez les catholiques, ces écoles appelées auparavant écoles primaires de degré élémentaire, complémentaire et supérieur; les protestants, cependant, conservent leurs classifications d'écoles élémentaires, intermédiaires et supérieures, ces dernières étant connues sous le nom de "High Schools".

La formation pédagogique se donne dans les écoles normales et dans les scolasticats-écoles normales; l'enseignement secondaire (appellation traditionnelle) dans les collèges classiques, dans les instituts religieux (communautés de pères et de frères, depuis de récentes années pour ces derniers), et dans trois collèges secondaires modernes. Les universités et les écoles qui leur sont affiliées constituent, avec les grands séminaires et les collèges de théologie, les écoles d'enseignement supérieur.

Les écoles d'enseignement spécial groupent en particulier les écoles d'enseignement

* Le chapitre de l'Instruction a été préparé par John J. Hodgson, statisticien au service des Statistiques de l'Enseignement, Département de l'Instruction publique. (1) S.R.Q., 1941, chap. 59 et 43.

A—EDUCATIONAL ORGANIZATION AND GENERAL OUTLOOK *

Education, as constituted in the Province of Quebec, results from religious and linguistic traditions; it is based on duality of creed and the complete respect of the Catholic majority for the freedom of education of the Protestant minority.

The school system is governed by the Education Act (1) which places it under the supervision of the Department of Education, under the authority of the Provincial Secretary, but the Superintendent of Education is charged with the administration of the Department. Assisted by two secretaries, one for each of the two religious denominations, he sees to the carrying out of the law and the observance of the regulations established by each of the committees (Catholic and Protestant) of the Council of Education and approved by the Executive Council.

Province of Quebec schools can be divided into five categories according to the level and kind of education they provide: elementary and secondary, pedagogical, secondary (classical and modern), superior and special. Elementary and secondary Catholic schools comprise the schools formerly known as primary and graded as elementary, complementary and superior; Protestant schools maintain the same divisions as formerly, namely, elementary, intermediary and superior or high schools.

Pedagogy is taught in the normal schools and in the normal schools of religious orders, secondary education (the traditional term), in the classical colleges, in religious institutes (communities of priests and of brothers, in recent years for the latter), and in three secondary modern colleges. The schools of higher or superior education comprise the universities and the schools affiliated to them, as well as the seminaries for priests and the theological colleges.

The special schools comprise mainly those where artistic, professional and technical

* The chapter on Education has been prepared by John J. Hodgson, statistician, Statistics of Education Division, Department of Education. (1) Q.R.S., 1941, Chap. 59 and 43

artistique, professionnel ou technique dont plusieurs sont maintenues par des ministères de l'administration provinciale. Il faut mentionner les écoles d'arts, les écoles d'enseignement technique proprement dites, les écoles hautement spécialisées comme l'école des arts graphiques, les écoles d'arts et métiers; les écoles d'agriculture, une station forestière et ses trois écoles; les écoles ménagères, les écoles et les cours ménagers post-scolaires; les écoles pour enfants malades ou infirmes; les écoles du soir et finalement le groupe important des écoles dites indépendantes spéciales dont le grand nombre sont du genre écoles d'affaires.

De 21.1 pour cent en 1950-51, le pourcentage du nombre des élèves inscrits par rapport à la population totale est passée à 24.1 pour cent en 1955-56. Chaque année, on compte plusieurs aménagements scolaires nouveaux qui sont nécessaires pour accommoder les quelques 40,000 nouveaux élèves qui s'inscrivent annuellement dans les écoles publiques; on enregistre cependant, depuis 1954-55, une diminution dans le nombre des écoles qui est une conséquence du mouvement de centralisation des écoles catholiques de la province de Québec.

tuition is given, and a number of these schools are maintained by departments of the Provincial Government. They include schools of fine arts, the technical schools proper highly specialized schools like the School of Graphic Arts, the schools of arts and trades; the agricultural schools, a forestry research establishment comprising three schools; domestic science schools, schools and extension courses in home economics; schools for sick or crippled children; night schools and, lastly, a large number of independent special schools, the majority of which are business schools.

From 21.1% in 1950-51, the number of pupils enrolled had risen to 24.1% in 1955-56 proportionate to the total population. Several new schools have been necessary to absorb some 40,000 new pupils enrolled each year in the public schools. Since 1954-55 however, a decrease in the number of schools has been recorded, due to centralization of Catholic schools in the Province of Quebec.

1 — Développement de l'instruction dans la province de Québec
1 — Development of Education in the Province of Quebec

ANNÉES YEARS	Écoles Schools	Personnel enseignant Teaching staff	Élèves inscrits Pupils enrolled	Population (1)					
				Total		5-19 ans—years		5-24 ans—years	
				'000	%	'000	%	'000	%
1870-71...	4,063	5,425	223,014	1,192	18.7	441.4	50.5		
1877-78...	4,701	6,178	237,099						
1880-81...	4,800	6,906	238,126	1,359	17.5	486.7	48.9	619.3	38.5
1887-88...	5,322	8,172	259,131						
1890-91...	5,637	9,428	273,616	1,489	18.4	525.1	52.1	660.9	41.4
1897-98...	5,863	10,493	314,727						
1900-01...	6,098	11,511	330,173	1,649	20.0	570.8	57.8	721.8	45.7
1907-08...	6,549	13,139	372,599	1,902	19.6				
1910-11...	6,983	14,646	412,766	2,006	20.4	679.8	60.7	862.2	47.9
1917-18...	7,451	18,403	493,033	2,191	22.5				
1920-21...	7,733	19,704	548,251	2,361	23.2	824.4	66.5	1,026.8	53.4
1927-28...	8,145	23,743	611,783	2,715	22.5	910.1	67.2	1,153.9	53.0
1930-31...	8,448	25,793	653,351	2,875	22.7	969.5	67.4	1,236.6	52.8
1937-38...	9,490	29,245	718,084	3,183	22.6	1,042.3	68.9	1,337.6	53.7
1940-41...	9,855	30,971	720,940	3,332	21.6	1,060.6	68.0	1,364.8	52.8
1941-42...	9,851	31,495	722,906	3,390	21.3	1,054.9	68.5	1,368.6	52.8
1942-43...	9,976	31,808	719,545	3,457	20.8	1,051.7	68.4	1,374.0	52.4
1943-44...	10,055	32,676	724,513	3,500	20.7	1,053.4	68.8	1,385.6	52.3
1944-45...	10,081	33,650	719,444	3,560	20.2	1,046.7	68.7	1,385.5	51.9
1945-46...	10,023	34,246	728,755	3,629	20.1	1,051.2	69.3	1,393.2	52.2
1946-47...	10,053	35,907	735,964	3,710	19.8	1,066.9	69.0	1,410.2	52.2
1947-48...	10,053	36,304	752,292	3,788	19.9	1,085.2	69.4	1,429.4	52.7
1948-49...	10,214	37,212	788,615	3,882	20.3	1,106.2	71.3	1,450.6	54.4
1949-50...	10,320	38,297	833,096	3,969	21.0	1,132.5	73.6	1,475.2	56.5
1950-51...	10,418	40,141	857,186	4,056	21.1	1,162.1	73.8	1,502.5	57.0
1951-52...	10,475	41,765	899,732	4,174	21.6	1,196.6	75.2	1,538.9	58.5
1952-53...	10,548	44,014	949,091	4,269	22.2	1,235.4	76.8	1,574.1	60.3
1953-54...	10,680	45,717	1,001,569	4,388	22.8	1,278.2	78.4	1,613.3	62.1
1954-55...	10,646	48,499	1,064,993	4,520	23.6	1,322.9	80.5	1,652.8	64.4
1955-56...	10,588	51,977	1,116,204	4,628	24.1	1,394.1	80.1	1,747.2	63.9

(1) Chiffres des recensements et estimations du B.F.S. pour la population totale interdécennale; estimations du service des Statistiques de l'Enseignement (Québec) pour les groupes d'âges entre les recensements. Pourcentage de l'inscription totale rapportée aux diverses populations.

(1) Census figures and D.B.S. estimates of the total population for intercensal years; Statistics of Education (Quebec) estimates of age-groups between censuses. Percentages represent total enrolment in relation to various populations.

2—Écoles, professeurs et élèves inscrits répartis par degré d'enseignement, province de Québec, 1955-56

Numéros d'ordre Order Numbers	DEGRÉ D'ENSEIGNEMENT LEVEL OF EDUCATION	Écoles Schools	Pro- fesseurs Teaching Staff	Élèves inscrits—Pupils enrolled			Primaire Primary	
				Total	Garçons Boys	Filles Girls	Mater- nelle Kinder- garten	Élémen- taire Elemen- tary I-VII
1	TOTAL.....	10,588	51,977	1,116,204	567,543	548,661	8,469	789,734
2	ÉLÉMENTAIRE ET SECONDAIRE—ELEMEN- TARY AND SECONDARY.....	9,551	39,828	921,156	465,351	455,805	8,397	786,770
3	Écoles catholiques—Catholic Schools..	9,183	35,837	820,385	413,734	406,651	3,102	712,972
4	Écoles protestantes—Protestant Schools	368	3,091	100,771	51,617	49,154	5,295	73,798
5	PÉDAGOGIQUE—TEACHING TRAINING...	105	1,147	7,419	1,166	6,253		
	Écoles normales—Normal Schools:							
6	Garçons—Boys.....	4	73	454	454			
7	Filles—Girls.....	55	742	5,428		5,428		
	Scolasticats—Écoles Normales—Nor- mal Schools, Religious							
	Orders:							
8	Religieux—Brothers.....	14	142	660	660			
9	Religieuses—Nuns.....	29	158	545		545		
10	Écoles Normales Spéciales—Special Normal Schools.....	2	16	10		10		
11	École Normale Protestante—Protestant Normal School.....	1	16	322	52	270		
12	SECONDAIRE (CLASSIQUE ET MODERNE)— SECONDARY (CLASSICAL AND MODERN)	88	2,279	25,054	23,962	1,092		1,179
	Collèges Classiques—Classical Colleges:							
13	Garçons—Boys.....	47	1,668	18,774	18,774			618
14	Filles—Girls.....	16	183	1,092		1,092		
15	Instituts religieux—Religious Institutes	19	231	1,968		1,968		
16	Collèges secondaires Modernes—Sec- ondary Modern Colleges.....	6	197	3,220	3,220			561
17	SUPÉRIEUR—SUPERIOR.....	42	4,277	42,463	28,130	14,333		
	Catholique—Catholic:							
18	Universités—Universities.....	3	1,861	15,928	8,982	6,946		
19	Écoles universitaires (affiliées)—Uni- versities Schools (affiliated).....	9	422	6,364	3,887	2,477		
20	Grands Séminaires—Grand Semina- ries.....	23	216	757	757			
	Protestant:							
21	Universités—Universities.....	3	1,703	19,000	14,113	4,887		
22	École universitaire (affiliée)—University School (affiliated).....	1	61	325	302	23		
23	Collèges de Théologie—Colleges of Divinity.....	3	14	89	89			
24	SPÉCIAL—SPECIAL.....	805	4,146	120,112	48,934	71,178	72	1,785
25	Artistique—Arts.....	69	308	3,176	1,559	1,617		
26	Écoles des Beaux-Arts—Schools of Fine Arts.....	3	100	1,249	637	612		
27	Conservatoire de Musique—Conser- vatory of Music.....	2	111	397	208	189		
28	Autres écoles d'art—Other Schools of Arts.....	64	97	1,530	714	816		
29	Technique—Technical.....	54	1,255	27,584	24,114	3,470		
30	Écoles techniques—Technical Schools	8	449	10,244	10,017	227		
31	Écoles hautement spécialisées— Highly specialised schools.....	5	137	2,440	2,169	271		
32	Écoles d'arts et métiers—Arts and crafts schools.....	41	669	14,900	11,928	2,972		
33	Agricole—Agricultural.....	15	176	1,280	955	325		
34	Écoles moyennes et régionales—In- termediate and regional schools..	14	147	1,060	735	325		
35	Autres écoles—Other schools.....	1	29	220	220			
36	Familial et ménager—Family and House- hold.....	199	1,112	45,763	31	45,722		
37	Instituts familiaux—Family Institi- tutes.....	44	646	2,644		2,644		
38	Autres écoles—Other schools.....	155	466	43,109	31	43,078		
39	Autre enseignement spécial—Other special education.....	465	1,595	42,319	22,275	20,044	72	1,785
40	Formation professionnelle—Profes- sional training.....	31	259	4,147	3,540	607		
41	Pour enfants malades et infirmes— For sick and crippled children....	18	163	1,643	913	730	72	1,209
42	Écoles d'affaires—Business Schools..	168	608	15,615	5,662	9,953		576
43	Autres écoles—Other schools.....	248	565	20,914	12,160	8,754		

**2—Schools, Teaching Staff and Pupils Enrolled Distributed by Level of Education,
Province of Quebec, 1955-56**

VIII-XI	Secondaire Secondary			Auxiliaire - Spécial Élèves non-répartis Auxiliary - Special Pupils not classified	Maternelle XII Kindergarten XII	Collège—College		Supérieur—Universitaires Écoles universitaires (1) Superior—Universities University Schools	Spécial—Cours du Jour Non-répartis Day Courses Not classified	Soir et Vacances Night and Summer School	Numéros d'ordre Order Numbers
	XII	XIII	XIV			XII	XIII-XV				
155,460	8,209	1,775	221	3,752	967,620	3,038	6,177	21,877	5,611	111,886	1
119,168	3,346			3,475	921,156						2
98,008	3,115			3,188	820,385						3
21,160	231			287	100,771						4
3,060	2,218	806	105		6,189	533	697				5
	80	42	16		138	60	256				6
2,738	1,952	512			5,202	107	119				7
	84	47	93	89	313	134	213				8
	238	132	156		526	4	15				9
	7	3			10						10
						228	94				11
16,078	250	16			17,523	2,405	4,956		170		12
12,338	22				12,978	1,762	4,034				13
60					60	296	566		170		14
1,669					1,669	178	121				15
2,011	228	16			2,816	169	235				16
153					153	43	351	21,770		20,146	17
								10,580		5,348	18
121					121	43	218	2,748		3,234	19
							126	631			20
								7,436		11,564	21
32					32			293			22
							7	82			23
17,001	2,395	953	116	277	22,599	57	173	102	5,441	91,740	24
74	56	28	29		187		28	102	500	2,359	25
74	56	28	29		187		28	102	95	837	26
									397		27
									8	1,522	28
7,500	705	682	87		8,974		81		1,927	16,602	29
2,311	362	534	4		3,211				303	6,730	30
140	55	124	83		402		81		301	1,656	31
5,049	288	24			5,361				1,323	8,216	32
1,060					1,060				220		33
1,060					1,060						34
									220		35
1,829	472	243			2,544				711	42,498	36
1,829	472	243			2,544				100		37
									611	42,498	38
6,538	1,162			277	9,834	57	64		2,083	30,281	39
									1,895	2,252	40
85				277	1,643						41
6,453	1,162				8,191	57	64		188	7,115	42
										20,914	43

3—Écoles, personnel enseignant et élèves inscrits, classés par genre d'école, province de Québec

3—Schools, Teaching Staff and Pupils Enrolled, Classified by Types of School, Province of Quebec

ANNÉES YEARS	Écoles élémentaires et secondaires Elementary and secondary schools	Écoles normales Normal schools	Collèges classiques Classical colleges	Autres écoles Other schools	Universités Universities	TOTAL
ÉCOLES—SCHOOLS						
1877-78	4,638	3	(1) 40	17	3	4,701
1887-88	5,274	3	(1) 23	18	4	5,322
1897-98	5,819	3	(1) 22	15	4	5,863
1907-08	6,442	7	19	77	4	6,549
1917-18	7,255	14	21	158	3	7,451
1927-28	7,914	20	23	184	4	8,145
1937-38	9,027	43	30	386	4	9,490
1941-42	9,286	72	48	441	4	9,851
1942-43	9,349	75	48	500	4	9,976
1943-44	9,372	75	50	554	4	10,055
1944-45	9,320	78	51	628	4	10,081
1945-46	9,311	82	52	574	4	10,023
1946-47	9,367	84	55	543	4	10,053
1947-48	9,382	86	60	521	4	10,053
1948-49	9,390	87	66	666	5	10,214
1949-50	9,416	90	69	740	5	10,320
1950-51	9,504	93	72	744	5	10,418
1951-52	9,520	93	73	784	5	10,475
1952-53	9,553	96	75	819	5	10,548
1953-54	9,708	100	78	789	5	10,680
1954-55	9,632	98	80	830	6	10,646
1955-56	9,551	105	82	844	6	10,588

PERSONNEL ENSEIGNANT—TEACHING STAFF						
1877-78						6,178
1887-88						8,172
1897-98						10,493
1907-08	11,774	66	624	321	354	13,139
1917-18	16,194	206	747	678	578	18,403
1927-28	20,246	277	921	1,332	967	23,743
1937-38	24,381	552	1,152	2,066	1,094	29,245
1938-39	24,971	618	1,126	2,273	1,148	30,136
1942-43	25,772	777	1,489	2,468	1,302	31,808
1943-44	26,069	774	1,557	2,788	1,488	32,676
1944-45	26,347	841	1,433	3,413	1,616	33,650
1945-46	26,583	887	1,410	3,483	1,883	34,246
1946-47	27,039	942	1,568	3,804	2,554	35,907
1947-48	27,531	952	1,524	3,746	2,551	36,304
1948-49	28,134	983	1,582	3,912	2,601	37,212
1949-50	28,853	1,009	1,631	4,100	2,704	38,297
1950-51	30,567	1,010	1,648	4,304	2,612	40,141
1951-52	31,785	1,034	1,680	4,568	2,698	41,765
1952-53	33,331	1,078	1,805	4,917	2,883	44,014
1953-54	35,196	1,058	1,845	4,603	3,015	45,717
1954-55	37,529	1,064	1,938	5,110	2,858	48,499
1955-56	39,828	1,147	2,082	4,856	3,564	51,977

ÉLÈVES INSCRITS—PUPILS ENROLLED						
1877-78	226,322	306	7,874	1,866	731	237,099
1887-88	251,819	296	3,814	1,905	1,297	259,131
1897-98	305,167	348	5,557	1,472	2,183	314,727
1907-08	353,643	528	6,274	9,352	2,804	372,599
1917-18	467,508	1,339	7,622	13,114	3,450	493,033
1927-28	565,845	1,950	10,136	27,641	6,211	611,783
1937-38	646,389	3,483	11,134	47,192	9,886	718,084
1938-39	654,737	3,052	11,105	52,180	10,612	731,686
1942-43	620,106	3,975	14,040	69,513	11,911	719,545
1943-44	620,213	4,471	15,668	71,679	12,482	724,513
1944-45	612,896	5,028	16,012	72,526	12,982	719,444
1945-46	610,690	5,561	16,643	76,405	19,456	728,755
1946-47	612,603	5,748	16,356	77,563	23,694	735,964
1947-48	627,458	6,191	16,563	77,663	24,522	752,292
1948-49	645,889	6,177	16,881	93,724	26,033	788,615
1949-50	676,924	6,237	17,288	106,786	25,962	833,096
1950-51	697,812	6,275	17,890	108,781	26,333	857,186
1951-52	733,044	6,535	18,491	115,052	26,714	899,732
1952-53	771,270	6,577	19,017	124,097	28,130	949,091
1953-54	822,698	6,124	19,773	122,566	30,408	1,001,569
1954-55	876,294	6,045	20,537	129,471	32,646	1,064,993
1955-56	921,156	7,419	21,834	130,867	34,928	1,116,204

(1) Ce total comprend 19 collèges classiques et les collèges industriels.

(1) This total includes 19 classical colleges and the industrial colleges.

**B—ENSEIGNEMENT
ÉLÉMENTAIRE ET SECONDAIRE**

1—ÉCOLES ÉLÉMENTAIRES ET SECONDAIRES

En 1955-1956, dans les 9,551 écoles élémentaires et secondaires de la Province, 39,828 instituteurs et institutrices dispensaient l'enseignement à 921,156 élèves.

**B—ELEMENTARY
AND SECONDARY EDUCATION**

1—ELEMENTARY AND SECONDARY SCHOOLS

In 1955-1956, there were 9,551 elementary and secondary schools in the Province with a teaching staff of 39,828 and 921,156 pupils.

4—Écoles élémentaires et secondaires, personnel enseignant et élèves inscrits dans les écoles catholiques et protestantes, province de Québec, 1938-56

4—Elementary and Secondary Schools, Teaching Staff and Pupils Enrolled in Catholic and Protestant Schools, Province of Quebec, 1938-56

ANNÉES — YEARS	Écoles — Schools	Personnel enseignant — Teaching staff			Élèves inscrits — Pupils enrolled		
		Instituteurs — Male Teachers	Institutrices — Female Teachers	TOTAL	Garçons — Boys	Filles — Girls	TOTAL
ÉCOLES CATHOLIQUES — CATHOLIC SCHOOLS							
1937-38.....	8,351	4,336	17,258	21,594	284,800	285,831	570,631
1941-42.....	8,656	4,608	18,138	22,746	277,346	279,083	556,429
1942-43.....	8,746	4,694	18,273	22,967	273,502	277,982	551,484
1943-44.....	8,797	4,738	18,468	23,206	273,487	277,657	551,144
1944-45.....	8,770	4,865	18,646	23,511	271,157	273,334	544,491
1945-46.....	8,777	4,926	18,771	23,697	270,610	272,486	543,096
1946-47.....	8,874	5,085	19,251	24,336	272,198	275,159	547,357
1947-48.....	8,920	5,079	19,750	24,829	279,819	281,330	561,149
1948-49.....	8,960	5,056	20,340	25,396	288,603	289,636	578,239
1949-50.....	8,986	5,149	20,816	25,965	305,150	300,559	605,709
1950-51.....	9,091	5,353	22,165	27,518	312,917	310,184	623,101
1951-52.....	9,119	5,541	23,088	28,629	327,876	326,172	654,048
1952-53.....	9,162	5,729	24,330	30,059	344,054	342,406	686,460
1953-54.....	9,343	5,985	25,796	31,781	368,772	364,144	732,916
1954-55.....	9,270	6,282	27,597	33,879	393,674	386,612	780,286
1955-56.....	9,183	6,498	29,339	35,837	413,734	406,651	820,385

ÉCOLES PROTESTANTES (1) — PROTESTANT SCHOOLS (1)

1937-38.....	676	500	2,287	2,787	38,581	37,177	75,758
1941-42.....	630	502	2,350	2,852	35,971	35,181	71,152
1942-43.....	603	424	2,381	2,805	34,733	33,889	68,622
1943-44.....	575	464	2,399	2,863	35,111	33,958	69,069
1944-45.....	550	488	2,348	2,836	34,695	33,710	68,405
1945-46.....	534	635	2,251	2,886	34,633	32,961	67,594
1946-47.....	493	557	2,146	2,703	33,297	31,949	65,246
1947-48.....	460	570	2,132	2,702	33,840	32,469	66,309
1948-49.....	430	569	2,169	2,738	35,683	31,967	67,650
1949-50.....	430	605	2,283	2,888	36,631	34,584	71,215
1950-51.....	413	691	2,358	3,049	38,328	36,383	74,711
1951-52.....	401	748	2,408	3,156	40,351	38,645	78,996
1952-53.....	391	782	2,490	3,272	43,313	41,497	84,810
1953-54.....	365	814	2,601	3,415	45,789	43,993	89,782
1954-55.....	362	851	2,799	3,650	49,015	46,993	96,008
1955-56.....	368	939	3,052	3,991	51,617	49,154	100,771

ÉCOLES CATHOLIQUES ET PROTESTANTES — CATHOLIC AND PROTESTANT SCHOOLS

1937-38.....	9,027	4,836	19,545	24,381	323,381	323,008	646,389
1941-42.....	9,286	5,110	20,488	25,598	313,317	314,264	627,581
1942-43.....	9,349	5,118	20,654	25,772	308,235	311,871	620,106
1943-44.....	9,372	5,202	20,867	26,069	308,598	311,615	620,213
1944-45.....	9,320	5,353	20,994	26,347	305,852	307,044	612,896
1945-46.....	9,311	5,561	21,022	26,583	305,243	305,447	610,690
1946-47.....	9,367	5,642	21,397	27,039	305,495	307,108	612,603
1947-48.....	9,382	5,649	21,882	27,531	313,659	313,799	627,458
1948-49.....	9,390	5,625	22,509	28,134	324,286	321,603	645,889
1949-50.....	9,416	5,754	23,099	28,853	341,781	335,143	676,924
1950-51.....	9,504	6,044	24,523	30,567	351,245	346,567	697,812
1951-52.....	9,520	6,289	25,496	31,785	368,227	364,817	733,044
1952-53.....	9,553	6,511	26,820	33,331	387,367	383,903	771,270
1953-54.....	9,708	6,799	28,397	35,196	414,561	408,137	822,698
1954-55.....	9,632	7,133	30,396	37,529	442,689	433,605	876,294
1955-56.....	9,551	7,437	32,391	39,828	465,351	455,805	921,156

(1) Élémentaires, intermédiaires et "High Schools".

(1) Elementary, intermediate and High Schools

Depuis 1943, les données statistiques des écoles primaires ont été réparties par cités, villes, corporations rurales et centres non organisés. On a séparé les villages des corporations rurales en 1944-45. Les chiffres pour les années 1943 à 1948 sont publiés dans l'édition 1951-52 de l'Annuaire.

Since 1943, statistical data on primary schools have been distributed by cities, towns, rural corporations and unorganized centres. Villages were divided from rural corporations in 1944-45. Figures for 1943 to 1948 were published in the 1951-52 edition of the Year Book.

5—Écoles, personnel enseignant et élèves dans les écoles élémentaires et secondaires catholiques et protestantes, par cités, villes, corporations rurales et centres non-organisés, province de Québec

5—Schools, Teaching Staff and Pupils in Catholic and Protestant Elementary and Secondary Schools, by Cities, Towns, Rural Corporations and Unorganized Centres, Province of Quebec

LOCALITÉS ET ANNÉES LOCALITIES AND YEARS	Écoles catholiques Catholic schools			Écoles protestantes Protestant schools			Ensemble des écoles All schools		
	Écoles Schools	Personne ensei- gnant Teaching staff	Élèves Pupils	Écoles Schools	Personnel ensei- gnant Teaching staff	Élèves Pupils	Écoles Schools	Personnel ensei- gnant Teaching staff	Élèves Pupils
Cités—Cities									
1948-49.....	652	8,976	208,283	103	1,690	43,119	755	10,666	251,402
1949-50.....	676	9,172	222,723	108	1,803	47,169	784	10,975	269,892
1950-51.....	689	9,720	230,031	111	1,866	48,251	800	11,586	278,282
1951-52.....	741	10,395	248,479	115	1,897	50,654	856	12,292	299,133
1952-53.....	768	10,873	257,614	110	1,956	53,567	878	12,829	311,181
1953-54.....	851	11,598	279,138	113	2,045	55,951	964	13,643	335,089
1954-55.....	955	12,649	303,468	118	2,150	58,900	1,073	14,799	362,368
Villes—Towns									
1948-49.....	350	3,213	76,567	59	463	12,719	409	3,676	89,286
1949-50.....	390	3,534	84,565	58	491	11,836	448	4,025	96,401
1950-51.....	406	3,914	88,380	59	560	13,517	465	4,474	101,897
1951-52.....	409	4,114	92,057	57	582	14,714	466	4,696	106,771
1952-53.....	414	4,313	96,226	63	685	17,744	477	4,998	113,970
1953-54.....	521	4,957	110,447	64	750	19,864	585	5,707	130,314
1954-55.....	541	5,544	122,412	68	855	22,436	609	6,399	144,848
Villages									
1948-49.....	519	2,200	54,594	45	204	3,598	564	2,404	58,192
1949-50.....	563	2,334	53,424	41	206	3,886	604	2,540	57,310
1950-51.....	581	2,721	61,278	45	213	4,245	626	2,934	65,523
1951-52.....	550	2,494	55,349	44	226	4,718	594	2,720	60,067
1952-53.....	558	2,538	56,145	42	214	5,015	600	2,752	61,160
1953-54.....	593	2,882	64,145	49	239	5,609	642	3,121	69,891
1954-55.....	598	2,941	65,692	41	244	5,768	639	3,185	71,460
Rurales—Rural									
1948-49.....	7,306	10,848	235,926	206	357	7,814	7,512	11,205	243,740
1949-50.....	7,229	10,746	241,796	205	368	7,897	7,434	11,114	249,693
1950-51.....	7,280	10,985	240,060	181	391	8,252	7,461	11,376	248,312
1951-52.....	7,297	11,456	255,095	164	395	8,278	7,461	11,851	263,373
1952-53.....	7,308	12,175	273,540	156	388	7,928	7,464	12,563	281,468
1953-54.....	7,278	12,193	275,945	118	349	7,749	7,396	12,542	283,694
1954-55.....	7,078	12,594	285,730	116	373	8,323	7,194	12,967	294,053
Non-organisées—Unorganized									
1948-49.....	133	159	2,869	17	24	400	150	183	3,269
1949-50.....	128	179	3,201	18	20	427	146	199	3,628
1950-51.....	135	178	3,352	17	19	446	152	197	3,798
1951-52.....	122	170	3,068	21	35	632	143	205	3,700
1952-53.....	114	160	2,935	20	29	556	134	189	3,491
1953-54.....	100	151	2,845	21	32	609	121	183	3,454
1954-55.....	98	151	2,984	19	28	581	117	179	3,565
PROVINCE									
1948-49.....	8,960	25,396	578,239	430	2,738	67,650	9,390	28,134	645,889
1949-50.....	8,986	25,965	605,709	430	2,888	71,215	9,416	28,853	676,924
1950-51.....	9,091	27,518	623,101	413	3,049	74,711	9,504	30,567	697,812
1951-52.....	9,119	28,629	654,048	401	3,135	78,996	9,520	31,764	733,044
1952-53.....	9,162	30,059	686,460	509	3,272	84,810	9,553	33,331	771,270
1953-54.....	9,343	31,781	732,520	365	3,415	83,782	9,708	35,196	822,302
1954-55.....	9,270	33,879	780,286	362	3,650	96,008	9,632	37,529	876,294

6—Écoles, personnel enseignant et élèves dans les écoles catholiques et protestantes, par cités de 15,000 âmes et plus, 1955-56

6—Schools, Teaching Staff and Pupils in Catholic and Protestant Schools, in Cities of 15,000 Population and over, 1955-56

CITÉS CITIES	Écoles catholiques Catholic schools			Écoles protestantes Protestant schools			Ensemble des écoles All schools		
	Écoles	Personnel enseignant	Élèves	Écoles	Personnel enseignant	Élèves	Écoles	Personnel enseignant	Élèves
	Schools	Teaching staff	Pupils	Schools	Teaching staff	Pupils	Schools	Teaching staff	Pupils
Cap-de-la-Madeleine.....	17	207	4,745				17	207	4,745
Chicoutimi.....	18	237	6,169				18	237	6,169
Drummondville.....	14	232	5,437	1	16	297	15	248	5,734
Granby.....	15	211	4,733	1	21	494	16	232	5,227
Hull.....	27	324	8,537	1	15	436	28	339	8,973
Jacques-Cartier.....	15	230	6,135				15	230	6,135
Joliette.....	117	165	3,464	1	3	56	118	168	3,520
Jonquiére.....	14	264	6,081				14	264	6,081
Lachine.....	10	184	3,506	9	176	5,090	19	360	8,596
Montréal.....	366	5,684	145,894	55	1,239	34,105	421	6,923	179,999
Montréal-N. (1).....				2	30	985	2	30	985
Outremont.....	9	109	1,806	4	135	2,869	13	244	4,675
Québec.....	106	1,356	29,368	2	39	892	108	1,395	30,260
Rouyn.....	18	150	3,650	1	8	195	19	158	3,845
St-Hyacinthe.....	27	205	4,271	1	2	55	28	207	4,326
St-Jean.....	10	114	2,852				10	114	2,852
St-Jérôme.....	17	199	4,695	1	5	122	18	204	4,817
St-Laurent.....	23	215	4,279	5	127	3,842	28	342	8,121
Salaberry-de-Valleyfield.....	19	221	5,091	1	14	324	20	235	5,415
Shawinigan-Falls.....	18	299	6,488	1	18	415	19	317	6,903
Sherbrooke.....	43	469	10,670	4	45	1,157	47	514	11,827
Sorel.....	15	148	3,415	1	6	104	16	154	3,519
Thetford Mines.....	15	159	3,675	1	7	166	16	166	3,841
Trois-Rivières.....	27	476	9,971	1	18	421	28	494	10,392
Verdun.....	26	361	8,609	6	159	4,278	32	520	12,887
Westmount.....	4	64	1,040	8	173	3,180	12	237	4,220
TOTAL.....	990	12,283	294,581	107	2,256	59,483	1,097	14,539	354,064

(1) Montréal-Nord catholique compris dans Montréal Cité.

(1) Montreal North Catholic included with Montreal City.

7—Écoles, personnel enseignant et élèves dans les écoles catholiques et protestantes, par régions économiques, province de Québec, 1953-54 et 1954-55

7—Schools, Teaching Staff and Pupils in Catholic and Protestant Schools, by Economic Regions, Province of Quebec, 1953-54 and 1954-55

RÉGIONS	Écoles catholiques Catholic schools			Écoles protestantes Protestant schools			Ensemble des écoles All schools		
	Écoles	Personnel enseignant	Élèves	Écoles	Personnel enseignant	Élèves	Écoles	Personnel enseignant	Élèves
	Schools	Teaching Staff	Pupils	Schools	Teaching Staff	Pupils	Schools	Teaching Staff	Pupils
PROVINCE.....									
1954-55.....	9,270	33,879	780,286	362	3,650	96,008	9,632	37,529	876,294
1953-54.....	9,343	31,781	732,916	365	3,415	89,782	9,708	35,196	822,698
1—Gaspésie-Rive-Sud Gaspesia-South Shore.....									
1954-55.....	1,782	3,592	86,244	30	83	1,914	1,812	3,675	88,158
1953-54.....	1,784	3,349	81,477	33	83	1,810	1,817	3,432	83,287
2—Saguenay-Lac-Saint-Jean.....									
1954-55.....	635	2,387	52,684	7	38	620	642	2,425	53,304
1953-54.....	624	2,218	49,352	7	33	547	631	2,251	49,899
3—Québec.....									
1954-55.....	1,579	5,161	113,951	15	69	1,655	1,594	5,230	115,606
1953-54.....	1,580	4,838	109,083	13	62	1,425	1,593	4,900	110,508
4—Trois-Rivières.....									
1954-55.....	780	2,766	58,221	6	48	1,049	786	2,814	59,270
1953-54.....	772	2,648	56,212	7	53	1,144	779	2,701	57,356
5—Cantons-de-l'Est Eastern Townships.....									
1954-55.....	1,305	3,831	83,142	48	407	8,871	1,353	4,238	92,013
1953-54.....	1,311	3,617	78,693	53	394	8,408	1,364	4,011	87,101
6—Montréal.....									
1954-55.....	1,647	5,280	117,833	63	370	8,821	1,710	5,650	126,654
1953-54.....	1,671	4,965	110,250	61	340	8,323	1,732	5,305	118,573
7—Montréal-Métropolitain Montreal Metropolitan.....									
1954-55.....	631	8,010	199,008	115	2,349	66,537	746	10,359	265,545
1953-54.....	622	7,454	183,663	109	2,178	61,775	731	9,632	245,438
8—Outaouais.....									
1954-55.....	276	1,069	27,823	40	168	4,018	316	1,237	31,841
1953-54.....	292	1,023	25,528	42	155	3,838	334	1,178	29,366
9—Abitibi-Témiscamingue.....									
1954-55.....	540	1,409	32,993	21	86	1,911	561	1,495	34,904
1953-54.....	576	1,342	31,384	21	86	1,915	597	1,428	33,299
10—Côte-Nord-Nouv.-Québec North Shore-New Quebec.....									
1954-55.....	95	374	8,387	17	32	612	112	406	8,999
1953-54.....	111	327	7,274	19	31	597	130	358	7,871

8—Écoles, personnel enseignant et élèves dans les écoles catholiques et protestantes, par régions économiques et divisions statistiques, province de Québec, 1955-56

8—Schools, Teaching Staff and Pupils in Catholic and Protestant Schools, by Economic Regions and Statistical Divisions, Province of Quebec, 1955-56

RÉGIONS & DIVISIONS	Écoles catholiques Catholic schools			Écoles protestantes Protestant schools			Ensemble des écoles All schools		
	Écoles Schools	Personnel enseignant Teaching Staff	Élèves Pupils	Écoles Schools	Personnel enseignant Teaching Staff	Élèves Pupils	Écoles Schools	Personnel enseignant Teaching Staff	Élèves Pupils
	PROVINCE.....	9,183	35,837	820,385	368	3,991	100,771	9,551	39,828	921,156
1—GASPÉSIE—RIVE-SUD GASPESIA—SOUTH SHORE	1,764	3,691	88,940	28	84	2,120	1,792	3,775	91,060
Bonaventure.....	191	348	8,822	10	40	1,073	201	388	9,895
Gaspé-Est.....	140	339	8,411	8	27	641	148	366	9,052
Gaspé-Ouest.....	67	176	4,446	1	5	97	68	181	4,543
Iles-de-la-Madeleine..	43	84	2,534	4	5	145	47	89	2,679
Kamouraska.....	157	277	6,225	.....	.....	.....	157	277	6,225
L'Islet.....	132	225	5,150	.....	.....	.....	132	225	5,150
Matane.....	142	317	7,853	2	4	61	144	321	7,914
Matapédia.....	183	353	8,775	.....	.....	.....	183	353	8,775
Montmagny.....	110	244	5,617	.....	.....	.....	110	244	5,617
Rimouski.....	246	615	14,658	2	2	91	248	617	14,749
Rivière-du-Loup.....	177	389	8,752	.....	.....	.....	177	389	8,752
Témiscouata.....	176	324	7,697	1	1	12	177	325	7,709
2—SAGUENAY—LAC-ST-JEAN	608	2,537	55,276	7	39	764	615	2,576	56,040
Chicoutimi.....	258	1,446	32,611	3	29	595	261	1,475	33,206
Lac-Saint-Jean-Est.....	119	446	9,222	2	6	112	121	452	9,334
Lac-Saint-Jean-Ouest..	231	645	13,443	2	4	57	233	649	13,500
3—QUÉBEC.....	1,590	5,440	119,576	14	73	1,723	1,604	5,513	121,299
Beauce.....	302	597	13,146	.....	.....	.....	302	597	13,146
Bellechasse.....	156	266	6,016	.....	.....	.....	156	266	6,016
Charlevoix-Est.....	64	173	3,551	.....	.....	.....	64	173	3,551
Charlevoix-Ouest.....	58	134	2,893	.....	.....	.....	58	134	2,893
Dorchester.....	242	398	8,933	.....	.....	.....	242	398	8,933
Lévis.....	109	475	10,732	1	1	16	110	476	10,798
Lotbinière.....	177	306	7,057	1	3	24	178	309	7,081
Montmorency No 1.....	44	162	3,814	1	1	12	45	163	3,826
Montmorency No 2.....	20	51	1,028	.....	.....	.....	20	51	1,028
Portneuf.....	184	489	9,960	2	4	56	186	493	10,016
Québec.....	234	2,389	52,396	9	64	1,615	243	2,453	54,011
4—TROIS-RIVIÈRES.....	760	2,854	59,978	6	51	1,098	766	2,905	61,076
Berthier.....	98	274	5,745	.....	.....	.....	98	274	5,745
Champlain.....	233	995	21,548	4	15	262	237	1,010	21,810
Maskinongé.....	81	212	4,393	.....	.....	.....	81	212	4,393
Nicolet.....	205	375	6,824	.....	.....	.....	205	375	6,824
Saint-Maurice.....	143	998	21,468	2	36	836	145	1,034	22,304
5—CANTONS-DE-L'EST EASTERN TOWNSHIPS...	1,275	4,012	86,740	44	418	8,955	1,319	4,430	95,695
Arthabaska.....	167	444	9,119	.....	.....	.....	167	444	9,119
Brome.....	30	63	1,363	4	47	1,224	34	110	2,587
Compton.....	72	187	3,858	8	39	862	80	296	4,720
Drummond.....	140	542	12,260	2	18	330	142	560	12,590
Frontenac.....	179	340	7,524	1	2	45	180	342	7,569
Mégantic.....	170	509	11,159	3	12	242	173	521	11,401
Richmond.....	101	335	7,779	3	46	1,089	104	381	8,868
Shefford.....	133	465	9,397	2	39	963	135	504	10,360
Sherbrooke.....	93	570	12,994	9	118	2,337	102	688	15,331
Stanstead.....	73	364	6,859	10	93	1,797	83	457	8,656
Wolfe.....	117	193	4,428	2	4	66	119	197	4,494

8—Écoles, personnel enseignant et élèves dans les écoles catholiques et protestantes, par régions économiques et divisions statistiques, province de Québec, 1955-56

8—Schools, Teaching Staff and Pupils in Catholic and Protestant Schools, by Economic Regions and Statistical Divisions, Province of Quebec, 1955-56

RÉGIONS & DIVISIONS	Écoles catholiques Catholic schools			Écoles protestantes Protestant schools			Ensemble des écoles All schools		
	Écoles	Personnel enseignant	Élèves	Écoles	Personnel enseignant	Élèves	Écoles	Personnel enseignant	Élèves
	Schools	Teaching Staff	Pupils	Schools	Teaching Staff	Pupils	Schools	Teaching Staff	Pupils
6—MONTRÉAL	1,624	5,559	123,631	62	420	9,630	1,686	5,979	133,261
Argenteuil	31	190	4,105	8	77	1,849	39	267	5,954
Bagot	100	203	4,379				100	203	4,379
Beauharnois	60	388	9,058	3	24	540	63	412	9,598
Châteauguay	58	154	3,737	4	31	735	62	185	4,472
Deux-Montagnes	63	219	4,837	4	37	1,052	67	256	5,889
Huntingdon	27	79	1,916	6	36	849	33	115	2,765
Iberville	59	155	3,298				59	155	3,298
Joliette	138	426	9,206	1	3	56	139	429	9,262
Labelle	100	277	6,914				100	277	6,914
Laprairie	50	175	3,883	3	6	170	53	181	4,053
L'Assomption	78	262	5,554	2	8	186	80	270	5,740
Missisquoi	54	227	4,803	10	63	1,249	64	290	6,052
Montcalm	64	202	4,091	1	6	113	65	208	4,204
Napierville	36	105	2,167				36	105	2,167
Richelleu	74	321	7,251	1	6	104	75	327	7,355
Rouville	80	197	4,288	2	8	217	82	205	4,505
Saint-Hyacinthe	102	363	7,732	1	2	55	103	365	7,787
Saint-Jean	36	239	5,891	5	32	603	41	271	6,494
Soulanges	44	100	1,955	1	1	16	45	101	1,971
Terrebonne	140	716	16,851	7	44	1,013	147	760	17,864
Vaudreuil	44	164	3,554	2	26	581	46	190	4,135
Verchères	67	204	4,543	1	10	242	68	214	4,785
Yamaska	119	193	3,618				119	193	3,618
7—MONTRÉAL MÉTROPOLITAIN MONTREAL METROPOLITAN	666	8,673	213,184	123	2,606	69,753	789	11,279	282,937
Chambly	92	772	19,301	16	174	4,510	108	946	23,811
Ile-de-Montréal	574	7,901	193,883	107	2,432	65,243	681	10,333	259,126
8—OUTAOUAIS	258	1,146	29,541	39	169	4,048	297	1,315	33,589
Gatineau	89	301	7,672	14	56	1,364	103	357	9,036
Hull	47	463	12,598	4	25	652	51	488	13,250
Papineau	87	267	6,305	6	33	655	93	300	6,960
Pontiac	35	115	2,966	15	55	1,377	50	170	4,343
9—ABITIBI-TÉMISCAMINGUE	535	1,521	34,369	22	92	1,989	557	1,613	36,358
Abitibi	356	986	22,077	15	47	928	371	1,033	23,005
Témiscamingue	179	535	12,292	7	45	1,061	186	580	13,353
10—COTE NORD-N.-QUÉBEC NORTH SHORE-N. QUEBEC	103	404	9,150	23	39	691	126	443	9,841
Saguenay	103	404	9,150	23	39	691	126	443	9,841

2—ÉCOLES MATERNELLES

Les écoles maternelles sont soumises aux règlements établis par le comité catholique du Conseil de l'Instruction publique et à la surveillance de l'inspecteur d'écoles du district. Quelques-unes de ces écoles, cependant, sont des institutions indépendantes.

2—KINDERGARTENS

Kindergartens are subject to the regulations set down by the Catholic Committee of the Council of Education and to the supervision of the district school inspector. However, some of these schools are independent institutions.

9—Écoles maternelles, personnel enseignant et élèves dans les écoles maternelles, province de Québec, 1942-56
9—Kindergartens, Teaching Staff and Pupils in Kindergartens, Province of Quebec, 1942-56

ANNÉES YEARS	Écoles Schools	Personnel enseignant Teaching staff	Elèves inscrits—Pupils enrolled		
			Garçons Boys	Filles Girls	Total
			1941-42.....	27	82
1942-43.....	27	89	1,434	902	2,336
1943-44.....	28	104	1,520	1,002	2,512
1944-45.....	29	171	1,715	1,051	2,766
1945-46.....	33	139	1,545	1,158	2,703
1946-47.....	27	113	1,600	1,272	2,872
1947-48.....	37	130	1,602	1,590	3,192
1948-49.....	50	164	2,369	1,924	4,293
1949-50.....	56	170	2,482	1,817	4,279
1950-51.....	55	176	2,426	1,872	4,398
1951-52.....	56	155	2,120	1,906	4,026
1952-53.....	70	199	2,659	2,589	5,248
1953-54.....	78	212	2,661	2,666	5,327
1954-55.....	111	255	3,258	3,036	6,294
1955-56.....	118	252	3,199	3,108	6,307

3—CERTIFICATS ET ATTESTATIONS D'ÉTUDES CATHOLIQUES

Le Conseil de l'Instruction Publique décerne des certificats d'études primaires depuis 1932 et des attestations depuis 1939.

Les certificats couronnent les études aux différents degrés du cours primaire: élémentaire (7^e), complémentaire (9^e) ou supérieur (12^e, 4^e et 5^e High) tandis que les attestations sanctionnent chacune des 2 premières années du cours supérieur (10^e et 11^e) et la 2^e année du High School.

En 1940, ces divers examens sont devenus obligatoires comme condition de promotion.

3—CERTIFICATES AND ATTESTATIONS IN CATHOLIC SCHOOLS

The Council of Education has awarded primary certificates since 1932 and attestations since 1939.

Certificates are awarded on the completion of the various degrees of the primary course: elementary (7th), complementary (9th), or superior (12th, 4th and 5th High); attestations are awarded at the end of the 10th and 11th years and 2nd year of High School.

In 1940 these various examinations became a necessary condition of promotion.

10—Certificats et attestations d'études primaires catholiques accordés par le département de l'Instruction Publique
10—Primary Certificates and Attestations in Catholic Schools Awarded by the Department of Education

NOTE—Pour 1939 et les années antérieures, voir l'Annuaire 1944, page 186.

NOTE—For 1939 and the previous years, see 1944 Year Book, page 186.

ANNÉES YEARS	7 ^e 7th	9 ^e 9th	10 ^e 10th	11 ^e 11th	12 ^e 12th	HIGH SCHOOLS			TOTAL
						2 ^e 2nd	4 ^e 4th	Senior Matri- culation	
1940.....	19,771	8,711	1,640	651	397	377	138	.....	31,685
1941.....	19,741	7,868	1,791	609	383	598	227	.....	31,217
1942.....	22,626	7,951	1,987	774	407	621	241	15	34,622
1943.....	22,441	8,979	2,269	831	563	580	209	21	35,893
1944.....	23,795	8,889	2,655	1,047	674	693	316	29	38,162
1945.....	26,358	10,684	2,927	1,319	869	794	354	26	43,331
1946.....	24,813	10,992	3,274	1,496	996	938	385	47	42,967
1947.....	23,373	11,671	3,525	1,906	1,059	974	489	34	43,031
1948.....	24,382	11,622	3,678	2,119	1,136	630	588	55	44,210
1949.....	25,903	10,727	3,692	2,142	1,209	866	630	55	45,224
1950.....	27,802	11,564	3,679	2,397	1,148	942	568	46	48,146
1951.....	28,027	12,349	4,225	2,429	1,241	918	673	42	50,504
1952.....	28,716	10,753	4,255	2,719	1,348	924	639	60	49,414
1953.....	33,020	13,248	5,177	3,149	1,393	967	760	56	57,770
1954.....	33,956	12,434	5,749	3,203	1,801	1,088	972	69	59,272
1955.....	40,874	16,711	8,204	5,505	2,040	1,141	826	83	75,384
1956.....	45,255	18,566	10,570	7,313	2,444	1,291	862	84	86,385

C—ÉCOLES NORMALES

La fondation des premières maisons d'enseignement pédagogique de la province remonte à 1857. Trois établissements inaugurés, cette même année, à Montréal (écoles Jacques-Cartier et McGill) et à Québec (école Laval) reçurent 192 élèves. En 1956, on comptait 105 écoles normales. 14 d'entre elles sont des scolasticats de communautés de Frères enseignants et 29 des scolasticats de communautés de femmes qui peuvent obtenir le titre d'école normale sur rapport favorable de l'inspecteur général. Les écoles Laval et Jacques-Cartier possèdent chacune deux départements: l'un pour les garçons et l'autre pour les filles. L'école McGill est une école anglaise qui fut annexée au collège Macdonald, de Sainte-Anne-de-Bellevue, en 1908; toutes les autres sont catholiques.

Le programme des écoles normales doit être révisé périodiquement si l'on veut assurer le développement de l'enseignement dans les écoles primaires. Cette révision vient d'être faite, et un nouveau programme est en vigueur depuis septembre 1953 dans les écoles normales. Les études y sont sanctionnées par les brevets "A", "B", "C" et "D", qui remplacent les diplômes élémentaires, complémentaires et supérieurs octroyés depuis 1936. Le brevet "A", qui peut s'assimiler à un baccalauréat en pédagogie, s'obtient après quatre années d'étude, et le candidat doit avoir terminé sa onzième année. Le brevet "D", par ailleurs, est un brevet spécial qui a pour but de parer au manque de personnel dans certaines régions.

C—NORMAL SCHOOLS

The foundation of the first pedagogic institutions in the Province, dates back to 1857. In that year three establishments: the schools of Jacques Cartier and McGill in Montreal and the Laval school in Quebec were inaugurated and 192 pupils were enrolled. In 1956, there were 105 normal schools. Of these 14 are training schools conducted by teaching orders of Brothers and 29 schools in women's communities, which may obtain the title of normal school on the favourable report of the inspector-general. Laval and Jacques Cartier each have two departments; one for boys and one for girls. The McGill school, an English institution was annexed to Macdonald College at St. Ann de Bellevue, in 1908; all the others are Catholic establishments.

The course of study in normal schools must be revised periodically in order to ensure the development of education in primary schools. Such a revision was recently made and a new program went into effect in normal schools in September 1953. Students are now awarded certificates "A", "B", "C" and "D" instead of the elementary, complementary and superior diplomas which had been granted since 1936. Certificate "A", which can be compared to a bachelor's degree in pedagogy, may be obtained after a four-year course and the candidate must have matriculated from the eleventh grade. On the other hand, certificate "D" is a special certificate awarded for the purpose of relieving the lack of teachers in certain regions.

11—Écoles, personnel enseignant et élèves, par sexe, dans les écoles normales, et diplômes octroyés

11—Schools, Teaching Staff and Pupils, by Sex, in Normal Schools, and Diplomas Awarded

ANNÉES YEARS	Écoles Schools	Personnel enseignant Teaching staff			Élèves inscrits Pupils enrolled			Diplômes octroyés Diplomas awarded (1)
		Institu- teurs Male teachers	Institu- trices Female teachers	Total	Garçons Boys	Filles Girls	Total	
1940-41.....	69	236	493	729	1,081	2,517	3,598	1,536
1941-42.....	72	242	507	749	824	2,725	3,549	1,649
1942-43.....	75	232	545	777	698	3,277	3,975	1,643
1943-44.....	75	231	543	774	699	3,772	4,471	1,857
1944-45.....	78	151	690	841	831	4,197	5,028	2,177
1945-46.....	82	257	630	887	847	4,714	5,561	2,359
1946-47.....	84	152	790	942	889	4,859	5,748	2,705
1947-48.....	86	276	676	952	864	5,222	6,086	2,665
1948-49.....	87	272	711	983	849	5,239	6,088	2,855
1949-50.....	90	281	728	1,009	895	5,241	6,136	2,934
1950-51.....	93	279	731	1,010	904	5,266	6,170	2,989
1951-52.....	93	292	742	1,034	939	5,492	6,431	3,077
1952-53.....	96	302	776	1,078	986	5,591	6,577	3,169
1953-54.....	100	310	748	1,058	964	5,160	6,124	3,442
1954-55.....	98	305	759	1,064	1,044	5,001	6,045	2,456
1955-56.....	105	357	790	1,147	1,166	6,253	7,419	3,354

(1) Non compris les diplômes aux enseignants.

(1) Excluding diplomas to teachers.

12—Nombre des élèves inscrits dans les écoles normales
12—Number of Pupils enrolled in Normal Schools

ÉCOLES—SCHOOLS	1948-49	1949-50	1950-51	1951-52	1952-53	1953-54	1954-55	1955-56
DE GARÇONS:—FOR BOYS:	209	225	218	234	254	313	419	506
Jacques-Cartier.....	118	131	120	129	160	201	296	298
Macdonald.....	10	9	18	26	16	34	42	52
Laval.....	81	85	80	79	78	78	81	100
St-Joseph Teachers College.....								40
Sherbrooke.....								16
DE FILLES:—FOR GIRLS:	4,815	4,812	4,861	4,964	5,154	4,664	4,541	5,698
Jacques-Cartier.....	146	139	132	129	206	172	154	148
Macdonald.....	129	133	124	131	176	188	244	270
Laval.....	145	112	118	132	122	103	104	147
Rimouski.....	166	159	140	136	115	92	72	89
Chicoutimi (SS. du Bon Pasteur).....	192	202	210	174	163	119	98	183
Nicolet.....	165	179	182	173	175	155	154	184
Trois-Rivières.....	165	150	138	121	130	88	104	154
Valleyfield.....	134	126	120	135	128	130	118	150
Hull.....	143	136	144	163	131	131	119	127
Joliette.....	108	102	104	126	130	89	93	112
St-Hyacinthe (Marie-Rivier).....	166	172	176	153	138	116	89	139
St-Pascal.....	148	127	123	136	134	87	73	109
Sherbrooke (Marg.-Bourgeois).....	155	144	136	129	142	139	139	141
Beauceville.....	156	145	128	143	138	105	83	94
St-Jérôme.....	118	124	116	114	112	98	97	102
Gaspé.....	89	64	62	76	72	43	48	40
Roberval.....	144	150	161	156	128	74	78	88
Mont-Laurier.....	131	131	119	134	123	101	99	136
Ville-Marie.....	91	86	83	101	108	85	69	80
St-Ursule.....	108	102	99	107	102	84	81	82
Baie St-Paul.....	114	119	119	117	132	104	85	110
St-Jean.....	75	84	84	78	93	86	81	86
Havre-aux-Maisons.....	60	63	66	63	65	59	65	44
Havre-St-Pierre.....	67	28	34	40	43	43	19	27
Amos.....	90	104	111	121	128	136	131	146
Chapeau.....	37	33	37	41	31	27	14	16
St-Rose-du-Déglis.....	93	105	89	81	79	72	58	64
Lévis.....	117	125	123	127	120	92	87	122
St-Damien.....	106	103	96	79	93	103	66	85
St-Léonard-d'Aston.....	89	101	105	104	105	97	82	107
St-Hyacinthe (SS. de St.-Jos.).....	123	118	133	137	128	89	85	128
Sherbrooke (Filles de la Ch.).....	75	68	82	88	92	76	80	107
Mont-Joli.....	135	120	109	101	102	88	96	122
Thetford Mines.....	85	99	104	107	102	90	90	90
Cap-de-la-Madeleine.....	70	83	106	115	127	152	135	153
St-Anne-des-Monts.....	44	48	56	66	63	49	48	43
L'Islet.....	147	135	114	122	110	111	104	121
Pont-Rouge.....	74	73	74	78	92	78	69	100
St-André-Avellin.....	44	57	53	53	57	56	49	64
Carleton.....	62	71	73	84	79	53	48	61
St-Lambert.....	64	75	92	112	149	148	139	158
Chicoutimi (SS. du Bon Conseil).....	120	122	132	128	128	95	104	161
Amqui.....	12	45	63	80	76	68	49	71
Matane.....	27	43	43	53	51	53	75	100
Rigaud.....	86	82	94	85	90	99	97	112
Baie-Comeau.....		25	30	18	31	29	45	41
Montréal (SS. de Ste-Croix).....			24	17	99	150	161	170
Dolbeau.....					16	27	33	65
Institut Pédagogique.....						135	151	150
Montréal (SS. de Ste-Anne).....							43	77
Victoriaville.....							36	58
St-Joseph d'Alma.....								12
Shawinigan.....								36
Drummondville.....								15
St-Joseph Teachers College.....								81
Fort Coulonge.....								20
COMMUNAUTÉS:—COMMUNITIES:	1,061	1,099	1,091	1,233	1,169	1,147	1,085	1,215
d'hommes—Men's.....	640	670	686	705	732	651	625	660
de femmes—Women's.....	421	429	405	528	437	496	460	555
GRAND TOTAL.....	6,085	6,136	6,170	6,431	6,577	6,124	6,045	7,419

(1) Au pensionnat de Longueuil de 1949-50 à 1951-52.

(1) In Longueuil Convent from 1949-50 to 1951-52.

En 1956, la province de Québec comptait 105 écoles normales, comparativement à 14 en 1918 et 43 en 1938. Le personnel enseignant, en 1956, comprenait 1,147 personnes, réparties en 357 instituteurs et 790 institutrices.

There were 105 normal schools in the Province of Quebec in 1956, compared to 14 in 1918 and 43 in 1938. The teaching staff, in 1956, numbered 1,147 persons of which 357 were male teachers and 790 female teachers.

13—Contributions du gouvernement de la Province aux écoles normales
13—Provincial Government Contributions to Normal Schools

ÉCOLES—SCHOOLS	1948-49	1949-50	1950-51	1951-52	1952-53	1953-54	1954-55	1955-56
Jacques-Cartier.....	\$ 125,828	\$ 103,281	\$ 98,127	1) 813,683	1) 633,926	1) 151,851	\$ 175,861	\$ 184,591
Laval.....	108,777	117,814	97,443	108,040	112,513	129,267	137,008	297,738
Rimouski.....	16,868	22,597	19,427	23,015	20,780	27,454	26,577	25,630
Chicoutimi (Bon Pasteur)	16,566	20,017	17,120	20,148	18,257	20,930	26,822	39,162
Nicolet.....	16,110	19,227	16,655	18,403	19,335	21,300	27,650	26,152
Trois-Rivières.....	17,095	20,540	18,274	20,802	19,507	22,263	30,968	28,496
Valleyfield.....	16,738	19,435	16,825	19,375	18,000	21,920	26,649	25,666
Hull.....	16,498	19,340	18,320	19,890	13,440	19,797	26,618	27,310
Joliette.....	16,475	18,897	16,320	19,115	17,975	20,172	24,353	25,285
St-Hyacinthe (M.-Rivier)	15,863	19,576	16,855	19,043	19,521	21,150	25,333	24,442
St-Pascal.....	14,848	18,925	16,762	19,287	17,507	20,192	24,310	27,800
Sherbrooke (Marguerite- Bourgeois).....	15,993	19,670	16,810	19,280	17,580	21,545	27,555	27,500
Beauceville.....	18,953	19,235	16,510	19,002	20,017	21,508	26,444	25,085
St-Jérôme.....	15,808	19,595	16,530	19,235	17,550	21,695	25,784	24,062
Gaspé.....	13,063	13,370	12,528	16,349	28,242	20,781	25,849	23,668
Roberval.....	18,257	18,080	16,940	18,473	18,079	22,717	24,411	23,621
Mont-Laurier.....	12,826	12,784	15,410	2) 17,592	14,060	19,111	24,448	25,219
Ville-Marie.....	16,977	18,801	15,515	17,546	19,471	17,560	30,161	25,324
Ste-Ursule.....	15,818	18,125	20,919	22,444	21,790	19,936	25,290	23,915
Baie-St-Paul.....	16,644	19,850	17,310	18,320	17,300	21,258	27,701	25,899
St-Jean.....	13,893	16,422	15,005	16,482	15,540	18,923	23,330	22,381
Havre-aux-Maisons.....	6,200	7,700	8,200	8,817	9,500	9,322	14,750	15,029
Havre-St-Pierre.....	11,115	10,865	11,005	13,002	11,597	15,020	18,060	16,470
Amos.....	15,487	13,700	18,356	22,425	26,955	31,489	40,157	29,998
Chapau.....	14,273	18,265	12,855	13,535	13,930	14,325	13,220	9,927
Ste-Rose-du-Dégelis.....	16,490	17,890	15,372	16,912	18,410	18,281	23,141	21,669
Lévis.....	15,645	19,103	16,561	19,049	18,352	20,632	24,477	26,862
St-Damien.....	15,578	17,985	15,556	16,076	16,970	19,404	22,772	24,064
St-Léonard-d'Aston.....	14,333	17,305	15,732	17,702	16,592	20,356	25,481	24,449
St-Hyacinthe (SS. S.-Jos.)	16,170	19,050	16,520	18,395	17,010	19,901	24,392	24,487
Sherbrooke (Filles Char.)	14,280	15,915	14,852	16,652	17,760	19,665	23,716	24,280
Mont-Joli.....	15,785	18,707	16,310	18,172	19,302	21,400	27,671	26,992
Theftord Mines.....	15,003	17,053	15,764	17,560	18,665	20,132	26,361	26,433
Cap-de-la-Madeleine.....	14,264	17,302	16,283	20,065	19,522	21,180	29,044	32,059
Ste-Anne-des-Monts.....	8,582	14,402	13,580	15,445	15,434	15,756	21,082	19,742
L'Islet.....	15,960	18,163	18,843	17,937	18,947	20,347	25,881	26,402
Pont-Rouge.....	13,295	16,280	14,529	16,767	16,599	19,363	24,128	25,415
St-André-Avellin.....	11,810	13,852	13,052	14,537	15,261	16,677	22,252	21,035
Carleton.....	13,317	21,734	17,254	20,552	20,594	20,416	23,408	24,231
St-Lambert.....	11,035	15,765	15,929	18,300	16,989	22,051	26,229	27,362
Chicoutimi (SS. du Bon- Conseil).....	12,875	17,825	16,015	18,415	17,060	21,421	26,325	34,695
Amqui.....	3,915	10,990	12,805	11,877	15,790	17,527	24,672	22,452
Matane.....	3,990	11,600	11,972	14,099	14,800	17,517	23,687	25,025
Rigaud.....	10,354	17,260	15,405	17,515	15,486	20,115	23,022	23,470
Baie-Comeau.....	.....	7,150	8,166	12,075	.....	9,000	14,060	12,044
Dolbeau.....	.....	.....	.....	.....	8,071	13,214	20,008	23,223
Montréal (SS. Ste-Croix)	.....	.....	.....	.....	10,330	17,534	24,357	26,724
Montréal (SS. Ste-Anne)	.....	.....	.....	.....	.....	.....	6,021	12,426
Victoriaville.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	13,584	21,176
Alma.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	4,047
Drummondville.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	7,675
Fort Coulonge.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	21,232
Institut Pédagogique.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	28,940
St-Joseph.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	39,465
Shawinigan.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	4,776
COMMUNAUTÉS — COM- MUNITÉS:								
d'hommes—Men's.....	41,325	45,225	51,500	48,475	53,350	59,350	60,075	56,900
de femmes—Women's..	5,720	6,830	7,505	9,668	16,522	17,656	25,977	42,262
GRAND TOTAL.....	\$76,701	997,417	925,526	1,739,548	1,589,188	1,240,381	1,531,152	1,832,384

(1) Y compris les sommes payées pour la construction d'une école normale à Montréal: \$716,089 en 1951-52; \$452,373 en 1952-53 et \$9,773 en 1953-54.

(2) Comprend l'école Ignace Bourget.

(1) Includes amounts paid for the building of a normal school in Montreal: \$716,089 in 1951-52; \$452,373 in 1952-53 and \$9,773 in 1953-54.

(2) Includes Ignace Bourget school.

Le gouvernement de la province de Québec avait souscrit, en 1956, une somme de \$1,832,384 aux écoles normales, au regard de \$876,701 en 1949.

Les diplômes accordés par les écoles normales du Québec atteignent le nombre de 3,354 en 1956 et étaient ainsi répartis: 101 diplômes complémentaires et 570 diplômes supérieurs, ainsi que 2,628 brevets (A, B, C ou D) d'après le nouveau programme des écoles normales.

The Province of Quebec government granted normal schools the sum of \$1,832,384 in 1956 in comparison with \$876,701 in 1949.

In 1956, Quebec normal schools awarded 3,354 diplomas, that is, 101 complementary and 570 superior diplomas, as well as 2,628 certificates (A, B, C or D) in accordance with the new program instituted in normal schools.

D—ENSEIGNEMENT SECONDAIRE
1—COLLÈGES CLASSIQUES

Le caractère particulier de l'enseignement secondaire est la culture générale par l'histoire et les lettres, en même temps que par les sciences, les mathématiques et la philosophie.

D—SECONDARY EDUCATION
1—CLASSICAL COLLEGES

The particular aim of secondary education is to provide the student with a broader education through the study of history and literature, as well as to teach the sciences, mathematics and philosophy.

14—Personnel enseignant et élèves des collèges classiques pour garçons, 1955-56
14—Teaching Staff and Pupils in Classical Colleges for Boys, 1955-56

COLLÈGES CLASSIQUES CLASSICAL COLLEGES	Fondé en — Founded in	Per- sonnel ensei- gnant — Teaching staff	Élèves inscrits au cours — Pupils enrolled in the course				Total des élèves inscrits — Total pupils enrolled	Présence moyenne — Average attend- ance
			Classique — Classical		Com- mercial	Pri- maire — Primary		
			1er degré — 1st degree	2ème degré — 2nd degree				
Amos.....	1940	26	169	50			219	212
Chicoutimi.....	1873	54	325	286			611	593
Drummondville.....	1947	9	153				153	146
Gaspé.....	1926	21	164	71			235	234
Granby.....	1949	10	91				91	88
Hauterive.....	1954	7	69			7	76	69
Hull.....	1948	15	117	18			135	122
Joliette.....	1846	52	339	173		18	530	489
Jonquière.....	1955	4		33			33	30
L'Assomption.....	1832	32	266	106		23	395	372
Lévis.....	1853	77	552	220		21	793	752
Limbour.....	1912	26	226	62		22	310	290
Longueuil.....	1950	19	131	31			162	159
Mont-Laurier.....	1915	29	149	50		33	232	214
Montréal:								
Collège de Montréal.....	1767	32	282	70		30	382	370
Sém. de philosophie.....	1876	23		183			183	178
Collège Ste-Marie.....	1848	58	386	348			734	719
Collège Loyola.....	1896	63	566	320	95	34	1,015	980
Collège André-Grasset.....	1927	38	370	162			532	523
Collège Jean-de-Brébeuf.....	1928	71	308	153		28	489	472
Externat Classique Ste-Croix.....	1929	35	344	147			491	482
Stanislas.....	1938	21	179	79		90	348	344
Sém. Marie-Médiatrice.....	1945	25	89	117			206	165
Collège des Eudistes.....	1953	11	186				186	182
Nicolet.....	1803	46	326	143			469	400
Outremont, Externat St-Viateur.....	1951	31	284	100		23	407	395
Québec:								
Petit Séminaire.....	1663	75	513	381			894	859
Collège des Jésuites.....	1930	40	286	200			486	477
St-Jean-Eudes.....	1937	31	305	94		31	430	428
Rigaud.....	1850	59	206	95	195	30	526	454
Rimouski.....	1854	56	378	130			508	466
Rouyn.....	1948	38	324	110			434	420
Ste-Anne-de-la-Pocatière.....	1827	57	337	220		36	593	578
Ste-Catherine-d'Alexandrie.....	1946	26	101	128		13	242	215
St-Georges-de-Beauce.....	1946	24	174	79			253	240
St-Hyacinthe.....	1811	55	362	231			593	560
St-Jean.....	1911	41	313	129			442	410
St-Laurent.....	1847	72	388	259	232	114	993	965
St-Thérèse.....	1825	36	304	92			396	374
St-Victor-de-Tring.....	1910	17	128	92			220	195
Shawinigan Falls.....	1947	23	257	76			333	319
Sherbrooke.....	1875	63	461	220			681	620
Sorel.....	1952	11	100				100	95
Theftord Mines.....	1954	7	49			29	78	73
Trois-Rivières.....	1860	48	412	224			636	604
Valleyfield.....	1893	41	246	100		36	382	369
Verdun.....	1951	13	123	14			137	130
TOTAL.....		1,668	11,838	5,796	522	618	18,774	17,830

TABLEAU RÉTROSPECTIF — RETROSPECTIVE TABLE

	(1)							
1907-08.....	19	624					6,274	5,709
1917-18.....	21	747			2,192	(2)	7,622	6,956
1927-28.....	23	921			2,274	617	10,136	9,521
1937-38.....	30	1,152			1,528	376	11,134	10,279
1947-48.....	35	1,234	8,260	4,651	596	1,052	14,559	13,745
1950-51.....	42	1,298	9,139	5,476	506	649	15,770	15,014
1951-52.....	43	1,323	9,399	5,635	279	850	16,187	15,446
1952-53.....	45	1,425	9,829	5,608	241	914	16,592	15,763
1953-54.....	45	1,449	10,539	5,575	428	623	17,165	16,239
1954-55.....	46	1,552	11,629	5,680	243	846	17,798	16,827
1955-56.....	47	1,668	11,838	5,796	522	618	18,774	17,830

(1) Nombre d'institutions.
(2) Compris dans le cours commercial.

(1) Number of institutions.
(2) Included in Commercial course.

15—Répartition des élèves par cours et par années de cours dans les institutions indépendantes donnant le cours classique, 1954-55 et 1955-56
 15—Distribution of Students by Courses and by Grades in Independent Institutions Giving a Classical Course, 1954-55 and 1955-56

COURS COURSES & ANNÉES DE COURS GRADES	Collèges classiques Classical Colleges				Instituts religieux Religious Institutes				Instituts Secondaires Modernes Modern Secondary Institutes	
	Garçons Boys		Filles Girls		Pères Priests		Frères Lay Brothers			
	1954-55	1955-56	1954-55	1955-56	1954-55	1955-56	1954-55	1955-56	1954-55	1955-56
ELEMENTAIRE—ELEMENTARY:										
I-V.....			1,034	1,010						60
VI-VII.....	660	618	479	474	42		596	489	181	492
TOTAL.....	660	618	1,513	1,484	42		596	489	181	561
SECONDAIRE—SECONDARY: General & Scientif.:										
VIII.....	100		6	71			105	79		76
IX.....	86		47	25			136	151		81
X.....							101	100	86	89
XI.....							21	34	89	89
XII.....								17	72	154
XIII.....									1	53
XIV.....									6	6
Spec.....			8	9						
TOTAL.....	186		61	105			363	390	254	548
Commercial:										
VIII.....	26	138					20	50	44	160
IX.....	67	178					19	43	59	159
X.....	78	111	40	71				25	176	295
XI.....	54	73	46	65					148	241
XII.....	18	22	41						102	178
XIII.....									52	67
XIV.....									23	25
TOTAL.....	243	522	127	136			39	118	604	1,125
Classique—1er degré Classical—1st degree:										
VIII.....	3,979	4,051	311	376	611	706	770	837	264	319
IX.....	2,922	3,214	299	325	362	466	501	481	198	243
X.....	2,253	2,437	226	270	242	303	251	295	117	168
XI.....	1,875	2,136	250	290	220	194	184	198	96	91
TOTAL.....	11,029	11,838	1,086	1,261	1,435	1,669	1,706	1,811	675	821
COLLEGE: Classique—2e degré Classical—2nd degree:										
XII.....	1,734	1,762	343	356	127	178		12	44	65
XIII.....	1,464	1,574	233	245	85	99			33	43
XIV.....	1,291	1,326	159	168		7			58	32
XV.....	1,191	1,134	112	153		15			41	25
TOTAL.....	5,680	5,796	847	922	212	299		12	176	165
Autres Cours—Other Courses			157	170						
ENSEMBLE—GRAND TOTAL	17,798	18,774	3,791	4,078	1,689	1,968	2,704	2,820	1,890	3,220

16—Valeur des propriétés immobilières, dépenses, etc., des collèges classiques de garçons
 16—Value of Immovable Property, Expenses, etc., of Classical Colleges for Boys

ANNÉES YEARS	Valeur des propriétés immobilières Value of immovables	Dépenses de l'année Year's Expenses	Subventions du gouvernement Government Grants		Volumes dans les bibliothèques Volumes in library
			Ordinaires Ordinary	Spéciales Special	
			\$	\$	
1947-48.....	27,610,877	5,175,584	300,000	232,500	880,979
1948-49.....	29,251,002	5,881,593	300,000	90,000	935,715
1949-50.....	29,871,930	5,815,195	302,000	960,000	941,926
1950-51.....	31,682,815	6,462,232	450,000	671,000	994,856
1951-52.....	37,730,870	10,025,801	320,000	685,000	928,313
1952-53.....	48,036,367	13,285,367	600,000	825,000	1,011,650
1953-54.....	56,557,650	12,795,482	525,000	450,000	1,145,369
1954-55.....	56,074,830	12,022,399	551,500	2,621,000	1,190,860
1955-56.....	57,715,407	10,250,014	572,000	1,288,500	1,198,249

17—Autres institutions classiques, province de Québec
17—Other Classical Institutions, Province of Québec

INSTITUTIONS	Nombre — Number	Personnel enseignant — Teaching staff	Élèves inscrits au cours — Pupils enrolled in the course					Total des élèves inscrits — Total pupils enrolled	Présence moyenne — Average attend- ance
			Classique — Classical		Com- mercial	Pri- maire — Pri- mary	Autres — Other		
			1er degré — 1st degree	2ème degré — 2nd degree					
a) INSTITUTS RELIGIEUX POUR JEUNES GENS — RELIGIOUS INSTITUTIONS FOR YOUNG MEN									
1948-49.....	15	127	892	263	.....	25	.....	1,180	1,131
1949-50.....	17	165	1,012	285	.....	59	.....	1,356	1,339
1950-51.....	18	177	1,146	273	.....	68	.....	1,487	1,403
1951-52.....	18	179	1,227	272	.....	111	.....	1,610	1,545
1952-53.....	18	188	1,455	223	.....	55	.....	1,733	1,680
1953-54.....	20	206	1,466	202	.....	71	.....	1,739	1,699
1954-55.....	18	199	1,435	212	.....	42	.....	1,689	1,642
1955-56.....	19	231	1,669	299	.....	.....	.....	1,973	1,845
b) COLLÈGES CLASSIQUES POUR JEUNES FILLES — CLASSICAL COLLEGES FOR YOUNG GIRLS									
1948-49.....	16	381	1,123	763	60	1,385	71	3,402	3,162
1949-50.....	15	386	1,007	696	67	1,416	64	3,250	3,097
1950-51.....	15	371	840	754	82	1,407	63	3,146	2,837
1951-52.....	15	383	786	734	85	1,442	107	3,154	2,712
1952-53.....	15	413	841	706	106	1,490	86	3,229	3,013
1953-54.....	16	405	951	787	128	1,433	116	3,415	3,190
1954-55.....	16	418	1,086	847	127	1,574	157	3,791	3,531
1955-56.....	16	453	1,261	921	136	1,589	170	4,078	3,931
c) COUVENTS LETTRES-SCIENCES — LETTERS-SCIENCES CONVENTS (CLASSIQUE 1ER DEGRÉ — CLASSICAL 1ST DEGREE)									
1950-51.....	48	934	3,728	.....	753	7,444	.....	11,925	11,876
1951-52.....	49	991	3,798	.....	823	7,633	.....	12,254	12,051
1952-53.....	49	987	3,793	.....	847	7,430	.....	12,070	11,981
1953-54.....	50	978	4,031	.....	883	7,490	.....	12,404	12,323
1954-55.....	50	963	4,550	.....	938	6,941	.....	12,429	12,297
1955-56.....	50	993	4,992	.....	891	7,151	.....	13,034	12,815
d) INSTITUTS RELIGIEUX — COMMUNAUTÉS DE FRÈRES RELIGIOUS INSTITUTES — LAY BROTHERS									
1953-54.....	25	168	1,460	.....	.....	784	.....	2,244	2,180
1954-55.....	34	226	1,706	.....	39	959	.....	2,704	2,625
1955-56.....	38	261	1,823	.....	118	879	.....	2,820	2,745

**2—AUTRES INSTITUTIONS D'ENSEIGNEMENT
SECONDAIRE**

**2—OTHER INSTITUTIONS PROVIDING
SECONDARY TEACHING**

18—Institutions d'enseignement secondaire moderne
18—Institutions Providing Modern Secondary Teaching

INSTITUTIONS	Nombre — Number	Personnel enseignant — Teaching staff	Élèves inscrits au cours — Pupils enrolled in the course				Total des élèves — Total of pupils	Volumes en bibliothèque — Volumes in library
			Secondaire moderne — Modern secondary	Com- mercial	Primaire — Primary	Autres cours — Other courses		
1944-45.....	3	168	1,169	464	284	33	1,950	46,205
1945-46.....	3	134	1,094	519	308	66	1,988	60,110
1946-47.....	3	136	1,111	396	283	66	1,856	69,430
1947-48.....	3	137	1,097	412	209	38	1,756	74,260
1948-49.....	3	139	1,183	387	168	42	1,780	73,178
1949-50.....	3	142	1,182	360	125	43	1,710	75,680
1950-51.....	3	129	1,278	373	108	62	1,821	77,680
1951-52.....	3	139	1,280	365	128	83	1,856	78,140
1952-53.....	3	138	1,289	392	120	105	1,801	78,855
1953-54.....	3	154	1,110	562	72	103	1,744	85,012
1954-55.....	3	145	1,105	604	181	112	1,890	91,198
1955-56.....	6	211	1,441	1,125	654	111	3,220	122,919

E—ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR

E—SUPERIOR EDUCATION

1—UNIVERSITÉS

1—UNIVERSITIES

Les universités, au nombre de cinq, sont indépendantes du gouvernement. Un comité composé des directeurs du Séminaire de Québec et de professeurs laïques, sous la surveillance d'un conseil d'archevêques et d'évêques présidé par l'archevêque de Québec, administre l'Université Laval. Celle de Montréal s'administre par un Conseil des gouverneurs, une commission des études et un comité exécutif. L'Université McGill est administrée par des syndics élus conformément à sa charte; elle est affiliée aux universités d'Oxford, de Cambridge et de Dublin. L'université Bishop's College est sous la direction de l'Église anglicane. Le Sir George Williams College a obtenu sa charte d'université le 11 mars 1948. Une sixième université, celle de Sherbrooke, a reçu sa charte civile le 5 mars 1954.

The universities, five in number, are independent of the Government. Laval in Quebec is administered by a committee consisting of the governing body of the Quebec Seminary and a certain number of lay professors, under the supervision of the council of archbishops and bishops presided over by the Archbishop of Quebec. Montreal University is administered by a Board of Governors, a committee on studies and an executive committee. McGill University is administered by trustees in accordance with its charter; it is affiliated to the universities of Oxford, Cambridge and Dublin. Bishop's College University is under the direction of the Church of England. Sir George Williams College was granted a university charter on March the 11th, 1948. On March 5th, 1954, the University of Sherbrooke was granted its civil charter.

19—Classification, par facultés, des étudiants inscrits dans les universités
19—Classification, by Faculties, of the Students enrolled at the Universities

ANNÉES YEARS	Théologie Theology	Droit Law	Médecine et chirurgie dentaire Medicine and dentistry	Philosophie Philosophy	Lettres Letters	Sciences Science	Arts	Autres écoles (1) Other schools	Total
UNIVERSITÉS CATHOLIQUES—CATHOLIC UNIVERSITIES									
1937-38.....	517	241	611	98	268	197	3,892	15,141	20,965
1942-43.....	468	164	796	97	558	602	3,943	13,349	19,977
1947-48.....	609	382	1,272	339	1,209	970	5,099	13,564	23,444
1950-51.....	683	445	1,352	335	855	886	6,108	12,645	23,309
1951-52.....	642	503	1,378	244	935	895	6,822	12,203	23,622
1952-53.....	637	525	1,422	215	979	938	6,577	13,450	24,743
1953-54.....	635	608	1,306	293	860	1,064	6,630	14,994	26,390
1954-55.....	700	643	1,288	300	743	1,216	7,160	15,757	27,807
1955-56.....	827	671	1,390	236	1,019	1,552	7,111	16,689	29,496
UNIVERSITÉS PROTESTANTES—PROTESTANT UNIVERSITIES									
1937-38.....	9	54	561	.....	.....	383	1,291	2,600	4,898
1942-43.....	7	34	488	.....	.....	517	1,425	3,153	5,624
1947-48.....	10	215	607	.....	.....	1,569	2,839	7,788	13,028
1950-51.....	45	181	759	.....	.....	1,854	3,075	9,718	15,632
1951-52.....	47	198	743	.....	.....	1,743	2,891	10,984	16,606
1952-53.....	41	221	728	.....	.....	1,897	2,670	11,397	16,954
1953-54.....	34	240	741	.....	.....	1,998	2,731	12,008	17,752
1954-55.....	47	215	570	.....	.....	2,086	2,802	12,328	18,048
1955-56.....	50	195	567	.....	.....	2,338	3,050	13,399	19,599
UNIVERSITÉS CATHOLIQUES ET PROTESTANTES—CATHOLIC AND PROTESTANT UNIVERSITIES									
1937-38.....	526	295	1,172	98	268	580	5,183	17,741	25,863
1942-43.....	475	198	1,284	98	558	1,119	5,368	16,502	25,601
1947-48.....	619	597	1,879	339	1,209	2,539	7,938	21,352	36,472
1950-51.....	728	626	2,111	335	855	2,740	9,183	22,363	38,941
1951-52.....	689	701	2,121	244	935	2,638	9,713	23,187	40,228
1952-53.....	678	746	2,150	215	979	2,835	9,247	24,847	41,697
1953-54.....	669	848	2,047	293	860	3,062	9,361	27,002	44,142
1954-55.....	747	858	1,858	300	743	3,302	9,062	28,085	45,855
1955-56.....	877	866	1,957	236	1,019	3,890	10,161	30,088	49,094

(1) Répartis auparavant entre les sciences médicales, es arts et les sciences.

(1) Previously divided between medical science, arts and applied science.

20—Distribution des élèves inscrits dans "autres écoles universitaires"
20—Classification of Pupils Enrolled in "Other University Schools"

DÉSIGNATION	1953-54		1954-55		1955-56	
	Universités—Universities		Universités—Universities		Universités—Universities	
	Catholiques	Protestantes	Catholiques	Protestantes	Catholiques	Protestantes
	Catholic	Protestant	Catholic	Protestant	Catholic	Protestant
École des gradués—Graduate school.....		707		678		704
Droit Canonique—Canon Law.....						
Médecine vétérinaire, sciences agricoles et forestières, arpentage— Veterinary medicine, Agricultural sciences and Forestry, Land surveying.....	365	232	377	236	423	258
Sciences appliquées — Applied sciences (1).....	1,022	118	1,057	127	1,061	149
Sciences médicales — Medical sciences (2).....	3,206	197	3,544	286	3,599	465
Sciences économiques et sociales, commerce—Economic and Social Sciences, Commerce.....	3,008	1,261	3,502	1,388	4,383	1,458
Pédagogie—Pedagogy.....	2,471	260	1,339	288	1,718	307
Sciences ménagères—Household Sciences.....	1,208	119	1,330	98	1,112	176
Musique—Music.....	1,012	328	957	323	892	357
Cours d'été et de perfectionnement— Summer and Extension Courses.....	2,142	7,077	3,357	7,715	3,201	8,243
Écoles diverses—Various Schools (3).....	515	1,709	352	1,189	366	1,342
Moins les duplicata—Duplication.....	45		58		66	
TOTAL.....	14,994	12,008	15,757	12,328	16,689	13,399

(1) Polytechnique, architecture, optométrie, pharmacie.

(2) Études médicales spéciales, écoles d'hygiène, d'infirmiers et d'infirmières, etc.

(3) Écoles de bibliothéconomie, de traduction, d'action catholique et de sciences religieuses, d'élocution française et d'art oratoire, etc.

(1) Polytechnic, architecture, optometry, pharmacy.

(2) Special medical studies, hygiene and nursing schools, etc.

(3) Library, translation, Catholic Action and religious sciences, French elocution, etc.

21—Personnel enseignant et étudiants dans les universités, province de Québec, 1928-56

21—Teaching Staff and Pupils at Universities, Province of Quebec, 1928-56

ANNÉES YEARS	Universités catholiques Catholic Universities			Universités protestantes Protestant Universities			Nombre total des étudiants Total number of pupils
	Universités Universities	Personnel enseignant Teaching staff	Étudiants Pupils	Universités Universities	Personnel enseignant Teaching staff	Étudiants Pupils	
1927-28.....	2	654	14,048	2	508	3,504	17,552
1928-29.....	2	707	15,546	2	518	4,375	19,921
1929-30.....	2	731	16,800	2	524	4,095	20,895
1930-31.....	2	738	17,186	2	552	4,053	21,239
1931-32.....	2	745	17,504	2	565	3,943	21,447
1932-33.....	2	(1) 697	17,831	2	588	3,887	21,718
1933-34.....	2	(1) 697	18,878	2	583	3,981	22,859
1934-35.....	2	819	17,370	2	533	4,421	21,791
1935-36.....	2	(1) 695	18,117	2	503	4,206	22,323
1936-37.....	2	713	18,942	2	525	4,357	23,299
1937-38.....	2	765	20,965	2	545	4,898	25,863
1938-39.....	2	804	18,772	2	572	5,287	24,059
1939-40.....	2	842	20,032	2	585	4,984	25,016
1940-41.....	2	848	20,560	2	609	4,850	25,410
1941-42.....	2	842	21,882	2	559	5,285	27,167
1942-43.....	2	858	19,977	2	583	5,624	25,601
1943-44.....	2	895	(2) 17,186	2	627	6,307	(2) 23,493
1944-45.....	2	2,180	19,925	2	684	6,858	26,783
1945-46.....	2	2,341	20,629	2	803	9,770	30,399
1946-47.....	2	2,714	22,025	2	1,007	12,837	34,862
1947-48.....	2	2,843	23,444	2	1,096	13,028	36,472
1948-49.....	2	2,723	21,281	3	1,220	16,672	37,953
1949-50.....	2	2,803	21,232	3	1,245	16,520	37,752
1950-51.....	2	3,160	23,309	3	1,084	15,632	38,941
1951-52.....	2	3,262	23,622	3	1,090	16,605	40,228
1952-53.....	2	3,380	24,743	3	1,155	16,954	41,697
1953-54.....	2	3,591	26,390	3	1,218	17,752	(3) 44,142
1954-55.....	3	3,521	27,807	3	1,140	18,048	(3) 45,855
1955-56.....	3	3,814	29,495	3	1,802	19,599	(3) 49,094

(1) Le nombre des professeurs des écoles de gardes-malades n'est pas donné.

(2) Antérieurement à 1943-44, les jeunes filles inscrites dans les écoles affiliées aux universités étaient incluses dans ces chiffres.

(3) Y compris les écoles affiliées.

(1) The number of teachers in the schools for nurses is not given.

(2) Prior to 1943-44, young girls enrolled in schools affiliated to the universities were included in these figures.

(3) Including affiliated schools.

2—ÉCOLE POLYTECHNIQUE

L'École Polytechnique de Montréal fut fondée en 1873 et affiliée à l'Université Laval en 1887. Son incorporation date de 1894. Elle est présentement affiliée à l'Université de Montréal. La Corporation de l'École Polytechnique, responsable de l'administration de l'institution, se compose de dix personnes représentant le gouvernement de la Province, l'Université de Montréal et les diplômés de l'institution. Le cours régulier dure cinq ans et mène au diplôme de baccalauréat ès sciences appliquées dans les diverses spécialités du génie. Le programme prévoit pour les étudiants qui le désirent, des études post-universitaires menant aux diplômes de maître et de docteur ès sciences.

2—POLYTECHNIC SCHOOL

L'École Polytechnique de Montréal was founded in 1873 and was affiliated to Laval University in 1887. It was incorporated in 1894 and is now affiliated to the University of Montreal. L'École Polytechnique de Montréal is administered by a Board of Directors whose members represent the Government of the Province, the University of Montreal, and the graduates of the institution. The engineering course is of five years' duration; it leads to the degree of Bachelor of Applied Science in the different specialized fields of the profession. The curriculum also provides for post-graduate work leading to the degrees of Master and Doctor of Applied Science.

22—Statistiques de l'École polytechnique
22—Statistics of the Polytechnic School

ANNÉES — YEARS	Personnel enseignant — Teaching staff	Élèves inscrits — Students enrolled	Diplômes octroyés — Diplomas awarded	Contributions		Total
				du gou- vernement — From the Government	des élèves et autres — Students and others	
1917-18.....	27	137	12	\$ 56,200	\$ 28,715	\$ 84,915
1927-28.....	34	150	16	100,000	37,010	137,070
1937-38.....	40	271	35	150,000	53,111	203,111
1942-43.....	52	330	33	218,750	65,795	284,545
1943-44.....	62	318	43	214,718	65,272	279,990
1944-45.....	59	330	45	256,653	64,457	321,110
1945-46.....	62	383	47	252,500	73,595	326,095
1946-47.....	70	456	61	262,500	108,041	370,541
1947-48.....	72	465	74	272,500	117,523	390,023
1948-49.....	72	471	68	287,500	120,853	408,353
1949-50.....	76	469	78	312,100	149,848	461,948
1950-51.....	80	484	96	320,850	155,672	476,522
1951-52.....	80	510	79	328,650	170,482	499,132
1952-53.....	80	573	81	335,000	196,011	531,011
1953-54.....	89	647	66	407,500	173,758	581,258
1954-55.....	87	697	106	457,250 (1)	261,104	718,354
1955-56.....	97	744	98	497,250 (1)	298,229	795,479

(1) Non compris un octroi spécial de \$800,000 payé en vue d'une construction (1954-55) et un autre de \$4,200,000 en 1955-56.

(1) Excluding a special grant of \$800,000 for a future building (1954-55) and another one of \$4,200,000 in 1955-56.

3—ÉCOLES UNIVERSITAIRES DE COMMERCE

Il existe dans la Province, 3 écoles et un cours universitaires de sciences commerciales et comptables pour la formation des hommes d'affaires: l'École des Hautes Études Commerciales de Montréal, l'École de Commerce de l'Université Laval, devenue faculté le 26 novembre 1952, l'École de Commerce de l'Université McGill et la section de Commerce du Sir George Williams College. Ces deux dernières font partie intégrante des facultés de ces universités et ne font pas l'objet d'un rapport particulier.

L'inscription totale à toutes ces écoles s'élevait à 4,196 en 1955-56.

3—UNIVERSITY SCHOOLS OF COMMERCE

There are 3 university Schools of Commerce and one course of Commercial Science and Accountancy in the Province which provide business training: the School of Higher Commercial Studies of Montreal, Laval University School of Commerce, which became a faculty in November 1952; McGill University School of Commerce and the Commerce division at Sir George Williams College. The last two mentioned do not report separately as they are incorporated in the faculties of the Universities.

The total enrolment in all these schools amounted to 4,196 in 1955-56.

23—Statistiques de l'École des Hautes Études Commerciales
23—Statistics of the School of Higher Commercial Studies

ANNÉES YEARS	Personnel enseignant — Teaching Staff	Élèves inscrits aux cours Students enrolled in courses				Licenciés Bacheliers — Master's and Bachelor's Degrees	Certi- ficats — Certi- ficates	Contributions annuelles Yearly Contributions		
		Jour — Day	Soir — Night	Spé- ciaux — Special	Par corres- pondance — By corre- spondence			du gouver- nement — From the Government	des élèves et autres — From the students and other	Total
1927-28.....	31	128	477	.....	341	22	.....	\$ 85,000	\$ 23,927	\$ 108,927
1937-38.....	40	260	435	12	375	60	.....	165,000	61,953	226,953
1942-43.....	41	276	450	69	479	43	32	152,693	63,147	215,840
1943-44.....	46	289	484	65	466	50	32	158,192	67,342	225,516
1944-45.....	43	253	530	89	482	63	34	160,956	64,981	225,977
1945-46.....	43	258	443	167	498	65	41	169,956	72,975	242,931
1946-47.....	60	294	501	151	505	66	27	176,418	81,588	258,006
1947-48.....	64	333	469	208	515	74	43	294,399	88,912	383,311
1948-49.....	59	291	494	221	.....	114	44	203,056	88,258	291,314
1949-50.....	63	262	510	156	.....	116	42	207,201	80,793	287,994
1950-51.....	66	266	465	198	.....	73	35	225,611	77,975	303,586
1951-52.....	65	214	465	204	.....	94	51	245,371	71,944	317,315
1952-53.....	68	216	529	223	.....	70	49	1) 264,379	78,194	342,573
1953-54.....	72	206	529	223	.....	68	56	280,032	79,649	359,681
1954-55.....	68	241	614	268	.....	56	72	238,889	89,309	328,198
1955-56.....	70	266	611	327	.....	76	48	261,190	94,591	355,781

(1) Non compris un octroi \$37,907.

(1) Excluding a special grant of \$37,907.

24—École de Commerce de l'Université Laval
24—School of Commerce of Laval University

ANNÉES YEARS	Personnel enseignant — Teaching staff	Élèves inscrits aux cours Students enrolled in courses			Bacca- lauréats et Maîtrises — Bachelor's and Master's degrees	Subventions — Grants	Volumes en bibliothèque — Volume in library
		Jour — Day	Soir et spéciaux — Night and special	Par corres- pondance — By corre- spondence			
1941-42.....	33	79	203	.....	47	10,000	4,957
1942-43.....	36	120	190	.....	45	30,000	8,976
1943-44.....	44	158	230	.....	40	10,000	9,100
1944-45.....	68	215	1,154	.....	72	30,000	11,540
1945-46.....	96	254	1,107	.....	80	30,000	12,880
1946-47.....	96	289	1,340	.....	81	30,000	13,900
1947-48.....	92	285	549	126	119	30,000	14,500
1948-49.....	87	285	529	124	144	30,000	15,000
1949-50.....	64	311	379	117	137	30,000	15,200
1950-51.....	66	304	424	61	112	(1) 30,000	15,500
1951-52.....	62	304	491	.....	102	30,000	17,000
1952-53.....	59	304	720	.....	133	(1) 30,000	18,000
1953-54.....	54	310	513	.....	107	(1) 30,000	20,000
1954-55.....	63	306	1,042	203	134	(1) 30,000	20,000
1955-56.....	60	386	1,171	.....	154	(1) 30,000	22,000

(1) De plus, une subvention de \$600,000, pour la construction de l'École en 1950-51, \$100,000 en 1952-53, en 1953-54, 1954-55 et 1955-56.

(1) In addition, a special grant of \$600,000, for a new building in 1950-51, \$100,000 in 1952-53, in 1953-54, 1954-55 and 1955-56.

4—ÉCOLES UNIVERSITAIRES D'AGRICULTURE

Les écoles universitaires d'agriculture sont au nombre de 3: l'Institut Agricole d'Oka (Université de Montréal), l'École d'agriculture de Ste-Anne-de-la-Pocatière (Université Laval) et le MacDonald College (Université McGill). Jusqu'à 1947-48, une école de médecine vétérinaire était attachée à l'Institut Agricole d'Oka; depuis cette date cette école existe indépendamment et est installée à St-Hyacinthe. Les statistiques de cette école apparaissent au tableau 26.

4—UNIVERSITY SCHOOLS OF AGRICULTURE

There are 3 university schools of Agriculture: the Oka Agricultural Institute (University of Montreal), the School of Agriculture of Ste Anne de la Pocatière (Laval University) and MacDonald College (McGill University). Prior to 1947-48, a school of Veterinary Science formed part of the Oka Agricultural Institute; this school is now independent and is established at St. Hyacinthe. The Statistics of the school are given in Table 26.

25—Écoles supérieures d'agriculture, province de Québec
25—Superior Agricultural Schools, Province of Quebec

ANNÉES — YEARS	Nombre d'institutions — Number of institutions	Personnel enseignant — Teaching staff	Elèves inscrits — Pupils enrolled	Présence moyenne — Average attendance	Volumes en bibliothèque — Volumes in library	Contributions annuelles — Yearly contributions		
						du gouvernement — from the government	des élèves — from students	d'autres sources — from other sources
1941-42.....	3	128	491	475	40,103	\$ 210,855	\$ 46,423	\$ 92,463
1942-43.....	3	140	456	408	43,256	207,226	72,926	405,309
1943-44.....	3	139	498	404	45,514	188,526	44,851	110,964
1944-45.....	3	159	907	.....	47,247	174,357	41,340	111,874
1945-46.....	3	135	(1) 795	766	54,480	238,217	242,476	301,946
1946-47.....	3	141	(1) 909	(2) 465	55,605	217,088	363,426	332,619
1947-48.....	3	144	830	(2) 348	66,789	231,003	396,833	325,992
1948-49.....	3	132	757	744	72,961	208,971	405,905	357,610
1949-50.....	3	136	662	648	74,841	223,890	389,388	361,291
1950-51.....	3	124	573	556	78,247	250,783	388,257	467,343
1951-52.....	3	119	591	553	79,207	291,975	399,204	322,937
1952-53.....	3	127	544	510	80,732	3) 430,266	391,830	351,714
1953-54.....	3	128	545	521	81,393	3) 527,277	402,317	337,796
1954-55.....	3	134	551	551	86,498	3) 621,703	442,010	644,834
1955-56.....	3	152	630	625	122,351	3) 591,258	437,979	750,503

(1) Comprend 96 élèves du Cours de Coopération en 1945-46, 133 en 1946-47, 104 en 1947-48 et 45 en 1948-49.

(2) Dans 2 institutions seulement, sur 511 élèves en 1946-47 et sur 372 élèves en 1947-48.

(3) D'après les Comptes publics et y compris l'école normale du collège Macdonald.

(1) Including 96 pupils in Co-operative courses during 1945-46, 133 during 1946-47, 104 during 1947-48 and 45 in 1948-49.

(2) In only two institutions, with 511 pupils in 1946-47 and with 372 pupils in 1947-48.

(3) From Public Accounts and including the Macdonald school for Teachers.

5—AUTRES INSTITUTIONS D'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR

5—OTHER INSTITUTIONS PROVIDING SUPERIOR EDUCATION

26—Autres institutions d'enseignement supérieur, province de Québec
26—Other Institutions providing Superior Education, Province of Quebec

INSTITUTIONS	Années — Years	Nombre d'institutions — Number of institutions	Personnel enseignant — Teaching staff	Élèves inscrits — Pupils enrolled	Présence moyenne — Average attendance	Volumes en bibliothèque — Volumes in library
Collèges protestants de Théologie— Protestant Colleges of Divinity.....	1951-52 3 1952-53 3 1953-54 3 1954-55 3 1955-56 3	17 12 15 17 14	56 62 70 83 89	56 62 70 83 89	40,016 40,016 40,016 40,000 40,000	
Institut pédagogique de Montréal— The Institute of Pedagogy of Montreal.....	1952-53 1 1953-54 1 1954-55 1 1955-56 1	54 38 33 58	2,215 1,623 2,003 1,820	2,071 1,591 1,912 1,740	27,263 29,660 29,660 32,491	
Institut pédagogique St-Georges— St. George Institute of Pedagogy.....	1951-52 1 1952-53 1 1953-54 1 1954-55 1 1955-56 1	19 23 24 12 12	426 408 349 325 283	426 374 329 306 260	4,812 4,835 4,860 4,900 5,000	
École supérieure des Pêcheries— Superior School of Fisheries.....	1951-52 1 1952-53 1 1953-54 1 1954-55 1 1955-56 1	24 28 26 31 29	13 16 18 19 13	13 16 17 17 13	748 915 992 800 1,200	
École de Médecine vétérinaire— Veterinary Science School.....	1951-52 1 1952-53 1 1953-54 1 1954-55 1 1955-56 1	27 29 27 31 32	125 128 118 116 116	125 128 118 116 116	3,720 3,850 4,977 3,799 8,000	

F—ÉCOLES SPÉCIALES
1—ENSEIGNEMENT ARTISTIQUE

Dans le domaine de l'enseignement artistique le Secrétariat provincial maintient quatre groupes d'écoles. Les écoles des Beaux-Arts, dont l'une est située à Québec et l'autre à Montréal, datent respectivement de 1922 et 1923. L'école de Montréal donne les cours d'architecture depuis 1937. A côté de ces deux grandes écoles venaient se placer les écoles préparatoires d'arts décoratifs dans divers centres de la Province. Ces écoles font maintenant partie des Ecoles de Beaux-Arts. Quant à l'enseignement musical, une école de formation récente, le Conservatoire de Musique et d'Art dramatique de la Province, dispense cet enseignement à côté d'instituts faisant partie des universités et d'autres organismes indépendants. Existaient déjà les écoles de solfège et de musique répandues dans la Province.

F—SPECIAL SCHOOLS
1—TUITION IN THE ARTS

In the field of education in the arts, the Provincial Secretary's Department maintains four categories of schools. The Schools of Fine Arts, one of which is situated in Quebec and the other in Montreal, date respectively from 1922 and 1923. The School in Montreal has given a course in architecture since 1937. Apart from these two large institutions, there were formerly preparatory schools of decorative arts in various centres of the Province and these are now extensions of the Schools of Fine Arts. Musical education is provided by the recently founded Provincial Conservatory of Music and Dramatic Art and by institutes incorporated with universities and other independent organizations. Schools of solfeggio and of music have been in existence throughout the Province for many years.

27—Élèves inscrits aux écoles des Beaux-Arts, 1955-56
27—Pupils Enrolled in the Schools of Fine Arts, 1955-56

COURS — COURSES		Québec	Montréal
COURS D'ARCHITECTURE.....	ARCHITECTURE.....		102
COURS DU JOUR:	DAY CLASSES:		
Préparatoire.....	Preparatory.....	38	62
Dessin.....	Drawing.....	32	147
Dessin d'architecture.....	Architectural drawing.....	9	
Vitrail.....	Stained-glass window.....	22	
Peinture décorative.....	Decorative painting.....	15	
Anatomie.....	Anatomy.....	10	45
Art publicitaire.....	Commercial art.....	10	15
Composition décorative.....	Decorative composition.....	32	132
Dessin géométral.....	Geometrical design.....		30
Esthétique.....	Aesthetics.....	22	65
Gravure sur cuivre.....	Etching (copper).....	7	2
Gravure sur bois et lino.....	Engraving (wood).....	7	
Histoire de l'art.....	History of Art.....	32	58
Illustration.....	Illustration.....	7	14
Lettrage.....	Lettering.....	10	59
Maquettes.....	Models.....		
Modelage.....	Modelling.....		98
Peinture d'art.....	Painting.....	7	22
Perspective.....	Perspective.....		30
Professorat de dessin.....	Teacher training in drawing.....		7
Sculpture céramique.....	Ceramics.....	4	
Sculpture sur bois.....	Wood carving.....	3	1
Sculpture sur pierre.....	Stone carving.....	3	3
Techniques graphiques.....	Graphical technique.....	10	8
Documentation.....	Documentation.....		14
Terminologie.....	Terminology.....		56
Photographie.....	Photography.....	7	
Tissus d'art.....	Art textiles.....	9	
Décor d'intérieur.....	Interior decorating.....	9	
Céramique.....	Ceramics.....	4	5
Émaux d'art.....	Art enamelling.....	4	
Dessin et croquis.....	Drawing and sketching.....		
Impression à la soie.....	Silk printing.....	14	
COURS DU SOIR:	NIGHT CLASSES:		
Dessin et croquis.....	Drawing and sketching.....	78	361
Dessin architectural.....	Architectural drawing.....		78
Modelage statuaire.....	Figure modelling.....	14	38
Décoration, peinture d'art.....	Decoration, painting.....	76	
Dessin.....	Drawing.....		72
COURS LIBRES:	OPTIONAL CLASSES:		
Peinture d'art, dessin.....	Painting, drawing.....	46	
Classes du jeudi et samedi pour enfants.	Thursday and Saturday classes for children.....		
		345	302
TOTAL GÉNÉRAL.....	AGGREGATE TOTAL.....	886	1,826
Doubles inscriptions.....	Duplication.....	256	728
TOTAL NET.....	NET TOTAL.....	630	(1) 1,098

(1) Y compris les cours donnés à St-Hyacinthe et Sherbrooke, autrefois donnés par l'école préparatoire d'arts décoratifs.

(1) Including courses in St. Hyacinthe and Sherbrooke, formerly given at the Preparatory school of Decorative Arts.

28—Statistiques des écoles des Beaux-Arts, province de Québec
28—Statistics of the Schools of Fine Arts, Province of Quebec

ANNÉES — YEARS	Personnel enseignant — Teaching staff	Élèves inscrites — Pupils enrolled	Diplômés—Graduates								Valeur des immeubles — Value of Immovable Property	Subventions du gouvernement — Government Grants
			Architectes — Architects	Professeurs de dessin — Professors of drawing	Art publicitaire — Commercial Art	Art décoratif — Decorative arts	Céramique — Ceramics	Autres diplômés — Other diplomas				
1927-28.....	23	793	4	7	.....	.....	.....	.....	.....	\$ 310,000	\$ 94,917
1937-38.....	23	809	11	12	.....	.....	.....	.....	.....	320,000	87,209
1938-39.....	24	807	9	7	1	.....	.....	.....	.....	320,000	86,576
1939-40.....	25	771	5	8	.....	.....	.....	.....	.....	320,000	89,096
1940-41.....	27	734	5	8	.....	.....	.....	.....	.....	320,000	89,330
1941-42.....	28	748	5	8	.....	.....	.....	.....	.....	320,000	85,413
1942-43.....	28	764	5	4	.....	.....	.....	.....	.....	320,000	98,438
1943-44.....	31	777	5	6	.....	.....	.....	.....	.....	357,000	106,497
1944-45.....	33	812	4	8	.....	.....	.....	.....	.....	357,000	99,739
1945-46.....	42	915	5	11	.....	.....	.....	.....	.....	.....	162,436
1946-47.....	45	922	5	8	.....	.....	.....	.....	.....	.....	140,609
1947-48.....	50	949	11	5	.....	.....	.....	.....	.....	455,818	179,655
1948-49.....	60	1,174	7	.....	.....	.....	.....	.....	.....	455,819	217,742
1949-50.....	63	1,095	9	.....	.....	.....	.....	.....	.....	455,819	243,969
1950-51.....	62	773	13	4	.....	.....	.....	.....	.....	455,819	257,374
1951-52.....	84	1,203	11	10	.....	.....	.....	.....	.....	455,819	305,244
1952-53.....	83	1,206	11	6	.....	.....	.....	.....	.....	576,305	358,727
1953-54.....	86	1,307	11	9	.....	.....	.....	.....	.....	958,398	353,358
1954-55.....	91	1,384	14	9	.....	.....	.....	.....	.....	1,322,739	788,605
1955-56.....	100	1,728	26	7	.....	.....	.....	.....	.....	1,329,365	423,608

29—Autres écoles d'art
29—Other schools of Art

INSTITUTIONS	Années — Years	Institutions	Personnel enseignant — Teaching staff	Élèves inscrites — Pupils enrolled
Conservatoire de musique et d'art dramatique de la Province— Conservatory of Music and Dramatic Art of the Province	1945-46	2	49	427
	1950-51	1	81	307
	1951-52	2	70	361
	1952-53	2	75	428
	1953-54	2	94	453
	1954-55	2	115	361
Écoles de solfège et de musique— Solfeggio and music schools.....	1945-46	44	35	2,245
	1950-51	48	38	1,962
	1951-52	44	34	2,059
	1952-53	52	37	2,064
	1953-54	52	39	2,088
	1954-55	42	41	1,691
École de céramique— Art Pottery School.....	1945-46	1	2	29
	1950-51	1	2	12
	1951-52	1	2	4
	1952-53	1	2	5
	1953-54	1	2	4
	1954-55	1	2	6
École d'arts du Sir George Williams College— Sir George Williams College School of Arts.....	1945-46	1	2	8
	1950-51	1	8	258
	1951-52	1	9	263
	1952-53	1	7	269
	1953-54	1	7	253
	1954-55	1	5	161
Conservatoire Lasalle et écoles affiliées Lasalle Conservatory and schools affiliated.....	1953-54	18	21	121
	1954-55	18	21	156
	1955-56	18	21	156

2—ENSEIGNEMENT PROFESSIONNEL SPÉCIALISÉ

À la suite de la formation du Ministère du Bien-Etre social et de la Jeunesse en septembre 1946, on a groupé sous une même appellation "d'enseignement professionnel spécialisé" diverses écoles de formation technique ou professionnelle en vue de leur donner une nouvelle impulsion et de procéder à une coordination et à une rénovation des méthodes et des programmes.

Ces écoles peuvent se ramener à trois groupes. Mentionnons en premier lieu les écoles techniques, au nombre de 7 en 1950-51 et de 8 en 1954-55, situées respectivement à Hull, Montréal, Québec, Rimouski, Shawinigan, Trois-Rivières, Sherbrooke et Chicoutimi. Par un cours technique de quatre ans ces écoles préparent les élèves aux fonctions supérieures de l'industrie. L'école technique de Montréal est la plus importante du genre de tout le Commonwealth britannique tant par l'outillage mis à la disposition des élèves que par le nombre de ces derniers.

Un second groupe d'écoles dites "haute-ment spécialisées" donnent à leurs élèves un entraînement et une formation dans des techniques très spéciales comme l'ébénisterie, les arts graphiques, la papeterie, les textiles et la marine.

Enfin, les écoles d'Arts et Métiers permettent à la jeunesse ouvrière de suivre sur place un cours de métier ou d'entreprendre les premières années du cours technique. Après l'obtention d'un certificat les élèves peuvent poursuivre ce cours dans l'école technique la plus rapprochée. Quelques-unes de ces écoles d'arts et métiers sont appelées écoles d'initiation artisanale en raison d'un enseignement similaire mais simplifié.

En général, ces écoles d'enseignement professionnel spécialisé offrent des cours du jour et du soir. Les élèves peuvent y suivre des cours élémentaires ou avancés selon leur degré de formation générale antérieure. Placées en des points clefs, ces écoles préparent donc une main-d'œuvre experte pour l'industrie en même temps que les spécialistes des techniques modernes que réclame le développement économique de la Province.

2—SPECIALIZED PROFESSIONAL TRAINING

After the Department of Social Welfare and Youth was founded in September 1946, various schools providing technical and professional training were grouped under the heading of "Specialized Professional Training", in order to give this form of education a fresh impetus and to co-ordinate methods and programs and bring them up to date.

These schools may be divided into three categories. First, the technical schools, 7 in number in 1950-51 and 8 in 1954-55, situated respectively in Hull, Montreal, Quebec, Rimouski, Shawinigan Falls, Three Rivers, Sherbrooke and Chicoutimi. The four-year technical course given in the schools trains students for key positions in industry. The Montreal Technical School is the most important of the kind in the British Commonwealth on account of the equipment made available to its pupils and its large enrolment.

A second group of highly specialized schools trains students in such particular techniques as cabinet-making, graphic arts, paper-making, the production of textiles and seamanship.

Finally, the schools of arts and crafts give young workers the advantage of learning a craft or taking the first years of a technical course in their own locality. Once they have obtained a certificate, pupils may complete the course in the nearest technical school. A few of the arts and crafts schools are known as craft initiation schools as they give a simplified form of the same training.

In general, the Specialized Professional Training Schools hold classes in both the daytime and the evening. Students may follow either the elementary or the advanced courses according to the extent of their previous regular education. Situated in key centres, these schools turn out a skilled labour force for industry and expert technicians, trained in the most up-to-date methods, to meet the demands of the Province's economic development.

30—Statistiques des écoles techniques
30—Statistics of Technical Schools

ANNÉES YEARS	Année de fonda- tion Year of founda- tion	Personnel enseignant Teaching staff	Élèves inscrits aux cours Pupils enrolled in courses		Présence moyenne Average attendance	Élèves ayant obtenu — Pupils awarded		Subven- tions du gouver- nement Govern- ment grants	Volumen en biblio- thèque — Volumes in library
			Jour (1) Day	Soir Night		Diplôme Diploma	Certificat Certificate		
CHICOUTIMI (2)									
1951-52 ...	1930	18	150	204	299	.....	13	\$ 217,093	290
1952-53 ...	1930	24	182	125	266	9	44	121,336	349
1953-54 ...	1930	25	213	169	364	13	57	146,733	401
1954-55 ...	1930	27	234	179	381	28	57	141,427	401
1955-56 ...	1930	27	248	179	346	24	68	145,282	410
HULL									
1951-52 ...	1924	33	173	613	709	12	37	162,508	1,142
1952-53 ...	1924	34	200	819	964	22	42	174,335	1,286
1953-54 ...	1924	32	206	768	875	19	37	195,570	1,506
1954-55 ...	1924	32	218	700	872	18	20	180,129	1,736
1955-56 ...	1924	35	174	744	826	20	16	202,928	1,882
MONTREAL									
1951-52 ...	1907	87	643	2,334	2,366	106	59	327,218	6,718
1952-53 ...	1907	85	727	2,884	2,842	103	53	351,480	6,793
1953-54 ...	1907	92	639	2,715	2,490	98	75	456,449	6,811
1954-55 ...	1907	93	788	2,519	2,410	117	51	445,202	6,524
1955-56 ...	1907	96	882	2,410	2,383	.....	45	466,338	6,883
QUEBEC									
1951-52 ...	1910	82	734	865	1,522	47	30	457,654	2,727
1952-53 ...	1910	84	786	735	1,462	65	114	378,122	2,727
1953-54 ...	1910	75	784	1,044	1,096	52	135	448,778	2,588
1954-55 ...	1910	67	746	660	1,251	35	58	487,375	2,570
1955-56 ...	1910	72	904	663	1,380	77	65	539,844	2,647
RIMOUSKI (2)									
1950-51 ...	1948	37	330	.....	329	14	71	916,298	3,040
1951-52 ...	1948	38	346	60	376	15	48	400,804	3,152
1952-53 ...	1948	40	362	75	415	16	67	708,074	3,357
1953-54 ...	1948	43	378	205	525	14	60	550,210	3,915
1954-55 ...	1948	50	452	356	752	24	68	496,690	4,525
1955-56 ...	1948	61	440	197	565	22	100	704,689	5,116
SHAWINIGAN FALLS									
1951-52 ...	1911	55	365	947	1,232	18	72	274,668	1,463
1952-53 ...	1911	49	423	965	1,299	41	63	530,909	1,605
1953-54 ...	1911	57	528	1,015	1,476	40	84	360,350	1,783
1954-55 ...	1911	62	459	1,060	1,457	36	91	382,648	2,310
1955-56 ...	1911	62	490	941	1,375	48	66	363,365	2,655
SHERBROOKE (2)									
1950-51 ...	1938	24	184	260	412	15	28	104,627	540
1951-52 ...	1938	24	161	354	464	10	21	102,161	730
1952-53 ...	1938	30	202	503	635	13	34	129,829	770
1953-54 ...	1938	30	212	437	583	20	46	156,445	830
1954-55 ...	1938	31	279	362	555	15	34	161,697	1,230
1955-56 ...	1938	30	326	438	635	30	35	150,632	1,416
TROIS-RIVIÈRES									
1951-52 ...	1920	95	662	610	946	63	70	390,433	2,500
1952-53 ...	1920	91	692	759	1,394	38	59	413,564	3,255
1953-54 ...	1920	66	686	1,009	1,361	50	194	448,341	3,255
1954-55 ...	1920	83	654	1,149	1,581	62	112	504,798	3,255
1955-56 ...	1920	66	649	1,158	1,430	53	54	602,585	4,140
TABEAU RÉTROSPECTIF — RETROSPECTIVE TABLE									
1950-51		380	3,184	4,610	6,611	245	374	2,743,045	19,775
1951-52		432	3,234	5,987	7,914	271	350	2,329,989	18,722
1952-53		437	3,574	6,865	9,277	307	476	2,807,649	20,142
1953-54		420	3,746	7,362	9,370	306	682	2,762,886	21,089
1954-55		445	3,830	6,985	9,259	335	491	2,799,966	22,551
1955-56		449	4,113	6,730	8,940	274	449	3,175,663	25,149

(1) Cours réguliers et cours spéciaux.

(2) Les écoles techniques de Chicoutimi, Rimouski et Sherbrooke étaient autrefois des écoles d'arts et métiers.

(1) Regular and special courses.

(2) The technical schools of Chicoutimi, Rimouski and Sherbrooke were previously arts and crafts schools.

31—Statistiques des écoles hautement spécialisées
31—Statistics of Highly Specialized Schools

ANNÉES YEARS	Personnel enseignant Teaching staff	Élèves inscrits aux cours Pupils enrolled in courses		Présence moyenne Average attendance	Élèves ayant obtenu — Pupils awarded		Subven- tions du gouver- nement Govern- ment grants	Volumen en biblio- thèque — Volumes in library
		Jour Day	Soir Night		Diplôme Diploma	Certificat Certificate		
ÉCOLE DU MEUBLE (MONTRÉAL)—FURNITURE-MAKING SCHOOL								
1948-49	40	180	350	489	20	37	\$ 247,748	3,316
1949-50	40	199	367	522	14	29	177,243	3,722
1950-51	42	173	371	391	13	25	194,705	3,769
1951-52	41	186	372	501	18	23	191,151	3,875
1952-53	41	180	401	512	11	23	172,414	4,095
1953-54	37	196	428	546	8	21	186,257	4,291
1954-55	37	178	393	516	4	19	178,026	4,396
1955-56	29	130	359	421	8	15	168,218	4,396
ÉCOLE DES ARTS GRAPHIQUES (MONTRÉAL)—SCHOOL OF GRAPHIC ARTS								
1948-49	41	395	357	726	32	.....	195,341	1,443
1949-50	40	392	532	878	33	.....	151,392	1,712
1950-51	37	310	529	770	26	2	171,380	1,771
1951-52	33	273	464	716	(1)	.....	157,766	2,053
1952-53	37	252	431	649	(1)	.....	161,892	2,101
1953-54	35	250	482	694	(1)	.....	244,021	2,409
1954-55	34	303	483	747	(1)	(1)	539,491	2,547
1955-56	39	305	547	798	(1)	(1)	727,998	2,661
ÉCOLE DE PAPETERIE (TROIS-RIVIÈRES)—PAPER MAKING SCHOOL								
1948-49	12	48	93	109	12	18	362,141	550
1949-50	14	48	161	180	21	15	984,031	937
1950-51	14	50	80	106	7	1	494,488	1,198
1951-52	13	92	66	143	9	5	331,986	1,358
1952-53	13	113	66	157	15	10	146,898	1,592
1953-54	12	93	136	172	25	4	136,446	1,778
1954-55	14	120	48	160	20	6	141,937	1,775
1955-56	14	126	140	243	19	8	163,144	2,013
ÉCOLE DES TEXTILES (SAINT-HYACINTHE)—TEXTILES SCHOOL								
1948-49	32	119	286	382	26	.....	266,543	2,485
1949-50	34	117	396	434	19	.....	182,277	2,845
1950-51	35	139	457	498	27	.....	81,109	2,890
1951-52	33	151	643	674	16	.....	112,625	3,127
1952-53	33	146	554	608	28	.....	3)435,562	3,210
1953-54	35	170	519	517	40	.....	3)868,763	1,458
1954-55	34	81	369	354	27	.....	194,417	1,505
1955-56	39	125	610	568	23	.....	142,964	1,668
ÉCOLE DE MARINE—MARINE SCHOOL								
1948-49	5	54	.....	53	.....	.....	(2)	(2)
1949-50	5	74	.....	73	.....	34	(2)	(2)
1950-51	7	80	.....	77	10	13	(2)	(2)
1951-52	9	89	.....	82	.....	9	(2)	(2)
1952-53	9	87	.....	81	4	(2)	(2)	(2)
1953-54	13	103	.....	99	10	.....	.....	3,915
1954-55	15	98	.....	80	.....	46	.....	4,525
1955-56	16	98	.....	81	.....	12	(2)	5,116
TABLEAU RÉTROSPECTIF — RETROSPECTIVE TABLE								
1948-49	130	796	1,086	1,759	90	55	1,071,373	7,794
1949-50	133	830	1,529	2,048	87	78	1,464,943	9,016
1950-51	135	762	1,437	1,842	83	41	941,682	9,628
1951-52	129	791	1,545	2,116	43	37	795,528	10,413
1952-53	133	778	1,462	2,007	58	33	916,766	10,998
1953-54	132	812	1,565	2,028	83	25	1,435,487	13,851
1954-55	134	780	1,293	1,857	51	71	1,053,871	14,748
1955-56	137	784	1,656	2,111	50	35	2,202,324	15,854

(1) Rapport incomplet.

(2) Compris dans les chiffres de l'école technique de Rimouski.

(3) Y compris subventions spéciales pour construction.

(1) Incomplete report.

(2) Included with the figures of the technical school at Rimouski.

(3) Including special grants for buildings.

32—Statistiques des écoles d'arts et métiers

32—Statistics of Schools of Arts and Crafts

ANNÉES — YEARS	Nombre d'institu- — tions Number of institu- — tions	Personnel enseignant — Teaching — staff	Elèves inscrits aux cours — Pupils enrolled in courses		Elèves ayant obtenu — Pupils awarded		Subventions du gouvernement — Government — grants
			Jour — Day	Soir — Night	Diplôme — Diploma	Certificat — Certificate	
1941-42....	36	171	1,022	3,016	15	21	\$ 313,232
1942-43....	42	181	1,071	3,005	40	122	343,675
1943-44....	50	262	1,367	3,709	72	99	625,794
1944-45....	48	352	2,162	4,691	81	158	864,665
1945-46....	43	324	2,802	4,205	139	250	747,582
1946-47....	41	337	3,270	4,179	(1)	(1)	1,409,273 (2)
1947-48....	38	402	3,070	4,412	.....	.....	1,955,617 (2)
1948-49....	41	425	3,009	5,441	8	502	3,049,458 (2)
1949-50....	39	432	3,869	6,406	12	562	2,095,891 (2)
1950-51....	38	447	3,840	5,682	.....	755	2,032,851 (2)
1951-52....	37	491	4,116	6,316	.....	782	2,344,670 (2)
1952-53....	38	514	5,061	8,195	18	1,409	3,983,610 (2)
1953-54....	41	604	5,511	8,579	3	1,168	4,345,547 (2)
1954-55....	41	653	6,658	8,693	18	1,345	3,825,142 (2)
1955-56....	41	689	6,684	8,216	.....	1,378	5,019,973 (2)

(1) Pas de rapport.

(2) Y compris des immobilisations au montant de \$333,725 en 1946-47, de \$533,695 en 1947-48, de \$1,410,893 en 1948-49, de \$560,205 en 1949-50, de \$480,363 en 1950-51, de \$859,075 en 1951-52, de \$1,360,395 en 1952-53, de \$1,220,213 en 1953-54, de \$521,436 en 1954-55, et \$1,568,434 en 1955-56.

(1) No report.

(2) Including fixed assets to the amount of \$333,725 in 1946-47, \$533,695 in 1947-48, \$1,410,893 in 1948-49, \$560,205 in 1949-50, \$480,363 in 1950-51, \$859,075 in 1951-52, \$1,360,395 in 1952-53, \$1,220,213 in 1953-54, \$521,436 in 1954-55 and \$1,568,434 in 1955-56.

33—Enseignement professionnel spécialisé: Sommaire des dépenses des écoles et des contributions gouvernementales

33—Specialized Professional Teaching: Summary of School Expenditure and Government Grants

ANNÉES — YEARS	Dépenses des écoles — School expenditure				Immobi- — lisations Capital — expenditure	Recettes — Receipts	Contribution des Gouvernements — Government — Grants	
	Techniques — Technical	Hautement spécialisées — Highly specialized	Arts et Métiers — Arts and Crafts	Total			Canada	Province de Québec — Province of Quebec
1948-49....	\$ 2,642,150	\$ 1,168,020	\$ 3,224,554	\$ 7,034,724	\$ 2,531,871	\$ 572,991	\$ 1,891,111	\$ 4,570,622
1949-50....	2,627,200	1,568,662	2,277,628	6,473,490	1,754,109	554,783	786,054	5,132,653
1950-51....	3,070,977	1,036,688	2,233,008	6,340,673	1,128,735	622,195	989,214	4,729,264
1951-52....	2,684,964	867,863	2,573,417	6,126,244	1,303,927	655,606	860,134	4,610,604
1952-53....	3,147,247	1,010,252	4,302,663	8,460,162	1,879,355	752,138	755,636	6,952,388
1953-54....	3,014,250	1,514,429	4,717,844	9,246,523	2,171,915	702,603	653,955	7,889,965
1954-55....	3,045,146	1,122,378	4,158,976	8,326,494	843,677	647,515	452,035	7,226,944
1955-56....	3,429,193	2,272,052	5,401,981	11,103,226	3,077,793	705,266	790,854	9,607,105

3—ÉCOLES D'AGRICULTURE

3—AGRICULTURAL SCHOOLS

Vingt-six institutions dispensent l'enseignement agricole dans la Province. Ce sont, outre les écoles moyennes et supérieures d'agriculture, les écoles régionales et les orphelinats agricoles. Les écoles régionales sont des sections d'enseignement agricole qu'on établit dans certaines institutions de la Province. Les statistiques de ces écoles ont été colligées pour la première fois en 1937-38.

Scientific methods of farming are taught in twenty-six institutions in the Province. Apart from the intermediate and superior schools of agriculture, there are regional schools and orphanages where farming is taught. Regional schools are established as agricultural sections of various institutions of the Province. The statistics pertaining to these schools were compiled for the first time in 1937-38.

34—Statistiques des écoles d'agriculture
34—Statistics of the Schools of Agriculture

ANNÉES YEARS	Nombre d'écoles Number of schools	Personnel enseignant Teaching staff	Élèves inscrits Pupils enrolled	Diplômés Diplomas	Valeur des propriétés Value of property	Subventions du gouvernement Government grants
1954-55						
Écoles supérieures.....	3	152	630	134	\$ 4,517,636	\$ 591,258
Écoles moyennes.....	7	79	645	245	2,127,966	286,523
Écoles régionales.....	7	68	415	171	1,625,344	264,431

TABLEAU RÉTROSPECTIF — RETROSPECTIVE TABLE

					\$	\$
1945-46.....	18	254	1,710	379	5,448,814	376,758
1946-47.....	18	260	1,795	299	5,330,300	429,757
1947-48.....	18	258	1,641	419	5,756,135	543,309
1948-49.....	17	253	1,660	435	6,293,036	1,053,638
1949-50.....	18	260	1,626	462	6,425,330	793,945
1950-51.....	17	253	1,461	400	6,588,752	893,301
1951-52.....	16	271	1,424	359	6,626,541	997,657
1952-53.....	16	258	1,391	353	7,043,941	807,348
1953-54.....	17	265	1,585	364	7,721,036	1,206,638
1954-55.....	17	286	1,578	462	7,857,325	1,121,978
1955-56.....	17	299	1,690	547	8,270,946	1,142,212

ORPHELINATS AGRICOLES — AGRICULTURAL ORPHANAGES

					\$	\$
1945-46.....	7	85	973		1,514,850	157,395
1946-47.....	9	108	1,382		1,692,901	282,441
1947-48.....	9	117	1,215		1,278,200	300,269
1948-49.....	8	109	1,506		1,497,450	354,061
1949-50.....	8	102	1,447		1,508,450	350,478
1950-51.....	9	110	1,370		2,630,450	451,536
1951-52.....	9	121	1,373		2,619,460	627,094
1952-53.....	9	125	1,269		2,993,500	630,262
1953-54.....	9	117	1,314		3,322,731	704,947
1954-55.....	9	80	1,196		3,314,031	773,982
1955-56.....	9	93	1,163		3,713,031	910,498

4—ÉCOLE DE LAITERIE

L'école de laiterie, située à Saint-Hyacinthe, a été fondée en 1892 par la Société d'industrie laitière avec l'aide du gouvernement provincial. L'édifice actuel a été construit en 1905 par le gouvernement. Depuis 1912, les fabricants de beurre et de fromage qui ne sont pas porteurs d'un diplôme ou d'un certificat de l'École de laiterie, doivent avoir à leur emploi un diplômé de cette institution.

4—DAIRY SCHOOL

The Dairy School at St. Hyacinthe was founded in 1892 by the Dairy Industry Association with the aid of the Provincial Government. The present building was constructed by the Government in 1905. Since 1912, butter and cheese factory owners, who are not holders of a diploma or certificate from the Dairy School, must have in their employ a graduate of the institution.

35—Statistiques de l'École de Laiterie
35—Statistics of the Dairy School

ANNÉES YEARS	Personnel enseignant Teaching staff	Élèves inscrits Pupils enrolled	Certificats et diplômes octroyés Certificates & diplomas awarded	Valeur immobilière Immovable property	Subventions du gouvernement Government grants
1945-46.....	6	365	348	\$	\$ 61,209
1946-47.....	6	417	398		70,389
1947-48.....	7	365	261		68,950
1948-49.....	9	188	132	134,429	107,572
1949-50.....	11	195	151	263,811	238,811
1950-51.....	10	182	168	491,954	265,489
1951-52.....	9	160	136	504,275	111,509
1952-53.....	9	194	182	504,275	106,514
1953-54.....	9	187	147	504,275	114,956
1954-55.....	9	244	169	504,275	120,801
1955-56.....	11	145	145	504,275	150,958

5—ENSEIGNEMENT MÉNAGER

L'enseignement ménager se partage en deux sections: l'enseignement dans les écoles ménagères et l'enseignement post-scolaire.

Les écoles ménagères moyennes, tout en respectant le programme général du cours primaire complémentaire, insistent sur les thèmes d'ordre familial et domestique. A un degré correspondant au cours primaire supérieur les Instituts familiaux, dans un programme de quatre ans, assurent le développement des élèves dans le sens de leurs responsabilités futures d'éducatrices et de maîtresses de maison. Comme couronnement, l'Institut de pédagogie familiale forme des spécialistes dans la science et l'art de l'éducation familiale et dans les techniques des arts ménagers. L'enseignement post-scolaire s'adresse particulièrement aux jeunes filles et aux femmes déjà lancées dans la vie.

5—TEACHING OF HOUSEHOLD SCIENCE

Instruction in household science is divided into two sections: household science schools and extension courses.

Although the intermediary household science schools conform to the general curriculum of primary complementary schools, they lay more stress on subjects related to family life and household science. At a level corresponding to the primary superior course, the Household Institutes' four-year course is designed to instill a sense of the students' future responsibilities as educationists and housewives. At a still higher level, the Institute of Household Pedagogy trains specialists in family education and the science of household management. Extension courses aim to further the education of young girls and women already settled in life.

36—Résumé des principales statistiques de l'enseignement ménager, 1954-55
36—Summary of Principal Statistics of Household Science Teaching, 1954-55

SOMMAIRE DES COURS — SUMMARY OF COURSES		Écoles ménagères Household Science Schools			Enseignement post-scolaire Extension courses			Total
		Institut de Pédagogie familiale Institute of Household Pedagogy	Instituts familiaux Household institutes	Moyennes Intermediate	Établissements ménagers Household establishments	Communautés religieuses Religious communities	Autres Other	
Cours réguliers: (1)	Regular courses: (1)							
Écoles.....	Schools.....	1	43	70	50			164
Personnel enseignant.....	Teaching staff.....	34	584	394	404			1,416
Élèves.....	Pupils.....	146	2,498	2,653	23,749			29,046
Certificats et diplômes.....	Certificates and diplomas.....	2)	67	1,179	935	78		2,259
Cours spéciaux:	Special courses:							
Centres.....	Centres.....		43	16	20	6	94	179
Sujets traités.....	Subjects taught.....		6	3	4	2	5	20
Personnel enseignant.....	Teaching staff.....							88
Leçons.....	Lessons.....		4,860	235	1,269	173	9,227	15,764
Inscriptions.....	Enrolment.....		4,725	510	2,227	3)	134	16,872
Certificats.....	Certificates.....							
Cours réguliers de vacances:	Regular summer course:							
Écoles.....	Schools.....		22					22
Personnel enseignant.....	Teaching staff.....		136					136
Élèves.....	Pupils.....		510					510
Certificats.....	Certificates.....		283					283
Cours spéciaux de vacances: (3)	Special summer course: (3)							
Centres.....	Centres.....		17			6	9	32
Sujets traités.....	Subjects taught.....		5			2	2	9
Leçons.....	Lessons.....		432			84	606	1,122
Inscriptions.....	Enrolment.....		862			54	1,192	2,108

(1) Non compris 2 écoles universitaires de sciences domestiques, à Laval et à McGill.

(2) Y compris 22 hommes, dans 1 centre d'étude.

(3) Cours au personnel enseignant des écoles ménagères.

(1) Not including two university schools of Household Science, Laval and McGill.

(2) Including 22 men studying in 1 centre.

(3) Courses given to the teaching staff of Household Science Schools.

37—Résumé des principales statistiques de l'enseignement ménager, 1955-56
37—Summary of Principal Statistics of Household Science Teaching, 1955-56

SOMMAIRE DES COURS — SUMMARY OF COURSES		Écoles ménagères — Household Science Schools			Enseignement post-scolaire — Extension courses			Tota
		Institut de Pédagogie familiale — Institute of Household Pedagogy	Instituts familiaux — Household institutes	Moyennes — Intermediate	Établissements ménagers — Household establishments	Communautés religieuses — Religious communities	Autres — Other	
Cours réguliers: (1) Écoles..... Personnel enseignant... Élèves..... Certificats et diplômes.	Regular courses: (1) Schools..... Teaching staff..... Pupils..... Certificates and diplomas.....	1 34 144 2) 73	43 612 2,500 1,315	73 439 2,906 1,148	50 380 26,643 41			167 1,465 32,193 2,577
Cours spéciaux: Centres..... Sujets traités..... Personnel enseignant... Leçons..... Inscriptions..... Certificats.....	Special courses: Centres..... Subjects taught..... Teaching staff..... Lessons..... Enrolment..... Certificates.....		43 6 3,761 2,904	12 2 276 388	20 4 1,317 1,907	1 3 88 31	103 5 10,173 14,528	179 20 86 15,615 19,758
Cours réguliers de vacances: Écoles..... Personnel enseignant... Élèves..... Certificats et attestations.	Regular summer course: Schools..... Teaching staff..... Pupils..... Certificates and attestations.....		29 141 707 471					29 141 707 471
Cours spéciaux de vacances: Centres..... Sujets traités..... Leçons..... Inscriptions.....	Special summer course: Centres..... Subjects taught..... Lessons..... Enrolment.....		24 2 607 894			3 1 46 58	8 2 797 2,151	35 5 1,450 3,103

(1) Non compris 4 écoles universitaires de sciences domestiques, à Laval et à McGill.

(2) Y compris 22 hommes, dans 1 centre d'étude.

(3) Y compris 33 hommes étudiant dans un centre d'étude.

(1) Not including four university schools of Household Science, Laval and McGill.

(2) Including 22 men studying in 1 centre.

(3) Including 33 men studying in one centre.

6—ÉCOLES DU SOIR

Pour l'avantage de ceux qui ne pouvaient fréquenter les écoles du jour, le gouvernement Mercier, en 1889, fonda des écoles du soir. Elles sont organisées dans les cités, les villages et les principaux centres industriels. Le gouvernement subventionne ces écoles afin d'en assurer le maintien.

6—NIGHT SCHOOLS

In order to afford an opportunity to those who could not attend day schools, the Mercier Government founded night schools in 1889. They are established in the cities, villages and main industrial centres. The Government supports these schools by means of an annual subsidy.

38—Statistiques des écoles du soir
38—Statistics of Night Schools

ANNÉES — YEARS	Écoles — Schools	Personnel enseignant — Teaching staff	Élèves inscrits—Pupils enrolled		
			Garçons — Boys	Filles — Girls	Total
1937-38.....	117	245	4,640	4,391	9,031
1942-43.....	99	243	2,687	4,844	(1) 7,824
1943-44.....	107	232	2,555	4,544	(2) 7,127
1944-45.....	102	256	2,477	5,100	7,577
1945-46.....	101	249	1,932	4,032	5,964
1946-47.....	109	239	2,389	4,090	6,479
1947-48.....	111	263	2,209	5,064	7,273
1948-49.....	124	280	3,087	5,780	8,847
1949-50.....	135	300	3,798	6,115	9,913
1950-51.....	139	291	3,468	6,239	9,707
1951-52.....	162	404	5,305	6,829	11,934
1952-53.....	164	417	5,199	6,807	11,806
1953-54.....	170	464	5,960	6,652	12,612
1954-55.....	189	498	6,753	7,746	14,499
1955-56.....	204	477	6,887	7,042	13,929

(1) Y compris 293 élèves non repartis selon le sexe.

(2) Y compris 28 élèves non repartis selon le sexe.

(1) Including 293 pupils not classified according to sex.

(2) Including 28 pupils not classified according to sex.

7—AUTRES ÉCOLES SPÉCIALES

7—OTHER SPECIAL SCHOOLS

39—Écoles, personnel enseignant et élèves inscrits dans les écoles spéciales
39—Schools, Teaching Staff and Pupils Enrolled in Special Schools

INSTITUTIONS	Années — Years	Écoles — Schools	Personnel enseignant — Teaching staff	Élèves inscrits — Pupils enrolled
École de gardes forestiers — Forest Rangers School.....	1948-49	1	14	84
	1949-50	1	17	114
	1950-51	1	18	74
	1951-52	1	18	47
	1952-53	1	22	48
	1953-54	1	22	48
	1954-55	1	12	61
	1955-56	1	12	112
École de protection des forêts — Forest Protection School.....	1948-49	1	10	16
	1949-50	1	6	36
	1950-51	1	6	25
	1951-52	1	8	48
	1952-53	1	8	48
	1953-54	1	8	48
	1954-55	1	6	44
	1955-56	1	6	47
Scierie école — Sawmill School.....	1948-49	1	24	194
	1949-50	1	21	185
	1950-51	1	22	248
	1951-52	1	18	321
	1952-53	1	18	321
	1953-54	1	18	321
	1954-55	1	12	(1) 25
	1955-56	1	12	22
Écoles des sourds-muets et des aveugles — Schools for Deaf-Mutes and the Blind.....	1948-49	5	87	715
	1949-50	5	91	730
	1950-51	5	103	778
	1951-52	5	96	810
	1952-53	5	117	791
	1953-54	6	124	(2) 826
	1954-55	6	124	(2) 827
	1955-56	6	127	(2) 825
Enfants infirmes — Crippled children.....	1948-49	9	58	978
	1949-50	9	59	947
	1950-51	10	95	1,440
	1951-52	10	93	1,527
	1952-53	11	81	1,265
	1953-54	11	86	1,280
	1954-55	10	24	675
	1955-56	10	30	543
Écoles pour les débiles mentaux — Schools for the Mentally Deficient.....	1948-49	1	12	176
	1949-50	1	12	174
	1950-51	2	29	388
	1951-52	2	64	443
	1952-53	2	76	525
	1953-54	2	84	665
	1954-55	5	27	443
	1955-56	3	18	222
Écoles de Gardes-malades auxiliaires — Schools of Nursing assistants.....	1954-55	10	14	151
	1955-56	11	15	128
École de Tourisme (Montréal) — School for Tourist Guides (Montreal).....	1948-49	2	23	97
	1949-50	2	26	107
	1950-51	1	10	56
	1951-52	2	25	208
	1952-53	1	12	63
	1953-54	1	11	80
	1954-55	1	11	78
	1955-56	1	10	34

(1) Organisation nouvelle des cours à l'école de Scierie.

(1) Newly organized courses at the Sawmill School.

(2) Y compris l'école Louis Braille des arts et métiers.

(2) Including the Louis Braille School of Arts and Crafts.

40—Écoles, personnel enseignant et élèves inscrits dans les écoles spéciales—(Suite)
 40—Schools, Teaching Staff and Pupils Enrolled in Special Schools—(Continued)

INSTITUTIONS	Années — Years	Écoles — Schools	Personnel enseignant — Teaching staff	Élèves inscrits — Pupils enrolled
Service de l'Économie et des Arts domestiques — Home Economics and Handicrafts Service: Démonstrations données dans la Province — Demonstrations given throughout the Province..	1948-49	.....	34	11,530
	1949-50	.....	34	11,938
	1950-51	1	37	11,444
	1951-52	1	36	11,347
	1952-53	1	39	14,141
	1953-54	1	36	15,052
	1954-55	1	37	12,800
1955-56	1	44	14,311	
Écoles indépendantes (Cours spéciaux) — Independent Schools (Special Courses).....	1948-49	101	376	12,066
	1949-50	109	391	12,219
	1950-51	115	397	12,703
	1951-52	123	440	12,927
	1952-53	132	466	13,818
	1953-54	141	496	14,036
	1954-55	156	544	14,160
1955-56	168	608	15,615	
Écoles des commissions d'apprentissage — Apprenticeship commission schools.....	1949-50	13	70	3,221
	1950-51	9	94	3,218
	1951-52	10	104	3,097
	1952-53	11	105	4,080
	1953-54	11	105	4,080
	1954-55	12	118	3,237
1955-56	11	146	3,876	
École moyenne des Pêcheries, Grande-Rivière — Intermediate School of Fisheries.....	1949-50	1	47	629
	1950-51	1	65	552
	1951-52	1	58	360
	1952-53	1	61	333
	1953-54	1	52	281
	1954-55	1	51	231
1955-56	1	53	188	
Écoles de formation des Gardes malades auxiliaires — Training schools for Nursing Aide.....	1950-51	3	6	50
	1951-52	4	8	60
	1952-53	5	10	72
	1953-54	5	10	72
	1954-55	10	14	151
1955-56	11	15	128	
Cours publics du Monument national — Public Lectures, St-Jean-Baptiste Society.....	1950-51	1	5	340
	1951-52	1	5	329
	1952-53	1	6	262
	1953-54	1	3	171
	1954-55	1	3	298
	1955-56	1	5	284
Écoles de puériculture — Schools of Child Welfare.....	1948-49	1	8	77
	1949-50	2	14	86
	1950-51	2	13	101
	1951-52	2	15	105
	1952-53	2	15	127
	1953-54	3	30	297
	1954-55	5	32	383
1955-56	7	25	423	
Sir Geo. Williams—Elem. and High School.....	1948-49	2	51	1,348
	1949-50	2	49	1,503
	1950-51	2	49	1,443
	1951-52	2	48	1,659
	1952-53	2	56	2,007
	1953-54	2	38	2,118
	1954-55	2	58	1,858
1955-56	2	60	2,185	
Écoles — Aide à la jeunesse — Youth Training Plan Schools.....	1948-49	61	12	5,652
	1949-50	54	6	4,932
	1950-51	55	6	3,377
	1951-52	45	7	5,057
	1952-53	50	7	5,658
	1953-54	37	7	4,489
	1954-55	43	(1) 289	5,297
	1955-56	38	202	4,317

(1) On possède plus d'information sur le personnel enseignant des cours donnés sous les auspices de l'Aide à la Jeunesse, en 1954-55. L'Aide à la Jeunesse utilise généralement les services des professeurs des institutions régulières pour donner les cours qu'elle organise. L'appellation d'école doit plutôt se prendre dans le sens de centre de cours.

(1) More complete information on the teaching staff of the courses given under The Youth training plan, was published in 1954-55. For the courses in connection with its Youth training Plan, the Department of Social Welfare and of Youth generally has recourse to the services of teachers in regular institutions.

G—COÛT DE L'ENSEIGNEMENT ET CONTRIBUTIONS FINANCIÈRES

L'aspect financier de l'enseignement ne peut être ignoré de même que les contributions de ceux qui en défraient le coût. Le tableau ci-après montre que le coût total de l'enseignement a passé de \$127,463,000 à \$250,616,000 entre les années 1949-50 et 1955-56, soit un montant près du double.

G—COST OF EDUCATION AND FINANCIAL CONTRIBUTIONS

Information on the financial aspects of education, and the sources from which the required revenue is drawn are given under this heading. The table below shows that the total cost of education rose from \$127,463,000 to \$250,616,000 between 1949-50 and 1955-56, that is, to an amount near by doubled.

41—Coût de l'enseignement et contributions financières
41—Cost of Education and Financial Contributions
 (En milliers de dollars—In thousand of dollars)

CONTRIBUTIONS	1949-50	1950-51	1951-52	1952-53	1953-54	1954-55	1955-56
	\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$
Corporations scolaires—School corporations.....	48,918	53,054	61,561	70,623	78,037	87,128	99,034
Institutions indépendantes et spéciales— Independent institutions and special schools...	36,350	36,981	41,628	47,546	49,417	55,413	62,592
Gouvernement de la province de Québec— Province of Quebec government.....	41,252	47,625	48,878	57,584	62,131	78,404	87,880
Gouvernement du Canada (1)— Government of Canada.....	943	1,254	3,234	1,217	1,229	763	1,110
TOTAL DES CONTRIBUTIONS ET COUT DE L'ENSEIGNEMENT— TOTAL CONTRIBUTIONS AND COST OF EDUCATION.	127,463	138,914	155,301	176,970	190,814	221,708	250,616
Élèves de l'inscription totale (en milliers d'élèves) Total student enrolment (in thousands).....	833	857	899	949	1,002	1,065	1,116
Coût moyen (en dollars)— Average cost (in dollars).....	153	162	173	186	190	208	22

(1) La part du gouvernement du Canada est constituée presque exclusivement par l'aide qu'il apporte à l'enseignement technique en vertu d'entente à cette fin, sauf pour l'année 1951-52 qui comprend également les \$2,027,800 accordés en subventions aux universités.

(1) The Canadian government's share is made up almost exclusively of the support it gives to technical education, in accordance with an agreement to that end, but for the year 1951-52 it also includes the sum of \$2,027,800 in grants to universities.

42—Contributions du gouvernement de la Province pour fins d'enseignement
42—Contributions by the Quebec Government for Educational Purposes

ÉNUMÉRATION	1951-52	1952-53	1953-54	1954-55	1955-56
	\$	\$	\$	\$	\$
DÉPARTEMENT DE L'INSTRUCTION PUBLIQUE..... DEPARTMENT OF EDUCATION.....	27,117,767	34,145,404	36,962,851	40,858,833	62,897,292
AUTRES DÉPARTEMENTS: Affaires municipales..... Agriculture..... Bien-être social et Jeunesse Colonisation..... Conseil exécutif..... Finances..... Industrie et Commerce..... Mines..... Pêcheries..... Santé (1)..... Secrétariat..... Terres et forêts..... Travail..... Travaux publics..... Fonds divers..... OTHER DEPARTMENTS: Municipal Affairs..... Agriculture..... Social Welfare and Youth. Colonization..... Executive Council..... Finance..... Trade and Commerce..... Mines..... Fisheries..... Health (1)..... Provincial Secretary's..... Lands and Forests..... Labour..... Public Works..... Miscellaneous funds.....	4,993,323 1,585,468 7,434,023 4,954 1,341,667 28,109 54,388 184,907 81,787 1,815,888 3,579,775 228,044 223,672 178,714 25,150	4,477,507 1,505,172 9,860,922 4,868 409,483 29,083 30,455 214,399 167,064 2,243,616 3,582,953 257,001 364,454 266,108 24,583	3,267,135 1,699,306 12,654,557 5,428 408,531 28,455 57,770 73,637 226,695 2,538,865 3,472,859 173,417 358,799 176,650 25,561	4,839,091 1,882,710 11,114,902 5,048 10,964,113 11,067 69,516 66,866 140,693 4,237,573 3,567,301 72,785 362,980 186,704 23,851	3,139,150 2,001,793 13,097,990 5,399 203,409 5,350 77,019 72,593 106,021 4,755,861 883,073 74,822 367,282 161,722 31,469
TOTAL.....	48,877,636	57,583,072	62,130,516	78,404,033	87,880,252
Fonds d'éducation (2)..... Education fund (2).....	24,020,992	28,376,892	29,986,118	28,443,522	30,235,927

(1) A compter de 1948-49 on a ajouté une part estimée des contributions du gouvernement à l'enseignement, sur les montants versés aux hospices reconnus d'assistance publique et recevant des enfants d'âge scolaire.

(2) Fonds établi en vertu de 10 Geo. VI, ch. 21 et 11 Geo. VI, ch. 32. Les montants provenant de ce fonds sont comptés aux dépenses des départements qui les ont utilisés.

(1) Beginning with 1948-49, the Government's contributions for education contain an estimated sum representing a portion of the grants made to public charity hospitals which admit school age patients.

(2) Fund established by virtue of 10 Geo. VI, chap. 21 and 11 Geo. VI, chap. 32. The amounts from this fund are included with the expenses of the Departments which have used them.

H—CONSTRUCTION ET RÉPARATIONS D'ÉCOLES

CORPORATIONS SCOLAIRES

Les municipalités scolaires sont divisées en arrondissements délimités par les commissaires ou les syndics d'écoles; ils ne doivent pas excéder cinq milles en longueur ou en largeur. Pour en motiver l'établissement, il suffit qu'il y ait vingt enfants âgés de cinq à seize ans dans une localité. Habituellement, il y a une maison d'école dans chacune de ces divisions. Sur demande, le département de l'Instruction publique fournit gratuitement des plans aux corporations scolaires pour la construction des écoles; si les plans ne viennent pas du gouvernement, ils doivent être approuvés par le surintendant de l'Instruction publique. Ce règlement a pour but d'empêcher la construction de salles d'étude insalubres.

L'augmentation considérable des inscriptions dans les écoles primaires a entraîné un besoin pressant d'écoles nouvelles; voilà pourquoi les dépenses encourues par les corporations scolaires pour leur construction, qui ne dépassaient pas deux millions en 1944-45, s'établissaient à \$33,792,820 en 1954-55 et \$46,425,891 en 1955-56.

Cette section présente un tableau donnant le nombre des écoles construites et réparées, ainsi que le coût des constructions et des réparations, par régions économiques et divisions statistiques en 1955-56.

H—CONSTRUCTION AND REPAIRING OF SCHOOLS

SCHOOL CORPORATIONS

School municipalities are divided into districts, whose limits are fixed by the commissioners or school trustees and must not exceed five miles in length or in width. A school district may be established wherever there are twenty children in a locality, between the ages of five and sixteen. There is generally a school-house in each of these divisions. The Department of Education supplies free plans, on request, to the school corporations for the construction of school-houses; when the plans are not supplied by the Government they must be approved by the Superintendent of Education. This rule was adopted in order to prevent the construction of unsanitary classrooms.

The large increase in the number of pupils enrolled in primary schools has resulted in a pressing need for new schools and as a result the expenditure of the school corporations for building purposes, which did not exceed two million dollars in 1944-45, amounted to \$33,792,820 in 1954-55 and \$46,425,891 in 1955-56.

A table in this section shows the number of schools built and repaired, as well as the cost of construction and repairs, by economic regions and statistical divisions, in 1955-56.

43—Écoles construites et réparées et coût des constructions et des réparations, province de Québec, 1944-45 - 1955-56

43—Schools Constructed and Repaired and Cost of Construction and Repairs, Province of Quebec, 1944-45 - 1955-56

ANNÉES YEARS	Écoles construites Schools constructed			Écoles réparées Schools repaired	
	Écoles Schools	Classes Classes	Coût des constructions Cost of construction	Écoles Schools	Coût des réparations Cost of repairs
	No.	No.	\$	No.	\$
1944-45.....	188	288	1,827,412	1,126	1,047,967
1945-46.....	114	316	2,437,749	838	933,806
1946-47.....	103	237	2,811,119	917	1,073,026
1947-48.....	173	412	4,760,890	1,254	1,261,798
1948-49.....	303	1,007	13,482,258	1,532	1,500,988
1949-50.....	286	1,050	13,061,717	1,500	1,704,988
1950-51.....	245	1,010	17,161,212	1,375	1,643,675
1951-52.....	334	1,488	25,283,870	1,538	2,142,833
1952-53.....	420	1,932	35,060,004	1,498	2,161,397
1953-54.....	389	2,028	39,560,212	1,447	2,267,428
1954-55.....	367	1,829	33,792,820	1,494	3,676,834
1955-56.....	440	2,530	46,425,891	1,461	4,297,558

(1) S.R.Q., 1941, chap. 59, 11e partie, section 1.

(1) Q.R.S., 1941, Chap. 59, 11th part, division 1.

44—Écoles construites et réparées et coût des constructions et des réparations, par régions économiques et divisions statistiques, 1955-56

44—Schools Constructed and Repaired and Cost of Construction and Repairs, by Economic Regions and Statistical Divisions, 1955-56

RÉGIONS & DIVISIONS	Écoles construites Schools constructed			Écoles réparées Schools repaired	
	Écoles Schools	Classes Classes	Coût des constructions Cost of construction	Écoles Schools	Coût des réparations Cost of repairs
	No.	No.	\$	No.	\$
PROVINCE.....	440	2,530	46,425,891	1,461	4,297,558
1—GASPÉSIE.....	83	231	2,886,901	352	371,503
Bonaventure.....	8	30	379,014	21	44,801
Gaspé-Est.....	6	26	326,142	26	44,897
Gaspé-Ouest.....	2	7	80,633	24	27,796
Îles de la Madeleine.....	1	6	117,598	1	1,140
Kamouraska.....	4	12	161,125	22	15,855
L'Islet.....	6	16	248,450	38	24,698
Matane.....	8	15	152,090	25	37,357
Matapédia.....	14	33	377,964	54	31,879
Montmagny.....	3	14	254,445	22	22,476
Rimouski.....	13	44	511,380	42	31,155
Rivière-du-Loup.....	16	25	250,270	15	44,929
Témiscouata.....	2	3	27,790	62	44,520
2—SAGUENAY.....	32	173	2,962,814	139	142,432
Chicoutimi.....	21	139	2,575,475	79	96,461
Lac St-Jean-Est.....	4	24	297,241	12	12,097
Lac St-Jean-Ouest.....	7	10	90,098	48	33,874
3—QUÉBEC.....	55	295	4,587,982	236	457,956
Beauce.....	7	40	602,403	39	23,420
Bellechasse.....	7	27	383,322	20	11,629
Charlevoix-Est.....	.....	.....	.....	6	4,807
Charlevoix-Ouest.....	.....	.....	.....	32	32,259
Dorchester.....	6	6	56,725	37	30,023
Lévis.....	8	58	866,085	5	41,722
Lotbinière.....	5	19	315,657	26	37,196
Montmorency No 1.....	2	18	418,038	7	7,806
Montmorency No 2.....	4	16	183,568	1	909
Portneuf.....	3	18	218,440	47	71,122
Québec.....	13	93	1,543,744	16	197,063
4—TROIS RIVIÈRES.....	30	108	1,664,753	145	110,951
Berthier.....	6	21	264,877	32	21,162
Champlain.....	8	36	637,918	64	51,070
Maskinongé.....	2	6	61,852	1	400
Nicolet.....	9	17	168,416	23	11,221
St-Maurice.....	5	28	531,690	25	27,098
5—CANTONS-DE-L'EST.....	46	279	4,153,164	146	205,965
Arthabaska.....	6	44	692,036	25	6,998
Brome.....	3	23	341,363	3	3,560
Compton.....	3	18	226,766	12	86,282
Drummond.....	5	18	212,913	4	6,699
Frontenac.....	4	39	524,550	9	3,424
Mégantic.....	2	14	165,822	33	27,751
Richmond.....	7	39	580,355	25	20,310
Shefford.....	4	28	602,034	4	8,321
Sherbrooke.....	1	3	37,500	1	3,039
Stanstead.....	7	41	616,712	8	25,636
Wolfe.....	4	12	153,113	22	13,945

44—Écoles construites et réparées et coût des constructions et des réparations
par régions économiques et divisions statistiques, 1955-56 (Fin)

44—Schools Constructed and Repaired and Cost of Construction and Repairs,
by Economic Regions and Statistical Divisions, 1955-56 (Concluded)

RÉGIONS & DIVISIONS	Écoles construites — Schools constructed			Écoles réparées — Schools repaired	
	Écoles — Schools	Classes — Classes	Coût des constructions — Cost of construction	Écoles — Schools	Coût des réparations — Cost of repairs
	No.	No.	\$	No.	\$
6—MONTRÉAL.....	56	334	5,116,610	231	455,281
Argenteuil.....	2	21	480,630	7	67,890
Bagot.....	1	1	10,230	17	6,972
Beauharnois.....	3	18	242,369	20	37,599
Châteauguay.....	2	13	162,224	12	7,797
Deux-Montagnes.....	3	27	429,321	12	20,634
Huntingdon.....				4	5,933
Iberville.....	2	2	19,950	1	871
Joliette.....	6	24	266,275	8	48,944
Labelle.....	3	14	164,850	15	22,048
Laprairie.....				5	32,969
L'Assomption.....	1	8	79,500	12	14,728
Missisquoi.....	5	27	531,271	13	30,315
Montealm.....	1	8	122,657	29	13,439
Napierville.....				7	6,159
Richelieu.....	2	25	411,728	3	3,755
Rouville.....	3	18	211,097	14	4,643
St-Hyacinthe.....	4	11	143,749	1	502
St-Jean.....	1	12	262,170	5	25,675
Soulanges.....	1	8	105,536	7	2,955
Terrebonne.....	9	60	948,171	16	79,710
Vaudreuil.....	2	14	222,384	2	5,606
Verchères.....	3	17	241,200	3	513
Yamaska.....	2	6	61,298	18	15,624
7—MONTRÉAL MÉTROPOLITAIN.....	60	783	19,878,142	99	1,261,288
Chambly.....	26	267	4,973,404	14	479,456
Ile de Montréal.....	34	516	14,904,738	85	781,832
8—OUTAOUAIS.....	17	133	2,381,960	38	102,198
Gatineau.....	9	61	890,246	10	10,152
Hull.....	3	36	770,250		
Papineau.....	4	28	569,847	20	80,088
Pontiac.....	1	8	151,617	8	11,958
9—ABITIBI-TÉMISCAMINGUE.....	48	158	2,379,464	59	169,200
Abitibi.....	30	106	1,718,741	50	148,497
Témiscamingue.....	18	52	660,723	9	20,703
10—COTE-NORD-NOUV.-QUÉBEC.....	13	36	414,101	16	20,784
Saguenay.....	13	36	414,101	16	20,784

CHAPITRE VI
JUSTICE ET
CRIMINALITÉ
SYNOPSIS

- A—ORGANISATION JUDICIAIRE**
B—CRIMINALITÉ
1—PERSONNES CONDAMNÉES
2—CONDAMNATIONS
3—DÉLINQUANCE JUVÉNILE
4—LA SURETÉ PROVINCIALE
C—ÉTABLISSEMENTS PÉNITENTIAIRES
D—CORONERS
E—SHÉRIFS ET REGISTRATEURS

A—ORGANISATION JUDICIAIRE

L'administration de la justice relève du procureur général. Les juges de la Cour du Banc de la Reine et de la Cour Supérieure sont nommés par le gouverneur général en conseil; les juges des autres cours par le lieutenant-gouverneur en conseil. Il y a des tribunaux de juridiction civile, des tribunaux de juridiction criminelle et des tribunaux de juridiction mixte.

1° *Cour du banc de la Reine.*—Cette cour possède deux juridictions d'appel et une juridiction de première instance. Composée de douze juges nommés par le gouverneur général en conseil, y compris un juge en chef appelé "juge en chef de la province de Québec", la Cour du banc de la Reine exerce a) une juridiction d'appel dans les causes civiles énumérées aux articles 42 et suivants du Code de Procédure Civile et b) une juridiction d'appel des jugements de culpabilité prononcés à la suite d'actes d'accusation. (Articles 581 et suivants du Code criminel).

Présidée par un juge de la Cour supérieure la Cour du banc de la Reine possède une juridiction de première instance en matière criminelle lorsque l'inculpé est condamné à subir son procès à la suite d'un acte d'accusation.

2° *Cour supérieure.*—La Cour supérieure est une cour d'archives. Elle se compose d'un juge en chef, d'un juge en chef adjoint et de quarante-quatre juges puînés, tous nommés par le gouverneur général en conseil. Elle exerce une juridiction de première instance dans toute demande ou action qui n'est pas exclusivement de la juridiction de la Cour de Magistrat ou de la Cour d'échiquier du Canada; elle possède une juridiction exclusive en première instance dans les matières de pétition de droit. (Articles 48 et suivants du Code de Procédure Civile).

CHAPTER VI
JUSTICE AND
CRIMINAL STATISTICS
CONSPECTUS

- A—JUDICIAL ORGANIZATION**
B—CRIMINAL STATISTICS
1—PERSONS CONVICTED
2—CONVICTIONS
3—JUVENILE DELINQUENCY
4—THE PROVINCIAL POLICE
C—PENAL INSTITUTIONS
D—CORONERS
E—SHERIFFS AND REGISTRARS

A—JUDICIAL ORGANIZATION

The administration of justice lies with the Attorney General. The judges of the Court of Queen's Bench and of the Superior Court are appointed by the Governor General in Council; the judges of the other courts by the Lieutenant-Governor in Council. There are courts of civil jurisdiction, of criminal jurisdiction and of mixed jurisdiction.

1° *Court of Queen's Bench.*—This Court has two appellate jurisdictions and the original jurisdiction.

Composed of twelve judges appointed by the Governor General in Council and including a Chief Justice called "Chief Justice of the Province of Quebec", the Court of Queen's Bench has: a) appellate jurisdiction in the civil matters mentioned in sections 42 and following of the Code of Civil Procedure; and b) appellate jurisdiction concerning convictions on indictments. (Sections 581 and following of the Criminal Code).

Presided over by a judge of the Superior Court, the Court of Queen's Bench has original jurisdiction in criminal matters when the accused is committed to stand a trial on an indictment.

2° *Superior Court.*—The Superior Court is a court of record and is composed of "A Chief Justice, an Associate-Chief Justice and 44 Puisne Judges" all of whom are appointed by the Governor General in Council.

This Court has general original jurisdiction in all suits or actions which are not exclusively within the jurisdiction of the Magistrate's Court or the Exchequer Court of Canada and it has exclusive original jurisdiction in cases of petition of right (sections 48 and following of the Code of Civil Procedure).

3° *Cour de magistrat.*—Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par proclamation, établir une ou plusieurs cours de magistrat dans et pour chaque district judiciaire ou électoral ou dans et pour n'importe quel endroit de la Province. C'est une cour d'archives; en matière civile, sa juridiction est déterminée par les articles 61 et suivants du Code de Procédure Civile. Pour présider cette cour le lieutenant-gouverneur en conseil peut nommer 45 juges, y compris le juge de district en chef et le juge de district en chef adjoint. Les juges de district ont la juridiction attribuée aux magistrats de district par le Code Criminel et les autres lois fédérales.

4° *Cour des sessions de la paix.*—Cette cour est une cour d'archives. Elle se compose d'un nombre de juges n'excédant pas 25, y compris un juge en chef avec résidence à Montréal et un juge en chef avec résidence à Québec. Ces juges sont nommés par le lieutenant-gouverneur en conseil et, en plus de présider la Cour des sessions de la paix, ils exercent, en matières pénales et criminelles, les pouvoirs qui leur sont attribués par les lois fédérales aussi bien que par les lois provinciales.

5° *Cour municipale.*—Ces cours sont des tribunaux municipaux établis en vertu de règlements adoptés, selon le cas, par le Conseil d'une cité ou d'une ville. Les juges de la cour municipale sont nommés par le lieutenant-gouverneur en conseil.

6° *Cour des commissaires.*—Ces cours sont instituées par l'autorité provinciale. Leur juridiction de première instance se limite aux causes mentionnées dans l'article 59 du Code de Procédure Civile.

7° *Juges de paix.*—Les juges de paix sont nommés par le lieutenant-gouverneur en conseil; ils exercent les pouvoirs qui leur sont conférés par le Code criminel et les autres lois fédérales ainsi que par la Loi des convictions sommaires de Québec (S.R.Q., 1941, chap. 29) et les autres lois provinciales.

8° *Cour de bien-être social.*—Cette cour est présidée par des juges nommés par le lieutenant-gouverneur en conseil et, en outre d'être autorisée à connaître des cas des jeunes délinquants au sens de la Loi des jeunes délinquants 1929 (Statuts du Canada 19-20 Geo. V, chap. 46), sa juridiction et celle de tout juge qui la préside s'étend a) à l'admission

3° *Magistrate's Court.*—The Lieutenant-Governor in Council may, by proclamation, establish one or more Magistrate's Courts in and for each judicial district or electoral district or in and for any place in the Province.

This court is a court of record and in civil matters, it has jurisdiction determined by sections 61 and following of the Code of Civil Procedure.

To preside over the said Court, the Lieutenant-Governor in Council may appoint 45 magistrates including a Chief District Judge and an Associate-Chief District Judge. District judges have the jurisdiction attributed to district magistrates by the Criminal Code and by the other federal laws.

4° *Court of the Sessions of the Peace.*—This Court is a court of record and is composed of a number of judges not exceeding 25 including one Chief Justice with residence at Montreal and one Chief Justice with residence at Quebec.

These Judges are appointed by the Lieutenant-Governor in Council and, besides presiding over the Court of the Sessions of the Peace, they exercise, in criminal and penal matters, such powers as are conferred on them by federal Acts as well as by provincial Acts.

5° *Municipal Courts.*—These Courts are Municipal Courts and are established under the authority of by-laws adopted by the Council of a city or a town as the case may be.

The judges of the Municipal Courts are appointed by the Lieutenant-Governor in Council.

6° *Commissioners Courts.*—These courts are established by provincial authority. Their original jurisdiction is limited to the matters mentioned in section 59 of the Code of Civil Procedure.

7° *Justice of the Peace.*—The Justices of the Peace are appointed by the Lieutenant-Governor in Council and, as such, they have the powers conferred upon them by the Criminal Code and other federal laws and also by the Quebec Summary Conviction Act (S.R.Q., 1941, chap. 29) and other provincial Acts.

8° *Social Welfare Court.*—This Court is presided over by judges appointed by the Lieutenant-Governor in Council. It is authorized to take cognizance of cases of juvenile delinquency within the meaning of the Juvenile Delinquents Act, 1929 (Statutes of Canada, 19-20 Geo. V, chap. 46); moreover, its jurisdiction and that of any

des enfants dans les écoles de protection de la jeunesse, par l'article 15 de la Loi des écoles de protection de la jeunesse (S.R.Q., 1941, chap. 38); b) à l'hospitalisation des indigents, par l'article 24 de la Loi de l'assistance publique de Québec (S.R.Q., 1941, chap. 187); c) à l'adoption d'enfants, suivant la compétence attribuée par la Loi de l'adoption (S.R.Q., 1941, chap. 324); d) aux contraventions à des règlements municipaux commises par des enfants âgés de moins de dix-huit ans. Des Cours de bien-être social opèrent dans quatre districts judiciaires de la province de Québec, savoir: Québec, Montréal, Trois-Rivières et Sherbrooke.

Jurys.—Il peut y avoir procès par jury au criminel ainsi que dans les matières civiles où la somme réclamée excède \$1,000 et où il s'agit d'affaires commerciales ou de recouvrement de dommages résultant de torts personnels ou de délits contre la propriété mobilière.

Le jury se compose de 12 personnes. Pour remplir les fonctions de juré il faut être à la fois de sexe masculin, âgé de 21 ans révolus, citoyen canadien, domicilié dans une municipalité et porté au rôle d'évaluation de cette municipalité comme propriétaire d'immeuble d'une valeur déterminée par la loi ou encore comme locataire ou occupant de ferme ou de résidence d'une valeur locative annuelle également déterminée par la loi.

Dans les matières criminelles, le rôle du jury est de décider si l'accusé est coupable ou non du crime qui lui est imputé; dans les causes civiles, le concours de 9 des 12 jurés est suffisant pour rendre un verdict; il est spécial, explicite et articulé sur chacun des faits soumis, ou il est général pour une somme définie.

Tribunaux d'institution fédérale

La *Cour suprême du Canada*, dont le siège est à Ottawa, se compose d'un juge en chef et de huit juges nommés par le gouverneur général en conseil. Elle a juridiction, par voie d'appel, sur toutes les affaires criminelles ainsi que sur les affaires civiles où la somme en litige excède \$2,000.

La *Cour de l'échiquier du Canada* a juridiction exclusive en première instance dans les affaires entre particuliers et le gouvernement du Canada au sujet de terrains, effets ou deniers détenus par celui-ci, ou au sujet de réclamations provenant de contrats passés par le gouvernement du Canada ou en son nom.

La *Cour d'amirauté*, en réalité une division de la Cour de l'échiquier, "adjudge sur

judge presiding over it shall extend a) to the admission of children to youth protection schools, under section 15 of the Youth Protection Schools Act (R.S.Q., 1941, chap. 38); b) to the hospitalization of indigents, under section 24 of the Quebec Public Charities Act (R.S.Q., 1941, chap. 187); c) to the adoption of children in accordance with the jurisdiction conferred by the Adoption Act (R.S.Q., 1941, chap. 324); d) to infringements of municipal by-laws committed by children of less than eighteen years of age. Social Welfare Courts function in four judicial districts of the Province, namely, Québec, Montreal, Trois-Rivières and Sherbrooke.

Juries.—Trial can be before jury in criminal cases and in civil cases as well, when the amount claimed exceeds \$1,000, or if the suit brought concerns commercial affairs, the recovery of damages for personal wrong or offences against movable property.

The jury is composed of 12 persons. No one may act as a juror unless he is a male; of the full age of 21 years; a Canadian citizen; domiciled in a municipality and entered on the valuation roll for such municipality as owner of immovable property of the value determined by the law, or as tenant or occupant of a farm or residence of an annual rental value also determined by the law.

In criminal matters, the function of the jury is to decide whether or not the accused is guilty of the crime with which he is charged; in civil matters, the assent of 9 of the 12 jury-men is sufficient to render a verdict; it is either special, explicit and distinct on each of the facts submitted or it is general for a specified sum.

Federal Courts

The *Supreme Court of Canada* sits at Ottawa and consists of a Chief Justice and eight judges appointed by the Governor General in Council. It has appellate jurisdiction in criminal matters as well as in civil matters when the amount in litigation exceeds two thousand dollars.

The *Exchequer Court of Canada*.—This Court has original exclusive jurisdiction in matters between private individuals and the Government of Canada in connection with lands, effects or monies held by the latter or concerning claims arising from contracts made by the Government of Canada or in its name.

The *Admiralty Court*.—In reality a division of the Exchequer Court, it has juris-

tous les droits et recours dans les cas de contrat, de dommage et de procédures provenant de la navigation, de la marine, du trafic ou du commerce ou s'y rattachant".

B—CRIMINALITÉ

1—PERSONNES CONDAMNÉES

Lors d'une conférence fédérale-provinciale sur les statistiques criminelles tenues à Ottawa en mai 1949, on a décidé que la statistique de la criminalité porterait dorénavant sur la personne plutôt que sur la condamnation. Les chiffres concernant les adultes délinquants ne peuvent donc être comparés qu'à ceux des années 1949-55. Lorsqu'une même personne est accusée de plusieurs délits, on inscrit de préférence au tableau celui des délits qui exige une procédure plus avancée ou, dans le cas de deux accusations ou plus dont la sentence est la même, le délit le plus grave déterminé par la peine maximum prévue par la loi. De plus, lorsqu'une personne est accusée d'un délit et trouvée coupable d'un autre, seul le délit occasionnant la sentence est inscrit. Les causes non terminées dans l'année sont reportées à l'année suivante.

Les actes criminels, ainsi désignés par les lois qui les établissent, comprennent tous les délits qui ne sont pas punissables par voie de condamnation sommaire. La Cour supérieure de la Province entend la plupart de ces causes devant un jury; cependant, l'accusé peut opter pour un procès expéditif ou un procès devant un magistrat en vertu des parties XVIII et XVI du Code criminel.

diction in all cases of contract, damages and proceedings arising from navigation, shipping, trade and commerce and other matters connected therewith.

B—CRIMINAL STATISTICS

1—PERSONS CONVICTED

At a federal-provincial conference on criminal statistics held in Ottawa in May 1949, it was decided that henceforth the basis of statistics of indictable offences would be persons rather than convictions. Therefore, figures concerning adult offenders can only be compared with those of the years 1949-55. Where the same person has been accused of several offences, the offence selected for tabulation is that for which the proceedings were carried to the furthest stage or, if the result of proceedings on two or more charges was the same, the more serious offence as measured by the maximum penalty allowed by the law. Moreover, where a person was prosecuted for one offence and convicted of another, the case appears under the offence of which he was convicted. Cases not entirely disposed of within the year are held over for the next year's report.

Indictable offences, designated as such by the Statutes creating them, include all offences which are not punishable by way of summary conviction. The majority are triable in the Superior Court of the Province with a jury; however, with the consent of the accused, the case may be given a speedy trial or heard by a magistrate in accordance with parts XVIII and XVI of the Criminal Code.

1—Personnes trouvées coupables d'actes criminels, par provinces, 1949-55 1—Persons Found Guilty of Indictable Offences, by Provinces, 1949-55

PROVINCES	Personnes condamnées—Persons convicted						
	1949	1950	1951	1952	1953	1954	1955
Terre-Neuve.....Nfld.			490	534	508	645	611
Ile-du-P.-E.....P. E. I.	119	124	109	89	270	171	129
N.-Ecosse.....N. S.	1,522	1,464	1,296	1,216	1,543	1,526	1,570
N.-Brunswick.....N. B.	787	905	746	782	717	735	751
Québec.....	6,923	6,417	5,726	5,723	6,122	6,525	6,391
Ontario.....	12,577	12,818	11,801	12,464	11,816	12,412	10,836
Manitoba.....	1,614	1,802	1,565	1,633	1,569	1,739	1,558
Saskatchewan.....	1,133	1,134	1,049	1,074	1,068	1,184	1,072
Alberta.....	2,305	2,401	2,302	2,452	2,300	2,383	2,251
Col.-Brit.....B. C.	3,839	4,178	3,821	3,703	3,582	3,471	3,102
Yukon & Terr.....	103	142	75	91	72	57	2
CANADA.....	30,922	31,385	28,980	29,761	29,567	30,848	28,273
	Taux par 10,000 habitants—Ratio per 10,000 population						
Terre-Neuve.....Nfld.			23	24	23	28	26
Ile-du-P.-E.....P. E. I.	19	20	17	14	40	25	19
N.-Ecosse.....N. S.	35	33	31	28	36	35	35
N.-Brunswick.....N. B.	24	27	23	24	22	22	22
Québec.....	27	25	22	21	22	23	22
Ontario.....	39	39	36	37	34	35	30
Manitoba.....	29	32	29	29	34	31	27
Saskatchewan.....	19	19	19	19	18	20	18
Alberta.....	39	40	36	37	34	35	32
Col.-Brit.....B. C.	46	50	45	43	41	39	34
Yukon & Terr.....			46	55	44		
CANADA.....	34	34	30	30	30	30	27

2—Personnes trouvées coupables d'actes criminels, par catégories, province de Québec, 1949-55

2—Persons Found Guilty of Indictable Offences, by Classes, Province of Quebec, 1949-55

CATÉGORIES—CLASSES	1949	1950	1951	1952	1953	1954	1955
Délits contre la personne—Offences against the person.....	1,189	1,196	1,159	1,203	1,232	1,304	1,180
Délits contre la propriété avec violence—Offences against property with violence.....	1,183	1,045	881	924	1,017	1,099	946
Délits contre la propriété sans violence—Offences against property without violence.....	2,790	2,591	2,300	2,334	2,253	2,243	2,436
Délits criminels contre la propriété—Malicious offences against property.....	146	155	76	74	114	71	89
Faux et faux monnayage—Forgery and offences against currency.....	111	113	101	104	80	89	88
Autres délits—Other offences.....	1,504	1,317	1,209	1,084	1,426	1,719	1,652
TOTAL.....	6,923	6,417	5,726	5,723	6,122	6,525	6,391

Les tribunaux de la province de Québec, au cours de l'année civile 1955, ont disposé de 7,248 cas d'adultes accusés de délits criminels, dont 6,391 furent trouvés coupables. Plus de 38 pour cent des criminels ont commis leurs délits contre la propriété sans violence, catégorie qui inclut les vols ordinaires. Les adultes accusés de délits contre la personne représentaient 18.5 pour cent des criminels.

During the 1955 calendar year, 7,248 adults accused of criminal offences were tried in Province of Quebec courts and 6,391 were found guilty. More than 38 per cent of the criminals had committed offences against property without violence, which category includes ordinary theft. Adults accused of offences against the person represented 18.5 per cent of the criminals.

3—Sentences imposées aux personnes trouvées coupables d'actes criminels, province de Québec, 1949-55

3—Sentences Imposed on Persons Found Guilty of Indictable Offences, Province of Quebec, 1949-55

SENTENCES	1949	1950	1951	1952	1953	1954	1955
Sursis sans surveillance—Suspended without probation.....	602	556	440	484	244	293	496
Sursis avec surveillance—Suspended with probation.....	132	158	212	142	516	520	446
Amende—Fine.....	2,267	1,908	1,754	1,799	2,208	2,228	2,276
Prison—Gaol:							
Moins de 3 mois—Under 3 months.....	1,725	1,688	1,464	1,484	1,317	1,580	1,609
3 mois à 1 an—3 months to 1 year.....	903	831	739	675	649	641	611
1 an et plus—1 year and over.....	537	535	447	374	329	318	248
Maison de réforme—Reformatory:							
Moins de 3 mois—Under 3 months.....	1	.....	2	5	45	4	.....
3 mois à 1 an—3 months to 1 year.....	3	.....	.....	1	.....	.....	.....
1 an et plus—1 year and over.....	29	44	19	32	14	11	.....
Indéterminé—Indeterminate.....	.....	16	39	.....	.....	77	78
Pénitencier—Penitentiary:							
2 ans et moins de 5—2 and under 5 years....	580	543	491	614	675	698	542
5 ans et moins de 10—5 and under 10 years...	117	111	87	87	96	121	68
10 ans et plus—10 years and over.....	19	18	22	23	24	20	14
A perpétuité—Life.....	.....	3	5	.....	3	11	2
Peine capitale—Death.....	8	6	5	3	2	3	1
TOTAL.....	6,923	6,417	5,726	5,723	6,122	6,525	6,391

2—CONDAMNATIONS

2—CONVICTIONS

Cette rubrique présente les actes criminels d'après la condamnation. Contrairement à ceux de la section précédente, les chiffres qui suivent peuvent se comparer à ceux publiés antérieurement. En 1955, 7,248 personnes ont comparu devant les tribunaux

Under this heading criminal offences are shown according to convictions. Unlike those in the preceding section, the figures given below can be compared to those published previously. In 1955, 7,248 individuals were brought before Province of

de la province de Québec pour répondre à 13,844 actes criminels, dont 6,391 ont été trouvées coupables de 10,809 délits; durant la même période, les condamnations par voie sommaire se sont élevées à 441,875.

Quebec courts to answer to charges of 13,844 criminal offences, of the number 6,391 were found guilty of 10,809 offences; during the same year, there were 441,875 summary convictions.

4—Condamnations pour actes criminels, province de Québec, 1949-55

4—Convictions of Indictable Offences, Province of Quebec, 1949-55

PROVINCES	1949	1950	1951	1952	1953	1954	1955
Terre-Neuve..... Nfld.....			553	628	584	838	788
Île-du-P.-E..... P. E. I.....	130	125	111	94	291	175	142
N.-Écosse..... N. S.....	1,590	1,557	1,359	1,323	1,699	1,744	1,802
N.-Brunswick..... N. B.....	899	1,056	876	902	820	965	937
Québec.....	9,232	8,907	8,042	8,528	9,932	11,215	10,809
Ontario.....	17,303	17,594	16,399	17,096	17,771	18,795	18,118
Manitoba.....	2,553	2,756	2,566	2,570	2,734	2,803	3,300
Saskatchewan.....	1,710	1,676	1,795	1,647	1,993	2,096	1,804
Alberta.....	3,573	3,649	3,902	3,895	4,170	3,784	3,733
Col.-Brit..... B. Col.....	4,552	5,138	4,602	4,811	4,994	5,492	4,804
Yukon & Terr.....	119	166	84	97	83	74	2
CANADA.....	41,661	42,624	40,289	41,591	45,071	47,981	46,239

5—Condamnations pour crimes et délits graves, par catégories, dans la province de Québec

5—Convictions for Indictable Offences, by Classes, in the Province of Quebec

ANNÉES — YEARS	Nombre des accusations — Number of Charges	Condamnations pour—Convictions for					Délits divers — Various Offences	Nombre des condamnations — Total Number of Convictions
		Attentats contre les personnes — Offences against the Person	Délits contre la propriété, avec violence — Offences against Property with Violence	Délits contre la propriété, sans violence — Offences against Property without Violence	Attentats criminels contre la propriété — Malicious Offences against Property	Faux et faux monnayage — Forgery and other Offences against Currency		
Moy.—Ave.								
1905-1909.....		436	195	1,083	24	27	203	1,967
1910-1914.....		524	220	1,305	25	21	101	2,196
1915-1919.....		401	285	1,175	27	32	909	2,827
1920-1924.....	3,547	352	290	1,227	41	34	744	2,688
1925.....	4,233	354	360	1,455	46	17	852	3,084
1926.....	3,957	340	357	1,484	40	36	796	3,053
1927.....	4,582	403	287	1,766	76	46	1,043	3,621
1928.....	5,469	449	423	1,859	78	62	1,428	4,299
1929.....	5,919	486	432	2,178	95	57	1,532	4,780
1930.....	7,407	491	770	2,600	58	159	1,462	5,540
1931.....	7,255	545	756	2,675	87	105	1,569	5,737
1932.....	8,616	566	969	2,620	82	116	2,733	7,086
1933.....	9,048	558	871	2,761	91	98	3,334	7,713
1934.....	8,953	478	870	2,632	85	49	3,573	7,687
1935.....	10,658	559	1,023	2,990	90	77	4,615	9,354
1936.....	10,626	523	1,103	3,342	93	64	4,372	9,497
1937.....	8,879	515	753	3,086	69	83	3,275	7,781
1938.....	11,549	596	959	4,133	86	141	4,362	10,277
1939.....	11,884	569	1,123	4,197	93	176	4,646	10,804
1940.....	13,112	616	1,165	3,879	98	178	6,216	12,152
1941.....	12,433	669	961	2,836	120	102	6,826	11,514
1942.....	11,167	803	788	2,821	117	106	5,634	10,669
1943.....	12,581	910	1,073	3,062	124	120	6,380	11,689
1944.....	11,468	865	1,330	3,034	148	189	4,820	10,386
1945.....	10,718	1,036	1,411	2,987	149	70	3,939	9,592
1946.....	9,850	1,223	1,427	2,918	163	172	2,675	8,578
1947.....	8,448	1,292	1,152	2,907	189	129	1,810	7,279
1948.....	9,336	1,291	1,574	3,226	165	244	1,676	8,176
1949.....	11,221	1,367	1,638	3,935	162	280	1,850	9,232
1950.....	10,815	1,357	1,400	3,992	207	274	1,677	8,907
1951.....	10,298	1,302	1,500	3,351	94	282	1,513	8,042
1952.....	12,059	1,405	1,396	3,788	100	411	1,428	8,528
1953.....	13,302	1,476	1,901	4,096	158	423	1,878	9,932
1954.....	14,724	1,639	2,009	4,241	125	760	2,441	11,215
1955.....	13,844	1,437	1,868	4,816	140	445	2,103	10,809

3—DÉLINQUANCE JUVÉNILE

On entend par *jeunes délinquants*, les personnes âgées de moins de dix-huit ans qui sont traduites en cour et condamnées pour délits. Afin d'assurer l'uniformité, les tableaux ci-après ne comprennent que les délinquants âgés de 7 à 15 ans, ceux de 16 et 17 ans étant classés de préférence avec les adultes dans la Statistique de la Criminalité. A partir de 1950, la statistique de la délinquance juvénile porte sur l'année civile au lieu de l'année judiciaire; de plus, la distinction entre délits graves et délits simples cesse d'exister. Ces divers changements ont nécessité un regroupement des chiffres des années antérieures.

Le lecteur intéressé trouvera dans l'Annuaire 1954 les données complètes se rapportant à la délinquance juvénile ainsi qu'à la criminalité générale dans la province de Québec.

3—JUVENILE DELINQUENCY

The term *juvenile delinquents* refers to persons under eighteen years of age, who are brought before the courts and condemned as offenders. To maintain uniformity, the tables which follow include only delinquents from 7 to 15 years of age, those 16 and 17 years old being classified preferably with adults in Criminal Statistics. Since 1950, juvenile delinquency statistics cover the civil year instead of the judicial year; moreover, the distinction between major and minor offences is no longer made. These changes have necessitated a redistribution of the figures for previous years.

The reader will find complete data concerning juvenile delinquency and criminality in general, in the Province of Quebec, in the 1954 Year Book.

6—Jeunes délinquants traduits en cour, acquittés et trouvés coupables, au Canada, 1954, 1955 et 1956
6—Juvenile Delinquents Brought to Court, Dismissed and Delinquent, in Canada, 1954, 1955 and 1956

PROVINCES	Nombre—Number							
	De citations Before the Court		D'acquittements Dismissed		Ajournés <i>sine die</i> Adjourned <i>sine die</i>		De délinquants Of Delinquents	
	Garçons Boys	Filles Girls	Garçons Boys	Filles Girls	Garçons Boys	Filles Girls	Garçons Boys	Filles Girls
1954								
Terre-Neuve.. Newfoundland..	223	6	4	1	6		213	5
Ile-du-P.-E... P. E. I.	43						43	
N.-Écosse... N. Scotia.....	581	69	76	13	101	20	404	36
N.-Brunswick.....	221	14	4		5	2	212	12
Québec.....	1,091	138	5		503	43	583	95
Ontario.....	3,037	344	100	4	300	32	2,637	308
Manitoba.....	356	66	7	1	62	11	287	54
Saskatchewan.....	59	3	2		1		56	3
Alberta.....	423	40	5		27	3	391	37
Col.-Brit... B. C.	922	115	13	2	52	14	857	99
Yukon & Terr.....								
CANADA.....	6,956	795	216	21	1,057	125	5,683	649
1955								
Terre-Neuve.. Newfoundland..	257	12	3		11	1	243	11
Ile-du-P.-E... P. E. I.	31		1				30	
N.-Écosse... N. Scotia.....	522	54	54	14	105	13	363	27
N.-Brunswick.....	194	16	3		4	1	187	15
Québec.....	1,148	175	17	1	241	24	890	150
Ontario.....	3,194	411	80	11	313	63	2,801	337
Manitoba.....	346	109			39	15	307	94
Saskatchewan.....	55	3			1		54	3
Alberta.....	525	77	1		57	9	467	68
Col.-Brit... B. C.	914	144	21	1	49	9	844	134
Yukon & Terr.....								
CANADA.....	7,186	1,001	180	27	820	135	6,186	839
1956								
Terre-Neuve.. Newfoundland..	360	8	31	1			329	7
Ile-du-P.-E... P. E. I.	47	1					47	1
N.-Écosse... N. Scotia.....	480	44	30	3	69	10	381	31
N.-Brunswick.....	291	28	3		1	4	287	24
Québec.....	1,467	167	13		396	41	1,058	126
Ontario.....	3,891	571	97	12	353	55	3,441	504
Manitoba.....	585	91	9	1	52	21	524	69
Saskatchewan.....	44	3	2		1		41	3
Alberta.....	633	123	2	2	30	7	601	114
Col.-Brit... B. C.	1,317	158	13	2	50	19	1,254	137
Yukon & Terr.....	5	1					5	1
CANADA.....	9,120	1,195	200	21	952	157	7,968	1,017

Source: *Jeunes délinquants*, Ottawa.

Source: *Juvenile Delinquents*, Ottawa.

4—LA SÛRETÉ PROVINCIALE (1)

Ce corps de police exerce ses fonctions dans toute la Province. Les principaux devoirs dont il est chargé sont le maintien de la paix et de l'ordre et de la sécurité publiques; le service d'ordre auprès des tribunaux; la garde des propriétés du gouvernement; la prévention et la recherche des offenses criminelles et des contraventions aux lois relatives à la circulation routière et à toutes autres lois de la Province sauf les lois relatives aux liqueurs alcooliques.

La Sûreté se compose de trois divisions: la police judiciaire, la gendarmerie et la police de la route. Elle est sous la direction d'un officier désigné sous le nom de *directeur de la Sûreté provinciale*, lequel est assisté d'un *adjoint*. La Sûreté relève de l'autorité du procureur-général.

Pour faire partie de la Sûreté provinciale il faut être citoyen canadien, avoir de bonnes mœurs et une bonne réputation, être exempt de toute condamnation en matière criminelle, posséder une instruction suffisante ainsi qu'une connaissance convenable de l'anglais et du français et avoir subi avec succès un examen médical.

La loi divise la Province en deux districts de police: le district de Québec, avec quartiers généraux dans la cité de Québec et le district de Montréal, avec quartiers généraux dans la cité de Montréal.

LA POLICE DES LIQUEURS

Ce corps de police est spécialement chargé de la prévention et de la recherche des contraventions aux lois relatives aux liqueurs alcooliques. Comme la Sûreté provinciale il exerce ses fonctions dans toute la Province et il relève de l'autorité du procureur-général. Ses officiers supérieurs sont un *directeur de la Police des liqueurs à Québec* et un *directeur de la Police des liqueurs à Montréal*.

Il convient d'ajouter que toutes les corporations municipales d'une certaine importance possèdent leur propre corps de police ayant juridiction dans les limites de la municipalité. En outre, la police fédérale ou Gendarmerie Royale à cheval s'occupe spécialement de diverses offenses ou infractions intéressant directement le gouvernement fédéral.

(1) S.R.Q., 1941, chap. 47.

4—THE PROVINCIAL POLICE FORCE (1)

This police force exercises its functions throughout the Province. Its chief duties consist in the maintenance of public order and safety; the maintenance of order before the courts; the guarding of government property; the prevention and investigation of criminal offences and violations of the Provincial laws, except those relating to alcoholic liquor.

The Provincial Police comprises three branches: the judicial police, the constabulary force, the highway police. It is under the command of an officer called the *Director of the Provincial Police Force*, who is assisted by a *deputy*. The Provincial Police is under the authority of the Attorney-General.

To be a member of the force it is essential to be a Canadian citizen of good moral character and repute and free from any sentence in criminal matters. The candidate must have sufficient education and a fair knowledge of the English and French languages and have passed a physical examination satisfactorily.

The law divides the Province into two police districts: the Quebec district, with headquarters in the City of Quebec, and the Montreal district, with headquarters in the City of Montreal.

LIQUOR POLICE

This police force is charged with the prevention and investigation of violations of the laws relating to alcoholic liquor. Like the Provincial Police it exercises its functions throughout the Province and comes under the authority of the Attorney-General. Its chief officials are the *Director of the Liquor Police at Quebec* and the *Director of the Liquor Police at Montreal*.

Every municipal corporation of any importance has its own police force, with jurisdiction within the limits of the municipality. Besides, the federal police, known as the Royal Canadian Mounted Police, exercise authority in connection with certain offences or violations of laws which are the direct concern of the Federal Government.

(1) Q.R.S., 1941, Chap. 47.

C—ÉTABLISSEMENTS PÉNITENTIAIRES (1)

Avec la création des deux nouveaux districts judiciaires de Labrie et de Mégantie, la province de Québec compte maintenant 30 districts judiciaires. Le district judiciaire de Gaspé, à cause de l'étendue de son territoire, possède trois prisons; les districts de Montréal et de Québec ont chacun deux prisons: l'une pour les hommes et l'autre pour les femmes; tous les autres districts judiciaires ont une prison, sauf celui de Nicolet, qui n'en a pas.

Les prisons de la Province ont enregistré 17,315 admissions en 1956, et 20,447 en 1957. Par ailleurs, on remarquera que les tableaux 9 et 10 mentionnent 16,016 prisonniers admis en 1956 et 17,405 en 1957. Quelques explications s'imposent ici. Pour le mouvement de la population des prisons, on compte les admissions et les sorties; or, durant une même année, une même personne peut entrer en prison et en sortir plusieurs fois. D'autre part, dans l'analyse de la population des prisons, (tableaux 9 et 10) on compte non plus les admissions ou les sorties, mais les personnes.

(1) S.R.Q., 1941, chap. 31.

C—PENAL INSTITUTIONS (1)

With the creation of the judicial districts: Labrie and Megantie, the Province of Quebec now comprises 30 judicial districts. The judicial district of Gaspé, owing to the extent of its territory, has three prisons; the districts of Montreal and Quebec have two prisons each: one for men and the other for women; the other judicial districts have one prison each, with the exception of Nicolet which has none.

Admissions registered in the prisons of the Province numbered 17,315 in 1956 and 20,447 in 1957. It will be noted that in tables 9 and 10 the number of prisoners admitted during the same years is given as 16,016 and 17,405 respectively. This apparent discrepancy arises from the fact that in statistics on the movement of the population of prisons, admissions and releases are computed, whereas in the analysis of the population of prisons, tables 9 and 10, individuals are counted as single units, irrespective of the number of times they may have been admitted and released in the course of the same year.

(1) Q.R.S., 1941, Chap. 31.

7—Mouvement de la population des prisons, province de Québec, 1956
7—Movement of the Population of Prisons, Province of Quebec, 1956

DISTRICTS JUDICIAIRES JUDICIAL DISTRICTS	Nombre de prisonniers—Number of prisoners							
	Détenus le 1er janvier In custody on January 1st		Admis pendant l'année Admitted during year		Sortis pendant l'année Released during year		Détenus le 31 décembre In custody on December 31	
	M.	F.	M.	F.	M.	F.	M.	F.
Abitibi.....	31	4	419	71	476	75	24	.....
Arthabaska.....	13	.....	151	4	162	4	2	.....
Beauce.....	10	.....	193	.....	203	.....	5	.....
Beauharnois.....	17	.....	316	9	324	9	9	.....
Bedford.....	7	.....	156	4	153	4	10	.....
Bonaventure.....	11	.....	232	7	239	7	4	.....
Chicoutimi.....	19	.....	602	30	610	30	11	.....
Gaspé:								
Havre-Aubert.....	.....	.....	11	.....	10	.....	1	.....
Ste-Anne-des-Monts.....	.....	.....	60	.....	59	.....	1	.....
Percé.....	4	3	74	3	72	5	6	1
Hull.....	45	10	1,502	83	1,512	88	25	5
Iberville.....	5	.....	86	7	89	7	2	.....
Joliette.....	16	.....	434	2	435	1	15	1
Kamouraska.....	7	.....	298	12	300	10	5	2
Labelle.....	11	.....	178	.....	187	.....	2	.....
Montmagny.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
Montréal.....	7	1	109	4	115	5	1	.....
Pontiac.....	479	74	5,573	994	5,632	1,005	420	63
Québec.....	5	.....	152	3	153	3	4	.....
Richelieu.....	151	18	1,687	203	1,707	201	131	20
Rimouski.....	10	.....	211	9	220	9	1	.....
Roberval.....	20	1	343	26	353	27	19	.....
Rouyn-Noranda.....	11	1	615	17	597	18	19	.....
Saguenay.....	4	2	262	22	262	23	4	1
St-François.....	5	.....	273	.....	273	.....	5	.....
St-Hyacinthe.....	32	.....	574	71	590	70	16	1
Témiscamingue.....	11	.....	248	4	247	4	12	.....
Terrebonne.....	13	1	134	7	137	6	10	2
Trois-Rivières.....	17	.....	571	16	573	16	15	.....
TOTAL.....	29	4	710	55	682	53	57	6
	990	119	1)15,701	1) 1,614	1)15,864	1) 1,631	827	102

(1) 468 hommes et 49 femmes transférés d'une prison à une autre ne sont comptés qu'une fois dans le total.

(1) 468 men and 49 women transferred from one prison to another are computed only once in the total.

Depuis 1934, on exclut de la statistique des prisons la population de la "Maison de détention des jeunes délinquants", à Montréal. Cette institution, en effet, n'est ni une école de réforme ni une prison. Les enfants n'y demeurent que quelques jours, soit le temps de leur comparution devant un juge; si l'offense est jugée assez grave pour demander une enquête, l'officier de surveillance chargé de cette enquête, réclame ordinairement une détention d'une semaine afin de compléter ce travail. Si l'enfant est condamné à séjourner dans une école de protection, il est conduit à cette école le jour même de sa condamnation.

Il arrive aussi très souvent que, leur milieu familial étant très mauvais, des enfants sont amenés à la "Maison de détention" et y séjournent en attendant que le Bien-être social de la cité de Montréal leur trouve un refuge. Ces enfants sont obligés de demeurer à la "Maison de détention" pendant des semaines.

Since 1934, inmates of the "Maison de détention des jeunes délinquants" in Montreal are not included in the statistics of prisons. The institution is neither a prison nor a reform school. Children are detained there temporarily while being tried. If the offence with which they are charged is sufficiently serious to justify an inquiry, the investigating officer may require a week's time in which to complete his investigation. If the child is sentenced to an institution, he is immediately transferred.

In cases where family surroundings are shown to be harmful, the child may be placed in the "Maison de détention" until such time as the Social Welfare Service of the City of Montreal can place the child in a suitable home. In these instances, children may remain in the "Maison de détention" for a period of several weeks.

8—Mouvement de la population des prisons, province de Québec, 1957
8—Movement of the Population of Prisons, Province of Quebec, 1957

DISTRICTS JUDICIAIRES JUDICIAL DISTRICTS	Nombre de prisonniers—Number of prisoners							
	Détenus le 1er janvier In custody on January 1st		Admis pendant l'année Admitted during year		Sortis pendant l'année Released during year		Détenus le 31 décembre In custody on December 31	
	M.	F.	M.	F.	M.	F.	M.	F.
Abitibi.....	24		587	60	575	59	36	1
Arthabaska.....	2		138	1	122	1	18	
Beauce.....	5		188		187		6	
Beauharnois.....	9		351	9	356	9	4	
Bedford.....	10		254	8	244	8	20	
Bonaventure.....	4		262	7	263	7	3	
Chicoutimi.....	11		651	35	634	35	28	
Gaspé:								
Havre-Aubert.....	1		2		3			
Ste-Anne-des-Monts.....	1		87	3	85	3	3	
Percé.....	6	1	93	10	93	10	6	1
Hull.....	25	5	1,316	125	1,298	123	43	7
Iberville.....	2		135	10	132	10	5	
Joliette.....	15	1	606	20	610	21	11	
Kamouraska.....	5	2	303	11	300	13	8	
Labelle.....	2		262	7	257	6	7	1
Mégantic.....								
Montmagny.....	1		189	4	183	4	7	
Montréal.....	420	63	6,202	1,056	6,038	1,071	584	48
Pontiac.....	4		127		127		4	
Québec.....	131	20	2,100	198	2,056	204	175	14
Richelieu.....	1		251	9	241	8	11	1
Rimouski.....	10		420	22	396	19	34	3
Roberval.....	19		735	14	729	14	25	
Rouyn-Noranda.....	4	1	459	47	453	48	10	
Saguenay.....	5		219	4	206	4	18	
St-François.....	16	1	840	91	804	87	52	5
St-Hyacinthe.....	12		299	6	295	6	16	
Témiscamingue.....	10	2	175	12	155	11	30	3
Terrebonne.....	15		768	8	770	8	13	
Trois-Rivières.....	57	6	864	75	876	80	45	1
TOTAL.....	827	102	18,630	1,817	18,235	1,834	1,222	85

(1) 253 hommes et 35 femmes transférés d'une prison à une autre ne sont comptés qu'une fois dans le total.

(1) 253 men and 35 women transferred from one prison to another are computed only once in the total.

9—Classification des prisonniers admis, suivant l'âge, l'état civil et l'instruction

9—Classification of Prisoners Admitted according to Age, Conjugal Status and Literacy

ÉNUMÉRATION		Moy.— Ave. 1945-49	Moy.— Ave. 1950-54	1953	1954	1955	1956	1957
<i>Ages:</i>		<i>Ages:</i>						
Moins de 14 ans.....	Under 14 years.....	45	73	96	70	52	67	69
De 14 à 16 ans.....	From 14 to 16 years.....	262	326	445	368	377	351	553
De 16 à 20 ans.....	From 16 to 20 years.....	1,812	2,102	2,497	2,284	2,318	2,217	2,661
De 20 à 25 ans.....	From 20 to 25 years.....	2,553	3,046	3,306	3,463	3,336	3,382	3,629
De 25 à 30 ans.....	From 25 to 30 years.....	1,807	2,470	2,699	2,970	3,094	2,688	2,886
De 30 à 40 ans.....	From 30 to 40 years.....	1,869	2,758	3,114	3,495	3,548	3,419	3,566
De 40 à 50 ans.....	From 40 to 50 years.....	1,212	1,955	2,101	2,700	2,543	2,205	2,355
De 50 à 60 ans.....	From 50 to 60 years.....	658	979	1,011	1,230	1,165	1,236	1,232
60 ans et plus.....	60 years and over.....	357	465	462	565	510	451	454
<i>Etat civil:</i>		<i>Conjugal Status:</i>						
Célibataires.....	Unmarried.....	6,837	8,759	10,120	10,385	10,053	9,560	10,235
Mariés.....	Married.....	3,374	4,830	5,054	6,074	6,207	5,992	6,627
Veufs.....	Widowed.....	364	585	557	686	683	464	543
<i>Instruction:</i>		<i>Literacy:</i>						
Ne sachant ni lire ni écrire.....	Unable to read or write.....	727	1,563	1,312	2,231	1,018	948	1,082
Sachant lire et écrire.....	Able to read and write.....	8,480	10,691	12,792	13,709	14,533	13,411	14,953
Instruction plus développée.....	Higher education.....	1,368	1,920	1,627	1,205	1,392	1,657	1,370
TOTAL.....		10,575	14,174	15,731	17,145	16,943	16,016	17,405

10—Classification des prisonniers admis, suivant l'occupation

10—Classification of Prisoners Admitted, according to Occupation

OCCUPATIONS		Moy.— Ave. 1945-49	Moy.— Ave. 1950-54	1953	1954	1955	1956	1957
Agriculture, pêche, chasse, abattage du bois.....	Agriculture, fisheries, trapping, logging.....	765	1,183	1,433	1,635	1,371	1,399	1,487
Mines, carrières.....	Mining, Quarrying.....	307	239	256	319	379	264	440
Manufactures.....	Manufactures.....	405	503	530	915	962	729	864
Construction.....	Construction.....	684	1,244	1,259	1,743	1,963	1,806	1,647
Transports et communications.....	Transportation and Communications.....	522	633	530	757	881	593	665
Commerce.....	Trade.....	274	436	455	741	765	758	668
Professions libérales.....	Professional.....	17	65	94	117	172	138	88
Services.....	Services.....	753	1,340	1,294	1,790	1,819	1,630	1,604
Travail de bureau.....	Clerical.....	387	645	708	307	310	224	369
Manœuvres.....	Labourers.....	4,118	5,391	6,330	6,496	6,413	6,550	7,600
Forces armées.....	Armed Forces.....	183	169	183	252	199	135	141
Autres occupations (1).....	Other occupations (1).....	244	315	329	451	396	441	505
Sans occupation.....	Without occupation.....	1,916	2,011	2,330	1,622	1,313	1,349	1,327
TOTAL.....		10,575	14,174	15,731	17,145	16,943	16,016	17,405

(1) Comprend finance et assurances, étudiants et administration publique.

(1) Includes Finance and Insurance, Students and Public Administration.

11—Nature de la sentence

11—Nature of Sentence

SENTENCES		Moy.— Ave.— 1945-49	Moy.— Ave.— 1950-54	1953	1954	1955	1956	1957
Amende.....	Fine.....	1,180	1,413	953	2,602	2,686	2,158	767
École de réforme.....	Reform.....	144	132	111	181	322	115	180
Prison:								
Moins de 8 jours.....	Less than 8 days.....	1,348	1,677	2,071	1,890	2,137	2,100	2,430
8 à 15 jours.....	8 to 15 days.....	1,173	1,427	1,359	1,500	1,575	1,507	1,395
15 jours à un mois.....	15 days to 1 month.....	1,118	777	1,253	1,899	1,535	2,134	2,287
1 à 2 mois.....	1 to 2 months.....	1,516	2,155	2,202	2,767	2,875	2,248	2,222
2 à 3 mois.....	2 to 3 months.....	1,254	1,597	1,633	1,826	1,695	1,18	1,468
3 à 6 mois.....	3 to 6 months.....	758	1,122	1,163	913	899	736	926
6 mois à un an.....	6 months to 1 year.....	628	957	1,042	686	786	744	856
1 à 2 ans.....	1 to 2 years.....	668	712	568	568	506	417	580
Pénitencier:								
2 à 5 ans.....	2 to 5 years.....	522	643	816	741	695	743	810
5 à 10 ans.....	5 to 10 years.....	126	156	156	134	86	73	65
10 à 20 ans.....	10 to 20 years.....	260	31	45	34	11	16	27
Plus de 20 ans.....	Over 20 years.....	6	9	6	16	5	5	8
Peine capitale.....	Death.....	5	6	8	8	5	7	.....
TOTAL.....		10,706	12,859	13,536	15,765	15,818	14,184	14,021

Le tableau 12 résume le mouvement de la population des prisons depuis 1880. Il établit la différence entre les hommes et les femmes admis et présents.

Table 12 summarizes the movement of the prison population since 1880, distinguishing between men and women admitted and those already imprisoned.

12—Mouvement de la population des prisons, province de Québec, 1940-57 et moyennes décennales, 1880-1939

12—Movement of the Population of Prisons, Province of Quebec, 1940-57, and 10-Year Averages, 1880-1939

ANNÉES—YEARS	Nombre de prisonniers—Number of prisoners						Journées de détention—Days of Detention
	Présents le 1er janvier — In Custody on January 1st		Admis pendant l'année (1) Admitted during the year		Présents le 31 décembre — In Custody on December 31st		
	Hommes — Male	Femmes — Female	Hommes — Male	Femmes — Female	Hommes — Male	Femmes — Female	
Moy.—Ave. 1880-89.....			2,903	715			
" " 1890-99.....	357	162	3,515	710	352	156	186,802
" " 1900-09.....	396	130	4,750	1,026	416	138	(2) 225,800
" " 1910-19.....	543	146	7,720	1,411	527	135	257,765
" " 1920-29.....	620	112	10,813	1,687	659	113	316,193
" " 1930-39.....	923	89	11,570	1,611	920	88	439,480
1940.....	743	66	9,166	1,813	785	106	399,442
1941.....	755	93	8,921	1,784	784	96	403,955
1942.....	755	85	9,400	3,863	726	108	366,604
1943.....	720	117	9,925	4,425	726	98	345,570
1944.....	722	95	10,443	2,310	767	124	387,929
1945.....	770	126	9,228	2,104	945	124	408,006
1946.....	923	123	11,553	2,161	914	139	452,670
1947.....	919	138	10,107	1,716	911	137	423,967
1948.....	911	137	11,073	1,974	1,086	140	501,572
1949.....	1,086	140	13,052	1,957	1,313	114	508,375
1950.....	1,313	114	12,250	2,329	1,042	125	514,617
1951.....	1,042	125	11,346	2,530	943	140	457,090
1952.....	943	140	13,084	2,135	1,011	114	445,088
1953.....	1,011	114	15,438	1,896	1,135	110	464,684
1954.....	1,135	110	16,536	2,436	1,126	151	524,869
1955.....	1,126	151	16,930	1,988	990	116	426,014
1956.....	990	116	15,701	1,614	827	102	464,529
1957.....	827	102	18,630	1,817	1,222	85	484,786

(1) Depuis 1934, les prisonniers transférés d'une prison à une autre ne sont comptés qu'une fois.
(2) Moyenne de 8 années.

(1) Since 1934, prisoners transferred from one gaol to another are computed only once.
(2) 8-years average.

D—CORONERS (1)

Le coroner est un officier de justice nommé par le gouvernement de Québec.

En vertu de la loi, quiconque apprend qu'une personne est décédée par suite d'une mort violente ou soudaine ou par suite de causes qui ne paraissent pas naturelles, doit en donner avis immédiatement au coroner du district.

Avis immédiat doit également être donné au coroner du décès d'une personne détenue dans un pénitencier, une prison, une maison de correction ou de détention ou un asile d'aliénés.

Quand le coroner reçoit un avis de décès ou quand, après recherches, il a bonne raison de croire que la personne décédée est morte dans les circonstances ci-dessus décrites, il est de son devoir d'assigner un jury et de tenir une enquête.

Le procureur général peut aussi, s'il le juge nécessaire dans l'intérêt public, charger un coroner de faire une enquête avec jury. Ce jury se compose de six personnes. Les enquêtes sont publiques à moins que le coroner n'en décide autrement pour sauvegarder la morale publique ou pour mieux atteindre les fins de la justice. Les parties intéressées peuvent être représentées par procureurs.

Après l'audition des témoins, le coroner fait un résumé des faits prouvés, et les jurés rendent leur verdict, lequel doit être signé par le coroner et les jurés. Ce verdict est ensuite transmis au procureur général et au greffier de la paix du district où l'enquête a eu lieu.

Le cadavre de toute personne dont la mort a fait le sujet de recherches ou a été l'objet d'une enquête régulière ne peut être inhumé sans la permission du coroner.

(1) S.R.Q., 1941, chap. 22.

D—CORONERS (1)

The Coroner is a legal officer appointed by the Quebec Government.

The law requires that whosoever may learn that a person has died a violent or sudden death or a death due to causes which do not appear to be natural, must immediately give notice of such fact to the Coroner of the district.

Immediate notice must also be given to the Coroner of the death of a person confined in a penitentiary, prison, house of correction or detention, or lunatic asylum.

Whenever the Coroner receives a notice of death, or when, after investigation, he has good reason to believe that the deceased came to his death under circumstances such as those mentioned above, he must summon a jury and hold an inquest.

The Attorney-General may also direct the Coroner to hold an inquest whenever he deems the same necessary in the public interest. The jury consists of six persons. Inquests are open to the public unless the Coroner judges otherwise in the interests of justice or of public morality. Interested parties may be represented by an attorney.

When the evidence has been taken, the Coroner sums it up and the jury give their verdict which must be signed by the Coroner and the jurors. The verdict is afterwards sent to the Attorney-General and to the Clerk of the Crown for the district in which the death occurred.

The body of any person whose death has been the subject of investigation by the Coroner, or the object of a regular inquest may not be buried without the permission of the Coroner.

(1) Q.R.S., 1941, Chap. 22.

13—Enquêtes des coroners, décès constatés et morts accidentelles, province de Québec, 1925-57

13—Coroners' Inquests, Deaths Investigated and Accidental Deaths, Province of Quebec, 1925-57

ANNÉES YEARS	Enquêtes Inquests	Personnes décédées Persons deceased	Morts acci- dentelles (1) Accidental deaths	ANNÉES YEARS	Enquêtes Inquests	Personnes décédées Persons deceased	Morts acci- dentelles (1) Accidental deaths
Moy.—Ave. 1920-24.....	2,674	2,685	526	1941.....	4,618	4,661	1,056
1925.....	2,857	2,862	495	1942.....	4,778	4,838	1,090
1926.....	2,982	2,982	595	1943.....	5,058	5,149	1,063
1927.....	3,223	3,259	708	1944.....	4,511	4,522	770
1928.....	3,737	3,745	845	1945.....	5,187	5,234	1,256
1929.....	3,782	3,791	879	1946.....	5,432	5,491	1,324
1930.....	4,006	4,012	941	1947.....	5,555	5,629	1,416
1931.....	3,845	3,856	993	1948.....	5,580	5,609	1,548
1932.....	3,934	3,934	862	1949.....	5,697	5,728	1,418
1933.....	3,755	3,770	690	1950.....	5,485	5,507	1,514
1934.....	3,837	3,828	676	1951.....	6,293	6,303	1,641
1935.....	4,210	4,215	822	1952.....	6,596	6,596	1,866
1936.....	3,818	3,827	758	1953.....	6,043	6,043	1,802
1937.....	4,068	4,088	890	1954.....	5,900	5,900	1,617
1938.....	4,088	4,163	953	1955.....	6,328	6,328	1,936
1939.....	4,163	4,176	754	1956.....	6,554	6,554	1,833
1940.....	4,511	4,536	907	1957.....	7,585	7,585	2,330

(1) Comprend les décès par noyade, asphyxie, accidents de la route, de travail, d'aviation, etc...

(1) Includes deaths caused by drowning, highway accidents, those of labour, of aviation, etc...

14—Enquêtes des coroners et verdicts rendus, province de Québec, par districts judiciaires, 1956

14—Coroners' Inquests and Verdicts Rendered, Province of Quebec, by Judicial Districts, 1956

DISTRICTS JUDICIAIRES — JUDICIAL DISTRICTS	Enquêtes tenues — Inquests Held			Verdicts rendus—Verdicts rendered					Total
	Sans jurés — Without jury	Avec jurés — With jury	Total	Mort naturelle — Natural Death	Mort accidentelle — Accidental Death	Meurtre — Murder	Suicide — Suicide	Autres verdicts — Other verdicts	
Abitibi.....	44	30	74	30	41		3		74
Arthabaska.....	75	38	113	43	62		5	3	113
Beauce.....	39	41	80	36	41		2	1	80
Beauharnois.....	40	4	44	29	11		4		44
Bedford.....	56	25	81	43	37			1	81
Bonaventure.....	25	3	28	11	15		1	1	28
Chicoutimi.....	43	26	69	8	60		1		69
Gaspé.....	10	21	31	6	22		3		31
Hull.....	183	9	192	130	55		6	1	192
Iberville.....	68	12	80	49	25	1	5		80
Joliette.....	29	40	69	12	54		3		69
Kamouraska.....	36	33	69	31	35		3		69
Labelle.....	12	4	16	5	10		1		16
Montmagny.....	29	31	60	21	38		1		60
Montmorency.....	7	19	26	1	24		1		26
Montréal.....	3,956	169	4,125	3,269	636	41	128	51	4,125
Nicolet.....	20	10	30	5	21		4		30
Pontiac.....	11	2	13	8	4		1		13
Québec.....	296	134	430	239	172	5	12	2	430
Richelieu.....	44	27	71	31	36		4		71
Rimouski.....	50	21	71	36	33		2		71
Roberval.....	17	32	49	2	45		2		49
Rouyn-Noranda.....	34	12	46	16	27		3		46
Saguenay.....	84	21	105	71	33	1			105
Saint-François.....	65	84	149	64	72	5	8		149
St-Hyacinthe.....	65	6	71	30	37		4		71
Témiscamingue.....	13	5	18	2	11	2	3		18
Terrebonne.....	129	45	174	75	87	1	10	1	174
Trois-Rivières.....	165	34	199	99	89	3	5	3	199
TOTAL.....	5,645	938	6,583	4,402	1,833	59	225	64	6,583

15—Verdicts de mort accidentelle, par districts judiciaires, 1956

15—Verdicts of Accidental Death, by Judicial Districts, 1956

DISTRICTS JUDICIAIRES — JUDICIAL DISTRICTS	Noyade — Drown- ing	Asphixie par fumée, gaz ou feu	Véhicu- les automo- biles	Chemin de fer	Voitures à traction animale, bicy- clettes	Travail — Labour	Aviation	Autres accidents	Total
		Suffoca- tion by smoke, gas or fire	Motor- vehicles	Railway	Animal drawn vehicles, bicycles			Other accidents	
Abitibi.....	3	1	24			9		4	41
Arthabaska.....	1	6	48		1	1		5	62
Beauce.....	4	9	19	4		3		2	41
Beauharnois.....	2		7			1		1	11
Bedford.....	8	2	22	2		2		3	37
Bonaventure.....	3	1	7		2	2		2	15
Chicoutimi.....	20	6	20		2	7	3	2	60
Gaspé.....	6	2	9	1		2		2	22
Hull.....	13	10	17			2	2	11	55
Iberville.....	1	2	19	2		1		3	25
Joliette.....	12	6	26			7		3	64
Kamouraska.....		3	28			1		2	35
Labelle.....	4		4					3	10
Montmagny.....	8	15	11			1		3	38
Montmorency.....	9	1	9		1	3		1	24
Montréal.....	49	67	257	19	2	62	5	175	636
Nicolet.....	3	2	12		1	2		1	21
Pontiac.....			3			1			4
Québec.....	23	19	89	5		14	1	21	172
Richelieu.....	11	10	13			3		2	36
Rimouski.....	7	4	18			3		1	33
Roberval.....	7	3	25	1		5		4	45
Rouyn-Noranda.....	6	4	7		1	9		2	27
Saguenay.....	12	2	7	3		4	3	2	33
St-François.....	10	7	33	2	1	4		16	72
St-Hyacinthe.....	9		19	1	1	4		3	37
Témiscamingue.....	5	1	3			2		17	11
Terrebonne.....	12	7	43	3	1	1	3	12	87
Trois-Rivières.....	14	3	53	1		6		12	89
TOTAL.....	262	193	852	44	12	157	17	296	1,833

16—Enquêtes des coroners et verdicts rendus, province de Québec, par districts judiciaires, 1957

16—Coroners' Inquests and Verdicts Rendered, Province of Quebec, by Judicial Districts, 1957

DISTRICTS JUDICIAIRES — JUDICIAL DISTRICTS	Enquêtes tenues Inquests Held			Verdicts rendus—Verdicts rendered					Total
	Sans jurés Without jury	Avec jurés With jury	Total	Mort naturelle — Natural Death	Mort accidentelle — Accidental Death	Meurtre — Murder	Suicide — Suicide	Autres verdicts — Other verdicts	
	Abitibi.....	64	44	108	36	64	7		1	108
Arthabaska.....	83	48	131	52	70	.....	9	.....	131
Beauce.....	56	71	127	56	68	.....	3	.....	127
Beauharnois.....	69	13	82	46	34	.....	2	.....	82
Bedford.....	64	13	77	36	35	.....	6	.....	77
Bonaventure.....	22	10	32	14	18	.....	.....	.....	32
Chicoutimi.....	34	8	42	5	37	.....	.....	.....	42
Gaspé.....	20	49	69	22	46	.....	1	.....	69
Hull.....	187	17	204	141	58	.....	5	.....	204
Iberville.....	60	8	68	32	33	.....	3	.....	68
Joliette.....	81	40	121	44	76	.....	1	.....	121
Kamouraska.....	27	18	45	17	27	.....	1	.....	45
Labelle.....	65	8	73	44	26	.....	3	.....	73
Montmagny.....	36	34	70	27	40	.....	3	.....	70
Montmorency.....	11	4	15	.....	15	.....	.....	.....	15
Montréal.....	4,260	168	4,428	3,440	765	38	135	50	4,428
Nicolet.....	25	8	33	5	25	.....	3	.....	33
Pontiac.....	29	6	35	19	14	.....	2	.....	35
Québec.....	600	150	750	457	273	.....	13	7	750
Richelieu.....	23	22	45	7	37	.....	1	.....	45
Rimouski.....	71	31	102	48	49	.....	3	2	102
Roberval.....	21	63	84	18	66	.....	.....	.....	84
Rouyn-Noranda.....	37	20	57	28	29	.....	.....	.....	57
Saguenay.....	89	34	123	74	48	.....	1	.....	123
Saint-François.....	11	125	136	16	118	.....	2	.....	136
St-Hyacinthe.....	60	14	74	23	43	5	3	.....	74
Témiscamingue.....	22	7	29	7	22	.....	.....	.....	29
Terrebonne.....	177	63	240	144	85	1	10	.....	240
Trois-Rivières.....	154	31	185	61	106	.....	13	5	185
TOTAL.....	6,458	1,127	7,585	4,919	2,327	44	230	65	7,585

17—Verdicts de mort accidentelle, par districts judiciaires, 1957
17—Verdicts of Accidental Death, by Judicial Districts, 1957

DISTRICTS JUDICIAIRES — JUDICIAL DISTRICTS	Noyade	Asphixie par fumée, gaz ou feu	Véhicu- les automo- biles	Chemin de fer	Tram- ways	Voitures à traction animale, bioy- clettes	Travail	Aviation	Autres accidents	Total
	Drown- ing	Suffoca- tion by smoke, gas or fire	Motor- vehicles	Railway	Street cars	Animal drawn vehicles, bicycles	Labour	.....	Other accidents	
Abitibi.....	15	6	25	1	.....	1	9	5	1	63
Arthabaska.....	13	5	34	3	.....	5	7	.....	3	70
Beauce.....	6	4	50	.....	.....	.....	2	2	4	68
Beauharnois.....	5	4	19	.....	.....	.....	3	.....	3	34
Bedford.....	5	1	24	2	.....	3	.....	.....	4	39
Bonaventure.....	1	.....	6	6	.....	1	.....	.....	4	18
Chicoutimi.....	12	4	14	.....	.....	1	6	.....	.....	37
Gaspé.....	1	3	35	2	.....	1	2	1	1	46
Hull.....	14	7	28	1	.....	.....	2	2	4	58
Iberville.....	3	5	23	.....	.....	.....	.....	.....	2	33
Joliette.....	16	22	24	1	1	2	4	.....	6	71
Kamouraska.....	5	.....	18	1	.....	.....	2	.....	1	27
Labelle.....	9	1	10	.....	.....	.....	3	.....	3	26
Montmagny.....	6	5	24	.....	.....	2	1	.....	2	40
Montmorency.....	3	.....	7	.....	.....	.....	3	.....	2	15
Montréal.....	71	88	289	8	9	2	52	3	243	765
Nicolet.....	8	1	11	.....	.....	1	1	.....	3	25
Pontiac.....	4	4	4	.....	.....	.....	.....	.....	2	14
Québec.....	43	9	93	9	.....	1	16	81	21	273
Richelieu.....	9	3	16	1	.....	.....	5	1	2	37
Rimouski.....	6	4	34	.....	.....	.....	4	.....	1	49
Roberval.....	12	.....	39	.....	.....	1	6	.....	8	66
Rouyn-Noranda.....	2	5	13	.....	.....	5	2	2	.....	29
Saguenay.....	13	.....	15	2	.....	.....	12	4	2	48
St-François.....	7	24	68	2	.....	3	8	.....	6	118
St-Hyacinthe.....	1	2	29	3	.....	1	4	.....	3	43
Témiscamingue.....	3	1	6	3	.....	.....	.....	.....	9	22
Terrebonne.....	21	48	3	.....	.....	1	1	1	10	85
Trois-Rivières.....	18	6	61	5	1	1	2	.....	12	106
TOTAL.....	332	262	1,022	50	11	32	157	102	362	2,330

E—SHÉRIFS ET RÉGISTRATEURS E—SHERIFFS AND REGISTRARS

18—Saisies immobilières et ventes par les shérifs, 1956 et 1957
18—Seizures of Immoveables and Sheriff's Sales, 1956 and 1957

DISTRICTS JUDICIAIRES — JUDICIAL DISTRICTS	Nombre de—Number of			Montant des ventes — Amount of Sales \$	DISTRICTS JUDICIAIRES — JUDICIAL DISTRICTS	Nombre de—Number of			Montant des ventes — Amount of Sales \$
	Saisies — Seizures	Ventes—Sales				Saisies — Seizures	Ventes—Sales		
		Annon- cées — Advert- ised	Faites — Held				Annon- cées — Advert- ised	Faites — Held	
		no.	no.				no.	no.	

1956

Abitibi.....	14	14	5	2,982	Montréal.....	56	35	23	182,909
Arthabaska.....	27	16	7	29,821	Nicolet.....	4	3	2	4,150
Beauce.....	2	2	2	3,253	Pontiac.....	2	2	2	1,150
Beauharnois.....	2	3	2	3,700	Québec.....	45	38	13	41,572
Bedford.....	5	2	2	3,000	Richelieu.....	13	5	1	6,000
Bonaventure.....	4	3	2	2,525	Rimouski.....	40	27	14	18,394
Chicoutimi.....	29	9	5	30,355	Roberval.....	17	8	7	11,510
Gaspé (Havre Aubert).....	1	1	1	7,171	Rouyn-Noranda..	2	2	2	6,725
Gaspé (Percé).....	34	14	3	3,249	Saguenay.....	7	4	2	1,075
Hull.....	23	19	8	16,650	St-François.....	25	15	10	39,200
Iberville.....	8	6	2	8,100	St-Hyacinthe....	10	9	4	8,175
Joliette.....	7	6	4	14,575	Témiscamingue..	.....	.....	.....	.....
Kamouraska.....	23	20	14	23,830	Terrebonne.....	17	17	7	38,300
Labelle.....	1	.....	.....	.....	Trois-Rivières... TOTAL.....	13 441	9 294	5 151	10,900 520,471
Mégantic.....	.....	.....	.....	.....	
Montmagny.....	10	5	2	1,200					

1957

Abitibi.....	26	15	13	14,855	Montréal.....	55	26	8	45,740
Arthabaska.....	23	18	13	31,951	Nicolet.....	9	8	6	6,777
Beauce.....	4	4	4	2,141	Pontiac.....	.....	.....	.....	.....
Beauharnois.....	13	7	4	17,300	Québec.....	44	30	14	28,156
Bedford.....	8	6	5	30,200	Richelieu.....	5	3	1	400
Bonaventure.....	3	1	.....	.....	Rimouski.....	30	16	13	50,143
Chicoutimi.....	21	5	3	11,650	Rouyn-Noranda..	23	18	12	34,975
Gaspé (Havre Aubert).....	.....	.....	.....	.....	Roberval.....	6	5	4	835
Gaspé (Percé).....	54	29	6	2,323	Saguenay.....	11	7	2	1,090
Hull.....	23	20	7	8,910	St-François.....	35	23	15	44,350
Iberville.....	7	3	1	300	St-Hyacinthe....	12	5	3	6,750
Joliette.....	6	6	3	11,400	Témiscamingue..	4	4	1	6,300
Kamouraska.....	15	12	9	5,735	Terrebonne.....	20	13	7	18,300
Labelle.....	4	3	3	11,650	Trois-Rivières... TOTAL.....	13 495	10 309	2 167	17,281 423,812
Mégantic.....	2	1	1	1,000					
Montmagny.....	19	11	7	13,300					

Le tableau suivant donne le nombre des documents enregistrés par les registrateurs de la province de Québec depuis 1922 jusqu'à 1957. Enfin, le tableau 20 présente le nombre des documents enregistrés en 1957, par divisions d'enregistrement. Le lecteur intéressé trouvera dans les éditions annuelles de l'Annuaire Statistique pour chaque année, les documents enregistrés par divisions.

The following table shows the number of documents registered from 1922 to 1957 in the Province of Quebec. The table 20 gives the number of documents registered in 1957, by registration divisions. The yearly editions of the Statistical Year Book give the number of documents registered each year by divisions.

19—Documents enregistrés par les registrateurs, province de Québec, 1922-1957
 19—Documents Registered by the Registrars, Province of Quebec, 1922-1957

ANNÉES YEARS	Hypothèques Mortgages	Mutations de propriété Transfers of property	Contrats de mariage Marriage Contracts	Autres documents Other documents	Total
1922.....	16,186	38,587	2,753	46,261	103,787
1923.....	12,159	33,122	2,563	44,631	92,475
1924.....	19,099	45,336	4,562	55,335	124,269
1925.....	18,670	43,982	4,726	53,191	120,569
1926.....	18,979	47,615	5,389	56,007	127,990
1927.....	19,426	48,962	5,096	57,105	130,589
1928.....	20,984	48,909	5,385	60,923	136,201
1929.....	19,634	48,286	5,347	61,452	134,719
1930.....	20,457	45,407	5,086	60,877	131,827
1931.....	20,070	40,245	4,831	58,721	123,867
1932.....	17,053	36,903	4,221	57,041	115,218
1933.....	13,010	34,159	3,768	49,330	100,267
1934.....	11,591	34,029	4,323	48,273	98,216
1935.....	9,839	37,839	4,452	93,940	146,070
1936.....	12,400	37,086	5,144	95,170	149,800
1937.....	14,433	41,842	5,919	106,293	168,487
1938.....	18,692	46,564	6,405	120,874	192,535
1939.....	16,535	43,484	7,589	110,595	178,233
1940.....	14,373	49,115	8,926	108,181	180,595
1941.....	15,760	54,609	9,884	128,843	209,096
1942.....	14,163	83,949	11,712	70,841	180,665
1943.....	14,770	62,623	12,128	77,586	167,107
1944.....	18,510	76,497	11,431	63,754	170,192
1945.....	22,466	78,901	14,277	75,302	200,946
1946.....	30,670	104,150	17,146	88,392	240,358
1947.....	33,428	94,249	17,587	91,198	236,462
1948.....	38,687	95,838	17,912	101,753	254,190
1949.....	41,279	93,251	18,266	102,640	255,436
1950.....	46,401	94,803	18,738	121,281	281,223
1951.....	45,980	97,139	20,039	137,194	300,352
1952.....	44,964	91,907	20,649	130,039	287,559
1953.....	52,679	103,635	22,275	139,097	317,686
1954.....	57,868	100,223	22,669	150,174	330,934
1955.....	64,924	110,127	22,648	164,081	361,780
1956.....	67,296	118,058	24,809	176,320	386,483
1957.....	59,188	112,177	25,790	172,350	369,505

20—Nombre de documents enregistrés par les registrateurs, 1957

20—Number of Documents Registered by the Registrars, 1957

DIVISIONS D'ENREGISTREMENT REGISTRATION DIVISIONS	Hypothèques	Mutations de propriété	Contrats de mariage	Autres documents	Total
	Mortgages	Transfers of property	Marriage Contracts	Other documents	
Abitibi.....	546	1,598	432	1,901	4,477
Argenteuil.....	277	1,481	81	1,487	3,326
Arthabaska.....	536	1,094	217	1,608	3,455
Bagot.....	304	549	83	1,161	2,097
Beauce.....	711	1,301	387	2,151	4,500
Beauharnois.....	1,022	1,186	193	1,596	3,997
Bellechasse.....	301	654	139	869	1,963
Berthier.....	373	1,022	96	1,264	2,755
Bonaventure No. I.....	91	366	22	254	733
Bonaventure No. II.....	109	246	19	268	642
Brome.....	117	736	23	742	1,618
Chambly.....	2,823	4,489	441	6,010	13,763
Champlain.....	1,033	1,792	443	2,983	6,251
Charlevoix No. I.....	64	495	103	370	1,032
Charlevoix No. II.....	140	304	36	300	780
Châteauguay.....	434	980	92	900	2,406
Chicoutimi.....	1,284	2,620	935	2,249	7,088
Coaticook (Stanstead).....	110	358	42	495	1,005
Compton.....	145	549	62	691	1,447
Deux-Montagnes.....	690	1,419	110	2,452	4,671
Dorchester.....	395	1,052	190	1,045	2,682
Drummond.....	760	1,077	293	1,905	4,035
Frontenac.....	367	677	149	1,236	2,429
Gaspé.....	90	773	24	539	1,426
Gatineau.....	513	2,106	54	1,393	4,066
Hull.....	765	1,312	206	2,126	4,409
Huntingdon.....	162	562	23	621	1,368
Iberville.....	241	392	42	543	1,218
Iles-de-la-Madeleine.....	58	172	2	71	303
Ile-d'Orléans.....	50	165	24	174	413
Joliette.....	499	1,328	182	1,599	3,608
Kamouraska.....	188	536	94	676	1,494
Labelle.....	297	1,389	73	1,272	3,031
Lac St-Jean-Est.....	533	1,102	296	1,460	3,391
Lac St-Jean-Ouest.....	672	1,248	427	2,003	4,350
Laprairie.....	443	1,000	68	1,200	2,711
L'Assomption.....	731	1,547	132	1,943	4,353
La Tuque (Lavolette).....	111	207	51	291	660
Laval.....	2,964	4,797	814	6,988	15,563
Lévis.....	703	1,088	322	1,446	3,559
L'Islet.....	188	598	82	525	1,393
Lotbinière.....	269	588	119	809	1,785
Maskinongé.....	265	702	115	797	1,879
Matane.....	234	707	98	781	1,820
Matapédia.....	261	797	106	919	2,083
Mégantic.....	267	491	101	1,041	1,900
Missisquoi.....	271	918	94	1,229	2,512
Montcalm.....	316	1,758	71	1,103	3,248
Montmagny.....	278	860	111	2,490	3,739
Montmorency.....	261	580	97	686	1,624
Montréal.....	17,402	23,694	10,443	57,476	109,015
Napierville.....	157	310	38	451	956
Nicolet No. I.....	242	242	87	554	1,125
Nicolet No. II.....	272	389	90	903	1,654
Papineau.....	333	1,236	63	1,098	2,730
Pontiac.....	81	837	10	674	1,602
Portneuf.....	666	1,501	292	1,752	4,211
Québec.....	3,822	5,202	1,850	7,987	18,861
Richelieu.....	505	816	166	1,410	2,897
Richmond.....	541	1,371	201	1,480	3,573
Rimouski.....	655	1,364	284	2,069	4,372
Rouville.....	385	591	91	1,202	2,269
Saguenay.....	438	724	205	889	2,256
Shefford.....	641	1,011	225	2,418	4,295
Sherbrooke.....	879	1,919	420	2,546	5,764
Soulanges.....	150	438	45	383	1,016
Stanstead.....	301	767	78	1,010	2,156
Ste-Anne-des-Monts.....	122	407	39	452	1,020
St-Hyacinthe.....	501	806	183	1,222	2,712
St-Jean.....	438	1,079	153	1,101	2,771
Thetford Mines (Mégantic).....	523	1,265	189	862	2,839
Témiscamingue.....	537	1,019	195	1,596	3,347
Témiscouata (Rivière-du-Loup).....	623	1,182	253	1,784	3,842
Terrebonne.....	1,919	4,971	406	3,768	11,064
Trois-Rivières.....	1,404	2,333	1,041	3,331	8,109
Vaudreuil.....	595	1,071	74	2,177	3,917
Verchères.....	352	680	92	1,476	2,600
Wolfe.....	247	638	65	812	1,762
Yamaska.....	195	546	96	825	1,662
TOTAL.....	59,188	112,177	25,790	172,350	369,505

CHAPITRE VII

FINANCES PUBLIQUES

SYNOPSIS

- A—FINANCES DE LA PROVINCE
- B—CORPORATIONS MUNICIPALES ET SCOLAIRES
- C—REVENU NATIONAL

A—FINANCES DE LA PROVINCE

Dirigé par un membre du Conseil exécutif, le ministère des Finances(1) est chargé d'aviser la Couronne sur tout ce qui se rattache aux finances de la Province et notamment de préparer les prévisions budgétaires tant en ce qui concerne les dépenses que les revenus. Il gère le bureau des dépôts et des consignations, effectuée, après autorisation du lieutenant gouverneur en conseil, les emprunts tant temporaires qu'à long terme qui pourraient devenir nécessaires, etc., sous réserve de la même autorisation, place les fonds disponibles, administre les fonds d'amortissement et est responsable de l'enregistrement des obligations de la Province.

Le ministère des Finances comprend le bureau du ministre et du sous-ministre, le bureau de l'auditeur dirigé par l'auditeur de la Province, le bureau du revenu administré par le contrôleur du revenu de la Province et le service des assurances qui, sous la direction du surintendant des assurances, est particulièrement chargé de l'administration de la loi des assurances de Québec.

Les revenus provenant des taxes ou des droits imposés en vertu des lois provinciales sont perçus par le Bureau du revenu et versés au crédit du ministre. Toute dépense, sur un mandat du lieutenant-gouverneur, est faite à même le fonds consolidé du revenu par un chèque officiel tiré sur une banque

(1) S.R.Q., 1941, chap. 71, 72 et 73.

CHAPTER VII

PUBLIC FINANCES

CONSPECTUS

- A—FINANCES OF THE PROVINCE
- B—MUNICIPAL AND SCHOOL CORPORATIONS
- C—NATIONAL INCOME

A—FINANCES OF THE PROVINCE

Directed by a member of the Executive Council, the Department of Finance (1) is responsible for advising the Crown concerning all matters relating to the provincial finances and particularly for preparing the estimates both in regard to expenditures and revenues. It administers the deposit office, effects, after authorization by the Lieutenant-Governor in Council, such temporary and long term loans as might become necessary and, subject to the same authorization, invests the funds, manages the sinking funds and is responsible for the registration of provincial debentures.

The Department of Finance includes the office of the Minister and Deputy Minister, the Audit Branch directed by the Provincial Auditor, the Revenue Branch supervised by the Controller of Provincial Revenue and the Insurance Branch, which under the Superintendent of Insurance, is particularly responsible for the administration of the Quebec Insurance Act.

Revenue from taxes or duties imposed by virtue of Provincial laws are collected by the Revenue Branch, under the administration of the Controller of Revenue, and assigned to the Minister's credit. All expenses are paid out of the Consolidated Revenue Fund on an order of the Lieutenant-Governor, by means of an official cheque

(1) Q.R.S., 1941, Chap. 71, 72 and 73.

et portant la signature du sous-ministre et contresigné par l'auditeur de la Province. Les deniers doivent être affectés uniquement au service pour lequel on les a votés, et les départements ou les personnes qui les reçoivent sont tenus d'en rendre compte. Les crédits non-dépensés à la fin de l'année financière, sont périmés et rayés. En cas d'insuffisance de crédits, on a recours au budget supplémentaire ou, en dehors des sessions, aux mandats spéciaux; ceux-ci ne peuvent être émis, sur l'ordre du Lieutenant-gouverneur en conseil, que pour des dépenses urgentes et imprévues.

L'auditeur de la Province doit classer tous les crédits pour chaque exercice et tous les mandats spéciaux qui peuvent être émis. Il apure les comptes publics tant en ce qui concerne les recettes que les dépenses. Les comptes individuels sont vérifiés, sous la direction de l'auditeur, par un fonctionnaire de son bureau qui en certifie l'exactitude après s'être assuré que les paiements sont justifiés par les pièces nécessaires et que les sommes dépensées ont été employées aux fins prévues au crédit budgétaire correspondant. Il doit veiller à ce qu'aucun mandat ne soit émis pour un paiement de deniers publics non autorisé par la Législature ou supérieur au crédit voté. Aucun mandat d'argent n'est émis sans un certificat de l'auditeur, constatant qu'il y a une autorité législative permettant de faire cette dépense. Aussitôt que possible après la fin de l'année financière, l'Auditeur de la Province revise et remet au Ministre des finances de la Province qui les soumet à l'Assemblée législative, les comptes publics de cet exercice, avec un état des crédits permanents et annuels et des mandats spéciaux et des sommes dépensées à compte de chaque crédit ou de chaque mandat spécial. Un état sommaire des revenus et dépenses, de la dette consolidée, des dépôts et des emprunts temporaires est antérieurement publié dans la *Gazette officielle de Québec*.

drawn on a bank and bearing the signature of the Minister or Deputy Minister and countersigned by the Provincial Auditor. The funds must be allocated solely to the service for which they were voted and the departments or persons that they are transferred to, must render an account of them. All credits unspent at the end of the fiscal year are considered as having lapsed and are written off. Should the credits prove inadequate, resort is made to a supplementary budget or, outside of the sessions, to special warrants; such warrants can only be issued, on the order of the Lieutenant Governor in Council, for urgent and unforeseen expenses.

The Provincial Auditor must classify all the credits for each financial year and all the special warrants which may be issued. He audits the public accounts relating to both receipts and expenditures. Individual accounts are examined, under the direction of the Auditor, by an employee of his office who certifies their correctness after having satisfied himself that the payments are justified by the necessary vouchers and that the expenditures have been properly appropriated to the relevant budgetary credit. He must see that no warrant is issued for a payment out of public funds that has not been authorized by the Legislature or for an amount greater than the credit voted. No warrant for money is issued without a certificate from the Auditor, stating that there is legislative authority for the expenditure. As soon as practicable after the close of each fiscal year, the Auditor examines and forwards to the Provincial Treasurer, who submits them to the Legislative Assembly, the public accounts of such year, together with a statement of the permanent and annual appropriations and special warrants and of the amounts expended under each appropriation or special warrant. An abridged statement of revenue and expenditure, funded debt, deposits and temporary loans is previously published in the *Quebec Official Gazette*.

1—Dette consolidée et dépôts, province de Québec, au 31 mars 1957

1—Funded Debt and Deposits, Province of Quebec, 31st March, 1957

DETTE CONSOLIDÉE—FUNDED DEBT				
Date de l'émission Date of Issue	Date de l'échéance Date of Maturity	Payable à Payable in	Intérêt Interest	Montant Amount
EMPRUNTS OBLIGATOIRES—DEBENTURE LOANS:			%	\$
1 mai—May 1931..	1 mai—May 1961....	Québec, M't'l, Toronto, N.Y.....	4½	7,500,000
2 janv.—Jan. 1933..	2 janv.—Jan. 1963....	Québec, Montréal, Toronto.....	4½	9,000,000
1 août—Aug. 1933..	1 août—August 1958....	Québec, Montréal, Toronto.....	4½	10,350,000
1 juin—June 1934..	1 juin—June 1959....	Québec, Montréal, Toronto.....	4	760,782
1 mars—March 1935..	1 mars—March 1960....	Québec, Montréal, Toronto.....	3½	1,500,000
1 mai—May 1936..	1 mai—May 1961....	Québec, Montréal, Toronto.....	3½	428,000
15 juillet—July 1939..	15 juillet—July 1957-59..	Québec, M't'l, Toronto, N.Y.....	3	3,000,000
1 fév.—Feb. 1943..	1 fév.—Feb. 1960....	Qué., M't'l, Tor., Winn., Vanc.....	3½	18,000,000
1 nov.—Nov. 1944..	1 nov.—Nov. 1959....	Qué., M't'l, Tor., N.Y.....	3	22,970,000
15 mars—March 1945..	15 mars—March 1960....	Qué., M't'l, Sher., T.R., Tor.....	3	3,000,000
1 juillet—July 1945..	1 juillet—July 1960....	Qué., M't'l, Tor., Winn., Vanc.....	3	15,000,000
1 fév.—Feb. 1946..	1 fév.—Feb. 1962....	Qué., M't'l, Tor., Winn., Vanc.....	3	15,000,000
1 oct.—Oct. 1948..	1 oct.—Oct. 1963....	Qué., M't'l, Tor., Winn., Vanc.....	3	23,725,000
15 mars—March 1949..	15 mars—March 1965....	Qué., M't'l, Tor., Winn., Vanc.....	3	35,000,000
15 sept.—Sept. 1949..	15 sept.—Sept. 1964....	Qué., M't'l, Tor., Winn., Vanc.....	3	15,000,000
1 oct.—Oct. 1950..	1 oct.—Oct. 1970....	Qué., M't'l, Tor., Winn., Vanc.....	3	25,000,000
1 avril—April 1951..	1 avril—April 1971....	New York.....	2½	50,000,000
1 déc.—Dec. 1952..	1 déc.—Dec. 1972....	New York.....	3½	25,000,000
15 déc.—Dec. 1952..	15 déc.—Dec. 1962....	Q.M.T.H. St-J., St-Jns, W.R.E.C. Van., Vict.....	4	15,000,000
15 avril—April 1953..	15 avril—April 1966....	Q.M.T.H. St-J., St-Jns, W.R.E.C. Van., Vict.....	4	26,000,000
1 fév.—Feb. 1954..	1 fév.—Feb. 1967....	Q.M.T.H. St-J., St-Jns, W.R.E.C. Van., Vict.....	3½	25,000,000
1 juillet—July 1954..	1 juillet—July 1969....	Q.M.T.H. St-J., St-Jns, W.R.E.C. Van., Vict.....	3	34,500,000
1 juin—June 1955..	1 juin—June 1961....	Q.M.T.H. St-J., St-Jns, W.R.E.C. Van., Vict.....	2½	23,250,000
1 juillet—July 1955..	1 juillet—July 1973....	Q.M.T.H. St-J., St-Jns, W.R.E.C. Van., Vict.....	3½	37,750,000
15 janv.—Jan. 1957..	15 janv.—Jan. 1977....	Q.M.T.H. St-J., St-Jns, W.R.E.C. Van., Vict.....	4½	25,000,000
				466,733,782
BANQUE CANADIENNE NATIONALE				
1 mars—March 1924..	1 mars—March 1964....	Montréal, N.Y., Londres, London....	5	15,000,000
Bons du Trésor..... Treasury Bills.....				4,000,000
				485,733,782
Moins fonds d'amortissement:		Less sinking funds:		
Général.....	General.....	\$76,329,126		
Fonds du système routier.....	Highway System Fund.....	39,521,998		
Fonds spécial (S.R. 1941, ch. 71, sec. 22)...	Special Fund (R.S. 1941, ch. 71, sec. 22)...	120,770		
Banque Canadienne Nationale.....	Banque Canadienne Nationale.....	10,660,220		126,632,114
DETTE CONSOLIDÉE NETTE..... NET FUNDED DEBT.....				359,101,668
DÉPÔTS — DEPOSITS				
Dépôts judiciaires.....		Judicial Deposits.....		4,084,512
Dépôts en garantie et en fiducie.....		Security and Trust Deposits.....		\$22,109,929
Moins: Obligations en mains.....		Less: Securities on hand.....		15,539,707
DETTE CONSOLIDÉE NETTE ET DÉPÔTS..... NET FUNDED DEBT AND DEPOSITS.....				369,756,402

2—Etat de la dette consolidée, 1896-1957, et dette nette, 1936-1957, province de Québec

2—Statement of the Funded Debt, 1896-1957, and Net Debt, 1936-1957, Province of Quebec

ANNÉES—YEARS (1)	Dette consolidée (2) Funded Debt			Dette nette (5) Net Debt
	Brute Gross	Fonds d'amortissement Sinking Fund	Nette Net	
	\$	\$	\$	\$
1896-97.....	34,196,654	9,994,000	24,202,654	
1897-98.....	34,283,842	10,004,678	24,279,164	
1898-99.....	35,128,848	10,025,748	25,103,100	
1899-1900.....	35,072,027	10,049,646	25,022,381	
1900-01.....	35,007,898	10,074,454	24,933,444	
1901-02.....	34,934,872	10,100,143	24,834,729	
1902-03.....	34,857,744	10,126,635	24,731,109	
1903-04.....	34,771,409	10,154,010	24,617,399	
1904-05.....	34,684,685	10,182,212	24,502,473	
1905-06.....	28,760,979	3,675,647	25,085,332	
1906-07.....	28,668,512	3,705,580	24,962,932	
1907-08.....	28,554,024	3,720,918	24,833,106	
1908-09.....	25,766,404	1,070,188	24,696,216	
1909-10.....	25,661,284	1,102,918	24,558,366	
1910-11.....	25,545,992	1,136,638	24,409,354	
1911-12.....	25,341,157	1,171,376	24,169,781	
1912-13.....	24,759,799	1,207,165	23,552,634	
1913-14.....	25,847,985	1,268,819	24,579,166	
1914-15.....	34,488,916	1,365,635	33,123,281	
1915-16.....	38,346,128	1,467,347	36,878,781	
1916-17.....	39,462,996	1,645,058	37,817,938	
1917-18.....	39,827,770	1,812,115	38,015,655	
1918-19.....	39,706,614	1,990,327	37,716,287	
1919-20.....	40,708,114	2,176,362	38,531,752	
1920-21.....	51,652,114	2,374,519	49,277,595	
1921-22.....	55,604,926	2,879,674	52,725,252	
1922-23.....	60,605,226	3,408,946	57,196,280	
1923-24.....	75,605,226	3,966,425	71,638,801	
1924-25.....	81,944,926	4,706,821	77,238,105	
1925-26.....	78,004,926	5,834,618	72,170,308	
1926-27.....	79,212,226	5,106,737	74,105,489	
1927-28.....	80,731,877	6,172,672	74,559,205	
1928-29.....	80,334,792	7,330,551	73,004,241	
1929-30.....	76,735,292	8,570,154	68,165,138	
1930-31.....	84,235,292	9,843,842	74,391,450	
1931-32.....	91,987,692	11,331,551	80,656,141	
1932-33.....	110,237,892	13,046,235	97,191,657	
1933-34.....	126,518,007	15,085,353	111,432,654	
1934-35.....	149,748,007	17,605,505	132,142,502	
1935-36.....	164,747,607	21,112,125	143,635,482	
1936-37.....	195,170,199	21,526,965	173,643,234	179,669,890
1937-38.....	257,576,099	25,351,171	232,224,928	212,020,351
1938-39.....	294,673,099	29,676,534	264,996,565	257,128,186
1939-40.....	383,846,099	32,026,641	351,819,458	309,309,963
1940-41.....	397,446,099	36,402,790	361,043,309	318,069,351
1941-42.....	388,816,000	42,258,000	346,558,000	313,154,915
1942-43.....	399,301,000	50,627,000	348,674,000	311,912,083
1943-44.....	386,781,100	58,488,531	328,292,569	305,078,048
1944-45.....	406,781,099	3) 78,418,530	328,362,569	299,412,173
1945-46.....	412,811,099	72,098,006	340,713,093	284,915,911
1946-47.....	408,311,099	4) 84,677,282	323,633,817	274,912,456
1947-48.....	390,274,783	79,102,061	311,172,722	299,364,639
1948-49.....	437,899,783	86,456,370	351,443,413	284,131,785
1949-50.....	419,449,783	91,555,003	327,894,780	267,428,336
1950-51.....	420,499,783	91,235,120	329,264,663	248,776,943
1951-52.....	436,299,783	105,881,671	330,418,112	273,933,255
1952-53.....	461,924,783	106,606,903	355,317,880	280,339,501
1953-54.....	479,447,782	115,596,859	363,850,923	285,257,889
1954-55.....	477,132,782	103,388,404	373,744,378	265,322,346
1955-56.....	467,607,782	110,932,741	356,675,041	247,869,556
1956-57.....	485,733,782	126,632,114	359,101,668	

(1) Antérieurement à 1941, l'année financière de la Province se terminait le 30 juin; depuis, elle s'étend du 1er avril au 31 mars.

(2) La dette consolidée et le fonds d'amortissement tiennent compte de l'émission de \$15,000,000 d'obligations, émises à la Banque Canadienne Nationale en vertu de la loi 14 Geo. V, c. 3, qui, n'ayant pas été mise en vente, est exclue de certaines statistiques.

(3) Y compris un dépôt spécial de \$15,000,000.

(4) Y compris un dépôt spécial de \$2,540,625.

(5) Différence entre le passif direct et l'actif réalisable.

(1) Prior to 1941 the Province's fiscal year ended on June 30th; since then it extends from April 1st to March 31st.

(2) The funded debt and the sinking fund take into account the \$15,000,000's worth of bonds issued to the Canadian National Bank by virtue of the Act 14 Geo. V, Chap. 3, which are excluded from certain statistics as the bonds have not been put on the market.

(3) Includes a special deposit of \$15,000,000.

(4) Includes a special deposit of \$2,540,625.

(5) Difference between the direct liabilities and the realizable assets.

Source: Comptes publics, Québec.

Source: Public Accounts, Québec.

Le fonds consolidé du revenu est composé de tous les revenus qui sont à la disposition de la Législature pour l'administration de la Province. Il est grevé des emprunts et autres dettes déjà contractées ou qui peuvent l'être en vertu d'une loi de la Législature.

Les revenus de la Province proviennent d'impôt, de droits, de licences, de l'exploitation des ressources naturelles et d'autres sources diverses. (Pour détails, voir tableau, page 230, et pour état des dépenses, voir tableau, page 231).

The Consolidated Revenue Fund comprises all the revenues at the disposal of the Legislature for the administration of the Province. It is charged with all loans and other debts heretofore contracted or which may be contracted under any act of the Legislature.

The Province derives its revenues from taxation, duties, licenses, the exploitation of natural resources and miscellaneous other sources. (For details see statement, page 230, and for statement of expenditure, see page 231).

3—Revenus et dépenses de la province de Québec, 1929-1958

3—Revenue and Expenditure of the Province of Quebec, 1929-1958

ANNÉES — YEARS	Revenus ordinaires — Ordinary revenue	Dépenses ordinaires — Ordinary expenditure	Surplus ou— or deficit (—)	Dépenses en immobilisations — Capital Expenditure
	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000
1929.....	39,976	35,964	4,012	2,334
1930.....	42,585	41,119	1,466	3,750
1931.....	41,631	40,854	777	5,726
1932.....	36,941	37,526	-585	21,021
1933.....	31,024	37,865	-6,841	15,019
1934 (1).....	28,283	33,877	-5,594	14,687
1935.....	31,985	36,924	-4,939	18,606
1936.....	38,666	40,589	-1,923	25,931
1937.....	46,280	42,312	3,968	27,477
1938.....	53,344	50,336	3,008	38,115
1939.....	60,836	55,948	4,888	54,161
1940.....	55,650	62,937	-7,287	45,258
1941 (2).....	55,969	52,456	3,513	19,458
1942.....	91,999	72,153	19,846	17,857
1943.....	92,770	80,068	12,702	11,831
1944.....	93,037	82,560	10,477	9,192
1945.....	96,456	91,990	4,466	12,443
1946.....	110,321	95,553	14,768	12,978
1947 (3).....	133,406	106,934	26,472	24,287
1948 (3).....	167,793	123,425	44,368	40,927
1949.....	194,469	160,704	33,765	64,755
1950.....	207,249	175,496	31,753	22,700
1951.....	238,713	200,707	38,006	33,825
1952.....	275,673	213,598	62,075	60,263
1953.....	283,618	254,730	28,888	67,007
1954.....	297,817	261,360	36,457	58,088
1955.....	335,076	298,442	36,634	57,937
1956.....	407,813	330,910	76,903	76,608
1957.....	441,417	355,236	86,180	87,492
1958.....	503,612	384,145	86,628	86,355

(1) Pour la première fois en 1934, les comptes publics de la Province étaient présentés d'après les "Revenus et Dépenses", alors qu'antérieurement ils l'étaient d'après les "Recettes et Déboursés".

(2) Ne couvre qu'une période de neuf mois, car l'année fiscale qui se terminait le 30 juin fut alors établie du 1er avril au 31 mars.

(3) N'incluant pas le fonds d'éducation.

Source: *Comptes publics*, Québec.

(1) In 1934 the public accounts of the Province were presented for the first time according to "Revenue and Expenditure", whereas they had previously been presented according to "Receipts and Payments".

(2) Covers a period of only nine months because the fiscal year, which previously ended on June 30th, was changed to run from April 1st to March 31st.

(3) Does not include Education Fund.

Source: *Public Accounts*, Québec.

4—État des revenus de la province de Québec, 1957-58
4—Statement of Revenue of the Province of Quebec, 1957-58

REVENUS:—	REVENUE:—	\$	\$
PROVENANT D'IMPOTS ET DE DROITS:	FROM TAXATION AND DUTIES:		
Sur les corporations:	Corporations:		
(capital).....	(on Capital).....	\$19,306,202	
(profits).....	(on Profits).....	80,103,564	
Sur la gazoline.....	Gasoline.....	99,409,766	
Ventes.....	Sales.....	59,517,667	
A déduire: Partie attribuée au fonds d'éducation.....	Less: Amount appro- priated to Education Fund.....	29,350,623	
Sur le revenu.....	Income.....	30,167,044	
Sur les successions.....	Successions.....	41,293,924	
Sur le tabac.....	Tobacco.....	20,636,787	
Sur transferts de valeurs mobilières.....	Security Transfers.....	16,121,005	
Loi de l'assistance publique:	Public Charities Act:		
Courses.....	Races.....	3,430,737	
Divertissements.....	Amusements.....	2,714,469	
Pour hôpitaux (sur repas).....	For hospitals (on meals).....	5,716,707	
Pour la prévention des incendies.....	Fire Prevention.....	11,861,913	
Mutations de propriétés.....	Property Transfers.....	153,560	
		79,908	
PROVENANT D'AUTRES SOURCES:	FROM OTHER SOURCES:		305,896,425
Ressources Naturelles:	Natural Resources:		
Terres et Forêts.....	Lands and Forests.....	14,847,890	
Mines.....	Mines.....	8,016,799	
Ressources hydrauliques.....	Hydraulic Resources.....	5,041,546	
Chasse et Pêche.....	Fish and Game.....	1,761,104	
Pêcheries Maritimes.....	Maritime Fisheries.....	11,403	
Terres de colonisation.....	Colonization lands.....	27,139	
Attribué au Fonds d'Éducation:	Appropriated to Education Fund:		
Droits de coupe.....	Stumpage Dues.....	749,466	
Ressources hydrauliques.....	Hydraulic Resources.....	5,384,061	
		6,133,527	
Licences et permis:	Licenses and Permits:		
Véhicules automobiles.....	Motor Vehicles.....	33,513,495	
Hôtels, restaurants, etc.....	Hotels, Restaurants, etc.....	600,774	
Loi de l'assistance publique.....	Public Charities Act.....	229,493	
Divers.....	Miscellaneous.....	414,635	
			34,758,397
Honoraires et divers:	Fees and Miscellaneous:		
Loi de l'assistance publique.....	Public Charities Act.....	1,000,000	
Procureur général.....	Attorney-General.....	1,433,135	
Transports et Communications.....	Transportation and Communications.....	635,765	
Travail.....	Labour.....	1,037,547	
Secrétariat de la province.....	Provincial Secretary.....	239,032	
Terres et Forêts.....	Lands and Forests.....	97,429	
Divers.....	Miscellaneous.....	304,505	
			4,747,413
Intérêts:	Interest:		
Placement des fonds d'amortissement	Sinking Fund Investments.....	4,291,567	
Divers comptes.....	Various Accounts.....	1,752,851	
			6,044,418
Fonds d'éducation.....	Education Fund.....	37,546,723	
A déduire: Revenus figurant à la rubrique Ressources Naturelles...	Less: Revenue shown under Natural Resources.....	6,133,527	
			31,413,196
Commission des liqueurs de Québec:	Quebec Liquor Commission:		
Impôt spécial sur les spiritueux (S.R.Q., 1941, c. 255, a. 31).....	Special Tax on Spirits (R.S.Q., 1941, c. 255, s. 31).....	1,918,781	
Permis et droits.....	Permits and Duties.....	11,604,006	
Compte de commerce.....	Trade Account.....	30,518,175	
A déduire: Octroi à l'assistance publique.....	Less: Grant to Pub- lic Charities.....	1,000,000	
		29,518,175	
			43,040,962
Autres revenus:	Other Revenue:		
Paiement de péréquation (moins rem- boursement à prévoir).....	Equalization Payment (Less foresee- able refund).....	37,560,000	
Subside canadien.....	Subsidy by Canada.....	3,173,409	
Amendes, etc.....	Fines, etc.....	1,055,922	
Escompte sur achats de change étranger.....	Discount on purchases of foreign ex- change.....	64,788	
Divers.....	Miscellaneous.....	17,243	
			41,871,362
TOTAL DES REVENUS.....	TOTAL REVENUE.....		503,611,581

5—État des dépenses de la province de Québec, 1957-58
5—Statement of Expenditure of the Province of Quebec, 1957-58

DÉPENSES ORDINAIRES:—	ORDINARY EXPENDITURE:—	\$	\$
Affaires municipales.....	Municipal Affairs.....		5 212 035
Agriculture.....	Agriculture.....		25 620 763
Bien-être social et Jeunesse.....	Social Welfare and Youth.....		67 916 597
Chasse et Pêche.....	Fish and Game.....		2 716 301
Colonisation.....	Colonization.....		9 820 819
Conseil exécutif.....	Executive Council.....		7 384 529
Finances.....	Finance.....		7 915 395
Industrie et Commerce.....	Trade and Commerce.....		1 697 523
Instruction publique.....	Education.....		88 353 641
Législation.....	Legislation.....		1 387 838
Mines.....	Mines.....		2 830 654
Pêcheries maritimes.....	Maritime Fisheries.....		3 052 919
Procureur général.....	Attorney-General.....		12 984 840
Ressources hydrauliques.....	Hydraulic Resources.....		2 552 912
Santé.....	Health.....		63 519 435
Secrétariat de la province.....	Provincial Secretary.....		2 152 129
Terres et Forêts.....	Lands and Forests.....		8 003 850
Transports et Communications.....	Transportation and Communications.....		696 853
Travail.....	Labour.....		2 891 059
Travaux publics.....	Public Works.....		16 242 203
Voirie.....	Roads.....		46 100 647
Augmentation de la réserve pour comptes douteux.....	Increase in Reserve for Doubtful Accounts.....		5 092 250
			384,144,992
Dette publique:—	Public Debt:—		
Intérêts (montant net).....	Interest charges (net amount).....	12,555,513	
Commissions, etc.....	Commissions, etc.....	45,646	
Amortissement d'escompte et de prime sur emprunts.....	Amortization of Discount and Premium on loans issued.....	673,680	
Fonds d'amortissement (montant net).....	Sinking Funds (net amount).....	19,563,616	32,838,455
			416,983,447
TOTAL DES DÉPENSES ORDINAIRES.	TOTAL ORDINARY EXPENDITURES.		
EXCÉDENT DES REVENUS SUR LES DÉPENSES ORDINAIRES...	EXCESS OF REVENUE OVER ORDINARY EXPENDITURE.....		86,628,134
DÉPENSES AU COMPTE DU CAPITAL — CAPITAL EXPENDITURE:			
Agriculture.....	Agriculture.....	33 690	
Bien-être social et Jeunesse.....	Social Welfare and Youth.....	4 508 420	
Chasse et Pêche.....	Fish and Game.....	650 000	
Colonisation.....	Colonization.....	3 171 284	
Instruction publique.....	Education.....	1 451 877	
Mines.....	Mines.....	1 921 936	
Pêcheries maritimes.....	Maritime Fisheries.....	475 000	
Ressources hydrauliques.....	Hydraulic Resources.....	3 813 394	
Santé.....	Health.....	18 796	
Secrétariat de la province.....	Provincial Secretary.....	85 000	
Terres et Forêts.....	Lands and Forests.....	111 195	
Travaux publics.....	Public Works.....	17 704 088	
Voirie.....	Roads.....	52 410 444	
			86,355,119
TOTAL DES DÉPENSES AU COMPTE DU CAPITAL — TOTAL CAPITAL EXPENDITURE.			

Source: *Gazette officielle*, Québec.Source: *Official Gazette*, Quebec.

4—LES LOIS FISCALES DE LA PROVINCE DE QUÉBEC

La plupart des lois fiscales de la province de Québec sont administrées par le Contrôleur du Revenu. On en trouve cependant quelques-unes dont l'administration incombe soit au Ministère des Mines, soit au Procureur Général, soit au Secrétaire Provincial, etc... Les voici dans l'ordre où on les rencontre dans les statuts provinciaux; les lois administrées par le Contrôleur du Revenu viendront ensuite.

I—Lois fiscales administrées par divers départements

Assiette de l'impôt	Taux de l'impôt
---------------------	-----------------

**LOI DES MINES DE QUÉBEC,
Ch. 196, S.R.Q. 1941**

ADMINISTRATION: MINISTRE DES MINES

Profits annuels des propriétaires ou exploitants de mines.	Profits au-dessus de \$ 10,000 à \$1,000,000:	4%
	“ “ \$1,000,000 à \$2,000,000:	5%
	“ “ \$2,000,000 à \$3,000,000:	6%
	“ “ \$3,000,000 et plus:	7%
	(En plus d'une licence et des loyers).	

**LOI DES LIQUEURS ALCOOLIQUES,
Ch. 255, S.R.Q. 1941 et règlements**

ADMINISTRATION: COMMISSION DES LIQUEURS DE QUÉBEC

Privilège de vendre de la bière, du vin ou des liqueurs alcooliques.	Permis exigé des brasseurs plus 14.5 cents par gallon sur la bière vendue dans la Province. Permis exigé de toutes personnes effectuant des ventes plus 5 cents par gallon de bière au verre, 7 cents par douzaine de grosses bouteilles et 4 cents par douzaine de petites bouteilles de bière.						
Achat d'alcool ou de liqueurs alcooliques en bouteilles.	<table> <tbody> <tr> <td style="width: 40%;">Bouteille de 13 onces ou moins:</td> <td style="width: 60%; text-align: right;">5 cents</td> </tr> <tr> <td>“ 14 onces à 27:</td> <td style="text-align: right;">10 cents</td> </tr> <tr> <td>“ plus de 27 onces:</td> <td style="text-align: right;">15 cents</td> </tr> </tbody> </table>	Bouteille de 13 onces ou moins:	5 cents	“ 14 onces à 27:	10 cents	“ plus de 27 onces:	15 cents
Bouteille de 13 onces ou moins:	5 cents						
“ 14 onces à 27:	10 cents						
“ plus de 27 onces:	15 cents						

**LOI DES COMPAGNIES DE QUÉBEC,
Ch. 276, S.R.Q. 1941**

ADMINISTRATION: PROCUREUR GÉNÉRAL

Compagnies domestiques — honoraires d'incorporation fixés d'après le capital autorisé.	Capital social autorisé de \$40,000 ou moins: \$75 au-dessus de \$40,000, \$75 plus \$1 pour chaque \$1,000 ou fraction au-dessus de \$40,000 jusqu'à \$200,000, plus 50 cents pour chaque \$1,000 au-dessus de \$200,000 jusqu'à \$1,000,000, plus \$100 pour chaque \$1,000,000 additionnel.
--	--

FISCAL LAWS OF THE PROVINCE OF QUEBEC

The Comptroller of Revenue administers most of the fiscal laws of the province of Quebec. However, some of them come under the Department of Mines, the Attorney-General, the Provincial Secretary, etc... They are here given in the order in which they appear in the Provincial Statutes; those administered by the Comptroller of Revenue will follow.

I—Fiscal laws administered by various departments

Basis for taxation	Rates
--------------------	-------

QUEBEC MINING ACT,

Ch. 196, R.S.Q. 1941

ADMINISTRATION: MINISTER OF MINES

Annual profits of owners or operators of mines.	Profits of \$ 10,000 to \$1,000,000:	4%
	“ \$1,000,000 to \$2,000,000:	5%
	“ \$2,000,000 to \$3,000,000:	6%
	“ over \$3,000,000:	7%

(In addition to license and rental fees)

ALCOHOLIC LIQUOR ACT,

Ch. 255, R.S.Q. 1941 and regulations

ADMINISTRATION: QUEBEC LIQUOR COMMISSION

Privilege of selling beer, wine and intoxicating liquor.	Permit fees required of brewers plus 14.5 cents per gallon of beer sold within the Province. Permit fees required of all persons making sales plus 5 cents per gallon of draft beer, 7 cents per doz. large bottles of beer and 4 cents per doz. small bottles of beer.
Purchases of alcohol and spirits in bottles.	Capacity of 13 oz. or less: 5 cents
	“ 14 oz. to 27 oz.: 10 cents
	“ over 7 oz.: 15 cents

QUEBEC COMPANIES ACT,

Ch. 276, R.S.Q. 1941

ADMINISTRATION: ATTORNEY GENERAL

Domestic companies — fees for incorporation based on authorized capital stock.	Authorized capital stock of \$40,000 or less: \$75; over \$45,000: \$75 plus \$1 for each \$1,000 or fraction above \$40,000 to \$200,000, plus 50 cents for each \$1,000 above \$200,000 to \$1,000,000, plus \$100 for each additional \$1,000,000.
--	---

I—Les lois fiscales administrées par divers départements—(Suite)

Assiette de l'impôt	Taux de l'impôt
---------------------	-----------------

**LOI DES COMPAGNIES À FONDS SOCIAL ÉTRANGÈRES,
Ch. 279, S.R.Q. 1941**

ADMINISTRATION: SECRÉTAIRE DE LA PROVINCE

Compagnies étrangères — les honoraires à payer sont fixés d'après le fonds social.	Fonds social de \$40,000 ou moins: \$100; au-dessus de \$40,000: \$100 plus \$1 pour chaque \$1,000 jusqu'à \$100,000; au-dessus de \$100,000: \$160 plus \$2.50 pour chaque \$10,000 jusqu'à \$1,000,000; au-dessus de \$1,000,000: \$385 plus \$2.50 pour chaque \$10,000 au-dessus de \$1,000,000. Fonds social indéterminé: \$100. Lorsqu'une compagnie n'emploie qu'une partie de son fonds social dans la Province.
--	---

**LOI DES RENSEIGNEMENTS SUR LES COMPAGNIES,
Ch. 281, S.R.Q. 1941**

ADMINISTRATION: SECRÉTAIRE DE LA PROVINCE

Honoraire d'enregistrement à taux fixe.	\$10.
---	-------

**LOI POUR ASSURER LE PROGRÈS DE L'ÉDUCATION,
Ch. 21, S.Q. 1946 (et amendements)**

ADMINISTRATION: MINISTRE DES RESSOURCES HYDRAULIQUES

Détenteur et propriétaire de forces hydrauliques — par mille kilowatts-heures.	15 cents par 1000 kilowatts-heures. Exceptions: Corporations municipales, coopératives d'électricité, agent de la couronne, propriétaires de forces hydrauliques d'une puissance inférieure à 10,000 HP. au débit ordinaire de six mois.
Commission Hydro-électrique de Québec — Taux fixe.	\$2,800,000.

ADMINISTRATION: CONTROLEUR DU REVENU

Raffineries de pétrole — capital versé.	1/3 de 1% du capital versé.
Compagnies exploitant un réseau téléphonique — Capital versé.	1/3 de 1% du capital versé si ce capital dépasse \$1,000,000.

ADMINISTRATION: MINISTRE DES TERRES ET FORETS

Concessions forestières — Par corde de bois coupé.	15 cents par corde de bois coupé.
Territoires boisés — Par corde de bois coupé.	15 cents par corde de bois coupé.

I—Fiscal laws administered by various departments —(Continued)

Basis for taxation	Rates
EXTRA-PROVINCIAL COMPANIES ACT, Ch. 279, R.S.Q. 1941	
ADMINISTRATION: PROVINCIAL SECRETARY	
Extra-provincial companies permit fees based on capital stock.	Authorized capital stock of \$40,000 of less: \$100; over \$40,000: \$100 plus \$1 for each \$1,000 to \$100,000; over \$100,000: \$160 plus \$2.50 for every \$10,000 to \$1,000,000; over \$1,000,000: \$385 plus \$2.50 for every \$10,000 over \$1,000,000. No determined stock: \$100. When a company employs only a portion of its capital in the Province of Quebec, the tariff fee will be charged on such part so employed.
COMPANIES INFORMATION ACT, Ch. 281, R.S.Q. 1941	
ADMINISTRATION: PROVINCIAL SECRETARY	
Flat rate filing fee.	\$10.
ACT TO INSURE THE PROGRESS OF EDUCATION, Ch. 21, S.Q. 1946 (and amendments)	
ADMINISTRATION: MINISTER OF HYDRAULIC RESOURCES	
Hydraulic power holders and owners — per 1000 kilowatt hours.	15 cents par 1000 kilowatt hours; — Municipal corporations, electricity cooperatives, Crown agent, natural outlet less than 10,000 HP. per 6 months excepted.
Quebec Hydro-Electric Commission — Flat rate.	\$2,800,000.
ADMINISTRATION: COMPTROLLER OF PROVINCIAL REVENUE	
Petroleum companies — Paid-up capital.	1/3 of 1% of paid-up capital.
Telephone companies — Paid-up capital.	1/3 of 1% of paid-up capital, if paid-up capital in excess of \$1,000,000.
ADMINISTRATION: MINISTER OF LANDS AND FORESTS	
Timber limits — Per cord of wood cut.	15 cents per cord cut.
Wooded lands — Per cord of wood cut.	15 cents per cord cut.

II—Lois fiscales administrées par le Contrôleur du Revenu

Assiette de l'impôt
Taux de l'impôt

LOI DE LA TAXE SUR LES TRANSFERTS DE VALEURS MOBILIÈRES,

Ch. 78, S.R.Q. 1941 et amendements

Valeur au pair de bons, obligations, actions sur tout transfert.

Bons, obligations ou actions-obligations: 3 cents par \$100 ou fraction de \$100.
La taxe sur les actions est graduée de la façon suivante:

<i>Action</i>	<i>Taxe</i>
Moins de \$1	1/10 de 1%
De \$ 1 à \$ 5	1/4 de 1 cent
“ \$ 5 à \$ 25	1 cent
“ \$25 à \$ 50	2 cents
“ \$50 à \$ 75	3 cents
“ \$75 à \$150	4 cents
Plus de \$150	4 cents plus 1/10 de 1% sur l'excédent.

LOI DES DROITS SUR CERTAINES MUTATIONS DE PROPRIÉTÉS

Ch. 79, S.R.Q. 1941

Ventes d'immeubles suivant les dispositions de la Loi de faillite ou de la Loi des liquidations.

2½% du prix de vente ou de l'évaluation municipale, sur le montant le plus élevé des deux.

LOI DES DROITS SUR LES SUCCESSIONS

Ch. 80, S.R.Q. 1941 et amendements

Valeur de la propriété transmise au décès.

Ligne directe: 1% à 15%, d'après l'importance de la succession, plus 1% à 10% additionnel d'après la part de chaque héritier dans la succession. Ligne collatérale: 4% à 20%, d'après l'importance de la succession, plus 1% à 10% additionnel d'après la part de chaque héritier. Étrangers: 10% à 30%, plus 2% à 5%.

Exemptions — Ligne directe: exemption de base de \$10,000 plus \$1,500 par enfant de moins de 25 ans.
Ligne collatérale: exemption de base de \$1,000.

LOI DE LA GAZOLINE,

Ch. 83, S.R.Q. 1941

Par gallon de gazoline achetée.

13 cents par gallon impérial.

Privilège de vendre de la gazoline — par pompe à gazoline.

De \$1 à \$3 selon la population de la localité.
Licence de \$1.

II—Fiscal laws administered by the Comptroller of Revenue

Basis for taxation	Rates																
SECURITY TRANSFER TAX ACT, Ch. 78, R.S.Q. 1941 and amendments																	
Par value of bonds, debentures and shares of stock upon transfer.	Bonds, debentures and debenture stock: 3 cents per \$100 or fraction thereof. Shares of stock graduated as follows																
	<table border="0"> <thead> <tr> <th style="text-align: left;"><i>Share</i></th> <th style="text-align: left;"><i>Rate</i></th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Less than \$1</td> <td>1/10 of 1%</td> </tr> <tr> <td>Over \$ 1 to \$ 5</td> <td>1/4 of 1 cent</td> </tr> <tr> <td>“ \$ 5 to \$ 25</td> <td>1 cent</td> </tr> <tr> <td>“ \$ 25 to \$ 50</td> <td>2 cents</td> </tr> <tr> <td>“ \$ 50 to \$ 75</td> <td>3 cents</td> </tr> <tr> <td>“ \$ 75 to \$150</td> <td>4 cents</td> </tr> <tr> <td>“ \$150</td> <td>4 cents plus 1/10 of 1% on portion over \$150.</td> </tr> </tbody> </table>	<i>Share</i>	<i>Rate</i>	Less than \$1	1/10 of 1%	Over \$ 1 to \$ 5	1/4 of 1 cent	“ \$ 5 to \$ 25	1 cent	“ \$ 25 to \$ 50	2 cents	“ \$ 50 to \$ 75	3 cents	“ \$ 75 to \$150	4 cents	“ \$150	4 cents plus 1/10 of 1% on portion over \$150.
<i>Share</i>	<i>Rate</i>																
Less than \$1	1/10 of 1%																
Over \$ 1 to \$ 5	1/4 of 1 cent																
“ \$ 5 to \$ 25	1 cent																
“ \$ 25 to \$ 50	2 cents																
“ \$ 50 to \$ 75	3 cents																
“ \$ 75 to \$150	4 cents																
“ \$150	4 cents plus 1/10 of 1% on portion over \$150.																
PROPERTY TRANSFER DUTY ACT, Ch. 79, R.S.Q. 1941																	
Transfer of immovable property under the Bankruptcy or Winding-Up Acts.	2½% of the consideration or of the municipal valuation, whichever is the greater.																
SUCCESSION DUTY ACT, Ch. 80, R.S.Q. 1941 and amendments																	
Value of property passing upon death.	Direct line: 1% to 15% according to size of estate, plus additional 1% to 10% according to individual share in estate. Collateral line: 4% to 20% according to size of estate plus additional 1% to 10% according to individual share in estate. Strangers: 10% to 30% plus 2% to 5%. <i>Exemptions</i> — Direct line: Basic exemption of \$10,000 plus \$1,500 for each child under 25 years of age. Collateral line: basic exemption of \$1,000.																
GASOLINE ACT Ch. 83, R.S.Q. 1941																	
Per gallon of gasoline purchased.	13 cents per Imperial gallon.																
Gasoline sales permit per gasoline pump.	From \$1 to \$3 depending on the size of the population of the locality. License \$1.																

II—Lois fiscales administrées par le Contrôleur du Revenu—(Suite)

Assiette de l'impôt	Taux de l'impôt
---------------------	-----------------

LOI DES DROITS SUR LES DIVERTISSEMENTS,

Ch. 85 S.R.Q. 1941

A la municipalité: pourcentage du prix d'entrée dans un lieu d'amusement; à la Province: sur taxe calculée d'après le montant dû à la municipalité.	10% à la municipalité et 25% de ce montant à la Province. Exemption de la surtaxe provinciale sur les représentations cinématographiques de \$1.00 et moins.
---	---

LOI DE L'IMPOT SUR LE TABAC

Ch. 87, S.R.Q. 1941 et Ch. 52 des S.Q. 1955-56

Prix de vente en détail du tabac.	Cigarette: 1/5 de cent par cigarette. Cigares au-dessus de 5 cent et tabac ouvré: 10%. Aucune taxe sur le tabac en feuille.
-----------------------------------	---

LOI DE L'IMPOT SUR LA VENTE AU DÉTAIL

Ch. 88, S.R.Q. 1941

Prix de vente au détail de bien mobilier.	2%.
---	-----

LOI DE LA TAXE D'HOPITAL SUR LES REPAS

Ch. 89, S.R.Q. 1941 et amendements

Taux fixe sur les repas de 60 cents et plus	5%
---	----

LOI DES VEHICULES AUTOMOBILES

Ch. 142, S.R.Q. 1941

Poids et distance.	<p><i>Autobus:</i> 12 sièges ou moins, 1/12 de 1 cent par tonne-mille; plus de 12 sièges, 1/10 de 1 cent par tonne-mille;</p> <p><i>Taxi et camion de livraison:</i> 1/10 de 1 cent par tonne-mille.</p> <p><i>Véhicule de promenade:</i> 70 cents par cent livres;</p> <p><i>Autobus:</i> \$1.50 par cent livres;</p> <p><i>Camion de livraison et de commerce:</i> \$1.25 par 100 livres jusqu'à 5,000 livres et \$2.50 par 100 livres sur l'excédent;</p> <p><i>Taxi:</i> \$1 par cent livres.</p> <p>Licence de conducteur: \$2.50.</p>
--------------------	---

LOI DE LA PRÉVENTION DES INCENDIES

Ch. 151, S.R.Q. 1941

Primes brutes d'assurance contre le feu perçues par les compagnies faisant affaires dans la Province:	¼ de 1 pour cent.
---	-------------------

II—Fiscal laws administered by the Comptroller of Revenue—(Continued)

Basis for taxation	Rates
AMUSEMENT TAX ACT, Ch. 85, S.R.Q. 1941	
To the Municipality: Percentage on admission price to an amusement place; to the Province: surtax calculated on amount due to the municipality.	10% to the municipality, 25% of this amount to the Province. Provincial surtax exemption on cinematographic presentations of \$1 or less.
TOBACCO TAX ACT Ch. 87, S.R.Q. 1941 and Ch. 52 of S.Q. 1955-56	
Retail sales price of tobacco.	Cigarettes: 1/5 of 1c per cigarette. Cigars: over 5c and manufactured tobacco: 10%. No tax on leaf tobacco.
RETAIL SALES TAX ACT, Ch. 88, S.R.Q. 1941	
Retail sales price of movable property.	2%.
HOSPITAL TAX ON MEALS Ch. 89, S.R.Q. 1941 and amendments	
Flat rate on meals costing 60 cents or more	5%
MOTOR VEHICLE ACT Ch. 142, R.S.Q. 1941	
Weight and Distance.	<i>Autobus:</i> 12 seats or less, 1/12 of one cent per ton-mile; over 12 seats, 1/10 of one cent per ton-mile; <i>Taxi and Delivery Truck:</i> 1/10 of one cent per ton-mile; <i>Pleasure Vehicle:</i> 70c per 100 pounds; <i>Delivery and commercial trucks:</i> \$1.25 per 100 pounds up to 5,000 lb. and \$2.50 per 100 lb. over 5,000 lb. <i>Taxi:</i> \$1.00 per 100 lb. Operator's license \$2.50.
FIRE PREVENTION ACT, Ch. 151, S.R.Q. 1941	
Gross insurance premiums collected by Companies doing business in the Province.	¼ of 1 percent.

II—Lois fiscales administrées par le Contrôleur du Revenu—(Suite)

Assiette de l'impôt

Taux de l'impôt

LOI DE L'IMPOT SUR LES CORPORATIONS,

Ch. 33, S.Q. 1947, am. par Ch. 19, S.Q. 1956-57 et arrêtés-en-conseil

Compagnies constituées en corporation — capital versé, places d'affaires, profits.	1/10 de 1% du capital versé. <i>Places d'affaires</i> : \$50 chacune dans Montréal et Québec, et \$25 chacune dans les autres municipalités; lorsque le capital versé est inférieur à \$25,000, \$25 chacune dans Montréal et Québec et \$20 chacune dans les autres municipalités. 9% du revenu net.
Banques — capital-actions payé; fonds de réserve et profits non distribués; places d'affaires.	1/10 de 1% sur capital-actions payé; 1/10 de 1% sur fonds de réserve et profits non distribués. <i>Place d'affaires</i> : \$50 pour chaque bureau dans les cités de Montréal et Québec, plus \$25 sur chacun des autres bureaux dans la Province.
Compagnies d'assurance — primes se rapportant à des affaires dans Québec.	2% sur toute prime payable. Minimum: compagnies d'assurance-vie, \$300; maritime, \$250; assurance réciproque ou mutuelle, \$100; les autres compagnies d'assurance de même que celles faisant à la fois de l'assurance maritime et d'autres genres d'assurance, sauf l'assurance-vie, \$300.
Compagnies de prêts — capital-actions payé, argents investis dans la Province, place d'affaires, taux fixe, profits.	Compagnie à capital fixe: 1/20 de 1% du capital-actions payé; 1/20 de 1% sur tous les argents investis dans la Province; taxe minimum de \$100; places d'affaires: lorsque le capital fixe de la compagnie excède \$100,000, \$100 chacune dans Montréal et Québec et \$50 chacune ailleurs; lorsque le capital fixe est de \$100,000 ou moins, \$50 chaque place d'affaires dans Montréal et Québec et \$25 chacune, ailleurs. Pour les compagnies sans capital fixe: taux fixe de \$100; 1/20 de 1% sur les argents investis, taxe minimum de \$100; places d'affaires: \$50 chacune dans Montréal et Québec et \$25 chacune ailleurs. 9% du revenu net.
Compagnies de navigation — capital versé, place d'affaires, profits.	Même taux que les compagnies constituées en corporation.
Compagnies de navigation exploitant des hôtels — capital versé, places d'affaires, capital employé dans l'exploitation des hôtels, profits.	Même taux que pour les compagnies constituées en corporation plus 1/10 de 1 pour cent du capital employé dans l'exploitation des hôtels et une taxe sur chaque hôtel au taux imposé sur les places d'affaires des compagnies constituées en corporation. 9% du revenu net.
Compagnies de télégraphe — taux fixe, profits.	\$5,000 par année; 9% du revenu net.

II—Fiscal laws administered by the Comptroller of Revenue—(Continued)

Basis for taxation	Rates
CORPORATE INCOME TAX ACT, Ch. 33, S.Q. 1947, am. by Ch. 19, S.Q. 1956-57 and orders-in-council	
Incorporated companies — Capital invested, Place of business, profits.	1/10 of 1% of invested capital. <i>Place of business:</i> \$50 each in Montreal and Quebec and \$25 in other municipalities; when the capital invested is less than \$25,000, \$25 each in Montreal and Quebec and \$20 in other municipalities, 9% of net revenue.
Banks — capital shares paid; Reserve funds and non-distributed profits; place of business.	1/10 of 1% on capital shares paid; 1/10 of 1% on Reserve funds and on non-distributed profits. <i>Place of business:</i> \$50 for each office in Montreal or Quebec, plus \$25 for each office in other parts of the Province.
Insurance companies — premiums concerning business in Quebec.	2% on all premiums payable. Minimum: Life insurance companies \$300; maritime \$250; Reciprocal or mutual insurance \$100; other insurance companies including maritime and other kind of insurance, except life insurance \$300.
Loan Companies — capital shares paid, funds invested in the Province place of business, fixed rates, profits.	Fixed capital companies: 1/20 of 1% of capital shares paid; 1/20 of 1% on all funds invested in the Province; minimum tax \$100; places of business: where the fixed capital of the company exceeds \$100,000, \$100 each in Montreal and Quebec and \$50 each elsewhere; if the fixed capital is \$100,000 or less, \$50 for each place of business in Montreal and Quebec and \$25 elsewhere. For companies having no fixed capital, fixed rate of \$100; 1/20 of 1% on invested funds, minimum tax \$100; places of business \$50 each in Montreal and Quebec and \$25 each elsewhere. 9% of net revenue.
Navigation companies — capital invested, place of business, profits.	Same rates as incorporated companies.
Navigation companies owning hotels — invested capital, places of business, capital used for hotels, profits.	Same rates as incorporated companies plus 1/10 of 1% on capital used for hotels and a tax on each hotel at the same rate as for places of business of incorporated companies. 9% on net revenue.
Telegraph Companies fixed rate, profits.	\$5,000 per year; 9% of net revenue.

II—Lois fiscales administrées par le Contrôleur du Revenu—(Suite)

Assiette de l'impôt	Taux de l'impôt
Compagnies de téléphone — capital versé, profits.	\$100,000 ou plus, 1/5 de 1%; moins de \$100,000 mêmes taux que pour le capital versé des autres compagnies constituées en corporation. 9% du revenu net.
Compagnies de messageries — voie utilisée, profit.	\$800 par 100 milles ou fraction de 100 milles de voie utilisée dans la Province; taxe maximum de \$10,000. 9% du revenu net.
Compagnies de tramways — revenus bruts.	1% du revenu brut.
Compagnies de tramways exploitant des hôtels: revenus bruts, capital employé à l'exploitation des hôtels et taux fixe par hôtel.	1% plus 1/10 de 1% du capital employé à l'exploitation des hôtels, plus \$50 par hôtel.
Compagnies de chemin de fer — longueur des voies.	\$60 par mille de voie simple pour chaque voie principale, plus \$40 par mille de voie secondaire simple.
Compagnies de chemin de fer exploitant des hôtels — longueur des voies; capital employé à l'exploitation des hôtels et taux fixe.	Taxe ci-dessus, plus 1/10 de 1% du capital employé à l'exploitation des hôtels et \$50 par hôtel.
Compagnies de wagons-dortoirs, salons ou autres — capital investi, places d'affaires, profits.	1/3 de 1% du capital investi dans le matériel roulant en usage dans la Province. Places d'affaires: \$50 pour chacune dans Montréal et Québec; \$25 ailleurs. 9% du profit net.
Compagnies de fidéicomis — revenu brut, places d'affaires.	2½ pour cent du revenu brut des affaires dans la Province. Places d'affaires: \$50 chacune dans Montréal et Québec; \$25 chacune ailleurs.
Compagnies de gaz et d'électricité — capital versé, places d'affaires, profits.	1/5 de 1% du capital versé. Places d'affaires même taux que les autres compagnies constituées en corporations. 9% du revenu net.
Compagnies de gasoline — capital versé, places d'affaires, profits.	3/8 de 1% du capital versé. Place d'affaires: même taux que les autres compagnies constituées en corporations. 9% du revenu net.
Compagnies d'immeubles — capital versé, places d'affaires, profits.	Même taux que les compagnies constituées en corporations. Cependant, si la compagnie ne fait que vendre ou détenir des lots vacants, la taxe sur le capital versé est de 1/20 de 1%. 9% du revenu net.
Compagnies faisant le commerce des boissons, alcooliques — capital	Capital versé: 3/8 de 1% payable par les compagnies canadiennes, minimum de \$25. Chiffre de ventes:

II—Fiscal laws administered by the Comptroller of Revenue—(Continued)

Basis for taxation	Rates
Telephone Companies — invested capital, profits.	\$100,000 or more, 1/5 of 1%; less than \$100,000, same rate on invested capital as other incorporated companies. 9% of net revenue.
Express companies — mileage used profits.	\$800 per 100 miles of mileage used in the Province or fraction thereof; minimum tax \$10,000. 9% of net revenue.
Tramway companies — gross revenue.	1% of gross revenue.
Tramway companies owning hotels: gross revenue, capital used in hotels and fixed rate for each hotel.	1% plus 1/10 of 1% of capital used for hotels, plus \$50 for each hotel.
Railway companies — mileage of track.	\$60 per mile of single main track, plus \$40 per mile of secondary single track.
Railway Companies owning hotels — mileage of track, capital used for hotels and fixed rate.	Same tax as above-mentioned plus 1/10 of 1% on capital used for hotels and \$50 for each hotel.
Sleeping-car companies, parlor cars and others—capital invested, places of business, profits.	1/3 of 1% of capital invested in rolling stock used in the Province. Places of business: \$50 each in Montreal and Quebec; elsewhere \$25.00. 9% of net revenue.
Trust companies — gross revenue, places of business.	2½% on gross revenue of business in the Province; Places of business, \$50 each in Montreal and Quebec; elsewhere \$25.
Gas and Electric Companies — capital invested, places of business, profits.	1/5 of 1% of capital invested. Places of business \$50 each in Montreal and Quebec, elsewhere \$25.
Gasoline companies — capital invested, places of business, profits.	3/8 of 1% of capital invested. Places of business, same rate as incorporated companies. 9% of net revenue.
Real estate Companies capital invested, places of business, profits.	Same rate as incorporated companies. However if the company only sells or holds vacant lots, the tax on capital invested is 1/20 of 1%. 9% of net revenue.
Companies dealing in alcoholic beverages — capital invested, sales,	Invested capital: 3/8 of 1% payable by Canadian companies, minimum \$25. Sales total: 1/5 of 1%

II—Lois fiscales administrées par le Contrôleur du Revenu—(Fin)

Assiette de l'impôt	Taux de l'impôt
versé, ventes, places d'affaires, profits.	1/5 de 1% payable par les compagnies étrangères, minimum de \$25. Places d'affaires: même taux que les compagnies ordinaires. Profits: 9% du revenu net.
Brasseries — capital versé, places d'affaires, profits.	1/5 de 1% du capital versé. Places d'affaires: même taux que les compagnies ordinaires. Profits: 9% du revenu net.
Compagnies de tabac — capital versé, places d'affaires, profits. (Ne s'applique pas à une compagnie faisant la culture du tabac et ne fabriquant pas de ciragettes.)	1/5 de 1% du capital versé. Place d'affaires: même taux que les compagnies ordinaires. Profits: 9% du revenu net.
Sociétés ou personnes dont la principale place d'affaires est en dehors du Canada et qui ne sont pas imposées par une autre disposition de la Loi de l'impôt sur les corporations. — revenu brut, places d'affaires, profits.	1/10 de 1% du revenu brut dans la Province; taxe minimum de \$25. Places d'affaires: \$50 chacune dans Montréal et Québec; \$25 chacune ailleurs. Profits: 9% du revenu net.

LOI DE L'IMPÔT PROVINCIAL SUR LE REVENU
Ch. 17, S.Q. 1954 et amendements

Revenu des particuliers.	Taux gradués allant de 2.3% sur le premier \$1,000 du revenu imposable jusqu'à 12% du revenu imposable excédant \$400,000.
	<i>Exemptions de base:</i>
	\$3,000 pour une personne mariée subvenant aux besoins de son conjoint;
	\$1,500 pour un particulier non-marié;
	\$ 250 pour chaque enfant admissible aux allocations familiales;
	\$ 500 si l'enfant n'est pas admissible aux allocations familiales.

II—Fiscal laws administered by the Comptroller of Revenue—(Concluded)

Basis for Taxation	Rates
places of business.	payable by foreign companies, minimum \$25. Places of business: same rates as ordinary companies. Profits: 9% of net revenue.
Breweries — capital invested, places of business, profits.	1/5 of 1% on capital invested. Places of business: same as ordinary companies profits: 9% of net revenue.
Tobacco companies — capital invested. Places of business, profits. (Does not apply to tobacco growing companies who do not manufacture cigarettes).	1/5 of 1% of capital invested. Places of business: same rate as ordinary companies. Profits: 9% of net revenue.
Societies or persons whose principal place of business is outside Canada and not covered by other Income Tax on corporations chapters. Revenue (gross) Places of business, profits.	1/10 of 1% of gross revenue in the Province; minimum tax \$25. Places of business: \$50 each in Montreal and Quebec; elsewhere \$25. Profits: 9% of net revenue.

**PROVINCIAL INCOME TAX,
Ch. 17, S.Q. 1954 and amendements**

Personal Income.	<p>2.3% on first \$1,000 of taxable revenue increasing to 12% (gradually) on taxable income exceeding \$400,000.</p> <p><i>Basic exemptions:</i></p> <p>\$3,000 for a married person supporting his spouse;</p> <p>\$1,500 for an unmarried person;</p> <p>\$ 250 for dependents eligible for family allowance benefits;</p> <p>\$ 500 for dependents not eligible for family allowance benefits.</p>
------------------	---

**B—CORPORATIONS MUNICIPALES
ET SCOLAIRES****1—FINANCES MUNICIPALES**

L'organisation municipale de la province de Québec comprenait, en 1958, 1,662 municipalités locales réparties comme suit: 42 cités, 152 villes et 1,468 municipalités autres qu'urbaines. Ces dernières, groupées en 75 comtés municipaux, sont divisées en municipalités de village, en municipalités de paroisse, de canton ou de parties de paroisses et de cantons.

**B—SCHOOL AND MUNICIPAL
CORPORATIONS****1—MUNICIPAL FINANCES**

The Province of Québec's municipal organization in 1958 comprised 1,662 local municipalities divided as follows: 42 cities, 152 towns and 1,468 municipalities other than urban. The last named group is divided into 75 municipal counties and comprises village, parish and township municipalities and municipalities made up of portions of parishes and townships.

6—Valeur des biens-fonds d'après les rôles d'évaluation des municipalités, province de Québec, 1950-1956**6—Value of Real Estate according to Municipal Valuation Rolls, Province of Québec, 1950-1956**

NOTE:—Pour les années disponibles de 1936 à 1950, voir Annuaire 1955, p. 246.

NOTE:—For the years available from 1936 to 1950, see 1955 Year Book, p. 246.

ANNÉES YEARS	Nombre de municipalités Number of municipalities	Évaluation des biens-fonds Assessment of Real Estate			
		Total	Imposables et imposés Taxable and taxed	Imposables mais exemptés temporairement Taxable but Temporarily Exempted	Non imposables Non taxable
TOUTES MUNICIPALITÉS — ALL MUNICIPALITIES					
		\$'000	\$'000	\$'000	\$'000
1950.....	1,583	4,282,135	3,250,913	74,731	956,491
1951.....	1,597	4,678,712	3,579,370	79,155	1,020,187
1952.....	1,606	5,070,838	3,868,454	92,163	1,110,221
1953.....	1,615	5,380,578	4,060,775	95,651	1,194,152
1954.....	1,622	5,791,689	4,398,195	113,760	1,279,714
1955.....	1,640	6,252,172	4,780,408	109,886	1,361,878
1956.....	1,645	7,645,083	5,897,377	130,980	1,616,726
MUNICIPALITÉS DE CITÉ — CITY MUNICIPALITIES					
		\$'000	\$'000	\$'000	\$'000
1950.....	30	2,783,183	2,044,896	53,377	664,910
1951.....	32	3,016,667	2,259,062	58,624	698,981
1952.....	34	3,304,214	2,481,045	70,363	752,806
1953.....	35	3,441,283	2,576,046	78,784	786,453
1954.....	35	3,629,787	2,723,099	85,736	820,952
1955.....	36	4,016,175	3,021,945	94,241	899,989
1956.....	40	5,147,175	3,935,733	103,219	1,108,223
MUNICIPALITÉS DE VILLE — TOWN MUNICIPALITIES					
		\$'000	\$'000	\$'000	\$'000
1950.....	128	636,059	488,246	20,032	127,781
1951.....	130	711,161	549,110	19,366	142,685
1952.....	132	769,825	587,525	20,761	161,539
1953.....	131	869,959	665,810	15,866	188,283
1954.....	134	1,052,971	797,540	24,620	230,811
1955.....	139	1,086,646	842,301	12,571	231,774
1956.....	146	1,268,053	987,148	25,873	255,032
MUNICIPALITÉS AUTRES QU'URBAINES — MUNICIPALITIES OTHER THAN URBAN					
		\$'000	\$'000	\$'000	\$'000
1950.....	1,425	882,893	717,771	1,322	163,800
1951.....	1,435	950,884	771,198	1,165	178,521
1952.....	1,440	996,799	799,884	1,039	195,876
1953.....	1,449	1,069,338	848,919	1,001	219,416
1954.....	1,453	1,108,911	877,556	3,404	227,951
1955.....	1,465	1,149,350	916,162	3,073	230,115
1956.....	1,459	1,229,861	974,496	1,888	253,477

Source: *Statistiques municipales*, Québec.

Source: *Municipal Statistics*, Québec.

Les rôles d'évaluation municipaux fixaient à \$5,897,377,000 la valeur des biens-fonds imposables et imposés en 1956, comparativement à \$4,780,408,000 en 1955, soit une augmentation de plus de vingt-trois pour cent. La valeur des biens-fonds non imposables atteignait \$1,616,726,000 en 1956 et les exemptions temporaires se chiffraient à \$130,980,000. La valeur des biens-fonds imposés de la Cité de Montréal représentait 35 pour cent du total de l'évaluation municipale imposée dans la province de Québec.

Toutes les municipalités font rapport sur une formule qui repose sur le principe d'une comptabilité par sections ou fonds séparés. La "Section générale" est réservée aux opérations qui, de leur nature, sont essentiellement du ressort du conseil municipal; chaque utilité publique ou autre autorité locale doit avoir ses propres états financiers: compte de revenus et dépenses, état de recettes et déboursés et bilan. Ce système permet de connaître exactement les opérations et la situation financière de chaque activité qu'exerce une corporation municipale.

The municipal assessment rolls place the value of taxable and taxed real estate at \$5,897,377,000 in 1956, in comparison with \$4,780,408,000 in 1955, that is, an increase of more than twenty-three per cent. The value of non-taxable property amounted to \$1,616,726,000 in 1956 and temporary exemptions represented \$130,980,000. The value of taxed property in the City of Montreal represented 35 per cent of the total municipal assessment for taxes in the Province of Quebec.

All municipalities submit a report on a schedule based on sectional or separate fund accounting. The "General Section" is reserved for operations which are essentially within the province of the municipal council; each public utility or other local authority must have a separate financial statement: revenue and expenditure account, statement of receipts and balance-sheet. The use of this system provides exact information concerning the operations and financial position of each sphere of action of a municipal corporation.

7—Revenus totaux, taxe foncière, taxe de vente et subventions des municipalités de la province de Québec, 1950-1956

7—Total Revenue, Real Estate Tax, Sales Tax and Grants of the Municipalities of the Province of Quebec, 1950-1956

ANNÉES—YEARS	Total	Cités Cities	Villes — Towns	Autres qu'urbaines — Other than urban
REVENUS TOTAUX — TOTAL REVENUE				
	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000
1950.....	122,853	99,077	13,569	10,207
1951.....	140,237	112,081	16,076	12,080
1952.....	146,315	114,902	17,341	14,072
1953.....	163,502	128,432	19,886	15,184
1954.....	167,443	127,767	23,608	16,072
1955.....	183,212	140,306	25,328	17,578
1956.....	202,765	153,987	29,533	19,245
TAXE FONCIÈRE — REAL ESTATE TAX				
	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000
1950.....	49,340	35,112	7,025	7,203
1951.....	58,185	41,384	8,772	8,029
1952.....	59,629	43,543	7,829	8,257
1953.....	63,033	45,431	8,815	8,787
1954.....	66,865	47,322	10,309	9,234
1955.....	70,125	50,123	10,356	9,646
1956.....	77,786	55,758	11,505	10,523
TAXE DE VENTE — SALES TAX				
	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000
1950.....	17,926	16,204	1,386	336
1951.....	19,286	17,127	1,762	397
1952.....	20,671	18,752	1,919	(1)
1953.....	23,694	20,814	2,268	612
1954.....	25,849	22,605	2,810	434
1955.....	30,128	26,420	3,153	555
1956.....	33,509	28,875	3,943	691
SUBVENTIONS — GRANTS				
	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000
1950.....	1,104	134	256	714
1951.....	1,820	123	263	1,432
1952.....	3,347	471	613	2,263
1953.....	3,197	234	438	2,525
1954.....	3,806	431	598	2,777
1955.....	4,753	991	520	3,242
1956.....	5,905	1,384	742	3,779

(1) Non disponible.

Source: *Statistiques municipales*, Québec.

(1) Not available.

Source: *Municipal Statistics*, Québec.

Les revenus des corporations municipales s'élevaient à \$202.7 millions en 1956 et marquaient une augmentation de 65 pour cent par rapport à la valeur de 1950 qui s'établissait à \$122.8 millions. La taxe foncière procurait 38.4 pour cent du revenu municipal, la taxe de vente 16.5 pour cent, et les subventions directes 2.9 pour cent. Le service de la dette absorbait \$48.9 millions en 1956, comparativement à \$30.3 millions en 1950. La dette obligataire des municipalités de la province de Québec passait de \$347.6 millions en 1950 à \$555 millions en 1956.

The revenue of municipal corporations amounted to \$202.7 million in 1956 and recorded a 65 per cent increase over the 1950 figure of \$122.8 million. The real estate tax accounted for 38.4 per cent of the municipal revenue, the sales tax 16.5 per cent, and direct grants 2.9 per cent. Debt charges took up \$48.9 million in 1956 in comparison with \$30.3 million in 1950. The debenture debt of municipalities in the Province of Quebec had risen from \$347.6 million in 1950 to \$555 million in 1956.

8—Dette et service de la dette des municipalités de la province de Québec, 1950-1956

8—Debt and Debt Charges of the Municipalities of the Province of Quebec, 1950-1956

ANNÉES — YEARS	Total	Cités — Cities	Villes — Towns	Autres qu'urbaines — Other than urban
DETTE OBLIGATAIRE — DEBENTURE DEBT				
	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000
1950.....	347,608	285,019	42,065	20,524
1951.....	365,331	292,444	48,698	23,189
1952.....	393,909	318,841	49,158	25,910
1953.....	429,800	339,723	61,619	28,458
1954.....	484,061	376,210	77,344	31,508
1955.....	532,912	411,065	88,049	33,798
1956.....	555,143	422,407	96,780	35,956
AUTRE DETTE A LONGUE ÉCHÉANCE — OTHER LONG-TERM DEBT				
	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000
1950.....	25,085	8,434	15,204	1,447
1951.....	28,344	7,788	18,771	1,785
1952.....	29,724	12,777	15,274	1,673
1953.....	31,700	12,421	17,597	1,682
1954.....	33,127	12,375	19,116	1,636
1955.....	34,878	13,220	20,126	1,533
1956.....	38,578	13,686	23,206	1,686
EMPRUNTS TEMPORAIRES (1) — TEMPORARY LOANS (1)				
	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000
1950.....	7,758	3,155	2,123	2,480
1951.....	9,151	5,285	1,690	2,176
1952.....	9,835	4,976	2,586	2,274
1953.....	7,763	2,809	2,679	2,275
1954.....	9,040	3,796	3,041	2,203
1955.....	14,204	6,239	5,298	2,667
1956.....	15,846	7,973	5,315	2,558
SERVICE DE LA DETTE — DEBT CHARGES				
	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000
1950.....	30,336	24,484	4,211	1,640
1951.....	36,869	29,953	4,941	1,975
1952.....	34,613	27,155	5,104	2,354
1953.....	39,099	30,711	5,958	2,430
1954.....	42,350	32,379	7,320	2,651
1955.....	45,195	33,955	8,223	3,017
1956.....	48,972	36,523	9,272	3,177

(1) Y compris les découverts à la banque.
Source: *Statistiques municipales*, Québec.

(1) Including bank overdrafts.
Source: *Municipal Statistics*, Québec.

2—CONSEILS DE COMTÉS

Le conseil de comté a les attributions d'un conseil d'administration et s'occupe des affaires d'intérêt général pour tout un comté municipal. Ses officiers sont les maires en fonction de toutes les corporations du comté qui sont régies par le Code municipal. Le chef du conseil ou *préfet* est nommé par les membres du conseil et détient sa charge, à moins d'être destitué, jusqu'à l'assermentation de son successeur, même s'il ne fait plus partie du conseil. Les dépenses des conseils de comtés sont défrayées par les municipalités locales proportionnellement à l'évaluation de leurs biens-fonds imposables et à leurs besoins. Le secrétaire-trésorier des conseils locaux répartit cette cotisation sur la propriété au moyen d'un rôle spécial de perception ou prélève le montant attribué au conseil de comté à même les recettes dérivées de l'impôt général.

En 1957, l'actif des conseils de comté se chiffrait à \$2,100,455, l'actif immobilisé atteignant alors \$1,225,240, tandis que le passif s'établissait à \$922,931 pour cette même année.

2—COUNTY COUNCILS

The county council has the same powers as an administrative council and deals with matters of general interest to the whole municipal county. Its officers are the mayors in office of all the corporations of the county governed by the Municipal Code. The head of the council or *warden* is appointed by the members of the council and remains in office, unless dismissed, until his successor is sworn in, even if he no longer forms part of the council. The expenses of the county council are met by the local municipalities in proportion to the valuation of their taxable real estate and to their requirements. The secretary-treasurer of each local council allots this assessment on the property by means of a special collection roll or levies the amount allotted to the county council out of the receipts derived from general taxation.

In 1957, the assets of county councils amounted to \$2,100,455, the fixed assets attained \$1,225,240, and liabilities amounted to \$922,931 for the same year.

9—Bilan des conseils de comtés, 1936-57

9—Balance Sheet of County Councils, 1936-57

ANNÉES — YEARS	Actif—Assets			Passif—Liabilities		
	En caisse, arrérages de taxes etc. — Cash on Hand, Tax Arrears, etc.	Actif immobilisé — Fixed Assets	Total	Bons non rachetés — Unredeemed Bonds	Autres emprunts et dettes — Other Loans and Debts	Total
	\$	\$	\$	\$	\$	\$
1936.....	311,171	1) 927,073	1,238,244	203,753	226,626	430,379
1937.....	342,522	1) 927,899	1,270,421	211,383	221,441	432,824
1938.....	298,815	1) 935,693	1,234,508	175,747	202,541	378,288
1939.....	306,413	1) 870,882	1,177,295	161,188	191,275	352,463
1940.....	26,331	1) 906,055	1,232,386	157,172	226,217	383,389
1941.....	340,155	1) 898,669	1,238,824	144,126	254,281	398,407
1942.....	328,991	1) 897,138	1,226,129	123,941	239,521	363,462
1943.....	408,473	1) 874,919	1,283,392	119,794	314,671	434,465
1944.....	356,512	861,413	1,217,925	90,904	259,711	350,615
1945.....	352,825	824,091	1,176,916	47,848	243,513	291,361
1950.....	371,507	861,750	1,233,257	16,600	212,076	228,676
1951.....	394,607	888,991	1,283,598	12,800	282,253	295,053
1952.....	407,951	888,952	1,296,903	14,900	212,053	226,953
1953.....	476,652	814,311	1,290,963	25,300	269,467	294,767
1954.....	551,362	903,407	1,454,769	39,100	357,748	396,848
1955.....	559,254	895,359	1,454,613	63,000	347,225	410,225
1956(2).....						
1957.....	875,215	1,225,240	2,100,455	43,019	879,912	922,931

(1) Comprend le fonds d'amortissement.
(2) Non disponible.

(1) Including sinking fund.
(2) Not available.

3—COMMISSION MUNICIPALE DE QUÉBEC *

La Commission municipale de Québec (1) a été créée dans le but de surveiller et de contrôler les finances des corporations municipales, scolaires et de syndics de paroisse ou de mission de la Province. Exception est faite cependant pour les corporations municipales sujettes au contrôle de la Commission métropolitaine de Montréal.

La Commission se compose de deux membres, nommés pour dix ans. Elle a le pouvoir d'enquêter, de sa propre initiative ou sur demande du ministre des Affaires municipales, sur l'administration des corporations sous son contrôle. Dans le cas d'une corporation de syndics de paroisse ou de mission, la Commission doit obtenir au préalable l'autorisation de l'évêque du diocèse. Cette enquête peut être faite par les commissaires ou leurs délégués qui ont accès aux livres et autres documents des corporations. Les inspecteurs font rapport au conseil et lui indiquent les réformes qu'il convient d'apporter dans la comptabilité ou l'administration de la municipalité. Les vérificateurs, s'ils ne sont pas membres d'une corporation de comptables reconnue par statut, doivent subir un examen et obtenir l'autorisation écrite de la Commission.

Tout emprunt, temporaire ou à long terme, doit, pour lier la corporation, avoir reçu l'approbation de la Commission. Dans le cas d'une corporation de syndics de paroisse ou de mission, la demande d'approbation ne peut être transmise ni soumise à la Commission sans l'autorisation préalable de l'évêque du diocèse. La Commission considère l'objet, la nécessité et l'opportunité de cet emprunt ainsi que la situation financière de cette corporation et décide selon l'intérêt public. En ce qui concerne les emprunts à long terme, l'autorisation donnée aux corporations municipales et scolaires par la Commission ne les dispense pas de faire approuver ces emprunts par le lieutenant-gouverneur en son conseil ou par le Ministre des Affaires municipales, selon le cas. La Commission peut aussi adopter les mesures nécessaires pour s'assurer que le produit des emprunts est affecté aux fins pour lesquelles ils ont été contractés.

* Revisé par Maurice Turgeon, directeur des recherches économiques, Commission Municipale de Québec.
(1) S.R.Q., 1941, chap. 207 et 216.

3—QUEBEC MUNICIPAL COMMISSION *

The Quebec Municipal Commission (1) was created to supervise and to control the finances of municipal and school corporations and parish or mission boards of trustees, of the Province. Exception is made, however, for municipal corporations subject to the action of the Montreal Metropolitan Commission.

The Commission consists of two members, appointed for ten years. It may investigate, of its own accord or at the request of the Minister of Municipal Affairs, the administration of the corporations under its control. In the case of a board of parish or mission trustees, the Commission must previously obtain the authorization of the bishop of the diocese. The investigation may be made by the commissioners or by delegates who have access to the books and documents of the corporations. The inspectors report to the council, indicating the reforms that should be made in the book-keeping or administration of the municipality. Auditors, if not members of a corporation of accountants recognized by Statute, must undergo examination and obtain the written authorization of the Commission.

Any temporary or long term loan must, to bind the corporation, receive the Commission's approval. For a parish or mission board of trustees, application for the Commission's approval requires first the authorization of the bishop of the diocese. The Commission considers the object, necessity or expediency of the loan and the financial standing of the corporation and decides according to public interests. As regards long term loans, the Commission's authorization to municipal and school corporations does not dispense with obtaining the approval of the loans by the Lieutenant-Governor in Council or by the Minister of Municipal Affairs, as the case may be. The Commission may also adopt necessary measures to assure that the proceeds of loans be employed for the objects for which they are made.

* Revised by Maurice Turgeon, director of economic research, Quebec Municipal Commission.
(1) Q.R.S., 1941, Chap. 207 and 216.

Sont déclarées en défaut les corporations qui ne rencontrent pas le paiement des intérêts, du capital ou d'une partie du capital d'un emprunt. Le défaut est prononcé par un juge de la Cour supérieure sur requête de la Commission agissant de sa propre initiative ou sur demande de la municipalité elle-même ou de ses créanciers qui détiennent au moins 25% de sa dette totale. Cette requête, dans le cas d'une corporation de syndicats de paroisse ou de mission, ne peut être soumise à la Commission sans l'approbation de l'évêque du diocèse; celui-ci a aussi le droit d'y poser les conditions qu'il juge à propos.

Dans les municipalités déclarées en défaut, les principaux pouvoirs de la Commission sont les suivants:

1° Elle a la direction et le contrôle des travaux municipaux; aucun contrat ne peut être accordé sans son approbation;

2° Les deniers perçus doivent être déposés dans une banque, au nom de la Commission en fiducie pour cette corporation et ne peuvent en être retirés que par chèque contre-signé par un des commissaires ou son représentant;

3° Elle fixe le taux et le montant des taxes, licences ou permis qui doivent être imposés et prélevés chaque année dans ces municipalités; elle fixe aussi le prix à être payé pour les services municipaux, en tenant compte des droits acquis;

4° Le rôle d'évaluation et le budget de telle municipalité n'ont d'effet que s'ils ont été approuvés par la Commission et celle-ci a le pouvoir de les reviser et de les amender;

5° Elle décrète le mode d'emploi des deniers non affectés à des fins déterminées;

6° Elle ratifie toute entente intervenue entre ces corporations et leurs créanciers;

7° Elle doit approuver les procès-verbaux des séances du conseil avant que ceux-ci ne deviennent en force et exécutoires.

Dès qu'une corporation redevient en état de rencontrer ses obligations, elle recouvre son autonomie sur ordonnance de la Commission.

En 1946, la législature provinciale adopta la "Loi pour assurer le progrès de l'éducation" (10 Geo. VI, Chap. 21), en vue d'améliorer et de stabiliser la situation financière des corporations scolaires de la Province. La Commission municipale de Québec a été chargée de l'application de cette loi.

Le gouvernement de la province de Québec assumait les dettes contractées par les commissions scolaires antérieurement au 17 avril 1946 et il avait fait émettre en rem-

Corporations may be declared in default when they do not meet the payment of the interest, principal or part of the principal of a loan. Default is pronounced by a judge of the Superior Court upon a petition by the Commission acting on its own initiative or upon a demand by the municipality or by its creditors holding at least 25% of its debts. For a parish or mission the petition must first have the approval of the bishop of the diocese who may impose such conditions as he sees fit.

In municipalities declared in default, the principal powers exercised by the Commission are the following:

1. It has direction and control of the municipal work, no contract can be awarded without its approval;

2. All moneys collected are deposited in a bank in the Commission's name, in trust for the corporation and cannot be withdrawn except by cheque signed by a Commissioner or his representative;

3. It fixes the rate and amount of the taxes, licenses or permits to be levied each year in such municipalities and also the price to be paid for municipal services, having due regard for acquired rights;

4. No assessment roll or budget for such municipality has effect until approved by the Commission, which can revise and amend same;

5. It decides the manner of employing moneys not appropriated to any fixed purpose;

6. It ratifies any agreement between the municipality and its creditors;

7. It must approve the minutes of council meetings before the same can come into force.

When a corporation is again able to meet its obligations, it recovers its autonomy on an order of the Commission.

In 1946 the Provincial Legislature passed the "Act to insure the progress of education" (10 Geo. VI, Chap. 21), in order to improve and stabilize the financial position of the school corporations of the Province. The Quebec Municipal Commission was entrusted with the putting into effect of the Act.

The Province of Quebec Government assumed the debts contracted by school commissions prior to April 17th, 1946, and, to replace the outstanding securities of the

placement des obligations en cours de ces commissions scolaires, des obligations de la Commission municipale de Québec garanties par la Province. Le montant des dettes ainsi assumées par la Province s'élève à environ \$100,000,000 et l'émission d'obligations faite par la Commission municipale de Québec est de \$61,422,700.

En vertu de la "Loi pour assurer le progrès de l'éducation", chaque commission scolaire qui s'est prévalu de la loi doit soumettre pour approbation son budget annuel à la Commission municipale de Québec.

Le plan de réorganisation adopté par le Lieutenant-gouverneur en son conseil est le suivant:

1) "Tous les emprunts temporaires et les intérêts sur ces emprunts sont payés en argent.

2) Toutes les dettes à long terme, échéant avant la date fixée pour l'échange des obligations, sont payées comptant.

3) Toutes les dettes portant intérêt de moins de 3% et les annuités sont payées comptant.

4) Toutes les autres dettes à long terme, échéant après la date fixée pour l'échange, sont converties en obligations de la Commission municipale de Québec datées du 1er décembre 1947".

Un fonds spécial dit "Fonds de l'éducation" a été créé par la Législature provinciale pour assurer des revenus suffisants pour l'exécution de la "Loi pour assurer le progrès de l'éducation".

Ce fonds est constitué et alimenté par les sommes provenant des sources suivantes:

a) Certains droits de coupe additionnels prélevés sur les producteurs de bois destinés à la fabrication de la pulpe ou du papier, ou des dérivés ou produits accessoires de la pulpe;

b) Une redevance additionnelle payée par certains producteurs d'énergie hydro-électrique;

e) Un versement annuel de \$2,800,000 payé à même ses revenus par la commission hydro-électrique du Québec;

d) La moitié des revenus provenant de l'impôt perçu en vertu de la loi de l'impôt sur la vente en détail;

e) Une taxe annuelle sur le montant du capital versé par toute compagnie faisant dans la Province le raffinage du pétrole;

et f) Une taxe annuelle sur le montant du capital versé par toutes les compagnies de téléphone qui opèrent dans la Province lorsque le capital versé excède un million de dollars.

school commissions concerned, authorized the Quebec Municipal Commission to issue bonds guaranteed by the Province to replace the outstanding securities of the school commissions concerned. The indebtedness thus assumed by the Province amounts to about \$100,000,000 and the bonds issued by the Quebec Municipal Commission to \$61,422,700.

In virtue of the "Act to insure the progress of education", every school commission which has availed itself of the Act is obliged to submit its annual budget to the Quebec Municipal Commission for approbation.

The plan of reorganization adopted by the Lieutenant-Governor in Council is as follows:

1) All temporary loans and the interests thereon are paid cash;

2) All long term debts maturing prior to the date set for exchange of the bonds are paid cash;

3) All debts carrying an interest of less than 3% and annuities are paid cash;

4) All other long term debts maturing after the date set for exchange are exchanged for bonds of the Quebec Municipal Commission dated December 1, 1947.

A special "Education Fund" was created by the Provincial Legislature to provide sufficient revenue for the putting into effect of the "Act to insure the progress of education".

This fund is constituted and provided for by sums derived from the following sources:

a) Certain additional stumpage dues levied on producers of wood to be used in pulp and paper products or by-products;

b) Additional levy on certain producers of hydro-electric power;

e) An annual payment by the Quebec Hydro-Electric Commission of \$2,800,000;

d) One half of the revenues collected under the Retail Sales Tax Act;

e) An annual tax on the paid up capital of all companies engaged in the refining of petroleum in the Province of Quebec;

f) An annual tax on the paid up capital of all telephone companies operating in the Province, if the paid up capital exceeds one million dollars.

10—Emissions d'obligations vendues par les corporations municipales et scolaires, province de Québec, 1936-1957

10—Debenture Issues Sold by Municipal and School Corporations, Province of Quebec, 1936-1957

ANNÉES YEARS	Obligations vendues par: Debentures sold by:		
	Corporations municipales — Municipal Corporations	Corporations scolaires — School Corporations	Total
	\$'000	\$'000	\$'000
1936.....	4,630	(1)	(1)
1937.....	8,143	(1)	(1)
1938.....	15,431	1,575	17,006
1939.....	12,065	2,569	14,634
1940.....	7,709	1,724	9,433
1941.....	3,285	1,067	4,352
1942.....	4,131	1,225	5,356
1943.....	3,774	1,425	5,199
1944.....	7,464	3,944	11,408
1945.....	9,877	2,993	12,870
1946.....	2) 78,528	2,925	81,453
1947.....	3) 166,332	3,920	170,302
1948.....	20,462	15,693	36,155
1949.....	25,095	15,883	40,978
1950.....	23,429	19,044	42,473
1951.....	37,591	22,766	60,357
1952.....	4) 56,332	38,726	95,058
1953.....	41,935	29,115	71,050
1954.....	5) 68,893	34,734	103,627
1955.....	6) 90,217	59,869	150,086
1956.....	7) 85,758	56,498	142,256
1957.....	8) 104,897	58,340	163,237

(1) Non disponible.

(2) Y compris une émission de \$56,855,000 de la cité de Montréal et une autre de \$4,046,000 de la Commission métropolitaine de Montréal.

(3) Une émission de \$77,811,000 vendue aux États-Unis par la cité de Montréal, et deux autres émissions de \$34,077,000 et de \$31,948,000, vendues sur le marché canadien, par la cité de Montréal également, sont incluses dans ce total.

(4) Y compris deux émissions de \$4,129,000 et de \$4,000,000 de la cité de Montréal vendues sur le marché canadien et une autre émission de \$15,850,000 de la Métropole vendue aux États-Unis.

(5) Ce total comprend deux émissions s'élevant à \$19,266,000 vendues par la cité de Montréal sur le marché américain.

(6) Y compris deux émissions au total de \$13,000,000 vendues par la cité de Montréal sur le marché canadien et deux émissions au total de \$35,000,000 vendues sur le marché américain par la Métropole. Le total comprend aussi une émission de \$4,459,000 vendue par la Commission métropolitaine de Montréal.

(7) Y compris une émission de \$22,481,000 de la cité de Montréal vendue sur le marché américain et une autre de \$15,000,000 vendue sur le marché domestique. Le total comprend aussi une émission de \$3,872,000 vendue par la Commission métropolitaine.

(8) Y compris deux émissions de \$7,200,000 et de \$17,800,000 que la cité de Montréal a vendues sur le marché américain et deux autres émissions de \$7,000,000 et de \$11,000,000 que la Métropole a vendues sur le marché canadien. Le total inclut aussi une émission de \$5,000,000 de la Commission des Ecoles catholiques de Montréal et deux émissions de \$5,000,000 et \$3,000,000 vendues par le Bureau métropolitain des Ecoles protestantes de Montréal.

(1) Not available.

(2) Including issues of \$56,855,000, by the City of Montreal and \$4,046,000 by the Montreal Metropolitan Commission.

(3) An issue of \$77,811,000 sold in the United States by the City of Montreal, and two others of \$34,077,000 and \$31,948,000 sold on the Canadian market also by the City of Montreal, are included in this total.

(4) Including two issues of \$4,129,000 and \$4,000,000 by the City of Montreal and sold on the Canadian market, and another of \$15,850,000 by the Metropolis and sold in the United States.

(5) This total includes two issues amounting to \$19,266,000 sold by the City of Montreal on the American market.

(6) Including two issues totalling \$13,000,000 sold by the City of Montreal on the Canadian market and two issues amounting to \$35,000,000 sold by the Metropolis on the American market. The total also includes an issue of \$4,459,000 sold by the Montreal Metropolitan Commission.

(7) Including one issue of \$22,481,000 sold by the City of Montreal on the American market and another of \$15,000,000 sold on the Domestic market. The total also includes an issue of \$3,872,000 sold by the Montreal Metropolitan Commission.

(8) Including two issues of \$7,200,000 and \$17,800,000 sold by the City of Montreal on the American market and two others of \$7,000,000 and \$11,000,000 sold by the Metropolis on the Canadian market. This total also includes an issue of \$5,000,000 by the Montreal Catholic School Commission and two issues of \$5,000,000 and \$3,000,000 by the Protestant School Board of Greater Montreal.

**11—Emissions d'obligations municipales et scolaires de la province de Québec,
à renouveler durant la période 1958-1986**

**11—Debenture Issues of Municipal and School Corporations of the Province of
Quebec, to be Renewed during 1958 until 1986**

ANNÉES — YEARS	Obligations à renouveler — Debentures to be renewed		
	Corporations municipales — Municipal Corporations	Corporations scolaires — School Corporations	Total
	\$'000	\$'000	\$'000
1958.....	330	33	363
1959.....	661	86	747
1960.....	655	32	687
1961.....	660	549	1,209
1962.....	1,941	128	2,069
1963.....	5,535	2,691	8,226
1964.....	6,320	3,007	9,327
1965.....	5,764	392	6,156
1966.....	14,020	1,281	15,301
1967.....	13,642	5,712	19,354
1968.....	3,734	378	4,112
1969.....	14,397	2,247	16,644
1970.....	5,272	177	5,449
1971.....	3,717	23	3,740
1972.....	5,583	570	6,153
1973.....	3,278	.....	3,278
1974.....	2,159	.....	2,159
1975.....	1,549	7	1,556
1976.....	1,124	.....	1,124
1977.....	3,722	5	3,727
1978.....	543	.....	543
1982.....	1,429	.....	1,429
1984.....	347	.....	347
1985.....	393	.....	393
1986.....	961	.....	961

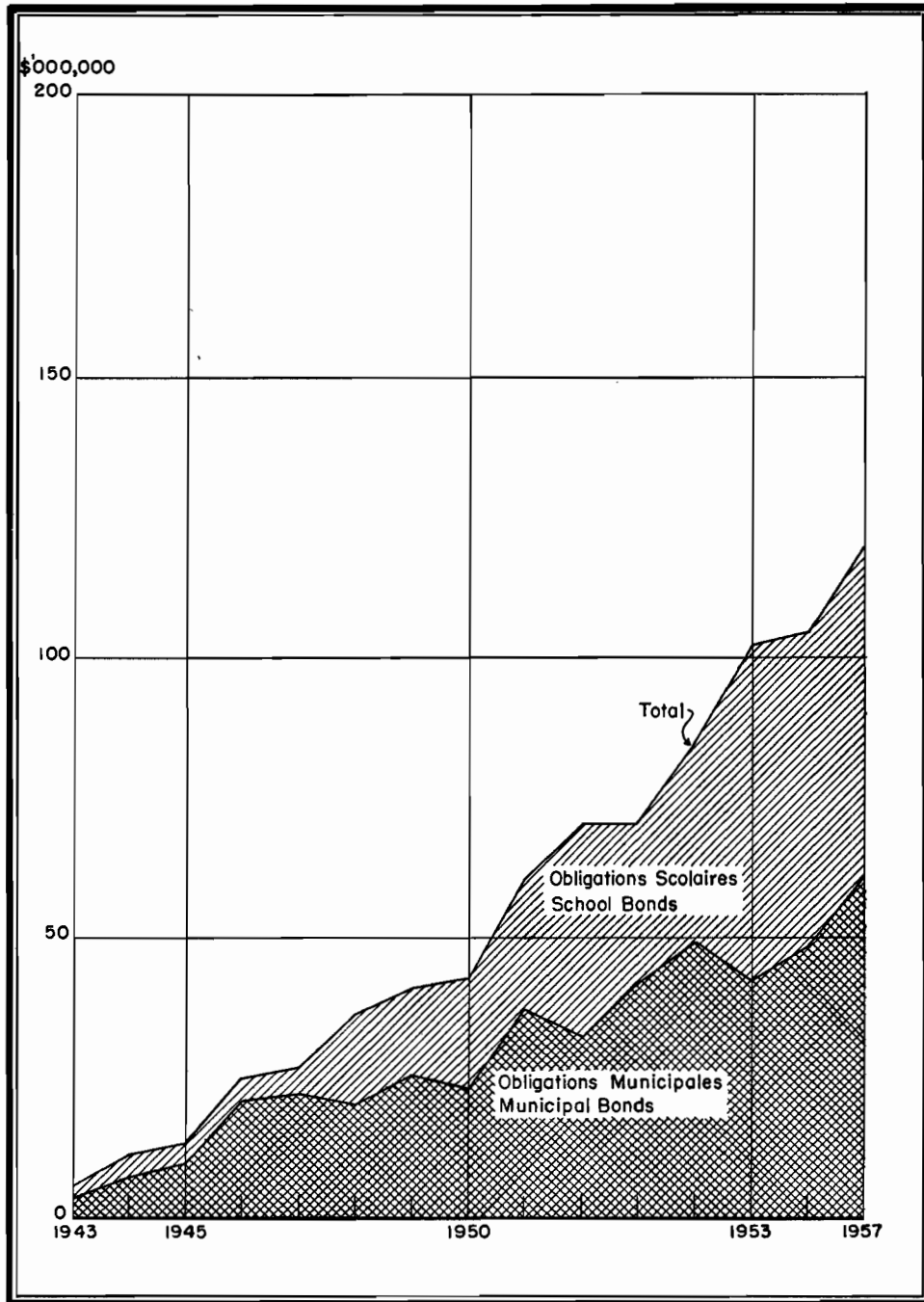
**12—Domiciliation des émissions d'obligations municipales de la province
de Québec, vendues durant la période 1952-1957**

**12—Domiciliation of Debenture Issues Sold by Municipal and School Corporations
of the Province of Quebec, 1952-1957**

ANNÉES — YEARS	Obligations municipales — Municipal Debentures		Obligations scolaires — School Debentures	
	Marché canadien — Canadian market	Marché américain — U. S. market	Marché canadien — Canadian market	Marché américain — U. S. market
	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000
1952.....	33,960	22,372	38,726	.....
1953.....	37,190	4,745	25,615	3,500
1954.....	37,461	31,432	34,734	.....
1955.....	53,240	36,977	54,756	5,113
1956.....	55,634	30,123	43,498	13,000
1957.....	73,352	31,544	57,625	715

Obligations vendues par les corporations municipales et scolaires (sauf Montréal),
 province de Québec, 1943-1957

Debenture Issues Sold by Municipal and School Corporations (except Montreal),
 Province of Quebec, 1943-1957



4—FINANCES SCOLAIRES

Les contribuables, avec l'appui financier du gouvernement, pourvoient à l'entretien de leurs écoles. Les revenus nécessaires par l'administration proviennent de la taxe imposée sur les biens-fonds de la municipalité, de la rétribution mensuelle exigible pour tout enfant d'âge scolaire et de certaines contributions ou taxes spéciales. Les octrois accordés par la Législature contribuent au maintien des écoles primaires et favorisent l'enseignement supérieur et technique. Les commissions scolaires pauvres reçoivent des subventions additionnelles.

Le taux de la taxe scolaire, par cent dollars, varie d'une municipalité à l'autre selon les exigences ou la richesse immobilière des résidents; il peut dépasser trois dollars dans certains arrondissements et n'être qu'une légère fraction de dollar ailleurs.

4—SCHOOL FINANCES

The cost of education is born by the rate-payers with the help of the Government. The necessary revenue for the maintenance of schools is produced by a tax upon the immovables of the municipality, the monthly contribution for each child of school age and certain contributions or special taxes. The grants given by the Legislature help to maintain primary schools and higher and technical education. Needy municipalities are given additional subsidies.

The rate of the school tax, per hundred dollars, varies with the different municipalities, according to requirements or the landed wealth of the residents, amounting to more than three dollars in some districts and only a fraction of a dollar elsewhere.

13—Assiette de l'Impôt Scolaire (Catholiques et Protestants)—Valeur des Biens-fonds Imposables

13—Basis for School Taxation (Catholics and Protestants)—Value of Taxable Real Estate

ANNÉES YEARS	Total	PROVINCE		CITÉS—CITIES	
		Individus Individuals	Compagnies Companies	Individus Individuals	Compagnies Companies
1945-46.....	2,447,775,148	1,598,704,752	849,070,396	933,318,331	642,136,928
1946-47.....	2,515,806,451	1,656,691,558	859,114,893	962,982,562	648,550,968
1947-48.....	2,629,865,899	1,755,703,275	874,162,624	1,001,082,586	652,495,816
1948-49.....	2,830,235,172	1,876,098,555	954,136,617	1,085,889,090	703,744,675
1949-50.....	3,041,773,914	2,036,212,087	1,005,561,827	1,187,335,859	737,520,421
1950-51.....	3,240,772,689	2,202,698,257	1,038,074,432	1,237,108,287	756,288,680
1951-52.....	3,546,207,953	2,395,050,161	1,151,157,792	1,386,055,204	854,971,077
1952-53.....	3,865,229,684	2,624,650,821	1,240,578,863	1,543,877,279	909,661,783
1953-54.....	4,067,287,000	2,780,878,000	1,286,409,000	1,617,964,000	944,893,000
1954-55.....	4,377,607,366	2,989,353,649	1,388,253,717	1,738,368,293	1,001,283,856
1955-56.....	4,753,544,000	3,270,854,000	1,482,690,000	1,929,321,000	1,086,075,000
1956-57.....	5,663,143,000	3,837,532,000	1,825,611,000	2,321,063,000	1,325,633,000

ANNÉES YEARS	VILLES—TOWNS		AUTRES QU'URBAINES OTHER THAN URBAN	
	Individus Individuals	Compagnies Companies	Individus Individuals	Compagnies Companies
1945-46.....	166,883,131	134,122,736	498,503,290	72,810,732
1946-47.....	190,990,553	135,667,809	502,718,443	74,896,116
1947-48.....	201,828,615	142,900,425	552,792,074	78,766,383
1948-49.....	241,025,951	167,459,648	549,183,514	82,932,294
1949-50.....	266,495,228	179,031,744	582,381,000	89,009,662
1950-51.....	315,605,069	180,260,903	649,984,901	101,524,849
1951-52.....	337,833,331	196,070,956	671,161,626	100,115,759
1952-53.....	381,345,542	221,148,912	699,428,000	109,788,168
1953-54.....	437,194,000	231,067,000	725,720,000	110,449,000
1954-55.....	475,979,183	266,492,405	775,006,173	120,477,456
1955-56.....	546,431,000	274,596,000	795,102,000	122,019,000
1956-57.....	635,220,000	366,877,000	881,249,000	133,101,000

Source: *Etat financier des corporations scolaires*, Québec.

Source: *Financial Statement of School Corporations*, Québec.

Les tableaux ci-dessous présentent pour les exercices terminés les 30 juin 1955 et 1956, les états des revenus et dépenses des corporations catholiques et protestantes de la province de Québec, groupées en cités, villes et municipalités autres qu'urbaines.

Les revenus des corporations scolaires de la province de Québec atteignaient \$152,248,000, et les dépenses, \$161,069,000 en 1957, soit une augmentation par rapport à 1956 de 15.9 pour cent dans les revenus et de 17.3 pour cent dans les dépenses. Les dépenses des corporations scolaires catholiques se chiffraient à \$133.3 millions (ou 82.8 pour cent du revenu total), celles des corporations scolaires protestantes, à \$6.8 millions (ou 4.2 pour cent), tandis que les revenus des commissions centrales protestantes s'élevaient à \$20.9 millions (ou 13 pour cent) en 1957. Dans les cités, la taxe de vente a rapporté aux corporations scolaires la somme de \$11.8 millions, soit plus de 19.4 pour cent de leurs revenus. Les corporations scolaires catholiques et protestantes autres qu'urbaines ont bénéficié de \$23.5 millions en subventions; celles-ci représentaient près de la moitié de leurs revenus.

The tables below show the statement of revenue and expenditure of the Catholic and Protestant school corporations of the Province of Quebec, for the fiscal years ended June 30, 1955 and 1956.

The revenue of school corporations of the Province of Quebec amounted to \$152,248,000, and the expenditure to \$161,069,000 in 1957, or an increase over 1955 of 15.9 per cent in revenue and of 17.3 per cent with regard to expenditure. The expenditure of Catholic school corporations amounted to \$133.3 million (or 82.8 per cent of the total revenue), that of Protestant school corporations, to \$6.8 million (or 4.2 per cent), while the revenue of Protestant central school boards was \$20.9 million (or 13 per cent) in 1957. In the cities, the sales tax provided the school corporations with the sum of \$11.8 million, that is, over 19.4 per cent of their revenue. The Catholic and Protestant school corporations in other than urban centres received grants to the amount of \$23.5 million which sum represented more than half of their revenue.

14—État des revenus et dépenses des corporations scolaires, province de Québec, 1955-56

14—Statement of Revenue and Expenditure of School Corporations, Province of Quebec, 1955-56

REVENUS — DÉPENSES REVENUE — EXPENDITURE		Total	Cités Cities	Villes Towns	Autres qu'urbaines — Other than Urban	Commissions centrales protestantes — Protestant Central Board
REVENUS	REVENUE	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000
Cotisation générale.....	General Assessment.....	68,312	31,133	9,257	15,555	12,367
Cotisation spéciale.....	Special Assessment.....	2,883	407	781	1,480	215
Rétribution mensuelle.....	Monthly Fees.....	2,690	1,081	464	546	599
Taxe de vente.....	Sales Tax.....	17,295	12,252	1,698	737	2,608
Autres revenus.....	Other Revenue.....	1,846	445	371	588	442
Subventions.....	Grants.....	38,313	6,213	8,416	21,764	1,920
TOTAL.....		131,339	51,531	20,987	40,670	18,151
DÉPENSES	EXPENDITURE					
Administration.....	Administration.....	6,085	2,417	704	1,495	1,469
Salaires du personnel enseignant.....	Salaries of teaching staff.....	69,721	29,545	9,961	20,003	10,212
Ameublement.....	Furniture.....	3,641	2,047	402	739	453
Entretien.....	Maintenance.....	20,427	9,655	2,737	5,598	2,417
Intérêts.....	Interest.....	7,588	2,491	1,981	2,050	1,060
Rachat.....	Redemption.....	18,085	5,268	4,716	7,016	1,085
Services auxiliaires.....	Auxiliary services.....	3,040	401	394	1,728	517
Autres dépenses.....	Other expenses.....	3,033	869	614	877	573
Dépenses de capital.....	Capital Expenses.....	5,727	602	616	3,979	530
TOTAL.....		137,347	53,395	22,145	43,485	18,322

15—État des revenus et dépenses des corporations scolaires, province de Québec, 1956-57

15—Statement of Revenue and Expenditure of School Corporations, Province of Quebec, 1956-57

REVENUS — DÉPENSES REVENUE — EXPENDITURE		Total	Cités — Cities	Villes — Towns	Autres qu'urbaines — Other than Urban	Commissions centrales protestantes — Protestant Central Board
REVENUS	REVENUE	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000
Cotisation générale.....	General Assessment....	81,963	38,462	11,379	17,335	14,787
Cotisation spéciale.....	Special Assessment.....	2,874	281	551	1,545	197
Rétribution mensuelle... ..	Monthly Fees.....	3,066	1,240	550	643	633
Taxe de vente.....	Sales Tax.....	17,123	11,832	1,989	625	2,677
Autres revenus.....	Other Revenue.....	2,073	545	428	652	448
Subventions.....	Grants.....	45,149	8,536	11,004	23,522	2,087
TOTAL.....		152,248	60,896	26,201	44,322	20,829
DÉPENSES	EXPENDITURE					
Administration.....	Administration.....	6,652	2,837	810	1,626	1,379
Salaires du personnel enseignant.....	Salaries of teaching staff	80,600	34,058	12,363	22,917	11,262
Ameublement.....	Furniture.....	4,454	2,433	537	938	551
Entretien.....	Maintenance.....	22,865	10,487	3,320	6,298	2,784
Intérêts.....	Interest.....	9,798	3,588	2,314	2,432	1,464
Rachat.....	Redemption.....	24,159	8,300	6,053	8,723	1,083
Services auxiliaires.....	Auxiliary services.....	3,855	519	492	2,262	582
Autres dépenses.....	Other expenses.....	3,274	932	729	1,040	573
Dépenses de capital.....	Capital Expenses.....	5,412	859	1,126	2,200	1,227
TOTAL.....		161,069	64,013	27,750	48,401	20,905

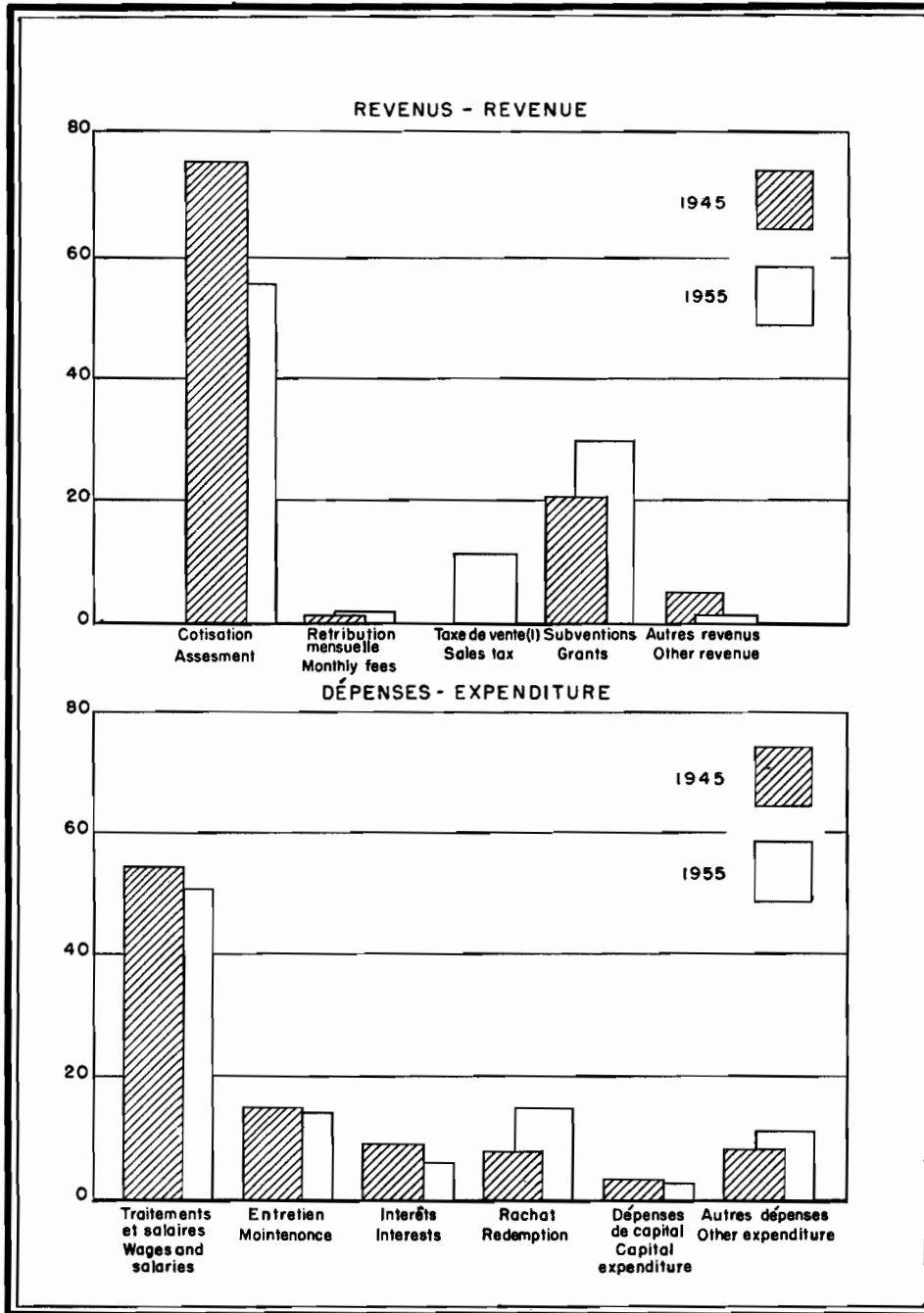
16—Revenus et dépenses des corporations scolaires, province de Québec, 1950-1957

16—Revenue and Expenditure of School Corporations, Province of Quebec, 1950-1957

ANNÉES — YEARS	Total	Cités — Cities	Villes — Towns	Autres qu'urbaines — Other than Urban	Commissions centrales protestantes — Protestant Central Board
REVENUS — REVENUE					
	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000
1950-51.....	68,969	26,802	9,265	22,461	10,441
1951-52.....	81,182	31,537	10,679	26,511	12,455
1952-53.....	93,431	35,604	13,019	30,918	13,890
1953-54.....	103,135	39,197	15,745	32,909	15,284
1954-55.....	114,849	43,280	17,818	36,910	16,841
1955-56.....	131,339	51,531	20,987	40,670	18,151
1956-57.....	152,248	60,896	26,201	44,322	20,829
DÉPENSES — EXPENDITURE					
	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000
1950-51.....	68,964	27,640	9,069	22,274	9,981
1951-52.....	82,296	32,127	10,727	27,040	12,402
1952-53.....	95,627	36,591	13,134	31,972	13,930
1953-54.....	105,459	39,715	16,252	33,982	15,510
1954-55.....	119,631	44,908	18,929	38,950	16,844
1955-56.....	137,347	53,395	22,145	43,485	18,322
1956-57.....	161,069	64,013	27,750	48,401	20,905

RÉPARTITION PROPORTIONNELLE DES REVENUS ET DES DÉPENSES DES CORPORATIONS SCOLAIRES, PROVINCE DE QUÉBEC, 1945 et 1957

PERCENTAGE DISTRIBUTION OF REVENUE AND EXPENDITURE OF SCHOOL CORPORATIONS, PROVINCE OF QUEBEC, 1945 and 1957



(1) N'existe que depuis 1949.

(1) Nothing before 1949.

17—Bilan des corporations scolaires, province de Québec, 1955-56

17—Balance Sheet of School Corporations, Province of Quebec, 1955-56

ACTIF — PASSIF ASSETS — LIABILITIES	Total	Cités — Cities	Villes — Towns	Autres qu'urbaines — Other than urban	Commissions centrales protestantes — Protestant Central Boards
--	-------	----------------------	----------------------	---	---

FONDS DE CAPITAL ET D'EMPRUNT—CAPITAL AND LOAN FUND

ACTIF	ASSETS	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000
Immeubles.....	Immovables.....	458,576	185,055	87,110	132,428	53,983
Autres actifs.....	Other assets.....	19,727	6,594	5,959	4,853	2,321
TOTAL.....		478,303	191,649	93,069	137,281	56,304
PASSIF	LIABILITIES					
Obligations.....	Bonds.....	206,400	77,458	54,119	47,862	26,961
Autres dettes.....	Other liabilities.....	13,116	5,777	2,070	4,794	475
Réserve.....	Reserve.....	30,349	18,110	8,275	3,964	.....
Surplus.....	Surplus.....	228,438	90,305	28,605	80,661	28,867
TOTAL.....		478,303	191,650	93,069	137,281	56,303

FONDS D'ADMINISTRATION BUDGÉTAIRE—REVENUE FUND

ACTIF	ASSETS	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000
Caisse.....	Cash on hand.....	15,165	4,524	4,784	5,306	551
Cotisation. Année courante.....	Assessment. Current year.....	7,354	1,294	1,412	2,572	2,076
Arrérages.....	Arrears.....	1,752	320	542	363	55
Dû par le gouvernement.	Due from Government..	834	255	212	363	4
Dû par le fonds de Capital	Due from Capital Fund..	13,674	10,649	1,306	949	770
Déficit.....	Deficit.....	10,429	3,493	1,961	4,773	202
TOTAL.....		49,208	20,535	10,217	14,798	3,658
PASSIF	LIABILITIES					
Emprunts temporaires...	Temporary Loans.....	20,064	10,155	2,829	6,239	841
Comptes à payer.....	Accounts payable.....	8,192	3,285	1,041	2,091	1,775
Obligations dues.....	Bonds due.....	1,312	311	265	409	327
Réserve générale.....	General Reserve.....	422	202	73	141	6
Réserve pour taxes.....	Reserve for taxes.....	170	87	46	37	.....
Dû au fonds de Capital..	Due to Capital Fund....	12,717	4,622	4,106	3,280	709
Surplus.....	Surplus.....	6,331	1,873	1,857	2,601	.....
TOTAL.....		49,208	20,535	10,217	14,798	3,658

18—Bilan des corporations scolaires, province de Québec, 1956-57

18—Balance Sheet of School Corporations, Province of Quebec, 1956-57

ACTIF — PASSIF ASSETS — LIABILITIES	Total	Cités — Cities	Villes — Towns	Autres qu'urbaines — Other than urban	Commissions centrales protestantes — Protestant Central Boards
--	-------	----------------------	----------------------	---	---

FONDS DE CAPITAL ET D'EMPRUNT — CAPITAL AND LOAN FUND

ACTIF	ASSETS	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000
Immeubles.....	Immovables.....	520,866	210,769	100,517	147,773	61,807
Autres actifs.....	Other assets.....	19,861	6,162	6,009	4,558	3,132
TOTAL.....		540,727	216,931	106,526	152,331	64,939
PASSIF	LIABILITIES					
Obligations.....	Bonds.....	236,492	91,023	58,617	51,527	35,325
Autres dettes.....	Other liabilities.....	16,946	7,934	3,517	5,136	359
Réserve.....	Reserve.....	29,064	17,858	8,815	2,324	67
Surplus.....	Surplus.....	258,225	100,116	35,577	93,344	29,118
TOTAL.....		540,727	216,931	106,526	152,331	64,939

FONDS D'ADMINISTRATION BUDGÉTAIRE — REVENUE FUND

ACTIF	ASSETS	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000
Caisse.....	Cash on hand.....	13,876	4,502	3,641	5,030	703
Cotisation. Année cour- rante.....	Assessment. Current year.....	8,215	1,334	1,690	2,877	2,314
Arrérages.....	Arrears.....	1,967	407	552	946	62
Dû par le gouvernement.	Due from Government	2,230	709	655	650	216
Dû par le fonds de Capital	Due from Capital Fund	18,465	14,826	1,800	906	933
Déficit.....	Deficit.....	14,889	5,720	2,485	6,301	383
TOTAL.....		59,642	27,498	10,823	16,710	4,611
PASSIF	LIABILITIES					
Emprunts temporaires...	Temporary Loans.....	31,859	18,069	4,563	8,027	1,200
Comptes à payer.....	Accounts payable.....	9,152	3,424	1,185	2,601	1,942
Obligations dues.....	Bonds due.....	1,824	552	299	510	463
Réserve générale.....	General Reserve.....	369	189	111	61	8
Réserve pour taxes.....	Reserve for taxes.....	175	93	55	27	.....
Dû au fonds de Capital..	Due to Capital Fund..	11,099	4,139	2,834	3,128	998
Surplus.....	Surplus.....	5,164	1,032	1,776	2,356	.....
TOTAL.....		59,642	27,498	10,823	16,710	4,611

C—REVENU NATIONAL

Le Revenu national est la comptabilité de la production économique de la nation au cours d'une période déterminée. La production au sens de la comptabilité nationale, comprend les biens et les services qui s'achètent et se vendent à prix d'argent et ceux qui, sans faire l'objet d'une circulation correspondante d'argent, impliquent un revenu ou une dépense.

On peut calculer la valeur marchande de la production de deux manières. En premier lieu, on additionne tous les frais découlant de la production; ces frais comprennent d'abord le gain de chacun des facteurs concourant à la production: salaires et traitements, bénéfices, intérêts, loyers nets et revenu net des entreprises non sociétaires. La somme de tous ces gains nous donne le *Revenu national net au coût des facteurs de production*. Pour obtenir le total de la production aux prix courants, on ajoute au gain des facteurs les frais de dépréciation et autres frais identiques de l'entreprise, de même que les impôts indirects, déduction faite des subventions. Ce total nous donne la *Production nationale brute*.

On peut encore mesurer la valeur marchande des biens et services en faisant la somme de toutes les ventes effectuées au cours d'une période quelconque, en tenant compte des importations et des changements dans les inventaires. Le total ainsi établi constitue la *Dépense nationale brute*. Elle comprend quatre éléments principaux: ventes au consommateur; ventes au gouvernement; ventes à l'entreprise au compte de capital et ventes à l'étranger. Production nationale brute et dépense nationale brute mesurent donc les mêmes totaux mais d'une manière différente.

Le revenu personnel ou revenu des individus forme la majeure partie du Revenu national. Il se compose principalement: a) des salaires, gages et revenu supplémentaire du travail; b) du revenu net de l'agriculture et des autres entreprises non sociétaires; c) des intérêts, dividendes et revenus nets des loyers perçus par les personnes. Le revenu personnel est donc formé de tous les revenus, que ce soit en argent ou en nature, provenant de l'activité courante. Il inclut les allocations familiales et les bénéfices de l'assurance chômage, mais il exclut les gains courants non encaissés par les individus, tels que les profits non distribués.

C—NATIONAL INCOME

The National Income is the accounting of the nation's output as a whole during a period of time. The output, in national accounting terms, includes all goods and services which are bought and sold for money and those for which there is no money flow, involving "imputation" of income and expenditure.

The market value of production can be calculated in two ways. In the first, all costs arising in the production of goods and services are added together; these costs consist first of the earnings of the factors of production: wages and salaries, profits, interest, net rent and net income of unincorporated business. The sum of these earnings is the *Net National Income at Factor Cost*. To arrive at the total which measures production at market prices it is necessary to add depreciation allowances and similar business costs, as well as indirect taxes less subsidies. This total is called the *Gross National Product*.

Another way of measuring the market value of goods and services is to add together all final sales made during a given period, taking into account imports and changes in inventories. The resulting amount is termed the *Gross National Expenditure*. It comprises four main components: sales to consumers; sales to governments; sales to business on capital account and sales to non-residents. Thus, gross national product and gross national expenditure measure the same totals but in a different way.

The personal income or individual income constitutes the greater part of the National Income. Its chief components are: a) salaries, wages and supplementary labour income; b) net income of agriculture and other unincorporated business; and c) interest, dividends and net rental income of persons. Personal income comprises all receipts of income, whether in cash or in kind. It includes family allowances and unemployment insurance benefits, but it excludes all current earnings not paid out to persons, such as undistributed profits.

19—Revenu national et production nationale brute, 1953-1956
19—National Income and Gross National Product, 1953-1956
(millions de dollars—millions of dollars)

DÉTAIL — ITEM		1953	1954	1955	1956
		\$	\$	\$	\$
Salaires, gages et revenu supplémentaire du travail.....	Salaries, wages and supplementary labour income.....	12,110	12,432	13,215	14,719
Solde et gratifications militaires.....	Military pay and allowances.....	309	367	394	424
Profits des corporations avant la déduction des taxes.....	Corporation Profits before taxes....	2,294	1,963	2,489	2,802
Rentes, intérêts et revenus de placements divers.....	Rent, interest and miscellaneous investment income.....	1,329	1,511	1,748	1,964
Revenu net des agriculteurs provenant de l'agriculture.....	Net income of farm operators from farm production.....	1,575	1,017	1,261	1,468
Revenu net de l'entreprise non sociétaire autre qu'agricole.....	Net income of non-farm unincorporated business.....	1,688	1,656	1,793	1,937
Ajustement de la valeur de l'inventaire.....	Inventory valuation adjustment....	-11	86	-217	-260
REVENU NATIONAL NET AU COUT DES FACTEURS DE PRODUCTION.....	NET NATIONAL INCOME AT FACTOR COST.....	19,294	19,032	20,683	23,054
Taxes indirectes moins les subventions.....	Indirect taxes less subsidies.....	2,911	2,947	3,238	3,601
Allocations de consommation de capital et divers ajustements dans les valeurs.....	Capital consumption allowances and miscellaneous valuation adjustments.....	2,673	2,905	3,163	3,492
Erreur résiduelle de l'estimation.....	Residual error of estimate.....	142	-13	-14	-49
PRODUCTION NATIONALE BRUTE AUX PRIX COURANTS.....	GROSS NATIONAL PRODUCT AT MARKET PRICES.....	25,020	24,871	27,070	30,098

Le revenu national, qui inclut les gains nationaux découlant de la production courante, s'élevait \$23.0 billions en 1956, comparativement à \$20.7 billions en 1955. Les salaires et gages et le revenu supplémentaire du travail, qui constituent près de 62 pour cent du revenu national, se sont établis à \$14.7 billions en 1956, soit une augmentation de 11.4 pour cent au regard de l'année précédente.

Le revenu personnel de la province de Québec se chiffrait à \$5.4 billions en 1956, soit une augmentation de 10 pour cent par rapport à 1955, et représentait près de 24.6 pour cent du total canadien qui se chiffrait à \$21.9 billions pour l'année 1956.

National income, which comprises the nation's total earnings from current production, rose to \$23.0 billion in 1956, in comparison with \$20.7 billion in 1955. Wages and salaries and supplementary labour income, which represented nearly 62 per cent of the national income, accounted for \$14.7 billion in 1956, that is, an increase of 11.4 per cent compared to the previous year.

Personal income in the province of Quebec amounted to \$5.4 billion in 1956, that is, an increase of 10 per cent compared to 1955, and represented close to 24.6 per cent of the Canadian total which attained \$21.9 billion in 1956.

20—Dépense nationale brute, 1953-1956
20—Gross National Expenditure, 1953-1956
(millions de dollars—millions of dollars)

DÉTAIL — ITEM		1953	1954	1955	1956
		\$	\$	\$	\$
Dépenses des particuliers en biens et services de consommation.....	Personal expenditure on consumer goods and services.....	15,592	16,175	17,464	18,697
Dépenses du gouvernement en biens et services.....	Gouvernement expenditure on goods and services.....	4,432	4,461	4,780	5,266
DÉPENSES COURANTES.....	CURRENT EXPENDITURE.....	3,454	3,519	3,746	4,004
DÉPENSES BRUTES DE CAPITAL.....	GROSS FIXED CAPITAL FORMATION.....	978	942	1,034	1,262
Dépenses brutes de capital dans le cours des affaires.....	Business gross fixed capital formation.....	4,998	4,779	5,210	6,629
NOUVELLE CONSTRUCTION DOMICILIAIRE.....	NEW RESIDENTIAL CONSTRUCTION.....	1,166	1,227	1,378	1,526
NOUVELLE CONSTRUCTION NON-DOMICILIAIRE.....	NEW NON-RESIDENTIAL CONSTRUCTION.....	1,719	1,671	1,848	2,550
NOUVELLE MACHINERIE ET OUTILLAGE.....	NEW MACHINERY AND EQUIPMENT.....	2,113	1,881	1,984	2,553
Valeur du changement physique dans les inventaires.....	Value of physical change in inventories.....	583	-130	281	815
INVENTAIRES DES ENTREPRISES AUTRES QU'AGRICOLAS.....	NON-FARM BUSINESS INVENTORIES.....	351	-40	102	545
INVENTAIRE DES FERMES ET GRAIN DANS LES CANAUX COMMERCIAUX.....	FARM INVENTORIES AND GRAIN IN COMMERCIAL CHANNELS.....	232	-90	179	270
Exportation de biens et de services.....	Exports of goods and services.....	5,400	5,147	5,764	6,339
Moins: Importations de biens et services.....	Deduct: Imports of goods and services.....	-5,843	-5,574	-6,443	-7,697
Erreur résiduelle de l'estimation.....	Residual error of estimate.....	-142	13	14	49
DÉPENSE NATIONALE BRUTE AUX PRIX COURANTS.....	GROSS NATIONAL EXPENDITURE AT MARKET PRICES.....	25,020	24,871	27,070	30,098

21—Revenu personnel, Canada, par province, 1926-56
21—Personal Income, Canada, by Province, 1926-56
(millions de dollars — millions of dollars)

ANNÉES YEARS	Canada (1)	I.-P.-E. P. E. I.	N.-E. N. S.	N.-B. N. B.	Qué. Que.	Ont.	Man.	Sask.	Alta Alta.	C.-B. (2) B. C.
1926.....	\$ 4,014	\$ 21	\$ 147	\$ 108	\$ 938	\$ 1,537	\$ 295	\$ 357	\$ 293	\$ 318
1927.....	4,234	22	150	109	993	1,628	270	375	350	337
1928.....	4,554	22	166	114	1,083	1,753	324	401	324	367
1929.....	4,608	24	169	121	1,163	1,873	303	271	290	394
1930.....	4,338	21	159	113	1,101	1,779	289	235	271	370
1931.....	3,615	16	135	94	953	1,533	222	143	199	320
1932.....	3,015	13	111	77	786	1,252	193	146	169	268
1933.....	2,790	12	106	73	731	1,182	173	115	145	253
1934.....	3,134	14	117	79	813	1,315	194	142	184	276
1935.....	3,348	16	127	85	856	1,401	198	181	187	297
1936.....	3,547	18	139	94	926	1,470	214	176	188	322
1937.....	4,007	19	158	106	1,032	1,657	272	148	255	360
1938.....	4,068	18	158	105	1,033	1,674	240	197	271	372
1939.....	4,290	19	162	111	1,085	1,751	250	266	262	384
1940.....	4,914	21	190	127	1,217	2,038	287	276	310	432
1941.....	5,851	23	228	148	1,470	2,494	343	272	323	511
1942.....	7,393	27	283	179	1,750	2,965	420	543	506	645
1943.....	8,042	33	330	204	1,975	3,303	453	428	447	754
1944.....	8,865	36	358	221	2,075	3,510	495	657	579	783
1945.....	9,120	42	378	250	2,172	3,656	516	531	559	832
1946.....	9,719	43	412	284	2,339	3,738	594	641	686	922
1947.....	10,375	44	421	291	2,606	4,017	612	634	729	1,016
1948.....	11,901	47	415	317	2,951	4,570	731	777	880	1,206
1949.....	12,638	51	438	328	3,062	4,904	725	796	892	1,273
1950.....	13,428	53	463	348	3,317	5,285	755	707	919	1,398
1951.....	15,824	60	499	383	3,763	6,093	881	1,106	1,228	1,589
1952.....	17,395	71	553	406	4,152	6,749	934	1,209	1,328	1,751
1953.....	18,336	66	591	414	4,469	7,209	943	1,136	1,373	1,868
1954.....	18,421	69	607	435	4,647	7,397	927	809	1,309	1,938
1955.....	19,820	69	631	457	4,924	7,951	994	1,003	1,401	2,093
1956.....	21,958	76	694	509	5,423	8,702	1,109	1,212	1,592	2,311

(1) Comprend les revenus des Canadiens temporairement absents du pays, y compris les salaires et allocations des soldats canadiens outre-mer. Comprend également Terre-Neuve depuis 1949.

(2) Comprend Yukon et Territoires du Nord-Ouest.

(1) Includes receipts of income of Canadians temporarily abroad, including pay and allowances of Canadian armed forces abroad. Includes Newfoundland since 1949.

(2) Includes Yukon and North West Territories.

22—Salaires, gages et revenu supplémentaire du travail, par province, 1926-56
22—Salaries, wages and supplementary labour income, by Province, 1926-56
(millions de dollars—millions of dollars)

ANNÉES YEARS	Canada (1)	I.-P.-E. P. E. I.	N.-E. N. S.	N.-B. N. B.	Qué. Que.	Ont.	Man.	Sask.	Alta Alta.	C.-B. (2) B. C.
1926.....	\$ 2,366	\$ 8	\$ 100	\$ 69	\$ 598	\$ 962	\$ 166	\$ 119	\$ 135	\$ 209
1927.....	2,506	8	102	72	640	1,021	175	124	142	222
1928.....	2,715	9	108	76	699	1,107	188	134	153	241
1929.....	2,940	10	114	81	762	1,202	201	143	164	263
1930.....	2,786	9	106	75	727	1,141	189	134	154	251
1931.....	2,408	8	90	64	632	989	160	114	132	219
1932.....	1,975	7	74	52	519	814	129	92	108	180
1933.....	1,788	6	67	47	472	739	114	81	97	165
1934.....	1,939	6	74	51	512	804	121	86	104	181
1935.....	2,079	7	80	55	550	865	126	90	110	196
1936.....	2,241	7	88	59	594	936	132	94	117	214
1937.....	2,538	8	101	68	673	1,064	145	103	131	245
1938.....	2,515	8	102	68	667	1,061	137	97	128	247
1939.....	2,601	9	107	70	683	1,103	143	101	133	252
1940.....	2,959	9	122	77	778	1,272	158	112	147	284
1941.....	3,608	9	147	89	980	1,569	187	124	171	332
1942.....	4,282	9	183	104	1,197	1,834	206	132	185	431
1943.....	4,812	12	210	117	1,369	2,028	218	144	208	505
1944.....	4,998	14	226	126	1,411	2,081	242	163	233	501
1945.....	5,037	15	223	135	1,406	2,082	256	176	244	499
1946.....	5,487	16	232	153	1,493	2,257	291	204	289	550
1947.....	6,399	18	266	178	1,756	2,658	330	219	323	649
1948.....	7,414	19	267	198	2,007	3,105	383	243	386	804
1949.....	8,000	21	281	199	2,097	3,346	410	263	438	836
1950.....	8,629	22	289	209	2,237	3,624	437	278	486	928
1951.....	10,103	25	331	251	2,634	4,258	499	315	562	1,086
1952.....	11,208	28	367	259	2,908	4,718	551	350	643	1,228
1953.....	12,110	29	384	272	3,127	5,066	600	411	751	1,295
1954.....	12,432	31	390	279	3,213	5,189	604	439	784	1,320
1955.....	13,215	33	408	298	3,402	5,526	634	450	842	1,428
1956.....	14,719	36	453	332	3,790	6,140	699	501	948	1,603

(1) Comprend Terre-Neuve depuis 1949 et les revenus des Canadiens temporairement absents du pays à partir de 1940.

(2) Comprend Yukon et Territoires du Nord-Ouest.

(1) Includes Newfoundland since 1949 and income of Canadians temporarily abroad from 1940.

(2) Includes Yukon and North West Territories.

23—Revenu net des agriculteurs, provenant de l'agriculture,
Canada, par province, 1926-56
23—Net Income Received by Farm Operators from Farm Production,
Canada, by Province, 1926-56
(millions de dollars — millions of dollars)

ANNÉES YEARS	Canada (1)	I.-P.-E. P. E. I.	N.-E. N. S.	N.-B. N. B.	Qué. Que.	Ont.	Man.	Sask.	Alta Alta.	C.-B. (2) B. C.
	\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$
1926.....	597	7	12	16	81	142	57	166	98	18
1927.....	607	8	12	12	77	144	21	173	142	18
1928.....	620	7	13	12	84	146	54	181	101	22
1929.....	391	7	12	10	79	141	18	48	54	22
1930.....	339	5	13	10	64	121	23	35	52	16
1931.....	117	2	9	6	46	74	-7	-33	13	10
1932.....	115	1	7	5	32	46	6	1	13	8
1933.....	95	2	10	5	32	45	1	-16	4	12
1934.....	188	2	10	6	44	73	13	9	26	12
1935.....	222	3	11	8	46	78	9	15	27	14
1936.....	226	4	12	10	57	77	16	15	19	16
1937.....	287	4	14	10	61	101	56	-38	62	17
1938.....	348	3	14	8	64	103	32	27	80	17
1939.....	412	4	9	10	75	108	30	95	63	18
1940.....	450	4	10	12	86	110	38	86	85	19
1941.....	463	4	10	14	99	140	51	59	64	22
1942.....	976	8	14	19	126	222	92	271	196	28
1943.....	770	9	18	23	136	193	95	152	107	37
1944.....	1,110	8	18	23	157	245	99	326	191	43
1945.....	836	10	14	22	138	242	170	242	124	46
1946.....	1,034	8	21	23	155	246	104	240	190	45
1947.....	1,086	9	15	23	163	268	109	240	213	46
1948.....	1,478	12	17	27	217	344	171	354	286	50
1949.....	1,359	13	16	26	198	342	131	344	234	53
1950.....	1,556	12	17	24	205	324	106	255	189	42
1951.....	1,945	15	20	23	253	423	172	582	398	57
1952.....	1,916	21	18	28	233	410	151	614	381	58
1953.....	1,599	12	18	19	232	371	103	484	300	58
1954.....	1,009	12	17	21	217	293	62	145	190	50
1955.....	1,197	12	14	17	225	332	79	280	188	48
1956.....	1,448	13	17	24	229	306	124	442	243	48

(1) Comprend Terre-Neuve depuis 1949. (1) Includes Newfoundland since 1949.
(2) Comprend Yukon et Territoires du Nord-Ouest. (2) Includes Yukon and North West Territories.

24—Revenu net de l'entreprise non sociétaire autre qu'agricole, Canada,
par province, 1926-56
24—Net Income of Non-Farm Unincorporated Business, Canada,
by Province, 1926-56
(millions de dollars — millions of dollars)

ANNÉES YEARS	Canada (1)	I.-P.-E. P. E. I.	N.-E. N. S.	N.-B. N. B.	Qué. Que.	Ont.	Man.	Sask.	Alta Alta.	C.-B. (2) B. C.
	\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$
1926.....	489	2	19	12	122	185	31	34	29	55
1927.....	532	2	19	13	131	206	34	37	31	59
1928.....	585	2	26	14	142	223	37	42	36	63
1929.....	618	3	24	16	153	235	39	43	39	66
1930.....	540	3	20	14	137	208	32	35	33	58
1931.....	418	2	16	11	107	164	25	24	25	44
1932.....	320	2	12	8	83	123	19	20	19	34
1933.....	282	1	10	8	72	110	16	17	17	31
1934.....	315	2	12	9	81	123	18	15	20	35
1935.....	357	2	14	9	91	139	20	21	22	39
1936.....	398	3	16	11	101	153	23	24	24	43
1937.....	445	3	19	12	115	170	26	25	27	48
1938.....	461	3	18	12	115	179	28	24	28	54
1939.....	475	2	18	13	122	182	30	24	30	54
1940.....	531	3	22	15	132	205	34	27	32	61
1941.....	637	4	27	17	161	242	39	32	39	76
1942.....	701	3	32	21	177	261	44	36	44	83
1943.....	747	4	37	24	187	277	48	39	46	85
1944.....	811	5	42	27	198	297	52	43	52	95
1945.....	918	5	49	31	220	336	60	49	60	108
1946.....	1,072	7	54	41	250	403	69	52	69	127
1947.....	1,173	7	57	39	277	444	70	56	80	143
1948.....	1,269	7	56	39	288	489	79	55	93	163
1949.....	1,389	7	61	47	294	540	84	66	102	162
1950.....	1,439	8	63	54	302	551	84	67	104	179
1951.....	1,519	8	64	47	325	574	94	73	108	196
1952.....	1,572	8	61	48	358	577	97	80	129	187
1953.....	1,688	9	68	46	374	653	98	91	127	196
1954.....	1,656	9	63	46	374	628	99	86	118	205
1955.....	1,793	8	67	50	399	700	100	85	128	227
1956.....	1,937	9	73	54	431	756	108	92	138	245

(1) Comprend Terre-Neuve depuis 1949. (1) Includes Newfoundland since 1949.
(2) Comprend Yukon et Territoires du Nord-Ouest. (2) Includes Yukon and North West Territories.

25—Intérêts, dividendes et revenus nets des loyers perçus par les personnes, par province, 1926-56

25—Interests, dividends and net rental income of persons, by Province, 1926-56
(millions de dollars — millions of dollars)

ANNÉES YEARS	Canada (1)	I.-P.-E. P. E. I.	N.-E. N. S.	N.-B. N. B.	Qué. Que.	Ont.	Man.	Sask.	Alta Alta.	C.-B. (2) B. C.
	\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$
1926.....	494	3	13	9	128	220	35	33	26	27
1927.....	521	3	14	10	136	231	33	36	30	28
1928.....	557	3	15	10	146	248	38	38	29	30
1929.....	580	4	16	11	157	266	36	30	27	33
1930.....	579	4	16	11	160	271	35	23	25	34
1931.....	547	4	16	11	151	261	32	17	23	32
1932.....	458	3	14	10	126	217	26	16	19	27
1933.....	455	3	14	10	125	219	28	13	17	26
1934.....	485	3	15	11	131	236	28	15	18	28
1935.....	483	3	15	11	130	236	28	15	17	28
1936.....	473	3	15	11	127	228	26	17	18	28
1937.....	520	4	17	11	140	255	30	9	22	32
1938.....	538	4	17	12	144	261	29	14	23	34
1939.....	570	4	18	13	149	273	31	21	24	37
1940.....	606	4	19	14	157	291	34	21	27	39
1941.....	622	4	20	14	164	297	38	18	25	42
1942.....	673	3	21	15	170	298	38	44	36	48
1943.....	709	3	23	16	179	313	41	42	38	54
1944.....	741	3	24	17	182	314	43	57	43	58
1945.....	790	3	27	18	199	342	44	45	43	69
1946.....	817	3	27	19	199	345	47	46	50	81
1947.....	959	4	31	20	240	400	53	54	57	100
1948.....	998	3	28	24	257	407	55	54	62	108
1949.....	1,043	4	29	24	268	428	55	54	60	113
1950.....	1,268	4	38	27	328	522	68	62	74	134
1951.....	1,333	5	33	27	330	554	66	73	93	141
1952.....	1,418	5	34	25	353	603	68	88	94	136
1953.....	1,551	5	41	28	400	663	72	73	103	153
1954.....	1,719	5	47	34	440	751	82	54	107	183
1955.....	1,911	5	51	36	475	845	86	75	124	198
1956.....	2,125	6	56	39	528	945	95	78	138	222

(1) Comprend Terre-Neuve depuis 1949.

(2) Comprend Yukon et Territoires du Nord-Ouest.

(1) Includes Newfoundland since 1949.

(2) Includes Yukon and North West Territories.

26—Transferts des gouvernements, sauf les intérêts, Canada, par province, 1926-56

26—Government Transfer Payments, Excluding Interest, Canada, by Province, 1926-56

(millions de dollars — millions of dollars)

ANNÉES YEARS	Canada (1)	I.-P.-E. P. E. I.	N.-E. N. S.	N.-B. N. B.	Qué. Que.	Ont.	Man.	Sask.	Alta Alta.	C.-B. (2) B. C.
	\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$
1926.....	74		4	2	9	30	6	5	6	12
1927.....	77		4	2	9	31	7	5	6	13
1928.....	87		4	2	12	33	8	6	7	15
1929.....	93		4	2	14	35	9	7	7	15
1930.....	112		4	3	16	45	10	9	8	17
1931.....	141		5	3	20	50	13	22	10	18
1932.....	160		5	3	29	55	14	21	11	22
1933.....	181		6	3	32	72	15	20	11	22
1934.....	220	1	7	3	47	82	15	31	11	23
1935.....	221		8	3	41	88	15	29	12	24
1936.....	224		8	4	50	81	17	26	12	25
1937.....	237		8	5	48	74	16	48	14	23
1938.....	226		8	5	49	76	15	35	13	24
1939.....	229		9	5	58	78	15	24	12	27
1940.....	207		8	5	51	67	15	23	13	24
1941.....	194		8	5	48	63	13	21	11	24
1942.....	222		9	5	51	64	14	32	20	26
1943.....	210		10	6	56	73	12	11	13	28
1944.....	259		13	8	70	82	15	19	18	33
1945.....	546	4	29	21	140	180	34	38	40	58
1946.....	1,106	9	62	45	250	375	75	88	83	114
1947.....	839	6	49	34	205	269	53	68	59	95
1948.....	862	6	44	34	225	266	48	75	57	103
1949.....	948	7	47	36	246	280	50	74	61	126
1950.....	1,030	7	49	38	285	292	65	70	70	130
1951.....	1,032	7	48	40	274	306	54	70	71	133
1952.....	1,359	9	63	51	352	441	70	85	85	171
1953.....	1,461	10	65	53	389	464	73	85	95	191
1954.....	1,634	10	69	59	443	525	78	93	109	209
1955.....	1,731	11	71	58	466	538	89	121	117	218
1956.....	1,765	11	72	61	490	543	88	107	122	224

(1) Comprend Terre-Neuve depuis 1949.

(2) Comprend Yukon et Territoires du Nord-Ouest.

Source: Comptes nationaux — Revenus et Dépenses, Ottawa.

(1) Includes Newfoundland since 1949.

(2) Includes Yukon and North West Territories.

Source: National Accounts — Income and Expenditure, Ottawa.

CHAPITRE VIII

COLONISATION

A—LE MINISTÈRE DE LA COLONISATION
 B—SERVICE DES ÉTUDES ÉCONOMIQUES
 C—SERVICE DES TRAVAUX
 D—SERVICE DE LA SURVEILLANCE ET DE
 L'AIDE AUX COLONS
 E—SERVICE DE L'ÉTABLISSEMENT DES COLONS

A—LE MINISTÈRE DE LA COLONISATION

C'est en 1887 que, pour la première fois, le mot "colonisation" figure dans les statuts de la Province pour désigner un ministère. A ce moment, le ministère de la Colonisation est rattaché à l'Agriculture.

En 1897, le ministère de la Colonisation obtient son autonomie, mais jusqu'en 1934, après avoir subi de nombreuses réorganisations, il sera administré conjointement avec les Mines, les Travaux Publics ou les Pêcheries, par le même ministre.

En 1934, le ministère de la Colonisation sera complètement séparé des autres départements et la lignée des ministres de la Colonisation s'ouvrira.

Aujourd'hui, ce ministère, en plus de son administration interne, comprend sept services:

1 —Le *Service des Terres*, dont les principales activités consistent dans la vente des lots pour fins agricoles, l'émission de lettres-patentes et la révocation des ventes de lots.

2 —Le *Service des Travaux*, qui s'occupe de la construction et de la réparation de routes, de chemins et de ponts, ainsi que de travaux de drainage dans les centres de colonisation.

3 —Le *Service de l'Établissement des Colons*, qui s'occupe du choix et du placement des défricheurs sur des terres, conformément à la politique d'établissement inaugurée le 1er avril 1946.

4 —Le *Service de la Surveillance et de l'Aide aux Colons*, qui voit au contrôle du déboisement progressif des lots de colonisation, en relation avec la préparation agricole des terrains; au paiement, aux colons, des primes statutaires de défrichement et de labour.

5 —Le *Service de l'Inspection et du Personnel extérieur*, qui s'occupe de l'entraînement du personnel spécialement chargé, sur le terrain, d'appliquer les politiques du gouvernement en matière de colonisation.

CHAPTER VIII

COLONIZATION

A—DEPARTMENT OF COLONIZATION
 B—ECONOMIC RESEARCH SERVICE
 C—WORKS SERVICE
 D—INSPECTION AND ASSISTANCE SERVICE
 E—SETTLERS' ESTABLISHMENT SERVICE

A—DEPARTMENT OF COLONIZATION

The word "colonization" was used in the Provincial Statutes to signify the denomination of a department for the first time in 1887. At that time the Department of Colonization was administered jointly with the Department of Agriculture.

In 1897 the Department of Colonization became autonomous but continued, however, until 1934, to be administered by a Minister holding another portfolio. It was thus successively connected with the departments of Mines, Public Works and Fisheries and was reorganized several times.

Since 1934 the Department of Colonization has been under the authority of a Minister holding no other portfolio in the Provincial Cabinet.

At the present time, in addition to its administrative section, the Department comprises seven subdivisions:

1.—The *Colonization Lots Service*, the main activities of which are to sell lots for agricultural purposes, issue letters patent and revoke sales.

2.—The *Works Service*, responsible for the construction and maintenance of roads and bridges, and drainage of land in colonization centers.

3.—*Settlers' Establishment Service*, which selects and establishes settlers on colonization lots, in conformity with the Settlement Policy, introduced 1st of April, 1946.

4.—*Inspection and Assistance Service*, which supervises the progressive clearing of colonization lots for agricultural use, and the payment of statutory premiums to settlers for land clearing and ploughing.

5.—*Outside Staff Inspection Service*, which directs the training of employees in the field whose duties are to assure that the government's colonization plans are put into practice by the settlers.

6.—Le *Service des Etudes Economiques*, dont les activités comprennent la reconnaissance en forêt, des territoires susceptibles d'être affectés aux fins d'établissements agricoles ou agricoles-forestiers; la préparation du programme des arpentages à effectuer pour les mêmes fins; la classification des lots pour en déterminer l'utilisation rationnelle; la préparation des projets de nouvelles paroisses; le transfert des lots entre le ministère des Terres et Forêts et de la Colonisation; les recherches; les études économiques pour déterminer les causes des déficiences des paroisses qui n'ont pas atteint un développement normal, pour la recherche et l'application des mesures susceptibles de remédier à la situation; la réalisation, conjointement avec le ministère des Terres et Forêts, des échanges qui bloquent l'expansion normale de l'agriculture; le rachat et la reprise des terres libres.

7.—Le *Service de l'Agronomie*, dont les activités consistent à promouvoir l'agriculture et d'en assurer le succès dans les centres de colonisation. Ce service est à la fois technique et administratif. La section administrative comprend l'application et la surveillance de 35 politiques agricoles, dont 12 sont conjointes avec le ministère de l'agriculture.

8.—Le *Service de l'Aide aux Colons nécessiteux* voit à secourir les colons invalides qui, ne pouvant obtenir aucune assistance régulière de la part d'un autre organisme gouvernemental, demeurent dans des localités où il se fait de la colonisation de façon active, ou dans des petits centres n'étant pas suffisamment organisés au point de vue municipal, pour prendre soin de leurs ressortissants qui sont indigents par suite de maladie.

9.—Le *Service du Défrichement et des Colonies forestières*, dont les activités consistent à diriger les opérations forestières du ministère, pour alimenter les cours à bois dans les comtés d'Abitibi-Est et Ouest. Ce service voit également à la bonne administration de certains syndicats forestiers, tant au point de vue économique, qu'au point de vue technique.

10.—Le *Service des Entrepôts et de l'Outillage*. Comme son nom l'indique, ce service voit à l'achat, à la location et au maintien en bon ordre de tout l'outillage et la machinerie, dont le ministère a besoin pour l'exécution de travaux de chemins, de drainage, dans les centres de colonisation et de travaux motorisés sur les lots des colons. De plus, il voit à l'administration des divers entrepôts du ministère.

6.—The *Economic Research Service*, the activities of which consist in the selection of suitable colonization land for agricultural or agro-forestry purposes; the preparation of regional surveys; the classification of colonization lots to assure their rational use; the planning of new parishes; the transfer of lots from the Department of Lands and Forests to the Department of Colonization; research work; the economic study of parishes which have not reached a normal degree of development and the application of measures to remedy the situation; the exchange of land with the Department of Lands and Forests for the further expansion of farming; the repurchase and recovery of free land.

7.—The *Agronomy Service*, the purpose of which is to promote farming and assure its success in colonization centers. This Service is technical as well as administrative. On the administrative side it supervises the putting into effect of 35 farming policies, 12 of which are jointly applied by the Department of Agriculture.

8.—The *Needy Settlers' Service*, this branch provides assistance to needy invalid settlers unable to obtain help from other government agencies and residing in active colonization centers, or in small settlements not sufficiently organized to care of them.

9.—*Colonization Clearing and Forestry Service*, which directs forestry operations of the Department in supplying lumberyards in the Counties of East and West Abitibi. This service also supervises the operation of certain forestry syndicates, on a technical and economical basis.

10.—*Tool and Warehouse Service*, which purchases, distributes and maintains tools and machinery required by the Department for its road construction, motorized land clearing and drainage work in colonization centers and on settlers' lots. It also manages various warehouses belonging to the Department.

B—SERVICE DES ÉTUDES ÉCONOMIQUES

Les questions d'arpentage et de consolidation de paroisses, qui se posent au ministère de la Colonisation, relèvent maintenant du Service des Études Économiques. Les activités du Service comprenant, entre autres attributions: la reconnaissance en forêt des territoires susceptibles d'être affectés aux fins d'établissements agricoles ou agricoles-forestiers; la préparation du programme des arpentages à effectuer pour les mêmes fins; la classification des lots selon l'utilisation la plus rationnelle qu'il convient d'en faire; la préparation des projets de nouvelles paroisses; le transfert des lots entre les ministères des Terres et Forêts et de la Colonisation; les études économiques tant en vue de déterminer les causes entravant le développement normal de certaines paroisses que de recommander les mesures propres à remédier aux déficiences constatées; le rachat et la reprise des terres libres, la réalisation, conjointement avec le ministère des Terres et Forêts d'échanges de terrain qui bloquent l'expansion normale de l'agriculture.

Ces activités ont pour but principal de préparer la voie à l'établissement sur des terres de personnes individuellement placées à l'intérieur d'anciennes paroisses, ou encore de groupes plus ou moins considérables destinés à s'organiser tôt ou tard en paroisses nouvelles, dans des régions présentement boisées.

C'est par l'inventaire et la classification qu'il est possible de déterminer l'attribution économique et l'utilisation rationnelle des terres. Ce travail, qui était autrefois de la compétence du ministère des Terres et Forêts, fut confié en 1935 au ministère de la Colonisation. On réorganisa, en 1937, l'organisme préposé à la classification et un laboratoire d'analyse fut créé.

Les lots sont classés en trois catégories: "A", immédiatement utilisables; "B", non-immédiatement utilisables; "C", impropres à la culture. Lorsqu'un territoire donné a été inventorié et classifié, le service des Études économiques dresse un plan de paroisses à créer ou à développer. Au cours de l'année 1956-57, on a examiné 1,626 lots couvrant une superficie de 153,212 acres; 787 lots ont été classés "A"; 261, "B", et 578, "C".

B—ECONOMIC RESEARCH SERVICE

Matters pertaining to the survey and consolidation of parishes are now administered by the Economic Research Service of the Department of Colonization. The activities of this Service include the selection of suitable colonization land for agricultural or agro-forestry use; the preparation of regional surveys; the classification of colonization lots to assure their rational development; the planning of new parishes; the transfer of lots from the Department of Lands and Forests to the Department of Colonization; the economic study of parishes which have not reached a normal degree of growth and the recommendation of measures to improve the situation; the repurchase and recovery of free land and the exchange of land with the Department of Lands and Forests necessary for the normal expansion of farming.

The main purpose of these activities is the establishment on wooded lots of persons who were settled, individually or in groups, inside already existing settlements and who sooner or later are destined to form new parishes.

Economical distribution and scientific use of lands are possible only through inventory and classification. This work, formerly done by the Department of Lands and Forests was transferred, in 1935, to the Department of Colonization. The bureau entrusted with the classification of lots was reorganized in 1937 and a laboratory was established.

There are three classes of lots: "A", ready for cultivation; "B", not ready for cultivation; "C", unfit for cultivation. When a territory has been inventoried and classified, the Economic Research Service sets up a plan of parishes to be erected or to be expanded. During 1956-57, 1,626 lots, covering an area of 153,212 acres, were inventoried. 787 lots were classified "A"; 261, "B"; and 578 "C".

C—SERVICE DES TRAVAUX

On note, parmi les argents dépensés pour travaux de colonisation dans la province de Québec en 1956-57, une somme de \$5,468,168 appliquée à la construction, l'amélioration et l'entretien de chemins et de ponts de colonisation. Le ministère de la colonisation a construit en 1956-57, 496 milles de chemins neufs, a amélioré 1,077 milles de chemins existants et entretenu d'autres chemins sur une longueur de 5,139 milles; il a aussi construit 2,991 nouveaux ponts et ponceaux d'une longueur de 1,419 pieds et réparé 360 autres ponts.

C—WORKS SERVICE

Among the amounts expended for colonization work in the Province of Quebec in 1956-57, the sum of \$5,468,168 was spent for construction, improvement and maintenance of colonization roads and bridges. In 1956-57, the Department of Colonization built 496 miles of new roads improved 1,077 miles of existing roads and maintained 5,139 miles of other roads; 2,991 new bridges and culverts, measuring 1,419 feet were also built and 360 other bridges were repaired.

1—Travaux effectués sur les chemins de colonisation depuis 1909
1—Work Done on Colonization Roads since 1909

ANNÉES — YEARS	Confection de chemins neufs — New roads Opened	Chemins parachevés — Roads Completed	Chemins réparés — Roads Repaired	Ponts et ponceaux — Bridges and Culverts	Payé par — Paid by	
					le gouverne- ment (1) — Government	les munici- palités — Municipal- ities
	milles-miles	milles-miles	milles-miles	pieds-feet	\$	\$
1909-10.....	138.47	175.55	279.63	15,903	170,000	17,860
1910-11.....	177.59	240.88	412.19	15,523	216,858	16,234
1911-12.....	166.36	229.52	387.27	13,457	228,337	9,355
1912-13.....	138.18	198.91	246.00	13,697	217,206	11,694
1913-14.....	148.32	214.11	221.08	12,225	249,545	15,443
1914-15.....	178.66	152.50	268.50	12,136	225,000	8,593
1915-16.....	154.45	173.62	261.80	12,962	200,000	13,360
1916-17.....	193.63	216.31	373.33	12,460	250,000	10,675
1917-18.....	169.64	176.41	337.46	16,181	308,048	20,328
1918-19.....	288.00	279.07	359.89	16,454	534,935	24,399
1919-20.....	277.45	332.91	509.35	20,818	700,000	44,091
1920-21.....	411.33	490.32	512.66	21,437	1,436,097	77,333
1921-22.....	552.74	712.14	595.07	32,061	2,004,000	68,153
1922-23.....	561.42	680.33	880.00	29,479	2,454,000	52,607
1923-24.....	538.06	479.30	706.89	25,099	2,117,863	37,089
1924-25.....	429.49	393.10	782.41	19,706	1,504,000	51,942
1925-26.....	218.32	230.35	787.29	12,422	939,000	27,743
1926-27.....	210.13	229.02	693.34	13,144	918,500	28,573
1927-28.....	160.88	268.47	930.60	13,767	869,000	42,602
1928-29.....	184.73	223.67	940.64	20,971	1,104,000	101,821
1929-30.....	156.92	232.75	1,252.05	23,726	1,354,000	111,770
1930-31.....	121.04	219.80	1,549.16	21,292	1,413,175	98,745
1931-32.....	333.93	373.65	1,731.11	19,178	2,816,676	71,881
1932-33(2).....	195.62	288.45	577.16	23,163	2,045,170	22,648
1933-34.....	109.44	132.21	650.24	13,574	813,431	12,464
1934-35.....	171.05	133.80	1,015.35	20,290	1,070,500	19,732
1935-36.....	46.19	99.57	1,223.40	16,683	927,758	28,258
1936-37.....	623.91	336.11	544.36	12,726	1,912,369	.....
1937-38.....	513.30	850.34	2,319.08	41,358	4,899,121	.....
1938-39.....	408.93	860.01	2,569.16	34,258	5,657,340	.....
1939-40.....	270.13	350.41	2,294.26	16,755	2,320,520	.....
1940-41(3).....	178.93	149.97	349.84	9,017	1,811,275	.....
1941-42.....	116.86	461.17	1,891.35	3,853	1,293,654	.....
1942-43.....	82.00	239.00	1,758.00	2,281	1,207,547	.....
1943-44.....	80.05	386.85	2,145.85	2,312	1,086,648	.....
1944-45.....	52.28	468.38	2,241.69	1,370	1,120,150	.....
1945-46.....	56.85	883.45	2,533.73	2,621	1,241,418	.....
1946-47.....	158.56	813.75	1,807.42	2,480	2,107,868	.....
1947-48.....	321.48	1,214.36	1,134.19	2,580	5,592,314	.....
1948-49.....	280.71	1,381.30	2,854.73	1,804	5,924,265	.....
1949-50.....	160.62	667.48	3,220.03	1,251	3,072,571	.....
1950-51.....	193.00	774.00	3,315.00	1,502	3,060,687	.....
1951-52.....	125.81	980.01	3,079.81	1,715	4,520,255	.....
1952-53.....	262.60	1,581.40	3,882.00	2,551	5,590,750	.....
1953-54.....	345.82	878.87	4,380.02	1,883	4,785,274	.....
1954-55.....	419.14	1,141.23	4,066.03	1,568	5,246,129	.....
1955-56.....	479.00	1,046.12	3,550.84	1,337	5,696,707	.....
1956-57.....	496.36	1,077.01	5,139.27	1,419	5,468,168	.....

(1) Subside ordinaire seulement.

(2) Y compris les travaux effectués à même le montant affecté à l'établissement de chômeurs industriels.

(3) 9 mois seulement. Les chiffres des longueurs ne comprennent qu'une partie des travaux faits par le département de la voirie.

(1) Only ordinary subsidy.

(2) Including work paid for out of amount allotted for settling unemployed workmen.

(3) 9 months only. Length figures include only part of works done by the Roads Department.

2—Subsides pour les chemins de colonisation, par comtés électoraux, de 1951 à 1957

2—Subsidies for Colonization Roads, by Electoral Counties, from 1951 to 1957

COMTÉS—COUNTIES	1950-51	1951-52	1952-53	1953-54	1954-55	1955-56	1956-57
	\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$
Abitibi.....	963,935	1,748,957	1,827,610	1,629,282	1,755,974	1,766,800	1,591,384
Argenteuil.....	9,083	14,807	25,146	14,771	19,544	20,195	21,570
Arthabaska.....	12,486	17,847	26,152	14,701	19,521	15,057	13,297
Bagot.....	1,481	2,976	4,120	3,934	4,508	3,814	5,908
Beauce.....	83,719	103,578	113,660	144,606	219,335	253,618	182,855
Bellechasse.....	4,993	9,908	19,912	30,403	44,009	47,685	54,720
Berthier.....	7,994	12,843	12,407	9,862	10,084	25,137	39,793
Bonaventure.....	30,322	43,728	102,118	73,935	86,772	96,051	60,109
Brome.....	2,000	5,987	7,897	4,998	4,911	5,879	2,821
Champlain.....	1,000	986	2,656	5,000	7,363	7,510	5,000
Charlevoix-Saguenay.....	40,414	56,082	87,942	77,959	132,030	169,235	160,868
Châteauguay.....	6,924	4,985	4,763	9,947	22,020	24,757	29,043
Chicoutimi.....	71,753	217,751	225,674	204,202	205,384	227,057	188,769
Compton.....	47,200	55,684	82,677	71,014	88,565	79,982	47,293
Deux-Montagnes.....	21,983	27,752	14,958	14,958	20,167	9,989	10,000
Dorchester.....	290,188	324,207	406,326	351,460	194,101	165,115	110,862
Drummond.....	7,886	18,198	17,360	2,301	3,430	5,822	17,623
Frontenac.....	42,462	72,680	98,703	19,980	16,908	16,136	125,886
Gaspé-Nord.....	27,597	40,257	65,040	108,927	131,368	135,127	147,648
Gaspé-Sud.....	29,945	33,759	74,226	43,207	95,627	94,993	136,986
Gatineau.....	21,753	50,973	62,564	50,665	80,426	95,452	62,993
Iles-de-la-Madeleine.....	1,946	1,963	5,309	3,992	3,901	3,904	69,437
Joliette.....	29,796	29,796	59,110	31,554	44,677	54,530	68,741
Jonquière-Kénogami.....	14,980	20,695	26,976	19,736	34,510	41,619	206,983
Kamouraska.....	110,120	139,604	174,633	169,266	193,178	199,204	28,564
Labelle.....	14,655	24,025	23,304	24,294	22,972	30,689	2,500
L'Assomption.....	79,394	123,484	91,665	127,108	110,256	104,930	106,234
Laviolette.....	1,000	1,000	1,000	1,000	1,000	1,000	2,000
Lévis.....	34,855	51,440	67,251	69,659	71,361	74,541	80,293
L'Islet.....	14,692	22,023	29,982	24,930	56,826	91,300	194,843
Lotbinière.....	16,649	28,820	39,903	37,245	53,376	45,000	48,081
Maskinongé.....	228,571	219,933	228,598	222,044	209,788	204,321	199,843
Matane.....	27,591	33,667	70,674	67,727	123,635	164,966	186,465
Matapédia.....	39,847	65,528	133,672	128,557	106,808	111,144	113,983
Mégantic.....	20,860	28,777	40,247	26,655	53,153	53,760	68,972
Montcalm.....	16,679	17,428	39,609	27,745	12,068	13,760	24,813
Missisquoi.....	1,997	11,995	20,591	15,300	21,499	24,711	35,187
Montmagny.....	68,757	73,186	100,396	69,667	96,665	113,496	115,560
Montmorency.....	9,741	48,904	59,900	48,994	74,004	79,476	95,867
Nicolet.....	7,541	7,880	17,451	16,008	26,415	30,531	45,426
Papineau.....	1,999	2,000	2,834	2,999	2,999	2,999	2,999
Pontiac.....	2,104	12,791	10,456	1,902	2,000	2,505	3,000
Portneuf.....	10,997	12,715	201,874	165,432	152,900	168,560	80,520
Québec.....	91,786	124,115	28,200	22,683	35,212	39,545	14,968
Richelieu.....	12,074	11,969	140,090	106,733	144,038	182,240	173,056
Richmond.....	79,928	89,536	192,788	157,312	182,629	244,774	125,045
Rivière-du-Loup.....	114,676	88,971	20,252	2,102	3,710	3,000	5,000
Roberval.....	400	18,361	4,803	4,998	4,998	5,993	1,227
Rouville.....	12,523	4,000	1,999	1,998	2,000	2,042	4,000
Rouyn-Noranda.....	7,783	7,498	12,491	4,998	2,000	40,908	93,347
Shefford.....	100,959	99,383	103,638	24,510	27,840	186,105	117,184
Stanstead.....	75,936	79,306	117,655	86,817	126,942	25,122	8,391
Témiscamingue.....	8,834	34,418	40,540	27,459	31,955	4,230	4,025
Témiscouata.....	7,924	7,639	8,899	4,998	7,455	10,548	31,067
Terrebonne.....	30,397	39,586	55,341	6,519	148,441	.....	.....
Verchères.....	65,000	90,361	112,802	.....	.....	.....	.....
Wolfe.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
Divers—Sundries.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
TOTAL.....	3,060,667	4,520,255	5,590,750	4,785,274	5,246,129	5,696,707	5,468,168

(1) Le total comprend une contribution de \$27,000 du ministère de la Voirie.

(1) Total includes \$27,000 contributed by the department of Roads.

NOTE.—Les chiffres des années 1934-35 à 1937-38 se trouvent à la page 180 de l'Annuaire 1938, ceux de 1930-31 à 1933-34, à la page 170 de l'Annuaire 1935, ceux de 1867 à 1920 à la page 155 de l'Annuaire 1931. Les chiffres pour les années 1920 à 1930 et pour celles subséquentes à 1938 apparaissent dans les éditions annuelles de l'Annuaire.

Source: Comptes publics, Québec.

NOTE.—Figures for the years 1934-35 to 1937-38 will be found at page 180 of the 1938 Year Book, for the years 1930-31 to 1933-34 at page 170 of the 1935 Year Book; for the years 1867 to 1920 at page 155 of the 1931 Year Book. Figures for the years 1920 to 1930 and those following 1938 have been published in the annual editions of the Year Book.

Source: Public Accounts, Quebec.

**D—SERVICE DE LA SURVEILLANCE
ET DE L'AIDE AUX COLONS**

Afin d'activer le développement des régions de colonisation, le gouvernement accorde, depuis 1923, des primes de défrichement et de labour aux colons moyennant certaines conditions dont voici les caractéristiques principales:

1. Les primes s'appliquent à un lot ou à un établissement détenu par billet de location. Sont donc exclus les lots concédés par lettres patentes.

2. Les primes, payées en considération d'une partie des progrès réalisés par le colon dans ses premiers efforts, l'encouragent à poursuivre la mise en valeur de son bien, en attendant une récompense meilleure par des récoltes à rendement profitable.

3. Le maximum des primes est déterminé en tenant compte des facteurs suivants:

a) Nature des travaux exécutés, tant dans l'évolution des opérations que dans l'étendue des terrains améliorés;

b) État matrimonial du détenteur de lot en considération de ses responsabilités familiales;

c) Résidence sur le lot en vue de l'organisation agricole, scolaire, religieuse et sociale des colonies;

d) Observance de la loi et des règlements relatifs à la protection des forêts.

Les règlements régissant l'octroi des primes ont évolué depuis 1923, tel qu'en fait foi le tableau synoptique de la page 296 de l'édition 1948 de l'Annuaire Statistique.

**D—INSPECTION AND ASSISTANCE
SERVICE**

In order to hasten the development of colonization regions, the government has granted premiums to settlers, since 1923, for clearing and ploughing on certain conditions, the main characteristics of which are the following:

1. Premiums apply to lots or settlements held through location tickets, lots granted by letters patent are therefore excluded.

2. Premiums paid to settlers for certain improvements on their land accomplished through their first efforts and to encourage them to improve their property until good crops repay them better for their labour;

3. In determining the maximum of premiums, the following factors are taken into account:

a. Nature of the work done to improve the land as well as the area of the land so improved;

b. Conjugal status of the holder of the lot in consideration of his family responsibilities;

c. Residence on lot in view of the agricultural, school, religious and social organization of settlements;

d. Observance of the laws and regulations relating to forest protection.

The regulations governing the granting of premiums have varied at different times since 1923, as may be seen in the synoptic table, page 296 of the 1948 edition of the Year Book.

**3—Primes statutaires de colonisation, 1924-1956
3—Statutory Colonization Premiums, 1924-1956**

ANNÉES YEARS	Montant payé Amount paid	ANNÉES YEARS	Montant payé Amount paid
	\$		\$
1923-24.....	27,136	1940-41.....	711,700
1924-25.....	70,104	1941-42.....	657,790
1925-26.....	143,236	1942-43.....	638,262
1926-27.....	122,105	1943-44.....	547,759
1927-28.....	206,434	1944-45.....	588,332
1928-29.....	206,865	1945-46.....	564,581
1929-30.....	227,747	1946-47.....	708,787
1930-31.....	245,000	1947-48.....	691,177
1931-32.....	275,000	1948-49.....	901,474
1932-33.....	696,000	1949-50.....	954,020
1933-34.....	595,000	1950-51.....	850,784
1934-35.....	406,174	1951-52.....	683,030
1935-36.....	393,592	1952-53.....	544,579
1936-37.....	399,236	1953-54.....	637,094
1937-38.....	480,838	1954-55.....	475,765
1938-39.....	783,925	1955-56.....	504,226
1939-40.....	699,191		

4—Primes statutaires de colonisation, par comtés électoraux, 1955-56

4—Statutory Colonization Premiums, by Electoral Districts, 1955-56

COMTÉS — COUNTIES	Colons bénéficiaires — Settlers granted premiums			Primes payées pour lots — Premiums paid for lots			
	TOTAL	Chargés de famille — With dependent family	Céliba- taires — Un- married	TOTAL	Essouchés ou ensemencés	Labourés non semés	Labourés semés
					Stumped or sowed	Ploughed not sowed	Ploughed sowed
no.	no.	no.	\$	\$	\$	\$	
Abitibi-Est.....	887	841	46	8,796.25	2,356.50	3,528.00	2,911.75
Abitibi-Ouest.....	749	692	57	5,806.00	1,485.50	2,422.75	1,897.75
Argenteuil.....	1	1	.....	5.00	3.00	1.00	1.00
Beauce.....	55	53	2	293.25	119.50	83.50	90.25
Bellechasse.....	15	15	.....	61.00	38.50	11.25	11.25
Bonaventure.....	120	115	5	622.25	163.50	242.50	216.25
Chicoutimi.....	125	120	5	551.75	132.25	210.25	209.25
Compton.....	65	61	4	276.25	65.25	95.75	115.25
Dorchester.....	141	137	4	535.25	154.50	192.75	188.00
Drummond.....	12	10	2	76.25	20.00	24.50	31.75
Frontenac.....	63	62	1	276.00	97.25	92.00	86.75
Gaspé-Nord.....	86	86	.....	422.75	117.25	161.00	154.50
Gaspé-Sud.....	95	93	2	543.25	179.25	228.75	135.25
Gatineau.....	30	30	.....	281.00	99.50	91.75	89.75
Jonquière-Kénogami.....	51	48	3	290.25	107.25	77.00	106.00
Joliette.....	1	1	.....	3.75	1.25	1.25	1.25
Kamouraska.....	19	18	1	52.75	7.00	22.00	23.75
Labelle.....	94	89	5	577.50	137.50	224.50	215.50
Lac Saint-Jean.....	13	13	.....	85.00	20.00	28.00	41.00
Laviolette.....	18	16	2	129.00	27.00	47.25	54.75
L'Islet.....	67	61	6	202.00	74.00	57.50	70.50
Lotbinière.....	132	126	6	840.00	139.25	309.00	391.75
Matane.....	170	167	3	1,092.50	232.25	432.50	427.75
Matapédia.....	305	301	4	1,974.50	367.50	799.25	807.75
Mégantic.....	7	7	.....	32.75	8.50	14.50	9.75
Montcalm.....	7	7	.....	18.50	5.50	6.50	6.50
Montmagny.....	50	48	2	141.75	43.75	48.25	49.75
Nicolet.....	4	4	.....	41.00	14.50	14.00	12.50
Papineau.....	17	15	2	60.00	33.75	17.00	9.25
Pontiac.....	1	1	.....	15.00	5.00	5.00	5.00
Portneuf.....	6	5	1	37.75	.....	12.75	25.00
Richmond.....	8	8	.....	51.00	24.25	13.00	13.75
Rimouski.....	374	362	12	2,718.00	520.00	1,092.50	1,105.50
Rivière-du-Loup.....	60	56	4	248.75	40.75	103.50	104.50
Roberval.....	113	110	3	1,057.00	336.00	419.50	301.50
Rouyn-Noranda.....	301	292	9	2,817.75	473.25	1,016.25	1,328.25
Saguenay.....	148	146	2	1,148.75	370.60	383.00	395.25
Sherbrooke.....	7	7	.....	16.75	9.00	2.75	5.00
Témiscamingue.....	96	91	5	706.25	153.75	222.00	330.50
Témiscouata.....	330	319	11	1,950.50	369.75	781.25	799.50
Terrebonne.....	8	6	2	26.25	7.75	8.75	9.75
Verchères.....	11	11	.....	58.25	14.50	17.00	26.75
Wolfé.....	7	7	.....	49.00	15.50	16.75	16.75
TOTAL.....	4,869	4,658	211	34,992.50	8,590.75	13,568.25	12,833.50

E—SERVICE DE L'ÉTABLISSEMENT DES COLONS

Faisant suite aux recommandations d'un comité d'experts en la matière, un nouveau plan a été inauguré le 1er avril 1946, en vue d'aider le colon à se créer un établissement agricole dans un minimum de temps. Ce nouveau plan assure au colon une aide proportionnée au travail qu'il effectue sur son lot.

Des primes d'installation et d'organisation peuvent être gagnées par tout colon sérieux. Dans le cas des colons déjà établis, le montant d'aide est déterminé en tenant compte du travail accompli sur le lot et des octrois déjà accordés.

L'aide de la Province peut se résumer comme suit:

- a) Paiement des frais de transport;
- b) Allocations mensuelles;
- c) Aide pour la construction ou la réparation de la maison;
- d) Aide pour la construction d'une grange-étable;
- e) Prime de jardin;
- f) Aide pour le creusage d'un puits artésien.

Au cours de l'exercice financier 1956-57, 1,424 colons ont bénéficié des allocations d'établissement. Les nouveaux défricheurs mariés ou soutiens de famille, qui s'établissent sur un lot neuf comportant moins de 20 acres en labour productif, peuvent recevoir 6 allocations mensuelles de subsistance de \$30.00 chacune, non nécessairement consécutives. Le Service de l'Établissement des Colons a fait l'étude de 2,555 demandes d'établissement en 1956-57. De ce nombre, 1,606 ont été acceptées et 1,005 colons ont réalisé leur projet, tandis que 7,455 familles déjà établies ont bénéficié de divers octrois.

On a aidé à la construction de 388 nouvelles maisons et à la réparation de 1,591 autres au cours de la même période. L'aide du ministère pour la construction ou la reconstruction d'une maison est de \$600.00; le montant accordé pour une réparation peut atteindre \$350.00. Grâce à l'aide, qui s'établit entre \$250.00 et \$400.00, que le ministère accorde, on a pu ériger ou agrandir 432 granges-étables. En 1956-57, on a procuré un meilleur approvisionnement d'eau potable à 805 colons, tandis que 2,162 autres défricheurs ont pu bénéficier d'une prime d'électrification.

E—SETTLERS' ESTABLISHMENT SERVICE

In accordance with the recommendations made by a committee of expert advisers, a new plan was inaugurated on April 1, 1946, in order to aid settlers to establish homesteads within a minimum length of time. This new plan assures the settler of assistance in proportion to the amount of work done on his lot of land.

Premiums for settling and for putting a farm into working order may be allotted to every responsible settler. In the case of those already established, the amount of assistance is determined by the work accomplished on the lot and of the grants already received.

Provincial aid may be summarized as follows:

- a) Transportation costs;
- b) Monthly allowances;
- c) Assistance toward the building or repairing of a house;
- d) Assistance toward the building of a combined barn and stable;
- e) Gardening premium.
- f) Assistance toward the drilling of an artesian well.

During the fiscal year 1956-57, 1,424 settlers received establishment allowances. New colonists, married or with dependents, who settle on new lots of less than 20 acres of productive land may receive 6 monthly allowances of \$30 each, not necessarily consecutive. The Settlers' Establishment Service had 2,555 applications under consideration in 1956-57. Of this total, 1,606 were accepted and 1,005 settled. Various grants were made to 7,455 families already established.

Assistance toward the building of 388 new houses and repairs to 1,591 others was granted during the same period. Departmental assistance toward building or rebuilding is set at \$600 and for repairs \$350. This assistance of from \$250 to \$400 resulted in the building or improvement of 432 combined barns and stables. Better water supplies were afforded 805 settlers in 1956-57 and 2,162 others received electrification grants.

CHAPITRE IX

RELEVÉ DE LA PRODUCTION

La production, telle qu'établie dans cette section, porte uniquement sur les industries engagées dans la production des denrées. Elle se limite exclusivement aux industries primaires et secondaires; les premières comprennent l'agriculture, les forêts, les pêcheries, les mines et les usines électriques, tandis que les manufactures et la construction comptent parmi les industries secondaires. La production ne tient aucun compte des industries tertiaires, telles que les transports, le commerce, la finance et les services.

CHAPTER IX

SURVEY OF PRODUCTION

Production as considered in this section takes into account only those industries which are engaged in producing commodities. It is confined exclusively to primary and secondary industries; the first named comprise agriculture, forestry, fisheries, mines and power houses, while manufactures and construction are included in secondary industries. Production does not take in tertiary industries such as transportation, trade, finance and services.

1—Valeur nette de la production de la province de Québec, par industries, 1938-1955
1—Net Value of Production of the Province of Quebec, by Industries, 1938-1955

ANNÉES — YEARS	TOTAL	Agri- culture	Forêts Forestry	Pêcheries Fisheries	Chasse — Trapping	Mines — Mining	Usines électriques — Electric Power	Manu- factures	Construc- tion
	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000
1938.....	697,407	94,057	24,047	1,714	1,059	42,828	52,930	428,614	52,158
1939.....	774,974	105,286	31,843	1,690	1,081	48,561	56,121	470,385	60,007
1940.....	932,299	116,131	39,767	1,611	1,338	56,243	61,095	595,553	60,561
1941.....	1,216,081	138,703	48,236	2,080	1,391	64,570	69,461	815,087	76,553
1942.....	1,544,145	168,209	51,174	2,747	3,895	69,131	78,325	1,059,874	110,790
1943.....	1,772,673	202,336	56,744	3,879	3,255	67,769	78,805	1,280,098	79,787
1944.....	1,850,365	209,099	70,122	3,974	4,325	58,621	86,992	1,350,519	66,713
1945.....	1,661,789	209,834	81,824	4,988	3,364	59,238	80,350	1,149,391	72,800
1946.....	1,709,988	234,702	97,383	4,476	5,308	55,974	84,822	1,125,992	101,329
1947.....	1,975,220	208,860	115,565	2,767	2,737	70,140	93,855	1,324,398	156,898
1948.....	2,455,408	291,469	125,023	3,435	1,866	98,686	96,131	1,533,798	305,000
1949.....	2,567,997	284,685	113,637	3,295	1,664	101,079	104,107	1,651,630	308,000
1950.....	2,816,309	285,604	119,585	3,200	1,844	141,455	114,301	1,798,320	352,000
1951.....	3,406,125	377,290	220,059	3,376	2,350	164,882	129,474	2,083,934	424,760
1952.....	3,628,580	322,600	187,408	3,572	1,341	174,105	140,810	2,288,643	510,095
1953.....	3,810,435	321,478	171,047	3,395	1,288	152,132	150,030	2,424,647	586,418
1954.....	3,888,597	316,351	185,359	2,931	1,120	175,287	158,416	2,448,027	601,106
1955.....	4,205,071	331,794	188,859	3,453	1,750	233,120	170,064	2,622,333	653,698

Le Relevé de la production porte donc uniquement sur les industries directement engagées dans la production des denrées, et diffère ainsi du *Revenu national* (voir page 262), qui embrasse toutes les industries. Dans la présente rubrique, le mot "production" est employé dans un sens large, et s'applique aussi bien à la culture des champs et à l'extraction des métaux qu'à la construction des édifices et à la conversion des forces hydrauliques en énergie électrique. On obtient la valeur nette de la production en retranchant de la production totale de chaque industrie le coût des matières premières, du combustible, de l'électricité consommée ainsi que de toutes les autres fournitures employées au cours de la fabrication.

The scope of the *Survey of Production* is therefore limited to industries chiefly engaged in the production of commodities and differs in this way from the *National Product series* (see page 262), which encompasses all industries. Under the present heading, the term "production" is used in its broad sense and applies to the growing of crops and the mining of metals as well as to the construction of buildings and the conversion of water power into electrical energy. The net value of production is obtained by deducting the cost of materials, fuel and electric power consumed and of all other supplies used in the actual production of commodities, from the total production of each industry.

On considère que la valeur nette, ou "valeur ajoutée" constitue un meilleur critère de la production que la valeur brute. L'un des principaux avantages de cette série établie d'après la valeur nette est qu'elle peut être répartie selon chacune des provinces canadiennes. Si l'on excepte le revenu personnel et ses principaux composants, la répartition géographique de la production nationale brute ne peut être établie parce qu'il est impossible de déterminer la province qui a fourni l'activité productrice des profits.

Dans le but de donner une idée aussi exacte que possible de la contribution de chacune des industries à l'ensemble de la production canadienne, on a éliminé les doubles inscriptions qui provenaient du fait que la production de certaines industries était classée dans deux ou plusieurs catégories différentes.

Net value or "value added" is generally considered a better measure of production than gross value. One of the main advantages of this series computed according to net value is that it can be broken down by provinces. With the exception of personal income and its chief components, the geographical distribution of gross national income is not available because it is impossible to determine the province in which profits were generated by productive activity.

To give as accurate an idea as possible of the contribution made by each industry to Canadian production as a whole, duplication has been eliminated wherever the production of the same industries appeared in two or more categories.

2—Pourcentage de la valeur nette de la production de la province de Québec, 1938-1955
2—Percentage Analysis of the Net Value of Production of the Province of Quebec, 1938-1955

ANNÉES YEARS	TOTAL	Agri- culture	Forêts Forestry	Pêcheries Fisheries	Chasse Trapping	Mines Mining	Usines électriques Electric Power	Manu- factures	Construc- tion
VALEUR NETTE DE 1938 = 100.0									
NET VALUE OF 1938 = 100.0									
1938.....	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0
1939.....	111.1	111.9	132.4	98.6	102.1	113.4	106.0	109.7	115.0
1940.....	133.7	123.5	165.4	94.0	126.3	131.3	115.4	138.9	118.1
1941.....	174.4	147.5	200.6	121.4	131.4	150.8	131.2	190.2	146.8
1942.....	221.4	178.8	212.8	160.3	367.8	161.4	148.0	247.3	212.4
1943.....	254.2	215.1	236.0	226.3	307.4	158.2	148.9	298.7	153.0
1944.....	265.3	222.3	291.6	231.9	408.4	136.9	164.4	315.1	127.9
1945.....	238.3	223.1	340.3	291.0	317.7	138.3	151.8	268.2	139.6
1946.....	245.2	249.5	405.0	261.1	501.2	130.7	160.3	262.7	194.3
1947.....	283.2	222.1	480.6	161.4	258.5	163.8	177.3	309.0	300.8
1948.....	352.1	309.9	519.9	200.4	176.2	230.4	181.6	357.9	584.8
1949.....	368.2	302.7	472.1	192.2	157.1	236.0	196.7	385.3	590.5
1950.....	403.8	303.6	497.3	186.7	174.1	330.3	215.9	419.6	674.9
1951.....	488.4	249.3	915.1	197.0	221.9	385.0	244.6	486.2	814.4
1952.....	520.3	343.0	779.3	208.4	126.6	406.5	266.0	534.0	978.0
1953.....	546.4	341.8	711.3	198.1	121.6	355.2	283.4	565.7	1,124.3
1954.....	557.6	336.3	770.8	171.0	105.8	409.3	299.3	571.2	1,152.5
1955.....	603.0	352.8	785.4	201.5	165.2	544.3	321.3	611.8	1,253.3
GRAND TOTAL DE LA PRODUCTION NETTE = 100.0									
GRAND TOTAL OF NET PRODUCTION = 100.0									
1938.....	100.0	13.5	3.4	0.2	0.2	6.1	7.6	61.5	7.5
1939.....	100.0	13.6	4.1	0.2	0.1	6.3	7.3	60.7	7.7
1940.....	100.0	12.4	4.3	0.2	0.1	6.0	6.6	63.9	6.5
1941.....	100.0	11.4	4.0	0.2	0.1	5.3	5.7	67.0	6.3
1942.....	100.0	10.9	3.3	0.2	0.2	4.5	5.1	68.6	7.2
1943.....	100.0	11.4	3.2	0.2	0.2	3.8	4.5	72.2	4.5
1944.....	100.0	11.3	3.8	0.2	0.2	3.2	4.7	73.0	3.6
1945.....	100.0	12.6	4.9	0.3	0.2	3.6	4.8	69.2	4.4
1946.....	100.0	13.7	5.7	0.3	0.3	3.3	5.0	65.8	5.9
1947.....	100.0	10.6	5.9	0.1	0.1	3.6	4.8	67.0	7.9
1948.....	100.0	11.9	5.1	0.1	0.1	4.0	3.9	62.5	12.4
1949.....	100.0	11.1	4.4	0.1	0.1	3.9	4.1	64.3	12.0
1950.....	100.0	10.1	4.2	0.1	0.1	5.0	4.1	63.9	12.5
1951.....	100.0	11.1	6.4	0.1	0.1	4.8	3.8	61.2	12.5
1952.....	100.0	8.9	5.2	0.1	0.0	4.8	3.9	63.1	14.0
1953.....	100.0	8.4	4.5	0.1	0.0	4.0	4.0	63.6	15.4
1954.....	100.0	8.1	4.8	0.1	0.0	4.5	4.1	63.0	15.4
1955.....	100.0	7.9	4.5	0.1	0.1	5.5	4.0	62.4	15.5

3—Valeur nette de la production du Canada, par provinces, 1938-1955
3—Net Value of Production in Canada, by Provinces, 1938-1955

ANNÉES YEARS	CANADA	Terre-Neuve Newfoundland	Ile-du-P.-E. P. E. I.	N.-Écosse Nova Scotia	N.-Brunswick New Brunswick	Québec
	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000
1938.....	2,754,936	.....	8,244	93,938	61,709	697,407
1939.....	2,997,279	.....	9,709	98,425	67,999	774,974
1940.....	3,546,482	.....	10,448	116,430	77,599	932,299
1941.....	4,356,228	.....	10,187	123,608	93,616	1,216,081
1942.....	5,752,364	.....	15,003	153,472	108,847	1,544,145
1943.....	6,113,438	.....	18,972	178,424	123,493	1,772,673
1944.....	6,569,489	.....	18,281	186,494	129,483	1,850,365
1945.....	5,900,017	.....	20,152	179,546	132,703	1,661,789
1946.....	6,234,630	.....	21,282	187,305	155,128	1,709,986
1947.....	7,428,518	.....	18,514	188,394	175,128	1,975,220
1948.....	9,508,667	.....	28,544	249,547	214,795	2,455,408
1949.....	9,990,398	79,682	30,741	263,591	214,942	2,567,997
1950.....	10,757,665	97,238	30,819	259,732	242,112	2,816,309
1951.....	13,249,469	145,546	37,947	304,644	286,732	3,406,125
1952.....	13,804,980	151,070	42,261	319,859	271,424	3,628,580
1953.....	14,588,095	157,416	34,289	333,690	266,700	3,810,435
1954.....	14,177,499	163,905	37,575	344,954	265,572	3,888,597
1955.....	15,838,050	189,777	39,557	348,964	301,500	4,205,071

ANNÉES YEARS	Ontario	Manitoba	Saskatchewan	Alberta	Col.-Brit. British Col.	Yukon & Terr.
	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000
1938.....	1,214,979	135,843	114,638	195,330	228,573	4,275
1939.....	1,204,488	137,315	211,449	193,904	231,874	7,141
1940.....	1,521,581	163,374	212,413	228,787	277,147	6,409
1941.....	1,965,364	187,293	171,132	216,245	366,558	8,246
1942.....	2,371,932	259,922	430,562	386,675	472,476	9,630
1943.....	2,525,611	275,773	338,839	320,574	551,261	7,818
1944.....	2,618,196	302,648	320,516	406,771	531,621	5,135
1945.....	2,441,694	268,850	331,058	330,310	529,360	4,656
1946.....	2,476,317	314,852	378,514	422,672	563,347	6,328
1947.....	3,053,859	349,811	446,853	479,805	735,411	6,523
1948.....	3,777,362	499,940	636,134	715,843	921,501	9,593
1949.....	4,082,002	481,863	641,086	731,034	884,821	12,639
1950.....	4,534,266	483,806	546,960	734,148	995,234	17,041
1951.....	5,307,111	573,843	892,600	1,003,419	1,273,606	18,796
1952.....	5,485,813	580,067	967,229	1,060,252	1,278,277	20,148
1953.....	5,977,076	572,583	886,547	1,170,743	1,357,028	21,588
1954.....	5,812,524	538,995	605,698	1,117,693	1,364,081	37,905
1955.....	6,479,622	590,478	795,141	1,273,176	1,577,870	36,894

La production économique de la province de Québec enregistrait une augmentation de plus de 500 pour cent de 1938 à 1955, sa valeur nette passant de \$697 à \$4,205 millions. En 1955, la production québécoise représentait 26.55 pour cent de la production canadienne qui atteignait \$15,838 millions. La contribution de la province de Québec à l'économie canadienne s'établissait entre 25 et 29 pour cent de 1938 à 1955. De 25.3 pour cent en 1938, elle s'est élevée durant les années de guerre pour atteindre 29 pour cent en 1943, et ensuite fléchir quelque peu et s'établir à peu près à 26 pour cent de 1947 à 1955.

L'industrie manufacturière de la province de Québec, dont la valeur a plus que sextuplé de 1938 à 1955, domine toujours la production avec 62.4 pour cent de la production totale en 1954. L'industrie de la construction, par contre, marque la hausse la plus impressionnante. La valeur des travaux effectués (bâtiments aussi bien que travaux de génie), qui se chiffrait à \$52 millions en 1938 et à \$72 millions en 1945, atteignait

The Province of Quebec's economic production recorded an increase of more than 500 per cent from 1938 to 1955, with a rise in net value from \$697 to \$4,205 million. In 1955, Quebec production represented 26.55 per cent of Canada's production which attained \$15,838 million. The Province of Quebec's contribution to the Canadian economy was between 25 and 29 per cent from 1938 to 1955. From 25.3 per cent in 1938, it rose during the war years and reached 29 per cent in 1943, it then declined slightly to remain around 26 per cent from 1947 to 1955.

The Province of Quebec's manufacturing industry, whose value increased more than sixfold from 1938 to 1955, continues to dominate production and accounted for 62.4 per cent of total production in 1954. On the other hand, the construction industry shows the most impressive rise. The value of work carried out (buildings as well as engineering works) which amounted to \$52 million in 1938 and to \$72 million in 1945.

\$653 millions en 1955, soit une augmentation de 1,155 pour cent.

La production agricole québécoise passait de \$94 millions en 1938 à \$209 millions en 1945 pour atteindre \$331 millions en 1955. Le pourcentage de la contribution agricole à l'économie québécoise est assez stable et se maintient entre 8 et 12 pour cent de 1938 à 1955. L'agriculture représentait 7.9 pour cent de la production totale de la province de Québec en 1955, comparativement à 12.5 en 1938 et 12.0 pour cent en 1945.

climbed to \$653 million in 1955, that is, an increase of 1,155 per cent.

Quebec's agricultural production rose from \$94 million in 1938 to \$209 million in 1945 and reached \$331 million in 1955. The percentage farming operations represented in Quebec's economy is fairly stable and remained between 8 and 12 per cent from 1938 to 1955. Agriculture accounted for 7.9 per cent of total production in the Province of Quebec in 1955, in comparison with 12.5 in 1938 and 12.0 per cent in 1945.

4—Pourcentage de la valeur nette de la production au Canada, par provinces, 1938-1955

4—Percentage of the Net Value of Production in Canada, by Provinces, 1938-1955

ANNÉES YEARS	CANADA	Terre-Neuve Newfoundland	Île-du-P.-E. P. E. I.	N.-Écosse Nova Scotia	N.-Brunswick New Brunswick	Québec
1938.....	100.0	.....	0.30	3.41	2.24	25.31
1939.....	100.0	.....	0.32	3.28	2.27	25.86
1940.....	100.0	.....	0.30	3.28	2.19	26.29
1941.....	100.0	.....	0.23	2.84	2.15	27.92
1942.....	100.0	.....	0.26	2.67	1.89	26.84
1943.....	100.0	.....	0.31	2.92	2.02	29.00
1944.....	100.0	.....	0.28	2.84	1.97	28.17
1945.....	100.0	.....	0.34	3.04	2.25	28.17
1946.....	100.0	.....	0.34	3.00	2.49	27.43
1947.....	100.0	.....	0.25	2.53	2.36	26.59
1948.....	100.0	.....	0.30	2.62	2.25	25.82
1949.....	100.0	0.80	0.31	2.64	2.15	25.70
1950.....	100.0	0.90	0.29	2.41	2.25	26.18
1951.....	100.0	1.10	0.28	2.30	2.16	25.71
1952.....	100.0	1.09	0.31	2.32	1.97	26.28
1953.....	100.0	1.08	0.23	2.29	1.83	26.12
1954.....	100.0	1.16	0.27	2.43	1.87	27.43
1955.....	100.0	1.20	0.25	2.20	1.90	26.55
ANNÉES YEARS	Ontario	Manitoba	Saskatchewan	Alberta	Col.-Brit. British Col.	Yukon & Terr.
1938.....	44.10	4.93	4.16	7.09	8.30	0.16
1939.....	42.19	4.58	7.05	6.47	7.74	0.24
1940.....	42.90	4.61	5.99	6.45	7.81	0.18
1941.....	45.07	4.30	3.93	4.96	8.41	0.19
1942.....	41.23	4.52	7.49	6.72	8.21	0.17
1943.....	41.31	4.51	5.54	5.24	9.02	0.13
1944.....	39.85	4.61	7.92	6.19	8.09	0.08
1945.....	41.38	4.56	5.61	5.60	8.97	0.08
1946.....	39.70	5.05	6.07	6.78	9.04	0.10
1947.....	41.11	4.71	6.00	6.46	9.90	0.09
1948.....	39.72	5.25	6.69	7.53	9.69	0.10
1949.....	40.86	4.82	6.42	7.32	8.86	0.12
1950.....	42.15	4.50	5.08	6.83	9.25	0.16
1951.....	40.06	4.33	6.74	7.57	9.61	0.14
1952.....	39.74	4.20	7.01	7.68	9.26	0.14
1953.....	40.97	3.92	6.08	8.03	9.30	0.15
1954.....	41.00	3.80	4.27	7.88	9.62	0.27
1955.....	40.91	3.74	5.02	8.04	9.96	0.23

La production des manufactures de la province de Québec représentait 30.3 pour cent de la production canadienne en 1955, tandis que 33.4 pour cent de l'électricité produite au Canada prend sa source dans la province de Québec. La production agricole québécoise représentait 14.4 pour cent de la production agricole du Canada au cours de la même année.

Manufacturing production in the Province of Quebec represented 30.3 per cent of Canadian production in 1955, while 33.4 per cent of the electricity produced in Canada was generated in the Province of Quebec. Quebec's agricultural production represented 14.4 per cent of Canada's farming production for the same year.

5—Valeur nette de la production par industries, et par provinces, 1952-53
5—Net Value of Production by Industries, and by Provinces, 1952-53

PROVINCES	Agriculture	Forêts Forestry	Pêcheries Fisheries	Chasse Trapping	Mines Mining	Usines électriques Electric Power	Manufactures	Construction	TOTAL
	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000
1952									
Terre-Neuve.....	(1)	21,549	12,928	141	20,515	3,390	56,109	36,438	151,070
N.-É.	23,248	2,943	2,660	3	.....	1,065	5,957	6,305	42,261
N.-Écosse.....	32,049	16,592	22,679	420	49,589	12,863	130,715	54,042	319,859
N.-Brunswick.....	46,395	42,213	7,825	131	7,660	8,852	17,837	40,501	271,424
Québec.....	322,600	187,408	3,572	1,351	174,105	140,816	2,288,945	510,065	3,628,580
Ontario.....	547,082	144,220	7,417	3,657	182,085	140,762	3,811,107	679,463	5,488,813
Manitoba.....	220,766	8,157	3,439	2,526	12,082	19,787	216,814	86,996	580,267
Saskatchewan.....	749,574	3,700	679	1,720	29,732	12,812	80,854	88,078	967,229
Alberta.....	481,649	11,698	654	1,706	171,120	19,522	178,221	195,622	1,060,852
Colombie-Brit.....	64,497	201,262	30,735	1,813	115,524	41,258	556,172	268,593	1,276,877
Yukon, Terr. N.-O.....	.....	739	.....	1,621	15,053	977	.....	(2)	20,148
CANADA.....	2,489,860	608,483	92,746	14,133	777,444	402,074	7,443,533	1,576,703	13,804,980
1953									
Newfoundland.....	(1)	24,884	12,015	62	20,917	3,933	57,785	37,820	157,416
P. E. I.	17,057	14,461	2,870	1,194	51,234	1,194	5,879	6,824	34,289
N. Scotia.....	31,309	14,150	21,928	227	7,305	13,791	127,917	72,634	333,690
N. Brunswick.....	36,644	32,471	6,910	84	152,132	10,217	120,617	52,452	266,700
Québec.....	321,478	171,047	3,395	1,288	184,516	150,030	2,424,647	586,418	3,810,435
Ontario.....	537,569	96,911	7,027	3,869	164,347	164,347	4,130,127	852,710	5,977,076
Manitoba.....	174,707	5,805	2,116	1,216	12,216	22,085	229,797	123,140	572,583
Saskatchewan.....	632,604	3,608	553	2,121	32,891	14,630	79,941	120,199	886,547
Alberta.....	417,895	9,777	667	1,617	227,332	22,414	199,661	291,380	1,170,743
Brit. Col.....	69,464	199,071	31,280	1,709	85,098	45,265	615,686	310,455	1,357,028
Yukon, N. W. Terr.....	.....	612	470	1,124	16,955	1,415	.....	(2)	21,588
CANADA.....	2,239,227	558,796	89,832	13,221	790,597	449,321	7,993,969	2,454,032	14,588,095

(1) Chiffres non disponibles.
(2) Production incluse avec celle de la Colombie-Britannique.
(3) Moins de 0.05 pour cent.

6—Valeur nette de la production par industries, et par provinces, 1954-55.
6—Net Value of Production by Industries, and by Provinces, 1954-55

PROVINCES	Agriculture	Forêts Forestry	Pêcheries Fisheseries	Chasse Trapping	Mines Mining	Usines électriques Electric Power	Manufactures	Construction	TOTAL
1954									
Terre-Neuve.....	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000
Ile-du-P.-E.....	(1)	21,419	14,704	131	26,879	4,618	59,484	36,670	168,905
N.-Écosse.....	17,239	368	2,948	3	1,283	1,283	6,045	9,689	37,575
N.-Brunswick.....	33,066	13,613	23,046	184	7,889	14,982	129,778	73,508	344,954
Québec.....	40,403	28,986	7,310	175	56,777	11,613	118,016	51,180	265,572
Ontario.....	316,351	185,359	2,931	1,120	175,287	158,416	2,448,027	601,106	3,888,597
Manitoba.....	489,286	99,009	7,013	2,683	196,422	179,979	3,930,730	907,402	5,812,524
Saskatchewan.....	129,655	6,797	3,088	1,574	17,100	24,261	232,488	124,032	538,995
Alberta.....	276,074	4,521	741	1,383	35,572	16,951	104,561	165,895	605,698
Colombie-Brit.....	298,657	12,037	667	1,080	257,385	25,622	219,327	302,898	1,117,693
Yukon, Terr. N.-O.....	65,202	211,615	34,458	989	94,781	49,467	651,813	256,177	1,364,081
		595	636		32,515	1,364	1,856	(2)	37,905
CANADA.....	1,665,933	584,338	97,542	9,839	900,609	488,556	7,902,124	2,528,557	14,177,499
1955									
Neufoundland.....	(1)	24,205	13,661	48	42,625	6,698	60,587	41,863	189,777
P.-E. I.....	18,171	376	3,970	2	70,850	1,367	6,432	9,930	39,557
N.-Écosse.....	30,925	16,032	23,582	207	50,860	16,481	139,646	71,920	348,963
N.-Brunswick.....	38,375	32,423	6,753	1,750	233,190	11,086	120,808	80,568	301,500
Québec.....	331,794	188,839	3,453	1,286	233,263	170,664	2,622,833	653,698	4,201,071
Ontario.....	526,895	114,483	6,783	4,286	222,263	208,640	4,426,655	970,698	6,479,692
Manitoba.....	149,806	6,163	3,477	2,970	42,357	28,340	247,472	133,644	590,470
Saskatchewan.....	489,738	4,166	3,777	3,713	43,357	28,639	113,590	149,144	793,141
Alberta.....	322,215	13,163	686	2,073	303,752	28,888	263,309	339,113	1,273,176
Brit. Col.....	59,871	264,232	27,711	1,774	100,415	54,761	759,877	319,229	1,577,870
Yukon, N.-W. Terr.....		449	742	1,410	31,098	1,462	1,733	(2)	36,804
CANADA.....	1,937,170	664,665	90,891	17,424	1,061,430	543,305	8,753,451	2,769,715	15,838,050

(1) Chiffres non disponibles.

(2) Production incluse avec celle de la Colombie-Britannique.

(3) Moins de 0.05 pour cent.

(1) Not available.

(2) Production included with British Columbia.

(3) Less than 0.05 per cent.

PRODUCTION BRUTE

Le Bureau des Statistiques de Québec a établi cette compilation de la valeur brute de la production dans la province de Québec dans le but de présenter des valeurs, tant agricoles qu'industrielles, qui soient vraiment comparables.

Depuis 1945, on établissait la valeur de la production agricole en partant du revenu du cultivateur provenant de ses opérations agricoles, en prenant pour acquis que son revenu équivalait à sa production; les doubles-inscriptions étaient ainsi éliminées. Cependant, entre autres inconvénients, la valeur de la production agricole obtenue d'après cette méthode se comparait très mal aux autres valeurs de la production, et plus particulièrement à celles de la production manufacturière qui comportaient plusieurs doubles-inscriptions. Toute comparaison de la valeur brute de la production agricole avec la valeur brute des autres productions industrielles diminue sans raison l'importance relative de l'agriculture.

Dans le but de compiler et de publier les valeurs de la production agricole et industrielle d'après des méthodes similaires, on est revenu à celles employées antérieurement à 1945, alors que la valeur brute de la production agricole représentait "le total de la valeur estimative de toutes les denrées agricoles produites pendant l'année". En d'autres termes, on additionnait la valeur des récoltes, des animaux de ferme abattus, de la laine, du lait, des fruits et légumes, des volailles et des œufs, des produits de l'érable, du tabac, de la fibre de lin et de quelques autres produits. La seule différence provient que, aujourd'hui, on a inclus la valeur du bois coupé sur les fermes, cette valeur n'étant pas incluse dans les données établies avant 1945.

La valeur agrégative ainsi obtenue est celle même qui est incluse dans la série de production brute que nous publions dans les pages qui suivent. Cette question relative à la valeur brute de la production agricole est traitée plus en détail aux pages 617-619 de l'Annuaire Statistique de 1955, et nous y référons le lecteur intéressé.

GROSS PRODUCTION

The Quebec Bureau of Statistics undertook this compilation of the gross value of production in the Province of Quebec in order to present agricultural and industrial values, which can really be compared.

Since 1945, the value of agricultural production had been estimated on the basis of the farmer's income from farming operations, taking for granted that his revenue was equivalent to his production; duplication was thus eliminated. However, among other disadvantages, the value of agricultural production obtained by this method was very difficult to compare with the values of other kinds of production, particularly with those of manufacturing production which comprise a good many duplications. All comparisons of the gross value of agricultural production with the gross value of other kinds of industrial production had the effect of unduly reducing the relative importance of agriculture.

In order to compile and publish the values of agricultural and industrial production according to similar methods, a return was made to those used prior to 1945, when the gross value of agricultural production represented "the sum of the estimated value of all agricultural commodities produced in the course of the year. In other words, the value of crops, animals slaughtered, wool, milk, fruits and vegetables, poultry and eggs, maple products, tobacco, flax and a few other products were added up. The only difference is that the value of wood cut on the farm, which was not taken into account in 1945, is now included.

The aggregate value thus obtained is the one comprised in the series on gross production published in the pages which follow. For further details, the reader is referred to pages 617-619 of the 1955 Year Book, where the question of the gross value of agricultural production is treated at greater length.

7—Valeur brute de la production de la province de Québec, 1938-1957
7—Gross Value of Production of the Province of Québec, 1938-1957
 (En millions de dollars—In millions of dollars)

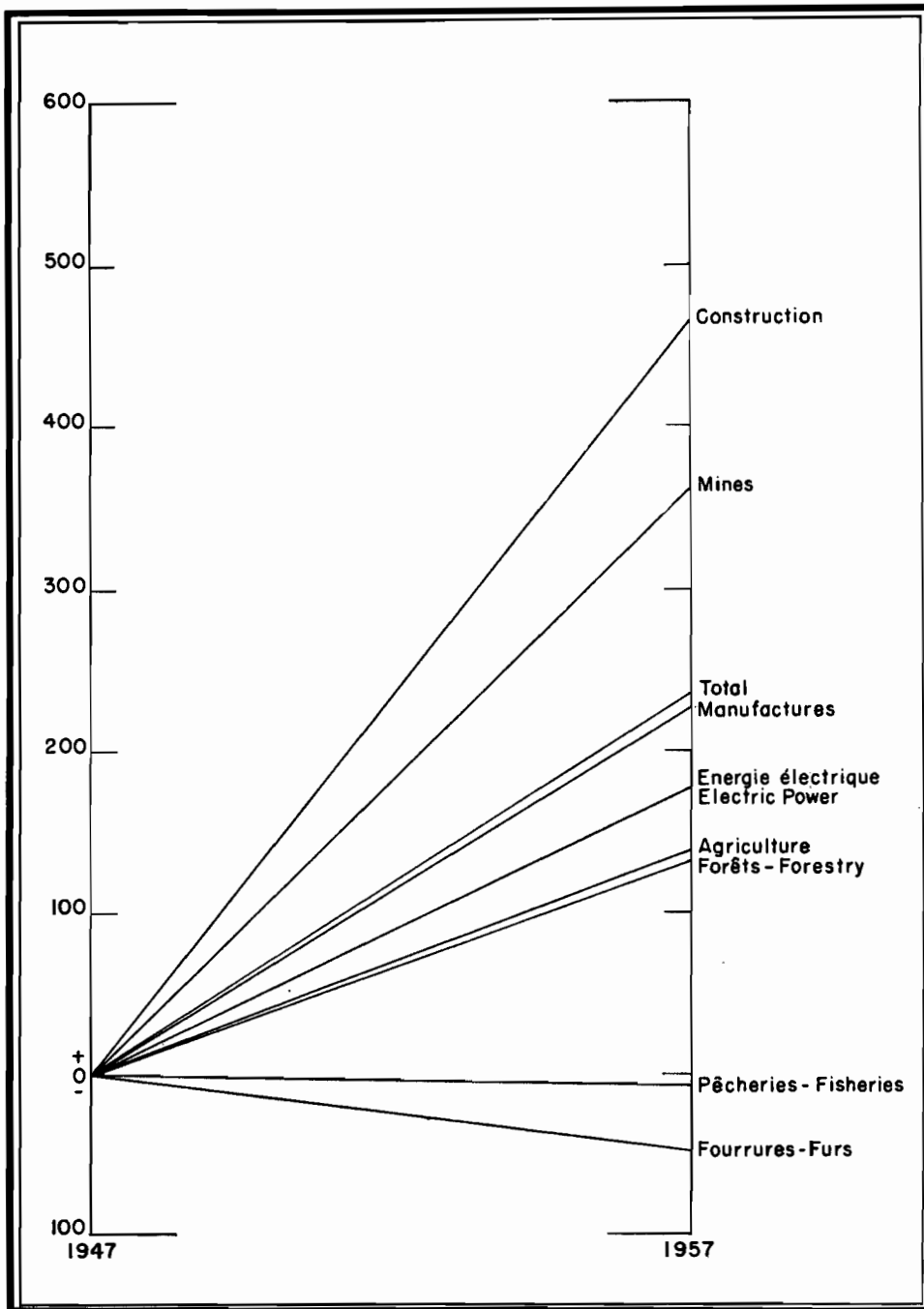
	1938	1939	1940	1941	1942	1943	1944	1945	1946	1947
PRODUCTION, TOTALE.....	1,469.1	1,552.8	1,926.8	2,552.9	3,147.8	3,651.0	3,755.8	3,379.4	3,473.2	4,241.6
A.—PRODUITS NATURELS ET ANIMAUX.....	385.2	388.5	442.0	529.9	609.1	638.9	695.0	697.3	749.6	886.0
Agriculture.....	197.8	213.2	228.7	276.4	322.8	355.7	391.0	378.9	389.0	452.9
<i>Produits végétaux.....</i>	<i>114.8</i>	<i>188.7</i>	<i>188.6</i>	<i>158.4</i>	<i>170.7</i>	<i>171.0</i>	<i>194.4</i>	<i>187.6</i>	<i>179.8</i>	<i>211.8</i>
Grandes cultures.....	86.5	92.7	95.1	120.6	129.0	131.7	145.6	130.1	141.8	148.4
Fruits et légumes.....	9.7	11.3	11.5	12.7	13.7	12.8	15.9	16.5	17.8	19.0
Produits de l'élevage.....	2.9	2.6	3.3	2.8	5.1	4.2	7.3	4.0	4.8	19.0
Produits forestiers.....	13.9	14.5	16.0	18.7	19.8	21.3	22.0	23.7	26.2	11.1
Autres.....	1.2	2.6	2.7	3.6	3.1	4.0	3.6	4.4	3.7	28.5
<i>Produits animaux.....</i>	<i>88.6</i>	<i>89.6</i>	<i>100.1</i>	<i>118.0</i>	<i>158.1</i>	<i>181.7</i>	<i>198.6</i>	<i>191.8</i>	<i>242.8</i>	<i>241.1</i>
Bétail.....	30.4	35.9	41.0	46.9	53.4	71.6	72.2	64.4	70.0	85.6
Produits laitiers.....	40.3	39.5	43.0	55.7	76.7	84.0	92.6	96.3	104.6	119.0
Volailles et œufs.....	10.8	12.2	13.2	13.6	19.5	22.9	27.7	27.0	30.0	33.5
Autres.....	2.1	1.9	2.0	1.8	2.5	3.2	3.1	3.5	2.2	3.0
Forêt:										
Bois coupés.....	61.1	37.2	60.9	77.3	95.1	92.0	114.9	133.3	168.2	214.0
Bois de chauffage (1).....										
Mines et carrières.....	68.9	77.3	86.4	99.7	104.4	101.8	90.2	91.6	92.2	116.0
Pêcheries.....	2.0	2.0	2.0	3.8	4.2	5.6	5.4	7.9	7.9	5.3
Énergie.....	2.1	2.2	2.9	2.5	3.9	4.6	6.2	5.1	7.4	3.9
Énergie électrique.....	53.3	56.6	61.7	70.2	78.7	79.2	87.3	80.5	84.9	98.9
B.—PRODUITS TRANSFORMÉS.....	1,083.9	1,164.3	1,484.8	2,023.0	2,538.7	3,012.1	3,060.8	2,682.1	2,723.6	3,355.6
Manufactures.....	983.1	1,045.8	1,357.4	1,841.1	2,333.3	2,852.2	2,929.7	2,531.9	2,498.0	3,017.1
Construction.....	100.8	118.5	127.4	181.9	205.4	159.9	131.1	150.2	225.6	338.5

(1) Jusqu'à 1949, le bois de chauffage est inclus dans les bois coupés.

(1) Until 1949, firewood is included with the wood cut.

VALEUR DE LA PRODUCTION — VALUE OF PRODUCTION

(Variation proportionnelle 1947-1957 — Percentage change 1947-1957)



7—Valeur brute de la production de la province de Québec, 1938-1957—(Fin)
7—Gross Value of Production of the Province of Quebec, 1938-1957—(Concluded)

(En millions de dollars—In millions of dollars)

	1948	1949	1950	1951	1952	1953	1954	1955	1956	1957
PRODUCTION, TOTAL.....	5,043.3	5,353.2	5,831.6	7,137.2	7,584.9	6,742.2	7,846.7	8,656.8	9,840.8	9,925.0
A.—NATURAL AND ANIMAL PRODUCTS.....	1,022.9	1,011.5	1,063.2	1,322.6	1,356.4	1,247.9	1,290.5	1,427.8	1,574.2	1,504.2
Agriculture.....	517.5	516.8	530.0	619.6	591.7	564.8	573.1	604.9	628.5	626.0
Vegetable products.....	229.0	222.7	232.9	250.5	232.4	221.2	221.5	237.0	251.6	245.8
Field crops.....	167.2	164.7	175.7	178.3	154.7	147.1	146.5	164.8	176.0	169.8
Fruits and vegetables.....	22.2	19.2	19.3	24.7	30.6	30.0	29.7	26.9	24.8	24.7
Maple products.....	6.9	7.4	8.4	6.8	10.1	6.7	9.8	9.8	8.6	8.6
Forest products.....	28.9	26.4	26.7	37.5	33.5	34.1	31.5	31.2	37.5	36.9
Other.....	3.8	5.0	2.8	3.2	3.5	3.3	4.0	4.3	4.7	3.8
Animal products.....	288.6	294.1	297.1	369.1	359.3	343.6	351.6	367.9	376.9	382.2
Live stock.....	105.6	117.0	135.2	170.9	150.7	130.9	131.6	134.3	129.0	133.6
Dairy products.....	143.9	132.7	125.8	143.8	153.1	158.2	163.3	169.6	173.6	180.1
Poultry and eggs.....	36.6	42.3	33.8	51.7	53.2	62.6	54.5	61.8	71.9	66.5
Other.....	2.4	2.1	2.3	2.7	2.3	1.9	2.2	2.2	2.4	2.0
Forestry:										
Wood cut.....	246.4	217.0	186.1	285.9	330.5	260.9	251.9	258.0	302.8	275.0
Firewood (1).....			23.5	22.6	14.0	11.3	11.5	11.3	10.2	10.0
Mining and quarries.....	153.3	165.2	220.7	255.9	270.7	252.4	288.3	388.7	463.7	419.2
Fisheries.....	5.9	5.8	5.5	5.5	6.1	5.8	5.0	5.0	5.0	5.0
Furs.....	3.5	2.4	2.8	3.4	2.3	2.2	1.9	2.0	2.0	2.0
Electric power.....	96.3	104.3	114.6	129.7	141.1	150.5	158.8	157.9	162.0	167.0
B.—MANUFACTURED PRODUCTS.....	4,020.4	4,341.7	4,748.4	5,814.6	6,228.5	5,494.3	6,556.2	7,229.0	8,266.6	8,420.8
Manufactures.....	3,598.9	3,788.5	4,142.5	4,916.2	5,176.2	5,370.3	5,395.8	5,922.4	6,736.3	6,850.0
Construction.....	421.5	553.2	605.9	898.4	1,052.3	1,124.0	1,160.4	1,306.6	1,530.3	1,570.8

(1) Jusqu'à 1949, le bois de chauffage est inclus dans les bois coupés.

(1) Until 1949, firewood is included with the wood cut.

CHAPITRE X AGRICULTURE

SYNOPSIS

- A—LE GOUVERNEMENT ET L'AGRICULTURE**
- 1—DOMAINE AGRICOLE
 - 2—LE DÉPARTEMENT DE L'AGRICULTURE
 - 3—SOCIÉTÉS D'AGRICULTURE ET CERCLES AGRICOLES
 - 4—SOCIÉTÉS COOPÉRATIVES AGRICOLES
 - 5—CRÉDIT AGRICOLE
 - 6—L'OFFICE DES MARCHÉS AGRICOLES
- B—RECENSEMENT DÉCENNAL DE L'AGRICULTURE**
- C—STATISTIQUES AGRICOLES ANNUELLES**
- 1—REVENU DES FERMES
 - 2—LA PRODUCTION AGRICOLE
 - 3—GRANDES CULTURES
 - 4—CULTURES SPÉCIALES
 - 5—BÉTAIL
 - 6—PRODUITS ANIMAUX
 - 7—GAGES DE LA MAIN-D'ŒUVRE AGRICOLE
 - 8—PRIX
- D—ABATTOIRS ET SALAISONS**
- E—INDUSTRIE LAITIÈRE**
- 1—PRODUCTION LAITIÈRE À LA FERME
 - 2—PRODUITS LAITIERS DANS LES USINES

A—LE GOUVERNEMENT ET L'AGRICULTURE

1—DOMAINE AGRICOLE

Toute estimation du domaine agricole de la province de Québec ne peut être encore qu'approximative. Sur une superficie de 335 millions d'acres, Québec n'a que 32 à 36 millions d'acres de terres cultivables, soit 10 pour cent de sa surface. De 18 à 20 millions d'acres sont déjà occupées et il reste de 12 à 16 millions d'acres à coloniser. La superficie totale de la Province est de 594,860 milles carrés ou 380 millions d'acres.

1—Superficie approximative des régions naturelles et du domaine agricole de la province de Québec

1—Approximative Area of the Natural Regions and of the Agricultural Domain of the Province of Quebec

RÉGIONS NATURELLES NATURAL REGIONS	Superficie en millions d'acres Area in millions of acres			
	Totale Total	Cultivable Cultivable	Occupée Occupied	Colonisable Colonizable
	Plateau Laurentien..... Laurentian Plateau.....	307	12-15	3	9-12
Les Apalaches..... Appalachian.....	15	8-9	6-7	1
Les Terres basses du St-Laurent. The St-Lawrence Lowlands..	12.8	11-12	9-10	1-2
TOTAL.....	335	31-36	18-20	11-15
Pourcentage..... Percentage.....	100	10	6	4

CHAPTER X AGRICULTURE

CONSPECTUS

- A—GOVERNMENT AND AGRICULTURE**
- 1—AGRICULTURAL DOMAIN
 - 2—THE DEPARTMENT OF AGRICULTURE
 - 3—AGRICULTURAL SOCIETIES AND FARMERS' CLUBS
 - 5—AGRICULTURAL CO-OPERATIVE SOCIETIES
 - 4—FARM CREDIT
 - 6—QUEBEC AGRICULTURAL MARKETING BOARD
- B—DECENNIAL CENSUS OF AGRICULTURE**
- C—ANNUAL AGRICULTURAL STATISTICS**
- 1—FARM INCOME
 - 2—AGRICULTURAL PRODUCTION
 - 3—FIELD CROPS
 - 4—SPECIAL CROPS
 - 5—LIVE STOCK
 - 6—ANIMAL PRODUCTS
 - 7—WAGES AND FARM HELP
 - 8—PRICES
- D—SLAUGHTERING AND MEAT PACKING**
- E—DAIRY INDUSTRY**
- 1—DAIRY PRODUCTION ON FARMS
 - 2—DAIRY PRODUCTS IN FACTORIES

A—GOVERNMENT AND AGRICULTURE

1—AGRICULTURAL DOMAIN

The extent of the Province of Quebec's agricultural domain can still be estimated only approximately. Out of a superficies of 335 million acres, Quebec has only from 32 to 36 acres of arable land, or 10 per cent of its surface. From 18 to 20 million acres are already occupied and from 12 to 16 million acres remain to be colonized. The total area of the Province comprises 594,860 square miles or 380 million acres.

2—LE DÉPARTEMENT DE L'AGRICULTURE

LE MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE

Ce ministère comporte, depuis plusieurs années déjà, divers organismes relevant de l'administration générale et 10 services techniques.

De plus, l'Office du Crédit agricole, la Raffinerie de sucre de Québec (St-Hilaire), et l'École de Médecine Vétérinaire relèvent du Ministre de l'Agriculture. Quant à l'Office de l'Électrification rurale, il est rattaché au Conseil Exécutif de la Province.

L'ADMINISTRATION GÉNÉRALE

Se rattachent à l'administration générale: le Secrétariat, le Conseil des Recherches agricoles, la Commission de l'Industrie laitière, l'École de laiterie de St-Hyacinthe, la Ferme-École de Deschambault et la Ferme-École d'Animaux à Fourrure (St-Louis de Courville).

Le secrétariat: Il agit comme chambre de compensation entre les divers organismes du Ministère. — Technique et administration sont en relations quotidiennes. — Les informations ne relevant pas de l'enseignement ou de la publicité y sont colligées pour le bénéfice des correspondants étrangers et des visiteurs au Ministère. En outre, à ce Service sont rattachés la division des Éditions, le Registraire et la Bibliothèque du Département.

Le Conseil des Recherches agricoles, fondé en 1947, a pour but de stimuler et de coordonner la recherche, d'apporter l'encouragement et l'appui financier nécessaires aux travaux de recherches, de favoriser la formation de spécialistes, d'amener la collaboration entre les chercheurs et les institutions, de disséminer les résultats obtenus et de publier des mémoires scientifiques. Ainsi, pour cette année, 28 bourses d'études sont accordées et 53 projets de recherches sont en cours.

La Commission de l'Industrie laitière. Elle a pour rôle de fixer, à l'avantage des producteurs et des consommateurs, le prix du lait dans 100 villes et villages.

L'ÉCOLE DE LAITERIE DE SAINT-HYACINTHE

L'industrie laitière, base de l'agriculture québécoise, pose bien des problèmes techniques et le gouvernement maintient, à St-Hyacinthe, une institution qui s'applique à en trouver la solution et à former de bons fabricants de beurre et de fromage.

2—THE DEPARTMENT OF AGRICULTURE

THE DEPARTMENT OF AGRICULTURE

The Department of Agriculture comprises various organizations which come under general administration, and 10 technical branches.

Besides, the Farm Credit Bureau, the Quebec Sugar Refinery (St. Hilaire), and the Veterinary Science School are under the authority of the Minister of Agriculture. The Office of Rural Electrification is connected with the Provincial Executive Council.

GENERAL ADMINISTRATION

General Administration comprises: the Secretariate, Agricultural Research Council, Dairy Industry Commission, Provincial Dairy School (St. Hyacinthe), Deschambault Farm School and the Fur Farm School (St. Louis de Courville).

The Secretariate acts as a clearing-house for the various organizations within the Department—technical and administrative branches are in daily contact—. Information, other than that required for education and publicity, is collected for the benefit of outside correspondents and visitors to the Department. The Publications Division, the Registrar and the Departmental Library are also connected with the Secretariate.

The main objects of the *Agricultural Research Council*, which was established in 1947, are to stimulate and co-ordinate research, provide encouragement and necessary financial support for research work, to help trained workers, bring about closer collaboration between scientists and institutions, spread knowledge resulting from experiments and publish scientific reports. For instance, for the current year 28 scholarships have been granted and 53 research projects are being carried out.

The purpose of the *Dairy Industry Commission* is to determine the price of milk in 100 towns and villages according to the best interests of both producers and consumers.

DAIRY SCHOOL OF SAINT-HYACINTHE

The dairy industry, basis of Quebec farming, is faced with a number of problems and the government maintains a special school at St. Hyacinthe where these are studied and expert butter and cheese makers are trained.

La Ferme-Ecole de Deschambault a pour but de propager les meilleures méthodes de culture et d'élevage. Elle est spécialisée dans l'élevage des bovins et des chevaux de race Canadienne, de même que dans la production des semences horticoles obtenues sur les parcelles d'essais des expériences poursuivies par l'Université Laval.

La Ferme-Ecole d'Animaux à Fourrure s'occupe de sélection et de nutrition; elle étudie et expérimente les méthodes de contrôle des maladies; enfin, elle s'occupe aussi de propagande chez les éleveurs.

La Raffinerie de Sucre de Québec est une corporation d'État organisée pour promouvoir la culture de la betterave à sucre dans la Province et transformer la récolte à son usine de St-Hilaire. Entre 70,000 et 90,000 tonnes de betteraves sont ainsi traitées chaque année.

L'Office du Crédit agricole prête de l'argent aux cultivateurs moyennant hypothèque sur leurs propriétés. Fondé en 1936, l'Office a fait, au 31 décembre 1957, 58,819 prêts d'une valeur de 154 millions de dollars. Depuis dix ans, il convient de souligner le rôle important de l'Office dans l'établissement des fils de cultivateurs sur des fermes. De 1937 à 1957 seulement, 25,011 prêts ont été ainsi accordés.

L'Office de l'Électrification rurale. La loi pour favoriser l'électrification rurale par l'entremise des coopératives d'électricité, adoptée en 1945, a mis au service de la classe agricole et des ruraux en général les magnifiques ressources hydro-électriques de la Province. Grâce à cette législation, le pourcentage des fermes électrifiées est passé de 20% à plus de 90%. Les 19,900 milles de lignes de distribution, construites en vertu de la loi de l'électrification rurale depuis 1945, desservent plus de 130,000 familles rurales, dont environ 72,000 fermes.

LES SERVICES

Le ministère de l'Agriculture compte actuellement dix Services techniques qui, dans leur sphère respective, expriment ou traduisent la politique agricole du Gouvernement.

Service de la propagande.—Sa tâche principale est de diriger les agronomes qui servent d'agents de liaison entre les Services du ministère et les cultivateurs. De la Propagande relèvent également la direction de 421 cercles agricoles et de 89 sociétés d'agricul-

The School-Farm at Deschambault is designed to inculcate the best methods of field and animal husbandry. It specializes in the breeding of Canadian dairy cattle and horses, as well as in the production of horticultural seed grown as a result of experiments carried out by Laval University.

The Fur Farm School undertakes experiments in the breeding and feeding of fur-bearing animals and the control of disease; it also maintains a staff of field men for the benefit of breeders.

The Quebec Sugar Refinery is a government corporation set up to promote the cultivation of sugar beets in the Province and to produce sugar from the crop at the St. Hilaire refinery. Between 70,000 and 90,000 tons of beets per year are used in this production.

The Farm Credit Bureau lends money to farmers against mortgage on their property. From its foundation in 1936 to December 31, 1957, the Bureau made 58,819 loans amounting to 154 million dollars. During the past ten years the Bureau has been very active in helping farmers' sons to settle on the land. From 1937 to 1957, 25,011 loans were granted for that purpose.

The Office of Rural Electrification. The Act to promote rural electrification by means of electrical co-operatives, which was adopted in 1945, has made the immense hydro-electric resources of the Province available to the farming and rural classes in general. Since its inception the percentage of farms with electric current has increased from 20% to over 90%. The 19,900 miles of transmission lines built, according to the act to promote rural electrification, since 1945, provide electric current for more than 130,000 rural families of which about 72,000 are farmers.

TECHNICAL BRANCHES

The Department of Agriculture maintains ten technical branches which, in their respective spheres serve to demonstrate or put into practice the Government's agricultural policy.

Extension.—This branch's main task is to direct agronomists which serve as liaison officers between the different branches of the Department and the farmers. It also supervises the activities of 421 farmers'

ture où se groupent 48,165 sociétaires, ainsi que l'organisation du concours annuel du Mérite Agricole.

Service de l'enseignement agricole.—Ce Service collabore activement au progrès de l'instruction rurale, par l'entremise de trois sections: Jeunes agriculteurs, groupés en 145 cercles réunissant 4,600 membres, Expositions agricoles, Écoles d'agriculture. Le Ministère subventionne trois écoles supérieures d'agriculture, dix-sept écoles moyennes ou régionales et cinq orphelinats agricoles dispensant leur enseignement à 1,500 étudiants et à 200 orphelins. Durant la saison d'été les écoles moyennes donnent, à 450 jeunes filles, des cours d'enseignement ménager agricole.

Service de l'information et des recherches.—Ce Service comprend trois divisions: Publicité, Protection des Plantes, Recherches. Aux fins de publicité, il utilise les bulletins, circulaires, revues, les journaux et la radio.

La Protection des Plantes est spécialement chargée d'appliquer les lois de la protection des plantes et des mauvaises herbes. Cette division veille au bon état sanitaire des cultures et exécute des travaux de recherches en vue de la répression des fléaux agricoles.

Dans le domaine des recherches, plusieurs expériences sont déjà en cours et la liste des travaux de recherche affecte un secteur considérable de nos productions agricoles.

Service de la Grande Culture.—Il vise à augmenter et à améliorer la production végétale des fermes par la classification des sols agricoles, l'emploi des engrais chimiques, des amendements calcaires et l'introduction de meilleures variétés de céréales et de plantes fourragères, enfin par l'organisation de concours de fermes et l'établissement des fils de cultivateurs.

Service de l'Horticulture.—Il déploie ses activités dans trois sphères principales: production, industrie, commerce. Dans le domaine de la production, le Service de l'Horticulture s'occupe de la culture des légumes, des fruits, des pommes de terre, du tabac, des plantes ornementales et de quelques cultures spéciales. Dans le domaine de l'industrie, le Service exerce son action en apiculture, acériculture, conserves alimentaires. Dans le domaine du commerce, l'Horticulture voit à l'inspection, à la classification des produits et à leur présentation sur les marchés. Ce Service compte également des stations de recherches et un laboratoire de chimie.

Service de l'Industrie Animale.—Son rôle est d'orienter et de diriger l'exploitation des diverses espèces animales de la ferme, selon

clubs and 89 agricultural associations which comprise 48,165 members, and it organizes the yearly Agricultural Merit Competition.

Agricultural Education:—This branch helps to promote rural education through three sections: Young farmers, who are active in 145 clubs, with a membership of 4,600, Agricultural Fairs and Agricultural Schools. Grants are made by the Department to 3 superior schools, 17 secondary or regional schools and 5 agricultural orphanages whose enrolment comprises 1,500 students and 200 orphans. The intermediate schools give Summer classes in household science to 450 young women.

Information and Research:—This branch comprises three divisions: Publicity, Plant Protection and Research. For purposes of publicity, it makes use of bulletins, circulars, periodicals, newspapers and the radio.

The Plant Protection Division is entrusted with the enforcement of the Plant Protection and the Noxious Weeds Acts. This division helps to maintain crops in healthy condition and carries out research with a view to eradicating agricultural pests.

In the field of agricultural research, several projects are already being field experimented and the research undertaken affects a broad range of agricultural production.

Field Husbandry:—Efforts are directed to increasing and improving farm crops by means of soil classification, the use of chemical fertilizers and lime, the introduction of new varieties of grain and fodder crops, farm contests and the settling of farmers' sons on the land.

Horticulture:—Activities centre around three principal spheres: production, industry and trade. In the field of production, the Horticultural Branch is concerned with the growing of vegetables, fruit, potatoes, tobacco, ornamental plants and some special crops. With regard to industry, its activities concern beekeeping, maple products and canning. As far as trade is concerned, the Horticultural Branch supervises inspection, grading of products and preparing them for marketing. There are also field stations for research and a chemistry laboratory.

Animal Husbandry:—The purpose of this branch is to provide instruction and advice concerning live stock, according to the best

les données de l'économie rurale et de la science. Cet organisme couvre nécessairement un vaste champ et l'énumération de ses divisions donne une idée de la diversité de ses activités. Mentionnons: industrie laitière, production bovine, porcs et moutons, production chevaline, aviculture, constructions rurales, contrôle laitier postal où s'analysent annuellement au-delà de 220,000 échantillons de lait.

Service de l'Économie Rurale.—Ses activités s'exercent dans deux domaines en particulier: la coopération, les enquêtes agricoles. Le personnel prête main-forte aux agronomes et cultivateurs désireux d'organiser des sociétés coopératives, etc.; il fait aussi, par l'entremise de ses inspecteurs, la vérification des livres et établit le bilan financier annuel. La division des enquêtes fait des études sur la production, la distribution et la consommation des produits agricoles.

Service du Génie Rural.—Ce Service comporte deux divisions: drainage et mécanique agricole. Par le creusement et l'élargissement des cours d'eau, la division du drainage assainit les terres cultivées et ajoute de vastes étendues au domaine agricole. La division de la mécanique agricole améliore et agrandit les terres par le terrassement, l'épierrement, le défrichement, etc.

Service de l'Économie et des Arts Domestiques.—Ce Service s'emploie à rendre la vie rurale plus attrayante. Il s'intéresse plus particulièrement à la population féminine de nos compagnes. Il tend à attacher la femme au foyer en développant son esprit de coopération et en améliorant ses conditions de travail, par l'organisation de cercles de fermières et la vulgarisation des sciences ménagères. Il encourage aussi les petites industries. L'École provinciale des arts domestiques (à Québec) et l'École de Céramique (à Saint-Joseph de Beauce) relèvent de ce Service.

Service de la Santé des Animaux.—Ce Service s'occupe de la protection des troupeaux contre les maladies contagieuses qui ne relèvent pas de la Loi fédérale des épizooties. Il est chargé d'enquêter dans tous les cas de maladies collectives quand sa coopération est demandée par les médecins vétérinaires ou les organisations agricoles. Un laboratoire fait des épreuves sérologiques en vue de diagnostiquer certaines maladies.

NOTE.—Le texte qui précède a été préparé par le ministère provincial de l'Agriculture.

principles of rural economy and science. Its numerous activities cover a wide field as may be seen from the enumeration of its divisions which cover: the dairy industry, cattle, poultry, hog and sheep raising and horse breeding, farm building, and postal cow testing whereby, in the course of a year, over 220,000 milk samples are analysed.

Rural Economy.—This branch is active in two fields in particular: co-operatives and agricultural surveys. The staff helps agronomists and farmers in their efforts to establish co-operatives, etc. Its inspectors also audit the accounts and prepare yearly reports for the co-operatives. The survey division studies the production, distribution and consumption of farm products.

Rural Engineering.—This branch consists of two divisions: drainage and farm mechanics. Through digging and widening of streams, the drainage division improves land under cultivation and reclaims extensive areas for farming operations. The mechanics division extends and improves farming land by banking, clearing of stones, brush, etc.

Home Economics.—The purpose of this branch is to make rural life more attractive. It deals particularly with women living in rural districts. Through the organization of farm women's clubs and the teaching of home economics by means of short courses and exhibitions, it helps to develop a spirit of co-operation and to improve living conditions on farms. It also encourages handicrafts. The Provincial School of Handicrafts in Quebec, and the School of Ceramics at Saint-Joseph de Beauce, are both connected with this branch.

Animal Health.—This branch is engaged in protecting farm animals against contagious diseases which do not come under the Canadian Animal Contagious Disease Act. When requested by veterinarians or agricultural organizations, it lends its co-operation and investigates all outbreaks of disease which might possibly lead to epidemics. A laboratory is maintained in Quebec for purposes of diagnosis.

NOTE.—The preceding notes were prepared by the Provincial Department of Agriculture.

3—SOCIÉTÉS D'AGRICULTURE ET CERCLES AGRICOLES (1)

Les cercles agricoles et les sociétés d'agriculture sont des institutions locales formées dans le but de propager l'agronomie et d'enseigner les principes de l'économie rurale. En général, ces organisations s'intéressent aux méthodes de culture, à l'amélioration du bétail et à toute activité susceptible d'aider au progrès agricole. Les cercles doivent compter au moins 25 membres et les sociétés 50 membres. L'action des premiers ne s'étend pas au-delà des limites d'une paroisse, tandis que les sociétés font des opérations dans l'étendue de tout un comté. Ces associations reçoivent des subventions du gouvernement.

Les moyens d'action des cercles et des sociétés varient suivant les unités. En général, ces groupes discutent de questions théoriques et pratiques, entendent des conférenciers, organisent des concours et des expositions, accordent des octrois aux cultivateurs, favorisent l'importation d'animaux de race, etc.

3—AGRICULTURAL SOCIETIES AND FARMERS' CLUBS (1)

The Agricultural Societies and Farmers' Clubs are local institutions organized for the promotion of agriculture and the education of the population in the principles of rural economics. In general, the objective of these organizations is the spread of modern methods of cultivation, the improvement of livestock and the furtherance of agricultural development. The Clubs must have at least 25 members and the Societies at least 50. The sphere of action of the former does not extend beyond the limits of a parish, whereas the latter may extend to a whole county. These associations receive grants from the Government.

The activities of these societies and clubs differ according to units. They generally promote the discussion of theoretical and practical questions, have lectures, organize competitions and exhibitions, grant prizes to farmers, encourage the importation of purebred livestock.

2—Sociétés d'agriculture et cercles agricoles de la province de Québec 2—Agricultural Societies and Farmers' Clubs in the Province of Québec

Années — Years	Sociétés d'agriculture Agricultural Societies		Cercles agricoles Farmers' Clubs		Années — Years	Sociétés d'agriculture Agricultural Societies		Cercles agricoles Farmers' Clubs	
	Nombre de Number of		Nombre de Number of			Nombre de Number of		Nombre de Number of	
	Sociétés Societies	Membres Members	Cercles Clubs	Membres Members		Sociétés Societies	Membres Members	Cercles Clubs	Membres Members
1915.....	85	24,618	715	70,117	1939....	91	26,783	665	37,689
1920.....	89	22,861	737	48,742	1940....	90	25,006	660	37,288
1921.....	89	22,185	727	42,094	1941....	88	24,986	668	37,022
1922.....	90	20,170	688	38,801	1942....	93	29,510	666	38,778
1923.....	90	20,964	712	37,747	1943....	92	29,873	659	37,989
1924.....	92	21,637	695	36,647	1944....	90	29,367	631	35,284
1925.....	92	23,546	692	38,209	1945....	89	27,495	584	32,798
1926.....	92	23,289	705	38,795	1946....	90	27,249	583	31,555
1927.....	91	23,097	714	39,843	1947....	83	26,255	516	27,375
1928.....	91	23,507	723	40,920	1948....	90	27,234	500	25,992
1929.....	90	23,284	709	40,221	1949....	88	28,973	493	26,044
1930.....	92	22,141	713	39,546	1950....	89	29,142	493	26,205
1931.....	90	23,043	743	41,123	1951....	90	29,283	489	25,184
1932.....	89	22,367	728	38,326	1952....	90	28,700	466	23,300
1933.....	90	23,211	732	38,904	1953....	90	28,955	450	22,370
1934.....	91	26,339	745	41,845	1954....	90	29,549	447	22,367
1935.....	92	27,514	748	43,754	1955....	89	28,865	458	22,042
1936.....	91	27,828	751	44,847	1956....	89	27,859	422	19,975
1937.....	90	26,172	704	39,543	1957....	89	28,241	421	19,924
1938.....	90	26,028	687	38,495					

(1) S.R.Q., 1941, Vol. I, chap. 117 et 118.

(1) Q.R.S., 1941, Vol. I, Chaps. 117 and 118.

4—LES SOCIÉTÉS COOPÉRATIVES AGRICOLES

La législation actuelle concernant les sociétés coopératives agricoles date de 1908 (S.R.Q., 1941, ch. 120). Elle fut amendée à plusieurs reprises mais les modifications les plus importantes y furent apportées en 1930. Actuellement ces sociétés se composent d'au moins 25 membres appelés "producteurs actionnaires"; chacun d'eux doit souscrire au moins cinq actions ordinaires ou le nombre d'actions ordinaires supérieur à cinq fixé par règlement pourvu que, dans ce dernier cas, le montant total de ces actions n'exécède \$500. De plus, chaque membre s'engage par contrat, pour une période d'au moins trois ans, à livrer, vendre ou acheter par l'entremise de la société, certains produits déterminés.

Les actions ordinaires des sociétés coopératives ne rapportent aucun dividende. Les surplus, déduction faite des réserves, sont distribués aux membres actionnaires au prorata de leur chiffre d'affaires avec la société.

Les coopératives peuvent s'adjoindre des producteurs "affiliés" qui paient une contribution annuelle de \$2.00. Les obligations et les avantages de ces membres adjoints sont déterminés par le bureau de direction; ils n'ont cependant pas droit de vote aux assemblées générales.

En 1957, 513 sociétés ont transmis un rapport de leurs opérations au ministère de l'agriculture. Elles comprenaient cinq coopératives provinciales dont les initiatives sont très variées. Les autres étaient des sociétés locales.

Les ventes effectuées par les coopératives, en 1957 s'élevaient à \$150,703,188.

4—CO-OPERATIVE AGRICULTURAL ASSOCIATIONS

The present legislation regarding agricultural co-operative associations dates from 1908 (Q.R.S., 1941, Chap. 120). It has been amended several times, the most important amendments dating from 1930. Actually these associations consist of at least 25 members, called "shareholder producers", each having to subscribe for at least five ordinary shares or the number of ordinary shares exceeding five fixed by by-law provided that, in the latter case, the total amount of such shares, does not exceed \$500. In addition, each member must agree by specified contract to deliver, buy or sell certain products through the association, for a period of at least three years.

Ordinary shares of co-operative associations yield no dividend. The surpluses, less reserves are distributed among the shareholder members in proportion to the volume of their business with the association.

The association may accept "affiliated producers" who pay an annual contribution of \$2.00. The obligations and advantages of the latter are determined by the board of directors, but affiliated producers cannot vote at general meetings.

In 1957, 513 associations filed reports of their operations with the Department of Agriculture. They included five provincial co-operative societies of varied activities. The remaining number were local associations.

Sales transacted by the co-operative societies in 1957, amounted to \$150,703,188.

3—Statistiques des sociétés coopératives agricoles de la province de Québec (1)
3—Statistics of Agricultural Co-operative Associations in the Province of Quebec (1)

DESIGNATION	1935	1940	1945	1950	1955	1957
Sociétés.....Associations.....no.	152	364	626	609	542	513
Membres.....Members.....no.	11,849	26,790	55,538	69,382	67,519	69,102
Capital payé.....Paid up capital....\$	482,232	1,019,677	5,064,566	8,034,776	9,983,117	10,168,832
Ventes.....Sales.....\$	4,787,522	14,389,623	58,349,324	111,901,042	135,108,033	150,703,188
Profits nets.....Net profits.....\$	98,659	384,678	1,532,544	1,435,333	2,876,175	2,637,682
Actif.....Assets.....\$	2,117,186	5,414,055	18,057,999	39,511,222	53,837,112	64,896,730
Passif.....Liabilities.....\$	1,826,458	4,431,590	15,704,001	25,294,151	28,019,195	33,824,130
Surplus non attribué..... Surplus not distributed.....\$	290,728	982,466	2,353,998	1,317,932	2,737,100	2,989,910

(1) A l'exclusion de la Coopérative Fédérée.

(1) Exclusive of "La Coopérative Fédérée."

5—CRÉDIT AGRICOLE (1)

L'Office du Crédit Agricole du Québec compte maintenant vingt et un ans d'existence.

Afin de procurer à la classe agricole, les avantages d'un crédit à long terme et à un taux d'intérêt minime, le Gouvernement de la province de Québec, a institué le 12 novembre 1936, l'Office du Crédit Agricole du Québec. Cet organisme a pour fonction d'accepter ou de rejeter les demandes d'emprunt et d'établir la valeur des fermes offertes en garantie hypothécaire, de fixer le montant de chaque prêt et de déterminer les fins pour lesquelles il doit servir.

Les fonds nécessaires proviennent d'emprunts garantis par le Gouvernement du Québec. Le montant initial de dix millions de dollars mis à la disposition de l'Office en 1936 a été graduellement porté à cent soixante-dix millions de dollars.

L'Office prête à deux catégories d'agriculteurs:

1—Aux cultivateurs déjà établis qui désirent consolider leurs dettes à un taux d'intérêt minime ou qui désirent améliorer leurs bâtiments ou procéder à la construction d'une bâtisse essentielle par exemple une grange-étable;

2—A ceux qui veulent acquérir une ferme pour fins de premier établissement.

L'Office peut maintenant prêter jusqu'à soixante-quinze pour cent de la valeur réelle des immeubles offerts en gage, cheptel et outillage non compris. La valeur de la ferme offerte en gage est établie par les estimateurs locaux ou régionaux de l'Office ainsi que par le bureau de révision dudit office.

Quand le total des dettes excède soixante-quinze pour cent de la valeur réelle du bien-fonds, l'Office peut formuler une offre jusqu'à soixante-quinze pour cent de cette valeur. Il pourra y avoir en tels cas, compromis entre les créanciers, en vue d'une consolidation de dettes. Une telle politique vaut également dans les cas d'établissement ou d'achat. La base générale d'évaluation des fermes est déterminée par le pouvoir de production d'une exploitation agricole. Le montant maximum des prêts atteint maintenant huit mille dollars. Le montant maximum au début avait été fixé à six mille en 1936 et il fut porté ultérieurement à sept mille dollars.

Les prêts consentis pour la période s'étendant entre le 17 mars 1941 et le 18 mars 1946, portaient intérêt à trois pour cent et l'amortissement était de 2.714%. L'annuité totale s'élevait à 5.714% payable semi-

(1) S.R.Q. 1941, chap. 113.

5—FARM CREDIT (1)

The Quebec Farm Credit Bureau has now been in existence for twenty-one years.

In order to make long term loans available to the farming class at a low rate of interest, the Province of Quebec Government instituted the Quebec Farm Credit Bureau on November 12th, 1936. The function of the Bureau consists in accepting or rejecting applications for loans, fixing the value of farms offered as mortgage security, establishing the amount of each loan, and the use to which the loan will be put.

The necessary funds are provided by loans guaranteed by the Quebec Government. The initial amount of ten million dollars placed at the disposal of the Bureau in 1936 has gradually been increased to one hundred and seventy million dollars.

The Bureau makes loans to two classes of farmers:

1—To established farmers who wish to consolidate their debts at a lower rate of interest, or improve their buildings or undertake the construction of an essential building like a barn or stable;

2—To persons who want to acquire a farm with the intention of settling thereon.

The Bureau can now lend up to seventy-five per cent of the real value of the immovables offered as security, exclusive of equipment and live stock. The value of the farm offered as mortgage security is fixed by the Bureau's local or regional estimators and the revision office of the same Bureau.

When indebtedness exceeds seventy-five per cent of the real value of the property, the Bureau can offer as much as seventy-five per cent of the value. In such cases, it is sometimes necessary to reach an agreement with the creditors in order to consolidate the debt. The same applies in cases where the borrower is settling on a farm or buying one. The basis on which the value of a farm is determined is its productivity from farming operations. The maximum amount of a loan is now eight thousand dollars. At the outset, in 1936, it was six thousand and it was later raised to seven thousand dollars.

Loans granted between March 17, 1941, and March 18, 1946, carried 3 per cent interest per annum and the amortization was 2.714%. Therefore, the yearly payment amounted to 5.714% payable semi-

(1) Q.R.S. 1941, Chap. 113.

annuellement. Toute échéance de capital ou intérêt non acquittée portait et porte encore intérêt à 5%. Les prêts pour la durée de vingt-cinq ans furent donc en vigueur pour la période précitée. Maintenant, l'Office ne consent plus de prêts sur cette base. En 1946, l'Office remit en vigueur la Loi de 1936 stipulant que la durée des prêts était de trente-neuf ans et demi, à un taux d'intérêt de 2½% l'an, avec amortissement de 1½%, payable semi-annuellement. Les emprunteurs ont toujours eu la latitude de payer en tout temps, par anticipation, en tout ou en partie, sans indemnité ou avis préalable.

Les frais d'enregistrement, de recherches dans les bureaux d'enregistrement, de certificats émis par les registrateurs, sont assumés par le Gouvernement. L'Office accorde à chaque notaire choisi par l'emprunteur, une somme de neuf dollars pour aider au coût de la préparation des titres et neuf dollars au notaire ou à l'avocat chargé de reviser ces titres. Un dépôt de cinq dollars doit accompagner toute demande d'emprunt. Ce dépôt peut cependant être remboursé à l'emprunteur quand une estimation n'a pas été jugée nécessaire. Les prêts sont payés par des émissions de chèques à l'ordre conjoint de l'emprunteur et de ses créanciers, ce qui permet de suivre l'affectation des sommes déboursées.

Depuis le début des opérations de l'Office, c'est à dire pendant une période de plus de vingt ans, l'ensemble des pertes de l'Office ne s'élève qu'à \$1,728.76.

annually. Any instalment of principal or interest unpaid bore and still bears interest at 5%. During that period loans were repayable in twenty-five years' time. The Bureau no longer grants loans on that basis. In 1946, the 1936 Act, which stipulates that loans be granted for a period of thirty-nine and a half years, with yearly interest of 2½% and amortization of 1½% payable semi-annually, was put into force again. The borrowers have always retained the right to reimburse any loan in advance, either in whole or in part, without indemnity or previous notice.

The costs of registration, research in registration offices and certificates issued by registrars are assumed by the Government. The Bureau pays each borrower's notary the sum of nine dollars toward the cost of preparing the deeds and nine dollars is also allotted to the notary or lawyer who revises the deeds. A deposit of five dollars must be forwarded with an application for a loan. This deposit is refunded when an estimation is judged to be unnecessary. Loans are paid by cheques made payable jointly to the order of the borrower and his creditors, so that the use made of the sums disbursed can be known.

Since its inception, that is, after more than twenty years, the Bureau's losses amount to no more than \$1,728.76.

4—Prêts consentis et remboursement par les emprunteurs à l'Office du Crédit Agricole du Québec
4—Loans Granted and Reimbursement from the Borrowers to the Farm Credit Bureau

ANNÉES YEARS	Établissements — Settlers	Prêts consentis — Loans granted	Prêts remboursés — Reim-bursed Loans	Total	Intérêt — Interest	Capital	
						Amortissement — Amortization	Perçu par anticipation — Paid in advance
	No.	\$	No.	\$	\$	\$	\$
1937-38.....	1,002	2,476,050	14	509,656	263,910	171,800	73,946
1939.....	900	2,184,850	23	1,059,903	565,942	370,396	123,565
1940.....	490	1,122,850	51	1,546,063	779,246	515,865	250,952
1941.....	541	1,193,900	101	1,931,860	890,988	600,754	440,119
1942.....	341	718,700	195	2,628,979	995,775	724,893	908,311
1943.....	224	552,650	430	3,219,142	1,004,565	750,659	1,463,917
1944.....	501	1,230,300	646	3,463,281	982,468	772,430	1,708,383
1945.....	652	1,639,250	829	3,007,794	974,765	809,995	1,823,034
1946.....	892	2,480,375	944	3,783,791	973,898	854,142	1,955,751
1947.....	1,164	3,378,050	831	3,524,560	1,008,653	912,955	1,602,952
1948.....	1,395	4,195,450	652	3,397,162	1,053,557	962,336	1,381,269
1949.....	1,524	4,402,050	603	3,372,265	1,130,494	1,044,131	1,197,640
1950.....	1,535	4,354,700	523	3,351,257	1,206,871	1,125,251	1,019,135
1951.....	1,561	4,978,375	662	3,830,943	1,310,435	1,232,079	1,288,429
1952.....	1,647	5,486,550	580	3,903,108	1,444,514	1,360,590	1,098,004
1953.....	1,857	6,487,100	792	4,501,648	1,552,980	1,466,756	1,481,912
1954.....	2,219	8,108,150	1,058	5,225,069	1,709,915	1,601,902	1,913,252
1955.....	2,561	9,716,250	1,296	6,009,239	1,881,948	1,750,265	2,377,026
1956.....	2,252	8,645,400	1,629	7,081,438	2,065,531	1,898,802	3,127,104
1957.....	1,753	7,414,825	1,644	7,608,429	2,284,098	2,081,795	3,242,535

5—Prêts consentis dans la Province, par comtés, au 31 décembre 1956
5—Loans Granted in the Province, by Counties, at December 31st, 1956

COMTÉS COUNTIES	Prêts à 4% Loans at 4%		Prêts à 5.71% Loans at 5.71%		Total	
	Nombre Number	Montant Amount	Nombre Number	Montant Amount	Nombre Number	Montant Amount
Abitibi-Est.....	537	\$ 986,425	74	\$ 84,750	611	\$ 1,071,175
Abitibi-Ouest.....	1,051	2,030,825	102	122,400	1,153	2,153,225
Argenteuil.....	226	846,450	13	35,850	239	882,300
Arthabaska.....	1252	3,564,175	158	298,650	1,410	3,862,825
Bagot.....	1,080	4,017,885	113	289,650	1,193	4,307,435
Beauce.....	1,710	3,998,650	210	305,450	1,920	4,304,100
Beauharnois.....	325	1,321,650	27	83,400	352	1,405,050
Bellechasse.....	830	2,080,675	71	125,500	901	2,206,175
Berthier.....	541	1,790,525	31	89,700	572	1,880,225
Bonaventure.....	318	497,075	2	1,700	320	498,775
Brome.....	440	1,303,150	99	225,650	539	1,528,800
Chambly.....	204	819,275	34	145,300	238	964,575
Champlain.....	780	2,203,780	157	337,800	937	2,541,580
Charlevoix.....	338	726,950	9	13,200	347	740,150
Châteauguay.....	561	2,304,950	54	189,750	615	2,494,700
Chicoutimi.....	423	1,182,875	37	84,750	460	1,267,625
Compton.....	882	2,330,115	99	218,450	981	2,548,565
Deux-Montagnes.....	653	2,912,600	49	175,500	702	3,088,100
Dorchester.....	1,304	2,800,700	91	126,675	1,395	2,926,275
Drummond.....	1,030	2,656,075	109	202,600	1,139	2,858,675
Frontenac.....	1,225	2,501,975	93	128,850	1,318	2,630,825
Gaspé-Nord.....	100	164,350	5	7,900	105	172,250
Gaspé-Sud.....	77	97,300	3	4,600	80	101,900
Gatineau.....	466	1,012,600	66	143,250	522	1,155,850
Hull.....	9	22,100	4	17,600	13	39,600
Huntingdon.....	472	1,606,713	52	163,750	524	1,770,463
Iberville.....	466	1,882,175	43	142,250	509	2,024,425
Iles-de-la-Madeleine.....	90	106,575			90	106,575
Jacques-Cartier.....	49	213,300	3	14,500	52	227,800
Joliette.....	753	2,583,880	81	228,750	834	2,812,630
Jonquière-Kénogami.....	275	740,425	32	52,475	307	792,900
Kamouraska.....	543	1,494,950	27	60,350	570	1,555,300
Labelle.....	764	1,662,250	64	112,100	828	1,774,350
Lac St-Jean.....	703	2,492,325	64	130,200	767	2,622,525
Laprairie.....	319	1,304,950	30	117,450	349	1,422,400
L'Assomption.....	529	2,331,125	18	64,150	547	2,395,275
Laval.....	307	1,322,975	17	66,250	324	1,389,225
Laviolette.....	350	840,475	49	100,550	399	941,025
Lévis.....	446	1,299,050	48	127,500	494	1,426,550
L'Islet.....	491	932,600	36	60,950	527	993,550
Lotbinière.....	1,005	2,282,575	74	126,300	1,079	2,408,875
Maskinongé.....	459	1,659,375	43	108,100	502	1,767,475
Matane.....	636	1,537,250	47	71,650	683	1,608,900
Matapédia.....	979	1,807,627	88	104,575	1,067	1,912,202
Mégantic.....	1,052	2,529,075	165	327,100	1,217	2,856,175
Miasisquoi.....	594	2,161,075	93	287,750	687	2,448,825
Montcalm.....	575	2,115,475	27	64,900	602	2,180,375
Montmagny.....	500	1,237,225	28	62,500	528	1,299,725
Montmorency.....	306	874,800	22	50,100	328	924,900
Napierville.....	419	1,604,450	22	80,150	441	1,684,600
Nicolet.....	1,475	3,939,650	170	305,250	1,645	4,244,900
Papineau.....	753	1,925,250	86	167,175	839	2,092,425
Pontiac.....	266	691,300	45	97,425	311	788,725
Portneuf.....	943	2,329,525	149	278,800	1,092	2,608,325
Québec.....	255	678,025	21	58,450	276	736,475
Richelieu.....	439	1,450,250	33	89,450	472	1,539,700
Richmond.....	785	2,087,825	115	229,650	900	2,317,475
Rimouski.....	826	1,790,450	49	73,700	875	1,864,150
Rivière-du-Loup.....	768	2,042,225	45	87,900	813	2,130,125
Roberval.....	1,290	3,375,800	85	127,200	1,375	3,503,000
Rouville.....	773	3,572,325	84	296,550	857	3,868,875
Rouyn-Noranda.....	149	274,250			149	274,250
St-Hyacinthe.....	707	3,099,175	44	127,100	751	3,226,275
St-Jean.....	383	1,539,525	35	103,050	418	1,642,575
St-Maurice.....	468	1,368,400	67	162,850	535	1,531,250
St-Sauveur.....	2	4,500	1	3,600	3	8,000
Saguenay.....	68	138,600	5	8,150	73	146,750
Shefford.....	1,018	3,338,475	115	289,450	1,133	3,627,925
Sherbrooke.....	336	835,125	48	113,450	384	948,575
Soulanges.....	305	1,066,150	31	98,250	336	1,164,400
Stanstead.....	742	2,273,215	110	270,800	852	2,544,015
Témiscamingue.....	714	1,811,100	61	115,300	775	1,926,400
Témiscouata.....	589	931,555	37	43,650	626	975,205
Terrebonne.....	429	1,373,325	31	73,050	460	1,446,375
Trois-Rivières.....	75	296,850	5	19,500	80	316,350
Vaudreuil.....	320	1,156,175	31	92,850	351	1,249,025
Verchères.....	428	1,926,550	15	59,300	443	1,985,850
Wolfe.....	873	1,880,250	97	144,250	970	2,024,500
Yamaska.....	958	3,017,325	135	344,950	1,093	3,362,275
TOTAL.....	46,571	133,018,995	4,633	10,062,975	51,204	143,081,970

6—Prêts consentis dans la Province, par comtés, au 31 décembre 1957
6—Loans Granted in the Province, by Counties, at December 31st, 1957

COMTÉS COUNTIES	Prêts à 4% Loans at 4%		Prêts à 5.71% Loans at 5.71%		Total	
	Nombre Number	Montant Amount	Nombre Number	Montant Amount	Nombre Number	Montant Amount
		\$		\$		\$
Abitibi-Est.....	573	1,101,075	74	84,750	647	1,185,825
Abitibi-Ouest.....	1,126	2,237,925	102	122,400	1,228	2,360,325
Argenteuil.....	231	877,560	13	35,850	244	913,400
Arthabaska.....	1,340	3,961,475	158	298,650	1,498	4,260,125
Bagot.....	1,149	4,361,085	113	289,550	1,262	4,650,635
Beauce.....	1,806	4,283,150	210	305,450	2,016	4,588,600
Beauharnois.....	336	1,377,850	27	83,400	363	1,461,250
Bellechasse.....	886	2,283,875	71	125,500	957	2,409,375
Berthier.....	569	1,908,075	31	89,700	600	1,997,775
Bonaventure.....	322	504,575	2	1,700	324	506,275
Brome.....	462	1,398,300	99	225,650	561	1,623,950
Chambly.....	203	814,275	34	145,300	237	959,575
Champlain.....	816	2,360,380	157	337,800	973	2,698,180
Charlevoix.....	356	787,150	9	13,200	365	800,350
Châteauguay.....	585	2,416,950	54	189,750	639	2,606,700
Chicoutimi.....	429	1,220,325	37	84,750	466	1,305,075
Compton.....	939	2,596,665	99	218,450	1,038	2,815,115
Deux-Montagnes.....	684	3,125,400	49	175,500	733	3,300,900
Dorchester.....	1,375	3,044,200	91	125,575	1,466	3,169,775
Drummond.....	1,093	2,907,575	109	202,600	1,202	3,110,175
Frontenac.....	1,315	2,773,025	93	128,850	1,408	2,901,875
Gaspé-Nord.....	105	174,450	5	7,900	110	182,350
Gaspé-Sud.....	76	97,400	3	4,600	79	102,000
Gatineau.....	479	1,082,550	66	143,250	545	1,225,800
Hull.....	9	22,100	4	17,500	13	39,600
Huntingdon.....	503	1,768,813	52	163,750	555	1,932,563
Iberville.....	505	2,097,375	43	142,250	548	2,239,625
Iles-de-Madeline.....	93	110,075			93	110,075
Jacques-Cartier.....	49	213,300	3	14,500	52	227,800
Joliette.....	787	2,731,180	81	228,750	868	2,959,930
Jonquière-Kénogami.....	296	818,825	32	52,475	328	871,300
Kamouraska.....	588	1,693,350	27	60,350	615	1,753,700
Labelle.....	798	1,803,400	64	112,100	862	1,915,500
Lac St-Jean.....	748	2,715,225	64	130,200	812	2,845,425
Laprairie.....	328	1,358,050	30	117,450	358	1,475,500
L'Assomption.....	562	2,531,475	18	64,150	580	2,595,625
Laval.....	310	1,347,275	17	66,250	327	1,413,525
Laviolette.....	364	889,675	49	100,550	413	990,225
Lévis.....	473	1,417,250	48	127,500	521	1,544,750
L'Islet.....	513	984,300	36	60,950	549	1,045,250
Lotbinière.....	1,072	2,502,025	74	126,300	1,146	2,628,325
Maskinongé.....	479	1,747,075	43	108,100	522	1,855,175
Matane.....	663	1,641,650	47	71,650	710	1,713,300
Matapédia.....	1,008	1,888,127	88	104,575	1,096	1,992,702
Mégantic.....	1,119	2,813,775	165	327,100	1,284	3,140,875
Missisquoi.....	637	2,410,625	93	287,750	730	2,698,375
Montcalm.....	616	2,330,475	27	64,900	643	2,395,375
Montmagny.....	532	1,843,025	28	62,500	560	1,905,525
Montmorency.....	319	927,500	22	50,100	341	977,600
Napierville.....	440	1,689,650	22	80,150	462	1,769,800
Nicolet.....	1,608	4,406,550	170	305,250	1,778	4,711,800
Papineau.....	786	2,078,900	86	167,175	872	2,246,075
Pontiac.....	270	710,200	45	97,425	315	807,625
Portneuf.....	972	2,425,825	149	278,800	1,121	2,704,625
Québec.....	259	700,025	21	58,450	280	758,475
Richelieu.....	460	1,542,650	33	89,450	493	1,632,100
Richmond.....	838	2,309,775	115	229,650	953	2,539,425
Rimouski.....	878	1,966,300	49	73,700	927	2,040,000
Rivière-du-Loup.....	835	2,307,225	45	87,900	880	2,395,125
Roberval.....	1,368	3,670,100	85	127,200	1,453	3,797,300
Rouville.....	827	3,889,700	84	296,550	911	4,186,250
Rouyn-Noranda.....	163	316,850			163	316,850
St-Hyacinthe.....	751	3,345,275	44	127,100	795	3,472,375
St-Jean.....	404	1,657,325	35	103,050	439	1,760,375
St-Maurice.....	489	1,446,900	67	162,850	556	1,609,750
St-Sauveur.....	2	4,500	1	3,500	3	8,000
Saguenay.....	68	138,600	5	8,150	73	146,750
Shefford.....	1,092	3,655,425	115	289,450	1,207	3,944,875
Sherbrooke.....	345	873,425	48	113,450	393	986,875
Soulanges.....	328	1,173,550	31	98,250	359	1,271,800
Stanstead.....	774	2,397,965	110	270,800	884	2,668,765
Témiscamingue.....	753	1,974,400	61	115,300	814	2,089,700
Témiscouata.....	612	974,855	37	43,650	649	1,018,505
Terrebonne.....	442	1,441,025	31	73,050	473	1,514,075
Trois-Rivières.....	75	296,850	5	19,500	80	316,350
Vaudreuil.....	333	1,218,325	31	92,850	364	1,311,175
Verchères.....	446	2,054,650	15	59,300	461	2,113,950
Wolfe.....	925	2,081,500	97	144,250	1,022	2,225,750
Yamaska.....	1,017	3,269,175	135	344,950	1,152	3,614,125
TOTAL.....	49,186	143,818,720	4,633	10,062,975	53,819	153,881,695

6—L'OFFICE DES MARCHÉS AGRICOLES DU QUÉBEC

Par une loi sanctionnée le 19 décembre 1951, le lieutenant-gouverneur en conseil était autorisé à constituer un comité pour étudier les problèmes relatifs à la production, à la vente et à la distribution des produits agricoles et à la protection des légitimes intérêts respectifs des agriculteurs et des consommateurs (1).

Les membres de ce comité — l'hon. juge G.-H. Héon, MM. Abel Marion et Antoine Larue — furent nommés en avril 1952. Ils se mirent à la tâche sans délai et soumièrent au cabinet provincial un rapport définitif en janvier 1956.

C'est pour donner suite à quelques-unes des recommandations de ce rapport que le gouvernement de la province de Québec créait, au cours de la même année, l'Office des Marchés agricoles (2), un organisme économique d'État dont la fonction est de surveiller, coordonner et améliorer la mise en marché de nos produits agricoles. Il est composé de quatre membres, dont un président et un vice-président, nommés par le lieutenant-gouverneur en conseil qui seul détient le pouvoir de reviser les décisions de l'Office, lui assurant ainsi une certaine indépendance. Le but primordial de l'Office est de relever le niveau économique de nos cultivateurs de façon à ce qu'ils retirent une part du revenu national plus juste au regard des services essentiels qu'ils rendent à la société.

Les produits agricoles qui tombent sous la juridiction de l'Office comprennent tous les produits de l'agriculture, de l'horticulture, de l'aviculture et de la forêt, à l'état brut ou transformés partiellement ou entièrement par le producteur.

La mise en marché, aux fins de la loi de l'Office, inclut la vente, la transformation, l'achat, l'entreposage et l'expédition pour fins de vente, l'offre de vente et le transport d'un produit agricole, ainsi que la publicité et le financement des opérations ayant trait à l'écoulement de ce produit.

Entre autres pouvoirs et attributions, l'Office des Marchés peut approuver ou rejeter des plans conjoints de mise en marché; il a également le droit de suspendre ou terminer un plan sanctionné. Il peut également faire des enquêtes sur les prix, les débouchés commerciaux, et toute autre matière connexe à la mise en marché des produits agricoles.

6—THE QUEBEC AGRICULTURAL MARKETING BOARD

By an Act assented to on the 19th of December, 1951, the Lieutenant-Governor in Council was authorized to constitute a committee to study the problems relating to the production, sale and distribution of agricultural products and to the protection of the respective legitimate interests of farmers and consumers (1).

The members of the committee — Hon. Justice G. H. Héon, Messrs. Abel Marion and Antoine Larue — were appointed in April 1952. They set to work immediately and submitted a final report to the Provincial Cabinet in January 1956.

To put some of the recommendations of the report into effect, the Government of the Province of Quebec, that same year, constituted the Quebec Agricultural Marketing Board (2), a governmental economic organization to supervise, co-ordinate and improve the marketing of farm products. It is composed of four members, comprising a president and a vice-president, appointed by the Lieutenant-Governor in Council, who alone can revise the decisions of the Board, thus assuring the Board of a certain degree of independence. The primary object of the Board is to raise the economic level of the Province's farmers by assuring them of a more equitable share of the national income in consideration of the essential services they render the community at large.

The agricultural products which come under the Board's jurisdiction comprise all agricultural, horticultural, avicultural or forest products, in their raw state or partly or wholly transformed by the producer.

Within the meaning of the Act, marketing includes the sale, processing, purchase, storage and shipping for purposes of sale, the offering for sale and the transportation of any farm product, as well as the advertising and financing of operations relating to the trading of such product.

Among other powers and functions, the Marketing Board can approve or reject joint marketing plans; it also has the right to suspend or cancel a plan already sanctioned. It may also conduct inquiries as to prices, commercial outlets, and any other matter related to the marketing of farm products.

(1) 15-16 Geo. VI, ch. 7.
(2) 4-5 Eliz. II, chap. 37.

(1) 15-15 Geo. VI, Chap. 7.
(2) 4-5 Eliz. II, Chap. 37.

LES PLANS CONJOINTS

On peut définir le plan conjoint comme un instrument juridique et contraignant que les producteurs peuvent se donner pour assurer une mise en marché efficace et aussi avantageuse que possible de leurs produits, en renforçant leur pouvoir de marchandage jusqu'au premier acheteur inclusivement.

Pour procéder à la mise en opération d'un plan conjoint, il faut que dix producteurs ou une association de producteurs d'un territoire donné, qui veulent établir un plan conjoint pour la mise en marché d'un ou de plusieurs de leurs produits, adressent à l'Office une requête écrite selon les formalités prescrites et précisant soigneusement les pouvoirs recherchés et les devoirs assumés. L'Office peut recevoir, modifier ou rejeter la demande d'approbation du plan.

Les quatre membres de l'Office des Marchés agricoles du Québec — l'hon. juge G.-H. Héon, président, MM. Abel Marion, Alfred Dubé et D. Murphy — furent nommés en avril 1956. Après deux ans d'opération, l'Office a déjà reçu 55 requêtes relatives à des projets de plans conjoints, dont une seule retournée comme non avenue. De ce nombre, l'Office a reçu officiellement 47 requêtes, modifiées conformément aux dispositions de la loi, pour enquête et adjudication. Présentement, 33 plans conjoints sont acceptés définitivement et des offices de producteurs voient à leur application. Les requêtes proviennent des secteurs de l'industrie laitière dans une proportion supérieure à 45 pour cent. Ces différents projets de plans conjoints affecteront éventuellement 6 condenseries et fabriques de poudres de lait, 55 laiteries, 43 conserveries de légumes, 6 manufacturiers de cigares et 13 moulins à papier.

Les producteurs intéressés directement à ces différents plans se chiffrent à 32,055 dont la valeur de production dépasse \$64 millions: dont 4,272 fournisseurs de condenseries avec une valeur de production annuelle de \$8.5 millions; 5,760 fournisseurs de laiteries et une production annuelle de \$42 millions; 15,955 producteurs de bois de pulpe et une production atteignant \$6.5 million; 1,706 planteurs de tabac avec une production de \$4 millions, et 2,045 producteurs de légumes dont la valeur de production est estimée à \$2 millions, et 2,289 producteurs de sirop d'érable dont la valeur de production est estimée à \$850,000.

JOINT MARKETING PLANS

A joint marketing plan may be defined as a legal and binding instrument which producers can provide for themselves to ensure effective and as advantageous as possible marketing of their products, by strengthening their bargaining power with the initial buyer inclusively.

To put a joint marketing plan into effect, ten or more producers or an association of producers in any territory of the Province, who want to establish a joint plan for the marketing of one or more of their products, may make application to the Board in writing according to the formalities prescribed and with particulars concerning the powers sought and the duties assumed. The Board may accept or reject the application for the approval of a plan.

The four members of the Quebec Agricultural Marketing Board — Hon. Justice G. H. Héon, the president, Messrs. Abel Marion, Alfred Dubé and D. Murphy — were appointed in April 1956. During the first two years of its operations, the Board received 55 requests concerning proposed joint plans only one of which was rejected. Of that number, 47 applications, duly modified to conform to the provisions of the Act, were officially submitted to the Board for inquiry and adjudication. At the present time, 33 joint plans have been given definite approval and producers' boards are entrusted with carrying them out. Over 45 per cent of the requests have come from various branches of the dairy industry. Eventually the different proposed joint plans will affect 6 condensed and powdered milk factories, 55 dairies, 43 vegetable canning factories, 6 cigar manufactures and 13 paper mills.

The producers directly concerned in these various plans number 32,055 and the value of their production amounts to more than \$64 million, that is to say, 4,272 suppliers of condensed milk factories with an annual production of \$8.5 million; 5,760 dairy suppliers with an annual production of \$42 million; 15,955 pulpwood producers with a production amounting to \$6.5 million; 1,706 tobacco growers with a production of \$4 million, 2,045 vegetable producers whose value of production is estimated at \$2 million, and 2,289 maple syrup producers with a production of \$850,000.

**B—RECENSEMENT DÉCENNAL
DE L'AGRICULTURE**

On a effectué le dernier recensement de l'agriculture en juin 1956, conjointement au recensement de la population qui, pour la première fois au Canada, devenait quinquennal. Les données les plus importantes, actuellement disponibles, révélées par le recensement de 1956 apparaissent ci-après, et aux pages 276-286 de l'Annuaire 1956-57. Le lecteur trouvera aux pages 295-305 de l'Annuaire Statistique 1949 les données relatives au recensement de 1941, tandis que les données du recensement de 1951 apparaissent aux pages 306-323 de l'Annuaire Statistique 1954 et aux pages 302-315 de l'édition de 1955.

La province de Québec compte, en 1956, 122,617 fermes au regard de 134,336 en 1951. La définition d'une ferme aux fins du recensement de 1956 est identique à celle du recensement précédent: une ferme est une terre, composée d'un seul ou de plusieurs lopins distincts et exploités comme ferme unique, sur laquelle se font des travaux agricoles. Cette terre doit être de trois acres ou plus, ou de une à trois acres et avoir donné en 1955 une production agricole d'une valeur de \$250 ou plus.

**B—DECENNIAL AGRICULTURAL
CENSUS**

The last agricultural census was carried out in June 1956, in conjunction with the census of the population, which was taken quinquennially for the first time in Canada. The principal data shown by the 1956 census and available at the moment are given below, and on pages 276-286 of the 1956-57 Year Book. Figures from the 1941 census will be found on pages 295-305 of the 1949 Statistical Year Book and those relating to the 1951 census were published on pages 306-323 of the 1954 Year Book and on pages 302-315 of the 1955 edition.

There were 122,617 farms in the Province of Quebec in 1956 compared to 134,336 in 1951. The definition of a farm for the purposes of the 1956 census was identical to the one used for the previous census: a farm is a holding, composed of one or several distinct plots of ground on which farming operations are carried on. The holding must consist of three or more acres, or one to three acres having yielded agricultural products worth \$250 or more in 1955.

7—Nombre de fermes, superficie et état de la terre agricole occupée au Canada, par provinces, 1951 et 1956
7—Number of Farms, Area and Condition of Occupied Farm Land in Canada, by Provinces, 1951 and 1956

PROVINCES	Années — Years	Nombre de fermes — Number of farms	Superficie des fermes — Total farm area	Terre défrichée—Improved land		Terre non-défrichée — Unimproved land
				Total	En culture (1) Under crops	
		No.	Acres	Acres	Acres	Acres
Terre-Neuve..... Nfld....	1956	2,387	71,814	24,234	15,968	47,580
	1951	3,626	85,040	28,981	20,271	56,059
Ile-du-P.-E..... P. E. I..	1956	9,432	1,065,463	645,492	419,099	419,971
	1951	10,137	1,095,304	645,795	426,210	449,509
N.-Ecosse..... N. S....	1956	21,075	2,775,642	629,874	416,235	2,145,768
	1951	23,515	3,173,691	661,975	477,459	2,511,716
N.-Brunswick.... N. B....	1956	22,116	2,981,449	951,291	617,279	2,030,158
	1951	26,431	3,470,234	1,006,377	711,647	2,463,857
Québec.....	1956	122,617	15,910,128	8,629,835	5,549,524	7,280,293
	1951	134,336	16,786,405	8,828,968	5,790,359	7,957,437
Ontario.....	1956	140,602	19,879,646	12,572,157	8,219,407	7,307,489
	1951	149,920	20,880,054	12,693,250	8,645,302	8,186,804
Manitoba.....	1956	49,201	17,931,817	11,453,783	7,686,013	6,478,034
	1951	52,383	17,730,393	10,761,810	7,335,184	6,968,583
Saskatchewan.....	1956	103,391	62,793,979	40,506,000	24,480,501	22,287,979
	1951	112,018	61,663,195	38,806,770	23,705,575	22,856,425
Alberta.....	1956	79,424	45,970,395	23,746,113	14,850,171	22,224,282
	1951	84,315	44,459,632	22,271,044	14,427,631	22,188,588
Col.-Brit..... B. C....	1956	24,748	4,538,881	1,166,752	689,749	3,372,129
	1951	26,406	4,702,274	1,147,776	672,448	3,554,498
CANADA (2).....	1956	575,015	173,923,691	100,326,243	62,944,176	73,597,448
	1951	623,091	174,046,654	96,852,826	62,212,148	77,193,828

(1) Comprend la terre à grande culture, à légumes, à fruits et à pépinières.

(2) Comprend les données du Yukon et des Territoires du Nord-Ouest.

(1) Includes field, vegetable, fruit and nursery crop land.

(2) Includes data for Yukon and Northwest Territories.

8—Superficie et état de la terre agricole occupée, province de Québec, 1931-1956
8—Area and Condition of Occupied Farm Land, Province of Quebec, 1931-1956

DÉTAIL — ITEM		1931	1941	1951	1956
		acres	acres	acres	acres
SUPERFICIE TOTALE EN TERRE.....	TOTAL LAND AREA.....	335,270,400	335,270,400	335,270,400	335,270,400
Superficie des fermes.....	Area in farms.....	17,304,164	18,062,564	16,786,405	15,910,128
Superficie moyenne par ferme.....	Average per farm.....	127.3	116.8	125.0	129.8
Superficie occupée par:	Area occupied by:				
propriétaire.....	owner.....	15,911,014	16,533,174	15,624,445	14,862,991
locataire.....	tenant.....	523,056	542,308	266,788	139,250
mi-propriétaire, mi-locataire.....	part-owner, part-tenant manager.....	769,505	835,536	688,884	742,041
gérant.....		100,589	151,546	206,288	165,846
ÉTAT DE LA TERRE AGRICOLE OCCUPÉE:	CONDITION OF OCCUPIED FARM LAND:				
TERRE DÉFRICHÉE.....	IMPROVED LAND.....	8,994,158	9,062,671	8,828,968	8,629,835
En culture (1).....	Under crops (1).....	6,140,299	6,137,521	5,790,359	5,549,524
Pâturage.....	Pasture.....	2,600,757	2,519,354	2,685,217	2,642,764
Jachère d'été.....	Summer fallow.....	28,151	6,776	47,084	67,082
Autre terre défrichée.....	Other improved land.....	224,951	399,020	306,308	370,465
TERRE NON DÉFRICHÉE.....	UNIMPROVED LAND.....	8,310,006	8,999,893	7,957,437	7,280,293
Forêt.....	Woodland.....	6,035,594	5,962,906	5,974,341	4,877,803
Autre terre non défrichée.....	Other unimproved land.....	2,274,412	3,036,987	2,083,096	2,402,490

(1) Comprend la terre à grande culture, à jardins, à vergers et à pépinières jusqu'à 1951, et la terre à grande culture, à légumes, à fruits et à pépinières, à l'exclusion des potagers en 1956.

(1) Includes field, garden, orchard and nursery crop land until 1951, and field, vegetable, fruit and nursery crop land but excludes home gardens in 1956.

La superficie totale des 122,617 fermes de la province de Québec s'élève à 15,910,128 acres en 1956, soit une superficie moyenne de 129.8 acres. La superficie de la terre défrichée atteint 8,629,835 acres, dont 5,549,524 acres ou 64.3 pour cent sont en culture, et la terre non défrichée, 7,280,293 acres. L'étendue des fermes représente moins de 5 pour cent de la superficie totale de la province de Québec qui est de 335,270,400 acres.

The total area of the 122,617 farms in the Province of Quebec was 15,910,128 acres in 1956, giving an average acreage of 129.8. The superficies of improved land amounted to 8,629,835 acres, of which 5,549,524 acres or 64.3 per cent were under crops, and unimproved land comprised 7,280,293 acres. The farm acreage represented less than 5 per cent of the total superficies of the Province of Quebec which is 335,270,400 acres.

9—Tenure des fermes occupées au Canada, par provinces, 1956
9—Tenure of Occupied Farms in Canada, by Provinces, 1956

	Superficie de la terre — Land area	Superficie des fermes — Farm area	Superficie occupée par—Area occupied by			
			Propriétaire — Owner		Locataire — Tenant	
			acres	%	acres	%
Terre-Neuve..... Nfld.....	97,637,760	71,814	69,573	96.9	2,241	3.1
Ile-du-P.-E..... P. E. I.....	1,397,760	1,065,463	1,031,968	96.9	33,495	3.1
N.-Ecosse..... N. S.....	13,275,520	2,775,642	2,711,619	97.7	64,023	2.3
N.-Brunswick.....	17,582,720	2,981,449	2,910,864	97.6	70,585	2.4
Québec.....	335,270,400	15,910,528	15,515,261	97.5	394,867	2.5
Ontario.....	232,500,480	19,879,646	17,982,565	90.5	1,897,081	9.5
Manitoba.....	140,622,720	17,931,817	13,818,460	77.1	4,113,357	22.9
Saskatchewan.....	152,304,000	62,793,979	41,408,721	65.9	21,385,258	34.1
Alberta.....	159,232,000	45,970,395	29,707,927	64.6	16,262,468	35.4
Col.-Brit..... B. C.....	229,938,560	4,538,881	3,635,268	80.1	903,613	19.9
CANADA (1).....	2,313,383,680	173,923,691	128,795,179	74.1	45,128,512	25.9

(1) Comprend les données du Yukon et des Territoires du Nord-Ouest.

(1) Includes data for Yukon and Northwest Territories.

10—Exploitations agricoles et mode d'occupation, province de Québec, 1931-1956
10—Farm Holdings and Tenure, Province of Quebec, 1931-1956

DÉTAIL — ITEM		1931	1941	1951	1956
		Nomb.-No.	Nomb.-No.	Nomb.-No.	Nomb.-No.
NOMBRE TOTAL DE FERMES.	TOTAL NUMBER OF FARMS..	135,957	154,669	134,336	122,617
Exploitées par propriétaire.	Operated by owner.....	126,120	143,312	126,697	116,668
Exploitées par locataire...	Operated by tenant.....	5,089	5,610	2,566	1,269
Exploitées par mi-propriétaire, mi-locataire.....	Operated by part-owner, part-tenant.....	4,305	4,970	3,791	3,890
Exploitées par gérant.....	Operated by manager....	443	777	1,282	790
Pourcentage des fermes "propriété entière" des exploitants.....	Percentage of farms "fully owned".....%	92.8	92.7	94.3	95.1

Près de 75 pour cent des fermes du Québec en 1956 avaient une superficie de 51-200 acres, soit 34.9 pour cent qui se classaient dans le groupe 51-100 acres, et 39.4 pour cent, dans le groupe 101-200 acres. En 1951, le nombre des fermes de 200 acres et plus représentait 13.5 pour cent du total, comparativement à 15.0 pour cent en 1956, tandis que leur nombre passait de 17,862 fermes en 1941 à 18,428 en 1956, ce qui indique que les cultivateurs du Québec ont tendance à posséder davantage des exploitations plus grandes.

In 1956, nearly 75 per cent of Quebec farms covered an area ranging from 51 to 200 acres, that is, 34.9 per cent in the 51-100 acres, and 39.4 per cent in the 101-200 acre group. In 1951, the number of farms covering 200 acres or more represented 13.5 per cent of the total in comparison with 15.0 per cent in 1956, while the number rose from 17,862 in 1941 to 18,428 in 1956, which indicates that Quebec farmers tend toward a gradual increase of their holdings.

11—Exploitations agricoles classées selon la grandeur de la ferme, 1931-1956
11—Farm Holdings Classified by Size of Farm, 1931-1956

Grandeur de la ferme Size of farm	1931		1941		1951		1956	
	No.	%	No.	%	No.	%	No.	%
TOUTES FERMES OCCUPÉES — ALL OCCUPIED FARMS.....	135,957	100.0	154,669	100.0	134,336	100.0	122,617	100.0
1- 4 acres.....	3,442	2.5	1,491	0.9	943	0.7	761	0.6
5- 10 ".....	3,268	2.4	2,922	1.9	2,061	1.5	1,766	1.4
11- 50 ".....	16,976	12.5	18,875	12.2	13,289	9.9	10,621	8.7
51-100 ".....	43,915	32.3	60,452	39.1	48,987	36.5	42,780	34.9
101-200 ".....	48,823	35.9	53,067	34.2	50,956	37.9	48,261	39.4
201-299 ".....	11,420	8.4	11,051	7.2	11,277	8.4	11,403	9.3
300-479 ".....	6,798	5.0	5,730	3.7	5,726	4.3	5,916	4.8
480-639 ".....	876	0.7	714	0.5	756	0.5	765	0.6
640 acres et plus — and over.....	439	0.3	367	0.3	341	0.3	344	0.3

12—Superficie des grandes cultures et nombre d'arbres fruitiers, province de Québec, 1931-1956

12—Area of Field Crops and Number of Fruit Trees, Province of Quebec, 1931-1956

DÉTAIL — ITEM	1931	1941	1951	1956
GRANDES CULTURES — FIELD CROPS				
	acres			
Tout blé — Wheat, all	39,220	21,025	12,239	15,052
Avoine à grain — Oats for grain	1,657,452	1,585,967	1,396,201	1,257,817
Orge — Barley	96,762	117,579	61,561	31,560
Céréales mélangées — Mixed grains	109,092	171,495	212,105	193,688
Seigle — Rye	5,563	3,167	5,010	8,194
Graine de lin — Flax seed	1,208	788	2,697	1,976
Mais égrené ou à grain — Corn shelled or for grain	6,712	4,238	2,989	12,342
Sarrasin — Buckwheat	95,767	67,996	43,689	47,424
Pois secs — Peas (dry)	17,270	12,514	3,270	3,244
Haricots des champs (secs) — Field beans (dry)	5,834	4,308	1,386	1,707
Foin cultivé — Hay cultivated	3,764,957	3,756,154	3,653,648	3,486,886
Mais d'ensilage ou fourrager — Corn for ensilage or fodder	44,146	59,960	80,266	78,892
Pommes de terre — Potatoes	146,190	144,320	92,024	99,276
Navets, rutabagas et betteraves fourragères — Turnips, swedes and mangolds	25,070	29,617	11,546	10,135
Betteraves à sucre pour sucre — Sugar beets for sugar		6	10,741	6,763
Tabac — Tobacco	12,252	13,787	9,458	11,052
ARBRES FRUITIERS — FRUIT TREES				
	nombre — number			
Pommiers, total — Apple trees, total	1,548,730	1,708,533	1,598,172	1,511,769
10 ans et plus — years and over	911,794	463,248	927,480	1,113,796
Moins de 10 ans — Under 10 years	636,936	817,053	670,692	397,973
Poiriers — Pear trees	1,837	2,886	1,977	2,481
Pêchers — Peach trees	1,153	1,958	174	1,517
Cerisiers (cerises sucrées et aères) — Cherry trees (sweet and sour)	57,397	78,980	12,672	12,235

13—Bétail sur les fermes, province de Québec, 1931-1956

13—Livestock on Farms, Province of Quebec, 1931-1956

DÉTAIL — ITEM	Unité — Unit	1931	1941	1951	1956
CHEVAUX — HORSES:					
Nombre — Number	No.	301,419	332,734	232,863	163,565
Fermes déclarant — Farms reporting	No.	114,351	125,781	114,420	89,971
Pourcentage de toutes les fermes — Percentage of all farms	%	84.1	81.3	85.2	73.4
BETES A CORNES — CATTLE:					
Nombre — Number	No.	1,707,449	1,757,187	1,640,840	2,002,179
Fermes déclarant — Farms reporting	No.		129,253	111,728	104,572
Pourcentage de toutes les fermes — Percentage of all farms	%		83.6	83.2	85.3
Vaches laitières — Milk cows	No.	850,637	1,000,795	895,539	1,054,297
PORCS — PIGS:					
Nombre — Number	No.	728,210	808,017	1,108,306	887,094
Fermes déclarant — Farms reporting	No.	96,805	107,053	88,558	68,287
Pourcentage de toutes les fermes — Percentage of all farms	%	71.2	69.2	65.9	55.7
MOUTONS — SHEEP:					
Nombre — Number	No.	733,684	526,087	316,418	338,600
Fermes déclarant — Farms reporting	No.	51,537	49,537	27,516	24,625
Pourcentage de toutes les fermes — Percentage of all farms	%	37.9	32.0	20.5	20.1
VOLAILLES — POULTRY:					
Poules et poulets — Hens and chickens	No.	7,861,959	8,062,991	10,090,003	10,882,482
Dindons — Turkeys	No.	150,246	172,549	423,104	631,846
Canards — Ducks	No.	80,735	36,113	49,527	44,549
Oies — Geese	No.	72,569	46,474	13,765	11,828

14—Machines agricoles, province de Québec, 1931-1956

14—Farm Machinery, Province of Quebec, 1931-1956

DÉTAIL — ITEM	1931	1941	1951	1956
	No.	No.	No.	No.
Automobiles	26,877	27,026	41,602	52,738
FERMES DÉCLARANT — FARMS REPORTING	25,741	26,412	40,937	51,492
Camions automobiles — Motor trucks	5,152	6,703	19,167	28,758
FERMES DÉCLARANT — FARMS REPORTING	4,939	6,365	18,438	27,382
Tracteurs — Tractors	2,417	5,869	31,971	54,322
FERMES DÉCLARANT — FARMS REPORTING	2,356	5,758	30,835	50,281
Moissonneuses-batteuses — Grain combines		55	420	1,481
FERMES DÉCLARANT — FARMS REPORTING		55	418	1,475
Moteurs à essence — Gasoline engines	36,251	39,274	30,692	21,480
FERMES DÉCLARANT — FARMS REPORTING	34,029	36,554	28,589	19,446

**C—STATISTIQUES AGRICOLES
ANNUELLES**
1—REVENU DES FERMES

On définit comme suit le **revenu net de la ferme**: c'est le revenu net échéant aux exploitants de ferme et à leur famille de leurs opérations agricoles. Il ne comprend pas le revenu provenant de sources étrangères à la ferme.

Le revenu brut s'obtient en ajoutant, aux revenus en espèces découlant de la vente des produits agricoles, le revenu en nature et la valeur des changements dans l'inventaire. Le revenu en nature comprend, outre les produits récoltés et consommés sur la ferme, la valeur estimée du loyer de la maison. Dans la province de Québec, les inventaires portent exclusivement sur le grain, le bétail et les volailles.

Cette estimation du revenu net de la ferme n'est pas le revenu net total échéant de toutes sources aux fermiers et à leur famille. La valeur du revenu ne découlant pas de la ferme et obtenu par des personnes vivant sur les fermes n'a pas été établie.

**C—ANNUAL AGRICULTURAL
STATISTICS**
1—FARM INCOME

Net farm income is defined as the net income accruing to farm operators and their families from their own farming operations. It does not include income to persons on farms from non-farm sources.

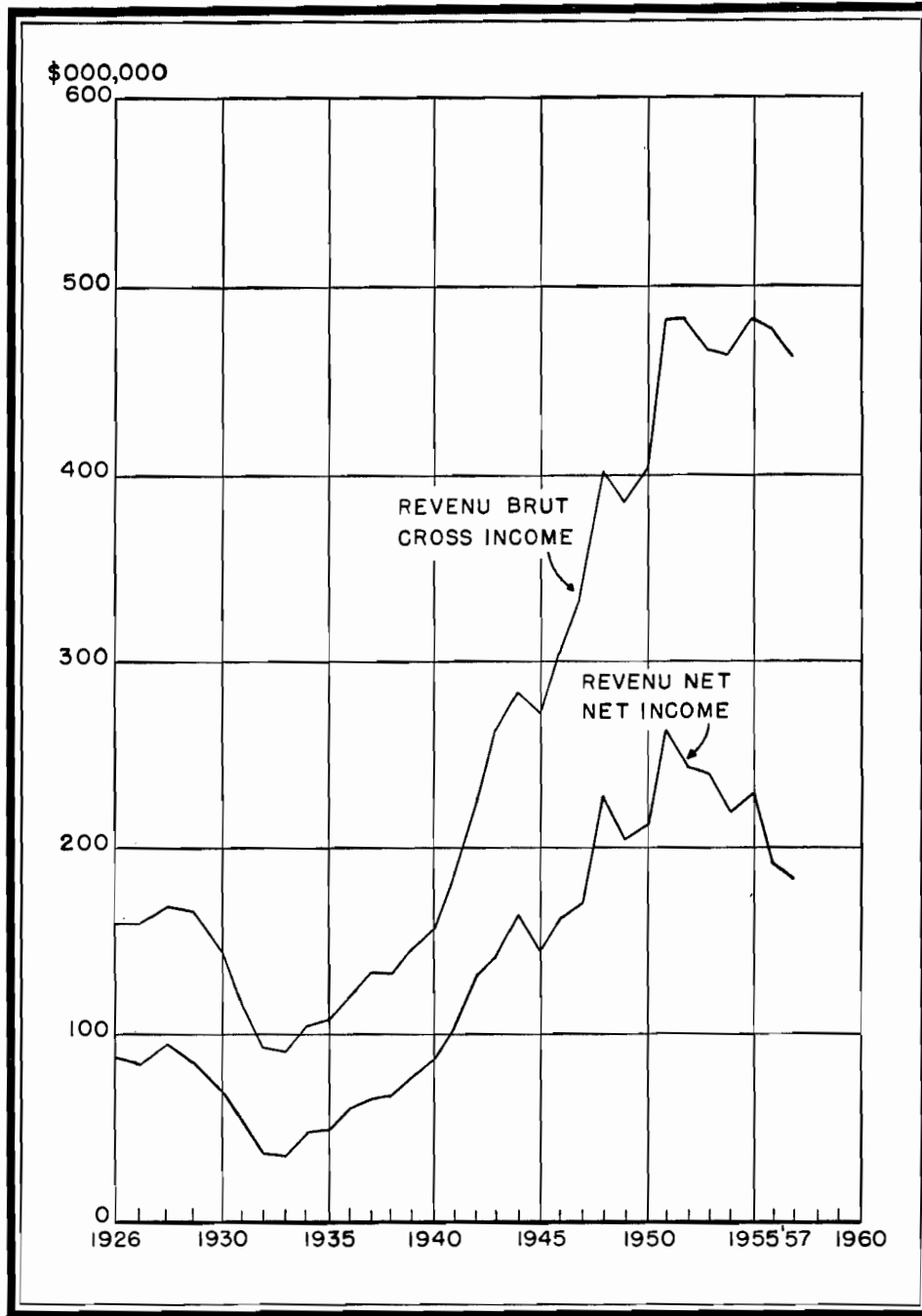
The gross income is obtained by adding income in kind and the value of inventory changes to cash receipts from sale of farm produce. Income in kind includes all produce grown on the farm and consumed in farm homes plus an estimated value for house rent. In the Province of Quebec inventories are concerned exclusively with grain, cattle and poultry.

This estimate of net farm income may not be interpreted as an estimate of total net income accruing to farmers and their families from all sources. No attempt has been made to estimate receipts of non-farm income by persons on farms.

**15—Revenu des cultivateurs découlant des exploitations agricoles,
province de Québec, 1926-1957**
**15—Income of Farm Operators from Farming Operations,
Province of Québec, 1926-1957**

ANNÉES YEARS	Revenu monétaire des produits de la ferme Cash Income from Farm Products	Revenu en nature Income in Kind	Valeur des changements dans l'inventaire Value of Inventory Changes	Revenu brut Gross Income	Frais d'exploitation et dépréciation Operating and Depreciation Charges	Revenu net total Total Net Income
	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000
1926.....	101,324	55,940	2,228	159,492	72,632	86,860
1927.....	101,083	55,360	2,500	158,943	73,650	83,293
1928.....	110,574	54,978	2,023	168,475	77,085	90,480
1929.....	109,334	55,654	300	165,288	79,682	85,606
1930.....	91,622	53,047	457	145,126	75,418	69,708
1931.....	74,064	42,047	- 380	115,731	64,816	50,915
1932.....	58,651	35,211	- 549	93,313	56,705	36,608
1933.....	57,109	35,259	-2,122	90,246	54,195	36,051
1934.....	67,508	36,029	1,010	104,547	57,543	47,004
1935.....	71,479	37,992	115	109,586	59,643	49,943
1936.....	80,388	39,333	1,863	121,584	60,562	61,022
1937.....	88,813	39,872	4,621	133,306	68,312	64,994
1938.....	91,397	40,177	1,780	133,354	65,308	68,046
1939.....	98,829	41,704	5,167	145,700	66,663	79,037
1940.....	114,421	41,055	2,173	157,649	68,704	88,945
1941.....	138,220	44,906	-1,436	181,690	78,066	103,624
1942.....	172,351	54,284	-1,770	224,865	93,757	131,108
1943.....	192,246	59,306	8,304	259,856	118,279	141,577
1944.....	213,791	59,749	8,870	282,410	119,087	163,323
1945.....	225,821	65,072	-20,610	270,283	126,039	144,244
1946.....	233,760	67,013	3,149	303,922	142,538	161,384
1947.....	272,717	67,987	-2,902	337,802	163,303	169,499
1948.....	332,673	71,522	-3,278	400,917	174,486	226,431
1949.....	320,877	64,517	-2,370	383,024	170,178	203,846
1950.....	335,262	64,883	3,205	403,350	191,934	211,416
1951.....	394,941	77,370	9,875	482,186	220,710	261,476
1952.....	395,026	83,133	2,641	480,800	238,912	241,888
1953.....	371,103	78,201	17,438	466,742	228,598	238,144
1954.....	382,953	77,240	3,728	463,919	247,477	216,442
1955.....	393,855	77,438	5,329	481,622	253,140	228,482
1956.....	389,499	78,332	7,798	475,627	282,903	192,724
1957.....	387,915	76,895	-1,813	462,997	277,572	185,425

**REVENU BRUT ET REVENU NET DÉCOULANT DES OPÉRATIONS AGRICOLES,
PROVINCE DE QUÉBEC, 1926-57**
**GROSS INCOME AND NET INCOME FROM FARMING OPERATIONS,
PROVINCE OF QUÉBEC, 1926-57**



16—Revenu net des exploitants de ferme provenant de leurs opérations agricoles,
par provinces, 1926-1957

16—Net Income of Farm Operators from Farming Operations, by Provinces,
1926-1957

ANNÉES — YEARS	Canada	I.-P.-E. P. E. I.	N.-Écosse Nova Scotia	N.-Brunswick New Brunswick	Québec
	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000
1926.....	618,058	7,765	13,385	16,892	86,860
1927.....	631,920	8,604	12,760	13,185	83,293
1928.....	641,526	7,520	14,175	12,516	90,480
1929.....	417,098	7,775	13,568	11,238	85,606
1930.....	361,061	5,690	13,756	10,640	69,708
1931.....	135,909	2,233	9,580	7,174	50,915
1932.....	130,192	1,695	7,590	5,628	36,608
1933.....	108,947	2,179	10,512	5,827	36,051
1934.....	202,967	2,576	10,505	6,852	47,004
1935.....	237,636	3,268	12,220	8,497	49,943
1936.....	245,037	4,635	12,789	10,456	61,022
1937.....	307,024	4,323	15,025	10,526	64,994
1938.....	364,201	3,296	14,563	9,021	68,046
1939.....	430,804	4,343	9,760	10,778	79,037
1940.....	489,896	4,383	10,673	12,224	88,945
1941.....	488,736	4,619	10,822	14,079	103,624
1942.....	1,028,509	8,393	15,253	19,574	131,108
1943.....	792,854	9,323	18,753	23,603	141,577
1944.....	1,143,041	8,726	19,549	24,218	163,323
1945.....	868,175	10,041	15,820	23,575	144,244
1946.....	1,077,980	8,602	22,021	24,363	161,384
1947.....	1,130,293	9,578	16,749	24,420	169,499
1948.....	1,554,080	12,702	18,723	28,485	226,431
1949.....	1,415,787	12,795	17,342	26,674	203,846
1950.....	1,219,757	11,933	18,114	24,657	211,416
1951.....	1,936,990	15,239	20,738	24,267	261,476
1952.....	1,919,439	20,387	18,745	29,544	241,898
1953.....	1,644,382	11,509	17,636	20,510	238,144
1954.....	1,025,272	11,136	17,949	21,176	216,442
1955.....	1,289,964	11,961	15,957	17,879	228,482
1956.....	1,457,204	12,608	17,245	26,686	192,724
1957.....	1,053,905	8,822	13,567	20,133	185,425

ANNÉES — YEARS	Ontario	Manitoba	Saskatchewan	Alberta	C.-Britannique B. Columbia
	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000
1926.....	148,513	58,117	168,648	99,721	18,157
1927.....	154,316	21,881	176,191	143,106	18,584
1928.....	155,579	51,654	184,665	102,366	22,571
1929.....	150,234	18,961	51,321	55,681	22,714
1930.....	128,459	23,778	38,202	53,931	16,897
1931.....	80,534	- 5,821	-31,117	11,736	10,675
1932.....	50,560	6,657	- 1,473	13,832	9,095
1933.....	50,234	1,240	-14,483	4,798	12,589
1934.....	79,024	13,171	- 1,821	33,319	12,337
1935.....	84,488	8,989	27,708	28,202	14,321
1936.....	83,597	17,513	18,402	20,442	16,181
1937.....	110,401	57,372	-36,336	63,360	17,359
1938.....	109,496	32,207	28,868	81,029	17,675
1939.....	115,102	32,357	96,081	64,763	18,583
1940.....	113,837	39,985	93,122	87,036	19,691
1941.....	146,260	52,655	66,721	66,429	23,527
1942.....	228,239	96,692	294,263	206,374	29,413
1943.....	201,393	96,609	153,976	109,328	38,292
1944.....	233,307	100,457	332,680	195,920	44,861
1945.....	250,995	70,993	175,268	130,362	46,877
1946.....	255,706	105,966	257,188	196,707	46,043
1947.....	276,650	114,469	251,002	220,116	47,810
1948.....	366,693	176,832	376,365	296,087	51,762
1949.....	352,929	138,017	363,591	245,719	54,874
1950.....	336,637	108,838	259,767	203,955	44,440
1951.....	431,172	173,689	560,773	391,944	57,702
1952.....	431,715	152,374	584,764	381,820	58,202
1953.....	378,618	109,599	500,380	309,943	58,043
1954.....	295,040	65,441	144,799	200,714	52,035
1955.....	332,457	91,950	333,748	209,199	48,331
1956.....	310,674	130,375	441,733	272,066	53,063
1957.....	321,957	77,103	186,973	184,562	55,363

17—Revenu monétaire découlant de la vente des produits agricoles, province de Québec, 1926-1957
17—Cash Income from the Sale of Farm Products, Province of Quebec, 1926-1957

Années — Years	Total	Blé	Avoine	Orge	Patates	Fruits	Légumes	Tabac	Autres cultures	Total
		Wheat	Oats	Barley	Potatoes		Vegetables	Tobacco	Other crops	Total crops
	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000
1926...	101,324	627	4,225	1,696	7,093	757	2,932	1,826	7,566	26,722
1927...	101,083	612	2,805	1,753	5,651	696	3,013	1,488	5,028	21,046
1928...	110,574	491	4,269	1,832	5,583	836	2,971	978	4,332	21,292
1929...	109,334	584	3,215	2,343	6,821	1,142	3,015	1,248	4,001	22,369
1930...	91,822	432	1,673	1,858	4,480	1,015	2,792	792	3,422	16,284
1931...	74,064	217	1,742	1,082	3,791	935	2,451	336	2,415	12,969
1932...	58,651	245	1,635	705	2,510	1,324	1,748	329	1,549	10,045
1933...	57,109	279	1,478	518	3,242	1,634	1,424	270	1,604	10,449
1934...	67,508	393	1,286	723	3,201	1,514	2,474	832	2,272	12,695
1935...	71,479	345	1,838	772	2,902	1,677	2,404	641	2,092	12,671
1936...	80,388	322	1,934	898	4,807	1,407	2,747	845	2,110	15,070
1937...	88,813	379	1,799	1,351	3,556	1,702	2,951	1,098	2,894	15,730
1938...	91,397	255	2,004	2,625	2,625	1,402	3,582	1,157	2,215	15,242
1939...	98,829	144	2,067	1,259	4,594	1,455	5,326	1,656	3,473	19,974
1940...	114,421	143	1,838	889	4,308	1,417	5,585	1,656	3,900	19,736
1941...	138,220	147	2,385	999	4,628	1,372	6,423	1,679	5,050	22,681
1942...	172,351	.....	2,776	1,312	5,793	2,183	5,781	1,155	5,654	24,654
1943...	192,246	.....	1,777	863	7,152	2,416	3,758	1,530	8,986	26,482
1944...	213,791	.....	662	222	5,859	1,834	6,922	1,478	11,609	28,586
1945...	225,821	.....	928	156	6,972	953	8,070	2,414	9,453	28,946
1946...	233,760	.....	1,062	93	6,420	2,022	8,929	2,784	8,336	29,646
1947...	272,717	.....	1,251	55	5,645	3,548	5,291	3,383	8,748	27,921
1948...	332,673	.....	1,712	109	7,372	3,605	7,905	2,313	9,933	32,849
1949...	320,877	.....	1,911	84	5,287	4,108	6,195	3,977	8,815	30,297
1950...	335,262	.....	2,287	88	5,151	3,822	6,496	1,992	9,713	29,549
1951...	394,941	.....	2,522	99	5,484	5,122	8,322	2,732	11,272	35,553
1952...	395,026	.....	2,398	93	11,797	6,839	11,132	2,900	9,801	44,660
1953...	371,103	.....	2,097	77	5,921	7,240	11,200	2,688	9,420	38,643
1954...	382,953	.....	1,808	64	4,904	8,114	9,630	3,261	9,444	37,225
1955...	398,855	.....	1,682	56	5,896	5,442	9,727	3,579	9,581	35,963
1956...	389,499	.....	2,141	60	7,360	5,936	8,220	4,117	9,116	36,950
1957...	387,915	.....	2,309	40	7,154	4,342	7,192	3,018	8,779	32,834
ANNÉES — YEARS		Porcs Hogs	Moutons et agneaux Sheep and Lamb	Produits laitiers Dairy Products	Volailles Poultry	Oeufs Eggs	Autres, bétail Other, Livestock	Total, bétail Total, Livestock	Produits forestiers et de l'érable Forest and Maple Products	
		\$'000	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000	
1926.....		13,013	2,399	31,016	3,001	5,217	1,570	62,949	11,653	
1927.....		12,505	2,350	33,199	3,130	6,036	1,714	68,855	11,182	
1928.....		10,364	2,728	34,743	3,552	6,363	2,473	76,571	12,711	
1929.....		11,179	2,458	33,744	3,655	5,419	2,932	74,183	12,782	
1930.....		11,060	1,480	31,864	3,292	5,784	1,892	64,482	10,876	
1931.....		8,763	1,334	29,867	2,576	3,326	1,392	53,779	7,316	
1932.....		4,917	852	25,335	2,245	3,042	1,101	42,321	6,285	
1933.....		3,947	984	24,809	1,884	2,923	1,397	40,727	5,933	
1934.....		7,292	892	26,676	2,010	3,704	1,510	47,654	7,159	
1935.....		9,307	1,007	27,262	2,141	3,635	1,665	51,245	7,563	
1936.....		11,812	1,120	30,090	1,957	4,400	1,848	57,181	8,137	
1937.....		13,609	1,269	32,598	2,563	4,331	1,815	65,143	7,940	
1938.....		13,352	1,254	35,076	2,588	4,420	1,879	68,146	8,009	
1939.....		13,452	1,467	34,560	2,735	4,519	1,711	70,478	8,377	
1940.....		18,619	1,410	38,251	3,067	4,957	3,068	83,691	10,994	
1941.....		20,839	1,409	50,002	3,249	5,095	2,838	102,884	12,655	
1942.....		23,763	1,743	70,547	4,970	7,763	3,410	133,388	14,309	
1943.....		28,768	1,992	78,184	6,004	7,124	4,308	151,073	14,691	
1944.....		32,522	1,701	87,378	7,548	11,965	4,218	168,095	17,110	
1945.....		28,703	2,561	89,356	9,053	13,622	4,398	180,414	16,461	
1946.....		30,509	2,620	97,502	7,835	13,010	3,115	184,220	19,894	
1947.....		42,035	2,515	111,490	10,807	17,339	3,932	218,355	26,441	
1948.....		52,121	2,920	134,078	10,529	20,651	2,171	274,877	24,847	
1949.....		55,614	2,654	123,906	14,319	19,049	1,816	267,732	22,848	
1950.....		60,826	3,098	117,319	14,000	15,627	1,968	281,894	23,819	
1951.....		74,868	3,162	133,618	20,653	19,732	2,387	327,794	31,594	
1952.....		78,766	2,168	143,185	27,644	18,035	2,020	318,535	31,831	
1953.....		58,342	2,289	148,876	30,352	21,149	1,673	303,533	28,927	
1954.....		68,412	2,351	154,029	25,799	20,751	1,992	316,879	28,849	
1955.....		66,324	2,037	160,427	34,383	20,183	1,963	333,810	29,082	
1956.....		66,702	2,060	144,391	31,070	23,644	1,780	318,925	33,624	
1957.....		58,867	1,962	154,197	34,725	22,115	2,121	325,841	29,240	

18—Revenu en nature (produits de la ferme) reçu par les personnes sur les fermes, province de Québec, 1926-1957

18—Income in Kind to Persons on Farms (Home-Grown Produce), Province of Quebec, 1926-1957

ANNÉES YEARS	Total	Produits laitiers	Volailles et oeufs	Viande	Fruits et légumes
		Dairy Products	Poultry and eggs	Meat	Fruits and Vegetables (1)
	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000
1926.....	55,940	6,530	4,901	5,503	9,709
1927.....	55,360	7,107	5,444	4,509	7,970
1928.....	54,978	7,379	5,751	4,840	7,320
1929.....	55,654	7,221	5,162	5,514	7,371
1930.....	53,047	5,738	5,220	5,201	8,733
1931.....	42,047	4,914	3,287	3,420	4,881
1932.....	35,211	3,623	2,928	2,319	4,240
1933.....	35,259	3,867	2,838	2,511	5,631
1934.....	36,029	4,113	3,392	3,612	5,615
1935.....	37,992	4,334	3,408	3,756	5,414
1936.....	39,333	4,696	3,676	3,869	7,071
1937.....	39,872	5,034	3,895	4,084	6,885
1938.....	40,177	5,216	3,968	4,315	6,494
1939.....	41,704	4,913	4,310	4,377	7,321
1940.....	41,055	4,719	4,960	4,305	7,124
1941.....	44,906	5,719	5,106	5,528	7,039
1942.....	54,284	6,152	6,550	7,481	9,497
1943.....	59,306	5,785	7,209	9,091	11,417
1944.....	59,749	6,241	6,428	9,137	10,555
1945.....	65,072	6,992	7,079	12,585	12,142
1946.....	67,018	7,077	8,030	10,589	13,883
1947.....	67,987	7,525	7,128	8,888	15,073
1948.....	71,522	9,771	7,463	10,861	15,573
1949.....	64,517	8,750	6,973	9,278	12,350
1950.....	64,883	8,498	5,956	8,858	12,236
1951.....	77,370	10,219	8,680	10,129	15,006
1952.....	83,133	9,663	8,908	9,641	21,878
1953.....	78,201	8,900	9,430	10,745	15,447
1954.....	77,240	8,614	7,755	9,952	15,398
1955.....	77,438	8,413	7,861	10,000	15,695
1956.....	78,332	8,369	6,461	9,553	16,634
1957.....	76,895	8,515	5,817	8,730	16,427

ANNÉES YEARS	Miel et produits de l'érable	Produits forestiers	Autres produits	Loyer de maison
	Honey and Maple Products	Forest Products	Other Products (2)	House Rent
	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000
1926.....	959	12,040	587	15,711
1927.....	1,025	11,538	495	17,272
1928.....	1,183	11,063	499	16,943
1929.....	1,543	10,590	453	17,797
1930.....	1,177	10,456	278	16,244
1931.....	602	10,566	238	14,139
1932.....	568	8,775	177	12,581
1933.....	421	7,944	248	11,799
1934.....	626	7,523	272	10,876
1935.....	739	7,622	260	12,459
1936.....	809	7,703	262	11,247
1937.....	436	7,789	255	11,514
1938.....	948	7,845	242	11,149
1939.....	865	7,919	237	11,762
1940.....	1,073	7,216	270	11,388
1941.....	919	7,885	327	12,383
1942.....	1,654	8,944	360	13,646
1943.....	1,365	9,472	365	14,602
1944.....	2,375	9,842	347	14,824
1945.....	1,314	9,935	331	14,694
1946.....	1,776	9,992	294	15,372
1947.....	3,574	9,591	276	15,932
1948.....	2,282	8,708	252	16,612
1949.....	2,443	8,632	223	15,868
1950.....	2,763	8,574	275	17,723
1951.....	2,239	10,522	289	20,286
1952.....	3,285	8,525	182	21,051
1953.....	2,198	9,701	165	21,615
1954.....	3,192	9,339	163	22,827
1955.....	3,175	8,794	141	23,359
1956.....	2,796	9,727	140	24,652
1957.....	2,796	9,476	148	24,986

(1) Y compris les pommes de terre.
(2) Produits des céréales et laine.(1) Includes potatoes.
(2) Wool and cereal products.

19—Frais d'exploitation des fermes et dépréciation, province de Québec, 1926-1957
 19—Farm Operating Expenses and Depreciation Charges, Province of Quebec, 1926-1957

ANNÉES — YEARS	Taxes — Taxes	Loyer brut — Gross Rent	Salaires des employés — Hired Labour	Intérêts sur dettes (1) Interest on Indebtedness	Provende et graines achetées — Feed and Seed	Tracteur — Tractor	Camion — Truck	Automobile (2) Automobile	Moteurs et combinés — Engine and Combine
	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000
1926....	6,377	1,124	9,443	7,196	15,840	328	634	1,458	680
1927....	6,297	1,222	9,507	7,273	16,433	339	765	1,904	627
1928....	6,443	1,167	9,941	7,600	17,675	394	942	2,176	613
1929....	6,590	1,279	10,703	7,852	16,115	380	1,103	2,481	629
1930....	6,681	1,098	9,455	7,985	14,033	451	1,113	2,533	636
1931....	6,264	862	7,485	8,400	9,553	386	1,096	2,368	595
1932....	5,460	809	5,538	9,074	7,848	374	981	1,980	576
1933....	5,084	812	5,344	9,298	7,082	357	915	1,832	557
1934....	5,255	913	5,967	9,472	9,278	379	936	2,038	597
1935....	5,112	972	6,333	9,076	9,900	345	931	1,960	553
1936....	5,046	971	6,888	8,833	11,533	297	907	1,912	487
1937....	5,493	988	8,792	8,962	15,378	349	967	2,141	509
1938....	5,407	1,024	8,857	6,980	14,019	410	1,055	2,238	532
1939....	5,307	1,138	9,307	6,772	14,033	450	1,086	2,305	509
1940....	5,206	1,169	9,560	6,659	14,615	652	1,236	2,639	569
1941....	5,226	1,460	11,398	6,485	17,639	940	1,344	2,794	652
1942....	5,448	1,540	10,995	6,181	28,576	1,190	1,597	2,613	704
1943....	6,326	1,566	11,352	5,830	47,520	1,286	1,759	2,507	689
1944....	6,991	1,580	10,721	5,054	46,568	1,516	1,844	2,395	672
1945....	7,126	1,429	12,492	4,993	49,732	1,735	2,033	2,263	658
1946....	7,824	1,313	12,947	4,635	59,658	2,058	2,136	2,315	645
1947....	7,982	1,363	13,262	4,760	78,426	2,273	2,263	2,524	591
1948....	8,690	1,380	13,941	4,819	78,976	3,384	3,264	3,178	668
1949....	9,364	1,233	13,665	4,846	75,027	4,724	3,648	3,002	695
1950....	10,084	1,251	13,138	5,207	77,245	6,304	4,466	3,911	719
1951....	12,998	1,288	14,563	5,370	85,735	8,166	5,730	5,300	726
1952....	14,402	1,122	16,401	5,696	91,048	9,523	6,079	5,562	697
1953....	15,943	1,016	16,552	6,090	75,122	10,873	6,142	5,707	665
1954....	17,294	945	17,064	6,610	89,312	12,021	6,219	5,969	634
1955....	18,716	874	18,036	6,876	88,901	12,995	6,831	6,268	551
1956....	20,363	920	18,720	8,123	103,561	14,880	7,948	6,801	573
1957....	21,951	914	19,020	8,253	96,510	14,874	8,452	7,038	578
ANNÉES — YEARS	Réparation de machines — Machinery Repairs	Engrais — Fertilizers	Fournitures pour fruits et légumes — Fruit and Vegetable Supplies	Réparation de bâtiments — Building Repairs	Énergie électrique — Electric Power	Divers (3) — Miscellaneous	Dépréciation de bâtiments et machines — Depreciation Buildings and Machinery	Total: exploitation et dépréciation — Total: Operating and Depreciation	
	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000	
1926....	1,735	686	1,420	3,765	4,072	17,874	72,832		
1927....	1,879	609	1,369	4,160	4,254	19,012	75,650		
1928....	1,825	671	1,576	4,058	4,038	18,876	77,995		
1929....	1,909	817	1,526	4,264	4,255	19,789	79,682		
1930....	1,820	1,898	1,291	3,844	4,070	18,510	75,418		
1931....	1,744	1,850	1,098	3,815	3,169	16,631	64,816		
1932....	1,482	1,086	659	2,953	2,465	15,420	56,705		
1933....	1,455	857	952	2,769	2,218	14,663	54,195		
1934....	1,592	1,189	1,000	2,522	2,689	13,716	57,543		
1935....	1,749	1,316	1,012	2,933	2,678	14,773	59,643		
1936....	1,829	1,520	1,094	2,623	2,880	13,742	60,562		
1937....	1,823	1,788	1,390	2,665	3,255	13,812	68,312		
1938....	1,866	2,293	1,276	2,572	3,169	13,610	65,308		
1939....	1,909	2,328	1,396	2,732	3,289	14,042	66,663		
1940....	2,016	2,670	1,850	2,639	3,495	13,729	68,704		
1941....	2,189	3,353	2,544	2,900	3,424	14,557	78,086		
1942....	2,857	4,121	3,136	3,488	4,821	16,111	93,757		
1943....	3,336	5,241	3,539	3,790	5,943	17,216	118,279		
1944....	3,628	5,248	4,156	4,382	6,272	17,681	119,087		
1945....	3,480	5,655	4,169	4,982	4,668	18,138	126,039		
1946....	4,363	6,090	3,912	7,488	561	7,386	142,538		
1947....	4,744	6,581	4,894	7,940	717	9,463	168,303		
1948....	5,615	6,442	5,024	9,289	873	9,932	174,486		
1949....	5,648	8,179	5,010	9,580	1,044	10,825	179,178		
1950....	8,101	7,953	4,888	10,094	1,325	11,695	191,934		
1951....	7,232	8,599	5,905	14,894	1,558	14,080	230,710		
1952....	7,371	8,293	6,138	18,840	1,800	15,921	238,912		
1953....	7,879	9,017	5,912	19,842	1,935	14,804	228,598		
1954....	7,554	8,747	5,731	20,021	2,249	14,707	247,477		
1955....	8,176	8,712	6,646	19,280	2,535	14,819	253,140		
1956....	9,608	9,051	7,329	21,671	2,677	16,402	282,903		
1957....	9,810	9,782	7,360	19,916	2,700	15,420	277,572		

(1) Dettes garanties et non garanties. (1) Secured and unsecured debt.
 (2) Dépenses encourues pour les besoins de la ferme seulement. (2) Expense incurred for farm business only.
 (3) Frais de vétérinaire, ficelle d'engerbage, réparation de clôture, corde, sel, quincaillerie, etc. (3) Veterinary expenses, binder twine, fence repairs, rope, salt, hardware, etc.

2—LA PRODUCTION AGRICOLE

Cette section est étroitement liée à la précédente: toutes les deux reposent sur des données fondamentales identiques: la différence vient de ce que l'une est conçue en fonction de la production et l'autre, en fonction du revenu.

La valeur brute de la production agricole se compose du revenu en espèces provenant de la vente des produits de la ferme, du revenu en nature (moins le loyer) reçu par les personnes sur les fermes et des changements dans les inventaires. On obtient la valeur nette en déduisant de la valeur brute les frais d'exploitation.

2—AGRICULTURAL PRODUCTION

This section is closely linked with the preceding one: both are based on fundamentally identical data; the difference arises from the fact that one is formulated in terms of production, the other in terms of income.

The gross value of agricultural production comprises the cash receipts from sale of farm produce, the income in kind (less imputed value of house rent) received by persons on the farm and the value of changes in inventories. Operating expenses are deducted from the gross value of production to give the net value.

20—Valeur de la production agricole, province de Québec, 1926-1957

20—Value of Agricultural Production, Province of Quebec, 1926-1957

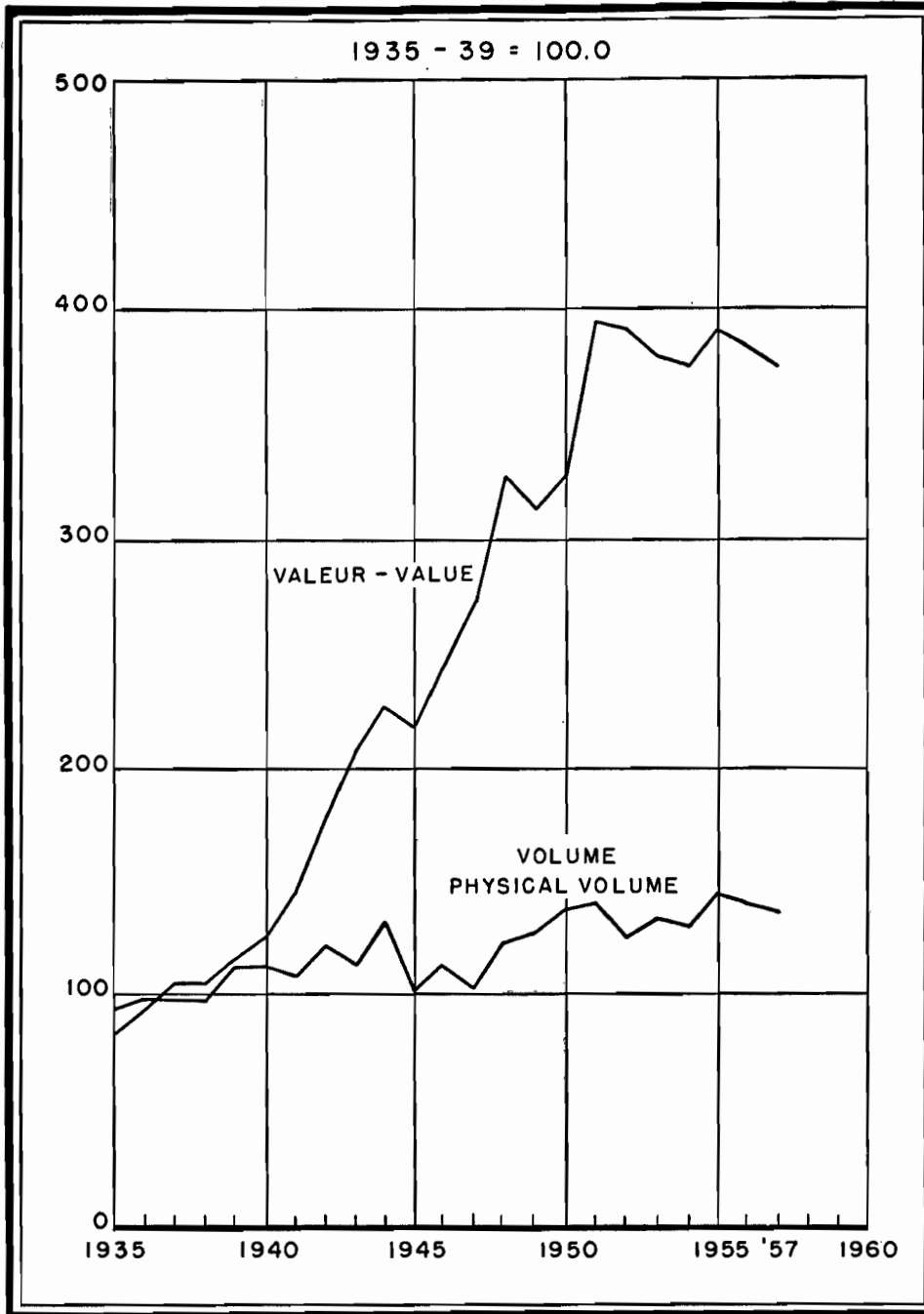
ANNÉES YEARS	Valeur brute Gross Value	Frais d'exploitation (1) Operating Expenses	Valeur nette Net Value	ANNÉES YEARS	Valeur brute Gross Value	Frais d'exploitation (1) Operating Expenses	Valeur nette Net Value
	\$'000	\$'000	\$'000		\$'000	\$'000	\$'000
1926.....	143,781	30,618	113,163	1941.....	169,307	38,940	130,367
1927.....	141,671	32,339	109,332	1942.....	211,219	53,482	157,737
1928.....	151,532	33,968	117,564	1943.....	245,254	75,989	169,265
1929.....	147,491	33,479	114,012	1944.....	267,586	77,060	190,526
1930.....	128,882	31,689	97,193	1945.....	255,589	81,861	173,728
1931.....	101,592	25,174	76,418	1946.....	288,550	96,612	191,938
1932.....	80,732	20,404	60,328	1947.....	321,870	120,416	201,454
1933.....	78,447	18,994	59,453	1948.....	384,305	123,645	260,660
1934.....	93,671	22,220	71,451	1949.....	367,156	127,382	239,774
1935.....	97,127	23,377	73,750	1950.....	385,627	136,801	248,826
1936.....	110,337	25,082	85,255	1951.....	461,900	157,925	303,975
1937.....	121,792	30,265	91,527	1952.....	459,749	171,272	288,477
1938.....	122,205	29,430	92,775	1953.....	445,127	157,898	287,229
1939.....	133,938	30,097	103,841	1954.....	441,092	173,164	267,928
1940.....	146,261	32,381	113,880	1955.....	458,263	175,714	282,549
				1956.....	450,975	200,501	250,474
				1957.....	438,011	192,440	245,571

(1) Les frais d'exploitation sont les suivants: Provende et graines achetées, dépenses pour tracteur, dépenses pour camion, dépenses pour automobile de ferme, réparation de machinerie, engrais, fournitures pour fruits et légumes, réparation de bâtiments, matériaux de clôture, frais de vétérinaire, corde, sel, quincaillerie, etc.

(1) Operating expenses are the followings: Feed and seed bought, expenses for tractor, expenses for truck, expenses for automobile (farm business only), machinery repairs, fertilizer, fruit and vegetable supplies, building repairs, fence repairs, veterinary expenses, rope, salt, hardware, etc.

VALEUR ET VOLUME DE LA PRODUCTION AGRICOLE, PROVINCE DE QUÉBEC, 1935-57

VALUE AND PHYSICAL VOLUME OF AGRICULTURAL PRODUCTION, PROVINCE OF QUEBEC, 1935-57



On estime que la valeur brute de la production agricole de la province de Québec s'élevait à \$144 millions en 1926. Après avoir atteint \$151 millions en 1928, elle tombe par chutes successives à \$78 millions en 1933; ensuite, elle s'accroît péniblement pour retrouver son niveau de 1920 au début de la deuxième grande guerre. Au cours des cinq années de guerre, la valeur de la production agricole double; de 1945 à 1951 cette valeur se multiplie presque par deux de sorte qu'aujourd'hui elle dépasse \$438 millions.

Cette hausse considérable provient, dans une large proportion, de l'augmentation des prix; il découle nécessairement que l'augmentation du volume n'est pas aussi prononcée que celle de la valeur. Traduite en nombres-indices sur la base de 1935-39 égale 100.0, la valeur brute de la production agricole passe de 82.9 en 1935 à 374.1 en 1956; d'autre part, le nombre-indice de la production physique, établi d'après la même base, se fixe à 133.9 en 1957, de 93.6 qu'il était en 1935.

It is estimated that the gross value of farming production in the Province of Quebec amounted to \$144 million dollars in 1926. After reaching \$151 million in 1928, it dropped in successive stages to \$78 million in 1933; it then began to climb slowly to attain its 1920 level again just before the outbreak of the second world conflict. In the course of the five war years, the value of agricultural production doubled; from 1945 to 1951 the figure was almost doubled bringing the present value up to over \$438 million.

This large increase results to a great extent from the rise in prices; consequently, the increase in volume is less marked than the increase in value. Expressed in index-numbers, on the basis of 1935-39 equaling 100.0, the gross value of agricultural production rose from 82.9 in 1935 to 374.1 in 1956; on the other hand, the index-number of physical production, on the same basis, was 133.9 in 1957, compared to 93.6 in 1935.

21—Nombres-indices du volume de la production agricole au Canada, par provinces, 1935-1957

21—Index Numbers of Physical Volume of Agricultural Production in Canada, by provinces, 1935-1957
(1935-1939=100)

Années Years	CANADA	L.-du-P.-E. P. E. I.	N.-E. N. S.	N. B.	Qué.	Ont.	Man.	Sask.	Alb.	C.-B. B. C.
1935 ...	95.2	90.5	99.2	93.7	93.6	98.7	77.2	106.9	87.3	91.2
1936 ...	85.1	102.2	98.2	105.1	99.3	90.2	66.8	83.9	71.0	94.8
1937 ...	83.7	99.6	104.4	105.5	97.6	102.1	115.0	31.1	81.1	101.1
1938 ...	107.4	102.1	100.5	94.5	97.6	101.1	113.8	103.1	129.1	102.5
1939 ...	128.7	105.6	97.7	101.1	111.9	108.0	127.2	175.0	131.5	110.4
1940 ...	130.1	103.9	90.2	108.2	111.8	103.8	134.9	165.2	151.9	115.5
1941 ...	109.1	90.6	91.3	101.9	108.2	107.9	133.9	110.1	100.9	113.4
1942 ...	164.2	121.9	88.5	104.0	121.7	125.0	174.2	247.8	184.2	99.9
1943 ...	113.7	102.7	89.6	133.2	112.3	89.4	152.2	138.1	104.6	114.7
1944 ...	140.4	119.2	107.3	136.8	131.1	114.0	145.1	196.4	125.1	140.0
1945 ...	110.9	121.3	80.7	106.7	100.7	107.6	116.8	129.3	97.6	131.1
1946 ...	125.6	123.6	100.3	119.6	112.2	117.6	139.1	138.7	122.7	151.9
1947 ...	116.0	128.9	86.7	119.0	102.6	107.7	122.1	128.2	115.8	146.4
1948 ...	125.1	133.3	91.8	124.3	121.6	119.0	143.8	131.8	118.5	143.7
1949 ...	122.3	158.8	105.1	145.8	126.4	124.9	125.7	128.1	98.1	148.7
1950 ...	137.8	148.2	105.2	140.2	136.3	128.1	137.8	168.3	121.8	134.2
1951 ...	154.7	119.5	87.7	110.4	139.0	128.6	146.4	218.1	157.1	126.9
1952 ...	166.2	142.3	80.6	109.4	124.7	119.6	164.6	267.4	174.8	133.3
1953 ...	157.9	142.8	80.6	121.6	132.9	129.5	131.3	237.5	158.6	136.3
1954 ...	119.5	150.3	88.7	114.1	129.8	128.6	102.1	108.8	119.4	131.4
1955 ...	150.2	150.0	93.3	135.9	143.8	128.6	127.3	210.8	141.2	131.2
1956 ...	169.2	140.1	95.4	127.9	139.0	135.2	172.0	252.1	168.8	127.7
1957 ...	130.5	156.1	93.1	123.3	133.9	131.3	125.4	140.7	118.2	144.6

3—GRANDES CULTURES

Les statistiques concernant les superficies cultivées, la valeur des récoltes et le nombre des animaux de ferme, ont longtemps fait défaut entre les recensements décennaux. C'est en 1908 que le Bureau des Recensements et Statistiques d'Ottawa commença la publication d'estimations annuelles basées sur les résultats du dénombrement décennal et les renseignements transmis par les correspondants agricoles. Les investigations furent plus précises à partir de 1918, alors que le Bureau fédéral, après entente avec les divers gouvernements provinciaux, établissait un système uniforme de recueil et de compilation de statistiques agricoles. En 1917, le Bureau des Statistiques de Québec organisa une section provinciale de statistiques agricoles et, jusqu'en 1923, fit certains travaux.

De 1924 à 1929, la province de Québec n'exerçait aucun contrôle sur la publication de ses statistiques agricoles. Depuis, le département de l'agriculture a organisé une Section de la Statistique agricole, maintenant rattachée au Bureau des Statistiques de la Province, qui collige ces statistiques dont la compilation est faite en collaboration avec le Bureau fédéral de la Statistique.

Les renseignements sont obtenus au moyen de cartes-questionnaires sur lesquelles le cultivateur indique l'étendue des superficies en culture, de même que le nombre des animaux domestiques, au 1er juin de chaque année. Ces cartes sont transmises aux cultivateurs de chaque province par l'intermédiaire des instituteurs ou des institutrices des écoles rurales et de leurs élèves.

À l'automne, les correspondants agricoles font connaître le rendement moyen à l'acre ainsi que les prix moyens de vente, à l'unité. Les superficies emblavées sont alors multipliées par le rendement moyen à l'acre, et c'est ainsi que l'on établit l'estimation totale de la production agricole. Il en est de même de la valeur des récoltes. Environ 20 pour cent des cultivateurs canadiens remplissent les cartes-questionnaires qui leur sont adressées. Dans la province de Québec, 40 à 45 pour cent des cultivateurs répondent au questionnaire qui leur est adressé. Les réponses reçues forment la base de l'estimation totale des récoltes.

3—FIELD CROPS

Statistics concerning the area under cultivation, the value of crops and the number of livestock were for a long time wanting between decennial censuses. In 1908, the Bureau of Census and Statistics at Ottawa began the publication of annual estimates, based on results of decennial censuses and information gathered from agricultural correspondents. More accurate returns have been obtained since 1918, when the Dominion Bureau came to an agreement with the provincial governments and adopted a uniform system of collecting and compiling agricultural statistics. In 1917, the Quebec Bureau of Statistics had set up a provincial section of agricultural statistics which collected and compiled certain data until 1923.

From 1924 to 1929, the Province of Quebec had no control over the publication of its agricultural statistics. The Department of Agriculture then organized an Agricultural Statistics Branch, now part of the Provincial Bureau of Statistics, which collects the data and compiles them in collaboration with the Dominion Bureau of Statistics.

The information is obtained by means of a questionnaire, in which the farmer gives the area under cultivation and the number of cattle he possesses on the 1st of June of each year. These questionnaires are delivered to the farmers of the provinces through the intermediary of rural school teachers and their pupils.

In the fall, the agricultural correspondents report the average yield per acre, also the average prices realized per unit. The total estimate of the production is computed by multiplying the seeded area by the average yield per acre; the same rule applies for the value of the crops. About 20 per cent of the Canadian farmers return the questionnaires duly filled in. In the Province of Quebec, answers received from the farmers attain 40 to 45 per cent. The returns received form the basis for the estimates of the crop.

Depuis 1930, les chiffres concernant la province de Québec sont publiés par notre Division de la Statistique agricole, sous forme de bulletins périodiques, et reproduits dans le *Bulletin trimestriel*.

Since 1930, the statistics of the Province of Quebec are published by our Agricultural Statistics Division, as periodical bulletins, and reproduced in the *Quarterly Bulletin*.

22—Estimation de la superficie et de la valeur des grandes cultures au Canada, par provinces, 1955-1957

22—Estimated Acreages and Value of Field Crops in Canada, by Provinces, 1955-1957

PROVINCES	Acres—Acreages			Valeur—Value		
	1955	1956	1957	1955	1956	1957
	'000	'000	'000	\$'000	\$'000	\$'000
Ile-du-P.-Edouard...P. E. I. ...	435	414	410	21,330	22,763	19,402
N.-Ecosse.....N. Scotia.	438	383	379	21,398	19,504	17,474
N.-Brunswick.....	668	595	579	29,607	29,521	25,035
Québec.....	5,354	5,240	5,217	161,354	176,001	169,819
Ontario.....	8,280	7,792	7,820	300,354	298,297	288,631
Manitoba.....	6,984	7,607	7,574	164,103	196,240	136,581
Saskatchewan.....	23,908	24,289	24,044	675,458	647,660	379,746
Alberta.....	14,309	14,465	14,413	397,769	392,325	280,394
Col.-Brit.....B. C.....	589	585	593	32,320	32,459	31,684
CANADA.....	60,965	61,370	60,990	1,803,693	1,814,770	1,348,766

La superficie des grandes cultures de la province de Québec, en 1957, s'établissait à 5,217,000 acres et la production à \$169,819,000, comparativement à 5,240,000 acres et \$176,001,000 en 1956.

Le tableau suivant présente les estimations de la superficie, du rendement et de la valeur des grandes cultures dans la Province pour les années 1951 à 1956. Les estimations révisées pour la période allant de 1941 à 1951, faites après la publication des chiffres du recensement agricole de 1951 en prenant comme bases les données des deux recensements décennaux, apparaissent dans l'Annuaire 1955, pages 326-328.

En interprétant ces chiffres, il faut prendre note que les valeurs données représentent les valeurs brutes de la production des grandes cultures et non le revenu monétaire provenant des ventes. Plusieurs récoltes, comme les céréales mélangées et le maïs fourrager, sont utilisées presque entièrement dans les fermes où elles sont cultivées. Ces récoltes accroissent sensiblement la valeur fermière brute de la production, même si elles n'ajoutent que très peu au revenu monétaire des fermes. Dans le cas de ces cultures, les prix moyens par unité sont établis d'après les quantités relativement faibles qui font l'objet de transactions commerciales; on applique alors ces prix à la production entière afin d'obtenir la valeur estimative totale.

The area of field crops in the Province of Quebec, in 1957, was 5,217,000 acres and production amounted to \$169,819,000, compared to 5,240,000 acres and \$176,001,000 in 1956.

The table which follows gives estimates of area, yield and value of field crops in the Province of Quebec for the years 1951 to 1956. The revised estimates for the 1941 to 1951 period, issued after the figures for the 1951 agricultural census had been published and based on the data from the two decennial censuses, are given on pages 326-328 of the 1955 Year Book.

In interpreting these figures, account should be taken of the fact that the values given represent the gross value of production of field crops and not the cash income from sales. Several crops such as mixed grain and fodder corn are used almost entirely on the farms where they are grown. These crops add considerably to the gross farm value of production, even if they increase the cash income of farms very little. In the case of these same crops, the average prices per unit are calculated on the relatively small quantities sold; the prices are then applied to the whole production in order to obtain the estimated total value.

23—Superficie, production et valeur des principales grandes cultures, province de Québec, 1951-57

23—Average, Production and Value of Principal Field Crops, Province of Quebec, 1951-57

ANNÉES — YEARS	Superficie en culture — Area under crops	Rendement à l'acre — Yield per acre	Production totale — Total production	Prix fermier par unité — Farm price per unit	Valeur fermière totale — Total farm value
BLÉ — WHEAT					
	acres	bois.-bush.	'000 bois.-bush.	\$	\$'000
1951.....	12,200	24.5	299	1.92	574
1952.....	12,200	22.2	271	1.81	491
1953.....	12,900	24.3	313	1.72	538
1954.....	13,800	20.9	288	1.68	484
1955.....	14,000	20.2	283	1.64	464
1956.....	15,100	24.2	365	1.66	606
1957.....	15,100	26.0	393	1.60	629
AVOINE — OATS					
	acres	bois.-bush.	'000 bois.-bush.	\$	\$'000
1951.....	1,396,000	38.5	53,746	0.99	53,299
1952.....	1,363,000	30.8	41,960	0.93	39,041
1953.....	1,380,000	34.7	47,886	0.85	40,793
1954.....	1,366,000	25.4	34,696	0.89	30,879
1955.....	1,284,000	28.0	35,952	9.87	31,278
1956.....	1,258,000	36.8	46,294	0.88	40,739
1957.....	1,258,000	40.0	50,320	0.81	40,759
ORGE — BARLEY					
	acres	bois.-bush.	'000 bois.-bush.	\$	\$'000
1951.....	61,000	33.6	2,070	1.32	2,732
1952.....	60,800	28.7	1,745	1.34	2,338
1953.....	56,500	31.4	1,774	1.15	2,040
1954.....	53,100	21.1	1,120	1.15	1,288
1955.....	39,300	24.6	967	1.14	1,102
1956.....	31,600	30.4	961	1.13	1,086
1957.....	25,300	36.0	911	1.10	1,002
SEIGLE — RYE					
	acres	bois.-bush.	'000 bois.-bush.	\$	\$'000
1951.....	5,000	23.0	115	1.65	190
1952.....	5,000	23.1	116	1.49	173
1953.....	5,500	22.8	125	1.23	154
1954.....	7,000	17.4	122	1.12	137
1955.....	8,200	16.8	138	1.09	150
1956.....	8,200	22.1	181	1.23	223
1957.....	8,300	25.0	208	1.20	250
GRAINS MÉLANGÉS — MIXED GRAINS					
	acres	bois.-bush.	'000 bois.-bush.	\$	\$'000
1951.....	212,000	40.2	8,522	1.30	11,079
1952.....	220,000	33.9	7,458	1.20	8,950
1953.....	210,000	36.4	7,644	1.10	8,408
1954.....	230,000	27.7	6,371	1.12	7,136
1955.....	223,000	30.2	6,735	1.12	7,543
1956.....	194,000	37.4	7,256	1.12	8,127
1957.....	190,000	41.0	7,790	1.02	7,946
SARRASIN — BUCKWHEAT					
	acres	bois.-bush.	'000 bois.-bush.	\$	\$'000
1951.....	43,700	27.8	1,215	1.40	1,701
1952.....	43,000	23.7	1,019	1.36	1,386
1953.....	45,000	27.1	1,220	1.20	1,464
1954.....	49,000	18.6	911	1.27	1,157
1955.....	49,000	21.3	1,044	1.34	1,399
1956.....	47,400	25.5	1,209	1.29	1,560
1957.....	37,900	25.0	948	1.22	1,157
POIS SECS — PEAS, DRY					
	acres	bois.-bush.	'000 bois.-bush.	\$	\$'000
1951.....	3,300	20.5	68	4.53	308
1952.....	3,400	19.3	66	4.50	297
1953.....	3,300	18.7	62	4.25	264
1954.....	3,700	14.4	53	4.50	238
1955.....	4,000	15.7	63	4.00	252
1956.....	3,200	17.5	56	4.00	224
1957.....	4,000	18.0	72	3.80	274

23—Superficie, production et valeur des principales grandes cultures, province de Québec, 1951-57 — (Fin)

23—Average, Production and Value of Principal Field Crops, Province of Quebec, 1951-57 — (Concluded)

ANNÉES YEARS	Superficie en culture Area under crops	Rendement à l'acre Yield per acre	Production totale Total production	Prix fermier par unité Farm price per unit	Valeur fermière totale Total farm value
HARICOTS SECS — BEANS, DRY					
	acres	boiss.-bush.	'000 boiss.-bush.	\$	\$'000
1951.....	900	19.9	18	4.94	89
1952.....	1,000	19.3	19	5.00	95
1953.....	1,200	19.0	23	4.55	105
1954.....	1,300	14.0	18	5.00	90
1955.....	1,400	15.7	22	4.25	94
1956.....	1,500	16.6	25	4.50	112
1957.....	1,500	17.0	26	4.00	104
POMMES DE TERRE — POTATOES					
	acres	qtx-cwt	qtx-cwt	\$	\$'000
1951.....	92,000	93.0	8,556	3.37	28,834
1952.....	91,700	101.0	9,262	3.22	29,823
1953.....	100,000	112.0	11,200	1.42	15,904
1954.....	95,000	83.0	7,885	2.52	19,870
1955.....	99,000	106.0	10,494	1.88	19,729
1956.....	99,300	102.0	10,129	2.10	21,271
1957.....	97,900	118.0	11,552	1.50	17,328
FOIN, INCLUANT LUZERNE — HAY, INCLUDING ALFALFA					
	acres	tonnes-tons	tonnes-tons	\$	\$'000
1951.....	3,654,000	1.80	6,577	14.00	92,078
1952.....	3,654,000	1.85	6,760	12.30	83,148
1953.....	3,580,000	1.60	5,728	15.00	85,920
1954.....	3,544,000	1.85	6,556	14.50	95,062
1955.....	3,544,000	1.84	6,521	14.00	91,294
1956.....	3,487,000	1.75	6,102	15.50	94,581
1957.....	3,497,000	1.65	5,770	16.25	93,762
MAIS FOURRAGER — FODDER CORN					
	acres	tonnes-tons	tonnes-tons	\$	\$'000
1951.....	80,300	9.10	731	6.30	4,605
1952.....	70,700	10.00	707	6.25	4,419
1953.....	72,600	10.90	791	7.00	5,537
1954.....	79,100	7.65	605	6.65	4,023
1955.....	72,000	10.50	756	6.55	4,952
1956.....	78,900	8.00	631	6.80	4,291
1957.....	68,300	9.55	652	6.00	3,912
PLANTES-RACINES — FIELD ROOTS					
	acres	tonnes-ton	tonnes-tons	\$	\$'000
1951.....	11,500	10.50	121	21.90	2,650
1952.....	10,300	8.10	83	19.36	1,607
1953.....	10,800	8.75	94	19.65	1,867
1954.....	10,300	6.80	70	21.70	1,519
1955.....	10,500	7.25	76	27.60	2,098
1956.....	10,100	8.25	83	28.40	2,357
1957.....	8,200	7.72	63	27.00	1,701
BETTERAVES A SUCRE — SUGAR BEETS					
	acres	tonnes-tons	tonnes-tons	\$	\$'000
1951.....	10,000	9.64	96	15.00	1,446
1952.....	7,892	11.00	87	14.00	1,216
1953.....	7,025	10.01	70	13.00	914
1954.....	6,473	10.44	68	13.00	876
1955.....	6,035	12.73	77	13.00	999
1956.....	5,670	9.67	55	5.00	823
1957.....	5,890	12.98	76	13.00	994
TOTAL					
	acres				\$'000
1951.....	5,582,000				199,495
1952.....	5,642,982				172,985
1953.....	5,484,825				163,818
1954.....	5,458,773				162,762
1955.....	5,354,435				161,354
1956.....	5,239,970				176,000
1957.....	5,217,390				169,818

Source: *Grandes cultures*, Québec.Source: *Field crops*, Québec.

4—CULTURES SPÉCIALES

4—SPECIAL CROPS

La superficie ensemencée en légumes dans la province de Québec atteignait 53,180 acres en 1957, comparativement à 52,440 acres en 1955. La culture de la tomate demeure toujours populaire avec une production estimative de 58,603,000 livres en 1956 et de 83,587,000 en 1957.

The area sown in vegetable crops in the Province of Quebec extended to 53,180 acres in 1957, compared to 52,440 acres in 1955. Tomato growing retains its popularity with a crop estimated at 58,603,000 pounds in 1956 and at 83,587,000 in 1957.

24—Superficie, rendement à l'acre et production totale des légumes, province de Québec, 1956-1957

24—Area, Yield per Acre and Total Production of Vegetables, Province of Quebec, 1956-1957

CULTURE CROPS	1956			1957		
	Superficie ensemencée	Rendement à l'acre	Production totale	Superficie ensemencée	Rendement à l'acre	Production totale
	Planted area	Average yield per acre	Total production	Planted area	Average yield per acre	Total production
	acres	lb.	'000 lb.	acres	lb.	'000 lb.
Asperges.....Asparagus.....	360	2,000	720	400	1,800	720
Betteraves.....Beets.....	1,690	10,300	17,440	1,960	9,500	18,523
Carottes.....Carrots.....	3,380	11,200	37,912	4,280	9,700	41,532
Céleri.....Celery.....	1,000	11,900	11,892	1,050	12,000	12,600
Choux.....Cabbage.....	2,250	12,400	27,985	2,020	10,900	22,072
Choux-fleurs.....Cauliflowers.....	750	9,000	6,750	590	12,000	7,080
Épinards.....Spinach.....	200	3,300	656	260	2,900	785
Haricots.....Beans.....	4,930	3,000	14,996	6,360	3,700	23,689
Laitue.....Lettuce.....	1,700	6,600	11,279	1,890	7,400	13,948
Mais.....Corn.....	11,340	1,900	21,963	10,210	5,500	56,664
Oignons.....Onions.....	1,050	6,400	6,669	1,140	7,600	8,673
Fois.....Peas.....	15,100	1,400	21,410	14,660	2,900	42,211
Tomates.....Tomatoes.....	8,690	6,700	58,603	8,360	10,000	83,587

25—Production et valeur des principaux fruits dans la Province

25—Production and Value of Chief Commercial Fruits in the Province

ANNÉES YEARS	Pommes Apples		Fraises Strawberries		Framboises Raspberries		Bleuets Blueberries	
	Boisseaux Bushels	Valeur Value	Pintes Quarts	Valeur Value	Pintes Quarts	Valeur Value	Livres Pounds	Valeur Value
		\$	'000	\$	'000	\$	'000	\$
Moy.-Ave. 1935-39.	569,100	645,980	7,012	584,360	2,442	288,180	.....	.....
1942.....	1,170,000	1,462,500	4,442	444,000	1,732	277,100	6,286	576,000
1943.....	911,000	1,211,600	5,552	943,800	866	259,800	20,121	2,573,500
1944.....	900,000	1,197,000	2,043	429,200	866	207,800	6,666	1,296,800
1945.....	80,000	120,000	3,500	665,000	700	168,000	21,045	4,373,042
1946.....	1,000,000	1,200,000	2,600	650,000	490	172,000	14,610	2,159,700
1947.....	1,230,000	2,460,000	6,000	1,020,000	200	68,000	11,437	1,268,600
1948.....	1,200,000	2,700,000	5,200	832,000	220	73,000	9,286	1,394,695
1949.....	2,000,000	2,500,000	7,500	1,500,000	300	108,000	20,138	2,012,348
1950.....	1,913,000	2,678,000	3,750	1,012,000	300	132,000	(1)	(1)
1951.....	3,100,000	3,627,000	7,000	1,330,000	375	165,000	17,971	1,976,800
1952.....	1,400,000	3,080,000	7,250	1,378,000	275	116,000	16,179	2,265,013
1953.....	1,740,000	3,306,000	4,500	1,260,000	300	144,000	12,651	2,530,278
1954.....	2,500,000	3,957,000	8,500	2,040,000	350	147,000	19,702	1,970,204
1955.....	5,000,000	1,945,000	5,000	1,400,000	300	156,000	17,642	1,940,670
1956.....	2,820,000	3,525,000	6,250	1,250,000	350	175,000	4,876	1,072,718
1957.....	2,525,000	3,358,000	3,100	899,000	412	214,000	3,085	524,000

(1) Non disponible.

(1) Not available.

26—Production du sucre et du sirop d'érable dans la Province
26—Production of Maple Syrup and Maple Sugar in the Province

ANNÉES — YEARS	Sucre—Sugar			Sirop—Syrup			Production totale en sirop — Total Production Expressed as Syrup	Valeur: sucre et sirop — Value: Sugar and Syrup
	Quantité — Quantity	Valeur—Value		Quantité — Quantity	Valeur—Value			
		Moyenne — Average	Totale — Total		Moyenne — Average	Totale — Total		
	'000 lb.	cts	\$'000	'000 gal.	\$	\$'000	'000 gal.	\$'000
Moy.—Ave. 1935-39..	4,840	11.3	533	1,583	1.13	1,789	2,067	2,267
1940-44..	2,671	20.5	532	2,007	1.98	4,015	2,274	4,547
1945.....	1,804	26.0	469	1,203	2.95	3,549	1,383	4,018
1946.....	2,448	27.0	661	1,638	2.92	4,783	1,883	5,444
1947.....	3,260	37.0	1,206	2,831	3.48	9,852	3,157	11,058
1948.....	2,187	34.0	744	1,750	3.49	6,108	1,969	6,852
1949.....	1,651	36.0	598	1,894	3.61	6,829	2,059	7,427
1950.....	1,692	37.0	626	2,273	3.44	7,819	2,442	8,445
1951.....	1,500	39.0	585	1,750	3.55	6,212	1,900	6,797
1952.....	2,020	42.0	848	2,777	3.33	9,247	2,979	10,095
1953.....	1,266	39.0	494	1,688	3.69	6,229	1,815	6,723
1954.....	1,110	44.0	488	2,025	4.60	9,315	2,136	9,803
1955.....	735	52.0	382	1,913	4.91	9,393	1,987	9,775
1956.....	535	43.0	230	2,335	3.57	8,336	2,389	8,566
1957.....	536	44.0	236	2,705	3.08	8,328	2,759	8,564
1958.....	690	.....	.....	2,066	.....	.....	2,135	.....

27—Production et valeur du tabac dans la Province
27—Production and Value of Tobacco in the Province

ANNÉES — YEARS	Tabac jaune — Flue-cured tobacco		Tabac à cigare — Cigar tobacco		Tabac à pipe — Pipe tobacco		Total	
	Production	Valeur — Value	Production	Valeur — Value	Production	Valeur — Value	Production	Valeur — Value
Moy.—Ave. 1935-39..	1,501	293	5,102	554	3,273	291	9,575	1,079
1940-44..	3,816	883	3,044	486	2,053	281	9,514	1,651
1945.....	4,141	1,461	3,300	800	1,950	523	9,391	2,784
1946.....	3,865	1,327	5,435	1,405	2,395	651	11,695	3,383
1947 (1).....	3,536	1,110	3,729	844	1,675	359	8,940	2,313
1948 (1).....	4,351	1,661	8,402	2,114	1,000	202	13,753	3,977
1949 (1).....	2,420	836	3,706	834	1,890	322	8,016	1,992
1950.....	3,891	1,499	4,175	919	1,490	314	9,556	2,732
1951.....	3,846	1,539	3,728	853	1,057	208	8,631	2,600
1952.....	4,405	1,798	2,639	603	1,314	287	8,358	2,688
1953.....	4,920	2,047	3,000	926	1,100	288	9,020	3,261
1954.....	5,737	2,161	3,781	1,125	1,345	293	10,863	3,579
1955.....	6,438	2,468	4,570	1,199	1,979	450	12,987	4,117
1956.....	6,139	1,924	3,235	756	1,917	338	11,291	3,018
1957.....	5,661	1,744	3,300	935	825	175	9,786	2,854

(1) Y compris le tabac à cigare de l'Ontario.

(1) Includes Ontario cigar tobacco.

28—Graines de semence, province de Québec, 1947-1957
28—Seed Crops, Province of Quebec, 1947-1957

ANNÉES — YEARS	Trèfle rouge—Red clover		Mil—Timothy		Luzerne—Alfalfa	
	Production	Valeur à la ferme — Farm value	Production	Valeur à la ferme — Farm value	Production	Valeur à la ferme — Farm value
1947.....	500	200	2,800	196	.....	.....
1948.....	800	280	900	135	.....	.....
1949.....	200	86	1,750	490	.....	.....
1950.....	25	10	4,130	537	18	9
1951.....	572	177	2,075	311	6	3
1952.....	415	95	5,600	756	4	1
1953.....	290	64	5,455	546	10	2
1954.....	420	189	4,420	575	.....	.....
1955.....	600	162	7,000	595	.....	.....
1956.....	315	126	3,000	480	.....	.....
1957.....	683	150	1,946	195	.....	.....

5—BÉTAIL

Les tableaux de la présente rubrique donnent le nombre et la valeur des principales classes de bestiaux et de volailles sur les fermes canadiennes à la date du 1er juin 1954 à 1956. On obtient les valeurs totales en appliquant les valeurs moyennes, transmises par les correspondants agricoles, aux nombres d'animaux dans les fermes établis d'après les estimations provenant des relevés de 1954 à 1956.

5—LIVE STOCK

The tables in this section give the number and value of the principal classes of live stock and poultry on Canadian farms at June 1, 1954 to 1956. The total values are obtained by multiplying the estimated number in each category based on the 1954 to 1956 surveys, by the respective average value reported by agricultural correspondents.

29—Bovins, moutons, porcs et volailles sur les fermes de la province de Québec, au 1er juin 1951-1956

29—Cattle, Sheep, Hogs and Poultry on Farms of the Province of Quebec, at June 1, 1951-1956

	1951	1952	1953	1954	1955	1956
	'000	'000	'000	'000	'000	'000
Tous bovins—All cattle.....	1,641	1,760	1,865	1,900	1,975	2,002
Vaches laitières—Milk cows.....	904	925	965	1,000	1,035	1,054
Autres bovins—Other cattle.....	737	835	900	900	940	948
Tous moutons—All sheep.....	316	332	354	352	338	339
Moutons, 1 an et plus—Sheep, 1 year and over.....	158	167	176	174	169	169
Agneaux—Lambs.....	158	165	178	178	169	170
Tous porcs—All hogs.....	1,108	1,264	800	905	1,005	887
Porcs, plus de 6 mois—Hogs, over 6 months	225	253	200	185	223	174
Porcs, moins de 6 mois—Hogs, under 6 months.....	883	1,011	600	720	782	713
Poules et poulets—Hens and chickens.....	10,090	9,888	10,090	11,624	9,989	10,882
Dindons—Turkeys.....	423	535	455	590	545	632
Oies—Geese.....	14	14	14	15	13	12
Canards—Ducks.....	50	49	53	56	57	45

30—Bétail sur les fermes du Canada, par provinces, au 1er juin 1957 et 1958

30—Livestock on Farms in Canada, by Provinces, at June 1, 1957 and 1958

PROVINCES	Chevaux — Horses	Bovins—Cattle			Moutons et Agneaux — Sheep and Lambs	Porcs—Hogs		
		Vaches laitières — Milk cows	Autres bovins — Other cattle	Tous bovins — All cattle		Porcs moins de 6 mois — Hogs under 6 months	Porcs plus de 6 mois — Hogs over 6 months	Tous porcs — All Hogs
		No.	No.	No.		No.	No.	No.
Ile-du-Prince-Édouard... 1958	12,500	42,400	71,600	114,000	33,000	42,000	9,000	51,000
1957	13,800	43,500	79,500	123,000	33,000	37,000	8,000	45,000
Nouvelle-Écosse..... 1958	15,000	71,300	85,700	157,000	80,000	29,000	8,000	37,000
1957	16,700	79,000	98,000	177,000	83,000	24,000	7,000	31,000
Nouveau-Brunswick.... 1958	16,500	80,500	89,500	170,000	67,000	45,000	14,000	59,000
1957	18,200	84,000	97,000	181,000	66,000	39,000	13,000	52,000
Québec..... 1958	147,000	1,082,000	908,000	1,990,000	320,000	832,000	228,000	1,060,000
1957	155,000	1,080,000	960,000	2,040,000	331,000	687,000	187,000	874,000
Ontario..... 1958	115,000	1,015,000	1,930,000	2,945,000	383,000	1,460,000	390,000	1,850,000
1957	130,000	1,012,000	1,958,000	2,970,000	387,000	1,285,000	280,000	1,565,000
Manitoba..... 1958	65,000	218,000	647,000	865,000	78,000	350,000	105,000	455,000
1957	71,000	220,000	665,000	885,000	71,000	241,000	75,000	316,000
Saskatchewan..... 1958	148,000	254,000	1,606,000	1,860,000	175,000	680,000	210,000	890,000
1957	160,000	261,000	1,659,000	1,920,000	154,000	485,000	148,000	633,000
Alberta..... 1958	132,000	275,000	2,225,000	2,500,000	470,000	1,230,000	480,000	1,710,000
1957	140,000	280,000	2,320,000	2,600,000	450,000	940,000	360,000	1,300,000
Colombie-Britannique... 1958	24,000	91,000	309,000	400,000	90,000	38,000	14,000	52,000
1957	25,400	87,500	312,500	400,000	86,000	30,000	11,000	41,000
CANADA..... 1958	675,000	3,129,200	7,871,800	11,001,000	1,696,000	4,706,000	1,458,000	6,164,000
1957	730,100	3,147,000	8,149,000	11,296,000	1,661,000	3,768,000	1,089,000	4,857,000

31—Bovins, vaches laitières, porcs et moutons, province de Québec, par régions économiques et divisions statistiques, au 1er juin 1957 et 1958

31—Cattle, Milk Cows, Hogs and Sheep, Province of Quebec, by Economic Regions and Statistical Divisions, at June 1, 1957 and 1958

RÉGIONS ÉCONOMIQUES ET DIVISIONS STATISTIQUES	Tous bovins All cattle		Vaches laitières Milk cows		Tous porcs All hogs		Tous moutons All sheep	
	1er juin June 1 1957	1er juin June 1 1958	1er juin June 1 1957	1er juin June 1 1958	1er juin June 1 1957	1er juin June 1 1958	1er juin June 1 1957	1er juin June 1 1958
	No.	No.	No.	No.	No.	No.	No.	No.
PROVINCE.....	2,040,000	1,990,000	1,080,000	1,082,000	874,000	1,060,000	331,000	320,000
1. GASPÉSIE-RIVE-SUD.....	274,000	272,600	135,000	137,000	122,000	143,000	116,500	117,000
<i>a) Gaspésie.....</i>	<i>80,200</i>	<i>89,400</i>	<i>40,000</i>	<i>41,500</i>	<i>35,000</i>	<i>42,000</i>	<i>47,600</i>	<i>48,000</i>
Bonaventure.....	24,400	24,800	10,300	10,700	8,400	10,600	13,800	14,500
Gaspé.....	16,000	15,200	6,100	5,900	5,100	5,400	6,000	6,200
<i>Gaspé.....</i>	<i>12,500</i>	<i>11,400</i>	<i>4,800</i>	<i>4,800</i>	<i>4,300</i>	<i>5,000</i>	<i>4,800</i>	<i>5,000</i>
<i>I.-d.-I.-Madeleine</i>	<i>3,700</i>	<i>8,800</i>	<i>1,500</i>	<i>1,600</i>	<i>800</i>	<i>400</i>	<i>1,200</i>	<i>1,200</i>
Matane.....	49,800	49,400	23,600	24,900	21,500	26,000	27,800	27,300
<i>Matane.....</i>	<i>17,500</i>	<i>17,000</i>	<i>8,200</i>	<i>8,500</i>	<i>8,700</i>	<i>8,600</i>	<i>12,100</i>	<i>11,400</i>
Matapédia.....	32,500	32,400	15,400	16,400	12,800	12,800	15,700	15,900
<i>b) Bas-St-Laurent.....</i>	<i>183,800</i>	<i>183,200</i>	<i>95,000</i>	<i>95,500</i>	<i>87,000</i>	<i>101,000</i>	<i>68,900</i>	<i>69,000</i>
Kamouraska.....	32,400	32,200	17,300	17,300	17,300	20,100	8,100	7,800
L'Islet.....	21,000	20,700	10,900	10,900	8,500	10,800	7,100	6,700
Montmagny.....	22,600	22,300	11,800	11,900	12,400	14,400	2,200	1,700
Rimouski.....	42,600	42,800	21,300	21,200	18,700	21,300	23,400	24,000
Rivière-du-Loup.....	65,200	80,100	33,700	34,200	30,100	34,400	28,100	28,800
<i>Rivière-du-Loup</i>	<i>42,600</i>	<i>43,000</i>	<i>22,600</i>	<i>23,000</i>	<i>22,600</i>	<i>24,700</i>	<i>14,400</i>	<i>13,800</i>
Témiscouata.....	22,600	22,200	11,100	11,200	7,500	9,700	13,700	15,000
2. SAGUENAY-LAC-ST-JEAN...	144,700	112,000	60,000	59,000	45,000	53,500	35,600	34,000
Chicoutimi.....	33,900	31,900	17,500	16,000	8,400	10,700	10,300	10,000
Lac-St-Jean.....	80,800	80,100	42,500	43,000	36,600	42,800	25,300	24,000
<i>Lac-St-Jean-Est.....</i>	<i>29,500</i>	<i>29,700</i>	<i>16,200</i>	<i>16,500</i>	<i>16,200</i>	<i>17,000</i>	<i>15,900</i>	<i>13,900</i>
<i>Lac-St-Jean-Ouest.....</i>	<i>51,300</i>	<i>50,400</i>	<i>26,300</i>	<i>26,500</i>	<i>20,400</i>	<i>26,800</i>	<i>11,400</i>	<i>10,100</i>
<i>(Roberval)</i>								
3. QUÉBEC.....	311,200	301,700	167,000	165,000	180,000	218,500	63,500	61,000
Beauce.....	75,900	73,700	36,700	36,800	27,700	32,500	32,400	31,600
Bellechasse.....	38,100	37,100	21,400	21,000	30,100	36,500	3,000	2,200
Charlevoix.....	17,000	16,000	8,000	7,600	6,300	6,500	9,400	10,300
Dorchester.....	51,300	50,700	28,800	28,800	41,200	50,500	10,800	9,800
Lévis.....	17,800	17,000	10,700	10,600	11,900	14,000	1,000	900
Lotbinière.....	52,800	50,000	27,200	26,500	40,700	47,000	4,200	3,500
Montmorency.....	13,500	13,600	7,400	7,200	5,900	7,500	500	300
Portneuf.....	38,200	37,000	22,800	22,500	9,500	13,000	1,900	2,000
Québec.....	6,600	6,600	4,000	4,000	6,700	11,000	300	400
4. TROIS-RIVIÈRES.....	163,400	157,000	91,000	91,000	85,000	100,000	24,500	22,000
Berthier.....	24,700	24,200	12,600	12,500	9,200	11,300	2,800	2,400
Champlain.....	38,600	37,100	21,600	21,500	12,100	15,200	4,700	4,300
Maskinongé.....	22,000	21,200	10,900	11,200	17,700	21,900	7,300	6,100
Nicolet.....	58,300	55,200	35,600	35,600	37,900	43,000	1,900	1,500
St-Maurice.....	19,800	19,300	10,300	10,200	8,100	8,600	7,800	7,700
5. CANTONS DE L'EST.....	454,800	438,900	241,500	243,500	160,000	209,000	37,500	34,000
Arthabaska.....	53,400	52,400	30,900	31,400	28,000	36,300	2,900	2,200
Brome.....	26,900	25,700	16,200	16,000	8,100	9,800	1,900	1,300
Compton.....	54,300	54,000	25,700	26,000	15,500	20,000	4,200	4,500
Drummond.....	40,700	40,200	22,800	22,500	16,400	18,300	1,700	1,100
Frontenac.....	47,600	44,600	22,800	22,700	12,500	15,000	11,600	10,500
Mégantic.....	54,100	51,400	24,000	24,200	18,400	23,900	5,600	5,200

31— Bovins, vaches laitières, porcs et moutons, province de Québec, par régions économiques et divisions statistiques au 1er juin 1957 et 1958

31— Cattle, Milk Cows, Hogs and Sheep, Province of Quebec, by Economic Regions and Statistical Divisions, at June 1, 1957 and 1958

RÉGIONS ÉCONOMIQUES ET DIVISIONS STATISTIQUES	Tous bovins All cattle		Vaches laitières Milk cows		Tous porcs All hogs		Tous moutons All sheep	
	1er juin June 1 1957	1er juin June 1 1958	1er juin June 1 1957	1er juin June 1 1958	1er juin June 1 1957	1er juin June 1 1958	1er juin June 1 1957	1er juin June 1 1958
	No.	No.	No.	No.	No.	No.	No.	No.
5. CANTONS-DE-L'EST (suite)								
Richmond.....	40,100	38,500	22,000	21,900	5,300	7,500	1,800	1,600
Shefford.....	50,000	50,000	31,800	32,500	33,000	50,000	1,100	1,200
Sherbrooke.....	14,000	12,800	7,800	7,500	2,900	6,200	700	700
Stanstead.....	37,000	34,900	19,200	20,000	11,700	13,000	1,200	1,000
Wolfe.....	36,700	34,400	18,500	18,800	8,200	9,000	4,800	4,700
6. MONTRÉAL.....	496,900	493,800	289,500	294,500	220,000	266,000	20,500	21,000
a) <i>Richelieu.....</i>	<i>251,200</i>	<i>251,900</i>	<i>150,500</i>	<i>154,000</i>	<i>121,000</i>	<i>155,000</i>	<i>6,800</i>	<i>6,000</i>
Bagot.....	35,400	36,000	21,200	22,000	40,200	55,000	1,700	1,300
Iberville.....	20,600	19,600	13,000	12,800	4,900	8,000	400	400
Laprairie.....	9,200	9,600	4,900	5,300	5,600	3,700	200	200
Missisquoi.....	32,500	32,900	19,500	19,700	4,900	4,800	700	800
Napierville.....	12,100	11,900	6,900	7,400	4,300	4,000	200	200
Richelieu.....	20,200	19,400	10,800	10,700	9,700	10,000	900	500
Rouville.....	24,500	25,000	15,800	15,800	19,400	26,000	200	200
St-Hyacinthe.....	26,500	27,000	16,700	17,200	13,600	17,500	200	200
St-Jean.....	15,400	15,100	8,800	8,800	3,500	5,800	200	200
Verchères.....	20,000	19,200	11,400	11,600	2,500	2,700	400	300
Yamaska.....	34,800	36,200	21,500	22,700	12,400	17,500	1,700	1,700
b) <i>Nord-de-Montréal...</i>	<i>145,400</i>	<i>143,800</i>	<i>80,500</i>	<i>81,000</i>	<i>80,000</i>	<i>92,000</i>	<i>12,500</i>	<i>13,400</i>
Argenteuil.....	18,500	17,300	10,400	10,200	2,600	5,000	1,400	1,300
Joliette.....	26,400	25,400	14,600	14,800	16,900	19,500	3,900	3,800
Labelle.....	25,200	25,300	12,800	13,000	10,600	10,600	4,200	4,600
L'Assomption.....	20,100	20,300	11,400	11,400	10,500	13,000	700	900
Montcalm.....	15,300	14,800	8,700	8,900	14,200	15,000	600	800
Soulanges.....	12,000	11,900	6,000	5,900	6,800	5,000	300	400
Terrebonne.....	12,800	13,100	8,200	8,200	12,500	16,000	1,000	1,100
Vaudreuil.....	15,100	15,700	8,400	8,600	5,900	7,900	400	500
c) <i>Sud-de-Montréal...</i>	<i>100,800</i>	<i>98,100</i>	<i>58,500</i>	<i>59,500</i>	<i>19,000</i>	<i>19,000</i>	<i>1,200</i>	<i>1,800</i>
Beauharnois.....	15,200	15,700	8,500	8,900	3,700	2,400	200	200
Châteauguay.....	29,300	28,600	18,100	18,500	3,000	3,500	500	600
Deux-Montagnes.....	26,500	25,200	15,400	15,600	6,400	7,600	300	500
Huntingdon.....	29,300	28,600	16,500	16,500	5,900	5,500	200	300
7. MONTRÉAL-MÉTROPOLITAIN	11,800	10,600	7,500	6,900	6,000	6,100	700	700
Chambly.....	6,200	5,500	3,800	3,700	1,300	1,500	200	200
Ile-de-Montréal.....	5,600	5,100	3,700	3,200	4,700	4,600	500	500
8. OUTAOUAIS.....	111,000	104,300	43,400	41,500	32,000	37,700	15,100	13,900
Hull.....	42,500	38,800	14,800	13,800	8,000	9,600	5,400	4,800
Papineau.....	32,300	31,000	15,800	15,500	13,500	15,600	3,600	3,700
Pontiac.....	36,200	34,500	12,800	12,200	9,700	12,500	6,100	5,400
9. ABITIBI-TÉMISCAMINGUE	98,300	95,300	43,500	42,000	22,500	24,600	15,800	15,200
Abitibi.....	57,900	55,700	26,400	25,300	9,200	9,300	9,500	9,400
Témiscamingue.....	40,400	39,600	17,100	16,700	13,300	15,300	6,300	5,800
10. COTE-NORD-N.-QUÉBEC..	3,900	3,800	1,600	1,600	1,500	1,600	1,300	1,200
Saguenay.....	3,900	3,800	1,600	1,600	1,500	1,600	1,300	1,200

32—Origine du bétail expédié aux marchés, par régions économiques et divisions statistiques, 1956 et 1957

32—Origin of Live Stock Marketed, by Economic Regions and Statistical Divisions, 1956 and 1957

RÉGIONS & DIVISIONS	Bêtes à cornes Cattle		Veaux Calves		Porcs Hogs		Moutons et agneaux Sheep and lambs	
	1956	1957	1956	1957	1956	1957	1956	1957
	No.	No.	No.	No.	No.	No.	No.	No.
PROVINCE DE/OF QUÉBEC...	111,913	123,614	322,684	322,505	1,060,090	937,458	106,725	90,038
1—GASPÉSIE—RIVE-SUD GASPESIA—SOUTH SHORE..	2,286	3,617	43,825	42,277	84,860	81,957	37,355	29,388
Bonaventure.....	38	101	1,049	1,114	11	2	3,322	1,195
Gaspé.....	3	.....	44	.....	.....	.....	441	.....
Kamouraska.....	266	751	7,734	7,847	19,551	19,197	5,720	4,958
L'Islet.....	252	346	4,205	4,041	7,678	6,077	1,937	1,815
Matane.....	329	561	6,524	6,955	11,238	12,422	10,943	8,453
Montmagny.....	463	515	2,654	2,325	11,655	9,876	244	92
Rimouski.....	312	237	7,424	6,722	9,579	8,346	7,043	5,860
Rivière-du-Loup.....	623	1,106	14,191	13,273	25,148	26,037	7,765	7,015
2—SAGUENAY—LAC-ST-JEAN..	3,865	5,550	12,302	13,816	49,492	39,054	8,793	3,863
Chicoutimi.....	447	653	678	801	6,069	5,100	96	226
Lac-Saint-Jean.....	3,418	4,897	11,624	13,015	43,423	33,954	5,697	3,637
3—QUÉBEC.....	12,892	13,345	37,333	36,041	195,270	168,380	21,658	16,150
Beauce.....	4,301	3,458	12,631	10,431	38,002	27,476	11,195	8,879
Bellechasse.....	980	878	2,587	2,251	16,879	14,044	260	210
Charlevoix.....	289	462	1,181	1,699	1,954	792	2,618	1,059
Dorchester.....	1,426	1,363	6,453	4,939	43,880	35,063	4,275	3,640
Lévis.....	790	1,133	1,253	3,301	11,700	9,986	775	900
Lotbinière.....	2,725	2,930	6,588	6,870	56,890	57,700	1,604	1,144
Montmorency.....	527	529	1,208	987	6,117	6,984	147	7
Portneuf.....	1,253	1,723	4,873	5,084	12,679	10,046	664	298
Québec.....	601	869	569	479	7,169	6,289	120	13
4—TROIS-RIVIÈRES.....	3,605	5,356	18,251	20,394	120,628	105,803	10,534	9,480
Berthier.....	865	1,323	3,903	3,966	9,817	6,728	1,173	1,004
Champlain.....	286	421	2,176	2,179	11,488	7,874	1,387	1,088
Maskinongé.....	800	1,471	3,145	4,405	24,557	21,002	3,404	2,956
Nicolet.....	1,275	1,633	7,441	7,860	60,528	59,186	636	527
Saint-Maurice.....	376	508	1,586	1,984	14,238	11,013	3,934	3,905
5—CANTONS-DE-L'EST EASTERN TOWNSHIPS.....	27,105	25,425	80,316	74,750	233,670	208,579	13,930	13,397
Arthabaska.....	3,238	4,108	13,043	11,752	57,047	50,216	1,236	1,261
Brome.....	2,542	1,618	7,180	5,563	8,875	7,569	486	736
Compton.....	3,030	1,943	3,838	2,794	15,734	12,268	565	528
Drummond.....	1,041	1,316	4,398	5,048	19,857	17,422	477	482
Frontenac.....	2,076	1,945	8,689	8,212	17,721	14,427	6,704	6,054
Mégantic.....	2,501	2,915	5,467	5,391	24,210	21,626	876	499
Richmond.....	2,565	2,536	5,211	3,678	6,723	6,745	401	437
Shefford.....	3,391	3,368	13,264	13,090	44,141	43,989	993	1,266
Sherbrooke.....	1,231	1,256	2,931	2,626	2,973	2,768	40	168
Stanstead.....	3,887	2,939	10,787	10,402	24,880	22,707	907	972
Wolfe.....	1,603	1,481	5,478	6,194	11,709	8,842	1,245	994

32—Origine du bétail expédié aux marchés, par régions économiques et divisions statistiques, 1956 et 1957—(Fin)

32—Origin of Live Stock Marketed, by Economic Regions and Statistical Divisions, 1956 and 1957—(Concluded)

RÉGIONS & DIVISIONS	Bêtes à cornes Cattle		Veaux Calves		Porcs Hogs		Moutons et agneaux Sheep and lambs	
	1956	1957	1956	1957	1956	1957	1956	1957
	No.	No.	No.	No.	No.	No.	No.	No.
6—MONTRÉAL.....	45,487	51,007	109,562	111,420	307,823	277,715	9,522	9,518
Argenteuil.....	2,264	2,044	3,260	2,872	2,266	1,490	329	383
Bagot.....	2,698	3,439	8,006	9,543	83,219	86,404	826	944
Beauharnois.....	1,065	1,338	1,521	1,291	2,032	1,380	104	85
Châteauguay.....	4,256	4,181	8,330	8,369	6,052	4,334	294	253
Deux-Montagnes.....	3,292	3,917	6,617	8,036	8,935	6,028	456	416
Huntingdon.....	4,249	4,161	7,471	6,593	5,091	4,363	288	184
Iberville.....	2,026	2,285	4,890	5,019	4,840	4,638	230	102
Joliette.....	952	846	5,386	4,960	18,927	14,225	1,063	1,494
Labelle.....	1,260	1,430	3,455	3,255	7,341	5,234	1,538	1,124
Laprairie.....	2,232	2,545	4,559	5,133	8,413	6,776	555	384
L'Assomption.....	1,351	1,764	2,700	2,170	14,839	13,352	315	245
Missisquoi.....	3,691	4,662	8,082	9,318	5,711	4,306	484	984
Montcalm.....	551	685	971	1,117	18,191	18,067	156	101
Napierville.....	1,495	1,736	3,945	3,844	3,816	2,174	97	64
Richelieu.....	818	845	2,951	3,373	12,671	11,653	701	708
Rouville.....	2,959	3,300	8,775	8,413	28,638	32,949	228	259
Saint-Hyacinthe.....	724	931	3,465	3,784	13,740	10,885	146	133
Saint-Jean.....	1,409	1,405	2,634	2,748	2,448	1,628	73	133
Soulanges.....	1,033	1,462	7,117	5,552	10,055	6,023	161	131
Terrebonne.....	2,030	2,608	2,218	2,591	17,237	16,076	321	254
Vaudreuil.....	1,756	1,932	4,261	4,444	9,376	4,777	303	368
Verchères.....	2,410	2,034	3,847	3,263	1,943	1,456	202	218
Yamaska.....	966	1,457	5,101	5,732	22,042	19,497	652	551
7—MONTRÉAL MÉTROPOLITAIN MONTRÉAL METROPOLITAN	5,247	6,911	5,199	6,320	22,222	20,282	542	595
Chambly.....	1,620	2,490	1,997	1,975	3,331	2,693	111	178
Ile-de-Montréal.....	3,627	4,421	3,202	4,345	18,891	17,589	431	417
8—OUTAOUAIS.....	8,255	8,720	9,085	8,774	31,440	23,964	4,196	3,971
Hull.....	2,726	2,602	2,308	1,604	3,134	2,182	1,329	914
Papineau.....	1,611	1,662	4,191	3,725	20,322	15,339	1,480	1,285
Pontiac.....	3,918	4,456	2,691	3,445	7,984	6,443	1,387	1,772
9—ABITIBI-TÉMISCAMINGUE..	3,117	3,683	6,762	8,713	14,485	11,724	3,195	3,676
Abitibi.....	1,192	2,377	3,179	4,948	2,177	2,346	1,582	2,020
Témiscamingue.....	1,925	1,306	3,583	3,765	12,308	9,378	1,613	1,656
10—COTE-NORD-N.-QUÉBEC NORTH SHORE-N. QUEBEC	54	.....	49	.....	.....	.....	.....	.....
Saguenay.....	54	.....	49	.....	.....	.....	.....	.....

33—Bétail abattu dans les abattoirs canadiens inspectés, par provinces
33—Live Stock Slaughtered in Canadian Inspected Abattoirs, by Provinces

ANNÉES — YEARS	Provinces maritimes — Maritime Provinces	Québec	Ontario	Manitoba	Saskat- chewan	Alberta	C.B. B.C.	Canada	"Rejetés" — "Con- demned"
	No.	No.	No.	No.	No.	No.	No.	No.	No.
BÊTES À CORNES—CATTLE									
Moy.-Av. 1940-44	8,430	148,455	345,173	263,742	67,442	130,086	80,712	1,048,040	12,636
1945...	13,698	231,077	463,117	495,114	170,306	322,269	123,443	1,819,024	17,545
1946...	16,607	204,371	383,114	463,589	181,751	299,178	119,831	1,868,441	13,392
1947...	9,016	185,472	349,270	304,288	116,629	228,506	100,578	1,291,759	12,364
1948...	12,389	221,042	443,079	352,786	107,711	243,819	109,057	1,489,883	17,353
1949...	15,976	223,687	455,792	318,715	91,658	214,574	109,087	1,439,489	15,046
1950...	22,610	247,426	408,496	257,120	76,414	173,804	98,813	1,284,683	14,706
1951...	21,424	187,288	399,675	218,464	72,015	164,293	86,630	1,349,789	10,390
1952...	20,017	185,240	444,413	222,475	70,821	197,987	96,677	1,237,630	7,602
1953...	25,794	221,900	509,918	309,525	72,601	222,141	107,527	1,489,406	9,182
1954...	26,341	241,420	566,810	345,796	77,702	261,028	115,911	1,635,008	9,142
1955...	26,362	250,311	611,946	325,214	71,936	302,666	113,673	1,702,108	9,946
1956...	31,363	261,721	648,850	361,584	70,871	375,123	124,851	1,874,393	9,777
1957...	35,916	277,064	649,712	394,791	92,064	409,261	127,443	1,986,251	10,330
VEAUX—CALVES									
Moy.-Av. 1940-44	9,296	300,111	136,832	122,269	16,565	64,846	20,830	670,750	7,902
1945...	11,355	339,616	146,453	161,004	29,940	72,834	26,424	787,626	12,739
1946...	21,163	342,077	115,623	152,670	31,142	64,736	24,932	752,343	13,927
1947...	16,321	312,853	108,834	132,345	22,646	57,020	15,242	665,311	13,066
1948...	12,257	363,706	128,570	152,334	24,928	80,760	24,855	787,410	15,310
1949...	19,102	350,195	132,538	141,166	23,150	71,650	28,476	768,277	13,694
1950...	22,049	384,347	132,318	119,996	18,989	64,446	31,060	773,205	10,278
1951...	13,060	308,011	106,013	81,258	13,632	41,532	20,212	583,720	6,139
1952...	12,165	292,875	117,897	75,253	12,186	40,188	17,196	567,760	4,941
1953...	17,220	374,333	143,926	110,270	16,607	57,196	21,171	740,723	7,218
1954...	16,910	404,046	160,403	123,341	21,417	71,924	22,465	820,506	7,212
1955...	18,145	417,213	162,817	116,546	16,554	75,604	21,779	828,658	7,490
1956...	23,172	434,336	168,154	128,837	18,603	89,726	28,787	971,615	7,416
1957...	24,527	415,776	166,401	139,209	20,992	92,540	27,657	887,102	6,566
MOUTONS ET AGNEAUX—SHEEP AND LAMBS									
Moy.-Av. 1940-44	19,126	181,541	291,380	148,603	32,567	72,801	107,500	853,524	3,176
1945...	34,151	274,711	351,926	256,819	51,950	110,758	104,846	1,185,161	5,024
1946...	49,780	283,957	318,559	256,928	72,423	123,243	108,345	1,213,235	5,087
1947...	31,959	216,922	230,270	165,136	49,183	114,582	92,714	900,766	4,092
1948...	30,220	227,374	226,550	96,646	28,307	85,507	74,339	768,943	4,890
1949...	29,943	201,795	194,823	72,331	16,892	48,636	65,253	629,673	2,619
1950...	32,847	184,398	151,535	47,095	8,830	44,750	51,634	521,089	2,403
1951...	34,029	142,056	129,805	39,782	7,946	35,906	48,994	438,518	2,334
1952...	31,617	147,013	140,256	63,808	8,503	55,384	66,385	512,966	1,920
1953...	31,677	177,360	151,182	56,683	8,761	52,288	65,420	543,371	2,080
1954...	32,752	179,177	165,383	57,451	8,315	53,906	65,571	562,555	2,044
1955...	31,091	168,376	178,177	67,529	7,043	64,730	74,620	591,568	2,077
1956...	32,674	179,245	178,578	60,541	7,040	65,630	76,266	599,974	2,064
1957...	33,516	160,777	175,238	60,577	8,257	69,521	74,017	581,908	2,038
PORCS—HOGS									
Moy.-Av. 1940-44	91,373	824,915	1,859,323	1,398,463	713,425	1,736,628	150,717	6,773,844	15,362
1945...	101,768	732,658	1,484,616	959,401	697,213	1,486,962	219,011	5,681,629	16,291
1946...	80,391	593,525	1,495,328	620,842	377,368	931,863	153,264	4,252,591	11,786
1947...	98,009	779,840	1,742,861	536,512	310,475	810,439	174,680	4,252,816	13,768
1948...	161,499	963,447	1,548,426	487,032	270,844	856,209	200,192	4,487,649	15,875
1949...	149,424	952,223	1,532,821	429,280	195,044	636,580	203,237	4,098,609	12,521
1950...	178,822	1,094,732	1,599,610	435,963	190,134	638,224	287,570	4,405,055	13,515
1951...	180,211	1,119,235	1,587,423	480,822	218,252	636,815	265,249	4,488,007	13,297
1952...	205,922	1,602,737	2,040,586	774,913	316,770	983,484	309,733	6,234,145	19,108
1953...	126,671	877,611	1,425,837	571,415	241,357	1,053,379	315,042	4,611,312	13,645
1954...	134,125	916,295	1,409,190	598,193	229,472	1,073,345	318,594	4,679,214	13,799
1955...	129,387	1,064,696	1,677,836	759,009	307,289	1,254,398	351,172	5,543,787	17,507
1956...	119,132	1,040,771	1,842,984	715,672	310,201	1,182,892	336,637	5,548,289	18,657
1957...	114,583	855,010	1,703,432	620,868	302,303	1,087,805	287,476	4,971,477	16,845

Source: *Statistique du bétail et des produits animaux*,
Ottawa.

Source: *Live Stock and Animal Products Statistics*,
Ottawa.

6—PRODUITS ANIMAUX

6—ANIMAL PRODUCTS

34—Production du miel dans la Province, 1940-57
34—Production of Honey in the Province, 1940-57

ANNÉES YEARS	Nombre des—Number of		Miel—Honey		Valeur: miel et cire
	Apiculteurs — Bee-keepers	Ruches — Hives	Production	Valeur — Value	Value: Honey and Beewax
			'000 lb.	\$'000	\$'000
1940.....	5,680	73,680	3,112	374	390
1941.....	5,680	77,080	3,043	432	450
1942.....	5,400	79,270	4,027	677	704
1943.....	5,400	79,380	5,000	775	810
1944.....	6,180	92,450	3,606	577	602
1945.....	5,980	95,470	4,487	852	880
1946.....	6,000	95,000	1,900	418	435
1947.....	5,220	81,798	5,399	1,458	1,485
1948.....	4,970	84,800	4,831	1,159	1,190
1949.....	4,780	84,300	3,709	742	768
1950.....	4,180	72,400	3,041	638	659
1951.....	3,900	69,100	5,044	1,059	1,091
1952.....	3,660	67,700	4,398	836	865
1953.....	3,420	64,600	2,972	565	584
1954.....	3,420	58,700	3,874	775	796
1955.....	3,250	53,100	3,717	743	767
1956.....	2,890	51,600	2,941	676	695
1957.....	2,720	49,700	3,728	932	958

35—Production de la tonte de laine dans la Province, 1940-57
35—Production of Shorn Wool in the Province, 1940-57

ANNÉES YEARS	Moutons tondus — Sheep Shorn	Poids par toison — Weight per fleece	Production	Valeur — Value	
				par livre—per lb.	Total
	No.	lb.	'000 lb.	cts	\$'000
1940.....	283,600	6.2	1,758	24.0	426
1941.....	284,500	6.1	1,736	28.3	491
1942.....	272,600	6.5	1,772	30.3	537
1943.....	295,400	6.5	1,920	31.1	618
1944.....	326,900	6.2	2,027	30.0	608
1945.....	317,600	6.3	2,001	30.2	604
1946.....	296,100	6.0	1,777	30.6	544
1947.....	283,400	6.3	1,785	30.8	550
1948.....	249,300	6.0	1,496	30.9	462
1949.....	216,200	6.5	1,405	31.3	440
1950.....	196,400	6.7	1,316	(1)	(1)
1951.....	158,000	6.3	995	80.0	796
1952.....	171,800	6.5	1,117	38.0	424
1953.....	176,300	6.5	1,146	40.0	458
1954.....	179,000	6.4	1,146	41.0	470
1955.....	174,700	6.5	1,136	39.0	443
1956.....	175,000	6.5	1,138	41.0	467
1957.....	167,500	6.6	1,104	45.0	497

(1) Pas disponible.

(1) Not available.

36—Production d'oeufs sur les fermes, province de Québec, 1947-57
36—Production of Farm Eggs, Province of Quebec, 1947-57

ANNÉES YEARS	Poules pondeuses — Laying hens	Production par 100 pondeuses — Production per 100 laying hens	Production totale nette — Total net production	Valeur fermière par douzaine	Valeur fermière totale
				Farm value per dozen	Total farm value
	'000	No.	'000 douz.—doz.	Cents	\$'000
1947.....	4,979	14,912	61,274	39.0	23,897
1948.....	4,777	15,249	60,131	47.6	28,622
1949.....	4,510	15,615	56,929	46.2	26,301
1950.....	4,123	15,531	52,992	41.3	21,886
1951.....	3,671	16,780	50,974	55.1	28,087
1952.....	3,408	18,872	53,409	44.2	23,606
1953.....	3,285	19,712	53,738	50.7	27,255
1954.....	4,310	17,406	62,071	41.3	25,605
1955.....	3,846	17,560	55,895	45.7	25,526
1956.....	3,953	17,951	59,544	46.5	27,717
1957.....	4,298	18,003	63,850	40.1	25,577

7—GAGES DE LA MAIN - D'OEUVRE AGRICOLE

L'édition 1945-46 de notre Annuaire Statistique, page 329, donne la moyenne des gages par année de la main-d'œuvre agricole, dans la province de Québec, de 1926 à 1941 ainsi que la moyenne des gages par année de la main-d'œuvre agricole au Canada, par provinces, en 1941.

Après 1941, on a discontinué de donner la moyenne des gages par année de la main-d'œuvre agricole; on publie maintenant la moyenne des gages par jour et par mois, à certaines dates déterminées. De plus, on a cessé de donner les gages de la main-d'œuvre agricole féminine.

D'une façon générale, la moyenne des gages, dans la province de Québec comme dans l'ensemble du Canada, a constamment augmenté depuis 1940.

7—WAGES OF FARM HELP

Average yearly wages of farm help in the Province of Quebec, from 1926 to 1941, and average yearly farm wages in Canada in 1941, will be found on page 329 of the 1945-46 edition of the Quebec Statistical Year Book.

Since 1941, average yearly wages of farm help, as well as average wages of female farm help, are no longer given. Instead average daily and monthly wages at determined dates are now published.

In general, average farm wages in the Province of Quebec and in Canada as a whole have been increasing steadily since 1940.

37—Gages moyens de la main-d'œuvre agricole masculine, par jour et par mois, les 15 janvier, 15 mai et 15 août, province de Québec

37—Average Wages of Male Farm Help per Day and per Month, as at January 15, May 15 and August 15, Province of Quebec

ANNÉES — YEARS	Janvier 15 January 15				Mai 15 May 15				Août 15 August 15			
	Par jour Per day		Par mois Per month		Par jour Per day		Par mois Per month		Par jour Per day		Par mois Per month	
	Avec pension With board	Sans pension Without board	Avec pension With board	Sans pension Without board	Avec pension With board	Sans pension Without board	Avec pension With board	Sans pension Without board	Avec pension With board	Sans pension Without board	Avec pension With board	Sans pension Without board
	\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$
1940.....	1.02	1.49	21.65	33.47	1.08	1.54	23.53	35.06	1.15	1.65	24.01	37.21
1941.....	1.16	1.68	24.98	37.76	1.31	1.84	28.67	41.80	1.51	2.07	32.48	46.73
1942.....	1.53	2.11	34.28	50.25	1.66	2.26	38.24	54.44	2.01	2.67	43.60	61.58
1943.....	1.95	2.63	43.91	61.55	2.11	2.82	47.88	67.27	3.48	4.70	61.70	83.83
1944.....	2.44	3.20	52.70	74.87	2.47	3.21	56.22	77.08	2.73	3.50	61.04	81.74
1945.....	2.66	3.43	58.47	80.88	2.74	3.53	59.68	82.16	3.22	4.12	68.83	92.36
1946.....	2.89	3.79	62.68	86.50	3.10	3.96	68.94	93.96	3.46	4.36	74.48	98.41
1947.....	3.32	4.23	72.31	94.92	3.42	4.36	76.34	102.15	4.03	4.90	84.02	109.58
1948.....	3.76	4.80	82.99	112.10	3.80	4.80	84.25	116.69	4.16	5.16	90.14	118.66
1949.....	3.93	4.83	83.18	112.57	3.91	4.83	85.29	114.59	3.99	4.90	85.40	113.51
1950.....	3.30	4.20	71.00	97.00	3.50	4.40	76.00	102.00	3.80	4.80	80.00	109.00
1951.....	4.00	5.00	79.00	114.00	4.20	5.20	89.00	116.00	4.70	5.80	100.00	134.00
1952.....	4.70	5.70	96.00	129.00	4.60	5.70	95.00	132.00	5.10	6.20	101.00	136.00
1953.....	4.70	5.70	90.00	125.00	4.80	6.00	95.00	127.00	5.10	6.40	97.00	131.00
1954.....	4.60	5.90	93.00	128.00	4.60	5.80	91.00	125.00	4.80	6.00	94.00	127.00
1955.....	4.60	5.90	91.00	125.00	4.60	5.90	92.00	126.00	5.10	6.20	96.00	131.00
1956.....	4.70	5.90	92.00	123.00	5.10	6.30	100.00	135.00	5.50	6.80	108.00	147.00
1957.....	5.20	6.50	102.00	141.00	5.60	6.60	108.00	145.00	5.80	7.20	113.00	145.00

38—Gages moyens de la main-d'œuvre agricole masculine, par jour et par mois, les 15 janvier, 15 mai et 15 août, par provinces

38—Average Wages of Male Farm Help per Day and per Month, as at January 15, May 15 and August 15, by Provinces

PROVINCES ET ANNÉES	Janvier 15 January 15				Mai 15 May 15				Août 15 August 15			
	Par jour Per day		Par mois Per month		Par jour Per day		Par mois Per month		Par jour Per day		Par mois Per month	
	Avec pen- sion — With board	Sans pen- sion — With- out board	Avec pen- sion — With board	Sans pen- sion — With- out board	Avec pen- sion — With board	Sans pen- sion — With- out board	Avec pen- sion — With board	Sans pen- sion — With- out board	Avec pen- sion — With board	Sans pen- sion — With- out board	Avec pen- sion — With board	Sans pen- sion — With- out board
	\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$
Maritimes—												
Moy.—Ave. 1940-44...	1.69	2.28	36.99	52.40	1.77	2.36	39.29	55.48	2.00	2.61	42.10	58.41
Moy.—Ave. 1945-49...	3.46	3.98	65.60	90.09	3.18	4.06	69.16	94.44	3.39	4.27	70.79	95.53
1953.....	4.30	5.20	86.00	114.00	4.30	5.30	87.00	115.00	4.60	5.50	85.00	118.00
1954.....	4.30	5.40	89.00	120.00	4.20	5.10	87.00	111.00	4.50	5.60	92.00	123.00
1955.....	4.40	5.40	86.00	114.00	4.50	5.40	92.00	116.00	4.80	5.70	98.00	123.00
1956.....	4.60	5.60	90.00	118.00	4.80	5.70	96.00	119.00	5.00	5.90	102.00	125.00
1957.....	4.80	6.00	100.00	121.00	4.80	6.00	100.00	121.00	5.10	6.10	103.00	127.00
Québec—												
Moy.—Ave. 1940-44...	1.62	2.22	35.50	51.58	1.73	2.33	38.91	55.13	2.18	2.91	44.57	62.22
Moy.—Ave. 1945-49...	3.31	4.22	71.93	97.39	3.39	4.30	74.90	101.91	3.77	4.69	80.57	106.50
1953.....	4.70	5.70	90.00	125.00	4.80	6.00	95.00	127.00	5.10	6.40	97.00	131.00
1954.....	4.60	5.90	93.00	128.00	4.60	5.80	91.00	125.00	4.80	6.00	94.00	127.00
1955.....	4.60	5.90	91.00	125.00	4.60	5.90	92.00	126.00	5.10	6.20	96.00	131.00
1956.....	4.70	5.90	92.00	123.00	5.10	6.30	100.00	135.00	5.50	6.80	108.00	147.00
1957.....	5.20	6.50	102.00	141.00	5.60	6.60	108.00	145.00	5.80	7.20	113.00	145.00
Ontario—												
Moy.—Ave. 1940-44...	1.94	2.63	36.91	54.24	2.14	2.85	42.42	59.66	2.74	3.64	47.56	66.29
Moy.—Ave. 1945-49...	3.39	4.31	65.17	88.71	3.63	4.47	68.72	94.18	3.91	4.91	72.52	98.88
1953.....	4.90	6.20	83.00	119.00	5.10	6.30	90.00	123.00	5.60	7.10	93.00	128.00
1954.....	4.90	6.20	84.00	118.00	5.00	6.20	87.00	118.00	5.40	6.80	88.00	125.00
1955.....	4.90	6.10	84.00	115.00	5.20	6.60	91.00	123.00	5.50	6.80	90.00	125.00
1956.....	5.20	6.60	86.00	126.00	5.50	6.80	96.00	131.00	6.00	7.60	104.00	138.00
1957.....	5.50	7.10	98.00	139.00	5.70	7.00	104.00	143.00	6.20	7.80	105.00	141.00
Manitoba—												
Moy.—Ave. 1940-44...	1.48	2.11	27.75	44.35	1.89	2.56	41.43	59.74	2.94	3.59	48.84	66.05
Moy.—Ave. 1945-49...	3.05	4.14	56.64	83.42	3.68	4.74	75.05	100.07	4.68	5.74	82.06	107.88
1953.....	4.50	5.50	76.00	108.00	5.30	6.90	105.00	140.00	6.00	8.10	110.00	141.00
1954.....	4.60	5.80	78.00	110.00	5.00	6.20	104.00	135.00	5.90	7.20	105.00	130.00
1955.....	4.20	5.80	75.00	114.00	5.10	6.70	99.00	127.00	5.80	7.10	102.00	128.00
1956.....	4.60	6.80	78.00	116.00	5.50	6.90	110.00	148.00	6.40	7.70	116.00	151.00
1957.....	5.20	7.20	82.00	123.00	5.80	7.40	118.00	151.00	6.80	8.20	121.00	146.00
Saskatchewan—												
Moy.—Ave. 1940-44...	1.42	2.05	27.08	44.94	1.97	2.71	45.19	62.55	2.95	3.55	48.75	67.20
Moy.—Ave. 1945-49...	2.94	4.00	58.44	86.43	3.75	4.77	82.08	109.80	4.81	5.79	86.81	114.27
1953.....	4.70	6.10	81.00	117.00	6.00	7.50	122.00	148.00	6.60	8.10	124.00	152.00
1954.....	4.90	6.10	80.00	111.00	5.80	7.50	118.00	145.00	5.90	7.50	120.00	148.00
1955.....	4.30	5.80	74.00	109.00	5.40	6.80	116.00	141.00	6.20	7.90	118.00	151.00
1956.....	4.70	6.40	77.00	115.00	5.80	6.90	120.00	150.00	6.60	8.20	127.00	159.00
1957.....	5.10	6.70	82.00	112.00	6.40	7.60	131.00	166.00	7.30	8.90	135.00	168.00
Alberta—												
Moy.—Ave. 1940-44...	1.66	2.38	33.90	53.59	2.15	2.87	48.18	69.10	2.71	3.49	50.48	72.03
Moy.—Ave. 1945-49...	3.20	4.18	65.46	93.29	3.80	4.86	82.25	109.84	4.50	5.48	84.84	115.59
1953.....	5.20	6.20	96.00	131.00	6.20	7.60	115.00	154.00	6.50	8.10	122.00	156.00
1954.....	5.50	6.80	97.00	135.00	5.70	7.30	115.00	148.00	6.10	7.40	117.90	152.00
1955.....	4.70	6.00	93.00	125.00	5.50	7.30	112.00	145.00	6.10	7.50	115.00	151.00
1956.....	5.00	6.60	94.00	130.00	6.30	7.70	122.00	160.00	6.60	8.00	123.00	157.90
1957.....	5.40	6.80	101.00	137.00	6.40	8.00	130.00	166.00	6.70	8.20	127.00	164.00
Col. Brit.—B. C.—												
Moy.—Ave. 1940-44...	2.14	2.99	39.40	61.58	2.23	3.11	44.75	67.25	2.71	3.49	49.68	71.84
Moy.—Ave. 1945-49...	4.13	4.99	76.76	108.93	4.22	5.34	83.01	114.96	4.62	5.57	85.16	114.96
1953.....	6.80	8.60	110.00	146.00	6.10	7.90	108.00	160.00	5.75	7.00	110.00	146.00
1954.....	6.20	8.30	99.00	140.00	5.90	7.50	111.00	156.00	6.80	8.00	120.00	159.00
1955.....	6.00	8.00	100.00	140.00	6.60	7.90	114.00	153.00	6.70	8.00	115.00	160.00
1956.....	6.20	8.00	101.00	147.00	6.60	7.90	115.00	154.00	7.60	8.50	120.00	165.00
1957.....	7.30	8.40	118.00	171.00	6.60	8.50	127.00	182.00	7.30	8.50	121.00	178.00
Canada—												
Moy.—Ave. 1940-44...	1.67	2.35	32.60	51.12	1.95	2.62	42.65	59.64	2.67	3.36	47.88	65.89
Moy.—Ave. 1945-49...	3.32	4.25	64.20	91.12	3.57	4.51	76.45	103.56	4.09	5.07	80.28	107.70
1953.....	4.70	5.80	87.00	122.00	5.00	6.20	105.00	138.00	5.50	6.80	107.00	140.00
1954.....	4.60	5.90	88.00	122.00	4.80	6.00	102.00	133.00	5.10	6.40	106.00	139.00
1955.....	4.60	5.80	85.00	119.00	4.90	6.10	103.00	133.00	5.40	6.60	103.00	136.00
1956.....	4.80	6.10	86.00	123.00	5.30	6.40	108.00	142.00	5.80	7.00	115.00	149.00
1957.....	5.10	6.50	96.00	133.00	5.50	6.80	118.00	155.00	6.00	7.40	118.00	152.00

8—PRIX

8—PRICES

39—Nombres-indices des prix à la ferme des produits agricoles au Canada, par provinces, 1935-57

39—Index Numbers of Farm Prices of Agricultural Products in Canada, by Provinces, 1935-57

(1935-39 = 100.0)

ANNÉES YEARS	Canada	I.-P.-E. P.E.I.	N.-E. N.S.	N.-B. N.B.	Québec Quebec	Ontario	Man.	Sask.	Alberta	C.-B. B.C.
1935	88.0	81.4	92.6	80.8	90.1	93.2	85.6	83.1	84.3	92.7
1936	96.9	118.0	103.0	110.2	98.6	98.8	94.0	93.4	93.8	100.4
1937	119.7	103.5	99.3	100.1	104.1	108.7	129.9	136.4	131.4	107.1
1938	105.0	92.4	101.4	97.4	107.0	104.0	104.9	107.6	105.6	100.1
1939	91.8	104.6	107.6	111.4	100.4	99.2	85.6	79.9	84.9	98.8
1940	96.8	101.6	99.6	110.1	103.7	104.2	92.8	86.5	90.6	103.6
1941	110.2	105.2	117.1	115.5	127.4	120.2	103.7	93.8	102.8	114.5
1942	133.1	156.2	144.1	160.4	153.4	147.0	122.2	110.5	121.7	140.6
1943	157.8	190.3	169.1	181.4	172.6	165.0	151.3	139.9	149.9	175.9
1944	172.4	172.7	173.3	171.9	171.7	169.1	173.1	171.4	176.9	179.7
1945	184.2	196.7	180.8	195.3	179.5	174.6	186.3	189.4	193.4	187.9
1946	200.8	194.2	191.1	207.7	196.9	187.9	204.3	209.5	213.2	199.0
1947	212.5	180.1	184.6	199.6	213.7	202.1	220.8	215.3	225.2	206.8
1948	252.4	237.8	214.1	250.4	265.6	255.6	254.6	239.3	256.2	240.0
1949	250.6	203.9	208.2	220.2	261.4	257.0	251.8	239.3	257.2	245.3
1950	260.8	189.6	206.5	216.8	260.9	265.1	274.4	251.5	276.2	244.3
1951	296.8	236.4	243.2	250.8	305.6	315.0	301.6	268.7	308.0	287.1
1952	274.4	351.6	275.1	344.5	290.2	286.2	266.8	245.9	265.3	293.2
1953	250.4	191.5	234.8	213.2	272.1	263.8	245.3	228.7	247.8	265.7
1954	236.8	196.1	230.2	211.8	264.3	252.8	227.5	208.7	232.4	249.6
1955	232.7	220.6	220.0	226.0	261.7	249.2	225.6	203.5	223.2	248.5
1956	234.5	239.9	208.7	235.1	258.8	250.5	227.0	208.5	224.0	256.9
1957	231.0	197.0	213.4	219.4	265.0	255.4	216.9	193.9	217.0	263.8

40—Nombres-indices des prix des denrées et des services utilisés par les cultivateurs, provinces (1) de l'Est du Canada

40—Eastern Canada (1) Price Index Numbers of Commodities and Services used by Farmers

(1935-39 = 100.0)

ANNÉES ET MOIS YEARS AND MONTHS	Indice composé Composite Index	Outillage et matériaux Equipment and materials	Taxes et taux d'intérêt Tax and Interest Rates	Taux des gages agricoles Farm Wage Rates	Coût de la vie Living Costs
1926	125.8	122.8	128.4	151.1	120.2
1936	98.0	97.9	100.9	94.1	98.3
1940	108.1	102.4	98.9	131.6	108.9
1941	117.1	109.5	97.9	167.0	114.8
1942	129.4	122.9	99.1	211.9	119.7
1943	137.9	124.9	99.6	270.5	121.7
1944	139.7	128.2	103.2	268.4	122.5
1945	142.6	128.7	103.0	290.9	122.9
1946	147.1	130.4	100.7	312.7	127.1
1947	160.0	139.8	112.2	343.7	138.0
1948	187.2	177.8	112.2	373.4	162.2
1949	193.9	183.3	126.1	368.6	171.4
1950 Janvier	192.2	186.8	131.2	331.4	173.5
Avril	199.6	194.5	131.2	367.3	174.4
août	203.6	196.1	131.2	382.3	178.3
1951 Janvier	207.7	200.5	142.0	382.0	181.7
Avril	220.4	210.2	142.0	413.7	195.1
août	230.0	208.0	142.0	441.5	212.8
1952 Janvier	234.3	219.1	152.4	430.0	213.9
Avril	231.9	218.2	152.4	432.8	207.9
août	229.2	211.7	152.4	447.4	202.7
1953 Janvier	224.0	208.9	158.7	413.4	200.5
Avril	226.5	208.4	158.7	434.0	201.4
août	227.3	205.2	158.7	447.1	202.4
1954 Janvier	223.9	202.9	164.5	419.2	202.5
Avril	223.7	203.5	164.5	419.2	201.5
août	224.7	200.9	164.5	433.8	202.1
1955 Janvier	224.2	205.5	168.4	412.1	201.8
Avril	226.6	205.3	168.4	433.4	201.7
août	226.6	203.3	168.4	441.6	201.3
1956 Janvier	226.4	204.5	178.8	427.0	200.8
Avril	231.9	208.0	178.8	461.6	201.3
août	237.4	209.5	178.8	495.6	203.7
1957 Janvier	237.7	210.8	186.4	478.2	206.2
Avril	242.1	210.8	186.4	498.6	211.0
août	242.4	206.5	186.4	503.4	214.3
1958 Janvier	239.9	207.3	186.4	482.4	213.6
Avril	244.1	209.2	186.4	503.0	216.3

(1) Provinces maritimes, Québec et Ontario.

(1) Maritime Provinces, Quebec and Ontario.

D—ABATTOIRS ET SALAISONS

La valeur des animaux abattus dans les abattoirs et salaisons de la province de Québec se chiffrait à \$74,037,243 en 1956, comparativement à \$79,324,773 en 1955. La production, qui s'établissait à \$172,597,212, représentait 20.4 pour cent de la valeur totale de la production canadienne qui était de \$844,888,684 en 1956.

D—ABATTOIRS AND PACKING HOUSES

The value of animals slaughtered in abattoirs and packing houses in the Province of Quebec was \$74,037,243 in 1956, as against \$79,324,773 in 1955. Production amounted to \$172,597,212 and represented 20.4 per cent of the total Canadian output which was \$844,888,684 in 1956.

41—Animaux abattus dans les abattoirs et salaisons, province de Québec, 1950-56, et moyennes quinquennales, 1935-49

41—Animals slaughtered in Abattoirs and Packing Houses, Province of Quebec, 1950-56, and Five-year Averages, 1935-49

ANNÉES—YEARS	Bêtes à cornes Cattle	Moutons et agneaux Sheep and lamb	Porcs Hogs	Veaux Calves	Total
POIDS NET (EN LIVRES)—NET WEIGHT (IN POUNDS)					
Moy.-Ave. 1935-39.....	55,506,041	5,531,257	85,167,834	18,188,545	164,393,677
" " 1940-44.....	70,871,518	6,519,019	141,888,118	23,733,753	243,012,408
" " 1945-49.....	101,523,338	9,469,712	137,916,265	30,176,974	279,266,290
1950.....	118,772,037	7,765,941	182,830,801	34,877,433	344,246,212
1951.....	90,118,619	6,198,787	189,735,521	26,071,448	312,124,375
1952.....	95,236,373	6,217,951	260,400,449	27,049,538	388,904,311
1953.....	117,619,998	6,909,464	151,332,802	35,132,585	310,994,849
1954.....	128,747,510	7,249,898	161,798,824	37,459,457	335,255,689
1955.....	85,580,064	6,332,661	169,610,946	33,241,883	294,765,554
1956.....	78,380,963	6,400,751	163,075,578	33,912,219	281,769,511
VALEUR—VALUE					
Moy.-Ave. 1935-39.....	\$ 4,858,634	\$ 821,094	\$ 10,394,426	\$ 1,601,021	\$ 17,875,374
" " 1940-44.....	10,718,404	1,346,908	21,325,663	3,502,307	36,889,283
" " 1945-49.....	25,476,309	2,847,603	33,944,273	9,028,497	69,296,683
1950.....	47,767,243	3,878,235	54,298,924	12,085,772	118,030,174
1951.....	48,094,521	3,596,946	60,211,581	13,243,912	125,146,960
1952.....	36,923,951	2,768,901	66,829,946	9,139,780	115,662,518
1953.....	33,921,673	2,813,026	47,826,510	10,341,091	94,902,300
1954.....	35,479,385	2,668,707	50,822,266	10,373,555	99,343,913
1955.....	24,459,888	2,188,397	43,947,952	8,728,536	79,324,773
1956.....	20,737,293	2,316,715	41,965,608	9,017,627	74,037,243

42—Animaux abattus dans les abattoirs et salaisons, par provinces, 1955

42—Animals slaughtered in Abattoirs and Packing Houses, by Provinces, 1955

PROVINCES	Bêtes à cornes Cattle	Moutons et agneaux Sheep and lamb	Porcs Hogs	Veaux Calves	Total
POIDS NET (EN LIVRES)—NET WEIGHT (IN POUNDS)					
Prov. Maritimes..Mar. Provinces.	11,225,011	1,186,962	21,195,540	1,762,023	35,869,536
Québec.....	85,580,064	6,332,661	169,610,946	33,241,883	294,765,554
Ontario.....	280,776,784	7,926,214	288,325,374	20,748,926	597,777,298
Manitoba.....	130,167,841	2,860,221	102,412,534	13,062,053	248,502,649
Saskatchewan.....	30,146,802	297,447	47,366,338	2,199,788	80,010,375
Alberta.....	149,652,263	2,987,935	196,078,287	13,804,688	362,523,173
Col.-Brit.....B. Columbia...	58,470,851	3,348,479	55,025,607	4,117,634	120,962,571
CANADA.....	746,019,616	24,939,919	880,014,626	88,936,995	1,739,911,156
VALEUR—VALUE					
Prov. Maritimes..Mar. Provinces.	\$ 2,965,026	\$ 383,241	\$ 5,604,921	\$ 428,850	\$ 9,382,038
Québec.....	24,459,888	2,188,397	43,947,952	8,728,536	79,324,773
Ontario.....	88,154,463	3,424,764	74,346,455	7,048,718	172,974,400
Manitoba.....	35,513,963	994,641	23,135,164	4,120,243	63,764,011
Saskatchewan.....	7,548,043	87,776	9,857,227	613,757	18,106,803
Alberta.....	40,596,802	1,047,207	44,565,613	3,889,949	90,099,471
Col.-Brit.....B. Columbia...	17,731,679	1,253,769	13,563,566	1,058,452	33,607,466
CANADA.....	216,969,864	9,379,795	215,020,898	25,888,405	467,258,962

43—Animaux abattus dans les abattoirs et salaisons, par provinces, 1956
43—Animals Slaughtered in Abattoirs and Packing Houses, by Provinces, 1956

PROVINCES	Bêtes à cornes	Moutons et agneaux	Porcs	Veaux	Total
	Cattle	Sheep and lamb	Hogs	Calves	
POIDS NET (EN LIVRES)—NET WEIGHT (IN POUNDS)					
Prov. Maritimes..Mar. Provinces.	13,459,275	1,271,190	19,434,680	2,453,611	36,618,756
Québec.....	78,380,963	6,400,751	163,075,578	33,912,219	281,769,511
Ontario.....	299,140,756	7,889,974	315,805,122	21,165,868	644,001,720
Manitoba.....	142,549,975	2,629,897	95,951,745	14,161,692	255,293,309
Saskatchewan.....	28,231,300	326,286	46,254,894	2,734,604	77,547,084
Alberta.....	179,036,505	2,967,890	186,511,261	16,456,303	384,971,959
Col.-Brit.....B. Columbia...	62,039,455	3,093,773	57,750,837	4,537,084	127,421,149
CANADA.....	802,838,229	24,579,761	884,784,117	95,421,361	1,807,623,488
VALEUR—VALUE					
	\$	\$	\$	\$	\$
Prov. Maritimes..Mar. Provinces.	3,473,363	412,841	5,027,210	597,590	9,511,004
Québec.....	20,737,293	2,316,715	41,965,608	9,017,627	74,037,243
Ontario.....	93,574,421	3,320,582	83,141,700	7,289,134	187,325,837
Manitoba.....	36,665,011	889,145	22,258,183	4,215,213	64,027,552
Saskatchewan.....	6,812,021	103,741	10,387,892	667,432	17,971,086
Alberta.....	45,944,672	1,030,058	42,401,417	4,298,526	93,674,673
Col.-Brit.....B. Columbia...	18,206,224	1,194,589	14,338,192	1,226,470	34,965,475
CANADA.....	225,413,005	9,267,671	219,520,202	27,311,992	481,512,870

44—Valeur des matières employées dans les abattoirs et salaisons, par provinces, 1955

44—Value of Materials used in Abattoirs and Packing Houses, by Provinces, 1955

PROVINCES	Achats de viandes fraîches ou partiellement préparées		Valeur des animaux abattus	Valeur des autres matières employées	Valeur totale des matières employées
	Dressed Meats Purchased Fresh or Partially Cured		Value of Animals Slaughtered	Value of Other Materials Used	Total Value of Materials Used
	Lb.	\$	\$	\$	\$
Prov. Maritimes..Mar. Provinces.	13,998,347	3,921,016	9,382,038	919,610	14,222,664
Québec.....	116,056,157	39,057,189	79,324,773	12,633,742	131,015,704
Ontario.....	68,992,107	24,440,878	172,974,400	45,731,477	243,146,755
Manitoba.....	12,422,334	3,166,442	63,764,011	7,834,956	74,765,409
Saskatchewan.....	3,919,026	988,785	18,106,803	2,301,640	21,397,228
Alberta.....	8,307,554	2,797,687	90,099,471	7,658,918	100,556,076
Col.-Brit.....B. Columbia...	17,140,861	5,349,492	33,607,466	3,418,666	42,375,624
CANADA.....	240,836,386	79,721,489	467,258,962	80,499,009	627,479,460

45—Valeur des matières employées dans les abattoirs et salaisons par provinces, 1956

45—Value of Materials used in Abattoirs and Packing Houses, by Provinces, 1956

PROVINCES	Achats de viandes fraîches ou partiellement préparées		Valeur des animaux abattus	Valeur des autres matières employées	Valeur totale des matières employées
	Dressed Meats Purchased Fresh or Partially Cured		Value of Animals Slaughtered	Value of Other Materials Used	Total Value of Materials Used
	Lb.	\$	\$	\$	\$
Prov. Maritimes..Mar. Provinces.	17,601,927	5,227,915	9,511,004	1,263,376	16,002,295
Québec.....	165,727,077	55,774,715	74,037,243	13,937,928	143,749,886
Ontario.....	58,456,982	20,916,829	187,325,837	50,921,062	259,163,528
Manitoba.....	14,713,276	3,571,042	64,027,552	9,071,635	76,670,429
Saskatchewan.....	5,214,926	1,519,598	17,971,086	2,702,291	22,192,975
Alberta.....	8,906,549	2,854,124	93,674,673	9,181,738	105,710,535
Col.-Brit.....B. Columbia...	18,784,434	5,840,057	34,965,475	3,698,344	44,503,876
CANADA.....	289,405,171	95,704,080	481,512,870	90,776,574	667,993,524

46—Valeur des matières employées dans les abattoirs et salaisons, province de Québec, 1940-56, et moyenne 1935-39

46—Value of Materials used in Abattoirs and Packing Houses, Province of Quebec, 1940-56, and average 1935-39

ANNÉES — YEARS	Achats de viandes fraîches ou partiellement préparées Dressed Meats Purchased Fresh or Partially Cured		Valeur des animaux abattus Value of Animals Slaughtered	Valeur des autres matières employées Value of Other Materials Used	Valeur totale des matières employées Total Value of Materials Used
	Lb.	\$	\$	\$	\$
Moy.-Ave. 1935-39.....	38,555,225	4,243,437	17,675,374	3,327,633	25,246,444
1940.....	51,371,627	6,534,213	26,000,775	3,956,110	35,591,098
1941.....	51,582,909	7,532,285	31,556,223	4,063,686	43,152,194
1942.....	51,197,976	9,180,315	33,277,593	4,911,266	47,369,174
1943.....	46,455,093	8,600,252	40,168,707	4,225,525	52,994,484
1944.....	46,122,063	9,603,011	53,443,116	4,946,690	67,992,817
1945.....	48,990,655	9,923,554	50,288,847	4,993,645	65,206,046
1946.....	46,973,655	9,304,626	50,396,973	7,195,123	66,896,722
1947.....	36,946,429	8,291,229	55,953,477	8,993,046	73,237,752
1948.....	51,261,363	15,774,032	91,351,533	14,466,567	121,591,432
1949.....	46,516,177	15,546,091	98,492,285	11,767,390	125,805,766
1950.....	49,393,911	17,377,634	118,030,174	14,230,117	149,637,925
1951.....	61,718,128	25,943,217	125,146,960	16,436,061	167,526,238
1952.....	72,781,206	26,251,653	115,662,578	15,217,604	157,131,835
1953.....	98,076,615	32,629,904	94,902,300	15,488,663	143,020,867
1954.....	95,351,836	30,156,126	99,343,913	10,761,140	140,261,179
1955.....	116,056,157	39,057,189	79,324,773	12,633,742	131,015,704
1956.....	165,727,077	55,774,715	74,037,243	13,937,928	143,749,886

47—Principales statistiques de l'industrie des abattoirs et salaisons, province de Québec, 1940-1956

47—Principal Statistics of the Slaughtering and Meat Packing Industry, Province of Quebec, 1940-1956

ANNÉES — YEARS	Établissements — Establishments	Employés — Employees	Salaires et gages — Salaries and wages	Coût des matières premières — Cost of materials	Valeur brute des produits — Gross value of products
	No.	No.	\$	\$	\$
1940.....	28	2,333	2,889,334	35,591,098	41,439,495
1941.....	29	2,678	3,494,020	43,152,194	49,764,770
1942.....	29	2,659	3,751,649	47,369,174	55,308,006
1943.....	29	2,643	4,054,749	52,994,484	59,803,813
1944.....	30	3,398	5,308,048	67,992,817	80,379,717
1945.....	32	3,361	5,755,421	65,206,046	75,983,490
1946.....	33	3,340	5,939,938	66,896,722	76,749,913
1947.....	36	3,364	6,607,374	73,237,752	85,423,378
1948.....	33	3,705	8,387,234	121,591,432	139,961,257
1949.....	37	3,673	8,841,363	125,805,766	147,470,540
1950.....	40	3,836	9,736,877	149,637,925	174,658,538
1951.....	37	4,017	11,421,690	167,526,238	191,929,652
1952.....	39	4,568	13,609,341	157,131,835	189,403,163
1953.....	36	4,467	13,830,937	143,020,867	173,981,064
1954.....	40	4,356	14,857,327	140,261,179	172,583,972
1955.....	41	4,770	15,799,352	131,015,704	163,420,145
1956.....	40	5,081	17,297,167	143,749,886	172,597,212

E—INDUSTRIE LAITIÈRE

Par son origine et son importance, l'industrie laitière est l'une des premières de la Province. Dès 1629, il y avait, sur une ferme située au Cap-Tourmente, 70 têtes de bétail et en 1667, on en comptait 3,107 dans la Nouvelle-France. Jusqu'au milieu du XIXe siècle, ses progrès furent plutôt lents: la fabrication du beurre et du fromage se faisait alors dans les fermes et l'outillage était rudimentaire. En 1861, le Québec produisait 15,906,949 livres de beurre et 686,297 livres de fromage.

La première fromagerie de la Province fut ouverte à Dunham, dans le comté de Missisquoi, en 1865, et un syndicat de patrons fondait la première beurrerie du Canada, à Athelstan, dans le comté de Huntingdon, en 1873. Autre fait intéressant, le premier séparateur centrifuge qui ait fonctionné en Amérique fut importé du Danemark, en 1882, et installé dans une fabrique à Ste-Marie-de-Beauce.

Par la suite, cette industrie se développa très rapidement: alors qu'il n'y avait que 25 fromageries en 1870, on comptait 728 beurreries et fromageries en 1890 et 2,142 en 1910. Depuis, un mouvement de concentration a réduit le nombre des fabriques à 1,808 en 1920, à 1,120 en 1940 et à 571 en 1955. Il y avait aussi 17 postes d'écémage et de réception, 12 condenseriers, 63 laiteries fabriquant du beurre et du fromage et 140 autres établissements laitiers. Cette concentration résulte de l'évolution de l'industrie laitière. Des fabriques trop rapprochées les unes des autres se sont fusionnées en vue d'une production plus économique; d'autres ont été remplacées par des postes d'écémage. De fait, le volume de la production a augmenté presque constamment; par contre, la valeur des produits a connu des variations considérables, résultant des fluctuations des prix. Il faut aussi tenir compte de l'augmentation de la consommation en nature du lait et de la crème et de la fabrication de la crème glacée et d'autres produits du lait.

Le gouvernement provincial réglemente et surveille la fabrication du beurre et du fromage. Le fabricant en chef d'une fabrique doit détenir un certificat de fabricant de beurre ou de fromage, ou des deux, et un certificat d'essayeur de lait, décernés par l'École de laiterie après examen et sur recom-

E—DAIRY INDUSTRY

The dairy industry, owing to its origin and importance, is one of the foremost in the Province. As early as 1629, there were 70 head of cattle on a farm situated at Cape Tourmente, while New France had already 3,107 in 1667. Up to the middle of the 19th century, its progress was rather slow, butter and cheese were then made on the farms with very primitive implements. In 1861, the Province of Quebec produced 15,906,949 pounds of butter and 686,297 pounds of cheese.

The first cheese factory was established at Dunham, in the county of Missisquoi, in 1865, and a syndicate of farmers founded the first butter factory in Canada, in 1873, at Athelstan, in the county of Huntingdon. Another important fact worthy of note is that the first centrifugal used in America was imported from Denmark, in 1882, and installed in a factory at Ste Marie, county of Beauce.

Later, however, this industry made rapid strides: while there were only 25 cheese factories, in 1870, their number had increased to 728 butter and cheese factories, in 1890, and reached 2,142 in 1910. From this on, a movement of concentration took place reducing their number to 1,808 in 1920, 1,120 in 1940 and 571 in 1955. There were also 17 skimming and receiving stations, 12 condenseriers, 63 dairies making butter or cheese and 140 other dairy plants. This concentration is the result of the evolution of the dairy industry. Factories situated too close to one another have merged in order to effect a more economical production and others have been replaced by skimming stations. As a matter of fact, the volume of production has almost constantly increased; on the other hand, the value of products has registered wide variations owing to price fluctuations. But we must take into consideration the increased consumption of milk and cream in their natural state and the manufacturing of ice cream and other milk products.

The Government of the Province regulates and superintends the manufacturing of butter and cheese. The chief operator must hold either a butter or cheese maker's certificate or both and a certificate as milk tester awarded by the Dairy School after examination, and upon recommendation of

mandation du Bureau des examinateurs. Des permis sont accordés aux fabricants de beurre et de fromage ainsi qu'aux essayeurs, suivant les résultats obtenus au cours de la saison de fabrication précédente. Ces permis peuvent être révoqués en tout temps par l'inspecteur général des produits laitiers.

Pour fins d'inspection, la Province se partage en 29 divisions; chaque division se compose d'une trentaine de fabriques environ et un inspecteur de beurreries et de fromageries en a la surveillance. Le service d'inspection relève du ministère de l'Agriculture et comprend un inspecteur général, un assistant-inspecteur général, trois sous-inspecteurs généraux et 36 inspecteurs et assistants.

La statistique des produits laitiers est établie d'après les rapports mensuels fournis par les usines laitières montrant les quantités des différents produits laitiers manufacturés, et d'après les rapports mensuels fournis par les distributeurs de lait et indiquant les quantités de lait et de crème vendues. Ces produits laitiers étant convertis en livres de lait suivant leur équivalence, on y ajoute les quantités de lait consommées en nature sur les fermes ainsi que celles utilisées dans la fabrication domestique du beurre de ferme. On obtient ainsi la production laitière totale sur les fermes d'après laquelle on établit la valeur à la ferme de la production entière.

Il ne faut pas confondre la valeur totale des produits laitiers avec la valeur marchande des produits des établissements laitiers et la valeur à la ferme de la production laitière. La valeur marchande des produits laitiers représente le prix obtenu à l'établissement laitier par la vente du produit ou du sous-produit fini ou prêt pour la consommation. Elle inclut le coût du transport du lait et de la crème de la ferme à l'usine, le coût de fabrication du produit, le coût de pasteurisation et d'embouteillage.

La valeur totale des produits laitiers inclut le beurre et le fromage de fabrique, le beurre de ferme, les laits concentrés, le lait et la crème consommés en nature, la crème glacée fabriquée et le lait écrémé. La consommation du lait en nature est établie d'après la consommation moyenne dans les villes ayant fait rapport et la production du beurre de ferme est calculée en prenant comme base les chiffres relevés au cours du recensement décennal.

the Bureau of examiners. Permits are issued to butter and cheese makers and to milk and cream testers, according to the previous year's results. These permits may be revoked at any time by the Inspector General of Dairy Products.

For inspection purposes the Province is divided into 29 sections; each division comprises about thirty factories, which are under the supervision of an inspector of butter and cheese factories. This inspection service forms part of the Department of Agriculture and consists of a chief inspector and an assistant chief inspector, three deputy chief inspectors and 36 inspectors and assistants.

Statistics of dairy products are based on the monthly reports supplied by dairy plants which give the quantities of various dairy products manufactured, and also on monthly reports showing the quantities of milk and cream sold by milk distributors. All these dairy products are converted to their equivalent in pounds of milk. By adding the quantity of milk consumed as fluid on farms, and that used for dairy butter, the total milk production on farms is obtained. The total farm value of milk production can be established by this means.

The total value of dairy products must not be confused with the commercial value of dairy factory production and the farm value of dairy production. The commercial value of dairy products represents the sales price of products or by-products ready for consumption. It includes the cost of transportation of milk and cream from farm to plant, manufacturing, pasteurization and bottling or packaging costs.

The total value of dairy products covers factory butter and cheese, dairy butter, milk concentrates, milk and cream consumed in their natural state, ice cream manufactured and skim milk. The consumption of milk is established from the average consumption in towns which supplied a report and the production of dairy butter is computed by using as a basis the figures gathered in the decennial census.

1—PRODUCTION LAITIÈRE A LA FERME

1—DAIRY PRODUCTION ON FARMS

Le tableau ci-après présente les estimations révisées, pour les années 1952 à 1957, de la production du lait et de la valeur fermière de la production laitière dans la province de Québec. En 1957, 63.0 pour cent de la production était utilisée dans les fabriques tandis que 28.2 pour cent était vendue à l'état liquide.

The table given below shows revised estimates of milk production and of the farm value of milk production in the Province of Quebec, for the years 1952 to 1957. In 1957, 63.0 per cent of the production was consumed in the factories while 28.2 per cent was sold fluid.

48—Production laitière et valeur fermière de la production laitière, province de Québec, 1940-1957

48—Milk Production and Farm Value of Milk Production, Province of Quebec, 1940-1957

ANNÉES — YEARS	Production totale de lait — Total milk production	Utilisé dans les fabriques — Used in manufacture		Lait autrement utilisé — Milk otherwise used		
		Sur les fermes — On farms	Dans les fabriques — In factories	Ventes à l'état liquide — Fluid sales	Consommé sur la ferme — Farm-home consumed	Donné aux animaux — Fed in farms
PRODUCTION						
	'000 lb.	'000 lb.	'000 lb.	'000 lb.	'000 lb.	'000 lb.
1940.....	4,163,825	281,736	2,218,016	1,211,813	301,220	151,040
1941.....	4,319,745	282,080	2,351,493	1,279,817	275,315	151,040
1942.....	4,651,903	230,630	2,601,336	1,390,170	281,527	148,240
1943.....	4,807,721	147,607	2,743,934	1,483,653	285,677	146,850
1944.....	4,970,801	143,185	2,819,839	1,567,542	290,595	149,640
1945.....	5,120,024	131,719	2,938,259	1,607,511	291,495	151,040
1946.....	4,941,251	122,499	2,683,018	1,695,171	292,323	148,240
1947.....	5,038,754	120,042	2,810,587	1,671,913	287,972	148,240
1948.....	4,889,195	112,835	2,754,925	1,612,602	268,333	145,450
1949.....	4,941,238	87,984	2,795,875	1,634,831	279,898	142,650
1950.....	4,829,889	87,435	2,639,871	1,675,800	286,930	139,853
1951.....	4,959,910	109,371	2,738,813	1,713,162	277,056	121,508
1952 (1).....	4,847,510	108,264	2,965,640	1,370,187	276,181	127,258
1953.....	5,103,275	84,593	3,173,612	1,439,763	271,562	133,745
1954.....	5,344,679	67,024	3,411,494	1,452,193	270,706	143,262
1955.....	5,583,441	52,287	3,566,918	1,519,547	277,929	166,760
1956.....	5,712,782	47,196	3,586,317	1,612,739	283,675	182,855
1957.....	5,851,014	36,644	3,687,917	1,649,603	280,200	196,650
VALEUR — VALUE						
	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000
1940.....	46,149	2,709	16,829	20,601	2,831	3,179
1941.....	59,547	3,629	25,276	23,677	3,139	3,826
1942.....	81,868	3,420	38,836	30,445	3,998	5,169
1943.....	89,886	2,265	43,831	33,531	4,342	5,917
1944.....	99,556	2,319	48,245	38,405	4,650	5,937
1945.....	103,218	2,083	48,780	40,121	5,364	6,870
1946.....	111,140	2,094	50,227	46,265	5,993	6,561
1947.....	127,195	2,616	57,396	52,437	6,566	8,180
1948.....	152,887	3,279	73,860	58,915	7,795	9,038
1949.....	141,003	2,256	64,328	58,907	7,165	8,347
1950.....	133,549	2,090	57,035	59,863	6,829	7,732
1951.....	153,362	2,894	68,931	64,254	7,758	9,525
1952 (1).....	144,604	2,822	68,774	55,440	7,374	10,194
1953.....	149,757	2,169	71,685	57,791	7,169	10,943
1954.....	155,520	1,690	77,049	58,026	7,147	11,608
1955.....	161,899	1,296	79,907	61,010	7,254	12,432
1956.....	165,234	1,170	80,455	63,816	7,319	12,474
1957.....	176,636	924	86,593	67,518	7,677	13,924

(1) Chiffres révisés de 1952 à 1957.

(1) Revised figures from 1952 to 1957.

2—PRODUITS LAITIERS DANS LES USINES

Les établissements laitiers appartiennent soit à des particuliers, soit à des associations coopératives, soit à des compagnies à fonds social. Il y a quelque cinquante ans, il n'était pas question de coopératives ou de compagnies dans la fabrication du beurre ou du fromage. Il y a maintenant dans la province de Québec plus de coopératives que de particuliers qui opèrent des beurreries ou des fromageries; en 1931, on comptait 184 coopératives et 1,040 particuliers engagés dans la production du beurre et du fromage, comparativement à 298 coopératives et 224 établissements exploités par des particuliers en 1956.

2—DAIRY PRODUCTS IN PLANTS

Dairy plants are owned by individuals, co-operative associations or joint stock companies. Fifty years ago it was almost unheard of thing for a butter or cheese factory to be owned by a co-operative association or a joint stock company. At present there are more co-operatives than individuals operating butter or cheese factories in the Province of Quebec: in 1931 there were 184 co-operatives and 1,040 individuals engaged in the production of butter and cheese, compared to 298 co-operatives and 224 individual owners in 1956.

49—Organisation des établissements laitiers de la province de Québec
49—Organization of Dairy Plants in the Province of Quebec

ANNÉES — YEARS	Nombre de—Number of			Salaires et gages — Salaries and Wages	Payé pour lait et crème (2) Paid for milk and cream
	Beurreries et fromageries — Butter and Cheese Factories	Autres usines — Other plants	Fournisseurs — Milk producers		
1940.....	1,120	138	89,743	\$ 5,100,755	\$ 30,349,792
1941.....	1,090	148	91,147	5,928,979	42,120,475
1942.....	1,055	152	92,494	6,784,175	51,317,279
1943.....	1,024	156	93,533	7,380,622	54,271,099
1944.....	1,010	186	93,740	8,697,575	57,993,637
1945.....	984	169	92,920	9,172,241	61,908,650
1946.....	946	173	(1) 98,457	9,807,371	66,289,548
1947.....	862	203	98,186	11,518,063	90,032,866
1948.....	795	212	99,554	12,699,168	112,236,793
1949.....	750	204	100,183	13,016,701	103,319,879
1950.....	723	217	97,433	13,717,836	96,754,579
1951.....	693	212	96,406	15,103,487	115,639,683
1952.....	657	223	96,233	16,411,641	117,981,301
1953.....	619	232	97,014	17,320,618	120,068,828
1954.....	596	229	97,500	17,751,330	125,779,105
1955.....	571	225	98,355	18,455,976	131,531,110
1956.....	546	225	97,210	18,655,000	136,714,000

(1) Incluant pour la première fois les fournisseurs des laiteries des villes de Montréal et Québec.
(2) Reçus des patrons et d'autres fabriques.

(1) For the first time, milk producers dairy plants of Montreal and Quebec city are included.
(2) Received from milk producers and from other factories.

50—Nombre d'établissements laitiers selon le mode d'organisation, province de Québec, 1948-56
50—Number of Dairy Establishments According to Ownership, Province of Quebec, 1948-56

ANNÉES — YEARS	Particuliers — Individually owned		Coopératives — Co-operatives		Compagnies — Companies	
	Beurreries-fromageries — Butter and Cheese factories	Autres (1) — Other	Beurreries-fromageries — Butter and Cheese factories	Autres (1) — Other	Beurreries-fromageries — Butter and Cheese factories	Autres (1) — Other
	No.	No.	No.	No.	No.	No.
1948.....	369	119	404	8	22	85
1949.....	341	118	386	9	23	79
1950.....	324	126	377	12	22	79
1951.....	315	124	352	8	26	80
1952.....	285	135	346	12	26	76
1953.....	263	139	335	7	21	86
1954.....	255	136	318	8	23	84
1955.....	240	126	310	11	21	88
1956.....	224	110	298	13	24	102

(1) Comprend les condenseries, usines de pasteurisation, postes d'écémage et de réception, etc.

(1) Includes condenseries, pasteurization, plants skimming and receiving stations, etc.

51—Valeur des produits expédiés des établissements laitiers, province de Québec, 1956

51—Value of Factory Shipments of all Dairy Plants, Province of Quebec, 1956

ÉTABLISSEMENTS PLANTS	Beurre Butter	Fromage Cheese	Autres produits (1) Other products	Lait et crème vendus à Milk and cream sold to		TOTAL
				Consom- mateurs — Con- sumers	Autres fabriques — Other factories	
	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000
Beurreries..... Creameries.....	48,683		525	2	2,239	51,449
Beurreries (fabri- Creameries (ma- cant laits con- nufacturing con- centrés)..... centrated milk).	10,269	883	3,718	13	2,771	17,654
Fromageries..... Cheese factories..		1,976	24		72	2,072
Beurre et fromage. Butter and cheese.	2,458	3,023	162	2	373	6,018
Condenseries..... Condenseries.....	5,667	1,264	17,801	69	1,309	26,110
Laiteries fabricant. Producing dairies.	4,209	793	11,428	34,430	1,039	51,899
Laiteries..... Dairies.....			413	27,902	181	28,496
Autres..... Other.....			5,694	2	6,739	12,435
TOTAL.....	71,286	7,939	39,765	62,420	14,723	196,133

(1) Incluant la crème glacée.

(1) Including ice cream.

52—Valeur des produits des établissements laitiers, province de Québec
52—Value of Products of Dairy Plants, Province of Quebec

ANNÉES YEARS	Beurre fabriqué Butter manufactured	Fromage fabriqué Cheese manufactured	Crème glacée Ice cream	Autres produits Other products	Lait et crème vendus à Milk and Cream Sold to		Total (1)
					Autres fabriques Other factories	Consom- mateurs Con- sumers	
Moy.-Ave. 1940-44.....	\$ 25,288,311	\$ 9,428,275	\$ 3,567,377	\$ 6,199,133	\$ 1,895,971	\$ 18,437,066	\$ 62,920,162
1945.....	30,578,580	12,610,986	4,038,682	9,969,257	2,498,998	24,491,234	81,688,739
1946.....	33,737,564	9,083,420	3,904,307	11,202,468	3,489,599	30,499,080	88,426,839
1947.....	51,418,404	6,631,595	5,832,635	15,102,324	4,798,642	38,523,336	117,508,294
1948.....	65,147,268	4,703,051	7,003,702	20,131,368	8,051,686	42,910,316	139,895,705
1949.....	55,087,056	7,907,880	7,570,649	16,053,328	9,123,941	43,639,957	130,258,870
1950.....	48,013,858	6,268,992	7,478,285	16,939,639	8,601,537	45,911,908	124,612,682
1951.....	57,724,001	6,287,236	8,782,691	23,926,130	10,951,493	49,691,850	146,411,908
1952 (2).....	60,313,289	4,023,255	10,471,273	24,161,071	13,370,772	53,455,610	152,424,498
1953.....	65,708,086	3,762,417	11,045,090	20,747,073	11,469,332	55,527,997	156,790,663
1954.....	69,839,524	5,244,528	11,035,194	21,807,058	11,184,027	57,273,729	165,200,033
1955.....	71,778,127	5,120,716	13,643,344	22,639,810	13,144,901	59,919,513	173,101,510
1956.....	71,286,000	7,939,000	14,000,000	25,765,000	13,910,000	62,420,000	181,410,000

(1) N'incluant pas la valeur du lait et de la crème vendus à d'autres fabriques.

(1) Exclusive of value of milk and cream sold to other Dairy Plants.

(2) Valeur des produits expédiés depuis 1952.

(2) Value of factory shipments since 1952.

53—Production totale du beurre et du fromage de fabrique, dans la Province
53—Total Production of Creamery Butter and Factory Cheese in the Province

ANNÉES—YEARS	Beurre—Butter		Fromage—Cheese		Valeur totale Total Value
	Quantité Quantity	Valeur Value	Quantité Quantity	Valeur Value	
	Lb.	\$	Lb.	\$	\$
Moy.-Ave. 1930-34.....	65,641,941	14,328,258	27,305,432	3,053,174	17,381,432
" " 1935-39.....	76,487,257	18,170,690	26,519,957	3,327,320	21,498,010
" " 1940-44.....	78,239,604	25,288,312	50,699,938	9,428,275	34,716,587
1945.....	88,061,037	30,578,580	61,519,461	12,610,986	43,189,566
1946.....	85,355,140	33,737,564	43,195,420	9,083,420	42,820,984
1947.....	97,370,819	51,418,404	25,447,525	6,631,595	58,049,999
1948.....	96,782,655	65,147,268	14,541,959	4,703,051	69,850,319
1949.....	93,622,785	55,087,056	25,641,361	7,907,880	62,994,936
1950.....	87,487,749	48,013,858	21,663,567	6,268,992	54,282,850
1951.....	91,362,988	57,724,001	17,777,500	6,287,236	64,011,237
1952 (1).....	102,226,521	60,313,289	13,002,810	4,023,255	64,336,544
1953.....	112,320,192	65,708,086	12,235,015	3,762,417	69,470,503
1954.....	120,469,714	69,839,524	17,572,635	5,244,528	75,084,052
1955.....	124,740,783	71,778,127	16,793,866	5,120,716	76,898,843
1956.....	123,874,000	71,286,000	23,813,000	7,939,000	79,225,000

(1) Valeur des produits expédiés depuis 1952.

(1) Value of factory shipments since 1952.

En 1956, la province de Québec a produit plus de 122 millions de livres de concentrés de lait entier comparativement à 65,883,000 livres en 1945. L'augmentation de la production annuelle de concentrés de lait écrémé est encore plus spectaculaire: cette production qui était de 16,482,000 livres en 1945 dépasse 51 millions de livres en 1956, c'est-à-dire qu'elle a plus que triplé en onze ans. De grands progrès ont été accomplis dans la production de concentrés depuis 1945; la production de concentrés de lait écrémé se développe à un rythme plus rapide que celle des concentrés de lait entier.

In 1956, the Province of Quebec produced more than 122 million pounds of whole milk concentrates compared to 65,883,000 pounds in 1945. The increase in the yearly output of skim milk concentrates is even more striking; production, which amounted to 16,482,000 pounds in 1945, was over 51 million pounds in 1956 showing that it had more than trebled in eleven years. Enormous strides have been made in the production of milk concentrates since 1945, and indicate that the production of skim milk concentrates is expanding at a quicker rate than that of whole milk concentrates.

54—Production mensuelle de concentrés de lait entier et de lait écrémé, province de Québec, 1947-57

54—Monthly Production of Concentrated Products from Whole Milk and Skim Milk, Province of Quebec, 1947-57

MOIS—MONTHS	1947	1950	1951	1952	1953	1954	1955	1956	1957
PRODUITS CONCENTRÉS DE LAIT ENTIER—CONCENTRATED PRODUCTS FROM WHOLE MILK									
	'000 lb.	'000 lb.	'000 lb.	'000 lb.	'000 lb.	'000 lb.	'000 lb.	'000 lb.	'000 lb.
Janvier..... January.....	2,043	2,141	3,633	4,633	3,144	4,021	4,251	4,061	4,362
Février..... February.....	1,684	2,245	2,814	3,112	1,446	3,266	3,455	3,779	3,536
Mars..... March.....	3,614	4,333	4,076	5,647	3,808	5,668	6,865	5,872	5,710
Avril..... April.....	6,831	7,606	7,982	8,826	7,931	8,995	9,259	9,309	9,256
Mai..... May.....	8,905	10,863	13,934	15,409	15,968	15,344	13,366	11,053	18,101
Juin..... June.....	11,269	16,312	19,294	20,551	16,610	17,706	15,183	16,169	22,734
Juillet..... July.....	10,381	13,554	16,690	18,435	13,548	16,157	15,008	16,163	21,835
Août..... August.....	8,983	12,288	13,688	15,603	12,552	13,986	15,759	16,263	19,595
Septembre..... September.....	8,002	11,620	10,040	12,806	9,681	10,628	17,504	14,024	12,836
Octobre..... October.....	6,387	5,513	9,003	9,023	8,884	7,612	11,770	12,539	10,354
Novembre..... November.....	3,505	5,732	5,792	3,467	6,961	5,775	5,961	7,241	5,788
Décembre..... December.....	2,381	4,015	5,137	2,162	5,478	4,967	4,576	5,504	5,911
TOTAL.....	73,985	96,222	112,083	119,677	105,961	114,155	122,986	122,007	140,018
PRODUITS CONCENTRÉS DE LAIT ÉCRÉMÉ—CONCENTRATED PRODUCTS FROM SKIM MILK									
	'000 lb.	'000 lb.	'000 lb.	'000 lb.	'000 lb.	'000 lb.	'000 lb.	'000 lb.	'000 lb.
Janvier..... January.....	837	995	1,000	1,473	1,701	1,448	1,307	2,247	1,626
Février..... February.....	509	609	521	745	1,263	921	860	1,441	1,085
Mars..... March.....	962	1,116	1,026	1,099	2,141	1,723	1,373	2,554	1,849
Avril..... April.....	2,225	2,414	2,114	2,955	4,039	3,456	3,284	4,583	4,201
Mai..... May.....	3,451	3,563	3,170	5,837	5,493	5,291	5,273	5,813	7,671
Juin..... June.....	4,612	4,025	4,977	6,451	6,895	6,546	7,653	8,221	10,545
Juillet..... July.....	4,702	3,700	5,123	6,014	6,018	6,348	5,207	7,581	10,187
Août..... August.....	4,105	3,485	5,043	6,099	5,217	5,721	5,223	5,624	10,856
Septembre..... September.....	3,965	2,800	5,003	6,214	4,212	5,201	5,700	5,915	9,066
Octobre..... October.....	3,197	2,626	4,002	4,945	3,234	3,231	5,310	4,085	9,222
Novembre..... November.....	1,641	1,543	2,157	3,089	2,501	2,236	3,368	2,329	5,653
Décembre..... December.....	1,017	1,213	1,561	2,950	2,317	1,707	2,950	2,179	4,229
TOTAL.....	31,223	28,089	35,697	47,871	45,031	43,829	47,508	51,572	76,190

La production mensuelle de concentrés de lait entier suit de près les fluctuations saisonnières de la production de beurre et de fromage "Cheddar"; la production des mois d'hiver représente 27 pour cent de la production de l'année. La production de concentrés de lait écrémé se répartit un peu mieux sur les douze mois de l'année; en effet, la production des six mois d'été représente environ 69 pour cent de la production annuelle.

The monthly output of whole milk concentrates shows almost the same seasonal fluctuations as the production of butter and of Cheddar cheese; the output during the winter months represents 27 per cent of the annual production. The production of skim milk concentrates is a little more evenly distributed over the twelve months of the year, as the output for the six summer months is equivalent to 69 per cent of the yearly production.

55—Quantité et valeur de la crème glacée fabriquée, province de Québec, 1940-56
55—Quantity and Value of Ice Cream Made, Province of Quebec, 1940-56

ANNÉES—YEARS	Nombre de gallons Number of gallons	Prix moyen le gallon Average Price, per gallon	Valeur totale Total Value
1940.....	1,867,292	\$ 1.32	\$ 2,468,066
1941.....	2,567,230	1.37	3,526,261
1942.....	2,687,547	1.37	3,669,310
1943.....	3,027,387	1.34	4,066,931
1944.....	3,088,216	1.33	4,106,319
1945.....	2,996,965	1.35	4,038,682
1946.....	2,889,970	1.35	3,904,307
1947.....	4,144,901	1.41	5,832,635
1948.....	4,557,901	1.54	7,003,702
1949.....	4,928,367	1.54	7,570,649
1950.....	4,616,979	1.62	7,478,285
1951.....	5,167,515	1.70	8,782,691
1952 (1).....	6,061,482	1.73	10,471,273
1953.....	6,855,068	1.61	11,045,090
1954.....	6,638,476	1.66	11,035,194
1955.....	8,245,744	1.65	13,643,344
1956.....	8,300,000	1.68	14,000,000

(1) Depuis 1952, valeur des produits expédiés.

(1) Since 1952, value of factory shipments.

56—Production mensuelle de beurre et de fromage, province de Québec
56—Monthly Production of Butter and Cheese, Province of Quebec

MOIS—MONTHS	Moy.—Ave.		1950	1951	1952	1953	1954	1955	1956	1957
	1940-44	1945-49								
BEURRE DE BEURRERIE—CREAMERY BUTTER										
	'000 lb.	'000 lb.	'000 lb.	'000 lb.	'000 lb.	'000 lb.	'000 lb.	'000 lb.	'000 lb.	'000 lb.
Janvier.....	1,230	442	1,557	1,261	1,620	1,947	2,004	1,737	2,750	1,993
Février.....	609	246	735	594	718	1,060	1,174	1,054	1,657	1,066
Mars.....	1,136	427	1,785	1,297	1,569	2,299	2,947	2,386	3,295	1,965
Avril.....	4,311	1,226	6,045	5,208	6,041	7,262	8,327	7,843	8,598	6,971
Mai.....	9,001	3,352	10,481	10,068	11,019	13,240	13,802	14,593	13,128	12,926
Juin.....	13,068	6,697	14,610	14,737	17,044	18,874	19,249	20,499	20,512	18,723
Juillet.....	12,146	6,781	12,695	13,248	14,850	16,870	18,351	16,920	19,827	19,105
Août.....	11,161	5,846	12,135	13,357	14,302	15,520	17,340	17,133	17,186	17,601
Septembre.....	10,198	4,697	11,146	12,416	13,865	13,520	15,350	16,877	14,358	15,764
Octobre.....	8,200	3,125	8,836	10,571	11,214	11,002	11,202	13,301	11,474	13,284
Novembre.....	4,653	1,272	4,908	5,600	5,890	6,492	6,493	7,590	5,987	7,857
Décembre.....	2,524	639	2,555	3,006	4,194	4,093	3,562	4,767	3,565	4,911
TOTAL.....	78,238	34,750	87,488	91,363	102,346	112,179	119,801	124,700	122,337	122,196
FROMAGE DE FABRIQUE—FACTORY CHEESE										
	'000 lb.	'000 lb.	'000 lb.	'000 lb.	'000 lb.	'000 lb.	'000 lb.	'000 lb.	'000 lb.	'000 lb.
Janvier.....	613	1,317	420	877	446	440	503	562	786	1,087
Février.....	306	673	258	404	309	396	441	475	628	837
Mars.....	463	1,581	343	342	440	473	633	667	810	867
Avril.....	1,378	6,043	661	664	762	700	873	981	1,081	1,777
Mai.....	4,137	11,100	2,036	1,348	1,070	1,182	1,479	1,588	1,558	3,272
Juin.....	8,744	15,342	4,573	2,908	2,071	2,089	2,793	2,633	3,123	4,832
Juillet.....	9,203	14,214	4,270	3,140	2,221	2,110	2,994	2,396	3,655	4,789
Août.....	8,578	12,697	3,541	3,153	1,947	1,862	2,632	2,417	3,824	4,201
Septembre.....	7,643	11,745	2,940	2,688	1,878	1,561	2,351	2,268	3,266	3,512
Octobre.....	5,923	9,731	1,798	1,904	1,458	1,281	1,782	1,800	2,905	2,282
Novembre.....	2,378	5,308	1,288	839	693	843	1,068	1,191	1,983	1,482
Décembre.....	1,332	2,707	1,251	654	573	660	727	854	1,466	1,085
TOTAL.....	50,698	92,458	23,379	18,921	13,868	13,597	18,276	17,832	25,085	30,023

En quantité et en valeur la production de la crème glacée dans la province de Québec a beaucoup augmenté depuis une quinzaine d'années. En 1956, 8,300,000 gallons d'une valeur totale de \$14,000,000 furent fabriqués à comparer à 1,155,353 gallons évalués à \$1,567,444 fabriqués en 1935.

In quantity and value the production of ice cream in the Province of Quebec has considerably increased during the last fifteen years. In 1956, 8,300,000 gallons valued \$14,000,000 were made, to be compared with 1,155,353 gallons with a value of \$1,567,444 made in 1935.

CHAPITRE XI

FORÊTS

SYNOPSIS

A—LA FORÊT ET LE GOUVERNEMENT

- 1—DOMAINE FORESTIER
- 2—SERVICE FORESTIER
- 3—PROTECTION DES FORÊTS
- 4—PÉPINIÈRES ET REBOISEMENT
- 5—LES PARCS PROVINCIAUX

B—INDUSTRIE FORESTIÈRE

- 1—OPÉRATIONS FORESTIÈRES
- 2—INDUSTRIE DE LA PULPE ET DU PAPIER
- 3—INDUSTRIE DU BOIS

C—INDUSTRIES UTILISANT LE BOIS

CHAPTER XI

FORESTS

CONSPECTUS

A—FOREST AND GOVERNMENT

- 1—FOREST DOMAIN
- 2—FORESTRY SERVICE
- 3—FOREST PROTECTION
- 4—NURSERIES AND REFORESTATION
- 5—PROVINCIAL PARKS

B—FOREST INDUSTRY

- 1—OPERATIONS IN FORESTS
- 2—PULP AND PAPER INDUSTRY
- 3—LUMBER INDUSTRY

C—WOOD-USING INDUSTRIES

A—LA FORÊT ET LE GOUVERNEMENT

1—DOMAINE FORESTIER

Les forêts commerciales du Québec s'étendent du 52° degré de latitude nord, entre la frontière du Labrador, à l'est, et le bassin de la rivière East Main, tributaire de la baie James, à l'ouest, jusqu'aux frontières du Nouveau-Brunswick et des États-Unis, au sud.

A—FOREST AND GOVERNMENT

1—FOREST DOMAIN

The commercial forests of the Province extend from the 52° of latitude North, between the Labrador frontier to the East and the basin of the East Main river, a tributary of James' Bay, on the West, to the frontiers of New Brunswick and the United States on the South.

1—Superficie approximative des forêts de la province de Québec (1)

1—Approximate Area of Forests in the Province of Quebec (1)

DOMAINE FORESTIER—FOREST DOMAIN	Acres	Milles carrés — Square Miles
Forêts des particuliers.....Privately-owned forests.....	16,909,440	26,421
Forêts de la Couronne (fédéral).....Crown forests (Federal).....	252,800	395
Lots de colonisation disponibles.....Colonization lots available.....	1,920,000	3,000
Concessions forestières.....Timber limits.....	52,535,680	82,087
Forêts domaniales.....Domonial forests.....	1,519,360	2,374
Réserves cantonales.....Township reserves.....	2,042,880	3,192
Réserves spéciales.....Special reserves.....	481,280	752
Terres vacantes.....Vacant lands.....	96,661,760	151,034
TOTAL.....	172,323,200	269,255

(1) Les forêts du Nouveau-Québec exclues; l'eau représente 14.5% de cette superficie.

(1) Forests of New Quebec excluded; water represents 14.5% of the area.

2—SERVICE FORESTIER (1)

L'administration des terres réservées à l'exploitation forestière relève du ministère des Terres et Forêts qui confie au Service forestier les travaux techniques (inventaire, reboisement, surveillance des coupes, contrôle du mesurage des bois). Ces terres boisées sont louées à l'enchère, après avis public, ou quelquefois attribuées en conformité d'une loi spéciale. L'adjudicataire acquiert le privilège exclusif de pratiquer des coupes sur une portion déterminée du domaine. Le prix de ce permis, fixé lors de l'adjudication, ou par un arrêté ministériel à la suite d'une loi spécifique, est payable en trois versements, le premier comptant le second au bout d'un an et le dernier après deux ans, avec intérêt à 6%. Le gouvernement se réserve le droit de disposer des chutes d'eau situées sur le territoire affermé et du terrain nécessaire à leur aménagement. Le ministre peut faire délimiter les terrains aux frais du concessionnaire, et le coût de l'arpentage devient payable de la même façon et dans le même délai que la prime d'affermage ou d'achat. Le concessionnaire s'engage, dans certains cas, à ériger dans une période limitée, une usine à pulpe ou à papier, et à développer une force motrice suffisante pour l'activer. Le loyer de la chute d'eau est assujéti à certaines conditions (bail emphytéotique, loyer annuel et royauté). Chaque enchérisseur doit remettre au ministère des Terres et Forêts une certaine somme d'argent en dépôt. Ce dépôt sera confisqué si le déposant n'enchérit pas au moment de l'affermage ou refuse de signer le contrat ou de s'y conformer. Le permis, valide pour un an, est renouvelable si le concessionnaire s'est conformé aux conditions imposées; il est considéré comme un effet de commerce et à ce titre est transférable, avec l'autorisation du ministre des Terres et Forêts, après versement d'un droit de \$65.00 par mille carré. Le porteur du permis est tenu de payer en plus du "boni" fixé à l'enchère ou par arrêté ministériel, une rente foncière de \$10.00 par mille carré. Il doit transmettre, 3 mois avant le début des coupes, un rapport des opérations projetées, avec mention du nombre des employés en service et de l'endroit où se pratiqueront les coupes. Le bois coupé doit toujours être mesuré par un mesureur qualifié. A la fin des coupes le concessionnaire doit produire un état assermenté des bois exploités. Le paiement des droits de coupe est exigible un mois après la date du compte.

(1) S.R.Q., 1941, chap. 93.

2—FORESTRY SERVICE (1)

The lands reserved for forest industries are administered by the Department of Lands and Forests and the technical work, such as inventory, reforestation, superintendence of cutting and control of culling, is entrusted to the Forestry Service. The limits are leased by auction after public notice has been given or in some instances they are assigned in conformity to a special law. The lease-holder has the exclusive privilege of cutting timber on a specified area of the domain. The price of this license, fixed by auction or by order-in-council subsequent to special legislation, is payable in three instalments, the first in cash, the second at the end of a year and the last after two years, bearing interest at 6%. The Government reserves the right to dispose of the water powers situated on the limits leased, together with the ground required for their development. The Minister may have a survey made of the limits at the expense of the purchaser, the cost of this being payable in the same manner as the lease or purchase of the limit. In some cases, the lease-holder binds himself to erect, within a specified time, a pulp or a paper mill and a power plant of sufficient capacity for its operation. The lease of water powers is subject to certain conditions (a long term lease, annual rent and royalty). Every intending lessee must deposit a certain sum of money with the Department of Lands and Forests. This deposit is confiscated if the depositor does not bid at the time of the auction or refuses to sign a contract or does not conform thereto. The license is for one year and is renewable, provided the holder has complied with the conditions imposed; it is a negotiable security and can be transferred with the authorization of the Minister of Lands and Forests on payment of a fee of \$65.00 per square mile. The lessee of a limit must also pay, over and above the amount fixed by auction, or by order-in-council, a ground rent of \$10.00 per square mile. He must also transmit a statement, 3 months before the beginning of the cut, of his intended operations together with the number of his employees and the location where the cutting is to be done. The wood cut must be measured by a licensed culler. At the end of the operations the limit-holder must produce a sworn statement of the quantities cut. Stumpage dues must be paid one month after the date of the invoice.

(1) Q.R.S., 1941, chap. 93.

3—PROTECTION DES FORÊTS (1)

Le *Service de la protection des forêts* a été détaché du *Service forestier* en 1924. Il est chargé d'assurer la protection des forêts de la Couronne contre les dangers de l'incendie; il a aussi autorité sur les autres organismes de protection dans la Province.

Le domaine forestier est divisé en 12 districts; dans chacun, un chef de district commande un personnel nombreux et qui dispose d'un outillage perfectionné. Des postes d'observation, érigés dans les différentes régions et reliés entre eux par des lignes téléphoniques, facilitent la surveillance. L'aviation joue aussi un rôle important dans la découverte des feux de forêts. Des expériences ont également démontré l'utilité de la radio-téléphonie pour le signalement de ces feux.

Conjointement avec le *Service de la protection des forêts*, six sociétés de protection groupant un grand nombre de concessionnaires, font, dans un but identique, la surveillance des forêts affermées. La moitié des dépenses encourues par ces associations et par les concessionnaires non-affiliés, pour l'extinction des feux de forêts, est soldée par le gouvernement, l'autre moitié étant à leur charge. Les gardes employés par ces sociétés de protection sont nommés avec l'approbation du gouvernement; ceux qui sont de faction sur les terres de la Couronne sont des fonctionnaires de la Province.

La *Commission fédérale des Transports* et la *Régie Provinciale des Transports* accordent leur collaboration aux groupements intéressés à la protection des essences forestières. Dans le passé, de nombreux incendies se déclaraient sur le parcours des chemins de fer. Maintenant, les locomotives circulant dans les régions boisées sont munies d'appareils destinés à empêcher l'échappement des étincelles. Un inspecteur du gouvernement provincial examine les locomotives devant le contremaître du hangar et fait rapport à la *Commission fédérale des Transports* à Ottawa. Cette dernière s'entend ensuite avec chaque compagnie au sujet des locomotives trouvées défectueuses.

Pour mieux protéger le domaine forestier, le gouvernement oblige toute personne qui désire entrer en forêt à se procurer un permis de circulation accordé gratuitement sur demande. Les permis de circulation émis en 1956 se chiffraient à 646,311 permettant aux voyageurs un total de 8,374,188 jours en forêt. De plus, le Service de protection fait placer, chaque année, des affiches attirant l'attention du public sur le danger des feux allumés en forêt.

3—FOREST PROTECTION (1)

The *Forest Protective Service* was detached from the *Forestry Branch* in 1924. Its object is to assure adequate means of protection against forest fires on Crown lands; it also exercises control over other protective organizations throughout the Province.

The forestry domain is divided into twelve districts; in each a superintendent has a numerous staff provided with modern equipment, under his orders. Observation towers erected in the various regions permit of a close watch being kept; most of these stations are linked together by telephone wire. Aviation also plays a prominent part in the discovery of forest fires. Experiments have also shown the utility of radio-telephony in signaling out these fires.

Conjointly with the *Forest Protective Service*, six protective associations representing a large group of limit-holders patrol the leased forests for the same purpose. Half of the expenses incurred by these associations and by the non-affiliated limit-holders in extinguishing forest fires is refunded by the Government and the remainder is paid by the associations and limit-holders. The forest rangers employed by these protective associations are appointed with the approval of the Government; those patrolling the Crown lands are Government employees.

The *Board of Transport for Canada* and the *Provincial Transportation Board* collaborate with the interested parties in protecting the forests. Formerly fires frequently broke out along the railway lines. Locomotives travelling through wooded areas are now equipped with a device to prevent the live sparks from flying. A Provincial Government inspector examines the locomotives in the presence of the shed foreman and reports his findings to the *Board of Transport* at Ottawa. The latter then communicates with the individual companies with regard to the locomotives found defective.

For the greater protection of the forest domain, the Government obliges everyone wishing to penetrate into the forest to obtain a permit which is granted free on request. The number of such permits issued in 1956 amounted to 646,311 and covered an aggregate of 8,374,188 days in the forest. Besides, every year, the Forest Protective Service places warning posters on display to call public attention to the danger of lighting fires within the forest.

(1) S.I.Q., 1941, chap. 93, section IV.

(1) Q.R.S., 1941, Chap. 93, division IV.

2—Nombre de feux et quantités d'acres brûlés, 1955 et 1956
2—Number of Fires and Acreage Burnt, 1955 and 1956

CAUSES	Nombre de feux	Bois marchand	Jeunes bois	Vieux brûlés	Brûlés récents	Bûchers récents	Autres	Total
	Number of Fires	Mer- chantable Timber	Young Growth	Old Burn	Fresh Burn	Recent Chop- pings	Other	
1955								
Abatis.....Slashings.....	181	1,455	799	85	1,820	5,514	5,096	14,769
Ouvriers forestiers.....Bushmen.....	88	20,552	397	2,256	1	7,925	2,122	33,253
Récréation.....Vacationists.....	138	782	549	298	1,922	1,808	125	4,934
Voyageurs.....Travellers.....	387	5,462	4,420	978	17,543	2,305	6,009	36,717
Chemins de fer.....Railways.....	37	2	40	5	34	49	17	147
Foudre.....Lightning.....	304	81,033	13,682	2,073	3,807	76,971	54,599	232,165
Travaux publics.....Public works.....	46	35,116	113	7,356	20,765	153,426	241	217,016
Inoendiaires.....Arsonists.....	16	368	2,234	8	2,800	609	437	6,456
Non classifiées.....Not classified.....	55	21	43	7	39	55	140	305
Inconnues.....Unknown.....	64	78	351	12	225	3,015	108	3,789
TOTAL.....	1,276	144,818	22,628	13,078	48,956	251,177	68,894	549,551
1956								
Abatis.....Slashings.....	32	301	84	307	231	1,033	119	2,075
Ouvriers forestiers.....Bushmen.....	25	253	.....	5	710	756	101	1,825
Récréation.....Vacationists.....	74	102	246	81	20	230	328	1,006
Voyageurs.....Travellers.....	67	5	83	204	1,655	40	183	2,170
Chemins de fer.....Railways.....	9	.....	.....	15	.....	2	173	190
Foudre.....Lightning.....	90	20,124	110	1	2	567	33	20,837
Travaux publics.....Public works.....	9	.....	30	25	2	8	40	105
Inoendiaires.....Arsonists.....	7	.....	.....	31	906	1	.....	938
Non classifiées.....Not classified.....	57	35	61	28	1	145	97	368
Inconnues.....Unknown.....	14	.....	.....	24	.....	630	61	715
TOTAL.....	384	20,820	614	721	3,527	3,412	1,135	30,229

3—Personnel employé à la protection des forêts, 1955 et 1956
3—Staff Employed in Forest Protection, 1955 and 1956

EMPLOYÉS—EMPLOYEES	Employeurs—Employers							
	Service de la protection		Associations		Concessionnaires non-affiliés		Total	
	Protective Service				Unaffiliated Limit-Holders			
	1955	1956	1955	1956	1955	1956	1955	1956
Inspecteurs.....Inspectors.....	150	151	175	183	40	43	365	377
Gardes-feux.....Fire-rangers.....	922	879	1,544	1,373	86	181	2,552	2,370
Sous-gardes-feux.....Under fire-rangers.....	439	448	.....	.....	.....	.....	439	448
Émetteurs de permis.....Permit Officers.....	216	182	719	699	52	55	987	936
Inspecteurs auxiliaires.....Auxiliary inspectors.....	227	165	361	351	15	15	603	531
Gardes-feux auxiliaires.....Auxiliary fire-rangers.....	839	809	1,441	1,377	158	171	2,438	2,357
TOTAL.....	2,793	2,634	4,240	3,983	351	465	7,384	7,019

4—Permis de brûler émis et surface, en acres, des abatis brûlés, 1955 et 1956
4—Permits to Burn issued and Acreage of Slashes Burned, 1955 and 1956

No.	DISTRICTS	Permis émis		Abatis brûlés	
		Permits issued		Slashings burned	
		1955	1956	1955	1956
1—	Abitibi.....	1,333	529	2,843	869
2—	Témiscamingue.....	2,348	1,024	5,454	1,941
3—	Gatineau.....	54	53	37	56
4—	Montréal.....	1,409	1,302	2,316	2,739
5—	Saint-Maurice (haut).....	.....	4	.....	5
6—	Lac St-Jean.....	147	113	333	118
7—	Saint-Maurice (bas).....	465	131	1,632	505
8—	Cantons de l'Est—Eastern Townships.....	1,649	687	3,520	2,130
9—	Rive Sud—South Shore.....	1,962	1,499	3,888	2,975
10—	Gaspésie—Gaspesia.....	2,884	2,151	5,134	3,624
11—	Côte-Nord—North Shore.....	20	15	38	21
12—	Parc National des Laurentides—Laurentide National Park.....	.....	.....	.....	.....
	Associations.....	865	1,053	1,163	2,331
	TOTAL.....	13,166	8,561	26,358	17,114

4—PÉPINIÈRES ET REBOISEMENT

Le problème forestier ne peut être résolu par la régénération naturelle. Si la nature se charge généralement de reconstituer ce que l'on appelle "l'édifice forestier", elle n'emploie pas toujours le matériel que l'on y voudrait. Dans d'autres cas, cette reconstitution par les seules forces de la nature est à peu près impossible. Ceci est tout particulièrement vrai des terrains formés de sables mouvants qui, par leur mobilité, détruisent, au fur et à mesure, les ébauches de régénération faites par la forêt. L'homme doit donc, dans certaines circonstances, avoir recours à la régénération artificielle, faire des semis ou des plantations.

C'est pour cela que le gouvernement de Québec créait, en 1908, à Berthierville, une pépinière. Il fit, à cet effet, l'acquisition d'une ferme qui peut être divisée sommairement en trois parties: l'une occupée par une forêt où se trouvent associées plusieurs essences de valeur et d'un âge avancé, l'autre affectée aux travaux agricoles, et la troisième aux expériences forestières, à la culture proprement dite des arbres destinés au reboisement ou à l'ornementation. Dans cette partie, les essences les plus variées sont cultivées, non seulement celles du pays, mais encore celles de l'étranger qui peuvent s'accommoder de nos conditions climatiques.

En plus de celle de Berthierville, la Province compte actuellement deux autres pépinières permanentes: celle de Grandes Piles et celle de Gaspésie. Les opérations des pépinières se résument comme suit: "1—culture des plants d'essences indigènes; 2—acclimatation des espèces exotiques ou étrangères; 3—récolte et extraction des semences forestières; 4—étude des maladies des jeunes plants; 5—recherches sur la germination des semences et la croissance des jeunes arbres; 6—étude de la terre à bois; 7—travaux spéciaux pour la propagation des plants".

On a également établi des pépinières secondaires dans les comtés suivants: Abitibi-Est (Trecesson); Témiscamingue (Guigues); Iles-de-la-Madeleine (Iles-de-la-Madeleine); Rimouski (Macpès); Roberval (Normandin); Kamouraska (Parke); Rivière-du-Loup (St-Patrice); Saguenay (Hauterive); Témiscouata (Saint-Louis-du-Ha! Ha!); Chicoutimi (Laterrière) et Matapédia (Sayabec). Dans ces pépinières secondaires, on procède à la préparation des plants destinés au reboisement des régions avoisinantes.

4—NURSERIES AND REFORESTATION

The forestry problem cannot be solved by natural growth. If, in general, nature undertakes to replenish our forests, she does not always do so with the required species. In some locations, restoration would be almost impossible if left to nature alone. This is particularly so in shifting sandy soil, which by its mobility gradually destroys the young shoots. Under certain conditions, it must therefore devolve on man to have recourse to artificial regeneration by means of seeding or planting.

With this purpose in view, the Government, in 1908, established a nursery at Berthierville. A farm was purchased which may be considered as consisting of three sections: one wooded with a variety of valuable species of mature age, another left to agricultural purposes and the third devoted to forestry experiments and the cultivation of trees for reforestation and ornamentation. In this latter section the most varied species of trees are grown, not only those native to the soil but also those of foreign countries which are adaptable to our climate.

In addition to the Berthierville Nursery, there are now two other permanent nurseries in the Province; the Grandes Piles Nursery and the Gaspé Nursery. In short, the nursery work consists of: "1—Cultivation of native species; 2—Acclimatizing exotic or foreign species; 3—Collecting and extracting forest seeds; 4—Studying of diseases of young plants; 5—Research as to seed germination, the growth of young trees; 6—Studying of forest soil; 7—Special work for the propagation of plants."

Smaller nurseries have also been established in the following counties: Abitibi-East (Trecesson); Temiscamingue (Guigues); Magdalen Islands (Magdalen Islands); Rimouski (Macpès); Roberval (Normandin); Kamouraska (Parke); Rivière du Loup (St. Patrice); Saguenay (Hauterive); Témiscouata (Saint Louis du Ha! Ha!); Chicoutimi (Laterrière) et Matapédia (Sayabec). In these smaller nurseries plants are prepared for reforesting nearby regions.

5—PARCS PROVINCIAUX

5—Situation, date de création, superficie et caractéristiques des parcs provinciaux, province de Québec

PARCS	Situation	Date de création	Superficie acres	Caractéristiques
Laurentides	A 25 milles au nord de la ville de Québec, sur les deux côtés de la route Québec-Chicoutimi.	1895	2,312,100	Altitude, 3,000 pieds, nombreux lacs, rivières tumultueuses. Truite mouche-tée, original, chevreuil, ours noir, loup, etc. Pas de chasse. Trois hôtels et 50 camps de pêcheurs.
Mont-Tremblant	A 80 milles au nord de Montréal. Village de Mont-Tremblant situé près de la partie sud du parc.	1895	782,720	Station estivale et hivernale réputée. Ecole de ski et monte-pente. 40 milles de pistes, 9 pentes pour ski. Lac Tremblant, 750 pieds. Le plus haut pic, Mont-Tremblant, 3,100 pieds.
Gaspésie	Péninsule de Gaspé	1937	328,960	Créé en vue de la conservation du caribou et de la faune de la rive sud du St-Laurent. Accessible de Ste-Anne-des-Monts et de Gaspé. Truite mouche-tée; 5 camps de pêche. Un hôtel à Ste-Anne-des-Monts. Les plus hauts pics des monts Shic-Shocs. Plus haut pic: Mont Jacques-Cartier, 4,200 pieds.
Mont-Orford	Sur le mont Orford, 15 milles à l'ouest de Sherbrooke.	1938	9,970	Altitude, 2,860 pieds. Ski et golf.
La Vérendrye	Dans l'ouest de la province, à 140 milles au nord-ouest de Montréal, de chaque côté de la route Montréal-Abitibi.	1939	3,038,000	Altitude, 1,200 pieds. Nombreux lacs et rivières. Truite, brochet, doré et perche. Deux établissements pour loger les voyageurs. Douze camps de pêcheurs maintenus par le ministère de la Chasse et Pêche.
Réserve de poisson et de gibier de Chibougamau	A 30 milles à l'ouest du lac St-Jean. Bande de 80 milles de longueur de chaque côté de la route du lac Chibougamau.	1946	2,176,000	Altitude, 1,300 pieds. Nombreux lacs et rivières. Truite, brochet et doré. 5 camps de pêcheurs et un terrain de camping maintenus par le ministère de la Chasse et Pêche.
Réserve de poisson et de gibier de Shic-Shocs	Touchant et complétant le parc Gaspésie.	1949	200,960	Voir "Gaspésie" ci-dessus.
Réserve de poisson et de gibier du Lac Kipawa.	Environ 8 milles au nord-est de Témiscamingue.	1950	640,000	Altitude, 1,000 pieds. Nombreux lacs et rivières. Truite, brochet et doré.
Réserve de poisson et de gibier de Mistassini.		1953	3,328,000	Altitude, 1,300 pieds. Nombreux lacs de grandes superficie. Truite mouche-tée, truite grise, brochet et doré.
Réserve de chasse et de pêche de la rivière Petite Cascapédia	Comté de Bonaventure	1945	195,000	Altitude 1,800 pieds. Quelques lacs et une rivière. Truite et saumon. Cinq camps maintenus par le Département de la Chasse et de la Pêche.
Réserve de chasse et de pêche de la rivière Port-Daniel	Comté de Bonaventure	1948	7,200	Quelques lacs et une rivière. Saumon et truite mouche-tée. Trois camps maintenus par le Département de la Chasse et de la Pêche.
Réserve de pêche de la rivière Matane	Comté de Matane	1945		Cette réserve comprend 3 chaînes chaque côté de la rivière, de l'arrière ligne de la Seigneurie de Matane jusqu'au Grand Lac Matane. Pêche au saumon.

5—PROVINCIAL PARKS

5—Location, Year Established, Area and Features of Quebec Provincial Parks

PARKS	Location	Year established	Area	Features
			acres	
Laurentide	25 miles north of Quebec City, on both sides of Quebec-Chicoutimi highway.	1895	2,312,100	Altitude 3,000 ft., numerous lakes tumultuous rivers. Speckled trout, moose, deer, black bears, wolves, etc. No hunting. Three hotels and 50 fishing camps.
Mont Tremblant	80 miles north of Montreal. Mont Tremblant Village close to southern section of Park.	1895	782,720	Famous resort area, summer and winter. Ski school and lifts, 40 miles of ski trails, 9 ski slopes. Lac Tremblant 750 ft. above sea-level. Highest peak Mont Tremblant, 3,100 ft.
Gaspesian	Gaspé Peninsula	1937	328,960	Established to preserve caribou and wildlife on south side of St. Lawrence. Accessible from Ste. Anne des Monts and Gaspé. Speckled trout, 5 fishing camps. One hotel at Ste. Anne des Monts. Includes highest peaks of the Shic-Shocs Mountains. Highest peak, Mont Jacques Cartier, 4,200 ft.
Mount Orford	On Orford Mountain, 15 miles west of Sherbrooke.	1938	9,970	Altitude 2,860 ft. Skiing and golfing.
La Vérendrye	In western part of Province, 140 miles northwest of Montreal on both sides of Montreal-Abitibi route.	1939	3,038,000	Altitude 1,200 ft. Numerous lakes and rivers. Trout, pike, pickerel and bass. Two establishments to accommodate tourists. Twelve fishing camps maintained by Dept. of Fish and Game.
Chibougamau Fish and Game Reserve	30 miles west of Lake St. John. Strip 80 miles long on both sides of Lake Chibougamau highway.	1946	2,176,000	Altitude 1,300 ft. Numerous lakes and rivers. Trout, pike and pickerel. Five fishing camps and one camping ground maintained by Dept. of Fish and Game.
Shic-Shocs Fish and Game Reserve	Adjacent to and completing Gaspesian Park.	1949	200,960	See "Gaspesian" above.
Kipawa Lake Fish and Game Reserve	Approximately 8 miles northeast of Témiscamingue.	1950	640,000	Altitude 1,000 ft. Numerous lakes and rivers. Trout, pike and pickerel.
Mistassini Fish and Game Reserve		1953	3,328,000	Altitude 1,300 ft. Numerous large lakes. Speckled trout, lake trout, pike and pickerel.
Little Cascapedia River Fish and Game Reserve	Bonaventure County	1945	195,000	Altitude 1,800 feet. A few lakes and a river. Trout and salmon. Five camps maintained by the Department of Fish and Game.
Port Daniel River Fish and Game Reserve	Bonaventure County	1948	7,200	A few lakes and a river. Salmon and speckled trout. Three camps maintained by the Department of Fish and Game.
Matane River Fishing Reserve	Matane County	1945		This reserve comprises three chains on each side of the river, from the rear line of the Matane Seigneurie as far as Grand Lac Matane. Salmon fishing.

B—INDUSTRIE FORESTIÈRE**1—OPÉRATIONS FORESTIÈRES**

A l'aide de rapports transmis par les exploitants, le *Service forestier* établit, tous les ans, la quantité et la valeur du bois coupé dans les forêts de la Province. Si, d'une part l'on est bien renseigné sur les opérations des concessionnaires en forêts affermées, d'autre part on connaît moins bien l'importance des coupes sur les lots privés, par suite de la négligence de certains intéressés à fournir les renseignements requis.

B—FOREST INDUSTRY**1—OPERATIONS IN FOREST**

From the reports furnished by the lumbermen, the *Forestry Service* determines, the quantity and value of the timber cut in the forests of the Province every year. If sufficient information is available regarding operations of limit holders in the forests under lease, we are less well informed concerning the cutting on private lots, owing to the negligence of certain parties who do not supply the required statements.

6—Quantité, prix moyen et valeur des bois coupés (1), province de Québec
6—Quantity, Average Price and Value of Timber Cut (1), Province of Québec

ANNÉES—YEARS	Quantité Quantity	Prix moyen par M pieds cubes Average price by M cubic feet	Valeur Value
	pieds cubes—cubic feet	\$	\$
Moy.—Ave. 1935-39.....	492,983,156	90.79	44,963,248
" " 1940-44.....	630,456,253	139.14	88,060,209
1945.....	698,204,256	190.86	133,261,833
1946.....	794,390,664	211.76	168,221,138
1947.....	866,353,894	247.05	214,031,019
1948.....	889,563,835	277.02	246,430,422
1949.....	797,409,826	272.15	217,012,467
1950.....	669,948,239	277.73	186,067,668
1951.....	907,478,719	315.02	285,881,013
1952.....	958,330,338	344.82	330,451,375
1953.....	772,377,333	337.81	260,915,361
1954.....	763,941,221	329.68	251,857,294
1955.....	803,022,440	321.32	258,033,446
1956.....	920,169,586	329.10	302,830,679

(1) A l'exception du bois de carbonisation et du bois de chauffage.

(1) Exclusive of charcoal wood and firewood.

7—Utilisation des bois coupés, (1) province de Québec, 1940-56
7—Use Made of Wood Cut, (1) Province of Québec, 1940-56

ANNÉES YEARS	Bois de pulpe Pulpwood	Bois de sciage (2) Lumber	Billots en grume exportés Undressed logs exported	Bois de carbonisation Charcoal wood	Bois de chauffage Firewood	Total
	'000	'000	'000	'000	'000	'000
1940.....	387,508	174,904	12,273	(3)	262,851	837,537
1941.....	433,836	203,824	11,590	3,980	248,520	901,751
1942.....	458,144	226,025	14,165	4,035	245,313	947,682
1943.....	360,290	218,098	13,284	3,239	249,208	844,119
1944.....	419,169	223,659	11,161	3,628	255,885	913,502
1945.....	450,698	234,434	13,072	2,116	264,590	964,911
1946.....	519,702	261,291	13,397	1,279	269,525	1,065,194
1947.....	576,725	280,150	9,479	1,464	259,080	1,126,898
1948.....	623,212	255,569	10,783	1,235	256,044	1,146,843
1949.....	515,056	270,928	11,510	1,750	251,799	1,051,043
1950.....	412,299	248,577	9,022	2,294	249,261	921,453
1951.....	630,078	267,980	9,421	2,345	239,408	1,149,232
1952.....	694,154	257,040	7,137	2,125	157,222	1,117,678
1953.....	501,125	269,637	1,614	1,847	153,884	928,107
1954.....	516,533	243,440	3,968	1,673	154,525	920,139
1955.....	566,533	230,344	6,146	1,815	153,723	958,560
1956.....	664,978	245,965	9,226	1,983	138,478	1,060,630

(1) Quantités en pieds cubes.

(1) Quantities in cubic feet.

(2) Cette rubrique comprend aussi les traverses, poteaux, bardeaux et le bois à fuseaux.

(2) This also includes rail sleepers, poles, shingles and spoolwood.

(3) Compris dans bois de chauffage.

(3) Included in firewood.

8—Bois coupés sur les lots privés et les terres de la Couronne, 1955

8—Timber Cut on Private Lots and Crown Lands, 1955

BOIS RAPPORTÉS (EN PIEDS CUBES)—TIMBER CUT (IN CUBIC FEET)				
UTILISATION—USE	TOTAL	Coupés sur—Cut on		
		Lots privés — Private Lots	Terres de la Couronne — Crown Lands	
	'000	'000	'000	
Bois de pulpe.....	Pulpwood.....	566,533	173,798	392,735
Bois de sciage, traverses, bois à fuseaux, bardeaux, etc.....	Lumber, rail sleepers, spoolwood, shingles, etc.....	211,808	98,547	113,261
Bois déroulés, laine de bois, allumettes, etc.....	Veneer, excelsior, matches, etc.....	13,078	8,354	4,724
Poteaux, pilotis.....	Poles, pilings.....	1,309	25	1,284
Piquets, perches.....	Posts, perchs.....	2,833	2,814	19
Bois de mines.....	Mine timber.....	1,315	1,210	105
Bois en grume pour chemins de chantiers.....	Undressed logs for bush roads.....	413	.....	413
Billots en grume exportés:	Undressed logs exported to:			
dans l'Ontario.....	Ontario.....	4,638	226	4,412
au Nouveau-Brunswick.....	New Brunswick.....	32	11	21
aux États-Unis.....	the United States.....	1,063	980	83
Bois de carbonisation.....	Charcoal wood.....	1,815	1,810	5
Bois de chauffage provenant de:	Firewood cut on:			
Concessions forestières des réserves cantonales, forêts vacantes.....	Forests leased and township forest reserves, vacant forests.....	4,858	.....	4,858
Terrains privés et terres des cultivateurs et colons.....	Private forests and farmers' and settlers' land.....	148,865	148,865	.....
TOTAL.....		958,560	436,640	521,920

9—Valeur des bois coupés sur les lots privés et les terres de la Couronne, 1955

9—Value of Timber Cut on Private Lots and Crown Lands, 1955

UTILISATION—USE	Prix moyen (1) Average price	Valeur — Value	
			\$
Bois de pulpe.....	Pulpwood.....	31.34	177,551
Bois de sciage, traverses, bois à fuseaux, bardeaux, etc.....	Lumber, rail sleepers, spoolwood, shingles, etc.....	33.45	70,858
Bois déroulés, laine de bois, allumettes, etc.....	Veneer, Excelsior, matches, etc.....	50.00	6,539
Poteaux, pilotis.....	Poles, pilings.....	28.00	367
Piquets, perches.....	Posts, perchs.....	20.00	567
Bois de mines.....	Mine timber.....	25.00	329
Bois en grume pour chemins de chantiers.....	Undressed logs for bush roads.....	20.00	82
Billots en grume exportés:	Undressed logs exported to:		
dans l'Ontario.....	Ontario.....	30.00	1,391
au Nouveau-Brunswick.....	New Brunswick.....	28.00	9
aux États-Unis.....	the United States.....	32.00	340
Bois de carbonisation.....	Charcoal wood.....	10.00	181
Bois de chauffage provenant de:	Firewood cut on:		
Concessions forestières des réserves cantonales, forêts vacantes.....	Forests leased and township forest reserves, vacant forests.....	7.35	357
Terrains privés et terres des cultivateurs et colons.....	Private forests and farmers' and settlers' land.....	7.35	10,942
TOTAL.....			269,513

(1) Par cent pieds cubes.

(1) Per hundred cubic feet.

10—Bois coupés sur les lots privés et les terres de la Couronne, 1956

10—Timber Cut on Private Lots and Crown Lands, 1956

BOIS RAPPORTÉS (EN PIEDS CUBES) — TIMBER CUT (IN CUBIC FEET)				
UTILISATION—USE	Total	Coupés sur—Cut on		
		Lots privés Private lots	Terres de la Couronne Crown Lands	
	'000	'000	'000	
Bois de pulpe.....	Pulpwood.....	664,978	194,948	470,030
Bois de sciage, traverses, bois à fuseaux, bardeaux, etc.....	Lumber, rail sleepers, spoolwood, shingles, etc.....	227,089	80,348	146,742
Bois déroulés, laine de bois, allumettes, etc.....	Veneer, excelsior, matches, etc.....	13,275	6,136	7,138
Poteaux, pilotis.....	Poles, pilings.....	1,504	24	1,570
Piquets, perches.....	Posts, perches.....	2,688	2,674	14
Bois de mines.....	Mine timber.....	1,320	1,217	103
Bois en grume pour chemins de chantiers.....	Undressed logs for bush roads.....	314		314
Billots en grume exportés:	Undressed logs exported to:			
dans l'Ontario.....	Ontario.....	7,362	623	6,739
aux États-Unis.....	the United States.....	1,550	1,323	228
Bois de carbonisation.....	Charcoal wood.....	1,983	1,912	71
Bois de chauffage provenant de:	Firewood cut on:			
Concessions forestières des réserves cantonales, forêts vacantes.....	Forests leased and township forest reserves, vacant forests.....	4,661		4,661
Terrains privés et terres des cultivateurs et colons.....	Private forests and farmers and settlers' land.....	133,816	133,816	
TOTAL.....		1,060,630	423,021	637,609

11—Valeur des bois coupés sur les lots privés et les terres de la Couronne, 1956

11—Value of Timber Cut on Private Lots and Crown Lands, 1956

UTILISATION—USE	Prix moyen (1) Average price	Valeur Value	
	\$	\$'000	
Bois de pulpe.....	Pulpwood.....	31.93	212,327
Bois de sciage, traverses, bois à fuseaux, bardeaux, etc.....	Lumber, rail sleepers, spoolwood, shingles, etc.....	34.69	78,766
Bois déroulés, laine de bois, allumettes, etc.....	Veneer, Excelsior, matches, etc.....	56.00	7,434
Poteaux, pilotis.....	Poles, pilings.....	30.00	478
Piquets, perches.....	Posts, perches.....	20.00	538
Bois de mines.....	Mine timber.....	30.00	396
Bois en grume pour chemins de chantiers.....	Undressed logs for bush roads.....	20.00	63
Billots en grume exportés:	Undressed logs exported to:		
dans l'Ontario.....	Ontario.....	30.00	2,208
aux États-Unis.....	United States.....	40.00	620
Bois de carbonisation.....	Charcoal wood.....	12.00	238
Bois de chauffage provenant de:	Firewood cut on:		
Concessions forestières des réserves cantonales, forêts vacantes.....	Forests leased and township forest reserves, vacant forests.....	7.35	343
Terrains privés et terres des cultivateurs et colons.....	Private forests and farmers and settlers' land.....	7.35	9,836
TOTAL.....			313,247

(1) Par cent pieds cubes.

(1) Per hundred cubic feet.

2—INDUSTRIE DE LA PULPE ET DU PAPIER

L'industrie de la pulpe et du papier, qui est la plus importante industrie de la province de Québec, enregistrait une valeur brute de \$622.9 millions en 1956, soit près de la moitié de la production canadienne qui atteignait \$1,465.0 millions. La valeur brute groupe la valeur de la pulpe vendue au Canada, de la pulpe exportée et du papier manufacturé; elle exclut le bois à pâte ainsi que la pulpe faite pour leur propre consommation par les établissements fabriquant et la pulpe et le papier. La valeur nette de la production de la pulpe et du papier est calculée en soustrayant le coût des matières premières et des fournitures, du combustible et de l'électricité, de la valeur brute des produits. Le coût des matières premières, dans l'industrie de la pulpe et du papier, inclut la valeur du bois à pâte, des produits chimiques et des fournitures servant à la fabrication du papier. La pulpe que les pulperies-papeteries fabriquent et transforment ensuite en papier dans leurs établissements n'est pas incluse dans les données qui suivent. Elle n'est pas considérée comme un produit des pulperies, ni comme une matière première des papeteries. Le Québec comptait 56 établissements de pulpe et de papier en 1956, soit 12 pulperies, 34 pulperies-papeteries et 10 papeteries.

2—PULP AND PAPER INDUSTRY

The pulp and paper industry, the most important in the Province of Quebec, recorded a gross value of \$622.9 million in 1956, or nearly half of Canadian production which amounted to \$1,465.0 million. The gross value comprises the value of pulp sold in Canada, pulp exported and paper manufactured; it excludes pulpwood as well as the pulp produced for their own consumption by mills manufacturing pulp and paper. The net value of pulp and paper production is computed by deducting the cost of raw materials and supplies, fuel and electricity from the gross value of products. The cost of raw materials, in the pulp and paper industry, includes the value of pulpwood, chemicals and supplies used in paper-making. The pulp made in combined pulp and paper mills for their own use in paper-making is not included in the data which follow. It is considered neither as a product of the pulp-mills nor as raw material of the paper-mills. In 1956, there were 56 establishments in Quebec's pulp and paper industry, that is, 12 pulp-mills, 34 pulp and paper mills and 10 paper-mills.

12—Valeur de la production de l'industrie de la pulpe et du papier au Canada, par provinces

12—Value of Production of Pulp and Paper Industry in Canada, by Provinces

ANNÉES YEARS	Québec		Autres (1)—Other (1)		Canada	
	Valeur brute Gross Value	Valeur nette Net Value	Valeur brute Gross Value	Valeur nette Net Value	Valeur brute Gross Value	Valeur nette Net Value
	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000
Moy.—Ave.						
1935-39.....	92,706	43,156	97,560	49,353	190,266	92,509
1940-44.....	167,858	82,235	168,826	84,970	336,684	167,205
1945.....	199,172	89,885	199,633	90,517	398,805	180,402
1946.....	265,990	130,762	261,825	127,403	527,815	258,165
1947.....	346,120	171,518	360,852	184,567	706,972	356,085
1948.....	393,348	191,548	432,510	221,223	825,858	412,771
1949.....	374,146	183,842	462,002	239,534	836,148	423,376
1950.....	421,721	221,296	532,417	289,847	954,138	511,148
1951.....	524,164	272,958	713,733	406,300	1,237,897	679,258
1952.....	508,124	244,707	649,764	339,394	1,157,888	584,101
1953.....	511,475	251,527	668,191	348,408	1,179,666	599,936
1954.....	532,327	270,538	709,231	370,872	1,241,658	641,410
1955.....	560,900	288,689	766,038	401,129	1,326,938	689,818
1956.....	622,926	308,042	842,133	428,304	1,465,059	736,346

(1) Y compris Terre-Neuve depuis 1949.

(1) Including Newfoundland since 1949.

Activée par la demande des pays étrangers, l'abondance de la matière première et de la force motrice, la production de pulpe s'est accrue rapidement jusqu'en 1929 alors qu'elle s'éleva à 2,174,805 tonnes. Au cours des trois années suivantes, cette production enregistra des reculs successifs; mais depuis 1933, elle s'est graduellement relevée pour atteindre, en 1937, un nouveau sommet de 2,551,546 tonnes. Après une chute considérable en 1938, la production reprit son ascension pour atteindre son plus haut niveau en 1956, soit 4,809,011 tonnes.

Owing to the demands of foreign countries, the abundance of raw material and electric power, the production of pulp increased rapidly up to 1929 when it reached 2,174,805 tons. In the next three years successive decreases were registered followed by annual increases up to a new peak of 2,551,546 tons in 1937. Following a new decrease in 1938, pulp production resumed its upward trend and reached its highest level in 1956, that is 4,809,011 tons.

13—Production de pulpe de bois, par procédés, province de Québec
13—Wood-Pulp Production, by Processes, Province of Quebec

ANNÉES—YEARS	Procédé—Process			TOTAL
	mécanique — Mechanical	au sulphite — Sulphite	au sulfate — Sulphate	
QUANTITÉ (EN TONNES)—QUANTITY (IN TONS)				
	'000	'000	'000	'000
Moy.-Ava. 1935-39.....	1,473	423	241	2,137
" " 1940-44.....	1,757	702	330	2,789
1944.....	1,717	696	354	2,767
1945.....	1,836	683	368	2,887
1946.....	2,263	766	432	3,461
1947.....	2,437	868	447	3,752
1948.....	2,515	922	465	3,902
1949.....	2,448	809	441	3,698
1950.....	2,536	895	492	3,923
1951.....	2,673	1,046	564	4,283
1952.....	2,693	1,010	489	4,192
1953.....	2,645	1,005	513	4,163
1954.....	2,724	1,078	513	4,315
1955.....	2,763	1,180	548	4,491
1956.....	2,934	1,117	758	4,809
VALEUR—VALUE				
	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000
Moy.-Ava. 1935-39.....	21,335	16,059	8,772	46,166
" " 1940-44.....	35,779	38,859	18,581	93,219
1944.....	40,186	45,177	19,680	105,043
1945.....	48,569	45,355	20,273	114,197
1946.....	64,005	54,344	22,582	140,931
1947.....	87,398	76,712	30,695	194,805
1948.....	98,951	90,117	38,358	227,426
1949.....	90,588	72,466	33,515	196,569
1950.....	93,105	83,905	39,290	216,300
1951.....	125,254	115,770	57,076	298,100
1952.....	118,438	112,559	49,317	280,314
1953.....	111,696	107,260	46,981	265,937
1954.....	112,159	109,119	47,481	268,759
1955.....	112,322	116,550	51,300	280,172
1956.....	122,784	104,097	70,004	296,885

Les variations enregistrées dans la valeur de la pulpe fabriquée ne sont pas attribuables uniquement à l'augmentation ou à la diminution du volume de la production; il faut aussi tenir compte des fluctuations des prix.

The variations registered in the value of pulp manufactured are not solely due to increased or decreased volume of production; account must also be taken of fluctuations in prices.

En 1956, la province de Québec a produit 4,809,011 tonnes de pâte de bois évaluées à \$296,884,619 soit 45 pour cent en volume et 42 pour cent en valeur de la production totale au Canada. En volume, la production de pâte de bois mécanique est de beaucoup la plus importante dans toutes les provinces.

In 1956, the Province of Quebec produced 4,809,011 tons of wood-pulp valued at \$296,884,619 that is 45 per cent in quantity and 42 per cent in value of the total production of Canada. The ground wood-pulp produced is by far the most important as to quantity in all the provinces.

14—Production de pulpe au Canada, par procédés et par provinces
14—Wood-Pulp Production in Canada, by Processes and by Provinces

PROVINCES	1955			1956		
	Procédé—Process			Procédé—Process		
	mécanique Mechanical	au sulfite Sulphite	Autres Other	mécanique Mechanical	au bisulfite Sulphite	Autres Other
QUANTITÉ (EN TONNES)—QUANTITY (IN TONS)						
	'000	'000	'000	'000	'000	'000
Québec.....	2,763	1,180	548	2,934	1,117	758
Ontario.....	1,276	657	670	1,327	623	786
Col.-Brit..... B. C.....	498	406	460	504	223	697
N.-Brunswick.....	930	574	189	958	600	208
N.-Ecosse..... N. Scotia.....						
Manitoba.....						
Alberta.....						
Terre-Neuve... Nfld.....						
CANADA.....	5,467	2,817	1,867	5,723	2,563	2,449
VALEUR—VALUE						
	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000
Québec.....	112,322	116,550	51,300	122,784	104,097	70,004
Ontario.....	52,468	70,787	72,981	52,727	57,688	87,597
Col.-Brit..... B. C.....	15,259	50,057	42,322	16,357	19,344	84,794
N.-Brunswick.....	38,509	57,474	13,375	39,367	55,003	16,469
N.-Ecosse..... N. Scotia.....						
Manitoba.....						
Alberta.....						
Terre-Neuve... Nfld.....						
CANADA.....	218,558	294,868	179,978	231,236	236,132	238,864

15—Production de pulpe au Canada, par provinces
15—Wood-Pulp Production in Canada, by Provinces

PROVINCES	Moy.-Ave.	Moy.-Ave.	1952	1953	1954	1955	1956
	1940-44	1945-49					
QUANTITÉ (EN TONNES)—QUANTITY (IN TONS)							
	'000	'000	'000	'000	'000	'000	'000
Québec.....	2,809	3,540	4,192	4,163	4,315	4,491	4,809
Ontario.....	1,441	1,954	2,309	2,323	2,421	2,602	2,735
Col.-Brit.....	475	598	915	1,071	1,277	1,364	1,424
N.-Brunswick.....	707	908	1) 1,552	1) 1,520	1) 1,660	1) 1,693	1) 1,766
N.-Ecosse.....							
Manitoba.....							
Manitoba.....							
CANADA.....	5,432	7,000	8,968	9,077	9,673	10,150	10,734
VALEUR—VALUE							
	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000
Québec.....	92,566	174,786	280,314	265,937	268,759	280,172	296,885
Ontario.....	49,367	112,712	182,773	177,714	183,381	196,235	178,013
B. C.....	16,102	33,979	82,552	84,658	99,630	107,638	120,495
N. Brunswick.....	26,395	49,415	1) 104,382	1) 96,557	1) 104,147	1) 109,358	1) 110,840
N. Scotia.....							
Manitoba.....							
Manitoba.....							
CANADA.....	184,430	370,892	650,021	624,866	655,917	693,403	706,233

(1) Y compris Terre-Neuve depuis 1949.

(1) Including Newfoundland since 1949.

16—Bois utilisé (en cordes) par procédés, dans la Province, 1955 et 1956

16—Wood Used (in Cords) by Processes, in the Province, 1955 and 1956

ESSENCES SPECIES	1955			1956		
	Procédé—Process			Procédé—Process		
	mécanique Mechanical	au sulfite Sulphite	Autres Other	mécanique Mechanical	au bisulfite Sulphite	Autres Other
	'000	'000	'000	'000	'000	'000
Epinette et sa- pin baumier	2,680	2,287	667	2,714	2,334	777
Pruche.....	3	2	6	2	1	5
Pin gris.....	49	100	134	58	117	160
Autres.....	43	40	66	40	38	59
TOTAL.....	2,775	2,429	873	2,814	2,490	1,001

17—Bois utilisé (en cordes) par provinces et par procédés, 1955 et 1956

17—Wood Used (in Cords) by Provinces and by Processes, 1955 and 1956

PROVINCES	1955			1956		
	Procédé—Process			Procédé—Process		
	mécanique Mechanical	au sulfite Sulphite	Autres Other	mécanique Mechanical	au bisulfite Sulphite	Autres Other
	'000	'000	'000	'000	'000	'000
Québec.....	2,795	2,457	907	2,846	2,534	1,047
Ontario.....	1,222	1,219	1,078	1,296	1,280	1,127
Col.-Brit.....	500	914	835	471	856	958
Autres (1).....	990	1,265	250	987	1,318	248
CANADA.....	5,507	5,855	3,070	5,600	5,988	3,380

(1) Terre-Neuve, Nouvelle-Écosse, Nouveau-Brunswick, Manitoba et l'Alberta.

(1) Newfoundland, Nova Scotia, New Brunswick, Manitoba and Alberta.

18—Bois utilisé dans la fabrication de la pulpe au Canada, par provinces

18—Wood Used in the Manufacture of Pulp in Canada, by Provinces

PROVINCES	Moyenne—Average		1952	1953	1954	1955	1956
	1940-44	1945-49					
QUANTITÉ (EN TONNES)—QUANTITY (IN TONS)							
	'000	'000	'000	'000	'000	'000	'000
Québec.....	3,872	4,653	5,625	5,575	5,820	6,159	6,427
Ontario.....	1,842	2,609	3,076	3,128	3,262	3,519	3,703
Col.-Brit.....	554	681	1,006	1,177	2,120	2,250	2,285
Autres (1).....	1,087	1,364	2,251	2,240	2,448	2,504	2,553
CANADA.....	7,355	9,307	11,958	12,120	13,658	14,432	14,968
VALEUR—VALUE							
	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000
Québec.....	43,056	98,088	167,481	162,502	158,899	159,586	175,687
Ontario.....	22,382	55,935	87,167	89,424	89,294	92,030	100,263
Col.-Brit.....	5,942	14,466	33,272	31,385	37,503	45,015	48,361
Autres (1).....	11,540	25,207	55,147	55,253	58,933	58,987	63,835
CANADA.....	82,920	193,696	343,067	338,564	344,629	355,618	388,146

(1) Terre-Neuve, Nouvelle-Écosse, Nouveau-Brunswick, Manitoba et l'Alberta.

(1) Newfoundland, Nova Scotia, New Brunswick, Manitoba and Alberta.

19—Bois utilisé dans la fabrication de la pulpe dans la Province
19—Wood Used in the Manufacture of Pulp in the Province

ANNÉES—YEARS	Épinette et Sapin baumier — Spruce and Balsam Fir	Pin gris — Jack Pine	Autres essences — Other Species	Total
QUANTITÉ (EN CORDES)—QUANTITY (IN CORDS)				
	'000	'000	'000	'000
Moy.-Ave. 1940-44.....	3,877	143	52	3,872
1945-49.....	4,326	256	71	4,653
1950.....	4,883	230	84	5,197
1951.....	5,342	260	149	5,752
1952.....	5,221	209	195	5,625
1953.....	5,130	210	235	5,575
1954.....	5,332	247	240	5,820
1955.....	5,633	283	243	6,159
1956.....	5,825	335	267	6,427
POURCENTAGES—PERCENTAGES				
Moy.-Ave. 1940-44.....	95.0	3.7	1.3	100.0
1945-49.....	93.0	5.5	1.5	100.0
1950.....	94.0	4.4	1.6	100.0
1951.....	92.9	4.5	2.6	100.0
1952.....	92.8	3.7	3.5	100.0
1953.....	92.0	3.8	4.2	100.0
1954.....	91.6	4.3	4.1	100.0
1955.....	91.5	4.5	4.0	100.0
1956.....	90.6	5.2	4.2	100.0
VALEUR (1)—VALUE (1)				
	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000
Moy.-Ave. 1940-44.....	40,918	1,670	466	43,054
1945-49.....	91,591	5,336	1,161	98,088
1950.....	112,087	5,246	1,518	118,851
1951.....	143,859	6,896	2,956	153,711
1952.....	156,828	6,298	4,355	167,481
1953.....	151,232	6,415	4,855	162,502
1954.....	147,567	6,505	4,828	158,900
1955.....	147,574	7,344	4,667	159,585
1956.....	161,001	9,269	5,417	175,687
VALEUR MOYENNE, PAR CORDE—AVERAGE VALUE, PER CORD				
	\$	\$	\$	\$
Moy.-Ave. 1940-44.....	11.17	11.10	9.07	11.12
1945-49.....	20.88	20.69	15.60	20.78
1950.....	22.95	22.82	18.11	22.87
1951.....	26.93	26.54	19.79	26.72
1952.....	30.04	30.11	22.38	29.78
1953.....	29.48	30.54	21.75	29.15
1954.....	27.67	26.30	20.12	27.30
1955.....	26.19	25.92	19.21	25.91
1956.....	27.64	27.66	20.29	27.34

(1) Valeur du bois livré au moulin.

(1) Value of wood delivered at mills.

Le tableau suivant indique la production apparente de bois à pulpe de la province de Québec. Jusqu'en 1927, on obtenait ces chiffres en additionnant les quantités consommées dans la Province et les quantités exportées aux États-Unis ou dans les autres provinces canadiennes. Cependant, depuis 1928 on soustrait du total ainsi obtenu les quantités importées d'autres pays ou des autres provinces du Canada.

La valeur du bois à pulpe importé et exporté est établie d'après la valeur au point d'expédition; celle du bois à pulpe consommé par les fabriques de la Province est basée sur la valeur à l'usine qui comprend bien souvent les frais de transport.

The following table shows apparent production of pulpwood in the Province of Quebec. Until 1927, the figures were obtained by adding the consumption in the Province and the quantity exported to the United States or to the other Canadian provinces. Since 1928, the importations from other countries or from other Canadian provinces are deducted from this total.

The value of imported or exported pulpwood is established according to the value at the point of shipment; that of pulpwood used in the mills of the Province is based on the value at the mill which often includes transportation costs.

20—Production apparente de bois à pulpe dans la Province
20—Apparent Production of Pulpwood in the Province

ANNÉES—YEARS	Bois à pulpe consommé dans la Province	Bois à pulpe exporté	Bois à pulpe importé	Production apparente
	Pulpwood Used in the Province	Pulpwood Exported (1)	Pulpwood Imported (2)	Apparent Production
QUANTITÉ (EN CORDS)—QUANTITY (IN CORDS)				
	'000	'000	'000	'000
Moy.-Ave. 1940-44.....	3,872	1,180	22	5,030
1945-49.....	4,633	1,303	147	5,789
1950.....	5,160	1,255	75	6,340
1951.....	5,700	1,759	360	7,099
1952.....	5,562	1,267	246	6,583
1953.....	5,486	1,229	193	6,522
1954.....	5,729	1,224	253	6,700
1955.....	6,076	1,248	253	7,071
1956.....	6,305	1,325	395	7,235
VALEUR—VALUE				
	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000
Moy.-Ave. 1940-44.....	43,056	13,764	287	56,533
1945-49.....	97,711	25,230	3,300	119,641
1950.....	118,190	25,724	1,544	142,370
1951.....	152,735	44,407	10,829	186,313
1952.....	166,151	33,625	7,061	192,715
1953.....	160,858	31,606	4,571	187,893
1954.....	157,212	30,411	5,572	182,051
1955.....	158,099	29,961	5,240	182,820
1956.....	173,490	30,681	7,200	196,971

(1) Y compris le bois à pulpe utilisé ailleurs au Canada.
(2) Y compris le bois à pulpe obtenu ailleurs au Canada.

(1) Including pulpwood used elsewhere in Canada.
(2) Including pulpwood obtained elsewhere in Canada.

21—Production du papier dans la province de Québec
21—Paper Production in the Province of Quebec

ANNÉES—YEARS	Variétés de papier—Kinds of Paper					Total
	A journal — Newsprint	D'écriture et d'impression — Book and Writing	D'emballage — Wrapping	Carton — Paper Boards	Autres papiers — Other Paper	
QUANTITÉ (EN TONNES)—QUANTITY (IN TONS)						
	'000	'000	'000	'000	'000	'000
Moy.-Ave. 1940-44.....	1,793	46	94	218	42	2,193
1945-49.....	2,452	73	110	229	80	2,944
1950.....	2,766	77	123	254	96	3,316
1951.....	2,885	84	149	297	97	3,512
1952.....	2,969	72	130	260	84	3,515
1953.....	2,962	76	138	279	88	3,543
1954.....	3,080	85	140	274	89	3,668
1955.....	3,160	87	147	294	101	3,789
1956.....	3,331	90	168	387	98	4,074
VALEUR—VALUE						
	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000
Moy.-Ave. 1940-44.....	85,771	8,678	9,816	14,463	3,961	122,689
1945-49.....	190,151	15,289	14,296	20,674	8,642	249,052
1950.....	261,177	19,936	20,372	26,361	11,903	339,749
1951.....	290,192	24,998	27,429	33,530	13,406	389,555
1952.....	310,734	21,765	25,624	31,034	11,506	400,663
1953.....	323,661	22,496	27,389	32,428	10,531	416,505
1954.....	336,574	26,218	28,181	32,162	11,949	435,084
1955.....	349,185	26,964	29,654	34,561	13,180	453,544
1956.....	380,562	28,159	35,776	42,874	14,243	501,614

22—Production du papier au Canada, par variétés et par provinces, 1955 et 1956

22—Paper Production in Canada, by Kinds and by Provinces, 1955 and 1956

VARIÉTÉS—KINDS	Québec		Ontario		Canada (1)	
	1955	1956	1955	1956	1955	1956
QUANTITÉ (EN TONNES)—QUANTITY (IN TONS)						
	'000	'000	'000	'000	'000	'000
A journal..... Newsprint.....	3,160	3,331	1,427	1,472	6,196	6,445
D'écriture et Book and d'impression..... writing.....	87	90	193	224	301	342
D'emballage..... Wrapping.....	147	168	74	74	264	288
Carton..... Paper boards.....	294	387	475	508	1,028	1,173
Autres papiers..... Other paper.....	101	98	56	59	211	219
TOTAL.....	3,789	4,074	2,225	2,337	8,000	8,467
VALEUR — VALUE						
	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000
A journal..... Newsprint.....	349,185	380,562	160,590	169,629	688,338	735,644
D'écriture et Book and d'impression..... writing.....	26,964	28,159	45,416	55,019	74,904	86,524
D'emballage..... Wrapping.....	29,654	35,776	17,643	17,882	53,999	61,098
Carton..... Paper boards.....	34,561	42,874	60,785	66,779	130,366	147,967
Autres papiers..... Other paper.....	13,180	14,243	13,666	15,137	33,832	39,259
TOTAL.....	453,544	501,614	298,100	324,446	981,439	1,070,492

(1) Y compris Terre-Neuve.

(1) Including Newfoundland.

23—Production de papier à journal au Canada, par provinces

23—Production of Newsprint Paper in Canada, by Provinces

ANNÉES YEARS	Québec		Ontario		Autres provinces (1) Other Provinces		Canada	
	Quantité Quantity	Valeur Value	Quantité Quantity	Valeur Value	Quantité Quantity	Valeur Value	Quantité Quantity	Valeur Value
	M tonnes — M tons	\$'000	M tonnes — M tons	\$'000	M tonnes — M tons	\$'000	M tonnes — M tons	\$'000
Moy.-Ave. 1940-44.. 1945-49..	1,794 2,453	85,770 190,151	904 1,102	43,757 85,725	585 803	27,085 63,215	3,283 4,358	156,612 339,091
1950.....	2,766	261,177	1,240	119,621	1,312	126,170	5,318	506,968
1951.....	2,885	290,192	1,286	133,024	1,390	141,145	5,561	564,361
1952.....	2,969	310,734	1,297	136,954	1,441	152,828	5,707	600,516
1953.....	2,962	323,661	1,298	144,360	1,495	165,387	5,755	633,408
1954.....	3,080	336,574	1,346	148,089	1,575	172,824	6,001	657,487
1955.....	3,160	349,185	1,427	160,590	1,608	178,563	6,196	688,338
1956.....	3,331	380,562	1,472	169,629	1,642	185,453	6,445	735,644
RÉPARTITION PROPORTIONNELLE—PERCENTAGE DISTRIBUTION								
Moy.-Ave. 1940-44.. 1945-49..	54.6 56.3	54.8 56.1	27.5 25.3	27.0 25.3	17.9 18.4	18.2 18.6	100.0 100.0	100.0 100.0
1950.....	52.0	51.5	23.3	23.6	24.7	24.9	100.0	100.0
1951.....	51.9	51.4	23.1	23.6	25.0	25.0	100.0	100.0
1952.....	52.0	51.7	22.7	22.8	25.3	25.5	100.0	100.0
1953.....	51.5	51.1	22.5	22.8	26.0	26.1	100.0	100.0
1954.....	51.3	51.2	22.4	22.5	26.3	26.3	100.0	100.0
1955.....	51.0	50.7	23.0	23.3	26.0	26.0	100.0	100.0
1956.....	51.7	51.7	22.8	23.1	25.5	25.2	100.0	100.0

(1) Colombie Britannique, Nouvelle-Écosse, Nouveau-Brunswick et Manitoba. Depuis 1949, Terre-Neuve.

(1) British Columbia, Nova Scotia, New Brunswick and Manitoba. Since 1949, Newfoundland.

3—INDUSTRIE DU BOIS

L'industrie du bois, dont il est question ici, comprend non seulement la production de bois d'œuvre de toutes dimensions, mais aussi la production de bardeaux, lattes, traverses de voie ferrée, bois à fuseaux, planchettes pour boîtes, douves et fonds, et le débitage ou l'écorçage du bois à pulpe.

En 1955, on comptait dans la province de Québec 1,575 scieries actives qui procuraient du travail à 8,710 employés; le montant des salaires et gages payés s'élevait à \$15.2 millions.

3—LUMBER INDUSTRY

The lumber industry, with which this section is concerned, includes not only the production of lumber of all dimensions but also that of shingles, lath, sawn ties, spoolwood, box shooks, staves and heading, and the cutting-up or rossing of pulpwood.

In 1955, there were 1,575 active sawmills in the Province of Quebec; they employed 8,710 workers to whom they paid out the sum of \$15.2 million in salaries and wages.

24—Principales statistiques de l'industrie du bois, par provinces. 1954-55

24—Principal Statistics of the Lumber Industry, by Provinces, 1954-55

PROVINCES	Scieries faisant rapport	Employés	Salaires et gages	Combusti- ble et électricité	Coût des matières premières	Valeur brute des produits	Valeur nette des produits
	Mills Reporting	Em- ployees	Salaries and Wages	Fuel and Electricity	Cost of Materials	Gross Value of Production	Net Value of Production
1954							
	No.	No.	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000
Terre-Neuve... Nfld.	550	904	515	62	955	2,082	1,064
Ile-du-P.-E.... P. E. I.	68	124	104	11	261	537	265
N.-Ecosse... N. Scotia.	667	2,824	3,615	273	9,555	17,407	7,579
N.-Brunswick	388	2,497	4,069	190	9,600	17,510	7,720
Québec	1,721	9,497	15,755	816	53,670	86,039	31,553
Ontario	1,112	7,550	16,249	840	37,518	69,286	30,928
Manitoba	136	481	833	55	1,480	3,163	1,628
Saskatchewan	377	898	1,176	104	1,798	4,865	3,033
Alberta	750	2,820	4,603	532	9,428	22,794	12,833
Col.-Brit... B. C.	1,910	29,342	92,479	4,542	176,670	347,884	166,672
Yukon et Terr. N.-O.... Yukon and N. W. Terr.	17	74	174	14	253	620	354
CANADA	7,696	57,010	139,572	7,439	301,118	572,187	263,629
1955							
	No.	No.	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000
Terre-Neuve... Nfld.	549	919	534	58	967	2,115	1,090
Ile-du-P.-E.... P. E. I.	69	138	126	12	294	593	288
N.-Ecosse... N. Scotia.	643	3,247	4,525	336	13,431	23,057	9,290
N.-Brunswick	385	2,676	4,448	234	11,818	20,752	8,700
Québec	1,575	8,710	15,254	762	49,702	81,381	30,917
Ontario	1,039	7,312	16,596	851	36,438	69,872	32,588
Manitoba	121	474	834	62	1,370	3,080	1,648
Saskatchewan	303	727	1,016	99	1,747	4,340	2,493
Alberta	761	3,007	5,336	695	10,284	23,853	12,874
Col.-Brit... B. C.	1,875	31,316	103,744	5,547	212,624	414,945	196,774
Yukon et Terr. N.-O.... Yukon and N. W. Terr.	13	60	144	17	195	495	283
CANADA	7,333	58,586	152,557	8,673	338,870	644,483	296,940
ANNÉES—YEARS							
	PROVINCE DE QUÉBEC—PROVINCE OF QUEBEC						
	No.	No.	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000
Moy.-Ave. 1940-44	1,893	10,374	7,443	308	21,783	37,816	15,706
1945-49	1,958	10,954	12,571	489	41,506	67,150	25,155
1950	1,965	10,357	14,182	734	43,984	73,571	28,854
1951	1,931	10,763	16,108	886	54,828	89,402	33,688
1952	1,844	10,136	16,310	951	56,570	89,265	31,744
1953	1,788	10,537	17,530	912	58,709	96,026	36,405
1954	1,721	9,497	15,755	816	53,670	86,039	31,553
1955	1,575	8,710	15,254	762	49,702	81,381	30,917

La valeur brute de la production de cette industrie en 1955 se chiffre à \$81,381,163. La production de 1947 a atteint un sommet; en valeur, elle est cinq fois plus considérable que la production moyenne quinquennale 1935-39. De 1940 à 1947, elle a plus que triplé. Cette production représente environ 13 pour cent de la production canadienne.

The gross value of production in this industry in 1955 amounted to \$81,381,163. The 1947 production reached a new peak; in value it is five times greater than the 1935-39 five-yearly average production. From 1940 to 1947, it more than tripled. This production represents about 13 per cent of the Canadian production.

25—Principales statistiques de l'industrie du bois, province de Québec, 1954 et 1955

25—Principal Statistics in the Lumber Industry, Province of Quebec, 1954 and 1955

STATISTIQUES PRINCIPALES—PRINCIPAL STATISTICS		Unité—Unit	1954	1955
Scieries actives faisant rapport.....	Active mills reporting.....	No.	1,721	1,575
Employés à salaire.....	Employees on salaries.....	No.	2,166	2,076
Salaires payés.....	Salaries paid.....	\$	2,587,234	2,623,939
Employés à gages.....	Employees on wages.....	No.	7,281	6,634
Gages payés.....	Wages paid.....	\$	13,168,153	12,629,807
Coût du combustible et de l'électricité..	Cost of fuel and electricity.....	\$	816,477	762,142
Coût des matières dépensées.....	Cost of materials used.....	\$	53,669,741	49,701,657
Valeur brute des produits.....	Gross value of products.....	\$	86,038,897	81,381,163
Valeur nette des produits.....	Net value of products.....	\$	31,552,679	30,917,364

26—Principaux produits de l'industrie du bois, province de Québec

26—Principal Products of the Lumber Industry, Province of Quebec

PRINCIPAUX PRODUITS PRINCIPAL PRODUCTS	Quantité—Quantity			Valeur—Value	
	Unité—Unit	1954	1955	1954	1955
Épinette..... Spruce.....	M p.m.p.—M ft.b.m.	562,668	559,713	\$ 36,121,648	\$ 37,058,103
Merisier..... Yellow birch.....	" "	132,541	94,635	10,097,872	7,881,109
Sapin baumier..... Balsam fir.....	" "	83,186	87,066	5,057,254	5,424,175
Pin blanc..... White pine.....	" "	88,834	83,614	7,181,439	6,788,137
Pin gris..... Jack pine.....	" "	96,836	80,341	5,532,548	4,598,589
Éruche..... Hemlock.....	" "	29,860	27,724	1,746,366	1,674,634
Érable..... Maple.....	" "	26,678	25,727	1,822,480	1,891,837
Tremble..... Aspen.....	" "	17,234	14,538	845,980	720,817
Bouleau..... White birch.....	" "	16,550	10,993	1,089,576	725,562
Cèdre..... Cedar.....	" "	12,582	10,730	687,034	562,709
Tilleul..... Basswood.....	" "	14,256	10,162	1,081,376	788,557
Pin rouge..... Red pine.....	" "	6,402	8,049	442,292	718,825
Peuplier..... Poplar.....	" "	2,188	3,370	116,878	191,693
Orme..... Elm.....	" "	2,862	3,109	180,407	199,339
Hêtre..... Beech.....	" "	2,814	2,541	166,578	151,921
Frêne..... Ash.....	" "	2,749	1,322	265,472	104,014
Chêne..... Oak.....	" "	595	567	45,838	45,610
Mélèze..... Tamarack.....	" "	34	128	1,788	8,035
Autres..... Others.....	" "	167	165	12,110	11,872
BOIS D'OEUVRE... SAWN LUMBER...	M p.m.p.—M ft.b.m.	1,099,036	1,025,094	73,094,936	69,545,538
BARDEAUX..... SHINGLES.....	Carré—Square	69,347	82,779	356,374	489,396
BOIS A FUSEAUX... SPOOLWOOD.....	M p.m.p.—M ft.b.m.	8,620	7,552	1,068,831	927,762
TRAVERSES..... TIES.....	No.	493,164	346,210	706,199	564,402
DOUVES..... STAVES.....	M	10,207	7,063	228,689	154,133
LATHES..... LATHS.....	M	58,088	72,866	544,139	698,807
PLANCHETTES A BOITES..... BOX SHOCKS.....	M p.m.p.—M ft.b.m.	686	830	65,717	78,739
MONTANT RECU POUR LA PRÉPA- RATION EN TRAN- SIT OU A FACON. AMOUNT RECEIV- ED FOR CUSTOM PLANNING OR MATCHING.....	M p.m.p.—M ft.b.m.	24,231	43,688	171,098	308,033

C—INDUSTRIES UTILISANT LE BOIS

Les industries utilisant le bois comptaient 1,603 établissements dans la Province en 1956. Ce chiffre ne comprend pas 142 établissements qui n'ont pas opéré dans le cours de l'année.

C—WOOD-USING INDUSTRIES

In 1956, there were 1,603 establishments in the wood-using industries of the Province. This figure does not include 142 establishments which were not in operation during the year.

27—Principales statistiques des industries utilisant le bois, province de Québec, 1955-56

27—Principal statistics of Wood-Using Industries, Province of Quebec, 1955-56

INDUSTRIES	Établissements	Em-	Salaires	Coût des	Valeur
	— Estab- lish- ments	ployés — Em- ployees	et gages — Salaries and wages	matières premières — Cost of materials	brute des produits — Gross value of products
1 9 5 5					
	No.	No.	\$	\$	\$
Portes, chassis, planage, etc.	782	5,750	12,851,636	32,773,892	54,594,007
Parquets en bois dur.....	14	687	1,663,193	4,313,522	7,739,594
Bois contreplaqué.....	27	3,027	7,641,404	13,530,971	28,100,209
Meubles.....	581	10,571	26,873,286	42,170,855	85,545,619
Voitures, traîneaux.....	11	187	460,050	1,601,820	2,741,668
Tonnellerie.....	5	44	114,394	435,504	701,699
Boîtes, paniers.....	44	899	2,062,566	2,968,196	6,191,601
Manches, bobines.....	37	551	1,093,533	1,800,606	3,632,005
Ustensiles en bois.....	14	488	716,429	671,381	1,722,342
Embarcations.....	33	152	272,008	267,111	609,877
Préservation des bois.....	3	125	315,600	2,369,063	3,585,177
Formes, embauchoirs.....	5	409	914,047	859,703	2,313,348
Cercueils, bières.....	23	517	1,109,929	1,397,644	3,041,133
Fournitures pour aviculture et apiculture.....	1	48	90,887	149,671	290,069
Laine de bois.....	3	37	84,219	62,859	190,355
Industries diverses.....	77	681	1,567,207	2,461,617	5,131,282
TOTAL.....	1,660	24,173	57,830,388	107,834,415	206,129,985
CHARBON DE BOIS.....					334,850
GRAND TOTAL.....					206,464,835

1 9 5 6

INDUSTRIES	No.	No.	\$	\$	\$
	Portes, chassis, planage, etc.	773	6,213	15,705,347	37,060,948	62,964,430
Parquets en bois dur.....	13	716	1,697,367	4,307,323	7,511,444
Bois contreplaqué.....	27	3,003	7,975,594	13,909,451	27,742,290
Meubles.....	578	11,166	29,448,185	48,186,454	98,524,372
Tonnellerie.....	5	60	187,106	751,433	1,086,658
Boîtes, paniers.....	45	1,056	2,319,246	3,680,647	7,206,491
Manches, bobines.....	37	598	1,178,871	1,724,593	3,743,005
Ustensiles en bois.....	14	356	780,588	792,546	1,929,726
Préservation des bois.....	3	134	456,066	2,910,366	4,560,725
Formes, embauchoirs.....	8	462	989,069	867,356	2,150,715
Cercueils, bières.....	23	513	1,167,519	1,492,168	3,301,786
Fournitures pour aviculture et apiculture.....	1	39	81,770	153,741	276,854
Laine de bois.....	3	36	72,109	69,213	196,257
Industries diverses.....	73	733	1,715,469	2,496,156	5,179,155
TOTAL.....	1,603	25,085	63,774,306	118,402,395	226,373,908
CHARBON DE BOIS.....					396,640
GRAND TOTAL.....					226,770,548

Source: *Service forestier*, Québec.Source: *Forestry Service*, Québec

CHAPITRE XII

MINES

SYNOPSIS

- A—LE MINISTÈRE DES MINES
 B—LA PRODUCTION MINÉRALE
 1—VALEUR ET VOLUME DE LA PRODUCTION
 2—MINÉRAUX MÉTALLIQUES
 3—MINÉRAUX NON-MÉTALLIQUES
 C—PRODUCTION MINÉRALE ET PRODUCTION DE L'INDUSTRIE MINÉRALE
 D—PERMIS D'EXPLOITATION
 E—PRODUITS PRIMAIRES DU FER ET DE L'ACIER
 F—PRODUCTION PRIMAIRE D'ALUMINIUM

A—LE MINISTÈRE DES MINES

En plus de son secrétariat et de sa comptabilité, le ministère des Mines de la Province comprend les services suivants:

1—*Service du domaine minier.*—Ce service est chargé de l'émission des certificats de mineur, de l'enregistrement des "claims", de l'émission et du renouvellement des permis de mise en valeur et de l'émission des concessions minières.

2—*Service des opérations minières.*—La fonction principale de ce service consiste à inspecter les mines, les ateliers de traitement de minerais, carrières et gravières pour s'assurer que les règlements concernant les conditions sanitaires et la protection des ouvriers contre les accidents sont rigoureusement observés.

CHAPTER XII

MINES

CONSPECTUS

- A—THE DEPARTMENT OF MINES
 B—MINERAL PRODUCTION
 1—VALUE AND VOLUME OF PRODUCTION
 2—METALLIC MINERALS
 3—NON-METALLIC MINERALS
 C—MINERAL PRODUCTION AND PRODUCTION OF THE MINERAL INDUSTRY
 D—MINING LICENSES
 E—PRIMARY IRON AND STEEL INDUSTRY
 F—PRIMARY PRODUCTION OF ALUMINIUM

A—THE DEPARTMENT OF MINES

Besides its secretarial and accounting branches the Provincial Department of Mines comprises the following branches:

1—*Mineral Rights and Titles Branch.*—This branch is charged with the issuance of miner's certificates, the recording of mining claims, the issuance and renewal of mining development licenses and the granting of mining concessions.

2—*Mining Operations branch.*—The chief function of this branch is the inspection of underground mining, ore dressing and other treatment plants, opencast and quarrying operations, in order to ensure that regulations concerning sanitary conditions and the safety of the workers are strictly enforced.

Division de la statistique minérale.—Établir des statistiques annuelles et mensuelles concernant l'industrie minière de la province de Québec: telle est la fonction de cette division.

3.—*Service de la carte géologique.*—Ce service étudie la géologie des diverses parties de la Province afin de préparer des cartes et rapports qui servent de guides aux prospecteurs et aux géologues à la recherche de gîtes minéraux exploitables.

4.—*Service des gîtes minéraux.*—Il appartient à ce service de faire l'étude des gîtes minéraux, de recueillir et classer toute l'information technique relative à l'industrie minière de la Province, et de conseiller les prospecteurs individuels de même que les sociétés qui s'occupent de recherches et d'exploration de gîtes minéraux.

Division des renseignements techniques.—Cette division répond aux demandes de renseignements techniques sur l'industrie minière de la Province. Elle organise des conférences d'initiation à la prospection et d'orientation vers les carrières dans l'industrie minière, ainsi que le musée du ministère des Mines, et les étalages aux expositions.

5.—*Service des laboratoires.*—Le service des laboratoires groupe sous une même direction les laboratoires du ministère des Mines à Québec, à Montréal et à Thetford Mines; l'atelier d'échantillonnage et de traitement à Val-d'Or. Ce service surveille les activités de laboratoires universitaires conduites en vertu de la "loi établissant des laboratoires de recherches minéralogiques et métallurgiques" adoptée par l'Assemblée législative le 17 février 1949, ainsi que les cours universitaires de prospection.

6.—*Service de dessin et de cartographie.*—Ce service dresse de nouveaux fonds de cartes, prépare pour l'imprimerie des cartes ou plans géologiques publiés antérieurement et tient à jour diverses séries de cartes de cantons.

7.—*Service des travaux de génie civil.*—Ce service surveille la construction des chemins de mines, le drainage des tourbières, l'entretien des chemins d'hiver ainsi que l'organisation des villages miniers.

Division of Statistics.—The duty of this division is to gather and compile yearly and monthly statistics pertaining to the mining industry of the Province of Quebec.

3.—*Geological Surveys Branch.*— This branch sends out field parties to different sections of the Province to gather information to prepare geological maps and reports, which serve to guide prospectors and geologists in their search for mineral substances occurring in commercial quantities.

4.—*Mineral Deposits Branch.*—The study of mineral deposits is the duty of this branch. It collects and classifies technical information relating to the mineral industry of the Province. It advises individual prospectors and organizations interested in the search for and exploration of mineral deposits.

Technical Information Division.—This division replies to inquiries for technical information relating to the mineral industry of the Province. It plans introductory conferences on prospecting and of orientation towards careers in the mineral industry as well as the Department of Mines museum and exhibition displays.

5.—*Laboratories Branch.*— This branch groups under one direction the Department of Mines Laboratories in Quebec, Montreal and Thetford Mines; the Val d'Or Sampling and Ore Dressing Plant. It likewise supervises the activities in universities laboratories conducted in virtue of "The Act authorizing the establishment of laboratories for mineralogical and metallurgical research" assented to by the Legislature on February 17th, 1949, as well as the courses on prospecting given at the universities.

6.—*Maps and Draughting Branch.*—This branch traces maps, prepares maps and geological plans previously published for printing and keeps various series of township tracings up-to-date.

7.—*The Civil Engineering Projects Branch.*—The chief functions of this branch consist in the building of mine roads, the drainage of peat bogs, the maintenance of winter roads and the establishment of mining villages.

B—LA PRODUCTION MINÉRALE

1—VALEUR ET VOLUME DE LA PRODUCTION

La valeur de la production minérale inclut tous les produits extraits des mines et carrières. Elle atteignait \$384.5 millions en 1957, comparativement à \$422.5 millions, sommet atteint en 1956. Une baisse dans le prix de presque tous les métaux a été à l'origine de cette diminution dans la valeur. La production de la province de Québec en 1957 représentait 18 pour cent de la production minérale canadienne qui s'élevait à \$2,134 millions.

Les substances métalliques, dont la valeur passait de \$278 millions en 1956 à \$222 millions en 1957, ont enregistré une baisse provenant principalement du cuivre et du zinc dont les valeurs respectives de production passaient de \$101 et \$25 millions en 1956 à \$60 et \$18 millions en 1957. Les minéraux industriels ont marqué une augmentation de 4.8 pour cent, leur valeur passant de \$114.9 à \$120.5 millions de 1956 à 1957, tandis que les matériaux de construction enregistraient une hausse de 8.2 pour cent.

B—MINERAL PRODUCTION

1—VALUE AND VOLUME OF PRODUCTION

The value of mineral production comprises all products extracted from mines and quarries. In 1957 it amounted to \$384.5 million compared to a peak of \$422.5 million in 1956. A drop in the price of most minerals accounted for the decrease in value. Quebec production in 1957 represented 18 per cent of Canadian mineral production which amounted to \$2,134 million.

Metals, whose value dropped from \$278 million in 1956 to \$222 million in 1957, recorded a decrease mainly due to the lower price of copper and zinc, whose respective values of production decreased from \$101 million and \$25 million in 1956 to \$60 million and \$18 million in 1957. Industrial minerals recorded an advance in value of 4.8 per cent, increasing from \$114.9 million in 1956 to \$120.5 million in 1957, while building materials recorded an 8.2 per cent increase.

1—Valeur de la production minérale du Canada, par provinces, 1952-57, et moyennes quinquennales, 1940-49

1—Value of Mineral Production of Canada, by Provinces, 1952-57, and five-year Averages, 1940-49

PROVINCE	Moy.—Ave.		1952	1953	1954	1955	1956	1957
	1940-44	1945-49						
	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000
Terre-Neuve.. Newfoundland			32,512	33,781	42,898	68,463	84,349	76,245
N.-Ecosse... N. Scotia.....	32,527	42,864	64,552	67,364	73,451	67,133	66,092	65,434
N.-Brunswick.....	3,725	5,789	11,299	11,664	12,468	15,760	18,258	23,250
Québec.....	96,412	123,303	270,484	251,882	278,818	357,010	422,464	384,465
Ontario.....	246,338	255,064	444,669	465,877	496,747	583,955	650,823	739,219
Manitoba.....	15,221	19,798	25,105	25,264	35,107	62,018	67,910	61,299
Saskatchewan.....	19,227	29,997	49,506	48,082	68,216	85,150	122,745	161,487
Alberta.....	44,765	77,241	196,812	248,863	279,043	325,974	411,172	411,961
Col.-Brit... B. C.....	70,782	108,014	170,071	158,488	158,631	189,524	203,278	174,764
Yukon.....	2,651	3,004	11,387	10,300	26,414	25,598	22,158	21,966
Terr. N.-O... N. W. Terr.....	2,910	2,935	8,945	14,739	16,589	14,725	15,657	13,851
CANADA.....	534,543	668,009	1,285,342	1,336,304	1,488,382	1,795,311	2,084,906	2,133,941

RÉPARTITION PROPORTIONNELLE—PERCENTAGE DISTRIBUTION

Terre-Neuve.. Newfoundland			2.5	2.5	2.9	3.8	4.0	3.6
N.-Ecosse... N. Scotia.....	6.1	6.4	5.0	5.0	4.9	3.7	3.2	3.1
N.-Brunswick.....	0.7	0.9	0.9	0.9	0.8	0.9	0.9	1.1
Québec.....	18.1	18.4	21.0	18.8	18.7	19.9	20.2	18.0
Ontario.....	46.0	38.6	34.6	34.8	33.4	32.5	31.2	34.6
Manitoba.....	2.9	3.0	2.0	2.0	2.4	3.5	3.3	2.9
Saskatchewan.....	3.6	4.6	3.9	3.6	4.6	4.7	5.9	7.6
Alberta.....	8.4	11.5	15.3	18.6	18.7	18.2	19.7	19.3
Col.-Brit... B. C.....	13.2	15.8	13.2	11.9	10.7	10.6	9.8	8.2
Yukon.....	0.5	0.4	0.9	0.8	1.8	1.4	1.0	1.0
Terr. N.-O... N. W. Terr.....	0.6	0.4	0.7	1.1	1.1	0.8	0.8	0.8
CANADA.....	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0

(1) Chiffres révisés.

(1) Revised figures.

Le Bureau fédéral de la Statistique a établi les données, qui apparaissent au tableau précédent, de la production minière par provinces. Le ministère des Mines de la province de Québec a compilé les chiffres des tableaux qui suivent. Les deux estimations présentent toujours quelques différences qui, habituellement, sont peu importantes et n'affectent ni la tendance exprimée ni la répartition proportionnelle.

The data on Canadian mineral production by provinces shown in the preceding table emanate from the Dominion Bureau of Statistics. The figures given in the following tables were compiled by the Province of Quebec Department of Mines. There are invariably slight differences between the two estimates but they are usually of little importance and affect neither the trend nor the percentage distribution.

2—Valeur de la production minière de la Province, depuis 1898
2—Value of Mineral Production in the Province, since 1898

ANNÉES—YEARS	Valeur — Value	ANNÉES—YEARS	Valeur — Value
	\$		\$
1898.....	1,673,337	1928.....	37,325,287
1899.....	2,083,272	1929.....	46,454,820
1900.....	2,546,076	1930.....	41,158,740
1901.....	2,987,731	1931.....	(1) 36,051,366
1902.....	2,985,463	1932.....	25,683,066
1903.....	2,772,762	1933.....	28,164,540
1904.....	3,023,568	1934.....	31,310,752
1905.....	3,750,300	1935.....	39,141,734
1906.....	5,019,932	1936.....	49,755,985
1907.....	5,391,368	1937.....	65,203,976
1908.....	5,458,598	1938.....	68,877,345
1909.....	5,552,062	1939.....	77,312,141
1910.....	7,323,281	1940.....	86,418,853
1911.....	8,679,786	1941.....	99,700,027
1912.....	11,187,110	1942.....	104,404,146
1913.....	13,119,811	1943.....	101,840,299
1914.....	11,732,783	1944.....	90,198,739
1915.....	11,465,873	1945.....	91,570,982
1916.....	13,287,024	1946.....	92,213,656
1917.....	16,189,179	1947.....	116,042,000
1918.....	18,707,762	1948.....	152,285,045
1919.....	20,813,670	1949.....	165,168,603
1920.....	28,392,939	1950.....	220,665,103
1921.....	15,522,988	1951.....	255,931,822
1922.....	18,335,153	1952.....	270,739,552
1923.....	21,326,314	1953.....	252,354,181
1924.....	18,952,896	1954.....	288,348,399
1925.....	23,824,912	1955.....	388,662,883
1926.....	25,740,202	1956.....	463,680,968
1927.....	29,124,110	1957.....	419,241,652

(1) Y compris la plus-value de l'or en fonds canadiens depuis 1931.

(1) Including gold exchange equalization since 1931.

3—Production minière de la province de Québec, par groupes de substances, 1938-57

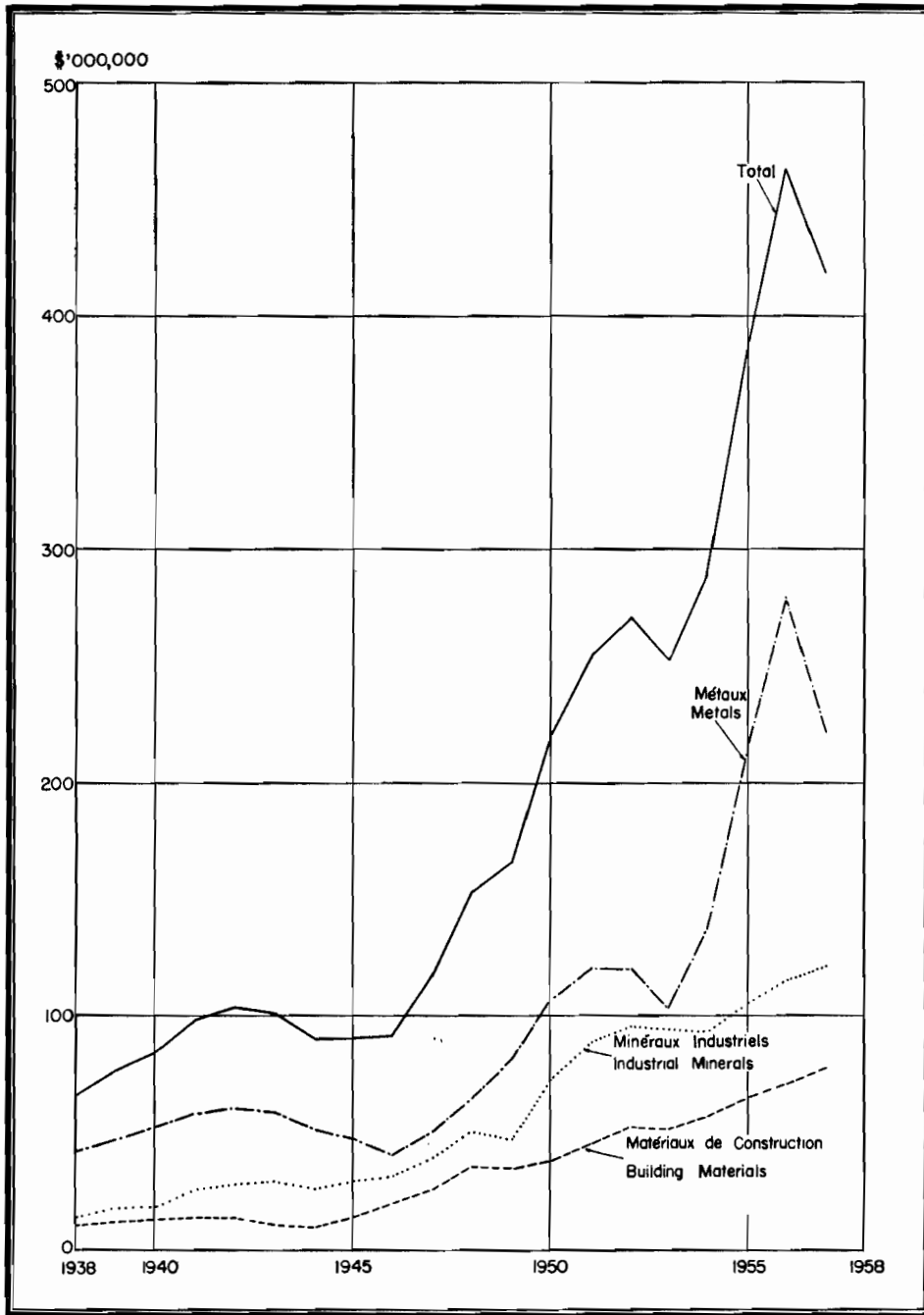
3—Mineral Production of the Province of Quebec, by Groups of Substances, 1938-57

Années — Years	Métaux — Metals	%	Minéraux industriels — Industrial minerals	%	Matériaux de construction — Building materials	%
	\$		\$		\$	
1938.....	43,199,795	63	14,931,649	22	10,745,901	15
1939.....	47,650,509	61	18,360,017	24	11,301,615	15
1940.....	54,235,364	63	19,229,099	22	12,954,390	15
1941.....	59,126,794	59	26,562,446	27	14,010,787	14
1942.....	61,083,964	59	28,625,041	27	14,695,141	14
1943.....	59,727,333	59	29,637,056	29	12,475,910	12
1944.....	51,520,713	57	26,763,353	30	11,914,673	13
1945.....	48,082,817	53	29,045,463	32	14,442,702	15
1946.....	40,602,170	44	31,573,378	34	20,038,108	22
1947.....	50,159,626	43	39,792,717	34	26,089,657	23
1948.....	66,103,854	43	50,749,672	34	35,431,519	23
1949.....	82,728,089	50	47,173,969	29	35,266,545	21
1950.....	108,897,715	49	73,128,980	33	38,638,408	18
1951.....	120,257,513	47	89,010,161	35	46,664,148	18
1952.....	120,283,133	44	97,233,834	36	53,222,585	20
1953.....	103,278,622	41	96,392,456	38	52,683,103	21
1954.....	137,780,968	48	94,092,032	32	56,475,399	20
1955.....	215,781,654	56	105,890,962	27	66,990,217	17
1956.....	278,440,867	60	114,939,075	25	70,301,026	15
1957.....	222,616,909	53	120,508,553	29	76,116,190	18

Source: *L'industrie minière de la province de Québec, Québec.*

Source: *The Mining Industry of the Province of Quebec, Québec.*

VALEUR DE LA PRODUCTION MINÉRALE, PROVINCE DE QUÉBEC, 1938-1957
 VALUE OF MINERAL PRODUCTION, PROVINCE OF QUEBEC, 1938-1957



4—Production minérale de la province de Québec, 1956 et 1957
4—Mineral Production of the Province of Quebec, 1956 and 1957

SUBSTANCES	1956		1957		
	Quantité Quantity	Valeur Value	Quantité Quantity	Valeur Value	
MÉTALLIQUES—METALLICS					
		\$		\$	
Minéral de fer, tonnes (1)...	Iron ore, tons (1).....	13,457,768	99,050,321	13,928,000	96,459,000
Cuivre, lb.....	Copper, lb.....	244,599,468	101,288,640	207,671,259	60,079,296
Or, onces.....	Gold, oz.....	1,037,060	35,726,717	1,013,347	33,987,658
Zinc, lb.....	Zinc, lb.....	171,945,511	25,516,714	149,423,059	18,065,248
Fer, tonnes.....	Iron, tons.....	159,874	7,996,897	186,700	6,148,000
Argent, onces.....	Silver, oz.....	4,063,504	3,644,150	3,812,740	3,329,666
Selenium, lb.....	Selenium, lb.....	117,555	1,586,993	130,000	1,410,000
Molybdenite, lb.....	Molybdenite, lb.....	1,403,772	955,828	874,600	1,145,726
Magnesium, lb. (2).....	Magnesium, lb. (2).....	4,572,564	1,536,688	2,700,000	945,000
Plomb, lb.....	Lead, lb.....	5,745,615	891,145	5,212,007	727,596
Bismuth, lb.....	Bismuth, lb.....	122,128	230,213	130,637	244,291
Fer titané, tonnes.....	Titaniferous ore, tons...	2,310	16,561	10,485	54,638
Tellure.....	Tellurium.....			11,000	20,790
TOTAL.....			278,440,867		222,616,909
NON-MÉTALLIQUES—NON-METALLICS					
1—MINÉRAUX INDUSTRIELS					
INDUSTRIAL MINERALS					
Amiante, tonnes.....	Asbestos, tons.....	967,145	90,531,456	1,010,144	95,607,366
Titane (oxyde sans scorie) tonnes.....	Titanium dioxide (in slag) tons.....	157,374	7,682,911	185,500	7,528,000
Chaux industrielle, tonnes..	Industrial lime, tons.....	389,531	3,791,679	383,293	3,423,546
Soufre, tonnes.....	Sulphur, tons.....	376,971	2,985,829		3,332,654
Lithium, lb. (2).....	Lithium, lb. (2).....	4,789,360	2,643,950	5,373,000	2,955,150
Dolomie magnésitique et brucite.....	Magnesitic dolomite and brucite.....		2,783,181		2,695,190
Quartz et sable industriel, tonnes.....	Quartz and industrial sand, tons.....	320,955	1,243,465	313,585	1,434,250
Calcaire industriel, tonnes..	Industrial limestone, tons	407,753	1,240,788	410,000	1,250,000
Tourbe, tonnes.....	Peat (moss and humus), tons.....	40,260	951,644	48,543	1,160,958
Felspath, tonnes.....	Felspar, tons.....	18,153	364,849	20,567	390,804
Stéatite, talc, tonnes.....	Soapstone, talc, tons.....	15,576	185,298	17,173	212,221
Ochre et oxyde de fer, tonnes	Ochre and iron oxide, tons	8,803	186,225	7,700	182,500
Eau minérale, gal.....	Mineral water, gal.....	290,526	148,167	300,000	150,000
Marne, tonnes.....	Marl, tons.....	70,581	105,872		100,000
Mica, lb.....	Mica, lb.....	1,617,276	93,761	1,056,438	85,914
TOTAL.....			114,939,075		120,508,553
2—MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION					
BUILDING MATERIALS					
Ciment, barils.....	Cement, brl.....	1,797,128	25,696,957	2,079,524	30,756,540
Pierre de construction, tonnes.....	Building limestone, tons.	10,675,462	17,615,079	11,449,947	18,021,466
Sable et gravier, tonnes.....	Sand and gravel, tons...	37,175,708	16,354,886	38,045,989	17,415,172
Produits d'argile.....	Clay products.....		9,413,914		8,909,512
Chaux de construction, tonnes.....	Building lime, tons.....	58,727	673,067	58,000	667,000
Produits silico-calcaires...	Sand lime products.....		547,123		346,500
TOTAL.....			70,301,026		76,116,190
GRAND TOTAL.....			419,241,652		463,680,968

(1) Etant donné l'incertitude quant à la ligne frontière, il est impossible dans les conditions présentes de donner de façon précise les expéditions de minéral de fer provenant de l'Ungava. Les chiffres donnés ici représentent les expéditions provenant de l'Ungava et du Labrador.

(2) Pour fins de statistiques, le magnésium, qui antérieurement se trouvait inclus dans l'item "dolomie magnésitique et brucite", est maintenant classé avec les métaux, tandis que le lithium a été classé avec les minéraux industriels.

(3) Valeur en fonds canadien. La valeur en fonds d'or, au taux de \$20.671834 l'once est de \$21,437,932 pour 1956 et \$20,947,741 pour 1957.

(1) In view of the uncertainty as to the boundary line, it is impossible, in present conditions, to give exactly shipments of iron ore having originated in Ungava. Figures given here represent shipments from Ungava and Labrador.

(2) For statistical purposes, magnesium, which was previously included with magnesitic dolomite and brucite, is now included with the metallics, whereas lithium has been transferred to the list of industrial minerals.

(3) Value in Canadian funds. The standard value at the rate of \$20.671834 per ounce troy is \$21,437,932 for 1956 and \$20,947,741 for 1957.

2—MINÉRAUX MÉTALLIQUES

La valeur de la production du minerai de fer, extrait des mines du Québec depuis à peine quatre années, s'établissait à \$96.4 millions pour devenir la plus importante production des minéraux métalliques de la province de Québec en 1957. Les autres métaux les plus importants produits au Québec sont le cuivre, l'or et le zinc.

La valeur des métaux, pour la première fois, avait dépassé \$100 millions en 1950 pour atteindre un nouveau sommet en 1956 avec une valeur deux fois plus élevée que celle enregistrée en 1954. Cette valeur s'établissait à \$222.6 millions en 1957, à la suite d'une baisse dans le prix du cuivre, du zinc et du minerai de fer.

2—METALLIC MINERALS

The production of iron ore from Quebec's mines, which have been in operation barely four years, amounted to \$96.4 million in 1957 and thus became the Province of Quebec's most important metallic product. Other metals produced in Quebec are, in the order of their importance, copper, gold and zinc.

The value of metals was more than \$100 million for the first time in 1950 and reached a new peak in 1956 with \$278 million, a value twice as high as the figure recorded in 1954. In 1957, this value amounted to \$222.6 million due to a drop in the price of copper, zinc and iron ore.

5—Production des métaux par principales substances, province de Québec
5—Production of Metals by Leading Substances, Province of Quebec

ANNÉES YEARS	Or Gold	Cuivre Copper	Zinc	Argent Silver	Plomb Lead	Sélénium	Fer (ingots) Iron (ingots)	Minerai de fer Iron Ore
VALEUR (1)—VALUE (1)								
	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000
Moy.—Ave. 1935-39..	26,009	9,579	372	432	44	295		
1940-44..	37,453	14,125	3,196	784	115	348		
1945.....	25,451	12,887	7,207	1,009	461	309		
1946.....	21,975	8,934	7,002	1,598	497	202		
1947.....	21,567	17,356	7,801	1,541	1,118	340		
1948.....	26,987	21,819	13,339	1,783	1,718	239		
1949.....	34,575	27,092	16,601	2,413	1,833	204		
1950.....	41,782	34,142	26,861	3,511	2,218	112	138	
1951.....	39,342	38,152	34,372	3,928	2,854	536	777	
1952.....	38,144	39,297	33,139	3,789	3,406	256	1,815	
1953.....	35,256	32,886	24,023	3,841	2,387	477	4,064	
1954.....	37,403	48,948	25,638	4,086	2,084	675	2,911	13,017
1955.....	39,920	74,503	27,691	4,221	1,613	1,776	4,832	58,265
1956.....	35,726	101,289	25,517	3,644	891	1,587	7,997	99,050
1957.....	33,988	60,079	18,065	3,330	728	1,410	6,148	96,459

QUANTITÉ—QUANTITY

	000 onces 000 ounces	000 lb.	000 lb.	000 onces 000 ounces	000 lb.	000 lb.	tonnes tons	'000 tonnes '000 tons
Moy.—Ave. 1935-39..	736	93,986	10,972	931	1,123	165		
1940-44..	973	131,616	32,715	1,873	2,672	187		
1945.....	661	102,685	111,910	2,149	9,230	160		
1946.....	598	69,798	89,650	1,911	7,360	111		
1947.....	616	85,121	69,463	2,140	8,176	182		
1948.....	771	97,626	95,758	2,377	9,522	119		
1949.....	960	135,645	125,321	3,250	11,598	100		
1950.....	1,068	145,781	171,038	4,344	15,353	46	1,697	
1951.....	1,068	137,732	172,726	4,154	15,513	166	15,554	
1952.....	1,113	137,692	189,797	4,536	21,040	79	32,422	
1953.....	1,024	109,840	200,859	4,572	18,474	114	107,370	
1954.....	1,098	167,861	214,003	4,908	15,636	135	90,562	1,995
1955.....	1,156	202,041	202,862	4,787	11,216	237	115,955	8,648
1956.....	1,037	244,599	171,946	4,063	5,746	117	159,874	13,458
1957.....	1,013	207,671	149,423	3,813	5,212	130	186,700	13,928

(1) Depuis 1931, comprend la plus-value de l'or en fonds canadiens.

(1) Gold exchange equalization included since 1931

Or—La production des mines d'or de la province de Québec était évaluée à 1,013,347 onces troy d'une valeur de \$33,987,658 en 1957. De 1928 à 1938, la production d'or passait de \$1.2 million à \$30.8 millions. A partir de cette date, la production a varié de \$21 à \$41 millions, les plus hauts sommets ayant été atteints en 1942 et en 1950.

Gold—The output of the Province of Quebec's gold mines was valued at 1,013,347 troy ounces worth \$33,987,658 in 1957. From 1928 to 1938, gold production rose from \$1.2 million to \$30.8 million. From that date production varied from \$21 million to \$41 million, the highest peaks being attained in 1942 and 1950.

6—Production d'or au Canada, par provinces
6—Gold Production in Canada, by Provinces

PROVINCES	Moy.—Ave.		1951	1952	1953	1954	1955	1956	1957
	1940-44	1945-49							
	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000
Terre-Neuve.. Newfoundland			314	295	264	222	211	289	416
N.-E..... N.S.....	495	68		49	112	128	136	36	1
Québec.....	37,501	26,163	39,330	38,150	35,167	37,295	39,894	35,551	33,988
Ontario.....	100,630	71,137	90,761	86,144	75,119	78,265	87,215	86,034	86,168
Manitoba.....	4,658	3,370	6,040	4,865	4,520	4,590	4,538	4,110	4,011
Saskatchewan.....	5,519	3,610	4,062	3,207	3,040	3,392	2,893	2,852	2,584
C.-B..... B.C.....	16,461	8,523	10,686	9,358	9,121	8,731	8,854	7,265	7,903
Yukon.....	2,307	1,926	2,856	2,691	2,274	2,992	2,568	2,522	2,346
T.-N.-O..... N.W.T.....	2,378	2,666	7,820	8,485	9,979	10,193	10,990	12,145	11,361
CANADA (1).....	169,953	117,463	161,873	153,246	139,598	145,815	157,305	150,808	148,787
DISTRIBUTION PROPORTIONNELLE—PERCENTAGE DISTRIBUTION									
Terre-Neuve.. Newfoundland			0.2	0.2	0.2	0.2	0.1	0.2	0.3
N.-E..... N.S.....	3				0.1	0.1	0.1	0.1	
Québec.....	22.6	22.2	24.3	25.0	25.2	25.5	25.4	23.6	22.9
Ontario.....	59.1	60.9	56.1	56.2	53.8	53.7	55.4	57.1	57.9
Manitoba.....	2.7	2.8	3.7	3.2	3.2	3.2	2.9	2.7	2.7
Saskatchewan.....	3.4	3.2	2.5	2.0	2.2	2.3	1.9	1.9	1.7
C.-B..... B.C.....	9.2	7.2	6.6	6.1	6.5	6.0	5.6	4.8	5.3
Yukon.....	1.3	1.6	1.8	1.8	1.6	2.0	1.6	1.6	1.6
T.-N.-O..... N.W.T.....	1.3	2.1	4.8	5.5	7.2	7.0	7.0	8.0	7.6
CANADA.....	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0

(1) Les totaux comprennent la production de l'Alberta, laquelle n'a jamais atteint 0.005 pour cent de la production canadienne.

Source: Rapport préliminaire de la production minière, Ottawa.

(1) Totals include Alberta production, which production never reached 0.005 per cent of the production of Canada.

Source: Preliminary Report on Mineral Production, Ottawa.

7—Production d'or des mines de la province de Québec, 1900-1957
7—Gold Production of Province of Quebec Mines, 1900-1957

ANNÉE	Quantité	Valeur	ANNÉE	Quantité	Valeur	ANNÉE	Quantité	Valeur
YEAR	Quantity	Value	YEAR	Quantity	Value	YEAR	Quantity	Value
	onces-ounces	\$		onces-ounces	\$		onces-ounces	\$
1900...			1920...	935	19,346	1939...	951,681	34,394,703
1901...	80	1,440	1921...	648	12,317	1940...	1,016,162	39,122,237
1902...	300	5,400	1922.....			1941...	1,084,432	41,750,632
1903...	55	1,000	1923.....	667	13,340	1942...	1,090,659	41,990,372
1904...	20	160	1924.....	881	18,372	1943...	927,620	35,713,370
1905...	191	3,940	1925.....	1,834	37,909	1944...	745,195	28,690,008
1906...	165	3,412	1926.....	3,679	76,070	1945...	661,063	25,450,926
1907.....			1927.....	8,331	172,214	1946...	597,949	21,974,626
1908.....			1928.....	60,066	1,240,435	1947...	616,191	21,566,685
1909...	193	3,990	1929.....	90,798	1,876,000	1948...	771,071	26,987,486
1910...	124	2,565	1930...	141,747	2,930,170	1949...	960,408	34,574,688
1911...	590	11,800	1931...	300,075	6,476,103	1950...	1,098,082	41,782,020
1912...	980	19,924	1932...	401,105	9,417,576	1951...	1,067,635	39,342,350
1913...	738	14,794	1933...	382,886	10,950,540	1952...	1,113,035	38,143,709
1914...	998	21,064	1934...	390,103	13,458,554	1953...	1,024,274	35,255,511
1915...	1,158	23,082	1935...	470,545	16,558,478	1954...	1,097,835	37,403,238
1916...	632	13,041	1936...	666,905	23,361,682	1955...	1,156,418	39,919,549
1917...	1,116	22,570	1937...	711,482	24,894,755	1956...	1,037,060	35,726,717
1918...	1,578	32,615	1938...	876,628	30,835,390	1957...	1,013,347	33,987,658
1919...	1,446	29,420						

Source: L'Industrie minière de la province de Québec, Québec

Source: The Mining Industry of the Province of Quebec, Québec.

Cuivre—La valeur de la production du cuivre dans la province de Québec s'est maintenue entre \$12 et \$15 millions de 1938 à 1945. De 1946 à 1952, la valeur du cuivre avait presque quintuplé et atteignait un sommet de \$39.3 millions. Cette valeur passait de \$32.9 millions en 1953 à \$60.1 millions en 1957, alors qu'elle doublait presque en l'espace de quatre ans. Le prix de ce métal s'est élevé à 34.75 cents la livre en 1956 pour descendre jusqu'à 25.75 cents au cours de l'année 1957. La valeur du cuivre produit dans le Québec représentait 30.1 pour cent de la production canadienne en 1957.

Copper—The value of copper produced in the Province of Quebec kept within \$12 and \$15 million between 1938 and 1945. From 1946 to 1952, the value of the output almost quintupled and attained a peak of \$39.3 million. It climbed from \$32.9 million in 1953 to \$60.1 million in 1957 which means that it almost doubled within the space of four years. The price of this metal had increased to 34.75 cents in 1956 to drop down to 25.75 cents per pound during 1957. The value of copper produced in Quebec represented 30.1 per cent of the Canadian production in 1957.

8—Production de cuivre dans la province de Québec, 1910-1957
8—Copper Production in the Province of Quebec, 1910-1957

ANNÉE YEAR	Quantité Quantity	Valeur Value	ANNÉE YEAR	Quantité Quantity	Valeur Value	ANNÉE YEAR	Quantité Quantity	Valeur Value
	livres-pounds	\$		livres-pounds	\$		livres-pounds	\$
1910...	837,347	111,757	1926...	2,674,058	368,886	1942...	140,911,876	14,212,372
1911...	2,436,190	301,503	1927...	3,119,848	403,084	1943...	131,163,776	15,411,744
1912...	3,282,210	536,346	1928...	33,697,949	4,909,792	1944...	108,055,172	12,966,621
1913...	3,455,887	527,679	1929...	55,337,169	10,019,901	1945...	102,685,069	12,886,976
1914...	4,201,497	571,488	1930...	80,310,363	10,425,891	1946...	69,797,697	8,934,105
1915...	4,197,482	725,115	1931...	68,376,985	5,723,154	1947...	85,121,428	17,356,259
1916...	5,703,347	1,551,424	1932...	67,336,692	4,296,216	1948...	97,626,279	21,819,473
1917...	5,015,560	1,363,229	1933...	69,943,882	5,214,177	1949...	135,644,936	27,092,363
1918...	5,869,649	1,445,577	1934...	73,968,645	5,487,948	1950...	145,781,371	34,141,997
1919...	2,691,695	503,105	1935...	79,050,906	6,162,350	1951...	137,731,906	38,151,738
1920...	880,638	153,724	1936...	66,340,175	6,287,058	1952...	137,691,702	39,297,212
1921...	352,308	44,045	1937...	94,653,135	12,378,737	1953...	109,839,871	32,886,057
1922...	.....	.....	1938...	112,645,797	11,233,039	1954...	167,860,775	48,948,202
1923...	.....	.....	1939...	117,238,897	11,831,749	1955...	202,041,072	74,502,645
1924...	1,893,008	246,546	1940...	134,166,955	13,632,079	1956...	244,599,468	101,288,640
1925...	2,510,141	352,474	1941...	143,783,978	14,602,052	1957...	207,671,259	60,079,296

Source: *L'Industrie minière de la province de Québec, Québec.*

Source: *The Mining Industry of the Province of Quebec, Québec.*

Zinc—A la fin de l'année 1957, le prix du zinc s'établissait à 10.0 cents la livre, comparativement à 14.84 cents en 1956. La valeur du zinc produit dans la province de Québec en 1957 atteignait \$18 millions comparativement à \$25.5 millions, la production de 1956.

Zinc—At the end of 1957 the price of zinc was 10.0 cents per pound, compared to 14.84 cents in 1956. The value of zinc produced in the Province of Quebec in 1957 amounted to \$18 million compared to \$25.5 million in 1956.

9—Production de zinc dans la province de Québec, 1913-1957
9—Zinc Production in the Province of Quebec, 1913-1957

ANNÉE YEAR	Quantité Quantity	Valeur Value	ANNÉE YEAR	Quantité Quantity	Valeur Value	ANNÉE YEAR	Quantité Quantity	Valeur Value
	livres-pounds	\$		livres-pounds	\$		livres-pounds	\$
1913...	670,000	6,700	1928...	21,057,760	1,156,745	1943...	128,169,810	5,126,792
1914...	1,938,000	10,017	1929...	19,653,440	1,058,505	1944...	137,378,439	5,907,273
1915...	600,000	16,500	1930...	9,754,160	351,150	1945...	111,090,565	7,206,976
1916...	1,663,200	212,956	1931...	.....	.....	1946...	89,650,129	7,001,675
1917...	1,786,740	159,038	1932...	.....	.....	1947...	69,462,925	7,800,686
1918...	2,802,928	228,691	1933...	.....	.....	1948...	95,758,039	13,339,095
1919...	1,752,000	128,562	1934...	.....	.....	1949...	125,321,298	16,601,312
1920...	1,120,200	85,931	1935...	5,322,844	164,955	1950...	171,638,318	26,861,397
1921...	.....	.....	1936...	6,896,123	228,606	1951...	172,725,823	34,372,439
1922...	.....	.....	1937...	8,566,927	419,951	1952...	189,797,061	33,138,567
1923...	366,240	24,197	1938...	5,315,852	163,356	1953...	200,859,247	24,022,766
1924...	2,909,008	184,547	1939...	28,758,759	882,606	1954...	214,002,774	25,637,532
1925...	9,936,000	757,322	1940...	27,696,721	944,735	1955...	202,862,034	27,690,668
1926...	12,904,176	956,199	1941...	46,389,581	1,582,349	1956...	171,945,511	25,516,714
1927...	17,189,046	1,064,690	1942...	73,940,811	2,522,121	1957...	149,423,059	18,065,248

Source: *L'Industrie minière de la province de Québec, Québec.*

Source: *The Mining Industry of the Province of Quebec, Québec.*

Argent—L'argent est récupéré dans la province de Québec comme sous-produit au cours de traitement des minerais d'or, de cuivre, de plomb, de zinc et autres minerais sulfurés. La production d'argent était évaluée à \$3.3 millions en 1957 et la quantité produite s'établissait à 3,812,740 onces troy.

Silver—In the Province of Quebec, silver is recovered as a by-product in the milling of gold, copper, lead, zinc and other sulphuretted ores. Silver production was valued at \$3.3 million in 1957 and the quantity produced amounted to 3,812,740 troy ounces.

10—Production d'argent dans la province de Québec, 1911-1957
10—Silver Production in the Province of Quebec, 1911-1957

ANNÉE YEAR	Quantité Quantity	Valeur Value	ANNÉE YEAR	Quantité Quantity	Valeur Value	ANNÉE YEAR	Quantité Quantity	Valeur Value
	onces-ounces	\$		onces-ounces	\$		onces-ounces	\$
1911...	23,000	11,500	1927...	740,864	417,625	1943...	2,211,932	1,000,988
1912...	26,526	14,591	1928...	908,960	528,797	1944...	2,500,407	1,075,175
1913...	36,392	21,791	1929...	813,821	431,268	1945...	2,147,498	1,009,324
1914...	58,035	31,809	1930...	571,164	217,922	1946...	1,910,616	1,598,230
1915...	72,809	36,182	1931...	530,345	158,414	1947...	2,139,739	1,540,612
1916...	58,044	38,113	1932...	628,902	199,184	1948...	2,377,054	1,782,790
1917...	96,620	78,880	1933...	471,419	178,351	1949...	3,249,526	2,412,773
1918...	142,829	139,788	1934...	470,254	223,187	1950...	4,343,731	3,510,603
1919...	127,223	141,373	1935...	668,856	433,338	1951...	4,154,498	3,928,078
1920...	57,514	58,032	1936...	724,339	326,872	1952...	4,536,190	3,788,626
1921...	39,327	21,339	1937...	908,589	407,784	1953...	4,571,756	3,840,732
1922...	.....	.....	1938...	1,188,908	516,902	1954...	4,908,203	4,086,423
1923...	31,119	19,916	1939...	1,167,358	472,640	1955...	4,786,889	4,221,079
1924...	73,251	48,833	1940...	1,340,500	512,728	1956...	4,063,504	3,644,150
1925...	240,298	165,974	1941...	1,656,548	633,812	1957...	3,812,740	3,329,666
1926...	375,986	233,513	1942...	1,654,184	697,503			

Source: *L'Industrie minière de la province de Québec, Québec.*

Source: *The Mining Industry of the Province of Quebec, Québec.*

Plomb—Les achats du gouvernement américain, qui représentaient environ 15 pour cent de la production nationale, ont eu pour effet d'assurer une stabilité relative dans les prix du plomb au cours de ces dernières années. Cependant, une diminution dans les achats de plomb par les Etats-Unis a accentué la baisse de la production canadienne. Les objectifs américains en réserves stratégiques étant atteints, ce pays s'est retiré du marché.

Lead—Purchases by the American government, which represented about 15 per cent of the national production, had the effect of keeping the price of lead relatively steady during recent years. However, a drop in lead buying by the United States accentuated the decrease in Canadian production. The objective in strategic reserves having been attained in the United States, that country withdrew from the market.

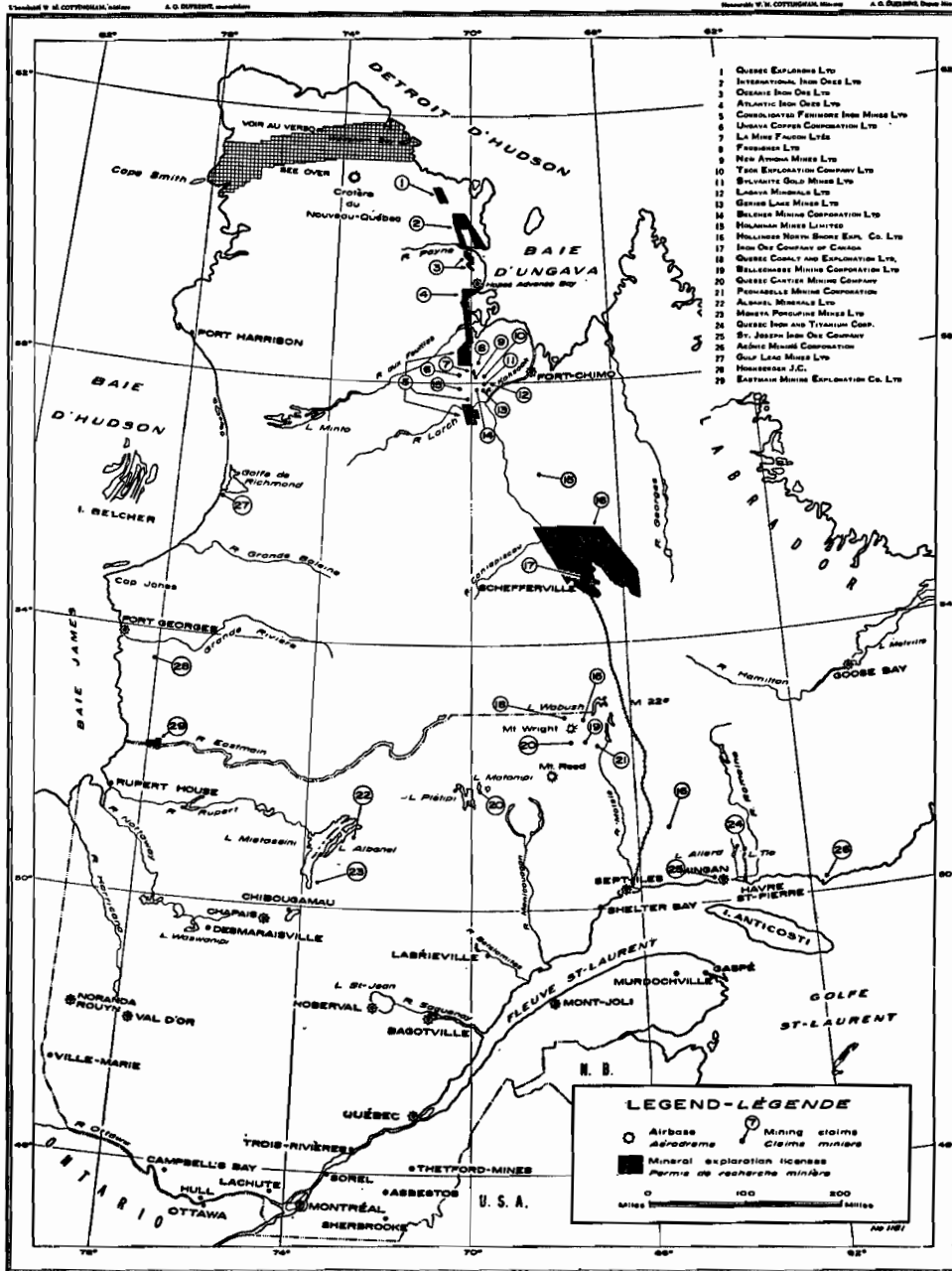
11—Production de plomb dans la province de Québec, 1915-1957
11—Lead Produced in the Province of Quebec, 1915-1957

ANNÉE YEAR	Quantité Quantity	Valeur Value	ANNÉE YEAR	Quantité Quantity	Valeur Value	ANNÉE YEAR	Quantité Quantity	Valeur Value
	livres-pounds	\$		livres-pounds	\$		livres-pounds	\$
1915...	40,401	2,262	1930...	.....	.....	1945...	9,229,726	461,486
1916...	698,760	59,485	1931...	.....	.....	1946...	7,359,708	496,780
1917...	1,378,001	153,468	1932...	.....	.....	1947...	8,175,577	1,117,601
1918...	2,110,059	195,180	1933...	.....	.....	1948...	9,521,844	1,717,741
1919...	2,280,000	158,825	1934...	.....	.....	1949...	11,598,163	1,832,510
1920...	905,472	80,949	1935...	2,047,624	64,156	1950...	15,352,770	2,218,475
1921...	595,881	34,215	1936...	2,047,689	80,126	1951...	15,512,623	2,854,323
1922...	.....	.....	1937...	1,521,182	77,732	1952...	21,039,859	3,406,353
1923...	520,041	37,834	1938...	.....	.....	1953...	18,473,850	2,387,930
1924...	1,058,983	85,820	1939...	.....	.....	1954...	15,635,942	2,084,271
1925...	2,051,100	187,060	1940...	.....	.....	1955...	11,216,005	1,612,862
1926...	3,729,636	251,788	1941...	.....	.....	1956...	5,745,615	891,145
1927...	6,496,577	341,461	1942...	437,634	14,713	1957...	5,212,007	727,596
1928...	6,218,336	284,518	1943...	2,435,528	91,430			
1929...	5,358,304	270,616	1944...	10,487,842	471,953			

Source: *L'Industrie minière de la province de Québec, Québec.*

Source: *The Mining Industry of the Province of Quebec, Québec.*

LE NOUVEAU-QUÉBEC—NEW QUEBEC



- 1 Québec Exploration Ltd
- 2 International Iron Ores Ltd
- 3 Oceanic Iron Ores Ltd
- 4 Atlantic Iron Ores Ltd
- 5 Consolidated Provinces Iron Mines Ltd
- 6 Ungava Copper Corporation Ltd
- 7 La Mine Ferrière Ltée
- 8 Ferrière Ltée
- 9 New Atchem Mines Ltd
- 10 Tech Exploration Company Ltd
- 11 Sylvanite Gold Mines Ltd
- 12 Labrador Minerals Ltd
- 13 Germin Lac Mines Ltd
- 14 Belcher Mining Corporation Ltd
- 15 Hollinger Mines Limited
- 16 Hollinger North Shore Exp. Co. Ltd
- 17 Iron Ore Company of Canada
- 18 Québec County Iron Exploration Ltd
- 19 Belcher Mines Corporation Ltd
- 20 Québec Castles Mining Company
- 21 Péninsule Mining Corporation
- 22 Alouette Minerals Ltd
- 23 Magnetite Processing Mines Ltd
- 24 Québec Iron and Titanium Corp.
- 25 St. Joseph Iron Ore Company
- 26 Acadie Minerals Corporation
- 27 Gulf Lead Mines Ltd
- 28 Housheer S.C.
- 29 Eastmain Mining Exploration Co. Ltd

Minerai titanifère—La mise en valeur du riche gisement d'ilménite de la région du lac Allard est commencée depuis 1950. La *Quebec Iron and Titanium*, après avoir construit un chemin de fer d'une longueur de 25 milles entre sa propriété et Havre Saint-Pierre, a complété l'aménagement d'un quai pour permettre le chargement du minerai. Le minerai extrait dans la région du lac Allard est expédié aux usines de Sorel qui possèdent cinq fours à arc électrique d'une puissance de traitement de 367,920 tonnes de minerai annuellement. Sorel a produit en 1957, 186,700 tonnes de fer en lingots d'une valeur de \$6.1 millions, comparative-ment à 159,874 tonnes évaluées à \$8.0 millions en 1956. Les usines de Sorel ont de plus produit 152,000 tonnes de scorie titanifère d'une valeur de \$6.7 millions en 1956 au regard de 117,042 tonnes et \$5.2 millions en 1955. On a expédié vers les États-Unis la plus grande partie de la scorie titanifère produite à Sorel où il est employé dans la préparation des pigments pour la peinture; diverses manufactures de produits chimiques en ont utilisé une partie dans le but d'expé-ri-menter divers procédés de fabrication du titane métallique.

Minerai de fer—La mise en exploitation des riches gisements ferrifères du Nouveau-Québec par *Iron Ore Co.* se poursuit active-ment depuis 1954. Ce projet, qui a néces-sité une dépense initiale de \$250 millions, est le plus considérable dans l'histoire des mines du Canada. En 1955, soit au cours de sa première année complète de produc-tion, cette compagnie avait expédié 8 mil-lions de tonnes de minerai par l'intermédiaire de son port à Sept-Iles. En 1956, un ob-jectif de 12 millions de tonnes était atteint. L'étendue de la formation ferrifère, dans la région du Nouveau-Québec et celle du La-brador mesure 225 milles de longueur par une largeur variant de 10 à 60 milles. Les travaux d'exploration entrepris à date indi-quent que les gisements à haute teneur se trouvent dans une zone favorable de 90 milles de longueur. Cette zone s'étend de part et d'autre de la hauteur des terres que sépare la Baie Ungava de la côte Atlantique. Des relevés géologiques fixant à 750 millions de tonnes de minerai de fer les réserves pré-sentement connues de ce riche gisement.

L'Annuaire Statistique, édition 1953, don-ne aux pages 402 et 403 les chiffres de la production de minerai de fer au Canada, par provinces, de 1900 à 1952, ainsi que les importations et exportations canadiennes pour les années 1925 à 1952.

Titaniferous Iron—The development of the rich ilmenite deposit in the Lake Allard area was begun in 1950. After construction of a railway line 25 miles long between its property and Havre St. Pierre, the *Quebec Iron and Titanium Corporation* completed harbour facilities for shipment of the ore from the latter port. The ore mined in the Lake Allard region is shipped to the mills at Sorel where there are five electric-arc furnaces with a capacity of 367,920 tons of ore a year. In 1957, Sorel produced 186,700 tons of iron ingots worth \$6.1 million, in comparison with 159,874 tons valued at \$8.0 million in 1956. Besides, the Sorel mills produced 152,000 tons of titaniferous slag worth \$6.7 million in 1956, compared to 117,042 tons and \$5.2 million in 1955. Most of the titaniferous slag produced in Sorel was shipped to the United States where it is used as pigment in making paints; some manufacturers of chemical products have also been using it to carry out experi-ments in an effort to produce metallic tita-nium.

Iron Ore—Working of the rich iron ore fields of New Quebec by the *Iron Ore Co.* has been going on actively since 1954. This development, which called for an initial expenditure of \$250 million, is the largest in Canada's mining history. In 1955, during its first complete year of production, the Company shipped 8 million tons of ore through its port at Seven Islands. In 1956, the 12 million ton objective was reached. The iron ore field, in the New Quebec and Labrador regions, covers a territory extend-ing to 225 miles in length and from 10 to 60 miles in breadth. Explorations undertaken to date indicate the existence of a favour-able zone 90 miles long. It stretches along the height of land between the Bay of Un-gava and the Atlantic coast. Geological surveys fix proven reserves of this rich deposit at 750 million tons of iron ore.

On pages 402 and 403 of the 1953 edition of the Year Book, figures were given which show the iron ore production of Canada from 1900 to 1952, as well as imports and exports for the years 1925 to 1952.

3—MINÉRAUX NON-MÉTALLIQUES

Les minéraux non-métalliques se subdivisent ainsi: a) les minéraux industriels, et b) les matériaux de construction.

Outre l'amiante, qui est étudié séparément dans la rubrique suivante, les minéraux industriels les plus importants sont le titane, la chaux industrielle, la dolomite ainsi que la pyrite et le soufre.

La valeur totale des minéraux industriels atteignait \$120,508,553 en 1957, comparativement à \$114,939,075 en 1956 et représentait 24 pour cent de la valeur de l'industrie minière. L'amiante comptait pour près de 80 pour cent de la production des minéraux industriels en 1957.

Le tableau suivant présente, pour les années 1945 à 1957, avec les moyennes quinquennales pour les années 1935 à 1944, la valeur et le volume de la production des principales substances industrielles de la province de Québec.

12—Production des minéraux industriels, par principales substances, province de Québec

12—Production of Industrial Minerals, by Leading Substances, Province of Quebec

ANNÉES — YEARS	Amiante	Titane	Chaux industrielle	Dolomite	Pyrite et soufre	Calcaire industriel	Quartz et sable industriel
	Asbestos	Titanium	Industrial lime		Pyrite and sulphur	Industrial limestone	Quartz and industrial sand
VALEUR—VALUE							
	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000
Moy.—Ave.							
1935-39.....	12,053	.....	706	682	180	163	336
1940-44.....	20,708	.....	2,017	1,106	492	377	500
1945.....	22,803	.....	1,949	1,279	446	773	626
1946.....	25,240	.....	1,863	1,226	375	887	612
1947.....	33,006	.....	2,354	1,239	187	1,017	639
1948.....	42,231	.....	3,065	1,724	263	1,136	767
1949.....	39,746	.....	2,533	1,536	349	1,188	380
1950.....	64,362	.....	3,126	1,718	628	1,154	499
1951.....	77,628	140	3,937	2,438	895	1,221	580
1952.....	85,248	1,238	3,426	2,715	1,568	1,153	584
1953.....	81,001	4,206	3,589	3,056	1,211	1,146	604
1954.....	79,907	3,841	3,715	4,394	1,854	1,089	234
1955.....	88,608	5,193	3,781	4,069	2,551	1,149	792
1956.....	90,531	7,683	3,792	2,783	2,986	1,241	1,243
1957.....	95,607	7,528	3,424	2,695	3,333	1,250	1,434
QUANTITÉ—QUANTITY							
	tonnes	tonnes	tonnes		tonnes	tonnes	tonnes
	tons	tons	tons		tons	tons	tons
Moy.—Ave.							
1935-39.....	315,205	.....	126,440	.....	62,827	135,390	89,350
1940-44.....	430,114	.....	309,509	.....	258,358	279,005	182,135
1945.....	466,894	.....	285,352	.....	218,638	400,231	195,857
1946.....	558,181	.....	251,015	.....	194,292	412,944	214,076
1947.....	661,821	.....	295,985	.....	105,271	394,021	226,050
1948.....	716,769	.....	338,791	.....	145,205	524,682	331,055
1949.....	574,906	.....	274,568	.....	186,072	529,000	165,792
1950.....	864,825	1,596	335,848	.....	299,879	461,471	182,727
1951.....	946,610	14,123	405,109	.....	335,000	471,987	220,698
1952.....	906,223	30,805	355,602	.....	1)222,833	409,812	189,856
1953.....	884,595	100,527	370,922	.....	169,766	423,473	165,706
1954.....	894,128	88,408	390,362	.....	248,556	332,448	83,507
1955.....	1,022,065	117,042	408,874	.....	340,354	400,521	244,702
1956.....	967,145	157,374	389,531	.....	376,971	407,753	320,955
1957.....	1,010,144	185,500	383,293	.....	376,971	410,000	313,585

(1) A partir de 1952, la quantité donnée représente uniquement le soufre.

(1) From 1952 on, the tonnage cited is of sulphur.

Amiante—Au cours de l'année 1956, on estime que les ventes et les expéditions d'amiante des mines de la province de Québec se sont élevées à 983,312 tonnes d'une valeur de \$90 millions.

Sept compagnies — dont la production représente environ 95 pour cent de la production canadienne — ont rapporté des expéditions d'amiante en 1956. Les mines d'amiante du Québec sont toutes situées dans les Cantons-de-l'Est, plus précisément dans un rayon de cinquante milles de la ville de Thetford Mines. Depuis 1945, on a découvert de nouvelles réserves de minerai se chiffrant aux alentours de 175 millions de tonnes dans cette région minière; soit environ 70 pour cent des nouveaux dépôts d'amiante découverts au Canada durant cette période.

Il convient de signaler, parmi les projets les plus intéressants concernant l'industrie de l'amiante, la mise en valeur par la *Lake Asbestos of Quebec Ltd.*, une subsidiaire de l'*American Smelting and Refining Co.*, des vastes gisements situés en-dessous du Lac-Noir, dans le comté de Mégantic. Ce projet implique des déboursés préliminaires atteignant \$32 millions, en plus de la construction d'un atelier d'une capacité de 5,000 tonnes par jour au coût de \$9 millions. La mise en opération a eu lieu au cours de l'année 1958, et on estime que la production annuelle s'établira à 100,000 tonnes de fibre d'amiante quand l'atelier aura atteint son rendement maximum.

Asbestos—It is estimated that sales and shipments of asbestos from mines of the Province of Quebec during 1956 amounted to 983,312 tons worth \$90 million.

Seven companies — whose output represents around 95 per cent of the Canadian production — reported asbestos shipments in 1956. Quebec's asbestos mines are all situated in the Eastern Townships, specifically within a 50-mile radius of the town of Thetford Mines. Since 1945, new reserves of about 175 million tons have been discovered in the same mining area, and represent about 70 per cent of the new asbestos deposits discovered in Canada within the same period.

Among the most important projects pertaining to the asbestos industry, one worth mentioning is that of *Lake Asbestos of Quebec*, a subsidiary of the *American Smelting and Refining Co.*, which consists in putting into production the huge deposits lying under Black Lake in Megantic County. This project called for preliminary expenditures of \$32 million, in addition to the building of a mill with a daily capacity of 5,000 tons at a cost of \$9 million. The mine went into active operation during 1958, and annual production is expected to be 100,000 tons of asbestos fibre once the mill is running at full capacity.

13—Production et valeur de l'amiante, province de Québec, 1934-1957
13—Production and Value of Asbestos, Province of Quebec, 1934-1957

ANNÉES YEARS	Fibre expédiée — Fibre shipped	Valeur totale — Total value	Valeur moyenne par tonne — Average value per ton	Fibre extraite — Fibre extracted	Amiante extraite par tonne — Asbestos extracted per ton	Valeur moyenne par tonne de roche — Average value per ton of rock	Roche extraite — Rock extracted
	tonnes—tons	\$	\$	tonnes—tons	livres—pounds	\$	tonnes—tons
1934.....	155,980	4,936,326	31.65	173,604	149.60	2.45	2,320,750
1935.....	210,467	7,054,614	33.52	213,285	149.56	2.42	2,852,118
1936.....	301,287	9,958,183	33.05	311,205	132.65	2.11	4,692,004
1937.....	410,024	14,505,541	35.38	402,477	124.26	2.14	6,477,805
1938.....	289,793	12,890,195	44.48	321,223	110.45	2.48	5,816,368
1939.....	364,454	15,858,492	43.51	335,525	100.90	2.24	6,650,416
1940.....	346,805	15,619,865	45.04	362,553	95.26	2.15	7,612,150
1941.....	477,846	21,468,840	44.93	451,837	117.17	2.63	7,712,367
1942.....	439,460	22,663,283	51.57	467,338	113.52	2.93	8,233,516
1943.....	467,196	23,169,505	49.59	451,797	113.95	2.83	7,929,469
1944.....	419,265	20,619,516	49.18	440,858	113.35	2.79	7,778,805
1945.....	466,894	22,802,511	48.84	442,753	101.02	2.69	8,765,370
1946.....	558,181	25,240,283	45.22	538,191	117.92	2.67	9,127,859
1947.....	661,821	33,005,748	49.87	667,897	135.79	3.39	9,837,045
1948.....	716,769	42,231,475	58.92	716,688	133.23	3.92	10,759,016
1949.....	574,906	39,746,072	69.13	570,804	158.16	5.47	7,218,135
1950.....	864,825	64,361,529	74.42	860,158	159.46	5.93	10,788,442
1951.....	946,610	77,627,863	82.01	965,091	160.49	6.58	12,026,989
1952.....	906,223	85,248,098	94.07	914,730	147.52	6.94	12,401,278
1953.....	884,695	81,000,775	91.57	893,265	135.78	6.22	13,157,297
1954.....	894,128	79,906,506	89.37	906,779	128.34	5.74	14,126,904
1955.....	1,022,065	88,607,804	89.88	1,022,343	121.59	5.46	16,815,642
1956.....	967,145	90,531,456	96.92	995,535	95.22	4.48	20,905,988
1957.....	993,424	93,616,875	94.24	989,089	93.58	4.41	21,138,451

La valeur des matériaux de construction vendus, qui représentait 18 pour cent de la production minérale, était estimée à \$76,116,190 en 1957, soit une augmentation de 8.2 pour cent par rapport à la valeur de 1956 qui était de \$70,301,026. La plupart des principales substances ont contribué à cette hausse. La production des matériaux dépend dans une large mesure de l'activité enregistrée dans le domaine de la construction.

The value of building materials sold, which represented 18 per cent of the mineral output, was estimated at \$76,116,190 in 1957, or an increase of 8.2 per cent compared to the 1956 value of \$70,301,026. Most of the principal substances have contributed to this increase. The production of building materials depends to a great extent on the amount of activity in the construction industry.

14—Production de matériaux de construction, par principales substances, province de Québec
14—Production of Building Materials, by Leading Substances, Province of Quebec

ANNÉES YEARS	Ciment Cement	Sable et gravier Sand and gravel	Pierre calcaire de construction Building limestone	Produits d'argile Clay products	Granit Granite	Chaux de construction Building lime	Grès Sandstone
VALEUR—VALUE							
	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000
Moy.-Ave. 1935-39..... 1940-44.....	3,337 5,471	2,347 1,558	1,236 2,027	926 1,721	773 1,021	118 184	98 101
1945..... 1946..... 1947..... 1948..... 1949..... 1950..... 1951..... 1952..... 1953..... 1954..... 1955..... 1956..... 1957.....	5,985 7,911 9,351 12,307 13,723 14,524 16,633 18,838 19,232 19,109 24,133 25,697 30,757	2,280 3,313 4,877 9,536 7,326 7,173 10,617 12,744 11,630 12,986 15,346 16,355 17,415	2,110 2,860 4,161 4,689 4,433 6,116 7,689 8,817 9,195 9,537 11,537 17,615 18,021	2,530 3,450 4,256 5,123 5,579 6,323 6,775 6,643 8,070 8,054 8,450 9,414 8,910	887 1,409 2,132 2,219 2,578 2,486 3,141 4,873 3,265 5,182 5,801 (1) (2)	235 424 530 623 619 667 642 608 614 624 624 673 667	224 399 435 538 521 830 597 247 116 279 281 (2) (2)

QUANTITÉ—QUANTITY							
	M barils M barrels	M tonnes M tons	M tonnes M tons		M tonnes M tons	M tonnes M tons	M tonnes M tons
Moy.-Ave. 1935-39..... 1940-44.....	2,436 3,799	8,562 10,805	1,394 2,429	.....	256 525	14 18	85 81
1945..... 1946..... 1947..... 1948..... 1949..... 1950..... 1951..... 1952..... 1953..... 1954..... 1955..... 1956..... 1957.....	3,872 5,046 5,453 6,517 6,901 6,920 7,055 7,272 7,401 7,541 9,498 11,491	8,972 12,374 16,537 28,102 19,180 20,313 31,298 32,061 26,694 30,053 36,722 37,176 38,046	1,966 2,564 3,239 3,803 3,570 5,108 5,766 6,038 6,774 6,963 8,535 10,675 11,450	.....	77 109 214 155 578 488 576 1,239 430 2,389 3,404 (2) (2)	24 43 50 52 52 54 52 51 50 52 48 59 58	212 380 394 375 363 632 334 105 62 170 156 (2) (2)

(1) Tuiles, poteries, conduites, etc...
 (2) Compris dans pierre de construction.

(1) Tiles, pottery, pipes, etc...
 (2) Included with Building Limestone.

Ciment—La province de Québec compte maintenant trois entreprises qui contribuent à la production du ciment: *Canada Cement Co.*, dont les usines sont situées à Montréal-Est et à Hull; *Ciment Québec Inc.*, qui possède une manufacture à Saint-Basile, comté de Portneuf, tandis qu'une nouvelle entreprise, les *Ciments du Saint-Laurent*, a commencé à rapporter des ventes en 1955, après avoir terminé au cours de l'année 1954 les travaux d'aménagement de son usine située à Villeneuve, près de Québec.

Cement—There are three firms now producing cement in the Province of Quebec: the *Canada Cement Co.*, whose plants are located at Montreal East and Hull; *Ciment Québec Inc.*, which has a factory at St. Basile, Portneuf County, while a new undertaking, the *St. Lawrence Cement Company*, reported its first sales in 1955, after having completed construction of its plant at Villeneuve, near Quebec City, in 1954.

Les carrières de la province de Québec fournissent presque entièrement les matières premières requises pour la fabrication du ciment, à l'exception du gypse qui provient des provinces maritimes et de l'oxyde de fer qui est acheté à l'étranger. On a extrait des carrières québécoises, en 1956, 2,795,016 tonnes de pierre calcaire et de roche de dyke, 80,472 tonnes de sable siliceux et 37,311 tonnes d'argile.

With the exception of gypsum, which is obtained in the Maritime Provinces, and iron oxide, imported from foreign sources, nearly all the raw materials required for the manufacturing of cement are produced in Province of Quebec quarries. In 1956, 2,795,016 tons of limestone and dyke rock, 80,472 tons of silica sand and 37,311 tons of clay were quarried in the Province.

15—Production de ciment au Canada, par provinces
15—Cement Production of Canada, by Provinces

PROVINCES	Moy.—Ave.			1952	1953	1954	1955	1956	1957
	1935-39	1940-44	1945-49						
	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000
Terre-Neuve... Nfld.....				530	1,345	1,330	1,493	1,660	1,160
N.-Brunswick.....				1,544	2,104	2,182	2,306	2,440	2,608
Québec.....	3,337	5,471	9,855	18,838	19,232	19,109	24,132	25,697	30,757
Ontario.....	2,517	3,428	6,390	14,142	18,498	18,958	19,707	21,455	33,516
Manitoba.....	732	1,428	3,056	4,637	4,676	4,761	5,510	60	2,847
Alberta.....	561	1,134	2,084	4,766	7,915	7,761	7,027	9,258	8,804
Col.-Brit..... B. C.....	520	1,024	2,042	3,603	5,072	4,935	5,475	6,339	7,071
CANADA.....	7,667	12,485	23,427	48,060	58,842	59,036	65,650	75,233	93,765

RÉPARTITION PROPORTIONNELLE—PERCENTAGE DISTRIBUTION

Terre-Neuve... Nfld.....				1.1	2.3	2.2	2.3	2.2	1.2
N.-Brunswick.....				3.2	3.6	3.7	3.5	3.2	2.8
Québec.....	43.6	43.7	41.9	39.2	32.7	32.4	36.8	34.2	32.8
Ontario.....	32.8	27.4	27.4	29.4	31.4	32.1	30.0	28.5	35.7
Manitoba.....	9.5	11.6	13.4	9.7	7.9	8.1	8.4	11.1	7.5
Alberta.....	7.3	9.1	8.7	9.9	13.5	13.1	10.7	0.1	3.0
Col.-Brit..... B. C.....	6.8	8.2	8.6	7.5	8.6	8.4	8.3	12.3	9.4
CANADA.....	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0

La quantité de sable et gravier produite en 1957 se chiffrait à 38,045,989 tonnes évaluées à \$17.4 millions. Les ministères provinciaux de la Voirie, de la Colonisation et des Mines absorbent la plus grande partie de la production pour la construction et l'entretien des chemins.

The quantity of sand and gravel produced in 1957 was 38,045,989 tons valued at \$17.4 million. The greater part of the output was consumed by the Provincial Departments of Roads, Colonization and Mines for the construction and maintenance of roads.

16—Quantité et valeur des produits d'argile, 1951-1956
16—Quantity and Value of Clay Products, 1951-1956

ANNÉ YEAR	Brique — Brick		Autres produits Other products	Valeur totale Total value
	Quantité Quantity	Valeur Value		
	'000	\$	\$	\$
1951.....	150,889	5,217,532	1,556,777	6,774,309
1952.....	136,286	4,937,021	1,706,455	6,643,476
1953.....	160,390	6,095,824	1,973,581	8,069,405
1954.....	162,038	6,227,660	1,826,526	8,054,186
1955.....	165,810	6,465,911	1,983,656	8,448,567
1956.....	175,893	7,270,450	2,143,464	9,413,914

**C—PRODUCTION MINÉRALE ET
PRODUCTION DE
L'INDUSTRIE MINÉRALE**

Comme nous l'avons vu au début de ce chapitre, la production minérale signifie exclusivement les produits extraits du sol canadien. Elle ne tient pas compte des minerais originaires de pays étrangers et expédiés au Canada pour y être transformés.

D'autre part, l'industrie minérale couvre toute l'activité industrielle basée sur des produits minéraux, quel que soit le pays de provenance de ces minéraux. Ainsi, par exemple, dans la province de Québec nous avons une forte production primaire d'aluminium; or, l'aluminium est tiré de la bauxite et de la cryolite, deux minerais qu'on ne trouve pas dans la province de Québec. Néanmoins, l'aluminium est compris dans la production de l'industrie minérale de la Province alors qu'il ne figure pas dans la production minérale. En ce qui concerne la province de Québec, c'est l'aluminium qui cause en grande partie l'écart notable entre la production minérale et la production de l'industrie minérale.

Par conséquent, la valeur nette de l'industrie minérale montre plus justement les revenus réels des différentes exploitations minières de la province de Québec que ne le fait la valeur de la production minérale, établie principalement d'après les prix moyens obtenus sur les principaux marchés. Le tableau suivant donne, pour la province de Québec, les principales statistiques de l'industrie minérale à chaque année, de 1938 à 1956.

**C—MINERAL PRODUCTION AND
PRODUCTION OF
THE MINERAL INDUSTRY**

As explained at the beginning of this chapter, by mineral production is meant the products extracted from Canadian soil exclusively. It does not include ores from foreign countries imported into Canada to be transformed.

On the other hand, the mineral industry covers all industrial activities based upon mineral products whatever may be the country of origin of those minerals. For instance, in the Province of Quebec there is a heavy production of primary aluminum. Aluminum is made of bauxite and cryolite, two ores which are not mined in the Province of Quebec; however, aluminum is included in the production of the mineral industry while it does not appear in the mineral production. In so far as the Province of Quebec is concerned, it is aluminum that is largely responsible for the considerable difference between mineral production and the production of the mineral industry.

Consequently, the net value of the mineral industry gives a more accurate idea of the actual revenue from mineral operations within the Province of Quebec than does the value of mineral production which is mainly estimated from average prices obtained on the leading markets. The following table shows the principal statistics for the mineral industry in the Province of Quebec for each year from 1938 to 1956.

17—Principales statistiques de l'industrie minérale, province de Québec, 1938-56
17—Principal Statistics of the Mineral Industry, Province of Quebec, 1938-56

ANNÉES YEARS	Mines, carrières, sablères, etc. Mines, quarries, gravel pits, etc.	Employés Employees	Salaires et gages Salaries and wages	Coût des matières premières (1) Cost of materials (1)	Valeur nette de la production (2) Net value of production (2)
	No	No	\$	\$	\$
1938.....	4,161	20,829	24,485,254	79,226,191	69,593,807
1939.....	4,137	20,872	25,689,382	81,840,188	81,600,118
1940.....	3,857	21,726	29,025,418	93,034,012	100,134,979
1941.....	3,780	23,149	34,008,021	127,618,884	127,649,905
1942.....	3,442	27,235	42,901,445	169,770,830	138,100,940
1943.....	3,332	31,491	52,859,348	234,019,383	134,500,359
1944.....	3,747	27,973	49,498,836	191,719,356	145,964,861
1945.....	3,441	22,374	39,674,306	119,179,856	106,701,600
1946.....	3,492	22,799	41,793,277	103,398,023	97,020,447
1947.....	3,529	24,930	50,729,876	135,047,443	122,998,963
1948.....	3,837	27,809	64,395,934	178,389,225	165,762,032
1949.....	3,721	26,471	66,633,847	204,633,051	183,199,468
1950.....	3,935	27,909	74,652,149	249,645,062	237,957,690
1951.....	4,288	30,349	92,213,392	294,306,681	270,477,503
1952.....	4,867	33,010	108,515,942	288,929,982	299,378,307
1953.....	4,059	33,095	113,001,528	309,922,593	298,136,878
1954.....	4,186	33,784	118,958,503	321,538,425	340,569,396
1955.....	4,366	36,068	135,625,841	475,756,481	411,667,591
1956.....	4,296	36,976	143,450,586	541,567,689	456,301,953

(1) Comprend l'électricité achetée, le combustible, le fret et les frais de réduction.

(2) Valeur nette des lingots, minerais, concentrés, résidus et autres minéraux expédiés des mines, carrières, usines de fonte, briqueteries et fabriques de ciment.

(1) Includes electricity purchased, fuel, freight and smelter charges.

(2) Net value of bullion, ore, concentrates, residues and other minerals shipped from the mines, smelters, brick and cement plants and quarries.

D—PERMIS D'EXPLOITATION

Toute personne qui désire obtenir des droits de mine présentement détenus par la Couronne, doit suivre la procédure suivante:

1—Elle se procure au ministère des Mines à Québec ou à l'une de ses agences (Noranda, Ville-Marie, Amos, Val d'Or, Chibougamau, Montréal, Hull, Campbell's Bay) un *CERTIFICAT DE MINEUR* au coût de \$10.00. Ce certificat, valable jusqu'au premier janvier suivant, donne le droit de jalonner sur les terres publiques et sur les terres des particuliers où les droits de mine appartiennent à la Couronne, des claims miniers jusqu'à une étendue maximum de 200 acres, par parcelles de 40 acres en territoire non arpenté, et par lots ou demi-lots dans les cantons subdivisés. Le piquetage par quarts de lots est aussi permis dans le cas de lots excédant cent vingt acres de superficie.

Le porteur d'un certificat peut aussi jalonner des claims par *procuration*; les claims ainsi piquetés ne peuvent excéder la superficie de 400 acres par année. S'il s'agit de terrains situés au nord du cinquantième degré de latitude septentrionale, le prospecteur a droit de piqueter 200 acres en son nom personnel, et 800 acres comme mandataire. (Le *claim* est l'unité statutaire de terrain minier. Il consiste en une parcelle de terrain de forme carrée dont les côtés ont mille trois cent vingt pieds ou un quart de mille de longueur).

2—Après le jalonnement, le prospecteur doit faire *ENREGISTRER* ses claims sans délai au bureau du registraire des droits de mine (Québec, Noranda, Amos, Chibougamau) ayant juridiction dans la région. Le détenteur obtient ainsi un droit exclusif de recherche pendant les douze mois qui suivent la date du piquetage. Il n'y a aucun honoraire à payer pour cet enregistrement.

Durant cette période de douze mois et pas plus tard que dix jours après son expiration, sous peine de déchéance de tous droits et privilèges, le détenteur doit se munir d'un permis de mise en valeur. Cependant les claims situés à cent milles ou plus d'un chemin de fer sont valides pour vingt-quatre mois, à condition que le détenteur produise, avant l'expiration des premiers douze mois, un rapport établissant que les travaux requis par la loi ont été faits.

3—Le *PERMIS DE MISE EN VALEUR* autorise le détenteur de claims miniers à continuer les travaux de recherche et de mise en valeur. Le permis s'obtient sur paiement d'un honoraire de \$10.00 et d'une rente annuelle de vingt-cinq sous l'acre, et sur preuve de l'exécution de travaux équivalant

D—MINING LICENSES

Any person wishing to obtain mining rights on lands presently held by the Crown should proceed as follows:

1—He must obtain from the Department of Mines at Quebec or from one of its agencies (Noranda, Ville-Marie, Amos, Val d'Or, Chibougamau, Montreal, Hull and Campbell's Bay) a *MINER'S CERTIFICATE*, at the cost of \$10. This certificate, which is valid until the following January 1st, gives one the right to stake out, on lands of the public domain or on lands of private property owners where mining rights belong to the Crown, mining claims to a maximum area of 200 acres, by portions of 40 acres in unsurveyed territory and by lots or half-lots in subdivided townships. In the case of lots of over one hundred and twenty acres, the claims may comprise a quarter lot only.

The holder of a Miner's Certificate may also stake out claims by *proxy*; the claims thus staked out may not exceed 400 acres a year. In the case of lands situated north of the fiftieth degree of north latitude, the holder of a miner's certificate may stake out 200 acres for himself and up to a total of 800 acres per calendar year as mandatory.

The 40-acre *claim* is the statutory unit of mining land. It consists of a tract of land in the form of a square whose sides are one thousand three hundred and twenty feet or a quarter of a mile.

2—After staking, the prospector must *REGISTER* his claims without delay at the registration office of mining rights (Quebec, Noranda, Amos, Chibougamau) having jurisdiction in the district. The claim-holder thus obtains the exclusive right of prospecting during the twelve months that follow the date of his staking. There is no fee for this registration.

During this period of twelve months and not later than ten days after its expiration, under penalty of forfeiting all his rights and privileges, the claim-holder must acquire a development license. However, claims situated one hundred miles or over from a railway are valid during a period of twenty-four months, provided that the holder produce before the end of the first twelve months a report establishing that the statutory work has been done.

3—The *DEVELOPMENT LICENSE* authorizes the holder of mining claims to continue the search for minerals and to develop his discovery. The license is obtained on payment of a fee of \$10 and an annual rent of twenty-five cents an acre, and proof of work done equivalent to 25

à 25 jours de travail d'un homme sur chaque claim de quarante acres. Dans le cas où le détenteur n'a pas fait les travaux requis par la loi, le ministre des Mines peut consentir à l'émission d'un permis de mise en valeur en substituant une rente de \$3.00 l'acre à la place des travaux.

Valide pour douze mois, ce permis peut être renouvelé annuellement, aux mêmes conditions que celles de la première émission, aussi longtemps que durent les travaux de développement.

4—Lorsque les travaux de mise en valeur ont mis à jour un gisement susceptible d'exploitation, le détenteur du claim doit, avant de commencer l'exploitation proprement dite, obtenir une *CONCESSION MINIERE*, c'est-à-dire l'octroi du terrain à titre de vente.

S'il demande une concession minière, le requérant doit faire arpenter son claim (dans les cantons non subdivisés), et doit payer au ministère des Mines la somme de \$15.00 l'acre, s'il s'agit de métaux supérieurs et de \$9.00 l'acre s'il s'agit de métaux inférieurs.

Les terrains ne sont concédés qu'à la condition expresse que l'acquéreur commencera de bonne foi l'exploitation dans un délai de deux ans et qu'il dépensera en travaux d'exploitation une somme d'au moins \$1,000 par cent acres, s'il s'agit de métaux supérieurs, et de \$500 s'il s'agit de métaux ou minerais inférieurs.

5—Sur preuve satisfaisante que toutes les conditions ont été remplies, les *LETTRES PATENTES* confirmant la vente sont émises. Il n'y a aucun honoraire à payer pour cette émission.

6—Lorsque l'exploitation est en marche, la mine en production est sujette à certaines redevances au gouvernement. Ces *DROITS SUR LES MINES* sont basés sur les profits annuels de l'exploitation.

man-days for each claim of forty acres. In the case where the claim-holder has not executed the work required by the law, the Minister of Mines may grant the issuance of a Development License by substituting a rent of \$3 an acre in place of the work.

This license, which is valid for twelve months, may be renewed annually, under similar conditions as the first issuance as long as development work lasts.

4—Once development work has outlined a deposit considered exploitable, the holder of the claim must, before beginning mining operations as such, obtain a *MINING CONCESSION*, that is, a grant to the land under title of sale.

If he requests a Mining Concession, his claim must be surveyed (in unsurveyed townships) and he must pay the Department of Mines the sum of \$15.00 an acre, for superior metals, and \$9.00 for inferior metals.

Mining lands are conceded only on the express condition that the holder shall commence bona fide mining within a delay of two years and that he shall spend in exploratory work a sum of at least \$1,000 per hundred acres, in the case of superior metals and \$500 in the case of inferior metals.

5—Upon satisfactory proof that all the conditions have been fulfilled, *LETTERS PATENT* confirming the sale are issued. There is no fee for this issuance.

6—Once mining is in progress, the producing mine is subject to certain duties by the government. These *DUTIES UPON MINES* are based on the annual profits from exploitation.

18—Permis d'exploitation et certificats de mineurs
18—Mining Licenses and Miners' Certificates

ANNÉES YEARS	Certificats de mineurs Miners Certificates	Claims enregistrés Claims Recorded	Permis de mise en valeur émis Development Licenses Issued	Permis de mise en valeur renouvelés Development Licenses Renewed	Concessions minières Mining Concessions
1946.....	5,823	18,873	3,980	6,963	14
1947.....	5,599	17,429	1,079	5,972	13
1948.....	4,286	12,538	749	4,838	7
1949.....	4,301	13,485	825	4,573	7
1950.....	6,409	19,954	890	4,426	9
1951.....	7,435	21,094	1,494	4,413	7
1952.....	7,337	22,649	1,484	5,147	8
1953.....	8,866	22,352	1,232	5,367	11
1954.....	11,571	30,745	2,036	5,339	2
1955.....	17,781	49,000	2,872	5,890	11
1956.....	17,205	55,523	3,869	6,552	8
1957.....	14,770	49,084	2,939	6,862	6

**E—PRODUITS PRIMAIRES DU FER
ET DE L'ACIER**

L'industrie des produits primaires du fer et de l'acier comprend deux types principaux d'établissements: 1—les hauts-fourneaux engagés principalement dans la fabrication de fer en gueuse (avec du minerai ou des rebuts), des alliages de fer et de la fonte venant directement de la fournaise; 2—les aciéries engagées dans la conversion du fer en gueuse, de l'acier ou du fer de rebut en acier ou dans le roulage par chaud et froid de l'acier en billes, tiges, barres, rails, etc. . .

On ne rencontre pas de hauts-fourneaux dans la province de Québec; les seuls hauts-fourneaux qui se trouvent au Canada sont situés en Ontario et dans la Nouvelle-Écosse.

**E—PRIMARY IRON AND
STEEL INDUSTRY**

The primary iron and steel industry comprises two main types of establishments; 1—blast furnaces primarily engaged in manufacturing (from ore and scrap) pig iron, ferro-alloys and castings directly from the furnace; 2— steel works and rolling mills engaged in converting pig iron, scrap iron and scrap steel into steel and in hot and cold rolling of steel into blooms, billets, rails, bars and rods, etc. . .

There are no blast furnaces in the Province of Quebec; the only blast furnaces in Canada are located in Ontario and Nova Scotia.

19—Etablissements engagés dans l'industrie primaire du fer et de l'acier, Canada, par provinces, 1956

19—Active Plants in the Primary Iron and Steel Industry, Canada, by Provinces, 1956

PROVINCES	Entreprises — Firms	Fer en gueuse — Pig Iron		Lingots d'acier — Steel ingots		Laminoirs — Rolling and drawing mills	alliages de fer (1) Ferro- alloys
		Établissements — Plants	Hauts- four- neaux — Blast furnaces	Établissements — Plants	Fours — Steel furnaces		
Nouv.-Écosse..... Nova Scotia ..	3	1	3	2	7	2	.....
Québec.....	15	.....	.....	12	25	2	2
Ontario.....	18	4	13	11	71	9	2
Manitoba.....	2	.....	.....	2	6	1	.....
Alberta.....	3	.....	.....	3	3	1	.....
Colombie Brit.... Brit. Col.....	9	.....	.....	8	12	1	.....
TOTAL.....	(2) 50	5	16	38	124	16	4

(1) Ne comprend pas les fabricants de produits abrasifs artificiels qui font du ferro-silicon comme sous-produits.
(2) Quelques entreprises opèrent dans plus d'une province.

Source: *L'Industrie des produits primaires du fer et de l'acier*, Ottawa.

(1) Not including artificial abrasive plants which make ferrosilicon as a by-product.
(2) Some firms operate in more than one province.

Source: *The Primary Iron and Steel Industry*, Ottawa.

L'industrie des produits primaires du fer et de l'acier compte habituellement parmi les quarante principales de la province de Québec. La valeur brute de la production en 1956 s'est élevée à \$71,614,798; les salaires payés se sont chiffrés à \$16,938,168. La production de cette industrie représente à peu près un pour cent de la production manufacturière totale de la Province et environ 10 pour cent de l'industrie canadienne des produits primaires du fer et de l'acier; toutefois, il est permis de prévoir que ce pourcentage augmentera sensiblement dans quelques années.

The primary iron and steel industry usually ranks among the forty leading industries of the Province of Quebec. The gross value of production in 1956 was \$71,614,798 and the payroll amounted to \$16,938,168. The industry's output is equivalent to about one per cent of the aggregate manufacturing production of the Province and about 10 per cent of the Canadian primary iron and steel industry; however, this percentage is likely to increase considerably within the next few years.

20—Principales statistiques de l'industrie des produits primaires du fer et de l'acier, Canada, par provinces, 1955 et 1956

20—Principal Statistics of the Primary Iron and Steel Industry, Canada, by Provinces, 1955 and 1956

PROVINCES	Établissements	Employés	Salaires et gages	Matières premières	Valeur brute de la production
	Plants	Employees	Salaries and wages	Cost of materials	Gross value of production
1955					
	No.	No.	\$	\$	\$
N.-Écosse... Nova Scotia.	3	4,089	14,542,200	18,835,833	43,561,192
Québec.....	15	3,689	14,368,957	16,693,689	53,577,923
Ontario.....	18	23,389	102,907,093	171,581,869	412,013,769
Manitoba.....	2	1,360	5,061,153	5,173,875	17,165,569
Alberta.....	3				
Col.-Brit.... Brit. Col....	9				
CANADA.....	50	32,507	136,879,403	212,288,266	526,318,453
1956					
	No.	No.	\$	\$	\$
N.-Écosse... Nova Scotia.	3	4,366	16,706,991	25,989,767	51,321,212
Québec.....	15	4,273	16,938,168	25,111,454	71,614,798
Ontario.....	18	25,654	122,151,730	239,452,056	531,684,074
Manitoba.....	2	1,750	7,083,978	10,745,305	26,240,386
Alberta.....	3				
Col.-Brit.... Brit. Col....	9				
CANADA.....	50	36,043	162,880,867	301,298,582	680,860,470

Source: L'Industrie des produits primaires du fer et de l'acier, Ottawa. Source: The Primary Iron and Steel Industry, Ottawa.

21—Principales statistiques de l'industrie des produits primaires du fer et de l'acier, province de Québec, 1925-56

21—Principal Statistics of the Primary Iron and Steel Industry, Province of Quebec, 1925-56

ANNÉES YEARS	Établissements	Employés	Salaires et gages	Matières premières	Valeur brute de la production
	Plants	Employees	Salaries and wages	Cost of materials	Gross value of production
	No.	No.	\$	\$	\$
1925.....	9	1,189	1,442,960	1,011,769	4,597,849
1926.....	10	1,670	2,089,629	2,369,853	6,040,683
1927.....	10	1,660	2,143,270	1,392,396	6,433,638
1928.....	10	1,737	2,433,334	1,652,038	7,350,581
1929.....	13	2,624	3,569,143	2,670,576	10,344,845
1930.....	13	2,179	2,999,077	2,288,934	8,190,360
1931.....	14	1,770	2,205,216	1,770,846	5,408,500
1932.....	14	1,226	1,084,394	816,018	2,500,705
1933.....	14	1,194	1,003,807	722,481	2,553,091
1934.....	13	1,456	1,223,441	1,188,618	3,343,686
1935.....	13	1,791	1,673,754	1,552,773	4,155,782
1936.....	14	2,015	2,012,951	1,989,062	5,074,845
1937.....	14	2,866	3,590,722	4,191,863	10,416,386
1938.....	14	2,425	2,943,864	3,181,820	8,418,130
1939.....	14	2,473	3,088,867	3,461,268	9,410,406
1940.....	14	2,973	4,114,286	4,972,518	13,563,176
1941.....	16	4,907	7,596,337	9,485,453	22,538,137
1942.....	16	6,679	12,101,633	15,524,075	34,976,121
1943.....	16	6,482	12,299,476	12,534,428	32,341,735
1944.....	17	6,137	11,950,859	10,422,778	32,959,912
1945.....	16	5,745	11,348,835	10,301,898	32,797,360
1946.....	14	3,691	6,978,934	5,217,082	19,097,206
1947.....	13	3,804	8,105,153	7,877,675	24,743,928
1948.....	12	4,212	10,223,119	12,481,894	34,176,303
1949.....	12	4,017	10,434,878	13,111,376	36,556,230
1950.....	12	3,482	9,543,763	11,222,417	32,208,247
1951.....	13	4,199	12,823,031	17,811,850	48,758,840
1952.....	14	4,503	15,358,658	21,977,037	60,535,519
1953.....	16	4,157	14,801,522	21,252,723	49,846,420
1954.....	15	3,509	12,964,736	13,960,444	41,547,393
1955.....	15	3,689	14,368,957	16,693,689	53,577,923
1956.....	15	4,273	16,938,168	25,111,454	71,614,798

Source: L'Industrie des produits primaires du fer et de l'acier, Ottawa. Source: The Primary Iron and Steel Industry, Ottawa.

Il n'y a aucune production de fer en gueuse dans la province de Québec; on remarque, par ailleurs, une légère production de lingots d'acier et de fonte.

No pig iron is produced in the Province of Quebec; on the other hand, there is a small production of steel ingots and castings.

22—Production canadienne, importations et exportations de fer en gueuse
22—Canadian Production, Imports and Exports of Pig Iron

ANNÉES YEARS	Production Tonnes—Tons	Importations—Imports		Exportations—Exports	
		Quantité Quantity	Valeur Value	Quantité Quantity	Valeur Value
		Tonnes—Tons	\$	Tonnes—Tons	\$
Moy.—Ave.					
1925-29.....	930,869	37,520	652,223	4,165	79,626
1930-34.....	435,339	7,851	129,730	5,943	99,390
1935.....	671,860	9,990	143,726	15,410	287,396
1936.....	759,619	4,435	74,589	15,572	304,682
1937.....	1,006,718	7,135	144,354	43,138	851,701
1938.....	790,078	2,377	62,494	11,811	224,261
1939.....	846,418	657	15,176	12,015	221,787
1940.....	1,309,099	29,703	672,489	4,113	101,126
1941.....	1,528,053	4,729	131,112	380	10,090
1942.....	1,975,014	1,536	42,718	427	12,175
1943.....	1,758,269	7,118	173,598	438	11,163
1944.....	1,852,628	8,516	235,666	5,698	123,681
1945.....	1,777,949	7,589	231,062	21,854	493,159
1946.....	1,406,252	12,125	344,529	939	23,673
1947.....	1,962,848	8,893	252,054	1,475	55,610
1948.....	2,128,739	7,378	233,223	662	29,226
1949.....	2,154,485	20,531	936,311	12,506	547,993
1950.....	2,317,121	29,628	1,116,387	194,528	8,357,945
1951.....	2,552,893	22,126	1,000,915	223,635	12,303,679
1952.....	2,681,685	1,665	99,215	375,987	19,167,532
1953.....	3,012,268	25,484	1,246,449	345,415	16,984,257
1954.....	2,211,029	20,009	1,044,056	202,603	10,021,672
1955.....	3,215,367	14,518	989,657	254,472	13,272,635
1956.....	3,568,203	12,637	803,979	257,627	14,117,044

23—Production de lingots d'acier et de fonte, Canada, par provinces
23—Production of Steel Ingots and Steel Castings, Canada, by Provinces

ANNÉES YEARS	CANADA	N.-Écosse Nova Scotia	Québec	Ontario	Manitoba	Alberta	Col. Brit. Brit. Col.
Moy.—Ave.							
1925-29.....	1,131,077	357,993	26,893	718,263	27,084	389	698
1930-34.....	714,289	206,678	32,855	456,852	12,986	3,930	990
1935.....	1,054,509	334,621	39,285	660,305	18,204	414	1,680
1936.....	1,249,672	424,500	44,567	756,993	21,503	305	1,804
1937.....	1,671,227	478,356	68,113	994,455	27,480	402	2,421
1938.....	1,293,812	379,096	54,591	836,585	20,256	419	2,865
1939.....	1,551,054	451,314	56,702	1,014,003	25,043	445	3,547
1940.....	2,253,769	623,021	73,631	1,512,495	39,789	381	4,452
1941.....	2,712,151	633,203	138,721	1,872,345	54,489	7,400	5,993
1942.....	3,109,851	637,993	180,637	2,207,208	55,067	22,264	6,682
1943.....	3,004,124	576,578	157,662	2,182,802	55,555	22,217	9,310
1944.....	3,016,162	578,346	117,638	2,253,685	42,149	18,085	6,259
1945.....	2,877,927	590,365	108,779	2,116,066	44,284	13,156	5,277
1946.....	2,327,285	425,863	63,763	1,781,701	52,064	430	3,464
1947.....	2,945,952	563,377	67,540	2,253,854	55,367	615	5,199
1948.....	3,200,480	626,604	73,681	2,436,050	59,084	397	4,664
1949.....	3,190,377	672,807	73,092	2,365,201	60,079	373	18,825
1950.....	3,383,575	685,480	71,531	2,526,770	69,467	723	29,604
1951.....	3,568,720	709,451	120,310	2,619,072	78,666	1,037	40,184
1952.....	3,703,111	649,359	122,627	2,801,706	85,213	1,574	42,632
1953.....	4,116,068	638,097	97,450	3,263,633	76,180	699	40,009
1954.....	3,195,030	462,594	84,777	2,536,952	65,912	676	44,119
1955.....	4,534,672	583,340	99,122	3,716,833	84,055	5,042	46,280
1956.....	5,301,202	706,264	131,266	4,267,179	113,056	31,945	51,492

Source: *L'Industrie des produits primaires du fer et de l'acier*, Ottawa.

Source: *The Primary Iron and Steel Industry*, Ottawa.

F—PRODUCTION PRIMAIRE D'ALUMINIUM

La production primaire d'aluminium au Canada vient exclusivement de la province de Québec. Par production primaire d'aluminium, on entend l'aluminium métallique tel qu'il se trouve à la sortie des usines de réduction après la première transformation du minerai.

L'Aluminum Company of Canada Limited opère, dans notre Province, une usine de traitement du minerai à Arvida et des usines de réduction à Arvida, Shawinigan Falls, La Tuque, Ile Maligne et Beauharnois. Cette compagnie possède aussi d'autres établissements qui soumettent le produit primaire à de nouvelles transformations; ces établissements sont situés à Shawinigan Falls dans la province de Québec et à Kingston et à Toronto en Ontario.

La production canadienne d'aluminium est obtenue de la transformation de matières premières étrangères au pays car il n'y a, au Canada, aucun gisement connu ou exploité de bauxite ou de cryolite, les deux minerais d'aluminium. Au cours des dernières années, les importations de bauxite au Canada sont venues en majeure partie de la Guyane Britannique et de la Guyane Hollandaise et, à un degré moindre, des États-Unis. La cryolite, autre produit nécessaire à la fabrication de l'aluminium, est importée en grande partie du Groenland; on se sert aussi de cryolite synthétique.

Avant d'expédier la bauxite aux usines de réduction où elle sera transformée en aluminium, il faut enlever les impuretés qui se trouvent dans le minerai; c'est à cette fin qu'on a construit, à Arvida, une usine où l'on fait subir au minerai un traitement préliminaire selon un procédé chimique.

La transformation de la bauxite en aluminium requiert une très grande quantité d'électricité et il est essentiel d'avoir une source adéquate d'énergie électrique pour accomplir avec succès les opérations voulues. En 1942 et 1943, les ressources hydro-électriques de la région du Saguenay ont connu un développement extraordinaire et l'industrie de l'aluminium a vu, de ce fait, ses réserves d'énergie électrique augmenter considérablement.

F—PRIMARY PRODUCTION OF ALUMINUM

The primary production of aluminum in Canada is confined to the Province of Quebec. By primary production of aluminum is meant the metallic aluminum as it is when it comes out of reduction plants, after the first treatment of the ore.

The Aluminum Company of Canada Limited operates in our Province, an ore treatment plant at Arvida and reduction works at Arvida, Shawinigan Falls, La Tuque, Isle Maligne and Beauharnois. The company also owns secondary fabricating plants where primary aluminum undergoes further transformations; those plants are located at Shawinigan Falls in Quebec and at Toronto and Kingston in Ontario.

Canadian production of aluminum represents the recovery of the metal from foreign ores because there is, in Canada, no known or mined deposit of bauxite or cryolite which are the two aluminum ores. During recent years imports of bauxite into Canada have come largely from British and Dutch Guiana with lesser quantities from the United States. Cryolite, the other ore necessary in the production of aluminum, is largely imported from Groenland; synthetic cryolite is also used in making aluminum.

Before bauxite is shipped to reduction plants where it will be converted into aluminum, impurities which are found in the ore must be removed; for that purpose the company has built a plant at Arvida where bauxite is treated by a standard chemical process.

A very large amount of electricity is required for the reduction of bauxite to aluminum and an adequate supply of electrical energy is essential in order to perform the necessary operations successfully. In this connection, the extensive expansion in the development of hydro power resources completed during 1942 and 1943 in the Saguenay district has provided the aluminum industry with a greatly increased supply of electrical power.

Les principaux pays producteurs de bauxite sont la France, la Hongrie, les États-Unis, la Yougoslavie, l'Italie, la Guyanne Britannique, la Guyanne Hollandaise et la Russie. Il faut approximativement 4 tonnes de bauxite pour produire une tonne d'aluminium.

Le prix de l'aluminium en lingot était de 27.1 cents la livre f.o.b. New-York, en septembre 1956.

Le tableau ci-dessous montre le volume de la production primaire d'aluminium au Canada (toute cette production vient de la province de Québec) ainsi que les exportations canadiennes d'aluminium en barres, blocs, etc. . . , depuis 1938.

De \$23,052,552 en 1938, les exportations canadiennes d'aluminium en barres, blocs, etc. . . ont grimpé à \$124,460,894 en 1943. Elles s'établissaient à \$206,809,000 en 1955. La production a suivi une courbe similaire: de 142,407,743 livres en 1938 elle a monté à 991,499,296 livres en 1943, un sommet jamais atteint auparavant. On estime à 1,114,302 livres la production de 1957.

Les chiffres de la production d'aluminium proviennent de la publication statistique "MINERAL PRODUCTION OF CANADA"; les données relatives aux exportations sont tirées du Volume II de COMMERCE DU CANADA.

The principal bauxite producing countries are France, Hungary, United States, Yugoslavia, Italy, British Guiana, Dutch Guiana and Russia. About 4 tons of bauxite are required to make one ton of aluminum.

The price of aluminum ingot as at September 1956 was 27.1 cents per pound f.o.b. New York.

Table below shows the volume of primary production of aluminum in Canada (all of which production comes from the Province of Quebec) and Canadian exports of aluminum in bars, blocks, etc. . . , since 1938.

From \$23,052,552 in 1938, Canadian exports of aluminum in bars, blocks, etc. . . climbed up to \$124,460,894 in 1943. They totalled \$206,809,000 during 1955. Production followed a similar trend: from 142,407,743 pounds in 1938, it increased to 991,499,296 pounds during 1943, a peak never reached before. 1957 production is estimated at 1,114,302 pounds.

Figures of aluminum production are extracted from the statistical publication "MINERAL PRODUCTION OF CANADA"; data concerning exports are taken from TRADE OF CANADA, Volume II.

24—Production primaire d'aluminium au Canada et exportations canadiennes d'aluminium en barres, blocs, etc. . . , 1938-57

24—Primary Production of Aluminium in Canada and Canadian Exports of Aluminium in Bars, Blocks, etc. . . , 1938-57

ANNÉES YEARS	PRODUCTION	EXPORTATIONS—EXPORTS	
	Quantité Quantity	Quantité Quantity	Valeur Value
	'000 livres—pounds	'000 livres—pounds	\$'000
1938.....	142,408	129,449	23,053
1939.....	165,681	141,158	25,684
1940.....	218,289	173,073	32,971
1941.....	427,747	385,515	75,798
1942.....	681,193	628,967	112,154
1943.....	991,499	750,767	124,461
1944.....	924,130	596,702	95,804
1945.....	431,426	768,254	122,849
1946.....	388,235	379,569	50,454
1947.....	598,132	468,146	54,679
1948.....	734,158	669,438	87,595
1949.....	738,932	614,965	89,928
1950.....	793,764	694,342	101,862
1951.....	894,190	738,438	119,605
1952.....	999,516	872,414	154,454
1953.....	1,096,890	954,138	169,572
1954.....	1,115,794	971,881	178,503
1955.....	1,224,906	1,047,074	206,809
1956.....	1,240,642	(1)	(1)
1957.....	1,114,302	(1)	(1)

(1) Non disponible.

(1) Not available.

CHAPITRE XIII
FOURRURES ET PÊCHERIES
SYNOPSIS

A—FOURRURES

- 1—DROITS RÉGALIENS
- 2—PRODUCTION DE FOURRURES
- 3—FERMES A FOURRURE
- 4—INDUSTRIE DE LA CONFECTION DES FOURRURES

B—PÊCHERIES

- 1—TERRITOIRE DE PECHE MARITIME
- 2—JURIDICTION
- 3—ENTREPOTS FRIGORIFIQUES
- 4—BATEAUX ET GRÉEMENTS
- 5—PRODUCTION DES PÊCHERIES
- 6—MANIPULATION INDUSTRIELLE DU POISSON

A—FOURRURES

1—DROITS RÉGALIENS

Le gouvernement de la Province oblige (S.R.Q., 1941, Vol. II, chap. 153, section VII) les commerçants de fourrure à se procurer une licence et à faire un rapport mensuel indiquant le nombre et les variétés de pelleteries achetées. La loi décrète en plus l'obligation de faire étamper les peaux et de payer sur chacune d'elles, un droit régalien fixé par le lieutenant-gouverneur en conseil.

CHAPTER XIII
FUR AND FISHERIES
CONSPECTUS

A—FUR

- 1—ROYALTIES
- 2—FUR PRODUCTION
- 3—FUR FARMS
- 4—FUR GOODS INDUSTRY

B—FISHERIES

- 1—MARITIME FISHING GROUNDS
- 2—JURISDICTION
- 3—COLD-STORAGE PLANTS
- 4—BOATS AND EQUIPMENT
- 5—FISHERIES PRODUCTION
- 6—FISH HANDLING INDUSTRY

A—FUR

1—ROYALTIES

The government of the Province obliges (R.S.Q., 1941, Vol. II, chap. 153, division VII) fur traders to obtain a license and make a monthly report indicating the number and kind of pelts purchased. The law, moreover, obliges them to have the skin stamped and pay a royalty, fixed by the Lieutenant-Governor in Council, on each of them.

1—Droits régaliens perçus et valeur des peaux (1), 1956-57 et 1957-58
1—Royalties Collected and Value of Pelts (1), 1956-57 and 1957-58

VARIÉTÉS—KINDS	1956-57			1957-58		
	Nombre de peaux	Royautés	Valeur totale	Nombre de peaux	Royautés	Valeur totale
	Number of Pelts	Royalties	Total Value	Number of Pelts	Royalties	Total Value
		\$	\$		\$	\$
Castor..... Beaver.....	39,139	39,139	645,793	43,493	43,493	600,203
Rat musqué..... Muskrat.....	123,530	12,353	154,412	136,205	13,620	136,205
Vison..... Mink.....	12,716	12,716	178,024	17,931	17,931	233,103
Renard blanc..... White fox.....	3,855	2,891	57,825	1,848	1,386	25,872
Loutre..... Otter.....	2,514	2,514	75,420	2,944	2,944	85,376
Pékan..... Fisher.....	1,342	1,342	32,208	1,509	1,509	30,180
Belette..... Weasel.....	23,156	1,158	16,209	38,636	1,932	23,182
Loup-cervier..... Lynx.....	1,319	330	9,233	1,515	379	15,908
Loup-marin..... Seal.....	7,795	780	19,488	6,257	626	15,643
Martre..... Marten.....	847	635	6,353	1,157	868	6,942
Renard rouge..... Red fox.....	2,544	254	2,544	2,561	256	3,201
Écureuil..... Squirrel.....	27,135	271	2,714	23,670	237	2,367
Chat sauvage..... Raccoon.....	1,665	167	4,162	2,376	237	4,752
Renard croisé..... Crossed fox.....	138	14	69	205	20	205
Renard bleu..... Blue fox.....	61	31	183	35	17	140
Ours..... Bear.....	367	92	734	339	85	1,017
Mouffette..... Skunk.....	223	11	89	298	15	89
Loup..... Wolf.....	48	12	96	22	5	44
Ours blanc..... White bear.....	28	28	840	32	32	1,440
Renard argenté..... Silver fox.....	19	5	76	39	10	156
Lynx-baie..... Lynx-cat.....	27	2	41	66	7	99
Renard bâtard..... Mongrel fox.....	4	.....	2	66	7	66
Renard noir..... Black fox.....	4	1	6	1	.....	1
TOTAL.....	248,476	74,746	1,206,521	281,205	85,616	1,186,191

(1) A l'exclusion des peaux vendues par les fermes à fourrure.

(1) Exclusive of pelts sold from fur farms.

2—PRODUCTION DE FOURRURES

La production de fourrures de la province de Québec s'établissait à 295,838 peaux d'une valeur de \$1,970,616 en 1956-57, comparativement à 298,198 peaux et une valeur de \$2,095,561 en 1955-56.

2—FUR PRODUCTION

Fur production in the Province of Quebec in 1956-57 amounted to 295,838 pelts valued at \$1,970,616 compared to 298,198 pelts valued at \$2,095,561 in 1955-56.

2—Valeur des peaux d'animaux à fourrure, au Canada, par provinces
2—Value of Pelts of Fur-Bearing Animals in Canada, by Provinces

PROVINCES	Moyenne—Average		1952-53	1953-54	1954-55	1955-56	1956-57
	1945-49	1950-54					
	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000
Terre-Neuve.. Newfoundland..		85	72	143	63	277	257
Ile-du-P.-E... P. E. I.....	788	147	112	114	116	50	77
N.-Écosse.... N. Scotia.....	733	520	490	423	547	363	666
N.-Brunswick. N. B.....	734	248	215	285	357	288	285
Québec.....	4,453	2,501	2,157	1,868	2,765	2,095	1,971
Ontario.....	7,725	6,421	6,041	4,597	7,243	7,137	5,562
Manitoba.....	4,913	4,731	4,216	3,569	6,039	6,088	5,981
Saskatchewan.....	2,807	2,799	2,668	1,827	4,556	3,446	2,991
Alberta.....	4,382	4,396	4,199	3,424	4,583	3,770	3,383
Col.-Brit.... Brit. Col.....	2,405	2,352	2,056	2,099	2,831	3,578	3,577
Terr. N.-O.... N. W. Terr....	1,912	1,257	877	757	1,167	808	733
Yukon.....	419	241	247	182	243	158	109
CANADA.....	31,271	25,698	23,350	19,288	30,510	28,052	25,592

Le vison se classe facilement au premier rang dans la production des fourrures de la province de Québec avec une valeur estimée en 1956-57 à \$949,426 représentant 48 pour cent de la production totale. Le castor arrive ensuite avec une valeur de production s'établissant à \$645,794 pour la même période.

Mink easily ranks first in fur production in the Province of Quebec with an estimated value of \$949,426 in 1956-57, which represented 48 per cent of the total production. Beaver comes next with a production valued at \$645,794 for the same twelve months.

3—Nombre et valeur des pelleteries, province de Québec, 1955-56 et 1956-57
3—Number and Value of Pelts, Province of Quebec, 1955-56 and 1956-57

VARIÉTÉS—KINDS	A l'état sauvage		Élevé en captivité		Valeur totale des peaux	
	Wild life		Ranch raised		Total value of pelts	
	1955-56	1956-57	1955-56	1956-57	1955-56	1956-57
	No.	No.	No.	No.	\$	\$
Castor..... Beaver.....	36,302	39,139			580,832	645,794
Vison (standard)... Mink (standard)....	12,019	12,716	19,917	16,323	477,043	348,438
Vison pastel..... Mink pastel.....			14,900	20,846	303,592	322,219
Vison silverblu.... Mink silverblu....			11,400	8,007	212,262	116,053
Rat musqué..... Muskrat.....	141,511	123,530			198,115	154,413
Vison de mutation.. Mink mutation.....			4,262	8,250	104,025	162,716
Loutre..... Otter.....	2,749	2,514			82,470	75,420
Renard blanc..... Fox white.....	3,042	3,855			45,630	57,825
Pékan..... Fisher.....	1,401	1,342			30,822	32,208
Hermine (belette).. Ermine (weasel)....	22,433	23,156			17,946	16,209
Martre..... Marten.....	1,273	847			10,172	6,353
Chinchilla..... Chinchilla.....			269	800	7,652	7,306
Raton laveur..... Raccoon.....	2,394	1,665	17	13	6,030	4,198
Renard argenté.... Fox, silver.....	95	23	965	904	5,752	4,866
Lynx (loup-cervier). Lynx.....	1,469	1,319			3,673	9,233
Renard platine perlé. Fox, pearl platinum..			495		3,442	
Écureuil..... Squirrel.....	16,918	27,135			1,692	2,714
Renard roux..... Fox, red.....	3,325	2,544			1,663	2,544
Ours blanc..... Bear, white.....	31	28			930	840
Ours non spécifié.. Bear, not specified..	221	367			442	734
Renard platine.... Fox, platinum.....			58		362	
Renard bleu..... Fox, blue.....	53	61			318	183
Renard marqué de blanc..... Fox, white-marked..			44		226	
Renard non spécifié. Fox, not specified....	18	4	22	14	145	55
Mouffette..... Skunk.....	276	223			138	89
Renard croisé..... Fox, cross.....	234	138			117	69
Loup..... Wolf.....	28	48			56	96
Chat sauvage..... Wildcat.....	57	27			14	41
TOTAL.....	245,849	240,681	52,349	55,157	2,095,561	1,970,616

4—Valeur totale des pelleteries dans la province de Québec, par variétés, 1946-57
 4—Total Value of Pelts of Fur-Bearing Animals in the Province of Quebec, by Kinds, 1946-57

VARIÉTÉS	1946	1947	1948	1949	1950	1951
Castor.....	\$ 2,667,600	\$ 1,246,070	\$ 862,689	\$ 505,307	\$ 469,959	\$ 779,433
Renard argenté.....	1,020,979	466,618	371,815	191,392	193,825	146,736
Vison.....	1,364,544	880,637	1,092,420	744,829	1,045,464	1,242,642
Rat musqué.....	667,926	409,498	434,973	427,465	462,172	424,523
Renard roux.....	252,501	141,019	50,287	27,633	13,496	20,531
Martre.....	183,345	58,709	30,141	20,068	13,981	1,520
Renard platine.....	238,346	150,483	170,307	82,912	59,890	21,430
Hermine (belette).....	209,122	78,152	73,921	107,655	120,328	83,428
Lynx (loup cervier).....	113,958	46,683	25,922	11,726	9,936	11,354
Renard marqué de blanc.....	177,470	78,360	75,711	37,776	29,600	16,619
Loutre.....	107,590	87,382	66,490	60,957	71,112	87,129
Renard croisé.....	72,558	57,167	11,818	2,945	2,148	3,120
Pékan.....	82,694	46,280	33,676	32,480	34,892	40,977
Renard blanc.....	165,633	108,016	21,024	17,449	98,805	220,338
Mouffette.....	26,974	10,973	2,044	1,206	755	872
Ecureuil.....	65,759	23,526	29,222	85,622	18,184	55,511
Raton laveur.....	7,474	7,869	5,840	4,066	3,300	6,440
Renard non spécifié.....	1,537	444	417	435	250	193
Chat sauvage.....	932	480	250	116	122	107
Ours blanc.....	333	315	855	420	540	600
Ours non spécifié.....	819	514	643	564	361	420
Renard bleu.....	7,415	3,585	935	143	1,280	2,534
Loup.....	696	629	129	98	120	176
Putois.....	165	135	20	20	60	29
Vison de mutation.....	8,212	10,329	96,479	34,862	67,175	91,887
Vison bleu argenté.....				32,236	91,096	108,366
Renard platine perlé.....				9,375	5,803	3,914
Chinchilla.....						
Vison pastel.....						
Autres.....		42		328	96,899	112,280
TOTAL.....	7,444,582	3,913,915	3,458,928	2,388,065	2,814,846	3,370,829

KINDS	1952	1953	1954	1955	1956	1957
Beaver.....	\$ 502,084	\$ 373,300	\$ 343,422	\$ 658,020	\$ 580,832	\$ 645,794
Fox, silver.....	118,464	50,711	11,526	9,079	5,752	4,866
Mink.....	944,627	910,128	598,527	690,701	477,043	348,438
Muskkrat.....	310,351	308,515	304,731	214,741	198,115	154,413
Fox, red.....	12,542	2,741	2,421	2,479	1,663	2,544
Marten.....	1,900	3,048	4,920	8,118	10,172	6,353
Fox, platinum.....	14,931	4,709	982	749	362	
Ermine (weasel).....	45,889	55,356	26,256	47,973	17,946	16,209
Lynx.....	5,355	3,944	3,738	5,142	3,673	9,233
Fox, white marked.....	7,846	2,353	387	162	226	
Otter.....	55,062	70,450	61,263	87,556	82,470	75,420
Fox, cross.....	1,365	520	227	537	117	69
Fox, white.....	23,598	22,000	23,736	30,475	30,822	57,825
Fisher.....	37,828	37,338	110,502	326,417	45,630	32,208
Skunk.....	616	404	373	195	138	89
Squirrel.....	16,337	10,103	6,889	6,796	1,692	2,714
Raccoon.....	5,559	5,361	10,110	9,317	6,030	4,198
Fox, not specified.....	431	152	33	56	145	55
Wild cat.....	24	35	9	5	14	41
Bear, white.....	350	800	588	644	930	840
Bear, not specified.....	256	344	350	514	442	734
Fox, blue.....	336	234	651	1,848	318	183
Wolf.....	81	231	176	78	56	96
Fitch.....						
Mink (Mutation).....	123,484	144,928	182,062	451,347	104,025	162,716
Mink, silverblu.....	111,398	147,077	171,153	202,714	212,262	116,053
Fox, pearl platinum.....	3,073	2,556	3,186	5,330	3,442	
Chinchilla.....				4,354	7,652	7,306
Mink, pastel.....					303,592	322,219
Other.....		50	33			
TOTAL.....	2,343,787	2,157,388	1,868,251	2,765,347	2,095,561	1,970,616

3—FERMES A FOURRURE

L'élevage des animaux à fourrure est populaire à travers tout le Canada. Cependant, depuis quelques années, l'élevage du vison prend nettement le pas sur celui du renard. De 1952 à 1956, le nombre des renards a baissé de 6,528 à 721, tandis que les visons nés sur les fermes se chiffraient à 56,440 en 1956. Les espèces élevées, outre le renard et le vison, sont la martre, le raton laveur et le chinchilla dont l'élevage devient de plus en plus populaire.

A la fin de 1956, on comptait 425 établissements d'élevage dans la Province dont 36 renardières. Le nombre des exploitations dans l'ensemble des provinces s'élevait à 2,513 en 1953 contre 2,829 en 1956.

3—FUR FARMS

The breeding of fur-bearing animals is a popular undertaking throughout Canada. However, within the past few years, mink farming has been making steady gains against fox ranching. From 1952 to 1956 the number of foxes dropped from 6,528 to 721, whereas 56,440 mink were born on farms in 1956. Apart from mink and fox, other species reared are marten, raccoon and chinchilla, with the breeding of the latter becoming increasingly popular.

At the end of the year 1956, there were 425 fur farms in the Province, of which 36 were fox farms. The number of farms throughout Canada was 2,513 in 1953 compared to 2,829 in 1956.

5—Fermes à fourrure au Canada, par provinces, 1954-56

5—Fur Farms in Canada, by Provinces, 1954-56

PROVINCES	Nombre d'établissements Number of Establishments			Animaux captifs Animals on Farms		
	1954	1955	1956	1954	1955	1956
				\$'000	\$'000	\$'000
Terre-Neuve..... Newfoundland.....		47	33		412	381
Ile-du-P.-E..... P. E. Island.....	42	34	31	105	109	70
N.-Écosse..... N. Scotia.....	83	86	81	219	250	216
N.-Brunswick.....	116	112	93	363	354	277
Québec.....	268	267	425	1,495	1,317	1,598
Ontario.....	702	736	734	3,401	4,031	2,800
Manitoba.....	394	372	353	2,051	2,374	2,083
Saskatchewan.....	145	156	178	640	810	737
Alberta.....	446	481	398	2,120	2,109	1,593
Col.-Brit..... Brit. Col.....	370	415	503	2,547	3,241	3,010
TOTAL.....	2,566	2,706	2,829	12,941	15,008	12,765

6—Animaux à fourrure nés sur les fermes à fourrure, province de Québec

6—Fur-Bearing Animals Born on Fur Farms, Province of Quebec

VARIÉTÉS—KINDS	Moyenne—Average		1953	1954	1955	1956	1957
	1945 49	1950 54					
Renard..... Fox.....	47,917	8,222	2,642	1,795	1,539	721	308
Vison..... Mink.....	48,561	57,111	53,156	55,638	54,706	56,440	57,656
Putois..... Fitch.....	62						
Martre..... Marten.....	1	3	7				
Myopotame..... Nutria.....	40					6	37
Raton laveur..... Raccoon.....	46	20	7	13	34	8	8
Chinchilla..... Chinchilla.....	237	1,025	1,458	1,925	1,975	4,364	4,467
TOTAL.....	96,864	66,411	57,270	59,371	58,254	61,538	62,476

Le nombre de renards sur les fermes de la province de Québec s'établissait à 402 d'une valeur de \$6,950, le 31 décembre 1956; les visons se chiffraient à 24,723 d'une valeur de \$896,748.

There were 402 foxes valued at \$6,950 on Province of Quebec farms at December 31st, 1956; mink numbered 24,723 with a value of \$896,748.

7—Nombre et valeur des animaux à fourrure sur les fermes, par provinces,
31 décembre 19567—Number and value of Fur Animals on Fur Farms, by Provinces,
December 31st, 1956

PROVINCES	Renard Fox		Visons Mink		Autres animaux Other animals	
	Nombre Number	Valeur Value	Nombre Number	Valeur Value	Nombre Number	Valeur Value
Terre-Neuve..... Newfoundland....	(1)	\$ (1)	12,270	\$ 381,380		
Ile-du-P.-Edouard... P. E. I.....	382	14,267	1,692	51,925	168	3,300
N.-Écosse..... Nova Scotia.....	69	1,271	11,689	183,723	210	31,245
N.-Brunswick.....	310	4,201	4,356	125,670	1,263	147,196
Québec.....	402	6,950	24,723	896,748	10,788	693,838
Ontario.....	460	15,515	109,936	2,138,247	9,148	646,653
Manitoba.....	150	1,706	85,564	2,075,032	36	6,700
Saskatchewan.....	36	680	28,544	634,955	1,192	101,330
Alberta.....	77	2,160	55,459	1,280,973	3,726	309,365
Col.-Britannique... Brit. Col.....	(1)	(1)	81,865	2,231,968	8,510	777,604
TOTAL.....	1,912	47,135	416,098	10,000,621	35,041	2,717,231

(1) Compris dans le total du Canada.

(1) Included in total for Canada.

8—Nombre et valeur des animaux à fourrure, sur les fermes, province de Québec,
31 décembre 1955 et 19568—Number and Value of Fur Animals on Fur Farms, Province of Quebec,
December 31st, 1955 and 1956

VARIÉTÉS—KINDS	Nombre—Number		Valeur—Value	
	1955	1956	1955	1956
Renard:			\$	\$
bleu.....	2	7		
platine.....	99	45	9,983	6,950
platine perlé.....	191	75		
argenté.....	397	235		
à marques blanches.....	68	15		
autres.....	27	25		
Vison:			781,683	896,748
standard.....	5,778	3,496		
platine (silverblu).....	4,134	3,607		
pastel.....	10,338	12,839		
autres.....	3,652	4,781		
Chinchilla.....	3,896	10,733	524,375	691,870
Raton laveur.....	38	24	208	118
Martre.....	18	16	280	300
Pékan.....		6		650
Myopotame.....		9		900
TOTAL.....	28,638	35,913	1,316,529	1,597,536

9—Nombre et valeur des peaux produites sur les fermes, province de Québec,
1955 et 19569—Number and Value of Pelts Produced on Fur Farms, Province of Quebec,
1955 and 1956

VARIÉTÉS—KINDS	Nombre—Number		Valeur—Value	
	1955	1956	1955	1956
Renard:			\$	\$
platine.....	58	90	362	622
platine perlé.....	495	271	3,442	1,226
argenté.....	965	477	5,377	2,725
à marques blanches.....	44	66	226	211
autres.....	22	14	138	53
Vison:				
standard.....	19,917	16,323	296,758	170,414
platine (silverblu).....	11,400	8,007	212,262	116,053
pastel.....	14,900	20,846	303,592	322,219
autres.....	4,262	8,250	104,025	162,716
Raton laveur.....	17	13	45	35
Chinchilla.....	269	800	7,652	7,306
Martre.....	12		84	
TOTAL.....	52,361	55,157	933,963	783,580

**4—INDUSTRIE DE LA CONFECTION DES
FOURRURES**

La province de Québec se classe au premier rang des provinces canadiennes pour l'industrie de la confection des fourrures dont la valeur brute des produits, qui atteignait \$36.4 millions en 1956, représentait plus de 60 pour cent de la production canadienne.

Cette industrie comptait 270 établissements en 1956 qui employaient 2,529 personnes, ou 1,751 hommes et 778 femmes; les salaires et gages s'élevaient à \$7.4 millions. Parmi les différents produits fabriqués, les manteaux et habits pour dames représentaient près de 78 pour cent de toute la production.

4—FUR GOODS INDUSTRY

The Province of Quebec leads the Canadian provinces in the fur goods industry. The gross value of its output in 1956 was \$36.4 million and represented over 60 per cent of the entire Canadian production.

The industry comprised 270 establishments in 1956 and employed 2,529 persons, or 1,751 men and 778 women; salaries and wages amounted to \$7.4 million. Of the various products turned out, coats and other articles of women's clothing accounted for nearly 78 per cent of the total output.

10—Production de l'industrie de la confection des fourrures, dans la province de Québec, 1947-56
10—Production of the Fur Goods Industry, in the Province of Quebec, 1947-56

PRODUITS	1947	1948	1949	1950	1951
	\$	\$	\$	\$	\$
Paletots pour hommes.....	382,483	347,466	100,330	50,581	120,396
Manteaux, boleros, vestons pour femmes.....	20,530,412	23,666,089	21,967,040	22,433,584	23,216,898
Manteaux pour enfants.....	18,373	24,194	12,328	12,786	19,840
Capes.....	124,565	461,580	572,574	1,195,408	517,378
Poignets.....	7,307	1,466	1,241	1,755	5,747
Collats.....	443,870	417,319	275,337	324,138	301,052
Écharpes, tours-de-cou.....	305,042	308,635	290,303	264,141	256,165
Manchons.....	52,590	33,344	23,786	28,088	8,624
Gants.....	29,199	4,125	2,689	(1)	2,795
Robes.....	4,085	607	.....	.....	.....
Casques.....	163,094	85,814	89,663	39,633	106,281
Tailles de fourrures.....	1,107,958	1,210,334	1,398,475	1,627,718	1,753,380
Peaux apprêtées.....	1,644,446	1,926,596	1,325,664	1,497,086	2,012,294
Moquettes.....	986,596	1,299,400	852,938	1,076,887	824,646
Autres produits.....	245,548	223,912	191,559	233,704	86,358
Travail sur mesure, réparations et entreposage	2,431,139	2,938,590	2,649,080	2,678,918	2,782,838
TOTAL.....	28,476,537	32,949,451	29,750,937	31,464,405	32,014,690
PRODUCTS	1952	1953	1954	1955	1956
	\$	\$	\$	\$	\$
Men's coats.....	43,330	59,025	17,180	52,270	13,688
Women's coats, boleros, and jackets.....	26,857,760	27,180,817	25,581,231	27,859,707	28,487,317
Children's coats.....	17,014	23,119	9,746	23,854	8,524
Capes.....	511,697	738,999	617,187	699,918	998,928
Cuffs.....	97,213	126,755	1,689	11,032	7,535
Collars.....	263,194	402,791	169,104	194,083	107,612
Scarves, other neckwear.....	184,349	262,222	368,642	643,601	691,909
Muffs.....	5,083	6,608	11,488	19,789	19,145
Gloves.....	(1)	(1)	(1)	(1)	1,043
Robes.....	.....	.....	.....	.....	.....
Caps.....	66,355	57,128	45,295	16,219	20,163
Fur trimming.....	1,691,160	1,172,836	1,405,636	1,499,999	1,067,398
Skins dressed.....	1,659,969	1,455,390	1,198,484	701,309	1,437,540
Plates.....	952,055	836,320	907,262	792,178	522,625
Other products.....	283,005	142,673	411,589	269,551	77,632
Custom work, repairs and storage.....	2,866,857	2,636,343	2,227,343	2,196,392	2,353,093
TOTAL.....	35,499,041	35,101,026	32,971,876	34,979,902	36,414,152

(1) Compris dans "Autres produits".
Source: *Industrie de la confection des fourrures*, Ottawa.

(1) Included with "Other products".
Source: *Fur Goods Industry*, Ottawa.

11—Principales statistiques de l'industrie de la confection des fourrures, dans la province de Québec

11—Principal Statistics of the Fur Goods Industry, in the Province of Quebec

ANNÉES YEARS	Établissements Establishments	Employés Employees	Salaires et gages Salaries and Wages	Combustible et électricité Fuel and Electricity	Coût des matières premières Cost of Materials	Valeur brute des produits Gross Value of Products
	No.	No.	\$'000	\$	\$'000	\$'000
Moy.—Ave.						
1935-39.....	130	1,482	1,656	30,544	4,746	7,223
1940-44.....	184	2,216	3,016	53,049	10,762	15,643
1945.....	241	2,729	4,232	56,649	17,047	23,863
1946.....	261	3,064	4,943	69,031	19,039	27,630
1947.....	287	3,022	5,343	84,935	18,618	28,477
1948.....	283	3,228	6,161	(1)	22,381	32,949
1949.....	298	3,294	6,647	(1)	18,560	29,751
1950.....	281	3,197	6,960	(1)	19,784	31,464
1951.....	284	3,120	7,001	(1)	20,438	32,015
1952.....	283	3,143	7,825	103,553	22,754	35,499
1953.....	291	3,155	8,030	104,250	22,349	35,101
1954.....	285	2,807	7,336	141,660	21,525	32,972
1955.....	280	2,689	7,243	151,132	23,167	34,980
1956.....	270	2,529	7,428	140,145	24,419	36,414

(1) Non disponible.

(1) Not available.

B—PÊCHERIES

1—TERRITOIRE DE PÊCHE MARITIME

Le golfe Saint-Laurent et le vaste estuaire du fleuve forment une nappe d'eau de 85,000 milles carrés, bornée au nord par la province de Québec, à l'est par Terre-Neuve, au sud par le détroit de Cabot et la Nouvelle-Écosse, et à l'ouest par le Nouveau-Brunswick et le Québec. Au sens large, c'est là notre territoire de pêche maritime.

Les comtés du littoral du golfe sont les Iles-de-la-Madeleine, Bonaventure, Gaspé-Sud, Gaspé-Nord, Matane, Rimouski, Rivière-du-Loup, Kamouraska, Charlevoix et Saguenay. Ces dix comtés forment une ligne de côte de 1,700 milles, y compris l'île d'Anticosti. Les comtés où se pratique la pêche commerciale comme industrie importante sont les Iles-de-la-Madeleine, Matane, Gaspé-Nord, Gaspé-Sud, Bonaventure et Saguenay.

Les prises de morue représentent normalement plus de 60 pour cent de la production de nos pêcheries maritimes. La pêche à la morue se fait, soit sur les bancs de terre au moyen de petites embarcations, soit sur les bancs du large avec des embarcations plus ou moins grandes selon les distances à parcourir. Ces eaux sont fréquentées par cinq flottes différentes: une partie des flottes de Terre-Neuve, de la Nouvelle-Écosse, du Nouveau-Brunswick, de l'Île-du-Prince-Édouard, et la flotte de la province de Québec. Quelques bateaux américains viennent aussi faire la pêche selon l'entente de 1818.

B—FISHERIES

1—MARITIME FISHING GROUNDS

The Gulf and the vast estuary of the St. Lawrence River comprise 85,000 square miles of water bounded on the north by the Province of Quebec, on the east by Newfoundland, on the south by Cabot Strait and Nova Scotia, and on the west by New Brunswick and Quebec. Broadly speaking, this constitutes our maritime fishing territory.

The counties bordering on the Gulf are the Magdalen Islands, Bonaventure, Gaspé South, Gaspé North, Matane, Rimouski, Rivière du Loup, Kamouraska, Charlevoix and Saguenay. These ten counties, including Anticosti Island have a coast line 1,700 miles long. The counties in which commercial fishing is an important industry are the Magdalen Islands, Matane, Gaspé North, Gaspé South, Bonaventure and Saguenay.

As a rule cod represents more than 60 per cent of the catch from our maritime fisheries. Cod fishing is carried on either on the banks off shore, from small boats, or on the banks farther out to sea, from small or larger craft, depending on the distance they have to cover. The territory is fished by five different fleets: portions of the Newfoundland, Nova Scotia, New Brunswick and Prince Edward Island fleets and the Quebec fleet. In accordance with an agreement reached in 1818, some United States boats also fish in the waters.

Dans la province de Québec, les bancs de terre, la baie des Chaleurs, les bancs du large et le reste du golfe où l'on rencontre des profondeurs de 10 à 50 brasses représentent une superficie totale de 15,000 milles carrés, incluant les bancs Miscou, Orphelins, Bradelles, Anticosti et les hauts fonds situés entre le Nouveau-Brunswick, l'Ile-du-Prince-Édouard et les Iles-de-la-Madeleine.

A vrai dire, la pêche à la morue dans la province de Québec se pratique exclusivement sur les bancs de terre, les bancs de Miscou, et dans la baie des Chaleurs, ce qui forme une superficie de 7,000 milles carrés.

2—JURIDICTION

Les lois et règlements concernant les pêcheries maritimes et intérieures du Canada sont édictés par le gouvernement fédéral qui légifère en matière de conservation, de production et d'expansion des pêcheries. Dans le domaine administratif, les provinces, qui conservent des droits de propriétés sur leurs pêcheries intérieures, se partagent avec le fédéral la responsabilité de l'application des lois et règlements. Conséquemment, le ministère fédéral des Pêcheries administre les pêcheries maritimes, tandis que les provinces administrent les pêcheries intérieures ou d'eau douce, à l'exception toutefois du Yukon et des Territoires du Nord-Ouest, de la Nouvelle-Écosse, du Nouveau-Brunswick, de l'Ile-du-Prince-Édouard et de Terre-Neuve dont les pêcheries intérieures, aussi bien que maritimes, relèvent du gouvernement fédéral. Il n'y a que la province de Québec qui, depuis 1922, administre toutes ses pêcheries, intérieures et maritimes.

Avant 1943, il y avait toutefois une exception à cette règle car les pêcheries des Iles-de-la-Madeleine demeuraient toujours sous la régie et l'administration fédérales. En 1943, le gouvernement fédéral a accordé à la province de Québec la juridiction administrative des pêcheries des Iles-de-la-Madeleine. Toutes les licences de pêche sur les côtes sont maintenant émises du bureau de Québec par le contrôleur des licences.

In the Province of Quebec, the banks off shore, the Baie des Chaleurs, the banks at sea and the remainder of the Gulf — where depths reach 10 to 50 fathoms — comprise a total area of 15,000 square miles. This includes the banks known as Miscou, Orphelins, Bradelles, Anticosti and the shallows between New Brunswick and Prince Edward Island and the Magdalen Islands.

But, in the Province of Quebec, cod fishing is in fact carried on exclusively on the banks off shore, the Miscou banks and in the Baie des Chaleurs, forming altogether an area of 7,000 square miles.

2—JURIDICTION

The laws and regulations governing the sea and inland fisheries of Canada are enacted by the federal government which legislates in matters pertaining to conservation, production and development of fisheries. In the administrative field, the provinces which retain property rights over their inland fisheries share the responsibility of enforcing the laws and regulations with the federal government. Consequently, the federal Department of Fisheries controls maritime fishing while the provinces control inland or freshwater fishing, with the exception of the Yukon and Northwest Territories, Nova Scotia, New Brunswick, Prince Edward Island and Newfoundland whose inland as well as maritime fisheries are under the supervision of the federal government. Quebec is the only province which administers all its fisheries, both maritime and inland, since 1922.

Before 1943, however, there was an exception to that rule as the fisheries of Magdalen Islands were always under federal jurisdiction. In 1943, the federal government passed over to the Province of Quebec the administration of the fisheries of Magdalen Islands. All permits for coastal fishing are now issued from the Quebec Bureau by the inspector of licenses.

L'ENTRAIDE SOCIALE ET NOS PÊCHEURS

par Germain Giroux, M.S.C., M.A.

Le Département des Pêcheries offre aux pêcheurs professionnels de ses trois districts maritimes les avantages de trois Plans d'assistance pour faciliter l'exercice du métier. Le Crédit Maritime est une formule de prêts à bas intérêts appliquée en collaboration avec les Caisses Populaires locales dans le but d'acheter ou de construire des bâtiments de pêche, des engins ou des agrès de pêche. Ce but est exclusif et aucun prêt ne peut servir à une fin non prévue par la réglementation contractuelle. Un deuxième Plan porte sur l'établissement familial du jeune pêcheur et il prévoit des octrois statutaires pour l'achat d'un terrain, la construction ou la réparation d'une habitation familiale ou l'amélioration des conditions sanitaires de la maison-domicile du bénéficiaire. Quant au troisième Plan, il prévoit une assistance financière pour faciliter la construction de barques de pêche du genre côtier. Ces trois Plans sont appliqués indépendamment les uns des autres et selon des réglementations déterminées.

1—LE CRÉDIT MARITIME DU QUÉBEC

Le Crédit Maritime a été organisé en 1941 à la suite d'une entente entre les Caisses Populaires de la Gaspésie, des Iles-de-la-Madeleine et de la Côte-Nord du Saguenay, et le Département des Pêcheries du Québec pour venir en aide aux pêcheurs professionnels par le consentement de prêts pour l'achat, la construction ou la réparation de bateaux de pêche, d'engins, d'agrès ou d'équipement de pêche.

Le Département des Pêcheries ne peut et ne veut intervenir d'aucune façon pour influencer les Commissaires de Crédit d'une Caisse dans l'étude et l'analyse des demandes de prêts. Tout prêt est consenti conformément aux règlements ordinaires des Caisses Populaires. Seuls les pêcheurs professionnels de bonne foi ou les Syndicats de pêcheurs peuvent bénéficier de ces avantages. Les deux tiers de l'intérêt exigible sont payables par notre Département et la prime de l'assurance-vie sur les prêts individuels est à la charge du Ministère. Chaque Caisse est responsable de la perception des sommes dues, excepté les emprunts consentis pour achat de chalutier ou cordier; dans ce dernier cas, les argents sont retenus

MUTUAL ASSISTANCE TO QUEBEC FISHERMEN

By: Germain Giroux, M.S.C., M.A.

The Quebec Department of Fisheries offers assistance to occupational fishermen living in its three maritime districts under three plans. The Maritime Credit consist of low-interest loans which, by agreement, are granted through local Caisses Populaires (Co-operative People's Banks), for the exclusive purpose of facilitating the purchasing or building of fishing boats, and the buying of fishing gear and tackle. The objects of the second plan is to help the young fisherman establish a home. Through statutory grants he may purchase a lot of land on which to build a house or make repairs and necessary improvements to the home he already owns. The third plan affords financial aid towards the building of coastal fishing boats. The three plans are applied independently of one another and each is governed by a set of regulations.

1—QUEBEC MARITIME CREDIT

The Maritime Credit was adopted in 1941 following an agreement concluded between the Caisses Populaires of the Gaspeian Peninsula, the Magdalen Islands and the Saguenay North-Shore, and the Quebec Department of Fisheries in order to assist fishermen by means of loans for the purchasing and building of fishing boats and the buying of fishing gear and tackle.

The Department of Fisheries cannot and does not interfere in any way with the decisions reached by the Credit Committee of the Caisses Populaires in the granting of loans. All approvals are made in accordance with standard regulations established by the Caisses. Only bona fide fishermen in good standing and Fishermen's Cooperatives are entitled to these advantages. The Department pays $\frac{2}{3}$ of the interest on loans as well as life insurance premiums on policies issued on individual borrowers. Each Caisse is responsible for the collection of reimbursements on loans, except on those granted for the purchase of trawlers and long-liners; reimbursements in this case are retained by

chez les acheteurs de poisson pour et au nom des Caisses concernées. Les montants autorisés par emprunt varient entre \$4,000 et \$1,000 pour achat de chalutiers ou de cordiers et entre \$3,000 et \$250 pour les bateaux côtiers. On prévoit un \$1,500 pour achat d'agrès de pêche ou équipement électronique, un certain pourcentage du coût initial pour réparation de bateau et un Syndicat de pêcheurs peut emprunter jusqu'à concurrence de \$25,000 pour tout projet approuvé par les autorités compétentes. Si on veut bénéficier des avantages de ce Plan d'entraide sociale, il faut en accepter toutes les prescriptions et obligations.

Le Crédit Maritime est appliqué depuis 17 ans et voici quelques statistiques sur l'importance sociale de cette entente:

the buyers of the fisherman's production sale and remitted to the Caisses concerned. For the purchase of a trawler or long-liner, \$4,000 to \$1,000 may be authorized and \$3,000 to \$250 for a coastal boat. An amount up to \$1,500 is allowed to buy fishing gear or electronic equipment. A certain percentage of the initial cost of a boat may be borrowed for its repair and Fishermen's Cooperatives may borrow up to \$25,000 for any project which is duly approved by governing authorities. To enjoy the privileges granted by the Mutual aid plan, all regulations must be observed and obligations accepted.

The following statistics show the importance of the Maritime Credit agreement which has now been in existence seventeen years:

12—Prêts en vigueur. Crédit Maritime, le 30 septembre 1958
12—Loans up to 30th September 1958, Maritime Credit

	Gaspésie — Gaspesia	Iles de la Madeleine — Magdalen Islands	Saguenay	Total
Prêts en vigueur..... Number of loans.....	191	209	49	449
Montant des prêts..... Amount of loans.....	\$234,162.40	\$320,133.00	\$27,891.94	\$582,187.34
Solde payable..... Balance payable.....	\$146,500.11	\$244,646.74	\$12,946.37	\$404,093.22

13—Prêts effectués entre le 1er avril 1941 et le 30 septembre 1958
13—Loans Granted from 1st April 1941 to 30th September 1958

	Prêts — Loans	Montants prêtés — Amount of loans	Remboursement d'intérêt — Interest Reimbursements	Primes d'assurance vie — Life Insurance Premiums
	No.	\$	\$	\$
Gaspésie..... Gaspesia.....	1,999	746,463.72	36,240.63	6,890.85
Iles de la Madeleine.. Magdalen Islands..	2,482	1,234,368.71	48,119.59	13,574.54
Saguenay.....	237	46,727.86	5,183.56	786.53
TOTAL.....	4,718	2,027,560.29	89,543.78	21,251.92

Des 4,718 avances consenties à nos pêcheurs professionnels, 15 seulement n'ont pas été respectées à leur échéance pour des raisons majeures, formant un total de \$2,379.99, soit une perte de 0.001%, et les Caisses concernées ont été octroyées pour le plein montant. Pendant ce temps, l'assurance-vie valait à des familles éprouvées

Of a total 4,718 loans granted to occupational fishermen, only 15 representing \$2,379.99 were not repaid at maturity for major reasons, a loss of 0.001%. The Caisses received refunds for the full amount in every case. During the same period 23 bereaved families were relieved of all re-

par le décès de pêcheurs-emprunteurs le remboursement d'emprunts dans 23 cas pour une somme totale de \$5,287.42, alors que l'assurance-invalidité ne devait compenser pour aucun cas.

Le Crédit Maritime a facilité l'achat, la construction ou la réparation de plus de 3,500 bateaux de pêche côtière et l'achat de 47 bateaux de notre flotte moderne de pêche. Ces 47 derniers prêts permettaient aux pêcheurs d'acheter des chalutiers ou des cordiers, en même temps qu'ils facilitaient le coup d'épaule pour faire démarrer 47 petites entreprises privées.

Tous les prêts consentis par 31 Caisses Populaires sont assurés par la Cie d'Assurance-Vie Desjardins et la réglementation du Crédit Maritime fut amendée et améliorée par quatre fois depuis 1941.

Le Crédit Maritime a été des plus utiles à nos pêcheurs. Il fallait venir en aide à une classe laborieuse, volontaire, et, malgré certains risques et un optimisme parfois douteux, les Caisses ont fait très large leur part pour faciliter l'exercice d'un métier laborieux à plusieurs centaines de pêcheurs. Ce Plan d'entraide s'est révélé une formule si pratique et efficace qu'il a été une source d'inspiration pour plusieurs organismes privés, nationaux ou internationaux.

2—PLAN D'ÉTABLISSEMENT RURAL ET MARITIME DES JEUNES PÊCHEURS

Ce Plan est appliqué en Gaspésie depuis 1949 et aux Iles-de-la-Madeleine depuis 1951. Il prévoit un secours social conditionnel pour faciliter l'établissement familial du jeune pêcheur professionnel. Pour bénéficiaire de cet octroi, payable en trois versements annuels, le jeune pêcheur doit être âgé de 21 ans et d'au plus 35 ans révolus au moment de son application, habiter un district maritime, être pêcheur ou gravier de bonne foi et avoir exercé régulièrement le métier durant les deux dernières saisons de pêche. Les principales conditions exigibles obligent à la possession d'une barge de pêche, d'agrès de pêche et d'un lopin de terrain, à l'obtention d'un titre légal de propriété sur le lopin de terrain et résider dans sa propre maison pour obtenir le dernier versement.

sponsibility by the reimbursement of loans through life insurance policies covering the deceased borrowers, amounting to \$5,287.42. In no case was disability insurance paid.

The purchasing, building or repairing of over 3,500 coastal fishing boats have been made possible by Maritime Credit. 47 modern fishing vessels were bought and the last 47 loans helped in the acquisition, by fishermen, of trawlers and long-liners and they were instrumental in the establishment of 47 small independent concerns.

All loans granted by 31 Caisses Populaires are insured by the Cie d'Assurance-Vie Desjardins and Maritime Credit regulations were amended four times since 1941.

Maritime Credit has been most helpful to our fishermen.

When it was realized that some assistance would have to be given to this laborious class of people, the Caisses Populaires despite certain risks and doubts, fully cooperated to improve the lot of several hundred fishermen. The Mutual Aid plan proved a success and has become a source of inspiration to private, national and international organizations.

2—RURAL AND MARITIME SETTLEMENT PLAN FOR YOUNG FISHERMEN

This plan has been in operation since 1949 in the Gaspesian Peninsula and since 1951 in the Magdalen Islands. To be eligible, the young fisherman must be 21 years of age and not over 35, at the time of application. The plan consists of a grant to be made in three payments during the year, to help the young fisherman establish a home. The applicant must reside in a maritime district, be a fisherman or shoreman in good standing and must have worked at his trade regularly during the last two fishing seasons. In order to receive the last payment, the beneficiary must own a fishing boat and gear, possess legal title to a plot of land and reside in his own home.

Au 31 mars 1958, plus de 3200 applications avaient été formulées à nos bureaux de district pour l'obtention d'un premier octroi. Au nombre des bénéficiaires, nous comptons 727 pêcheurs célibataires et 1,514 pêcheurs mariés, avec 5,741 dépendants. Ces applications ont nécessité un travail clérical considérable et de nombreux déplacements pour procéder aux enquêtes. C'est ainsi que plus de 30,000 lettres ont été reçues ou expédiées et qu'environ 10,800 enquêtes ont obligé à plus de 190,000 milles de voyage.

L'analyse de l'emploi des octrois payés montre que 21.7% ont été employés à la construction de nouvelles habitations familiales, 60.2% pour parachever des maisons, 3.2% pour le creusage de puits artésiens, 4.9% pour l'achat de terrains, 4.4% pour l'entrée de l'eau courante, 3.8% pour l'installation de l'électricité, et 1.7% pour diverses fins approuvées. La moyenne d'âge des bénéficiaires s'établissait à 27 ans 1 mois. Nos jeunes pêcheurs possédaient 1,489 maisons d'une valeur totale de \$4,120,000 et 682 de ces maisons étaient assurées. 1,823 bénéficiaires possédaient 13,125 arpents de terre d'une valeur estimée de \$535,000 et 52% d'entre eux cultivaient un potager. Près de 55% des maisons étaient pourvues d'eau et d'électricité. Nos officiers de district ont régularisé plus de 650 titres de terrain et facilité le règlement de nombreuses successions et transmissions de titres de propriété.

L'assistance financière procurée par plus de 3,700 octrois a permis à de jeunes pêcheurs de devenir maîtres de leur petit domaine tout en servant les familles et les organismes paroissiaux. Nos jeunes pêcheurs escomptaient trois octrois, mais le Plan leur a procuré davantage: il a corrigé une lacune sociale en facilitant, à titre gratuit, le règlement de successions et l'obtention de titres de terrain, d'où une économie de plus de \$125,000 pour nos bénéficiaires et une stabilité familiale mieux assurée. Malgré tout le travail de recherches imposé à nos officiers de district, nous croyons que le règlement et l'enregistrement de centaines de titres de propriété sont l'un des plus grands services rendus à nos jeunes pêcheurs par ce Plan.

3—PLAN D'ASSISTANCE POUR CONSTRUCTION DE BARQUES DE PÊCHE

L'assistance financière accordée par notre Département pour édifier une flotte moderne

By March 31st, 1958 our district offices had received over 3,200 applications for a first grant. Of these, 727 were from single fishermen and 1,514 from married fishermen, with 5,741 dependents. Considerable clerical work and travelling was involved. Thus 30,000 letters were received or mailed while inquiries in the field necessitated 190,000 miles of travel.

An analysis of the grants paid shows that 21.7% were used to build new homes, 60.2% to finish houses, 3.2% to sink artesian wells, 4.9% to purchase land lots, 4.4% to install running water, 3.8% for electricity and 1.7% for other approved purposes. The average age of grant recipients was 27 years and 1 month. Young fishermen were the owners of 1,489 homes representing a total value of \$4,120,000, 682 of which were insured. 1,823 beneficiaries owned 13,125 acres of land valued at \$535,000, and 52% of the fishermen had gardens. Almost 55% of the houses have water and electricity. Our district officers have registered over 650 land titles and helped in the settlement of many estates and property transfers.

The financial aid afforded by over 3,700 grants to fishermen resulted in their becoming proprietors of their own small estates while helping families and parochial organizations. Over and above the payments of grants, the Plan has been instrumental of settling without charge, estates and property titles, representing a saving to fishermen of over \$125,000 in fees besides stabilizing the situation. The registration of hundreds of property titles is one of the greatest services procured by the Plan although it meant a tremendous amount of work to our district officers.

3—ASSISTANCE PLAN FOR BUILDING OF FISHING BOATS

Financial assistance toward the building of a modern fleet of trawlers and longliners

de chalutiers et de cordiers faisait croire que le problème financier de la barque traditionnelle de pêche était négligé et ignoré. Cette objection était sans fondement puisque le Crédit Maritime prévoyait déjà une forme d'assistance. Cependant en 1956, on décidait l'organisation de ce troisième Plan d'entraide sociale.

Les avantages financiers de ce service sont réservés aux pêcheurs domiciliés dans nos trois districts maritimes. Aucun bateau de la flotte moderne de pêche ne peut bénéficier de cet octroi statutaire. Le pêcheur est éligible s'il possède un bateau de pêche construit depuis juin 1955 en bons matériaux, s'il a capturé un minimum de 5,000 lb. de poisson commercial durant un minimum de 3 mois durant une même saison de pêche. Les montants octroyés varient de \$2.00 à \$6.00 du pied, selon les longueurs respectives des bateaux. Les octrois recommandés et contrôlés sont payables en avril de l'année suivante:

gave the impression to some that the financial problems facing the traditional fishing boats were being ignored. Nothing was further from the truth since Maritime Credit had already foreseen some form of assistance. However, in 1956, the third Mutual Aid Plan was inaugurated.

The financial advantages of this service are reserved to fishermen living in one of the three maritime districts. No boats belonging to the modern fleet class are entitled to this statutory grant. The fisherman, to be eligible, must be the owner of a boat built since June 1955, of good material, he must have caught at least 5,000 lb. of commercial fish during a minimum of three months in one fishing season. The amounts granted vary from \$2 to \$6.00 per foot, according to the length of the respective boat. The approved and controlled grants are payable in April of the following year:

14—Octrois payés en date du 31 mars 1958
14—Grants Paid 31st March, 1958

	Barques Boats	Montant octroyé Amount of grants
	No.	\$
Gaspésie.....Gaspesia.....	112	15,550
Iles de la Madeleine.....Magdalen Islands.....	47	7,560
Saguenay.....	76	8,502
TOTAL.....	335	31,612

Par ces chiffres, on constate que la barque de pêche octroyée en Gaspésie a une longueur moyenne de 19 pieds, aux Iles-de-la-Madeleine de 28 pieds et au Saguenay de 25 pieds. La quantité des captures de poisson varie entre 15,000 et 35,000 lbs. La moyenne de captures peut sembler minime, mais on ne doit pas oublier que ces barques servent à une pêche manuelle peu mécanisée, et côtière.

The preceding table indicates that the average length of fishing boats in the Gaspesian Peninsula is 19 feet, Magdalen Islands 28 feet and Saguenay 25. The average quantity of fish caught was between 15,000 to 35,000 lbs. The average catch may appear low but it must be remembered that most of the fishing is done by hand and in coastal waters.

C'est ainsi que notre Département des Pêcheries du Québec met à la disposition de ses pêcheurs des districts maritimes un triple système d'entraide, qui joue un rôle social. Ce système est complété par des Services de recherches et de formation professionnelle. L'expérience acquise par les pays producteurs de poisson montre que les petites barques de pêche ne jouent leur rôle qu'à la condition d'être appuyées par de gros bateaux. Pour différents motifs d'ordre social, économique ou géographique, il n'est pas possible pour chacun de nos pêcheurs de posséder des bâtiments modernes de pêche. Aussi le rôle supplétif dévolu à notre Département est d'aider les pêcheurs de chaque catégorie dans la mesure de leurs besoins professionnels respectifs. C'est pourquoi ces trois Plans se complètent mutuellement et les résultats obtenus démontrent leur importance.

GERMAIN GIROUX,
Economiste.

It is in this manner that the Quebec Fisheries Department offers to fishermen of the maritime districts, a three-way mutual aid plan which fills a social need. Research and occupational training services complete the plan. Experience acquired by fish producing countries has shown that small fishing boats are effective in as much as large fishing vessels are counted among the fleet. Due to different social, economic or geographical reasons, all fishermen cannot be owners of modern fishing boats. The Department's object is therefore to aid all categories of fishermen in their respective occupational situations. That is the reason the three mutual aid plans have played an important part in the primary fishing industry.

GERMAIN GIROUX,
Economist.

3—ENTREPÔTS FRIGORIFIQUES

En plus d'être la seule province du Canada à administrer ses pêcheries maritimes, Québec est également la seule province qui soit propriétaire des entrepôts frigorifiques qui servent à la congélation du poisson.

3—COLD STORAGE PLANTS

In addition to being the only province in Canada administering its own sea fisheries, Quebec is also the only province providing a government-owned and operated system of cold-storage plants for the freezing of fish.

15—Entrepôts frigorifiques appartenant au département des Pêcheries Maritimes, 1958

15—Cold Storage Plants Owned by the Department of Sea Fisheries, 1958

DISTRICTS	Moteur diesel — Diesel motor	Moteur électrique — Electric motor	Compres- seurs ammoniaque — Ammonia compressors	Capacité en tonnes standard — Capacity tons standard	Chambres froides — Cold rooms	Entreposage disponible en pieds cubes — Warehouse space available in cubic feet
	HP.	HP.	No.	No.	No.	No.
Rivière-du-Loup: Trois-Pistoles.....		10	1	5	3	3,978
Rimouski: Rimouski (entrepôt).....		55	2	37	9	27,033
Rimouski (séchoir).....		75	1	50	1	75,000
Matane: Matane.....		110	3	73	15	59,938
Gaspé-Nord: Cap-Chat.....		20	1	14	4	9,177
Ste-Anne-des-Monts.....		10	1	6	5	3,266
St-Joachim-de-Tourelle.....		20	2	10.5	3	8,610
Mont-Louis.....	28		2	16	4	10,035
Petite-Madeleine.....	14		1	9	2	5,191
Grande-Vallée.....	34		2	21	6	11,952
Cloridorme.....	28		2	14.5	7	10,506
St-Maurice.....	36		2	24	5	14,534
Gaspé-sud: Rivière-aux-Renards.....	40	140	5	127	7	27,076
Anse-aux-Griffons.....	24		2	16	5	13,514
Cap-des-Rosiers.....		35	2	23	4	15,526
Petit-Gaspé.....	27		2	14	4	8,099
Gaspé.....		315	{4-VSA {(1-VDS	(135 (39-28F. }	14	112,566
St-Georges.....		20	1	10	3	10,880
Pointe St-Pierre.....		67.5	2	52	1	3,907
Belle-Anse.....	19	20	2	39	5	22,131
Barachois.....		20	1	12	4	6,420
Percé.....	28		2	16	5	13,335
Anse-à-Beaufils.....	28		2	18	7	14,942
Cap d'Espoir.....		20	1	12	4	10,365
Petite-Rivière est.....	13		1	10	3	4,455
Ste-Thérèse.....	38		2	28	4	13,086
Grande-Rivière.....	38	45	4	55	11	50,700
Chandler.....		35	2	24	10	23,515
Newport Pointe.....	28		2	16	5	15,450
Newport Îlots.....	46		3	28	7	28,700
Bonaventure: Gascons 1.....	14		1	9	3	4,511
Gascons 2.....	38		2	20	2	8,100
Anse-à-la-Barbe.....	14		1	8	4	7,545
Port-Daniel.....	33		2	21	9	14,026
St-Godefroi.....	27		2	16	5	14,014
Paspébiac.....	179	90	5	161	17	79,675
Bonaventure.....		30	2	19.5	7	16,961
St-Siméon.....	10		1	5	2	3,858
Ruisseau-Leblanc.....	19	25	2	30	6	21,343
St-Charles-de-Caplan.....		40	2	29	8	27,370
New-Richmond.....	18		1	12	4	9,891
Carleton.....	40		2	29	8	27,370
Témiscouata: Cabano.....		8.5	2	6.75		7,350
Côte-Nord (Saguenay): Sept-Iles.....	19	20	2	25	10	20,152
Havre St-Pierre.....	14	20	2	20	5	12,929
Mingan.....		3	1-F12	2.5	1	660
Aganish.....	28		2	11.5	2	6,465
Natashquan.....	20		2	10.2	3	5,554
Rivière-au-Tonnerre.....	193	30	3	124	4	43,937
Rivière St-Paul.....	28		2	19	7	21,140
Blanc-Sablon.....	28		2	16	3	8,017
La Tabatière.....	230		3	150	6	60,455
Iles-de-la-Madeleine: Aurigny.....	14		1	7	4	6,936
Grande-Entrée.....	99		2	60	5	14,463
Havre-aux-Maisons.....	40		2	23	5	13,717
Étang-du-Nord.....	19		1	9	4	8,203
Havre-Aubert.....	171		3	(std-9)-28F=61	10	88,998
Cap-aux-Meules.....	100	140	4	128	3	36,343
TOTAL.....	1,883	1,424	118	1,895.45 std 100-28F	315	1,223,970

4—BATEAUX ET GRÉEMENTS

Le capital engagé dans les opérations primaires de la prise et du débarquement du poisson atteignait \$4,663,552 en 1957. Les navires, bateaux et autres embarcations, évalués à \$2.74 millions, et les engins de pêche, d'une valeur de \$1.66 million, absorbaient respectivement 58.8 et 35.7 pour cent de toutes les immobilisations. Depuis 1952, les pêcheurs du Québec ont accompli des progrès immenses dans la modernisation de leur flotille de pêche, la valeur des navires à gazoline passant de \$270,300 en 1951 à \$1,626,892 en 1956 pour enregistrer une augmentation de plus de 500 pour cent. En 1956, les pêcheurs québécois possédaient 31 chalutiers évalués à \$1,303,415 et 12 cordiers d'une valeur de \$225,907, en plus de 1,694 bateaux à gazoline valant \$976,660.

4—BOATS AND EQUIPMENT

The capital invested in primary fishing operations, that is, catching and landing, amounted to \$4,663,552 in 1957. Vessels, boats and other craft, valued at \$2.74 million, and fishing gear, valued at \$1.66 million, accounted respectively for 58.8 and 35.7 per cent of the fixed assets. Since 1952, Quebec fishermen have made great strides toward the modernization of their fishing fleet, the value of gazoline vessels rose from \$270,300 in 1951 to \$1,626,892 in 1956 to show an increase of more than 500 per cent. In 1956, Quebec fishermen owned 31 draggers valued at \$1,303,415 and 12 longliners valued at \$225,907, besides 1,694 motor boats worth \$976,660.

16—Nombre et valeur des navires, etc . . . employés dans les pêcheries de la Province, 1956 et 1957

16—Number and Value of Vessels, etc . . . used in the Fisheries of the Province, 1956 and 1957

ÉNUMÉRATION	1956		1957	
	Nombre Number	Valeur Value \$	Nombre Number	Valeur Value \$
Navires à moteur: Motor Vessels:				
Chalutiers..... Draggers.....	31	1,303,415	30	1,103,709
Cordiers..... Longliners.....	5	120,907	7	133,316
Gaspésiennes..... Gaspésiennes.....	7	105,000	15	218,700
10-30 tonnes..... 10-30 tons.....	67	97,570	76	133,905
Bateaux: Boats:				
A gazoline..... Motor.....	1,694	976,660	1,639	1,028,679
A voiles et à rames..... Sail and row.....	1,554	93,387	1,135	77,650
Autres embarcations: Other craft:				
Canots, dorés, etc..... Canoes, dories, etc.....	455	43,847	515	47,158
Engins de pêche: Fishing gear:				
Rets à hareng..... Herring gill nets.....	3,885	154,673	3,281	149,365
Trappes à hareng..... Herring weirs.....	35	126,000	36	138,000
Rets à maquereau..... Mackerel gill nets.....	3,197	129,286	2,821	119,107
Rets à saumon..... Salmon gill nets.....	529	93,962	511	104,600
Trappes à saumon..... Salmon traps.....	164	245,175	184	169,375
Seines diverses..... Seines.....	167	70,815	146	51,456
Rets à éperlan..... Smelt gill nets.....	260	3,419	936	5,835
Trappes à éperlan..... Smelt traps.....	151	29,150	162	31,350
Fascines..... Weirs.....	125	43,865	117	44,130
Ports à anguille..... Eel traps.....	279	22,100	425	40,805
Lignes à main..... Hand lines.....	10,803	17,770	9,603	20,932
Baquets de ligne de fonds..... Tubs of trawl.....	2,414	135,766	2,428	147,101
Trappes à morue..... Cod traps.....	70	60,150	77	68,350
Filets à morue..... Cod gill nets.....			20	1,600
Chaluts..... Otter trawl.....	37	36,125	58	24,600
Casiers à homard..... Lobster traps.....	114,351	412,650	125,064	485,806
Viviers à homard..... Lobster pounds.....	4	13,600	5	14,000
Filets à truite..... Trout gill nets.....	392	4,300	406	4,688
Trappes à loups-marins..... Seal fisheries.....	48	43,350	30	27,450
Filets de fonds à loups-marins..... Seal shoal nets.....	289	14,395	315	14,920
Autres filets..... Other nets.....	9	110	37	1,025
Dragues ou petits chaluts..... Scallop rakes.....	8	240	2	90
Verveux..... Hoop nets.....	22	440	8	180
Tessures de palongres..... Skates of gear.....	5	1,500	5	1,500
Autres immobilisations: Other investments:				
Quais et môles..... Fishing piers and wharves.....	371	136,920	372	135,650
Glacières..... Ice and snow houses.....	129	59,710	117	41,965
Petites fumeries et poissonneries..... Small fish and smoke houses.....	539	71,810	547	76,555
IMMOBILISATIONS TOTALES — TOTAL INVESTMENTS.....		4,663,067		4,663,552

5—PRODUCTION DES PÊCHERIES

5—FISHERIES PRODUCTION

Nos pêcheries comprennent des pêcheries maritimes et des pêcheries intérieures.

Quebec fisheries include sea fisheries and inland fisheries.

Les pêcheries maritimes sont de beaucoup les plus importantes. Elles comprennent principalement les opérations de la péninsule de Gaspé, du comté de Saguenay (Côte Nord) et des Iles-de-la-Madeleine. Plus de la moitié du poisson de mer vendu est de la morue. Le maquereau, le homard, le hareng, le saumon, l'éperlan et l'anguille font aussi l'objet d'une pêche industrielle.

Sea fisheries are by far the more important part of the industry and mainly consist in the operations in the Gaspé Peninsula, Saguenay county (North Shore) and the Magdalen Islands. Cod represents more than the half of the species sold. The mackerel, lobster, herring, salmon, smelt and eel catches are also of considerable market value.

17—Valeur totale des pêcheries au Canada, par provinces

17—Total Value of Fisheries in the Various Provinces of Canada

ANNÉES YEARS	Ile-du-P.-É. P. E. I.	Nouvelle-Écosse Nova Scotia	Nouveau-Brunswick New Brunswick	Québec	Ontario	Colombie-Britannique British Columbia	Manitoba, Saskatchewan, Alberta, Yukon	Canada
	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000
Moy.—Ave.								
1900-04.....	1,035	7,666	4,147	2,037	1,471	5,615	1,214	23,185
1905-09.....	1,247	7,956	4,897	1,983	1,932	7,951	1,302	27,268
1910-14.....	1,254	8,580	4,507	1,865	2,501	12,540	1,252	32,499
1915-19.....	1,350	12,809	5,563	3,464	3,090	20,656	1,898	48,830
1920-24.....	1,441	9,991	4,547	2,176	3,195	19,437	1,828	42,615
1925-29.....	1,364	11,322	5,094	2,964	3,642	24,633	3,380	52,399
1930.....	1,141	10,411	4,854	2,503	3,295	23,103	2,497	47,804
1931.....	1,079	7,987	4,170	1,953	2,477	11,109	1,743	30,518
1932.....	989	7,234	2,297	1,816	2,148	9,909	1,564	25,957
1933.....	842	6,011	3,000	2,129	2,090	12,001	1,424	27,497
1934.....	964	7,674	3,680	2,307	2,219	15,234	1,945	34,023
1935.....	900	7,853	3,950	1,947	2,852	15,169	1,757	34,428
1936.....	953	8,905	4,400	2,108	3,210	17,232	2,357	39,165
1937.....	870	9,230	4,448	1,892	3,616	16,155	2,765	38,976
1938.....	931	8,804	3,996	1,957	3,354	18,673	2,778	40,493
1939.....	950	8,754	5,083	2,011	3,010	17,699	2,569	40,076
1940.....	715	9,843	4,966	2,002	3,035	21,710	2,848	45,119
1941.....	952	12,635	6,485	3,842	4,518	31,732	4,095	64,259
1942.....	1,640	15,297	7,132	4,194	4,135	38,060	4,659	75,117
1943.....	2,861	21,684	11,129	5,633	5,292	32,479	6,517	85,595
1944.....	2,599	23,674	11,969	5,362	4,938	34,901	5,997	89,440
1945.....	3,077	30,707	13,270	7,907	7,262	44,532	7,116	113,871
1946.....	4,471	34,271	16,420	7,927	6,297	43,817	7,922	121,125
1947.....	2,897	26,659	17,131	5,317	5,404	58,597	7,895	123,900
1948.....	3,635	36,168	20,122	5,943	6,394	58,704	8,861	139,827
1949.....	2,704	35,040	17,428	5,752	6,184	56,457	8,742	132,307
1950 (1).....	3,320	38,819	18,053	5,496	7,034	68,821	11,217	152,760
1951 (1).....	3,213	40,314	21,155	5,511	7,925	84,148	12,397	174,663
1952 (1).....	3,759	42,435	20,503	6,113	8,344	57,234	10,568	148,956
1953 (1).....	4,049	40,048	17,749	5,804	7,916	65,103	8,663	149,332
1954.....	3,922	44,079	22,161	5,002	7,889	69,351	10,104	162,508
1955.....	3,841	47,093	20,420	6,675	7,631	60,032	10,333	156,025

(1) Chiffres révisés.

(1) Revised figures.

Source: Statistiques des pêcheries, Ottawa.

Source: Fisheries Statistics, Ottawa.

18—Prise, valeur au débarquement et valeur marchande de chaque espèce, province de Québec, 1956 et 1957

18—Catch, Landing and Marketed Values of each Species, Province of Quebec, 1956 and 1957

ESPÈCES—KINDS		Prise Catch	Valeur au débarquement Landing Value	Valeur marchande Marketed Value
1956				
Morue.....	Cod (1).....	Quint.—Cwt. 770,011	\$ 1,826,012	\$ 3,771,897
Merluche.....	Hake (1).....	2,305	2,130	5,694
Aiglefin.....	Haddock (1).....	2,786	7,893	16,021
Merlan.....	Pollock (1).....	407	622	1,654
Hareng.....	Herring.....	409,683	221,320	693,927
Maquereau.....	Mackerel.....	29,388	85,237	210,417
Homard.....	Lobster.....	36,528	1,019,153	1,398,182
Saumon.....	Salmon.....	4,663	225,615	302,898
Eperlan.....	Smelt.....	9,375	100,160	140,139
Plie.....	Plaice.....	29,982	84,659	163,440
Sébastie.....	Rosefish.....	22,000	44,439	90,210
Flétan.....	Halibut.....	2,078	35,806	46,748
Coques.....	Clams.....	13,295	58,959	153,271
Sardines.....	Sardines.....	2,478	14,507	14,507
Alose.....	Shad.....	4,065	5,689	5,704
Truite.....	Trout.....	172	5,073	7,608
Caplan.....	Caplin.....	4,973	5,666	7,629
Esturgeon.....	Sturgeon.....	566	6,926	7,226
Encoornet.....	Squid.....	1,099	1,415	1,415
Poulamon.....	Tomcod.....	339	1,944	2,170
Anguille.....	Eel.....	1,849	33,463	33,463
Bigorneaux.....	Winkles.....	166	830	830
Bar.....	Striped bass.....	150	2,204	2,204
Doré.....	Pickrel.....			
Pétoncles.....	Scallops.....	216	1,082	2,594
Carpe.....	Sucker.....	1	10	10
Polourdes.....	Hard shell clams.....	135	135	415
Langon.....	Launce.....	106	106	106
Poisson blanc.....	Whitefish.....	2	20	20
Anarrhique.....	Catfish.....	12	25	108
Divers.....	Others.....	424	3,998	5,518
TOTAL.....		1,349,254	3,795,098	7,091,025
Marsouins.....	Belugas.....	12	240	240
Loups-marins.....	Seals.....	40,809	132,773	133,785
Foies.....	Livers.....	23,945	29,758	103,175
Langues.....	Tongues.....	180	1,799	4,675
Varech.....	Kelp.....	1,225	122	122
VALEUR TOTALE.....	TOTAL VALUE.....		3,959,790	7,343,022

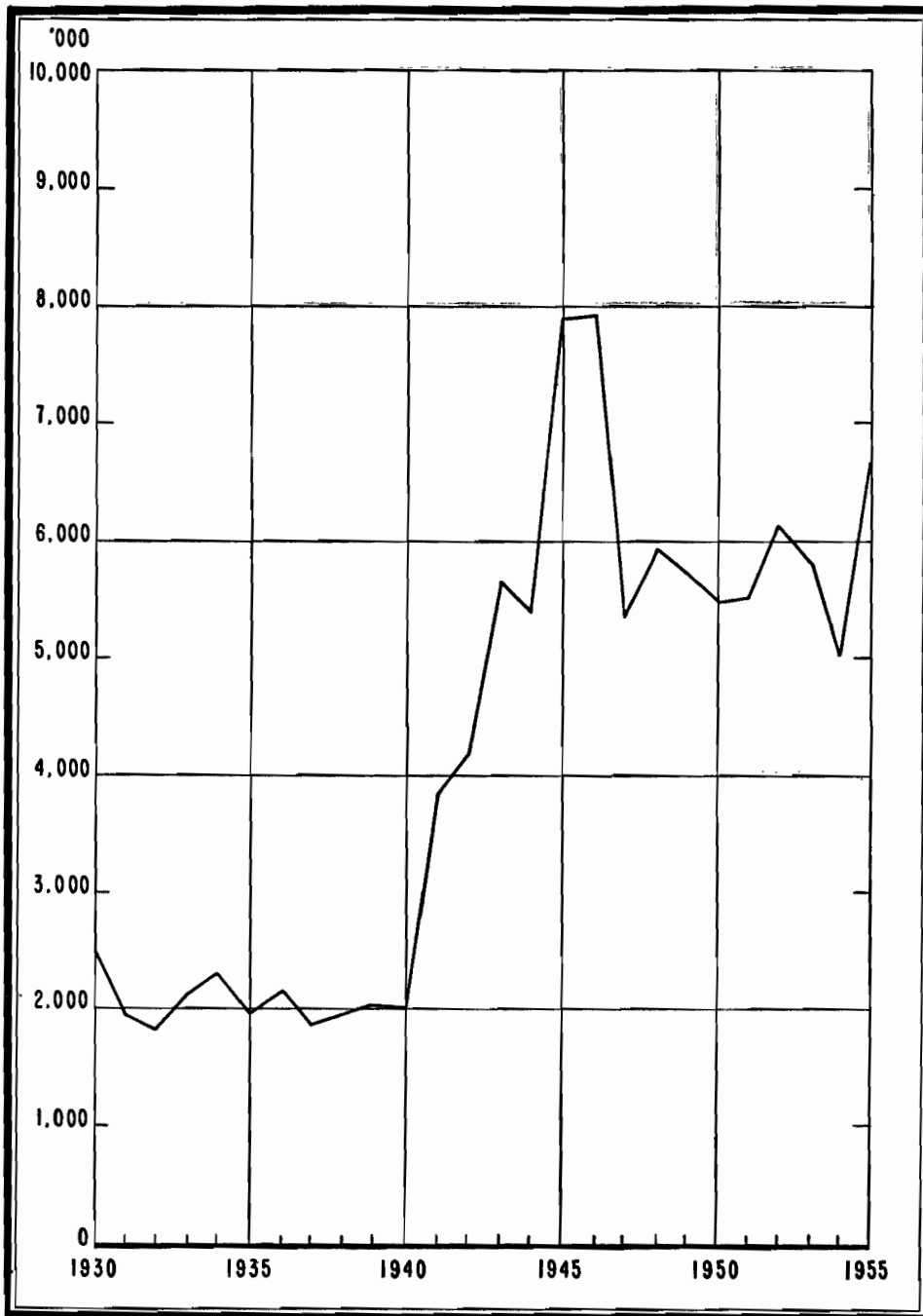
1957

Morue.....	Cod (1).....	Quint.—Cwt. 785,117	\$ 1,666,936	\$ 3,771,333
Merluche.....	Hake (1).....	2,833	3,430	7,595
Aiglefin.....	Haddock (1).....	1,607	4,405	8,692
Merlan.....	Pollock.....	78	123	458
Hareng.....	Herring.....	408,304	207,917	641,941
Maquereau.....	Mackerel.....	31,056	93,094	217,615
Homard.....	Lobster.....	30,885	941,859	1,284,143
Saumon.....	Salmon.....	4,434	212,200	314,414
Eperlan.....	Smelt.....	5,404	74,149	117,430
Plie.....	Plaice.....	27,600	80,574	168,662
Sébastie.....	Rosefish.....	34,791	73,810	155,249
Flétan.....	Halibut.....	1,913	31,931	42,639
Coques.....	Clams.....	11,405	44,365	127,005
Sardines.....	Sardines.....	3,345	16,860	16,860
Alose.....	Shad.....	1,300	6,653	6,661
Truite.....	Trout.....	215	4,911	8,587
Caplan.....	Caplin.....	8,382	10,401	11,133
Esturgeon.....	Sturgeon.....	696	6,670	7,695
Encoornet.....	Squid.....	279	279	279
Poulamon.....	Tomcod.....	316	3,060	3,642
Anguille.....	Eel.....	2,097	38,439	38,439
Bigorneaux.....	Winkles.....	105	525	525
Bar.....	Striped Bass.....	2	25	25
Pétoncles.....	Scallops.....	2	60	126
Carpe.....	Sucker.....	11	61	81
Polourdes.....	Hard Shell Clams.....	112	255	634
Langon.....	Launce.....	348	522	522
Poisson blanc.....	Whitefish.....	1	15	15
Anarrhique.....	Catfish.....	20	40	163
Brochet.....	Pike.....	1	10	10
Turbot.....	Turbot.....	11	77	96
Divers.....	Other.....	662	6,826	8,471
TOTAL.....		1,363,232	3,530,482	6,961,120
Marsouins.....	Belugas.....			
Loups-marins.....	Seals.....	11,852	54,969	60,991
Foies.....	Livers.....	17,826	21,011	99,275
Langues.....	Tongues.....	77	637	3,710
Varech.....	Kelp.....	420	42	42
VALEUR TOTALE.....	TOTAL VALUE.....		3,607,141	7,125,138

(1) Poisson vidé, mais non étêté.

(1) Fish gutted head on.

VALEUR DES PÊCHERIES DE LA PROVINCE DE QUÉBEC, 1930-1955
 VALUE OF FISHERIES IN THE PROVINCE OF QUEBEC, 1930-1955



19—Prix moyen au débarquement d'un quintal de poisson, province de Québec, 1952 à 1957

19—Average Landing Price of one Quintal of Fish, Province of Quebec, 1952 to 1957

ESPÈCES—KINDS		Années—Years					
		1952	1953	1954	1955	1956	1957
		\$	\$	\$	\$	\$	\$
Morue.....	Cod (1).....	2.30	1.85	2.17	2.44	2.37	2.12
Merluche.....	Hake (1).....	1.02	0.92	0.83	0.83	0.92	1.21
Aiglefin.....	Haddock (1).....	3.01	2.01	2.54	3.59	2.83	2.92
Merlan.....	Pollock.....			2.30	1.75	1.52	1.58
Hareng.....	Herring.....	0.53	0.56	0.72	0.47	0.54	0.51
Maquereau.....	Mackerel.....	3.23	3.20	3.15	3.18	2.90	3.00
Homard.....	Lobster.....	23.55	31.73	27.04	26.84	27.90	30.50
Saumon.....	Salmon.....	40.94	39.90	43.28	44.32	48.38	47.86
Eperlan.....	Smelt.....	13.95	14.34	12.50	10.61	10.68	13.72
Plie.....	Plaice.....	3.20	2.41	2.74	3.11	2.82	2.92
Sébaste.....	Rosefish.....	2.57	1.85	2.19	1.95	2.02	2.12
Flétan.....	Halibut.....	22.83	21.82	22.24	22.13	17.23	16.69
Coques.....	Clams.....	2.61	2.07	2.68	4.30	4.43	3.89
Sardines.....	Sardines.....	5.32	6.70	5.63	6.16	5.85	5.04
Alose.....	Shad.....	3.29	4.21	4.56	2.29	1.40	5.12
Traite.....	Trout.....	28.08	20.80	29.55	31.79	29.49	22.84
Caplan.....	Caplin.....	0.82	0.98	1.41	1.14	1.14	1.24
Esturgeon.....	Sturgeon.....	13.29	9.55	11.51	13.52	12.24	9.58
Encornet.....	Squid.....	2.14	1.29	1.60	1.00	1.29	1.00
Poulamon.....	Tomcod.....	3.18	4.36	4.42	5.72	5.73	9.68
Anguille.....	Eel.....	9.04	10.70	12.23	15.77	18.10	18.33
Bigorneaux.....	Winkles.....	1.75	1.33	4.38	4.33	5.00	5.00
Bar.....	Striped Bass.....	12.16	15.51	13.90	16.39	14.69	12.50
Doré.....	Pickrel.....	15.00	11.57	12.00	15.00		
Pétoncles.....	Scallops.....	8.33	8.33	6.25		5.00	3.00
Carpe.....	Sucker.....	7.80	8.00	15.00	8.00	10.00	5.55
Palourdes.....	Hard Shell Clams.....	2.00		2.00	1.75	1.00	2.28
Langouste.....	Launce.....					1.00	1.50
Poisson Blanc.....	Whitefish.....			10.50	9.00	10.00	15.00
Turbot.....	Turbot.....	16.00	8.00				7.00
Barbotte.....	Catfish.....	1.50					
Anarrhique.....	Catfish.....				2.00	2.08	2.00
Brochet.....	Pike.....						10.00
Divers.....	Others.....	2.33	7.21	6.68	12.13	9.43	10.31

(1) Poisson vidé, mais non étêté.

(1) Fish gutted head on.

20—Classification des Pêcheurs: a) par comtés, b) selon les espèces recherchées, c) selon leurs embarcations, province de Québec, 1955, 1956 et 1957

20—Fishermen Distribution: a) by counties, b) species wanted, c) by craft used, Province of Quebec, 1955, 1956 and 1957

CLASSIFICATION—DISTRIBUTION		1955	1956	1957
		Nombre Number	Nombre Number	Nombre Number
a) COMTÉS—COUNTIES				
L'Islet.....		15	15	15
Kamouraska.....		24	29	37
Rivière-du-Loup.....		100	87	87
Rimouski.....		12	18	16
Matane.....		95	108	95
Gaspé-Nord.....		319	625	643
Gaspé-Sud.....		969	909	1,009
Bonaventure.....		845	1,052	985
Charlevoix.....		75	75	65
Haut-Saguenay.....		533	497	439
Bas-Saguenay.....		610	599	549
Ile d'Anticosti.....		16	16	18
Iles-de-la-Madeleine.....		1,271	1,260	1,622
b) ESPÈCES RECHERCHÉES—SPECIES WANTED				
Morue.....	Cod.....	3,005	3,150	3,542
Hareng.....	Herring.....	1,138	1,691	1,207
Maquereau.....	Mackerel.....	778	1,700	821
Homard.....	Lobster.....	1,035	1,153	1,135
Saumon.....	Salmon.....	634	584	445
Eperlan.....	Smelt.....	417	432	554
Espèces diverses.....	Other species.....	455	564	350
c) EMBARCATIONS—CRAFT				
Chalutiers.....	Draggers.....	76	124	120
Cordiers.....	Longliners.....	28	46	28
Navires 10 à 20 tonnes.....	Vessels 10 to 20 tons.....	239	216	259
Bateaux à gazoline.....	Gasoline boats.....	2,760	2,766	2,991
Bateaux à voiles et à rames.....	Sail and Row boats.....	1,058	1,436	1,375
Autres embarcations.....	Other craft.....	266	209	283
Sans embarcations.....	Without craft.....	457	493	465
NOMBRE TOTAL DE PÊCHEURS... FISHMEN TOTAL NUMBER...		4,884	5,290	5,580

Source: *Statistiques des pêcheries*, Ottawa.Source: *Fisheries Statistics*, Ottawa.

21—Quantité et valeur du poisson pêché et mis en vente, 1956 et 1957
 21—Quantity and Value of Fish Caught and Marketed, 1956 and 1957

ESPÈCES—KINDS	1956		1957	
	Quantité Quantity	Valeur Value	Quantité Quantity	Valeur Value
MORUE PRISE..... quint.	770,011	1,826,012	785,117	1,666,936
Mise en vente:				
Ronde fraîche..... quint.	18,257	103,202	16,633	92,366
Ronde congelée..... quint.	3,045	19,169	2,719	18,130
Ronde fumée..... quint.			2	27
Filets frais..... quint.	14,241	216,175	10,284	152,580
Filets congelés..... quint.	29,750	385,662	13,782	202,671
Filets fumés..... quint.	1,694	31,802	2,892	55,127
Blocs congelés..... quint.	31,224	515,060	72,672	1,147,035
Salée verte..... quint.	60,023	549,984	39,957	310,034
Salée séchée..... quint.	75,165	1,202,736	74,260	1,178,105
Salée déossée..... quint.	20,582	472,520	12,963	291,253
En conserves..... caisses	624	5,982	290	4,160
Nourriture d'animaux..... quint.	14,880	37,328	22,902	58,024
Peaux et arêtes..... quint.	6,146	15,019	4,197	10,733
Farine de morue..... tonnes	1,882	217,258	2,623	251,088
Total, valeur marchande....		3,771,897		3,771,333
MERLUOCHÉ PRISE..... quint.	2,305	2,130	2,833	3,430
Mise en vente:				
Ronde fraîche..... quint.	179	599	266	523
Ronde gelée..... quint.	19	99	22	108
Filets gelés..... quint.	36	379	70	780
Salée verte..... quint.	634	3,833	487	3,239
Salée séchée..... quint.	85	784	269	2,945
Total, valeur marchande....		5,694		7,595
AIGLEFIN PRIS..... quint.	2,786	7,893	1,507	4,405
Mis en vente:				
Rond frais..... quint.	72	273	1	6
Rond congelé..... quint.	117	886	8	60
Filets frais..... quint.	4	68		
Filets congelés..... quint.	182	3,749	120	2,639
Blocs..... quint.	575	10,917	336	5,917
Salé séché..... quint.	16	128	10	70
Total, valeur marchande....		16,021		8,692
MERLAN PRIS..... quint.	407	622	78	123
Mis en vente:				
Rond congelé..... quint.	67	440	11	80
Salé vert..... quint.	141	890	16	80
Salé séché..... quint.	35	324	5	68
Blocs congelés..... quint.			26	230
Total, valeur marchande....		1,654		458
HARENG PRIS..... quint.	409,683	221,320	408,304	207,917
Mis en vente:				
Frais..... quint.	126,120	108,208	113,034	73,508
Congelé..... quint.	821	4,185	1,407	7,270
Fumé..... quint.	25,645	278,920	28,683	312,858
Saumuré..... barils	1,604	24,314	1,557	24,897
Conserves..... caisses	105	770	75	375
Boëtte..... quint.	52,890	47,980	48,603	38,447
Engrais..... quint.	3,596	2,496	448	296
Mariné..... barils			3	75
Farine..... tonnes	1,401	173,555	1,395	149,868
Huile..... gallons	70,400	51,298	47,070	32,716
Écailles..... quint.	594	2,201	606	1,631
Total, valeur marchande....		693,927		641,941
MAQUEREAU PRIS..... quint.	29,388	85,237	31,056	93,094
Mis en vente:				
Frais..... quint.	1,283	6,695	2,182	13,832
Congelé..... quint.	2,989	19,315	2,619	18,474
Saumuré..... barils	4,719	94,371	3,328	76,673
Filets frais..... quint.	247	1,717		
Filets gelés..... quint.	362	7,457	371	5,582
Filets salés..... barils	616	16,367	2,565	98,585
Filets en conserves..... caisses	8,023	60,036		
Conserves..... caisses	560	4,455	210	2,115
Boëtte..... quint.	2	4	306	2,354
Total, valeur marchande....		210,417		217,615
HOMARD PRIS..... quint.	36,528	1,019,153	30,885	941,859
Mis en vente:				
En carapace et écaillé..... quint.	16,159	961,893	15,892	883,260
Conserves..... caisses	6,886	425,129	6,000	384,915
Pâte de homard..... caisses	1,513	11,170	1,347	15,968
Total, valeur marchande....		1,398,192		1,284,143
SALMON PRIS..... quint.	4,663	225,615	4,434	212,200
Mis en vente:				
Frais..... quint.	3,270	189,139	3,700	240,728
Congelé..... quint.	1,579	109,473	1,080	70,954
Conserves..... caisses	207	4,286	169	2,732
Total, valeur marchande....		302,898		314,414

21—Quantité et valeur du poisson pêché et mis en vente, 1956 et 1957—(Suite)
 21—Quantity and Value of Fish Caught and Marketed, 1956 and 1957—(Continued)

ESPÈCES—KINDS		1956		1957	
		Quantité Quantity	Valeur Value	Quantité Quantity	Valeur Value
EPERLAN PRIS..... quint.	SMELT CAUGHT..... cwt.	9,375	\$ 100,160	5,404	\$ 74,149
Mise en vente:	Marketed:				
Frais..... quint.	Fresh..... cwt.	2,981	41,053	2,672	37,818
Congelé..... quint.	Frozen..... cwt.	6,320	99,086	3,292	79,612
Total, valeur marchande....	Total, value marketed...		140,139		117,430
PLIE PRIS..... quint.	PLAICE CAUGHT..... cwt.	29,982	84,659	27,600	80,574
Mise en vente:	Marketed:				
Fraiche..... quint.	Fresh..... cwt.	647	3,947	1,390	7,084
Congelée..... quint.	Frozen..... cwt.	291	1,912	53	502
Filets frais..... quint.	Fresh filets..... cwt.	717	20,249	458	13,082
Filets gelés..... quint.	Frozen filets..... cwt.	5,183	125,032	3,695	104,465
Blocs..... quint.	Blocks..... cwt.	431	12,300	1,627	43,529
Total, valeur marchande....	Total, value marketed...		163,440		168,662
SÉBASTE PRIS..... quint.	ROSEFISH CAUGHT..... cwt.	22,000	44,439	34,791	73,810
Mise en vente:	Marketed:				
Fraiche..... quint.	Fresh..... cwt.	164	1,017		
Filets frais..... quint.	Fresh filets..... cwt.	38	664	27	531
Filets gelés..... quint.	Frozen filets..... cwt.	6,015	88,529	9,992	154,718
Total, valeur marchande....	Total, value marketed...		90,210		155,249
FLÉTAN PRIS..... quint.	HALIBUT CAUGHT..... cwt.	2,078	35,806	1,913	31,931
Mise en vente:	Marketed:				
Frais..... quint.	Fresh..... cwt.	1,469	35,527	894	22,999
Congelé..... quint.	Frozen..... cwt.	864	9,616	586	12,949
Conserves..... caisses	Canned..... cases			30	460
Salé..... barils	Pickled..... bbl.	67	1,605	36	1,100
Blocs..... quint.	Blocks..... cwt.			97	5,131
Total, valeur marchande....	Total, value marketed...		46,748		42,639
COQUES PRISES..... quint.	CLAMS CAUGHT..... cwt.	13,295	58,959	11,405	44,365
Mise en vente:	Marketed:				
En coquille et écaillées. quint.	In shell and shucked. cwt.	1,845	70,296	1,837	46,362
Conserves..... caisses	Canned..... cases	6,322	87,659	5,349	80,547
Boette..... quint.	Bait..... cwt.	246	316	48	96
Total, valeur marchande....	Total, value marketed...		158,271		127,005
SARDINES PRISES..... quint.	SARDINES CAUGHT..... cwt.	2,478	14,507	3,345	16,860
Mise en vente:	Marketed:				
Fraiche..... quint.	Fresh..... cwt.	2,478	14,507	3,336	16,860
Total, valeur marchande....	Total, value marketed...		14,507		16,860
ALOSE PRIS..... quint.	SHAD CAUGHT..... cwt.	4,065	5,689	1,300	6,653
Mise en vente:	Marketed:				
Fraiche..... quint.	Fresh..... cwt.	4,065	5,704	1,300	6,661
Total, valeur marchande....	Total, value marketed...		5,704		6,661
TRUITE PRIS..... quint.	TROUT CAUGHT..... cwt.	172	5,073	215	4,911
Mise en vente:	Marketed:				
Fraiche et congelée.... quint.	Fresh and frozen.... cwt.	79	5,352	96	6,875
Conserves..... caisses	Canned..... cases	94	2,256	122	1,912
Total, valeur marchande....	Total, value marketed...		7,608		8,587
CAPLIN PRIS..... quint.	CAPLIN CAUGHT..... cwt.	4,973	5,666	8,382	10,401
Mise en vente:	Marketed:				
Rond..... quint.	Round..... cwt.	1,759	5,585	1,612	6,242
Boette..... quint.	Bait..... cwt.	2,073	1,376	3,292	2,112
Engrais..... quint.	Fertilizer..... cwt.	828	668	934	878
Séché..... quint.	Dried..... cwt.			369	1,901
Total, valeur marchande....	Total, value marketed...		7,629		11,133
ESTURGEON PRIS..... quint.	STURGEON CAUGHT..... cwt.	566	6,926	696	6,670
Mise en vente:	Marketed:				
Frais..... quint.	Fresh..... cwt.	566	7,226	695	7,693
Congelé..... quint.	Frozen..... cwt.			1	2
Total, valeur marchande....	Total, value marketed...		7,226		7,695
ENCORNET PRIS..... quint.	SQUID CAUGHT..... cwt.	1,099	1,415	279	279
Mise en vente:	Marketed:				
Boette..... quint.	Bait..... cwt.	1,099	1,415	279	279
Total, valeur marchande....	Total, value marketed...		1,415		279
POULAMON PRIS..... quint.	TOMCOD CAUGHT..... cwt.	339	1,944	316	3,060
Mise en vente:	Marketed:				
Frais..... quint.	Fresh..... cwt.	334	2,185	371	3,642
Congelé..... quint.	Frozen..... cwt.	5	35		
Total, valeur marchande....	Total, value marketed...		2,170		3,642
ANGUILLE PRIS..... quint.	EEL CAUGHT..... cwt.	1,849	33,463		3,642
Mise en vente:	Marketed:				
Fraiche..... quint.	Fresh..... cwt.	1,849	33,463	2,097	38,439
Total, valeur marchande....	Total, value marketed...		33,463	2,097	38,439
BIGORNEAUX PRIS..... quint.	WINKLES CAUGHT..... cwt.	166	830		38,439
Mise en vente:	Marketed:				
En carapace..... quint.	In shell..... cwt.	166	830	105	525
Total, valeur marchande....	Total, value marketed...		830		525

21—Quantité et valeur du poisson pêché et mis en vente, 1956 et 1957—(Fin)
 21—Quantity and Value of Fish Caught and Marketed, 1956 and 1957—(Concluded)

ESPÈCES—KINDS	1956		1957	
	Quantité Quantity	Valeur Value	Quantité Quantity	Valeur Value
BAR PRIS. quint. STRIPED BASS CAUGHT. . . cwt.	150	\$ 2,204	2	\$ 25
Mis en vente:				
Frais. quint.	150	2,204	2	25
Total, valeur marchande.		2,204		25
PÉTONGLES PRISES. quint. SCALLOPS CAUGHT. cwt.	216	1,082	2	60
Mise en vente:				
Conserves. caisses	108	2,594		
Chair congelé. quint.			2	126
Total, valeur marchande.		2,594		126
CARPE PRISE. quint. SUCKER CAUGHT. cwt.	1	10	11	61
Mise en vente:				
Fraiche. quint.	1	10	11	61
Total, valeur marchande.		10		61
PALOURDES PRISES. quint. HARD SHELL CLAMS CHT. cwt.	135	135	112	255
Mise en vente:				
Fraiches. quint.	40	40		
Conserves. caisses	30	270	112	634
Boette. quint.	35	105		
Total, valeur marchande.		415		634
LANCONS PRISES. quint. LAUNCE CAUGHT. cwt.	106	106	348	522
Mise en vente:				
Boette. quint.	106	106	348	522
Total, valeur marchande.		106		522
POISSON BLANC PRISES. quint. WHITEFISH CAUGHT. cwt.	2	20	1	15
Mise en vente:				
Frais. quint.	2	20	1	15
Total, valeur marchande.		20		15
ANARRHIQUE PRISES. quint. CATFISH CAUGHT. cwt.	12	25	20	40
Mise en vente:				
Produits congelés. quint.	5	108	8	163
Total, valeur marchande.		108		163
BROCHET PRISES. quint. PIKE CAUGHT. cwt.			1	10
Mise en vente:				
Frais. quint.			1	10
Total, valeur marchande.				10
TURBOT PRISES. quint. TURBOT CAUGHT. cwt.			11	77
Mise en vente:				
Filets congelés. quint.			3	96
Total, valeur marchande.				96
DIVERS PRISES. quint. OTHERS CAUGHT. cwt.	424	3,998	662	6,826
Mise en vente:				
Frais. quint.	400	5,470	669	8,471
Boette. quint.	24	48		
Total, valeur marchande.		5,518		8,471
MARSOUINS PRISES. No. BELUGAS CAUGHT. No.	12	240		
Mise en vente:				
Peaux. No.	12	240		
Total, valeur marchande.		240		
LOUPES-MARINS PRISES. No. SEALS CAUGHT. No.	40,809	132,773	11,852	54,969
Mise en vente:				
Peaux. no.	13,052	50,954	11,852	57,256
Huile. gals.	20,744	10,968	7,470	3,735
Dépouilles. no.	22,813	71,863		
Total, valeur marchande.		133,785		60,991
FOIES DÉBARQUÉS. quint. LIVERS LANDED. cwt.	23,945	29,758	17,826	21,011
Mise en vente:				
Foies frais. quint.	7	350	547	336
Foies en conserves. caisses	752	4,111	729	5,527
Huile. gals.	93,583	92,114	62,411	84,662
Farines. tonnes	33	6,600	50	8,750
Total, valeur marchande.		103,175		99,275
LANGUES DE MORUE. quint. COD TONGUES. cwt.	180	1,799	77	637
Mise en vente:				
Fraiches. quint.	57	857	13	265
Congelés. quint.	203	3,678	178	3,345
Salées. quint.	5	100		
Conserves. caisses	8	40	10	100
Total, valeur marchande.		4,675		3,710
VARECH. quint. KELP. cwt.	1,225	122	420	42
Mise en vente:				
Engrais. quint.	1,225	122	420	42
Total, valeur marchande.		122		42
VALEUR TOTALE:				
VALEUR DES PRISES.		3,959,790		3,607,141
VALEUR MARCHANDE.		7,333,022		7,125,138

6—MANIPULATION INDUSTRIELLE
DU POISSON

Le nombre des établissements industriels aménagés pour préparer le poisson, dans la Province, était de 80 en 1956. Ces établissements procurèrent du travail à 1,201 employés et versèrent un montant de \$1,409,400 en salaires et gages.

6—FISH HANDLING INDUSTRY

The number of industrial establishments for preparing fish, in the Province, was 80 in 1956. These establishments gave employment to 1,201 persons and paid an amount of \$1,409,400 in salaries and wages.

22—Industrie de la préparation du poisson, par provinces, 1955 et 1956
22—Fish Processing Industry, by Provinces, 1955 and 1956

PROVINCES	Établissements	Employés	Salaires et gages	Combustible et électricité	Matières premières	Produits
	— Estab- lishments	— Employees	— Salaries and wages	— Fuel and electricity	— Materials used	— Products
1955						
	No.	No.	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000
Terre-Neuve... Nfld.....	34	2,735	4,329.7	374.8	7,831.6	17,445.2
Ile-du-P.-E.... P. E. I.....	36	448	504.1	59.5	3,037.7	4,072.0
N.-Écosse.... N. Scotia...	194	4,381	7,821.4	835.7	32,304.9	47,211.7
N.-Brunswick.....	167	2,570	2,788.2	410.3	14,493.3	19,923.4
Québec.....	71	1,077	1,083.6	152.4	3,548.0	5,591.7
Col.-Brit..... Brit. Col....	72	3,415	9,793.4	830.4	40,705.7	65,644.4
CANADA.....	574	14,626	26,320.4	2,663.1	101,921.1	159,888.4
1956						
	No.	No.	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000
Terre-Neuve... Nfld.....	57	3,206	5,088.3	501.4	12,403.7	20,926.6
Ile-du-P.-E.... P. E. I.....	35	537	674.4	82.6	3,834.7	5,121.7
N.-Écosse.... N. Scotia...	194	4,236	7,822.0	863.8	34,825.0	48,174.9
N.-Brunswick.....	159	2,653	3,482.1	455.8	15,238.0	22,625.0
Québec.....	80	1,201	1,409.4	150.0	4,422.6	6,848.0
Col.-Brit..... Brit. Col....	63	3,414	10,447.1	959.5	48,982.4	84,978.4
CANADA.....	588	15,247	28,923.3	3,013.1	119,706.4	188,674.6

23—Industrie de la préparation du poisson, province de Québec, 1940-1956
23—Fish Processing Industry, Province of Quebec, 1940-1956

ANNÉES YEARS	Établissements	Employés	Salaires et gages	Combustible et électricité	Matières premières	Produits
	— Estab- lishments	— Employees	— Salaries and wages	— Fuel and electricity	— Materials used	— Products
	No.	No.	\$	\$	\$	\$
1940.....	68	994	165,819	10,239	636,089	989,791
1941.....	82	1,120	226,116	16,582	915,409	1,538,660
1942.....	98	1,444	356,243	27,721	1,586,715	2,586,506
1943.....	108	1,618	490,720	31,843	2,370,141	3,873,537
1944.....	98	1,807	623,018	43,451	2,562,206	4,035,107
1945.....	108	1,982	851,452	60,588	4,314,600	6,733,184
1946.....	105	2,130	998,785	52,285	4,470,889	6,812,959
1947.....	112	1,855	924,500	56,700	2,854,800	4,632,400
1948.....	107	1,697	872,000	67,400	3,373,700	5,249,600
1949.....	104	1,646	848,400	79,400	3,553,700	5,106,800
1950.....	94	1,569	833,700	65,800	3,089,200	4,585,800
1951.....	96	1,704	797,100	83,800	2,918,500	4,194,900
1952.....	89	1,573	907,700	102,800	3,261,900	4,783,700
1953.....	82	966	869,400	45,300	2,803,300	4,272,800
1954.....	84	869	773,400	86,000	2,628,500	4,064,500
1955.....	71	1,077	1,083,600	152,400	3,548,000	5,591,700
1956.....	80	1,201	1,409,400	150,000	4,422,600	6,848,000

CHAPITRE XIV

FORCES HYDRO-ELECTRIQUES

SYNOPSIS

A—RESSOURCES HYDRAULIQUES

- 1—DÉVELOPPEMENT DES RESSOURCES HYDRAULIQUES
- 2—DÉPARTEMENT DES RESSOURCES HYDRAULIQUES
- 3—RÉGIE PROVINCIALE DE L'ÉLECTRICITÉ
- 4—L'HYDRO-QUÉBEC
- 5—ÉLECTRIFICATION RURALE

B—USINES ÉLECTRIQUES CENTRALES

A—RESSOURCES HYDRAULIQUES

1—DÉVELOPPEMENT DES RESSOURCES HYDRAULIQUES

Les forces hydrauliques de la province de Québec sont l'une de ses plus importantes ressources naturelles. L'exploitation économique des nombreuses chutes échelonnées sur les différents cours d'eau qui sillonnent son territoire procure la force motrice et l'énergie électrique aux usines de pulpe et de papier, facilite le développement des industries électro-chimiques et métallurgiques et contribue, dans une large mesure, à vulgariser l'emploi de l'électricité dans ses multiples applications aux domaines commercial, municipal et domestique.

1—Force motrice utilisable et puissance des turbines installées au Canada, par provinces, au 1er janvier 1957 et 1958

1—Available and Developed Water Power in Canada, by Provinces, on January 1st, 1957 and 1958

PROVINCES	Force motrice utilisable en 24 heures à 80 pour cent du débit		Turbines installées	
	Available 24 hour Power at 80% Efficiency		Turbine Installation	
	Au minimum habituel du débit At Ordinary Minimum Flow	Au débit normal pendant 6 mois At Ordinary Six Months Flow	1957	1958
	'000 HP.	'000 HP.	'000 HP.	'000 HP.
Ile-du-Prince-Édouard... P. E. I.	1	3	2	2
Nouvelle-Écosse... Nova Scotia	30	177	180	182
N.-Brunswick	123	334	164	209
Québec	10,896	20,445	8,490	8,980
Ontario	5,496	7,701	5,444	5,825
Manitoba	3,492	5,798	797	779
Saskatchewan	550	1,120	110	110
Alberta	911	2,453	285	308
Col.-Brit... Brit. Col.	18,200	19,400	2,515	3,122
Yukon et Terr. du N.-O. Yukon and N. W. T.	5,052	5,508	33	36
Terre-Neuve... Newfoundland	1,608	3,264	336	338
CANADA	46,359	66,203	18,356	19,891

(1) Pour établir une comparaison directe entre l'estimation de la force motrice utilisable et la puissance des turbines installées, il faut augmenter d'au moins 30% le chiffre de la force motrice utilisable.

Source: *Ressources hydrauliques du Canada*, Ottawa.

(1) To establish a direct comparison between the estimate of water power available and the capacity of turbine installation, the figure for water power available must be increased by at least 30%.

Source: *Water Power Resources of Canada*, Ottawa.

CHAPTER XIV

HYDRO-ELECTRIC POWER

CONSPECTUS

A—HYDRAULIC RESOURCES

- 1—HYDRO-ELECTRIC PROGRESS
- 2—DEPARTMENT OF HYDRAULIC RESOURCES
- 3—PROVINCIAL ELECTRICITY BOARD
- 4—HYDRO-QUEBEC
- 5—RURAL ELECTRIFICATION

B—CENTRAL ELECTRIC STATIONS

A—HYDRAULIC RESOURCES

1—HYDRO-ELECTRIC PROGRESS

The water power of the Province of Quebec forms one of its most important natural resources. The harnessing of the numerous falls in the rivers which abound in its territory supplies motive power and electric energy to the pulp and paper mills, facilitates the development of electro-chemical and metallurgic industries and contributes largely to spreading the general use of electricity for commercial, municipal and domestic purposes.

2—Puissance des turbines au Canada, par provinces, au 31 décembre, 1919-57
2—Capacity of Turbines in Canada, by Provinces, on 31st December, 1919-57

ANNÉES—YEARS	Québec	Ontario	Colombie-Britannique	Manitoba	Autres provinces	Canada
			British Columbia		Other Provinces	
	'000 HP.	'000 HP.	'000 HP.	'000 HP.	'000 HP.	'000 HP.
1919.....	937	1,037	308	85	103	2,470
1920.....	955	1,058	310	85	108	2,516
1921.....	1,050	1,166	310	90	129	2,754
1922.....	1,069	1,305	330	134	140	3,008
1923.....	1,136	1,396	356	162	142	3,192
1924.....	1,313	1,595	361	162	160	3,591
1925.....	1,750	1,802	444	184	158	4,338
1926.....	1,886	1,808	464	228	163	4,549
1927.....	2,069	1,833	475	256	166	4,799
1928.....	2,387	1,904	555	312	191	5,349
1929.....	2,387	1,904	555	312	309	5,728
1929.....	2,595	1,952	580	312	309	6,125
1930.....	2,718	2,088	631	312	376	6,670
1931.....	3,100	2,145	656	391	378	7,045
1932.....	3,357	2,208	714	391	375	7,332
1933.....	3,493	2,355	718	391	379	7,547
1934.....	3,703	2,356	718	391	384	7,909
1935.....	3,853	2,560	719	393	389	8,113
1936.....	3,853	2,562	720	405	410	8,191
1937.....	4,000	2,578	738	421	418	8,289
1938.....	4,031	2,583	738	421	449	8,584
1939.....	4,084	2,597	789	421	456	8,845
1940.....	4,321	2,617	789	421	461	9,226
1941.....	4,557	2,684	793	421	488	10,215
1942.....	4,840	2,674	796	423	475	10,284
1943.....	5,847	2,673	864	423	475	10,284
1944.....	5,849	2,673	864	423	473	10,313
1945.....	5,849	2,680	804	447	473	10,491
1946.....	5,879	2,750	917	459	486	10,871
1947.....	5,940	2,894	1,010	504	523	11,613
1948.....	6,130	2,896	1,238	558	797	12,563
1949.....	6,373	3,514	1,284	595	914	13,343
1950.....	6,755	3,719	1,359	596	944	14,306
1951.....	7,264	3,948	1,433	717	989	14,929
1952.....	7,719	4,007	1,497	717	1,061	16,684
1953.....	7,774	4,845	2,247	757	1,099	17,511
1954.....	7,976	5,368	2,271	797	1,110	18,356
1955.....	8,490	5,444	2,515	797	1,185	19,891
1956.....	8,980	5,825	3,122	779	1,185	19,891

(1) Terre-Neuve inclus à partir de 1949.

(1) From 1949, Newfoundland included.

3—Utilisation des forces hydrauliques captées au Canada, par provinces, 1957
3—Utilization of Developed Water Power in Canada, by Provinces, 1957

PROVINCES	Puissance des turbines installées en HP. dans Turbine Installation in HP. in				Population au 1er juin 1957	Nombre de HP. développés par 1,000 personnes
	Usines centrales électriques (a)	Usines à pulpe et à papier (b)	Autres industries (c)	Total		
	Central Electric Stations	Pulp and Paper Mills	Other Industries		Population June 1st 1957	Average Installation per 1,000 Population
	'000 HP.	'000 HP.	'000 HP.	'000 HP.	'000	
Ile-du-P.-Edouard..... P. Edward Island.....			1	2	99	19
Nouvelle-Ecosse..... Nova Scotia.....	167	11	5	182	702	259
N.-Brunswick.....	180	24	6	209	565	370
Québec.....	8,461	422	97	8,980	4,758	1,887
Ontario.....	5,520	224	81	5,825	5,622	1,036
Manitoba.....	763		16	779	860	906
Saskatchewan.....	110			110	879	125
Alberta.....	306		2	308	1,160	265
Col.-Brit..... Brit. Col.....	1,471	141	1,510	3,122	1,487	2,100
Yukon et Terr. N.-O..... Yukon and N. W. T.....	16		20	36	31	1,169
Terre-Neuve..... Newfoundland.....	140	182	15	338	426	793
CANADA.....	17,134	1,004	1,753	19,891	16,589	1,199

(a) Comprend seulement les usines hydro-électriques qui produisent l'énergie pour la vente.

(b) Outre leur production, elles achètent des usines électriques centrales plus de 1,750,000 HP.

(c) Elles achètent aussi de l'énergie des usines électriques centrales.

(a) Includes only hydro-electric stations which develop power for sale.

(b) Besides their production, they purchase from central electric stations more than 1,750,000 HP.

(c) They also purchase power from central electric stations.

**LES FORCES HYDRO-ELECTRIQUES DE LA
PROVINCE DE QUEBEC**

Les turbines hydro-électriques dans la province de Québec se sont accrues de nouvelles installations atteignant 489,900 HP. au cours de l'année 1957 pour porter à 8,979,857 HP. la puissance totale des installations québécoises, tandis que d'autres projets de grande envergure sont en voie de réalisation. On prévoit que l'accroissement se chiffrera à 1,000,000 HP. en 1958 et d'environ 3,000,000 HP. au cours des prochaines années, soit une addition de 4,000,000 HP.

Un riche réseau hydrographique a contribué à faire de la province de Québec la mieux pourvue des provinces canadiennes en ressources hydrauliques. Le Québec possède 23 cours d'eau d'une longueur supérieure à 100 milles, dont le Saint-Laurent, le Saguenay, le Saint-Maurice et l'Outaouais, et au delà de 400,000 lacs qui servent à emmagasiner ou à contrôler le débit des eaux. Le ministère des Ressources Hydrauliques maintient également 28 réservoirs permettant l'emmagasinage de l'eau.

La puissance actuelle des turbines installées dans la province de Québec représente 46 pour cent du total des installations canadiennes et environ le tiers de ses ressources présentement connues. Le Québec possède en outre les deux usines les plus importantes du Canada; l'usine de 1,424,000 HP. de Beauharnois, située sur le Saint-Laurent et dirigée par la Commission hydro-électrique de Québec, et l'usine de 1,200,000 HP. de Shipshaw, exploitée par l'Aluminum Company, sur la rivière Saguenay.

Voici, tel que résumé par la division canadienne des ressources hydrauliques, un relevé des aménagements hydro-électriques installés ou en voie d'installation en 1957 dans la province de Québec.

1. Commission de l'énergie hydro-électrique du Québec:

a) Bersimis No 1: installation des quatrième et cinquième groupes de 150,000 HP. chacun; la mise en service des trois autres groupes est prévue pour 1958 et portera la puissance totale à 1,200,000 HP. en huit groupes.

b) Bersimis No 2: les travaux préliminaires de construction sont en bonne voie pour l'aménagement de cinq groupes de 171,000 HP. chacun; la mise en service de trois groupes est prévue pour 1959, et celle des deux autres, pour 1960.

**HYDRO-ELECTRIC POWER OF THE
PROVINCE OF QUEBEC**

Hydro-electric turbines installed in the Province of Quebec during 1957 represented an increase of 489,900 h.p. and brought the total turbine installation in Quebec up to 8,979,857 h.p. with active construction under way for other large scale projects. It is expected that increased capacity will amount to 1,000,000 h.p. in 1958, and about 3,000,000 h.p. during the next years, that is, an aggregate increase of 4,000,000 h.p.

Its network of streams, lakes, rivers and falls makes it the richest of the Canadian provinces from the point of view of hydraulic resources. Of Quebec's water courses, 23 are more than a hundred miles long and include the St. Lawrence, the Saguenay, the St. Maurice and the Ottawa, and there are more than 400,000 lakes which serve to store water or to control its flow. The Department of Hydraulic Resources also maintains 28 reservoirs for storage during periods of high water.

The actual capacity of turbines installed in the Province of Quebec represents 46 per cent of the total Canadian installation and about one third of the resources recorded at the present time. Besides, the two largest central electric stations in Canada: the 1,424,000-h.p. Beauharnois plant on the St. Lawrence which is operated by the Quebec Hydro-Electric Commission, and the 1,200,000-h.p. plant at Shipshaw, on the Saguenay, operated by the Aluminum Company, are both situated in Quebec.

Here is a summary of a survey made by the Canadian division of Hydraulic Resources, showing hydro-electric installations completed in 1957 or under construction, in the Province of Quebec.

1. Quebec Hydro-Electric Commission:

a) Bersimis No. 1: Fourth and fifth units installed at 150,000 h.p. each, 3 remaining units scheduled for 1958 operation for total capacity of 1,200,000 h.p. in 8 units.

b) Bersimis No. 2: Good progress made in preliminary construction for development of 5 units of 171,000 h.p. each, 3 units for completion in 1959 and 2 units in 1960.

c) Beauharnois No 3, fleuve Saint-Laurent: les travaux de construction se sont poursuivis à la troisième et dernière partie de l'usine génératrice qui comprendra 11 groupes de 73,700 HP. chacun. La mise en service initiale est prévue pour 1958 et elle se terminera en 1960, la puissance installée de l'usine étant alors portée à 2,235,000 HP.

d) Usine du Rapide II, rivière Outaouais: l'addition d'un quatrième groupe de 16,000 HP. à l'usine dont la puissance actuelle est de 48,000 HP., est définitivement projetée.

2. *Price Brothers and Company Limited:*

Usine Murdock-Wilson, rivière Shipshaw: aménagement terminé par l'installation de 82,000 HP. en un seul groupe, qui remplace l'usine actuelle de 10,100 HP. aux chutes Murdock.

3. *Manicouagan Power Company:*

Projet No 2 du barrage McCormick, rivière Manicouagan: le premier de 3 groupes de 60,000 HP. chacun installé au projet, qui est une extension de la centrale des Premières Chutes; la mise en service des deux autres groupes est prévue pour le début de 1958 et portera la puissance totale de l'usine à 292,400 HP.

4. *Eastern Smelting and Refining Company Limited:*

Centrale de la rivière Chicoutimi, à Chicoutimi: terminée avec l'installation d'un élément de 42,000 HP.

5. *Aluminum Company of Canada Limited:*

Chutes-des-Passes, rivière Péribonka: construction poursuivie en vue d'aménager 5 groupes de 200,000 HP. chacun. Le projet connexe pour détourner les eaux du lac Manouane dans la rivière Péribonka en passant par la rivière Bonard doit être en grande partie terminée en 1958. Le premier groupe doit commencer à fonctionner en 1959.

6. *Shawinigan Water and Power Company:*

Rapide Beaumont, rivière Saint-Maurice. Des progrès satisfaisants ont été accomplis dans l'aménagement de 330,000 HP. comprenant 6 groupes de 55,000 HP. chacun, qui seront mis en service à la fin de 1958 et seront terminés au cours de l'été 1959.

7. *James MacLaren Company Limited:*

Chutes Dufferin, rivière du Lièvre, on a entrepris l'installation d'un groupe de 50,000 HP., qui sera terminée en 1959.

c) Beauharnois No. 3, St. Lawrence River: Construction continued on the third and final section of powerhouse to contain 11 units of 73,700 h.p. each. Initial operation expected in 1958 and completion by 1960 raising the installed plant capacity to 2,235,000 h.p.

d) Ottawa River, Rapid II plant: Addition of fourth unit of 16,000 h.p. to present plant capacity of 48,000 h.p. in active prospect.

2. *Price Brothers and Company Limited:*

Murdock-Wilson plant, Shipshaw River: Completed with installation of single unit of 82,000 h.p. which replaces existing plant of 10,100 h.p. at Murdock Falls.

3. *Manicouagan Power Company:*

McCormick Dam Project No. 2, Manicouagan River: First of 3 units of 60,000 h.p. each installed at project, which is an extension to existing station at First Falls; the remaining two units scheduled for operation early in 1958 raising total plant capacity to 292,400 h.p.

4. *Eastern Smelting and Refining Company Limited:*

Chicoutimi River plant at Chicoutimi: Completed with installation of 42,000 h.p. in one unit.

5. *Aluminum Company of Canada Limited:*

Chute des Passes, Peribonka River: Construction continued on development of 5 units at 200,000 h.p. each. Related project to divert water from Lake Manouan into the Peribonka River by way of the Bonard River to be essentially completed in 1958. The first unit is scheduled for operation in 1959.

6. *Shawinigan Water and Power Company:*

Rapide Beaumont, St. Maurice River: Good progress made for development of 330,000 h.p. comprising 6 units at 55,000 h.p. each, for initial operation late in 1958 and completion in the summer of 1959.

7. *James MacLaren Company Limited:*

Dufferin Falls, Lievre River: Construction stated on a 50,000 h.p. development for completion in 1959.

4—Principaux développements hydro-électriques et hydrauliques et puissance des turbines installées de plus de 2,000 HP., province de Québec

4—Principal Hydro-Electric and Hydraulic Developments with Turbine Capacities not Less than 2,000 h.p., Province of Quebec

Développement Development	Site River	Propriétaire Owner	Année—Year		Tête d'eau Head in feet	Unités—Units		Puissance—Capacity	
			Origine Origin	Com- plété Completed		Nombre Number	Puissance Capacity	Actuelle Installed	Ultime Ultimate
Beauharnois Nos. 1 & 2.	St-Laurent.	Hydro-Québec.	1932	1953	78	No.	HP.	HP.	HP.
Bersimis No 1.	Bersimis.	Hydro-Québec.	1936			26	53,000—56,000	(1) 1,424,000	2,000,000
Shipshaw.	Shipshaw.	Aluminium Co.	1942	1943	208	5	150,000	780,000	1,200,000
Isle Maligne.	Saguenay.	Saguenay Power.	1925	1937	110	12	100,000	1,200,000	1,200,000
La Trenché.	Saguenay.	Saguenay Power.	1950	1951	159	6	45,000	340,000	540,000
Chute-à-la-Savanne.	Peribonka.	Aluminium Co.	1950	1953	115	5	65,000	380,000	490,000
Chute-à-Caron.	Peribonka.	Aluminium Co.	1931	1941	151	4	57,000	285,000	385,000
Chute-du-Diable.	Peribonka.	Aluminium Co.	1952	1952	113	5	70,000	289,000	280,000
La Tuque.	St-Maurice.	Aluminium Co.	1940	1943	114	6	55,000	275,000	275,000
Les Joschims.	Outaouais.	Hydro-Québec.	1935	1943	135	6	44,500—49,000	271,500	271,500
Rapide Blanc.	St-Maurice.	Hydro-Québec.	1934	1943	112	6	40,000—44,500	243,500	244,500
Paugan.	Gatineau.	Gatineau Power.	1928	1956	136	8	34,000—47,000	234,500	285,000
Shawmigan No 2.	St-Maurice.	Shawmigan Power.	1911	1929	150	8	18,500—43,000	221,500	221,500
Grand'Mère.	St-Maurice.	Shawmigan Power.	1915	1931	80	9	22,000—24,500	200,500	222,000
Cedars.	St-Laurent.	Hydro-Québec.	1914	1924	31	18	10,800—11,300	206,400	206,400
Shawmigan No 3.	St-Maurice.	Shawmigan Power.	1948	1949	148	3	65,000	195,000	195,000
La Gabelle.	St-Maurice.	Shawmigan Power.	1924	1931	60	5	32,000—36,000	172,000	172,000
Chelsea.	Gatineau.	Gatineau Power.	1927	1938	96	5	32,000—34,000	170,000	170,000
La Cave (Otto Holden).	Outaouais.	Hydro-Québec.	1933	1933	77	4	34,000	132,000	136,000
Masson.	Lièvre.	MacLaren Power.	1930	1936	185	4	30,000	136,000	136,000
High Falls.	Lièvre.	MacLaren Power.	1930	1936	180	4	30,000	120,000	120,000
Fernera Rapids.	Gatineau.	Gatineau Power.	1927	1929	66	5	24,000	120,000	120,000
Quinze Rapids.	Outaouais Sup.	Northern Québec.	1924	1951	90	6	12,500—34,500	119,000	119,000
McCormick.	Manicouagan.	Manicouagan Power.	1952	1953	124	3	56,200—60,000	172,400	336,000
Chats Falls.	Outaouais.	Ottawa Valley Power.	1931	1932	53	4	28,000	112,000	140,000
Chenaux.	Outaouais.	Hydro-Québec.	1925	1932	40	4	25,700—27,000	84,000	84,000
Bryson.	Outaouais.	Gatineau Power.	1925	1949	60	3	27,000	75,400	78,400
Bate Comeau.	Outaouais.	Gatineau Power.	1937	1937	208	2	38,663	77,326	77,326
Chute des Georges (Jim Gray).	Shipshaw.	Price Brothers.	1952	1953	348	2	40,000	80,000	80,000
Rapide No 7.	Outaouais.	Hydro-Québec.	1941	1949	68	4	16,000	64,000	64,000
Montreal (Sault-au-Récollet).	Outaouais (des Prairies).	Hydro-Québec.	1929	1930	22	6	7,500	72,000	72,000
Hemming Falls.	St-François.	Southern Canada.	1925	1925	50	6	5,600	33,600	33,600
Rapide II.	Outaouais Sup.	Hydro-Québec.	1954	1956	68	3	16,000	64,000	64,000
Kipawa.	Gordon Creek.	Gatineau Power.	1920	1926	208	4	3,585—10,190	27,550	27,550
Kenogami.	Au Sable.	Price Brothers.	1912	1912	265	8	600—4,500	25,900	26,000
Seven Falls.	Ste-Anne-de-Beaupré.	Québec Power.	1916	1916	410	4	6,000	24,000	24,000
Ste-Marguerite.	Ste-Marguerite.	Gatineau Power.	1954	1954	114	2	12,000	24,000	24,000
Chaudière Falls No 2.	Outaouais.	Gatineau Power.	1919	1921	38	3	7,500	22,500	22,500

4—Principaux développements hydro-électriques et hydrauliques et puissance des turbines installées de plus de 2,000 HP.,
 province de Québec — (suite)
 4—Principal Hydro-Electric and Hydraulic Developments with Turbine Capacities not Less than 2,000 h.p.,
 Province of Quebec — (cont'd.)

Développement Development	Site River	Propriétaire Owner	Année—Year		Tête d'eau en pieds Head in feet	Unités—Units		Puissance—Capacity	
			Origine Origin	Com- plété Com- pleted		Nombre Number	Puissance Capacity	Actuelle Installed	Ultime Ultimate
St-Narcisse.....	Ruisseau.....	Shawinigan Power.....	1926	1926	147	No.	HP.	HP.	HP.
Buckingham.....	Lièvre.....	James MacLaren Co.....	1901	1930	50)	2	11,100	22,200	22,200
Drummondville.....	St-François.....	Southern Canada.....	1919	1925	30	4	3,200-6,000	18,400	18,400
Chutes aux Gaiets.....	Shipshaw.....	Price Brothers.....	1921	1921	101	2	8,800	17,600	17,600
Chaudière Falls.....	Ontonouais.....	E. F. Eddy Co.....	1889	1913	36	3	5,500	16,500	16,500
Chaudière Falls No 1.....	Ontonouais.....	Cataraugus Power.....	1902	1909	38	5	3,300	14,100	14,100
Waltham.....	Black.....	Pennurois E. I. Co.....	1906	1951	125	5	1,800-3,000	12,500	12,500
Chicoutimi.....	Chicoutimi.....	Essler & R. Co.....	1923	1923	278	1	42,000	42,000	42,000
Chicoutimi.....	Chicoutimi.....	Price Brothers.....	1923	1923	70	1	11,000	11,000	11,000
Clarke City.....	St-Marguerite.....	Gulf Pulp & Paper.....	1908	1923	54	8	200-2,400	10,950	13,650
East Angus.....	St-François.....	Brompton Pulp & Paper.....	1910	1911	35	13	99-1,250	10,701	10,701
Buckingham.....	Lièvre.....	El. Reduction Co.....	1914	1938	32	5	2,000-2,500	10,500	10,500
Bromptonville.....	St-François.....	Richmond Pulp & Paper.....	1909	1910	30	9	154-1,336	10,316	10,316
Murdock Wilson.....	Shipshaw.....	Price Brothers.....	1923	1930	124	1	82,000	82,000	82,000
Lac Brochet (Adam Conningham)	Shipshaw.....	Cie Bas-St-Laurent.....	1923	1930	47	2	3,700-5,900	9,600	9,600
Murray Bay.....	Malbaie.....	Price Brothers.....	1952	1953	58	1	9,000	9,000	9,000
Arnaud Bridge.....	Chicoutimi.....	Donoune Bros.....	1908	1910	51	2	2,400	4,800	8,000
Bell Falls.....	Rouge.....	Dept. Ressources Hyd.....	1915	1920	53	3	2,500	7,500	7,500
Donnacona.....	Jacques-Cartier.....	Gatineau Power.....	1913	1913	60	5	2,400	7,200	7,200
Westbury.....	Métis.....	Dryden Paper.....	1917	1917	124	1	1,200	6,000	6,000
Lower Métis.....	St-François.....	Cie Bas-St-Laurent.....	1929	1929	28	2	2,900	6,000	6,000
Joffre.....	St-François.....	Cité de Sherbrooke.....	1927	1926	31	2	1,850	5,800	5,800
Jonquière.....	Chaudière.....	Cité de Sherbrooke.....	1900	1903	114	3	2,950	4,800	4,800
Jonquière.....	Chaudière.....	Quebec Power.....	1894	1894	66	2	2,000	4,000	4,500
St-Alban.....	Au Sablé.....	Cité de Mégantic.....	1916	1918	65	2	1,500	4,500	4,500
St-Raphaël.....	Du Sud.....	Price Brothers.....	1916	1928	280	3	1,500	4,500	4,500
Lachine.....	North River.....	Quebec Power.....	1921	1928	38	3	1,100	4,400	4,400
Montmorency Falls.....	Montmorency.....	Ayers Ltd.....	1894	1900	198	4	1,100	4,200	4,200
Jonquière No 2.....	Au Sablé.....	Quebec Power.....	1949	1949	50	1	4,000	4,000	4,000
Sherbrooke.....	Magog.....	Jonquière No 2.....	1911	1911	37	3	4,000	4,000	4,000
St-Alban.....	St-Anne-de-la-Pérade.....	Shawinigan Power.....	1927	1927	65	1	800-1,338 2/3	4,000	4,000
Lachine Canal.....	St-Laurent.....	Ogilvie.....	1927	1949	65	1	800-1,338 2/3	4,000	4,000
MacDougal Falls.....	Jacques-Cartier.....	Dryden Paper.....	1925	1927	50	2	1,900	3,800	3,800

4—Principaux développements hydro-électriques et hydrauliques et puissance des turbines installées de plus de 2,000 HP., province de Québec — (Fin)
 4—Principal Hydro-Electric and Hydraulic Developments with Turbine Capacities not Less than 2,000 h.p., Province of Quebec — (Concl'd.)

Développement Development	Site River	Propriétaire Owner	Année—Year		Tête d'eau en pieds Head in feet	Unités—Units		Puissance—Capacity		
			Origine Origin	Com- plété Completed		Nombre Number	Puissance Capacity	Actuelle Installed	Ultime Ultimate	
										No.	HP.	HP.
Windsor Mills.....	St-François.....	Canada Paper Co.....	1902	1936	16	6	325-	1,100	7,375	7,375
Garnau Falls.....	Chicoutimi.....	Seguway El.....	1925	1925	30	1	1,000-	2,500	3,500	3,500
Rivière-du-Loup.....	Rivière-du-Loup.....	Mohawk Ltd.....	1917	1925	70	3	600-	2,800	3,400	3,400
Jonquière No 1.....	Au Sable.....	Jonquière.....	1906	1931	45	2	666-	1,950	3,366	3,366
Mont-Laurier.....	Lièvre.....	Cie El. Mt-Laurier.....	1921	1931	22	3	300-	2,000	3,300	3,300
Chemin du Lac.....	Du Loup.....	F. Flo. Soucy Eng.....	1921	1929	55	3	1,500	3,000	3,000	3,000
Rock Forest.....	Magog.....	Dominion Textile.....	1914	1914	26	2	1,400	3,000	3,000	3,000
Sherbrooke.....	Magog.....	Cité de Sherbrooke.....	1908	1917	37	2	1,400	2,950	2,950	2,950
Rimouski.....	Rimouski.....	Prés. Brothers.....	1917	1926	30	2	1,400	2,800	2,800	2,800
Winneway.....	Winneway (Outaouais Sup.)	Bellefleur Mines Ltd.....	1917	1923	52	2	960-	1,400	2,500	2,500
Rivière-du-Loup.....	Du Loup.....	Rivière-du-Loup.....	1938	1938	95	2	1,250	2,500	2,500	2,500
Maniwaki.....	Gatineau.....	Gatineau Power.....	1905	1929	16	2	2,300	2,300	2,300	2,300
Riverdale.....	Ouareau.....	Dryden Paper.....	1914	1927	50	1	2,250	2,250	2,250	2,250
River's Mill Falls.....	Jacques-Cartier.....	Quebec Power.....	1908	1908	26	1	60-	1,800	2,220	2,220
Natural Steps.....	McIntosh.....	St-Raymond Paper.....	1906	1910	51	5	2,000	2,000	2,000	2,000
Panet.....	St-Anne-de-la-Pérade.....	Sherbrooke Land Co.....	1906	1927	22	2	1,000	2,000	2,000	2,000
Sherbrooke.....	Magog.....	Southern Canada.....	1929	1929	165	1	1,000	2,000	2,000	2,000
Burrington Falls.....	Niger.....	Campbellford.....	1910	1927	145	2	1,000	2,000	2,000	2,000
Coaticook.....	Coaticook.....	Quebec Power.....	1899	1899	31	2	1,000	2,000	2,000	2,000
St-Gabriel.....	Jacques-Cartier.....	J. Ford Co.....	1899	1899	35	2	1,000	2,000	2,000	2,000
Glenford.....	St-Anne-de-la-Pérade.....									

(1) La statistique provinciale inclut dans cette installation 2 unités auxiliaires de 8,000 HP. chacune, qui sont habituellement omises dans la statistique fédérale.
 (2) La demande de l'installation que l'Hydro-Ontario possède sur la rivière Outaouais, dans la province de Québec, et que la statistique fédérale inclut uniquement avec les puissances installées de l'Ontario.
 (3) Les chiffres de cette installation comprennent 6 unités auxiliaires de 1,500 HP. chacune.

(1) Provincial statistics include, in the turbine installation, 2 auxiliary units, each generating 8,000 h.p., which as a rule are omitted in federal statistics.
 (2) The half share of the installation on the Ottawa River, in the Province of Quebec, which is owned by Ontario-Hydro, and which in federal statistics is included only in Ontario's power installations.
 (3) The figures for this installation comprise 6 auxiliary units each generating 1,500 h.p.

Source: *Département des Ressources Hydrauliques, Québec.*

Source: *Department of Hydraulic Resources, Québec.*

2—DÉPARTEMENT DES RESSOURCES HYDRAULIQUES

Ce département, constitué en 1945, est présidé par le ministre des Terres et Forêts qui, lorsqu'il agit comme ministre du département des Ressources hydrauliques, porte le titre de ministre des Ressources hydrauliques.

Le ministre des Ressources hydrauliques est chargé de contrôler l'exploitation des pouvoirs d'eau concédés: de surveiller l'administration et l'exécution des lois concernant le régime des eaux courantes, les forces hydro-électriques et les organismes de contrôle, de production, de transmission, de distribution et de vente de l'électricité; de favoriser par tous les moyens qu'il juge équitables et efficaces l'exploitation et l'utilisation des ressources hydrauliques de la Province au bénéfice de sa population.

La propriété des forces hydrauliques est attachée à celle du lit de la rivière qui les contient. La propriété du lit dépend du caractère de navigabilité et de flottabilité du cours d'eau.

S'il s'agit d'une rivière navigable et flottable (en radeaux), le lit et les forces hydrauliques appartiennent à la Province; s'il s'agit d'une rivière non navigable ni flottable, le titre aux forces hydrauliques est détenu comme suit:

- a) par les ayants droit actuels des concessions de grandes étendues de terre faites sous forme de seigneuries;
- b) par le propriétaire riverain, si ses auteurs ont acquis les terrains adjacents aux forces hydrauliques avant le 1er juin 1884;
- c) par le gouvernement provincial, en front des lots non concédés ou qui l'ont été après le 1er juin 1884.

La concession des forces hydrauliques appartenant à la Province s'est faite d'abord sous la forme de lettres patentes. Depuis nombre d'années, elle s'effectue uniquement au moyen de baux emphytéotiques.

Le ministre des Ressources hydrauliques est chargé de l'exécution de la loi du Régime des Eaux Courantes; de la Loi de la Régie Provinciale de l'Electricité; de la loi de la Commission Hydro-électrique de Québec et de la loi relative à l'exportation de la force hydro-électrique. De plus, il collabore avec les ministres de l'Agriculture et de la Colonisation à l'application de la loi de l'Électrification rurale.

2—DEPARTMENT OF HYDRAULIC RESOURCES

The department, constituted in 1945, is presided over by the Minister of Lands and Forests who, when acting as minister of hydraulic resources, bears the title of "Minister of Hydraulic Resources".

The Minister of Hydraulic Resources is entrusted with the control of the development of conceded water powers; the supervision of the administration and carrying out of the laws respecting water-courses, hydro-electric powers and bodies for the control, production, transmission, distribution or sale of electricity; furthering, by all the means which he deems equitable and effective, the development and utilization of the hydraulic resources of the Province for the benefit of its population.

The ownership of hydraulic power is attached to that of the bed of the river which forms it and the ownership of the river bed depends on the character of navigability and floatability of said water-course.

If a river is navigable and floatable (by rafts), the bed of the river and its water-powers are the property of the Province; but, if the river is neither navigable nor floatable, the title to the hydraulic power may be held as follows:

- a) by the present title holders of the large tracts of lands conceded under the form of seigniories;
- b) by the riparian owners, if the land adjacent to the water-powers was acquired before the first of June 1884;
- c) by the Provincial Government, in front of unconceded lots or of lots conceded by the Crown after June 1st 1884.

The concession of water-powers by the Province was originally made through Letters Patent. For a number of years, these rights have now been conferred exclusively by emphyteutic leases.

The Minister of Hydraulic Resources has charge of the carrying out of the Water-Course Act; of the Provincial Electricity Board Act; of the Quebec Hydro-Electric Commission Act and of the Act respecting the exportation of Hydro-Electric Power. Furthermore, he co-operates with the ministers of Agriculture and of Colonization in the enforcing of the Rural Electrification Act.

La loi 3-4 Elizabeth II, c. 32, sanctionnée le 16 décembre 1954, abolissait la Commission des Eaux Courantes de Québec et transmettait au ministre des Ressources Hydrauliques tous les pouvoirs, attributions et juridictions exercés antérieurement par la Commission. Celle-ci existait depuis 1910 en vertu de la loi I George V, c. 5; elle recevait des pouvoirs additionnels par la loi 3 George V, c. 6 (voir S.R.Q. 1941, c. 98), par la loi 20 George V, c. 34 et par la loi 4 George VI, c. 22.

Le département des Ressources Hydrauliques de la province de Québec est autorisé à faire l'inventaire des ressources hydrauliques de la Province, à faire des recommandations concernant leur contrôle et à construire et à exploiter certains bassins d'emmagasinage pour régler le débit des cours d'eau. Il aide aux compagnies engagées dans cette industrie en réunissant systématiquement les données sur le débit des principales rivières et sur les conditions météorologiques, par des recherches sur de nombreux pouvoirs hydrauliques et par la détermination du profil longitudinal d'un grand nombre de rivières, mais principalement en réglant le débit des principaux cours d'eau. Le contrôle du débit des eaux est assuré par des bassins d'emmagasinage qui retiennent l'eau dans d'immenses réservoirs durant les périodes de crue pour l'utiliser ensuite à augmenter le débit durant les périodes d'étiage.

A la fin de 1955, il y avait 28 réservoirs d'emmagasinement dans la province de Québec contrôlés par le département des Ressources Hydrauliques. Parmi les rivières contrôlées par le département, soit par des digues sur les rivières même, soit par le réglage du débit des eaux d'amont des lacs, les principales sont énumérées ici avec la puissance installée en HP.: le St-Maurice, 1,696,150 HP.; la Gatineau, 530,500 HP.; la rivière du Lièvre, 289,750 HP.; le St-François, 85,663 HP.; la rivière Chicoutimi, 20,700 HP.; la rivière au Sable, 37,025 HP. La plupart de ces exploitations peuvent être agrandies de façon à augmenter considérablement leur production.

Les autres réservoirs d'emmagasinage exploités par le département des Ressources Hydrauliques sont ceux du lac Mitis, sur la rivière Savane, et du lac Brûlé, sur la rivière Ste-Anne-de-Beaupré, et neuf autres plus petits sur la rivière du Nord.

The Quebec Running Streams Commission was abolished by Act 3-4 Elizabeth II, Chap. 32, sanctioned on December 16th, 1954, and the powers, attributions and jurisdiction formerly exercised by the Commission were transferred to the Minister of Hydraulic Resources. The Commission had been in existence since 1910 by virtue of Act 1 George V, Chap. 5; it was given additional powers by Act 3 George V, Chap. 6 (see R.S.Q. 1941, Chap. 98), by Act 20 George V, Chap. 34 and by Act 4 George VI, Chap. 22.

The Department of Hydraulic Resources is authorized to take an inventory of the water power resources of the Province, to make recommendations regarding their control, to construct certain storage dams and operate them so as to regulate the flow of streams. The Department has assisted companies engaged in this industry by the systematic collection of data on the flow of the principal rivers and on meteorological conditions, by investigation of numerous water power sites and determination of the longitudinal profile of a large number of rivers, but mainly by the regulation of the flow of the principal power streams. The regulation of the flow of streams is obtained by constructing storage dams that hold water in large reservoirs during flood periods and enable it to be used to increase the flow at low-water periods.

At the end of 1955, there were 28 storage reservoirs in the Province of Quebec controlled by the Department of Hydraulic Resources. Among the rivers controlled by the Department either by means of dams on the rivers themselves or by controlling the outflow of lakes at their head-waters, the principal ones are hereafter enumerated with the capacity of turbine installation in HP.: the St. Maurice, 1,696,150 HP.; the Gatineau, 530,500 HP.; the Lièvre River, 289,750 HP.; the St. François, 85,663 HP.; the Chicoutimi River, 20,700 HP.; and the Au Sable River, 37,025 HP. Most of these developments are capable of being extended to produce more power than is now installed.

Other storage reservoirs operated by the Department of Hydraulic Resources are the Lake Mitis Reservoir, the Savane River, and Lake Brulé Reservoir on St. Anne de Beaupré River and nine small reservoirs on the North River.

Parmi les réservoirs dont l'opération ne relève pas du département il y a celui du lac St-Jean, dont l'immense bassin de drainage est de 30,000 milles carrés, celui du lac Manouan dont le bassin est de 1,800 milles carrés, celui d'Onatchiway, sur la rivière Shipshaw et celui de Passe Dangereuse, sur la rivière Péribonka. Les captations de la rivière Saguenay, qui bénéficient de l'emmagasinage des eaux du lac St-Jean, y compris la Chute-à-Caron s'établissent à 2,040,000 HP.

3—RÉGIE PROVINCIALE DE L'ÉLECTRICITÉ

La Régie Provinciale de l'Électricité a un pouvoir général et complet de surveillance et de contrôle sur les entreprises de distribution d'énergie électrique, c'est-à-dire toute personne, société ou corporation qui exploite une entreprise de production, de vente ou de distribution d'énergie électrique, à l'exception, cependant, des corporations municipales, de l'Hydro-Québec et des coopératives prévues par la Loi de l'électrification rurale.

Elle possède de vastes pouvoirs relatifs au service, à l'outillage, aux appareils, aux moyens de protection, aux extensions des établissements et des réseaux. Elle exerce aussi le contrôle sur les taux et sur la capitalisation. La construction ou l'exploitation de nouveaux établissements, de nouvelles lignes de transmission, de réseaux ou systèmes ou de toute partie de ces réseaux et systèmes sont sujettes à l'approbation de la Régie, de même que les ventes ou fusionnements sont sujets à son consentement. La Régie a aussi des attributions de surveillance et consultatives en vertu de la loi de la municipalisation de l'électricité qui permet aux corporations municipales d'établir des réseaux d'électricité. Deux municipalités ou plus peuvent établir un réseau conjoint. Là où ces réseaux obtiennent leur énergie d'une corporation de service public, la Régie a des pouvoirs mandatifs en ce qui concerne la fourniture de l'énergie et les conditions auxquelles elle est fournie. Elle peut recommander un octroi de 50 p.c. du coût initial des réseaux d'électrification rurale, lequel octroi est versable à même les fonds provinciaux, et peut en outre consentir un prêt de 25 p.c. de ce coût initial pour une période de 30 ans à un intérêt de 4 p.c. Toute municipalité rurale qui s'est prévalu de ces avantages est autorisée, avec l'approbation de la Régie, à contracter avec tout service public pour l'achat d'énergie, la construction de lignes, l'exploitation et l'entretien du système et de tous autres services.

Among storage reservoirs not controlled by the Department are the Lake St. John Reservoir, with huge, a drainage area of 30,000 square miles, the Lake Manouan Reservoir with drainage area of 1,800 square miles, and the Onatchiway Reservoir on the Shipshaw River and the Passe Dangereuse Reservoir on the Péribonka River. Power developments on the Saguenay River, which benefit from the Lake St. John storage including the Chute-à-Caron development, amount to 2,040,000 h.p.

3—PROVINCIAL ELECTRICITY BOARD

The Provincial Electricity Board has general and complete power of supervision and control over the undertakings of the distributors of electric power. "Distributor" means any person, firm or corporation carrying on an undertaking for the production, sale or distribution of electricity; it does not include municipal corporations, Hydro-Quebec or any co-operative contemplated in the Rural Electrification Act.

The Board also possesses wide powers respecting service, equipment, apparatus, means of protection, extensions of plants and systems, as well as control of rates and capitalization. The approval of the Board is required for the construction and operation of new plants, transmission lines, networks or systems or any part thereof and all sales or mergers are subject to the consent of the Board. The Board has also supervisory and advisory functions under the Electricity Municipalization Act, which enables municipal corporations to establish electricity systems. Two or more municipalities may establish a joint system. Where such systems receive their current from a public service corporation, the Board has mandatory powers in regard to the supply of current and the terms under which it is supplied. The Board may recommend a subsidy of 50 p.c. of the capital cost of rural electrification systems, to be paid from provincial funds, and furthermore a loan of 25 p.c. of such capital cost for a period of 30 years, with interest at 4 p.c. Any rural municipality that has availed itself of these benefits is authorized, with the approval of the Board, to enter into a contract with any public service for the purchase of power, the erection of lines, the operation and maintenance of the system and all other services.

4—L'HYDRO-QUÉBEC

La Commission Hydro-Électrique de Québec ou Hydro-Québec, créée en 1944 par 8 Geo. VI, ch. 22, se compose d'un président et d'au plus quatre autres membres tous nommés par le lieutenant-gouverneur en conseil.

Cette commission a pour objet de fournir l'énergie, (surtout l'énergie électrique) aux municipalités, aux entreprises industrielles ou commerciales et aux citoyens de la Province aux taux les plus bas compatibles avec une saine administration financière.

L'Hydro-Québec peut produire, acquérir, vendre, transporter et distribuer de l'énergie (l'électricité, gaz, vapeur) dans toute la Province. A cette fin, elle peut construire, acheter ou louer tous immeubles, constructions ou appareils requis.

Avec l'autorisation du lieutenant-gouverneur en conseil, l'Hydro peut acquérir, par voie d'expropriation, toutes forces hydrauliques non exploitées ainsi que tous immeubles, servitudes ou constructions requis pour l'exploitation des forces hydrauliques qu'elle détient ou pour la production, la transmission ou la distribution d'énergie. L'autorisation de la Législature est requise pour l'expropriation d'une force hydraulique aménagée de plus de deux cents chevaux et des immeubles requis pour son exploitation.

A compter du 15 avril 1944, les entreprises de production et de distribution de gaz et d'électricité de Montreal Light, Heat & Power Cons., et de Montreal Island Power Co., ainsi que toutes les actions formant le fonds social de Beauharnois Light, Heat & Power Co., sont devenues la propriété de l'Hydro-Québec.

4—HYDRO-QUEBEC

The Quebec Hydro-Electric Commission or Hydro-Quebec established in 1944 by 8 Geo. VI, Chap. 22, consists of a president and of not more than four other members, all of whom are appointed by the Lieutenant-Governor in Council.

The object of the Commission is to supply power (mainly electric power) to the municipalities, industrial or commercial undertakings of the Province at the lowest rates consistent with sound financial administration.

The Commission may generate, acquire, sell, transmit and distribute power (electricity, gas, steam) throughout the Province. For such purpose, it may construct, purchase or lease any immoveables, constructions or apparatus required.

With the authorization of the Lieutenant-Governor in Council, the Commission may acquire by expropriation any undeveloped water power as well as any immoveable, servitude or construction required for the exploitation of water powers held by the Commission or for the generation, transmission or distribution of power. The authorization of the Legislature is required for the expropriation of a developed water power of more than two hundred horse-power and of immoveables required for its operation.

From and after the 15th of April, 1944, the enterprises for the generating and distributing, in the Province, of gas and electricity of Montreal Light, Heat & Power Cons., and of Montreal Island Power Co., as well as all the shares of the capital stock of Beauharnois Light, Heat & Power Co., became the property of Hydro-Quebec.

5—ÉLECTRIFICATION RURALE

Au mois de juillet 1955, l'Office de l'électrification rurale célébrait le dixième anniversaire de sa fondation. En effet, cette commission gouvernementale, composée de trois membres dont un représentant de la classe agricole, fut établie en 1945 afin d'apporter le service électrique au plus grand nombre de familles rurales par l'entremise des coopératives d'électricité.

Depuis cette date, un immense progrès a été accompli dans le domaine de l'électrification des campagnes, grâce à la collaboration soutenue de l'Office, des coopératives d'électricité et des entreprises privées. En 1945, lors de l'établissement de l'Office, les compagnies privées desservaient environ 20 pour cent des fermes de la Province. Après dix ans de travail coopératif, au-delà de 86 pour cent des fermes du Québec bénéficient des avantages de l'électricité.

5—Extensions rurales terminées par les coopératives et les compagnies, en 1954 et depuis 1945

5—Rural Extensions Completed by Co-operatives and Companies, in 1954 and since 1945

	Milles terminés—Mileage completed		Clients desservis—Customers	
	En 1954 In 1954	Depuis 1945 Since 1945	En 1954 In 1954	Depuis 1945 Since 1945
Par les coopératives—By co-operatives...	504	7,148	3,581	42,745
Par les compagnies—By companies.....	334	10,809	1,666	72,926
TOTAL.....	838	17,957	5,247	115,671

L'électrification rurale constitue l'événement le plus important des dix dernières années dans la vie rurale de la Province. Sous la direction de l'Office, les coopératives d'électricité, en 1954, ont construit 504 milles de lignes et procuré les bienfaits de l'énergie électrique à 3,581 familles rurales. De leur côté, au cours de l'année 1954, les compagnies privées ont bâti 334 milles de lignes électriques pour apporter les avantages de l'électricité à 1,666 clients de la campagne.

Depuis la mise en vigueur de la loi pour favoriser l'électrification rurale il y a dix ans, l'Office, les coopératives d'électricité et les compagnies ont construit un total de 17,957 milles de lignes électriques pour desservir 115,671 familles rurales.

* La présente section a été préparée par M. Jean Blanchet, secrétaire général de l'Office de l'Électrification rurale de la province de Québec.

In the month of July, 1955, the Rural Electrification Bureau observed the tenth anniversary of its foundation. The government commission, composed of three members one of whom represents the agricultural element, was established in 1945 for the purpose of making electricity available to the greatest possible number of rural families through the intermediary of electrical co-operatives.

Since that date, immense progress has been made in the field of rural electrification as a result of the sustained co-operation of the Bureau, the electrical co-operatives and private enterprise. When the Bureau was established in 1945, private companies provided about 20 per cent of the farmers of the Province with electrical service. After ten years of combined effort, more than 86 per cent of Quebec farms now enjoy the advantages of electric current.

Rural electrification constitutes the most important development of rural life in the Province during the past ten years. Under the direct supervision of the Bureau, the electrical co-operatives built 504 miles of lines and provided 3,581 rural families with electricity in 1954. During 1954 as well, private companies built 334 miles of electric lines to carry current to 1,666 consumers in country districts.

Since the Act to promote rural electrification went into effect ten years ago, the Bureau, electrical co-operatives and companies have constructed a total of 17,957 miles of electric lines which serve 115,671 rural families.

* This section was prepared by Mr. Jean Blanchet, secretary-general of the Province of Quebec Bureau of Rural Electrification.

6—Lignes des coopératives
6—Co-operative lines

NOM DE LA COOPÉRATIVE NAME OF THE CO-OPERATIVE	Milles terminés en 1954 Mileage completed in 1954	Clients raccordés en 1954 Customers given electrical service	Total de lignes construites Total lines built	Total de clients raccordés Total customers given service
Abitibi-Est.....	100	218	450	2,318
Abitibi-Ouest.....	29	522	574	3,354
Austin.....	4.10	31	79.10	422
Bonaventure.....	15.84	213	327	4,373
Brigham.....	1.3	18	214.1	660
Canton Magog.....	7	104	150	740
Canton Ragueneau.....	36	113	68	525
Charlevoix-Est.....	23	100	23	100
Comté de Matapédia.....	28.5	61	300	1,338
Comté de Matane.....	3.4	78	153.75	875
Comté de Rimouski.....		23	232.7	598
Comté de Rivière-du-Loup.....		64	177.25	761
Gaspé-Sud.....	.1	165	300	4,265
Golfe St-Laurent.....		10	81	533
Iles aux Coudres.....	14	118	14	118
Iles-de-la-Madeleine.....	29.4	290	74.4	705
Jonquière.....			22	289
Lac Édouard.....			2	85
Lac Supérieur.....		60	80	630
La Rédemption.....	4.5	19	70	382
Laurentides.....	16.5	96	120	666
Manicouagan.....	17.5	81	42	295
Montcalm-Nord.....	27.6	2	132	1,300
Mont-Laurier.....	6.75	89	210.5	853
Mont-Rolland.....			6	48
Notre-Dame-du-Lac.....	.3	28	72.7	246
Papineau-Est.....		146	395	1,632
Papineau-Ouest.....		74	191.09	847
Péribonka.....		40	115	725
Petit Saguenay & l'Anse St-Jean.....	5	43	100	516
Pontiac-Ouest.....		5	53.5	510
Rapides des Joachims.....		5	2.25	90
Rouyn-Noranda.....	76.4	142	76.4	142
Sacré-Cœur.....		2	27.25	212
St-André-de-Restigouche.....			21	107
St-Cyrille.....		10	65	525
St-Donat.....	10	66	139	1,245
St-Edmond-du-Lac-au-Saumon.....			57	219
St-Etienne-de-Bolton.....	3.3	22	175	791
St-Jean-Baptiste-de-Rouville.....	5	48	235	1,140
St-Joachim & l'Enfant-Jésus.....	4.21	8	318.71	838
St-Luc-de-Laval.....	4	69	4	69
St-Valérien.....	5	28	145	821
Sept-Iles.....	.3	107	40	1,092
Stanstead.....		24	335.3	881
Témiscamingue.....	16	100	412	2,245
Témiscouata.....	10	117	241	1,440
Village Bergeronnes.....		22	24	179
TOTAL.....	504	3,581	7,148	42,745

Source: Office de l'Électrification rurale, Québec.

Source: Rural Electrification Bureau, Québec.

Le principal rôle de l'Office de l'Électrification rurale consiste à organiser dans la Province les coopératives d'électricité, à leur consentir des prêts pour la construction des lignes électriques et à mettre gratuitement à leur disposition le service de ses ingénieurs, de ses comptables, de ses techniciens et de son outillage.

Les prêts se chiffraient à \$1,126,638 pour l'année 1954 et se totalisaient à \$15,107,053 depuis la mise en vigueur de la loi jusqu'au 31 décembre 1954. Sur ce montant, les 48 coopératives d'électricité existantes dans la Province avaient remboursé, durant la même période, la somme de \$1,480,440. Ces remboursements sont remis au fonds consolidé de la Province.

Les services techniques fournis gratuitement aux coopératives comportaient une dépense de \$328,884 en 1954 et de

The main task of the Bureau of Rural Electrification consists in organizing electrical co-operatives in the Province, granting them loans to defray the cost of building electric lines and in providing, free of charge, the services of engineers, accountants and technicians and the use of its equipment.

Loans granted during 1954 amounted to \$1,126,638 and the global sum of all loans made from the time the law went into force until December 31st, 1954, was \$15,107,053. Of that sum, the 48 co-operatives in existence in the Province had refunded \$1,480,440 during the same period. The reimbursements are turned over to the Province's consolidated revenue fund.

Technical services provided gratuitously to co-operatives entailed the expenditure of \$328,884 in 1954, and the total amount spent

\$2,917,919 depuis l'établissement de l'Office en 1945.

La Loi pour favoriser l'électrification rurale par l'entremise de coopératives d'électricité, 9 George VI, chap. 48, 1945, autorisait l'Office à dépenser \$12,000,000 pour la construction de réseaux de distribution électrique. Un crédit additionnel de \$3,000,000 fut voté en vertu de la Loi 14 Geo. VI, chap. 6; à la session de 1951-52, une nouvelle somme de \$5,000,000 fut mise à la disposition de l'Office, de même qu'au cours des sessions de 1953-54 et de 1954-55. Depuis dix ans, le gouvernement de la Province a donc autorisé l'Office à consacrer la somme globale de \$30,000,000 à la réalisation de son programme d'électrification des campagnes.

for the same purpose from the time the Bureau was established in 1945, was \$2,917,919.

The Act to promote rural electrification by means of electrical co-operatives, 9 George VI, Chap. 48, 1945, authorized the Bureau to spend \$12,000,000 for the construction of transmission networks. An additional credit of \$3,000,000 was voted by virtue of Act 14 George VI, Chap. 6; and a further sum of \$5,000,000 was put at the disposal of the Bureau during the 1951-52 session which legislation was repeated at the 1953-54 and 1954-55 sessions. In the past ten years, the Province of Quebec government has, therefore, devoted the aggregate sum of \$30,000,000 to putting its program of electrification of rural districts into effect.

7 — État des prêts et des recouvrements sur les prêts effectués par l'Office de l'Électrification rurale
7 — Statement of Loans Made by the Rural Electrification Bureau and Amounts Reimbursed

COOPÉRATIVES D'ÉLECTRICITÉ — ELECTRICITY CO-OPERATIVES	Prêts 1945-1953 inclusivement — Loans 1945-1953 inclusively	Prêts 1954 — Loans 1954	Total des prêts — Total of loans	Recouvrements 1945-1953 inclusivement — Reimbursements 1945-1953 inclusively	Recouvrements 1954 — Reimbursements 1954	Total des recouvrements — Total of reimbursements
	\$	\$	\$	\$	\$	\$
Abitibi-Est.....	693,150	129,000	822,150	21,880	11,410	33,290
Abitibi-Ouest.....	1,050,102	100,000	1,150,102	59,516	44,060	103,575
Austin.....	120,082	5,000	125,082	19,317	3,777	23,095
Bonaventure.....	1,271,000	25,000	1,296,000	111,121	38,806	149,927
Brigham.....	272,807	.....	272,807	34,270	11,083	45,354
Charlevoix-Est.....	.....	48,000	48,000	.....	.....	.....
Gaspé-Sud.....	1,126,200	34,000	1,160,200	51,018	111,562	162,580
Golfe St-Laurent.....	240,256	.....	240,256	150	.....	150
Iles-de-la-Madeleine.....	263,339	157,000	420,339	.....	.....	.....
Jonquières.....	23,475	.....	23,475	23,475	.....	23,475
Lac Édouard.....	49,044	.....	49,044	1,600	985	2,585
Lac Supérieur.....	112,818	.....	112,818	17,856	3,860	21,716
La Rédemption.....	106,389	.....	106,389	12,073	3,683	15,756
Laurentides.....	210,947	.....	210,947	20,929	6,661	27,590
Magog (Canton).....	256,000	.....	256,000	28,378	20,715	49,094
Manicouagan.....	85,355	30,000	115,355	4,652	3,671	8,323
Matane (Comté).....	330,777	31,000	361,777	.....	.....	.....
Matapédia (Comté).....	679,603	77,900	757,503	.....	.....	.....
Montcalm-Nord.....	212,000	.....	212,000	28,666	5,985	34,652
Mont-Laurier.....	368,790	15,000	383,790	17,841	11,064	28,904
Mont-Roland.....	10,262	.....	10,262	10,262	.....	10,262
Notre-Dame du Lac.....	140,750	28,000	168,750	.....	.....	.....
Papineau-Est.....	693,225	.....	693,225	38,226	22,366	60,591
Papineau-Ouest.....	346,941	.....	346,941	33,702	13,550	47,252
Péribonka.....	204,500	.....	204,500	16,827	6,135	22,962
Petit Saguenay & Anse St-Jean.....	191,265	75,529	266,793	14,336	8,079	22,415
Pontiac-Ouest.....	86,579	6,700	93,279	6,327	2,597	8,925
Ragueneau.....	103,000	60,000	163,000	4,350	2,505	6,855
Rapide des Joachims.....	7,200	.....	7,200	277	216	493
Rimouski (Comté).....	329,144	20,809	349,953	.....	.....	.....
Rivière-du-Loup (Comté).....	385,384	6,700	392,084	.....	.....	.....
Rouyn-Noranda.....	.....	152,000	152,000	.....	.....	.....
Sacré-Cœur.....	47,344	.....	47,344	7,257	1,593	8,850
St-André de Ristigouche.....	32,758	.....	32,758	.....	.....	.....
St-Cyrille de Wendover.....	96,600	.....	96,600	13,360	2,918	16,277
St-Donat.....	334,850	.....	334,850	34,929	9,700	44,630
St-Edmond du Lac au Saumon.....	58,871	.....	58,871	.....	.....	.....
St-Etienne de Bolton.....	285,100	.....	285,100	32,717	8,553	41,270
St-Georges de Beauce.....	6,000	.....	6,000	6,000	.....	6,000
St-Jean-Baptiste.....	406,000	5,000	411,000	64,615	15,818	80,433
St-Joachim & l'Enfant-Jésus.....	399,600	.....	399,600	46,222	11,703	57,925
St-Ulric de Rivière Blanche.....	672	.....	672	.....	.....	.....
St-Luc de Laval.....	.....	19,000	19,000	.....	.....	.....
St-Valérien de Shefford.....	231,000	.....	231,000	29,338	10,035	39,373
Sept-Iles.....	249,950	.....	249,950	11,672	9,944	21,615
Stanstead.....	453,000	.....	453,000	43,512	13,170	56,682
Témiscamingue.....	833,000	40,000	873,000	105,259	23,592	128,851
Témiscouata.....	525,914	50,000	575,914	46,164	15,778	61,941
Village des Bergeronnes.....	49,372	22,000	71,372	5,501	1,271	6,772
TOTAL.....	13,980,415	1,126,638	15,107,053	1,023,595	456,845	1,480,440

**B—USINES
ÉLECTRIQUES CENTRALES**

Les compagnies, municipalités ou particuliers qui vendent ou distribuent de l'énergie électrique produite par eux-mêmes ou achetée pour la revente sont considérés, aux fins du recensement annuel, comme des usines électriques centrales. On divise les centrales en deux catégories: de propriété privée—ou centrales exploitées par des compagnies ou des particuliers—et de propriété publique—ou centrales exploitées par des gouvernements municipaux, provinciaux ou fédéral. Les usines génératrices produisent en tout ou en partie l'énergie qu'elles vendent, tandis que les usines non-génératrices achètent l'énergie électrique pour en faire la distribution.

B—CENTRAL ELECTRIC STATIONS

Companies, municipalities, or individuals selling or distributing electric energy, whether generated by themselves or purchased for resale, are considered as central electric stations for purposes of the annual census. The stations are divided into two classes: privately owned—those operated by companies or individuals—and publicly owned—those operated by municipal, provincial or federal governments. Stations which generate all or most of the power which they sell are classed as generating stations, while those which purchase electric energy for distribution are classed as non-generating.

8—Usines électriques centrales de la province de Québec, 1919-56
8—Central Electric Stations of the Province of Quebec, 1919-56

ANNÉES YEARS	Usagers	Employés	Salaires et gages	Recettes, électricité vendue	Total, force primaire	Kilowatts heures produits
	Customers	Employees	Salaries and Wages	Receipts, Energy Sold	Total, Primary Power	Kilowatt Hours Generated
	No.	No.	\$'000	\$'000	'000 HP.	'000,000
1919.....		2,396	2,524	16,554	619	1,924
1920.....	248,392	2,560	3,313	18,050	632	1,915
1921.....	264,441	2,374	3,016	19,338	662	1,791
1922.....	286,598	2,447	3,012	21,514	758	2,540
1923 (2).....	296,823	2,495	2,965	23,399	788	2,816
1924.....	321,494	2,833	2,962	25,491	957	3,715
1925.....	347,356	3,235	3,682	28,130	1,415	4,045
1926.....	362,915	3,129	4,190	25,894	1,523	4,916
1927.....	390,089	3,532	4,654	33,762	1,753	6,524
1928.....	413,072	3,912	5,438	36,173	2,058	7,682
1929.....	441,410	3,975	5,911	40,910	2,218	8,664
1930.....	456,405	4,444	6,542	43,201	2,313	8,823
1931.....	459,014	4,132	6,163	42,011	2,518	8,066
1932.....	472,446	3,471	4,876	44,720	2,917	8,491
1933.....	471,874	3,274	4,614	44,520	3,063	9,611
1934.....	449,443	3,432	4,902	46,818	3,304	11,336
1935.....	456,854	3,716	5,392	47,809	3,476	12,629
1936.....	471,599	3,820	5,506	45,938	3,355	13,020
1937.....	491,104	4,283	6,228	50,536	3,513	14,341
1938.....	507,584	4,405	6,560	53,260	3,571	13,707
1939.....	523,375	4,629	6,747	56,619	3,633	15,234
1940.....	539,414	4,912	7,223	61,737	3,920	16,011
1941.....	562,992	5,232	8,135	70,165	4,117	17,741
1942.....	576,302	5,398	8,909	78,725	4,481	20,804
1943.....	593,202	5,379	9,644	79,173	5,438	23,478
1944.....	616,152	5,690	10,524	87,265	5,438	23,278
1945.....	648,611	6,224	11,408	80,494	5,401	22,227
1946.....	685,925	6,610	12,647	84,895	5,397	23,597
1947.....	734,353	7,101	15,139	93,905	5,425	25,930
1948.....	791,761	7,803	17,722	96,312	5,544	24,567
1949.....	858,381	7,791	19,085	104,323	5,721	25,531
1950.....	900,464	7,933	21,018	114,586	5,907	27,323
1951.....	942,834	8,397	23,335	129,714	6,353	29,690
1952.....	987,264	9,012	26,944	141,135	6,685	32,113
1953.....	1,034,783	10,504	27,023	150,476	7,352	33,794
1954.....	1,081,200	8,165	27,861	158,801	7,451	34,098
1955.....	1,127,797	8,714	30,710	157,870	7,646	35,360
1956.....	1,178,915	9,095	33,121	177,388	.....	36,269

(1) Usines principales seulement.
(2) Les usines non productrices sont exclues depuis 1923.
Source: Usines électriques centrales du Canada, Ottawa.

(1) Main plants only.
(2) Non-producing stations are excluded since 1923.
Source: Central Electric Stations in Canada, Ottawa.

9—Usines électriques centrales au Canada, par provinces, 1955 et 1956

9—Central Electric Stations in Canada, by Provinces, 1955 and 1956

PROVINCES	Usagers	Employés	Salaires et gages	Recettes électricité vendue (1)	Kilowatts heures produits
	Customers	Employees	Salaries and Wages	Receipts, Energy Sold	Kilowatt Hours Generated
1955					
	No.	No.	\$'000	\$'000	'000
Terre-Neuve... Newfoundland.	52,022	540	1,389	6,791	712
Ile-du-P.-E.... P. E. Island...	15,927	162	418	1,757	46
N.-Ecosse... Nova Scotia...	175,954	1,398	4,219	20,809	1,198
N.-Brunswick.....	132,879	1,094	3,626	14,394	858
Québec.....	1,127,797	8,714	30,710	157,870	30,556
Ontario.....	1,611,899	15,655	60,700	212,131	25,025
Manitoba.....	243,164	2,163	7,013	25,652	3,628
Saskatchewan.....	185,013	1,340	4,711	21,387	959
Alberta.....	266,507	1,532	5,071	30,562	1,761
Col.-Brit..... Brit. Col.....	410,518	2,516	10,252	55,774	3,820
Yukon.....	3,221	64	261	1,530	73
CANADA.....	4,224,901	35,178	128,370	548,657	68,636
1956					
	No.	No.	\$'000	\$'000	'000
Terre-Neuve... Newfoundland.	54,723	607	1,644	8,486	1,029
Ile-du-P.-E.... P. E. Island...	16,892	189	507	1,801	52
N.-Ecosse... Nova Scotia...	180,476	1,542	4,521	22,233	1,300
N.-Brunswick.....	136,052	1,164	3,923	16,196	931
Québec.....	1,179,393	8,747	31,868	156,965	22,501
Ontario.....	1,687,702	15,956	65,196	239,488	27,437
Manitoba.....	254,309	2,162	7,501	28,479	3,780
Saskatchewan.....	206,162	1,430	5,360	24,457	998
Alberta.....	276,382	1,598	5,443	34,901	2,049
Col.-Brit..... Brit. Col.....	430,924	2,645	22,271	62,293	4,375
Yukon.....	3,464	78	289	1,689	72
CANADA.....	4,426,479	36,118	148,523	596,988	64,524

(1) Déduction faite des doubles entrées.

(1) Duplications excluded.

10—Revenus des centrales électriques provenant de la vente d'électricité, province de Québec, 1956

10—Revenue of Central Electric Stations from Sale of Electricity, Province of Quebec, 1956

PROVINCES	Total	Éclairage ménager Domestic service	Éclairage commercial Commercial light	Énergie—Power		Éclairage des rues Street lighting
				sans les achats des bouilloires électriques excluding deliveries to electric boilers	livraisons aux bouilloires électriques deliveries to electric boilers	
	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000
Terre-Neuve... Newfoundland.	8,486	2,944	1,019	4,416	.....	107
Ile-du-P.-E.... P. E. I.....	1,801	921	609	233	.....	38
N.-Ecosse... N. Scotia.....	22,233	8,680	4,187	8,956	.....	409
N.-Brunswick.....	16,196	7,335	2,680	5,820	.....	361
Québec.....	156,965	50,129	26,855	76,059	1,579	2,343
Ontario.....	239,488	95,942	37,613	100,673	139	5,121
Manitoba.....	28,479	13,520	5,274	9,138	28	519
Saskatchewan.....	24,457	12,690	5,826	5,369	.....	572
Alberta.....	34,901	12,573	8,660	12,916	10	742
Col. Brit..... Brit. Col.....	62,293	30,271	15,662	15,340	.....	1,020
Yukon.....	1,689	441	178	1,036	22	12
	596,988	235,446	108,563	239,956	1,779	11,244

CHAPITRE XV**MANUFACTURES**

Depuis 1917, le Bureau fédéral de la Statistique publie un rapport annuel sur les manufactures du Canada; auparavant, le recensement industriel se faisait en même temps que les recensements décennaux ou quinquennaux. Par suite des méthodes différentes adoptées successivement, il est difficile d'établir des comparaisons entre les recensements effectués de 1880 à 1915. En 1924, une révision complète des recensements annuels depuis 1917 a rendu comparables les chiffres de ces années. On a inclus pour la première fois en 1925, l'industrie de la réduction des métaux non ferreux. Depuis 1936, les usines électriques centrales et les établissements de teinturerie, nettoyage et blanchissage sont exclus du recensement des manufactures. Les chiffres des années 1929 à 1935 ont été révisés en conséquence; ils ne sont donc pas comparables à ceux des années antérieures.

Lorsque l'on compare les résultats des divers recensements industriels, il importe de tenir compte des fluctuations des prix au cours de ces années.

CHAPTER XV**MANUFACTURES**

Since 1917, the Dominion Bureau of Statistics has published an annual report of manufactures in Canada; previously, manufacturing statistics were collected only in connection with decennial or quinquennial censuses. Through the successive adoption of different methods, it is hard to make comparisons between the censuses from 1880 to 1915. In 1924, a complete revision of the yearly censuses since 1917 was made which permits of comparisons for those years. The smelting and refining of non-ferrous metals was first included in 1925. Since 1936, central electric stations and dyeing, cleaning and laundry establishments are not included in the census of manufactures. Figures pertaining to the years 1929 to 1935 were revised in consequence and, therefore, cannot be used in comparison with those of previous years.

In comparing the results in the various industrial censuses, fluctuations in prices during those years must be considered.

1—Principales statistiques des manufactures, province de Québec, 1920-1957 et années de Recensement, 1880-1915

1—Principal Statistics of Manufactures, Province of Quebec, 1920-1957 and Census Years, 1880-1915

ANNÉES YEARS	Établissements Establishments	Employés Employees	Salaires et gages Salaries and Wages	Coût des matières premières Cost of Materials	Valeur des produits Value of Products	
					Nette (1) Net	Brute Gross
					\$'000	\$'000
1880.....	15,754	85,673	18,333	62,564	42,098	104,662
1890.....	23,034	116,753	30,481	80,713	66,747	147,460
1900 (2).....	4,845	110,329	36,551	86,680	71,608	158,288
1910.....	6,584	158,207	69,433	184,374	166,528	350,902
1915 (2).....	5,743	.....	80,324	213,754	167,450	381,204
1920.....	7,530	183,748	202,517	553,559	499,643	1,053,202
1925.....	6,761	162,729	164,017	409,462	352,944	785,747
1926.....	6,919	174,988	182,867	439,345	399,991	865,720
1927.....	6,970	190,127	196,943	462,024	447,810	940,184
1928.....	7,012	198,403	210,102	494,248	489,964	1,016,163
1929.....	6,948	206,580	225,227	537,270	537,796	1,108,593
1930.....	7,195	197,207	207,439	461,705	479,054	973,176
1931.....	7,287	173,605	178,389	368,530	404,034	801,644
1932.....	7,630	155,025	144,263	291,757	301,757	619,094
1933.....	7,856	157,481	134,696	292,561	288,505	604,496
1934.....	7,952	175,248	154,225	357,367	330,154	715,514
1935.....	7,727	182,987	165,834	398,111	342,616	769,095
1936.....	7,969	194,876	182,320	455,028	377,515	863,687
1937.....	8,518	219,033	216,971	562,889	445,886	1,046,471
1938.....	8,655	214,397	213,390	518,431	428,614	983,124
1939.....	8,373	220,321	223,758	536,823	470,385	1,045,758
1940.....	8,381	252,492	277,640	713,133	595,553	1,357,376
1941.....	8,711	327,591	393,820	961,162	815,087	1,841,089
1942.....	9,342	399,017	536,329	1,193,445	1,059,874	2,333,303
1943.....	9,372	437,247	658,324	1,483,628	1,280,098	2,852,192
1944.....	9,657	424,115	668,156	1,494,253	1,350,519	2,929,685
1945.....	10,038	384,031	607,473	1,307,534	1,149,391	2,531,904
1946.....	10,818	357,276	565,986	1,297,009	1,125,992	2,497,972
1947.....	11,223	379,449	662,838	1,601,056	1,324,398	3,017,049
1948.....	11,107	383,835	756,079	1,954,112	1,533,798	3,598,870
1949.....	11,579	390,275	809,579	2,027,794	1,651,630	3,788,497
1950.....	11,670	390,163	851,335	2,225,476	1,798,320	4,142,473
1951.....	11,861	417,182	1,005,602	2,696,639	2,083,934	4,916,157
1952.....	12,024	429,698	1,125,945	2,745,618	2,288,643	5,176,235
1953.....	12,132	441,555	1,225,573	2,816,373	2,424,648	5,386,785
1954.....	12,191	424,095	1,214,661	2,806,248	2,448,028	5,395,787
1955.....	12,194	429,575	1,271,078	3,152,541	2,622,333	5,922,367
1956.....	12,112	446,137	1,396,415	3,605,522	2,888,149	6,622,503
1957.....	.....	446,472	1,470,133	3,629,975	2,985,098	6,802,235

(1) Depuis 1924, on a déduit de la valeur brute, outre le coût des matières premières, le coût du combustible et de l'électricité.

(2) De 1900 à 1915 inclusivement, les statistiques ne se rapportent qu'aux industries employant cinq personnes et plus.

NOTE.—Les statistiques des travaux faits à la main des boutiques de réparations, des ateliers de vêtements et autres confections sur commande ne sont pas compilées depuis l'année 1921. Conséquemment, ces industries ont été exclues du tableau ci-dessus pour les années 1917 à 1921.

La valeur des produits manufacturés atteignait, en 1957, le chiffre le plus considérable de l'histoire économique de la province de Québec, soit 6 milliards 802 millions de dollars; en 1954, cette même valeur s'établissait à 5 milliards 922 millions de dollars. De 1940 à 1957, le nombre des employés a presque doublé, passant de 252,492 à 446,472 tandis que les salaires et gages quintuplaient pendant la même période, passant de \$277 millions en 1940 à \$1,470 millions en 1957. Le nombre des établissements manufacturiers continue toujours de hausser et il atteignait 12,112 en 1956, comparativement à 8,381 en 1940.

(1) Since 1924, the cost of fuel and electricity as well as the cost of materials has been deducted from the gross value of products.

(2) From 1900 to 1915 inclusive, statistics refer only to establishments having five employees and over.

NOTE.—Statistics of hand trades, repair shops, clothing and other custom shops are not compiled since 1921. Therefore, these industries have been omitted from the above table for the years 1917 to 1921.

In 1957, the value of manufactured products reached the highest figure ever recorded in the Province of Quebec's economic history, that is, 6 billion, 802 million dollars. The same production amounted to 5 billion, 927 million dollars in 1955. From 1940 to 1957, the number of employees almost doubled, having risen from 252,492 to 446,472, while the payroll increased by fivefold during the same period, having risen from \$277 million in 1940 to \$1,470 million in 1957. The number of manufacturing establishments has been increasing steadily and had reached 12,112 in 1956, compared to 8,381 in 1940.

La valeur brute de la production manufacturière au Canada s'établissait à \$22,098 millions en 1957, comparativement à \$19,514 millions en 1955. La production québécoise représentait 30.8 pour cent de la valeur canadienne en 1957, et celle de l'Ontario, 49.1 pour cent. La contribution des deux provinces centrales représente donc près de 80 pour cent de la production manufacturière canadienne.

The gross value of Canadian manufacturing production was \$22,098 million in 1957, in comparison with \$19,514 million in 1955. Quebec's production represented 30.8 per cent of the Canadian output in 1957, and Ontario accounted for 49.1 per cent. The production of the two central provinces, therefore, represents nearly 80 per cent of Canadian manufacturing production.

2—Principales statistiques des manufactures au Canada, par provinces, 1955-57

2—Principal Statistics of Manufactures in Canada, by Provinces, 1955-57

PROVINCES	Employés Employees	Salaires et gages Salaries and Wages	Coût des matières premières Cost of Materials	Valeur des produits Value of products	
				Nette	Brute
1955					
	No.	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000
Terre-Neuve..... Newfoundland....	10,361	28,604	49,915	60,587	115,579
Ile-du-P.-Edouard... P. E. I.	1,769	3,074	16,803	6,432	23,629
N.-Ecosse..... N. Scotia.....	30,218	76,556	175,194	139,646	331,130
N.-Brunswick.....	22,434	56,683	160,905	120,808	294,829
Québec.....	429,575	1,271,078	3,152,541	2,622,333	5,922,367
Ontario.....	613,872	2,088,906	5,014,225	4,426,655	9,617,643
Manitoba.....	41,318	121,719	329,699	247,472	588,351
Saskatchewan.....	11,490	34,826	174,079	113,599	295,162
Alberta.....	34,846	106,549	366,023	263,309	641,148
Col.-Brit..... Brit. Col.....	102,408	353,811	895,974	750,877	1,679,345
Yukon & Terr.....	170	604	2,844	1,733	4,751
CANADA.....	1,298,461	4,142,410	10,338,202	8,753,451	19,513,934
1956					
	No.	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000
Terre-Neuve..... Newfoundland....	10,502	30,463	55,452	62,608	123,691
Ile-du-P.-Edouard... P. E. I.	1,775	3,233	17,807	6,162	24,497
N.-Ecosse..... N. Scotia.....	30,937	83,949	214,779	159,820	384,398
N.-Brunswick.....	22,560	61,063	176,440	125,314	313,280
Québec.....	446,137	1,396,415	3,605,522	2,888,149	6,622,503
Ontario.....	641,190	2,310,634	5,683,753	4,868,570	10,655,099
Manitoba.....	42,821	133,506	367,025	270,018	647,389
Saskatchewan.....	11,536	36,683	176,871	113,628	298,203
Alberta.....	36,792	120,195	412,138	285,831	703,189
Col.-Brit..... Brit. Col.....	108,595	393,869	1,007,882	824,249	1,859,368
Yukon & Terr.....	175	682	3,868	1,076	5,131
CANADA.....	1,353,020	4,570,692	11,721,537	9,605,425	21,636,749
1957					
	No.	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000
Terre-Neuve..... Newfoundland....	10,418	32,183	54,388	55,062	116,810
Ile-du-P.-Edouard... P. E. I.	1,592	2,992	16,340	13,672	30,376
N.-Ecosse..... N. Scotia.....	31,764	90,792	237,177	174,291	426,700
N.-Brunswick.....	21,600	60,387	176,285	122,522	312,396
Québec.....	446,472	1,470,133	3,629,975	2,985,098	6,802,235
Ontario.....	639,814	2,418,259	5,644,513	4,958,955	10,847,133
Manitoba.....	42,997	136,706	367,845	293,084	673,250
Saskatchewan.....	12,018	40,083	183,485	111,121	303,268
Alberta.....	38,086	131,706	426,153	321,669	762,356
Col.-Brit..... Brit. Col.....	105,249	398,902	971,670	802,587	1,817,644
Yukon & Terr.....	89	670	3,958	1,604	5,562
CANADA.....	1,350,999	4,782,813	11,711,789	9,839,665	22,097,730

3—Principales statistiques des manufactures au Canada, par provinces, 1955-56

3—Principal Statistics of the Manufactures in Canada, by Provinces, 1955-56

PROVINCES	Établissements — Establishments	Employés à salaire — Employees on Salaries		Employés à gages — Employees on Wages		Coût des matières premières — Cost of materials	Valeur brute des produits — Gross value of products
		Nombre — Number	Salaires — Salaries	Nombre — Number	Gages — Wages		
1955							
Terre-Neuve... Nfld.	785	2,181	6,092	8,180	22,513	49,915	115,579
Ile-du-P.-E.... P.E.I.	204	455	962	1,314	2,112	16,803	23,629
N.-Écosse.... N.S.	1,524	4,830	14,456	25,388	62,100	175,194	331,130
N.-Brunswick....	1,052	3,555	11,109	18,879	45,574	160,905	294,829
Québec.....	12,194	89,618	354,838	339,957	916,240	3,152,541	5,922,367
Ontario.....	13,276	146,821	610,157	467,051	1,478,748	5,014,225	9,617,643
Manitoba.....	1,549	8,734	31,719	32,584	89,999	329,699	588,351
Saskatchewan.....	960	3,254	9,974	8,236	24,852	174,079	295,162
Alberta.....	2,126	8,379	27,760	26,467	78,789	366,023	641,148
Col.-Brit.... B.C.	4,486	19,597	79,931	82,811	273,880	895,974	1,679,345
Yukon & Terr....	26	45	144	125	460	2,844	4,751
CANADA.....	38,182	287,469	1,147,142	1,010,992	2,995,267	10,338,202	19,513,934

1956

PROVINCES	No.	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000								
								1956							
								Terre-Neuve... Nfld.	783	2,186	6,672	8,316	23,790	55,452	123,691
Ile-du-P.-É.... P.E.I.	192	434	981	1,341	2,252	17,807	24,497								
N.-Écosse.... N.S.	1,402	4,941	16,143	25,996	67,806	214,779	384,898								
N.-Brunswick....	1,004	3,521	11,800	19,039	49,263	176,440	313,281								
Québec.....	12,112	94,416	391,024	351,721	1,005,391	3,605,522	6,622,503								
Ontario.....	13,215	153,496	677,354	487,694	1,633,281	5,683,753	10,655,099								
Manitoba.....	1,534	8,998	34,168	33,823	99,338	367,025	647,389								
Saskatchewan.....	1,798	3,118	10,471	8,418	26,212	176,871	298,203								
Alberta.....	1,971	8,954	32,878	27,838	87,317	412,138	703,189								
Col.-Brit.... B.C.	4,393	21,187	90,361	87,408	303,509	1,007,882	1,859,368								
Yukon & Terr....	24	46	174	129	507	3,868	5,131								
CANADA.....	37,428	301,297	1,272,026	1,051,723	3,298,666	11,721,537	21,636,749								

4—Nombre d'employés dans les manufactures du Canada, par provinces, 1955-56

4—Number of Employees in Manufactures of Canada, by Provinces, 1955-56

PROVINCES	Employés à salaire — Employees on Salaries				Employés à gages — Employees on Wages			
	Hommes — Male		Femmes — Female		Hommes — Male		Femmes — Female	
	1955	1956	1955	1956	1955	1956	1955	1956
	Terre-Neuve..... Newfoundland...	1,852	1,863	329	323	6,959	7,226	1,221	1,090
Ile-du-P.-Edouard... P. E. I.	357	338	98	96	955	926	359	415
Nouv.-Écosse.... N. Scotia.	3,754	3,780	1,076	1,161	22,012	22,471	3,376	3,525
Nouv.-Brunswick.... New Brunswick ..	2,696	2,668	859	853	15,913	16,019	2,966	3,020
Québec.....	64,815	68,315	24,803	26,101	247,984	257,492	91,973	94,229
Ontario.....	103,142	107,822	43,679	45,674	373,813	391,301	93,238	96,393
Manitoba.....	6,344	6,549	2,390	2,449	25,082	26,191	7,502	7,632
Saskatchewan.....	2,383	2,255	871	863	7,264	7,425	972	993
Alberta.....	6,384	6,804	1,995	2,150	22,991	24,192	3,476	3,646
Col.-Brit.... Brit. Col.	15,119	15,864	4,478	5,323	73,639	77,982	9,172	9,426
Yukon & Terr....	35	37	10	9	109	111	16	18
CANADA.....	206,881	216,295	80,588	85,002	796,721	831,336	214,271	220,387

5—Principales statistiques des manufactures de la Province, par groupes
5—Principal Statistics of the Manufactures of the Province, by groups

GROUPES D'INDUSTRIES GROUPS OF INDUSTRIES	Établissements Establishments	Employés Employees	Salaires et gages Salaries and wages	Coût des matières premières Cost of materials	Valeur nette des produits Net value of products	Valeur brute des produits Gross value of products
1954						
	No.	No.	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000
Aliments et boissons—Food and beverages.....	2,637	45,560	118,231	614,601	303,624	929,823
Tabac et produits du tabac—Tobacco and tobacco products.....	32	7,353	23,271	77,810	69,107	147,476
Produits du caoutchouc—Rubber products.....	29	6,241	17,747	19,445	28,736	49,773
Produits du cuir—Leather products. Textiles (vêtements exceptés).....	358	16,512	32,901	46,818	50,167	97,861
Textile products (except clothing)	456	37,020	95,350	189,840	145,963	344,191
Moulines à tricots—Knitting mills (1)	148	9,981	21,251	31,588	35,707	68,713
Vêtements—Clothing.....	1,629	56,282	115,782	219,656	192,614	413,404
Produits du bois—Wood products.....	3,355	32,660	68,748	141,514	118,024	262,264
Produits du papier—Paper products	189	34,268	127,440	290,073	317,891	649,260
Impression, édition et industries connexes—Printing, publishing and allied industries.....	1,166	18,623	57,578	52,711	102,258	155,759
Produits du fer et de l'acier—Iron and steel products.....	650	40,053	132,357	170,292	245,470	422,193
Équipement de transport—Transportation equipment.....	115	35,452	123,389	153,546	152,196	309,853
Produits des métaux non ferreux—Non-ferrous metal products.....	189	18,401	64,814	287,690	181,750	501,922
Appareils et fournitures électriques—Electrical apparatus and supplies.	92	20,466	72,036	90,291	121,032	207,401
Produits des minéraux non métalliques—Non-metallic mineral products.....	327	10,167	32,394	39,140	68,901	118,413
Dérivés du pétrole et du charbon—Products of petroleum and coal.....	16	3,900	15,281	205,117	114,278	331,237
Produits chimiques—Chemicals and allied products.....	367	21,647	71,384	144,826	157,777	311,816
Industries manufacturières diverses—Miscellaneous manufacturing industries.....	436	9,509	24,707	31,290	42,533	74,427
TOTAL.....	12,191	424,095	1,214,661	2,806,248	2,448,028	5,395,786

1955

	No.	No.	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000
Aliments et boissons—Food and beverages.....	2,622	46,146	123,843	618,698	323,980	949,488
Tabac et produits du tabac—Tobacco and tobacco products.....	33	7,385	24,398	82,828	74,611	156,560
Produits du caoutchouc—Rubber products.....	32	6,745	19,698	24,780	35,055	59,800
Produits du cuir—Leather products. Textiles (vêtements exceptés).....	344	16,190	33,420	48,585	51,477	100,730
Textile products (except clothing)	455	39,496	105,464	229,891	162,824	396,695
Moulines à tricots—Knitting mills (1)	147	10,193	21,303	33,375	36,212	70,113
Vêtements—Clothing.....	1,608	56,508	118,982	231,827	203,307	436,027
Produits du bois—Wood products.....	3,215	32,965	73,803	154,623	125,215	283,744
Produits du papier—Paper products	198	35,851	136,637	303,994	339,684	688,374
Impression, édition et industries connexes—Printing, publishing and allied industries.....	1,247	19,182	62,326	56,730	112,152	170,064
Produits du fer et de l'acier—Iron and steel products.....	679	41,501	142,368	201,220	254,317	463,989
Équipement de transport—Transportation equipment.....	118	31,197	110,464	121,673	155,564	281,344
Produits des métaux non ferreux—Non-ferrous metal products.....	187	18,919	71,633	434,719	191,271	660,251
Appareils et fournitures électriques—Electrical apparatus and supplies.	98	20,468	73,706	120,114	125,196	248,149
Produits des minéraux non métalliques—Non-metallic mineral products.....	339	11,467	37,459	52,849	85,403	152,196
Dérivés du pétrole et du charbon—Products of petroleum and coal.....	18	4,045	15,785	241,600	132,864	387,332
Produits chimiques—Chemicals and allied products.....	371	21,236	73,976	159,643	166,549	334,498
Industries manufacturières diverses—Miscellaneous manufacturing industries.....	483	10,081	25,813	35,392	46,652	83,013
TOTAL.....	12,194	429,575	1,271,078	3,152,541	2,622,333	5,922,367

(1) A partir de 1953, le groupe Moulines à tricots est classé indépendamment du groupe Vêtements.

(1) Beginning with 1953, Knitting Mills are classified separately from the Clothing Group.

5—Principales statistiques des manufactures de la Province, par groupes—(Fin)
5—Principal Statistics of the Manufactures of the Province, by Groups—(Concl'd.)

GROUPES D'INDUSTRIES GROUPS OF INDUSTRIES	Établissements Establishments	Employés Employees	Salaires et gages Salaries and wages	Coût des matières premières Cost of materials	Valeur nette des produits Net value of products	Valeur brute des produits Gross value of products
1956						
	No.	No.	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000
Aliments et boissons — Food and beverages.....	2,622	47,170	131,497	665,870	338,635	1,017,903
Tabac et produits du tabac — Tobacco and tobacco products....	29	7,610	25,402	87,451	74,135	162,190
Produits du caoutchouc — Rubber products.....	35	6,877	20,707	28,771	37,323	65,053
Produits du cuir — Leather products.	351	16,673	36,550	55,494	54,994	110,901
Textiles (vêtements exceptés) — Textile products (except clothing)	444	39,760	109,322	233,328	171,678	412,018
Moulin à tricots — Knitting mills (1)	147	10,490	23,213	40,264	37,445	77,757
Vêtements — Clothing.....	1,559	56,497	126,086	261,944	208,868	469,088
Produits du bois — Wood products..	3,156	34,684	81,388	178,161	144,470	323,480
Produits du papier — Paper products	193	37,226	154,189	340,515	357,243	742,162
Impression, édition et industries connexes — Printing, publishing and allied industries.....	1,255	19,549	67,073	65,715	123,584	190,480
Produits du fer et de l'acier — Iron and steel products.....	704	44,593	164,222	268,482	301,440	566,429
Équipement de transport — Transportation equipment.....	115	33,927	127,375	162,769	184,781	352,019
Produits des métaux non ferreux — Non-ferrous metal products....	193	19,613	75,079	503,028	228,859	765,830
Appareils et fournitures électriques — Electrical apparatus and supplies.	98	24,303	88,948	145,774	150,291	285,053
Produits des minéraux non métalliques — Non-metallic mineral products.....	348	11,783	40,877	61,977	93,413	169,249
Dérivés du pétrole et du charbon — Products of petroleum and coal..	19	3,662	16,679	283,357	159,619	460,447
Produits chimiques — Chemicals and allied products.....	365	21,194	79,090	178,640	169,486	356,932
Industries manufacturières diverses — Miscellaneous manufacturing industries.....	479	10,526	28,718	43,982	51,885	95,512
TOTAL.....	12,112	446,137	1,396,415	3,605,522	2,888,149	6,622,503

1957

	No.	No.	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000
Aliments et boissons — Food and beverages.....		45,704	138,034	703,924	384,789	1,105,848
Tabac et produits du tabac — Tobacco and tobacco products....		8,018	27,909	94,677	74,962	170,223
Produits du caoutchouc — Rubber products.....		6,430	20,447	26,093	32,625	59,707
Produits du cuir — Leather products.		17,123	38,292	56,601	56,234	113,607
Textiles (vêtements exceptés) — Textile products (except clothing)		38,552	109,635	226,408	171,477	406,219
Moulin à tricots — Knitting mills (1)		10,572	24,149	42,956	40,059	83,918
Vêtements — Clothing.....		56,453	131,960	273,849	207,297	483,039
Produits du bois — Wood products..		32,813	81,395	165,207	137,076	306,711
Produits du papier — Paper products		36,805	158,249	351,124	354,082	755,375
Impression, édition et industries connexes — Printing, publishing and allied industries.....		20,138	72,189	69,716	130,128	201,196
Produits du fer et de l'acier — Iron and steel products.....		45,828	176,959	274,974	316,308	602,220
Équipement de transport — Transportation equipment.....		37,441	146,926	198,863	209,625	413,332
Produits des métaux non ferreux — Non-ferrous metal products....		17,812	71,150	420,896	197,052	648,164
Appareils et fournitures électriques — Electrical apparatus and supplies.		24,414	96,724	129,969	145,994	278,589
Produits des minéraux non métalliques — Non-metallic mineral products.....		11,848	42,761	63,025	93,125	172,639
Dérivés du pétrole et du charbon — Products of petroleum and coal..		3,865	18,521	313,385	199,422	535,436
Produits chimiques — Chemicals and allied products.....		21,587	83,247	170,396	178,923	361,065
Industries manufacturières diverses — Miscellaneous manufacturing industries.....		11,069	31,586	47,912	55,818	104,947
TOTAL.....		446,472	1,470,133	3,629,975	2,985,096	6,802,235

(1) A partir de 1953, le groupe Moulin à tricots est classé indépendamment du groupe Vêtements.

(1) Beginning with 1953, Knitting Mills are classified separately from the Clothing Group.

6—Valeur brute de la production manufacturière, par régions économiques et divisions statistiques, province de Québec, 1950-56

6—Gross Value of Production in Manufacturing Industries, by Economic Regions and Statistical Divisions, Province of Quebec, 1950-56

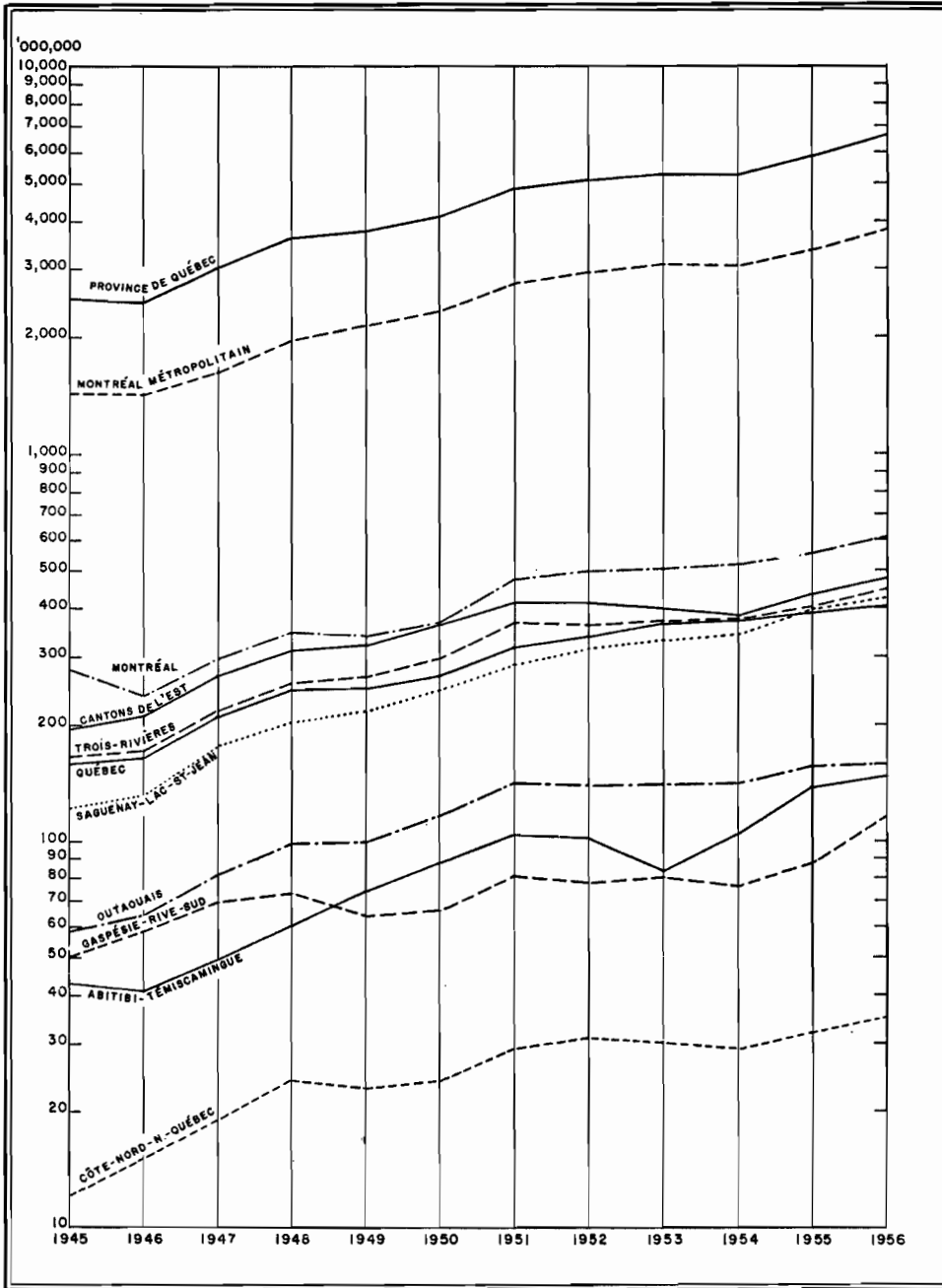
RÉGIONS & DIVISIONS	1950	1951	1952	1953	1954	1955	1956
	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000
PROVINCE.....	4,142,473	4,916,157	5,176,235	5,386,785	5,395,787	5,922,368	6,622,503
1—GASPÉSIE-RIVE-SUD GASPESIA-SOUTH SHORE.....	66,488	81,664	77,980	79,799	76,112	87,398	114,643
Bonaventure.....	2,927	3,035	3,778	4,190	3,660	4,337	4,644
Gaspé.....	12,710	20,787	16,658	16,950	16,271	22,618	44,255
Kamouraska.....	3,624	4,251	3,745	4,203	4,101	4,391	4,980
L'Islet.....	5,107	5,628	6,247	6,095	6,166	6,423	7,558
Matane.....	9,426	10,501	11,547	11,815	9,998	9,592	11,479
Montmagny.....	11,979	13,096	12,834	13,886	13,887	15,731	15,823
Rimouski.....	7,118	8,066	8,242	9,044	8,315	9,189	10,179
Rivière-du-Loup.....	13,597	16,300	14,929	13,616	13,714	15,117	15,725
2—SAGUENAY-LAC-ST-JEAN.....	240,438	284,184	310,820	328,973	338,934	394,527	424,351
Chicoutimi.....	188,967	217,547	237,707	247,761	255,923	305,519	317,895
Lac-Saint-Jean.....	51,471	66,637	73,113	81,212	83,011	89,008	106,456
3—QUÉBEC.....	268,299	318,120	334,626	364,088	372,269	383,033	406,125
Beauce.....	15,148	18,715	19,800	23,129	24,180	25,170	27,804
Bellechasse.....	3,117	3,682	3,549	3,994	4,292	4,003	4,843
Charlevoix.....	7,547	9,526	9,509	9,670	10,186	10,894	11,694
Dorchester.....	6,226	6,840	8,179	7,710	7,429	7,276	7,831
Lévis.....	11,217	18,426	31,665	42,450	34,465	27,051	28,621
Lotbinière.....	5,878	6,124	6,244	6,913	6,987	8,001	9,470
Montmorency.....	13,025	15,197	14,990	16,637	17,033	17,938	19,788
Portneuf.....	33,577	41,296	38,945	38,092	41,116	45,178	46,236
Québec.....	172,564	198,314	201,745	215,493	226,581	237,522	249,838
4—TROIS-RIVIÈRES.....	292,561	364,773	359,944	368,685	373,337	401,577	445,364
Berthier.....	8,793	11,244	11,881	12,595	12,840	13,821	15,112
Champlain.....	82,651	112,263	106,620	111,190	103,878	113,567	133,317
Maskinongé.....	14,212	13,046	9,842	9,094	12,082	16,340	17,383
Nicolet.....	8,537	10,451	9,648	9,044	9,472	10,867	11,366
St-Maurice.....	178,368	217,769	221,953	226,762	235,065	246,982	268,186
5—CANTONS-DE-L'EST EASTERN TOWNSHIPS.....	360,808	412,573	410,394	394,680	390,998	431,986	476,966
Arthabaska.....	28,327	32,015	37,861	37,389	34,614	38,621	42,792
Brome.....	1,983	2,731	2,712	2,442	2,226	2,824	2,990
Compton.....	14,820	17,646	17,140	18,168	16,996	21,570	24,100
Drummond.....	70,351	78,703	70,624	66,442	58,246	68,636	71,027
Frontenac.....	5,617	7,872	7,266	8,258	8,729	9,893	9,666
Mégantic.....	10,007	12,011	13,428	13,015	13,197	14,185	17,883
Richmond.....	28,738	39,831	36,010	37,069	41,576	45,669	50,174
Shefford.....	58,743	63,861	70,990	68,130	67,911	75,508	81,782
Sherbrooke.....	74,110	91,106	93,516	81,959	81,170	87,424	107,300
Stanstead.....	64,822	63,044	56,944	57,473	52,189	63,085	64,597
Wolfe.....	3,290	3,753	3,903	4,335	4,144	4,571	4,655

6—Valeur brute de la production manufacturière, par régions économiques et divisions statistiques, province de Québec, 1950-56—(Fin)

6—Gross Value of Production in Manufacturing Industries, by Economic Regions and Statistical Divisions, Province of Quebec, 1950-56—(Concluded)

RÉGIONS & DIVISIONS	1950	1951	1952	1953	1954	1955	1956
	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000
6—MONTRÉAL.....	365,873	467,971	485,518	503,077	515,737	557,827	618,664
Argenteuil.....	25,554	33,868	32,391	33,075	33,564	40,171	45,195
Bagot.....	9,880	12,433	11,875	11,560	12,374	15,170	18,211
Beauharnois.....	53,837	75,667	69,863	65,614	68,861	77,353	92,441
Châteauguay.....	4,993	6,483	6,626	6,006	6,044	7,366	7,726
Deux-Montagnes.....	2,167	2,595	2,807	3,052	3,098	3,329	3,885
Huntingdon.....	10,739	14,689	13,504	9,892	9,057	11,741	9,416
Iberville.....	4,263	4,642	4,572	5,525	5,404	4,823	5,744
Joliette.....	22,943	28,613	26,898	24,766	26,002	29,867	32,276
Labelle.....	5,361	5,892	6,071	6,138	5,977	6,291	8,124
Laprairie.....	9,160	9,632	10,491	12,752	11,712	11,504	13,205
L'Assomption.....	9,522	11,220	13,508	39,058	44,669	51,935	47,163
Missisquoi.....	29,329	36,432	32,369	33,229	31,762	34,680	36,174
Montcalm.....	2,636	3,640	4,043	3,941	4,388	5,417	5,790
Napierville.....	5,531	7,031	6,402	5,951	6,615	6,887	8,768
Richelieu.....	13,713	30,422	57,090	55,191	59,178	39,604	47,347
Rouville.....	12,488	15,152	13,727	13,837	13,033	15,276	18,212
Saint-Hyacinthe.....	45,053	51,680	50,954	47,191	46,029	47,203	56,804
Saint-Jean.....	40,726	44,699	49,275	47,828	45,932	58,258	59,732
Soulanges.....	681	999	1,013	1,058	1,104	930	1,166
Terrebonne.....	39,818	50,283	49,909	52,666	53,928	59,473	64,289
Vaudreuil.....	1,619	1,724	1,829	2,835	3,338	5,003	5,429
Verchères.....	13,733	17,073	17,334	18,325	19,701	21,194	26,841
Yamaska.....	2,127	3,102	2,967	3,587	3,967	4,352	4,726
7—MONTRÉAL-MÉTROPOLITAIN MONTREAL-METROPOLITAN ..	2,317,944	2,713,620	2,926,077	3,093,642	3,065,582	3,340,998	3,797,854
Chambly.....	31,330	43,297	46,423	50,645	49,670	54,926	70,655
Ile-de-Montréal.....	2,286,614	2,670,323	2,879,654	3,042,997	3,015,912	3,286,072	3,727,199
8—OUTAOUAIS.....	117,144	141,037	138,800	140,313	139,578	153,961	157,099
Hull.....	91,076	110,964	107,275	109,209	107,239	116,976	117,321
Papineau.....	22,704	26,512	27,521	27,400	28,943	32,728	34,166
Pontiac.....	3,364	3,561	4,004	3,704	3,396	4,257	5,612
9—ABITIBI-TÉMISCAMINGUE.....	88,457	103,157	100,995	83,403	103,711	139,200	146,649
Abitibi.....	11,473	13,938	14,151	13,514	14,511	15,346	16,462
Témiscamingue.....	76,984	89,219	86,844	69,889	89,200	123,854	130,187
10—COTE-NORD-NOUV.-QUÉBEC NORTH SHORE-NEW QUEBEC	24,461	29,058	31,081	30,125	29,529	31,861	34,788
Saguenay.....	24,461	29,058	31,081	30,125	29,529	31,861	34,788

VALEUR BRUTE DE LA PRODUCTION MANUFACTURIÈRE DE LA PROVINCE DE QUÉBEC, PAR RÉGIONS ÉCONOMIQUES, 1945-1956
GROSS VALUE OF PRODUCTION IN MANUFACTURING INDUSTRIES, PROVINCE OF QUEBEC, BY ECONOMIC REGIONS, 1945-1956
 (Ordonnée logarithmique—Logarithmic ordinate)



7—Statistiques des manufactures, par régions économiques et divisions statistiques, province de Québec, 1955

7—Statistics of the Manufacturing Industries by Economic Regions and Statistical Divisions, Province of Quebec, 1955

RÉGIONS & DIVISIONS	Établissements — Establishments	Salaires—Salaries		Gages—Wages		Valeur brute de la production — Gross Value of products
		Employés — Employees	Salaires — Salaries	Employés — Employees	Gages — Wages	
	No.	No.	\$'000	No.	\$'000	\$'000
PROVINCE.....	12,194	89,618	354,839	339,957	916,240	5,922,368
1—GASPÉSIE-RIVE-SUD GASPESIA-SOUTH SHORE.....	949	1,686	3,878	7,395	14,308	87,398
Bonaventure.....	85	118	186	454	579	4,337
Gaspé.....	146	293	741	1,736	3,205	22,618
Kamouraska.....	85	133	243	424	623	4,391
L'Islet.....	97	195	382	651	1,224	6,423
Matane.....	139	208	386	849	1,802	9,592
Montmagny.....	81	230	781	1,444	3,053	15,731
Rimouski.....	128	237	548	747	1,530	9,189
Rivière-du-Loup.....	188	272	611	1,090	2,292	15,117
2—SAGUENAY-LAC-SAINT-JEAN.....	408	2,413	11,464	13,016	48,546	394,527
Chicoutimi.....	181	1,876	9,635	9,671	36,877	305,519
Lac-Saint-Jean.....	227	537	1,829	3,345	11,669	89,008
3—QUÉBEC.....	1,461	5,864	19,416	27,178	65,474	383,033
Beauce.....	184	347	1,023	2,403	4,562	25,170
Bellechasse.....	76	105	164	219	327	4,003
Charlevoix.....	71	157	481	555	1,665	10,894
Dorchester.....	116	147	241	319	557	7,276
Lévis.....	108	578	1,847	3,006	7,150	27,051
Lotbinière.....	99	145	256	512	950	8,001
Montmorency.....	56	176	538	628	2,273	17,938
Portneuf.....	170	484	1,585	2,470	7,434	45,178
Québec.....	583	3,725	13,281	17,066	40,556	237,522
4—TROIS-RIVIÈRES.....	742	3,908	14,472	22,077	60,743	401,577
Berthier.....	121	215	543	1,523	2,713	13,821
Champlain.....	242	1,210	3,759	6,112	15,694	113,567
Maskinongé.....	75	380	1,367	1,729	3,279	16,340
Nicolet.....	109	206	439	716	1,179	10,867
Saint-Maurice.....	195	1,897	8,364	11,987	37,878	246,982
5—CANTONS-DE-L'EST EASTERN TOWNSHIPS.....	1,119	6,455	21,037	33,201	78,861	431,986
Arthabaska.....	148	545	1,560	3,627	7,394	38,621
Brome.....	40	61	130	199	317	2,824
Compton.....	66	233	733	1,373	3,965	21,570
Drummond.....	114	1,208	4,183	5,273	12,993	68,636
Frontenac.....	95	155	327	1,088	1,809	9,893
Mégantic.....	130	457	1,204	1,638	2,934	14,185
Richmond.....	73	463	1,889	2,991	9,316	45,669
Shefford.....	160	1,002	3,748	5,940	14,164	75,508
Sherbrooke.....	137	1,533	5,061	6,583	15,735	87,424
Stanstead.....	100	698	1,992	4,012	9,451	63,085
Wolfe.....	56	100	210	477	783	4,571

7—Statistiques des manufactures, par régions économiques et divisions statistiques, province de Québec, 1955—(Fin)

7—Statistics of the Manufacturing Industries by Economic Regions and Statistical Divisions, Province of Quebec, 1955—(Concluded)

RÉGIONS & DIVISIONS	Établissements — Establishments	Salaires—Salaries		Gages—Wages		Valeur brute de la production — Gross Value of products
		Employés — Employees	Salaires — Salaries	Employés — Employees	Gages — Wages	
	No.	No.	\$'000	No.	\$'000	\$'000
6—MONTRÉAL	1,730	8,671	30,901	41,952	103,049	557,827
Argenteuil.....	73	443	1,724	2,798	7,251	40,171
Bagot.....	74	175	479	1,208	2,420	15,170
Beauharnois.....	70	1,096	4,164	4,931	14,553	77,353
Châteauguay.....	41	90	295	536	1,034	7,366
Deux-Montagnes.....	62	85	171	239	408	3,329
Huntingdon.....	31	118	396	562	1,443	11,741
Iberville.....	40	90	262	345	697	4,823
Joliette.....	139	426	1,385	2,504	5,676	29,867
Labelle.....	89	137	317	577	1,056	6,291
La Prairie.....	38	127	446	894	2,598	11,504
L'Assomption.....	76	559	1,834	2,279	5,831	51,935
Missisquoi.....	75	694	2,850	3,230	7,274	34,690
Montcalm.....	66	101	230	387	671	5,417
Napierville.....	28	63	262	466	844	6,887
Richelieu.....	76	1,228	4,539	4,107	12,275	39,604
Rouville.....	85	202	596	1,287	2,329	15,276
Saint-Hyacinthe.....	146	584	1,831	4,101	8,745	47,203
Saint-Jean.....	92	848	3,291	4,296	11,774	58,258
Soulanges.....	24	24	37	33	51	930
Terrebonne.....	228	1,123	3,514	5,387	12,181	59,473
Vaudreuil.....	52	107	326	387	678	5,003
Verchères.....	68	265	972	1,105	2,791	21,194
Yamaska.....	57	86	170	293	469	4,352
7—MONTRÉAL-MÉTROPOLITAIN MONTREAL METROPOLITAN.....	5,206	58,351	245,767	183,001	506,987	3,340,998
Chambly.....	137	1,130	4,540	4,572	12,041	54,926
Ile-de-Montréal.....	5,069	57,221	241,227	178,429	494,946	3,286,072
8—OUTAOUAIS	246	1,397	5,756	7,958	24,929	153,961
Hull.....	124	1,078	4,645	6,030	19,370	116,976
Papineau.....	81	252	996	1,571	4,923	32,728
Pontiac.....	41	67	115	357	636	4,257
9—ABITIBI-TÉMISCAMINGUE	265	641	1,977	3,121	8,845	139,200
Abitibi.....	175	288	663	1,228	2,414	15,346
Témiscamingue.....	90	353	1,314	1,893	6,431	123,854
10—CÔTE-NORD-NOUV.-QUÉBEC NORTH SHORE-NEW QUEBEC.....	68	232	980	1,058	4,498	31,861
Saguenay.....	68	232	980	1,058	4,498	31,861

8—Statistiques des manufactures, par régions économiques et divisions statistiques, province de Québec, 1956

8—Statistics of the Manufacturing Industries by Economic Regions and Statistical Divisions, Province of Quebec, 1956

RÉGIONS & DIVISIONS	Établissements — Establishments	Salaires—Salaries		Gages—Wages		Valeur brute de la production — Gross Value of products
		Employés — Employees	Salaires — Salaries	Employés — Employees	Gages — Wages	
	No.	No.	\$'000	No.	\$'000	\$'000
PROVINCE.....	12,112	94,416	391,025	351,721	1,905,391	6,622,503
1—GASPÉSIE—RIVE-SUD GASPESIA—SOUTH SHORE.....	915	1,703	4,238	7,649	15,844	114,643
Bonaventure.....	81	108	200	488	698	4,644
Gaspé-Est.....	93	204	562	953	2,373	14,589
Gaspé-Ouest.....	29	77	242	392	924	26,336
Iles-de-la-Madeleine.....	24	44	80	484	490	3,330
Kamouraska.....	82	130	255	412	670	4,980
L'Islet.....	92	204	481	623	1,301	7,558
Matane.....	71	124	277	610	1,495	7,180
Matapédia.....	67	89	143	375	779	4,299
Montmagny.....	79	217	787	1,400	3,116	15,823
Rimouski.....	119	244	634	788	1,726	10,179
Rivière-du-Loup.....	106	161	359	543	1,046	8,784
Témiscouata.....	72	101	218	581	1,226	6,941
2—SAGUENAY—LAC-ST-JEAN.....	410	2,586	11,125	13,115	51,016	424,351
Chicoutimi.....	186	2,012	9,020	9,751	38,859	317,895
Lac-St-Jean-Est.....	74	331	1,408	2,200	8,796	74,676
Lac-St-Jean-Ouest.....	150	243	697	1,164	3,361	31,780
3—QUÉBEC.....	1,490	6,329	22,026	27,395	69,818	406,125
Beauce.....	178	393	1,243	2,621	4,890	27,804
Bellechasse.....	76	101	169	246	393	4,843
Charlevoix-Est.....	37	113	475	479	1,642	10,850
Charlevoix-Ouest.....	37	44	54	72	104	844
Dorchester.....	122	154	264	388	659	7,831
Lévis.....	104	737	2,513	3,110	8,522	28,621
Lotbinière.....	102	158	302	634	1,186	9,470
Montmorency No 1.....	43	167	511	589	2,239	19,235
Montmorency No 2.....	13	16	27	53	124	553
Portneuf.....	164	513	1,820	2,622	8,345	46,236
Québec.....	614	3,933	14,648	16,581	41,715	249,838
4—TROIS-RIVIÈRES.....	742	4,036	16,683	24,366	71,582	445,364
Berthier.....	124	214	601	1,588	2,834	15,112
Champlain.....	243	1,208	4,531	7,390	20,818	133,317
Maskinongé.....	74	370	1,464	1,843	3,428	17,383
Nicolet.....	107	207	474	692	1,280	11,366
Saint-Maurice.....	194	2,037	9,613	12,853	43,222	268,186
5—CANTONS-DE-L'EST EASTERN TOWNSHIPS.....	1,121	6,671	23,272	33,750	84,213	476,966
Arthabaska.....	148	515	1,670	3,957	8,276	42,792
Brome.....	36	61	137	206	346	2,990
Compton.....	71	241	803	1,398	4,009	24,100
Drummond.....	116	1,295	4,518	5,025	13,027	71,027
Frontenac.....	95	158	347	1,132	2,132	9,666
Mégantic.....	133	500	1,362	1,640	3,558	17,883
Richmond.....	69	462	2,048	3,151	10,388	50,174
Shefford.....	161	1,063	4,301	5,795	14,058	81,782
Sherbrooke.....	144	1,616	5,760	6,937	18,128	107,300
Stanstead.....	95	664	2,103	3,952	9,350	64,597
Wolfe.....	53	96	223	557	941	4,655

8—Statistiques des manufactures, par régions économiques et divisions statistiques, province de Québec, 1956—(Fin)

8—Statistics of the Manufacturing Industries by Economic Regions and Statistical Divisions, Province of Quebec, 1956—(Concluded)

RÉGIONS & DIVISIONS	Établissements — Establishments	Salaires—Salaries		Gages—Wages		Valeur brute de la production — Gross Value of products
		Employés — Employees	Salaires — Salaries	Employés — Employees	Gages — Wages	
	No.	No.	\$'000	No.	\$'000	\$'000
6—MONTRÉAL.....	1,722	8,672	31,300	43,764	113,312	618,664
<i>a) Richelieu.....</i>	<i>775</i>	<i>4,338</i>	<i>16,008</i>	<i>22,371</i>	<i>58,141</i>	<i>295,764</i>
Bagot.....	75	203	514	1,312	2,652	18,211
Iberville.....	44	90	307	366	816	5,744
Laprairie.....	38	119	542	1,041	3,345	13,205
Missisquoi.....	73	652	2,646	3,109	7,886	36,174
Napierville.....	31	76	315	531	1,127	8,768
Richelieu.....	76	1,160	4,321	4,245	13,279	47,347
Rouville.....	83	192	577	1,374	2,617	18,212
St-Hyacinthe.....	143	596	2,076	4,457	10,151	56,804
St-Jean.....	88	884	3,470	4,336	12,427	59,732
Verchères.....	71	280	1,035	1,198	3,377	26,841
Yamaska.....	53	86	205	312	464	4,726
<i>b) Nord-de-Montréal.....</i>	<i>741</i>	<i>2,945</i>	<i>10,014</i>	<i>14,621</i>	<i>35,958</i>	<i>209,432</i>
Argenteuil.....	69	461	1,926	3,010	8,268	45,195
Joliette.....	137	410	1,503	2,591	6,413	32,276
Labelle.....	90	137	321	699	1,363	8,124
L'Assomption.....	71	562	1,886	2,066	5,426	47,163
Montcalm.....	63	99	210	341	585	5,790
Soulanges.....	24	30	54	81	155	1,166
Terrebonne.....	235	1,136	3,810	5,411	12,058	64,289
Vaudreuil.....	52	110	304	422	790	5,429
<i>c) Sud-de-Montréal.....</i>	<i>206</i>	<i>1,389</i>	<i>5,278</i>	<i>6,772</i>	<i>19,213</i>	<i>113,468</i>
Beauharnois.....	71	1,108	4,427	5,462	16,144	92,441
Châteauguay.....	39	90	272	502	1,047	7,726
Deux-Montagnes.....	63	92	187	246	453	3,885
Huntingdon.....	33	99	392	562	1,569	9,416
7—MONTRÉAL-MÉTROPOLITAIN	5,140	62,077	272,736	189,147	557,922	3,797,854
Chambly.....	138	1,479	6,244	5,079	14,851	70,655
Ile-de-Montréal.....	5,002	60,598	266,492	184,068	543,071	3,727,199
8—OUTAOUAIS.....	244	1,431	6,354	8,070	27,022	157,099
Gatineau.....	53	66	129	175	362	3,254
Hull.....	68	1,020	4,909	5,881	20,636	114,067
Papineau.....	80	262	1,075	1,672	5,262	34,166
Pontiac.....	43	83	241	342	762	5,612
9—ABITIBI-TÉMISCAMINGUE.....	265	663	2,156	3,308	9,764	146,649
Abitibi.....	174	309	726	1,218	2,517	16,462
Témiscamingue.....	91	354	430	2,090	7,247	130,187
10—CÔTE-NORD-NOUV.-QUÉBEC NORTH SHORE-NEW QUEBEC.....	63	248	1,135	1,157	4,898	34,788
Saguenay.....	63	248	1,135	1,157	4,898	34,788

9—Principales statistiques des manufactures, cités de Montréal et Québec, par groupes, 1955

9—Principal Statistics of Manufactures, Cities of Montreal and Quebec, by groups, 1955

GROUPES D'INDUSTRIES GROUPS OF INDUSTRIES	Établissements Establishments	Employés Employees	Salaires et gages Salaries and wages	Coût du combustible et de l'électricité Cost of fuel and electricity	Coût des matières premières Cost of materials	Valeur brute des produits Gross value of products
MONTREAL						
	No.	No.	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000
Aliments et boissons—Food and beverages	352	21,286	65,719	5,559	303,571	475,460
Tabac et produits du tabac—Tobacco and tobacco products.....	17	5,042	17,702	270	58,834	112,134
Produits du caoutchouc—Rubber products	11	1,367	5,315	249	7,061	15,062
Produits du cuir—Leather products.....	189	8,955	19,621	335	26,314	55,862
Textiles (vêtement non compris) — Textile products (except clothing).....	286	11,686	33,877	1,373	56,075	103,638
Vêtement—Clothing.....	1,329	40,757	92,689	1,151	190,779	351,184
Moulins à tricots—Knitting mills.....	73	3,239	6,857	169	13,310	25,030
Produits du bois—Wood products.....	293	6,037	16,718	573	24,911	51,187
Produits du papier—Paper products.....	63	4,163	16,044	491	20,649	38,182
Impression, édition et métier connexes—Printing, publishing and allied products.....	686	13,565	47,621	708	43,578	130,359
Dérivés du fer et de l'acier—Iron and steel products.....	273	15,302	53,597	2,562	78,561	172,898
Équipement de transport—Transportation equipment.....	37	14,323	49,358	1,899	54,434	106,816
Dérivés des métaux non-ferreux—Non-ferrous metal products.....	118	3,521	11,514	295	16,415	28,464
Appareils et fournitures électriques—Electrical apparatus and supplies.....	61	11,840	43,067	925	51,426	119,654
Dérivés des métalloïdes et produits du pétrole—Non metallic mineral and petroleum products.....	72	4,045	12,326	1,669	17,294	48,874
Produits chimiques—Chemical products.....	204	7,079	25,726	854	41,186	90,562
Diverses industries manufacturières—Miscellaneous manufacturing industries.....	316	4,791	11,591	470	17,319	38,000
TOTAL.....	4,379	176,998	529,340	19,553	1,021,717	1,963,367
QUÉBEC						
	No.	No.	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000
Aliments et boissons—Food and beverages.	75	2,144	5,668	590	24,592	38,778
Produits du cuir—Leather products.....	29	2,335	4,380	99	6,444	13,751
Textiles et tissus (vêtement non compris) — Textile products (except clothing).....	10	102	210	14	804	1,210
Vêtement (tissus et fourrure)—Clothing textile and fur).....	51	2,646	4,362	99	7,701	15,744
Produits du bois—Wood products.....	45	599	1,366	69	2,178	4,353
Impression, édition et métier connexes—Printing, publishing and allied products.....	107	1,458	3,909	93	3,491	10,799
Dérivés du fer et de l'acier—Iron and steel products.....	31	851	2,654	136	4,950	10,309
Équipement de transport—Transportation equipment.....	3	57	166	7	65	270
Dérivés des métaux non ferreux—Non-ferrous metal products.....	5	28	62	4	105	205
Diverses industries manufacturières—Miscellaneous manufacturing industries.....	24	346	746	42	800	1,998
Tous autres groupes—All other groups.....	48	5,752	20,023	4,797	40,903	96,336
TOTAL.....	428	16,318	43,546	5,950	92,034	193,754

10—Principales statistiques des manufactures, cités de Montréal et Québec, par groupes, 1956

10—Principal Statistics of Manufactures, Cities of Montreal and Quebec, by groups, 1956

GROUPES D'INDUSTRIES GROUPS OF INDUSTRIES	Établissements Establishments	Employés Employees	Salaires et gages Salaries and wages	Coût du combustible et de l'électricité Cost of fuel and electricity	Coût des matières premières Cost of materials	Valeur brute des produits Gross value of products
--	----------------------------------	-----------------------	---	---	--	--

MONTRÉAL

	No.	No.	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000
Aliments et boissons—Food and beverages.	351	21,616	68,978	6,087	335,446	516,749
Tabac et produits du tabac—Tobacco and tobacco products.	15	5,361	18,944	298	64,198	120,525
Produits du caoutchouc—Rubber products.	12	1,418	5,745	271	7,490	16,608
Produits du cuir—Leather products.	190	9,190	21,460	366	29,829	61,248
Textiles et tissus (vêtement non compris)—Textile products (except clothing).	274	11,784	35,716	1,535	60,973	113,093
Vêtement (tissus et fourrure)—Clothing (textile and fur).	1,280	39,765	96,906	1,215	214,935	375,604
Moulines à tricoter—Knitting mills.	69	3,479	7,680	182	16,128	28,042
Produits du bois—Wood products.	290	5,988	17,114	621	27,281	55,024
Produits du papier—Paper products.	65	4,795	19,109	618	27,747	49,147
Impression, édition et métier connexes—Printing, publishing and allied products.	675	13,622	50,744	798	49,940	144,714
Dérivés du fer et de l'acier—Iron and steel products.	273	17,331	64,168	3,731	103,976	223,345
Équipement de transport—Transportation equipment.	37	14,489	52,960	1,801	77,272	149,300
Dérivés des métaux non ferreux—Non-ferrous metal products.	121	3,697	13,238	300	17,917	31,983
Appareils et fournitures électriques—Electrical apparatus and supplies.	59	14,192	55,171	1,043	55,985	129,090
Dérivés des métalloïdes et du pétrole—Non metallic mineral and petroleum products.	71	3,724	12,946	2,065	18,718	53,584
Produits chimiques—Chemical products.	197	7,283	28,413	923	46,339	95,585
Diverses industries manufacturières—Miscellaneous manufacturing industries.	310	5,024	12,965	502	21,080	44,044
TOTAL	4,289	182,758	582,257	22,355	1,175,254	2,207,686

QUÉBEC

	No.	No.	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000
Aliments et boissons—Food and beverages.	78	2,600	7,280	692	35,671	54,448
Produits du cuir—Leather products.	33	2,246	4,461	115	7,193	14,027
Textiles et tissus (vêtement non compris)—Textile products (except clothing).	10	107	241	14	831	1,249
Vêtement (tissus et fourrure)—Clothing (textile and fur).	50	2,314	4,533	95	7,087	15,530
Produits du bois—Wood products.	48	643	1,594	75	2,481	4,670
Impression, édition et métier connexes—Printing, publishing and allied products.	109	1,492	4,088	104	3,777	11,753
Dérivés du fer et de l'acier—Iron and steel products.	34	1,028	3,409	194	7,648	12,601
Dérivés des métaux non ferreux—Non-ferrous metal products.	5	29	65	4	125	234
Diverses industries manufacturières—Miscellaneous manufacturing industries.	23	369	873	57	1,260	2,854
Tous autres groupes—All other groups.	51	5,162	19,082	5,136	38,442	86,864
TOTAL	441	15,990	45,626	6,487	104,513	204,230

11—Statistiques manufacturières par cités, villes et villages de la province de Québec,
ayant au moins trois établissements, 1955

11—Manufacturing Statistics by Cities, Towns and Villages in the Province of
Quebec, having Three or More Establishments, 1955

CITÉS, VILLES ET VILLAGES — CITIES, TOWNS AND VILLAGES	Établis- sements	Em- ployés	Salaires et gages	Coût du com- bustible et de l'électricité	Coût des matières premières	Valeur brute des produits
	Estab- lishments	Em- ployees	Salaries and Wages	Cost of Fuel and Electricity	Cost of Materials	Gross Value of Products
	No.	No.	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000
Acton Vale.....	15	945	2,099	70	3,779	6,759
Alma.....	10	50	95	21	145	362
Amos.....	13	136	271	52	688	1,161
Amqui.....	14	126	283	16	815	1,252
Angers.....	3	4	3	9	17	17
Armagh.....	7	33	54	9	265	374
Arthabaska.....	10	160	250	10	554	939
Ayers Cliff.....	7	97	172	11	623	935
Bagotville.....	12	62	120	16	513	704
Baie St-Paul.....	15	50	85	12	273	432
Baieville.....	3	4	3	3	7	13
Barraute.....	9	36	73	13	253	392
Beauceville Est—East.....	10	132	269	13	406	876
Beauharnois.....	20	1,465	5,006	3,713	12,105	28,462
Beauport.....	13	336	726	54	1,950	3,374
Bécancour.....	3	8	12	3	187	205
Bedford.....	11	790	1,607	48	1,287	4,161
Beebe Plain.....	7	242	381	8	723	1,463
Belœil.....	12	140	299	26	420	974
Bernierville.....	3	47	91	4	319	467
Bic.....	15	654	1,442	157	2,562	5,829
Black Lake.....	4	29	45	6	187	263
Bon-Secours.....	4	20	39	3	67	136
	4	9	13	2	15	38
Cabano.....	11	159	502	11	749	1,946
Cap-Chat.....	5	93	250	4	1,061	1,652
Cap-de-la-Madeleine.....	36	2,299	6,546	1,599	23,403	43,808
Causapsal.....	11	61	126	17	551	749
Chambly.....	3	122	240	16	816	1,312
Chambord.....	3	18	23	2	116	156
Champlain.....	4	11	15	3	103	130
Charlesbourg.....	14	93	205	12	793	1,236
Charny.....	5	103	190	19	316	617
Cheneville.....	5	9	12	4	120	157
Chicoutimi.....	35	537	1,319	110	2,703	5,269
Coaticook.....	22	1,093	2,416	137	6,040	9,729
Compton.....	7	23	46	9	440	529
Contrecoeur.....	12	321	599	22	768	1,796
Côteau-du-Lac.....	4	8	14	2	63	95
Côte St-Luc.....	4	977	3,663	151	9,150	16,647
Cowansville.....	11	1,585	4,366	344	8,623	16,117
Danville.....	8	128	275	92	803	1,439
Daveluyville.....	9	127	232	13	526	929
Delson.....	4	475	1,588	667	420	4,887
Deschailions.....	7	102	194	83	420	702
Deschambault.....	3	5	7	1	14	26
Deux-Rivières.....	4	5	8	2	24	38
Disraeli.....	7	139	234	21	540	981
Dixville.....	3	13	19	4	229	275
Dorion.....	12	188	316	14	742	1,614
Donnacona.....	5	983	4,167	2,014	7,098	18,453
Dorval.....	8	94	230	9	439	822
Drummondville.....	57	6,193	16,612	1,338	31,399	64,385
Dunham.....	6	20	40	10	153	260
Durham-Sud-South.....	4	30	55	6	566	667
Eastman.....	5	12	20	3	100	137
Farnham.....	19	1,061	2,548	176	4,596	9,602
Ferme Neuve.....	10	40	61	8	379	494
Fort-Chambly.....	9	500	1,172	78	1,770	3,831
Fort-Coulonge.....	3	9	9	.....	34	53
Fortierville.....	6	14	31	3	228	288
Gaspé.....	6	108	190	27	403	913
Gentilly.....	9	71	125	33	949	1,202
Giffard.....	16	198	537	46	1,387	2,564
Gracefield.....	5	20	29	3	194	259
Granby.....	87	5,793	15,117	894	28,955	62,238
Grande-Rivière.....	4	40	53	5	141	205
Grand-Mère.....	34	2,453	6,942	1,640	13,698	31,632
Grenville.....	3	86	183	11	667	893
Hébertville-Station.....	5	31	60	17	253	365

11—Statistiques manufacturières par cités, villes et villages de la province de Québec, ayant au moins trois établissements, 1955 (Suite)

11—Manufacturing Statistics by Cities, Towns and Villages in the Province of Quebec, having Three or More Establishments, 1955 (Cont'd.)

CITÉS, VILLES ET VILLAGES — CITIES, TOWNS AND VILLAGES	Établis- sements	Em- ployés	Salaires et gages	Coût du com- bustible et de l'électricité	Coût des matières premières	Valeur brute des produits
	Estab- lishments	Em- ployees	Salaries and Wages	Cost of Fuel and Electricity	Cost of Materials	Gross Value of Products
	No.	No.	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000
Hemmingford.....	5	26	44	10	183	255
Henryville.....	8	91	183	29	1,113	1,470
Hull.....	52	3,690	11,821	2,300	30,420	59,042
Huntingdon.....	13	585	1,671	176	7,548	10,779
Iberville.....	22	318	729	58	1,585	2,929
Inverness.....	3	9	10	2	88	113
Jacques-Cartier.....	26	1,891	7,020	365	7,262	19,855
Joliette.....	61	2,227	5,313	600	8,913	19,747
Jonquière.....	21	502	1,535	270	3,817	6,998
Knowlton.....	4	21	46	6	179	438
Labelle.....	5	93	135	11	217	463
L'Abord-à-Plouffe.....	6	102	225	13	284	641
Lac-Bouchette.....	5	15	11	1	22	39
Lac-Carré.....	6	15	23	1	59	109
Lachine.....	76	11,709	43,105	1,721	73,742	154,785
Lachute.....	19	352	980	152	2,330	4,121
Lacolle.....	3	8	10	2	14	29
La Providence.....	10	67	121	7	166	337
La Guadeloupe.....	13	121	172	18	526	850
La Malbaie.....	11	75	148	23	270	607
L'Annonciation.....	6	78	178	8	452	786
La Patrie.....	5	23	44	7	207	292
La Pêrade.....	13	193	347	31	1,220	1,616
La Prairie.....	20	421	1,139	200	1,801	4,579
Lasalle.....	50	5,405	18,601	3,048	57,266	110,279
La Sarre.....	11	65	145	17	281	503
L'Assomption.....	15	614	1,473	111	3,157	5,646
Laterrière.....	6	56	99	13	363	576
Laurentides.....	6	114	151	10	276	549
Laurier Station.....	3	66	133	10	397	674
Laurièreville.....	9	239	342	15	309	751
Laval-des-Rapides.....	8	120	265	23	360	906
Lavaltrie.....	5	38	48	2	33	93
Lennoxville.....	13	360	1,111	173	2,563	4,467
L'Épiphanie.....	17	239	645	43	1,391	2,421
Lévis.....	43	474	1,117	78	2,589	4,815
Linière.....	4	41	64	10	146	311
L'Isletville.....	11	378	836	35	927	2,270
Longueuil.....	35	1,825	4,510	236	7,500	15,718
Loretteville.....	28	553	1,050	45	1,934	3,708
Lorrainville.....	4	10	18	5	164	195
Luceville.....	8	82	142	23	971	1,173
Louiseville.....	19	1,689	3,916	387	6,336	12,122
Lyster.....	5	132	182	6	269	550
Magog.....	31	2,652	6,880	814	34,329	44,981
Makamik.....	4	28	58	5	273	398
Malartic.....	9	47	90	8	191	353
Maniwaki.....	15	105	211	17	598	1,043
Manseau.....	6	121	156	8	138	323
Marieville.....	21	595	1,282	111	4,247	6,560
Masson.....	3	19	46	2	53	109
Maskinongé.....	8	107	153	16	766	977
Matane.....	21	252	604	60	1,211	2,386
Mégantic.....	25	747	1,406	136	1,791	4,934
Montbello.....	7	62	126	15	231	435
Mont-Joli.....	17	95	198	30	618	1,003
Mont-Laurier.....	17	260	594	36	1,212	2,175
Montmagny.....	40	1,451	3,408	212	6,638	13,334
Montréal.....	4,379	176,998	529,340	19,553	1,021,717	1,963,367
Montréal-E.....	37	6,200	24,539	16,072	426,710	608,728
Montréal-O.—W.....	8	112	320	9	495	1,445
Mont-Royal.....	37	5,586	19,294	705	54,928	95,337
Napierville.....	9	131	201	18	550	970
Neuveville.....	6	17	27	5	158	222
Nicolet.....	17	366	757	72	2,138	3,696
Nomingue.....	5	25	41	4	110	175
Normandin.....	11	60	110	14	283	494
North Hathley.....	3	9	17	5	86	112
Notre-Dame-d'Hébertville.....	5	12	25	4	105	159
Notre-Dame-de-Portneuf.....	17	575	1,605	357	4,726	8,231
Notre-Dame-des-Anges.....	3	10	11	2	64	100

11—Statistiques manufacturières par cités, villes et villages de la province de Québec, ayant au moins trois établissements, 1955—(Suite)

11—Manufacturing Statistics by Cities, Towns and Villages in the Province of Quebec, having Three or More Establishments, 1955—(Cont'd.)

CITÉS, VILLES ET VILLAGES — CITIES, TOWNS AND VILLAGES	Établis- sements — Estab- lishments	Em- ployés — Em- ployees	Salaires et gages — Salaries and Wages	Coût du com- bustible et de l'électricité — Cost of Fuel and Electricity	Coût des matières premières — Cost of Materials	Valeur brute des produits — Gross Value of Products
	No.	No.	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000
Notre-Dame-du-Lac.....	3	6	8	1	33	48
Oka-sur-le-Lac.....	6	25	45	5	63	127
Outremont.....	73	3,235	8,902	307	26,517	49,069
Pierreville.....	10	183	316	12	867	1,436
Pointe-au-Pic.....	5	12	12	1	29	70
Plessisville.....	28	1,131	2,232	112	3,458	7,050
Pointe-aux-Trembles.....	14	204	505	35	1,055	2,188
Pointe-Claire.....	3	18	46	1	59	132
Pont-Rouge.....	13	311	895	288	3,128	6,323
Pont-Visu.....	9	186	394	26	613	1,216
Princeville.....	15	558	1,255	95	6,354	8,876
Québec.....	428	6,318	43,545	5,950	92,034	193,754
Rawdon.....	12	98	211	22	636	1,032
Richmond.....	13	554	1,252	49	2,431	4,649
Rigaud.....	12	59	136	13	318	608
Rimouski.....	31	391	1,064	55	1,511	3,360
Rivière-du-Loup.....	22	158	341	32	732	1,383
Rivière-du-Moulin.....	4	55	135	7	222	465
Robertsonville.....	5	14	21	2	55	96
Rock Island.....	12	538	1,440	58	1,148	4,620
Rougemont.....	7	96	166	22	682	1,006
Rouyn.....	19	183	476	65	1,031	2,028
Roxton Falls.....	8	22	34	6	219	272
Sawyerville.....	3	16	33	4	161	211
Sayabec.....	5	14	28	5	225	269
Senneterre.....	6	118	249	18	452	880
Sept-Iles.....	8	34	104	4	174	337
Shawbridge.....	3	6	15	4	19	42
Shawinigan Falls.....	46	5,834	21,338	9,835	49,519	124,763
Shawinigan S.....	11	52	113	12	189	380
Shawville.....	11	102	182	30	1,351	1,494
Sherbrooke.....	114	7,679	19,562	1,270	43,180	82,350
Sorel.....	38	1,627	4,831	2,648	5,521	14,241
Stanstead Plain.....	3	10	22	3	117	157
Sutton.....	11	130	233	29	977	1,418
Ste-Adèle.....	8	16	28	4	82	146
Ste-Agathe.....	3	52	102	10	280	471
Ste-Agathe-des-Monts.....	18	136	293	29	767	1,342
St-Alban.....	6	19	28	3	65	130
St-Alexandre.....	3	6	9	3	93	122
St-Anne-de-Beaupré.....	4	57	94	1	183	493
St-Anselme.....	9	57	128	18	1,028	1,302
St-Augustin.....	6	10	8	3	70	98
St-Basile-S.....	5	27	37	3	80	156
St-Benoît.....	4	11	18	2	16	43
St-Boniface-de-Shawinigan.....	7	34	54	4	88	154
St-Bruno.....	4	12	18	3	244	311
St-Casimir.....	17	141	271	25	1,021	1,509
St-Césaire.....	24	352	593	51	1,778	2,679
St-Charles.....	8	60	113	14	614	834
St-Charles-sur-Richelieu.....	4	11	17	2	60	88
St-Chrysostôme.....	6	31	55	21	427	529
St-Cyrille.....	7	21	34	4	37	82
St-Denis.....	9	133	201	20	553	958
St-Dominique.....	10	39	57	6	183	291
Ste-Dorothée.....	3	7	16	2	18	47
St-Émilien.....	3	189	677	330	2,117	4,539
St-Cœur-de-Marie.....	5	18	31	5	166	235
St-Éphrem-de-Tring.....	7	54	117	10	421	627
St-Eustache.....	15	115	234	24	1,130	1,567
St-Félix-de-Valois.....	16	76	114	17	862	1,180
Ste-Foy.....	6	170	431	58	1,261	2,384
St-François-du-Lac.....	8	67	108	14	445	616
St-Fulgence.....	3	5	5	.....	17	32
St-Gabriel-de-Brandon.....	28	586	991	57	1,455	2,842
St-Gédéon.....	5	11	24	3	155	192
Ste-Geneviève-de-Pierrefonds.....	8	52	96	11	386	525
St-Georges.....	14	359	827	68	1,029	2,562
St-Georges-O.—W.....	10	318	549	60	1,444	2,596
St-Gérard.....	3	5	6	1	17	27
St-Germain-de-Grantham.....	7	52	97	48	1,301	1,592

11—Statistiques manufacturières par cités, villes et villages de la province de Québec, ayant au moins trois établissements, 1955—(Fin)

11—Manufacturing Statistics by Cities, Towns and Villages in the Province of Quebec, having Three or More Establishments, 1955—(Concluded)

CITÉS, VILLES ET VILLAGES CITIES, TOWNS AND VILLAGES	Établissements Establishments	Em-ployés Em- ployees	Salaires et gages Salaries and Wages	Coût du combustible et de l'électricité Cost of Fuel and Electricity	Coût des matières premières Cost of Materials	Valeur brute des produits Gross Value of Products
	No.	No.	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000
St-Guillaume	8	36	61	13	230	324
St-Henri	5	13	22	3	29	69
St-Honoré	5	19	32	2	69	114
St-Hyacinthe	80	3,945	9,123	624	24,451	39,810
St-Isidore	7	44	84	10	413	664
St-Jacques	12	242	497	19	1,818	2,727
St-Jean	75	4,986	14,700	1,060	25,152	55,832
St-Jérôme (St-Jean Co.)	12	84	145	14	420	665
St-Jérôme (Terrebonne Co.)	57	3,559	8,765	610	15,339	30,670
St-Joseph	7	45	84	2	106	226
St-Joseph-de-Beauce	11	159	316	26	379	940
St-Joseph-de-Rivière-Bleue	9	93	158	6	452	803
St-Joseph-de-Sorel	13	1,759	6,512	322	1,797	12,071
St-Jovite	8	76	184	8	799	1,144
St-Lambert	23	892	2,433	104	4,421	8,842
St-Laurent	70	14,434	53,991	1,755	58,456	159,927
St-Léonard d'Aston	9	165	274	32	989	1,432
St-Liboire	4	12	20	5	325	361
St-Ludger	5	17	29	4	222	288
St-Madeleine	7	43	64	12	1,064	1,220
St-Marc-des-Carières	7	97	261	158	78	677
St-Marie	18	758	1,711	72	4,358	8,414
St-Marthe	3	9	13	2	246	278
St-Michel	72	938	2,530	221	4,440	9,150
St-Ours	7	21	33	6	281	332
St-Pacôme	6	87	135	7	351	590
St-Pascal	11	42	69	7	305	417
St-Patrice-de-Beaurivage	4	10	16	3	231	273
St-Paulin	10	66	108	11	715	983
St-Pie	14	212	426	62	1,553	2,363
St-Pierre	18	1,311	4,465	733	5,190	18,916
St-Polycarpe	4	8	12	3	123	158
St-Prime	8	28	45	12	278	379
St-Raphaël	7	12	16	2	109	143
St-Rémi	12	360	832	55	3,594	5,246
St-Raymond	15	120	190	16	629	1,015
St-Rose	9	187	457	27	1,202	2,098
St-Sauveur-des-Monts	4	109	143	4	450	702
St-Scholastique	4	16	31	5	45	104
St-Sébastien	4	15	9	3	110	146
St-Siméon	3	3	9	3	19	39
St-Thécle	8	95	154	15	323	605
St-Thérèse	38	1,102	2,384	143	4,301	9,752
St-Tite	24	507	848	22	1,953	3,478
St-Ubald	3	14	19	4	192	237
St-Ulric	5	10	14	2	112	151
St-Victor	4	40	65	6	74	233
St-Wenceslas	3	6	5	1	32	46
Tadoussac	5	11	15	5	27	57
Terrebonne	19	659	1,729	96	2,802	6,077
Thetford Mines	35	380	1,029	114	1,205	3,319
Trois-Pistoles	16	268	616	37	2,556	3,679
Trois-Rivières	90	7,808	24,523	7,655	51,821	120,017
Upton	9	43	55	17	674	832
Val-Brillant	3	5	6	3	131	146
Valcourt	6	185	470	14	1,774	3,053
Val-David	4	8	14	1	24	52
Val-d'Or	16	186	437	46	834	1,578
Valleyfield	38	3,437	9,927	787	10,638	35,781
Verchères	17	128	279	71	1,759	2,374
Verdun	75	1,754	4,410	143	9,428	17,233
Victoriaville	58	2,765	5,990	229	11,504	21,695
Ville-Marie	5	17	32	11	150	211
Villers	4	13	20	2	97	128
Wakefield	6	18	31	3	139	451
Warwick	13	432	1,023	91	2,392	4,050
Waterloo	21	612	1,566	97	2,929	5,506
Weedon-Centre	9	200	264	20	456	808
Westmount	38	1,999	6,276	384	6,335	17,557
Wickham-O.-W.	4	10	12	2	139	161
Windsor	14	1,698	5,801	1,108	11,176	23,683
Wottonville	5	13	16	3	68	119
Yamachiche	8	45	59	9	444	565

12—Statistiques manufacturières par cités, villes et villages de la province de Québec, ayant au moins trois établissements, 1956

12—Manufacturing Statistics by Cities, Towns and Villages in the Province of Quebec, having Three or More Establishments, 1956

CITÉS, VILLES ET VILLAGES CITIES, TOWNS AND VILLAGES	Établissements Establishments	Em- ployés Employees	Salaires et gages Salaries and Wages	Coût du com- bustible et de l'électricité Cost of Fuel and Electricity	Coût des matières premières Cost of Materials	Valeur brute des produits Gross Value of Products
	No.	No.	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000
Acton Vale.....	13	1,053	2,327	100	5,721	9,671
Alma.....	7	47	107	13	156	412
Amos.....	13	105	202	38	502	897
Amqui.....	16	224	526	46	1,146	1,969
Angers.....	3	5	3	.....	12	22
Armagh.....	7	36	62	8	277	411
Arthabaska.....	10	149	239	11	539	867
Ayer's Cliff.....	7	97	178	12	693	1,039
Bagotville.....	9	74	154	20	551	860
Bale St-Paul.....	15	56	88	7	239	407
Barrabte.....	7	43	84	16	338	527
Beauceville Est—East.....	10	141	312	13	594	1,141
Beauharnois.....	17	1,642	5,757	4,253	14,057	35,373
Beauport.....	14	377	921	71	2,387	4,152
Bedford.....	11	825	1,956	61	2,347	5,501
Belœil.....	13	149	347	27	473	1,074
Berthierville.....	18	659	1,482	156	2,668	6,566
Bic.....	6	27	48	8	236	317
Black Lake.....	4	18	37	3	62	125
Bon-Secours.....	4	10	14	2	17	41
Cabano.....	12	212	537	22	908	2,261
Cadillac.....	3	11	21	3	75	118
Causapsca.....	11	59	115	6	512	780
Chambly.....	7	137	274	18	813	1,272
Champlain.....	3	9	16	7	79	108
Charlemagne.....	4	39	103	12	90	285
Charlesbourg.....	14	97	237	16	916	1,397
Charny.....	6	149	286	24	723	1,347
Châteaueville.....	5	9	14	5	151	192
Chicoutimi.....	37	560	1,444	118	3,341	6,231
Chicoutimi Nord—North.....	8	19	35	9	45	121
Coaticook.....	20	994	2,265	122	4,906	9,083
Compton.....	7	18	32	7	356	429
Contrecoeur.....	14	354	677	24	960	2,154
Côteau-du-Lac.....	4	8	16	3	78	114
Cowansville.....	10	1,662	4,852	411	9,026	16,250
Cap-de-la-Madeleine.....	44	2,820	7,988	1,702	29,090	50,867
Danville.....	8	1,240	298	92	916	1,418
Daveluyville.....	8	122	242	11	638	1,036
Deschailons.....	6	82	192	89	56	709
Disraeli.....	9	171	302	22	668	1,132
Dorion.....	10	186	354	15	917	1,571
Dorval.....	11	98	276	13	487	968
Drummondville.....	57	5,997	16,879	1,532	30,753	66,130
Dunham.....	6	23	56	10	165	289
Eastman.....	4	11	18	3	67	104
Farnham.....	19	1,069	2,802	206	5,208	10,730
Ferme-Neuve.....	11	41	60	9	369	489
Fort-Chambly.....	10	607	1,513	81	2,183	4,434
Fortierville.....	7	28	35	3	227	292
Gaspé.....	6	72	181	23	341	632
Giffard.....	17	244	612	57	1,582	2,839
Gracefield.....	5	26	47	5	221	317
Granby.....	89	5,650	15,247	899	31,672	66,429
Grand-Mère.....	32	2,803	8,145	1,794	15,442	34,522
Hauterive.....	5	18	23	6	34	94
Hébertville-Station.....	5	41	89	22	372	557
Henryville.....	7	79	173	25	1,155	1,515
Hemmingford.....	6	32	57	12	209	290
Hull.....	52	3,721	12,422	2,432	29,692	55,464
Huntingdon.....	13	576	1,800	182	5,583	8,534
Iberville.....	24	305	782	60	1,528	3,045
Jacques Cartier.....	30	3,313	12,327	568	15,544	40,990
Joliette.....	59	2,258	5,987	670	10,254	21,440

12—Statistiques manufacturières par cités, villes et villages de la province de Québec, ayant au moins trois établissements, 1956—(Suite)

12—Manufacturing Statistics by Cities, Towns and Villages in the Province of Quebec, having Three or More Establishments, 1956—(Cont'd.)

CITÉS, VILLES ET VILLAGES CITIES, TOWNS AND VILLAGES	Établis- sements	Em- ployés	Salaires et gages	Coût du com- bustible et de l'électricité	Coût des matières premières	Valeur brute des produits
	Estab- lishments	Em- ployees	Salaries and Wages	Cost of Fuel and Electricity	Cost of Materials	Gross Value of Products
	No.	No.	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000
Labelle	5	120	289	17	535	931
L'Abord-à-Plouffe	9	108	259	21	396	898
Lac-au-Saumon	6	93	164	12	218	481
Lac-Carré	6	19	33	2	96	161
Lachine	75	12,706	50,525	1,922	93,706	186,507
Lachute	18	350	1,011	179	2,952	4,792
Lacolle	4	9	13	2	18	36
La Guadeloupe	13	118	181	18	576	901
La Malbaie	12	73	130	27	399	792
L'Annonciation	6	82	160	12	558	908
La Patrie	6	16	22	5	147	193
La Pérade	11	123	212	19	293	606
La Prairie	18	477	1,400	259	1,916	4,927
La Providence	8	69	130	7	183	376
Lasalle	48	5,769	20,651	3,490	67,147	128,270
La Sarre	12	63	138	20	408	665
L'Assomption	16	606	1,607	112	4,345	7,004
Laterrière	5	48	95	9	249	444
Laurentides	6	159	174	10	235	485
Laurier-Station	4	93	187	12	554	909
Laurièreville	9	199	324	11	365	864
Laval-des-Rapides	7	78	202	21	376	783
Lavaltrie	5	30	45	3	37	100
Lennoxville	12	358	1,153	179	2,802	5,086
L'Épiphanie	14	270	677	50	1,557	2,692
Lévis	40	484	1,188	90	2,860	5,144
Linière	4	38	62	9	331	469
L'Isletville	10	357	940	44	1,342	2,869
Loretteville	30	560	1,161	33	1,928	3,780
Longueuil	28	1,146	3,101	101	4,409	8,456
Louiseville	20	1,712	3,983	401	6,783	12,596
Luceville	8	72	158	23	910	1,200
Lyster	4	95	124	5	365	539
Magog	28	2,588	6,774	742	33,321	45,676
Malartic	8	44	76	8	216	377
Maniwaki	14	102	250	30	717	1,304
Manseau	5	111	149	5	41	211
Marieville	21	646	1,491	104	5,434	8,476
Maskinongé	7	114	157	19	397	625
Matane	23	278	697	63	1,611	3,006
Mégantic	23	652	1,490	146	1,885	4,208
Mont-Joli	17	136	301	35	841	1,323
Mont-Laurier	18	315	696	47	1,514	3,235
Montebello	7	76	157	16	268	506
Montmagny	42	1,382	3,430	228	7,454	13,296
Montréal	4,289	182,758	582,257	22,355	1,175,254	2,207,686
Montréal Est—East	39	6,816	28,233	21,555	523,722	739,194
Montréal Nord—North	32	1,051	3,724	184	8,020	13,296
Montréal Ouest—West	8	150	407	16	682	1,650
Mont-Royal	38	6,317	20,302	601	57,714	101,078
Napierville	8	104	174	13	284	579
Neuville	7	18	28	4	155	213
Nicolet	16	335	755	92	2,253	3,798
Nominigüe	5	31	61	13	190	304
Normandin	13	48	81	13	397	586
North Hatley	3	15	29	3	78	114
Notre-Dame-d'Hébertville	5	13	26	4	130	182
Notre-Dame-de-Portneuf	16	611	1,813	425	3,518	6,838
Notre-Dame-du-Lac	4	12	21	3	240	281
Oka-sur-le-Lac	5	23	42	5	79	152
Outremont	59	1,807	5,493	207	12,816	24,608
Papineauville	6	23	52	12	403	491
Pierreville	10	209	349	22	1,067	1,626
Piessisville	29	1,142	2,896	149	4,873	9,915
Pointe-aux-Trembles	15	363	983	79	3,084	4,995
Pointe-Claire	3	19	55	1	75	155
Pont-Viau	10	222	480	27	821	1,601
Princeville	15	626	1,440	102	6,522	9,295

12—Statistiques manufacturières par cités, villes et villages de la province de Québec, ayant au moins trois établissements, 1956—(Suite)

12—Manufacturing Statistics by Cities, Towns and Villages in the Province of Quebec, having Three or More Establishments, 1956—(Cont'd.)

CITÉS, VILLES ET VILLAGES CITIES, TOWNS AND VILLAGES	Établis- sements — Estab- lishments	Em- ployés — Em- ployees	Salaires et gages — Salaries and Wages	Coût du com- bustible et de l'électricité — Cost of Fuel and Electricity	Coût des matières premières — Cost of Materials	Valeur brute des produits — Gross Value of Products
	No.	No.	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000
Québec	441	15,990	45,625	6,487	104,513	204,230
Rawdon	9	83	198	18	386	724
Richelieu	5	96	244	21	359	1,029
Richmond	11	542	1,295	44	2,378	4,553
Rigaud	13	149	283	22	553	1,058
Rivière-des-Prairies	3	9	20	1	24	47
Rivière-du-Loup	24	201	406	39	940	1,811
Rivière-du-Moulin	5	65	156	9	299	627
Rimouski	33	419	1,178	72	1,891	4,047
Robertsonville	5	14	23	2	63	109
Rock Island	11	545	1,584	65	1,423	5,189
Rougemont	7	94	169	21	630	1,012
Rouyn	18	159	449	57	1,119	1,975
Roxton Falls	8	27	48	8	326	417
St-Adèle	9	19	36	5	79	150
St-Agathe	3	64	125	13	346	598
St-Agathe-des-Monts	16	101	236	32	546	1,025
St-Alban	6	22	35	3	98	175
St-Anselme	7	54	130	17	905	1,200
St-Antoine-des-Laurentides	6	59	131	9	377	679
St-Augustin	5	9	10	3	81	115
St-Basile-S.	5	30	35	3	73	152
St-Benoît	4	10	16	2	15	40
St-Boniface-de-Shawinigan	6	18	33	4	79	129
St-Bruno	5	16	32	4	348	429
St-Casimir	17	235	420	35	1,234	2,085
St-Césaire	24	429	701	67	2,500	3,729
St-Charles	8	59	125	15	741	1,010
St-Chrysostôme	6	30	46	20	385	474
St-Cœur-de-Marie	5	20	42	8	382	474
St-Cyrille	6	21	41	5	28	80
St-Denis	8	120	199	25	447	832
St-Dominique	10	42	53	6	214	323
St-Ephrem-de-Tring	6	49	122	7	160	348
St-Eustache	17	116	263	39	1,312	1,884
St-Félicien	17	237	588	42	2,596	3,973
St-Félix-de-Valois	18	74	113	18	853	1,256
St-Flavien	4	37	60	5	351	447
St-Fulgence	3	8	8	1	25	48
St-Gabriel-de-Brandon	27	584	988	49	1,583	2,932
St-Gédéon	5	15	31	4	203	250
Ste-Geneviève-de-Pierrefonds	7	53	105	12	350	551
St-Georges	14	442	897	62	1,147	2,531
St-Germain-de-Grantham	7	52	90	47	1,476	1,822
St-Guillaume	8	24	33	11	181	258
St-Henri	5	13	21	3	35	72
St-Hyacinthe	79	4,319	10,664	727	31,101	49,041
St-Isidore	7	48	77	8	341	496
St-Jacques	12	185	344	18	2,149	3,034
St-Jérôme (Lac St-Jean Co.)	8	46	97	10	309	534
St-Jérôme (Terrebonne Co.)	57	3,410	8,885	629	14,539	29,518
St-Jean	68	4,894	15,214	1,052	29,460	55,522
St-Joseph	8	52	100	3	123	265
St-Joseph-de-Beauce	10	182	374	26	463	1,195
St-Joseph-de-Rivière-Bleue	8	68	118	6	409	639
St-Joseph-de-Sorel	8	1,587	5,789	521	4,247	13,217
St-Lambert	24	865	2,611	113	4,718	9,759
St-Laurent	76	15,581	59,690	2,048	67,710	176,385
St-Léonard d'Aston	9	166	320	39	1,036	1,591
St-Liboire	3	6	8	2	35	48
St-Ludger	4	17	32	4	247	315
St-Marc-des-Carrières	7	96	261	174	98	706
St-Marie	19	882	1,946	320	5,409	10,178
St-Michel	92	1,473	4,517	430	10,745	20,000
St-Ours	8	22	34	7	316	382
St-Pacôme	5	84	142	8	294	571
St-Pascal	12	44	76	8	388	546
St-Patrice-de-Beaurivage	5	11	17	2	225	268
St-Paulin	7	30	44	7	406	507
St-Pie	14	217	446	66	1,370	2,240

12—Statistiques manufacturières par cités, villes et villages de la province de Québec, ayant au moins trois établissements, 1956—(Fin)

12—Manufacturing Statistics by Cities, Towns and Villages in the Province of Quebec, having Three or More Establishments, 1956—(Concluded)

CITÉS, VILLES ET VILLAGES CITIES, TOWNS AND VILLAGES	Établis- sements — Estab- lishments	Em- ployés — Em- ployees	Salaires et gages — Salaries and Wages	Coût du com- bustible et de l'électricité — Cost of Fuel and Electricity	Coût des matières premières — Cost of Materials	Valeur brute des produits — Gross Value of Products
	No.	No.	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000
St-Polycarpe.....	4	7	13	2	113	145
St-Prime.....	8	19	26	10	244	302
St-Raphaël.....	8	27	40	5	204	300
St-Raymond.....	15	170	306	33	838	1,849
St-Rémi.....	15	432	1,100	83	4,420	7,102
Ste-Rosalie.....	4	56	128	31	2,454	2,953
Ste-Rose.....	9	167	403	24	1,156	2,325
St-Sébastien.....	5	18	26	5	125	172
St-Scholastique.....	5	19	37	6	93	158
St-Thècle.....	10	133	245	19	716	1,106
St-Thérèse.....	38	1,204	2,875	199	5,896	11,657
St-Tite.....	22	564	1,067	27	2,259	4,197
St-Wenceslas.....	3	4	5	1	18	41
Sayabec.....	6	14	25	5	242	284
Sept-Iles.....	7	42	130	11	219	465
Shawinigan Falls.....	48	6,112	23,784	10,399	57,731	134,589
Shawinigan-S.....	11	54	116	14	224	428
Shawville.....	10	109	236	34	1,415	1,917
Sherbrooke.....	121	8,101	22,562	1,537	55,197	101,607
Sutton.....	10	141	266	32	947	1,400
Tadoussac.....	5	10	14	3	22	49
Terrebonne.....	18	628	1,750	100	3,538	6,777
Thetford Mines.....	38	457	1,157	133	1,416	3,879
Thurso.....	9	400	1,010	24	2,463	3,551
Trois-Pistoles.....	15	233	522	40	2,687	3,735
Trois-Rivières.....	86	8,495	28,560	8,690	58,785	130,933
Upton.....	10	53	65	24	710	903
Val-David.....	6	12	17	1	44	79
Val-d'Or.....	18	227	514	57	652	1,733
Valleyfield.....	39	3,750	10,732	833	22,226	42,180
Verdun.....	71	1,947	4,851	155	10,682	19,470
Victoriaville.....	61	2,958	6,794	305	13,551	24,774
Ville-Marie.....	6	24	49	18	240	346
Wakefield.....	6	17	33	4	145	454
Warwick.....	11	441	929	114	2,502	4,415
Waterloo.....	20	574	1,615	102	2,952	5,711
Waterville.....	8	292	807	89	1,740	3,660
Weedon-Centre.....	9	203	294	19	517	888
Westmount.....	38	1,908	6,198	458	6,856	18,385
Wickham O.—W.....	4	9	11	2	126	145
Wottonville.....	5	26	38	3	82	144
Yamachiche.....	9	53	72	11	523	661

13—Statistiques des manufactures de la province
13—Manufacturing Statistics of the Province

Numéros d'ordre Serial Numbers	GROUPES D'INDUSTRIES — GROUPS OF INDUSTRIES		Établissements — Estab- lishments
			No.
1	ALIMENTS ET BOISSONS.....	FOODS AND BEVERAGES.....	2,622
2	Produits de la boulangerie:	Bakery products:	
3	Biscuits.....	Biscuits.....	16
3	Pain et autres produits de boulangerie.....	Bread and other bakery products.....	934
4	Boissons:	Beverages:	
4	Brasseries.....	Breweries.....	5
5	Eaux gazeuses.....	Carbonated beverages.....	185
6	Distilleries.....	Distilled liquors.....	8
7	Mise en conserve et conditionnement	Canning and processing:	
7	Conditionnement du poisson.....	Fish processing.....	74
8	Préparation des fruits et des légumes.....	Fruit and vegetable preparations.....	124
9	Produits laitiers:	Dairy products:	
9	Beurre et fromage.....	Butter and cheese.....	614
10	Fromage traité.....	Cheese, process.....	7
11	Lait condensé et produits.....	Concentrated milk products.....	10
12	Autres produits laitiers.....	Dairy products, other.....	9
13	Minoteries:	Grain mill products:	
13	Provendes préparées, bétail et volaille.....	Feeds, stock and poultry, prepared.....	296
14	Moulins à provendes.....	Feed mills.....	118
15	Moulins à farine.....	Flour mills.....	4
16	Céréales préparées.....	Food, breakfast.....	3
17	Viandes, etc.:	Meat products:	
17	Saucisse et boyauderie.....	Sausage and sausage casings.....	23
18	Abattoirs et salaisons.....	Slaughtering and meat packing.....	40
19	Industries alimentaires diverses:	Other food industries:	
19	Confiserie.....	Confectionery.....	59
20	Macaroni et produits connexes.....	Macaroni and kindred products.....	5
21	Huiles et graisses animales.....	Animal oils and fats.....	1
22	Raffinage du sucre.....	Sugar refining.....	3
23	Vin.....	Wines.....	1
24	Préparations alimentaires, diverses.....	Miscellaneous food preparations.....	83
25	TABAC ET PRODUITS DU TABAC.....	TOBACCO AND TOBACCO PRODUCTS.....	29
26	Tabac, cigares et cigarettes.....	Tobacco, cigars and cigarettes.....	23
27	Conditionnement et emballage du tabac.....	Tobacco processing and packing.....	6
28	ARTICLES EN CAOUTCHOUC.....	RUBBER PRODUCTS.....	35
29	Articles en caoutchouc y compris chaussures.....	Rubber goods, including footwear.....	35
30	ARTICLES EN CUIR.....	LEATHER PRODUCTS.....	351
31	Chaussures en cuir.....	Footwear, leather.....	152
32	Gants et mitaines en cuir.....	Gloves and mittens, leather.....	34
33	Tanneries.....	Leather tanning.....	22
34	Articles divers en cuir:	Other leather industries:	
34	Cuir à courroies.....	Belting, leather.....	5
35	Crépins en cuir.....	Boot and shoe findings, leather.....	24
36	Articles divers en cuir, n.a.s.....	Miscellaneous leather goods.....	114
37	TEXTILES (À L'EXCLUSION DES VÊTEMENTS).....	TEXTILE PRODUCTS (EXCEPT CLOTHING).....	444
38	Cotonnades:	Cotton goods:	
38	Fil de coton.....	Cotton thread.....	7
39	Filés et tissus de coton.....	Cotton yarn and cloth.....	21
40	Articles divers en coton.....	Miscellaneous cotton goods.....	7
41	Lainages:	Woolen goods:	
41	Tapis, moquettes et carpettes.....	Carpets, mats and rugs.....	4
42	Drap de laine.....	Woolen cloth.....	27
43	Filés de laine.....	Woolen yarn.....	17
44	Articles divers en laine.....	Miscellaneous woollen goods.....	7
45	Textiles synthétiques et soie.....	Synthetic textiles and silk.....	32
46	Autres textiles primaires:	Other primary textiles:	
46	Teinture et apprêt des textiles.....	Dyeing and finishing of textiles.....	36
47	Tissus étroits.....	Narrow fabrics.....	29
48	Autres industries textiles:	Other textile industries:	
48	Accessoires d'automobile, en tissu.....	Automobile accessories, fabric.....	4
49	Auvents, tentes et voiles.....	Awnings, tents and sails.....	32
50	Sacs en coton et en jute.....	Bags, cotton and jute.....	16
51	Cordages, corde et ficelle.....	Cordage, rope and twine.....	3
52	Broderie, polissage, ourlets à jour, etc.....	Embroideries, pleating, hemstitching, etc.....	104
53	Tuile cirée, linoléum et autres tissus enduits.....	Oilcloth, linoleum and coated fabric.....	10
54	Textiles divers, n.a.s.....	Miscellaneous textiles, n.e.s.....	88
55	TRICOTS.....	KNITTING MILLS.....	147
56	Bas et chaussettes.....	Hosiery.....	73
57	Autres tricots.....	Knitted goods.....	74
58	VÊTEMENTS.....	CLOTHING.....	1,559
50	Vêtements pour hommes, femmes et enfants:	Men's, women's and children's clothing:	
50	Vêtements pour enfants.....	Clothing, children's, factory.....	137

de Québec, par groupes d'industries, 1956
of Québec, by Groups of Industries, 1956

Employés à salaires Employees on Salaries			Employés à gages Employees on Wages			Coût des matières premières Cost of Materials	Valeur des produits Value of Products		Numéros d'ordre Serial Numbers
Hommes Male	Femmes Female	Salaires Salaries	Hommes Male	Femmes Female	Gages Wages		Nette Net	Brute Gross	
No.	No.	\$'000	No.	No.	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000	
7,339	2,353	35,617	29,100	8,378	95,880	665,870	338,635	1,017,903	1
171	102	1,002	1,144	1,343	5,121	15,679	14,041	30,078	2
1,235	318	4,491	7,285	1,626	20,358	42,834	40,800	86,894	3
463	117	3,377	2,080	9	7,989	15,945	47,323	62,068	4
648	192	3,344	1,922	65	4,938	14,871	33,114	49,065	5
335	164	2,312	1,147	762	6,607	18,623	35,902	54,814	6
101	13	190	790	293	1,218	4,332	2,360	6,754	7
288	119	1,583	1,274	1,072	3,992	26,074	13,385	39,614	8
1,195	306	3,818	3,482	75	8,740	102,762	25,255	131,122	9
130	39	769	411	179	1,861	15,779	4,044	19,450	10
63	31	306	387	2	1,096	21,446	5,007	27,908	11
31	21	195	143	17	455	1,911	1,910	3,913	12
452	124	1,516	1,385	27	3,313	58,015	13,799	72,538	13
127	12	255	196	3	400	5,897	1,633	7,676	14
142	55	887	501	8	1,817	29,711	4,120	34,353	15
6	2	27	20	20	93	546	802	1,385	16
50	34	375	219	142	821	5,788	2,389	8,355	17
884	205	4,546	3,384	608	12,751	143,750	26,806	172,597	18
192	116	1,375	1,115	1,220	5,440	19,473	17,723	38,527	19
37	16	270	226	90	842	3,493	2,999	6,557	20
194	54	1,094	971	68	3,600	47,318	11,852	58,776	21
595	313	3,884	1,018	749	4,428	71,623	33,371	105,458	22
584	361	4,693	2,398	4,267	20,709	87,451	74,135	162,190	23
567	356	4,607	2,224	4,089	20,036	84,221	73,066	157,839	24
17	5	86	174	178	673	3,230	1,069	4,351	25
928	383	5,634	3,834	1,732	15,073	28,771	37,323	65,053	26
928	383	5,634	3,834	1,732	15,073	28,771	37,323	65,053	27
1,473	644	7,940	7,685	6,871	28,610	55,494	54,994	110,901	28
1,064	484	5,703	5,562	4,959	20,722	39,325	39,371	78,987	29
72	28	375	363	652	1,726	3,500	3,589	7,026	30
56	10	271	425	27	1,214	3,587	2,326	6,070	31
16	9	119	54	2	140	320	359	688	32
58	21	302	317	96	969	2,240	2,032	4,314	33
207	92	1,170	964	1,135	3,839	6,522	7,317	13,816	34
5,047	2,498	31,771	21,527	10,688	77,551	233,328	171,678	412,018	35
117	82	760	158	471	1,260	4,413	4,301	8,361	36
1,495	787	9,208	8,252	3,599	29,094	101,499	55,896	159,905	37
22	5	122	150	17	463	1,706	1,195	2,896	38
27	22	136	128	86	504	2,708	1,634	4,318	39
233	110	1,327	1,505	734	5,196	12,142	9,773	22,142	40
72	28	351	525	211	1,801	6,652	4,029	10,001	41
77	28	557	644	189	2,334	7,081	6,958	14,105	42
1,795	875	11,587	5,669	1,839	18,143	40,963	38,708	83,437	43
270	73	1,491	1,081	152	3,177	3,177	7,378	11,293	44
114	77	776	721	642	3,222	7,005	6,515	13,718	45
9	5	60	26	46	147	738	383	1,198	46
83	45	462	229	298	915	4,060	2,402	6,509	47
63	27	443	132	261	709	8,445	2,142	10,661	48
5	2	15	5	2	23	119	83	199	49
157	53	830	421	676	2,103	2,504	4,513	7,081	50
277	105	1,979	1,266	84	4,339	12,526	12,571	25,608	51
231	174	1,667	615	1,381	4,121	17,590	13,197	30,586	52
686	484	4,230	3,181	6,139	18,982	40,264	37,445	77,757	53
291	207	1,819	1,914	2,800	10,573	13,337	19,140	32,757	54
395	277	2,411	1,267	3,339	8,409	26,927	18,305	45,000	55
4,284	2,554	29,292	13,330	36,329	96,795	261,944	208,868	469,088	56
313	220	2,216	1,003	4,168	8,535	26,144	18,230	44,326	57

13—Statistiques des manufactures de la province
13—Manufacturing Statistics of the Province

Numéroté d'ordre Serial Numbers	GROUPES D'INDUSTRIES — GROUPS OF INDUSTRIES		Établis- sements Estab- lishments
			No.
60	Confection pour hommes	Clothing, men's, factory	315
61	Confection pour femmes	Clothing, women's factory	432
62	Entrepreneurs en confection, hommes	Clothing contractors, men's	135
63	Entrepreneurs en confection, femmes	Clothing contractors, women's	100
	Vêtements divers:	Miscellaneous clothing:	
64	Corsets	Corsets	23
65	Apprêtage et teinture de fourrure	Fur dressing and dyeing	8
66	Articles en fourrure	Fur goods	270
67	Gants et mitaines de tissu	Gloves and mittens, fabric	9
68	Chapeaux et casquettes	Hats and caps	76
69	Vêtements huilés et imperméabilisés	Oiled and waterproofed clothing	7
70	Vêtements divers, n.a.é.	Clothing, n.e.s.	47
71	PRODUITS DU BOIS	WOOD PRODUCTS	3,156
72	Meubles	Furniture	627
	Scieries et ateliers de rabotage:	Saw and planing mills:	
73	Parquets en bois dur	Flooring, hardwood	13
74	Ateliers de rabotage, portes et châssis	Sash, door and planing mills	778
75	Scieries	Sawmills	1,499
76	Placages et contre-plaqués	Veneers and plywoods	28
	Autres industries du bois:	Other wood industries:	
77	Boîtes, caisses et paniers en bois	Boxes and baskets, wood	45
78	Tonnellerie	Cooperage	5
79	Laine de bois	Excelsior	3
80	Crépins en bois, embauchoirs, etc.	Lasts, trees and shoe findings	8
81	Fournitures funéraires	Morticians' goods	22
82	Ustensiles en bois	Woodenware	16
83	Tournage du bois	Wood turning	37
84	Fournitures d'apiculture et d'aviculture	Beekeepers' and poultrymen's supplies	1
85	Produits divers du bois, n.a.é.	Miscellaneous wood products	74
86	PRODUITS DU PAPIER	PAPER PRODUCTS	193
87	Boîtes et sacs en papier	Boxes and bags, paper	64
88	Pulpe et papier	Pulp and paper	56
89	Papier-toiture	Roofing paper	7
90	Produits divers du papier, n.a.é.	Miscellaneous paper goods	46
91	IMPRESSION, ÉDITION ET INDUSTRIES CONNEXES	PRINTING, PUBLISHING AND ALLIED INDUSTRIES	1,255
	Impression commerciale:	Commercial printing:	
92	Impression et reliure	Printing and bookbinding	612
93	Composition commerciale	Trade composition	13
	Gravure, stéréotypie et industries connexes:	Engraving, stereotyping and allied industries:	
94	Gravure, stéréotypie et électrotypie	Engraving, stereotyping and electrotyping	44
95	Lithographie	Lithographing	15
	Impression et édition:	Printing and publishing:	
96	Impression et édition	Printing and publishing	78
97	Édition (seulement) de périodiques	Publishing, (only) of periodicals	493
98	PRODUITS DU FER ET DE L'ACIER	IRON AND STEEL PRODUCTS	704
99	Instruments aratoires	Agricultural implements	7
100	Chaudières, réservoirs et plaques	Boilers, tanks and platework	21
101	Acier de charpente, ponts, etc.	Bridge and structural steel work	14
102	Pièces moulées, de fer	Castings, iron	53
103	Quincaillerie, outils et coutellerie	Hardware, tools and cutlery	78
104	Appareils de chauffage et de cuisson	Heating and cooking apparatus	22
105	Machinerie de ménage, de bureau et de magasin	Machinery, household, office and store	24
106	Machinerie industrielle	Machinery industrial	56
107	Ateliers d'usinage	Machine shops	158
108	Fer et acier primaire	Primary iron and steel	15
109	Tôlerie	Sheet metal products	88
110	Tréfilerie	Wire and wire goods	37
111	Produits divers du fer et de l'acier	Miscellaneous iron and steel products	131
112	MATÉRIEL DE TRANSPORT	TRANSPORTATION EQUIPMENT	115
113	Avions et pièces	Aircraft and parts	24
114	Construction de bateaux	Boat building	33
115	Véhicules-automobiles	Motor vehicles	3
116	Pièces de véhicules-automobiles	Motor vehicle parts	23
117	Matériel roulant de chemin de fer	Railway rolling stock	7
118	Construction de navires	Shipbuilding	11
119	Matériel de transport divers	Miscellaneous transportation equipment	12
120	Tricyclettes et pièces	Bicycles and parts	2
121	PRODUITS DE MÉTAUX NON FERREUX	NON-FERROUS METAL PRODUCTS	193
122	Produits de l'aluminium	Aluminum products	24
123	Produits du laiton et du cuivre	Brass and copper products	40

de Québec, par groupes d'industries, 1956—(Suite)
of Quebec, by Groups of Industries, 1956—(Continued)

Employés à salaires — Employees on Salaries			Employés à gages — Employees on Wages			Coût des matières premières — Cost of Materials	Valeur des produits — Value of Products		Numéros d'ordre — Serial Numbers
Hommes — Male	Femmes — Female	Salaires — Salaries	Hommes — Male	Femmes — Female	Gages — Wages	Nette — Net	Brute — Gross		
No.	No.	\$'000	No.	No.	\$'000	\$'000	\$'000		
1,306	705	9,243	4,684	10,136	29,459	91,884	62,221	152,920	60
1,235	944	9,967	3,170	11,818	30,860	95,386	71,920	166,181	61
235	64	975	1,268	3,325	7,940	1,325	10,840	12,319	62
118	43	509	218	1,996	3,376	365	4,877	5,306	63
134	237	1,386	217	1,692	2,927	6,510	9,513	16,200	64
51	11	386	550	88	1,843	769	3,676	4,512	65
532	117	2,291	1,219	661	5,137	24,419	12,002	36,414	66
25	27	195	96	459	758	1,987	1,871	3,901	67
189	104	1,208	587	1,236	3,927	6,391	8,521	14,993	68
26	9	183	101	159	573	1,708	1,556	3,280	69
120	73	733	217	591	1,460	5,055	3,641	8,736	70
5,342	836	17,276	27,175	1,331	64,112	178,161	144,470	323,480	71
1,465	408	6,784	9,044	551	23,737	50,434	50,669	101,061	72
66	17	311	641	16	1,480	4,194	3,287	7,592	73
1,153	135	3,564	4,475	40	10,078	35,975	24,831	61,033	74
1,933	89	3,078	7,522	27	14,872	58,708	36,997	96,712	75
225	53	1,295	2,606	255	6,917	15,633	14,267	29,123	76
93	17	361	857	36	1,872	3,424	3,247	6,760	77
6	1	31	53	.....	157	792	299	1,087	78
5	1	17	25	7	59	70	113	193	79
35	25	202	269	133	791	1,070	1,586	2,676	80
53	11	214	393	52	983	1,532	1,873	3,412	81
41	5	168	246	113	699	1,089	1,371	2,503	82
80	18	294	508	51	1,083	1,914	2,246	4,191	83
187	56	957	536	50	1,384	3,326	3,684	7,137	84
4,729	1,681	33,816	27,840	2,976	120,373	340,515	357,243	742,162	86
602	287	3,343	2,564	1,705	11,348	48,432	27,929	76,191	87
3,459	1,035	25,922	23,687	517	102,577	265,566	308,042	617,987	88
376	202	2,570	622	42	2,246	9,332	6,922	16,519	89
292	157	1,981	967	712	4,202	17,185	14,350	31,465	90
5,002	3,223	28,568	9,192	2,132	38,505	65,715	123,584	190,480	91
1,342	496	6,925	4,297	1,451	17,309	22,630	39,630	62,705	92
65	22	431	281	12	1,008	192	2,213	2,427	93
130	82	1,135	724	39	3,144	1,805	6,217	8,126	94
149	49	1,056	478	168	2,235	4,968	5,916	10,989	95
2,063	896	11,011	3,412	462	14,809	21,136	49,653	71,294	96
1,253	1,678	8,010	.....	.....	.....	14,984	19,955	34,939	97
7,710	2,405	43,883	33,028	1,450	120,339	268,482	301,440	566,429	98
36	10	170	214	2	524	691	1,037	1,900	99
376	101	2,104	1,588	3	5,791	19,036	12,335	31,532	100
834	194	5,643	3,536	.....	13,349	36,252	27,868	64,718	101
532	209	3,052	3,315	97	11,682	23,338	25,188	47,384	102
445	220	2,926	1,977	333	7,027	11,937	21,220	33,265	103
342	126	1,926	1,472	6	4,575	11,290	11,638	22,945	104
360	148	2,101	1,928	333	6,926	12,943	12,409	24,868	105
1,987	708	11,311	5,538	59	20,918	44,861	63,308	102,461	106
443	81	1,961	1,625	22	4,994	6,338	9,719	16,493	107
554	111	3,087	3,607	1	13,851	25,111	43,406	71,615	108
689	189	3,727	3,722	396	14,216	35,323	34,707	69,736	109
463	197	2,973	2,307	183	9,343	31,033	21,758	52,288	110
649	111	2,902	2,199	13	7,143	10,329	16,847	27,224	111
5,841	1,339	33,177	26,394	53	94,198	162,769	184,781	352,019	112
3,431	906	20,649	8,037	269	31,387	43,213	86,937	131,405	113
39	5	91	119	.....	244	361	558	844	114
107	23	506	265	2	1,172	2,812	1,078	4,193	115
45	10	226	298	12	919	1,894	1,790	3,826	116
1,002	120	5,480	11,460	14	39,090	85,490	56,853	145,053	117
1,170	268	6,024	5,956	50	20,795	25,576	35,180	61,428	118
47	7	201	259	6	591	2,973	2,385	5,270	119
3,637	1,070	21,354	14,081	823	53,725	503,028	228,859	765,830	121
980	488	6,865	808	43	2,393	22,674	8,229	30,768	122
459	178	2,958	2,247	68	8,304	74,306	23,627	97,916	123

13—Statistiques des manufactures de la province
13—Manufacturing Statistics of the Province

Numéros d'ordre Serial Numbers	GROUPES D'INDUSTRIES — GROUPS OF INDUSTRIES		Établissements — Estab- lishments
			No.
124	Bijouterie et argenterie.....	Jewellery and silverware.....	90
125	Fonte et affinage des métaux non ferreux.....	Non-ferrous metal smelting and refining.....	10
126	Alliages de métal blanc.....	White metal alloys.....	17
127	Produits divers des métaux non ferreux.....	Miscellaneous non-ferrous metal products.....	12
128	APPAREILS ET FOURNITURES ÉLECTRIQUES.....	ELECTRICAL APPARATUS AND SUPPLIES.....	98
129	Piles électriques.....	Batteries.....	4
130	Réfrigérateurs, aspirateurs et appareils de ménage.....	Refrigerators, vacuum cleaners and appliances.....	13
131	Machinerie électrique lourde.....	Machinery, heavy, electrical.....	12
132	Matériel de télécommunication.....	Telecommunication equipment.....	26
133	Appareils et fournitures électriques, n.a.é.....	Miscellaneous electrical apparatus and supplies.....	43
134	PRODUITS DES MINÉRAUX NON MÉTALLIQUES.....	NON-METALLIC MINERAL PRODUCTS.....	348
135	Abrasifs artificiels.....	Abrasives, artificial.....	5
136	Produits de l'amiante.....	Asbestos products.....	5
137	Ciment, hydraulique.....	Cement, hydraulic.....	4
138	Produits de l'argile domestique.....	Clay products from domestic clay.....	14
139	Produits de l'argile importée.....	Clay products from imported clay.....	11
140	Produits du béton.....	Concrete products.....	200
141	Verre et produits du verre.....	Glass and glass products.....	39
142	Chaux.....	Lime.....	10
143	Produits de la pierre.....	Stone products.....	44
144	Produits du gypse.....	Gypsum products.....	2
145	Brique de chaux et sable.....	Sand-lime brick.....	1
146	Produits divers des minéraux non métalliques.....	Miscellaneous non-metallic mineral products.....	13
147	DÉRIVÉS DU PÉTROLE ET DU CHARBON.....	PRODUCTS OF PETROLEUM AND COAL.....	19
148	Produits du coke et du gaz.....	Coke and gas products.....	6
149	Produits du pétrole.....	Petroleum products.....	8
150	Produits divers du pétrole et du charbon.....	Miscellaneous products of petroleum and coal.....	5
151	PRODUITS CHIMIQUES ET PARACHIMIQUES.....	CHEMICALS AND ALLIED PRODUCTS.....	365
152	Acides, alcalis et sels.....	Acids, alkalis and salts.....	15
153	Engrais.....	Fertilizers.....	7
154	Préparations médicinales et pharmaceutiques.....	Medical and pharmaceutical preparations.....	92
155	Peintures et vernis.....	Paints, varnishes and lacquers.....	34
156	Plastiques primaires.....	Primary plastics.....	8
157	Savons, préparations de blanchissage et nettoyage.....	Soaps, washing compounds and cleaning preparations.....	46
158	Préparations de toilette.....	Toilet preparations.....	32
159	Autres industries chimiques diverses:	Other chemical industries:	
159	Adhésifs.....	Adhesives.....	10
160	Gaz comprimés.....	Gases, compressed.....	14
161	Encres.....	Inks.....	7
162	Polis et enduits.....	Polishes and dressings.....	14
163	Divers chimiques, n.a.é.....	Miscellaneous chemical products.....	82
164	Distillation du coal tar.....	Coal tar distillation.....	2
165	Huiles végétales.....	Vegetable oils.....	2
166	INDUSTRIES DIVERSES.....	MISCELLANEOUS INDUSTRIES.....	479
167	Balais, brosses et vadrouilles.....	Brooms, brushes and mops.....	43
168	Horloges, montres et boîtiers.....	Clocks, watches and watch cases.....	18
169	Stylographes et crayons.....	Fountain pens and pencils.....	8
170	Instruments et produits assimilés.....	Instruments and related products.....	21
171	Instruments de musique.....	Musical instruments.....	7
172	Articles d'ophtalmie.....	Ophthalmic goods.....	7
173	Appareils d'orthopédie et de chirurgie.....	Orthopaedic and surgical appliances.....	6
174	Articles en plastique.....	Plastic products.....	53
175	Articles de sport.....	Sporting goods.....	24
176	Jouets et jeux.....	Toys and games.....	15
177	Autres industries diverses:	Other miscellaneous industries:	
177	Plumes et fleurs artificielles.....	Artificial flowers and feather.....	24
178	Boutons, boucles et agrafes.....	Buttons, buckles and fasteners.....	34
179	Cierges et chandelles.....	Candles.....	12
180	Articles en cheveux.....	Hair goods.....	4
181	Glace artificielle.....	Ice, artificial.....	6
182	Lampes électriques et abat-jour.....	Lamps, electric, and lamp shades.....	35
183	Modèles et patrons autres qu'en papier.....	Models and patterns, excluding paper.....	15
184	Pipes, briquets et autres articles de fumeur.....	Pipes, lighters, and smokers' supplies.....	7
185	Enseignes électriques, néon et autres.....	Signs, electric, neon and other.....	63
186	Estampes et stencils, caoutchouc et métal.....	Stamps and stencils, rubber and metal.....	15
187	Statues, objets d'art et nouveautés.....	Statuary, art goods, regalia and novelties.....	45
188	Parapluies.....	Umbrellas.....	4
189	Fournitures pour dactylographes.....	Typewriter supplies.....	2
190	Industries diverses, n.a.é.....	Miscellaneous industries.....	11
191	TOTAL, TOUTES INDUSTRIES.....	GRAND TOTALS, ALL INDUSTRIES.....	12,112

de Québec, par groupes d'industries, 1956—(Fin)
of Quebec, by Groups of Industries, 1956—(Concluded)

Employés à salaires — Employees on Salaries			Employés à gages — Employees on Wages			Coût des matières premières — Cost of Materials	Valeur des produits — Value of Products		Numéros d'ordre — Serial Numbers
Hommes — Male	Femmes — Female	Salaires — Salaries	Hommes — Male	Femmes — Female	Gages — Wages		Nette — Net	Brute — Gross	
No.	No.	\$'000	No.	No.	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000	
201	113	1,126	842	654	3,118	5,924	7,730	13,746	124
1,897	259	9,781	9,752	14	38,291	390,496	185,842	610,354	125
79	25	454	355	30	1,381	9,210	2,830	12,014	126
21	9	170	77	14	238	418	601	1,032	127
6,350	2,130	33,961	11,133	4,690	54,987	145,774	150,291	285,053	128
30	14	192	144	14	437	2,504	945	3,533	129
340	166	1,997	1,131	151	4,174	15,353	13,938	28,076	130
279	114	1,705	898	165	3,765	8,540	9,533	17,481	131
2,945	794	13,555	2,031	891	8,868	27,266	27,039	53,024	132
2,756	1,042	16,512	6,929	3,469	37,743	92,111	98,836	182,939	133
1,512	460	7,948	9,227	584	32,930	61,977	93,413	169,249	134
32	11	227	339	.....	1,370	2,840	3,232	7,469	135
206	85	1,273	930	174	3,743	9,583	7,633	17,277	136
80	14	458	870	.....	3,682	4,744	16,471	26,927	137
96	14	484	912	.....	3,186	364	7,459	9,416	138
78	26	442	477	101	2,063	1,503	6,003	7,597	139
487	75	1,992	2,634	10	7,820	23,375	22,291	46,896	140
323	193	1,991	1,908	263	7,205	9,142	14,936	26,064	141
15	4	68	283	.....	925	341	3,456	4,746	142
71	11	297	252	2	704	1,122	1,634	2,867	143
124	27	716	622	34	2,232	8,963	10,298	19,990	144
824	134	5,114	2,692	12	11,564	283,357	159,619	460,447	145
104	18	554	651	.....	2,180	9,730	8,377	20,160	146
702	108	4,467	1,981	12	9,165	272,982	150,408	438,724	147
18	8	93	60	.....	219	645	834	1,533	148
5,335	2,776	37,296	10,475	2,608	41,794	178,640	169,486	356,932	149
893	327	6,492	2,598	17	10,727	37,988	34,450	77,002	150
81	33	552	180	.....	522	4,959	2,796	7,674	151
1,012	838	8,003	1,088	841	4,996	18,756	38,144	57,691	152
810	445	5,454	976	127	3,438	19,975	18,702	38,843	153
564	215	3,761	1,066	55	4,202	19,228	15,238	34,982	154
115	69	730	312	46	880	3,974	5,206	9,287	155
176	163	1,244	196	320	1,157	5,717	8,878	14,482	156
29	33	205	68	3	237	1,570	1,532	3,110	157
77	33	393	194	.....	716	919	5,167	6,285	158
19	15	146	53	20	189	736	966	1,697	159
45	21	337	106	45	344	2,975	2,251	5,209	160
1,425	559	9,164	3,492	1,131	13,873	54,425	34,036	91,189	161
89	25	815	146	3	513	7,419	2,120	9,481	162
1,692	768	9,454	5,200	2,866	19,264	43,982	51,885	95,512	163
89	31	383	272	104	638	2,005	1,657	3,632	164
34	26	238	90	38	306	1,858	1,354	3,112	165
37	44	361	110	259	720	2,613	2,636	5,235	166
537	225	2,702	744	122	3,152	7,488	9,155	16,237	167
45	31	399	402	48	1,203	1,323	2,867	4,130	168
44	15	178	139	44	434	801	1,003	1,798	169
6	6	40	17	3	56	65	224	287	170
197	88	1,173	686	351	2,455	9,333	8,138	17,481	171
44	13	190	306	115	887	1,338	1,702	3,165	172
42	25	274	215	250	1,073	2,141	2,334	4,371	173
34	16	162	92	180	428	805	939	1,734	174
80	35	553	287	425	1,386	3,457	3,377	6,769	175
33	16	269	102	69	377	1,184	1,548	2,657	176
4	2	20	26	.....	64	338	103	452	177
19	7	88	32	.....	92	54	634	750	178
74	42	448	304	234	998	3,236	2,400	5,644	179
18	3	86	90	1	311	191	614	816	180
10	4	32	16	12	56	91	134	255	181
135	34	668	558	25	1,772	2,016	4,020	6,167	182
33	12	187	85	1	228	315	600	939	183
66	19	253	187	71	534	666	1,183	1,862	184
6	5	47	8	54	83	336	234	566	185
105	69	793	432	460	2,011	2,328	5,029	7,453	186
68,315	26,101	391,024	257,492	94,229	1,005,391	3,605,522	2,888,149	6,622,503	187
									188
									189
									190

14—Principales industries de la province de Québec, 1956

14—Leading Industries of the Province of Quebec, 1956

INDUSTRIES	Établissements	Em-ployés	Salaires et gages	Coût des matières premières	Valeur brute des produits
	Estab-lishments	Em-ployees	Salaries and wages	Cost of materials	Gross Value of Products
	No.	No	\$	\$	\$
Pulpe et papier—Pulp and paper	56	28,698	128,499,398	265,565,971	617,986,499
Fonte et affinage des métaux non-ferreux—Non-ferrous metal smelting and refining	10	11,922	48,072,349	390,496,486	610,354,584
Produits du pétrole—Petroleum products	8	2,303	13,632,244	272,981,751	438,753,511
Appareils et fournitures électriques divers—Miscellaneous electrical apparatus and supplies	43	14,196	54,255,517	92,111,341	182,939,412
Abattoirs et salaisons—Slaughtering and meat packing	40	5,081	17,297,167	143,749,886	172,597,212
Confections pour femmes—Clothing, women's factory	432	17,167	40,827,221	95,385,604	166,180,661
Filés et tissus de coton—Cotton yarn and cloth	21	14,133	38,302,322	101,498,550	159,904,697
Tabac, cigares et cigarettes—Tobacco, cigars and cigarettes	23	7,236	24,643,322	84,220,983	157,838,470
Confection pour hommes—Clothing, men's factory	315	16,831	38,702,864	91,884,505	152,919,664
Matériel roulant de chemin de fer—Railway rolling stock	7	12,596	44,570,606	85,940,415	145,052,697
Avions et pièces—Aircraft and parts	24	12,643	52,036,156	43,123,506	131,405,109
Beurre et fromage—Butter and cheese	614	5,058	12,558,257	102,762,408	131,122,282
Préparations alimentaires diverses—Miscellaneous food preparations	83	2,675	8,312,142	71,622,744	105,457,911
Machinerie, industrielle—Machinery, industrial	56	8,292	32,229,377	44,860,545	102,460,691
Meubles—Furniture	627	11,468	30,520,718	50,434,014	101,061,088
Produits de cuivre et de laiton—Brass and copper products	40	2,952	11,261,272	74,305,581	97,915,790
Scieries—Sawmills	1,499	9,571	17,949,787	58,708,315	96,712,360
Produits chimiques divers—Miscellaneous chemical products	82	6,607	23,036,743	54,424,831	91,189,367
Pain et autres produits de boulangerie—Bread and other bakery products	934	10,464	24,849,451	42,834,161	86,893,668
Textiles synthétiques et soie—Synthetic textiles and silk	32	10,178	29,729,378	40,963,469	83,436,694
Chaussures en cuir—Footwear leather	152	12,069	26,425,031	39,324,670	78,987,408
Acides, alcalis et sels—Acids, alkalies and salts	15	3,835	17,219,123	37,988,226	77,001,898
Boîtes et sacs en papier—Boxes and bags, paper	64	5,158	14,690,309	48,431,711	76,190,773
Provende préparée, bétail et volaille—Feeds, stock and poultry, prepared	296	1,988	4,828,911	58,015,293	72,538,441
Fer et acier primaires—Primary iron and steel	15	4,273	16,938,168	25,111,454	71,614,798
Impression et édition—Printing and publishing	78	6,833	25,820,190	21,136,278	71,294,036
Tôlerie—Sheet metal products	88	4,996	17,942,944	35,322,914	69,736,517
Articles en caoutchouc, y compris chaussures—Rubber goods, including footwear	35	6,877	20,706,605	28,771,073	65,052,656
Acier de charpentes, ponts, etc.—Bridge and structural steel work	14	4,564	18,991,443	36,252,157	64,717,867
Impression et reliure—Printing and bookbinding	612	7,586	24,234,007	22,629,635	62,704,470
Brasseries—Breweries	5	2,969	11,365,588	15,944,804	62,067,744
Construction de navires—Shipbuilding and repairs	11	7,444	26,818,703	25,575,532	61,427,966
Ateliers de rabotage, portes, chassis, etc.—Sash, door and planing mills	778	5,803	13,642,454	35,974,546	61,033,303
Préparations médicinales et pharmaceutiques—Medicinal and pharmaceutical preparations	92	3,779	12,999,651	18,756,187	57,691,174
Distilleries—Distilled liquors	8	2,408	8,919,672	18,622,636	54,813,918
Matériel de télécommunication—Telecommunication equipment	26	6,661	22,423,306	27,265,819	53,023,760
Tréfilerie—Wire and wire goods	37	3,150	12,316,167	31,032,989	52,288,031
Eaux gazeuses—Carbonated beverages	185	2,827	8,281,387	14,870,549	49,064,509
Pièces moulées, de fer—Castings, iron	53	4,153	14,733,941	23,337,525	47,384,025
Produits du béton—Concrete products	200	3,206	9,812,483	23,375,029	46,895,724
TOTAL, PRINCIPALES INDUSTRIES					
TOTAL, LEADING INDUSTRIES	7,710	310,850	1,020,396,374	2,795,614,093	5,087,711,385
TOTAL, TOUTES INDUSTRIES—					
TOTAL, ALL INDUSTRIES	12,112	446,137	1,396,414,564	3,605,521,666	6,622,502,699
% DES INDUSTRIES PRINCIPALES A TOUTES INDUSTRIES — % OF LEADING INDUSTRIES TO ALL INDUSTRIES	63.7	69.7	73.1	77.5	76.8

15—Statistiques des 20 principales industries de la Province, en 1956

ANNÉES YEARS	Établissements	Employés	Salaires et gages	Coût des matières premières	Valeur brute des produits
	Establishments	Employees	Salaries and Wages	Cost of materials	Gross Value of products
	No.	No.	\$	\$	\$
PULPE ET PAPIER — PULP AND PAPER					
Moy.-Ave. 1935-39...	42	15,080	20,042,836	35,289,929	93,461,672
1940-44...	46	18,316	22,130,626	66,314,559	171,964,707
1945-49...	51	22,369	56,844,397	134,258,944	315,755,112
1950.....	54	22,900	72,550,996	165,934,196	421,720,396
1951.....	55	24,449	89,047,307	213,576,247	524,164,254
1952.....	55	23,928	92,618,338	224,571,652	508,123,821
1953.....	55	24,173	96,812,159	219,816,982	511,474,753
1954.....	55	25,643	103,681,586	220,723,276	532,327,040
1955.....	55	27,082	111,707,145	228,491,407	560,899,722
1956.....	56	28,698	128,499,000	265,556,000	617,986,000
1957.....	.....	28,205	130,768,000	273,336,000	607,053,000
RÉDUCTION ET AFFINAGE DES MÉTAUX NON-FERREUX — NON-FERROUS METAL SMELTING AND REFINING					
Moy.-Ave. 1935-39...	4	1,975	2,833,796	44,427,299	66,924,527
1940-44...	5	9,079	15,076,788	114,186,061	190,933,963
1945-49...	7	6,378	14,848,691	97,024,858	159,303,574
1950.....	7	7,139	20,474,071	163,426,318	263,596,900
1951.....	8	8,633	28,379,354	195,829,047	307,000,723
1952.....	8	9,768	35,526,861	184,862,372	317,811,473
1953.....	9	10,513	38,574,737	206,100,319	360,402,924
1954.....	10	10,897	41,134,841	211,004,617	385,807,714
1955.....	11	11,640	47,836,458	343,383,403	528,494,241
1956.....	10	11,922	48,072,000	390,496,000	610,354,000
1957.....	.....	10,315	44,655,000	339,242,000	525,839,000
PRODUITS DU PÉTROLE — PETROLEUM PRODUCTS					
Moy.-Ave. 1935-39...	7	1,070	1,795,122	22,623,797	29,850,661
1940-44...	7	1,088	2,179,469	33,526,125	41,374,134
1945-49...	6	1,703	4,120,419	70,544,809	91,682,365
1950.....	6	2,290	6,872,475	136,482,045	188,665,936
1951.....	7	2,435	8,536,072	181,887,987	247,592,260
1952.....	8	2,660	10,585,447	174,406,024	264,754,614
1953.....	8	2,636	10,905,932	185,182,964	257,951,853
1954.....	8	2,556	11,074,040	195,367,737	311,092,959
1955.....	8	2,621	11,727,358	231,935,327	367,287,829
1956.....	8	2,803	13,632,000	272,982,000	438,753,000
1957.....	.....	2,821	15,539,000	300,822,000	512,376,000
APPAREILS ET FOURNITURES ÉLECTRIQUES — ELECTRICAL APPARATUS AND SUPPLIES					
Moy.-Ave. 1935-39...	27	4,784	5,899,936	7,902,479	18,703,250
1940-44...	34	11,866	18,710,605	31,793,528	60,172,522
1945-49...	59	14,526	29,893,420	36,070,788	85,799,564
1950.....	81	16,430	42,276,707	61,580,301	142,371,353
1951.....	76	18,611	52,751,108	78,932,314	172,319,956
1952.....	83	19,104	59,385,171	73,340,961	173,766,902
1953.....	86	20,458	68,070,170	92,677,696	202,756,477
1954.....	38	12,574	44,597,154	50,685,025	119,443,029
1955.....	39	12,026	43,672,331	73,693,585	157,856,059
1956.....	43	14,196	54,255,000	92,111,000	182,939,000
1957.....	.....	15,561	60,676,000	81,326,000	188,205,000
ABATTOIRS ET SALAISONS — SLAUGHTERING AND MEAT PACKING					
Moy.-Ave. 1935-39...	31	2,025	2,334,948	25,246,444	30,047,209
1940-44...	29	2,142	3,899,560	49,419,953	57,339,160
1945-49...	34	3,488	7,106,266	90,547,543	105,117,716
1950.....	40	3,836	9,736,877	149,637,925	174,658,538
1951.....	37	4,017	11,421,690	167,526,238	191,929,652
1952.....	39	4,568	13,609,341	157,131,835	189,403,163
1953.....	36	4,467	13,830,937	143,020,867	173,981,064
1954.....	40	4,356	14,857,327	140,261,179	172,583,972
1955.....	41	4,770	15,799,352	131,015,704	163,420,145
1956.....	40	5,081	17,297,000	143,750,000	172,597,000
1957.....	.....	4,877	17,466,000	154,646,000	210,413,000

15—Statistiques des 20 principales industries de la Province, en 1956

ANNÉES — YEARS	Établissements — Establishments	Employés — Employees	Salaires et gages — Salaries and Wages	Coût des matières premières — Cost of materials	Valeur brute des produits — Gross Value of products
	No.	No.	\$	\$	\$
CONFECTION POUR FEMMES — WOMEN'S FACTORY CLOTHING					
Moy.—Ave. 1935-39...	322	12,211	9,953,725	21,900,306	37,561,163
1940-44...	426	16,320	18,041,153	41,580,324	72,533,709
1945-49...	662	19,744	21,300,793	64,450,144	124,142,069
1950.....	550	18,533	34,330,460	69,312,719	129,308,699
1951.....	554	18,800	35,874,994	69,916,157	134,331,439
1952.....	525	18,598	38,210,452	77,309,252	148,313,470
1953.....	502	18,519	38,962,259	80,282,827	151,398,926
1954.....	485	18,072	39,194,960	82,083,658	151,632,203
1955.....	465	17,979	39,541,005	85,355,388	157,363,541
1956.....	432	17,167	40,827,000	95,385,000	166,181,000
1957.....	.....	17,244	42,926,000	96,930,000	172,794,000
FILES ET TISSUS DE COTON — COTTON YARN AND CLOTH					
Moy.—Ave. 1935-39...	14	12,107	9,734,756	25,939,270	45,150,861
1940-44...	16	16,782	18,700,812	53,990,340	91,238,654
1945-49...	20	15,481	25,187,410	68,373,786	110,928,999
1950.....	18	17,847	36,493,952	108,744,660	171,168,377
1951.....	21	18,161	37,396,638	117,210,947	182,144,774
1952.....	23	18,947	32,842,242	91,434,443	141,304,092
1953.....	21	14,322	34,612,187	91,879,654	138,284,551
1954.....	21	12,589	31,271,436	83,193,670	129,909,054
1955.....	21	13,844	36,341,037	106,048,378	155,316,025
1956.....	21	14,133	38,302,000	101,498,000	159,905,000
1957.....	.....	13,595	36,467,000	92,515,000	151,493,000
TABAC, CIGARES, CIGARETTES — TOBACCO, CIGARS, CIGARETTES					
Moy.—Ave. 1935-39...	58	6,671	6,212,546	18,703,336	36,999,485
1940-44...	50	8,634	9,142,612	26,162,824	52,314,542
1945-49...	45	8,432	13,739,612	45,945,591	86,627,965
1950.....	37	7,782	18,024,301	58,624,102	113,573,776
1951.....	33	7,290	19,396,681	59,244,465	108,617,654
1952.....	33	6,935	20,352,735	69,039,035	129,361,513
1953.....	29	7,127	21,788,726	75,129,603	138,606,911
1954.....	27	6,896	22,449,461	75,226,102	143,789,233
1955.....	27	6,938	23,497,830	80,164,825	152,658,093
1956.....	23	7,236	24,643,000	84,221,000	157,838,000
1957.....	.....	7,664	27,109,000	92,328,000	166,675,000
CONFECTION POUR HOMMES — MEN'S FACTORY CLOTHING					
Moy.—Ave. 1935-39...	156	8,018	6,940,482	17,715,082	30,495,593
1940-44...	226	15,586	16,619,872	45,329,560	74,452,307
1945-49...	329	16,171	24,638,750	57,866,367	105,848,567
1950.....	341	17,627	31,868,075	70,741,186	127,160,743
1951.....	347	17,838	33,259,007	75,246,359	135,669,021
1952.....	347	19,617	37,844,860	85,045,156	156,665,126
1953.....	350	19,014	39,653,955	83,812,987	155,943,317
1954.....	338	17,067	35,660,851	77,648,235	135,991,124
1955.....	326	16,559	35,480,129	80,596,107	140,851,120
1956.....	315	16,831	38,703,000	91,884,000	152,919,000
1957.....	.....	16,239	38,762,000	88,886,000	151,359,000
MATÉRIEL ROULANT DE CHEMIN DE FER — RAILWAY ROLLING-STOCK					
Moy.—Ave. 1935-39...	11	8,194	11,030,837	17,564,421	30,538,755
1940-44...	9	13,937	26,210,051	37,527,304	69,923,206
1945-49...	10	14,362	23,113,083	50,734,639	98,710,914
1950.....	10	13,495	34,236,778	54,253,974	93,001,658
1951.....	10	15,572	41,560,420	73,083,800	125,431,372
1952.....	9	17,127	50,611,035	82,300,614	158,827,706
1953.....	9	16,844	55,974,465	80,207,737	156,943,317
1954.....	8	13,540	44,198,764	78,753,045	124,399,379
1955.....	8	11,546	38,866,755	58,366,801	103,324,447
1956.....	7	12,596	44,571,000	85,940,000	145,053,000
1957.....	.....	12,757	46,553,000	104,675,000	170,451,000

15—Statistics of the 20 Leading Industries of the Province, in 1956

ANNÉES — YEARS	Établissements	Employés	Salaires et gages	Coût des matières premières	Valeur brute des produits
	Establishments	Employees	Salaries and Wages	Cost of materials	Gross Value of products
	No.	No.	\$	\$	\$
AVIONS ET PIÈCES — AIRCRAFT AND PARTS					
Moy.—Ave. 1940-44...	11	18,464	33,907,480	41,735,945	71,252,912
1945-49...	8	8,754	19,912,451	14,239,978	42,469,647
1950.....	5	4,753	14,122,313	9,888,837	27,038,545
1951.....	9	8,950	27,124,974	23,464,403	53,427,598
1952.....	18	14,706	43,051,790	57,820,814	102,995,292
1953.....	22	14,787	53,646,235	56,592,155	148,918,382
1954.....	24	11,753	45,995,953	41,944,613	104,152,179
1955.....	24	11,006	43,555,248	35,977,014	108,446,781
1956.....	24	12,643	52,036,000	43,123,000	131,405,000
1957.....	.....	15,485	67,361,000	54,971,000	158,448,000
BEURRE ET FROMAGE — BUTTER AND CHEESE					
Moy.—Ave. 1935-39...	1,201	4,873	3,485,530	24,506,438	31,601,055
1940-44...	1,088	5,018	4,356,998	39,373,727	24,330,794
1945-49...	908	5,013	7,262,519	67,705,723	82,469,480
1950.....	782	5,519	9,821,178	74,022,791	92,706,797
1951.....	750	5,647	11,144,098	90,248,436	111,500,086
1952.....	721	5,431	11,505,685	88,225,213	111,546,525
1953.....	690	5,304	11,837,901	90,492,509	115,143,831
1954.....	663	5,261	12,339,006	95,748,267	119,985,217
1955.....	636	5,238	12,776,415	99,403,748	126,595,144
1956.....	614	5,058	12,558,000	102,762,000	131,122,000
1957.....	.....	5,141	13,617,000	112,292,000	145,869,000
PRODUITS ALIMENTAIRES DIVERS — FOODS MISCELLANEOUS					
Moy.—Ave. 1940-44...	70	1,436	1,846,357	12,610,236	19,774,650
1945-49...	75	1,636	2,797,421	25,733,488	36,513,056
1950.....	72	2,012	4,106,513	45,377,019	64,263,121
1951.....	84	2,463	5,527,463	54,810,623	75,621,182
1952.....	83	2,594	6,265,442	56,150,291	81,154,192
1953.....	85	2,764	7,302,962	62,621,609	90,732,383
1954.....	91	2,935	8,232,051	68,425,491	101,097,990
1955.....	82	2,717	7,882,774	67,364,371	100,504,224
1956.....	83	2,675	8,312,000	71,623,000	105,458,000
1957.....	.....	2,704	8,694,000	69,440,000	104,603,000
MACHINES — MACHINERY					
Moy.—Ave. 1935-39...	37	3,686	4,560,374	4,672,823	12,952,463
1940-44...	43	715	12,335,463	15,012,953	37,423,143
1945-49...	55	8,376	16,983,717	17,861,335	50,471,438
1950.....	59	6,136	15,798,105	17,534,731	47,497,168
1951.....	57	7,452	22,388,109	30,828,502	66,548,899
1952.....	65	7,442	25,334,588	28,345,455	79,091,702
1953.....	60	7,324	24,025,915	25,206,773	74,321,361
1954.....	58	7,615	26,042,590	24,778,658	76,303,250
1955.....	58	7,873	27,489,219	31,608,063	79,474,607
1956.....	56	8,292	32,229,000	44,861,000	102,460,000
1957.....	.....	8,752	33,797,000	44,026,000	108,874,000
MEUBLES — FURNITURE					
Moy.—Ave. 1935-39...	93	2,655	2,198,635	2,584,121	6,310,644
1940-44...	106	3,036	4,713,079	5,786,473	13,738,677
1945-49...	311	7,823	12,813,260	19,561,432	39,611,606
1950.....	377	8,844	17,416,374	24,613,201	53,858,475
1951.....	436	9,047	18,721,869	29,134,816	60,953,877
1952.....	486	9,212	20,787,133	30,530,467	65,791,630
1953.....	517	10,027	23,982,190	35,229,397	75,369,931
1954.....	562	10,331	24,944,688	35,928,037	76,631,097
1955.....	593	10,689	27,484,134	42,130,720	86,853,873
1956.....	627	11,468	30,521,000	50,434,000	101,061,000
1957.....	.....	11,247	32,161,000	50,877,000	105,528,000

15—Statistiques des 20 principales industries de la Province, en 1956—(fin)

ANNÉES — YEARS	Établisse- ments	Employés	Salaires et gages	Coût des matières premières	Valeur brute des produits
	Establish- ments	Employees	Salaries and Wages	Cost of materials	Gross Value of products
	No.	No.	\$	\$	\$
PRODUITS DU BRONZE ET DU CUIVRE — BRASS AND COPPER PRODUCTS					
Moy.-Ave. 1935-39...	29	1,352	1,629,074	5,143,731	8,273,121
1940-44...	36	4,837	8,287,697	25,697,420	45,844,693
1945-49...	40	3,337	6,623,949	22,261,783	34,088,788
1950.....	38	2,782	6,527,846	31,157,644	44,929,715
1951.....	37	3,101	8,735,203	50,540,312	68,991,364
1952.....	37	3,154	9,805,190	51,607,478	72,010,316
1953.....	37	3,083	10,333,913	45,072,023	66,203,818
1954.....	39	2,917	10,128,611	39,910,640	60,710,067
1955.....	38	2,727	9,799,133	58,610,903	80,300,006
1956.....	40	2,952	11,261,000	74,306,000	97,915,000
1957.....	.....	2,770	9,056,000	44,055,000	65,995,000
SCIERIES — SAWMILLS					
Moy.-Ave. 1935-39...	1,649	6,949	3,289,532	8,648,738	15,509,801
1940-44...	1,892	10,374	7,442,724	21,783,244	37,834,177
1945-49...	1,955	10,953	12,570,497	41,506,325	67,150,145
1950.....	1,965	10,357	14,181,814	43,983,758	73,571,302
1951.....	1,931	10,763	16,108,157	54,827,917	89,401,801
1952.....	1,844	10,136	16,309,832	56,569,658	89,264,991
1953.....	1,788	10,537	17,529,940	58,709,361	96,026,261
1954.....	1,721	9,487	15,755,387	53,669,741	86,038,897
1955.....	1,575	8,710	15,253,546	49,701,657	81,381,163
1956.....	1,499	9,571	17,950,000	58,708,000	96,712,000
1957.....	.....	8,350	15,670,000	51,043,000	84,091,000
PRODUITS CHIMIQUES DIVERS — MISCELLANEOUS CHEMICALS					
1951.....	66	5,065	12,754,856	19,376,107	41,874,011
1952.....	68	6,350	17,142,845	20,699,642	45,284,471
1953.....	75	7,286	21,400,887	45,095,320	76,674,583
1954.....	78	8,211	24,337,375	54,140,690	98,548,978
1955.....	82	7,224	23,474,898	58,985,549	98,402,691
1956.....	82	6,607	23,037,000	54,425,000	91,189,000
1957.....	.....	6,597	23,097,000	54,918,000	92,178,000
PAIN ET AUTRES PRODUITS DE BOULANGERIE — BREAD AND OTHER BAKERY PRODUCTS					
Moy.-Ave. 1935-39...	975	5,690	4,900,583	9,549,371	19,028,002
1940-44...	1,036	6,937	7,448,941	13,189,576	27,425,302
1945-49...	1,049	8,420	11,659,470	22,259,903	44,307,780
1950.....	976	8,976	16,102,126	31,029,224	59,026,761
1951.....	962	9,425	18,119,326	35,772,063	70,423,821
1952.....	946	9,668	20,038,773	35,862,928	73,704,512
1953.....	944	9,832	21,668,015	37,664,965	79,275,643
1954.....	943	10,053	22,629,237	37,552,971	79,165,388
1955.....	947	10,233	24,089,317	40,155,485	82,778,934
1956.....	934	10,464	24,849,000	42,834,000	86,894,000
1957.....	.....	8,869	26,535,000	41,996,000	87,024,000
SOIE ET SOIE ARTIFICIELLE — SILK AND ARTIFICIAL SILK					
Moy.-Ave. 1935-39...	21	6,570	5,749,338	7,581,428	18,927,367
1940-44...	22	7,064	8,084,412	12,054,359	30,544,456
1945-49...	30	10,307	17,455,475	23,331,354	60,577,301
1950.....	34	13,027	28,431,782	37,275,202	98,603,297
1951.....	33	13,016	31,586,865	44,298,993	105,863,786
1952.....	35	11,502	30,523,948	41,023,776	99,118,924
1953.....	36	11,322	30,302,973	36,827,657	83,894,376
1954.....	33	9,644	26,576,206	30,600,568	70,063,423
1955.....	33	10,429	29,632,672	41,430,055	84,443,585
1956.....	32	10,178	29,729,000	40,963,000	83,436,000
1957.....	.....	10,271	31,409,000	43,728,000	89,343,000

CHAPITRE XVI CONSTRUCTION

SYNOPSIS

A—LE GOUVERNEMENT ET LES CONDITIONS DE L'HABITATION

B—L'INDUSTRIE DE LA CONSTRUCTION

- 1—VALEUR DES TRAVAUX DE CONSTRUCTION
- 2—CONTRATS ACCORDÉS
- 3—PERMIS DE BÂTIR
- 4—CONSTRUCTION D'HABITATIONS

A — LE GOUVERNEMENT ET LES CONDITIONS DE L'HABITATION

L'Office du crédit agricole du Québec, par l'intermédiaire du Service de l'habitation familiale, s'occupe de la mise en vigueur de la "Loi pour améliorer les conditions de l'habitation" (1) dont le but principal est de faciliter l'accès à la propriété immobilière en diminuant les charges fixes inhérentes aux constructions nouvelles. Le Service ne prête pas mais rembourse la différence d'intérêt jusqu'à concurrence de 3 pour cent sur un montant maximum de \$7,000, s'il n'y a qu'un logement, et sur un montant maximum de \$12,000 s'il y a deux logements, chaque logement devant contenir au moins cinq pièces dont trois fermées.

La Loi pour améliorer les conditions de l'habitation avait donné les résultats suivants au 31 décembre 1957:

prêts bénéficiant de la Loi.....	34,353
montant des prêts effectués.....	\$231,401,924
a) par les compagnies.....	\$176,183,263
b) par les caisses populaires.....	\$ 55,030,355
sinistrés.....	\$ 188,306
logements construits.....	38,958
personnes logées.....	145,180
moyenne d'âge des emprunteurs	34 ans
montant engagé par l'Office pour remboursement d'intérêt.....	\$ 64,340,974
montant déboursé en différence d'intérêt — en 1949.....	\$ 150,030
" 1950.....	598,716
" 1951.....	1,452,371
" 1952.....	2,315,743
" 1953.....	2,831,627
" 1954.....	3,547,189
" 1955.....	4,065,519
" 1956.....	4,215,715
" 1957.....	4,237,823
évaluation des immeubles.....	\$329,138,137

(1) 12 Geo. VI, chap. 6 et 13 Geo. VI, chap. 19.

CHAPTER XVI CONSTRUCTION

CONSPECTUS

A—THE GOVERNMENT AND HOUSING CONDITIONS

B—THE CONSTRUCTION INDUSTRY

- 1—VALUE OF CONSTRUCTION WORK PERFORMED
- 2—CONTRACTS AWARDED
- 3—BUILDING PERMITS
- 4—NEW RESIDENTIAL CONSTRUCTION

A — THE GOVERNMENT AND HOUSING CONDITIONS

The Quebec Farm Credit Bureau, through the intermediary of the Family Housing Division, is responsible for putting into effect the "Act to improve Housing Conditions" (1), the main object of which is to facilitate the acquisition of new homes by reducing the fixed charges inherent in construction costs. The Housing Division makes no loans, but it reimburses up to 3 per cent of the difference in the rate interest charged by other organizations, on amounts as high as \$7,000, in the case of a single dwelling unit, and on amounts not exceeding \$12,000 when the unit comprises two dwellings, each containing at least five rooms, three of which must be enclosed by partitions.

The Act to improve housing conditions had given the following results at December 31st, 1957:

Loans operating under the pro- visions of the Act.....	34,353
Amount of loans.....	\$231,401,924
a) by companies.....	\$176,183,263
b) Co-operative People's banks.....	\$ 55,030,355
Victims of disaster.....	\$ 188,306
Dwelling built.....	38,958
Persons housed.....	145,180
Average age of borrowers.....	34 years
Amount of commitments made by the Bureau to reimburse interest.....	\$ 64,340,974
Amount paid out to meet differ- ence in interest in 1949.....	\$ 150,030
" 1950.....	598,716
" 1951.....	1,452,371
" 1952.....	2,315,743
" 1953.....	2,831,627
" 1954.....	3,547,189
" 1955.....	4,065,519
" 1956.....	4,215,715
" 1957.....	4,237,823
Valuation of buildings.....	\$329,138,137

(1) 12 Geo. VI, Chap. 6 and 13 Geo. VI, Chap. 19.

B — L'INDUSTRIE DE LA CONSTRUCTION

1—VALEUR DES TRAVAUX DE CONSTRUCTION

Depuis 1934, le Bureau fédéral de la Statistique effectue le recensement annuel de la construction. Jusqu'en 1950, les chiffres concernant la construction provenaient en grande partie des constructeurs et des entrepreneurs qui rendaient compte de leur activité. Depuis 1951, le relevé porte sur les dépenses de capital. Il comprend le coût total de la construction tel que déclaré par les industriels et les hommes d'affaires, qui ont payé pour le travail effectué par les contracteurs ou qui ont entrepris eux-mêmes certains travaux avec leur propre main-d'œuvre. Cette nouvelle source d'information a pour principal avantage de fournir, en plus de données plus récentes et d'estimations pour l'année courante, des renseignements plus réalistes et plus complets sur le coût total des travaux de construction.

La valeur des travaux de construction dans la province de Québec s'élevait à \$1,662,406,000 en 1957, comparativement à \$1,524,692,000 en 1956. On estime que cette valeur atteindra \$1,636,128,000 en 1958. En 1957, la valeur des bâtiments atteignait \$967,162,000 et la valeur des travaux de génie, \$695,244,000.

1—Résumé statistique de l'industrie de la construction, province de Québec, 1956-58

1—Statistical Summary of the Construction Industry, Province of Quebec, 1956-58

ÉNUMÉRATION		1956	1957 (1)	1958 (2)
		\$'000	\$'000	\$'000
VALEUR TOTALE.....	TOTAL VALUE.....	1,524,692	1,662,406	1,636,128
Construction nouvelle.....	New construction.....	1,260,547	1,401,640	1,379,311
Altérations, etc.....	Repairs, etc.....	264,145	260,766	256,817
BÂTIMENTS.....	BUILDING.....	999,201	967,162	957,426
Résidences.....	Residential.....	549,000	456,200	520,300
Édifices industriels.....	Industrial.....	133,805	149,990	102,406
Édifices commerciaux.....	Commercial.....	128,367	170,209	140,808
Institutions.....	Institutional.....	117,105	132,733	126,133
Autres.....	Other.....	70,924	58,030	67,779
TRAVAUX DE GÉNIE.....	ENGINEERING.....	525,491	695,244	678,702
Routes, ponts.....	Roads, bridges.....	131,343	167,768	153,030
Aqueducs et égouts.....	Water, sewage and drainage.....	48,434	49,721	54,503
Digues et irrigation.....	Dams and irrigation.....	22,432	25,861	10,397
Usines électriques.....	Electric power.....	127,939	149,000	150,334
Chemins de fer, téléphone et télégraphe.....	Railway, telephone and telegraph.....	62,327	77,852	91,564
Constructions pour l'huile et le gaz.....	Gas and oil facilities.....	27,898	33,921	36,715
Construction maritime.....	Marine construction.....	56,517	86,814	62,455
Autres travaux de génie.....	Other engineering.....	48,601	104,307	119,614
COUT DES MATÉRIAUX.....	COST OF MATERIALS.....	773,353	836,968	826,669
SALAIRES ET GAGES.....	SALARIES AND WAGES.....	487,400	531,206	521,817
NOMBRE MOYEN D'EMPLOYÉS.....	AVERAGE NUMBER OF EMPLOYEES.....	146,243	147,994	145,869

(1) Préliminaires.
(2) Prévisions.

(1) Preliminary.
(2) Intentions.

Since 1934, the Dominion Bureau of Statistics has taken an annual census of construction. Up to 1950, figures concerning construction came for the most part from builders and contractors who reported their operations. Since 1951, the survey deals with capital expenditure and includes the total cost of construction as reported by industrialists and business men, who paid for the work done by contractors or who undertook the work themselves and employed their own workmen. The chief advantage of this new source of information is that, besides providing more recent data and estimates for the current year, it supplies more accurate and complete information on the total cost of construction operations.

The value of construction work in Quebec was valued at \$1,662,406,000 in 1957, compared to \$1,524,692,000 in 1956. It is estimated, the same value will be \$1,636,128,000 in 1958. In 1957, the value of building construction reached \$967,162,000 and the value of engineering work, \$695,244,000.

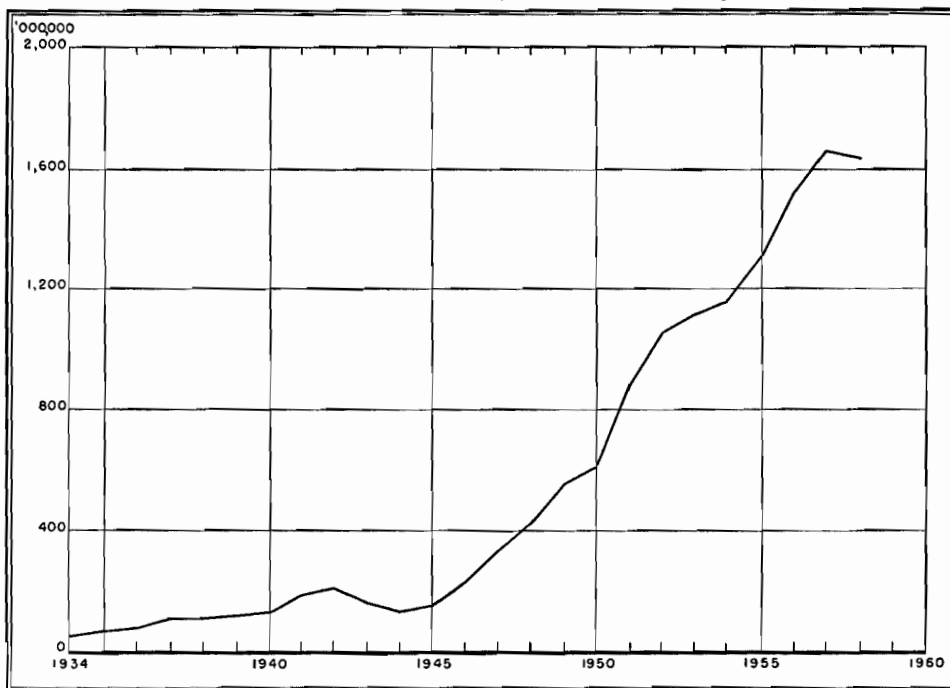
2—Industrie de la construction, province de Québec, 1934-58
2—Construction Industry, Province of Quebec, 1934-58

ANNÉES—YEARS	Valeur totale Total value	Bâtiments Building	Travaux de génie Engineering
	\$'000	\$'000	\$'000
1934.....	40,363	15,393	24,970
1935.....	58,310	25,579	32,731
1936.....	67,902	35,318	32,584
1937.....	101,461	50,258	51,203
1938.....	100,831	51,193	49,638
1939.....	118,530	63,015	55,515
1940.....	127,439	81,946	45,493
1941.....	181,860	127,760	54,100
1942.....	205,401	128,740	76,661
1943.....	159,875	109,334	50,541
1944.....	131,064	86,357	44,707
1945.....	150,166	107,845	42,321
1946.....	225,582	176,215	49,367
1947.....	338,515	224,305	114,210
1948.....	421,476	292,855	128,621
1949.....	553,233	332,589	220,644
1950.....	605,861	402,138	203,723
1951.....	898,372	589,248	309,124
1952.....	1,052,287	626,773	425,514
1953.....	1,124,040	744,986	379,054
1954.....	1,160,447	727,865	432,582
1955.....	1,306,593	869,073	437,520
1956.....	1,524,692	999,201	525,491
1957 (1).....	1,662,406	967,162	695,244
1958 (2).....	1,636,128	957,426	678,702

(1) Préliminaires.
(2) Prévisions.

(1) Preliminary.
(2) Intentions.

VALEUR DES TRAVAUX DE CONSTRUCTION, PROVINCE DE QUÉBEC, 1934-58
VALUE OF CONSTRUCTION WORKS, PROVINCE OF QUEBEC, 1934-58



3—Valeur de la construction, par genre de travaux, province de Québec, 1956-58

3—Value of Construction, by Type of Construction, Province of Quebec, 1956-58

GENRE DE TRAVAUX — TYPE OF CONSTRUCTION		1956	1957	1958
		\$'000	\$'000	\$'000
VALEUR TOTALE.....	TOTAL VALUE.....	1,524,692	1,662,406	1,636,128
TOTAL, INDUSTRIE DU BATIMENT...	TOTAL, BUILDING CONSTRUCTION...	999,201	967,162	957,426
HABITATIONS.....	RESIDENTIAL.....	549,000	456,200	520,300
Logements, simples, jumelés, duplex et appartements.....	Dwellings, single, double, duplexes and apartments.....	549,000	456,200	520,300
INDUSTRIE.....	INDUSTRIAL.....	133,805	149,990	102,406
Fabriques, usines, ateliers et conserveries.....	Factories, plants, workshops, food canneries.....	115,350	126,546	84,905
Bâtiments et ateliers miniers.....	Mine and mine mill buildings.....	10,755	15,214	8,708
Gares, bureaux, et bâtiments de voie.	Railway stations, offices, roadway buildings.....	3,989	3,355	3,697
Ateliers ferroviaires, remises de locomotives, réservoirs d'eau et de combustible.....	Railway shops, engine houses, water and fuel stations.....	3,711	4,875	5,096
COMMERCE.....	COMMERCIAL.....	128,367	170,209	140,808
Entrepôts, dépôts, entrepôts frigorifiques, etc.....	Warehouses, storehouses, refrigerated storage, etc.....	20,522	19,928	15,447
Élévateurs à grains.....	Grain elevators.....	3,452	4,759	14,738
Hôtels, clubs, restaurants, cafétérias, cabines de touristes.....	Hotels, clubs, restaurants, cafeterias, tourist cabins.....	13,120	23,596	7,169
Édifices à bureaux.....	Office buildings.....	45,618	62,259	51,130
Magasins (gros et détail).....	Stores (retail and wholesale).....	26,720	37,212	38,222
Garages et stations-service.....	Garages and service stations.....	12,795	13,398	11,297
Théâtres, arènes, lieux d'amusement.	Theatres, arenas, amusement and recreational buildings.....	5,829	8,157	2,404
Buanderies et entreprises de nettoyage à sec.....	Laundries and dry cleaning establishments.....	311	900	401
INSTITUTIONS.....	INSTITUTIONAL.....	117,105	132,733	126,133
Écoles et autres maisons d'enseignement.....	Schools and other educational buildings.....	50,758	64,686	62,867
Églises et autres édifices religieux...	Churches and other religious buildings.	13,431	12,040	11,216
Hôpitaux, sanatoriums, cliniques, postes de premiers soins, etc.....	Hospitals, sanatoria, clinics, first-aid stations, etc.....	36,222	43,497	47,090
Autres édifices d'institutions.....	Other institutional buildings.....	16,694	12,510	4,960
AUTRES BATIMENTS.....	OTHER BUILDING CONSTRUCTION.....	70,924	58,030	67,779
Bâtiments de ferme (sauf habitations)	Farm buildings (excluding dwellings)..	32,983	30,956	31,429
Stations de radio, de télévision, de relais, d'amplification, centrales de téléphone.....	Broadcasting, radio and television, relay and booster stations, telephone exchanges.....	15,871	15,781	11,487
Hangars d'avions.....	Aeroplane hangars.....	2,356	1,771	8,061
Terminus: autobus, bateau, avion...	Passenger terminals, bus, boat or air..	2,265	96	8,118
Manèges militaires, casernes, salles d'exercice, etc.....	Armouries, barracks, drill halls, etc...	8,517	3,678	3,753
Abris, dortoirs, cuisines, dépôts et camps de bûcherons.....	Bankhouses, dormitories, camp cookeries, bush depots and camps.....	6,907	4,837	3,975
Bâtiments divers.....	Other building construction.....	2,025	911	956
TOTAL, TRAVAUX DE GÉNIE.....	TOTAL ENGINEERING CONSTRUCTION	525,491	695,244	678,702
NAVIGATION.....	MARINE CONSTRUCTION.....	56,517	86,814	62,455
Bassins, quais, jetées, brise-lames...	Docks, wharves, piers breakwaters...	14,231	15,427	13,976
Murs de soutènement, terrassements, enrochement.....	Retaining walls, embankments, riprapping.....	1,118	1,495	3,091
Canaux et chenaux.....	Canals and waterways.....	13,797	55,005	21,092
Dragage et pilotage.....	Dredging and pile driving.....	9,273	13,277	23,149
Digues.....	Dyke construction.....	15,678	5	6
Estacades à billes.....	Lagging booms.....	1,420	872	504
Autres travaux.....	Other marine construction.....	1,000	733	637

3—Valeur de la construction, par genre de travaux, province de Québec, 1956-58
(Fin)

3—Value of Construction, by Type of Construction, Province of Quebec, 1956-58
(Concluded)

GENRE DE TRAVAUX — TYPE OF CONSTRUCTION	1956	1957	1958	
	\$'000	\$'000	\$'000	
CHEMINS, ROUTES ET AÉROPORTS.....ROAD, HIGHWAY AND AERODROME CONSTRUCTION.....	131,343	167,768	153,030	
Rues, routes, parcs de stationnement pavés.....	Hard surfaced or paved streets, highways, parking lots, etc.....	61,189	125,137	118,654
Rues, routes, chemins, parcs de stationnement etc., à surface de gravier ou de pierre.....	Gravel or stone streets, highways, roads, parking lots, etc.....	38,197	19,370	13,371
Rues, chemins, parcs de stationnement à surface de terre, d'argile ou autre	Dirt, clay or other streets, roads, parking lots etc.....	15,266	6,415	7,999
Régalaage, râclage, huilage et remplissage.....	Grading, scraping, oiling, filling.....	11,324	3,449	1,369
Trottoirs et sentiers.....	Sidewalks, paths.....	4,822	6,254	6,269
Aéroports, terrains d'atterrissage, pistes, aires.....	Aerodromes, landing fields, runways, tarmac.....	545	7,143	5,368
ADDUCTION D'EAU ET ÉGOUTS.....WATERWORKS AND SEWAGE SYSTEMS....	48,434	49,721	54,503	
Drains en tuile, fossés de drainage, égouts d'eaux pluviales.....	Tile drains, drainage ditches, storm sewers.....	11,464	3,209	2,952
Conduites principales, bouches d'incendie et services.....	Water mains, hydrants and services....	20,644	28,083	28,392
Systèmes d'égouts et raccordements.....	Sewage systems and connections.....	13,884	17,174	17,115
Stations de pompes hydrauliques.....	Pumping stations, water.....	1,817	1,060	1,790
Réservoirs à eau.....	Water storage tanks.....	625	195	4,254
BARRAGES ET IRRIGATION.....DAMS AND IRRIGATION.....	22,432	25,861	10,397	
Barrages et réservoirs.....	Dams and reservoirs.....	20,583	24,222	7,616
Irrigation et assèchement.....	Irrigation and land reclamation projects	1,849	1,639	2,781
ÉNERGIE ÉLECTRIQUE.....ELECTRIC POWER CONSTRUCTION.....	127,939	149,000	150,334	
Centrales électriques, y compris ouvrages d'adduction et de régularisation de l'eau.....	Electric power generating plants, including water conveying and controlling structures.....	56,461	73,148	74,321
Stations de transformation.....	Electric transformer stations.....	22,801	19,491	19,409
Lignes de transmission et de distribution, fils de trolley.....	Power transmission and distribution lines, trolley wires.....	47,571	55,413	53,720
Éclairage des rues.....	Street lighting.....	1,106	948	884
CHEMINS DE FER, TÉLÉPHONE ET TÉLÉGRAPHE.....RAILWAY, TELEPHONE AND TELEGRAPH.....	62,327	77,852	91,654	
Voies ferrées et terre-pleins.....	Railway tracks and roadbed.....	34,216	41,021	48,484
Signaux et enclenchement.....	Signals and interlockers.....	1,836	1,814	1,976
Lignes de téléphone et télégraphe, câbles souterrains et sous-marins.....	Telegraph and telephone lines, underground and marine cables.....	26,275	35,017	41,194
SERVICES DE GAZ ET DE PÉTROLE.....GAS AND OIL FACILITIES.....	27,898	33,921	36,715	
Canalisations et services de gaz.....	Gas mains and services.....	2,141	6,521	5,007
Stations de pompes (pétrole).....	Pumping stations, oils.....	571	815	1,593
Stations de pompes (gaz).....	Pumping stations, gas.....	77		
Réservoirs (pétrole).....	Oil storage tanks.....	3,009	3,951	3,402
Réservoirs (gaz).....	Gas storage tanks.....	349	205	268
Pipelines (pétrole).....	Oil pipe lines.....	1,352	610	221
Pipelines (gaz).....	Gas pipe lines.....	87	2,515	1,514
Puits (pétrole).....	Oil wells.....	23	250	53
Puits (gaz).....	Gas wells.....	230	251	53
Installations de raffinage (pétrole).....	Oil refinery-processing units.....	20,059	18,799	24,600
Usines d'épuration (gaz naturel).....	Natural gas cleaning plants.....		4	4
AUTRES TRAVAUX DE GÉNIE.....OTHER ENGINEERING CONSTRUCTION....	48,601	104,307	119,614	
Ponts, estacades, ponceaux, passages supérieurs, viaducs.....	Bridges, trestles, culverts, overpasses, viaducts.....	22,408	36,204	57,085
Tunnels, souterrains.....	Tunnels and subways.....	1,291	39,101	38,755
Incinérateurs.....	Incinerators.....	4,299	5,827	5,815
Parcs, jardins d'ornementation, gazonnage, etc.....	Park systems, landscaping, sodding, etc.....	2,216	3,179	3,322
Piscines, courts de tennis, autres jeux d'extérieur.....	Swimming pools, tennis courts, outdoor recreation facilities.....	1,253	1,368	1,505
Puits de mines et autres ouvrages souterrains.....	Mine shafts and other below surface workings.....	9,453	10,118	7,476
Clôtures, abris à neige, signaux, garde-fous.....	Fences, snowsheds, signs, guard rails..	3,248	3,038	3,144
Divers.....	Other engineering construction.....	4,343	5,472	2,512

2—CONTRATS ACCORDÉS

D'après le MacLean Building Reports Limited, la valeur des contrats de construction accordés atteignait \$2.89 milliards en 1957 au Canada, comparativement à \$3.42 milliards en 1956. De 1956 à 1957, la valeur des contrats a enregistré des baisses dans toutes les provinces canadiennes, à l'exception de l'Île-du-Prince-Édouard, de la Nouvelle-Écosse et du Manitoba.

Dans la province de Québec, la valeur des contrats de construction accordés atteignait un nouveau sommet en 1956 avec \$988 millions, soit une augmentation de 26.9 pour cent par rapport à la valeur de 1955 qui s'établissait à \$778 millions. Cette même valeur se fixait à \$703 millions en 1957. La construction dans le Québec a pris un essor considérable à la faveur de la prospérité qui a marqué les années d'après-guerre, surtout à partir de 1948.

2—CONTRACTS AWARDED

According to MacLean Building Reports Limited, contracts awarded in Canada in 1957 amounted to \$2.89 billion, compared to \$3.42 billion in 1956. From 1956 to 1957, the value of building contracts showed a decrease in all the provinces, except Prince Edward Island, Nova Scotia and Manitoba.

In the Province of Quebec, the value of building contracts awarded rose to a new peak in 1956. It climbed to \$988 million in 1956 to show an increase of 26.9 per cent, compared to \$778 million in 1955. This value was \$703 million in 1957. As a result of the prosperous conditions which followed the war, the construction industry has shown a marked upward surge in Quebec, specially since 1948.

4—Valeur des contrats de construction au Canada, par provinces, 1952-57
4—Value of Construction Contracts in Canada, by Provinces, 1952-57

PROVINCES	1952	1953	1954	1955	1956	1957
	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000
Terre-Neuve... Newfoundland.	21,986	8,550	12,254	39,140	41,326	34,572
Île-du-P.-E.... P. E. I.....	3,489	1,254	3,900	3,158	5,483	5,942
N.-Écosse.... N. Scotia.....	78,502	54,356	71,841	55,260	51,178	54,310
N.-Brunswick.....	25,177	28,602	46,225	100,127	62,762	55,613
Québec.....	397,932	539,819	538,079	778,844	988,139	703,725
Ontario.....	732,768	849,812	939,746	1,300,288	1,427,821	1,312,420
Manitoba.....	95,690	80,456	119,829	97,164	111,526	186,583
Saskatchewan.....	59,170	75,724	76,375	63,037	100,792	81,310
Alberta.....	231,191	215,011	219,205	230,310	275,613	179,230
Col.-Brit.... Brit. Col.....	166,273	163,477	127,505	516,264	362,266	280,463
CANADA.....	1,812,178	2,017,061	2,154,959	3,183,592	3,426,906	2,894,168

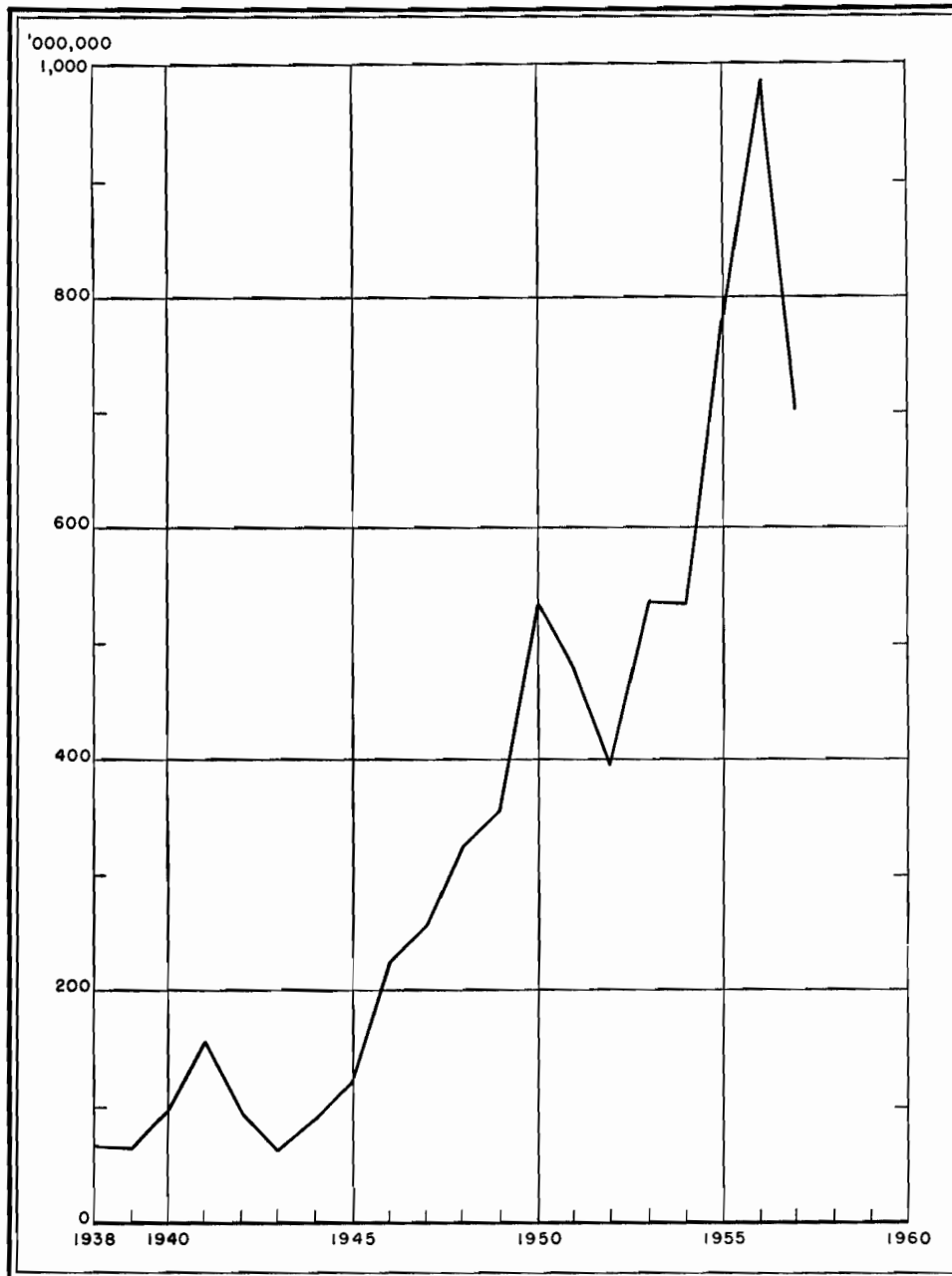
Source: MacLean Building Reports, Ltd.

5—Valeur des contrats de construction, province de Québec, 1938-57
5—Value of Construction Contracts, Province of Quebec, 1938-57

ANNÉES—YEARS	Valeur—Value	ANNÉES—YEARS	Valeur—Value
	\$		\$
1938.....	65,778,900	1948.....	327,111,900
1939.....	62,846,600	1949.....	355,408,300
1940.....	96,326,300	1950.....	533,971,700
1941.....	154,541,200	1951.....	480,106,000
1942.....	92,235,500	1952.....	397,931,400
1943.....	61,816,700	1953.....	539,818,600
1944.....	89,884,800	1954.....	538,079,200
1945.....	121,943,400	1955.....	778,843,900
1946.....	226,809,500	1956.....	988,138,800
1947.....	255,202,400	1957.....	703,724,800

Source: MacLean Building Reports, Ltd.

VALEUR DES CONTRATS DE CONSTRUCTION, PROVINCE DE QUÉBEC, 1938-57
VALUE OF CONSTRUCTION CONTRACTS, PROVINCE OF QUEBEC, 1938-57



3—PERMIS DE BÂTIR

3—BUILDING PERMITS

Les informations fournies par les municipalités qui ont émis des permis de bâtir au cours des années 1951 à 1957 ont rendu possible la présentation des données de la présente section. Dans les tableaux qui suivent, on a inclus les chiffres détaillés pour chacune des municipalités qui ont rapporté une valeur des permis supérieure à \$100,000 en 1955. On a également inclus, sans égard à la valeur des permis émis, les données complètes pour toutes les municipalités comprises dans les régions métropolitaines. Toutes les autres municipalités sont incluses dans les totaux provinciaux ou régionaux.

Information supplied by municipalities which issued building permits during the years 1951 to 1957 have made it possible to include the data contained in this section. In the tables which follow, detailed figures are given for each municipality which reported the issuance of building permits representing a total value of more than \$100,000 in 1955. Complete data, regardless of the value of the permits issued, is also given for all municipalities comprised within metropolitan regions. All other municipalities are included in the aggregate provincial or regional figures.

7—Valeur des permis de bâtir émis, par provinces, 1951-57
7—Value of Building Permits Issued, Province of Quebec, 1951-57

PROVINCES ET ANNÉES PROVINCES AND YEARS	Domiciliaire Residential		Non-domiciliaire—Non Residential				Total
	Construction nouvelle — New Construction	Répara- tions — Repairs	Indus- trielle — Indus- trial	Com- merciale — Com- mercial	Institutions et gou- vernements — Institutional and Government	Autre — Other	
Terre-Neuve—Nfld:							
1951.....	2,173	539	333	1,364	333	28	4,770
1952.....	5,518	572	307	670	1,446	7	8,520
1953.....	3,736	676	1,017	737	662	3	6,831
1954.....	4,141	648	1,256	1,389	449	4	7,887
1955.....	4,565	743	433	1,965	1,077	19	8,852
1956.....	4,490	742	446	1,307	1,961	28	8,974
1957.....	2,537	716	410	1,576	3,410	19	8,668
Maritimes:							
1951.....	7,717	2,662	669	5,484	10,704	32	27,268
1952.....	8,984	2,730	969	7,176	6,957	100	26,918
1953.....	15,633	2,971	5,912	6,615	9,964	14	41,109
1954.....	11,406	2,519	3,029	8,000	10,553	62	35,569
1955.....	14,185	2,919	3,453	8,082	16,492	83	45,214
1956.....	16,522	3,442	4,374	11,047	10,826	38	46,240
1957.....	11,344	2,290	4,104	7,955	12,837	152	38,682
Québec:							
1951.....	85,663	7,233	19,735	22,638	35,000	534	170,803
1952.....	125,208	9,184	18,717	28,046	60,745	1,027	242,927
1953.....	160,325	11,502	41,692	30,631	53,699	834	298,983
1954.....	163,991	13,665	32,463	28,998	62,011	702	301,730
1955.....	191,517	15,126	38,131	50,118	88,126	864	383,882
1956.....	187,636	16,069	53,043	69,922	70,548	1,122	398,340
1957.....	181,519	12,128	61,256	52,263	74,296	1,005	382,467
Ontario:							
1951.....	206,770	18,790	81,545	72,772	61,468	2,547	443,892
1952.....	262,379	22,039	69,594	82,605	61,260	4,000	502,077
1953.....	350,484	24,373	111,940	95,877	82,288	4,813	669,775
1954.....	419,499	22,933	93,388	86,902	100,767	6,449	729,938
1955.....	474,454	24,849	79,078	117,139	96,425	8,648	800,593
1956.....	425,498	29,375	100,998	120,350	127,691	6,113	810,025
1957.....	418,376	24,915	95,849	158,670	126,311	2,946	827,067
Prairies:							
1951.....	59,916	6,961	5,694	30,292	21,308	580	124,751
1952.....	101,774	9,195	5,944	45,972	22,544	701	186,130
1953.....	144,732	10,632	26,207	31,323	40,068	764	253,726
1954.....	132,978	9,393	29,537	43,150	63,181	856	279,095
1955.....	159,853	10,503	43,572	48,025	71,727	798	334,478
1956.....	149,441	11,629	26,926	70,042	58,172	993	317,203
1957.....	147,710	9,742	24,111	68,305	56,972	742	306,582
Col.-Brit.—Brit. Col.:							
1951.....	39,442	6,032	6,150	15,424	18,875	1,542	87,465
1952.....	54,180	6,570	5,036	16,530	10,741	1,262	94,319
1953.....	75,990	7,697	13,967	25,037	25,907	1,269	149,867
1954.....	93,221	7,973	15,645	18,048	27,742	2,291	184,920
1955.....	122,425	8,684	30,768	28,280	36,021	3,213	229,391
1956.....	118,493	10,185	35,817	53,559	27,162	1,880	247,096
1957.....	98,892	8,695	27,853	36,288	27,503	777	200,008

8—Valeur des permis de bâtir émis, Canada, 1951-57

8—Value of Building Permits Issued, Canada, 1951-57

ANNÉES — YEARS	Domiciliaire — Residential		Non-domiciliaire—Non Residential				Total
	Construction nouvelle — New Construction	Répara- tions — Repairs	Indus- trielle — Industrial	Com- merciale — Com- mercial	Institutions et gou- vernements — Institutional and Government	Autre — Other	
1951.....	402,483	42,321	114,151	148,239	148,124	5,266	860,584
1952.....	559,098	50,406	100,570	181,102	164,171	7,051	1,062,398
1953.....	751,724	58,002	200,782	190,919	213,261	7,687	1,422,385
1954.....	826,227	57,295	175,675	186,540	265,083	10,365	1,521,185
1955.....	968,025	62,937	195,735	253,544	310,746	13,619	1,804,606
1956.....	901,995	71,367	221,523	326,123	296,291	10,171	1,827,470
1957.....	860,378	58,486	213,583	325,057	301,329	5,641	1,764,474

9—Permis de bâtir, par régions métropolitaines, province de Québec, 1952-57

9—Building Permits, by Metropolitan Regions, Province of Quebec, 1952-57

RÉGIONS MÉTROPOLITAINES — METROPOLITAN AREAS	1952	1953	1954	1955	1956	1957
	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000
HULL MÉTROPOLITAIN.....	4,560	13,413	6,744	8,776	8,852	8,148
Aylmer.....	369	249	230	262	660	487
Gatineau.....	424	717	1,270	637	1,329	780
Hull.....	2,703	11,717	4,480	6,850	5,016	5,740
Hull-S.....	1,064	729	765	1,026	1,805	1,141
MONTRÉAL MÉTROPOLITAIN.....	170,600	202,838	206,123	267,616	268,902	248,009
Baie d'Urfee.....	430	728	1,379	2,307	1,857	1,333
Beaconsfield.....	1,540	3,226	2,450	2,843	2,512	3,656
Dorval.....	5,857	6,965	8,101	4,359	4,007	5,217
Greenfield Park.....	572	793	285	2,109	939	1,737
Hampstead.....	2,295	1,053	491	396	596	150
Jacques-Cartier.....	2,304	3,988	2,627	4,127	6,819	4,965
L'Abord-à-Plouffe.....	444	1,139	1,885	3,639	3,125	3,086
Lachine.....	8,281	5,373	4,252	7,298	10,126	4,421
La Salle.....	2,948	3,979	9,885	7,539	10,875	7,377
Laval-des-Rapides.....	752	2,711	3,725	3,745	4,840	3,852
Longueuil.....	985	2,696	1,895	1,478	2,022	1,007
Mackayville.....	455	42	431	1,455	673	438
Montréal.....	103,829	125,339	110,839	164,111	161,218	129,922
Montréal-E.....	1,565	3,182	2,197	3,641	7,034	3,599
Montréal-N.....	3,928	2,972	4,911	7,924	9,117	9,213
Montréal-O.—W.....	312	433	311	1,575	1,448	2,029
Mont-Royal.....	4,058	5,044	7,715	6,671	6,548	3,411
Outremont.....	1,832	1,338	2,726	1,441	1,012	5,356
Pointe-aux-Trembles.....	490	1,164	1,124	4,624	2,611	3,581
Pointe-Clair.....	2,011	3,987	7,330	4,973	7,247	6,098
Pont-Viau.....	491	710	1,697	2,949	3,991	3,217
Ste-Anne-de-Bellevue.....	122	319	239	144	561	514
St-Lambert.....	3,180	2,562	2,510	2,890	2,170	2,261
St-Laurent.....	14,304	13,987	16,179	11,810	15,709	16,721
St-Léonard-de-Port-M.....	584	28	113	60	582	999
St-Michel.....	3,407	5,450	6,421	8,154	2,183	13,498
St-Pierre.....	56	216	227	493	1,245	3,850
Saraguay.....	12	48	25	88	55	23
Verdun.....	1,920	2,874	3,143	3,221	2,630	1,367
Westmount.....	1,941	2,594	1,978	4,289	2,318	5,111
QUÉBEC MÉTROPOLITAIN.....	13,225	23,147	30,783	26,685	26,253	29,737
Beauport.....	397	97	982	880	1,214	1,263
Charlesbourg.....	981	827	1,087	1,596	2,170	2,357
Courville.....	202	140	.....	.....	.....	20
Lauzon.....	201	404	854	1,077	572	604
Lévis.....	348	2,532	493	1,530	1,113	2,073
Loretteville.....	146	236	273	242	309	506
Montmorency.....	228	267	269	308	187	615
Québec.....	6,263	10,989	17,487	14,311	8,656	15,910
Québec-O.—W.....	214	370	835	366	475	435
Ste-Foy.....	2,961	5,502	6,197	6,369	11,207	4,519
Sillery.....	1,283	1,785	2,291	.....	287	1,435

4—CONSTRUCTION D'HABITATION

La statistique incluse dans cette sous-section est le résultat d'un relevé à l'échelle canadienne effectué conjointement par le Bureau fédéral de la Statistique et la Société Centrale d'Hypothèques et de Logement. On a procédé à l'énumération complète des zones métropolitaines et de tous les centres urbains de 5,000 de population et plus, tandis qu'un échantillonnage couvrait les autres régions. Les ajustements, qui apparaissent au tableau 11, sont rendus nécessaires par le fait que certains logements peuvent compter plus ou moins d'unités contrairement aux prévisions établies, ou encore que les travaux de certains logements commencés sont discontinués.

4—NEW RESIDENTIAL CONSTRUCTION

Statistics appearing in this sub-section represent a Canadian survey undertaken jointly by the Dominion Bureau of Statistic and the Central Mortgage and Housing Corporation. A complete enumeration was conducted in all the metropolitan zones and communities having a population of 5,000 or more while a computation was made of the other regions. Adjustments to Table 11 were made necessary as some houses included more than one home while work on other houses was discontinued, contrary to expectations.

10—Logements parachevés au Canada, par provinces, 1950-57
10—Dwelling Units Completed in Canada, by Provinces, 1950-57

PROVINCES	1950	1951	1952	1953	1954	1955	1956	1957
	No.	No.	No.	No.	No.	No.	No.	No.
Terre-Neuve.. Newfoundland..	1,716	941	1,131	1,480	1,160	1,284	1,510	1,183
Île-du-P.-É... P. E. I.....	375	290	42	182	188	199	171	149
N.-Écosse... N. Scotia.....	2,573	1,942	1,811	2160	2,496	2,611	2,549	2,438
N.-Brunswick.....	2,545	1,143	1,231	1,402	1,415	2,562	2,450	2,550
Québec.....	27,237	26,686	22,407	29,803	26,182	34,866	41,166	33,188
Ontario.....	31,318	31,732	27,461	35,173	41,085	51,612	51,201	45,087
Manitoba.....	4,612	3,810	3,142	4,794	5,107	5,873	6,438	4,312
Saskatchewan.....	2,813	2,026	2,630	4,047	4,889	4,278	3,603	4,310
Alberta.....	7,266	6,057	6,204	9,854	10,285	10,610	11,622	9,948
Col.-Brit..... B. Columbia...	8,560	6,683	7,028	7,944	9,158	14,034	14,990	14,118
CANADA.....	89,015	81,310	73,087	96,839	101,965	127,929	135,700	117,283

11—Construction de logements, au Canada, par provinces, 1957
11—Construction of Dwelling Units in Canada, by Provinces, 1957

PROVINCES	En construction le 1er janvier — Under construction January 1st	Commencés — Started	Parachevés — Completed	Ajustements — Adjustments	En construction le 1er janvier — Under construction January 1st
	No.	No.	No.	No.	No.
Terre-Neuve..... Newfoundland..	3,148	1,145	1,183	— 4	3,106
Île-du-P.-É..... P. E. I.....	70	126	149	+ 6	53
N.-Écosse..... N. Scotia.....	1,922	2,685	2,438	—531	1,638
N.-Brunswick... New Brunswick..	2,510	2,515	2,550	—819	1,656
Québec.....	15,866	34,533	33,188	— 14	17,197
Ontario.....	26,314	47,739	45,087	+816	29,782
Manitoba.....	2,321	3,818	4,312	— 74	1,753
Saskatchewan.....	2,305	4,477	4,310	+ 75	2,547
Alberta.....	5,181	11,182	9,948	—430	5,985
Col.-Brit..... B. Columbia...	9,105	14,120	14,118	—251	8,856
CANADA.....	68,742	122,340	117,283	—1,226	72,573

CHAPITRE XVII
TRANSPORTS
ET COMMUNICATIONS

SYNOPSIS

A—LE GOUVERNEMENT ET LES TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS

- 1—LE DÉPARTEMENT DES TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS
- 2—RÉGIE DES TRANSPORTS
- 3—RÉGIE DES SERVICES PUBLICS

B—TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS

- 1—VOIRIE
- 2—AUTOMOBILES
- 3—CHEMINS DE FER
- 4—CANAUX
- 5—PORTS NATIONAUX
- 6—TÉLÉPHONES
- 7—TÉLÉGRAPHES
- 8—RADIO ET TÉLÉVISION
- 9—LA PRESSE

A—LE GOUVERNEMENT ET LES TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS

1—LE DÉPARTEMENT DES TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS

La loi 1-2 Elisabeth II, chapitre 16, sanctionnée le 27 novembre 1952, constitue un département des Transports et Communications. Le ministre des Transports et Communications est chargé de l'administration et de la direction du département et de l'application des lois régissant les services publics et le transport dans la province de Québec. Il doit également voir à l'application de la Loi des véhicules automobiles, sauf la surveillance de la circulation sur les routes et la poursuite des infractions à cette loi, qui relèvent du procureur général. Le lieutenant-gouverneur en conseil a le privilège de nommer un sous-ministre, un secrétaire et tous autres officiers et employés nécessaires à l'administration du département. La présente loi est entrée en vigueur à la date du 30 juin 1954 par proclamation du lieutenant-gouverneur en conseil.

CHAPTER XVII
TRANSPORTATION
AND COMMUNICATIONS

CONSPECTUS

A—THE GOVERNMENT AND TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS

- 1—THE TRANSPORTATION AND COMMUNICATION DEPARTMENT
- 2—THE TRANSPORTATION BOARD
- 3—THE PUBLIC SERVICE BOARD

B—TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS

- 1—ROADS
- 2—AUTOMOBILES
- 3—RAILWAYS
- 4—CANALS
- 5—NATIONAL HARBOURS
- 6—TELEPHONES
- 7—TELEGRAPHS
- 8—RADIO AND TELEVISION
- 9—THE PRESS

A—THE GOVERNMENT AND TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS

1—THE TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS DEPARTMENT

Act 1-2 Elizabeth II, Chapter 16, assented to the 27th of November, 1952, constitutes a Transportation and Communications Department. The Minister of Transportation and Communications shall have charge of the administration and direction of the Department and of the carrying out of the laws governing public services and transportation in the Province of Québec. He must also see to the carrying out of the Motor Vehicles Act, except highway traffic control and legal proceedings for infringements of that act, which appertain to the Attorney-General. The Lieutenant-Governor in Council may appoint a Deputy Minister, a secretary and all other officers and employees necessary for the administration of the Department. This act came into force on June 30th, 1954, by a proclamation of the Lieutenant-Governor in Council.

2—RÉGIE DES TRANSPORTS

En 1949, on a divisé la "Régie provinciale des Transports et Communications" en deux organismes distincts: la Régie des Transports et la Régie des Services Publics.

La Régie des Transports, constituée par 13 Geo. VI, chap. 21, se compose de cinq régisseurs nommés par le lieutenant-gouverneur en conseil, dont un président et un vice-président. Cette Régie est chargée de la surveillance et du contrôle des entreprises de transport par autobus, taxis ou véhicules de livraison ainsi que des entreprises de location, au public, de véhicules automobiles conduits par les locataires ou leurs préposés. Pour le reste, elle possède sensiblement les mêmes pouvoirs et les mêmes obligations que la Régie des Services Publics.

3—RÉGIE DES SERVICES PUBLICS

La Régie des Services Publics (1) se compose de trois régisseurs, dont un président et un vice-président, tous nommés par le lieutenant-gouverneur en conseil. C'est un organisme de surveillance et de contrôle des entreprises de transmission de messages télégraphiques ou téléphoniques; de transport de voyageurs ou de marchandises par chemin de fer, tramway ou navigation; d'aqueduc et d'égout; de production, de transmission, de distribution et de vente du gaz, de vapeur, d'eau, de chaleur, de lumière ou de force motrice produites autrement que par l'électricité.

Aucun propriétaire ne peut commencer la construction, l'exploitation ou l'administration d'une entreprise publique, c'est-à-dire d'une des entreprises ci-dessus énumérées à moins d'avoir obtenu de la Régie une autorisation à cette fin. Il faut aussi l'autorisation préalable de la Régie pour fermer, étendre ou modifier une entreprise.

La Régie peut, de sa propre initiative ou à la requête d'une partie intéressée et après enquête, modifier les prix, taux et loyers exigés pour ses services par tout propriétaire d'une entreprise publique de manière à les rendre justes et raisonnables et il est illégal pour tel propriétaire d'exiger ou de recevoir d'autres prix, taux ou loyers que ceux fixés par la Régie. La Régie doit faire un rapport annuel au ministre des Transports et Communications.

(1) 13 Geo. VI, ch. 47.

2—THE TRANSPORTATION BOARD

In 1949 the "Provincial Transportation and Communication Board" was divided into two distinct organizations: the Transportation Board and the Public Service Board.

The Transportation Board, instituted by 13 Geo. VI, chap. 21, is composed of five controllers appointed by the Lieutenant-Governor in Council, of whom one is president and another vice-president. This Board is entrusted with the supervision and control of transportation services by autobus, taxi or delivery car, as well as of the leasing to the public of motor vehicles driven by the persons leasing such vehicles or their appointees. Otherwise, it has much the same authority and obligations as the Public Service Board.

3—THE PUBLIC SERVICE BOARD

The Public Service Board (1) is composed of three controllers, one of whom is president and another vice-president; all are appointed by the Lieutenant Governor in Council. It is an organization for the supervision and controlling of any service for the transmission of telegraphic and telephonic messages; for the conveyance of passengers or goods by railway, tramway or navigation; for a waterworks system or a sewer system; for the production, transmission, distribution or sale of gas, steam, water, heat, light and power produced otherwise than by electricity.

No owner shall begin the construction, operation or administration of a public service, i.e. any service mentioned here above, without having first obtained an authorization for such purpose from the Board. Every owner of a public service must also obtain the prior authorization of the Board to cease or interrupt his operations or to extend or amend his service.

The Board may, upon its own initiative or at the request of any interested party and after investigation, amend the prices, rates and rentals demanded for his services by any owner of a public service, in such a manner as to render them fair and reasonable and it is illegal for such owner to demand or to receive prices, rates or rentals other than those fixed by the ordinance of the Board. The Board must forward, every year, a report to the Minister of Transport and Communications.

(1) 13 Geo. VI, ch. 47.

B—TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS

1—VOIRIE (1)

Le ministère de la Voirie est divisé en services techniques et en services administratifs.

Les services techniques sont sous la direction de l'ingénieur en chef. Celui-ci a trois assistants: un pour les études et les recherches techniques en général et deux pour les travaux dans la Province.

Pour les fins de la construction et de l'entretien des routes, la Province est divisée en sept districts: un pour la région de Québec, au nord et au sud du fleuve Saint-Laurent; un pour la région de L'Islet à Gaspé; un pour la Beauce, Lotbinière, Nicolet et les Cantons de l'Est; un pour la région de Montréal et du Richelieu; un pour la région de Trois-Rivières; un pour les régions du Témiscamingue et de l'Abitibi et un pour les régions du Lac Saint-Jean, Chicoutimi, Charlevoix et Saguenay. Chaque district est sous la direction d'un ingénieur principal.

Les districts sont à leur tour partagés en 43 divisions. Chaque division comprend 2 ou 3 comtés. L'ingénieur de division a son bureau dans l'un des comtés dont il a la charge et est assisté d'un personnel qui voit à l'administration de la division.

Chaque chantier de quelque importance est dirigé ou surveillé par un ingénieur résident ou par un surintendant, aidé de techniciens spécialisés dans les différentes phases de la construction.

En plus du personnel régulier, le ministre emploie, pendant la saison des travaux ou pour la durée d'une entreprise, un personnel saisonnier qui comprend les cantonniers, les contremaîtres, les surveillants, les pointeurs, les ouvriers et les journaliers.

Les services techniques comprennent aussi un service des ponts et structures, un laboratoire qui fait les essais et analyses pour les ministères de la Voirie et des Travaux

(1) S.R.Q., 1941, chap. 141 et amendements.—Cette section a été révisée par Jean-M.-P. Langevin, publiciste, ministère de la Voirie, Québec.

B—TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS

1—ROADS (1)

The Department of Roads is divided into technical and administrative branches.

The technical divisions are under the direction of the Chief Engineer, who is aided by three assistants: one, for study and technical research in general; two, for work done in the Province.

For the purposes of the construction and maintenance of roads, the Province is divided into seven districts: one for the region of Quebec on the north and south shores of the St. Lawrence River; one for the region extending from L'Islet to Gaspé; one for Beauce, Lotbinière, Nicolet and the Eastern Townships; one for the regions of Montreal and of Richelieu; one for the region of Trois-Rivières; one for Témiscamingue and Abitibi regions and one for Lake Saint John, Chicoutimi, Charlevoix and Saguenay regions. Each district is under the direction of a chief engineer.

The districts are themselves subdivided into 43 divisions. Each division comprises 2 or 3 counties. The division engineer has his office in one of the counties under his charge, and he is assisted by a staff who see to the administration of the division.

Every undertaking of any importance is directed or supervised by a resident engineer or by a superintendent, assisted by technicians specialized in the various phases of construction.

In addition to the regular staff, during the working season or for the duration of an undertaking, the Minister employs a seasonal group comprising section men, foremen, overseers, timekeepers, workmen and labourers.

The technical services also comprise a bridges and structures division, a laboratory for tests and analyses for the Departments of Roads and of Public Works, as well as

(1) R.E.Q., 1941, chap. 141 and amendments.—The section has been revised by J. M. P. Langevin, publicist of the Roads Department, Québec.

publics ainsi que pour le département du Revenu; un service des sols, un service des outillages, un service des renseignements techniques et un service d'embellissement et de signalisation des routes.

Les services administratifs consistent dans le service de la comptabilité, le service de contrôle des finances et de la vérification des comptes, le service de l'expropriation, le service de la correspondance et le service de la publicité et de la statistique.

Il y a également un bureau légal qui s'occupe des réclamations et des questions juridiques concernant le ministère.

SITUATION DE LA VOIRIE

Au 31 mars 1958, il y avait dans la Province, à l'exclusion des grandes villes, 43,750 milles de chemins publics. La longueur des chemins améliorés (asphalte, béton ou gravier) est de 32,232 milles. La longueur des chemins améliorés représente 73.6 pour cent de la longueur de toutes les routes de la Province. La longueur des chemins de terre non améliorés est de 11,518 milles.

Le réseau des grandes routes de la Province comprend soixante et trois grandes artères et vingt-deux embranchements ou raccordements. Le tout forme une longueur totale de 6,841 milles.

Toutes les régions de la Province sont reliées les unes aux autres par des routes d'automobile. Il n'y a plus que la région de la Côte Nord du Saint-Laurent qui soit encore sans communication par route avec les centres de la province. On se rend toutefois à Baie-Comeau, à 270 milles au nord-est de Québec.

for the Provincial Revenue Office; a division for testing soils, and others for equipment, technical information, highway embellishment and road signs.

The administrative divisions consist in accountancy, finance inspection and checking of accounts, expropriation, correspondence, publicity and statistics.

There is also a legal branch which attends to claims and to judicial questions concerning the Department.

CONDITION OF THE ROAD SYSTEM

Up to March 31, 1958, there were 43,750 miles of public roads in the Province with the exclusion of large cities. The length of improved roads (asphalt, cement or gravel) is 32,232 miles. The length of improved roads represents 73.6 per cent of the total length of roads in the Province. The length of unimproved earth roads is 11,518 miles.

The system of main highways in the Province comprises sixty-three arteries and twenty-two branch or junction roads. The whole forms a total length of 6,841 miles.

All the regions of the Province are linked together by automobile roads. The North Shore of the St. Lawrence River is the only region which is not linked by road to the centres of the Province. However, at the present time, one may go as far as Baie Comeau, which is 270 miles northeast of Quebec.

1—Longueur (en milles) des chemins ruraux améliorés, dans la Province, 1956 et 1957

1—Length (in miles) of Improved Rural Roads, in the Province, 1956 and 1957

GENRES DE REVÊTEMENTS — KINDS OF SURFACES		1956	1957
Gravier.....	Gravel.....	21,912	21,956
Tapis bitumineux sur gravier.....	Bituminous surface on gravel.....	203	215
Tapis bitumineux sur macadam.....	Bituminous surface on macadam.....	443	425
Macadam bitumineux.....	Bituminous macadam.....	77	61
Béton de ciment.....	Cement concrete.....	240	226
Béton bitumineux.....	Bituminous concrete.....	8,316	8,933
Stabilisation à l'asphalte.....	Asphalt stabilization.....	423	418
TOTAL.....		31,614	32,232

Le réseau des grandes routes a été raccordé à toutes les routes des autres provinces et des états voisins. Il communique à l'Ontario par Kirkland Lake, New Liskeard et North Bay à l'ouest; par Pembroke, Renfrew, Ottawa et Pointe-Fortune, le long de la rivière Ottawa; et à la frontière des deux provinces sur la route Montréal-Toronto, le long du Saint-Laurent.

À la frontière de l'état de New-York, nos grandes routes sont reliées à Fort Covington, Malone, Mooers, Champlain et Rouse's Point; à l'état du Vermont par Alburgh, St-Albans, Richford, Newport, Derby Line, Norton Mills et Beecher Falls; à l'état du New Hampshire par Chartierville (Québec); à l'état du Maine par Woburn, Jackman et Fort Kent et à la province d'Ontario par Grenville, Pointe-Fortune, Pembroke, Cheminis et Temiscaming. Nos routes communiquent avec le Nouveau-Brunswick par Edmundston et Campbellton.

Le département de la Voirie entretient aux frais de la Province tous les chemins d'asphalte, de béton ou de gravier, c'est-à-dire les chemins améliorés d'une façon dite permanente. En 1957, le département a entretenu 27,517 milles de chemins, dont 6,649 milles de grandes routes et 20,868 milles de chemins municipaux.

L'entretien des chemins est organisé généralement selon le système des cantonniers. Chaque cantonnier s'occupe d'un groupe de chemins répartis ordinairement dans une ou deux municipalités et la longueur moyenne d'une section est de vingt milles. Les routes entretenues traversent plus de 1,500 municipalités dans tous les comtés ruraux de la Province.

Le gouvernement a entrepris, en 1928-1929, l'entretien de certaines routes durant l'hiver pour permettre la circulation des automobiles; 83 milles furent alors déneigés au cours de l'hiver 1928-1929.

L'enlèvement de la neige sur les routes est devenu peu à peu une pratique bien établie dans les diverses régions de la province. Il y a eu, en 1949-1950, 7,100 milles de chemins entretenus par le ministère de la Voirie avec contribution des municipalités, ou par les municipalités ou organisations locales avec subventions du gouvernement.

The network of main highways is linked to all the roads of the other provinces and neighbouring states. It connects with Ontario at Kirkland Lake, New Liskeard and North Bay in the west; at Pembroke, Renfrew, Ottawa and Pointe Fortune, skirting the Ottawa River, and at the boundary of the two Provinces, on the Montreal-Toronto Highway, along the St. Lawrence River.

At the frontier of the State of New York, our main highways are connected with those of Fort Covington, Malone, Mooers, Champlain and Rouse's Point; they join the highways of the State of Vermont by way of Alburgh, St. Albans, Richford, Newport, Derby Line, Norton Mills and Beecher Falls; the State of New Hampshire, at Chartierville (Quebec); those of the State of Maine, at Woburn, Jackman and Fort Kent; and those of the Province of Ontario at Grenville, Pointe Fortune, Pembroke, Cheminis and Temiscaming. Our highways are linked with New Brunswick at Edmundston and Campbellton.

The Department of Roads maintains, at the cost of the Province, all asphalt, cement or gravel roads which have been covered with so-called permanent surfaces. In 1957, the Department maintained 27,517 miles of roads of which 6,649 miles were main highways and 20,868 miles, municipal roads.

The maintenance of roads is generally organized according to the system of section men. Each section man is in charge of a group of roads usually distributed in one or two municipalities and the average length of a section is twenty miles. The highways maintained pass through 1,500 municipalities distributed in all the rural counties of the Province.

In 1928-1929, the Government undertook the winter maintenance of certain highways to serve automobile traffic; 83 miles were cleared in the course of the winter of 1928-1929.

Snow-removal has gradually become a well-established practice in the various regions of the Province. In the winter of 1949-1950, 7,100 miles of roads were kept open to traffic by the Department of Roads, with the aid of the municipalities, or by municipalities or local organizations with Government subsidies.

En vertu d'un arrêté-en-conseil en date du 14 décembre 1950, le gouvernement de la Province fut autorisé à apporter une aide plus considérable à l'entretien des chemins d'hiver par suite des besoins toujours grandissants de l'agriculture, du commerce, de l'industrie et du tourisme.

Au cours de l'hiver 1957-1958, le gouvernement a entretenu entièrement à ses frais 4,216 milles de chemins et a subventionné le déneigement de 29,151 milles de routes, une longueur totale de 33,367 milles.

Suivant le degré d'importance des chemins entretenus, le ministère de la Voirie paie une subvention de \$200 ou de \$100 par mille, si ces routes sont situées à l'ouest d'une ligne limitée au nord du Saint-Laurent par la route No 19 reliant Trois-Rivières à La Tuque, et au sud du Saint-Laurent, par la route No 34 reliant Sainte-Angèle, Victoriaville, Lac Mégantic et Woburn. Les subventions sont de \$225 ou \$125 par mille pour les chemins situés à l'est de la ligne susmentionnée.

Under the terms of an order-in-council dated December 14, 1950, the Government of the Province was authorized to contribute more extensive aid to winter maintenance as a result of the ever-increasing needs of agriculture, commerce, industry and tourism.

In the course of the winter of 1957-58 the Government maintained entirely at its own cost, 4,216 miles of roads, and it subsidized the clearing of 29,151 miles of highways, a total length of 33,367 miles.

According to the importance of the roads maintained, the Department pays a subsidy of \$200 or of \$100 per mile, if these roads are located west of a line bounded on the north of the St. Lawrence River by Highway No. 19 linking Trois-Rivières with La Tuque, and to the south of the St. Lawrence River, by Highway No. 34, connecting Ste. Angèle, Victoriaville, Lac Mégantic and Woburn. The subsidies are \$225 or \$125 per mile for roads located to the east of the dividing-line above-mentioned.

2—Longueur des chemins ruraux améliorés entretenus durant l'été par le gouvernement de la Province, 1925-57

2—Length of Improved Rural Roads Maintained during the Summer by the Government of the Province, 1925-57

ANNÉES—YEARS	Chemins améliorés Improved Roads	
	Longueur totale Total length	Entretenus par le gouvernement Maintained by the Government
	milles—miles	milles—miles
1925.....	6,053	2,058
1926.....	6,649	2,593
1927.....	7,847	7,801
1928.....	9,548	9,238
1929.....	10,918	10,195
1930.....	12,404	11,950
1931.....	13,918	13,417
1932.....	15,090	14,634
1933.....	15,648	15,203
1934.....	16,292	15,444
1935.....	16,926	15,993
1936.....	17,335	16,809
1937.....	17,365	16,880
1938.....	17,880	17,500
1939.....	18,518	18,145
1940.....	19,335	18,640
1941.....	21,555	19,081
1942.....	21,933	19,487
1943.....	22,460	20,038
1944.....	22,670	20,402
1945.....	22,864	20,626
1946.....	24,049	20,855
1947.....	24,827	21,250
1948.....	25,826	22,644
1949.....	26,543	23,196
1950.....	27,148	23,514
1951.....	27,814	24,030
1952.....	28,665	24,598
1953.....	28,952	25,181
1954.....	29,834	25,794
1955.....	31,065	26,448
1956.....	31,614	27,024
1957.....	32,232	27,517

L'AUTOROUTE MONTRÉAL-LAURENTIDES

La densité de la circulation sur le réseau routier de la province de Québec n'a cessé d'augmenter à une allure rapide depuis la fin de la dernière guerre. Cette augmentation dépassa toutes les prévisions et fut la plus forte de toutes les provinces du Canada et de n'importe lequel état des États-Unis. Même avec les sommes importantes qui furent dépensées pour améliorer les routes les plus importantes de la Province, il devenait évident que l'augmentation du nombre de voitures dépasserait partout la capacité de nos routes. Cela devenait un problème des plus urgent qu'il fallait résoudre au plus tôt. Ce fut alors, en 1955, que le gouvernement de la province de Québec passa une loi pour constituer un comité spécial qui devait étudier les principaux problèmes du ministère de la Voirie, et plus spécialement les entrées et sorties des grandes villes.

Après une étude intensive de la question, de nombreux comptages effectués sur le trafic entrant et sortant des grandes villes et spécialement de Montréal, de nombreuses visites aux réseaux routiers des États-Unis, le comité fit rapport au ministre de la Voirie que le problème le plus urgent à solutionner était celui des grandes routes qui mènent au cœur des Laurentides, cet endroit de détente en été comme en hiver d'un million et demi de citoyens de la ville de Montréal. Les statistiques recueillies à l'époque donnent une idée de la situation qui existait alors. En 1955, 10,494,432 voitures automobiles ont traversé les deux ponts de Cartierville et d'Ahuntsic qui conduisent aux Laurentides, comparativement à 11,120,000 en 1956 et 13,500,000 en 1957. En 1958, on estime que ce nombre de voitures quittant Montréal pour les Laurentides dépassera 15,000,000.

A cause de nombreuses intersections (43), des feux de circulation (19) et de la limite de vitesse de 30 milles sur les deux tiers du parcours, il n'est donc pas surprenant qu'il faille une heure et demie pour parcourir la distance de 30 milles à la vitesse permise tandis que la nouvelle autoroute permettra à l'automobiliste de parcourir cette même distance en 30 minutes.

Faisant suite au dernier rapport du comité, le Gouvernement de la Province décida de passer, le 15 mai 1957, le Bill no 37 afin de constituer l'Office de l'Autoroute Montréal-

MONTREAL LAURENTIANS AUTOROUTE

Highway traffic in the Province of Quebec has been increasing at a tremendous rate since the last world war. The percentage of increase in the number of motor-vehicles is the highest of any province in Canada and any state in the U.S.A. Despite huge sums expended on the improvement of main highways in the Province, it was becoming more and more evident that motor traffic was exceeding the capacity of existing roads. This acute problem called for immediate action and the Provincial government in 1955 decided to pass an Act by virtue of which a special committee would be formed to study the main problems confronting the Department of Roads, specially, that concerning traffic entering and leaving the principal cities of the Province.

Following a thorough study which included numerous counts of vehicles coming and going from the large centers, such as Montreal, the several visits by the committee to U.S.A. expressways and turnpikes, it was found that the most urgent problem was that relating to the highway leading to the Laurentians, where 1½ million Montrealers converge summer and winter for recreational activities. The following statistics illustrate the situation at the time. In 1955, motor-vehicles crossing the two bridges at Cartierville and Ahuntsic on the way to the Laurentians numbered 10,494,432 compared to 11,120,000 in 1956 and 13,500,000 in 1957. It was estimated that over 15,000,000 motor-vehicles would leave Montreal for the Laurentians in 1958.

With forty-three intersections, 19 traffic lights and a 30 mile speed limit for two-thirds of the way, it was not at all surprising that a motorist could not cover the 30 mile distance in less than 1½ hours. The new autoroute will reduce this time to 30 minutes.

As a result of the committee's final report, the Provincial government passed Bill No. 37 on May 15th, 1957 instituting the Montreal-Laurentian Autoroute Board and

Laurentides, organisme qui fut chargé de mener à bonne fin la construction de l'autoroute proposée. Il avait les responsabilités et charges de préparer les plans, de voir au financement, d'acquérir les terrains nécessaires, de construire et opérer une autoroute à péage de Montréal à Saint-Jérôme.

L'Autoroute Montréal-Laurentides a une longueur totale de 28.9 milles et comporte deux chaussées de 37 pieds de largeur séparées par une bande centrale de 100 pieds de largeur (sauf sur l'île de Montréal où elle n'est que de 40 pieds).

Chacune des deux chaussées est à 3 voies — deux voies de 12 pieds de largeur et une de 13 pieds pour faciliter le dépassement. Le pavage est en béton de ciment d'une épaisseur de 8 pouces reposant sur une fondation de pierre. L'infrastructure en a été complètement et soigneusement pressée. L'emprise totale est de 300 pieds (sauf sur l'île de Montréal où elle n'est que de 200 pieds).

Les deux ponts principaux (au-dessus de la Rivière-des-Prairies et au-dessus de la Rivière des Mille-Iles) ont respectivement 1,850 pieds et 3,300 pieds de longueur avec chacun une largeur totale de 92 pieds. Ces deux ponts ont une superstructure en acier assise sur des culées et des piliers en béton armé, supportant un tablier en béton armé d'une épaisseur de 8 pouces. L'Autoroute comprend aussi 4 autres ponts plus petits au-dessus de la Rivière-du-Nord, du même type.

En plus des six ponts déjà mentionnés, l'Autoroute a 33 viaducs construits en béton armé et 7 viaducs construits en acier et en béton, au-dessus ou au-dessous des voies ferrées du C.P.R. et du C.N.R.

Le profil de l'Autoroute montre des pentes maxima de 3 pour cent et les courbes de l'autoroute ne dépassent pas 2°30'. Les voies de circulation ont été calculées pour une vitesse de 70 milles à l'heure.

Le système de péage à barrières fut adopté parce que ce système permet de mieux intégrer les routes environnantes avec l'Autoroute pour former un réseau routier plus flexible; il requiert moins de temps des usagers de la route et chaque poste de perception est capable de répondre à un plus grand nombre de véhicules par heure.

entrusting it with the construction of a proposed highway. The Board was to draw up the plans, finance the project, acquire the necessary land, build and operate a toll-gate autoroute from Montreal to St. Jérôme.

The Montreal-Laurentian Autoroute is 28.9 miles in length and comprises two 37 foot lanes in each direction, separated by a 100 foot strip in the center (40 feet wide on the island of Montreal).

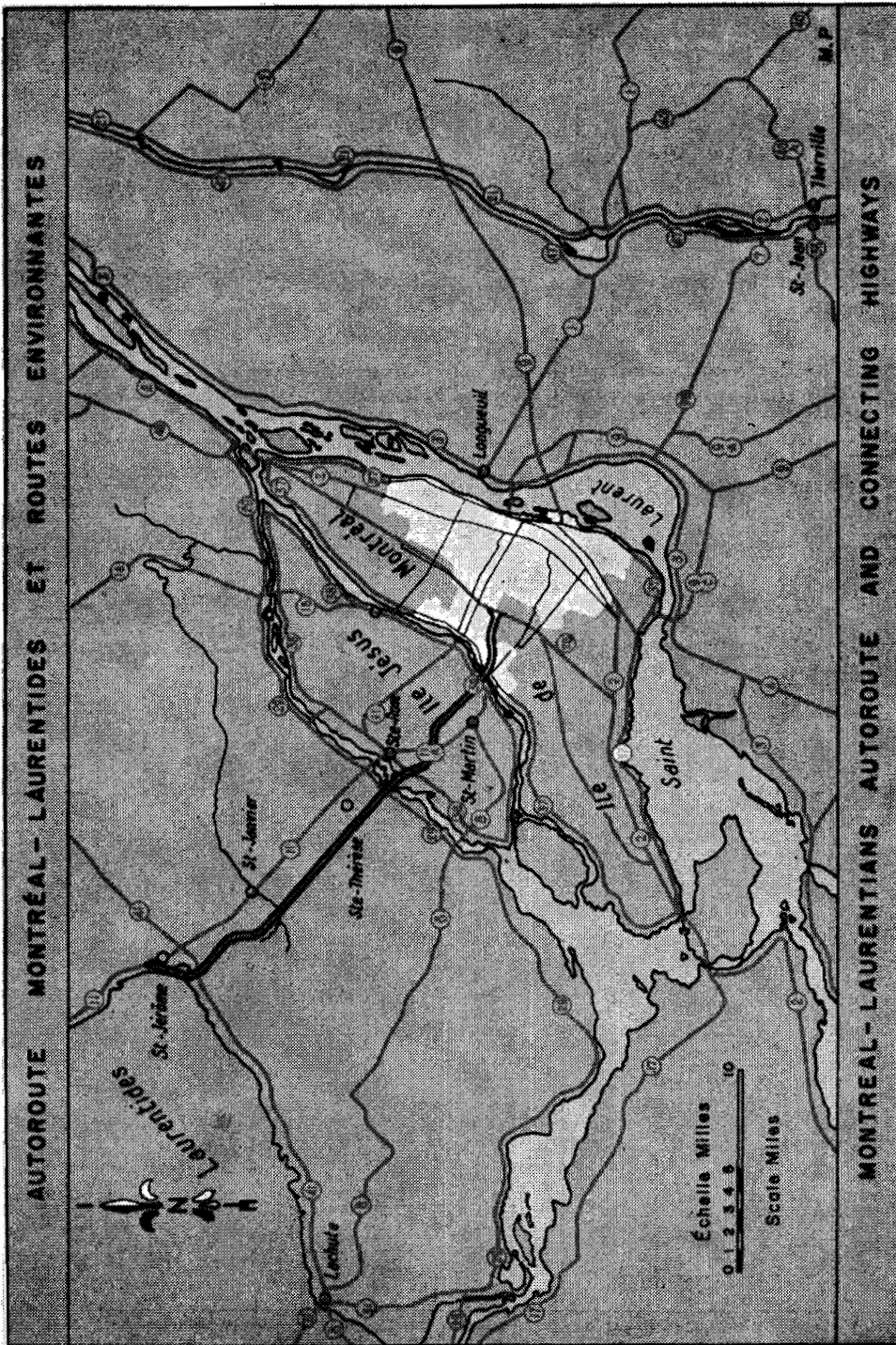
Each of the twin lanes is divided into two 12 foot strips and one 13 foot strip, for passing. The paving is of concrete cement 8 inches thick on stone foundation. The understructure is all solidly compacted. The total width of this highway system is 300 feet (200 feet on the island of Montreal).

The two main bridges crossing Des-Prairies river and Mille-Isles river are 1,850 and 3,300 feet long respectively, each of which measures 92 feet in width. Both bridges have steel superstructures resting on reinforced concrete abutments and piers, supporting an 8 inch reinforced concrete slab roadway. Four smaller bridges of the same type cross the North river (Rivière du Nord).

Besides the six aforementioned bridges, there are 33 reinforced concrete viaducts and 7 steel concrete viaducts crossing over or under the C.P.R. and C.N.R. railways.

The profile of the entire autoroute shows a maximum grade of 3 degrees while no curves exceed 2°30'. Speed is figured at 70 miles per hour.

The toll-gate was adopted so that surrounding highways might be easily amalgamated to the autoroute to form a more flexible road network; less time will be lost in toll collection and each toll-gate will be able to handle a greater number of vehicles per hour.



PONTS-ROUTES

Depuis 1908, le gouvernement de la Province accorde des subventions aux municipalités pour la construction des ponts-routes. Le montant total des allocations versées pendant les 49 dernières années atteint \$115,733,330 tandis que la contribution des municipalités s'élève à \$7,631,697. Le nombre des ponts construits de 1908 au 31 mars 1957 est de 3,436. En plus, le gouvernement rachète les droits de certains ponts et barrières de péage ou conclut des arrangements à ce propos avec les municipalités.

HIGHWAY BRIDGES

Since 1908, the Provincial Government has granted subsidies to municipalities for the construction of highway bridges. The total grants during the last 49 years amount to \$115,733,330, whereas the municipalities have contributed \$7,631,697. 3,436 bridges were built from 1908 to the 31st March 1957. Moreover, the Government is buying out the toll rights of certain bridges and toll-roads or making arrangements in this connection with the municipalities.

3—Ponts-routes subventionnés par le gouvernement de la Province
3—Highway Bridges Subsidized by the Government of the Province

ANNÉES — YEARS	Nombre de ponts construits Number of Bridges Built	Longueur des superstructures, en pieds Length of Superstructures, (in ft.)	Subventions du gouvernement Government Grants	Contributions des municipalités Municipal Contributions	Coût total Total Cost
1908-09.....	24	3,721	\$ 93,337	\$ 91,173	\$ 184,510
1909-10.....	35	3,907	71,905	100,095	172,000
1910-11.....	28	2,843	79,855	73,450	153,305
1911-12.....	43	6,010	156,053	129,078	285,131
1912-13.....	59	5,846	179,103	144,350	323,453
1913-14.....	71	5,842	256,161	178,042	434,303
1914-15.....	62	5,893	279,821	209,845	489,666
1915-16.....	55	6,580	322,996	228,320	551,317
1916-17.....	50	3,415	149,115	130,960	280,074
1917-18.....	63	5,512	285,957	180,522	466,479
1918-19.....	34	3,331	184,623	140,041	324,663
1919-20.....	50	3,542	270,825	153,201	424,027
1920-21.....	58	6,187	592,454	(1) 402,294	(1) 994,753
1921-22.....	61	6,465	883,821	250,575	1,134,395
1922-23.....	45	4,925	404,520	390,399	794,920
1923-24.....	49	5,694	614,798	206,960	821,758
1924-25.....	46	5,229	745,004	317,760	1,062,764
1925-26.....	42	5,559	450,232	339,161	789,393
1926-27.....	49	3,652	420,591	215,156	635,747
1927-28.....	56	4,445	460,183	287,478	747,660
1928-29.....	58	4,244	436,176	261,325	697,501
1929-30.....	68	5,666	761,240	272,715	1,033,955
1930-31.....	78	3,971	605,127	221,236	826,363
1931-32.....	73	9,388	(2) 1,113,102	(3) 622,474	1,735,576
1932-33.....	24	6,571	(2) 1,855,411	80,604	1,936,015
1933-34.....	10	1,991	(2) 1,255,230	11,776	1,267,007
1934-35.....	21	1,640	(2) 2,747,594	33,133	2,780,727
1935-36.....	37	8,235	706,538	73,426	779,964
1936-37.....	37	3,511	405,910	84,431	490,341
1937-38.....	46	5,890	835,086	139,770	974,857
1938-39.....	58	6,635	1,242,037	58,423	1,300,461
1939-40.....	53	5,663	818,186	80,944	899,130
1940-41 (4).....	23	2,437	252,542	23,013	275,555
1941-42.....	9	3,187	804,979	43,200	848,179
1942-43.....	8	723	82,240	15,033	97,272
1943-44.....	37	4,133	751,999	165,468	917,467
1944-45.....	86	8,086	1,363,776	307,943	1,671,719
1945-46.....	95	7,866	2,408,181	136,822	2,545,003
1946-47.....	83	4,390	1,317,483	21,189	1,338,672
1947-48.....	115	8,125	5,869,183	133,028	6,002,211
1948-49.....	160	13,366	7,687,467	1,000	7,688,467
1949-50.....	123	8,694	6,190,915	5,000	6,195,915
1950-51.....	89	10,308	5,937,599	63,805	6,001,404
1951-52.....	130	7,919	5,765,048	275,000	6,040,048
1952-53.....	188	12,049	12,559,739	50,000	12,609,739
1953-54.....	143	9,264	8,284,695	107,080	8,391,775
1954-55.....	178	11,310	10,618,648	.....	10,618,648
1955-56.....	210	12,809	12,083,405	.....	12,083,405
1956-57.....	216	14,832	13,897,437	175,000	14,072,437

(1) Y compris \$118,333.32 payés par le gouvernement fédéral et celui de l'Ontario.

(2) Y compris le coût de certains grands ponts dont la construction, autorisée par la loi 21 Geo. V, chap. 5, est entièrement aux frais du gouvernement de la province.

(3) Y compris \$79,646.37 payés par le gouvernement fédéral: \$286,291.98 payés par le gouvernement fédéral et celui de l'Ontario et \$26,389.58 payés par le gouvernement fédéral et le C.P.R.

(4) 9 mois seulement.

Source: Rapport annuel du ministre des Travaux Publics.

(1) Including \$118,333.32 paid by the Federal and Ontario governments.

(2) Including certain highway bridges authorized by 21 Geo. V, Chap. 5, the cost of which is entirely defrayed by the Provincial Government.

(3) Including \$79,646.37 paid by the Federal Government: \$286,291.98 paid by the Federal and Ontario governments and \$26,389.58 paid by the Federal Government and the C.P.R.

(4) 9 months only.

Source: Annual Report of the Minister of Public Works.

2—AUTOMOBILES (1)

Toute personne possédant une automobile doit la faire enregistrer et renouveler cet enregistrement, chaque année, le 1er mars. Pour les fins de l'enregistrement, les véhicules automobiles se répartissent comme suit: le véhicule de promenade, de ferme, de service, de commerce; l'autobus, le taxi et le véhicule de livraison.

L'honoraire d'enregistrement varie selon le genre de voiture. Il est basé sur le poids du véhicule automobile et est déterminé par un taux, par cent livres, prévu par la loi.

Un véhicule de promenade appartenant à une personne qui réside en dehors de la Province à plus de dix milles des frontières, est exempté de l'enregistrement pour une période de trois mois; si la résidence du propriétaire est à dix milles ou moins des frontières, l'exemption d'enregistrement est valable toute l'année.

Toute personne désirant conduire une automobile est tenue de se procurer une licence. Ces certificats se divisent en deux catégories: la licence de conducteur et la licence de chauffeur. La licence de conducteur est émise sur paiement d'un honoraire de \$2.50 à toute personne qualifiée et âgée d'au moins vingt-et-un ans. Cependant, toute personne âgée d'au moins dix-huit ans peut se procurer une licence de conducteur, après que le consentement, par écrit, du père ou de la mère ou du tuteur de cette personne a été déposé au bureau du contrôleur du revenu de la province. Pour obtenir une licence de chauffeur, il faut également déboursier une somme de \$2.50 et passer, en plus, un examen devant un examinateur nommé par le gouvernement. Le candidat est tenu de fournir des recommandations quant à sa sobriété et sa bonne conduite. Il doit aussi avoir sa photographie en duplicata; une copie est attachée à sa licence et l'autre est annexée à son dossier au Bureau des Automobiles. Des qualifications spéciales sont exigées d'un chauffeur d'autobus.

Les honoraires exigibles pour l'enregistrement d'un véhicule automobile spécialement construit pour circuler sur la neige seulement et communément désigné "auto-neige" sont de \$2.50.

Le commerçant d'automobile doit obtenir une licence spéciale. Il n'est pas tenu de faire enregistrer toutes les voitures qu'il a en magasin. Une plaque spécialement marquée lui est émise et il peut la transporter d'une automobile à l'autre.

(1) S.R.Q., 1941, chap. 142.

2—AUTOMOBILES (1)

Every owner of an automobile is obliged to have it registered and to renew the registration each year on the 1st of March. For purposes of registration, motor vehicles are classified as follows: touring, farm, service and commercial vehicles, autobuses, taxis and delivery vehicles.

The registration fee varies according to the kind of vehicle. It is based on the weight of the motor vehicle and determined by a rate, per hundred pounds, fixed by the law.

A touring vehicle owned by a person whose residence is more than ten miles from the frontier of the Province is exempt from registration for a period of three months; if the owner's residence is within ten miles of the frontier of the Province, the exemption is valid the year round.

Every one intending to drive an automobile must procure a license. These certificates are divided into two classes: the driver's license and the chauffeur's license. A driver's license is issued to all qualified persons of at least twenty-one years of age, on payment of a fee of \$2.50; however, a license may be granted to persons from eighteen years of age upwards, when the written consent of the parents or tutors of such persons is given and deposited with the Controller of Revenue for the Province. A chauffeur's license is also granted on payment of a similar fee of \$2.50 but only after an examination before a Government inspector has been passed. The applicant must furnish recommendations as to his sobriety and good conduct. He must also supply duplicate photographs of himself, one of which is attached to his license, the other being filed in the Automobile Bureau. Special qualifications are required of autobuses chauffeurs.

A fee of \$2.50 is payable for the registration of motor vehicles specially equipped to travel on snow and commonly known as "snow mobiles".

The automobile dealer must obtain a special license. He is not obliged to register all the vehicles he has in stock. A specially lettered plate is obtainable which he can transfer from one machine to another.

(1) Q.R.S., 1941, Chap. 142.

4—Automobiles et véhicules automobiles enregistrés au Canada, par provinces, 1956-57

4—Automobiles and Motor Vehicles Registered in Canada, by Provinces, 1956-57

PROVINCES	Automobiles Automobiles		Personnes par automobiles en 1957	Tous véhicules-automobiles All motor vehicles		Personnes par véhicule- automobiles en 1957
	1956	1957	Persons per automobile in 1957	1956	1957	Persons per motor-vehicle in 1957
	No.	No.		No.	No.	
Terre-Neuve..... Nfld.....	32,555	34,361	12.4	45,768	47,655	8.9
Ile-du-P.-E..... P. E. I.....	14,163	14,595	6.8	20,779	21,193	4.7
N.-Écosse..... N. Scotia.....	111,141	118,216	5.9	151,764	156,498	4.5
N.-Brunswick.....	81,390	86,518	6.5	110,963	116,350	4.9
Québec.....	627,993	677,336	7.0	824,908	881,047	5.4
Ontario.....	1,365,874	1,431,438	3.9	1,710,240	1,793,499	3.1
Manitoba.....	173,035	182,555	4.7	233,848	244,342	3.5
Saskatchewan.....	179,986	186,543	4.7	291,053	300,094	2.9
Alberta.....	256,177	276,679	4.2	381,153	405,229	2.9
Col.-Brit..... Brit. Col.....	341,650	371,727	4.0	450,547	487,533	3.0
Yukon & Terr.....	3,135	3,451	9.0	5,451	6,155	5.0
TOTAL.....	3,187,099	3,383,419	4.9	4,226,474	4,459,595	3.7

Le Québec comptait 10 véhicules-automobiles enregistrés pour chaque groupe de 54 personnes en 1957 au regard de 10 pour 56 en 1956; la moyenne de personnes par véhicule-automobile au Canada s'établissait à 37 pour 10 véhicules en 1957.

There were 10 licensed motor vehicles in the Province of Quebec for every 54 inhabitants in 1957 compared to 10 for every 56 in 1956; the average number of persons per 10 motor vehicles in Canada was 37 in 1957.

5—Véhicules enregistrés dans la province de Québec
5—Vehicle Registration in the Province of Quebec

ANNÉES—YEARS	Automobiles de promenade	Taxis	Autobus	Moto- cyclettes	Camions	Total (1)
	Touring Vehicles		Autobuses	Motor- cycles	Trucks	
Moy.-Ave. 1908-12.....	1,816	(2)	(2)	(2)	(2)	1,816
1913-17.....	11,022	(2)	(2)	406	691	12,119
1918-22.....	37,835	(2)	(2)	1,513	4,180	43,528
1923.....	60,363	(2)	261	1,701	8,995	71,320
1924.....	66,212	4,524	281	2,108	11,914	84,949
1925.....	75,218	5,726	307	2,083	14,174	97,418
1926.....	88,513	6,135	373	2,094	14,902	107,994
1927.....	100,128	7,076	476	2,216	18,208	128,104
1928.....	116,157	7,484	439	2,263	21,747	148,090
1929.....	132,839	7,390	514	2,380	25,982	169,105
1930.....	140,802	7,019	524	2,383	27,820	178,548
1931.....	140,849	5,417	517	2,318	28,384	177,485
1932.....	130,911	4,683	500	2,225	27,411	165,730
1933.....	126,529	4,129	494	2,265	26,695	160,012
1934.....	131,333	4,108	497	2,414	26,934	165,286
1935.....	135,293	4,204	505	2,489	28,153	170,644
1936.....	143,153	5,339	563	2,498	30,075	181,628
1937.....	156,944	4,629	645	2,526	33,173	197,917
1938.....	160,873	5,574	708	2,607	35,641	205,463
1939.....	166,198	5,568	796	2,879	37,707	213,148
1940.....	174,761	5,996	868	2,811	40,716	225,162
1941.....	178,890	5,946	1,051	2,875	43,387	232,149
1942.....	185,280	7,756	1,127	2,850	45,609	232,622
1943.....	186,470	4,899	1,264	2,814	47,229	222,876
1944.....	187,425	4,454	1,469	2,739	49,735	224,822
1945.....	187,177	4,838	1,629	2,834	52,403	228,651
1946.....	177,814	10,545	2,405	3,524	60,884	255,172
1947.....	201,857	13,465	2,894	6,962	71,369	296,547
1948.....	223,400	14,542	2,816	11,441	83,954	335,953
1949.....	252,050	15,047	2,777	14,013	91,493	384,733
1950.....	287,657	15,154	2,748	16,122	102,689	433,701
1951.....	331,872	19,225	2,931	16,432	130,289	500,729
1952.....	384,228	19,308	3,124	16,016	152,298	574,074
1953.....	423,733	17,760	3,464	15,076	157,822	617,855
1954.....	476,941	13,878	3,611	14,703	164,981	674,114
1955.....	535,954	13,175	2,912	13,955	177,686	743,682
1956.....	608,008	19,985	3,284	22,156	171,475	824,908
1957.....	658,168	19,168	4,262	23,168	176,281	881,047

(1) Ne comprend pas les remorques, semi-remorques et les licences spéciales émises aux commerçants d'automobiles.

(2) Compris dans automobiles de promenade.

(1) Exclusive of trailers, semi-trailers and dealers licenses.

(2) Included in touring vehicles.

6—Revenus provenant de l'enregistrement des véhicules automobiles au Canada, par provinces

6—Revenue from Motor Vehicle Registration in Canada, by Provinces

PROVINCES	Moyenne—Average		1952	1953
	1945-49	1950-54		
	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000
Terre-Neuve..... Newfoundland.....		842	836	1,018
Ile-du-P.-E..... P. E. I.....	229	431	441	461
N.-Ecosse..... Nova Scotia.....	2,450	3,666	3,658	3,914
N.-Brunswick.....	1,985	3,032	3,031	3,207
Québec.....	11,446	21,080	20,864	23,096
Ontario.....	14,590	25,178	25,491	26,847
Manitoba.....	2,049	3,841	3,870	4,580
Saskatchewan.....	3,180	4,918	4,811	5,468
Alberta.....	4,413	8,100	8,754	8,860
Colombie-Brit..... B. Columbia.....	5,047	9,564	9,281	10,247
Yukon et Terr..... Yukon and Terr.....	21	78	82	90
CANADA.....	45,410	80,730	81,119	87,788

PROVINCES	1954	1955	1956	1957
Terre-Neuve..... Newfoundland.....	1,163	1,326	1,465	1,546
Ile-du-P.-E..... P. E. I.....	492	510	586	602
N.-Ecosse..... Nova Scotia.....	4,093	4,448	4,803	4,994
N.-Brunswick.....	3,373	3,713	4,017	4,225
Québec.....	25,322	28,221	31,356	34,334
Ontario.....	20,432	42,096	50,082	53,640
Manitoba.....	4,580	5,412	5,244	6,265
Saskatchewan.....	5,830	5,860	5,647	6,847
Alberta.....	9,517	10,262	11,036	13,170
Colombie-Brit..... B. Columbia.....	9,934	11,546	13,362	13,991
Yukon et Terr..... Yukon and Terr.....	114	126	132	137
CANADA.....	93,850	113,520	127,730	139,751

7—Ventes nettes de gazoline, (en gallons), au Canada, par provinces

7—Net Sales of Gazoline, (in gallons), in Canada, by Provinces

PROVINCES	Moyenne—Average		1952	1953
	1945-49	1950-54		
	'000	'000	'000	'000
Terre-Neuve..... Newfoundland.....		13,147	12,745	15,438
Ile-du-P.-E..... P. E. I.....	5,074	8,322	8,731	8,582
N.-Ecosse..... Nova Scotia.....	42,726	58,676	57,229	63,467
N.-Brunswick.....	39,421	60,413	58,787	67,972
Québec.....	220,730	376,257	390,593	411,418
Ontario.....	416,395	705,752	695,348	783,785
Manitoba.....	51,285	82,906	83,111	88,369
Saskatchewan.....	64,365	108,073	113,261	128,262
Alberta.....	149,408	150,535	153,545	175,150
Colombie-Brit..... B. Columbia.....	84,354	148,064	144,762	160,072
CANADA.....	1,073,758	1,712,145	1,718,112	1,902,515

PROVINCES	1954	1955	1956	1957
Terre-Neuve..... Newfoundland.....	17,796	20,470	23,109	24,224
Ile-du-P.-E..... P. E. I.....	9,135	9,955	10,367	9,785
N.-Ecosse..... Nova Scotia.....	67,488	72,633	78,909	80,496
N.-Brunswick.....	68,386	61,855	66,637	70,341
Québec.....	434,581	492,225	552,503	593,260
Ontario.....	824,877	930,144	1,000,391	1,062,519
Manitoba.....	99,530	100,054	114,879	117,441
Saskatchewan.....	128,116	134,343	143,446	157,726
Alberta.....	184,509	202,489	222,042	237,183
Colombie-Brit..... B. Columbia.....	186,584	202,812	244,062	270,122
Yukon.....			2,643	2,994
CANADA.....	2,021,002	2,226,980	2,456,988	2,626,091

Les revenus provenant de l'enregistrement des véhicules automobiles dans la province de Québec atteignaient \$34.3 millions en 1957, soit une augmentation de 11.0 pour cent au regard des revenus de 1956 qui se chiffraient à \$31.3 millions.

Depuis 1946, les ventes de gazoline ont presque triplé passant de 200.8 millions de gallons à 593.2 millions en 1957.

The revenue from motor vehicle licenses in the Province of Quebec amounted to \$34.3 million in 1957, that is, an increase of 11.0 per cent compared to the 1956 revenue which was \$31.3 million.

Since 1946 gasoline sales have nearly tripled having risen from 200.8 million gallons to 593.2 million in 1957.

8—Revenus provenant de la taxe sur la gazoline, au Canada, par provinces

8—Revenue from Gasoline Tax, in Canada, by Provinces

PROVINCES	Moyenne—Average		1952	1953
	1945-49	1950-54		
	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000
Terre-Neuve..... Newfoundland.....		1,860	1,795	2,138
Ile-du-P.-E..... P. E. I.....	634	1,125	1,161	1,202
N.-Écosse..... Nova Scotia.....	4,740	8,626	8,820	9,555
N.-Brunswick.....	3,972	7,001	6,832	7,338
Québec.....	23,097	50,320	50,518	56,589
Ontario.....	43,217	78,593	77,648	86,239
Manitoba.....	4,156	7,473	7,423	8,279
Saskatchewan.....	6,008	11,607	11,759	14,088
Alberta.....	7,348	15,129	15,378	17,315
Colombie-Brit..... B. Columbia.....	8,124	15,330	15,364	16,936
Yukon et Terr..... Yukon and Terr.....	49	163	188	197
CANADA.....	101,345	197,227	196,886	219,876

PROVINCES	1954	1955	1956	1957
	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000
Terre-Neuve..... Newfoundland.....	2,599	3,362	3,894	4,055
Ile-du-P.-E..... P. E. I.....	1,300	1,372	1,426	1,883
N.-Écosse..... Nova Scotia.....	10,314	12,381	13,125	13,802
N.-Brunswick.....	8,780	9,922	10,671	10,892
Québec.....	59,703	67,970	78,026	84,727
Ontario.....	92,658	103,789	112,941	143,219
Manitoba.....	8,984	9,316	12,178	13,808
Saskatchewan.....	14,470	14,663	16,222	18,944
Alberta.....	18,577	20,256	22,257	23,903
Colombie-Brit..... B. Columbia.....	18,107	21,119	23,968	25,642
Yukon et Terr..... Yukon and Terr.....	232	257	332	269
CANADA.....	235,724	264,407	295,040	341,144

La taxe sur la gazoline a rapporté au Trésor de la Province la somme de \$84.7 millions en 1957. Ce chiffre constitue un nouveau sommet et dépasse de 11.0 pour cent celui de \$78.0 millions atteint en 1956. La province de Québec impose une taxe de 13 cents sur chaque gallon d'essence acheté; cette même taxe s'établit à 17 cents à Terre-Neuve et en Nouvelle-Écosse, à 15 cents au Nouveau-Brunswick, et à 13 cents en Ontario.

The gasoline tax provided the Provincial Treasury with a revenue amounting to \$84.7 million in 1957. This figure constitutes a new peak and is 11.0 per cent higher than the \$78.0 million recorded in 1956. The Province of Quebec imposes a tax of 13 cents on each gallon of gasoline purchased; the same tax is 17 cents in Newfoundland and Nova Scotia, 15 cents in New Brunswick and 13 cents in Ontario.

ACCIDENTS D'AUTOMOBILES

En vertu de la loi 13 Geo. VI, ch. 46, lorsqu'un véhicule automobile est impliqué dans un accident, les personnes suivantes doivent faire, au Bureau du Revenu de la Province, à Québec, un rapport de cet accident, dans les huit jours de sa date si elles en ont eu personnellement connaissance, sinon dans les huit jours qu'il est venu à leur connaissance: a) Le chef de police, le constable, l'agent de la paix ou l'agent de la route qui a eu connaissance de l'accident ou qui en a été informé; b) L'assureur qui a reçu un avis de l'accident; c) La compagnie de tramways ou de chemin de fer, au cas de collision avec une de ses voitures; d) Le coroner devant qui est faite une enquête sur le décès d'une personne causé par l'accident.

De plus, le propriétaire et le chauffeur ou le conducteur du véhicule automobile doivent, dans le même délai, notifier de l'accident le Bureau du Revenu de la province, à Québec. Cependant, ces dispositions ne s'appliquent pas lorsque les dommages à la personne et à la propriété, causés lors d'un accident, sont de moins de vingt-cinq dollars. Pour cette raison, il est impossible d'établir des comparaisons directes avec les chiffres publiés antérieurement.

MOTOR VEHICLE ACCIDENTS

Under the provisions of the Act 13 Geo. VI, ch. 46, when a motor vehicle is involved in an accident, the following persons shall make a report of such accident to the Revenue Branch of the Province, at Quebec, within eight days from the time it came to their knowledge, namely: a) The chief of police, constable, peace officer or traffic officer who has had knowledge of the accident or who has been informed of same; b) The insurer who has received notice of the accident; c) The tramway or railway company, in the case of collision with one of its vehicles; d) The coroner before whom an inquiry is made on the death of a person caused by the accident.

The owner, the chauffeur or the operator of a motor vehicle shall, within the same delay, notify the Revenue Branch at Quebec of such accident. 13 Geo. VI, c. 46, s. 4. However, these dispositions do not apply when the damages to the person or property, caused by an accident, amount to less than twenty-five dollars. Therefore, direct comparisons with figures of previous years cannot be made.

9—Accidents d'automobile, par mois, dans la province de Québec, 1956 et 1957
9—Automobile Accidents, by Months, in the Province of Quebec, 1956 and 1957

MOIS—MONTHS	Fatals Fatal	Non-fatals Non fatal	Dommages matériels Material Damage	Total
1956				
Janvier..... January.....	No. 32	No. 888	No. 6,099	No. 7,019
Février..... February.....	41	798	6,742	7,581
Mars..... March.....	35	799	4,988	5,822
Avril..... April.....	51	967	2,789	3,807
Mai..... May.....	65	1,243	3,371	4,679
Juin..... June.....	66	1,427	3,439	4,932
Juillet..... July.....	84	1,400	3,481	4,965
Août..... August.....	65	1,050	2,761	3,876
Septembre..... September.....	68	1,030	2,833	3,931
Octobre..... October.....	87	1,221	3,141	4,449
Novembre..... November.....	69	1,053	3,782	4,904
Décembre..... December.....	42	1,106	4,938	6,086
TOTAL.....	705	12,982	48,364	62,051
1957				
Janvier..... January.....	No. 32	No. 827	No. 5,265	No. 6,124
Février..... February.....	29	746	3,187	3,962
Mars..... March.....	39	748	2,849	3,636
Avril..... April.....	45	985	2,304	3,334
Mai..... May.....	56	1,429	2,884	4,369
Juin..... June.....	92	1,471	3,315	4,878
Juillet..... July.....	70	1,397	3,399	4,866
Août..... August.....	83	1,386	3,330	4,799
Septembre..... September.....	79	1,484	3,440	5,003
Octobre..... October.....	83	1,189	3,088	4,370
Novembre..... November.....	67	1,369	3,777	5,213
Décembre..... December.....	67	1,293	4,708	6,068
TOTAL.....	742	14,324	41,556	56,622

Source: Bureau du Revenu, Québec.

Source: Revenues Branch, Quebec.

La province de Québec, au cours de l'année 1957, enregistrait 56,622 accidents entraînant des dommages supérieurs à \$100.00 au regard de 62,051 pour 1956. Les accidents fatals, au nombre de 742, ont entraîné la mort de 879 personnes, dont 690 adultes et 189 enfants. De plus, 19,502 personnes, soit 15,109 adultes et 4,393 enfants, furent blessés au cours de 14,324 accidents non fatals. Les principaux véhicules impliqués dans ces accidents se répartissent ainsi: 74,830 automobiles, 18,831 camions, 5,788 taxis et 1,721 autobus. Près de 43 pour cent, ou 23,921 accidents, se sont produits sur les chemins droits, 45 pour cent aux intersections et 4 pour cent dans les courbes. Enfin, 7 pour cent des accidents se sont produits au cours de doublages et 9 pour cent au cours de virages.

3—CHEMINS DE FER

La longueur des voies ferrées en exploitation dans la Province, au 31 décembre 1956, était de 4,985.69 milles. Le réseau des compagnies de transport opérant dans les villes avait une longueur de 215.9 milles comparativement à 295.9 en 1955, soit une diminution de 80.5 milles laquelle s'explique par la disparition graduelle des tramways au profit des autobus.

During the year 1957, there were 56,622 accidents reported in the Province of Québec involving damage in excess of \$100.00, compared to 62,051 in 1956. Fatal accidents, to the number of 742, resulted in the death of 879 persons, of whom 690 adults and 189 children. Moreover 19,502 persons: 15,109 adults and 4,393 children, were injured in 14,324 non-fatal accidents. The chief categories of vehicles involved in accidents were divided as follows: 74,830 automobiles, 18,831 trucks, 5,788 taxis and 1,721 autobuses. Nearly 43 per cent, or 23,921 accidents, occurred on straight roads, 45 per cent at intersections and 4 per cent on curves. Lastly, 7 per cent of the accidents were the result of attempts to pass ahead of another vehicle and 9 per cent in turning.

3—RAILWAYS

There were 4,985.69 miles of railroad in operation in the Province, on December 31st, 1956. The transport companies operating in towns covered a network 215.9 miles long compared to 295.9 in 1955, that is a decrease of 80.5 miles, which can be explained by the gradual replacement of tramways by autobuses.

10—Longueur (en milles) des voies ferrées de la Province 10—Railway Mileage in the Province

ANNÉES—YEARS	Longueur — Length	ANNÉES—YEARS	Longueur — Length
1900.....	3,387.11	1928.....	5,367.08
1901.....	3,481.27	1929.....	5,387.11
1902.....	3,486.14	1930.....	5,396.24
1903.....	3,497.87	1931.....	5,399.20
1904.....	3,497.87	1932.....	5,371.11
1905.....	3,582.96	1933.....	5,342.44
1906.....	3,817.69	1934.....	5,342.37
1907.....	3,941.79	1935.....	5,340.32
1908.....	3,951.51	1936.....	5,248.96
1909.....	4,094.64	1937.....	5,264.49
1910.....	4,178.60	1938.....	5,297.88
1911.....	4,243.40	1939.....	5,253.88
1912.....	4,333.89	1940.....	5,212.40
1913.....	4,333.89	1941.....	5,205.09
1914.....	4,338.53	1942.....	5,203.44
1915.....	4,353.60	1943.....	5,204.88
1916.....	4,383.86	1944.....	5,185.92
1917.....	4,441.92	1945.....	5,169.68
1918.....	5,195.92	1946.....	5,160.37
1919.....	5,251.07	1947.....	5,131.82
1920 (1).....	5,266.59	1948.....	5,121.66
1920 (2).....	5,273.70	1949.....	5,137.63
1921.....	5,239.73	1950.....	5,133.32
1922.....	5,254.62	1951.....	5,128.09
1923.....	5,281.71	1952.....	5,108.39
1924.....	5,248.22	1953.....	5,094.75
1925.....	5,267.20	1954.....	5,091.72
1926.....	5,291.37	1955.....	5,027.07
1927.....	5,309.34	1956.....	4,985.69

(1) Au 30 juin.
(2) Au 30 décembre.

(1) On June 30.
(2) On December 30.

11—Longueur, en milles, des voies ferrées de la Province, au 31 décembre 1956
 11—Railway Mileage in the Province on the 31st December, 1956

COMPAGNIES DE CHEMINS DE FER — RAILWAY COMPANIES	Sous- totaux — Sub- totals	Totaux — Totals	Grand total
A — RÉSEAU DES CHEMINS DE FER NATIONAUX CANADIENS (C.N.R.): CANADIAN NATIONAL RAILWAY SYSTEM (C.N.R.):			
1 — Chemin de fer du gouvernement canadien (C. G. R.): Canadian Government Railway (C. G. R.):			
Intercolonial Ry.....	432.72		
Lotbinière & Megantic Ry.....	13.12		
National Transcontinental Ry.....	692.76		
Témiscouata Ry.....	69.18		
Quebec & Saguenay Ry.....	61.68		
Total.....		1,269.46	
2 — Canadian National Ry.:			
Canadian National Ry.....	198.01		
Grand Trunk Ry.....	506.68		
National Transcontinental Ry. Branch Lines Co.....	43.53		
Quebec Oriental Ry.....	100.09		
Atlantic Quebec & Western Ry.....	102.16		
Quebec, Montreal & Southern Ry.....	113.65		
Stanstead, Shefford & Chambly Ry. { loués au C.N.R.....	28.68		
Montreal & Province Line Ry. { leased to C.N.R.....	24.94		
Montreal & Southern Co. Ry.....	15.33		
Total.....		1,133.07	
3 — Canadian Northern Ry.:			
Quebec & Lake St. John Ry.....	241.28		
James Bay & Eastern Ry.....	18.75		
Canadian Northern Quebec Ry.....	93.77		
Chateauguay & Northern Ry.....	42.98		
Great Northern Ry.....	125.08		
Mount Royal Tunnel & Terminal Co.....	5.81		
Canadian Northern Ontario Ry.....	69.98		
Total.....		597.65	
Grand total.....			3,000.18
B — RÉSEAU DU CHEMIN DE FER CANADIEN PACIFIQUE (C. P. R.): CANADIAN PACIFIC RAILWAY SYSTEM (C. P. R.):			
1 — Atlantic & North Western Ry.....			
International Ry.....	98.70		
	80.80		
Total.....		179.50	
2 — Montreal & Atlantic Ry. (South-Eastern Ry.).....			
St. Lawrence & Lake Champlain Jct. Ry.....	101.60		
	60.40		
Total.....		162.00	
3 — Joliette & Brandon Ry. (Montreal & Lac Maskinongé).....			
4 — Québec, Montréal, Ottawa & Occidental.....			
5 — Laurentian Ry.....			
6 — North Shore Ry.....			
7 — Ontario & Quebec Ry.....			
8 — Montreal & Ottawa (Vaudreuil & Prescott).....			
9 — Orford Mountain Ry.....			
10 — Ottawa Northern & Western:			
Ottawa & Gatineau Valley Ry.....	80.90		
Pontiac & Pacific Jct. Ry.....	79.50		
Total.....		160.40	

11—Longueur, en milles, des voies ferrées de la Province, au 31 décembre 1956—(Fin)

11—Railway Mileage in the Province, on the 31st December, 1956—(Concl'd.)

COMPAGNIES DE CHEMINS DE FER — RAILWAY COMPANIES	Sous- totaux — Sub- totals	Totaux — Totals	Grand total
11 — Montreal & Western Ry.....		66.90	
12 — Glengarry & Stormont Ry.....		4.70	
13 — Lake Temiscamingue Colonization Ry.....		48.20	
14 — Interprovincial & James Bay Ry.....		76.80	
15 — Chemin de fer de colonisation du nord — Northern Colonization Ry.....		58.00	
16 — St. Maurice Valley Ry.....		27.40	
17 — Canadian Pacific Ry. (Wolfe's cove).....		4.40	
18 — Hereford Ry.....		6.90	
19 — Quebec Central Ry. (exploité séparément — Operated separately).....	290.30		
Boston & Maine Ry.: Massawipi Valley Ry.....	34.70		
Total.....		331.00	
Grand total.....			1,584.10
C — NAPIERVILLE JCT. RY.....			27.12
D — CANADA & GULF TERMINAL RY. (Matane & Gaspé).....			36.20
E — NEW YORK CENTRAL: ST. LAWRENCE & ADIRONDACK RY.....			46.56
F — GULF PULP & PAPER CO. (North Shore Power & Navigation).....			9.00
G — ROBERVAL & SAGUENAY RY.....			29.04
H — ALMA & JONQUIERE RY.....			10.60
I — NIPISSING CENTRAL RY.....			27.50
GRAND TOTAL.....			4,770.30
COMPAGNIES DE TRAMWAYS — TRAMWAY COMPANIES	Sous- totaux — Sub- totals	Totaux — Totals	Grand total
A — CANADIAN NATIONAL RAILWAY:			
1 — Division de Montmorency — Montmorency Division.....			25.07
B — MONTREAL TRANSPORTATION COMMISSION.....			174.39
C — SHAWINIGAN FALLS TERMINAL (1).....			15.93
GRAND TOTAL.....			215.39
TOTAL, CHEMINS DE FER ET TRAMWAYS — TOTAL, RAILWAYS AND TRAMWAYS...			4,985.69

(1) Transféré aux C.N.R. et C.P.R. depuis le 1er septembre 1950.

(1) Transferred to C.N.R. and C.P.R. from 1st September, 1950.

TRAMWAYS

La commission des Transports de Montréal a continué, à partir du 16 juin 1951, les opérations de la compagnie de Tramways de Montréal, comme mandataire de la cité de Montréal devenue propriétaire de cette compagnie. Les deux autres compagnies de tramways électriques organisées opèrent à Montréal et Shawinigan Falls.

TRAMWAYS

Since June 16, 1951, The Montreal Transportation Commission, acting as authorized agent for the City of Montreal, has carried on the operations of the Montreal Tramways Company, all of whose property had been acquired by the City. The other two existing electric railway companies operate in Montreal and Shawinigan Falls.

12—Voyageurs transportés par les tramways, dans la Province

12—Passengers Carried by Tramways, in the Province

COMPAGNIES—COMPANIES	Milles parcourus Miles Covered			Voyageurs transportés (1) Passengers Carried		
	1953	1954	1955	1953	1954	1955
	'000	'000	'000	'000	'000	'000
Montreal Transportation Commission.....	51,360	50,185	49,273	342,894	327,515	316,442
Montreal and Southern Counties.....	809	826	497	3,606	3,370	1,896
Shawinigan Falls Terminal.....						
TOTAL.....	52,169	51,011	49,770	346,500	330,885	318,338

(1) Comprend les voyageurs transportés en autobus ou trolleybus opérés par les compagnies de tramways.

(1) Including passengers carried on motor buses and trackless trolley cars operated by electric railways.

13—Capital des compagnies de tramways dans la Province, 1954 et 1955

13—Capital of Tramway Companies in the Province, 1954 and 1955

COMPAGNIES—COMPANIES	Actions Stocks		Obligations Bonds		Capital total Total Capital	
	1954	1955	1954	1955	1954	1955
	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000
Montreal Transportation Commission.....			42,506	41,008	42,506	41,008
Montreal and Southern Counties.....	500	500	8,870	9,324	9,370	9,824
Shawinigan Falls Terminal.....	300	300			300	300
TOTAL.....	800	800	51,376	50,332	52,176	51,132

14—Revenu des compagnies de tramways dans la Province, 1954 et 1955

14—Revenue of Tramway Companies in the Province, 1954 and 1955

COMPAGNIES—COMPANIES	Revenus bruts Gross Revenues		Dépenses d'exploitation Operating Expenses		Revenus nets d'opération Net Operating Revenues	
	1954	1955	1954	1955	1954	1955
	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000
Montreal Transportation Commission.....	31,427	30,428	14,698	13,233	16,729	17,195
Montreal and Southern Counties.....	471	286	765	1,207	—294	—921
Shawinigan Falls Terminal.....	190	194	141	144	49	50
TOTAL.....	32,088	30,908	15,604	14,584	16,484	16,324

Source: Statistiques des tramways électriques, Ottawa.

Source: Statistics of Electric Railways, Ottawa.

4—CANAUx

Les renseignements suivants sont colligés par les agents locaux du ministère des chemins de fer et canaux et publiés par le Bureau fédéral de la Statistique.

La province de Québec possède trois séries de canaux sur le Saint-Laurent, l'Ottawa et le Richelieu. Le plus ancien est celui de Lachine, commencé en 1700 par des colons français, ouvert à la navigation en 1824, et finalement terminé en 1901. Il a maintenant 8.74 milles de longueur; sa largeur est de 45 pieds, sa profondeur, de 14 pieds. Sept autres canaux sont construits sur le Saint-Laurent et ouvrent la route jusqu'à Port-Arthur; ce sont les canaux de Soulanges, Cornwall, Williamsburg (Farran's Point, Rapide-Plat et Rapide-des-Galops), Welland et Sault-Ste-Marie. Deux seulement des huit canaux du Saint-Laurent sont situés dans la Province: le canal Lachine et le canal Soulanges.

Le dernier mesure 14.67 milles; il est navigable pour les vaisseaux d'un tirant de 15 pieds. Le canal Chambly, sur le Richelieu, ouvre la route de Montréal à New-York, en passant par le lac Champlain. Il relie également Chambly à St-Jean. Sa profondeur est de 6.5 pieds. A Saint-Ours se trouve aussi une écluse. Sur l'Ottawa, deux canaux facilitent la navigation entre le port de Montréal et la cité d'Ottawa; ce sont le Carillon et le Grenville. L'écluse de Ste-Anne surmonte les rapides du même nom au confluent du Saint-Laurent et de la rivière Ottawa.

4—CANALS

The following information is compiled by the local agents of the Department of Railways and Canals and published by the Dominion Bureau of Statistics.

The Province of Quebec has three canal systems, on the St. Lawrence, the Ottawa and the Richelieu rivers. The oldest is that of Lachine which was begun in 1700 by French settlers, opened to navigation in 1824 and completed in 1901. It is at present 8.74 miles long, 45 feet wide and 14 feet deep. Seven other canals on the St. Lawrence render it navigable as far as Port Arthur; these are the Soulanges, Cornwall, Williamsburg (Farran's Point, Rapide Plat and Galops), Welland and Sault Ste. Marie. Two only of the eight canals on the St. Lawrence are situated in the Province viz: the Lachine and Soulanges canals.

The latter is 14.67 miles in length and is navigable by vessels drawing 15 feet of water. The Chambly canal on the Richelieu connects Montreal to New York via Lake Champlain and also Chambly to St. John. Its depth is 6.5 feet. There is also a lock at St. Ours. On the Ottawa there are two canals which permit navigation between the port of Montreal and the city of Ottawa, these are the Carillon and Grenville. The St. Ann lock eliminates the passage of the rapids of the same name at the confluence of the St. Lawrence and the Ottawa rivers.

15—Relevé du trafic sur les canaux de la Province, 1956 et 1957
15—Summary of Traffic through the Canals of the Province, 1956 and 1957

CLASSIFICATION	1956			1957		
	St-Laurent — St. Lawrence	Rivière Richelieu — Richelieu River	Ottawa	St-Laurent — St. Lawrence	Rivière Richelieu — Richelieu River	Ottawa
	Tonnes — Tons	Tonnes — Tons	Tonnes — Tons	Tonnes — Tons	Tonnes — Tons	Tonnes — Tons
Navires canadiens: Canadian vessels:						
A vapeur..... Steam.....	6,602,115	2,331	.....	5,446,478	586	.....
Autres..... Other.....	2,601,835	98,687	332,682	2,570,736	122,086	418,742
Navires des E.-U.: U.S. vessels:						
A vapeur..... Steam.....	1,173	.....	.....	875	.....	.....
Autres..... Other.....	82,010	632	.....	88,651	568	.....
Navires étrangers..... Other foreign.....	697,518	.....	.....	784,209	.....	.....
TOTAL.....	9,984,651	101,650	332,682	8,890,949	123,240	418,742
NAVIRES, nombre..... VESSELS, number....	11,650	708	1,558	11,546	761	1,610

Source: *Statistiques des canaux, Ottawa.*

Source: *Canal Statistics, Ottawa.*

16—Volume du trafic (en tonnes) par les canaux de la Province, 1956 et 1957
16—Total Traffic (in tons) through the Canals of the Province, 1956 and 1957

MARCHANDISES—COMMODITIES	1956			1957		
	St-Laurent — St. Lawrence	Rivière Richelieu — Richelieu River	Ottawa	St-Laurent — St. Lawrence	Rivière Richelieu — Richelieu River	Ottawa
TOTAL	13,499,698	98,963	283,500	12,191,492	112,366	356,640
PRODUITS AGRICOLES..... AGRICULTURAL PRODUCTS	4,523,575	2,152		3,522,592		
Blé..... Wheat.....	2,586,671			2,085,263		
Maïs..... Corn.....	193,464			182,040		
Avoine..... Oats.....	196,585			157,684		
Orge..... Barley.....	1,052,468			494,524		
Seigle..... Rye.....	163,770			11,296		
Lin..... Flaxseed.....	262,557			518,807		
Fèves soya..... Soybeans.....	32,625			33,172		
Criblures..... Grain screenings.....	5,932			4,044		
Autres grains..... Other grain.....	2,390			4,986		
Farine..... Flour.....	6,374			18,604		
Autres produits des usines Fruits et légumes.....	9,998			4,368		
Autres produits agricoles.....	2,512	2,152				
	8,229			7,804		
PRODUITS DES ANIMAUX..... ANIMAL PRODUCTS	21,186			15,932		
Poisson..... Fish.....	5,127			3,018		
Viandes abattues..... Dressed meats.....	534			3,306		
Produits laitiers..... Dairy products.....				1,736		
Autres produits des fabri- cations de conserves.....	1,400			357		
Autres produits des ani- maux.....	14,125			7,515		
PRODUITS MINERS..... MINE PRODUCTS	5,298,684	1,323	283,500	4,893,250	3,153	356,400
Charbon, anthracite..... Coal, anthracite.....	2,688					
Charbon, bitumineux..... Coal, bituminous.....	1,771,101	890		1,642,773	3,153	
Coke.....	16,380			22,497		
Minéral de fer et concen- trés.....	2,616,041			2,497,045		
Minéral de cuivre et concen- trés.....				1,250		
Autres minerais et concen- trés.....	33,988			68,077		
Pétrole brut (Étranger). Pétrole brut (Canadien).	2,200					
Sable, gravier et pierres concassées.....	316,883			61,399		
Sel.....	285,075		283,500	361,333		356,400
Autres produits miniers.....	113,759			90,513		
	140,589	433		148,363		
PRODUITS FORESTIERS..... FOREST PRODUCTS	524,312			522,508		
Bois à pulpe..... Pulpwood.....	486,756			488,633		
Stock de scierie et de ton- nellerie.....	54					
	37,502			33,875		
MANUFACTURES..... MANUFACTURES	1,755,637	81,562		1,936,884	99,035	240
Gazoline..... Gasoline.....	107,500			131,438		
Huile de chauffage..... Fuel oil.....	905,601			734,914		
Pétrole et autres huiles.....	138,317			144,676		
Fer en gueuse et en sau- mon.....	75,795			250,536		
Fer et acier, barres, acier, charpentes, tuyaux.....	20,253			43,821		
Fer et acier, autres.....	1,915					
Rebuts de fer et d'acier.....	29,453			36,518		
Métaux et dérivés.....	5,265			10,158		
Instruments aratoires.....				159		
Autos, camions et pièces.....	3,806			4,060		
Machinerie et pièces.....	1,905			1,007		240
Engrais chimiques, tou- tes espèces.....	5,425	39,803		2,100	53,555	
Produits chimiques.....	12,589	8,925		21,446	8,625	
Ciment, briques, chaux et mortier.....	139,401			161,217		
Pulpe de bois.....	55,220			43,175		
Papier à journal.....	184,645	24,122		260,228	26,589	
Autres produits du bois.....	11,588			2,700	950	
Sucre.....	7,365			19,915		
Soufre, naturel, etc.....				21,685	1,050	
Breuvages.....	14					
Autres.....	69,580	6,562		47,131	8,266	
MARCHANDISES NON ÉNU- MÉRÉES..... ALL OTHER FREIGHT	1,376,304	13,926		1,300,326	10,178	

17—Trafic sur les canaux de la Province
17—Traffic through the Canals of the Province

ANNÉES YEARS	Navires canadiens Canadian Vessels		Navires des États-Unis et étrangers United States and Foreign Vessels		Nombre total Total Number	Tonnage des navires Tonnage of Vessels	Fret transporté (en tonnes) Freight Carried (in tons)		
	Nombre Number	Tonnage	Nombre Number	Tonnage			du Canada From Canada	des États-Unis From U. S.	Total

CANALX DU ST-LAURENT—ST. LAWRENCE CANALS

Moy.—Ave.	Nombre	Tonnage	Nombre	Tonnage	Nombre total	Tonnage des navires	du Canada	des États-Unis	Total
1920-24.....	9,364	4,394,615	780	475,346	10,144	4,869,960	2,436,934	1,803,036	4,239,970
1925-29.....	12,361	6,453,301	908	690,654	13,269	7,143,955	4,828,143	2,046,624	6,874,767
1930-34.....	9,072	5,632,046	341	240,874	9,413	2,936,460	4,321,044	1,383,140	6,504,182
1935-39.....	9,670	6,573,878	377	234,320	9,888	6,808,187	5,617,812	2,769,008	4,193,610
1940-44.....	7,559	5,422,986	262	199,652	7,821	5,622,638	3,114,042	3,402,490	6,516,318
1945.....	7,526	5,812,332	97	70,194	7,623	5,882,526	3,714,565	3,233,305	6,947,870
1946.....	6,047	4,824,136	114	68,825	6,161	4,892,961	3,152,339	2,598,239	5,750,578
1947.....	7,884	6,131,185	154	79,162	8,038	6,210,347	4,030,981	3,148,613	7,179,594
1948.....	7,835	6,194,737	228	134,445	8,063	6,329,182	4,465,678	2,912,332	7,378,010
1949.....	8,662	6,899,113	208	130,662	8,870	7,029,775	6,245,399	1,714,795	7,960,194
1950.....	9,856	8,037,199	291	196,283	10,147	8,233,472	7,148,390	2,820,881	9,969,271
1951.....	9,329	7,922,577	301	222,711	9,630	8,145,288	7,064,836	2,852,021	9,916,857
1952.....	8,993	8,056,581	401	275,401	9,394	8,331,982	7,240,687	2,595,708	9,836,395
1953.....	9,187	7,890,630	642	461,447	9,829	8,352,077	7,704,102	2,377,890	10,081,992
1954.....	8,759	7,668,650	690	505,258	9,449	8,173,908	7,573,098	2,063,938	9,637,034
1955.....	9,485	8,369,035	903	677,452	10,388	9,046,487	9,089,417	2,357,203	11,446,620
1956.....	10,601	9,203,950	1,049	780,701	11,650	9,984,651	10,882,158	2,617,540	13,499,698
1957.....	10,215	8,106,740	1,331	784,209	11,546	8,890,949	9,447,610	2,743,882	12,191,492

RIVIÈRE RICHELIEU—RICHELIEU RIVER

Moy.—Ave.	Nombre	Tonnage	Nombre	Tonnage	Nombre total	Tonnage des navires	du Canada	des États-Unis	Total
1920-24.....	445	64,297	1,005	111,103	1,450	175,400	142,862	82,608	225,471
1925-29.....	463	61,017	831	99,879	1,294	160,896	111,346	71,703	183,049
1930-34.....	285	22,099	196	20,696	481	42,795	33,714	14,270	47,984
1935-39.....	580	68,897	190	30,752	770	99,648	71,244	19,569	90,814
1940-44.....	385	60,413	96	19,840	481	80,252	35,280	38,816	76,096
1945.....	291	47,826	5	364	296	48,190	24,939	21,639	46,578
1946.....	287	45,266	28	3,729	315	48,995	25,710	13,571	39,281
1947.....	516	73,656	22	686	538	74,342	51,073	10,013	61,086
1948.....	593	93,930	12	384	605	94,314	78,151	13,214	91,365
1949.....	705	110,957	28	597	733	111,554	91,992	14,489	106,481
1950.....	673	104,132	19	394	692	104,526	86,497	18,876	105,373
1951.....	698	102,149	21	436	719	102,585	81,857	16,277	98,134
1952.....	578	87,932	36	934	614	88,866	69,274	19,699	88,973
1953.....	637	97,478	18	297	655	97,775	74,449	19,930	94,379
1954.....	687	110,987	22	576	709	111,563	90,440	18,998	109,438
1955.....	664	98,840	37	1,168	701	100,008	75,490	21,640	97,130
1956.....	684	101,018	24	632	708	101,650	79,884	19,079	98,963
1957.....	731	122,672	30	568	761	123,240	93,680	18,686	112,366

CANALX DE L'OTTAWA—OTTAWA CANALS

Moy.—Ave.	Nombre	Tonnage	Nombre	Tonnage	Nombre total	Tonnage des navires	du Canada	des États-Unis	Total
1920-24.....	1,873	283,174	186	20,208	2,059	303,382	207,072	4,318	211,390
1925-29.....	2,947	505,779	156	18,040	3,103	523,829	394,825	8,571	403,396
1930-34.....	2,148	433,856	28	3,887	2,176	437,243	359,438	3,414	362,852
1935-39.....	1,706	329,037	91	20,953	1,797	349,096	295,522	4,771	300,352
1940-44.....	1,567	323,259	.....	.....	1,578	325,813	285,643	277	285,920
1945.....	1,256	291,187	.....	.....	1,256	291,187	257,530	642	258,172
1946.....	1,204	297,669	.....	.....	1,204	297,669	261,295	.....	261,295
1947.....	1,286	304,617	.....	.....	1,286	304,617	254,827	.....	254,827
1948.....	1,106	306,827	.....	.....	1,106	306,827	263,343	.....	263,343
1949.....	1,212	330,205	.....	.....	1,212	330,205	282,330	.....	282,330
1950.....	1,117	340,084	.....	.....	1,117	340,084	294,604	.....	294,604
1951.....	1,102	322,864	.....	.....	1,102	322,864	277,171	.....	277,171
1952.....	965	234,977	.....	19	966	234,996	201,151	.....	201,151
1953.....	1,153	284,888	2	32	1,155	284,920	243,032	.....	243,032
1954.....	926	223,340	.....	.....	926	223,340	190,810	.....	190,810
1955.....	951	235,624	1	30	952	235,654	206,525	.....	206,525
1956.....	1,558	332,682	.....	.....	1,558	332,682	283,500	.....	283,500
1957.....	1,610	418,742	.....	.....	1,610	418,742	356,640	.....	356,640

5—PORTS NATIONAUX

En plus des ports de Montréal, Québec, Trois-Rivières et Chicoutimi, la province de Québec dispose de 25 autres ports dont trois au moins (Baie-Comeau, Sorel et Port-Alfred) sont plus importants que Chicoutimi. Montréal est non seulement le port de mer le plus important de la province de Québec mais aussi du Canada.

La présente section traite exclusivement des "ports nationaux" c'est-à-dire des ports qui tombent sous la juridiction du Conseil des Ports Nationaux et il n'est question ci-après que de l'aménagement administré par ce "conseil".

Le port de Montréal est situé sur le fleuve Saint-Laurent, à 1,000 milles environ de la côte de l'Atlantique. Le chenal, dont environ 100 milles est dragué, est d'une profondeur minimum de 35 pieds. Il est desservi par les deux chemins de fer canadiens reliés au port par 62 milles de voie ferrée administrée par le Conseil. Le port est ouvert à la navigation depuis la mi-avril environ jusqu'au commencement de décembre. Le Conseil a sous sa gestion des môles, quais et jetées offrant 121 bassins ou postes de mouillage aux navires sur une longueur de plus de 11 milles, 34 entrepôts de transit ayant une surface de 2,565,000 pieds carrés, quatre élévateurs à grain d'une capacité totale de plus de 15 millions de boisseaux et $3\frac{1}{2}$ milles de galeries d'expédition ainsi qu'un entrepôt frigorifique d'une capacité de 2,909,210 pieds cubes. Il dispose également d'une grue flottante de 75 tonnes et de 6 grues locomobiles sur rail.

Le port de Québec est situé au confluent du fleuve Saint-Laurent et de la rivière Saint-Charles, à environ 160 milles en aval de Montréal. Il est accessible aux navires océaniques pendant environ 8 mois par année. Les installations relevant du "conseil" comprennent 4 principaux quais et jetées permettant aux navires d'accoster sur une longueur de 20,200 pieds, 9 entrepôts de transit d'une aire globale de 660,000 pieds carrés, 23 milles de voies ferrées régulières de terminus, reliés aux deux réseaux de chemins de fer canadiens, un élévateur à grain d'une capacité de 4 millions de boisseaux, et 2,000 pieds de galeries d'expédition permettant de charger 90,000 boisseaux de grain à l'heure, 3 tours maritimes pour le déchargement des navires, un entrepôt frigorifique moderne d'une capacité de 500,000 pieds cubes, un

5—NATIONAL HARBOURS

In addition to Montreal, Quebec, Three Rivers and Chicoutimi, there are at least 25 other ports in the Province of Quebec, 3 of which (Baie Comeau, Sorel and Port Alfred) are more important than Chicoutimi. Montreal is not only the greatest harbour of the Province of Quebec, but also of Canada.

The present section deals exclusively with "national harbours", i.e. harbours which come under the jurisdiction of the National Harbours Board and only the facilities under the control of the Board are described hereafter.

The Harbour of Montreal is situated on the St. Lawrence River approximately 1,000 miles inland from the Atlantic coast. The ship channel, of which approximately 100 miles is dredged provides a minimum depth of 35 feet. The Harbour is served by both Canadian railways connected to the harbour front by 62 miles of terminal railway operated by the National Harbours Board. The harbour is open to navigation from about the middle of April to the beginning of December of each year. The Board operates main piers, wharves and jetties providing 121 berths, totalling about 11 miles of berthing accommodation; 34 transit sheds, with an aggregate floor area of over 2,565,000 square feet; also 4 grain elevators, with a total storage capacity of over 15,000,000 bushels and $3\frac{1}{2}$ miles of grain conveyer galleries and a cold storage warehouse with a capacity of 2,909,210 cubic feet. A 75-ton capacity floating crane and 6 locomotive cranes are available.

The harbour of Quebec is situated at the confluence of the St. Lawrence and St. Charles rivers about 160 miles below Montreal. It is open to ocean navigation for about 8 months in the year. The facilities operated by the Board include 4 main piers and wharves having 20,200 linear feet of berthing, 9 transit sheds with a total floor area of 660,000 square feet, 23 miles of standard gauge terminal railway, connected with both Canadian railways, a grain elevator with a capacity of 4,000,000 bushels and 2,000 linear feet of shipping galleries with a loading capacity of 90,000 bushels per hour, 3 marine towers for unloading boats, also a modern cold storage warehouse with a capacity of 500,000 cubic feet, and

entrepôt à poisson d'une capacité d'un million de livres, une grue flottante d'une capacité de 75 tonnes et trois grues locomobiles d'une capacité de 38 tonnes.

Le port de Trois-Rivières, situé au confluent du Saint-Laurent et de la rivière Saint-Maurice à environ 81 milles en aval de Montréal, est ouvert à la navigation 8 mois par année. L'aménagement du port sous gestion du Conseil comprend 3 quais principaux permettant aux navires d'accoster sur une longueur de 8,050 pieds et dans 30 pieds d'eau au minimum et 7 entrepôts de transit ayant une superficie de 229,000 pieds carrés.

a fish house with a capacity of 1,000,000 pounds, a floating crane of 75 tons capacity and 3 locomotive cranes with capacity up to 38 tons.

The harbour of Three Rivers, situated at the confluence of the St. Lawrence and St. Maurice rivers about 81 miles below Montréal, is open to navigation for about 8 months in the year. The facilities operated by the Board include three main wharves having some 8,050 linear feet of berthing with a minimum water depth of 30 feet alongside and seven transit sheds with a total floor area of about 229,000 square feet.

18—Statistiques des ports nationaux de la province de Québec. Nombre et tonnage net enregistré des navires (1) arrivés et partis
18—Statistics of National Harbours of the Province of Quebec. Number and Net Registered Tonnage of Vessels (1) which Arrived and Departed

ANNÉES YEARS	ARRIVAGES—ARRIVALS		DÉPARTS—DEPARTURES	
	Navires Vessels	Tonnage	Navires Vessels	Tonnage
PORT DE CHICOUTIMI—HARBOUR OF CHICOUTIMI				
Moy.-Ave. 1940-44 ...	203	108,374	203	108,372
1945-49 ...	150	111,133	150	111,115
1951.....	227	156,539	227	156,539
1952.....	195	153,992	194	153,977
1953.....	238	166,532	238	166,532
1954.....	208	188,687	208	188,687
1955.....	199	193,947	199	193,947
1956.....	246	219,313	246	219,313
1957.....	206	200,349	206	200,349
PORT DE QUÉBEC—HARBOUR OF QUEBEC				
Moy.-Ave. 1940-44 ...	3,798	2,176,030	3,806	2,195,126
1945-49 ...	4,085	3,214,040	4,082	3,216,001
1951.....	4,684	4,714,577	4,695	4,712,979
1952.....	4,597	5,263,305	4,597	5,270,540
1953.....	4,724	5,516,037	4,736	5,533,193
1954.....	4,744	5,859,540	4,751	5,879,631
1955.....	4,467	6,123,183	4,464	6,119,396
1956.....	4,751	6,588,040	4,741	6,578,618
1957.....	4,537	6,884,587	4,527	6,890,020
PORT DE TROIS-RIVIÈRES—HARBOUR OF THREE RIVERS				
Moy.-Ave. 1940-44 ...	2,101	1,843,771	2,116	1,844,829
1945-49 ...	2,141	2,050,693	2,140	2,050,602
1951.....	2,778	2,240,812	2,774	2,240,513
1952.....	2,706	1,848,710	2,718	1,849,493
1953.....	2,857	1,822,341	2,856	1,822,148
1954.....	3,248	2,067,984	3,249	2,066,469
1955.....	2,949	1,124,308	2,946	2,120,074
1956.....	3,308	2,400,433	3,309	2,406,509
1957.....	3,226	2,243,346	3,222	2,239,669
PORT DE MONTRÉAL—HARBOUR OF MONTREAL				
Moy.-Ave. 1940-44 ...	3,430	3,890,739	3,443	3,929,519
1945-49 ...	3,613	6,028,144	3,616	6,022,936
1951.....	4,423	7,708,844	4,422	7,709,539
1952.....	4,852	8,702,609	4,855	8,701,953
1953.....	5,221	9,096,180	5,217	9,094,118
1954.....	5,104	9,099,820	5,102	9,094,594
1955.....	5,227	9,133,529	5,209	9,117,928
1956.....	5,685	10,141,530	5,701	10,154,025
1957.....	5,426	9,738,951	5,420	9,731,126

(1) A l'exclusion des navires de guerre.

(1) Exclusive of naval vessels.

Le port de Chicoutimi est situé sur la rivière Saguenay. Cette rivière se jette dans le Saint-Laurent à 120 milles en aval de Québec. Les installations dont le Conseil dispose dans ce port comprennent: 2,750 pieds de quais auxquels peuvent accoster les navires tirant 26 pieds d'eau; un entrepôt en béton à l'épreuve du feu, de 400 pieds sur 60 pieds; un hangar en bois de 150 pieds sur 40 pieds et environ 8,500 pieds de voies ferrées normales reliées au réseau du Canadien-National.

The harbour of Chicoutimi is situated on the Saguenay River about 75 miles from its mouth. The Saguenay flows into the St. Lawrence River at a point 120 miles below Quebec. The facilities operated by the Board include: 2,750 linear feet of wharf allowing ships of 26 feet draft, a concrete fireproof shed 400 feet, and about 8,500 feet of standard gauge railway tracks connecting with the Canadian National Railways.

19—Statistiques des ports nationaux de la province de Québec. Tonnage déchargé des cargos et chargé à leur bord et nombre de passagers débarqués et embarqués
19—Statistics of National Harbours of the Province of Quebec. Cargo Tonnage Unloaded from and Loaded to Vessels and Number of Passengers Landed and Embarked by Vessels

ANNÉES YEARS	Tonnage des cargos—(1)—Cargo tonnage			Passagers—(2)—Passengers		
	Arrivages Inward	Départs Outward	Total	Débarqués Landed	Embarqués Embarked	Total
PORT DE CHICOUTIMI—HARBOUR OF CHICOUTIMI						
Moy.-Ave. 1940-44.	165,696	2,915	168,611	3,419	3,334	6,753
1945-49.	154,467	2,115	156,582	6,049	6,126	12,175
1951.	260,110	7,155	267,265	4,599	4,650	9,249
1952.	277,350	3,350	280,700	3,790	3,790	7,580
1953.	271,524	9,637	281,161	4,649	4,890	9,539
1954.	325,788	4,239	330,027	4,235	4,233	8,468
1955.	340,686	4,737	345,423	4,423	4,780	9,203
1956.	374,384	10,395	384,779	2,837	2,837	5,674
1957.	345,561	8,852	354,413	3,836	3,833	7,669
PORT DE QUÉBEC—HARBOUR OF QUEBEC						
Moy.-Ave. 1940-44.	990,463	469,421	1,459,884	24,500	23,389	47,889
1945-49.	1,401,789	402,403	1,804,192	50,952	37,805	88,757
1951.	1,948,999	863,951	2,812,950	67,122	34,739	101,861
1952.	1,887,105	1,133,067	3,020,172	61,514	37,874	99,388
1953.	2,199,104	1,057,444	3,256,548	88,485	43,485	131,970
1954.	2,399,878	735,321	3,135,199	78,939	47,700	126,639
1955.	2,518,954	877,969	3,396,923	72,967	61,244	134,211
1956.	2,987,331	1,293,915	4,281,246	57,459	34,090	91,549
1957.	2,708,715	1,033,461	3,742,176	65,947	36,590	102,537
PORT DE TROIS-RIVIÈRES—HARBOUR OF THREE RIVERS						
Moy.-Ave. 1940-44.	1,217,868	467,139	1,685,007	.....	.....	.....
1945-49.	1,841,826	527,878	2,369,702	.....	.....	.....
1951.	2,636,993	557,021	3,194,014	.....	.....	.....
1952.	2,466,077	872,329	3,338,406	.....	.....	.....
1953.	2,390,105	653,951	3,044,056	.....	.....	.....
1954.	2,708,718	512,795	3,221,513	.....	.....	.....
1955.	2,498,311	492,441	2,990,752	.....	.....	.....
1956.	2,845,098	760,336	3,605,434	.....	.....	.....
1957.	2,828,022	589,349	3,417,371	.....	.....	.....
PORT DE MONTRÉAL—HARBOUR OF MONTREAL						
Moy.-Ave. 1940-44.	3,954,163	3,735,564	7,689,727	59,900	53,534	113,434
1945-49.	4,703,791	6,181,161	10,884,951	87,276	81,263	168,538
1951.	6,797,082	8,119,958	14,917,040	68,015	62,238	130,253
1952.	6,942,228	9,143,377	16,085,605	80,875	67,241	148,116
1953.	8,407,153	8,492,188	16,899,341	71,539	66,392	137,931
1954.	8,859,959	7,298,464	16,158,423	81,432	70,644	152,076
1955.	8,350,659	7,489,907	15,840,566	94,365	85,175	179,540
1956.	9,284,346	9,144,489	18,428,835	118,510	90,157	208,667
1957.	8,071,509	7,789,275	15,860,784	130,034	98,804	228,838

(1) Tonnes de 2,000 livres.
 (2) A l'exclusion des forces armées et des prisonniers de guerre.
 Source: Conseil des Ports Nationaux, Ottawa.

(1) Tons of 2,000 pounds.
 (2) Exclusive of armed forces and prisoners of war.
 Source: National Harbours Board, Ottawa.

6—TÉLÉPHONES

En 1956, on comptait 1,187,442 téléphones dans la Province, soit 25.6 appareils par cent personnes. Depuis 1934, le nombre de téléphones n'a pas cessé d'augmenter d'une année à l'autre. Dans l'espace de dix ans, c'est-à-dire de 1947 à 1956, ce nombre a augmenté de 657,062.

6—TELEPHONES

In 1956, there were 1,187,442 telephones in the Province of Quebec or 25.6 instruments per 100 population. Since 1934, the number of telephones has steadily increased each year. During the last 10 years, i.e. from 1947 to 1956, an increase of 657,062 was registered.

20—Statistiques des téléphones au Canada et dans la Province
20—Telephone Statistics in Canada and the Province

ANNÉES ET PROVINCES YEARS AND PROVINCES	Nombre de réseaux Number of Systems	Longueur des réseaux en milles Pole Line Mileage	Longueur des fils en milles Wire Mileage	Nombre de téléphones Number of Telephones		Nombre d'employés Number of Employees
				Total	par 100 personnes Per 100 Population	
PROVINCE DE QUÉBEC—PROVINCE OF QUEBEC						
Moy.-Ave. 1935-39.....	261	21,166	1,259,796	287,903	9.2	4,106
1940-44.....	282	25,786	1,433,475	363,124	10.7	4,814
1945.....	278	28,421	1,553,555	425,259	11.9	6,556
1946.....	268	28,863	1,680,462	468,867	12.9	8,655
1947.....	265	30,363	1,859,419	530,380	14.3	9,593
1948.....	256	31,772	2,068,901	604,715	15.9	10,918
1949.....	245	32,335	2,320,981	671,491	17.3	11,797
1950.....	241	33,337	2,509,346	735,680	18.5	12,518
1951.....	236	34,634	2,739,546	780,073	19.2	12,837
1952.....	224	35,689	2,985,308	850,528	20.4	12,671
1953.....	213	36,988	3,258,922	932,830	21.9	13,404
1954.....	209	37,312	3,559,249	1,004,202	22.9	14,095
1955.....	201	37,250	3,901,791	1,084,677	24.0	15,594
1956.....	197	35,870	4,328,115	1,187,442	25.6	16,853

CANADA EN 1955—CANADA IN 1955

Terre-Neuve..... Newfoundland...	3	2,861	46,325	33,296	8.1	336
Île-du-P.-E..... P. E. I.....	46	1,833	22,121	14,179	13.1	144
Nouv.-Écosse..... N. Scotia.....	223	8,632	374,983	138,378	20.3	1,774
N.-Brunswick.....	15	7,598	313,716	100,361	18.0	1,494
Québec.....	201	37,250	3,901,791	1,084,677	24.0	15,594
Ontario.....	411	62,671	6,692,022	1,729,257	33.4	22,048
Manitoba.....	11	23,525	745,805	214,116	25.2	3,173
Saskatchewan.....	974	73,872	659,053	184,066	20.7	1,862
Alberta.....	850	31,810	869,166	248,337	23.3	3,141
Col.-Brit..... Brit. Col.....	10	9,727	1,132,712	404,804	31.0	6,103
Yukon.....	1	5	466	207	2.1	4
CANADA.....	2,739	259,784	14,758,160	4,151,678	26.6	55,673

CANADA EN 1956—CANADA IN 1956

Terre-Neuve..... Newfoundland...	3	3,949	57,320	37,746	8.9	384
Île-du-P.-E..... P. E. I.....	35	1,827	22,405	14,738	14.0	159
Nouv.-Écosse..... N. Scotia.....	215	8,393	408,602	144,912	20.8	1,838
N.-Brunswick.....	11	7,769	337,128	106,690	18.8	1,609
Québec.....	197	35,870	4,328,115	1,187,442	25.6	16,853
Ontario.....	377	60,123	7,517,727	1,868,166	35.2	24,086
Manitoba.....	8	23,820	801,106	225,780	26.1	3,213
Saskatchewan.....	970	74,505	701,688	194,760	21.7	1,948
Alberta.....	834	43,430	970,473	268,342	24.6	3,371
Col.-Brit..... Brit. Col.....	10	9,612	1,265,867	450,553	33.3	6,657
Yukon.....	1	5	466	196	1.8	3
CANADA.....	2,661	269,303	16,410,897	4,493,325	28.2	60,121

21—Nombre de téléphones, par réseaux, dans la Province, 1955-56

21—Number of Telephones, by Systems, in the Province, 1955-56

TÉLÉPHONES		Compagnies par actions — Stock companies	Coopéra- tives — Co-oper- atives	Réseaux municipaux — Municipal Systems	Autres réseaux — Other systems
1955					
Lignes individuelles:	On Individual Lines:	No.	No.	No.	No.
Commerciaux.....	Business.....	101,058	530	5	1
Domestiques.....	Residence.....	238,807	1,577	52	57
Lignes à 2 postes groupés:	Local, 2-Party:				
Commerciaux.....	Business.....	8,029	77	1	
Domestiques.....	Residence.....	353,096	441	2	
Lignes à 4 postes groupés:	Local 4-Party:				
Commerciaux.....	Business.....	251	46		214
Domestiques.....	Residence.....	1,316	170	6	5
Service rural:	Rural:				
Commerciaux.....	Business.....	16,174	118	4	18
Domestiques.....	Residence.....	84,844	5,746	204	884
Centrale privée avec extensions:	Private Branch Exchange and Extensions:				
Commerciaux.....	Business.....	195,878	8	4	
Domestiques.....	Residence.....	53,970	156		
Stations publiques payantes:	Public Pay Stations:				
Commerciaux.....	Business.....	21,082	43		3
TOTAL.....		1,074,305	8,912	278	1,182

TÉLÉPHONES		Compagnies par actions — Stock companies	Coopéra- tives — Co-oper- atives	Réseaux municipaux — Municipal Systems	Autres réseaux — Other systems
1956					
Lignes individuelles:	On Individual Lines:	No.	No.	No.	No.
Commerciaux.....	Business.....	107,756	542	5	1
Domestiques.....	Residence.....	274,143	1,702	52	57
Lignes à 2 postes groupés:	Local, 2-Party:				
Commerciaux.....	Business.....	7,765	94	1	
Domestiques.....	Residence.....	375,536	394	2	
Lignes à 4 postes groupés:	Local 4-Party:				
Commerciaux.....	Business.....	223	46		5
Domestiques.....	Residence.....	1,360	256	6	5
Service rural:	Rural:				
Commerciaux.....	Business.....	13,743	136	4	213
Domestiques.....	Residence.....	90,268	5,571	210	1,044
Centrale privée avec extensions:	Private Branch Exchange and Extensions:				
Commerciaux.....	Business.....	216,890	21	4	
Domestiques.....	Residence.....	67,783	201		
Stations publiques payantes:	Public Pay Stations:				
Commerciaux.....	Business.....	21,333	69		1
TOTAL.....		1,176,800	9,032	284	1,326

22—Téléphones reliés à des tableaux de distribution manuels et automatiques, dans les cités de la province de Québec, 1955-56

22—Telephones Connected to Manual and Automatic Switchboards, in Cities of the Province of Quebec, 1955-56

CITÉS—CITIES (1)	TÉLÉPHONES				
	Manuels—Manual		Automatiques—Automatic		TOTAL
	Commerciaux	Domestiques	Commerciaux	Domestiques	
	— Business	— Residence	— Business	— Residence	
1955					
	No.	No.	No.	No.	No.
Chicoutimi.....			3,353	6,106	9,459
Drummondville.....			2,551	5,931	8,482
Granby.....			2,364	5,945	8,309
Hull.....			3,131	10,942	14,073
Joliette.....			1,975	4,421	6,396
Jonquiére.....			1,623	5,632	7,255
Lachine.....			5,073	12,624	17,697
Montréal.....	965	5,309	178,403	337,558	522,295
Québec.....			27,911	51,612	79,523
St-Hyacinthe.....			2,488	5,214	7,702
St-Jean.....			3,225	7,379	10,604
St-Jérôme.....			2,141	4,705	6,846
Shawinigan Falls.....			2,941	7,990	10,931
Sherbrooke.....			6,238	14,520	20,758
Sorel.....			2,442	4,724	7,166
Thetford Mines.....			1,546	3,809	5,355
Trois-Rivières.....			6,287	15,127	21,414
Valleyfield.....	2,108	5,725			7,833

CITÉS—CITIES (1)	TÉLÉPHONES				
	Manuels—Manual		Automatiques—Automatic		TOTAL
	Commerciaux	Domestiques	Commerciaux	Domestiques	
	— Business	— Residence	— Business	— Residence	
1956					
	No.	No.	No.	No.	No.
Chicoutimi.....			3,729	6,982	10,711
Drummondville.....			2,692	6,286	8,978
Granby.....			2,625	6,330	8,955
Hull.....			3,364	12,573	15,937
Joliette.....			2,156	4,875	7,031
Jonquiére.....			1,806	6,289	8,095
Lachine.....			5,578	13,916	19,494
Montréal.....	1,004	5,477	193,014	366,168	565,663
Québec.....			29,599	57,206	86,805
St-Hyacinthe.....			2,486	5,451	7,937
St-Jean.....			3,511	7,917	11,428
St-Jérôme.....			2,232	5,013	7,245
Shawinigan Falls.....			3,199	8,614	11,813
Sherbrooke-Lennoxville.....			6,710	15,187	21,897
Sorel.....			2,550	5,244	7,794
Thetford Mines.....			1,686	4,415	6,101
Trois-Rivières.....			6,385	16,220	22,605
Valleyfield.....	2,275	6,252			8,527

(1) De 15,000 Ames et plus.
Source: Statistiques des téléphones, Ottawa.

(1) Of 15,000 population and over.
Source: Telephone Statistics, Ottawa.

Au 31 décembre 1956, le capital actions des compagnies de téléphone opérant dans la Province s'élevait à \$398,472,654 et leur dette consolidée à \$316,721,982. Durant l'année 1956, le revenu d'exploitation atteignait \$287,595,908 et les dépenses d'exploitation, \$251,325,598. Les chiffres ci-dessus comprennent le montant total du capital, des revenus et des dépenses d'exploitation de The Bell Telephone Company of Canada qui opère aussi dans d'autres provinces du Canada. Les salaires et gages payés dans la Province se chiffraient à \$59,710,920.

On December 31st, 1956, the capital stock on the telephone companies operating in the Province amounted to \$398,472,654 and their funded debt to \$316,721,982. During the year 1956, the operating revenue reached \$287,595,908 and the operating expenses \$251,325,598. The figures given above include the total amount of the capital, the operating revenue and expenses of The Bell Telephone Company of Canada, which carries on business in the other Canadian provinces. Salaries and wages paid by the telephone companies in the Province amounted to \$59,710,920.

23—Etat financier des principaux services de téléphone de la Province, 1956
23—Financial Statement of the Principal Telephone Systems in the Province, 1956

NOM DES COMPAGNIES NAME OF COMPANIES	Actions Stock	Dette consolidée Funded Debt	Capital total Total Capital	Coût des propriétés et de l'ins- tallation — Cost of Property and Equipment	Salaires et gages — Salaries and Wages	Revenu brut — Gross Revenue
	\$	\$	\$	\$	\$	\$
The Bell Telephone Co. of Canada...	387,673,300	305,018,597	692,691,897	1,088,296,579	58,556,560	273,975,152
Blais Telephone Inc.....	250,010	.....	250,010	304,153	40,355	141,856
Bonaventure & Gaspé Tél. Co. Ltd....	800,000	113,000	913,000	1,220,216	179,559	401,749
Cie de Téléphone Dorchester, Inc.....	42,100	250,736	292,836	409,807	22,937	88,235
Gulf of St. Lawrence Tel. Co.....	35,000	1,950,624	1,985,624	2,437,246	237,735	725,075
Harricana & Gatineau Tel. Co.....	461,998	536,500	998,498	1,602,212	127,283	534,428
La Tuque Telephone Co.....	350,590	401,000	751,590	1,238,234	144,890	408,717
Lievre Valley Telephone Co.....	296,600	.....	296,600	439,000	66,280	173,866
Mansonville Utilities Ltd.....	48,800	131,003	179,803	173,549	44,505	72,583
Pontiac Rural Telephone Co. Ltd.....	35,010	19,622	54,632	115,319	27,641	45,256
Quebec Telephone Corporation.....	6,664,639	7,065,000	13,729,639	11,213,937	1,568,999	3,581,064
La Téléphone Somerset.....	20,640	90,450	111,090	159,107	38,371	63,452
Soulanges Telephone Co.....	64,700	11,100	75,800	144,384	34,962	80,989
La Cie de Téléphone d'Yamaska Ltée..	227,450	.....	227,450	379,002	48,161	86,366

24—Revenus et dépenses d'exploitation des principaux services, 1956
24—Operating Revenue and Expenses of the Principal Systems, 1956

NOM DES COMPAGNIES NAME OF COMPANIES	Dépenses d'exploit- ation — Operating Expenses	Revenu net d'ex- ploitation — Net Operating Revenues	Revenu addi- tionnel — Additions to Income	Revenu corporatif brut — Gross Corporate Income	Charges sur le revenu — Deductions from Income	Revenu corporatif net — Net Corporate Income
	\$	\$	\$	\$	\$	\$
The Bell Telephone Co. of Canada...	196,252,745	77,722,407	5,516,576	83,238,983	48,289,802	34,949,181
Blais Telephone Inc.....	97,417	44,439	5,395	49,834	21,754	28,080
Bonaventure & Gaspé Tél. Co. Ltd....	302,193	99,556	9,662	109,218	55,147	54,071
Cie de Téléphone Dorchester, Inc.....	38,835	49,400	.....	49,400	9,743	39,657
Gulf of St. Lawrence Tel. Co.....	581,562	143,513	2,566	146,079	97,227	48,852
Harricana & Gatineau Tel. Co.....	223,001	311,427	3,174	314,601	161,455	153,146
La Tuque Telephone Co.....	264,695	144,022	995	145,017	73,869	71,148
Lievre Valley Telephone Co.....	112,950	60,916	.....	60,916	27,913	33,003
Mansonville Utilities Ltd.....	72,896	—313	946	633	451	182
Pontiac Rural Telephone Co. Ltd.....	44,630	626	819	1,545	1,545	.....
Quebec Telephone Corporation.....	2,085,676	1,495,388	164,674	1,660,062	981,454	678,608
La Téléphone Somerset.....	55,880	7,572	.....	7,572	6,960	612
Soulanges Telephone Co.....	72,078	8,911	.....	8,911	2,209	6,702
La Cie de Téléphone d'Yamaska Ltée..	68,970	17,396	.....	17,396	6,816	10,580

7-TÉLÉGRAPHES

Les postes de télégraphie, au Canada, appartiennent à des compagnies privées à part quelques-uns qui sont exploités par le gouvernement fédéral. Le personnel des bureaux, en 1957, comprenait 11,159 employés. Les dépêches transmises et reçues en 1957 comprenaient 19,163,723 télégrammes et 2,580,745 câbogrammes. Les sommes d'argent transférées par télégraphe s'élevaient à \$25,586,057.

7-TELEGRAPHS

The telegraph service in Canada is operated by private companies with the exception of a few lines, which are maintained by the Federal Government. In 1957, the staff consisted of 11,159 employees. Messages transmitted and received during the year 1957, included 19,163,723 telegrams and 2,580,745 cablegrams. The amount of money transmitted by telegraph attained \$25,586,057.

25--Statistiques des télégraphes, par provinces
25--Telegraph Statistics by Provinces

	Moy.- Ave. 1940-44	Moy.- Ave. 1945-49	1952	1953	1954	1955	1956	1957
NOMBRE DE BUREAUX—NUMBER OF OFFICES								
I.-P.-E..... P. E. I.....	40	39	38	38	38	38	34	34
N.-E..... N. S.....	265	238	207	207	161	155	137	136
N.-B..... N. B.....	164	143	138	140	116	115	112	111
Québec.....	921	836	802	807	804	797	794	778
Ontario.....	1,417	1,387	1,383	1,401	1,399	1,410	1,397	1,550
Manitoba.....	329	328	330	339	312	297	313	285
Saskatchewan.....	644	659	665	667	668	631	604	586
Alberta.....	481	478	493	494	414	453	413	403
C. B..... B. C.....	565	565	539	549	420	441	434	490
Yukon.....	11	11	9	9	10	10	10	10
Terreneuve..... Newfld.. }			644	658	665	669	678	679
Etats-Unis..... U. S. A. }	29	23	8	8	8	8	8	8
TOTAL.....	4,867	4,707	5,256	5,307	5,015	5,024	4,934	5,070

LONGUEUR DES LIGNES (EN MILLES)—POLE LINE MILEAGE

	1940-44	1945-49	1952	1953	1954	1955	1956	1957
LONGUEUR DES LIGNES (EN MILLES)—POLE LINE MILEAGE								
I.-P.-E..... P. E. I.....	285	286	285	285	285	285	285	285
N.-E..... N. S.....	2,784	2,683	2,666	2,769	2,048	2,033	2,069	2,038
N.-B..... N. B.....	2,129	2,176	2,173	2,174	2,040	2,010	2,006	2,005
Québec.....	6,977	6,328	5,873	5,889	5,358	5,332	5,396	5,788
Ontario.....	11,265	11,174	10,569	10,512	10,448	10,427	10,381	10,385
Manitoba.....	4,215	4,194	4,184	4,328	4,328	4,312	4,495	4,821
Saskatchewan.....	9,226	9,117	9,175	9,209	9,035	9,159	8,812	8,853
Alberta.....	7,315	7,313	7,521	7,484	6,803	6,554	6,574	6,090
C. B..... B. C.....	7,044	7,202	8,014	8,068	4,092	4,055	3,981	4,050
Yukon.....	582	566	375	375	375	375	393	394
Terreneuve..... Newfld.. }	14	299	1,324	1,094	1,074	2,962	3,106	3,106
Etats-Unis..... U. S. A. }	542	537	540	540	563	563	564	564
TOTAL.....	52,378	51,875	52,699	52,727	46,449	48,067	48,062	48,379

LONGUEUR DES FILS (EN MILLES)—WIRE MILEAGE

	1940-44	1945-49	1952	1953	1954	1955	1956	1957
LONGUEUR DES FILS (EN MILLES)—WIRE MILEAGE								
I.-P.-E..... P. E. I.....	903	956	956	956	956	955	955	955
N.-E..... N. S.....	16,622	17,737	17,345	16,743	15,958	15,947	15,976	16,172
N.-B..... N. B.....	17,409	18,759	19,382	18,158	18,196	18,236	17,961	17,956
Québec.....	47,750	50,047	53,164	54,746	54,107	54,379	55,081	56,193
Ontario.....	131,553	136,314	134,079	138,976	137,252	138,286	138,481	141,174
Manitoba.....	31,942	31,912	33,734	33,386	33,282	33,554	34,149	35,093
Saskatchewan.....	50,063	50,766	54,003	54,267	54,717	54,703	55,519	55,764
Alberta.....	41,721	43,451	48,494	52,769	51,445	51,467	52,189	53,019
C. B..... B. C.....	38,501	45,574	60,813	63,025	49,526	49,831	49,779	51,154
Yukon.....	585	569	2,284	2,759	2,805	2,836	4,239	5,337
Terreneuve..... Newfld.. }	14	14	8,022	9,747	10,613	13,195	13,259	13,563
Etats-Unis..... U. S. A. }	5,756	5,349	5,305	5,303	5,321	5,303	5,303	5,289
TOTAL.....	382,818	401,448	437,581	450,835	434,178	438,692	442,891	451,669

Source: *Statistiques des télégraphes*, Ottawa.

Source: *Telegraph Statistics*, Ottawa.

8—RADIO ET TÉLÉVISION

Les appareils de radio vendus dans la province de Québec en 1957 se chiffraient à 148,508. Au cours de la même année, les ventes d'appareils de télévision s'établissaient à 121,290, portant à 857,156 le nombre des récepteurs vendus dans le Québec depuis 1952.

8—RADIO AND TELEVISION

There were 148,508 radio receiving sets sold in the Province of Quebec during 1957. In the course of the same year, the number of television sets sold was 121,290, bringing the total number of these receiving sets sold in the Province up to 857,156 since 1952.

26—Appareils de radio vendus au Canada, par provinces, 1952-1957
26—Sales of Radio Receiving Sets in Canada, by Provinces, 1952-1957

PROVINCES	1952	1953	1954	1955	1956	1957
	No.	No.	No.	No.	No.	No.
Maritimes (1).....	46,374	45,922	41,053	36,041	37,379	36,604
Québec.....	104,951	112,416	98,446	109,809	133,785	148,508
Ontario.....	267,459	309,366	222,321	329,212	377,276	379,072
Manitoba.....	37,436	36,530	29,615	33,062	39,760	46,791
Saskatchewan.....	22,681	25,203	19,918	21,715	24,216	22,419
Alberta.....	44,655	48,710	38,234	40,167	44,157	42,603
Col.-Brit.—Brit. Col.....	45,328	42,713	37,650	39,987	52,843	51,677
CANADA.....	568,884	620,860	487,237	609,993	709,416	721,674

(1) Terre-Neuve inclus.
Source: *Appareils de Radio et Télévision*, Ottawa.

(1) Including Newfoundland.
Source: *Radio and Television Receiving Sets*, Ottawa.

27—Appareils de radio vendus au Canada, par provinces, 1957
27—Sales of Radio Receiving Sets in Canada, by Provinces, 1957

PROVINCES	Appareils domestiques — Home sets	Appareils portatifs — Portables	Appareils d'auto — Auto	Appareils combinés — Combinations	Total
	No.	No.	No.	No.	No.
Maritimes (1).....	22,234	2,766	3,753	1,851	30,604
Québec.....	94,470	12,905	25,491	15,642	148,508
Ontario.....	145,889	32,825	180,316	20,042	379,072
Manitoba.....	32,130	3,416	8,461	2,784	46,791
Saskatchewan.....	15,609	1,649	2,947	2,214	22,419
Alberta.....	26,385	3,678	7,656	4,884	42,603
Col.-Brit.—Brit. Col.....	31,136	7,933	6,685	5,923	51,677
CANADA.....	367,853	65,172	235,309	53,340	721,674

(1) Terre-Neuve inclus.

(1) Including Newfoundland.

28—Appareils de télévision vendus, par provinces, 1949-1957
28—Sales of Television Sets, by Provinces, 1949-1957

ANNÉES YEARS	Maritimes (1)	Québec	Ontario	Prairies	Col.-Brit. — B. Col.	Canada
	No.	No.	No.	No.	No.	No.
1949.....			8,212			8,212
1950.....			29,611			29,611
1951.....			40,615			40,615
1952.....		38,263	103,652		4,458	146,373
1953.....	869	119,519	225,726	1,270	19,114	366,498
1954.....	27,139	206,751	255,439	72,665	61,862	623,856
1955.....	75,051	203,296	283,144	132,045	71,421	764,957
1956.....	48,667	168,037	225,470	108,639	47,336	598,149
1957.....	33,659	121,290	172,085	88,823	41,117	456,974

(1) Terre-Neuve inclus.

(1) Including Newfoundland.

9—LA PRESSE

9—THE PRESS

Les renseignements obtenus de *Canadian Advertising* ont permis d'établir les données suivantes relatives aux quotidiens et hebdomadaires publiés au Canada. Les quotidiens et la plupart des revues souscrivent, dans leur propre intérêt, aux exigences du Bureau de vérification du tirage, et les chiffres des "paiements nets" de ce Bureau ont été utilisés pour établir leur tirage. Dans le cas des hebdomadaires qui ne font pas partie du Bureau de vérification, on a utilisé le tirage total (payant et gratuit), lorsque les chiffres étaient corroborés.

The following data concerning daily and weekly newspapers published in Canada are based on information obtained from *Canadian Advertising*. The dailies and most of the magazines, in their own best interest, qualify for and subscribe to the requirements of the Audit Bureau of Circulation and for these the Bureau's "net paid" figures were used. In the case of weeklies which do not subscribe to the Audit Bureau, total circulation (paid and free) was taken where such figures were confirmed by statement or reliable record.

29—Nombre et tirage(1) estimatifs des quotidiens et hebdomadaires(2) de langue française qui font rapport, par provinces, 1955 et 1956

29—Estimated Numbers and Circulations(1) of Reporting Daily and Weekly(2) French-Language Newspapers, by Provinces, 1955 and 1956

PROVINCES	1955				1956			
	Quotidiens Daily		Hebdomadaires Weekly		Quotidiens Daily		Hebdomadaires Weekly	
	No.	Tirage Circulation	No.	Tirage Circulation	No.	Tirage Circulation	No.	Tirage Circulation
Terre-Neuve..... Nfld.....								
Ile-du-P.-E..... P.E.I.....								
N.-Ecosse..... N. Scotia..			1	1,398			1	1,431
N.-Brunswick.....		7,268	2	7,476	1	7,374	2	7,463
Québec.....	10	616,999	140	2,045,012	10	615,648	142	2,122,174
Ontario.....	1	26,976	5	19,035	1	27,950	5	13,989
Manitoba.....			1	9,950			1	9,141
Saskatchewan.....			1	1,702			1	3,281
Alberta.....			1	4,218			1	3,710
Col.-Brit..... B.C.....								
Yukon & Terr.....								
CANADA.....	12	651,243	151	2,088,791	12	650,972	153	2,161,189

(1) Non déclaré dans certains cas.

(2) Y compris des éditions nationales publiées en fin de semaine.

(1) Circulation not reported for all newspapers.

(2) Includes national week-end papers.

30—Nombre et tirage(1) estimatifs des quotidiens et hebdomadaires(2) de langue anglaise qui font rapport, par provinces, 1955 et 1956

30—Estimated Numbers and Circulations(1) of Reporting Daily and Weekly(2) English-Language Newspapers, by Provinces, 1955 and 1956

PROVINCES	1955				1956			
	Quotidiens Daily		Hebdomadaires Weekly		Quotidiens Daily		Hebdomadaires Weekly	
	No.	Tirage Circulation	No.	Tirage Circulation	No.	Tirage Circulation	No.	Tirage Circulation
Terre-Neuve..... Nfld.....	3	28,923	4	29,815	3	32,276	4	30,725
Ile-du-P.-E..... P.E.I.....	2	19,042	1	5,735	2	19,446	1	5,626
N.-Ecosse..... N. Scotia..	5	150,339	26	79,056	5	149,557	26	81,906
N.-Brunswick.....	3	77,960	17	51,962	3	80,657	17	53,612
Québec.....	5	307,186	25	1,454,979	5	314,080	24	1,556,350
Ontario.....	40	1,681,106	254	1,597,398	41	1,688,314	252	1,637,072
Manitoba.....	6	205,065	66	85,150	6	207,848	67	82,684
Saskatchewan.....	4	102,365	150	146,900	4	101,602	164	146,205
Alberta.....	5	204,927	98	146,869	5	215,017	108	174,775
Col.-Brit..... B.C.....	12	447,763	81	166,985	12	439,295	82	183,917
Yukon & Terr.....			2	3,875			2	4,215
CANADA.....	85	3,224,676	724	3,768,724	86	3,248,092	747	3,957,087

(1) Non déclaré dans certains cas.

(2) Y compris des journaux publiés deux et trois fois par semaine et des éditions nationales publiées en fin de semaine.

(1) Circulation not reported for all newspapers.

(2) Includes bi-weeklies, tri-weeklies and national week-end papers.

CHAPITRE XVIII**COMMERCE****SYNOPSIS**

- A—LE GOUVERNEMENT ET LE COMMERCE**
- 1—LE MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE ET DU COMMERCE
2—RÉGIE DES LIQUEURS ALCOOLIQUES
- B—COMMERCE EXTÉRIEUR**
- C—COMMERCE INTÉRIEUR**
- 1—RECENSEMENT
2—ESTIMATIONS ANNUELLES
3—CINÉMAS
- D—TOURISME**
- E—HÔTELLERIE**
- F—PRIX**
- G—PRIX A LA CONSOMMATION**
- H—INCORPORATIONS DE COMPAGNIES**
- I—FAILLITES**

**A—LE GOUVERNEMENT ET LE
COMMERCE**

**1—LE MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE
ET DU COMMERCE**

The ministère provincial de l'Industrie et du Commerce fut créé en 1935 et rattaché aux Affaires municipales; son premier titulaire fut assermenté le 6 juin 1935.

The bill créant un "ministère des affaires municipales, de l'industrie et du commerce", présenté à l'Assemblée Législative au commencement du mois de mai, 1935, fut adopté en 2ème lecture le 7 mai et sanctionné le 18. Cette loi entrain en vigueur le jour de sa sanction; c'est le statut 25-26 Geo, V, ch. 45.

CHAPTER XVIII**TRADE****CONSPECTUS**

- A—GOVERNMENT AND TRADE**
- 1—THE DEPARTMENT OF TRADE AND COMMERCE
2—LIQUOR COMMISSION
- B—EXTERNAL TRADE**
- C—INTERNAL TRADE**
- 1—CENSUS
2—ANNUAL ESTIMATES
3—MOTION PICTURES THEATRES
- D—TOURIST TRAFFIC**
- E—HOTELS AND TOURIST ACCOMMODATION**
- F—PRICES**
- G—CONSUMER PRICE INDEX**
- H—INCORPORATIONS**
- I—FAILURES**

**A—GOVERNMENT
AND TRADE**

**1—THE DEPARTMENT OF TRADE
AND COMMERCE**

The provincial department of Trade and Commerce came into being in 1935 and was then connected with Municipal Affairs; on June 6, 1935, its first minister was sworn in.

The bill concerning a "department of municipal affairs, trade and commerce", introduced into the Legislative Assembly in the beginning of May, 1935, was given its second reading on May 7 and the royal assent on May 18. The Act 25-26, Geo. V, Chap. 45, went into force the day of the royal assent.

Le 27 juin 1936, en vertu d'un arrêté ministériel, le ministère de l'Industrie et du Commerce fut séparé des Affaires municipales et, pour la première fois, un ministre fut nommé pour s'occuper exclusivement "de développer l'industrie et le commerce de la province". Le 24 août de la même année, l'Industrie et le Commerce furent de nouveau rattachés aux Affaires municipales.

Enfin, en 1943, par le statut 7 Geo. VI, ch. 39, le département de l'Industrie et du Commerce apparaît définitivement comme entité distincte. Cette loi, sanctionnée le 30 mars 1943, entra en vigueur immédiatement et le ministre de l'Industrie et du Commerce fut assermenté le 1 avril 1943.

Le ministre de l'Industrie et du Commerce est chargé notamment:

1—De favoriser, par tous les moyens et mesures qu'il juge adéquats, l'avancement et le développement de l'industrie et du commerce de la Province;

2—De coopérer avec le gouvernement du Canada pour faciliter la mise à exécution dans la Province des lois du parlement du Canada relatives à l'industrie et au commerce de manière à en faire bénéficier l'industrie et le commerce de la Province;

3—De suggérer des mesures pratiques pour la vente et l'utilisation rationnelles des produits provenant de l'industrie et du commerce de la province, tant au pays qu'à l'étranger;

4—De compiler les statistiques à l'exception des statistiques démographiques.

Il n'appartient pas au ministère de l'Industrie et du Commerce d'édifier des usines, de bâtir des magasins ou de se substituer aux hommes d'affaires. Sa tâche consiste à conseiller, stimuler, promouvoir, à accumuler des renseignements, à les diffuser, en un mot à rendre des services. A cette fin, de nombreux Services unissent leurs efforts. Les distinctions qui existent entre eux ne sont voulues que pour une meilleure administration et un meilleur rendement. Nous en donnons ci-après une description sommaire.

On June 27, 1936, by the authority of an order-in-council, the department of Trade and Commerce was detached from Municipal Affairs and for the first time, a minister was appointed to give his exclusive attention to "the development of the trade and commerce of the province". On August 24, 1936, Trade and Commerce were again connected with Municipal Affairs.

In 1943, by statute 7, Geo. VI, ch. 39, the department of Trade and Commerce appears definitely as a separate entity. The act, assented to on March 30, 1943, came into force immediately and the minister of Trade and Commerce was sworn in April 1, 1943.

The minister of Trade and Commerce has, in particular, charge of:

1—Favouring, by all the methods and means which he may deem adequate, the advancement and development of the trade and commerce of the Province;

2—Co-operating with the government of Canada to facilitate the carrying out in the Province of the acts of the Parliament of Canada relating to trade and commerce so that the trade and commerce of the Province may benefit thereby;

3—Suggesting practical measures for the rational sale and utilization of the trade and commerce products of the Province, both in this country and abroad;

4—Compiling statistics, except demographic statistics.

The Department of Trade and Commerce is not authorized to erect plants, build stores or usurp in any way the functions of private enterprises. Its role is to act in an advisory capacity, to stimulate and promote business, to accumulate and spread useful information, in a word, to render needful services. With this end in view the numerous branches and services of the Department are united in their efforts. This distinctions which exist among them are requisite to assure proper internal administration and the best results. A summary description of each follows.

BUREAU DES STATISTIQUES

L'organisation actuelle du Bureau des Statistiques comporte essentiellement cinq grandes divisions: l'Annuaire statistique, les finances et populations, l'agriculture et les industries connexes, les pêcheries et les manufactures.

1—L'ANNUAIRE STATISTIQUE

On confond souvent l'Annuaire statistique avec le Bureau des Statistiques. Ce n'est pas sans raison car l'Annuaire est la publication la plus importante et la mieux connue non seulement du Bureau des Statistiques mais encore du département de l'Industrie et du Commerce. Depuis 1914, la province de Québec a publié, à chaque année, son Annuaire statistique. Aucune province canadienne ne détient pareil record. Cette série monumentale témoigne dans tous les pays du monde du caractère bilingue de la province de Québec ainsi que de son essor prodigieux, tout en fournissant à l'historien une bonne part des renseignements numériques qu'il desire pour apprécier les changements économiques et sociaux qui s'opèrent.

L'Annuaire de la Province est un volume d'environ 650 pages qui contient des statistiques sur tous les secteurs importants: la climatologie, la population, l'administration, la production économique, la distribution, les finances, la justice, l'enseignement, etc. . . La préparation d'un ouvrage de cette envergure s'effectue par une équipe dont le rédacteur de l'Annuaire est la cheville ouvrière; celui-ci travaille en étroite collaboration avec le directeur du Bureau des Statistiques, lequel est constamment en relation avec le sous-ministre du département.

Au mois de février de chaque année, la division de l'Annuaire prépare aussi une revue économique de l'année précédente.

2—FINANCES ET POPULATIONS

Les statistiques municipales relèvent du Bureau des Statistiques depuis son établissement en 1912. Les données sont obtenues directement des secrétaires-trésoriers au moyen de formules préparées et envoyées par le Bureau des Statistiques. Les renseignements sont ensuite vérifiés, compilés, mis en tableaux et publiés.

L'importance de la statistique municipale n'est pas toujours apparente mais elle n'en est pas moins très grande. D'abord, c'est la statistique municipale qui peut fournir, annuellement, les meilleurs chiffres sur

BUREAU OF STATISTICS

The organization of the Bureau of Statistics includes five main divisions: the Statistical Year Book, finances and population, agriculture and allied industries, fisheries and manufactures.

1—THE STATISTICAL YEAR BOOK

The Statistical Year Book is frequently confounded with the Bureau of Statistics. This is not altogether illogical for the Year Book is not only the most important and best known publication issued by the Bureau of Statistics but of the entire Department of Trade and Commerce. Since 1914, the Province of Quebec has published its Year Book annually. No other Canadian province can boast of a similar record. This monumental series testifies to the Province's bilingual character and its prodigious expansion. Distributed throughout the world, it furnishes a quantity of numerical information by which the economic and social changes taking place here can be evaluated.

The Province's Year Book, a volume of some 650 pages, contains statistics on every important sector: climatology, population, administration, economic production, distribution, finances, justice, education, etc. The preparation of a work of such proportions is carried out by a staff of whom the Editor of the Year Book is the mainspring; the latter works in close co-operation with the Director of the Bureau of Statistics, who in turn is in constant contact with the Deputy Minister of the Department.

In February of each year, the Year Book division prepares an economic review of the preceding year.

2—FINANCE AND POPULATION

Municipal Statistics have come under the Bureau of Statistics since it was established in 1912. Data are obtained directly from the secretary-treasurers by means of questionnaires forwarded by the Bureau of Statistics. Information is then verified, compiled, tabulated and published.

The importance of Municipal Statistics is not always apparent but it is, nevertheless, considerable. In the first place, it is municipal statistics which each year furnish the best figures on the population

la population des diverses municipalités; en second lieu, lorsqu'il faut faire une répartition territoriale, c'est la municipalité qui se trouve à la base de toutes les compilations statistiques: municipalités de cité, municipalités de ville et municipalités de comté; enfin, il y a les états financiers des corporations municipales qui intéressent au premier chef les financiers, les économistes, les hommes publics, etc. De plus, les secrétaires-trésoriers municipaux constituent un magnifique réseau de correspondants et, en quelque sorte, un merveilleux instrument de travail pour un bureau de statistiques. C'est vraisemblablement pour cette raison que le Bureau des Statistiques s'est identifié, et cela dès 1912, avec la statistique municipale.

Parallèlement aux statistiques municipales, la division des Finances et Populations recueille et compile la statistique financière des corporations scolaires. Elle est aussi chargée de compiler les statistiques des Caisses populaires.

Les publications de cette division sont donc:

- a) Les statistiques municipales;
- b) L'état financier des Corporations scolaires;
- c) Les Caisses populaires et
- d) Le guide municipal.

Les trois premières se rapportent uniquement aux finances; revenus, dépenses, actif et passif. Quant au guide municipal, il renferme le nom officiel de toutes les municipalités de la Province, le nom du maire et celui du secrétaire-trésorier et, ce qui est bien utile, la population de chacune des municipalités.

3—AGRICULTURE ET INDUSTRIES CONNEXES

Jusqu'en 1917, la statistique agricole (culture et bétail) relevait entièrement du Bureau (fédéral) des Recensements et Statistiques. En 1917, le Bureau des Statistiques de Québec organisa une section provinciale de statistiques agricoles et fit, dans ce domaine, certains travaux jusqu'en 1923. De 1924 à 1929, la province de Québec n'exerça aucun contrôle sur la publication des statistiques agricoles. En 1930, le département provincial de l'Agriculture organisa une section de statistiques agricoles, laquelle section fut rattachée au Bureau des Statistiques de Québec en 1936. La statistique annuelle de l'industrie laitière, organisée en 1915 par le Bureau des statistiques, en collaboration avec le département provincial de

of the various municipalities; secondly, when a territorial distribution has to be made, the municipality forms the basis of all statistical compilations: city municipalities, town and county municipalities; finally, there are the financial statements of municipal corporations which are of prime interest to financiers, economists, men in public life, etc. . . Moreover, the municipal secretary-treasurers provide an excellent network of communication and a most helpful auxiliary for a bureau of statistics. It was undoubtedly for this reason that from the first, that is, in 1912, municipal statistics have had an important part in the Bureau of Statistics.

The Finance and Population Division collects and compiles financial statistics of school corporations as well as municipal statistics. It is also entrusted with compiling statistics on Co-operative People's Banks (*Caisses Populaires*).

The publications issued by this Division are therefore the following:

- a) Municipal statistics;
- b) The Financial Statement of School Corporations;
- c) Co-operative People's Banks and
- d) The Municipal Guide.

The three first mentioned refer solely to finances: revenue, expenditures, assets and liabilities. As for the Municipal Guide, it contains the official name of every municipality in the Province, the name of the mayor and of the secretary-treasurer, and the population, a matter of outstanding importance.

3—AGRICULTURE AND ALLIED INDUSTRIES

Up to 1917, Agricultural Statistics (crops and live stock) were under the authority of the Federal Bureau of Census and Statistics. In 1917, the Quebec Bureau of Statistics organized a provincial section of Agricultural statistics and did a certain amount of work in this field up to 1923. From 1924 to 1929, the Province of Quebec exercised no control over the publication of agricultural statistics. In 1930, the Provincial Department of Agriculture inaugurated an agricultural statistics section, which section was incorporated into the Quebec Bureau of Statistics in 1936. The yearly compilation of dairy statistics, organized by the Bureau of Statistics in 1915 with the co-operation of the Provincial Department of Agriculture,

l'Agriculture, a toujours fait partie du Bureau provincial des Statistiques à l'exception des années 1932-1935.

Les statistiques agricoles sont nombreuses et variées. Qu'il suffise de signaler ici que les données principales proviennent des relevés effectués en juin et décembre de chaque année. Par l'intermédiaire des instituteurs et des maîtresses d'école, des questionnaires sont distribués à tous les cultivateurs de la Province avec prière de les remplir et les retourner au Bureau des Statistiques qui, de cette façon, recueille environ 40,000 rapports. Les questionnaires sont ensuite classifiés, appariés et compilés. Les résultats sont publiés dans les rapports suivants:

- a) Étendues en culture et bétail sur les fermes au 1er juin;
- b) Bétail sur les fermes au 1er décembre;
- c) Grandes cultures: superficie, production et valeur.

Les autres renseignements compilés par la division de l'Agriculture se rapportent au miel, aux produits de l'érable, aux bleuets, aux animaux à fourrure, aux cercles des fermières, aux conserves de fruits et de légumes, etc. Cette division publie aussi périodiquement des rapports sur l'état des cultures.

La section de l'industrie laitière publie, à tous les mois, un rapport donnant la production de beurre et de fromage dans la Province de même que les stocks en entrepôts. Elle prépare aussi deux rapports annuels intitulés:

- a) Produits laitiers et
- b) Recensement des établissements laitiers.

La section des industries connexes à l'agriculture, constituée récemment, s'étend aux groupes industriels suivants: Aliments et boissons; Tabac et produits du tabac; Cuir et produits; Caoutchouc et produits.

Le Bulletin météorologique, publié mensuellement, se rattache aussi, mais d'un peu plus loin, à la division de l'Agriculture.

4—LA DIVISION DES PECHERIES

La statistique des pêcheries relève du Bureau des Statistiques depuis une douzaine d'années. Cette division publie un rapport mensuel sur les prises dans le territoire de pêche maritime de la Province; elle prépare aussi un rapport annuel dont le résumé paraît dans le rapport administratif du

has always formed part of the Provincial Bureau of Statistics with the exception of the years 1932-1935.

Agricultural statistics are both numerous and varied. It is sufficient to point out that the principal data come from surveys carried out in June and December of each year. Through the intermediary of school teachers, questionnaires are distributed to all the farmers of the Province who are asked to fill in and return them to the Bureau of Statistics. By this means the Bureau gathers in some 40,000 reports. These questionnaires are classified, checked and compiled. The results are published in the following publications:

- a) Areas under crops and live stock on farms at June 1st;
- b) Live stock on farms at December 1st;
- c) Field crops: area, yield and value.

Other information published by the Agriculture Division concerns honey, maple products, blueberries, fur farms, "cercles des fermières", fruit and vegetable canning, etc. This division also publishes periodical reports on crop conditions.

The dairy industry section publishes a monthly report giving the production of butter and cheese in the Province as well as amounts in storage. It also prepares two yearly reports entitled:

- a) Dairy products and
- b) Census of Dairy Establishments.

The section of industries allied to agriculture, recently instituted, covers the following industrial groups: Foods and beverages, Tobacco and tobacco products; Leather and leather products; Rubber and rubber products.

The Meteorological Bulletin, published monthly, is also linked—more or less directly—with the Agriculture Division.

4—FISHERIES DIVISION

Statistics of Fisheries have come under the Bureau of Statistics for the past twelve years. The Division publishes a monthly report on the catch in the Province's maritime fishing waters; it also prepares an annual report which is published in sum-

département des Pêcheries maritimes et aussi dans l'Annuaire statistique de la Province.

5—LA DIVISION DES MANUFACTURES

Effectivement, cette division s'est formée en 1952, lorsque, à la suite d'une entente avec le Bureau fédéral de la Statistique, le Bureau de Québec a commencé à recevoir des rapports de tous les établissements manufacturiers opérant dans la Province. L'organisation d'une division de cette envergure demande du temps. Essentiellement, cette division comporte quatre grandes sections: la section "Aliments et boissons", qui relève actuellement de la division agricole; la section des "Textiles"; la section "Bois et papier" et, enfin, la section "Mines et produits chimiques".

La division a déjà préparé et publié deux rapports: le premier s'intitulait "Liste des Manufactures de la province de Québec, en 1954" et comprenait quatre brochures. Une première édition de ce rapport a disparu avec une rapidité foudroyante; une seconde édition a subi un sort analogue. Le second rapport, préparé par la division, a paru en 1956; il s'intitule "Index des Manufactures 1955". Il comprend les noms et adresses de tous les établissements manufacturiers de la Province, sauf les scieries. En regard de chaque établissement, une lettre indique l'importance de cet établissement mesurée par le nombre d'employés qui y travaillent. Les industries sont groupées et classées d'après la classification industrielle normale. Les établissements d'une industrie sont classés par ordre alphabétique.

Un troisième rapport était publié, en juin 1957, sous le titre "Index des Manufactures 1956 — répartition géographique." Dans cet index les manufactures sont groupées selon les régions économiques, les divisions statistiques, les cités, les villes et les comtés municipaux. La province de Québec se partageant assez naturellement en dix régions économiques, on a donc dix grands chapitres.

Une carte, hors texte, indique les limites des régions économiques et des divisions statistiques ainsi que l'emplacement des cités et villes existant le premier juin 1956. Grâce à cette carte on peut situer les industries plus facilement. Cet index a pour but de faciliter la tâche aux économistes, sociologues, urbanistes et statisticiens qui cher-

chent à en donner une forme plus moderne. Il se trouve sous une forme dans le rapport administratif du Département des Pêcheries ainsi que dans le Provincial Year Book.

5—MANUFACTURES DIVISION

This division came into being in 1952 when, as a result of an agreement with the Dominion Bureau of Statistics, the Quebec Bureau began to collect reports from all the manufacturing establishments operating in the Province. The organization of a division of this scope calls for time. This division comprises four large and essential sections: The "Foods and Beverages" section, which comes under the Agricultural Division; the "Textile" section; the "Wood and Paper" section and finally the "Mines and Chemical Products" section.

The Division has already prepared and published two reports: the first called "List of Manufactures of the Province of Quebec in 1954" was made up of four booklets. The first edition of this report was out of print in a very short time; a second edition went as quickly. The second report, prepared by the Division, appeared in 1956; it bore the title; "Index of Manufactures 1955". It contains the names and addresses of all manufacturing establishments in the Province with the exception of sawmills. Opposite the name of each establishment, a key letter classifies the importance of the establishment according to the number of workers employed. The industries are grouped and classified according to the Standard Industrial Classification. The establishments comprised in each industry are given in alphabetical order.

A third report was published in June 1957 under the title: "Index of Manufactures 1956 — Geographical Distribution." In this index the manufactures are grouped according to economic regions, statistical divisions, cities, towns and municipal counties. Since the Province of Quebec falls naturally into ten economic regions, the Index is divided into ten main chapters.

A loose map indicates the limits of the economic region as well as the situation of the cities and towns in existence on June 1st, 1956. The map provides a handy means of locating the various industries.

The object of the Index is to assist economists, sociologists, town-planners and

chent à faire porter leurs travaux sur des régions plutôt que sur des comtés ainsi qu'aux industriels, commerçants, et hommes d'affaires qui s'intéressent à une région en particulier.

Les deux classifications utilisées dans le second et troisième rapport — d'après l'industrie ou d'après le lieu — offrent des avantages indiscutables et c'est l'intention du ministère de l'Industrie et du Commerce de publier alternativement un Index des Manufactures classées une année selon l'industrie et l'année suivante selon le lieu.

Le Bureau des Statistiques recueille et publie encore certaines autres statistiques, comme, par exemple, les statistiques judiciaires, les statistiques du commerce extérieur, les statistiques des hospices et orphelinats; il est aussi fréquemment appelé à préparer certaines études ou certains travaux de documentation.

COMMISSARIAT INDUSTRIEL

Le Commissariat industriel a été créé, à la fin de l'année 1944, avec mission de promouvoir l'établissement de *nouvelles entreprises* et d'aider les *entreprises existantes*.

Le Commissariat comporte deux divisions établies sur une base géographique: celle de Québec et celle de Montréal. Deux directeurs ont charge de ces divisions qui, à leur tour, se partagent en sections. Ces sections sont les suivantes:

- 1—Section de l'aide financière
- 2—Section de l'aide technique
- 3—Section des inventaires et des bâtisses industrielles disponibles
- 4—Section de la documentation
- 5—Section des renseignements industriels et commerciaux
- 6—Section de la publicité économique
- 7—Section des recherches économiques

1—LA SECTION DES SERVICES TECHNIQUES

C'est pourquoi le Commissariat apporte, par sa section des *services techniques*, une égale attention aux *causes* qui sont à l'origine de l'insuccès des entreprises. A cette fin, il met à la disposition des industriels les services d'experts: économistes, ingénieurs industriels, comptables, spécialistes en prix de revient, spécialiste en administration. Ces spécialistes s'appliquent à décoder les problèmes véritables et à trouver les solutions qui s'imposent. En plus de remédier à certaines "maladies" qui peuvent conduire à la disparition de l'entreprise, ils

statisticians in their research on regions rather than counties, as well as industrialists, and business men interested in a particular region.

The two classifications used in the second and third report — according to the industry and according to site — offer unquestionable advantages and it is the Department of Trade and Commerce's intention to publish alternately an Index of Manufactures classified one year according to the industry and the next according to site.

The Bureau of Statistics collects and publishes other statistics, such as, for example, judicial statistics, statistics on foreign trade, statistics on hospices and orphanages; it is also frequently called on to prepare specific surveys or to provide documentation.

INDUSTRIAL COMMISSION BRANCH

The Industrial Commission was created at the end of 1944 for the purpose of promoting the establishment of *new enterprises* and to assist *existing undertakings*.

The Commission comprises two divisions established on a geographical basis: that of Quebec and that of Montreal. Two directors are in charge of the divisions which are subdivided into the following sections:

- 1—Technical aid
- 2—Financial aid
- 3—Inventories and Industrial Buildings available
- 4—Industrial and Commercial Intelligence
- 5—Documentation
- 6—Economic publicity
- 7—Economic Research

1—THE TECHNICAL SERVICES SECTION

For this reason, the Commission, through its *technical services*, gives an equal amount of consideration to the causes which contribute to the lack of success of some undertakings. For the purpose it places at the disposal of industrialists the services of experts: economists, industrial engineers, accountants, experts in cost accounting and management. These specialists apply themselves to uncovering the underlying problems and finding the necessary solutions. Apart from rectifying the troubles which could lead to failure of an enterprise, they con-

contribuent à son expansion en aidant à la solution de problèmes multiples tels que: écoulement de la production, achat de matières premières, organisation de la production et des opérations, administration, comptabilité, calcul du prix de revient, etc. Lorsque les problèmes rencontrés ne tombent pas sous la compétence des experts du service, on a recours aux experts des autres ministères. Lorsqu'un industriel désire obtenir les services temporaires d'un expert et qu'il n'est pas en mesure de payer entièrement ses honoraires, le Commissariat peut consentir, sur demande et après enquête, à défrayer une partie de ces honoraires.

Depuis deux ans, l'association des licenciés de la Faculté de commerce de Laval organise une série de cours pratiques au bénéfice des industriels. Le Commissariat participe à cette heureuse initiative. Un grand nombre d'industriels de la Province ont profité de l'enseignement de la science des affaires et il est certain que le résultat de ces programmes d'étude favorisera l'évolution de nos entreprises.

2—LA SECTION DE L'AIDE FINANCIERE

Un budget est à la disposition du Commissariat industriel soit pour l'aide à l'industrie et au commerce, soit pour l'organisation industrielle. Les versements sont sous forme de subventions.

Il va s'en dire qu'il ne s'agit pas ici d'une distribution d'argent à qui en fait la demande. Le directeur, si la chose lui paraît sérieuse et digne d'intérêt, envoie ses enquêteurs sur les lieux pour recueillir des renseignements très détaillés. Les enquêteurs, après avoir étudié le problème, font rapport de leurs constatations justifiant ou non l'appui demandé. Un comité, chargé d'étudier ces requêtes, tient compte de la nature de l'entreprise, des opérations passées, du nombre d'employés, de la possibilité d'expansion, des établissements similaires situés dans la même région et de plusieurs autres facteurs permettant de justifier un appui qui s'avérera efficace. Cette section est sous la responsabilité du directeur de la division de Québec.

tribute to its expansion by helping to eliminate a number of problems such as disposal of production, buying of raw materials, organization of production and operations, management, accounting, computing of cost price etc. When the problems to be dealt with do not come within the competence of the Commission's staff, the services of experts attached to other government departments are called in. When an industrialist wishes to obtain the temporary services of an expert and he is not in a position to pay the whole amount of his fees, the Commission may consent to pay for a part of the cost of his services after application has been made and the case examined.

For the past two years, the graduates' association of the Faculty of Commerce of Laval University has organized a series of practical courses for the benefit of industrialists. The Commission shares actively in this very useful movement. A great many industrialists of the Province have taken advantage of this opportunity to learn more about modern methods of business administration and there can be no doubt but that these study sessions will have beneficial results for our enterprises.

2—FINANCIAL AID SECTION

The Industrial Commission has at its disposal a budget upon which it can draw to give assistance to either industrial or commercial enterprises or to forward the organization of an industrial undertaking. Payments take the form of grants.

It goes without saying that there can be no question of supplying funds indiscriminately to anyone applying for a grant. If, in the opinion of the director, such a request appears worthy of consideration, he may send investigators to collect particulars of the case on the spot. After careful examination, the investigators must submit a report recommending or rejecting the proposal of a grant. The committee entrusted with examining the applications, takes into account, the nature of the enterprise, past operations, the number of employees, possibility of expansion, similar enterprises situated within the same region and a number of other factors justifying aid which would prove effective under the circumstances. This section comes under the authority of the Quebec division.

3—LA SECTION DES INVENTAIRES ET DES BÂTISSSES INDUSTRIELLES DISPONIBLES

Cette section fait l'inventaire économique et industriel des cités, villes et villages les plus importants de la Province.

Ces inventaires fournissent une foule de renseignements de date récente.

Les renseignements sont recueillis par une équipe d'enquêteurs qui les obtiennent grâce au concours des maires, des secrétaires, des commissaires industriels, des Chambres de Commerce, des autorités religieuses, des représentants des corporations d'utilité publique, etc.

L'inventaire est préparé en plusieurs copies et la section les distribue aux directeurs des différents services, aux agents généraux, au secrétaire de chaque municipalité concernée, à la division de l'expansion industrielle du Ministère fédéral du Commerce et à tous ceux qui en font la demande.

Les inventaires servent à différentes fins: à l'industriel, elles permettent de mieux évaluer le milieu dans lequel il opère ou désire s'établir; aux municipalités, elles fournissent l'opportunité de mettre en évidence les avantages qu'elles offrent.

Le total des inventaires complétés à date s'élève à 613 et se répartissent comme suit: 42 cités, soit la totalité des cités; 121 villes, soit près de 82% des villes de la Province; et 450 municipalités parmi les plus importantes.

La section des inventaires prépare présentement un plan d'inventaire plus détaillé que celui en usage pour les municipalités de 10,000 âmes et plus.

Les enquêteurs recueillent également des spécifications complètes sur les bâtisses vacantes qui peuvent servir à des fins industrielles et offertes en vente ou pour location. Le Commissariat industriel trouve souvent preneur pour l'une de ces bâtisses disponibles.

4—LA SECTION DES RENSEIGNEMENTS INDUSTRIELS ET COMMERCIAUX

Cette section a pour tâche de rechercher, grouper et tenir à date tous les renseignements qui peuvent logiquement faire l'objet d'une demande de la part des commerçants et industriels ainsi que toutes les données

3—INVENTORIES AND INDUSTRIAL BUILDINGS AVAILABLE

This section carries out an economic and industrial inventory of the more important cities, towns and villages of the Province.

The inventories supply a fund of up-to-date information and cover the following items:

The information is collected by a staff of investigators through the intermediary of mayors, secretaries, industrial commissioners, Chambers of Commerce, religious authorities, representatives of public service corporations, etc.

The inventories are multicopied and issued to the various services, the agents general, the secretary of each municipality concerned, the Industrial Development Division of the Federal Department of Trade and Commerce and to anyone requesting them.

The inventories are useful in a number of ways from the industrialist's point of view, they provide a means of valuating the locality in which he operates or has the intention of establishing a plant; from the angle of the municipality, they furnish an opportunity of publicizing the advantages it has to offer.

613 inventories have been carried out to date and cover 42 cities, that is, the total number in the Province; 121 towns or nearly 82% and 450 of the other more important municipalities.

The inventory section is at the present time, preparing a more detailed inventory schedule than the one now in use, for municipalities with a population of 10,000 and over.

Investigators also gather complete specifications of vacant building suitable for industrial purposes and offered for sale or to rent. The Industrial Commission is often instrumental in finding a taker for such a building.

4—INDUSTRIAL AND COMMERCIAL INTELLIGENCE SECTION

The business of this section consists in collecting, classifying and keeping up-to-date information which is likely to become the subject of an inquiry from business men or industrialists, as well as all other information

nécessaires à l'exécution des travaux variés du Commissariat.

Les sources d'information de cette section sont nombreuses: du Gouvernement du Québec, parviennent les rapports et études des divers ministères; du Gouvernement Fédéral, parviennent la grande majorité des publications hebdomadaires, mensuelles, trimestrielles et annuelles; des corporations publiques, leurs rapports et bulletins; des associations, les statistiques relatives à leur activité, etc.

5—LA SECTION DE LA DOCUMENTATION

Le travail de cette section est accompli en coopération avec la Bibliothèque du Ministère de l'Industrie et du Commerce. La documentation couvre les diverses sphères de la vie économique; elle est composée de nombreux volumes et revues canadiennes et étrangères. Les articles dignes d'intérêt sont classés sur cartes-index par auteur et sujet.

Cette documentation importante est mise à la disposition de ceux qui en font la demande.

6—LA SECTION DES RECHERCHES ÉCONOMIQUES

Les économistes de cette section utilisent les renseignements et la documentation préparés par les autres sections pour effectuer des analyses sur le plan de la macro-économique et de la micro-économique: explication du comportement des variables économiques, interprétation de la situation économique et prévision de la situation future. On tente de déterminer les possibilités d'investissement qu'offre chaque secteur industriel ainsi que la localisation d'une entreprise particulière.

Les travaux de cette section portent aussi sur les problèmes économiques que peuvent rencontrer les entreprises existantes.

7—LA SECTION DE LA PUBLICITÉ ÉCONOMIQUE

La prospection industrielle est l'objectif principal de cette section. On y prépare des textes à l'intention des revues et journaux; on dresse des listes d'industriels auxquels on fait parvenir des publications de nature à capter leur attention et à les amener à considérer la province de Québec comme site éventuel de leur activité.

pertinent to the carrying out of the work done by the Commission.

This section can have recourse to many sources of information: the reports and memoranda issued by the various departments of the Quebec Government; the weekly, monthly, quarterly and annual publications of the Federal Government; reports and bulletins from public corporations; statistics relative to the activity of associations, etc.

5—DOCUMENTATION SECTION

The work this section accomplishes is done in conjunction with the Library of the Department of Trade and Commerce. The documentation covers all the varied aspects of economic activity; it comprises a great number of Canadian and foreign books and reviews. Articles of special interest are card-indexed according to author and subject.

This important documentation is at the disposal of all persons requesting its use.

6—THE ECONOMIC RESEARCH SECTION

The economists of this section use the information and documentation prepared by the other sections to make analyses on the macro-economic or micro-economic scale: explanation of the movement of variable economics, interpretation of the economic situation and forecast of future conditions. It is also the task of this section to determine the possibilities of investment offered by each industrial sector as well as the site of a particular enterprise.

The work done by this section also consists in research on the economic problems with which existing enterprises may be faced.

7—ECONOMIC PUBLICITY SECTION

Industrial prospection is the main object of this section. Articles are prepared for reviews and newspapers; lists of industrialists are drawn up and publications mailed with a view to stimulating interest in the Province of Quebec and the eventual establishment of a plant here.

AGENCES GÉNÉRALES DE LA PROVINCE

La loi des "Agents généraux", adoptée par le parlement provincial, stipule que les "agents généraux sont les représentants de la Province et remplissent les fonctions que le lieutenant-gouverneur en conseil leur attribue et, spécialement celles de représentants commerciaux".

Il y a présentement deux Agences générales de la Province, l'une à New York, l'autre à Ottawa.

A—L'AGENCE GÉNÉRALE DE NEW YORK

L'Agence de la province de Québec à New York a ses bureaux dans le Rockefeller Center, au cœur même de la ville, au milieu de succursales et d'agences de nombreux pays d'Europe et d'Amérique du Sud. Qu'il suffise de mentionner, pour qu'on sache bien la valeur publicitaire de l'endroit même où est situé l'Agence, que le Rockefeller Center loge quelques-unes des plus importantes firmes au monde et que certaines maisons de commerce paieraient des sommes fantastiques pour habiter cet endroit.

FONCTIONS DE L'AGENT GÉNÉRAL À NEW YORK

La loi concernant les Agents généraux donne à ceux-ci un programme très vaste et, n'étant pas trop spécifique, leur accorde la liberté d'organiser leur travail de la manière qu'ils jugent la plus appropriée pour servir l'intérêt général de la Province.

L'Agent général de New York assiste aux congrès commerciaux et industriels. Mentionnons: National Foreign Trade Convention, Boston Conference on Distribution, American Industrial Development Council, Convention of the National Fisheries Council, etc.

L'Agent général assiste à un certain nombre de récitals et concerts donnés par des artistes de la Province; il s'efforce aussi à leur assurer le succès. Il organise des expositions artistiques et d'artisanat, représente la Province aux réunions culturelles.

Toutefois, la principale fonction de l'Agent général consiste à promouvoir les intérêts commerciaux, industriels et financiers de notre Province aux États-Unis.

AGENTS GENERAL OF THE PROVINCE

The Act respecting "*Agent General*" stipulates that the "agents general are the representatives of the Province and fill the functions that the Lieutenant-Governor in Council may attribute to them and, particularly those of commercial representatives."

There are at the present time two offices of agents general of the Province, one in New York and the other in Ottawa.

A—OFFICE OF THE AGENT GENERAL IN NEW YORK

The Agent General of the Province of Quebec in New York has his office in Rockefeller Centre, where most of the European and South American countries maintain their consulates and agencies. This situation is of considerable importance from the point of view of publicity and convenience since, apart from foreign government agencies, Rockefeller Center houses some of the world's outstanding business firms and it is recognized everywhere as a choice location in the very centre of Manhattan.

FUNCTIONS OF THE AGENT GENERAL IN NEW YORK

The Act respecting agents general outlines a vast program of activities, and since it is not too specific, it leaves the Government's representatives a certain amount of liberty concerning the way they may see fit to carry out their work to the best interests of the Province.

The Agent General in New York attends commercial and industrial conventions of importance, among others: National Foreign Trade Convention, Boston Conference on Distribution, American Industrial Development Council, Convention of the National Fisheries Council, etc.

The Agent General also lends his patronage to a number of recitals and concerts given in New York by Province of Quebec singers and musicians, and takes a personal interest in assuring their success. He organizes art and handicraft exhibitions and represents the Province at cultural gatherings.

However, the principal function of the Agent general consists in *promoting the commercial, industrial and financial interests* of the Province in the United States.

Afin d'aider les exportateurs de la Province à établir et *maintenir un marché pour leurs produits*, l'agence maintient un service de renseignements portant sur de nombreux points: la demande actuelle et prévue des produits du Québec; la concurrence locale et étrangère; les meilleures méthodes de vente; les prix en vigueur sur les différents marchés; les noms de personnes agissant comme agents de vente ou d'achat; où diriger une marchandise refusée par l'acheteur américain; enregistrement des marques de commerce; méthodes de distribution et entreposage, etc.

L'agence aide aussi les hommes d'affaires du Québec en les mettant en relation avec des représentants possibles, des agences de transport, des représentants des institutions financières, etc.

La promotion industrielle et la prospection industrielle font l'objet d'une attention spéciale. L'agence met tout en œuvre afin de faire mieux connaître la province de Québec, comme centre de production et de distribution, aux manufacturiers et aux institutions de placement. Ce travail est accompli par des enquêtes, une saine propagande, une publicité dans les journaux et périodiques, une large distribution des publications du Ministère de l'Industrie et du Commerce et par des contacts personnels. En coopération avec le Commissariat industriel, les commissaires industriels des municipalités, l'Agence essaie de diriger vers la Province de nouvelles entreprises. C'est donc surtout une œuvre de propagande et de contribution à l'essor industriel du Québec qui se fait à New York.

B—L'AGENCE GÉNÉRALE À OTTAWA

L'agence générale à Ottawa accomplit le même rôle que celle de New York; ses fonctions varient quelque peu en raison de la nature du milieu immédiat dans lequel elle est appelée à déployer son activité.

FONCTIONS DE L'AGENT GÉNÉRAL À OTTAWA

Nous mentionnons ici les principales fonctions qu'accomplit l'Agent général à Ottawa.

- 1—Faciliter les relations des divers ministères provinciaux avec les autorités fédérales et vice-versa;

In order to help the Province's exporters *establish and maintain a market*, the Agent's office has an information service covering a number of business aspects: the actual demand and future demand for Quebec products, local and foreign competition; up-to-date sales methods; prices on the various markets; names of persons acting as buyers' or sellers' agents; where to direct goods refused by the American buyer; registration of trade marks; distributing and warehousing methods, etc.

The Agent's office also assists Quebec business men by putting them in contact with potential representatives, transport agencies, representatives of financial concerns, etc.

Industrial promotion and industrial prospection are given a great deal of attention. The Agent spares no efforts to make the Province of Quebec better known to manufacturers and investment firms as a centre of production and distribution. This work is carried on by means of surveys, advertising in newspapers and periodicals, a widespread distribution of the publications issued by the Department of Trade and Commerce and by personal contacts. In co-operation with the Industrial Commission, industrial commissioners of municipalities, the Agent endeavours to direct new enterprises to the Province. Consequently, the chief functions of the Agent in New York consist in spreading a more comprehensive knowledge of the Province and in contributing to its industrial expansion by sound business methods.

B—THE AGENT GENERAL OF THE PROVINCE IN OTTAWA

The Agent General's functions in Ottawa are similar to those of the Agent in New York although they vary somewhat because of the milieu in which his activities are carried on.

FUNCTIONS OF THE AGENT GENERAL IN OTTAWA

The chief functions which the Agent General fills in Ottawa are the following:

- 1—To facilitate contacts between the various provincial departments and the Federal Departments and vice-versa;

- 2—Faire des démarches pour le compte des divers ministères du gouvernement de Québec auprès des autorités fédérales;
- 3—Faire connaître et utiliser les ressources matérielles de la province de Québec par le gouvernement canadien et les gouvernements ayant des représentants dans la capitale canadienne;
- 4—Faciliter les relations des hommes d'affaires du Québec avec les autorités fédérales;
- 5—Renseigner les hommes d'affaires du Québec sur les méthodes d'achats et de soumissions du gouvernement canadien;
- 6—Renseigner les hommes d'affaires du Québec sur la réglementation et les formalités concernant l'obtention de certaines matières premières et marchandises canadiennes et américaines.

OFFICE DE RECHERCHES ÉCONOMIQUES

La loi elle-même énumère les motifs qui ont incité le gouvernement à décréter un inventaire des ressources naturelles de la Province:

- 1—Établir la valeur de nos ressources naturelles et connaître les avantages qu'elles peuvent offrir à l'activité de notre population;
- 2—Surveiller plus étroitement l'exploitation de nos richesses, diriger à meilleur escient la production industrielle et agricole, assurer l'exploitation rationnelle de nos bois, minéraux, pêche-rie et houille blanche;
- 3—Adapter l'industrie, grande ou petite, aux besoins particuliers de chaque région;
- 4—Procurer du travail aux jeunes; leur ouvrir des carrières et utiliser leurs talents et leurs énergies.

ACTIVITÉS DE L'OFFICE DE RECHERCHES ÉCONOMIQUES

Le mandat donné à l'Office par la légis-lature est donc très étendu. Afin de remplir pleinement son rôle, l'Office a recours aux autres services du Ministère de l'Industrie et du Commerce ainsi qu'aux différents mi-nistères du Gouvernement; son travail prin-cipal peut se résumer comme suit: a) con-duire des enquêtes b) constituer des dos-

- 2—Take preliminary steps with the Federal authorities on behalf of the various Quebec Government Depart-ments;
- 3—Disseminate a wider knowledge of the Province of Quebec's material resour-ces with a view to promoting their use by the Canadian Government and other governments represented in the Canadian capital;
- 4—Facilitate contacts between Quebec business men and the Federal author-ities;
- 5—Inform Quebec business men as to the Canadian Government's system for tenders and purchases;
- 6—Inform Quebec business men of the rules and procedures to be complied with to obtain certain raw materials and Canadian and American merchandise.

BUREAU OF ECONOMIC RESEARCH

The Act itself enumerates the reasons which incited the Government to order that an inventory of natural resources be pro-ceeded with:

- 1—To establish the value of same and be cognizant of the advantages thereof available for the activities of our population;
- 2—To supervise more closely the develop-ment of our riches, to direct with better knowledge industrial and agri-cultural production and to assure the rational working of our timber, minerals, fisheries and water-power;
- 3—To adapt industry, big and small, to the resources and particular needs of each region;
- 4—To procure work for our youth, to open careers for them and utilize their talents and energies.

ACTIVITIES OF THE BUREAU OF ECONOMIC RESEARCH

The mandate conferred on the Bureau by the Legislature covers a wide field. To carry it into effect, the Bureau has recourse to the other services of the Department of Trade and Commerce as well as to the various Departments of the Government. The work it accomplishes may be sum-marized as follows: a) conducting surveys; b) building up of files and c) drawing up

siers c) et rédiger des rapports sur les ressources naturelles et industrielles des comtés de la province de Québec.

Les enquêtes sur les lieux s'effectuent de la mi-juin à la mi-septembre. Au printemps, le personnel de l'Office s'occupe de préparer pour l'usage des enquêteurs une monographie concernant chacun des comtés où ils doivent travailler l'été suivant. Il s'agit d'un dossier sur la vie économique du comté, dossier accompagné de cartes, graphiques et documents.

Au cours de l'été, à même son personnel et en faisant appel à des spécialistes du dehors, l'Office constitue des équipes qui vont enquêter sur les sujets couverts par le plan suivant:

Les enquêteurs visitent toutes les municipalités du comté; ils se présentent chez ceux qui dans chaque agglomération leur ont paru les plus aptes, de par leur occupation et leur connaissance du milieu, à les renseigner aussi exactement que possible. Enfin, et ceci constitue une des principales occupations du personnel régulier, les renseignements obtenus sont groupés, vérifiés et mis en ordre pour former un rapport complet sur chaque comté étudié.

Les études présentées par l'Office, depuis sa fondation, forment un total de plus de 10,000 pages et couvrent la plupart des comtés ruraux.

L'Office est appelé aussi à répondre aux nombreuses demandes de renseignements venant de la part des autorités du gouvernement, des hommes d'affaires, des éducateurs, des associations privées etc. et tous les renseignements, non déclarés confidentiels, leur sont fournis en détail.

OFFICE DE RECHERCHES SCIENTIFIQUES

L'Office de Recherches Scientifiques compte 21 personnes choisies parmi les hommes de science les plus en vue dans leur domaine respectif et de façon à représenter autant que possible chaque discipline scientifique. On y adjoint un économiste et des représentants de chaque département provincial chargé de l'administration des ressources naturelles afin que ces derniers puissent communiquer à l'Office leurs problèmes. Il est à noter que tous les membres, y compris le secrétaire et le président, exercent leurs fonctions gratuitement.

reports on the natural and industrial resources of the counties of the Province of Quebec.

The surveys, carried out on the spot, are made from mid-June to mid-September. In the spring, the Bureau's personnel prepares monographs on the counties to be surveyed the following summer and these are conveyed to the respective investigators concerned. The dossier prepared for the use of the investigator covers the economic life of the county to be surveyed and consists of maps, graphical charts and documents.

During the summer months, the Bureau sends out teams of investigators composed of members of its own personnel and outside specialists to make surveys covering the following plan:

The investigators cover each municipality within the county; they call on all those who because of their occupation or first hand knowledge are most likely to provide them with accurate information on the community under survey. Finally, and this is one of the most important parts of the work done by the regular staff, the data obtained are classified, checked and compiled to produce a comprehensive report on each county surveyed.

The reports issued by the Bureau since inception form an aggregate of more than 10,000 pages and cover almost all rural counties.

The Bureau is also called upon to reply to inquiries for information emanating from government authorities, business men, educators, private associations, etc. and all information, other than confidential, is supplied in detail.

BUREAU OF SCIENTIFIC RESEARCH

The Bureau of Scientific Research, comprises 21 scientists of outstanding reputation in their respective fields, selected with a view to forming a body as representative as possible of the various scientific disciplines. They are assisted by an economist and representatives of each Provincial Department charged with the administration of natural resources in order that the members of the Bureau may be kept abreast of the problems involved. It is a noteworthy feature of this organization that all its members, including the secretary and the president, carry out their functions without remuneration.

FNCTIONS DE L'OFFICE DE RECHERCHES SCIENTIFIQUES

Les principales fonctions de l'Office sont les suivantes:

- 1—Favoriser et stimuler la recherche scientifique en l'orientant vers les problèmes intéressant directement l'économie de la Province;
- 2—Former des techniciens de la recherche dans tous les domaines afin de donner aux jeunes gens la compétence requise pour occuper des postes de premier plan dans l'enseignement, l'industrie et les services gouvernementaux;
- 3—Collaborer avec les universités et permettre une coordination des travaux de recherches.

Une circulaire préparée par le secrétaire de l'Office est envoyée aux Facultés de Science de nos universités afin de porter à la connaissance des intéressés que des octrois sont offerts par le ministère de l'Industrie et du Commerce, et des bourses par le ministère du Bien-Etre Social et de la Jeunesse.

Pour être éligibles, les candidats doivent annexer à leur demande une lettre de recommandation de leur directeur de recherche et remplir les conditions exigées. L'Office ne renouvelle les bourses ou octrois que si les bénéficiaires ont fourni des rapports satisfaisants sur leurs travaux de l'année précédente.

Les sujets de recherche subventionnés par l'Office se rattachent à divers domaines de la recherche fondamentale et de la recherche appliquée, principalement en chimie et en physique.

Outre son rôle d'encouragement des jeunes à la recherche, l'Office exerce celui de conseiller bénévole touchant de nombreux problèmes d'ordre pratique soumis par le ministère ou par des industriels.

L'Office maintient des relations constantes avec le Conseil National de Recherches et autres organismes de ce genre.

L'Office dispose pour ses travaux de recherches d'un laboratoire très bien équipé et d'une volumineuse documentation.

OFFICE DE L'ARTISANAT ET DE LA PETITE INDUSTRIE

C'est en 1945 que l'Office provincial de l'Artisanat et de la Petite Industrie fut

FUNCTIONS OF THE BUREAU OF SCIENTIFIC RESEARCH

The principal functions of the Bureau are the following:

- 1—To foster and stimulate scientific research and orient it to problems directly affecting the Province's economy;
- 2—To train technicians in all fields of research and give young people the necessary competence to occupy key posts in education, industry and the Government's administrative services;
- 3—To co-operate with the universities with a view to co-ordinating research.

An announcement concerning the grants offered by the Department of Trade and Commerce and the scholarships available from the Department of Social Welfare and of Youth, is drawn up by the secretary of the Bureau and circulated among the faculties of Science of Quebec universities for the benefit of possible candidates.

To be eligible, those applying for a grant or scholarship must furnish a letter of recommendation from the director of research and meet the prescribed conditions. The Bureau does not renew grants or scholarships unless the recipients have submitted satisfactory reports on the work they have carried out during the preceding year.

The subjects of research subsidized by the Bureau are related to basic research and applied research, chiefly in chemistry and physics.

Apart from stimulating research among young scientists, the Bureau also acts as a free consultant on the numerous practical problems submitted by the Department or industrialists.

The Bureau maintains constant contact with the National Council of Research and other organizations of the kind.

The Bureau has a well equipped laboratory and comprehensive documentation at its disposal.

BUREAU OF HANDICRAFTS AND SMALL INDUSTRIES

The Provincial Bureau of Handicrafts and Small Industries was established in

créé. Jusque-là, des comités bénévoles s'étaient occupés des diverses organisations artisanales telles que les expositions.

Cet Office est un conseil de onze hommes d'affaires et techniciens, nommés par le ministre. Il se compose d'un président, de huit membres actifs et deux consultants.

FONCTIONS DE L'OFFICE D'ARTISANAT ET DE LA PETITE INDUSTRIE

La fonction de l'Office est de recommander des initiatives artisanales au ministre, lequel prend les décisions qui s'imposent. Son action se traduit de différentes manières.

- 1—Coordonner les efforts des organismes et comités bénévoles intéressés au développement artisanal;
- 2—Voir au perfectionnement des techniques de production;
- 3—Voir à l'organisation de l'enseignement par la fondation d'écoles-ateliers;
- 4—Guider et conseiller les artisans dans leur travail tout en se gardant de toute action susceptible de nuire à leur esprit d'initiative;
- 5—Rechercher les talents et les orienter;
- 6—Aider financièrement les artisans dont le travail est entravé par des moyens techniques insuffisants;
- 7—Organiser des expositions artisanales dans la Province, au pays et à l'étranger;
- 8—Développer entre les artisans et les artistes une plus étroite collaboration et suivre les progrès de l'artisanat à l'étranger;
- 9—Diversifier la production et faire revivre certaines pratiques d'autrefois;
- 10—Élargir les marchés pour l'écoulement de la production de nos artisans.

LA CENTRALE D'ARTISANAT

Après avoir stimulé, orienté et facilité par différentes mesures la production de nos artisans du Québec, l'Office d'Artisanat avait besoin d'un organisme pour grouper cette

1945. Up to then the promotion of handicrafts through exhibitions, etc. had depended on the goodwill and services of voluntary committees.

The Bureau consists of a council composed of eleven business men and technicians appointed by the Minister. It includes a president, eight active members and two consultants.

FUNCTIONS OF THE BUREAU OF HANDICRAFTS AND SMALL INDUSTRIES

The function of the Bureau is to recommend handicraft initiatives to the Minister who then takes the necessary decisions respecting them. The practical results of such action may vary as follows:

- 1—Co-ordination of efforts of various organizations and voluntary committees interested in the development of handicrafts;
- 2—The establishment of higher standard of technical skill in production;
- 3—Organization of systematic instruction through the foundation of school-workshops;
- 4—Guidance and advice to craftsmen without interference with their own spirit of initiative;
- 5—Discovery of fresh talents and their proper guidance;
- 6—Financial aid to handicraft workers whose skill is hampered by lack of technical equipment;
- 7—Organization of handicraft exhibitions within the Province, elsewhere in Canada and in other countries;
- 8—The fostering of closer co-operation between craftsmen and artists and the collecting of information on the development of handicrafts in other countries;
- 9—Promotion of a wider variety of products and the revival of certain oldfashioned crafts which have fallen into disuse;
- 10—Procuring a wider market for Quebec handicrafts.

QUEBEC HANDICRAFT CENTRE

After having stimulated, oriented and facilitated handicraft production by various means, the Bureau of Handicrafts realized the need of a central exchange where the products could be placed on display and

production et en favoriser la distribution. Il fut donc décidé, en 1949, de fonder une "Centrale d'Artisanat" et d'en confier l'administration à l'Office d'Artisanat.

Cet organisme a pour but de promouvoir la vente, en gros surtout, des multiples produits des artisans professionnels, c'est-à-dire ceux qui ne font que de l'artisanat et qui sont capables d'assurer une permanence à leur production.

C'est sous l'initiative de la Centrale que les grands magasins du Québec et de l'Ontario vendent les produits de notre artisanat. Elle compte des centaines de clients et leur nombre augmente constamment.

La Centrale opère un magasin où il est possible d'avoir une large vue d'ensemble sur l'artisanat de la province de Québec.

Chaque salle du magasin groupe une catégorie bien échantillonnée, exposée de façon agréable dans des vitrines ou sur des étagères minutieusement décorées de tentures et de pièces tissées. Les œuvres mises en montre couvrent les catégories suivantes: céramique, sculpture, fer forgé, tissage et crochetage, jouets, bijoux et bibelots de toutes sortes.

La Centrale maintient aussi une "collection permanente" de pièces artisanales qui sont présentées dans les différentes expositions culturelles et commerciales tenues au Canada ou ailleurs. Ces expositions, maintenant plus nombreuses et plus variées, constituent un excellent moyen de propagande et d'éducation. Elles font connaître et apprécier les produits de l'artisanat et, d'autre part, elles renseignent les artisans sur les goûts et les préférences de la clientèle.

SERVICE DE GÉOGRAPHIE ÉCONOMIQUE

Le Service de géographie économique a été fondé en 1953.

Ses principaux objectifs sont les suivants:

- 1—Constituer un centre de documentation cartographique et géographique sur la province de Québec;
- 2—Préparer des monographies sur les territoires septentrionaux de la Province; coordonner le travail et les résultats des explorations effectuées dans ces territoires;
- 3—Préparer des monographies, mémoires ou rapports sur des sujets déterminés

available to buyers. Consequently, in 1949, the Honourable Paul Beaulieu took the initiative of establishing a handicraft centre and entrusting its management to the Handicraft Bureau.

The object of this organisation is to promote sales—particularly on a wholesale basis—of the work of professional craftsmen, that is, those who devote their whole time to their craft and can, therefore, be depended upon to produce continuously.

It is thanks to the initiative of the Centre that the larger stores of Quebec and Ontario now carry the products of our craftsmen. It has hundreds of customers and their number is constantly increasing.

A complete range of Province of Quebec handicrafts is on view in the Quebec Handicraft Centre.

Each showroom is devoted to a special type of product with samples effectively displayed in showcases or on shelves draped with handwoven goods. The work on view falls into the following categories: ceramics, woodcarving, wrought iron, weaving and hooked work, toys, jewelry and sundry small pieces.

The Provincial Handicraft Centre also has a permanent collection of handicraft products which it places on display at various cultural or trade exhibitions in Canada and elsewhere. These exhibitions which are becoming more and more numerous and varied provide an excellent medium of propaganda and education. They serve to make Quebec handicrafts better known and appreciated and they also provide the craftsmen themselves with valuable information concerning their customers' preferences and tastes.

ECONOMIC GEOGRAPHY SERVICE

The Economic Geography Service was instituted in 1953. Its main objectives are the following:

- 1—To form a centre of cartographical and geographical documentation on the Province of Quebec;
- 2—To prepare monographs on the Province's northern territories; co-ordinate research and the results of explorations carried out within the same territories;
- 3—To prepare monographs, memoranda or reports on specific subjects related

concernant la Province, le reste du Canada ou certains pays étrangers;

4—Préparer un atlas économique et humain de la Province;

5—D'une façon générale, collaborer soit avec les autres services du département de l'Industrie et du Commerce, soit avec les autres départements provinciaux sur tous les sujets relevant de la géographie économique.

Plusieurs cartes, soit économiques, soit physiques, soit administratives, soit politiques, mises récemment à la disposition des hommes d'affaires, ont été préparées par le Service de Géographie économique avec le concours du Service de la Cartographie.

La carte économique, entre autres, constitue une innovation; elle situe d'une manière vivante l'industrie minière, forestière et manufacturière ainsi que les ressources naturelles, les modes de transport, la distribution de la population; elle indique les villes et villages, les zones occupées, les parcs provinciaux, la nature, la végétation, les frontières provinciales, les régions économiques et les divisions statistiques, etc.

SERVICE DE L'HOTELLERIE

La mission première du Service de l'Hôtellerie est de servir la communauté en collaborant au succès des entreprises hôtelières par la dissémination de méthodes aptes à améliorer la qualité des services fournis par les hôtels et les restaurants de la Province. Dans l'exécution de ses fonctions, le Service de l'Hôtellerie coopère très étroitement avec plusieurs organismes de l'administration provinciale: le Service d'inspection du travail et le bureau des examinateurs électriciens du département du Travail; les divisions du génie sanitaire, d'épidémiologie et les unités sanitaires du département de la Santé; le Service du Tourisme de l'Office provincial de Publicité; la Commission des Liqueurs; le Service des licences du Bureau du Revenu et quelques autres. Autant que possible, le Service utilise la persuasion et le raisonnement; il n'a recours qu'en dernier ressort aux sanctions mises à sa disposition par la Loi.

Le Service de l'Hôtellerie voit à appliquer la "Loi de l'Inspection des Hôtels". Pour pouvoir exploiter un hôtel, un restaurant ou une maison de logements, le tenancier

to the Province of Quebec, the rest of Canada or other countries;

4—To prepare an atlas based on the economic and population aspects of the Province;

5—In general, to co-operate with the other services of the Department of Trade and Commerce as well as with the other Provincial departments on all matters pertaining to economic geography.

Economic, physical, administrative maps, recently issued by the Department of Trade and Commerce and available to business firms upon request, were prepared by the Economic geography Service with the assistance of the Cartography Division.

The economic map in particular constitutes an innovation; it not only situates in a striking way the mining, forestry and manufacturing industries but natural resources, means of communication, density of the population as well. Cities, towns and villages are shown together with settled zones, provincial parks, nature of crops, provincial boundaries, economic regions, statistical divisions, etc.

HOTEL BRANCH

The first duty of the Hotel Branch is to serve the community at large by contributing to the successful operation of the hotel business in general by the dissemination of methods designed to improve the quality of the services offered by the hotels and restaurants of the Province. In the exercise of its functions, the Hotel Branch lends its close co-operation to several organizations within the Provincial Administration: the Labour Inspection Service and the Board of Examiners of Electricians of the Department of Public Works; the divisions of Sanitary Engineering, Epidemiology and the Sanitary Units of the Department of Health; the Tourist Service of the Provincial Bureau of Publicity, the Liquor Commission; the License Bureau of the Revenue Branch and others. In seeing that regulations are complied with, the Hotel Branch has recourse, in the first instance, to persuasion and reasoning and only resorts to the sanctions prescribed by law when other means have failed to bring results.

The Hotel Branch is entrusted with the putting into effect of the Act respecting the inspection of hotels. To operate a hotel, a restaurant or rooming-house, the keeper

doit obtenir une licence du Bureau du Revenu et cette licence n'est émise que sur production du certificat de l'inspecteur d'hôtels. Chaque inspecteur, dans un territoire déterminé, surveille les établissements pour juger de l'observance des lois et règlements concernant le confort, la propreté et la sécurité des voyageurs. Si toutes les dispositions de la loi et des règlements ont été observées, le Service émet un certificat et avise le Bureau du Revenu. Le but de ce certificat n'est pas de déterminer le degré de confort et de service dans l'établissement; il atteste simplement que l'état des lieux est raisonnablement convenable en ce qui touche à la sécurité des voyageurs.

L'inspection des établissements hôteliers constitue la principale activité du Service mais non pas l'unique activité. Le Service de l'Hôtellerie tient un congrès annuel lequel coïncide avec l'Exposition hôtelière et culinaire. Il collabore à la rédaction et à la distribution de la revue *Hôtellerie*.

Également il recueille, compile et analyse des statistiques sur l'industrie hôtelière: les tarifs de location des différentes catégories de chambres; la valeur, l'accommodation et le genre d'établissement; les taxes, le personnel, les salaires, etc.

SERVICE DE L'ÉDUCATION HOTELIÈRE

Le Service de l'éducation hôtelière existe comme entité distincte du Service de l'Hôtellerie depuis 1945. Une partie des fonctions du nouveau service était antérieurement exercée par les inspecteurs d'hôtel; par suite du développement du tourisme et de l'industrie hôtelière, ces derniers ne pouvaient plus suffire, à la tâche et il s'est avéré nécessaire de leur adjoindre des techniciens et des ménagères enseignantes, ce qui, avec les cours d'administration hôtelière, a donné naissance au Service de l'Éducation Hôtelière.

FONCTIONS DU SERVICE DE L'ÉDUCATION HOTELIÈRE

Ce Service conseille les hôteliers du Québec dans l'organisation générale de l'hôtel, dans l'administration, dans les agrandissements projetés et les constructions nouvelles, dans l'installation des cuisines, dans la décoration intérieure et extérieure, dans la confection de plats régionaux, etc.

must obtain a license from the Revenue Branch and such license is only issued after a certificate from the hotel inspector has been produced. Each inspector is responsible for the supervision of establishments within a given territory and he must judge whether or not the laws and regulations concerning comfort, cleanliness and public safety are complied with.

If all provisions of the law and regulations have been complied with, the Branch issues certificate and advises the Revenue Branch accordingly. The object of the certificate is not to determine the degree of comfort and service afforded by the establishment; it simply testifies that the premises are in satisfactory condition as far as cleanliness and public safety are concerned.

The inspection of hotels and restaurants constitutes the Branch's main activity but not its only one. The Hotel Branch holds an annual convention of hotel-keepers which coincides with the annual exhibition of culinary art. It collaborates in editing and circulating the trade magazine "*Hôtellerie*". It also collects, compiles and analyses statistics on the hotel industry: rates for various categories of rooms; value, accommodation and type of establishment; taxes, personnel, salaries, etc.

HOTEL MANAGEMENT DIVISION

The Hotel Management Division exists as a separate entity of the Hotel Branch since 1945. Part of the functions now carried out by this service were formerly exercised by the hotel inspectors; as a result of the expansion of tourism and the hotel industry, they no longer sufficed for the tasks imposed on them and it was found necessary to appoint technicians and housekeeping instructors and this, with the inauguration of classes in hotel management, brought about the creation of the Hotel Management Division.

FUNCTIONS OF THE HOTEL MANAGEMENT DIVISION

This service advises Quebec hotel-keeper on the general organization of a hotel, its management, planned extensions and new buildings, installation of kitchens, interior and exterior decorating, cooking of regional dishes, etc.

Le Service comporte cinq sections: 1) la *Section de Construction* dont le chef s'occupe des améliorations architecturales à apporter aux hôtels; 2) la *Section de la Cuisine* à qui incombe de donner des causeries aux cuisinières et aux femmes de propriétaires d'hôtels; 3) la *Section de la Décoration* et de la Couture dont les techniciens donnent, dans les divers hôtels, des cours sur la confection des tentures, draperies, uniformes, etc., de même que sur la confection et le reprisage de la lingerie d'hôtel; 4) la *Section des Services* dont l'activité porte sur le service de table et de chambre, l'entraînement du personnel, le nom de l'établissement, la variété du menu et la présentation des mets et l'hygiène; 5) la *Section des Relations Extérieures* qui s'occupe de coordonner la publicité hôtelière avec l'industrie touristique.

Le Service organise à tous les ans des cours d'administration hôtelière; deux fois l'an, il organise un Grand Salon d'art culinaire où chefs et cuisiniers des hôtels et restaurants de la Province exposent des pièces qui font l'émerveillement de milliers de visiteurs.

SERVICE DE MÉCANOGRAPHIE

Jusqu'en 1946, la Chambre des Compilations mécaniques était une division du Bureau des Statistiques. Depuis, c'est un service autonome du département, accessible cependant à tous les services gouvernementaux dont le volume de travail est insuffisant pour motiver la création économique d'une mécanisation indépendante pour la compilation et l'analyse de leurs données comptables et statistiques. Le travail le mieux connu du Service de la Mécanographie — c'est ainsi qu'on désigne aujourd'hui la Chambre des Compilations — consiste à émettre les chèques de paie. En 1941, le gouvernement, afin d'assurer un meilleur contrôle de la paie du Service civil, décidait de centraliser l'émission des chèques de traitement et ce travail fut confié à la Chambre des Compilations mécaniques, sous la direction du Bureau de l'Auditeur. A chaque quinzaine, le Service de Mécanographie écrit les chèques pour le traitement des fonctionnaires, pour un nombre imposant d'employés du gouvernement, pour la pension des fonctionnaires de l'enseignement primaire. En même temps, une liste est transmise au Bureau de l'Auditeur indiquant, avec le nom de chaque fonctionnaire, le ministère et le service auquel il appartient, son statut,

The Division comprises five sections: 1) the *construction section* the chief of which is concerned with the architectural improvement of hotels; 2) the *cooking section*, which gives talks to chefs and the wives of hotel owners; 3) the *decorating and sewing section*, whose technicians give lessons, in the various hotels, on how to make draperies, curtains, uniforms, etc. as well as how to make and mend hotel linen; 4) the *service section*, which is concerned with table and chambermaid service, to training of the staff, the naming of the establishment, the variety of the fare and the way in which the dishes on the menu should be presented, and sanitary conditions; 5) the *public relations section*, which sees to the co-ordination of hotel publicity and the tourist industry.

A series of lectures on hotel management is organized each year by this Division of the Hotel Branch; it also arranges twice a year a Salon of Culinary Art where the chefs and cooks of the Province's hotels and restaurants exhibit set pieces of intricate design which attract great numbers of visitors to the show.

COMPILATION SERVICE

Up to 1945, the Mechanical Compiling Room was a division of the Bureau of Statistics. Since then it has been an autonomous service of the Department of Trade and Commerce available, however, to all other Government services whose volume of work is insufficient to warrant the installation of machines for compiling and analysing their accounting and statistical data. The best known work of the Compilation Service — the name now given to the Mechanical Compiling Room — consists in the issuing of pay cheques. In order to ensure better control of the Civil Service payroll, in 1941, the Government decided to centralize the issuance of pay cheques and this task was entrusted to the Mechanical Compiling Room, under the direction of the Provincial Auditor. Bi-monthly, the Compilation Service writes the salary cheques of civil servants, a large number of government wage-earners, and of teachers in primary schools. At the same time, a list is transmitted to the Auditor's Office showing the name of each employee, the Department and

le traitement bi-mensuel, sa contribution au fonds de pension, les déductions aux diverses assurances, l'impôt sur le revenu et, enfin, le montant net du chèque de traitement. Toute déduction faite sur le traitement est versée en fidéi-commis au Ministère des Finances.

SERVICE DE LA CARTOGRAPHIE ÉCONOMIQUE

Le *Service de la Cartographie Économique* s'est organisé presque automatiquement à mesure que se poursuivait l'inventaire des ressources naturelles de la Province. Aujourd'hui, c'est un service technique qui, comme son nom l'indique, fait des travaux de cartographie économique non seulement pour les divers services du département de l'Industrie et du Commerce: Le Bureau des Statistiques, l'Office de Recherches économiques, le Commissariat industriel, le Service de Géographie, mais encore pour plusieurs départements de l'administration provinciale: l'Agriculture, les Terres et Forêts, les Pêcheries maritimes, les Affaires municipales, la Santé, le Ministère des Finances, etc.

Le Service de la Cartographie économique est divisé en trois sections: 1) Dessin, tracé et édition des cartes des sols, 2) Dessin, tracé et édition des cartes et graphiques pour les inventaires des ressources naturelles:

- a) Section forestière: Dessin sur toile de la carte du comté; graphiques circulaires; indication, au moyen de symboles sur des copies différentes pour chaque item: scieries, concessions forestières, routes, population, etc.
- b) Section économique: Vérification des plans du cadastre des comtés et municipalités, addition des municipalités nouvelles, indication des entreprises industrielles, des mines, des centrales hydro-électriques, des voies de communication, des parcs provinciaux, de la végétation, etc.
- 3) Tout autre dessin et travail photographique requis par le ministère de l'Industrie et du Commerce et les autres ministères, tels que: graphiques, illustrations, lettrage, photocopie, etc.

SERVICE DES TRANSPORTS ET DOUANES

Les fonctions principales du *Service des Transports et Douanes* sont les suivantes:

Service to which he is attached, his status, bi-monthly salary, contribution to the pension fund, deductions for various forms of insurance, income taxes, and finally, the net amount of the pay cheque. All deductions from salaries are placed in trust with the Department of Finance.

ECONOMIC CARTOGRAPHY SERVICE

The *Economic Cartography Service* came almost automatically into being as the inventory of the Province's natural resources progressed. It has now become a full-fledged technical service which, as its name indicates, does economic cartography for the various services of the Department of Trade and Commerce: Bureau of Statistics, Bureau of Economic Research, Industrial Commission, Economic Geography, and for many other of the Provincial departments: Agriculture, Lands and Forests, Maritime Fisheries, Municipal Affairs, Health, Finance, etc.

The Economic Cartography Service is subdivided into three sections: 1) Drawing, tracing and publishing of maps concerning the soil; 2) Drawing, tracing and publishing of maps and graphs for inventories of natural resources;

- a) Forestry Section: drawing of county maps on linen; circular graphs; indicating by means of symbols: the sawmills, forest concessions, roads, population, etc. on separate copies for each item.
- b) Verification of cadastral plans of counties and municipalities, adding new municipalities, indicating new industrial enterprises, mines, hydro-electric stations, lines of communication, Provincial Parks, vegetation, etc.
- 3) All other drawings and photographic work required by the Department of Trade and Commerce and the other departments, such as: graphs, illustrations, lettering, photostat copies, etc.

TRANSPORTATION AND CUSTOMS SERVICE

The principal functions of the *Transportation and Customs Service* are the following:

- 1—Aviser tous les Services de l'administration provinciale en matière de transport et de douanes;
- 2—Contrôler, avant paiement, les taux chargés au Gouvernement pour le transport des marchandises par chemin de fer, par bateau, par messagerie, par camion ou par avion;
- 3—Contrôler et effectuer les réclamations pour les surcharges, les pertes, les dommages subis en cours de route par les marchandises qui sont la propriété du gouvernement provincial; obtenir des remboursements et en faire remise aux départements concernés;
- 4—Agir comme courtier en douanes pour toute transaction à l'importation ou à l'exportation effectuée par les Services de l'administration provinciale;
- 5—Conseiller en matière de mode de transport et de taux ainsi qu'en matière de tarif douanier tout industriel ou commerçant qui en fait la demande au ministère.

LA BIBLIOTHÈQUE DU MINISTÈRE

La *Bibliothèque* est le plus récent service du Ministère de l'Industrie et du Commerce. Il date du mois de mars 1957. Le bibliothécaire a été chargé principalement de:

- 1—Grouper et classer les nombreuses publications, documents, journaux, revues reçus par les divers services du ministère selon une classification standard;
- 2—En faire le dépouillement, établir et maintenir un système de carte-index par sujet, auteur, source, lieu géographique;
- 3—Faire, sur demande, des recherches concernant les sources de consultation;
- 4—Contrôler la circulation des documents;
- 5—Maintenir à date la documentation du ministère par l'acquisition de toute littérature récente jugée nécessaire.

LES SERVICES ADMINISTRATIFS

Les *Services administratifs*: Comptabilité, Pourvoyeur, Régistrare, Secrétariat du Ministre, Secrétariat du sous-ministre, sont des services essentiels qu'on retrouve dans tous les départements de l'administration provinciale. Ceux du ministère de l'Industrie et du Commerce ne présentent aucune caractéristique spéciale. Il n'est donc pas utile d'en fournir ici une description.

- 1—Advise all Provincial Government services on questions pertaining to transportation and customs;
- 2—Verify, prior to payment, all rates charged to the Government for transportation of merchandise by railway, boat, express, truck or airplane;
- 3—Verify and file claims on overcharges, losses, damages suffered in transport by merchandise belonging to the Provincial Government; obtain refunds and transmit them to the departments concerned;
- 4—Act as a customs broker in all transactions pertaining to imports and exports made by the Provincial Government;
- 5—Advise on matters pertaining to means of transportation, rates and customs duties any industrialist or business man applying to the Department for such information.

DEPARTMENTAL LIBRARY

The *Library* is the most recently organized service of the Department of Trade and Commerce. It came into being in March 1957 and its principal duties are:

- 1—to divide and classify the numerous publications, documents, newspapers, reviews, etc. received by the various services of the Department, according to a standard system of classification;
- 2—to take cognizance of them and establish a card-index of subject, author, source, geographical situation;
- 3—to carry out, upon request, research concerning sources of reference;
- 4—Maintain control over circulation of documents;
- 5—keep the Department's documentation up-to-date by the acquisition of all recent literature judged essential to the proper functioning of the Department.

ADMINISTRATIVE SERVICES

Accountancy, Supplies, Registrar, Minister's Secretaries, Deputy Minister's Secretariate, are essential services to be found in every department of the Provincial Administration.

Those within the Department of Trade and Commerce differ in no way from others and it is, therefore, unnecessary to describe their functions here.

2—RÉGIE DES LIQUEURS
ALCOOLIQUES

La Loi concernant les liqueurs alcooliques (1), adoptée par le gouvernement en 1921, a résolu le problème de la vente des spiritueux. Son exécution fut confiée à la *Commission des Liqueurs*, inaugurée le 1er mars de la même année. En 1936, l'exercice des fonctions de cette dernière, qui sont énumérées ci-après, fut attribué à une seule personne appelée gérant:

1. Le droit exclusif de vendre, d'importer et de faire transporter des liqueurs alcooliques dans la province;

2. L'octroi aux hôtels, restaurants, tavernes, clubs, etc., des permis pour la vente de la bière et des vins;

3. La surveillance des établissements en possession de ces permis;

4. La recherche et la poursuite des violeurs de la loi, sur tout le territoire de la Province.

Afin de répartir le travail d'administration et d'assurer un contrôle plus efficace, la Province a été divisée en deux sections: le district de Montréal et celui de Québec. A l'exception de l'Abitibi et du Témiscamingue, tous les comtés dont les appels judiciaires sont portés à Québec relèvent de ce district; les autres comtés font partie du district de Montréal.

L'organisation commerciale de cette entreprise est assez complexe et comprend un grand nombre de services: comptabilité, achats, ventes, liqueurs fortes, vins, jauges et analyses, réquisitions, mélanges, réception et expédition, transport, échantillons, saisies, douanes et réclamations. A cette liste s'ajoutent aussi un service de placement et un service de surveillance. Ces divers services sont rattachés au bureau principal, situé à Montréal, et placés sous la direction d'un gérant général. Les chefs de service transmettent chaque jour au gérant un rapport des opérations. Des relevés hebdomadaires et mensuels complètent ces rapports quotidiens. Les magasins ne sont en relation avec l'entrepôt principal que pour le maintien de leurs approvisionnements. Ils relèvent d'un surintendant général qui reçoit ses ordres directement de la Commission.

Pour accommoder ceux que la distance empêche de se présenter aux magasins, un service de vente par la poste a été établi à Montréal, Québec et Rivière-du-Loup.

(1) Maintenant S.R.Q., 1941, ch. 255.

2—LIQUOR COMMISSION

The Act concerning alcoholic liquors (1), passed by the Government, in 1921, provided a solution to the problem concerning the sale of spirits. The carrying into effect of this law was entrusted to the *Liquor Commission*, constituted on the 1st March of the same year. In 1936, the control of the Commission's functions, hereafter enumerated, was given to a single individual known as the manager;

1. The exclusive authority to sell, import and transport alcoholic liquors in the Province;

2. The granting of permits for the sale of beer and wines in hotels, restaurants, taverns, clubs, etc.;

3. The supervision of establishments having such permits;

4. The search for and prosecution of transgressors of the law throughout the Province.

In order to distribute the management and insure a more efficacious control, the Province was divided into two sections: the District of Montreal and that of Quebec. With the exception of Abitibi and Temiscamingue, all counties from which judicial appeals are heard at Quebec belong to Quebec district; the other counties to the district of Montreal.

The trading organization of the undertaking is manifold and comprises a great number of branches: accounting, purchasing, selling, strong liquors, wines, gauging and analyses, requisitions, blending, receiving and shipping, transportation, samples, seizures, customs and claims. To these must be added an employment bureau as well as an investigation department. These various branches are dependent on the main office situated in Montreal, under the direction of a general manager. A daily report of the operations is transmitted to the manager by the heads of the departments; monthly and weekly statements are compiled from these reports. Stores are under the direction of a general superintendent who receives orders directly from the Commission, the only connection of the main warehouse with the stores is to provide the supplies.

Postal service has been established at Montreal, Quebec and Rivière-du-Loup in order to accommodate persons residing at a distance from the liquor stores.

(1) Q.R.S., 1941, Chap. 255.

Au cours de l'exercice financier terminé le 31 mars 1958, les ventes de la Commission des Liqueurs de Québec se sont élevées à \$91,697,655. A la même date, la Commission comptait 140 magasins, dont 98 dans le district de Montréal et 42 dans le district de Québec.

During the fiscal year ended March 31st 1958, sales of the Quebec Liquor Commission amounted to \$91,697,655. At the same date the Commission had 140 stores of which 98 were in the Montreal district and 42 in the Quebec district.

1—Magasins de la Commission des Liqueurs et montant des ventes, 1921-58
1—Stores of the Liquor Commission and Amount of Sales, 1921-58

ANNÉES—YEARS	Magasins—Stores			Ventes — Sales
	District de—District of		Total	
	Québec	Montréal		no.
Moy.-Ave. 1921-1925	19	62	81	18,326,048
1926-27	20	76	96	22,425,136
1927-28	22	79	101	24,229,624
1928-29	23	81	104	27,007,430
1929-30	24	85	109	27,539,966
1930-31	25	86	111	22,711,639
1931-32	28	86	114	17,979,782
1932-33	27	86	113	12,702,927
1933-34	27	82	109	11,370,603
1934-35	27	78	105	11,688,510
1935-36	27	76	103	12,698,164
1936-37	27	72	99	14,693,171
1937-38	29	76	105	17,027,104
1938-39	31	78	109	17,292,954
1939-40	31	77	108	17,991,145
1940-41	32	77	109	19,583,890
1941-42	33	77	110	24,645,117
1942-43	33	78	111	34,213,789
1943-44	33	78	111	36,562,856
1944-45	29	80	109	43,610,465
1945-46	30	81	111	50,233,863
1946-47	31	82	113	60,987,765
1947-48	31	83	114	56,163,127
1948-49	35	80	115	53,077,824
1949-50	38	82	120	52,537,751
1950-51	39	85	124	59,270,714
1951-52	39	86	125	60,535,705
1952-53	39	86	125	66,200,415
1953-54	39	86	125	68,265,458
1954-55	38	88	126	70,476,456
1955-56	39	90	129	77,488,103
1956-57	41	92	133	85,426,820
1957-58	42	98	140	91,697,655

La Commission des Liqueurs a le droit exclusif de vendre des liqueurs alcooliques. Les vins sont vendus aux magasins de la Commission ainsi qu'aux hôtels, restaurants, etc., qui ont obtenu un permis à cette fin.

The Liquor Commission has the exclusive right to sell alcoholic liquors. Wines are sold in the stores of the Commission as well as in hotels, restaurants, etc., which have received permits for this purpose.

2—Ventes de vins et de spiritueux (en gallons), dans la province de Québec
2—Sales of Wines and of Spirituous Liquors (in gallons), in the Province of Quebec

ANNÉES—YEARS	Vins—Wines		Spiritueux—Spirituous Liquors	
	Ventes — Sales	Variation — Change	Ventes — Sales	Variation — Change
1940-41 (1)	1,208,875.4	144,184.1	977,023.8	16,109.7
1941-42	1,221,354.0	12,478.6	1,267,402.3	290,378.5
1942-43	1,475,693.0	254,339.0	1,605,109.9	337,707.6
1943-44	1,026,223.4	- 449,469.6	1,659,272.2	54,162.3
1944-45	1,255,057.6	228,834.2	1,927,469.2	268,197.0
1945-46	1,251,939.3	- 3,118.3	2,014,038.8	86,569.6
1946-47	1,655,722.0	403,782.7	2,369,140.2	355,101.4
1947-48	1,283,132.8	- 372,589.5	2,171,526.5	- 197,413.7
1948-49	1,092,949.2	- 190,183.6	2,048,843.8	- 122,682.7
1949-50	1,063,694.0	- 29,255.2	2,024,595.1	- 24,248.7
1950-51	1,170,936.7	107,242.7	2,172,256.4	147,661.3
1951-52	1,268,819.7	108,724.6	2,176,086.9	80,747.7
1952-53	1,402,357.4	133,537.7	2,356,890.5	180,803.6
1953-54	1,480,015.9	77,658.5	2,412,221.3	55,330.8
1954-55	1,577,965.5	97,949.6	2,460,131.9	47,910.6
1955-56	1,673,805.1	95,839.6	2,707,725.6	247,593.7
1956-57	1,791,926.9	118,121.8	2,921,051.7	213,326.1
1957-58	1,913,390.8	121,463.9	3,063,602.4	142,550.7

(1) Onze mois seulement.

(1) Eleven months only.

Le tableau ci-dessous établit le bénéfice commercial réalisé. A cette fin, les sommes dépensées pour achats de stocks, les dépenses commerciales, les frais généraux et les montants versés au gouvernement fédéral pour taxes de vente et d'accise et pour les douanes ont été déduits du total des ventes.

The following table shows the trading profits realized. To demonstrate this, the cost of liquors, commercial expenses, cost of administration, general expenses, amounts paid to the Federal Government for sales tax, excise and customs duties have been deducted from the total return from sales.

3—Bénéfice commercial réalisé par la Commission des Liqueurs
3—Trading Profits Realized by the Liquor Commission

ANNÉES YEARS	Ventes Sales	Achat de stock, dépenses commerciales, frais généraux Purchase of Stock, Trading Expenses, General Expenses	Taxe de vente, d'accise et douane Sales Tax, Excise and Customs Duties	Bénéfice commercial Trading Profits
Moy.-Ave.	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000
1940-44.....	31,323	11,434	11,266	9,023
1945-49.....	54,600	19,071	16,669	19,860
1950-51.....	59,271	16,593	21,869	20,809
1951-52.....	60,536	23,961	16,906	19,668
1952-53.....	66,200	25,463	18,962	21,775
1953-54.....	68,265	25,030	21,315	21,920
1954-55.....	70,476	25,729	22,066	22,681
1955-56.....	77,488	28,151	24,103	25,234
1956-57.....	85,427	30,969	26,131	28,327
1957-58.....	91,697	33,180	27,999	30,518

En ajoutant au bénéfice commercial réalisé le revenu des saisies et des permis, on obtient le revenu net total. Une partie est versée au gouvernement provincial ou dépensée pour lui au compte de capital et la balance est portée au compte de réserves et surplus.

By the addition to the trading profits of the revenue from seizures and permits, the net revenue is shown. Part of this is turned over to the Provincial Government or expended on capital account and the balance carried to surplus and reserve.

4—Revenu net annuel de la Commission des Liqueurs
4—Annual Net Revenue of the Liquor Commission

ANNÉES YEARS	Saisies-permis-droits Seizures and Permits	Revenu net Net revenue	Versé au gouvernement provincial Turned over to Provincial Government
Moy.-Ave.....	\$'000	\$'000	\$'000
1940-44.....	3,063	12,047	11,750
1945-49.....	8,342	27,202	26,446
1950-51.....	9,699	30,507	26,252
1951-52.....	10,108	29,776	31,763
1952-53.....	11,082	32,858	34,000
1953-54.....	11,174	33,094	33,750
1954-55.....	10,453	33,134	33,500
1955-56.....	11,261	36,495	35,000
1956-57.....	11,424	39,751	38,500
1957-58.....	11,604	42,122	39,000

5—Production, importation et exportation de bière de la province de Québec
5—Beer produced within, imported into and exported from Quebec

ANNÉES YEARS	BIÈRE—BEER				Droits payés à la Com. des Liqueurs Duties paid to the Liquor Com.
	Produite et vendue dans la Province Man. and sold within the Province	Importée des autres provinces (1) Imported from the other Provinces (1)	Exportée de la province Exported from Quebec	Total	
Moy.-Ave.	('000 gallons)	('000 gallons)	('000 gallons)	('000 gallons)	\$'000
1940-44.....	25,755	2,363	13,614	41,730	1,546
1945-49.....	39,278	5,488	16,103	60,869	6,360
1950-51.....	45,786	7,501	13,459	66,746	7,727
1951-52.....	46,785	8,425	14,097	69,307	8,005
1952-53.....	50,717	10,152	13,791	74,659	8,826
1953-54.....	55,189	6,834	13,814	75,837	8,993
1954-55.....	56,316	2,128	11,290	69,733	8,474
1955-56.....	60,565	2,842	11,455	74,862	9,194
1956-57.....	63,579	1,563	10,828	75,970	9,446
1957-58.....	65,966	490	11,067	77,524	9,636

(1) Ontario et Nouvelle-Écosse.

(1) Ontario and Nova Scotia.

La Commission des Liqueurs ne peut accorder de permis pour la vente du vin et de la bière dans les municipalités où un règlement de prohibition est en vigueur; dans les municipalités de plus de 5,000 âmes où il n'y a pas de règlement de prohibition, mais dont le conseil municipal décide par règlement qu'aucun permis ne sera accordé dans les limites de sa juridiction; dans les municipalités de moins de 5,000 âmes, à moins que le conseil municipal ne le demande par un règlement approuvé par la majorité de ses électeurs.

The Liquor Commission cannot grant permits for the sale of wine and beer in municipalities where a prohibition by-law is in force; in municipalities with a population of over 5,000 with no prohibition by-law, but where a regulation adopted by the municipal council determines that no permit is to be granted within the limits of its jurisdiction; in municipalities of less than 5,000 unless asked for by by-law of the municipal council approved by the majority of the taxpayers.

6—Nombre de permis accordés par la Commission des Liqueurs
6—Number of Permits granted by the Liquor Commission

ANNÉES—YEARS	Auberges — Inns		Hôtels	Cafés	Restaurants	Bateaux	Steam boats — Wagons- restaurant Dining Cars	Clubs	Épiceries	Groceries	Tavernes	Taverns	Brasseries (1) Breweries	Total
1941-42.....	413	379	73	89	4	12	125	1,420	601	7	3,123			
1942-43.....	420	375	85	81	4	14	137	1,490	578	7	3,111			
1943-44.....	395	385	89	80	4	14	140	1,481	572	7	3,167			
1944-45.....	403	507	98	62	4	14	148	1,571	568	6	3,381			
1945-46.....	430	411	100	75	4	14	161	1,686	566	6	3,453			
1946-47.....	458	433	105	80	4	14	161	1,828	562	6	3,651			
1947-48.....	463	472	105	82	4	14	166	2,122	565	6	4,002			
1948-49.....	504	495	107	83	4	13	172	2,459	572	11	4,420			
1949-50.....	537	520	109	88	6	13	182	2,751	572	11	4,789			
1950-51.....	563	547	112	91	6	13	184	2,973	580	11	5,080			
1951-52.....	567	565	109	90	5	13	190	3,121	579	10	5,249			
1952-53.....	570	566	109	90	5	30	191	3,194	577	8	5,340			
1953-54.....	559	566	106	89	5	35	190	3,235	582	8	5,375			
1954-55.....	563	576	105	95	5	37	193	3,299	586	10	5,469			
1955-56.....	579	586	106	100	5	37	201	3,438	585	10	5,647			
1956-57.....	591	611	106	104	5	46	210	3,658	586	10	5,927			
1957-58.....	615	608	110	113	5	45	217	3,721	584	10	6,028			

(1) Y compris quelques brasseries de l'Ontario, du Nouveau-Brunswick ou de la Nouvelle-Ecosse ayant un permis pour vendre de la bière dans la province de Québec.

(1) Including some breweries in Ontario, New Brunswick or Nova Scotia having a permit to sell beer in the Province of Quebec.

Au 31 mars 1958, la Commission des Liqueurs avait accordé 6,028 permis; les épiceries et les tavernes possédaient 3,721 et 584 permis respectivement. En 1956, les condamnations pour ivresse s'élevaient à 4,843 dans la province de Québec.

As of March 31st, 1958, the Liquor Commission had 6,028 permits in force; of these, 3,721 were held by grocery stores and 584, by taverns. In 1956 there were 4,843 convictions for drunkenness in the Province of Quebec.

7—Nombre de condamnations pour ivresse, au Canada, par provinces
7—Number of Convictions for Drunkenness, in Canada, by Provinces

PROVINCES	Moy.-Ave.		1951	1952	1953	1954	1955	1956
	1940-44	1945-49						
Terre-Neuve... Newfoundland.....			844	786	1,045	866	1,015	622
Île-du-P.-E.... P. E. I.....	468	1,067	759	1,049	1,007	966	1,033	1,181
N.-Ecosse.... N.-Scotia.....	3,219	4,248	4,432	5,457	6,378	5,941	6,527	8,953
N.-Brunswick.....	3,569	5,704	6,036	6,550	6,712	6,957	6,067	6,307
Québec.....	8,977	9,989	10,222	10,702	9,103	10,663	9,786	4,843
Ontario.....	17,603	29,546	38,577	36,344	38,108	38,461	39,465	41,237
Manitoba.....	1,583	2,729	3,098	3,272	3,729	3,892	3,616	4,726
Saskatchewan.....	677	1,510	1,915	2,264	2,728	2,670	3,147	4,441
Alberta.....	1,404	2,794	4,691	5,141	7,753	7,039	6,275	8,833
Col. Brit.... B. C.....	3,728	7,898	13,007	13,479	13,987	16,637	16,214	19,485
Yukon & Terr.....	62	140	317	638	632	831	32	1,184
CANADA.....	41,288	65,625	83,898	85,682	91,182	94,923	93,177	101,812

B—COMMERCE EXTÉRIEUR

Les statistiques du commerce extérieur montrent la valeur des échanges internationaux de marchandises effectués par les ports de douane de la province de Québec. L'expression *importations pour la consommation* n'implique pas nécessairement que ces marchandises ont été consommées au Canada mais signifie qu'elles ont été livrées à l'importateur qui a payé les droits imposés. Une partie des importations est destinée aux autres provinces du Canada de même qu'une partie des exportations en provient.

Au tableau 9, la valeur des exportations ne comprend que les produits canadiens. Dans les autres tableaux, cette valeur représente les produits canadiens et étrangers.

B—EXTERNAL TRADE

Statistics pertaining to external trade show the value of the international exchange of commodities through the customs ports of the Province of Quebec. The expression *imports for consumption* does not necessarily imply that the merchandise is to be used for consumption in Canada but rather, that it was delivered to the importer, who paid the required customs duty. A certain quantity of the importations entering the Province of Quebec are consigned to the other Canadian provinces just as a part of the exportations emanate from them.

In Table 9, the value of exports includes only Canadian products. In the other tables both Canadian and foreign products are represented in this same value.

8—Importations et exportations par cinq ports de douane de la Province
8—Imports and Exports at Five Customs Ports in the Province

ANNÉES YEARS	Montréal	Québec	St-Jean St. John's	Trois-Rivières Three Rivers	Lacolle
IMPORTATIONS—IMPORTS					
	\$	\$	\$	\$	\$
1938 (1).....	158,640,494	7,926,804	3,809,679	3,756,428	2,098,233
1939.....	170,009,433	9,447,800	3,616,403	4,135,316	4,006,479
1940.....	321,617,651	13,382,931	4,627,850	4,918,624	2,785,898
1941.....	316,627,340	17,856,017	5,185,672	5,298,044	3,448,244
1942.....	396,551,124	22,274,123	3,632,795	5,243,042	8,525,504
1943.....	442,436,323	18,205,508	3,229,057	6,216,326	11,014,116
1944.....	414,206,273	17,773,742	3,292,982	7,548,830	13,920,065
1945.....	358,126,377	18,251,232	4,251,115	6,637,648	18,635,402
1946.....	450,313,797	26,856,195	6,019,272	7,875,925	18,848,119
1947.....	552,070,312	36,909,133	7,959,464	9,805,761	32,367,438
1948.....	588,277,331	34,267,407	9,581,287	9,243,706	34,056,011
1949.....	612,152,814	26,980,161	8,248,882	7,896,169	49,416,307
1950.....	688,593,112	33,798,358	9,110,936	11,641,288	71,912,662
1951.....	860,710,956	41,226,973	9,982,085	14,141,636	99,793,307
1953.....	842,356,227	41,369,571	7,359,558	11,782,851	129,951,187
1953.....	896,502,577	44,405,750	8,141,390	11,774,002	140,428,023
1954.....	891,863,997	43,324,414	7,175,902	11,241,769	26,569,500
1955.....	932,812,286	46,675,149	8,234,423	10,424,108	25,471,072
1956.....	1,117,385,460	55,139,933	9,079,233	14,705,502	30,278,850
EXPORTATIONS—EXPORTS					
1938 (1).....	218,505,990	12,757,592	11,259,267	13,086,267	21,644,267
1939.....	200,135,323	13,709,188	1,819,303	7,023,272	33,072,084
1940.....	289,595,378	12,749,091	1,980,067	11,215,411	52,519,180
1941.....	395,391,275	14,343,119	1,776,550	13,004,902	91,763,465
1942.....	179,317,401	5,597,576	1,865,689	6,821,777	248,894,305
1943.....	90,457,156	19,306,398	1,695,035	10,423,269	323,431,811
1944.....	418,645,977	15,972,963	1,919,885	15,045,493	308,038,094
1945.....	503,387,045	27,035,144	1,757,074	40,820,042	212,245,682
1946.....	536,361,814	14,999,026	2,206,344	20,434,458	128,629,142
1947.....	712,346,687	23,897,418	2,654,727	30,285,773	147,000,385
1948.....	598,795,354	33,292,146	2,892,965	25,139,595	231,610,061
1949.....	520,678,983	43,433,574	2,106,086	28,316,903	207,499,820
1950.....	369,323,792	38,818,955	2,882,089	37,580,651	245,292,112
1951.....	494,606,557	67,090,998	3,026,796	43,155,573	313,685,213
1952.....	606,336,794	83,123,877	3,468,139	66,943,009	306,634,729
1953.....	524,653,334	86,586,023	3,073,239	52,320,111	325,869,444
1954.....	451,347,411	62,421,911	3,730,663	44,212,728	271,477,223
1955.....	476,233,732	65,963,619	3,287,234	44,450,098	273,764,173
1956.....	599,649,152	77,997,675	3,206,261	61,103,214	286,157,123

(1) L'année se termine le 31 décembre; de plus, on exclut l'or depuis 1937.

(1) Year ending December 31; in addition, gold is excluded since 1937.

Montréal est de beaucoup le plus actif des ports de douane de la Province. Le port de Lacolle connaît une activité extraordinaire depuis quelques années à cause de sa proximité avec la frontière américaine.

Montreal is by far the busiest customs port of the Province. As one of the chief ports of entry from the Eastern United States, Lacolle has also experienced a very high level of activity in recent years.

9—Valeur des importations et exportations par les ports de douane de la Province,
31 décembre, 1956-1957

9—Value of Imports and Exports by Customs Ports of the Province, December 31st,
1956-1957

ÉNUMÉRATION	Importations		Exportations		
	Imports		(1) Exports		
	1956	1957	1956	1957	
	\$	\$	\$	\$	
<i>Produits agricoles et substances végétales, comestibles:</i>	<i>Agricultural and vegetable products, edible:</i>	158,335,530	174,265,425	313,512,829	185,284,772
Céréales et farineux.....	Grains farinaceous products..	7,992,506	6,715,309	303,994,052	178,192,039
Fruits frais.....	Fruits, fresh.....	23,298,885	23,889,939	526,728	337,805
Fruits séchés.....	Fruits, dried.....	8,543,149	9,333,476	485	216
Fruits préparés.....	Fruits, prepared.....	6,533,236	6,999,615	608,014	225,021
Noix.....	Nuts.....	5,080,284	5,111,882	28,288	25,761
Légumes frais.....	Vegetables, fresh.....	11,114,887	10,392,560	330,572	323,635
Légumes apprêtés.....	Vegetables, prepared.....	3,865,118	3,742,467	1,391,910	1,336,492
Sucres et ses produits.....	Sugar and products.....	33,197,984	47,633,018	4,610,608	3,523,873
Thé, café, cacao, épices.....	Tea, coffee, cocoa, spices.....	53,248,323	54,571,350	1,577,114	875,428
Huiles végétales, comestibles.....	Vegetable oils, edible.....	2,937,823	3,582,411	6,820	3,387
Autres produits végétaux com.....	Other vegetable food products.	1,923,335	2,293,398	404,238	441,115
<i>Produits agricoles et substances végétales, non comestibles:</i>	<i>Agricultural and vegetable products, non-edible:</i>	37,077,022	37,006,077	79,619,653	75,234,738
Boissons alcooliques brassées ou distillées.....	Alcoholic beverages brewed or distilled.....	5,241,237	5,644,453	22,207,610	19,329,045
Vins non mousseux.....	Wines, non-sparkling.....	1,908,952	2,059,289	1,721	2,844
Champagnes et autres vins mousseux.....	Champagne and sparkling wines.....	273,054	280,241	.....	.....
Gommes.....	Gums.....	2,616,728	2,009,361	58,923	65,530
Tourteaux et résidus oléagineux.....	Oil cake and meal.....	3,482,580	2,787,838	11,842,635	7,928,724
Huiles végétales, n.a.e.....	Oils, vegetable, n.o.p.....	4,010,680	4,364,157	1,855,269	1,667,936
Plantes, arbres, arbustes, etc.....	Plants, trees, shrubs, etc.....	1,361,194	3,248,470	11,438	5,526
Caoutchouc et ses produits.....	Rubber and products.....	12,361,357	10,970,364	1,642,201	1,453,232
Graines.....	Seeds.....	1,298,686	798,334	28,586,369	30,470,838
Tabac.....	Tobacco.....	2,704,340	3,002,807	6,237,695	5,913,395
Autres produits végétaux.....	Other vegetable products.....	1,818,214	1,840,763	7,175,792	8,397,668
<i>Animaux et produits animaux:</i>	<i>Animals and animal products:</i>	45,146,049	48,410,455	56,729,985	59,668,031
Animaux pour l'amélioration de la race.....	Animals for improvement of stock.....	274,524	410,504	401,518	556,139
Animaux vivants, n.a.e.....	Animals living, n.o.p.....	608,273	505,676	854,006	802,342
Os, ivoire et écailles, produits ouvrés des.....	Bone, ivory and shell products.....	320,465	353,305	103,187	.....
Plumes et produits ouvrés des.....	Feathers and products.....	183,461	206,912	.....	.....
Poissons et produits.....	Fish and products.....	2,259,350	2,486,565	9,244,647	9,869,747
Pourraux, peaux et cuir.....	Furs, hides and leather.....	18,283,094	19,383,665	24,499,671	26,924,000
Cheveux et crin.....	Hair and bristles.....	9,509,604	9,096,565	1,109,324	69,332
Viandes.....	Meats.....	5,807,406	7,741,987	7,462,966	8,456,105
Beurre.....	Butter.....	625	24,116	3,365	375
Fromage.....	Cheese.....	1,986,473	1,833,061	3,717,767	2,929,864
Autres produits laitiers.....	Other milk products.....	16,139	203,622	6,321,427	4,695,533
Huiles matières grasses, graisses et cires.....	Animal oils, fats, greases and wax.....	769,963	1,602,496	1,854,722	2,395,685
Autres produits animaux.....	Other animal products.....	5,126,672	4,561,981	2,157,385	2,868,233
<i>Fibres et textiles:</i>	<i>Fibre and textiles:</i>	207,669,492	202,815,429	10,322,262	15,252,794
Coton et ses dérivés.....	Cotton and products.....	93,751,401	86,775,452	2,530,106	2,883,702
Lin, chanvre, jute et dérivés.....	Flax, hemp, jute and products.....	11,134,129	11,011,529	471,866	415,204
Soie et ses dérivés.....	Silk and products.....	5,229,313	5,668,177	2,143	3,515
Laine et ses dérivés.....	Wool and products.....	49,083,251	48,538,541	2,927,608	3,069,841
Autres fibres et leurs dérivés.....	Other fibres and products.....	20,086,737	19,067,098	2,747,322	3,537,862
Soie artificielle et ses dérivés.....	Artificial silk and products.....	28,383,661	31,754,632	1,643,157	4,742,670
<i>Bois, produits du bois, papier:</i>	<i>Wood, wood products, paper:</i>	61,816,930	57,930,728	362,969,023	358,787,852
Bois non ouvré.....	Wood, unmanufactured.....	5,597,923	5,187,399	1,160,547	1,103,210
Produits des scieries, fabriques de portes et fenêtres.....	Sawmill and planing mill products.....	15,932,187	13,260,692	50,513,925	42,542,865
Bois ouvré, n.a.e.....	Wood manufactured, n.o.p.....	2,462,316	2,618,874	4,290,951	3,904,515
Pulpe de bois.....	Wood pulp.....	5,285,813	5,651,055	70,528,497	63,030,458
Papier, n.a.e.....	Paper, n.o.p.....	18,404,710	17,280,578	235,193,472	246,775,123
Livres et imprimés.....	Books and printed matter.....	14,133,981	13,932,130	1,301,631	1,431,681
<i>Fer et ses produits:</i>	<i>Iron and its products:</i>	412,689,263	426,782,723	178,103,774	216,937,902
Fer, partiellement ouvré.....	Iron, partially manufactured..	91,620,506	90,631,121	123,005,161	155,283,780
Tubes, tuyaux, accouplements.....	Tubes, pipe, fittings.....	2,494,413	2,389,514	495,405	1,275,338
Fil de fer.....	Wire.....	4,401,938	3,556,183	398,665	267,999
Chaînes.....	Chains.....	7,203,814	8,312,264	25,261	26,529

(1) Produits canadiens seulement.

(1) Canadian products only.

9—Valeur des importations et exportations par les ports de douane de la Province, 31 décembre, 1956-1957—(Fin)

9—Value of Imports and Exports by Customs Ports of the Province, December 31st, 1956-1957—(Concluded)

ÉNUMÉRATION		Importations		Exportations	
		Imports		(1) Exports	
		1956	1957	1956	1957
		\$	\$	\$	\$
<i>Fer et ses produits:—(suite)</i>	<i>Iron and its products:—(Cont'd.)</i>				
Moteurs et chaudières.....	Engines and boilers, n.o.p....	29,140,932	36,000,279	11,775,695	16,207,049
Outils et machinerie agricoles.....	Farm implements and machinery.....	35,599,990	32,354,809	1,438,174	1,535,312
Quincaillerie et coutellerie.....	Hardware and cutlery.....	6,109,271	6,074,016	1,294,274	1,582,015
Machinerie, n.a.e.....	Machinery, n.o.p.....	140,035,148	145,657,332	19,535,186	25,260,792
Ressorts.....	Springs.....	75,458	91,751		
Produits estampés et enduits.....	Stamped and coated products.....	3,701,010	4,015,140	89,822	135,042
Outils et instruments manuels.....	Tools, hand.....	8,063,579	8,697,765	920,435	1,399,813
Véhicules.....	Vehicles.....	42,588,138	46,788,399	13,337,309	8,700,040
Divers produits du fer.....	Other iron manufactures.....	41,655,066	42,214,153	5,788,387	5,264,193
Métaux non ferreux:	Non-ferrous metals:	129,232,733	133,596,828	366,190,129	324,288,277
Aluminium et ses dérivés.....	Aluminum and products.....	23,020,368	32,970,048	133,903,588	104,158,086
Laiton et ses dérivés.....	Brass and products.....	6,333,312	5,841,329	3,698,315	2,081,583
Cuivre rouge et ses dérivés.....	Copper and products.....	7,464,603	3,722,899	120,461,772	99,997,522
Plomb et ses dérivés.....	Lead and products.....	135,522	318,187	183,717	200,378
Nickel et ses dérivés.....	Nickel and products.....	1,196,419	1,150,462	44,862,040	54,415,371
Métaux précieux et leurs dérivés.....	Precious metals and products.....	5,047,748	3,664,211	23,024,250	18,370,932
Étain et ses dérivés.....	Tin and products.....	1,479,822	1,943,898		
Zinc et ses dérivés.....	Zinc and products.....	7,261,466	7,433,044	1,561,916	2,533,775
Appareils électriques.....	Electric apparatus.....	63,735,614	62,029,093	9,753,136	16,522,640
Divers produits de métaux non ferreux.....	Other non-ferrous metal products.....	13,557,859	14,497,657	28,741,395	26,008,010
Minéraux non métalliques:	Non-metallic minerals:	341,256,295	354,383,633	75,279,091	85,752,489
Amiante et ses dérivés.....	Asbestos and products.....	1,848,328	2,016,157	63,791,107	69,568,996
Argile et ses dérivés.....	Clay and products.....	13,486,025	12,034,995	1,092,336	1,785,179
Houille et ses dérivés.....	Coal and products.....	28,283,098	27,232,680	354,323	982,201
Verre et ses dérivés.....	Glass and products.....	16,026,631	14,328,590	324,852	220,150
Graphite et ses dérivés.....	Graphite and products.....	422,003	412,433		
Mica et ses dérivés.....	Mica and products.....	139,773	143,337	11,978	34,209
Pétrole et ses dérivés.....	Petroleum and products.....	257,843,248	280,748,150	1,387,615	2,476,431
Pierre et ses dérivés.....	Stone and products.....	11,969,601	6,860,583	6,199,892	9,587,155
Autres produits minéraux non métalliques.....	Other non-metallic mineral products.....	11,237,588	10,606,708	2,116,488	1,098,168
Produits chimiques et dérivés:	Chemical and allied products:	89,150,771	88,551,147	42,180,922	45,982,433
Acides.....	Acids.....	2,273,936	2,093,092	402,479	1,310,866
Alcool industriel.....	Alcohol, industrial.....	802,483	612,578	86,134	86,737
Produits de la cellulose.....	Cellulose products.....			2,000,441	1,691,690
Drogues et médicaments.....	Drugs, medicinal.....	9,996,651	10,489,743	3,841,870	5,040,569
Matériaux de teinture et tannage.....	Dyeing and tanning materials.....	5,840,203	5,723,843	330	1,165
Explosifs.....	Explosives.....	1,212,807	1,160,273		
Engrais.....	Fertilizers.....	3,017,769	3,361,545	680,337	714,664
Peintures et vernis, etc.....	Paints and varnishes.....	8,945,407	8,421,365	549,678	605,847
Parfums et préparations de toilette.....	Perfumery and toilet preparations.....	909,216	832,660	92,616	116,854
Savons.....	Soap.....	324,661	316,421	24,001	33,004
Potasse et composés, n.a.e.....	Potash and compounds.....	463,931	428,133		
Soude et ses composés, n.a.e.....	Soda and compounds.....	4,348,874	3,636,204	278,650	119,682
Produits chimiques, inorganiques, n.a.e.....	Chemicals, inorganic, products, n.o.p.....	5,836,133	4,239,130	4,263,348	4,356,867
Divers produits chimiques et leurs dérivés.....	Other chemicals and products.....	45,178,706	47,236,160	29,961,038	31,904,488
Articles divers:	Miscellaneous commodities:	141,178,897	147,676,094	47,712,531	60,747,800
Articles de sport et de récréation.....	Amusement and sporting goods.....	6,326,162	6,805,248	504,298	695,875
Brosses et pinceaux.....	Brushes.....	3,904,280	4,260,364	47,471	49,881
Emballages de toutes sortes, n.a.e.....	Packages of all kinds, n.o.p.....			773,398	430,346
Articles de ménage et effets personnels.....	Household and personal equipment.....	18,673,113	16,689,822	981,525	1,000,914
Eaux minérales et gazeuses.....	Mineral and aerated waters.....	285,920	234,461	9,039	1,972
Instruments de musique.....	Musical instruments.....	3,387,299	3,648,991	3,018	365,652
Appareils scientifiques et d'éducation.....	Scientific and educational equipment.....	8,711,134	9,805,138	1,815,377	2,243,511
Vaisseaux, navires et embarcations.....	Ships and vessels.....	430,608	1,495,393	6,876,085	25,457,900
Voitures, n.a.e.....	Vehicles, n.o.p.....	39,089,417	45,459,911	23,340,602	15,092,264
Autres divers.....	Other miscellaneous commodities.....	60,370,964	59,276,766	13,064,547	15,409,485

(1) Produits canadiens seulement.

(1) Canadian products only.

10—Valeur des importations et exportations du Canada et de la province de Québec (1), 1890-1956

10—Value of Imports and Exports of Canada and Province of Quebec (1), 1890-1956

ANNÉES — YEARS	Importations—Imports			Exportations—Exports		
	Canada	Québec	%	Canada	Québec	%
	\$'000	\$'000		\$'000	\$'000	
1890.....	111,683	45,485	40.7	94,309	44,349	47.0
1891.....	111,534	47,157	42.3	97,470	43,217	44.3
1892.....	115,160	46,677	40.5	112,154	54,329	48.4
1893.....	115,171	50,974	44.2	114,431	58,655	51.2
1894.....	109,071	48,063	44.9	115,686	56,151	48.5
1895.....	109,876	43,629	43.3	109,313	50,602	46.2
1896.....	103,361	44,212	42.0	116,315	55,518	47.7
1897.....	106,618	46,370	43.5	134,458	60,275	44.8
1898.....	126,307	54,550	43.2	159,530	73,327	45.9
1899.....	149,422	64,086	42.9	154,881	70,312	45.3
1900.....	172,652	72,314	41.9	183,238	76,792	41.9
1901.....	177,931	68,422	38.5	194,509	93,541	48.0
1902.....	196,738	73,634	37.4	194,509	91,057	43.3
1903.....	225,095	86,786	38.5	209,971	105,841	46.9
1904.....	243,909	88,973	36.5	225,230	102,816	48.7
1905.....	251,964	91,942	36.5	211,056	92,437	45.8
1906.....	283,740	98,302	34.7	201,472	121,274	49.1
1907.....	280,226	87,337	34.9	246,658	104,580	54.4
1908.....	352,541	118,570	33.6	192,087	134,413	51.0
1909.....	388,504	96,973	33.6	263,369	119,938	46.1
1910.....	370,318	115,519	31.2	259,922	126,379	42.3
1911.....	452,725	135,931	30.0	298,764	123,726	42.1
1912.....	522,405	160,452	30.7	290,000	123,105	40.0
1913.....	671,207	176,953	26.4	307,716	147,724	39.1
1914.....	619,194	174,389	28.2	377,068	177,557	38.9
1915.....	453,956	129,989	28.5	455,437	181,883	39.4
1916.....	508,201	161,628	31.8	461,443	279,040	35.8
1917.....	846,451	270,024	31.9	779,300	251,112	46.7
1918.....	963,533	246,438	25.6	1,179,211	551,820	44.5
1919.....	919,712	248,740	27.0	1,586,170	706,820	48.2
1920.....	1,064,528	308,995	29.0	1,268,765	611,637	48.2
1921.....	1,240,159	362,495	29.2	1,286,659	587,928	45.6
1922.....	747,804	214,361	28.6	1,210,428	466,479	38.5
1923.....	802,579	222,478	27.7	753,927	270,132	33.7
1924.....	893,367	250,484	28.0	945,296	318,974	34.3
1925.....	796,983	222,536	27.9	1,058,763	368,266	33.2
1926.....	927,329	253,428	27.3	1,081,362	359,447	33.2
1927.....	1,030,893	282,195	27.4	1,333,912	428,447	31.4
1928.....	1,108,956	305,065	27.5	1,269,585	398,919	31.4
1929.....	1,265,679	320,549	25.3	1,256,153	368,415	29.3
1930.....	1,248,274	330,430	26.4	1,393,446	422,136	30.3
1931.....	906,613	257,220	28.3	1,144,938	345,602	30.1
1932.....	578,504	177,526	30.6	817,028	266,110	32.5
1933.....	406,384	131,984	32.4	611,253	225,753	36.9
1934.....	433,799	135,424	31.2	534,978	238,338	44.5
1935.....	522,431	162,269	31.1	672,265	290,839	43.2
1936.....	562,719	174,000	30.9	764,285	316,675	41.4
1937.....	671,876	202,027	30.7	862,472	339,039	39.3
1938.....	799,070	242,115	33.0	1,074,244	430,043	40.3
1939 (2).....	751,056	220,394	29.3	1,084,821	460,768	38.7
1940.....	1,081,951	293,474	27.1	935,922	333,679	35.6
1941.....	1,448,792	409,681	28.3	1,193,218	469,582	39.3
1942.....	1,644,242	507,546	30.9	1,640,455	652,567	39.3
1943.....	1,735,077	500,206	32.3	2,385,466	807,803	25.4
1944.....	1,758,898	523,828	29.8	3,001,352	737,629	24.6
1945.....	1,585,775	470,363	29.7	3,483,099	1,018,725	29.2
1946.....	1,927,279	589,466	30.6	3,267,424	1,073,636	32.8
1947.....	2,573,944	754,650	29.3	3,267,166	910,525	38.9
1948.....	2,636,945	799,724	30.3	2,811,790	1,122,470	39.9
1949.....	2,761,207	808,524	29.3	3,110,029	1,097,734	35.3
1950.....	3,174,253	932,752	29.4	3,022,453	1,010,138	33.4
1951.....	4,084,857	1,187,053	29.0	3,157,073	936,206	30.0
1952.....	4,030,467	1,167,187	29.0	3,963,384	1,201,507	30.4
1953.....	4,382,830	1,263,979	28.8	4,355,960	1,373,884	31.5
1954.....	4,093,196	1,252,546	30.6	4,172,601	1,272,452	30.5
1955.....	4,712,370	1,363,366	28.9	3,946,917	1,195,700	30.3
1956.....	5,705,449	1,623,553	28.5	4,351,284	1,288,924	29.6
				4,863,143	1,551,438	31.9

(1) Plus précisément, importations et exportations passant par les ports de douane de la Province.

(2) Depuis 1939 l'année se termine le 31 décembre au lieu du 31 mars. De plus, on exclut l'or depuis 1938.

(1) More precisely, imports and exports controlled by the customs ports of the Province.

(2) Since 1939, the year has ended on December 31 instead of March 31. In addition, gold has been excluded since 1938.

C—COMMERCE INTÉRIEUR

1—RECENSEMENT

A—Commerce de gros

Lors du recensement de 1951, la province de Québec comptait 5,165 établissements de gros contre 5,075 en 1941; les ventes effectuées par ces établissements avaient passé de \$1,726,521,000 en 1941 à \$4,033,489,300 en 1951 pour une augmentation de 134 pour cent.

C—INTERNAL TRADE

1—CENSUS

A—Wholesale Trade

At the time of the 1951 Census, the Province of Quebec had 5,165 wholesale establishments compared with 5,075 in 1941; sales carried out by these establishments had risen from \$1,726,521,000 in 1941 to \$4,033,489,300 in 1951, that is, an increase of 134 per cent.

11—Commerce de gros au Canada, par Provinces, 1951
11—Wholesale Trade in Canada, by Provinces, 1951

PROVINCES	Nombre d'établissements — Number of establishments	Ventes — Sales	Propriétaires actifs — Working proprietors	Employés — Employees		Feuille de paye — Payroll	Stocks en magasin le 31 déc. — Stocks on hand Dec. 31
				Minimum	Maximum		
		\$'000	No.	No.	No.	\$'000	\$'000
Terre-Neuve..... Nfld.	281	128,509.7	159	3,263	4,595	7,160.4	19,207.3
Ile-du-P.-E..... P.E.I.	157	33,433.1	130	566	995	1,426.7	2,873.8
N.-Ecosse..... N. S.	740	308,392.1	329	5,683	7,467	15,367.2	27,639.5
N.-Brunswick.....	568	251,675.6	253	4,659	6,967	12,590.5	24,236.5
Québec.....	5,165	4,033,489.3	3,175	46,190	56,193	141,679.5	295,304.3
Ontario.....	6,512	4,383,535.1	3,817	59,751	73,706	188,430.2	350,357.4
Manitoba.....	2,370	2,026,479.0	941	15,099	18,839	46,151.3	124,890.4
Saskatchewan.....	4,526	798,844.1	988	10,471	12,487	28,077.3	131,561.9
Alberta.....	3,695	1,099,372.9	1,152	14,907	19,289	44,655.4	130,137.2
Col.-Brit..... B. C.	2,137	1,334,307.9	1,031	18,031	23,907	57,381.2	130,138.2
Yukon & Terr.....	16	2,997.9	16	38	81	128.1	768.8
CANADA.....	26,167	14,401,036.7	11,989	178,658	224,526	543,047.8	1,237,110.3

Pour les fins du recensement décennal, font partie du commerce de gros tous les établissements et agences qui interviennent entre le producteur ou le manufacturier de denrées, d'une part, et le détaillant ou acheteur industriel, d'autre part. En plus du grossiste régulier dont la tâche consiste à servir les magasins de détail, le domaine du commerce de gros comprend principalement les dépôts d'essence des distributeurs de pétrole en gros, les succursales ou bureaux maintenus par les manufacturiers dans des endroits éloignés de leurs établissements et divers genres d'agents et de courtiers.

For census purposes, wholesale trade in 1941 was considered to include all establishments and agencies intervening between the producer or manufacturer of commodities on the one hand and the retailer or industrial buyer on the other. In addition to the wholesale merchant commonly associated with the servicing of retail stores, the wholesale field includes the bulk tank stations operated by the wholesale distributors of petroleum products, sales branches or offices maintained by manufacturers at locations apart from the plant, brokers, commission merchants, selling agents and assemblers of primary products.

12—Commerce de gros, par genre d'exploitation, province de Québec, 1951
12—Wholesale Trade, by Type of Operation, Province of Quebec, 1951

GENRE D'EXPLOITATION — TYPE OF OPERATION	Etablissements — Establishments		Ventes — Sales		
	1941	1951	1941	1951	
	No.	No.	\$'000	\$'000	
Grossistes réguliers.....	Wholesalers proper.....	3,291	3,304	849,062	1,755,517
Dépôts d'essence.....	Petroleum bulk tank stations.....	240	341	27,247	218,284
Rassembleurs de produits primaires.....	Assemblers of primary products.....	411	422	33,620	159,701
Succursales et bureaux de ventes des manufacturiers.....	Manufacturers sales branches and offices.....	403	583	452,369	1,320,640
Agents et courtiers.....	Agents and brokers.....	626	445	291,885	558,724
Autres genres d'exploitation.....	Other types of operation.....	104	70	72,338	20,623
TOTAL.....		5,075	5,165	1,726,521	4,033,489

13—Commerce de gros, répartition proportionnelle par genre d'exploitation et selon l'importance du commerce, province de Québec, 1951

13—Wholesale Trade, Percentage Distribution by Type of Operation and Size of Business, Province of Quebec, 1951

GENRE D'EXPLOITATION TYPE OF OPERATION	Tous établis- sements — All estab- lishments	\$100,000	\$100,000 \$299,999	\$300,000 \$499,999	\$500,000 \$999,999	\$1,000,000 et plus — and over
		100.0	37.9	27.4	10.7	11.1	12.9
ÉTABLISSEMENTS—ESTABLISHMENTS						
Tous établissements.....	100.0	37.9	27.4	10.7	11.1	12.9
Grossistes réguliers.....	100.0	41.2	28.1	9.7	10.4	10.6
Dépôts d'essence.....	100.0	23.4	36.7	20.2	10.3	9.4
Rassembleurs de produits primaires.....	100.0	61.0	18.9	6.1	5.7	8.3
Succursales et bureaux de vente des manu- factures.....	100.0	19.2	20.8	11.3	15.6	33.1
Agents et courtiers.....	100.0	30.3	28.8	14.4	13.7	12.8
Autres genres d'exploitation.....	100.0	21.4	44.3	12.9	21.4	.....
VENTES—SALES						
ALL ESTABLISHMENTS.....	100.0	2.0	6.4	5.4	9.8	76.4
Wholesalers proper.....	100.0	3.3	9.4	7.1	13.5	68.7
Petroleum bulk tank stations.....	100.0	1.6	11.1	12.1	11.0	64.2
Assemblers of primary products.....	100.0	4.9	9.0	6.1	10.3	69.7
Manufacturers' sales branches and offices.....	100.0	0.4	1.7	2.1	5.0	90.8
Agents and brokers.....	100.0	1.0	4.0	4.5	7.6	82.9
Other types of operation.....	100.0	3.8	30.5	16.1	48.9	.....

14—Commerce de gros, dans la province de Québec, par cités, 1951

14—Wholesale Trade, Province of Quebec, by Cities, 1951

CITÉS—CITIES	Nombre d'établis- sements — Number of estab- lishments	Ventes — Sales	Employés—Employees		Feuille de paye — Payroll	Stocks en magasin 31 déc. — Stocks on hand Dec. 31
			Minimum	Maximum		
		\$'000	No.	No.	\$'000	\$'000
Arvida.....	1	(1)	(1)	(1)	(1)	(1)
Beauharnois.....	4	(1)	(1)	(1)	(1)	(1)
Cap-de-la-Madeleine.....	6	865.0	21	29	38.4	31.3
Chicoutimi.....	47	22,459.5	310	370	876.8	1,985.0
Drummondville.....	21	6,013.3	108	133	252.5	434.1
Granby.....	25	10,361.4	117	149	295.7	950.2
Grand'Mère.....	6	1,306.0	17	23	49.9	130.6
Hull.....	20	(1)	(1)	(1)	(1)	(1)
Jacques-Cartier.....	3	(1)	(1)	(1)	(1)	(1)
Joliette.....	24	6,512.6	123	139	272.9	443.1
Lachine.....	14	6,607.4	90	116	356.3	658.7
Lauzon.....	5	308.8	12	15	23.8	33.2
Lévis.....	21	10,540.9	205	235	289.2	1,125.1
Longueuil.....	6	1,822.8	35	43	112.5	155.3
Magog.....	11	1,935.7	28	48	57.8	124.9
Montréal.....	2,799	3,116,851.4	31,608	37,314	102,662.1	204,740.4
Noranda.....	20	8,676.5	135	164	355.1	929.0
Outremont.....	22	42,204.5	670	741	2,204.8	4,496.7
Québec.....	391	296,277.2	4,411	5,149	12,097.8	26,855.8
Rivière-du-Loup.....	24	5,934.0	86	97	179.6	589.2
Rouyn.....	20	11,074.4	150	190	437.1	971.2
St-Hyacinthe.....	36	7,379.7	147	165	334.1	708.3
St-Jean.....	21	5,619.1	108	127	220.2	387.0
St-Jérôme.....	23	4,287.5	84	113	199.3	199.7
St-Lambert.....	6	7,877.1	55	65	214.2	609.3
St-Michel.....	2	(1)	(1)	(1)	(1)	(1)
Salaberry-de-Valleyfield.....	21	5,655.6	82	102	209.2	226.2
Shawinigan Falls.....	30	6,513.6	124	155	283.8	463.3
Sherbrooke.....	85	45,851.8	825	991	2,186.9	5,628.7
Sillery.....	8	12,107.3	75	86	244.9	351.2
Sorel.....	20	5,842.8	84	104	182.6	648.2
Thetford Mines.....	27	5,622.8	136	157	279.6	682.8
Trois-Rivières.....	76	29,855.9	528	652	1,231.5	3,577.3
Verdun.....	18	8,710.4	279	342	896.6	1,453.4
Westmount.....	42	29,499.6	597	681	1,938.5	2,600.3

(1) Les chiffres ne sont pas donnés afin de ne pas divulguer les opérations individuelles.

(1) Figures are withheld to avoid disclosing individual operations.

B—Commerce de détail

Le commerce de détail se compose des établissements engagés dans la phase finale de la distribution des marchandises au consommateur. La classification des magasins de détail selon le genre d'affaires repose en partie sur la désignation populaire et en partie sur le genre de marchandises vendues. Les classifications particulières sont ensuite réunies en neuf groupes principaux.

Dans le cas des classifications particulières, il n'est pas toujours possible d'assurer la comparabilité parfaite des résultats des deux recensements. Certaines définitions et méthodes de classification ont été modifiées. En outre, par suite de changements dans la nature de leur commerce, certains établissements peuvent avoir été transférés d'une classification à une autre ou de la section du commerce de gros à celle du commerce de détail ou inversement. Toute comparaison doit donc être faite à la lumière de ces facteurs.

B—Retail Trade

The retail merchandise trade is composed of those establishments engaged in the final stage of distribution to the ultimate consumer. The classification of retail stores according to lines of business is determined partly upon popular designation and partly upon the kind of commodities handled. The individual kind-of-business classification are then combined into nine major groups.

The results of the two censuses for individual lines of business are not always strictly comparable. Certain definitions and methods of classification have been changed. Moreover on account of changes in the nature of business transacted, some establishments may have been transferred from one kind-of-business classification to another or from the Wholesale to the Retail Section of the Census or conversely. All comparison should be made in the light of these factors.

15—Commerce de détail au Canada, par provinces, 1941 et 1951
15—Retail Trade in Canada, by provinces, 1941 and 1951

PROVINCES	Années	Établissements	Salaires et gages	Ventes nettes	Stocks
	Years	Establishments	Salaries and wages	Net sales	Inventory
		No.	\$'000	\$'000	Dec. 31
					Inventory
					Dec. 31
					\$'000
Terre-Neuve.....Newfoundland.....	1951	4,090	11,280.6	159,804.9	30,558.1
	1941	(1)	(1)	(1)	(1)
Ile-du-P.-Édouard....P. E. I.....	1951	972	3,417.7	54,117.8	8,227.7
	1941	863	1,135.2	15,935.5	3,495.1
Nouvelle-Écosse.....Nova Scotia.....	1951	7,176	29,877.5	393,880.1	52,029.9
	1941	6,790	7,269.9	165,033.7	23,755.9
Nouveau-Brunswick...N. B.....	1951	5,430	23,525.5	285,814.2	44,596.9
	1941	4,988	8,334.7	101,843.1	17,208.8
Québec.....	1951	43,572	206,776.1	2,436,913.1	351,115.1
	1941	39,712	72,379.6	818,671.1	138,806.9
Ontario.....	1951	50,119	369,300.9	4,116,372.5	523,016.2
	1941	47,055	134,730.3	1,406,976.7	206,163.0
Manitoba.....	1951	7,432	57,664.6	609,283.8	84,769.0
	1941	7,219	20,215.5	210,833.4	30,019.5
Saskatchewan.....	1951	9,585	41,656.3	653,815.7	108,282.4
	1941	10,088	14,550.3	186,885.8	37,261.5
Alberta.....	1951	9,943	63,749.9	848,283.2	124,227.3
	1941	9,222	18,816.2	221,071.4	37,511.0
Colombie-Britannique..Brit. Col.....	1951	13,151	101,896.7	1,082,636.6	147,772.6
	1941	11,253	30,964.0	309,572.6	44,958.0
Yukon & Territoires..Yukon & Territories..	1951	156	896.2	11,857.9	3,528.1
	1941	141	352.5	4,078.4	1,664.2
CANADA.....	1951	151,626	910,042.0	10,652,779.8	1,478,123.3
	1941	137,331	314,437.5	3,440,901.7	540,863.9

(1) Chiffres non disponibles.

(1) Figures not available.

Les ventes nettes du commerce de détail dans la province de Québec ont atteint le chiffre de \$2,436,913,100 en 1951, soit une augmentation de 197.8 pour cent sur les ventes nettes de 1941 qui se chiffraient à \$818,671,100. Le nombre des établissements est passé de 39,712 en 1941 à 43,572 en 1951. Les salaires et gages ont atteint la somme de \$206.8 millions en 1951, comparativement à \$72.3 millions en 1941, soit une augmentation de plus de 186 pour cent.

Net sales in retail merchandising in the Province of Quebec had climbed to \$2,436,913,100 in 1951, that is, an increase of 197.8 per cent over net sales in 1941 which amounted to \$818,671,100. The number of establishments rose from 39,712 in 1941 to 43,572 in 1951. Salaries and wages reached the sum of \$206.8 million in 1951, compared to \$72.3 million in 1941, an increase of over 186 per cent.

16—Résumé du commerce de détail dans la province de Québec, 1951
16—Summary of Retail Trade in the Province of Québec, 1951

GROUPES—GROUPS	Établissements	Salaires et gages	Ventes nettes	Stocks 31 déc.	
	Establishments	Salaries and wages	Net sales	Inventory Dec. 31	
	No.	\$'000	\$'000	\$'000	
Aliments et boissons.....	Food and beverage.....	22,096	57,412.8	877,353.2	60,918.1
Marchandises générales.....	General merchandise.....	4,050	44,577.0	376,100.5	71,771.0
Automobile.....	Automotive.....	3,250	38,005.1	482,359.8	57,517.9
Vêtements et accessoires.....	Apparel and accessories.....	6,039	22,976.7	228,119.1	66,705.0
Matériaux de construction et quincaillerie.....	Building materials and hardware.....	1,546	11,770.9	126,225.4	27,737.1
Meubles, accessoires, radios et ameublement.....	Furniture, appliances, radio and home furnishing.....	1,438	11,422.5	107,433.0	26,665.5
Pharmacies et articles sanitaires.....	Drug and health appliances.....	968	5,689.6	50,965.1	10,408.2
Magasins d'occasion.....	Second-hand stores.....	194	348.9	4,053.4	1,002.9
Autres magasins de détail.....	Other retail stores.....	3,991	14,572.6	184,303.6	28,389.4
TOTAL 1951		43,572	205,776.1	2,436,913.1	351,115.1
1941		39,712	72,379.6	818,671.1	138,806.9

Le groupe de l'alimentation est le plus considérable dans le commerce de détail de la Province; il compte, en 1951, 22,096 magasins qui ont effectué des ventes nettes se totalisant à \$877,353,200, soit 36.1 pour cent de toutes les ventes faites par les détaillants dans la Province. Les épicerie et les épicerie-boucheries sont au nombre de 11,373 et leurs ventes se chiffrent à \$540,270,900, c'est-à-dire 61.4 pour cent des ventes du groupe de l'alimentation.

The food group is the largest in the Province's retail merchandise trade; in 1951 it accounted for 22,096 stores whose net sales aggregated \$877,353,200 or 36.1 per cent of all sales made by the retail merchants of the Province. There were 11,373 grocery and combined grocery and meat stores, with sales amounting to \$540,270,900, that is 61.4 per cent of sales in the food group.

17—Commerce de détail dans la province de Québec, par cités, 1941 et 1951
17—Retail Merchandise Trade, Province of Québec, by Cities, 1941 and 1951

CITÉS CITIES	Nombre de magasins Number of stores		Ventes Sales		Augmentation Increase
	1941	1951	Sales		%
			1941	1951	
			\$'000	\$'000	
Arvida.....	21	31	1,093.9	3,356.0	206.8
Beauharnois.....	60	86	1,298.6	4,055.5	212.3
Cap-de-la-Madeleine.....	123	204	1,905.9	6,762.9	254.8
Chicoutimi.....	153	229	6,718.0	24,707.2	267.8
Drummondville.....	178	249	4,563.9	16,871.4	269.7
Granby.....	219	335	4,262.5	18,104.0	324.7
Grand-Mère.....	123	166	2,023.1	7,191.0	255.4
Hull.....	409	396	9,555.4	26,449.3	176.8
Jacques-Cartier.....	(1)	210	(1)	4,782.3	.....
Joliette.....	214	258	5,154.9	16,238.4	215.0
Lachine.....	268	273	5,668.6	19,305.8	240.6
Lauson.....	76	95	954.0	2,761.6	189.5
Lévis.....	143	155	2,859.4	10,271.0	259.2
Longueuil.....	92	102	2,607.8	7,659.8	193.7
Magog.....	122	191	2,423.5	8,483.5	250.1
Montréal.....	12,745	11,492	394,415.2	1,014,843.5	157.3
Noranda.....	64	79	2,360.1	6,089.4	158.0
Outremont.....	166	117	5,094.3	14,860.1	191.7
Québec.....	1,984	1,984	63,201.8	162,389.4	157.0
Rivière-du-Loup.....	147	176	3,044.8	8,707.4	186.0
Rouyn.....	189	218	4,929.1	15,652.1	217.5
St-Hyacinthe.....	272	341	6,569.3	21,653.1	229.6
St-Jean.....	236	312	6,922.2	18,622.6	169.0
St-Jérôme.....	199	300	3,708.9	12,647.3	249.1
St-Lambert.....	64	62	1,936.6	6,658.3	243.8
St-Michel.....	(1)	68	(1)	2,354.1	.....
Salaberry-de-Valleyfield.....	214	293	6,579.5	15,803.1	140.2
Shawinigan Falls.....	231	377	5,936.5	23,214.5	291.0
Sherbrooke.....	524	577	16,405.0	41,637.8	153.8
Sillery.....	(1)	60	(1)	2,655.6	.....
Sorel.....	201	232	4,980.6	10,834.7	117.5
Thetford Mines.....	193	214	3,238.0	12,048.4	272.1
Trois-Rivières.....	557	633	13,493.8	44,314.4	228.4
Verdun.....	658	625	18,751.2	56,359.2	200.6
Westmount.....	141	143	6,819.6	16,986.6	149.1

(1) Chiffres non disponibles.

(1) Figures not available.

C—Services

Un établissement de service, tel que défini lors du recensement de la distribution en 1951, est celui dont la source principale de revenu brut (chiffre d'affaires annuel) provient de la fourniture d'un service plutôt que de la vente d'une marchandise.

C—Services

A service establishment, as defined for the 1951 Census of Distribution, is one whose major source of gross income (annual turnover) is derived from the rendering of a service instead of sale of merchandise.

18—Établissements de services, par provinces, 1951
18—Service Establishments, by Provinces, 1951

PROVINCES	Nombre d'établissements — Number of establishments	Recettes — Receipts	Stocks en magasin le 31 déc. — Stock on hand Dec. 31	Propriétaires actifs — Working proprietors	Employés — Employees		Feuille de paye — Payroll
					Minimum	Maximum	
		\$'000	\$'000	No.	No.	No.	\$'000
Terre-Neuve..... Nfld.....	650	7,221.4	143.3	643	1,099	1,287	1,588.9
Ile-du-P.E..... P. E. I.....	367	2,793.4	82.1	389	559	707	620.5
N.-Écosse..... N. Scotia.....	2,050	22,553.5	605.6	1,993	4,151	5,571	5,540.0
N.-Brunswick.....	1,600	18,718.8	416.1	1,545	2,896	3,768	3,869.2
Québec.....	16,501	280,145.6	8,939.2	16,929	37,369	47,550	63,330.6
Ontario.....	20,540	415,313.1	8,993.9	20,433	56,782	75,914	106,858.1
Manitoba.....	3,117	66,655.8	1,575.7	3,189	8,669	11,096	15,196.8
Saskatchewan.....	3,771	57,104.7	2,019.1	3,758	6,432	8,032	10,242.0
Alberta.....	4,227	94,337.2	2,625.0	4,091	10,580	15,214	20,825.0
Col.-Brit..... B.C.....	5,848	118,451.6	2,536.6	5,662	15,065	20,634	31,302.3
Yukon & Terr.....	77	2,462.8	81.8	72	198	275	535.8
CANADA.....	58,748	1,085,757.9	28,018.4	58,704	143,800	190,048	259,709.2

Toutefois, le recensement de la distribution relatif aux services excluait les services suivants: les services professionnels, tels que ceux des médecins, avocats, comptables; les services de métiers spécialisés tels que ceux des charpentiers, plombiers, électriciens; les services d'utilité publique, tels que gaz, électricité et eaux; les services de transport par avion, chemin de fer et bateau (à l'exception des taxis de station qui sont inclus), ainsi que les services des domestiques chez les particuliers.

However, the Census of Distribution excluded the following services: professional services such as those rendered by doctors, lawyers and accountants; trade services such as those rendered by carpenters, plumbers and electricians; public utilities such as gas, electricity and water; transportation services such as air, rail and boat (taxis operating from stands are included) and domestic service in private homes.

19—Services, selon le nombre d'employés, province de Québec, 1951
19—Services, by Number of Employees, Province of Quebec, 1951

Nombre minimum d'employés — Minimum number of employees	Établissements — Establishments		Recettes — Receipts		Employés rémunérés — Employees				Feuille de paye — Payroll	
	No.	%	\$'000	%	Maximum		Minimum		\$'000	%
	No.	%	\$'000	%	No.	%	No.	%	\$'000	%
TOTAL.....	16,501	100.0	280,145.6	100.0	37,369	100.0	47,550	100.0	63,330.6	100.0
No. d'employés— No. of employees:										
0.....	9,473	57.4	27,075.5	9.7	.....	.....	83	0.2	51.9	0.1
1.....	3,185	19.3	27,438.9	9.8	3,185	8.5	4,304	9.1	4,238.8	6.7
2.....	1,374	8.3	21,718.2	7.8	2,748	7.4	3,706	7.8	4,104.3	6.5
3.....	648	3.9	16,235.3	5.8	1,944	5.2	2,613	5.5	2,949.8	4.7
4.....	366	2.2	11,025.9	3.9	1,464	3.9	2,012	4.2	2,296.5	3.6
5-9.....	728	4.4	35,013.8	12.5	4,606	12.3	6,015	12.6	7,438.9	11.7
10-14.....	282	1.7	24,099.6	8.6	3,231	8.7	4,258	9.0	5,696.5	9.0
15-19.....	140	0.9	17,567.5	6.3	2,312	6.2	3,469	7.3	4,967.6	7.9
20-49.....	221	1.4	43,647.8	15.6	6,571	17.6	7,997	16.8	11,035.8	17.4
50-99.....	55	0.3	19,479.7	6.9	3,748	10.0	4,772	10.0	7,249.7	11.4
100 +.....	29	0.2	36,843.4	13.1	7,560	20.2	8,321	17.5	13,300.8	21.0

20—Services, selon le nombre d'unités d'un même genre de commerce ou de genres connexes relevant du même propriétaire, province de Québec, 1951

20—Services, by Number of Units on Same or Related Kinds of Business, Under Same Ownership, Province of Quebec, 1951

NOMBRE D'UNITÉS NUMBER OF UNITS	Nombre d'établissements — Number of estab- lishments	Recettes — Receipts	Pour cent des recettes — Per cent of receipts	Employés — Employees		Feuille de paye — Payroll
				Minimum	Maximum	
	No.	\$'000	%	No.	No.	\$'000
TOUS ÉTABLISSEMENTS—ALL ESTABLISHMENTS	16,501	280,145.6	100.0	37,369	47,550	63,330.6
Indépendants—Independents.....	16,138	232,203.6	82.9	31,368	40,827	50,884.1
Magasins uniques—Single stores.....	15,866	218,245.2	77.9	29,484	38,198	46,281.1
Magasins avec une succursale— Two-store multiples.....	192	9,496.0	3.4	1,415	2,077	3,423.0
Magasins avec deux succursales— Three-store multiples.....	80	4,462.4	1.6	469	552	1,180.0
Chaînes—Chains.....	363	47,942.0	17.1	6,001	6,723	12,446.5
Locale—Local.....	121	4,336.0	1.5	987	1,086	1,559.5
Provinciale—Provincial.....	146	8,422.8	3.0	948	1,135	1,304.6
Régionale et nationale—Sectional and national.....	96	35,183.2	12.6	4,066	4,502	9,582.4

21—Services, par cités, province de Québec, 1951

21—Services, by Cities, Province of Quebec, 1951

CITÉS — CITIES	Nombre d'établissements — Number of estab- lishments	Recettes — Receipts	Stocks en magasin le 31 déc. — Stocks on hand Dec. 31	Propriétaires actifs — Working proprietors	Employés — Employees		Feuille de paye — Payroll
					Minimum	Maximum	
	No.	\$'000	\$'000	No.	No.	No.	\$'000
Arvida.....	537	4,383.1	136.7	380	600	760	913.8
Beauharnois.....	30	495.8	19.1	32	39	50	78.3
Cap-de-la-Madeleine.....	71	548.7	18.0	73	68	90	99.8
Chicoutimi.....	93	1,737.9	65.4	105	247	282	354.9
Drummondville.....	77	1,194.5	19.2	84	186	197	253.4
Granby.....	118	1,447.0	39.1	116	165	203	303.6
Grand'Mère.....	59	792.1	21.8	56	119	128	156.7
Hull.....	148	3,515.3	150.9	137	430	531	794.5
Jacques-Cartier.....	34	219.9	5.5	32	18	19	29.9
Joliette.....	177	1,809.8	67.8	187	230	276	257.2
Lachine.....	81	1,611.9	29.2	83	257	316	531.2
Lauzon.....	33	154.3	5.2	33	10	12	10.3
Lévis.....	48	741.4	21.2	55	89	104	106.6
Longueuil.....	44	645.3	19.9	50	71	106	165.2
Magog.....	69	728.8	25.0	79	60	70	86.5
Montréal.....	3,974	129,537.5	2,881.6	4,277	18,588	22,805	36,006.1
Noranda.....	28	426.6	17.4	28	81	95	103.0
Outremont.....	62	1,091.7	28.5	61	122	151	221.4
Québec.....	721	18,947.6	660.2	660	3,120	3,771	5,411.4
Rivière-du-Loup.....	59	1,078.2	59.7	58	187	225	181.8
Rouyn.....	89	2,475.5	49.3	91	287	339	416.3
St-Hyacinthe.....	90	1,567.2	25.1	108	237	277	310.9
St-Jean.....	114	1,752.5	56.3	109	183	207	284.8
St-Jérôme.....	93	1,369.5	31.2	100	156	204	244.9
St-Lambert.....	30	510.4	10.1	27	93	128	170.2
St-Michel.....	24	279.0	1.5	32	34	50	79.4
Salaberry-de-Valleyfield.....	30	495.8	19.1	32	39	50	78.3
Shawinigan Falls.....	124	2,025.0	66.4	128	302	400	521.0
Sherbrooke.....	234	5,215.6	160.4	250	666	772	973.2
Sillery.....	20	209.5	2.1	23	44	54	51.0
Sorel.....	73	1,329.3	49.1	73	231	242	299.0
Thetford Mines.....	67	884.9	46.8	71	139	155	146.5
Trois-Rivières.....	233	3,810.5	94.7	213	614	755	966.7
Verdun.....	193	3,569.4	84.4	179	705	868	1,245.0
Westmount.....	79	1,677.3	49.7	77	257	317	589.7

2—ESTIMATIONS ANNUELLES

2—ANNUAL ESTIMATES

Un recensement des établissements de commerce de détail a été effectué au Canada pour les années 1930, 1941 et 1951. Toutefois, grâce à un procédé d'échantillonnage, on a pu établir des estimations pour chacune des années comprises entre les trois recensements. Quand les données du recensement de 1951 devinrent disponibles, on a procédé à la revision de ces chiffres que nous publions ci-après.

Jusqu'en 1947, la statistique se limitait à montrer les variations des ventes faites par les magasins indépendants énumérés en 1941 plus tout le commerce des magasins en chaîne. Cette estimation ne tenait pas compte des nouveaux magasins indépendants qui ouvraient leurs portes ni des magasins existant en 1941 qui se retiraient du commerce.

Vers 1947, on a élaboré une méthode d'estimation qui englobait tout le commerce de détail. On a alors organisé une véritable "statistique démographique" des magasins indépendants: les magasins qui disparaissaient étaient considérés comme des "décès" et ceux qui ouvraient leurs portes, comme des "naissances". On a établi ainsi un taux d'ajustement qui a servi à corriger l'estimation obtenue au moyen d'un échantillon constant de 9,000 magasins.

A census of retail trade establishments was carried out in Canada in 1930, 1941 and 1951. However, estimates were made for each of the intervening years by means of a sampling method. When the data resulting from the 1951 census became available the estimated figures were revised and are published below.

Up to 1947, statistics represented only the fluctuations in sales of the independent stores listed in the 1941 census together with the entire retail trade of chain stores. These estimates did not take into account new independent stores which came into existence after 1941 or those that had gone out of business after that date.

Toward 1947 a new method of estimating was devised to cover all retail trade. A form of "vital statistics" of all independent stores was established: stores which had ceased to operate were treated as "store deaths" and new firms which had come into existence, as "store births". By this means a rate was obtained which serves to correct the estimate from a constant sample of 9,000 stores.

22—Commerce de détail, au Canada, par provinces

22—Retail Trade in Canada, by Provinces
(en millions de dollars—in millions of dollars)

ANNÉES YEARS	Canada	Maritimes	Québec	Ontario	Manitoba	Saskatchewan	Alberta	Col. Brit. Brit. Col.
	\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$
1930.....	2,735.7	196.7	646.3	1,090.8	187.6	188.2	175.5	250.6
1931.....	2,305.2	172.3	558.5	944.6	152.6	133.5	133.6	210.1
1932.....	1,908.3	140.3	461.9	783.4	130.6	111.6	115.3	165.2
1933.....	1,772.9	129.4	419.2	735.1	121.1	102.8	108.5	156.8
1934.....	1,983.7	146.7	453.6	832.9	131.2	114.6	125.3	179.4
1935.....	2,104.5	156.9	473.1	874.6	139.2	123.9	137.0	199.8
1936.....	2,289.3	169.6	518.2	940.6	150.3	138.4	147.0	225.2
1937.....	2,593.1	198.9	604.9	1,068.2	165.1	136.1	165.0	254.9
1938.....	2,529.9	188.3	598.0	1,026.0	164.1	136.3	176.8	240.4
1939.....	2,578.0	195.5	602.3	1,038.7	165.6	153.6	180.0	242.3
1940.....	2,935.2	234.9	682.6	1,191.1	182.5	173.7	197.7	272.7
1941.....	3,414.6	279.1	820.1	1,388.0	192.6	188.9	227.9	318.0
1942.....	3,618.8	301.0	875.6	1,446.5	206.0	200.6	243.0	346.1
1943.....	3,786.0	318.7	913.2	1,488.0	219.7	218.5	265.7	362.2
1944.....	4,093.5	351.3	976.0	1,573.7	243.0	249.4	296.0	404.1
1945.....	4,573.1	387.0	1,080.8	1,773.5	269.4	279.0	328.5	454.9
1946.....	5,787.4	491.3	1,342.4	2,264.5	338.2	341.1	416.3	593.6
1947.....	6,963.5	563.6	1,621.1	2,721.1	406.6	409.9	504.3	736.9
1948.....	7,835.0	607.3	1,792.0	3,067.2	465.9	473.3	611.5	817.8
1949.....	8,532.0	734.2	1,872.0	3,293.6	523.3	537.8	697.0	874.1
1950.....	9,617.2	822.3	2,183.0	3,715.4	566.9	570.8	776.7	982.1
1951.....	10,693.1	898.5	2,442.6	4,129.8	610.0	658.6	853.8	1,099.8
1952.....	11,532.1	982.3	2,635.3	4,383.3	651.3	764.0	939.1	1,176.8
1953.....	12,128.0	1,017.9	2,756.1	4,616.0	677.1	845.0	987.4	1,228.4
1954.....	12,065.8	1,025.2	2,797.6	4,634.5	637.0	758.3	963.6	1,249.5
1955.....	13,111.9	1,127.1	3,005.7	5,115.2	669.3	748.0	1,035.0	1,411.6
1956.....	14,297.6	1,211.2	3,322.2	5,498.6	700.1	812.3	1,159.0	1,594.3
1957.....	14,654.3	1,201.4	3,429.4	5,612.0	724.9	848.3	1,206.3	1,632.0

Source: Commerce de détail au Canada.

Source: Retail Trade in Canada.

23—Commerce de détail, par genres de commerce, province de Québec, 1954-57

23—Retail Trade, by Kinds of Business, Province of Quebec, 1954-57

(en millions de dollars—in millions of dollars)

GENRE DE COMMERCE	1954			1955		
	Tous magasins — All stores	Chânes — Chains	Magasins indé- pendants — Independent stores	Tous magasins — All stores	Chânes — Chains	Magasins indé- pendants — Independent stores
	\$	\$	\$	\$	\$	\$
Épicerie et épicerie-boucheries.....	633.2	184.8	448.4	677.6	205.7	471.9
Boucheries.....	46.0		46.0	248.3	80.6	167.8
Magasins généraux de campagne.....	87.9	5.8	82.1	90.8	6.1	84.6
Magasins à rayon.....	192.0		192.1	209.6		209.6
Bazars.....	66.2	51.2	15.0	68.4	54.5	13.9
Vendeurs d'automobiles.....	427.7		427.7	465.6		465.6
Garages et postes d'essence.....	119.7	(1)	(1)	147.4	1.7	145.7
Vêtements pour hommes.....	55.2	4.5	50.7	58.8	5.4	53.4
Vêtements pour toute la famille.....	64.8	15.8	49.0	70.1	16.8	53.2
Vêtements pour femmes.....	56.9	13.5	43.6	58.5	14.7	43.8
Magasins de chaussures.....	33.4	(1)	19.9	33.8	14.0	19.9
Quincailleries.....	49.1	(1)	(1)	51.2	(1)	(1)
Vendeurs de bois et de matériaux de construction.....	69.1	(1)	(1)	83.1	(1)	(1)
Magasins de meubles.....	67.8	19.5	48.3			
Accessoires ménagers et radios.....	54.8	14.3	40.5	141.1	37.7	103.4
Restaurants.....	113.4	9.5	103.8	120.3	9.2	111.1
Vendeurs de combustibles.....	66.5		66.5	71.5		71.5
Pharmacies.....	56.2	5.3	50.9	59.4	5.3	54.0
Bijouteries.....	24.0	7.6	16.4	25.7	7.9	17.8
Autres.....	483.7	87.4	404.2	324.3	18.7	305.6
Tous les commerces.....	2,797.6	447.2	2,350.4	3,005.7	488.4	2,517.3

KIND OF BUSINESS	1956			1957		
	Tous magasins — All stores	Chânes — Chains	Magasins indé- pendants — Independent stores	Tous magasins — All stores	Chânes — Chains	Magasins indé- pendants — Independent stores
	\$	\$	\$	\$	\$	\$
Grocery and combination stores.....	748.5	232.1	516.5	799.2	252.7	547.2
Other food and beverages.....	273.2	87.7	185.6	289.1	96.1	193.0
General stores.....	97.4	7.5	89.9	97.8	9.2	88.6
Department stores.....	220.5		220.5	225.6		225.6
Variety stores.....	73.0	59.5	13.6	77.6	64.3	13.3
Motor vehicle dealers.....	523.6		523.6	534.6		534.6
Garages and filling stations.....	173.7	1.2	172.5	188.1	2.0	186.1
Men's clothing stores.....	62.5	5.7	56.7	60.9	6.1	54.8
Family clothing stores.....	77.5	18.3	59.2	78.7	18.6	60.1
Women's clothing stores.....	64.9	16.5	48.4	70.0	17.6	52.4
Shoe stores.....	33.1	14.9	18.2	35.4	16.4	19.0
Hardware stores.....	56.2	(1)	(1)	57.8	(1)	(1)
Lumber and building material dealers.....	91.5	(1)	(1)	87.4	(1)	(1)
Furniture, appliance and radio dealers.....	162.3	41.1	121.2	157.1	40.3	116.8
Restaurants.....	127.2	8.8	118.4	131.8	8.8	123.0
Fuel dealers.....	85.0		85.0	88.0		88.0
Drug stores.....	66.3	5.4	60.8	71.3	5.4	65.9
Jewellery stores.....	27.4	8.0	19.4	26.7	8.1	18.6
Miscellaneous.....	358.3	22.8	335.5	351.6	22.1	329.5
ALL KINDS OF BUSINESS.....	3,322.1	540.6	2,781.5	3,429.4	578.9	2,850.5

(1) Les chiffres ne sont pas donnés afin de ne pas divulguer les opérations individuelles, mais ils sont compris dans le total.

(1) Figures are withheld to avoid disclosing individual operations but these are included in the totals.

Les épiceries comprennent deux sortes d'établissements: a—Les épiceries proprement dites, i.e. les établissements qui font uniquement le commerce d'épiceries; b—les établissements qui, en plus des épiceries, font commerce de viande fraîche pourvu que les ventes de viande fraîche n'atteignent pas 20 pour cent du commerce total de l'établissement. Les magasins généraux de campagne sont des établissements situés dans des centres de moins de 2,000 âmes qui gardent en magasin une grande variété de marchandises usuelles. Les magasins à rayons font aussi un commerce de marchandises très variées mais ils sont situés dans des centres plus nombreux et enregistrent de plus fortes ventes. L'activité principale des marchands de véhicules-moteurs doit être le commerce des véhicules-moteurs neufs; accessoirement cette catégorie de marchands peuvent vendre des automobiles usagées, des tracteurs et des machines aratoires ou exploiter un garage en relation avec leur commerce principal.

Les chiffres du tableau ci-dessous sont extraits des relevés annuels des magasins en chaîne effectués par le Bureau Fédéral de la Statistique. Pour les fins du relevé, les magasins de la Commission des Liqueurs sont considérés comme des magasins en chaîne.

Grocery stores comprise two categories of establishments: a—stores specializing in the sale of groceries; b—stores which handle groceries and fresh meat, provided meat sales are less than 20 per cent of the total sales.

Country general stores include all stores carrying a general line of merchandise and operating in communities of less than 2,000 population. Department stores carry a general and complete line of merchandise, are located in the larger communities and have large aggregate sales volumes. Motor vehicle dealers include all automotive firms selling new motor vehicles. They may also retail used cars, farm machinery and tractors, or operate a repair garage in connection with the business.

Data in the table below are taken from the annual surveys made by the Dominion Bureau of Statistics. For the purposes of these surveys, the liquor stores operated by the Provincial Government are considered as chain organizations.

24—Ventes au détail des magasins en chaîne dans la province de Québec
24—Retail Sales of Chain Stores in the Province of Quebec

		1941	1951	1955	1956	1957
TOUS COMMERCES — ALL KINDS OF BUSINESS						
Chaînes.....	Chains.....	no. 161	149	163	162	155
Magasins.....	Stores.....	no. 1,428	1,455	1,650	1,698	1,725
Toutes ventes.....	All retail sales.....	\$'000 818,671	2,438,100	3,005,700	3,322,100	3,521,412
Ventes des chaînes.....	Chains' sales.....	\$'000 131,226	349,467	488,374	540,628	576,716
Pourcentage.....	Percentage.....	16.0	14.3	16.2	16.3	16.4
Indice des ventes des chaînes (1941-100)...	Index of chain's sales (1941-100).....	100.0	266.3	372.2	412.0	439.5
ÉPICERIES ET MAGASINS COMBINÉS — GROCERY AND COMBINATION STORES						
Chaînes.....	Chains.....	no. 7	7	6	7	6
Magasins.....	Stores.....	no. 214	185	212	220	230
Ventes des chaînes.....	Chains' sales.....	\$'000 28,477	122,612	205,681	232,050	255,195
BAZARS — VARIETY STORES						
Chaînes.....	Chains.....	no. 13	13	14	13	13
Magasins.....	Stores.....	no. 131	140	169	175	179
Ventes des chaînes.....	Chains' sales.....	\$'000 17,689	43,555	54,535	59,471	64,587
PHARMACIES — DRUG STORES						
Chaînes.....	Chains.....	no. 8	6	7	7	7
Magasins.....	Stores.....	no. 55	38	44	43	44
Ventes des chaînes.....	Chains' sales.....	\$'000 3,106	3,281	5,341	5,419	6,293
VETEMENTS POUR FEMMES — WOMEN'S APPAREL STORES						
Chaînes.....	Chains.....	no.	16	18	19	19
Magasins.....	Stores.....	no. 100	116	162	170	187
Ventes des chaînes.....	Chains' sales.....	\$'000 3,515	9,378	14,722	16,483	17,316

3—CINÉMAS

Les statistiques des cinémas furent colligées pour la première fois en 1931, lors du recensement des établissements de commerce et de service. Depuis, le Bureau fédéral de la Statistique en a fait chaque année le relevé.

3—MOTION PICTURE THEATRES

Statistics of motion picture theatres were collected for the first time in 1931, when the census of merchandise and service establishments was taken. Since then the Dominion Bureau of Statistics has published a yearly survey.

25—Statistiques des cinémas au Canada, par provinces, 1955-56
25—Statistics for Motion Picture Theatres in Canada, by Provinces, 1955-56

PROVINCES	Années Years	Cinémas Theatres	Recettes (taxes excluses)	Taxes d'amuse- ment	Admis- sions payantes	Employés Employees	Salaires et gages
			Receipts (excluding taxes)	Amuse- ment taxes	Paid admissions		Salaries and wages
		No.	\$'000	\$'000	'000	No.	\$'000
Terre-Neuve.....Newfoundland...	1956	84	1,164	165	2,985	194	217
	1955	80	1,380	221	3,448	188	226
Ile-du-P.-E.....P. E. I.....	1956	11	273	48	679	38	40
	1955	14	401	72	978	55	53
N.-Ecosse.....N. Scotia.....	1956	82	3,068	286	7,381	628	649
	1955	84	3,756	401	9,297	642	736
N.-Brunswick.....N. Brunswick....	1956	57	2,159	244	5,378	437	447
	1955	60	2,421	279	6,102	469	478
Québec.....	1956	425	19,246	2,788	35,724	3,119	3,763
	1955	447	19,477	3,049	38,439	3,108	4,014
Ontario.....	1956	470	31,688	2,984	61,435	5,386	7,426
	1955	511	33,366	3,390	69,822	5,926	8,042
Manitoba.....	1956	148	3,736	348	9,095	769	935
	1955	160	4,344	521	10,936	868	1,066
Saskatchewan.....	1956	207	4,125	220	9,690	748	860
	1955	208	4,493	269	10,637	815	913
Alberta.....	1956	200	7,090	675	14,046	1,002	1,324
	1955	206	7,912	771	15,924	1,008	1,422
Col. Brit.....Brit. Col.....	1956	165	8,117	918	16,447	1,340	2,233
	1955	180	8,824	1,291	19,385	1,372	2,498
CANADA.....	1956	1,849	80,666	8,675	162,859	13,661	17,894
	1955	1,950	86,374	10,264	134,968	14,451	19,448

26—Statistiques des cinémas dans la Province
26—Statistics for Motion Picture Theatres in the Province

	Années Years	Cinémas Theatres	Sièges Seating Capacity	Recettes (1) Receipts	Admission	
					Nombre Number	Prix moyen Average price
				\$'000	'000	\$
Province.....	Moy.-Ave. 1940-44	211	135,134	9,359	37,248	0.251
	1945-49	355	188,326	14,810	49,163	0.299
	1953	436	238,123	25,405	55,616	0.460
	1954	451	242,881	22,506	46,742	0.480
	1955	447	239,028	19,477	38,439	0.510
	1956	425	230,714	19,246	35,724	0.540
Montréal.....(2)	Moy.-Ave. 1940-44	70	71,545	6,386	25,273	0.252
	1945-49	79	76,612	9,028	29,854	0.302
	1953	72	71,675	12,121	25,132	0.480
	1954	73	71,953	10,156	19,702	0.520
	1955	73	70,502	8,932	16,021	0.560
	1956	68	67,052	8,660	14,196	0.610
Québec.....	Moy.-Ave. 1940-44	11	8,579	664	2,981	0.222
	1945-49	13	9,408	1,006	3,602	0.284
	1953	14	11,998	1,904	4,309	0.440
	1954	14	11,998	1,899	3,918	0.480
	1955	13	10,909	1,416	2,811	0.500
	1956	13	10,589	1,384	2,610	0.530
Autres.....Other.....	Moy.-Ave. 1940-44	130	55,009	2,308	8,995	0.257
	1945-49	263	102,306	4,777	15,709	0.293
	1953	350	154,450	11,380	26,175	0.440
	1954	364	158,930	10,451	23,122	0.490
	1955	361	157,917	9,129	19,607	0.460
	1956	344	153,073	9,202	18,918	0.503

(1) A l'exclusion de la taxe d'amusement.

(2) De 1941 à 1950 inclusivement, comprenait Lachine, Verdun, Westmount et Outremont. A partir de 1951 seuls les théâtres situés à l'intérieur des limites de la cité de Montréal sont inclus.

(1) Excluding amusement tax.

(2) From 1941 to 1950 inclusively, Lachine, Verdun, Westmount and Outremont were included. Since 1951 only theatres situated within the limits of the City of Montreal are counted.

D—TOURISME

En temps de paix, les visiteurs affluent nombreux des provinces voisines et particulièrement des États-Unis et laissent, chaque année, plusieurs millions de dollars dans nos hôtels, nos magasins, etc. Aussi les revenus dérivés du tourisme constituent-ils aujourd'hui un élément invisible important de notre balance commerciale.

D'après les estimations du Service du tourisme de l'Office Provincial de Publicité, on a enregistré une augmentation d'environ 5 pour cent dans le nombre des personnes qui sont venues visiter la province de Québec en 1958 par rapport à l'année précédente. En 1958, 5,000,000 touristes ont séjourné plus de 48 heures dans la Province. On calcule que ces touristes ont fait un séjour-moyen de 5 jours, d'où un total de 24,000,000 jours-touristes. Les dépenses effectuées, dans la Province, par cette classe de touristes se sont élevées à \$215 millions; si l'on ajoute à ce chiffre un montant de \$10 millions pour tenir compte des dépenses encourues par les touristes de court séjour, on obtient un grand total de \$225 millions comme valeur du tourisme québécois en 1958. Ce chiffre comprend les dépenses des touristes étrangers aussi bien que celles des touristes des provinces canadiennes.

En fait, la province de Québec possède tout ce qui contribue à attirer le touriste: antiquité, histoire, beautés naturelles, et lui procure les plaisirs et les délasséments qu'il recherche. Ses sites pittoresques et ses paysages variés se comparent avantageusement à ceux des autres provinces canadiennes et même des autres pays; elle possède d'innombrables rivières et lacs poissonneux et des forêts où abonde le gibier de toutes sortes; ses lieux historiques sont nombreux; enfin, la campagne québécoise a un attrait particulier pour l'étranger, car il vient en contact avec une population hospitalière dont les qualités de courtoisie et d'urbanité et les coutumes lui rappellent que c'est de la France du dix-septième siècle que descend le peuple du Canada français.

En outre, un réseau de routes améliorées sillonne en tous sens la Province et permet au voyageur d'atteindre facilement les coins les plus reculés.

Le tableau 27 ci-après donne, d'un côté, le nombre de véhicules (en majeure partie des automobiles) entrés au Canada, en provenance des États-Unis, par la province de Québec, et de l'autre côté, le nombre de passagers étrangers, en provenance également des États-Unis et entrés par Québec en chemin de fer ou en bateau depuis 1937; en

D—TOURIST TRAFFIC

In peace-time, numerous travellers come from neighbouring provinces and especially from the United States and, each year, leave several millions of dollars to our hotels, stores, etc., so that the revenue from tourist traffic has become an important unseen element in our trade balance.

According to estimates made by the Tourist Branch of the Provincial Publicity Bureau, there was an increase of about 5 per cent in the number of visitors to the Province of Quebec in 1958, compared to the previous year's figure. In 1958, 5,000,000 tourists spent more than 48 hours in the Province. The average length of time spent by each visitor here was five days, providing an aggregate of 24,000,000 tourist days. The amount expended by this category of visitors was 215 million dollars; if we add to this another 10 million to cover the amounts spent by tourists who made a shorter stay, we have a grand total of 225 million dollars for Quebec's tourism in 1958. This amount represents not only the sums spent by visitors from outside Canada, but those from other provinces as well.

In fact, the Province of Quebec is rich in all those elements which contribute to attracting the tourist; age, historic interest, beautiful scenery, recreation and the relaxation he may be seeking. Its picturesque sites and varied landscapes bear favorable comparison to those of other provinces or foreign countries; its countless rivers and lakes are well stocked with fish, its forests abound with game of various kinds; places of historic interest are numerous. In addition, the Quebec countryside offers a particular attraction to the traveller in that he comes in contact with an hospitable people, whose courteous manners and charming customs remind him that the French Canadians of today are the true descendants of seventeenth century France.

Furthermore, an extensive network of improved roads gives easy access to even the more remote parts of the Province.

Table 27 hereafter gives, on one side, the number of foreign vehicles (mostly automobiles) entering Canada by the Province of Quebec and, on the other side, the number of foreign travellers entering Canada by Quebec by rail and by boat since 1937; by

autobus ou en avion depuis 1940. Il n'est pas question du tourisme interprovincial ni des canadiens qui vont visiter les États-Unis et en reviennent.

La colonne intitulée "moins de 48 heures" comprend les véhicules dont le conducteur n'est pas tenu d'obtenir un permis formel des Douanes. Ces véhicules ne doivent pas séjourner au Canada plus de 48 heures; ils sont autorisés à circuler à l'intérieur du territoire soumis à la juridiction du "poste d'arrivée" mais pas ailleurs; enfin, ils doivent retourner aux États-Unis par le même "poste d'arrivée".

Les voyageurs qui désirent, soit demeurer au Canada plus de 48 heures, soit sortir du territoire soumis à la juridiction du "poste d'arrivée", soit retourner aux États-Unis par un autre "poste d'arrivée" doivent obtenir, pour leur véhicule, un permis en bonne et due forme des Douanes. Ces véhicules sont groupés sous la rubrique "48 heures et plus".

bus and by aeroplane since 1940. Interprovincial traffic is not considered here, nor are Canadian travellers going to or returning from the United States.

Column entitled "less than 48 hours" includes cars which are not required to take out formal Customs permits. Their stay is limited to 48 hours; they are allowed to travel within the jurisdiction of the port of entry only and they must return to the United States through the same port by which they entered Canada.

Any motorist who wishes to remain in Canada more than 48 hours, or to travel beyond the jurisdiction of the port of entry, or to return to the United States by a port other than the one through which he entered Canada must take out a Traveler's Vehicle Permit for his car. Those vehicles come in the column entitled: "48 hours and over".

27—Véhicules et voyageurs entrés au Canada par Québec
27—Vehicles and Travellers Entering Canada by Quebec

ANNÉES — YEARS	VÉHICULES-VEHICLES			VOYAGEURS—TRAVELLERS			
	Durée de séjour — Length of stay		Véhicules commerciaux — Commercial Vehicles	Par chemins de fer — By rail	Par bateau — By boat	Par autobus — By bus	Par avion — By aeroplane
	Moins de 48 heures — less than 48 hours	48 heures et plus — 48 hours and over					
1934.....	204,679	220,955	.....	.....	.....	.....	.....
1935.....	222,209	259,684	.....	.....	.....	.....	.....
1936.....	247,620	302,409	.....	.....	.....	.....	.....
1937.....	237,543	338,234	.....	145,041	9,794	.....	.....
1938.....	227,648	280,551	.....	125,471	10,116	.....	.....
1939.....	198,465	258,148	.....	122,047	9,001	.....	.....
1940.....	176,154	193,675	.....	109,144	2,852	(1) 8,937	(1) 7,349
1941.....	154,018	225,845	20,043	125,967	3,584	10,666	15,106
1942.....	114,888	78,324	16,071	165,980	3,693	9,506	8,435
1943.....	77,830	46,665	15,897	212,202	3,750	8,280	8,909
1944.....	102,026	72,477	17,349	231,430	5,669	11,379	14,014
1945.....	131,881	138,215	18,584	229,153	3,261	14,968	28,717
1946.....	173,148	277,641	21,631	239,263	3,183	25,357	40,637
1947.....	199,670	300,914	25,339	244,961	5,122	32,855	29,744
1948.....	234,153	335,236	27,403	223,040	1,670	36,663	28,202
1949.....	218,196	362,425	36,750	198,552	1,646	35,450	33,522
1950.....	276,231	374,246	44,238	163,862	1,706	40,534	40,072
1951.....	287,626	384,156	45,307	160,180	3,157	37,465	47,679
1952.....	289,369	393,507	43,110	158,982	4,541	41,540	49,606
1953.....	348,679	413,016	59,019	143,159	3,803	41,961	58,491
1954.....	315,117	396,783	64,008	135,830	3,304	41,997	63,764
1955.....	482,534	405,784	86,979	130,393	4,773	47,153	77,688
1956.....	542,454	417,826	120,184	121,803	3,750	51,158	81,309
1957.....	594,244	425,870	113,524	114,742	5,607	59,408	89,957

(1) A partir du premier avril seulement.

(1) From the first of April only.

Les chiffres du tableau ci-dessus ne se rapportent qu'aux véhicules et voyageurs enregistrés à la frontière canadienne. En 1957, 594,244 véhicules sont entrés au Canada par la province de Québec pour un séjour de moins de 48 heures et 425,870 véhicules pour un séjour de plus de 48 heures. Plus des deux tiers des touristes viennent en automobile.

The figures in the table below refer only to vehicles and passengers counted at the Canadian border. In 1957, 594,244 vehicles came into Canada via the Province of Quebec for a stay of less than 48 hours and 425,870 vehicles for a stay of more than 48 hours. Over two-thirds of the tourists who come to Canada travel by motor-car.

E—HÔTELLERIE

Pour accommoder les touristes, la province de Québec disposait en 1956 de 2,927 hôtels (y compris 796 établissements de chalets, cabines, motels), 572 maisons de logement (établissements où les voyageurs trouvent à loger sans toutefois y manger) et 7,905 restaurants (dont 2,635 servant des repas complets à table d'hôte et 5,270 des repas légers à la carte seulement). Les hôtels mettaient à la disposition des voyageurs 53,838 chambres (y compris 11,768 chambres dans les chalets, motels, etc.). De ces 53,838 chambres on en comptait 20,153 avec salle de bain ou douche (dont 8,770 dans les chalets, etc.). Il est à noter que dans tous les chalets il y a au moins un cabinet de toilette. Les maisons de logement fournissaient pour leur part 4,360 chambres. La Province notait donc 58,198 chambres au service des voyageurs en 1956.

E—HOTELS AND TOURIST ACCOMMODATION

For the accommodation of tourist, in 1956, the Province of Quebec had 2,927 hotels (comprising 796 establishments consisting of cottages, cabins, motels), 572 rooming houses (providing lodging for travelers but where no meals are served and 7,905 restaurants (of which number 2,635 serve table d'hôte meals and 5,270 serve only light meals à la carte). The hotels placed 53,838 rooms (including 11,768 in cottages, motels, etc.) at the disposal of visitors. Of the 53,838 rooms available 20,153 had a private bath or shower (8,770 in cottages, etc.). All cottages have a toilet. Rooming houses provided 4,360 rooms. Consequently, 58,198 rooms were made available to travellers in the Province in 1956.

28—Hôtels et Maisons de Logement répartis selon le nombre de chambres et chambres réparties selon les commodités, province de Québec, 1956
28—Hotels and Rooming Houses Distributed According to the Number of Rooms and Rooms Distributed According to Facilities, Province of Quebec, 1956

Groupes de chambres Room groups	Nombre d'établissements Number of establishments	Chambres réparties selon les commodités (1) Rooms distributed according to facilities				
		TOTAL	Avec bain et/ou douche With bath and/or shower	Avec toilettes seulement With toilet only	Avec eau courante seulement With run. water only	Sans eau courante Without run. water
GRAND TOTAL	3,499 (873)	58,198 (11768)	20,680 (8770)	3,535 (2998)	19,919	14,064

HOTELS — HOTELS

TOTAL.....	2,927 (873)	53,838 (11768)	20,153 (8770)	3,508 (2998)	17,204	12,973
3 - 5.....	404 (14)	2,037 (67)	52 (35)	34 (32)	265	1,694
6 - 10.....	741 (174)	5,812 (1043)	790 (504)	507 (499)	1,517	3,846
11 - 25.....	1,219 (490)	21,283 (5473)	5,395 (3999)	1,733 (1474)	7,786	5,712
26 - 49.....	346 (151)	11,629 (3213)	4,931 (2509)	810 (704)	4,403	1,385
50 - 99.....	105 (39)	6,543 (1532)	3,420 (1313)	281 (219)	2,311	176
100 - 199.....	16 (5)	2,807 (440)	1,948 (370)	163 (70)	612	180
200 et plus.....	6 (...)	3,927 (...)	3,617 (...)	.... (...)	310	.....

MAISONS DE LOGEMENT — ROOMING-HOUSES

TOTAL.....	572 (...)	4,360 (...)	527 (...)	27 (...)	2,715	1,091
3 - 5.....	239 (...)	1,052 (...)	63 (...)	.... (...)	507	482
6 - 10.....	215 (...)	1,452 (...)	175 (...)	16 (...)	1,050	211
11 - 25.....	103 (...)	1,341 (...)	224 (...)	11 (...)	878	228
26 - 49.....	13 (...)	440 (...)	65 (...)	.... (...)	240	135
50 - 99.....	2 (...)	75 (...)	.... (...)	.... (...)	40	35

(1) Y compris chambres dans chalets, motels, etc., entre parenthèses.

(1) Including rooms in cabins, motels, etc., between parentheses.

F—PRIX

Depuis 1919, la statistique générale des prix émane du Bureau fédéral de la Statistique. Les fluctuations des prix de gros, indiquées par les maisons de commerce elles-mêmes, sont représentées par des nombres-indices. Quatre éléments entrent dans la confection de ces indices: le choix des articles à considérer et leur groupement; la détermination d'une période de base; la compilation des prix et l'adoption d'un système de pondération.

Jusqu'en 1928, on s'est servi de l'année 1913 comme base alors qu'elle a été remplacée par l'année 1926. En janvier 1951, on a introduit une nouvelle série de nombres-indices des prix de gros calculés sur la base allant de 1935 à 1939. Le besoin d'une base plus favorable pour l'appréciation des fluctuations futures et l'importance prise par certains produits dont il n'était pas tenu compte précédemment sont les deux principales raisons qui ont motivé ce changement. Les substances choisies comme types expressifs sont classées et pondérées suivant leur importance relative dans le volume des échanges commerciaux du pays. En les groupant, le Bureau fédéral de la Statistique tient compte de la principale matière constituante, de la fin et de l'origine des produits. La série des articles présentés sous huit rubriques générales comprend en 1951, 604 unités réparties comme suit: produits végétaux, 115; animaux et leurs produits, 138; fibres, textiles et produits dérivés, 78; bois, produits du bois et papier, 45; fer et produits, 38; métaux non-ferreux et produits, 19; minéraux non-métalliques et produits, 95; produits chimiques et produits alliés, 75.

F—PRICES

Since 1919, general statistics of prices are compiled by the Dominion Bureau of Statistics. The fluctuations of wholesale prices indicated are supplied by business firms and are represented by index numbers. Four components enter into the preparation of these index numbers: the selection of articles of a basis of time, the compiling of prices and the adoption of a system of weighting.

Until 1928, the year 1913 served as a basis when the year 1926 was substituted. In January 1951 a new series of index-numbers of wholesale prices was introduced with the years 1935 to 1939 serving as basis. The necessity of a more favourable foundation for the appreciation of future fluctuations and the importance of certain products which were not previously taken into consideration determined this change. The items chosen as appropriate types are classified and weighted according to their relative importance in the volume of trade of the Dominion. In their classification, the Dominion Bureau of Statistics takes into account their principal constituent material, their purpose and their origin. The series of articles presented under eight general categories, which embraced 604 units in 1951, divided as follows: vegetable products, 115; animals and products, 138; fibres, textile and textile products, 78; wood, wood products and paper, 45; iron and products, 38; non-ferrous metals and products, 19; non-metallic minerals and products, 95; chemical and allied products, 75.

29—Nombres-indices généraux pondérés des prix de gros au Canada, par mois, 1949-1958

29—Weighted General Wholesale Price Index Numbers in Canada, by Months, 1949-1958

(1935-39 = 100)

MOIS—MONTHS	1949	1950	1951	1952	1953	1954	1955	1956	1957	1958
Janvier.....January.....	201.8	199.0	232.5	236.7	221.5	219.8	215.7	222.0	229.2	226.8
Février.....February.....	200.0	200.0	238.6	232.5	221.1	219.1	217.4	222.2	228.2	227.7
Mars.....March.....	199.9	201.5	241.9	230.7	221.9	218.7	217.4	223.3	228.4	228.1
Avril.....April.....	199.1	202.5	242.4	226.8	219.5	218.0	218.5	224.6	228.5	227.9
Mai.....May.....	197.9	204.7	241.9	224.6	220.0	217.9	217.8	225.4	228.0	228.1
Juin.....June.....	197.6	209.2	243.0	226.3	221.5	217.6	218.7	226.5	228.1	227.4
Juillet.....July.....	197.0	212.0	243.7	225.4	221.0	217.4	218.4	226.6	228.2	227.0
Août.....August.....	195.9	215.7	241.4	223.7	222.2	215.8	219.6	227.0	227.6	226.8
Septembre.....September.....	195.5	222.6	240.0	221.9	221.2	215.3	220.9	227.4	227.0	227.1
Octobre.....October.....	197.9	220.0	239.6	220.2	220.4	214.3	220.0	227.0	225.0	226.9
Novembre.....November.....	198.5	222.4	239.1	221.5	218.7	214.9	220.7	226.6	224.1	228.5
Décembre.....December.....	198.0	225.2	237.7	221.1	219.0	215.4	221.5	228.0	226.1	229.1
ANNÉES... YEARS....	198.3	211.2	240.2	226.0	220.7	217.0	215.9	225.6	227.4	227.6

30—Nombres-indices pondérés des prix de gros au Canada, par groupes d'articles classés d'après la principale matière constituante

30—Weighted Index Numbers of Wholesale Prices in Canada, by groups of Commodities classified according to chief Component Material

(1935-39 = 100)

ANNÉES ET MOIS — YEARS AND MONTHS	Produits végétaux — Vegetable Products	Animaux et produits — Animals and Products	Fibres, textiles et tissus — Fibres, Textiles and Products	Bois et produits, papier — Wood and Products, Paper	Fer et ses dérivés — Iron and Products	Métaux non-ferreux et produits — Non-Ferrous Metals and Products	Métallodes et produits — Non-Metallic Minerals and Products	Produits chimiques et connexes — Chemicals and Allied Products	Toutes marchandises — All Commodities
---	--	--	--	---	--	--	---	--	---

INDICES ANNUELS, 1926-57—ANNUAL INDEXES, 1926-57

1926	137.3	133.2	140.3	138.7	104.8	136.0	117.3	126.0	130.3
1927	135.0	135.8	131.5	136.7	100.9	124.4	113.2	123.9	127.3
1928	127.6	144.0	132.6	137.0	97.7	125.1	108.6	120.1	125.6
1929	125.7	145.2	128.1	130.3	98.2	134.9	109.0	120.2	124.6
1930	106.6	132.0	114.8	123.1	95.5	109.7	107.2	116.9	112.9
1931	78.1	98.4	103.0	109.7	91.6	87.9	101.5	109.2	94.0
1932	75.3	79.5	97.8	95.9	90.5	80.2	100.3	105.7	86.9
1933	81.4	79.1	97.8	87.2	89.5	87.5	99.1	102.4	87.4
1934	91.5	89.5	102.2	90.7	91.2	87.5	100.9	102.3	93.4
1935	92.9	94.9	99.6	89.9	91.7	95.7	99.7	99.9	94.4
1936	98.8	95.6	101.4	93.6	92.6	97.6	98.2	98.4	96.7
1937	118.6	106.2	105.4	102.5	105.4	107.7	100.6	101.1	107.8
1938	100.5	102.1	95.5	106.9	105.8	98.9	101.5	100.4	102.0
1939	89.1	100.8	98.9	107.5	104.8	100.0	99.7	100.3	99.2
1940	98.1	107.2	118.1	119.0	108.7	106.9	106.7	108.5	108.0
1941	106.1	125.1	128.4	127.0	112.8	107.2	113.2	118.6	116.4
1942	114.9	138.5	131.2	132.3	116.0	107.2	117.4	127.9	123.0
1943	123.5	148.3	130.8	142.2	116.8	107.8	118.6	125.3	127.9
1944	129.1	147.8	130.7	151.6	117.8	107.8	117.2	124.9	130.6
1945	131.6	149.9	130.8	154.9	117.9	107.6	116.4	124.0	132.1
1946	134.2	160.1	137.9	172.1	127.4	108.0	117.4	120.3	138.9
1947	157.3	183.7	179.5	208.8	140.7	130.2	129.1	136.7	163.3
1948	185.7	239.0	216.3	238.3	161.4	146.9	150.8	152.2	193.4
1949	190.5	241.2	222.5	241.6	175.5	145.2	158.3	155.2	198.3
1950	202.0	251.3	246.7	258.3	183.6	159.5	164.8	157.7	211.2
1951	218.6	297.7	295.9	295.5	208.7	180.6	169.8	187.3	240.2
1952	210.3	248.2	251.5	291.0	219.0	172.9	173.9	180.1	226.0
1953	199.0	241.7	239.0	288.6	221.4	168.6	176.9	175.7	220.7
1954	196.8	236.0	231.1	286.8	213.4	167.5	177.0	176.4	217.0
1955	195.1	226.0	226.2	295.7	221.4	187.6	175.2	177.0	218.9
1956	197.3	227.7	230.2	303.7	239.8	199.2	180.8	180.1	225.6
1957	197.0	238.4	236.0	299.4	252.7	176.0	189.3	182.3	227.4

INDICES MENSUELS EN 1957—MONTHLY INDEXES IN 1957

Janvier.....January.....	203.5	237.6	234.3	298.1	250.3	189.3	187.4	181.5	229.2
Février.....February.....	200.6	238.4	235.3	297.1	250.8	182.7	189.8	181.9	228.2
Mars.....March.....	200.3	236.3	235.9	301.0	250.4	182.6	189.9	182.1	228.4
Avril.....April.....	200.5	236.6	236.8	301.2	249.8	182.7	188.7	182.3	228.5
Mai.....May.....	197.6	237.3	237.5	300.4	252.6	180.4	188.9	182.4	228.0
Juin.....June.....	196.6	241.6	237.5	300.0	253.1	176.3	188.9	181.9	228.1
Juillet.....July.....	195.2	245.8	237.8	299.0	254.3	172.4	188.6	182.9	228.2
Août.....August.....	192.8	246.0	236.2	299.0	256.4	170.4	188.7	182.9	227.6
Septembre...September.....	194.0	242.1	235.9	299.3	256.5	168.6	189.2	182.6	227.0
Octobre.....October.....	192.8	232.7	235.4	299.7	253.5	169.1	190.5	182.4	225.0
Novembre...November.....	193.6	230.5	234.4	297.3	252.3	168.4	190.2	182.4	224.1
Décembre...December.....	196.2	235.8	234.3	299.6	252.4	169.3	190.8	182.8	226.1

INDICES MENSUELS EN 1958—MONTHLY INDEXES IN 1958

Janvier.....January.....	197.2	239.9	232.7	301.0	251.6	168.6	190.2	182.8	226.8
Février.....February.....	197.8	245.8	233.4	299.4	252.4	168.1	190.7	183.0	227.7
Mars.....March.....	199.7	247.8	230.8	298.5	252.4	167.6	190.8	182.6	228.1
Avril.....April.....	198.6	253.1	230.5	297.4	251.7	165.3	188.1	182.9	227.9
Mai.....May.....	197.0	259.0	228.1	296.7	251.6	164.9	187.4	182.4	228.1
Juin.....June.....	196.5	257.2	228.5	295.9	251.6	163.7	187.0	182.9	227.4
Juillet.....July.....	198.8	252.3	228.4	295.8	251.6	162.8	186.8	182.7	227.0
Août.....August.....	198.3	249.4	227.8	297.9	251.6	164.2	186.7	183.4	226.8
Septembre...September.....	198.2	246.1	228.2	301.5	251.6	165.6	187.5	183.4	227.1
Octobre.....October.....	196.9	245.8	227.0	299.8	252.0	169.5	188.2	183.8	226.9
Novembre...November.....	198.8	247.5	227.4	299.3	255.1	174.2	188.2	184.4	228.5
Décembre...December.....	197.9	253.7	227.2	298.5	255.2	172.7	188.7	184.7	229.1

31—Indices des prix de gros au Canada, par groupes d'articles classés d'après la destination et l'usage

31—Wholesale Price Indexes in Canada, by groups of Commodities classified according to Purpose and Use
(1935-39 = 100)

MOIS ET ANNÉES — MONTHS AND YEARS	Marchan- dises brutes et partielle- ment ouvrées	Marchan- dises entiè- rement ou principa- lement ouvrées	Matériaux industriels	Matériaux de cons- truction domici- liaire	Produits agricoles canadiens Canadian farm products		
	Raw and partly manu- factured goods	Fully or chiefly manu- factured goods		Resi- dential Building materials	TOTAL	Cultures Field	Animaux Animal
INDICES ANNUELS 1926-57—ANNUAL INDEXES 1926-57							
1926.....	129.1	133.0	.....	109.6	144.4	158.5	130.2
1929.....	126.1	123.7	.....	112.4	140.8	137.2	144.4
1933.....	79.3	93.3	.....	.....	69.3	69.3	69.2
1938.....	99.4	103.5	95.8	.....	102.9	100.9	104.8
1939.....	94.9	101.9	99.0	102.3	92.6	83.7	101.5
1940.....	103.1	109.9	113.3	110.3	96.1	85.4	106.7
1945.....	136.2	129.8	143.2	148.3	166.4	162.5	170.2
1946.....	140.1	138.0	148.6	154.5	179.5	177.9	181.2
1947.....	104.3	162.4	187.0	180.4	192.2	184.1	200.2
1948.....	196.3	192.4	222.7	217.5	232.1	200.6	263.7
1949.....	197.1	199.2	218.0	228.0	228.7	191.9	265.4
1950.....	212.8	211.0	244.6	242.7	236.7	191.9	281.4
1951.....	237.9	242.4	296.1	286.2	268.6	200.4	336.9
1952.....	218.7	230.7	252.6	284.8	250.2	223.0	277.5
1953.....	207.0	223.8	232.3	282.6	221.6	179.4	263.8
1954.....	204.8	224.2	223.7	277.5	213.6	170.9	256.2
1955.....	209.7	224.5	236.0	283.4	212.6	180.1	245.1
1956.....	215.8	231.5	248.2	292.9	214.2	181.6	246.9
1957.....	209.4	237.9	240.3	292.8	210.8	163.6	258.0
INDICES MENSUELS EN 1956—MONTHLY INDEXES IN 1956							
Janvier.....	212.9	227.4	246.1	289.9	203.5	172.1	235.0
Février.....	213.3	227.6	247.2	289.9	202.8	173.2	232.3
Mars.....	214.7	228.4	248.8	291.6	204.4	177.8	231.1
Avril.....	216.3	229.5	248.9	293.7	207.3	182.7	231.9
Mai.....	217.3	230.3	247.8	294.4	214.7	191.5	238.0
Juin.....	219.2	231.3	248.5	294.1	224.2	196.4	251.9
Juillet.....	219.0	231.6	247.4	294.2	233.5	210.6	256.5
Août.....	217.0	233.2	249.2	294.2	220.3	182.3	258.2
Septembre.....	216.2	234.4	249.5	293.5	215.5	171.5	259.6
Octobre.....	214.3	234.7	247.7	293.6	213.6	171.1	256.2
Novembre.....	213.3	234.6	247.7	293.4	215.1	174.2	255.9
Décembre.....	216.4	235.1	249.8	292.7	216.0	175.6	256.4
INDICES MENSUELS EN 1957—MONTHLY INDEXES IN 1957							
Janvier.....	217.8	236.3	251.1	293.6	217.4	177.5	257.3
Février.....	214.9	236.5	248.4	293.7	215.8	172.7	259.0
Mars.....	212.5	237.8	247.0	293.8	212.4	171.5	253.4
Avril.....	211.7	238.4	246.2	293.9	213.2	171.3	255.1
Mai.....	209.6	238.9	242.2	294.8	212.0	168.8	255.3
Juin.....	209.8	238.9	240.6	294.3	214.0	165.9	262.2
Juillet.....	209.2	239.5	239.8	294.3	218.3	166.5	270.2
Août.....	207.9	239.2	238.6	293.6	212.6	153.8	271.3
Septembre.....	206.9	238.8	236.8	292.7	208.5	153.2	263.8
Octobre.....	203.6	237.4	232.5	291.4	200.7	152.8	248.6
Novembre.....	203.3	236.1	228.9	288.7	199.7	153.7	245.7
Décembre.....	206.0	237.2	231.8	288.5	204.6	155.4	253.7
INDICES MENSUELS EN 1958—MONTHLY INDEXES IN 1958							
Janvier.....	207.5	237.7	231.8	288.9	208.4	157.5	259.3
Février.....	208.9	238.4	231.7	289.0	214.0	159.6	268.4
Mars.....	210.4	238.3	230.7	288.7	220.6	168.3	272.9
Avril.....	209.8	238.5	227.9	289.1	222.7	165.5	279.9
Mai.....	210.3	238.4	226.7	288.8	223.1	157.8	288.3
Juin.....	209.1	238.0	227.2	288.6	221.1	155.9	286.4
Juillet.....	208.4	237.8	229.4	289.1	219.4	159.4	279.3
Août.....	207.4	238.0	229.0	291.2	215.9	156.5	275.2
Septembre.....	207.5	238.3	228.3	292.7	211.1	155.2	266.9
Octobre.....	207.5	238.0	228.2	291.4	211.8	154.4	269.3
Novembre.....	211.1	238.6	233.1	291.3	212.1	155.2	269.1
Décembre.....	211.0	239.4	233.9	291.9	217.6	156.5	278.7

G—INDICE DES PRIX A LA CONSOMMATION

G—CONSUMER PRICE INDEX

L'indice des prix à la consommation a remplacé l'indice du coût de la vie. Ce nouvel indice a été établi d'après les résultats d'une enquête, faite par le Bureau fédéral de la statistique, sur les dépenses de 1,517 familles urbaines au cours de l'année terminée le 31 août 1948. Ces familles vivaient dans 27 villes canadiennes ayant une population supérieure à 30,000 habitants et variaient en importance numérique de deux adultes à deux adultes et deux enfants; les revenus annuels de ces familles durant l'année de l'enquête variaient de \$1,650 à \$4,050.

The consumer price index has been substituted for the cost of living index. This new index is based on the results of a Dominion Bureau of Statistics survey of the expenditures of 1,517 urban families, during the twelve months ended on August 31st, 1948. The families in question were residents of 27 Canadian towns with a population of over 30,000 and varied in number of members from two adults to two adults and two children; the yearly income of the same families during the year in which the survey took place was between \$1,650 and \$4,050.

32—Nombres-indices des prix à la consommation au Canada, 1941-57, et indices mensuels, 1957 et 1958

32—Consumer Price Indexes in Canada, 1941-57, and Monthly Indexes, 1957 and 1958 (1949 = 100)

ANNÉES - MOIS YEARS - MONTHS	Aliments Food	Habitation Shelter	Habillement Clothing	Fonctionnement du ménage Household operation	Autres denrées et services Other commodities and services	TOTAL
INDICES ANNUELS 1941-1957—ANNUAL INDEXES 1941-1957						
1941.....	57.9	89.2	63.6	73.8	80.0	69.6
1942.....	63.4	90.7	65.8	76.0	82.0	72.9
1943.....	65.2	90.9	66.1	76.1	84.8	74.2
1944.....	65.5	91.2	66.6	75.7	86.1	74.6
1945.....	66.3	91.4	66.9	74.9	86.4	75.0
1946.....	70.0	91.8	69.2	77.2	88.7	77.5
1947.....	79.5	95.1	78.9	86.2	91.6	84.8
1948.....	97.5	98.3	95.6	96.8	96.5	97.0
1949.....	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0
1950.....	102.6	106.2	99.7	102.4	103.1	102.9
1951.....	117.0	114.4	109.8	113.1	111.5	113.7
1952.....	116.8	120.2	111.8	116.2	116.0	116.5
1953.....	112.6	123.6	110.1	117.0	115.8	115.5
1954.....	112.2	126.5	109.4	117.4	117.4	116.2
1955.....	112.1	129.4	108.0	118.4	118.1	116.4
1956.....	113.4	132.5	108.6	117.1	120.9	118.1
1957.....	118.6	134.9	108.5	119.6	126.1	121.9
INDICES MENSUELS 1957—MONTHLY INDEXES 1957						
Janvier..... January....	117.1	133.6	107.6	119.0	123.1	120.3
Février..... February...	117.2	133.8	107.4	119.1	123.8	120.5
Mars..... March.....	116.4	134.0	108.2	119.5	124.2	120.5
Avril..... April.....	116.7	134.0	108.5	119.4	125.1	120.9
Mai..... May.....	116.7	134.2	108.5	119.2	126.3	121.1
Juin..... June.....	117.7	134.8	108.4	119.1	126.5	121.6
Juillet..... July.....	118.2	135.1	108.4	119.6	126.5	121.9
Août..... August.....	120.2	135.3	108.2	119.7	126.9	122.6
Septembre..... September..	121.9	135.6	108.3	119.8	127.1	123.3
Octobre..... October....	121.7	135.9	108.7	120.1	127.4	123.4
Novembre..... November..	120.2	136.3	109.8	120.5	127.7	123.3
Décembre..... December..	118.8	136.7	109.9	120.6	128.4	123.1
INDICES MENSUELS 1958—MONTHLY INDEXES 1958						
Janvier..... January....	119.4	136.6	108.8	120.8	129.1	123.4
Février..... February...	119.9	136.9	108.8	120.8	129.5	123.7
Mars..... March.....	121.3	137.1	109.5	121.1	129.6	124.3
Avril..... April.....	123.4	137.6	109.8	121.3	130.1	125.2
Mai..... May.....	122.7	137.9	110.0	120.7	130.6	125.1
Juin..... June.....	122.7	138.3	109.7	120.6	130.7	125.1
Juillet..... July.....	121.4	138.4	109.9	120.6	130.4	124.7
Août..... August.....	122.6	139.1	109.6	120.5	130.6	125.2
Septembre..... September..	122.9	139.4	109.5	120.8	131.5	125.6
Octobre..... October....	123.4	139.9	109.9	121.3	131.8	126.0
Novembre..... November..	123.2	139.8	110.4	121.5	133.1	126.3
Décembre..... December..	122.2	139.9	110.5	122.0	133.4	126.2

Source: L'indice des prix à la consommation, Ottawa.

Source: Consumer Price Index, Ottawa.

On a choisi l'année 1949 comme base parce qu'elle était la plus représentative des années d'après-guerre. Le niveau des prix était demeuré assez stable durant toute l'année; de plus, cette année 1949 constitue une période de référence satisfaisante pour le calcul des nombres-indices relatifs à la production industrielle, à l'agriculture, aux importations et aux exportations, aux salaires et aux prix, ce qui est un autre facteur important à considérer dans le choix d'une nouvelle base.

The year 1949 was chosen as being the most representative of the postwar years. Prices remained on a fairly steady level throughout the year; moreover, 1949 also provides a good basis for calculating index numbers of industrial production, agricultural output, imports and exports, salaries and wages and prices, which is another important factor to be considered in the choice of a new basis.

33—Nombres-indices des prix à la consommation dans huit cités, 1940-57, et indices mensuels, 1957 et 1958

33—Consumer Price Indexes in Eight Cities, 1940-57, and Monthly Indexes, 1957 and 1958
(1949 = 100)

ANNÉES ET MOIS YEARS AND MONTHS	Halifax	St-Jean St. John	Montréal	Toronto	Winnipeg	Saskatoon	Edmonton	Vancouver
INDICES ANNUELS 1940-1957—ANNUAL INDEXES 1940-1957								
1940.....	68.6	66.4	64.8	66.1	66.6	64.7	66.2	63.6
1941.....	71.3	69.8	68.6	69.9	69.8	68.5	69.0	66.9
1942.....	74.2	73.3	71.9	73.6	72.9	71.5	72.0	70.2
1943.....	76.0	74.7	73.4	74.4	74.0	72.6	73.9	72.4
1944.....	76.9	75.4	73.6	74.9	74.5	73.5	74.6	72.8
1945.....	77.6	75.8	74.4	75.3	75.2	74.0	75.3	73.6
1946.....	79.6	77.9	76.9	77.9	77.5	76.6	77.8	75.9
1947.....	86.3	84.6	84.3	85.5	84.3	84.4	84.6	83.3
1948.....	96.8	97.0	96.6	97.0	95.8	96.9	96.1	96.0
1949.....	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0
1950.....	102.1	103.3	103.7	104.1	103.8	102.2	103.9	103.6
1951.....	112.1	114.1	116.1	115.4	114.6	111.7	113.5	114.3
1952.....	115.3	117.4	117.6	117.5	116.1	112.8	114.8	117.4
1953.....	113.2	115.3	116.3	116.8	114.4	113.1	114.0	116.1
1954.....	114.1	116.6	116.8	118.3	115.3	114.2	114.9	117.4
1955.....	114.8	117.7	116.9	118.8	115.9	114.6	114.6	117.9
1956.....	116.1	118.8	118.4	120.6	117.2	115.8	115.7	119.6
1957.....	119.8	122.6	121.8	125.2	120.0	119.1	118.8	122.6
INDICES MENSUELS 1957—MONTHLY INDEXES 1957								
Janvier..... January.....	118.6	121.2	120.6	123.1	118.8	117.1	117.2	122.1
Février..... February.....	118.8	122.1	120.5	123.4	118.7	117.6	117.4	122.5
Mars..... March.....	118.7	122.1	120.3	123.5	118.4	117.8	117.4	122.4
Avril..... April.....	119.4	122.1	120.5	124.2	119.2	117.9	117.7	122.2
Mai..... May.....	119.1	121.9	120.7	125.0	119.2	117.9	118.1	122.0
Juin..... June.....	119.1	122.0	121.5	125.2	119.6	118.8	118.4	121.5
Juillet..... July.....	119.3	122.4	122.0	125.5	120.0	119.3	119.1	121.7
Août..... August.....	120.6	123.3	122.2	125.9	120.7	120.2	119.8	122.5
Septembre..... September.....	120.9	123.5	122.8	126.8	121.2	121.1	120.5	123.5
Octobre..... October.....	120.6	123.3	123.3	126.7	120.9	121.0	120.6	123.8
Novembre..... November.....	121.2	123.4	123.8	126.4	121.2	120.2	119.9	123.6
Décembre..... December.....	121.1	123.4	123.4	126.1	121.6	120.1	120.0	123.9
INDICES MENSUELS 1958—MONTHLY INDEXES 1958								
Janvier..... January.....	120.7	123.5	123.8	127.0	121.9	120.3	119.9	124.3
Février..... February.....	121.2	123.6	124.0	127.5	122.0	120.5	120.2	124.5
Mars..... March.....	122.7	124.9	125.0	128.2	122.4	121.1	120.4	124.5
Avril..... April.....	123.5	125.4	125.6	128.9	123.3	121.7	121.3	125.8
Mai..... May.....	122.7	125.3	125.2	128.8	123.3	121.9	121.7	125.7
Juin..... June.....	122.4	124.9	125.2	128.8	123.3	122.2	121.9	125.1
Juillet..... July.....	122.8	124.7	125.0	128.4	122.6	121.9	121.3	124.6
Août..... August.....	123.2	125.7	124.9	128.9	122.7	122.2	121.3	125.1
Septembre..... September.....	123.1	125.7	126.1	128.7	123.3	123.0	121.8	126.0
Octobre..... October.....	123.7	126.2	126.6	128.9	123.5	123.1	122.4	126.7
Novembre..... November.....	124.3	126.7	127.2	129.4	123.8	123.0	122.7	127.5
Décembre..... December.....	124.3	126.7	126.9	129.1	124.0	123.0	122.5	127.8

H—INCORPORATIONS DE COMPAGNIES

En prenant comme base les avis publiés dans la Gazette Officielle de Québec, 3,298 compagnies ont été constituées en corporation dans la province de Québec durant l'année civile 1958 avec un capital global de \$316,050,625.

Pour connaître exactement la somme des capitaux nouveaux engagés dans les compagnies à fonds social, il faudrait de plus tenir compte des corporations en existence qui augmentent leur capital social au moyen de lettres patentes supplémentaires. En 1958, 168 compagnies ont augmenté leur capital social de cette façon; 18 autres compagnies ont baissé leur capital. Tout compte fait, les compagnies existantes ont accru leur capital de \$65,391,350. C'est un chiffre qu'il ne faut pas négliger puisqu'il augmente la mise de fonds globale de plus de 20 pour cent.

H—INCORPORATIONS

On the basis of notices published in the Quebec Official Gazette, 3,298 companies were incorporated in the Province of Quebec during the calendar year 1958, with a total capital of \$316,050,625.

To ascertain the exact amount of new capital invested in stock companies, it would be necessary to take into account those corporations which increased their capital stock by means of supplementary letters patent. In 1958, 168 companies increased their capital stock in this way; 18 companies decreased their capital. All in all, existing companies increased their capital by \$65,391,350. This fact should not be overlooked since it accounts for more than 20 per cent of the global increase in capital investment.

34—Compagnies à fonds social constituées en corporation, depuis 1871 34—Joint Stock Companies Incorporated, since 1871

ANNÉES YEARS	Nombre de compagnies Number of Companies	Fonds social Capital Stock	ANNÉES YEARS	Nombre de compagnies Number of Companies	Fonds social Capital Stock
		\$			\$
1871.....	14	1,711,000	1915.....	411	20,771,163
1872.....	14	2,575,000	1916.....	272	15,650,295
1873.....	20	2,758,000	1917.....	281	15,952,600
1874.....	27	3,685,000	1918.....	195	40,733,999
1875.....	24	1,329,000	1919.....	311	53,411,685
1876.....	10	675,000	1920.....	595	89,304,250
1877.....	6	560,000	1921.....	591	226,423,900
1878.....	4	443,000	1922.....	664	83,689,999
1879.....	9	218,009	1923.....	764	117,456,557
1880.....	14	2,002,533	1924.....	666	120,072,745
1881.....	15	1,112,000	1925.....	696	134,939,918
1882.....	21	2,838,333	1926.....	822	164,997,379
1883.....	28	5,177,255	1927.....	869	129,218,239
1884.....	18	582,833	1928.....	1,016	219,244,619
1885.....	18	1,355,000	1929.....	1,104	180,981,915
1886.....	31	2,629,000	1930.....	1,073	131,613,685
1887.....	20	1,104,500	1931.....	906	71,416,136
1888.....	23	909,000	1932.....	848	45,486,275
1889.....	25	1,900,000	1933.....	942	44,264,347
1890.....	17	1,160,000	1934.....	924	95,134,743
1890 (1).....	16	640,000	1935.....	814	109,846,045
1891.....	14	2,392,000	1936.....	811	102,281,514
1892.....	33	2,528,000	1937.....	999	433,643,368
1893.....	18	2,978,000	1938.....	937	175,883,987
1894.....	14	1,009,800	1939.....	700	115,568,431
1895.....	35	2,631,000	1940.....	535	49,199,461
1896.....	30	936,500	1941 (3).....	314	21,774,574
1897.....	19	1,814,700	1942.....	393	36,992,288
1898.....	30	2,513,500	1943.....	307	27,814,727
1899.....	40	1,534,100	1944.....	660	96,108,570
1900.....	68	12,792,000	1945.....	1,223	215,237,633
1901.....	75	7,534,700	1946.....	1,658	215,622,804
1902.....	80	6,526,400	1947.....	1,430	202,874,444
1903.....	70	7,954,400	1948.....	1,268	149,334,070
1904.....	55	1,809,500	1949.....	1,423	139,531,980
1905.....	69	5,730,000	1950.....	1,430	214,998,340
1906.....	78	10,384,500	1951.....	1,382	236,932,450
1907.....	74	14,571,000	1952.....	1,405	356,422,150
1908.....	112	12,470,400	1953.....	1,992	375,268,590
1909.....	137	20,333,800	1954.....	2,041	390,616,300
1910.....	186	28,374,765	1955.....	2,173	415,156,700
1911.....	277	24,199,200	1956.....	2,840	583,977,000
1912.....	247	30,239,747	1957.....	3,061	678,098,949
1913.....	393	39,408,414	1958.....	3,298	316,050,625
1914.....	386	35,210,006			

(1) Du 1er octobre au 31 décembre 1890.

(2) Augmentation due à l'obligation pour les compagnies minières d'obtenir leurs lettres-patentes dans la Province.

(3) Neuf mois seulement.

(1) From October 1st to December 31st, 1890.

(2) Increase is due to the fact that mining companies are now obliged to obtain letters patent from the Provincial Government.

(3) Nine months only.

I—FAILLITES

On a procédé à une révision importante dans la manière de compiler et de présenter la statistique relative aux faillites commerciales. C'est pourquoi, les chiffres des années consécutives à 1955 ne sont pas comparables à ceux des années antérieures. Précédemment, on incluait toutes les faillites et insolvabilités qui ressortissaient à la loi fédérale sur la faillite et à la loi sur les liquidations; présentement, seules les faillites commerciales apparaissent dans la statistique qui ignorera désormais les insolvabilités des salariés et des personnes qui n'opèrent aucun commerce.

I—BANKRUPTCIES

An important change has been made in the method of compiling and presenting statistics concerning business failures. For this reason, figures for the years consecutive to 1955, cannot be compared with those of previous years. Formerly, all failures and bankruptcies under the federal Bankruptcy Act and the Winding Up Act were included. Now only business failures are shown in the statistics which no longer take into account the insolvencies of wage-earners and of persons who are not carrying on business.

35—Faillites commerciales au Canada, par provinces

35—Commercial Failures in Canada, by Provinces

PROVINCES	1956		1957	
	Nombre Number	Passif Liabilities	Nombre Number	Passif Liabilities
		\$'000		\$'000
Maritimes.....	37	2,049	51	1,470
Québec.....	1,265	32,704	1,327	30,427
Ontario.....	507	21,842	640	30,552
Manitoba.....	23	2,943	26	1,104
Saskatchewan.....	34	1,002	34	1,756
Alberta.....	41	1,278	62	2,311
Col.-Brit..... B. C.....	60	2,437	58	2,444
CANADA.....	1,967	64,254	2,198	70,064

36—Faillites commerciales, par mois, province de Québec, 1956-57

36—Commercial Failures, by Months, Province of Quebec, 1956-57

PROVINCES	1956		1957	
	Nombre Number	Passif Liabilities	Nombre Number	Passif Liabilities
		\$'000		\$'000
Janvier..... January.....	110	2,409	155	3,594
Février..... February.....	81	2,020	139	3,368
Mars..... March.....	115	4,345	102	2,235
Avril..... April.....	106	1,796	97	1,761
Mai..... May.....	117	2,510	95	1,491
Juin..... June.....	77	1,980	102	1,701
Juillet..... July.....	126	2,246	89	2,750
Août..... August.....	108	3,435	89	3,300
Septembre..... September.....	85	1,825	109	2,180
Octobre..... October.....	116	2,269	116	2,347
Novembre..... November.....	113	2,337	125	3,143
Décembre..... December.....	111	5,531	109	2,557
QUÉBEC.....	1,265	32,704	1,327	30,427

CHAPITRE XIX**TRAVAIL****SYNOPSIS****A—LE GOUVERNEMENT ET LE TRAVAIL**

- 1—LE DÉPARTEMENT DU TRAVAIL
- 2—COMMISSION DU SALAIRE MINIMUM
- 3—EXTENSION JURIDIQUE DES CONVENTIONS COLLECTIVES
- 4—AIDE A L'APPRENTISSAGE
- 5—COMMISSION DES RELATIONS OUVRIÈRES
- 6—BUREAUX DE PLACEMENT
- 7—INSPECTION DES ÉTABLISSEMENTS INDUSTRIELS ET COMMERCIAUX
- 8—ACCIDENTS DU TRAVAIL

B—SYNDICATS OUVRIERS**C—GRÈVES ET LOCK-OUTS****D—EMPLOIEMENT****E—MAIN-D'OEUVRE****F—ASSURANCE-CHÔMAGE****G—ALLOCATIONS FAMILIALES****CHAPTER XIX****LABOUR****CONSPECTUS****A—LABOUR AND GOVERNMENT**

- 1—THE DEPARTMENT OF LABOUR
- 2—MINIMUM WAGE COMMISSION
- 3—JURIDICAL EXTENSION OF COLLECTIVE AGREEMENTS
- 4—APPRENTICESHIP ASSISTANCE
- 5—LABOUR RELATIONS BOARD
- 6—EMPLOYMENT BUREAUX
- 7—INSPECTION OF INDUSTRIAL AND COMMERCIAL ESTABLISHMENTS
- 8—LABOUR ACCIDENTS

B—TRADE UNIONS**C—STRIKES AND LOCK-OUTS****D—EMPLOYMENT****E—LABOUR FORCE****F—UNEMPLOYMENT INSURANCE****G—FAMILY ALLOWANCES**

A—LE GOUVERNEMENT ET LE TRAVAIL

1—LE DÉPARTEMENT DU TRAVAIL

Le ministère du Travail a été organisé comme département distinct de l'administration provinciale en 1931. Antérieurement, il faisait partie du ministère des Travaux Publics.

En plus de son administration interne, le département du Travail comprend les services, bureaux et commissions suivants:—

1. *La Commission du Salaire Minimum*, dont les fonctions principales sont expliquées à la page 552.

2. *Extension juridique des conventions collectives* brièvement expliquée aux pages 553 et suivantes du présent volume.

3. *Le Service de Conciliation et d'Arbitrage*.—Ce service voit à l'application a) de la Loi des différends entre les services publics et leurs salariés et b) de la Loi des différends ouvriers de Québec.

4. *Le Service de l'Aide à l'Apprentissage*.—Ce service est chargé de l'application de la Loi de l'Aide à l'Apprentissage (9 Geo. VI, chap. 41) dont le but est d'aider à la formation d'apprentis et à l'adaptation et à la réadaptation des accidentés du travail, des blessés de guerre et des infirmes. On trouvera de plus amples renseignements aux pages 558 et 559.

5. *La Commission de Relations Ouvrières*, brièvement décrite à la page 560.

6. *Le Service de Placement Provincial*, dont on trouvera une description et un résumé des opérations aux pages 561 et 562 du présent volume.

7. *Service d'inspection des établissements industriels et commerciaux et des édifices publics*.—Ce service surveille l'application des lois qui suivent: a) loi des établissements industriels et commerciaux; b) loi des édifices publics; c) loi du repos hebdomadaire; d) loi relative à la limitation des heures de travail. On trouvera, à la page 563 du présent volume de plus amples renseignements sur la loi des établissements industriels et commerciaux.

A—GOVERNMENT AND LABOUR

1—THE DEPARTMENT OF LABOUR

The ministry of Labour was organized as a separate department of the provincial administration in 1931. Previously, it had been a part of the department of Public Works.

In addition to its internal administration the department of Labour of the Province of Quebec includes the following services, boards or commissions:—

1. *The Minimum Wage Commission*, the main functions of which are enumerated further on page 552.

2. *Juridical extension of collective agreements* briefly described on pages 553 and following of the present Year Book.

3. *The Conciliation and Arbitration Service*.—This service has charge of the carrying out of a) the Public Services Employees Disputes Act, b) of the Quebec Trade Disputes Act.

4. *The Apprenticeship Assistance Service*.—This service has charge of the carrying out of the Apprenticeship Assistance Act (9 Geo. VI, chap. 41) the purpose of which is to assist in the training of apprentices and in the adaptation and re-adaptation of injured workmen, persons wounded in war and the infirm. More information is given on pages 558 and 559.

5. *The Labour Relations Board*, briefly described on page 560.

6. *The Provincial Employment Service*.—A summary of operations and a description of the service is given on pages 561 and 562 of the present Year Book.

7. *The Inspection Service of Industrial and Commercial Establishments and of Public Buildings*.—The following acts are supervised by this service: a) the Industrial and Commercial Establishments Act, b) the Public Building Safety Act, c) the Weekly Day of Rest Act, d) the Act respecting the Limiting of Working Hours. On page 563 of the present Year Book more information is given concerning the Industrial and Commercial Establishments Act.

8. *Bureau des examinateurs des mécaniciens de machines fixes.*—La mise à exécution de la loi des mécaniciens de machines fixes et de la loi des appareils sous pression relève de ce bureau. Ces deux législations ont comme but principal la sécurité des personnes et des immeubles; la première, par le contrôle de la compétence des mécaniciens préposés à la surveillance des appareils sous pression; la seconde, par la vérification des appareils mêmes, à l'occasion de leur installation ou de leur réparation, ou par voie d'inspection annuelle.

9. *Bureau des examinateurs des électriciens.*—La responsabilité de la mise en application de la loi des électriciens et des installations électriques ainsi que de la loi des paratonnerres incombe à ce bureau, dont le travail comprend deux grandes divisions: a) la mise sous licence, après contrôle de la compétence nécessaire, des entrepreneurs et des compagnons électriciens et inscription des apprentis; b) inspection des installations électriques à l'occasion de leur construction ou de leur réparation, et inspection périodique subséquente.

10. *Bureau des Examinateurs des Mécaniciens en Tuyauterie.*—La loi des mécaniciens en tuyauterie, dont la mise en application relève de ce bureau, ne permet que la mise sous licence d'ouvriers affectés à des travaux dont l'exécution peut influer sur les conditions de sécurité et de salubrité des immeubles; ces ouvriers sont classifiés de la façon suivante dans la loi: les poseurs d'appareils de chauffage; les poseurs d'appareils de réfrigération; les plombiers, les poseurs de gicleurs automatiques.

11. *La Commission des Accidents de Travail*, dont l'activité est décrite ci-après, aux pages 564, 565 et 566.

De plus, le département du Travail maintient en fonctions un "officier des justes salaires" qui surveille la mise à point d'une cédula des justes salaires s'appliquant aux travaux exécutés pour le compte de la Couronne.

8. *The Board of Examiners of Stationary Enginemen.*—The enforcement of the Stationary Enginemen's Act and the Pressure Vessels Act comes under the authority of this board. The main purpose of the two acts is the security of persons and buildings: the first, through the supervising of the efficiency of those who are or who wish to become stationery engineers, and the second, through the inspection of the pressure vessels when they are installed or repaired or through annual inspection.

9. *The Board of Examiners of Electricians.*—This board has to enforce the Electricians and Electrical Installations Act and the Lightning Rod Act. Its work includes two main divisions, a) the licensing, after verification of the efficiency required, of "contracting electricians" and of "journeyman electricians" and the enrolling of apprentices; b) the inspection of electrical installations when they are built or repaired and, subsequently, periodical inspection.

10. *The Board of Examiners of Pipe-Mechanics.*—The Pipe-Mechanics Act, which is enforced by this board, concerns only the licensing of journeymen or apprentices engaged in work that may affect the conditions of security or salubrity of buildings. The workmen are classified by the law as follows: those who install heating systems; those who install refrigerating systems; plumbers; and those who install sprinklers.

11. *The Workmen's Compensation Commission*, the activities of which are described hereafter on pages 564, 565 and 566.

The Department of Labour also maintains one "fair wage officer" who has to prepare schedules of fair wages which must be paid for works executed by the Crown

Il convient, enfin, de mentionner le *Conseil supérieur du Travail*, un organisme d'étude des questions sociales, se composant de 30 membres nommés par le lieutenant-gouverneur en conseil. Huit membres sont choisis pour représenter le travail; huit, pour représenter le capital et huit sont choisis par le lieutenant-gouverneur en conseil parmi les personnes spécialement versées dans les questions économiques et sociales. Les six autres membres représentent le ministère du Travail et le ministère de l'Industrie et du Commerce.

2—COMMISSION DU SALAIRE MINIMUM

En vertu de la Loi du salaire minimum (S.R.Q. 1941, ch. 164 et modifications), cette Commission a pour fonctions principales: a) de fixer par ordonnance des taux de salaires minima et autres conditions de travail; b) de surveiller l'observation de la Loi et des ordonnances; c) de voir au recouvrement des salaires minima lorsqu'ils ne sont pas intégralement payés par l'employeur.

Le tableau qui suit renferme la liste des ordonnances de la Commission en vigueur le 1er mai 1955 avec les différentes formes d'activité qu'elles régissent.

Au 31 décembre 1957, la Commission exerçait sa juridiction sur environ 46,000 employeurs ayant à leur emploi quelque 1,000,000 employés.

1—Ordonnances de la Commission du salaire minimum en vigueur le 31 décembre 1957

1—Ordinances of the Minimum Wage Commission in Force as at December 31st, 1957

Ordonnances — Ordinances	Jurisdiction	Jurisdiction
No 3 (1)	Congés annuels payés	Annual Vacation with Pay
No 4, 1957	Générale	General
No 39, 1957	Exploitations forestières	Forest operations
No 40, 1957	Hôtels, restaurants, hôpitaux et exploitations foncières	Hotels, Restaurants, Hospitals and Real Estate Undertakings
No 41, 1953	Corporations Municipales et corporations scolaires	Municipal Corporations and School Corporations

(1) Révisée.

To conclude this section, mention must be made of the Superior Labour Council, an organization for the study of social questions, composed of 30 members appointed by the Lieutenant-Governor in Council. Eight members are chosen to represent labour; eight, to represent capital, and eight are chosen by the Lieutenant-Governor in Council amongst persons specially conversant with social and economic problems. The six other members represent the department of Labour and the department of Trade and Commerce.

2—MINIMUM WAGE COMMISSION

According to the Minimum Wage Act, (R.S.Q. 1941, ch. 164, and amendments) the main functions of this commission are, a) to determine, by ordinance, rates of minimum wage and other working conditions; b) to supervise the carrying out of its ordinances and of the Law; c) to recover, on behalf of employees, minima salaries which are not fully paid by the employers.

The following table gives the list of ordinances of the Commission in force as at May 1, 1955 and the activities they cover.

At December 31, 1957, the Commission exercised its jurisdiction over approximately 46,000 employers which had in their employ some 1,000,000 employees.

(1) Revised.

La Commission du salaire minimum maintient une équipe d'inspecteurs dont la fonction principale est de surveiller l'application des ordonnances et règlements. Elle met occasionnellement à la disposition de la Commission de relations ouvrières et du Service de conciliation du ministère du Travail, les employés dont les services sont requis par le Ministère. La responsabilité de l'examen des informations recueillies par les inspecteurs sur les questions relevant de la Commission du Salaire minimum est dévolue au service de la vérification.

3—EXTENSION JURIDIQUE DES CONVENTIONS COLLECTIVES

Les parties à une convention collective de travail, associations patronales ou associations ouvrières, peuvent présenter une requête au lieutenant-gouverneur en conseil pour que les dispositions d'une convention collective soient rendues obligatoires pour tous les employeurs et tous les salariés du même métier, de la même industrie et du même commerce dans un territoire déterminé. Le lieutenant-gouverneur en conseil peut se rendre à cette requête s'il estime que les dispositions de la convention collective ont une signification et une importance prépondérantes. L'extension juridique des conventions collectives se fait d'après les dispositions de la Loi de la convention collective, S.R.Q. 1941, chap. 163 et amendements.

Chaque convention rendue obligatoire dans un métier ou dans une industrie donnée dans les limites d'une juridiction territoriale constitue un décret pris en exécution de la Loi de la convention collective. Ce décret est mis en vigueur par un comité paritaire élu par les parties à la convention. Ce comité paritaire est un organisme autonome qui a le droit de prélever les sommes nécessaires à son administration des employeurs et salariés assujettis moyennant une autorisation par arrêté ministériel à cette fin. Au 31 mars 1958, un total de 262,867 employés et de 28,056 employeurs étaient assujettis aux 108 décrets en vigueur à cette date.

Les tableaux, aux pages suivantes, renferment la liste des décrets en vigueur au 31 mars 1958, ainsi que les taux minima des salaires dans l'industrie du bâtiment en 1958.

The Minimum Wage Commission maintains an inspection Service, the main purpose of which is the supervision of the application of its ordinances and by-laws. It occasionally places at the disposal of the Labour Relations Board and the Conciliation Service of the Department of Labour, employees whose services are required by the Minister. The responsibility for the examination of the information gathered by the inspectors concerning questions coming under the jurisdiction of the Minimum Wage Commission now devolves on the Verification Service.

3—JURIDICAL EXTENSION OF COLLECTIVE AGREEMENTS

The parties to a collective labour agreement (employers' or employees' associations) may apply to the Lieutenant-Governor in Council to have the provisions of a collective agreement rendered obligatory for all employers and employees of the same trade, industry or commerce within the limits of a well-defined territory. The Lieutenant-Governor in Council may grant such a request, if it is deemed that the provisions of the collective agreement have a preponderant significance and importance. The juridical extension of collective agreements is subject to the provisions of the Collective Agreement Act, chap. 163, R.S.Q. 1941, and amendments.

Every agreement rendered obligatory in a given trade or industry within the limits of a given territorial jurisdiction constitutes a decree passed under the Collective Agreement Act. This decree is enforced by a parity committee the members of which are elected by the parties to the collective agreement. This parity committee is an autonomous body that may, as of right, by a regulation approved by the Lieutenant-Governor in Council, levy upon the employers and employees subject to the decree the sums required for its administration. At March 31, 1958, a total of 262,867 employees and of 28,056 employers were bound by the 108 decrees in force at that time.

The following tables give the list of decrees in force as at March 31, 1958, and also the Minimum Hourly Rates of Wages in the Building Industry in 1958.

2--Liste des décrets en vigueur dans la province de Québec, le 31 mars 1958

2--List of Decrees in Force in the Province of Quebec, as at March 31, 1958

Métier, commerce, industrie ou service Trade, commerce, industry or service	Siège social du comité paritaire Corporate seat of parity committee	Employeurs Employers	Salariés Employees
Alimentation, détail—Food products, retail.....	Québec.....	795	2,326
Alimentation, gros—Food products, wholesale..	Québec.....	218	1,984
Alimentation, détail—Food products, retail.....	Sherbrooke.....	165	170
Barbier, coiffeur—Barber, hairdresser.....	Chicoutimi.....	268	205
Barbier, coiffeur—Barber, hairdresser.....	Hull.....	54	23
Barbier, coiffeur—Barber, hairdresser.....	Joliette.....	184	41
Barbier, coiffeur—Barber, hairdresser.....	Magog.....	29	11
Barbier, coiffeur—Barber, hairdresser.....	Montréal.....	874	1,191
Barbier, coiffeur—Barber, hairdresser.....	Québec.....	973	533
Barbier, coiffeur—Barber, hairdresser.....	Roberval.....	47	29
Barbier, coiffeur—Barber, hairdresser.....	Rouyn-Noranda.....	33	61
Barbier, coiffeur—Barber, hairdresser.....	St-Hyacinthe.....	436	175
Barbier, coiffeur—Barber, hairdresser.....	St-Jean.....	67	2
Barbier, coiffeur—Barber, hairdresser.....	Sherbrooke.....	231	144
Barbier, coiffeur—Barber, hairdresser.....	Argenteuil, Deux-Montagnes, Labelle, Laval et Terrebonne.....	398	211
Barbier, coiffeur—Barber, hairdresser.....	Trois-Rivières.....	366	118
Barbier, coiffeur—Barber, hairdresser.....	Valleyfield.....	291	63
Barbier, coiffeur—Barber, hairdresser.....	Victoriaville.....	67	10
Bois ouvré—Wrough wood.....	Québec.....	70	564
Boulangier—Baker.....	Trois-Rivières.....	28	174
Broderie—Embroidery.....	Montréal.....	71	459
Camionnage—Trucking.....	Montréal.....	915	6,825
Camionnage—Trucking.....	Québec.....	489	1,447
Carton, boîte de—Paper box.....	Province (excepté—except Québec).....	48	1,891
Carton, boîte de—Paper box.....	Québec.....	10	358
Carton gaufré, boîte de—Corrugated paper box.	Province.....	8	1,114
Cercueils—Caskets.....	Province.....	27	386
Chapellerie, dames—Ladies' hats.....	Province.....	44	1,079
Chapellerie pour hommes—Men's hats.....	Province.....	23	429
Chaussure—Shoe.....	Province.....	165	11,231
Chemise—Shirt.....	Province.....	74	4,711
Coiffure pour dames—Ladies' hairdressing.....	Montréal.....	941	1,871
Commerce—Commerce.....	Asbestos.....	81	106
Commerce—Commerce.....	Chicoutimi.....	234	1,034
Commerce—Commerce.....	Coaticook.....	60	123
Commerce—Commerce.....	Dolbeau.....	73	157
Commerce—Commerce.....	Arvida, Jonquière, Kénogami et St-Joseph d'Alma.....	752	1,620
Commerce—Commerce.....	Joliette.....	68	143
Commerce—Commerce.....	Magog.....	107	135
Commerce—Commerce.....	Mégantic.....	80	101
Commerce—Commerce.....	Richmond-Melbourne.....	59	30
Commerce—Commerce.....	Rimouski.....	195	422
Commerce—Commerce.....	Roberval.....	17	119
Commerce—Commerce.....	St-Félicien.....	51	123
Construction—Construction.....	Chicoutimi, Abitibi, Lac St-Jean.....	283	11,201
Construction—Construction.....	Drummond, Arthabaska, Nicolet.....	226	1,607
Construction—Construction.....	Hull, Gatineau, Papineau, Témiscamingue et Pontiac.....	489	7,684
Construction—Construction.....	Joliette, Berthier, Montcalm et L'Assomp- tion.....	476	6,665
Construction—Construction.....	Montréal.....	6,083	74,700
Construction—Construction.....	Québec.....	1,121	12,601
Construction—Construction.....	Rimouski.....	166	1,304
Construction—Construction.....	St-Hyacinthe, Bagot, Rouville.....	243	2,313
Construction—Construction.....	St-Jean, Iberville.....	95	1,438
Construction—Construction.....	Régions de l'Est—Eastern Townships.....	856	5,686
Construction—Construction.....	Sorel.....	80	1,454

2—Liste des décrets en vigueur dans la province de Québec, le 31 mars 1958—(Fin)
 2—List of Decrees in Force in the Province of Quebec, as at March 31, 1958
 (Concluded)

Métier, commerce, industrie ou service Trade, commerce, industry or service	Siège social du comité paritaire Corporate seat of parity committee	Employeurs Employers	Salariés Employees
Construction—Construction.....	Terrebonne, Labelle.....	286	6,764
Construction—Construction.....	Trois-Rivières.....	287	4,581
Débardeurs navigation intérieure—Longshoremen inland navigation.....	Montréal.....	7	594
Débardeurs navigation océanique—Longshoremen ocean navigation.....	Montréal.....	39	2,290
Débardeurs navigation océanique—Longshoremen ocean navigation.....	Québec.....	11	450
Débardeurs navigation océanique—Longshoremen ocean navigation.....	Trois-Rivières.....	9	113
Débardeur—Longshoremen.....	Sorel.....	2	200
Fer et bronze d'ornementation—Ornamental iron and bronze.....	Montréal.....	116	754
Fourrure, gros—Fur, wholesale.....	Montréal.....	375	2,065
Fourrure, détail—Fur, retail.....	Montréal.....	174	531
Fourrure—Fur.....	Québec.....	54	272
Gants fins—Fine gloves.....	Province.....	19	530
Gants de travail—Working gloves.....	Province.....	24	314
Garage—Garage.....	Drummond.....	113	230
Garage—Garage.....	Montréal.....	1,751	11,375
Garage—Garage.....	Rimouski.....	46	150
Garage—Garage.....	Sherbrooke.....	243	603
Horlogerie—Clock making.....	Québec.....	550	542
Imprimerie—Printing.....	Chicoutimi.....	14	124
Imprimerie—Printing.....	Montréal.....	834	5,546
Imprimerie—Printing.....	Québec.....	122	713
Laiterie—Dairy.....	Québec.....	7	381
Lambrisseur navigation océanique—Shipliner ocean navigation.....	Montréal.....	39	380
Matériaux de construction—Building materials.....	Province.....	282	578
Métallurgie—Metal trades.....	Québec.....	51	629
Métal en feuille—Sheet metal.....	Montréal.....	88	2,301
Meuble—Furniture.....	Province.....	389	6,173
Mineurs—Mine workers.....	Red Mill.....	2	40
Peinture—Paint.....	Province.....	32	850
Photographe—Photographers.....	St-Hyacinthe.....	64	30
Photographe—Photographers.....	Trois-Rivières.....	73	45
Plombier—Plumbing.....	Hull.....	63	157
Plombier et ferblantier-couvreur—Plumber and tinsmith roofer.....	Trois-Rivières.....	75	600
Postes de services—Service stations.....	Chicoutimi.....	159	207
Quincaillerie, ferronnerie et peinture—Hardware and paint trade.....	Québec, Lévis, Lauzon.....	108	1,070
Robe—Dress.....	Province.....	444	12,771
Sacoche—Handbag.....	Province.....	36	1,005
Services funéraires—Funeral services.....	Montréal.....	68	184
Services hospitaliers, éducationnels et institutions religieuses—Hospitals, Educational and Religious establishments.....	St-Hyacinthe.....	129	902
Services hospitaliers—Hospital Services.....	Québec.....	99	6,249
Tannerie et courroierie—Tanner and currier.....	Province.....	18	337
Taverne—Tavern.....	Québec.....	58	221
Verre—Glass.....	Québec.....	10	106
Vérificateurs et tonneliers navigation océanique—Checker and cooper ocean navigation.....	Montréal.....	32	385
Vérificateurs—Checkers.....	Québec.....	11	30
Vêtements, dames—Ladies' clothing.....	Province.....	123	3,029
Vêtements, hommes—Men's clothing.....	Province.....	306	12,864

3—Taux horaires minima des salaires dans l'industrie
3—Minimum Hourly Rates of Salaries in the Building

MÉTIER—TRADES		Chicoutimi (a)	
		\$	\$
Briqueleur.....	Bricklayer.....	1.85	1.55
Charpentier-menuisier.....	Carpenter-joiner.....	1.70	1.40
Charretier.....	Carter.....	1.45	1.15
Chauffeur de camion.....	Truck Driver.....	1.45	1.15
Chauffeur (construction).....	Fireman (construction).....	1.50	1.25
Couvreur (ardoise, tuile).....	Roofer (slate, tile).....	1.60	1.30
Couvreur (asphalte, gravier, composé).....	Roofer (asphalt, gravel, composition).....	1.60	1.30
Électricien.....	Electrician.....	1.70	1.35
Ferblantier (tôlier).....	Sheet Metal Worker (tinsmith).....	1.60	1.55
Finisseur de ciment.....	Cement Finisher.....	1.60	1.30
Foreur.....	Drill Operator.....	1.50	1.25
Journalier (ouvrier non qualifié).....	Labourer (common worker).....	1.40	1.05
Manœuvre (ouvrier spécialisé).....	Labourer (specialized worker).....	1.45	1.10
Maçon.....	Mason.....	1.85	1.55
Mécanicien de machines fixes.....	Stationary Engineman.....	1.65	1.40
Mécaniciens en tuyauterie, plombier et poseur d'appareils de chauffage.....	Pipe Mechanic, Plumber and Steamfitter.....	1.65	1.55
Peintre.....	Painter.....	1.55	1.30
Plâtrier.....	Plasterer.....	1.85	1.55
Poseur de lattes (bois).....	Lather (wood).....	1.55	1.25
Poseur de lattes (métal).....	Lather (metal).....	1.55	1.25
Poseur de marbre.....	Marble Setter.....	1.70	1.35
Poseur de terrazzo.....	Terrazzo Layer.....	1.70	1.35
Polisseur de terrazzo (à sec).....	Terrazzo Polishing Machine Operator (dry process).....	1.70	.....
Polisseur de terrazzo (humide).....	Terrazzo Polishing Machine Operator (wet process).....	1.60	.....
Poseur de tuiles.....	Tile Layer.....	1.65	1.35
Préposé aux compresseurs.....	Compressor Operator.....	1.50	1.25
Préposé aux grues.....	Crane Operator.....	1.70	1.45
Préposé aux malaxeurs (gasoline ou électricité).....	Mixer Operator (gasoline or electricity).....	1.50	1.25
Préposé aux malaxeurs (vapeur).....	Mixer Operator (steam).....	1.50	1.25
Préposé aux pelles mécaniques.....	Shovel Operator.....	1.80	1.55
Travailleur en fer ornemental.....	Ornamental Iron Worker.....	1.65	1.30
Travailleur en fer structural (monteur).....	Structural iron (erector).....	2.30	2.30

du bâtiment, province de Québec, le 31 mars 1957

Industry, Province of Quebec, as at March 31, 1957

Drummondville	Hull	Joliette	Montréal	Québec (b)	Rimouski (c)	St-Hyacinthe	St-Jean	Sherbrooke (d)	Sorel	Terrebonne	Trois-Rivières (e)
\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$	
1.75	2.00	1.80	2.30	1.90	1.60	1.80	2.00	1.90	1.85	1.85	1.80
1.55	1.92	1.80	2.10	1.70	1.50	1.60	1.70	1.70	1.65	1.75	1.60
.....	.....	.....	1.50	.....	.....	1.20	.....	1.50	1.30	1.20	1.30
1.20	1.10	.....	1.50	1.00	1.15	1.20	1.50	1.30	1.35	1.20	1.35
1.35	1.10	1.50	1.75	.....	.....	1.30	1.55	1.55	1.45	1.20	1.45
1.55	2.00	1.80	2.10	1.70	1.50	1.60	2.00	1.80%	1.65	1.25	z1.65
1.55	1.40	1.80	2.10	1.70	1.30	1.60	1.65	1.80%	1.65	1.25	z1.65
1.55	1.95	1.85	2.20	1.80	£1.50	1.60	1.80	1.65	1.65	1.60	1.60
1.55	2.07	1.80	2.10	1.70	1.50	1.60	1.80	1.80	1.65	1.35	z1.65
1.55	1.50	1.75	1.90	1.60	1.45	1.60	.....	.....	1.85	1.25	1.50
1.35	1.25	1.75	.....	1.55	1.35	1.45	1.70	1.60	.....	1.25	1.40
1.10	1.10	1.30	1.50	1.30	1.15	1.20	1.30	1.30	1.30	1.20	1.25
1.10	1.15	1.40	1.70	1.30	1.15	1.35	1.35	1.30	1.35	1.30	1.35
1.75	2.00	1.80	2.30	1.90	1.60	1.80	2.00	1.90	1.85	1.85	1.80
1.45	.....	1.40	.....	1.65	1.35	1.40	1.60	1.65	1.40	1.25	1.50
1.55	1.85	1.80	2.32	1.80	£1.50	1.60	.....	1.80	1.65	1.70	1.65
1.45	1.58	1.65	2.00	1.60	1.45	1.50	1.65	1.60	1.55	1.50	1.50
1.75	1.95	1.80	2.35	1.90	1.60	1.80	2.00	1.90	1.85	1.55	1.80
.....	1.95	1.55	1.95	1.55	1.35	1.60	.....	.....	1.50	1.25	1.45
1.25	1.95	1.65	2.30	1.55	1.35	1.60	.....	.....	1.50	1.25	1.45
1.60	2.10	1.80	2.34	1.70	1.45	1.80	2.00	1.50	1.50	1.47	1.70
1.60	1.75	1.80	2.34	1.65	1.45	1.80	2.00	1.50	1.50	1.36	1.50
1.60	1.35	1.50	2.09	1.55	1.45	.....	1.85	1.55	.....	1.25	1.45
1.35	1.25	1.50	1.87	1.50	1.30	.....	1.65	1.55	.....	1.20	1.40
1.60	2.10	1.80	2.34	1.70	1.45	1.80	2.00	1.80	1.55	1.46	1.60
1.35	1.20	1.50	1.80	1.45	1.40	1.45	.....	1.60	1.45	1.20	1.50
1.45	1.45	1.50	2.20	1.55	1.40	1.55	1.80	1.50	1.45	1.30	1.60
1.10	1.15	1.40	1.85	1.45	1.40	1.30	1.35	1.30	.....	1.25	1.40
1.45	1.15	1.50	1.85	1.45	.....	1.30	.....	1.50	1.40	1.25	1.50
1.45	1.50	1.85	2.20	1.55	1.60	1.60	1.75	79.40 s.w.	1.70	1.25	1.55
.....	1.50	1.30	1.60	1.60	1.50	1.55	1.60	1.55	1.65	.....	.....
2.30	2.30	2.30	2.30	2.30	2.30	2.30	2.30	2.30	2.30	2.30	2.30

Augmentations à venir: 1er mai 1958: (a) \$0.08 (b) \$0.10 (c) \$0.10 sauf (£) \$0.15. 1er nov. 1958: (d) \$0.05 sauf (%)\$0.05. 1er oct. 1958 \$0.05 1er jan. 1959 5 mai 1958: (e) \$0.10 sauf (z).

Notes: 1. Taux indiqués — zone I seulement.
2. Dates indiquées — expiration ou renouvellement du décret.
S. Par semaine.

Forthcoming increases: May 1, 1958: (a) \$0.08 (b) \$0.10 (c) \$0.10 except (£) \$0.15. Nov. 1, 1958: (d) \$0.05 except (%)\$0.05. Oct. 1, 1958. \$0.05 Jan. 1, 1959 May 5, 1958: (e) \$0.10 except (z).

Notes: 1. Wage rates mentioned — zone I only.
2. Dates mentioned — expiration or renewal of decree.
W. Per week.

4—AIDE À L'APPRENTISSAGE

La loi de l'Aide à l'apprentissage a été sanctionnée le 24 mai 1945. Elle donne au lieutenant-gouverneur en conseil le pouvoir de reconnaître, sur la recommandation du ministre du travail, toute municipalité qu'il estime avantageusement située dans une région économique comme centre d'apprentissage d'un métier, d'une profession, d'un emploi ou d'une occupation, soit généralement, soit pour une ou plusieurs industries. La reconnaissance d'un centre d'apprentissage doit être demandée par une association d'employeurs et une association de salariés ou par un comité paritaire constitué suivant la Loi de la convention collective.

COMMISSIONS D'APPRENTISSAGE

Dix personnes ou plus peuvent par requête demander au lieutenant-gouverneur en conseil d'être constituées en corporation pour aider à l'apprentissage, à l'adaptation et à la réadaptation dans un centre d'apprentissage reconnu. En même temps que leur requête les requérants doivent soumettre au lieutenant-gouverneur en conseil les règlements de la commission d'apprentissage et, en particulier, les règlements relatifs à la formation de comités d'orientation professionnelle, d'instruction technique, de placement des apprentis et de finance. Peuvent être membres d'une commission d'apprentissage et en requérir la constitution en corporation toute personne et association, constituée ou non en corporation, tout syndicat professionnel et tout comité paritaire constitué suivant la Loi de la convention collective.

Pour aider à la formation d'apprentis, une commission d'apprentissage peut conclure des ententes avec le département de l'Instruction publique et avec toute institution visée par la Loi de l'enseignement spécialisé ou la Loi des écoles professionnelles; donner des cours d'apprentissage, d'adaptation ou de réadaptation au travail; conclure avec des personnes, associations, corporations, syndicats professionnels, comités paritaires, employeurs et associations d'employeurs, des ententes pour le placement en apprentissage d'accidentés du travail, de blessés de guerre et d'infirmes.

4—APPRENTICESHIP ASSISTANCE

The Apprenticeship Assistance Act was assented to, the 24th May, 1945. It gives the Lieutenant-Governor in Council authority to recognize, on the recommendation of the Minister of Labour, any municipality which he deems advantageously situated in an economic region as the apprenticeship centre for a trade, vocation, employment or occupation, either generally or for one or more industries. The recognition of an apprenticeship centre must be applied for by an association of employers and an association of wage-earners or by a parity committee constituted under the Collective Agreement Act.

APPRENTICESHIP COMMISSIONS

Ten or more persons may apply by petition to the Lieutenant-Governor in Council to be incorporated in order to assist apprenticeship and adaptation and re-adaptation in a recognized apprenticeship centre. The petitioners must submit to the Lieutenant-Governor in Council the by-laws which will govern the corporation and, in particular, the by-laws dealing with the forming of committees on vocational orientation, technical education, placing of apprentices, and finance. Any person, any association whether incorporated or not, any professional syndicate and any parity committee constituted under the Collective Agreement Act may be a member of an apprenticeship commission and apply for the incorporation thereof.

To assist in the training of apprentices, an apprenticeship commission may make agreements with the Department of Education and any institution contemplated by the Specialized Schools Act or by the Trade-Schools Act; give courses in apprenticeship and adaptation and re-adaptation for work; make agreements with persons, associations, corporations, professional syndicates, parity committees, employers and associations of employers for the apprenticeship of injured workmen, persons wounded in war, and the infirm.

Les corporations municipales et scolaires, les associations d'employeurs, les syndicats ouvriers et professionnels et les comités paritaires peuvent accorder des subventions aux commissions d'apprentissage; la Commission des accidents du travail et la Commission du salaire minimum possèdent les mêmes pouvoirs quant aux accidentés du travail.

Municipal and school corporations, associations of employers, workmen's and professional syndicates and parity committees may grant subsidies to apprenticeship commissions; the Workmen's Compensation Commission and the Minimum Wage Commission have the same authority in respect of injured workmen.

Le 31 mars 1958, on comptait dans la Province 11 commissions et sept écoles autonomes d'apprentissage. Les commissions d'apprentissage constituées se répartissaient ainsi: Montréal, 4; Sherbrooke, 1; Québec, 2; Chicoutimi, 1; Hull, 1; Joliette, 1; St-Jérôme, 1. Quant aux commissions qui ne possèdent pas leur propre école, elles utilisent les écoles d'Arts et Métiers, les écoles techniques, et les écoles spécialisées du ministère de la Jeunesse.

On March 31st, 1958, there were 11 commissions and 7 autonomous apprenticeship schools in the Province. The constituted apprenticeship commissions were distributed as follows: Montreal, 4; Sherbrooke, 1; Chicoutimi, 1; Quebec, 2; Hull, 1; Joliette, 1; St-Jérôme, 1. The commissions without a school of their own made use of the schools of Arts and Crafts, the Technical Schools and the specialized training schools of the Department of Youth.

4—Apprentis et compagnons ayant bénéficié des cours donnés par les Commissions d'Apprentissage, province de Québec, 1945-58

4—Apprentices and Journeymen who Profited by Courses Given by Apprenticeship Commissions, Province of Québec, 1945-58

COMMISSIONS D'APPRENTISSAGE APPRENTICESHIP COMMISSIONS	TOTAL	Apprentis ayant complété le cours régulier du jour — Apprentices who have completed the regular day- time classes	Apprentis inscrits aux cours régu- liers du jour (1) Apprentices actu- ally attending the regular day- time classes	Apprentis et com- pagnons ayant suivi des cours & temps partiel (2) Apprentices and journeymen who attended part- time courses
	No.	No.	No.	No.
Automobile—Automobile..... Québec.....	2,110			2,110
Barbiers-coiffeurs—Barbers-hairdressers. Montréal... (3)	3,706			3,706
..... Sherbrooke.....	226			226
Bâtiment—Building trades..... Chicoutimi.....	1,190	458	70	662
..... Hull.....	1,680	215	36	1,429
..... Joliette.....	1,219			1,219
..... Montréal.....	15,607	3,086	206	12,315
..... Sherbrooke.....	4,377	660	55	3,662
..... Québec.....	2,004	356	77	1,571
..... St-Jérôme.....	187			187
Chaussures—Shoe manufacturing..... Province.....	4,858	188	42	4,628
(4) Horlogerie—Clock making..... Montréal.....	175			175
Imprimerie—Printing trades..... Montréal.....	3,436	548	149	2,739
TOTAL.....	40,775	5,511	635	34,629

(1) Le 31 mars 1958.

(1) On March 31st, 1958.

(2) Les cours à temps partiel comprennent à la fois les cours qui se donnent le soir, ainsi que ceux qui se donnent à temps partiel le jour.

(2) Part-time courses include all night classes and part-time courses given during the day.

(3) Abolie depuis juin 1953.

(3) Abolished since June 1953.

(4) Inopérante depuis 1951.

(4) Non-operating since 1951.

5—COMMISSION DE RELATIONS OUVRIÈRES

La Commission de Relations ouvrières est formée d'un président, d'un vice-président et de trois autres membres nommés par le lieutenant-gouverneur en conseil.

En vertu de la Loi des Relations ouvrières (1) toute association qui désire être reconnue comme représentant d'un groupe de salariés ou d'employeurs doit s'adresser par requête écrite à la Commission et celle-ci, après enquête, détermine si cette association a droit d'être ainsi reconnue et quel groupe de salariés elle représente ou s'il s'agit d'une association d'employeurs, envers quel groupe de salariés à l'emploi de ses membres elle a qualité de les représenter. Au 31 mars 1958, un total de 1,856 conventions collectives de travail assurant leur protection à 248,761 employés, étaient déposées à la Commission des Relations ouvrières.

Lorsqu'une association est officiellement reconnue comme agent négociateur par la Commission de Relations ouvrières, l'employeur ou les salariés selon le cas sont tenus de négocier de bonne foi la convention collective de travail. La négociation n'entraîne pas nécessairement la signature des accords. En cas de litige, les parties doivent requérir l'intervention d'un conciliateur gouvernemental et en cas d'échec de la conciliation référer leur différend à un tribunal d'arbitrage. Une fois la décision rendue par le tribunal, les parties peuvent ou non l'accepter mais toute grève ou contre-grève est interdite tant qu'il ne s'est pas écoulé quatorze jours depuis la réception par le ministre du travail d'un rapport du conseil d'arbitrage sur le différend.

Le tableau ci-dessous donne une idée de l'activité de cette Commission au cours de 1957-58.

5—LABOUR RELATIONS BOARD

The Labour Relations Board consists of a chairman, a vice-chairman and three other members appointed by the Lieutenant Governor in Council.

In virtue of the Labour Relations Act (1) every association desiring to be recognized as representing a group of employees or of employers shall apply by petition in writing to the Board and the latter, after inquiry, shall determine whether such association is entitled to be so recognized and what group of employees it shall represent or, in the case of an association of employers, what group of employees of its members it is qualified to represent. At March 31, 1958, a total of 1,856 collective labour agreements, protecting 248,761 employees, were lodged with the Labour Relations Board.

When a labour association is officially recognized as a negotiating agent by the Labour Relations Board the employer or the employee as may be the case, is bound to negotiate, in good faith, a collective labour agreement. Negotiation in good faith does not necessarily entail the signing of agreements. If the parties are unable to reach an agreement they must solicit the intervention of a government conciliation officer and if no conciliation is effected, refer their dispute to a conciliation board. After the board has rendered its decision the parties may accept it or not, but any lockout or strike is prohibited until fourteen days have elapsed after the arbitration award has been forwarded to the Minister of Labour.

The table below gives an idea of the activities of the Board during 1957-58.

5—Requêtes soumises à la Commission de relations ouvrières, 1957-58
5—Petitions received by the Labour Relations Board, 1957-58

RÉPARTITION—DISTRIBUTION	Requêtes—Petitions				Employés affectés Employees involved
	Antérieures Previous	Présentées Received	Accordées Granted	Refusées Refused	
Industrie..... Industry.....	39	176	133	47	9,606
Commerce..... Trade.....	17	130	79	54	1,181
Services privés..... Private services.....	9	40	36	7	1,539
Services publics..... Public services.....	41	229	188	39	2,776
TOTAUX..... TOTALS.....	106	575	436	147	15,102

(1) 8 Geo. VI, chap. 30.

(1) 8 Geo. VI, chap. 30.

6—BUREAUX DE PLACEMENT

6—EMPLOYMENT BUREAUX

Au 31 mars 1958, il y avait des bureaux provinciaux de placement dans les endroits suivants: Alma, Baie Comeau, Chandler, Granby, Hull, Joliette, Jonquière, La Tuque, Maria Goretti, Matane, Montréal, Québec, Rimouski, Roberval, Rouyn, Saint-Hyacinthe, Sept-Iles, Sherbrooke, Sorel, Trois-Rivières, Val d'Or, Verdun.

At March 31, 1958, there were Provincial employment bureaux in the following localities: Alma, Baie Comeau, Chandler, Granby, Hull, Joliette, Jonquière, La Tuque, Maria Goretti, Matane, Montreal, Quebec, Rimouski, Roberval, Rouyn, Saint-Hyacinthe, Seven Islands, Sherbrooke, Sorel, Three Rivers, Val d'Or, Verdun.

6—Bureaux de placement, province de Québec, 1956-57 et 1957-58

6—Employment Bureaux, Province of Quebec, 1956-57 and 1957-58

BUREAUX OFFICES	Solliciteurs Applicants		Commandes Vacancies		Référés Referred		Placements Placed	
	Hommes Men	Femmes Women	Hommes Men	Femmes Women	Hommes Men	Femmes Women	Hommes Men	Femmes Women
	1956-57							
Alma.....	4,021	19	1,589	19	1,589	19	1,589	19
Chandler.....	4,575	27	2,994	27	2,994	27	2,994	27
Forestville.....	1,017	36	837	32	778	26	777	26
Granby.....	1,506	632	828	406	749	339	749	339
Hull.....	3,176	442	2,673	410	2,171	391	2,171	391
Joliette.....	1,277	65	805	81	781	40	781	40
Jonquière.....	2,342	403	1,507	325	1,479	316	1,477	312
La Tuque.....	2,342	403	1,507	325	1,479	316	1,477	312
La Tuque.....	1,112	367	1,027	344	1,027	312	1,027	312
Maria Goretti.....	4,399	4,399	6,197	6,197	4,724	4,724	3,571	3,571
Matane.....	3,126	39	1,793	38	1,683	38	1,683	38
Montréal.....	17,529	5,791	12,936	5,747	12,434	5,718	10,801	5,414
Québec.....	5,871	4,062	5,141	3,849	4,797	3,793	4,580	3,172
Rimouski.....	1,994	38	1,656	38	1,516	38	1,516	38
Roberval.....	3,284	328	1,538	225	1,394	221	1,392	219
Rouyn.....	4,065	133	3,478	131	3,467	130	3,467	130
Saint-Hyacinthe.....	1,011	275	899	268	899	268	899	268
Sept-Iles.....	1,492	.....	1,237	.....	1,137	.....	1,135	.....
Sherbrooke.....	792	255	295	285	221	137	221	137
Sorel.....	1,758	492	487	220	543	259	475	201
Trois-Rivières.....	1,859	717	689	367	526	371	526	367
Val d'Or.....	3,375	1,337	3,276	1,273	3,250	1,265	3,250	1,265
Verdun.....	871	620	655	507	648	493	555	484
TOTAL.....	66,083	20,477	46,340	20,789	44,083	18,925	42,065	16,770
1957-58								
Alma.....	3,851	9	1,977	9	1,977	9	1,977	9
Baie-Comeau.....	1,225	49	903	27	841	28	833	25
Chandler.....	3,789	51	3,051	51	3,051	51	3,051	51
Granby.....	1,604	623	918	410	877	360	877	360
Hull.....	2,847	509	1,696	395	1,693	375	1,695	375
Joliette.....	985	116	609	116	555	96	555	96
Jonquière.....	1,904	363	1,488	318	1,489	318	1,488	318
La Tuque.....	734	387	609	303	609	303	609	303
Maria Goretti.....	3,948	3,948	5,491	5,491	4,314	4,314	3,117	3,117
Matane.....	3,571	56	2,522	50	2,473	50	2,473	50
Montréal.....	17,830	7,302	12,277	7,435	11,737	7,224	9,618	6,721
Québec.....	5,821	3,941	5,226	3,637	5,068	3,672	4,333	3,037
Rimouski.....	1,680	50	996	50	956	50	956	50
Roberval.....	2,791	546	1,295	350	1,246	349	1,246	349
Rouyn.....	3,764	236	2,729	219	2,702	219	2,702	219
Saint-Hyacinthe.....	1,028	292	838	269	838	267	838	266
Sept-Iles.....	2,101	.....	1,930	.....	1,887	.....	1,887	.....
Sherbrooke.....	1,063	300	313	239	278	135	278	135
Sorel.....	1,723	261	486	126	498	131	486	126
Trois-Rivières.....	1,681	576	616	389	429	275	420	259
Val d'Or.....	2,686	1,032	2,442	903	2,429	895	2,429	895
Verdun.....	1,292	925	777	711	772	711	762	686
TOTAL.....	63,970	21,572	43,698	21,498	42,405	19,832	39,513	17,447

7—Opérations des bureaux de placement de la province de Québec depuis 1911
7—Operations of Quebec Employment Bureaux since 1911

ANNÉES YEARS	Personnes inscrites — Persons registered	Vacances signalées — Vacancies reported	Personnes référées aux vacances — Persons referred to vacancies	Placements effectués — Situations filled	Pourcentage (1) Percentage
1911.....	674	4,591	.....	398	59.0
1912.....	10,034	14,961	7,301	6,842	68.1
1913.....	9,445	14,422	7,998	6,797	71.6
1914.....	11,873	9,164	6,598	6,222	52.4
1915.....	8,552	5,651	4,352	3,950	46.6
1916.....	7,251	10,439	6,439	5,184	71.4
1917.....	7,727	14,458	6,309	6,941	89.8
1918.....	6,906	10,634	7,353	5,476	79.2
1919.....	12,876	11,135	8,871	5,688	44.1
1920.....	20,692	19,837	17,038	13,608	65.7
1921.....	33,391	14,438	14,784	12,237	36.3
1922.....	37,372	13,445	15,606	10,983	29.3
1923.....	37,068	20,436	24,662	18,076	48.7
1924.....	37,855	18,709	20,619	18,267	48.2
1925.....	38,339	16,196	18,702	16,452	42.9
1926.....	47,650	28,114	26,577	13,617	23.5
1927.....	48,664	30,609	29,679	26,056	53.3
1928.....	48,937	27,139	29,287	25,163	51.4
1929.....	52,032	29,480	32,618	27,330	52.5
1930.....	49,150	26,299	28,081	24,117	49.0
1931.....	47,218	19,458	22,902	17,070	36.4
1932.....	68,445	19,437	26,526	17,414	25.4
1933.....	74,542	26,788	30,781	21,006	28.1
1934.....	76,861	39,100	42,274	30,490	39.5
1935.....	100,111	57,956	62,280	48,317	48.1
1936.....	102,543	62,644	66,698	52,549	51.2
1937.....	144,635	83,831	72,744	70,088	48.4
1938.....	159,864	94,335	92,811	81,061	50.7
1939.....	186,981	96,794	99,775	85,168	45.3
1940.....	215,046	100,034	98,022	84,119	39.0
1941.....	289,141	167,086	157,107	142,649	49.3
1942.....	233,336	170,606	156,694	148,052	63.4
1943.....	113,665	108,765	101,965	99,144	87.2
1944.....	101,636	96,867	92,214	90,062	88.6
1945.....	113,350	106,857	102,317	100,889	89.0
1946.....	111,765	102,399	108,111	100,891	90.2
1947.....	120,620	118,120	124,521	117,003	97.0
1948.....	123,320	126,723	122,689	121,237	98.3
1949.....	102,019	101,516	99,203	97,233	95.3
1950.....	92,342	82,518	81,895	79,596	86.2
1951.....	112,991	102,207	99,858	83,662	74.0
1952.....	109,585	98,097	94,036	76,317	70.0
1953.....	84,200	70,392	67,345	63,896	75.9
1954.....	84,014	67,082	64,363	61,554	73.3
1955.....	79,187	58,518	55,716	52,961	66.9
1956.....	77,874	58,606	54,539	51,046	65.6
1957.....	86,560	67,129	63,008	58,835	68.0
1958.....	85,542	65,196	62,237	56,960	66.6

(1) Pourcentage des placements relativement aux enregistrements.

(1) Percentage of situations filled in relation with persons registered.

Les chiffres du tableau ci-dessus comprennent ceux des sections des adultes et des jeunes du Service tandis que ceux du tableau 6 ne portent que sur les opérations de la section des adultes.

Les placements effectués par les bureaux de placement de la Province s'établissaient à 42,065 hommes et 16,770 femmes en 1956-57, comparativement à 39,513 hommes et 17,447 femmes en 1957-58.

De plus, la section de la *Réhabilitation des Tuberculeux*, à ses bureaux de Québec et de Montréal, a procuré du travail à 1,904 tuberculeux guéris. Une section spéciale pour le placement des infirmes était inaugurée au service de placement de Montréal en 1953 et à celui de Québec en 1956. Durant l'année 1957-58, les deux bureaux ont réussi 1,523 placements, comparativement à 904 l'an dernier.

The figures in the table immediately above cover both the adult and juvenile sections of the service, whereas those in table 6 refer only to the operations of the adult section.

The Province's Employment Bureaux found work for 42,065 men and 16,770 women in 1956-57, compared to 39,513 men and 17,447 women in 1957-58.

Moreover, the section devoted to the *Rehabilitation of Tubercular Patients* through its offices in Quebec and Montreal, placed 1,904 persons who had been cured of the disease. A special section was inaugurated in the Montreal Employment Bureau in 1953 to procure employment for persons suffering from physical handicaps and in 1956 a similar division was opened in Quebec. During 1957-58, the two offices placed 1,523 persons in comparison with 904 the year before.

7—INSPECTION DES ÉTABLISSEMENTS INDUSTRIELS ET COMMERCIAUX

La Loi des établissements industriels et commerciaux (1) s'applique aux manufactures, usines, chantiers, ateliers et dépendances, mais ne concerne pas les mines ni les ateliers de famille. Les établissements visés par cette loi doivent être construits et tenus de façon à assurer la sécurité des employés; les machines et outils devront être bien installés et fonctionneront normalement. Pour protéger la santé des travailleurs, la loi exige que l'air et la lumière soient abondants et que des moyens efficaces d'expulsion des poussières, gaz et vapeurs soient employés. Le lieutenant-gouverneur en conseil peut aussi faire des règlements applicables à certains modes de travail et à des industries spécifiées.

Dans les établissements dangereux, insalubres ou incommodes, les garçons de moins de 16 ans et les jeunes filles n'ayant pas 18 ans ne sont pas censés exercer un emploi. Dans les autres établissements, l'âge minimum est de 14 ans. Le patron doit exiger un certificat et refuser les enfants de moins de 16 ans ne sachant ni lire ni écrire. Il n'est pas permis aux enfants d'âge inférieur à 16 ans de vendre des journaux ou d'exercer une industrie dans les rues, à moins de savoir lire et écrire et leur travail ne doit pas se prolonger après 8 heures du soir. La limite du travail dans les usines, pour les enfants et les personnes du sexe féminin, est de 10 heures par jour et 55 par semaine et le travail ne commencera pas avant 6 heures du matin et ne durera pas après 9 heures, le soir. Les chefs d'établissements sont obligés de fournir aux inspecteurs du gouvernement les renseignements demandés.

Au cours de l'année administrative 1957-1958, 22,562 inspections, 7,387 enquêtes et 914 visites de contrôle ont été effectuées dans les établissements industriels et 1,197 inspections, 1,059 enquêtes et 471 visites de contrôle dans les établissements commerciaux. De plus, conformément à la Loi de la Sécurité dans les édifices publics (2), les inspecteurs ont fait 11,782 inspections, 2,513 enquêtes et 1,308 visites de contrôle.

En 1956-57, les officiers du Service ont effectué 22,417 inspections, 11,286 enquêtes et 1,066 visites de contrôle dans les établissements industriels, et 1,222 inspections, 1,338 enquêtes et 687 visites de contrôle dans les édifices commerciaux. Dans les édifices publics, il y eut 11,045 inspections, 2,653 enquêtes et 1,048 visites de contrôle,

7—INSPECTION OF INDUSTRIAL AND COMMERCIAL ESTABLISHMENTS

The Act respecting industrial and commercial establishments (1) applies to manufactures, factories, plants work-yards, workshops and annexes but not to mines or domestic work shops. The establishments which come under this law must be built and maintained in such a manner as to insure the safety of the employees; the machinery and tools must be properly installed and in good working order. In order to protect the health of the workmen the Act requires that adequate ventilation and lighting be supplied and that the elimination of dust, gases and vapours be efficiently carried out. The Lieutenant-Governor in Council may also make regulations pertaining to certain kinds of work and to specified industries.

In the establishments classed as dangerous, unhealthy or uncomfortable, boys under 16 years of age and girls under 18 years of age must not be employed. In other establishments, the minimum age is 14 years. Employers must require a certificate and refuse employment to children of less than 16 years who are unable to read and write. Children of less than 16 years of age are not allowed to sell newspapers or do any other work on the streets unless they are able to read and write and their work must not last after 8 o'clock at night. The limit of working hours for children and females in factories is 10 hours per day and 55 hours per week, and work cannot begin before 6 o'clock in the morning, or last after 9 o'clock at night. Directors of establishments are compelled to supply government inspectors with any information which may be required.

During the 1957-58 business year, 22,562 inspections, 7,387 inquiries and 914 return visits were made to industrial establishments and 1,197 inspections, 1,059 inquiries and 471 return visits made to commercial houses. Besides in conformity with the Public Buildings Safety Act (2), 11,782 inspections, 2,513 inquiries and 1,308 return visits were made.

In 1956-57, the officers of this service carried out 22,417 inspections, 11,286 inquiries and made 1,066 return visits to industrial establishments and 1,222 inspections, 1,338 inquiries and 687 return visits to commercial buildings. In public buildings there were 11,045 inspections, 2,653 inquiries and 1,048 return visits.

(1) S.R.Q. 1941, chap. 175.

(2) S.R.Q. 1941, chap. 170.

(1) R.S.Q., 1941, Chap. 175.

(2) R.S.Q., 1941, Chap. 170.

8—ACCIDENTS DU TRAVAIL

La Loi des accidents du travail (1) fixe le montant de l'indemnité que peut réclamer l'ouvrier victime d'un accident du travail ou ses ayants droit. Ce montant est basé sur la gravité d'incapacité causée par l'accident. Les différentes entreprises assujetties à cette loi sont divisées en vingt-quatre classes. La loi pourvoit aussi à la création d'un fonds d'accident auquel contribuent tous les employeurs qui sont compris dans ces différentes classes. A cette fin, la Commission doit cotiser, chaque année, les employeurs de chacune de ces classes et prélever d'eux un pourcentage de la liste des salaires ou un montant déterminé. Ce fonds doit être suffisant pour payer les compensations de l'année courante, les dépenses encourues pour l'administration de la loi et pour maintenir un fonds de réserve assez élevé pour rencontrer les compensations à échoir relativement aux réclamations pour accidents survenus dans chaque classe au cours de l'année. Si la somme réalisée n'est pas suffisante pour couvrir toutes les dépenses pour lesquelles elle a été prélevée, la Commission peut imposer une cotisation supplémentaire pour combler le déficit.

L'accident doit être rapporté à la Commission des accidents du travail dans le délai prévu par la loi. Cette Commission est chargée de l'interprétation, de l'administration, de l'application et de la mise à effet de la Loi des accidents du travail. Elle est la seule autorité compétente en cette matière; en conséquence, elle "connait et décide, à l'exclusion de tout autre tribunal, et en dernier ressort, de toutes les affaires se rapportant à l'octroi des bénéfices et indemnités prévus par la Loi des accidents du travail". Elle est composée de cinq commissaires dont un est nommé président et un autre vice-président. La Commission est aussi assistée d'un personnel dont les principaux officiers sont le secrétaire, le médecin en chef et quatre aviseurs techniques.

Un *Service de Réhabilitation industrielle* est rattaché à la Commission des Accidents du Travail depuis 1945. Il s'occupe du placement des ouvriers handicapés par des accidents industriels. Au cours de l'année 1954, le Service a réhabilité ou aidé à réhabiliter et à placer 1,025 ouvriers blessés.

(1) S.R.Q., 1941, chap. 160.

8—LABOUR ACCIDENTS

The Workmen's Compensation Act (1) determines the amount of indemnity which may be claimed by the victim of an accident or by his representatives. This amount is based on the degree of disability caused by the accident. The enterprises subject to the provisions of this Act are divided into twenty-four classes. The Act provides for the maintenance of an accident fund contributed to by all employers comprised in the various classes. For this purpose the Commission, every year, must assess and levy upon the employers in each class a percentage of the pay-roll or a specific sum. The fund thus provided must be sufficient to pay the compensations for the current year, the expenses pertaining to the administration of the Act and to maintain a reserve fund sufficient to meet the amounts payable in due course, in respect of claims for accidents suffered in each class during the year. If the amount realized is insufficient, the Commission may make supplementary assessments to make up the deficit.

The accident must be reported to the Workmen's Compensation Commission within the delay prescribed by the Act. On this Commission is devolved the interpretation, administration and application of the Workmen's Compensation Act. It is the only competent authority and has jurisdiction, to the exclusion of every other tribunal and without appeal, in all matters connected with the awarding of the allowances and compensations provided by the said Workmen's Compensation Act. It is composed of five commissioners, one of whom is appointed president and another vice-president. The Commission is also assisted by a staff of which the principal officers are a secretary, a chief medical officer and four technical advisers.

An Industrial Rehabilitation Service has been connected with the Workmen's Compensation Commission since 1945. Its object is to find employment for workmen handicapped as a result of industrial accidents. During 1954, the Service rehabilitated or helped to rehabilitate and to find employment for 1,025 injured workmen.

(1) R.S.Q., 1941, Chap. 160.

Une *Clinique de Réhabilitation physique* est aussi rattachée à la Commission. Pendant l'année fiscale 1957-58, la Clinique a reçu 1,152 ouvriers accidentés, 863 d'entre eux ont quitté l'institution dans un état physique considérablement amélioré. Le nombre des traitements de physiothérapie appliqués aux patients a été de 293,092.

Durant l'année 1956, la Commission a reçu 106,004 rapports d'accidents. La Commission a alloué aux accidentés des bénéfices s'élevant à \$10,419,366, et a créé une réserve de \$7,000,000 pour les réclamations en cours. Ces chiffres ne se rapportent qu'aux industries classées dans la cédule 1. Les employeurs de la cédule 2 sont autorisés à payer eux-mêmes aux accidentés ou à leurs dépendants les compensations fixées par la Commission.

Au cours de 1957, un total de 110,401 accidents ont été rapportés à la Commission. Celle-ci a alloué une somme de \$12,158,143 en bénéfices aux accidentés ou à leurs dépendants et a créé une réserve de \$8,000,000 pour les réclamations en cours. Comme précédemment mentionné, ces chiffres ne se rapportent qu'aux industries classées dans la cédule 1.

Du 1er septembre 1931, date de l'entrée en vigueur de la loi actuelle des accidents de travail au 31 décembre 1940, le nombre d'accidents rapportés à la Commission s'est élevé à 447,133 et voici les accidents rapportés, chaque année, de 1941 à 1957 inclusivement:

A Physical Rehabilitation Clinic is also attached to the Commission. During the 1957-58 fiscal year, 1,152 accident victims were treated in the Clinic, of which number 863 left the institution in greatly improved physical condition. In all, 293,092 physiotherapeutic treatments were given to patients.

During 1956, 106,004 accidents were reported to the Commission. Injured workmen were granted compensation amounting to the sum of \$10,419,366 and a reserve fund of \$7,000,000 was created to cover claims pending. These figures refer only to industries classified under schedule 1. Employers classed in schedule 2, are authorized to pay directly to the accident victims or their dependents the compensation determined by the Commission.

During 1957, 110,401 accidents were reported to the Commission. The latter allotted the sum of \$12,158,143 in compensation to injured workers or their dependents and created a reserve fund of \$8,000,000 for claims awaiting decision. As already pointed out, these figures refer only to industries which come under schedule 1.

From the first of September 1931, date of the coming into force of the present Workmen's Compensation Act to the 31st of December, 1940, the number of accidents reported to the Commission amounted to 447,133 and the number of accidents reported, each year, from 1941 to 1957 inclusive were as follows:

1941.....	82,568
1942.....	96,888
1943.....	90,564
1944.....	84,308
1945.....	82,724
1946.....	90,900
1947.....	96,135
1948.....	93,028
1949.....	85,040
1950.....	86,246
1951.....	95,930
1952.....	97,177
1953.....	93,506
1954.....	87,011
1955.....	95,257
1956.....	106,004
1957.....	110,401

8—Revenus, indemnités payées et surplus, 1931-57
8—Revenue, Compensation Paid out and Surplus, 1931-57

ÉNUMÉRATION		1931-56	1957 (1)	TOTAL
<i>Revenu:—</i>	<i>Revenue:—</i>	\$	\$	\$
Cotisations.....	Assessments.....	273,586,283	22,680,323	296,266,606
Intérêts, amendes et divers..	Interest, penalties and sundries.....	11,345,550	790,861	12,136,411
TOTAL.....		284,931,833	23,471,184	308,403,017
<i>Indemnités:—</i>	<i>Compensation:—</i>			
Assistance médicale.....	Medical aid.....	44,097,917	2,556,133	46,654,050
Incapacité temporaire.....	Temporary disability.....	75,814,991	4,878,736	80,693,727
Incapacité permanente.....	Permanent disability.....	92,457,585	2,423,377	94,880,963
Décès.....	Deaths.....	25,857,707	1,561,071	27,418,777
Fonds de pension.....	Pension Fund.....	11,876,549	738,826	12,615,375
TOTAL.....		250,104,749	12,158,143	262,262,892
<i>Provisions pour les opérations en cours.....</i>	<i>Reserve for outstanding adjustments.....</i>	3,000,000	8,000,000	11,000,000
<i>Administration:—</i>	<i>Administration:—</i>			
Administration.....	Administration.....	2,539,077	303,799	2,942,876
Prévention.....	Prevention.....	4,527,296	374,317	4,901,613
Frais légaux.....	Legal expenses.....	187,321	2,994	190,315
Frais généraux.....	General expenses.....	18,466,598	1,777,439	20,244,037
TOTAL.....		25,720,292	2,458,549	28,178,841
SURPLUS.....		6,106,792	854,492	6,961,284

(1) Provisoire.

(1) Preliminary.

B—SYNDICATS OUVRIERS

Tous les syndicats ouvriers connus du ministère fédéral du Travail sont invités à fournir, chaque année, le nombre de leurs membres au 31 décembre, ainsi que divers autres renseignements. A l'aide des données ainsi recueillies, le ministère publie un annuaire sur le syndicalisme ouvrier au Canada. Cet annuaire a paru régulièrement depuis 1911.

B—TRADE UNIONS

All local unions on record are requested by the Federal Department of Labour to report their membership each year as at December 31 together with other information. The data are used to prepare annual reports on "Labour Organisation in Canada" which have been published yearly since 1911.

9—Syndicats ouvriers et effectifs déclarés, province de Québec, 1932-1957
9—Trade Unions and Membership, Province of Quebec, 1932-1957

ANNÉES YEARS	Syndicats Unions	Déclarant leurs effectifs Reporting membership	Effectifs déclarés Membership reported	ANNÉES YEARS	Syndicats Unions	Déclarant leurs effectifs Reporting membership	Effectifs déclarés Membership reported
1932.....	484	350	42,680	1945.....	923	760	171,203
1933.....	483	345	41,309	1946.....	989	794	208,546
1934.....	497	388	53,798	1947.....	1,088	875	210,260
1935.....	514	404	51,240	1948.....	1,115	904	229,621
1936.....	573	477	74,572	1949.....	1,109	965	236,399
1937.....	707	535	108,566	1950.....	1,126	965	239,800
1938.....	713	592	114,856	1951.....	1,211	1,013	259,950
1939.....	726	565	104,876	1952.....	1,287	1,101	274,582
1940.....	698	577	114,707	1953.....	1,329	1,095	272,700
1941.....	671	516	121,280	1954.....	1,352	1,138	277,700
1942.....	722	540	151,605	1955.....	1,367	1,228	316,682
1943.....	832	634	188,714	1956.....	1,389	1,282	324,906
1944.....	873	673	175,993	1957.....	1,435	1,209	295,777

C—GRÈVES ET LOCK-OUTS

C—STRIKES AND LOCKOUTS

10—Grèves et lock-outs, par provinces, 1956-57
10—Strikes and Lockouts, by Provinces, 1956-57

PROVINCES ET ANNÉES PROVINCES AND YEARS	Nombre des—Number of					
	Grèves et lock-outs Strikes and lockouts		Ouvriers impliqués Workers involved		Jours de chômage Days lost	
	No.	%	No.	%	No.	%
1956						
Terre-Neuve..... Newfoundland.....	8	3.5	1,272	1.4	5,590	0.4
Ile-du-Prince-Edouard... Prince Edward Island.....	—	—	—	—	—	—
Nouvelle-Ecosse..... Nova Scotia.....	18	7.9	10,951	12.3	22,125	1.8
N.-Brunswick.....	3	1.3	122	0.1	1,180	0.1
Québec.....	46	20.1	19,190	21.6	334,365	26.8
Ontario.....	118	51.5	51,519	58.1	824,640	66.2
Manitoba.....	—	—	—	—	—	—
Saskatchewan.....	2	0.8	66	0.7	3,135	0.3
Alberta.....	4	1.7	1,121	1.3	11,935	0.9
Colombie-Britannique... British Columbia.....	29	12.7	2,339	2.6	35,030	2.8
Interprovincial.....	1	0.4	2,100	2.3	8,000	0.6
CANADA.....	229	100.0	88,680	100.0	1,246,000	100.0
1957						
Terre-Neuve..... Newfoundland.....	6	2.4	571	0.6	27,454	1.7
Ile-du-Prince-Edouard... Prince Edward Island.....	—	—	—	—	—	—
Nouvelle-Ecosse..... Nova Scotia.....	21	8.4	15,853	17.3	53,422	3.2
N.-Brunswick.....	5	2.0	2,755	3.0	27,257	1.7
Québec.....	40	16.1	14,047	15.4	725,401	44.4
Ontario.....	122	49.0	31,773	34.8	350,910	21.5
Manitoba.....	7	2.8	303	0.3	1,145	0.1
Saskatchewan.....	3	1.2	281	0.3	5,730	0.3
Alberta.....	2	0.8	405	0.5	2,085	0.1
Colombie-Britannique... British Columbia.....	34	13.7	21,534	23.6	399,486	24.4
Interprovincial.....	9	3.6	3,887	4.2	41,991	2.6
CANADA.....	249	100.0	91,409	100.0	1,634,881	100.0

11—Grèves et lock-outs, province de Québec, 1925-1957
11—Strikes and Lockouts, Province of Quebec, 1925-1957

1925.....	23	5,513	117,277
1926.....	18	10,963	185,570
1927.....	14	1,051	45,766
1928.....	14	3,644	34,120
1929.....	15	3,228	35,669
1930.....	13	2,560	15,776
1931.....	13	1,118	8,090
1932.....	25	6,964	47,503
1933.....	22	9,583	69,471
1934.....	31	13,030	131,698
1935.....	14	8,587	33,000
1936.....	20	5,922	33,251
1937.....	46	24,419	358,024
1938.....	19	2,191	10,533
1939.....	18	2,504	16,165
1940.....	23	8,653	106,579
1941.....	38	11,832	51,833
1942.....	135	41,260	155,284
1943.....	109	77,757	456,931
1944.....	45	18,817	112,508
1945.....	38	10,843	28,507
1946.....	42	15,913	430,267
1947.....	51	20,070	236,733
1948.....	31	8,652	233,316
1949.....	23	8,306	531,857
1950.....	32	8,185	97,309
1951.....	39	7,806	196,686
1952.....	40	17,524	853,936
1953.....	20	10,482	377,385
1954.....	34	14,275	383,599
1955.....	30	7,483	186,225
1956.....	46	19,190	334,365
1957.....	40	14,047	725,401

NOTE—Pour les années 1901 à 1925, voir l'Annuaire 1955, p. 573.

NOTE—For the years 1901 to 1925, see the 1955 Year Book, p. 573.

D—EMPLOIEMENT

Les nombres-indices de l'emploi sont maintenant établis d'après la nouvelle base de 1949. Cette base s'est avérée particulièrement satisfaisante en tant que l'emploi est concerné: l'année 1949 précédait immédiatement la déclaration des hostilités en Corée et marquait une situation assez stable à la suite de la période d'ajustement de l'après-guerre. Cette base de 1949 est la quatrième employée dans les séries mensuelles de l'emploi, et la troisième dans les séries relatives aux feuilles de paie et aux salaires hebdomadaires moyens.

D—EMPLOYMENT

Employment index-numbers are now calculated on the new 1949 basis. This basis is particularly well suited to employment statistics; the year 1949 immediately preceded the one in which hostilities broke out in Korea and at that time the situation was fairly stable following the postwar readjustment period. The 1949 basis is the fourth to be used in the monthly series on employment and the third in the series on payrolls and average weekly earnings.

12—Nombres-indices de l'emploi dans la province de Québec à chaque mois, 1953-58

12—Index Numbers of Employment in the Province of Quebec Each Month, 1953-58

(1949 = 100)

MOIS—MONTHS		1953	1954	1955	1956	1957	1958
TOUTES LES INDUSTRIES (1) — ALL INDUSTRIES (1)							
Janvier.....	January.....	113.8	108.7	109.7	115.6	121.0	117.0
Février.....	February.....	110.6	105.7	105.7	112.5	118.0	113.2
Mars.....	March.....	109.7	105.2	104.6	112.1	117.6	112.3
Avril.....	April.....	108.3	103.5	103.4	111.4	116.2	111.2
Mai.....	May.....	109.1	104.5	105.3	113.3	117.2	112.8
Juin.....	June.....	111.8	107.7	110.6	117.4	121.1	117.3
Juillet.....	July.....	113.7	110.6	114.2	124.3	125.0	120.4
Août.....	August.....	114.0	110.9	115.0	124.2	125.0	120.7
Septembre.....	September.....	115.6	112.2	117.6	125.2	125.5	121.1
Octobre.....	October.....	116.2	113.8	118.8	126.1	126.9	120.8
Novembre.....	November.....	116.3	113.5	119.4	126.5	126.0	120.7
Décembre.....	December.....	114.6	113.7	119.7	127.0	122.9	119.6
MOYENNE.....	AVERAGE.....	112.8	109.2	112.0	119.6	121.9	117.3

INDUSTRIE MANUFACTURIÈRE — MANUFACTURING INDUSTRY

Janvier.....	January.....	112.2	106.9	102.4	109.0	111.9	108.7
Février.....	February.....	112.8	107.8	102.9	109.7	112.9	108.5
Mars.....	March.....	114.1	108.1	104.1	110.3	113.6	108.3
Avril.....	April.....	114.7	108.3	104.5	110.8	113.9	108.0
Mai.....	May.....	114.0	107.6	105.2	111.2	113.8	108.2
Juin.....	June.....	113.6	107.2	107.1	111.6	113.6	109.2
Juillet.....	July.....	113.2	107.7	108.4	115.0	115.0	110.0
Août.....	August.....	113.0	107.0	108.6	114.3	114.0	109.5
Septembre.....	September.....	113.9	107.5	111.2	116.4	115.3	109.9
Octobre.....	October.....	113.2	107.2	111.7	116.3	116.4	109.4
Novembre.....	November.....	112.0	105.6	111.8	115.8	115.0	108.5
Décembre.....	December.....	110.3	104.9	111.7	115.3	112.6	107.1
MOYENNE.....	AVERAGE.....	113.1	107.1	107.5	112.8	114.0	108.8

(1) Le terme "industrie" doit s'entendre dans son sens général; il comprend aussi bien l'industrie manufacturière que la construction, l'industrie minière, l'abatage et le flottage du bois, les transports, les communications, le commerce et les services.

(1) The word "industries" must be taken here in its general meaning; it includes manufacturing industries as well as construction, mining, logging, transportation, communications, trade and services.

Cette statistique est tirée du relevé mensuel de l'emploi au Canada. Les industries les plus importantes qui ne figurent pas dans ce relevé sont: l'agriculture, les services domestiques et personnels, les services de l'État, l'enseignement et certains autres services professionnels.

These data are taken from the monthly survey of employment in Canada. A few important industries are not covered by the survey; they are: agriculture, domestic and personal services, government administration, education and some other professional services.

Le nombre-indice de la paie avait atteint un nouveau sommet en s'établissant à 179.9 en 1956 et 192.5 en 1958, comparativement à 149.9 en 1954.

The index-number for the payroll reached a new peak with 179.9 in 1956 and 192.5 in 1958, compared to 149.9 in 1954.

13—Nombres-indices de la paie dans la province de Québec à chaque mois, 1954-58

13—Index Numbers of Payrolls in the Province of Quebec Each Month, 1954-58

MOIS—MONTHS	1954	1955	1956	1957	1958
Janvier.....January.....	143.0	150.0	164.6	180.3	182.0
Février.....February.....	144.8	148.7	164.3	184.2	183.6
Mars.....March.....	145.8	149.3	166.2	185.8	184.1
Avril.....April.....	143.2	146.6	164.4	183.6	183.0
Mai.....May.....	144.1	150.0	169.0	184.5	186.5
Juin.....June.....	145.8	156.1	176.2	191.8	194.0
Juillet.....July.....	151.0	161.2	186.3	197.5	197.0
Août.....August.....	152.7	163.9	187.6	199.4	199.9
Septembre.....September.....	154.9	168.8	190.7	200.4	199.3
Octobre.....October.....	157.2	171.5	195.1	203.0	200.2
Novembre.....November.....	158.1	173.2	196.7	201.8	200.3
Décembre.....December.....	158.5	174.8	197.2	199.1	200.5
MOYENNE ANNUELLE..... YEARLY AVERAGE.....	149.9	159.5	179.9	192.6	192.5

14—Sommaire de l'emploiement et des feuilles de paie dans l'ensemble des industries, par provinces, 1955-57

14—Provinces and Industries Summary of Employment and Payrolls, 1955-57

(1949 = 100)

PROVINCES	Emploiment Employment			Feuille de paie Payrolls		
	1955	1956	1957	1955	1956	1957
Terre-Neuve.....Newfoundland...	131.0	136.9	130.8	189.1	209.4	215.5
Ile-du-P.-E.....P. E. I.....	113.3	117.7	115.4	153.3	165.0	173.1
N.-Ecosse.....N. Scotia.....	96.8	101.7	100.5	131.2	143.2	150.6
N.-Brunswick.....	103.1	109.9	104.8	141.5	159.5	158.9
Québec.....	112.0	119.6	121.9	159.5	179.9	192.6
Ontario.....	113.0	120.7	124.6	162.1	181.9	197.9
Manitoba.....	105.0	108.3	111.1	143.6	154.7	166.3
Saskatchewan.....	117.2	120.4	125.2	164.2	178.8	196.9
Alberta.....	132.6	147.3	152.4	185.3	221.4	237.9
Colombie-Brit.....Brit. Col.....	111.3	120.9	124.5	160.7	185.6	200.9
CANADA.....	112.5	120.1	122.9	160.2	180.5	194.5

Le relevé mensuel de l'emploiement au Canada se fait depuis 1920; cependant, on a commencé au printemps de 1941 seulement à recueillir mensuellement des données sur les salaires payés. Pour les fins du nombre-indice, on a d'abord choisi comme période de base la semaine finissant le ou vers le premier juin 1941, puis, en 1950, on a adopté l'année 1939.

The monthly survey of employment in Canada has been carried out since 1920; however, it was only in the Spring of 1941 that the collection of monthly data on payrolls was begun. The period first chosen as a basis for the index number was the week that ended on or around June first, 1941, then in 1950, the year 1939 was adopted.

E—MAIN-D'OEUVRE

Les estimations révisées de la main-d'œuvre établies par le Bureau fédéral de la Statistique pour les années 1945 à 1958 sont présentées dans les tableaux ci-après.

E—LABOUR FORCE

The Dominion Bureau of Statistics' revised estimates of the labour force for the years 1945 to 1958 are shown in the tables below.

15—Sommaire des estimations de la main-d'œuvre, province de Québec, 1945-1958
15—Summary of Estimates of the Labour Force, Province of Quebec, 1945-1958

DATE DU RELEVÉ DATE OF SURVEY		Personnes âgées de 14 ans et plus Persons 14 years of age and over				
		Population civile Civillian population	Main-d'œuvre civile Civilian labour force			Population inactives Persons not in the labour force
			Ayant un emploi With jobs	Sans emploi et cherchant du travail Without jobs and seeking work	Main-d'œuvre totale Total labour force	
1945—Novembre 17	November 17	2,414	1,243	61	1,304	1,110
1946—Février 23	February 23	2,452	1,205	75	1,280	1,172
Juin 1	June 1	2,488	1,293	44	1,337	1,151
Août 31	August 31	2,509	1,336	43	1,379	1,130
Novembre 9	November 9	2,522	1,319	32	1,351	1,171
1947—Mars 1	March 1	2,534	1,273	45	1,318	1,216
Mai 31	May 31	2,545	1,326	29	1,355	1,190
Août 16	August 16	2,551	1,353	23	1,376	1,175
Novembre 8	November 8	2,561	1,359	22	1,381	1,180
1948—Février 21	February 21	2,572	1,303	48	1,351	1,221
Juin 5	June 5	2,580	1,367	25	1,392	1,188
Septembre 4	September 4	2,592	1,386	19	1,405	1,187
Novembre 20	November 20	2,603	1,360	31	1,391	1,212
1949—Mars 5	March 5	2,617	1,313	67	1,380	1,237
Juin 4	June 4	2,626	1,395	35	1,430	1,196
Août 20	August 20	2,635	1,417	35	1,452	1,183
Octobre 29	October 29	2,644	1,387	44	1,431	1,213
1950—Mars 4	March 4	2,659	1,302	101	1,403	1,256
Juin 3	June 3	2,669	1,381	50	1,431	1,238
Août 19	August 19	2,677	1,424	38	1,462	1,215
Novembre 4	November 4	2,684	1,398	39	1,437	1,247
1951—Mars 3	March 3	2,694	1,377	59	1,436	1,258
Juin 2	June 2	2,705	1,433	31	1,464	1,241
Août 18	August 18	2,720	1,456	27	1,483	1,237
Novembre 3	November 3	2,735	1,431	30	1,461	1,274
1952—Mars 1	March 1	2,760	1,404	74	1,478	1,282
Mai 31	May 31	2,778	1,461	40	1,501	1,277
Août 16	August 16	2,793	1,494	34	1,528	1,265
Novembre 22	November 22	2,843	1,479	36	1,515	1,298
1953—Mars 21	March 21	2,834	1,436	70	1,506	1,328
Juin 20	June 20	2,846	1,497	33	1,530	1,316
Août 22	August 22	2,858	1,551	42	1,593	1,265
Novembre 21	November 21	2,869	1,513	56	1,569	1,300
1954—Mars 20	March 20	2,884	1,401	123	1,524	1,360
Juin 19	June 19	2,892	1,473	69	1,542	1,350
Août 21	August 21	2,903	1,522	74	1,596	1,307
Novembre 20	November 20	2,923	1,489	82	1,571	1,352
1955—Mars 19	March 19	2,953	1,384	173	1,557	1,396
Juin 18	June 18	2,970	1,519	67	1,586	1,384
Août 20	August 20	2,982	1,578	54	1,632	1,350
Novembre 19	November 19	2,997	1,532	60	1,592	1,405
1956—Mars 24	March 24	3,011	1,433	136	1,569	1,442
Juin 23	June 23	3,029	1,556	53	1,609	1,420
Août 18	August 18	3,040	1,598	46	1,644	1,396
Novembre 17	November 17	3,060	1,582	47	1,629	1,431
1957—Janvier 19	January 19	3,076	1,491	123	1,614	1,462
Février 16	February 16	3,082	1,493	128	1,621	1,461
Mars 16	March 16	3,089	1,490	139	1,629	1,460
Avril 20	April 20	3,101	1,498	127	1,625	1,476
Mai 18	May 18	3,112	1,569	71	1,640	1,472
Juin 22	June 22	3,123	1,622	62	1,684	1,439
Juillet 20	July 20	3,131	1,655	54	1,709	1,422
Août 24	August 24	3,140	1,652	64	1,716	1,421
Septembre 21	September 21	3,143	1,644	64	1,708	1,435
Octobre 19	October 19	3,152	1,613	74	1,687	1,465
Novembre 16	November 16	3,158	1,588	102	1,690	1,468
Décembre 14	December 14	3,163	1,546	142	1,688	1,475
1958—Janvier 21	January 21	3,168	1,504	185	1,689	1,479
Février 18	February 18	3,172	1,478	194	1,672	1,500
Mars 24	March 24	3,177	1,466	221	1,687	1,490
Avril 21	April 21	3,183	1,509	200	1,709	1,474
Mai 19	May 19	3,191	1,570	135	1,705	1,486
Juin 23	June 23	3,198	1,624	118	1,742	1,456
Juillet 21	July 21	3,203	1,674	109	1,783	1,420
Août 18	August 18	3,211	1,675	108	1,783	1,428
Septembre 22	September 22	3,215	1,630	98	1,728	1,487
Octobre 20	October 20	3,221	1,635	108	1,743	1,478
Novembre 17	November 17	3,225	1,605	130	1,735	1,490
Décembre 15	December 15	3,230	1,578	154	1,732	1,498

16—Main-d'oeuvre agricole et non agricole, par sexe, province de Québec, 1945-58
16—Agricultural and Nonagricultural Labour Force, by Sex, Province of Quebec, 1945-58

DATE DU RELEVÉ DATE OF SURVEY	Total		Hommes—Male		Femmes—Female	
	Agricole — Agri- cultural	Non agricole — Non- agricultural	Agricole — Agri- cultural	Non agricole — Non- agricultural	Agricole — Agri- cultural	Non agricole — Non- agricultural
	'000	'000	'000	'000	'000	'000
1945—Novembre 17..... November 17.....	268	1,036	253	758	15	278
1946—Février 23..... February 23.....	269	1,011	258	751	11	260
Juin 1..... June 1.....	313	1,024	278	778	35	246
Août 31..... August 31.....	301	1,078	271	817	30	261
Novembre 9..... November 9.....	229	1,122	218	858	11	264
1947—Mars 1..... March 1.....	222	1,096	217	838	(1)	258
Mai 31..... May 31.....	261	1,094	237	836	24	258
Août 16..... August 16.....	294	1,082	254	842	40	240
Novembre 8..... November 8.....	233	1,148	217	875	16	273
1948—Février 21..... February 21.....	212	1,189	203	875	(1)	264
Juin 5..... June 5.....	280	1,112	249	847	31	265
Septembre 4..... September 4.....	281	1,124	246	864	35	260
Novembre 20..... November 20.....	212	1,179	197	910	15	269
1949—Mars 5..... March 5.....	207	1,173	201	892	(1)	281
Juin 4..... June 4.....	269	1,161	236	881	33	280
Août 20..... August 20.....	267	1,185	234	900	33	285
Octobre 29..... October 29.....	228	1,203	213	904	15	299
1950—Mars 4..... March 4.....	229	1,174	223	877	(1)	297
Juin 3..... June 3.....	268	1,163	249	867	19	296
Août 19..... August 19.....	291	1,171	257	876	34	295
Novembre 4..... November 4.....	233	1,204	220	890	13	314
1951—Mars 3..... March 3.....	207	1,229	198	910	(1)	319
Juin 2..... June 2.....	248	1,216	228	896	20	320
Août 18..... August 18.....	268	1,215	246	912	22	303
Novembre 3..... November 3.....	201	1,260	196	937	(1)	323
1952—Mars 1..... March 1.....	194	1,284	191	947	(1)	337
Mai 31..... May 31.....	216	1,285	205	957	11	328
Août 16..... August 16.....	251	1,277	234	957	17	320
Novembre 22..... November 22.....	179	1,336	175	991	(1)	345
1953—Mars 21..... March 21.....	206	1,300	203	961	(1)	339
Juin 20..... June 20.....	212	1,318	205	990	(1)	328
Août 22..... August 22.....	227	1,366	217	1,016	10	350
Novembre 21..... November 21.....	188	1,381	184	1,002	(1)	379
1954—Mars 20..... March 20.....	214	1,310	211	958	(1)	352
Juin 19..... June 19.....	216	1,326	212	993	(1)	338
Août 21..... August 21.....	241	1,355	231	1,013	10	342
Novembre 20..... November 20.....	197	1,374	192	1,015	(1)	359
1955—Mars 19..... March 19.....	176	1,381	172	1,027	(1)	354
Juin 18..... June 18.....	188	1,398	181	1,046	(1)	352
Août 20..... August 20.....	189	1,443	183	1,087	(1)	356
Novembre 19..... November 19.....	150	1,442	148	1,090	(1)	352
1956—Mars 24..... March 24.....	161	1,408	160	1,065	(1)	343
Juin 23..... June 23.....	172	1,437	169	1,097	(1)	340
Août 18..... August 18.....	194	1,450	189	1,108	(1)	342
Novembre 17..... November 17.....	147	1,482	145	1,114	(1)	368
1957—Janvier 19..... January 19.....	156	1,458	154	1,098	(1)	360
Février 16..... February 16.....	167	1,454	166	1,088	(1)	366
Mars 16..... March 16.....	178	1,451	176	1,087	(1)	364
Avril 20..... April 20.....	175	1,450	171	1,090	(1)	360
Mai 18..... May 18.....	181	1,459	178	1,097	(1)	362
Juin 22..... June 22.....	178	1,506	171	1,130	(1)	376
Juillet 20..... July 20.....	199	1,510	191	1,146	(1)	364
Août 24..... August 24.....	192	1,515	188	1,143	(1)	372
Septembre 21..... September 21.....	178	1,522	169	1,131	(1)	391
Octobre 19..... October 19.....	163	1,524	160	1,138	(1)	386
Novembre 16..... November 16.....	149	1,541	147	1,145	(1)	396
Décembre 14..... December 14.....	151	1,537	150	1,140	(1)	397
1958—Janvier 21..... January 21.....	139	1,550	137	1,148	(1)	402
Février 18..... February 18.....	134	1,538	133	1,143	(1)	395
Mars 24..... March 24.....	149	1,538	147	1,140	(1)	398
Avril 21..... April 21.....	162	1,547	158	1,129	(1)	418
Mai 19..... May 19.....	174	1,531	169	1,128	(1)	403
Juin 23..... June 23.....	176	1,566	164	1,159	12	407
Juillet 21..... July 21.....	207	1,576	192	1,174	15	402
Août 18..... August 18.....	204	1,579	189	1,169	15	410
Septembre 20..... September 20.....	175	1,553	163	1,148	12	405
Octobre 20..... October 20.....	171	1,572	159	1,154	12	418
Novembre 17..... November 17.....	146	1,589	141	1,173	(1)	416
Décembre 16..... December 16.....	140	1,592	136	1,176	(1)	416

(1) Moins de 1,000.

(1) Less than 1,000.

En novembre 1945, le Bureau fédéral de la Statistique inaugurerait un relevé trimestriel de la main-d'oeuvre au Canada. Ce relevé devint mensuel en novembre 1952. Grâce à une méthode d'échantillonnage qui englobe 30,000 ménages choisis dans 110 ré-

In November 1945, the Dominion Bureau of Statistics inaugurated a quarterly survey of the Canadian labour force. In November 1952, this was changed to a monthly survey. Using a sampling method, which covers 30,000 households selected in 110 different

gions différentes du Canada, il vise à mesurer non seulement l'embauchage industriel, comme c'est le cas pour le relevé mensuel de l'emploi au Canada, mais encore toute la population active ainsi que le chômage.

regions of Canada, it is designed not only to estimate industrial employment, as does the monthly survey of employment in Canada, but that of the total occupied population and of unemployment as well.

17—Main-d'oeuvre, par âges, province de Québec, 1945-1958
17—Labour Force, by Ages, Province of Quebec, 1945-1958

DATE DU RELEVÉ DATE OF SURVEY		Tous âges All ages	14-19 ans-years	20-24 ans-years	25-44 ans-years	45-64 ans-years	65 et plus 65 and over
		'000	'000	'000	'000	'000	'000
1945	Novembre 17	1,304	206	200	557	290	51
1946	Février 23	1,280	192	207	557	285	39
	Juin 1	1,337	202	220	581	289	45
	Août 31	1,379	221	226	593	296	43
	Novembre 9	1,351	203	224	588	293	43
1947	Mars 1	1,318	188	217	586	287	40
	Mai 31	1,355	192	226	599	295	43
	Août 16	1,376	211	224	598	297	46
	Novembre 8	1,381	198	224	610	303	46
1948	Février 21	1,351	186	219	604	301	41
	Juin 5	1,392	188	229	623	309	43
	Septembre 4	1,405	196	228	625	312	44
	Novembre 20	1,391	186	224	622	314	45
1949	Mars 5	1,380	181	227	620	311	41
	Juin 4	1,430	187	231	640	325	47
	Août 20	1,452	212	231	646	319	44
	Octobre 29	1,431	193	232	640	321	45
1950	Mars 4	1,403	179	226	638	319	41
	Juin 3	1,431	177	230	652	328	44
	Août 19	1,562	199	238	660	322	43
	Novembre 4	1,437	184	225	655	328	45
1951	Mars 3	1,436	180	225	663	326	42
	Juin 2	1,464	183	227	673	333	48
	Août 18	1,483	208	232	665	337	41
	Novembre 3	1,461	178	227	675	342	39
1952	Mars 1	1,478	174	234	687	340	43
	Mai 31	1,501	181	232	694	350	44
	Août 16	1,528	200	237	696	349	46
	Novembre 22	1,515	812	238	701	352	42
1953	Mars 21	1,506	178	237	698	354	39
	Juin 20	1,530	183	242	710	356	39
	Août 22	1,593	223	244	721	357	48
	Novembre 21	1,569	197	243	724	364	41
1954	Mars 20	1,524	180	234	711	363	36
	Juin 19	1,542	190	238	712	360	42
	Août 21	1,596	224	239	718	368	47
	Novembre 20	1,571	193	232	727	372	47
1955	Mars 19	1,557	179	230	730	375	43
	Juin 18	1,586	184	241	738	384	39
	Août 20	1,632	225	240	736	385	46
	Novembre 19	1,592	188	235	734	385	50
1956	Mars 24	1,433	161	209	669	351	43
	Juin 23	1,556	190	228	714	377	47
	Août 18	1,598	218	224	723	383	50
	Novembre 17	1,582	193	222	731	388	49
1957	Janvier 19	1,491	170	209	696	372	44
	Février 16	1,493	169	211	697	373	43
	Mars 16	1,490	167	208	695	378	42
	Avril 20	1,498	168	207	699	379	45
	Mai 18	1,569	182	221	726	393	47
	Juin 22	1,622	199	233	749	394	47
	Juillet 20	1,655	236	231	738	402	48
	Août 24	1,643	221	228	742	400	52
	Septembre 21	1,636	198	230	752	407	49
	Octobre 19	1,613	187	223	749	405	49
	Novembre 16	1,588	176	222	739	402	49
	Décembre 14	1,546	174	215	718	391	48
1958	Janvier 21	1,689	191	244	780	424	50
	Février 18	1,672	192	241	773	419	47
	Mars 24	1,687	198	242	773	425	49
	Avril 21	1,709	200	245	786	428	50
	Mai 19	1,705	199	247	780	424	55
	Juin 23	1,742	217	254	787	430	54
	Juillet 21	1,783	267	257	789	421	49
	Août 18	1,783	252	259	793	430	49
	Septembre 20	1,728	205	251	792	432	48
	Octobre 20	1,743	209	252	797	435	50
	Novembre 17	1,735	206	252	797	430	50
	Décembre 15	1,732	206	250	799	429	48

F—ASSURANCE-CHÔMAGE

La Loi d'Assurance-Chômage s'applique à toutes les personnes employées au Canada en vertu d'un contrat de service, à moins que leur emploi ne soit expressément excepté.

Les emplois exceptés sont: les emplois dans l'agriculture, la pêche, les forces armées, les services permanents des administrations fédérales, provinciales et municipales; dans le service domestique privé et le service de garde-malade privée; dans les hôpitaux et institutions de charité sans but lucratif, sauf consentement de la commission. Sont également exceptés certains directeurs-employés de sociétés et les travailleurs employés autrement qu'à l'heure, à la journée ou à la pièce s'ils touchent plus de \$4,800 par année. Cependant, un emploi est assurable, quel que soit le montant global de rémunération, si le taux contractuel de cette rémunération est un taux à l'heure, à la journée ou à la pièce.

F—UNEMPLOYMENT INSURANCE

The Unemployment Insurance Act applies to all persons who are employed, in Canada, under a contract of service, with certain specified exceptions.

The kinds of employment excluded are those: in agriculture, fisheries, the armed forces, permanent branches of the federal, provincial and municipal administration, private domestic service and private nursing; in hospitals and charitable institutions without remuneration, save with the consent of the commission. Also excepted are certain director-officers of corporations and workers employed otherwise than by the hour, the day or on piece work if they earn more than \$4,800 a year. However, employment can be insured, no matter what the total amount of remuneration may be, provided the contract rate for the said remuneration is a rate by the hour, the day or piece.

18—Réclamation et prestations dans la province de Québec, 1957-1958

18—Claims and Benefits in the Province of Quebec, 1957-1958

MOIS — MONTHS	Réclamations (1) Claims		PRESTATIONS—BENEFITS					
			Réclamants ayant un registre actif de chômage le dernier jour ouvrable du mois Claimants having an Unemployment Register on the Last Working Day of the Month		Nombre de ceux qui commencent à recevoir des prestations — Number commencing benefits		Montant versé en prestations — Amount of benefits paid	
			1957	1958	1957	1958	1957	1958
	No.	No.					\$'000	\$'000
Janvier.....January.....	103,856	105,312	167,770	253,100	90,195	131,563	10,357	18,905
Février.....February.....	66,417	80,262	186,972	271,718	69,235	75,506	12,183	19,394
Mars.....March.....	72,991	88,384	197,076	279,966	64,004	76,544	14,900	22,848
Avril.....April.....	53,241	71,228	132,867	239,383	59,982	75,007	14,926	22,370
Mai.....May.....	31,972	52,215	85,218	183,739	32,085	49,392	9,196	17,444
Juin.....June.....	25,782	47,145	67,801	144,823	19,436	39,930	4,835	12,332
Juillet.....July.....	35,456	48,848	64,340	94,052	23,301	37,620	4,516	8,651
Août.....August.....	30,103	36,160	60,059	86,355	24,582	.....	4,009	5,965
Septembre.....September.....	33,133	42,314	62,650	87,718	22,313	.....	3,814	6,077
Octobre.....October.....	47,551	52,661	76,529	100,322	28,650	.....	4,317	6,651
Novembre.....November.....	75,249	73,850	121,802	134,153	40,290	.....	5,341	6,874
Décembre.....December.....	164,234	.....	237,628	.....	92,849	.....	9,870	.....

(1) Réclamations initiales et renouvelées.

(1) Initial and renewal claims.

Source: *Rapport statistique sur l'opération de la loi d'Assurance-Chômage.*

Source: *Statistical report on the operation of the Unemployment Insurance Act.*

G—ALLOCATIONS FAMILIALES

En vertu de la Loi, des allocations mensuelles sont payables à la mère ou au tuteur de chaque enfant de moins de seize ans. Toutefois, le paiement de l'allocation cesse si un enfant d'âge scolaire ne fréquente pas l'école conformément aux lois de sa province ou ne reçoit pas une formation équivalente telle que prescrite par les règlements de la Loi.

Les allocations se paient d'après le tarif suivant: \$6.00 pour chaque enfant au-dessous de dix ans, et \$8.00 pour chaque enfant de dix à seize ans.

G—FAMILY ALLOWANCES

In virtue of the Law, monthly allowances are paid to the mother or the tutor of each child of less than sixteen years of age. However, payment of the allowance ceases if a child of school age does not attend school in conformity with the by-laws of his province or does not receive an equivalent education as prescribed by the regulations of the Act.

Allowances are paid in accordance with the following scale: \$6.00 for each child under ten years and \$8.00 for each child of ten to sixteen years of age.

19—Déboursé global et allocation moyenne par famille, au Canada, par provinces, 1955-1957

19—Total Disbursement and Average Allowance per Family, in Canada, by Provinces, 1955-1957

PROVINCES	Déboursé global Total disbursement			Allocation moyenne par famille Average allowance per family		
	1955	1956	1957	1955	1956	1957
	\$'000	\$'000	\$'000	\$	\$	\$
Terre-Neuve... Newfoundland	11,968	12,415	12,881	17.91	18.07	18.31
I.-du-P.-E.... P. E. I.	2,591	2,622	2,641	16.54	16.67	16.86
N.-Ecosse... N. Scotia	17,148	17,597	17,973	14.84	14.97	15.13
N.-Brunswick	15,073	15,452	15,779	16.68	16.88	17.05
Québec	116,057	120,390	124,368	16.27	16.36	16.39
Ontario	110,492	116,604	122,539	12.68	12.87	13.05
Manitoba	18,705	19,419	19,889	13.26	13.46	13.65
Saskatchewan	20,895	21,401	21,645	13.92	14.10	14.31
Alberta	25,391	26,753	27,953	13.39	13.57	13.76
Col.-Brit... Brit. Col.	27,406	29,097	31,029	12.45	12.67	12.86
Terr. du N.-O. N. W. T. and Yukon	740	786	819	13.69	14.04	14.00
CANADA	366,466	382,535	397,518	14.20	14.35	14.49

20—Familles et enfants recevant les allocations familiales durant le mois de mars de chaque année, au Canada, par provinces, 1955-1957

20—Families and Children receiving Family Allowances during the month of March of each year, in Canada, by Provinces, 1955-1957

PROVINCES	Familles—Families			Enfants—Children		
	1955	1956	1957	1955	1956	1957
	No.	No.	No.	No.	No.	No.
Terre-Neuve... Newfoundland	56,692	58,223	59,572	169,760	175,474	181,237
I.-du-P.-E.... P. E. I.	13,142	13,151	13,067	35,812	36,144	36,173
N.-Ecosse... N. Scotia	97,478	99,071	99,957	238,896	244,551	248,827
N.-Brunswick	76,229	77,079	77,833	210,640	214,966	218,703
Québec	605,916	623,961	642,573	1,624,055	1,675,840	1,729,386
Ontario	744,736	773,535	800,279	1,574,703	1,657,561	1,734,813
Manitoba	119,594	122,018	122,386	264,274	272,916	276,912
Saskatchewan	126,424	127,175	128,271	290,359	296,027	298,085
Alberta	161,737	167,705	172,533	361,551	380,095	395,234
Col.-Brit... Brit. Col.	188,471	196,955	207,626	388,442	412,819	440,749
Terr. du N.-O. N. W. T. and Yukon	4,608	4,745	4,794	10,550	11,043	11,317
CANADA	2,195,627	2,263,618	2,326,891	5,169,042	5,377,436	5,571,436

Source: *Annuaire du Canada.*Source: *Canada Year Book.*

CHAPITRE XX

CHAPTER XX

BANQUES ET ASSURANCE

BANKS AND INSURANCE

SYNOPSIS

CONSPECTUS

A—BANQUES À CHARTE

A—CHARTERED BANKS

B—BANQUES D'ÉPARGNE

B—SAVINGS BANKS

C—BANQUE D'EXPANSION INDUSTRIELLE

C—INDUSTRIAL DEVELOPMENT BANK

D—CAISSES POPULAIRES

D—CO-OPERATIVE PEOPLE'S BANKS

E—ASSURANCE

E—INSURANCE

A—BANQUES À CHARTE

A—CHARTERED BANKS

Les banques commerciales canadiennes reçoivent du Parlement fédéral une charte renouvelable tous les dix ans. A l'expiration de chaque période décennale, le gouvernement revise la loi. La dernière revision a eu lieu en 1954.

Canadian commercial banks operate under federal charter which may be renewed every ten years. At the expiry of each period the Government revises the law. The last revision was in 1954.

Le classement de l'actif et du passif des banques à charte a été révisé par la loi de 1954 sur la Banque du Canada. Les chiffres ne sont pas comparables à ceux des éditions antérieures de l'Annuaire.

The classification of chartered bank assets and liabilities was revised by the Bank of Canada Act 1954, so that some of the statistics given in the following tables are not comparable with those appearing in earlier editions of the Year Book.

1—Nombre de succursales des banques à charte au Canada, par provinces

1—Number of Branches of Chartered Banks in Canada, by Provinces

PROVINCES	1950	1951	1952	1953	1954	1955	1956	1957
Terre-Neuve..... Newfoundland ...	39	40	42	45	45	52	55	59
Ile-du-P.-E..... P. E. I.....	23	23	23	23	24	24	24	24
N.-Ecosse..... N. Scotia.....	144	147	148	149	151	152	156	160
N.-Brunswick.....	100	101	101	107	108	109	109	110
Québec.....	1,164	1,184	1,211	1,230	1,254	1,280	1,318	1,338
Ontario.....	1,257	1,304	1,315	1,350	1,417	1,484	1,544	1,586
Manitoba.....	165	168	174	175	182	187	200	207
Saskatchewan.....	238	240	243	247	256	261	265	269
Alberta.....	246	257	264	270	296	307	322	338
Col.-Brit..... Brit. Col.....	294	304	318	328	347	382	414	437
Yukon et—and Terr.....	9	8	9	8	8	8	9	10
CANADA.....	3,679	3,776	3,848	3,932	4,088	4,246	4,416	4,538

NOTE—Les sous-agences sont incluses.
Source: *Annuaire du Canada*.

NOTE—Sub-agencies are included.
Source: *Canada Year Book*.

Depuis 1931, on ne compte plus que 11 banques à charte au Canada alors qu'elles étaient au nombre de 28 lors de la Confédération. Durant cette période, 36 banques ont été éliminées soit par fusion soit par absorption par des institutions plus solides, 26 ont failli et 7 autres ont discontinué leurs opérations.

En conséquence les transactions interbancaires ont cessé d'être un indice satisfaisant du volume des affaires en général. C'est pourquoi les compensations bancaires ont été remplacées en 1924 par le montant des chèques débités aux clients dans les centres de compensation.

Since 1931, there have been only 11 chartered banks in Canada, whereas at the time of Confederation there were 28. In the intervening period 36 banks ceased to exist as individual organizations either because they became merged with or absorbed by other more stable institutions, 26 became insolvent and 7 discontinued business.

As a result of this, transactions between banks have become a less satisfactory basis on which to compute the volume of business. Therefore, since 1924, the amounts of cheques debited to individual accounts in clearing-house centres are used in preference to bank clearings.

2—Chèques encaissés dans les centres de compensation
2—Cheques Cashed in Clearing-House Cities

MOIS—MONTHS	1952	1953	1954	1955	1956
MONTRÉAL					
	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000
Janvier.....January.....	2,883,339	2,683,966	3,267,141	4,221,679	4,684,273
Février.....February.....	2,330,333	2,822,791	3,036,890	3,651,635	4,021,039
Mars.....March.....	3,005,853	3,396,357	3,530,158	4,100,574	4,487,900
Avril.....April.....	2,852,174	3,011,589	3,119,049	4,294,195	4,648,011
Mai.....May.....	2,742,174	3,251,864	3,665,691	4,717,114	4,869,605
Juin.....June.....	2,876,618	3,727,573	3,790,658	4,391,480	4,319,144
Juillet.....July.....	2,902,738	2,987,331	3,643,651	4,688,876	4,864,413
Août.....August.....	2,488,157	2,878,812	3,598,326	4,240,890	4,251,805
Septembre.....September.....	2,664,909	2,988,213	3,426,954	3,912,304	4,030,431
Octobre.....October.....	3,008,788	3,489,453	3,688,341	4,730,795	5,127,054
Novembre.....November.....	3,169,004	3,559,467	4,095,403	4,800,170	4,625,190
Décembre.....December.....	3,254,521	3,700,872	4,400,087	4,774,570	5,009,065
TOTAL.....	34,178,608	38,498,288	43,262,349	52,524,282	54,937,930
QUÉBEC					
	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000
Janvier.....January.....	302,791	268,143	351,111	400,131	461,541
Février.....February.....	253,549	304,813	299,777	338,210	353,870
Mars.....March.....	310,760	323,788	358,082	375,658	384,236
Avril.....April.....	285,039	284,150	284,165	334,214	357,865
Mai.....May.....	271,846	320,112	308,697	366,512	383,240
Juin.....June.....	270,808	338,883	393,143	341,548	364,159
Juillet.....July.....	287,901	355,619	412,390	422,856	396,590
Août.....August.....	264,686	404,205	325,195	371,098	364,707
Septembre.....September.....	274,989	301,480	426,433	355,460	353,504
Octobre.....October.....	325,582	348,350	345,241	482,274	419,669
Novembre.....November.....	346,049	362,551	360,085	433,409	405,505
Décembre.....December.....	341,148	334,745	356,328	404,479	430,423
TOTAL.....	3,535,148	3,946,839	4,220,647	4,575,849	4,675,309
SHERBROOKE					
	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000
Janvier.....January.....	31,771	29,563	32,295	38,456	45,150
Février.....February.....	29,224	30,429	29,615	36,532	44,686
Mars.....March.....	36,106	33,274	33,192	40,314	40,119
Avril.....April.....	37,754	34,506	34,739	48,108	44,208
Mai.....May.....	44,214	32,920	39,646	49,598	47,464
Juin.....June.....	36,096	36,232	39,766	43,529	42,185
Juillet.....July.....	35,160	32,884	36,666	47,959	47,555
Août.....August.....	31,546	33,071	38,731	46,668	45,341
Septembre.....September.....	34,331	32,265	38,669	42,575	41,747
Octobre.....October.....	35,747	35,306	41,849	49,539	46,639
Novembre.....November.....	36,315	38,136	41,249	49,166	47,343
Décembre.....December.....	37,317	39,308	42,354	43,206	47,790
TOTAL.....	425,671	407,874	448,771	535,650	540,227
GRAND TOTAL.....	38,139,427	42,853,001	47,931,767	57,635,781	60,153,466

B—BANQUES D'ÉPARGNE

Il y a dans la province de Québec deux institutions de crédit incorporées en vertu de la "Loi des banques d'épargnes"; ce sont la *Banque d'Economie de Québec* et la *Banque d'Epargne de la cité et du district de Montréal*. La première fut fondée en 1848 sous les auspices de la société de Saint-Vincent de Paul et fait affaires dans les cités de Québec et de Lévis; la seconde date de 1846, mais sa charte actuelle lui a été octroyée en 1871. Ses bureaux sont tous situés dans les limites de la cité de Montréal.

B—SAVINGS BANKS

There are two institutions in the Province of Quebec incorporated under the "Savings Banks Act", they are *The Quebec Savings Bank* and the *City and District Savings Banks of Montreal*. The former was founded in 1848 under the auspice of the St. Vincent de Paul Society and does business in the cities of Quebec and Lévis; the latter dates from 1846 but its present charter was only granted in 1871 and all its offices are in the city of Montreal.

**3—Montant des dépôts à la Banque d'Économie de Québec
3—Amount of Deposits in The Quebec Savings Bank**

ANNÉES—YEARS	Dépôts — Deposits	ANNÉES—YEARS	Dépôts — Deposits
	\$		\$
1849.....	1,540	1940.....	12,371,194
1868.....	945,247	1941.....	12,011,266
1878.....	2,080,602	1942.....	12,304,773
1888.....	2,861,102	1943.....	14,933,836
1898.....	5,795,864	1944.....	17,789,487
1908.....	8,334,265	1945.....	19,174,040
1918.....	9,303,791	1946.....	20,481,253
1928.....	13,596,761	1947.....	21,677,389
1930.....	12,484,503	1948.....	22,596,348
1932.....	12,471,079	1949.....	22,706,410
1933.....	13,233,358	1950.....	22,934,695
1934.....	12,875,114	1951.....	26,086,868
1935.....	13,044,435	1952.....	26,803,552
1935 (1).....	12,954,957	1953.....	29,460,992
1936.....	13,548,098	1954.....	31,591,827
1937.....	13,460,991	1955.....	29,948,513
1938.....	14,099,872	1956.....	32,707,782
1939.....	13,741,075	1957.....	34,841,681

(1) En 1935, la date de la fin de l'année fiscale a été changée du 31 mai au 30 novembre.

(1) In 1935, the end of the fiscal year was changed from May 31st to November 30th.

**4—Montant des dépôts à la Banque d'Épargne de la cité et du district de Montréal
4—Amount of Deposits in The Montreal City and District Savings Bank**

Années finissant le 31 décembre — Years ending December 31st	Dépôts — Deposits	Années finissant le 31 décembre — Years ending December 31st	Dépôts — Deposits
	\$		\$
1921.....	46,214,334	1940.....	63,285,552
1922.....	46,353,339	1941.....	64,440,811
1923.....	50,182,085	1942.....	66,041,375
1924.....	52,256,531	1943.....	78,754,753
1925.....	53,695,127	1944.....	96,287,239
1926.....	56,203,449	1945.....	111,206,010
1927.....	57,743,704	1946.....	126,248,546
1928.....	58,193,048	1947.....	139,497,316
1930.....	55,413,157	1948.....	150,358,736
1932.....	54,277,888	1949.....	163,847,121
1933.....	52,880,180	1950.....	168,085,719
1934.....	52,653,204	1951.....	169,126,945
1935.....	54,648,486	1952.....	180,009,322
1936.....	57,389,240	1953.....	186,042,641
1937.....	61,098,370	1954.....	197,866,270
1938.....	64,487,057	1955.....	212,186,020
1939.....	66,724,565	1956.....	218,215,961
		1957.....	230,399,515

A la fin de la première année d'opérations, en 1849, La Caisse d'Économie de Notre-Dame de Québec, maintenant la Banque d'Économie de Québec, reçut une somme de \$1,540 en dépôt. Le 30 novembre 1956, les montants dus aux déposants dépassaient \$34,841,681. Ces chiffres indiquent le progrès réalisé par l'établissement depuis sa création. L'actif total de la caisse à la fin de l'exercice financier terminé le 30 novembre 1957, s'élevait à \$46,829,935.

At the end of its first operating year, in 1849, La Caisse d'Économie de Notre-Dame de Québec, now The Quebec Savings Bank, had on deposit an amount of \$1,540. On the 30th November, 1956, the amount due to depositors exceed \$34,841,681. These figures indicate the progress made by this organization since its foundation. The total assets of the Bank on the 30th November, 1957, amounted to \$46,829,935.

5—Bilan de la Banque d'économie de Québec, au 30 novembre 1956-1957
5—Balance Sheet of The Quebec Savings Bank, as at November 30th, 1956-1957

		1956	1957
		\$	\$
ACTIF:	ASSETS:		
Argent en caisse et dans des banques à charte ou à la Banque du Canada.....	Cash on hand and in chartered banks or in the Bank of Canada.....	4,244,026	3,520,938
Effets publics du Canada, des provinces et autres.....	Dominion and Provincial securities and others.....	16,581,718	14,848,300
Obligations de municipalités canadiennes, obligations ou débetures scolaires et effets ou valeurs approuvés par le Conseil du Trésor.....	Canadian municipal bonds, school bonds or debentures and securities approved by Treasury Board.....	13,228,202	12,649,784
Autres obligations, débetures et effets..	Other bonds, debentures and securities	4,105,167	5,998,580
Prêts garantis par des actions, obligations, débetures ou valeurs (assurance sur la vie, ou autres valeurs)...	Loans secured by shares, bonds, debentures (life insurance or other securities).....	6,263,366	8,265,189
Prêts sans garantie subsidiaire.....	Loans without subsidiary guarantee...	690,632	689,708
Placements pour le fonds de charité....	Invest, for Charity Donation Fund...	83,000	83,000
Édifices de La Banque.....	Bank premises.....	718,305	736,363
Autre actif.....	Other assets.....	28,139	38,073
TOTAL.....		45,942,555	46,829,935
PASSIF:	LIABILITIES:		
Capital.....	Capital.....	1,000,000	1,000,000
Fonds de réserve.....	Reserve Fund.....	2,000,000	2,000,000
Profits et pertes.....	Profit and loss.....	448,689	449,819
		3,448,689	3,449,819
Dépôts du gouvernement provincial....	Provincial Government's deposits....	631,449	1) 3,417,781
Avances et soldes créditeurs des banques à charte.....	Advance by and credit balance of chartered banks.....	4,085,000	3,600,000
Dépôts du public.....	Public deposits.....	32,076,333	31,423,900
Autres dépôts.....	Other deposits.....	5,453,678	4,752,761
Fonds de charité.....	Charity Donation Fund.....	83,000	83,000
Autre passif.....	Other liabilities.....	614,411	102,674
		42,493,866	43,380,116
TOTAL.....		45,942,555	46,829,935

(1) Dépôts par le gouvernement du Canada et les gouvernements provinciaux.

Source: Rapport de la Banque d'Économie de Québec.

(1) Federal and provincial governments' deposits.

Source: Report of The Quebec Savings Bank.

6—État des affaires de La Banque d'Épargne de la cité et du district de Montréal, au 31 décembre, 1956-1957

6—Financial Statement of The Montreal City and District Savings Bank, as at December 31, 1956-1957

PROFITS ET BILAN — PROFITS AND BALANCE SHEET		1956	1957
		\$	\$
Profits nets de l'année.....	Net profits for the year.....	698,732	722,686
Solde reporté du compte de profits.....	Balance brought forward from Profits Account.....	445,024	258,156
TOTAL.....		1,143,756	980,842
MOINS:—	LESS:—		
Dividendes trimestriels.....	Quarterly dividends.....	360,000	380,000
Oeuvres charitables.....	Charities.....	25,600	27,850
Porté au fonds de réserve.....	Transferred to reserve fund.....	500,000	250,000
		885,600	657,850
CRÉDIT DU COMPTE DES PROFITS....	PROFITS ACCOUNT CREDIT.....	258,156	322,992
ACTIF:—	ASSETS:—		
Espèces en caisse et dans les banques....	Cash on hand and in banks.....	23,618,888	29,499,857
Obligations des gouvernements fédéral et provinciaux.....	Dominion and Provincial Governments' bonds.....	111,604,023	110,276,841
Obligations de corporations municipales et scolaires canadiennes.....	Canadian municipal and school corporations, bonds.....	42,808,644	39,807,418
Obligations de corporations canadiennes d'utilités publiques.....	Bonds of Canadian public utilities corporations.....	11,272,593	10,799,658
Prêts aux fabriques de paroisses ou corporations religieuses.....	Loans to fabrics or religious corporations.....	2,470,662	3,212,085
Prêts hypothécaires assurés aux termes de la Loi nationale de 1954 sur l'habitation.....	Mortgage loans approved in accordance with the 1954 National Housing Act.....	9,156,545	10,120,982
Prêts à demande et à courte échéance garantis par des valeurs en nantissement.....	Call and short loans secured by collaterals.....	5,573,892	6,457,762
Prêts sur hypothèques.....	Loans on mortgage.....	15,585,073	24,050,453
Fonds des pauvres, placé sur obligations du gouvernement fédéral et de municipalités canadiennes approuvées par le gouvernement fédéral.....	Charity Donation Fund invested Dominion and Canadian municipal securities approved by the Dominion Government.....	180,000	180,000
		222,270,520	234,405,056
Immeubles de la banque.....	Bank premises.....	4,700,000	5,000,000
Autres titres.....	Other assets.....	3,796	67,450
		4,703,796	5,067,450
TOTAL.....		226,974,116	239,472,506
PASSIF:—	LIABILITIES:—		
Au public:—	To the public:—		
Dépôts portant intérêt.....	Deposits bearing interest.....	217,536,966	220,347,463
Dépôts ne portant pas intérêt.....	Deposits not bearing interest.....	306,749	9,397,504
Fonds de charité.....	Charity Donation Fund.....	180,000	180,000
Comptes divers.....	Other liabilities.....	192,245	474,548
		218,215,960	230,399,515
Aux actionnaires:—	To the shareholders:—		
Capital souscrit et versé.....	Capital stock subscribed and paid up.....	2,000,000	2,000,000
Fonds de réserve.....	Reserve fund.....	6,500,000	6,750,000
Solde des profits, reporté.....	Balance of profits, brought forward.....	258,156	322,991
		8,758,156	9,072,991
TOTAL.....		226,974,116	239,472,506

Source: Rapport de La Banque d'Épargne de la cité et du district de Montréal.

Source: Annual Report of the Montreal City and District Savings Bank.

**C—BANQUE D'EXPANSION
INDUSTRIELLE**

La Banque d'expansion industrielle a été établie en 1944 par une loi fédérale et elle a commencé ses opérations au mois de novembre de la même année. C'est une filiale de la Banque du Canada. Son capital autorisé est de \$25,000,000; le 30 septembre 1947, ce montant avait été entièrement souscrit et versé par la Banque du Canada.

La Banque d'expansion industrielle a pour but de compléter l'activité des autres agences de prêt et la loi stipule que cette institution ne peut prêter de l'argent, garantir des prêts ou procurer d'autres avantages financiers que, si, de l'avis de son conseil d'administration, "un crédit ou d'autres ressources financières ne sont pas autrement disponibles à des termes et conditions raisonnables, à une personne exploitant ou sur le point d'exploiter une entreprise industrielle au Canada".

Il est interdit à la Banque d'accepter des dépôts sauf ceux de ses débiteurs en vue de faciliter le paiement des deniers qui lui sont dus.

Au cours de l'exercice financier 1957-58, les crédits autorisés par la Banque d'expansion industrielle dans la province de Québec se sont élevés à \$32,367,000, soit 31.0 pour cent du montant total prêté au Canada.

**C—INDUSTRIAL DEVELOPMENT
BANK**

The Industrial Development Bank was incorporated in 1944 by Act of Parliament and commenced its banking operations on November of that same year. It is a subsidiary of the Bank of Canada. Its authorized capital is \$25,000,000; on September 30, 1947, that amount had been fully subscribed and paid up by the Bank of Canada.

The Industrial Development Bank is intended to supplement the activities of other lending agencies and the law enacts that this institution is empowered to lend money, guarantee loans or secure other financial facilities only if the Board of Directors is of the opinion that "similar credit or other financial resources are not available elsewhere on reasonable terms and conditions to a person engaged in or about to engage in an industrial enterprise in Canada".

The Bank is prohibited from accepting deposits other than those of its debtors for the purpose of facilitating the payment of any moneys owing to the Bank.

During the fiscal year 1957-58, the credits authorized by the Industrial Development Bank in the Province of Quebec amounted to \$32,367,000 that is, 31.0 per cent of the whole amount lent in Canada.

**7—Prêts et placements autorisés par la Banque d'expansion industrielle, au
30 septembre, par provinces**
**7—Loans and Investments Authorized by the Industrial Development Bank,
as at September 30, by Provinces**

PROVINCES	1956	1957	1958
	\$'000	\$'000	\$'000
Terre-Neuve..... Newfoundland.....	178	433	215
Île-du-Prince-Edouard..... Prince Edward Island.....	5,540	5,549	3,330
Nouvelle-Ecosse..... Nova Scotia.....	869	1,722	2,452
N.-Brunswick.....	2,398	1,947	2,000
Québec.....	32,957	36,747	32,367
Ontario.....	27,081	33,916	32,989
Manitoba.....	4,253	5,090	5,226
Saskatchewan.....	798	1,616	1,463
Alberta.....	4,158	5,658	6,061
Colombie-Britannique..... British Columbia.....	16,655	18,265	17,472
Yukon et Territoires..... Yukon and Territories.....	205	579	751
CANADA.....	93,092	111,522	104,386

D—CAISSES POPULAIRES

Les caisses populaires sont régies par la *Loi des syndicats de Québec*, 1906 (1). Leurs opérations ont le caractère de la mutualité, du fait qu'elles ne prêtent généralement qu'à leurs actionnaires qui peuvent aussi y faire des dépôts. Cette double fonction en fait des réservoirs d'épargne et de crédit ouverts aux classes agricoles et industrielles. Chaque action, ordinairement de \$5, peut être payée par petits versements. Ces actions et les dépôts sont remboursables à demande. La responsabilité de chaque actionnaire est limitée à sa souscription qui n'excède généralement pas \$2,000.

Les sociétaires doivent demeurer dans les limites de la circonscription sociale de la caisse; toutefois, les règlements peuvent prescrire que ceux qui vont demeurer en dehors continuent à faire partie de la société mais ne sont éligibles à aucune fonction. Les prêts considérables se font sur première hypothèque d'un immeuble; les petits prêts, sur billets. Le principal et l'intérêt sont remboursables à dates fixes, de façon à éteindre la dette dans un délai déterminé.

Ces caisses sont administrées par trois comités: le *conseil d'administration*, composé de cinq à neuf membres, est chargé de la direction générale de la société; la *commission de crédit*, formée de trois ou quatre membres, examine, accepte ou rejette les requêtes de prêts présentées par les sociétaires; le *conseil de surveillance*, constitué de trois membres, examine et vérifie les comptes et s'assure de la valeur des prêts et des garanties exigées, etc. Seuls les services du gérant peuvent être rétribués. Le conseil de surveillance des caisses populaires doit faire vérifier, chaque année, les opérations de la société par un inspecteur d'une fédération organisée en vertu de la présente loi. Cette vérification est faite aux frais du syndicat, s'il n'est pas déjà affilié à une fédération. Le trésorier de la Province peut aussi nommer une personne pour faire cette vérification sur demande soit d'une fédération, d'un conseil d'administration ou de surveillance, soit de 25 membres ou des deux tiers des membres, s'il y en a moins de vingt-cinq.

Afin d'encourager le développement des caisses populaires, le gouvernement accorde depuis 1932 un subside annuel à la Fédération de Québec des unions régionales, qui voit à la fondation, au maintien et à l'inspection de ces organismes de crédit.

(1) Maintenant *Loi des syndicats coopératifs de Québec*, S.R.Q. 1941, chap. 290. Amendé par 7 Geo. VI, chap. 42.

D—CO-OPERATIVE PEOPLE'S BANKS

The Co-operative People's Banks are governed by the *Quebec Syndicates' Act*, 1906 (1). Their transactions are those of a mutual company, owing to the fact that they generally loan only to their shareholders, who also have the right to make deposits. This dual privilege makes them a savings and credit institution available to agricultural and industrial classes. Each share generally fixed at \$5.00 may be paid in instalments. Both shares and deposits may be withdrawn on demand. The liability of each shareholder is limited to his subscription which generally does not exceed \$2,000.

The members must reside within the area of the bank's field of operations; the by-laws may, nevertheless, allow those who move to another locality to continue members of the association but without eligibility to office. The larger loans are made upon first mortgage and the smaller ones upon notes. The capital and interest must be repaid at fixed periods in such a way as to extinguish the debt within a determinate time.

These banks are managed by three committees: the *Board of Management*, composed of from five to nine members, has charge of the general administration of the bank; the *Committee of Credit* is composed of three to four members, examines, approves or rejects loans asked by shareholders; the *Board of Supervision*, composed of three members, inspects and verifies the books and documents, ascertains the value of loans and securities required, etc. The manager is the only official who receives any remuneration for his services. The board of supervision of each of the Co-operative Banks must have the operations of the bank audited once a year by an inspector of a federation organized under the present law. This audit is made at the expense of the syndicate if it is not already affiliated to a federation. If requested by a federation, a board of management or supervision, by 25 members or by two thirds of the members if there are less than 25, the Provincial Treasurer may order such audit to be made.

To encourage development of Co-operative Banks, since 1932 the Government has granted a yearly subsidy to the Quebec Federation of District Unions to foster the founding, maintenance and inspection of such credit societies.

(1) Now *Quebec Co-operative Syndicates' Act*, R.S.Q. 1941, Chap. 290. Amended by 7 Geo. VI, Chap. 42.

8—Opérations des caisses populaires, province de Québec, 1953-57
8—Operations of Co-operative People's Banks, Province of Quebec, 1953-57

DÉSIGNATION		1953	1954	1955	1956	1957
a) — RECETTES ET DÉBOURSÉS—RECEIPTS AND DISBURSEMENTS						
RECETTES	RECEIPTS	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000
En caisse le 1er jour de l'exercice.....	Cash on first day of year..	50,096	47,479	57,401	66,011	76,026
Capital.....	Capital stock.....	4,007	4,519	5,033	5,954	5,697
Épargne.....	Savings.....	705,179	771,446	866,881	1,064,593	1,194,412
Prêts remis.....	Loans refunded.....	58,457	64,204	70,500	83,397	89,140
Placements retirés.....	Investment withdrawn....	6,826	13,064	16,688	14,643	17,140
Taxe d'entrée.....	Entrance tax.....	97	115	131	160	147
Bénéfices.....	Profits.....	11,680	13,502	15,219	18,050	21,164
Emprunts.....	Loans.....	1,804	3,449	2,505	2,730	3,406
Divers.....	Sundries.....	336	651	1,055	1,042	1,111
TOTAL.....		838,482	918,429	1,035,413	1,256,580	1,408,243
DÉBOURSÉS	DISBURSEMENTS	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000
Capital remis.....	Capital refunded.....	1,699	2,030	2,058	2,263	2,747
Épargnes remises.....	Savings refunded.....	673,461	746,365	826,143	1,004,514	1,155,594
Prêts consentis.....	Loans granted.....	80,603	79,689	97,115	119,151	117,371
Placements.....	Investments.....	23,160	15,939	26,240	33,216	27,407
Dépenses générales et divers	General expenses, sundries.	5,158	6,924	8,183	10,239	11,981
Dividendes.....	Dividends.....	751	860	1,005	1,122	1,258
Intérêts sur épargnes.....	Interest on savings.....	4,666	5,522	6,130	7,169	8,427
Emprunts remboursés.....	Loans reimbursed.....	1,550	3,716	2,662	2,805	2,774
En caisse le dernier jour de l'année.....	Cash on last day of year...	47,434	57,384	65,877	76,111	80,684
TOTAL.....		838,482	918,429	1,035,413	1,256,580	1,408,243

b) — BILAN—STATEMENT

ACTIF	ASSETS	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000
Prêts en cours.....	Loans unrefunded.....	152,187	167,620	194,273	230,002	257,943
Placements.....	Investments.....	119,014	121,732	131,427	150,324	160,646
Caisse.....	Cash.....	47,434	57,384	65,876	76,111	80,684
Frais généraux.....	General expenses.....	6,356	7,667	8,893	11,151	13,798
Divers.....	Sundries.....	4,354	4,818	5,389	6,400	8,363
TOTAL.....		329,345	359,221	405,858	473,988	521,434
PASSIF	LIABILITIES	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000
Capital social.....	Capital stock.....	21,506	23,985	26,942	30,708	33,625
Épargnes.....	Savings.....	286,883	311,955	352,767	413,230	451,740
Emprunts.....	Loans payable.....	1,225	1,000	912	1,035	1,665
Dividendes et intérêts sur épargnes.....	Dividends and interest on savings.....	308	356	413	517	675
Bénéfices et divers.....	Profits and sundries.....	6,497	6,992	7,800	8,945	11,631
Patrimoine.....	Funds.....	12,926	14,933	17,024	19,553	22,098
TOTAL.....		329,345	359,221	405,858	473,988	521,434

9—Principales statistiques des Caisses Populaires, province de Québec, 1915-57

9—Principal Statistics of People's Banks, Province of Quebec, 1915-57

ANNÉES YEARS	Caisses	Sociétaires	Capital social	Déposants	Épargnes	Prêts consentis	
	Banks	Members	(1) Capital Stock	Depositors	Savings	Loans	Granted
	No.	No.	\$'000	No.	\$'000	No.	\$'000
1915	91	23,614	715	13,696	1,142	8,983	1,483
1916	94	25,028	771	15,613	1,552	11,201	1,641
1917	93	25,669	838	18,977	2,116	12,741	2,306
1918	98	27,593	908	20,072	2,513	14,298	2,628
1919	100	29,795	1,034	23,451	3,682	13,386	3,667
1920	113	31,029	1,199	26,238	4,558	15,390	4,342
1921	100	33,166	1,329	30,570	4,602	14,983	4,249
1922	108	32,173	1,355	30,583	3,912	13,367	2,991
1923	111	31,752	1,388	29,771	5,546	12,273	3,429
1924	119	31,250	1,441	30,874	5,235	11,017	3,764
1925	122	33,279	1,534	33,527	5,800	13,794	3,920
1926	154	36,298	1,507	37,343	6,314	15,843	4,497
1927	159	41,365	1,724	40,753	7,860	16,832	4,779
1928	168	41,874	1,767	40,568	8,093	17,403	5,018
1929	178	44,835	1,850	44,685	8,091	17,994	4,250
1930	179	45,767	1,832	44,940	7,751	18,857	3,724
1931	174	43,641	1,776	43,207	7,437	16,203	2,998
1932	168	40,933	1,620	40,201	6,190	13,283	2,158
1933	162	36,470	1,483	37,683	5,587	11,407	1,682
1934	177	38,811	1,514	39,723	6,090	11,295	2,142
1935	199	43,045	1,557	42,856	6,965	12,175	2,804
1936	234	49,890	1,575	49,796	7,692	13,974	3,371
1937	256	57,216	1,751	56,493	9,769	17,639	4,311
1938	338	75,419	1,993	73,262	12,104	23,553	5,726
1939	400	89,878	2,203	84,926	13,442	27,484	6,918
1940	452	106,899	2,425	100,812	14,936	30,700	5,734
1941	514	123,946	2,677	118,442	18,348	34,737	7,534
1942	570	157,739	3,146	152,549	24,642	40,415	12,537
1943	627	200,206	3,855	190,161	41,868	49,274	24,250
1944	718	264,704	5,165	256,117	69,144	62,565	41,899
1945	812	335,697	6,688	322,263	97,403	73,367	56,755
1946	887	404,170	8,451	388,441	129,898	70,155	40,293
1947	923	458,723	10,162	434,770	155,360	76,322	52,473
1948	990	518,445	12,152	501,188	175,797	80,317	54,707
1949	1,019	557,532	13,941	542,643	193,711	80,579	52,519
1950	1,053	595,207	15,573	590,658	201,295	83,221	52,289
1951	1,065	631,949	17,273	625,770	221,206	87,102	58,522
1952	1,085	638,102	19,165	679,821	254,650	87,524	65,431
1953	1,089	738,354	21,506	731,955	286,883	95,658	80,603
1954	1,103	788,418	23,985	783,987	311,955	95,945	79,689
1955	1,113	843,767	26,943	841,752	352,767	105,976	97,115
1956	1,124	917,618	30,708	916,317	413,230	111,374	119,151
1957	1,134	991,810	33,625	983,284	451,740	113,753	117,371

(1) A la fin de l'exercice.

(1) At the end of fiscal year.

E—ASSURANCE (1)

Les compagnies d'assurance ayant un permis de la Province sont soumises à l'inspection du gouvernement. Elles doivent remettre un dépôt de garantie à la trésorerie provinciale et faire rapport au Bureau des Assurances à la fin de chaque année. Elles incluent quelques compagnies extra-provinciales et étrangères ayant une clientèle dans la Province.

La très grande partie des opérations d'assurance dans la province est cependant transigée par les compagnies constituées en vertu des lois fédérales ainsi que par des compagnies britanniques et étrangères ayant un enregistrement fédéral. Ces sociétés sont toutefois tenues de se procurer une licence du gouvernement provincial mais ne sont pas sujettes à l'inspection du Bureau des Assurances de Québec.

Le tableau ci-dessous donne une vue d'ensemble des opérations de toutes les compagnies d'assurance faisant affaires dans la province de Québec. De plus amples détails sont publiés dans le "Rapport Annuel du Surintendant des Assurances."

Parmi les associations de secours mutuels, les unes émettent des certificats, les autres n'en émettent pas. Le chiffre qui apparaît, pour ces associations, dans la colonne "assurances en vigueur" est le chiffre "des certificats" en vigueur.

E—INSURANCE (1)

Insurance companies licensed in the Province are subject to Government inspection. They are obliged to make a deposit with the Provincial Treasurer and report to the Insurance Bureau at the end of each year. Included in the number of companies doing business in the Province are a few extra-provincial and foreign companies.

However, the greater part of the insurance business carried on in the Province is transacted by companies operating under Federal charter, as well as by British or foreign companies registered with the Federal Government. These companies although obliged to obtain a Provincial license are not subject to the inspection of the Quebec Insurance Bureau.

The table below gives a general view of insurance business transacted in the Province of Quebec by all the companies operating there. More complete details are published in the "Annual Report of the Superintendent of Insurance".

Among the "Mutual Benefit Associations", some issue certificates, some do not. The figure shown for those associations, under the heading "Insurance in force" indicates the value of the "certificates" in force.

10—Opérations d'assurance dans la province de Québec, 1956-1957
10—Insurance Business Transacted in the Province of Quebec, 1956-1957

ASSURANCE-VIE, SECOURS MUTUELS, ETC.—LIFE INSURANCE, MUTUAL BENEFITS, ETC.						
	Primes nettes perçues Net premium collected		Déboursés aux assurés Disbursements to policy-holders		Assurances en vigueur Insurance in force	
	1956	1957	1956	1957	1956	1957
	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000
Vie.....Life.....	197,680	222,649	108,140	125,335	9,082,014	10,418,378
Secours Mut....Mut. Benefits.	29,275	33,544	21,351	23,919	532,928	513,709
Ass. Funéraire..Funeral Ass...	102	91	92	86	4,464	4,381
FEU, AUTOMOBILE, ACCIDENT, ETC.—FIRE, AUTOMOBILE, ACCIDENT, ETC.						
	Primes souscrites (nettes) Net premium written		Sinistres encourus (nets) Net losses incurred			
	1956	1957	1956	1957		
	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000		
Feu.....Fire.....	60,476	60,118	37,029	47,178		
Automobile, accident, etc....Automobile, accident, etc....	138,124	163,706	90,569	117,433		
MUTUELLES, SYSTEME DE COTISATIONS—MUTUALS, ASSESSMENT SYSTEM						
	Assurances en vigueur Insurance in force		Sinistres payés Losses paid			
	1956	1957	1956	1957		
	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000		
De Comtés.....County.....	92,880	101,398	317	353		
De Municipalités.....Municipal.....	42,338	47,067	75	53		
De Paroisses.....Parish.....	280,553	296,675	657	616		

(1) S.R.Q. 1941, chap. 299.

(1) Q.R.S., 1941, Chap. 299.

11—Assurance-Vie dans la province de Québec, 1956-1957
11—Life Insurance in the Province of Quebec, 1956-1957

COMPAGNIES — COMPANIES	Primes nettes perçues — Net Premiums collected		Déboursés aux assurés — Disbursements to policy- holders		Assurance en vigueur — Insurance in Force	
	1956	1957	1956	1957	1956	1957
	\$	\$	\$	\$	\$'000	\$'000
FONDS SOCIAL — JOINT STOCK						
Aetna Life Insurance Co.....	1,177,682	1,541,427	684,561	791,771	84,841	93,940
Assurance-Vie du St-Laurent.....		4,499				201
Beacon Insurance Co.....	9,265	13,061		510	740	800
Canada Life Assurance Co.....	6,369,657	7,204,219	3,971,651	4,288,738	297,014	329,988
Canadian Premier Life Ins. Co.....	15,937	38,850	2,100	2,500	7,676	11,847
Commercial Life Ass. Co. of Canada.....		21,057		11,145		2,251
Commercial Union Assurance Co.....	349	349	20,000		16	16
Confederation Life Ass.....	5,756,138	6,293,753	2,742,117	3,047,634	320,419	361,635
Connecticut Life Insurance Co.....	245,633	297,080	115,789	119,790	17,120	20,443
Continental Assurance Co.....	608,891	675,545	245,460	240,900	22,964	25,526
Continental Life Insurance Co.....	523,307	529,138	287,677	301,099	24,823	27,432
Crown Life Insurance Co.....	5,670,631	6,306,257	2,622,358	2,863,341	269,087	318,981
Dominion Life Assurance Co.....	2,132,327	2,172,681	1,266,004	1,145,638	96,178	104,352
Dominion of Canada General Ins. Co.	195,703	200,893	80,965	79,329	12,054	12,784
Empire Life Insurance Co.....	1,598,328	1,812,542	347,460	529,505	72,965	80,567
Equitable Life Insurance Co. of Canada	471,560	422,605	165,221	178,253	20,258	21,786
Excelsior Life Insurance Co.....	2,287,701	2,318,085	1,097,653	1,250,852	95,891	99,752
Great West Life Assurance Co.....	7,473,282	9,068,131	4,095,400	4,456,858	343,342	393,953
Gresham Life Assurance Soc.....		2,208		11,978		188
Holland Life Ins. Soc. Ltd.....	5,948	15,624		233		294
Imperial Life Assurance Co.....	3,533,435	3,708,498	2,280,827	2,811,294	142,539	160,804
Industrial Life Insurance Co.....	10,465,992	11,613,646	2,688,994	3,389,475	430,746	487,855
Laurentienne (La).....	2,385,260	2,666,515	655,449	763,074	145,736	169,928
Liverpool & London & Globe Ins. Co.	1,332	832		186		54
London & Scottish Assurance Corp...	21,892	20,049	122,548	106,068	1,081	986
London Life Insurance Co.....	11,180,318	12,119,699	4,863,347	6,088,109	660,235	743,515
Manufacturers' Life Ins. Co.....	5,852,368	5,874,544	2,997,443	2,791,462	182,843	203,778
Monarch Life Assurance Co.....	392,336	399,283	163,538	248,183	22,223	22,848
Montreal Life Insurance Co.....	1,974,091	2,126,334	856,025	1,105,350	83,653	89,988
Mutual Life & Citizens Assurance Co.	190,039	182,677	283,874	318,112	8,605	8,155
National Life Assurance Co.....	1,510,925	1,642,204	615,743	753,677	74,713	81,057
North American Life and Casualty Co.	42,695	61,248	37,573	41,618	7,686	9,756
North American Reassurance Co.....	414,948	421,553	419,823	177,929	40,945	50,010
North British & Mercantile Ins. Co...	131	131				93
Northern Life Assurance Co.....	982,776	1,121,702	413,963	337,152	48,382	56,376
Occidental Life Insurance Co.....	916,323	998,308	403,884	459,114	112,058	125,028
Paul Revere Life Insurance Co.....	684	860		377		29
Phoenix Assurance Co.....	7,526	13,511	34,695	63,029	630	583
Prévoyance (La)—Provident (The)...	868,733	877,612	152,739	152,739	53,429	53,429
Prévoyants du Canada (Les).....	1,711,060	1,923,510	328,183	508,722	122,970	146,826
Provident Life and Acc. Insurance Co.	29,869	29,728		6,500		2,920
Prudential Assurance Co.....	5,426,152	6,055,522	2,274,991	2,445,288	192,343	223,773
Royal Insurance Co.....	855,527	1,015,576	565,512	369,212	46,480	56,069
Sauvegarde (La).....	4,205,713	4,370,726	1,673,924	2,085,202	167,259	175,772
Solidarité (La).....	1,329,961	1,488,119	327,582	294,756	76,519	91,143
Sovereign Life Assurance Co.....	952,436	1,033,866	283,087	367,287	42,021	46,857
Sun Life Assurance Co.....	26,327,905	29,167,191	16,834,438	18,923,462	1,128,725	1,249,236
T. Eaton Life Assurance Co. (The)...	367,127	378,669	237,664	311,686	20,709	21,532
Travelers Insurance Co.....	1,767,427	1,863,523	1,683,813	1,597,977	149,558	169,874
United Benefit Life Ins. Co.....	2,744	56,795		12,400	248	3,713
MUTUELLES—MUTUALS						
Alliance Nationale.....	2,933,942	3,267,235	1,291,801	1,531,786	168,701	197,647
Association de Bienfaisance des Pom- piers de Montréal.....	1,246,809	1,307,949	894,216	956,844		
Assoc. de Bienf. et de Rét. de la Police de Montréal.....	1,575,506	1,671,519	686,901	751,416		
Assurance-Vie Desjardins.....	2,251,840	2,982,630	856,421	1,480,072	282,021	349,483
Banker's Life Company.....	194,551	225,476	58,675	51,543		
Caisse de Retraite du Clergé.....	40,498	53,350	63,258	56,351		
Caisse Nationale d'Économie.....	984,306	2,444,129	1,647,347	1,856,956	42,221	86,272
Cuna Mutual Ins. Co.....	168,653	211,314	122,696	168,725	22,302	27,374
Equitable Life Assurance Soc.....	262,334	299,814	251,746	298,840	23,524	30,413
John Hancock Mutual Life Ins. Co...	12,631	13,149	7,453	9,470	919	999
Massachusetts Mutual Life Ins. Co...	352	1,771	174	49	31	31
Metropolitan Life Insurance Co.....	36,386,660	38,740,467	21,088,438	26,863,968	1,571,144	1,770,690
Ministers Life and Casualty Union...	12,027	13,530	2,371	2,660	584	648
Minnesota Mutual Life Insurance Co.	7,955	25,685	5,658	7,373	981	726
Mutual Life Assurance Co. of Canada.	7,636,483	8,643,623	4,680,521	6,092,770	448,880	526,381
Mutual Life Ins. Co. of New York...	233,328	218,400	602,052	397,989	8,239	7,818
Mutuelle (vie) de L'U.C.C.....		1,141,443		255,061		61,499
New York Life Insurance Co.....	2,040,601	2,429,942	2,024,288	2,219,757	91,939	106,232
North American Life Assurance Co...	3,717,458	4,043,566	1,786,837	1,943,755	138,300	154,517
Norwich Union Life Ins. Soc.....	732,728	858,998	135,997	189,927	35,326	40,662
Prévoyants du Canada (Les) F. de P.	348,660	345,702	822,009	858,131		
Prudential Insurance Co. of America.	13,789,405	14,176,838	8,121,049	9,823,262	460,007	557,540
Royal Guardians.....	106,880	114,584	91,152	86,279	4,560	4,884
Standard Life Assurance Co.....	8,881,537	7,681,228	3,373,240	3,053,060	42,682	55,378
Survivance (La).....	732,470	774,552	170,383	214,929	32,088	55,149
Toronto Mutual Life Insurance Co...	6,125	6,203	4,951	9,162		176
Union du Commerce.....	239,893	270,918	49,053	40,809	10,749	11,825
Union Mutual Life Insurance Co.....	48,569	98,039	149,881	152,856	3,837	6,966
Union-Vie (L') Cie Mutuelle d'Ass.....		416,371		115,514		25,219

12—Sociétés de secours mutuels, Fonds de Pension et Assurance Funéraire dans la province de Québec, 1956-1957

12—Mutual Benefit Associations, Pension Fund and Funeral Insurance in the Province of Quebec, 1956-1957

SOCIÉTÉS — ASSOCIATIONS	Primes et Cotisations — Premiums and Assessments		Bénéfices payés — Benefits paid		Certificats en vigueur — Certificates in force	
	1956	1957	1956	1957	1956	1957
	\$	\$	\$	\$	\$'000	\$'000
Ass. Canado-Américaine.....	292,753	284,749	83,077	99,090	13,068	12,259
Ass. des Pompiers, Québec.....	14,496	13,694	18,800	16,528	834	815
Ass. Protect. Mutuelle.....	108,132	146,095	49,500	75,000	15,256	15,815
Ass. Nationale de Bénéfices Mut.....	1,615,204	1,754,876	387,549	389,564	73,729	84,248
Ass. des Policiers Mun., Québec.....	4,193	4,341	3,600	4,000	312	310
Canadian Order of Foresters.....	212,848	210,530	342,322	359,998	10,579	10,633
Canadian Woodman of the World.....	2,264	2,330	7,798	8,143	71	904
Catholic Order of Foresters.....	164,462	216,674	220,599	207,553	7,599	7,125
Croatian Fraternal Union of America.....	17,977	23,295	10,399	14,837	540	601
Dominion Commercial Traveller's Ass.....	116,540	118,964	117,084	96,180	3,900	4,083
Indépendant Order of Foresters.....	436,988	439,131	365,241	328,415	16,350	16,282
Knights of Columbus.....	763,307	768,162	207,482	191,807	25,718	26,089
Ladies' Catholic Benevolent Ass.....	2,640	2,046	6,517	8,768	113	104
Locomotive Engineers Mut. Life.....	44,936	43,462	41,793	28,457	649	659
Maccabees (The).....	968,437	1,036,029	425,691	606,741	31,107	34,686
Mut. des Employés Civils (La).....	530,270	583,057	62,138	109,430	30,742	36,438
Order Sons of Italy in Canada (The).....	12,952	11,051	7,860	7,772	278	274
Ordre des Italo-Canadiens.....	9,989	9,463	4,787	5,389	198	199
Pension Fund S. of Canada Packers Ltd.....	19,430	19,350	8,800	19,600	3,746	3,822
Reliable Life Ins. Society (The).....	204,055	189,238	60,340	81,216	6,338	5,533
Soc. des Artisans Canadiens-Français.....	3,007,530	3,288,932	1,236,539	1,380,790	150,265	175,425
Soc. de l'Assomption.....	418,076	436,445	63,600	52,254	17,904	18,410
Sons of Scotland Benefit Ass.....	42,853	42,140	27,040	21,830	1,451	1,509
Supreme Council, Royal Arcanum.....	52,728	51,967	41,570	38,108	2,412	2,556
Ukrainian National Ass.....	35,168	40,343	5,355	8,266	725	757
Un. St-Joseph à St-Roch de Québec.....	4,905	4,894	10,597	7,830	290	281
Un. St-Joseph-de-N.-D.-de-Beauport.....	4,143	4,081	4,258	6,803	197	191
Un. St-Joseph-du-Canada.....	875,121	1,034,250	552,631	595,742	43,152	53,614
Women's Benefit Ass.....	15,282	14,994	7,082	9,973	681	603
Women's Catholic Order of Foresters.....	2,940	2,804	5,626	3,177	202	147
Workmen's Circle (The).....	12,590	12,948	4,713	5,190	110	113
TOTAL.....	11,405,808	10,810,335	4,565,287	4,788,451	532,928	513,709
N'émettant pas de certificats — Not Issuing certificates.....	17,868,964	22,734,002	16,786,104	19,131,171	.....	.....
GRAND TOTAL.....	29,274,772	33,544,337	21,351,391	23,918,622	532,928	513,709
ASSURANCE FUNÉRAIRE — FUNERAL INSURANCE.....	101,867	91,225	91,708	85,515	4,464	4,381

COMPAGNIES MUTUELLES

MUTUAL COMPANIES

Au 1er juillet 1958, on comptait 229 mutuelles de paroisses, 68 mutuelles de municipalités, 10 mutuelles de comtés et 3 mutuelles ecclésiastiques dont voici les noms: L'Assurance Mutuelle des Fabriques de Montréal, L'Assurance Mutuelle des Fabriques de Québec et la Mutuelle Ecclésiastique d'Ottawa.

At July 1st, 1958, there were 229 Parish Mutuals, 68 Municipal Mutuals, 10 County Mutuals and 3 Ecclesiastical Mutuals. Here are the names of the latter: *L'Assurance Mutuelle des Fabriques de Montréal*, *L'Assurance Mutuelle des Fabriques de Québec* and the *Mutuelle Ecclésiastique d'Ottawa*.

13—Opérations des compagnies d'assurance mutuelle (Feu)
13—Operations of Mutual Insurance Companies (Fire)

ANNÉES—YEARS	Actif Assets	Passif Liabilities	Revenus Revenue	Dépenses Expenses	Assurance en vigueur Insurance in force
DE COMTÉS ET ECCLÉSIASTIQUES — OF COUNTIES AND ECCLESIASTICAL					
	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000
Moy.—Ave. 1930-34.....	1,282	68	359	247	59,927
1935-39.....	2,048	44	323	218	61,315
1940-44.....	2,075	37	388	227	70,605
1945.....	2,441	25	459	403	76,257
1946.....	2,593	68	443	322	78,683
1947.....	3,218	526	450	323	82,785
1948.....	3,407	510	498	329	87,744
1949.....	3,596	615	528	431	95,039
1950.....	3,647	592	581	501	104,965
1951.....	4,124	790	628	230	121,340
1952.....	4,580	923	671	309	131,484
1953.....	4,984	960	754	359	142,539
1954.....	5,398	1,035	878	489	151,415
1955.....	5,813	1,301	859	719	133,864
1956.....	5,880	1,286	1,006	751	146,103
1957.....	6,052	1,275	1,043	759	156,860
DE MUNICIPALITÉS — OF MUNICIPALITIES					
	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000
Moy.—Ave. 1930-34.....	94	8	33	31	15,644
1935-39.....	140	10	37	35	19,148
1940-44.....	95	7	50	44	24,641
1945.....	126	11	78	64	28,731
1946.....	135	5	59	49	30,321
1947.....	141	9	66	65	32,302
1948.....	147	20	95	72	33,135
1949.....	177	14	73	59	35,599
1950.....	172	17	80	83	37,535
1951.....	189	19	86	55	36,068
1952.....	197	9	88	85	40,429
1953.....	214	17	80	63	41,552
1954.....	223	10	74	67	43,166
1955.....	211	20	80	89	44,039
1956.....	205	13	120	110	42,337
1957.....	212	11	98	87	47,067
DE PAROISSES — OF PARISHES					
	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000
1945.....	487	81	542	453	150,533
1946.....	551	64	479	391	158,985
1947.....	627	60	522	446	161,288
1948.....	754	42	529	408	179,721
1949.....	827	82	609	557	201,876
1950.....	849	84	681	669	216,293
1951.....	902	96	565	462	221,324
1952.....	970	98	691	622	240,372
1953.....	1,050	106	743	668	251,654
1954.....	1,168	93	798	689	263,375
1955.....	1,218	116	823	751	272,422
1956.....	1,268	112	916	879	280,552
1957.....	1,366	106	996	879	291,675

14—Précis de la statistique, années 1955-1957,

14—Statistical Summary, Years 1955-1957,

Numéros d'ordre Serial Numbers	CATÉGORIES — CLASSES	1955		
		Primes souscrites (nettes) — Net premiums written	Sinistres encourus (nets) — Net losses incurred	Rapport — Ratio
		\$	\$	%
1	Incendie: Fire:			
2	Fonds Social..... Joint Stock.....	45,634,792	28,295,007	62.00
3	Lloyds.....	1,341,203	1,430,556	106.66
4	Mutuelles..... Mutuels.....	2,809,753	1,592,603	56.68
5	Echanges Réciproques... Reciprocal Exchanges...	486,417	170,073	34.96
6	Mutuelles N.-Angleterre... New England Mutuels...	963,099	639,124	66.36
	Mutuelles (capital-actions) Mutuels (capital-stock)	1,826,535	1,104,679	60.48
7	TOTAL.....	53,061,799	33,232,042	62.63
8	Automobile.....	55,296,250	31,655,260	57.25
9	Accident.....	2,976,078	1,179,354	39.63
10	Accident-Maladie..... Accident-Sickness.....	30,654,091	23,211,317	75.72
11	Aviation..... Aircraft.....	888,716	602,300	67.77
12	Bétail..... Live Stock.....	25,309	8,131	32.13
13	Biens immobiliers..... Real Property.....	216,304	50,765	23.46
14	Biens mobiliers..... Personal Property.....	7,407,038	3,259,095	44.00
15	Bris de glace..... Plate Glass.....	567,097	270,011	47.61
16	Bris de machine..... Machinery.....	421,814	419,402	99.43
17	Chaudière à vapeur..... Steam Boiler.....	1,030,298	135,916	13.19
18	Crédit..... Credit.....	277,134	97,186	35.07
19	Explosion.....	8,247	225	2.73
20	Extincteurs automatiques.. Sprinkler Leakage.....	17,429	—	—
21	Faux..... Forgery.....	922,491	173,423	18.80
22	Garantie-Cautionnement.. Guarantee-Surety.....	1,253,679	572,514	45.67
23	Garantie-Détournement... Guarantee-Fidelity.....	43,173	39,047	90.44
24	Grêle..... Hail.....	15,056	3,209	21.31
25	Maladie..... Sickness.....	2,202,984	1,007,433	45.73
26	Maritime..... Marine.....	3,549,739	1,938,960	54.62
27	Ouragan..... Windstorm.....	726	—	—
28	Responsabilité civile..... Public Liability.....	5,785,933	3,010,158	52.03
29	Responsabilité de l'employeur et Accidents du Travail Workmen's Compensation	3,419,788	1,160,319	33.93
30	Température..... Weather.....	1,473,128	990,329	67.23
31	Transport intérieur..... Inland Transportation.....	13,620	—	—
32	Tremblement de terre..... Earthquake.....	1,995,635	851,006	42.64
33	Vol..... Theft.....			
34	TOTAL.....	120,462,473	70,531,672	58.55
35	GRAND TOTAL.....	173,524,272	103,763,714	59.80
	MUTUELLES—SYSTÈME DE COTISATIONS	Assurance en vigueur	Sinistres payés	Rapport (1)
	MUTUALS—ASSESSMENT SYSTEM	Insurance in force	Losses paid	Ratio
		\$	\$	%
36	Mutuelles de Comtés..... County Mutuels.....	83,679,527	218,644	(1) 2.61
37	Mutuelles de Municipalités Municipal Mutuels.....	41,581,802	54,556	(1) 1.31
38	Mutuelles de Paroisses..... Parish Mutuels.....	270,584,437	559,840	(1) 2.07
39	TOTAL.....	395,845,766	833,040	(1) 2.10

(1) Calculé par \$1,000 d'assurance en vigueur.

pour l'assurance autre que sur la vie
for Insurance Other than Life

1956			1957			Numéros d'ordre Serial Numbers
Primes souscrites (nettes) — Net premiums written	Sinistres encourus (nets) — Net losses incurred	Rapport — Ratio	Primes souscrites (nettes) — Net premiums written	Sinistres encourus (nets) — Net losses incurred	Rapport — Ratio	
\$	\$	%	\$	\$	%	
52,018,058	31,291,387	60.15	50,928,255	41,130,528	80.76	1
2,379,690	1,437,547	60.41	2,555,215	2,348,446	91.83	2
3,310,298	1,664,004	50.27	3,739,873	2,098,954	56.07	3
426,574	170,886	40.06	550,066	282,166	51.30	4
579,942	1,496,563	258.05	721,229	333,201	46.20	5
1,761,693	968,226	54.96	1,623,658	988,667	60.89	6
60,476,255	37,028,613	61.23	60,118,296	47,177,962	78.48	7
62,260,595	39,794,758	63.92	73,788,689	49,717,379	67.38	8
3,393,154	1,311,633	38.66	4,060,642	1,445,822	35.61	9
36,284,317	20,520,627	81.36	45,463,502	37,665,315	82.85	10
1,512,524	940,062	62.15	1,463,114	2,012,254	137.53	11
32,503	27,110	83.41	30,849	11,654	37.78	12
378,739	113,136	29.87	469,834	817,706	174.04	13
9,333,723	6,476,403	69.39	10,128,611	7,928,629	78.28	14
560,647	316,245	56.41	691,600	342,793	49.57	15
464,975	47,925	10.31	592,265	109,385	18.47	16
1,091,096	105,862	9.70	1,181,144	183,913	15.57	17
340,802	28,151	8.26	483,479	111,546	23.07	18
6,572			79,667	1,400	1.76	19
3,302			902	7,500	831.49	20
25,578	19,474	76.14	25,004	—25,959	—	21
1,096,963	398,571	36.33	1,233,081	419,020	33.98	22
1,262,120	795,015	62.99	1,519,936	1,952,314	128.45	23
41,963	49,908	118.93	40,579	19,028	46.89	24
8,954	4,000	44.67	10,017	585	5.84	25
2,002,312	948,977	47.39	2,041,440	1,054,024	51.63	26
3,742,688	2,432,558	64.99	4,389,750	3,668,721	83.57	27
228	1,488	652.63	964	14	1.45	28
6,901,989	3,762,188	54.51	8,126,821	5,006,908	61.61	29
3,497,050	1,386,176	39.64	3,852,151	1,562,100	40.55	30
1,763,792	749,405	42.49	1,912,731	1,243,645	65.02	31
9,350			10,745	149	1.39	32
2,108,408	1,339,752	63.54	2,108,945	2,177,349	103.24	33
138,124,344	90,569,424	65.57	163,706,462	117,433,194	71.73	34
198,600,599	127,598,037	64.25	223,824,758	164,611,156	73.54	35
Assurance en vigueur — Insurance in force	Sinistres payés — Losses paid	Rapport (1) Ratio	Assurance en vigueur — Insurance in force	Sinistres payés — Losses paid	Rapport (1) : Ratio	
\$	\$	%	\$	\$	%	
92,870,586	317,468	(1) 3.42	101,397,918	353,214	(1) 3.48	36
42,337,799	75,360	(1) 1.78	47,067,488	53,138	(1) 1.13	37
280,552,832	656,642	(1) 2.34	295,675,343	616,183	(1) 2.08	38
415,770,217	1,049,470	(1) 2.52	444,140,749	1,022,535	(1) 2.30	39

(1) Calculated per \$1,000 of insurance in force.

OPÉRATIONS D'ASSURANCE AU CANADA

Les états suivants ont été groupés dans le but de signaler la tendance des affaires d'assurance au Canada. La statistique porte sur l'étendue des risques assumés par les corporations de formation canadienne et les agences étrangères ayant des représentants au pays. On a tiré ces renseignements des rapports imprimés par le gouvernement fédéral d'après les formulaires assermentés par le bureau d'administration de chaque compagnie. Les états colligés indiquent surtout l'importance des pertes immobilières résultant de l'incendie dans les principaux centres du Canada. Les montants inscrits ne sont qu'approximatifs. Un relevé des pertes totales causées par l'incendie dans la Province est publié à la page 593. On y explique la méthode d'après laquelle cette statistique est colligée. Les renseignements fournis portent sur le nombre des incendies et sur la valeur des dommages subis.

Les rapports de 1957 enregistraient une augmentation dans le volume des affaires d'assurance-vie au Canada, les nouvelles polices de l'année se totalisant à \$4,936,358,903, contre \$4,119,767,664 en 1956. Le total net des versements aux assurés en 1957 atteignait \$424,647,019 au lieu de \$371,518,426 en 1956. Le montant des polices non renouvelées en 1957 s'élevait à \$939,330,940 au lieu de \$682,191,325 en 1956. Le montant net de l'assurance en vigueur à la fin de l'année 1957 était de \$33,087,056,501, soit une augmentation de \$3,999,640,358.

INSURANCE OPERATIONS IN CANADA

The following tables have been prepared for the purpose of showing the trend of insurance business in Canada. These statistics indicate the extent of the risks assumed by Canadian companies and foreign agencies having representatives in the country. The information was extracted from the reports published by the Federal Government and based upon the sworn returns supplied by the executive of each company. The tables prepared are mostly an indication of fire losses upon building in the principal centres of Canada. The amounts given cannot be considered as comprehensive. On page 593 will be found a statement of the total fire losses in the Province. The method of compiling these statistics is also explained. The information given shows the number of fires and the amount of damages sustained.

The reports for 1957 show an increase in the volume of life insurance in Canada, new policies amounting to \$4,936,358,903 as compared with \$4,119,767,664 in 1956. The net disbursements under life insurance and annuity contract totalled \$424,647,019 as against \$371,518,426 in 1956. Lapsed policies in 1957 amounted to \$939,330,940 against \$682,191,325 in 1956. The net amount of insurance in force at the end of 1957 was \$33,087,056,501 an increase of \$3,999,640,358.

15—Primes reçues et dommages payés par les compagnies d'assurance contre le feu
15—Premiums Written and Losses Paid by the Fire Insurance Companies

PROVINCES	1956			1957		
	Primes reçues	Récla- mations encourues	Propor- tion	Primes reçues	Récla- mations encourues	Propor- tion
	Premiums written	Losses incurred	Ratio	Premiums written	Losses incurred	Ratio
	\$'000	\$'000	%	\$'000	\$'000	%
Terre-Neuve..... Newfoundland.....	2,209	1,077	53.30	1,855	6,538	292.61
Ile-du-P.-E..... P. E. I.....	701	173	27.32	727	433	68.57
N.-Ecosse..... N. Scotia.....	6,209	3,377	60.23	5,631	3,624	58.68
N.-Brunswick.....	5,007	2,430	49.52	5,091	3,187	67.35
Québec.....	52,923	32,504	66.38	51,875	41,415	84.76
Ontario.....	62,174	32,263	59.15	62,062	40,957	68.07
Manitoba.....	7,917	4,947	68.20	8,184	4,447	61.87
Saskatchewan.....	6,465	2,755	43.00	6,336	2,275	35.15
Alberta.....	10,411	4,080	38.11	10,920	6,258	61.26
Col.-Brit..... Brit. Col.....	14,213	8,800	64.43	15,152	9,542	65.16
Le reste du Canada.... All other Canada.....	737	257	21.79	679	309	22.49
CANADA.....	168,966	92,753	59.45	168,512	118,985	73.13

16—Proportion des réclamations encourues par les compagnies d'assurance contre le feu, au Canada, par rapport aux primes reçues

16—Ratio of Losses Incurred by Fire Insurance Companies, in Canada to Premiums Written

PROVINCES	Moy.-Ave.		1953	1954	1955	1956	1957
	1940-44	1945-49					
	%	%	%	%	%	%	%
Terre-Neuve..... Newfoundland.....	20.73	38.82	55.66	40.73	53.30	292.61	
Ile-du-P.-E..... P. E. I.....	31.53	71.49	11.39	33.27	66.92	68.57	
N.-Ecosse..... N. Scotia.....	49.08	42.20	47.18	41.55	47.80	58.68	
N.-Brunswick.....	48.36	46.15	43.35	42.03	47.23	67.35	
Québec.....	53.71	51.98	51.91	47.09	71.15	84.76	
Ontario.....	41.60	46.54	47.96	50.17	59.15	68.07	
Manitoba.....	34.42	41.88	55.03	79.34	50.68	61.87	
Saskatchewan.....	26.47	35.63	26.32	35.07	58.05	43.00	
Alberta.....	44.09	54.55	36.81	43.74	54.97	61.26	
Col.-Brit..... Brit. Col.....	34.58	42.57	32.52	35.05	38.58	65.16	
Le reste du Canada... All other Canada..	41.26	55.27	25.54	32.61	68.27	22.49	
CANADA.....	43.77	47.33	45.75	47.61	55.29	59.45	73.13

17—Montant net des primes souscrites, par provinces, 1955-57
17—Net Amount of Premiums Written, by Provinces, 1955-57

PROVINCES	Compagnies canadiennes	Compagnies britanniques	Compagnies étrangères	Total
	Canadian Companies	British Companies	Foreign Companies	
1955				
	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000
Terre-Neuve..... Newfoundland.....	403	1,134	469	2,006
Ile-du-Prince-Edouard... Prince Edward Island...	181	351	153	684
N.-Ecosse..... Nova Scotia.....	1,709	2,419	1,357	5,485
N.-Brunswick.....	1,311	2,269	1,394	4,974
Québec.....	13,877	15,550	17,395	46,822
Ontario.....	18,773	18,363	19,115	56,251
Manitoba.....	3,327	2,202	2,206	7,735
Saskatchewan.....	3,258	1,290	1,714	6,262
Alberta.....	3,811	3,645	3,517	10,974
Col.-Britannique..... Brit. Columbia.....	3,748	4,913	5,692	14,353
Le reste du Canada..... All other Canada.....	202	364	49	615
CANADA.....	50,600	52,500	53,061	156,161
1956				
	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000
Terre-Neuve..... Newfoundland.....	511	1,217	481	2,209
Ile-du-Prince-Edouard... Prince Edward Island...	207	349	145	701
N.-Ecosse..... Nova Scotia.....	1,886	2,776	1,547	6,209
N.-Brunswick.....	1,349	2,280	1,378	5,007
Québec.....	16,334	18,103	18,486	52,923
Ontario.....	20,580	20,217	21,377	62,174
Manitoba.....	3,452	2,226	2,239	7,917
Saskatchewan.....	3,321	1,352	1,792	6,465
Alberta.....	3,737	3,465	3,209	10,411
Col.-Britannique..... Brit. Columbia.....	3,917	4,659	5,637	14,213
Le reste du Canada..... All other Canada.....	98	439	200	737
CANADA.....	55,392	57,083	56,491	168,966
1957				
	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000
Terre-Neuve..... Newfoundland.....	421	1,077	357	1,855
Ile-du-Prince-Edouard... Prince Edward Island...	205	378	144	727
N.-Ecosse..... Nova Scotia.....	1,771	2,693	1,167	5,632
N.-Brunswick.....	1,455	2,369	1,267	5,091
Québec.....	16,749	18,052	17,074	51,875
Ontario.....	20,657	20,816	20,589	62,062
Manitoba.....	3,489	2,546	2,148	8,183
Saskatchewan.....	3,209	1,412	1,715	6,336
Alberta.....	3,729	3,881	3,310	10,920
Col.-Britannique..... Brit. Columbia.....	3,996	5,793	5,363	15,152
Le reste du Canada..... All other Canada.....	234	373	72	679
CANADA.....	55,915	59,391	53,206	168,512

18—Montant net des réclamations encourues, par provinces, 1955-57
18—Net Amount of Losses Incurred, by Provinces, 1955-57

PROVINCES	Compagnies canadiennes — Canadian Companies	Compagnies britanniques — British Companies	Compagnies étrangères — Foreign Companies	Total
1955				
	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000
Terre-Neuve..... Newfoundland.....	167	381	126	674
Ile-du-Prince-Edouard... Prince Edward Island...	141	252	107	500
N.-Ecosse..... Nova Scotia.....	767	1,158	955	2,880
N.-Brunswick.....	599	1,088	562	2,249
Québec.....	8,054	10,334	10,469	28,857
Ontario.....	8,790	9,474	9,589	27,853
Manitoba.....	1,768	1,225	1,023	4,015
Saskatchewan.....	1,187	1,550	1,392	4,129
Alberta.....	1,535	2,235	2,199	5,970
Col.-Britannique..... Brit. Columbia.....	1,707	1,748	2,183	5,638
Le reste du Canada..... All other Canada.....	45	285	50	380
CANADA.....	24,760	29,730	29,655	83,145
1956				
	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000
Terre-Neuve..... Newfoundland.....	288	614	174	1,077
Ile-du-Prince-Edouard... Prince Edward Island...	56	67	50	173
N.-Ecosse..... Nova Scotia.....	905	1,508	964	3,377
N.-Brunswick.....	588	1,063	779	2,430
Québec.....	9,058	10,389	13,148	32,594
Ontario.....	10,573	10,620	11,069	32,263
Manitoba.....	1,840	1,589	1,517	4,947
Saskatchewan.....	1,204	636	916	2,755
Alberta.....	1,487	1,161	1,432	4,080
Col.-Britannique..... Brit. Columbia.....	2,371	2,977	3,452	8,800
Le reste du Canada..... All other Canada.....	—258	452	64	257
CANADA.....	28,112	31,076	33,565	92,753
1957				
	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000
Terre-Neuve..... Newfoundland.....	736	4,716	1,086	6,538
Ile-du-Prince-Edouard... Prince Edward Island...	100	237	96	433
N.-Ecosse..... Nova Scotia.....	1,063	1,576	985	3,624
N.-Brunswick.....	841	1,212	1,134	3,187
Québec.....	12,251	14,954	14,210	41,415
Ontario.....	11,973	12,581	16,403	40,957
Manitoba.....	2,071	1,223	1,153	4,447
Saskatchewan.....	1,153	411	711	2,275
Alberta.....	1,932	2,441	1,885	6,258
Col.-Britannique..... Brit. Columbia.....	2,429	3,974	3,139	9,542
Le reste du Canada..... All other Canada.....	—258	511	57	309
CANADA.....	34,290	43,836	40,859	118,985

Le montant net des réclamations encourues, au Canada, par les compagnies d'assurance contre le feu s'est élevé à \$118,985,000 en 1957, une augmentation de \$26,232,000 par rapport à 1956. Dans la province de Québec, les réclamations se sont chiffrées à \$41,415,000 en 1957 comparativement à \$32,594,000 l'année précédente. La proportion des réclamations encourues par rapport aux primes reçues s'établissait à 73.1 pour cent au Canada et à 84.7 pour cent dans la province de Québec pour la période 1945-49 comparativement à 43.8 pour cent au Canada et 53.7 pour cent dans la province de Québec pour la période 1940-44.

The net amount of losses incurred in Canada, by Fire Insurance Companies amounted to \$118,985,000 in 1957, an increase of \$26,232,000 over 1956. In the Province of Quebec, losses totalled \$41,415,000 during 1957 in comparison with \$32,594,000 the previous year. The ratio of losses incurred to premiums written was 73.1 per cent in Canada and 84.7 per cent in the Province of Quebec for the 1945-49 period in comparison with 43.8 per cent in Canada and 53.7 per cent in the Province of Quebec for the 1940-44 period.

Pertes causées par l'incendie

La Loi de la prévention des incendies a été amendée, en 1928, de manière à rendre possible la compilation des statistiques sur les pertes causées par l'incendie. Toute compagnie d'assurance contre le feu est tenue de fournir au commissaire des incendies un rapport sur tout incendie survenu dans la Province, dans lequel elle est intéressée comme assureur. Ces rapports sont complétés par les renseignements obtenus des municipalités ou d'autres sources et vérifiés par le personnel du Bureau du Commissaire des incendies.

En 1957, il y eut dans la Province 15,053 incendies qui causèrent des dommages de \$48,204,200 dont \$41,662,075 étaient couverts par les assurances. Les compagnies d'assurance ont aussi versé \$491,220 en règlement de réclamations pour dommages de moins de \$50. Les pertes totales par l'incendie s'élevèrent à \$48,695,420.

FIRE LOSSES

The Fire Prevention Act was amended in 1928 in order to enable the compiling of statistics on fire losses. All fire insurance companies are obliged to supply the fire commissioner with a report of all fires in the Province, in which they are interested as insurers. These reports are completed by information furnished by municipalities or other sources and verified by the staff of the Bureau of the Fire Commissioner.

During 1957, there were 15,053 fires in the Province which caused damages to the extent of \$48,204,200, of this amount \$41,662,075 were covered by insurance. The insurance companies also paid out \$491,220 to settle claims for damages valued at less than \$50. Total fire losses attained \$48,695,420.

19—Pertes causées par l'incendie dans la Province

19—Fire Losses in the Province

ANNÉES YEARS	Total	Per capita	Pertes—Losses			
			Couvertes par l'assurance Covered by Insurance		Non couvertes par l'assurance Not Covered by Insurance	
			Montant Amount	%	Montant Amount	%
			\$'000		\$'000	
Moy.—Ave. 1940-44.....	10,456	3.19	8,288	79.8	2,167	20.2
1945.....	13,800	4.13	11,282	80.6	2,717	19.4
1946.....	17,632	5.22	13,796	78.2	3,836	21.8
1947.....	17,696	5.13	14,183	80.2	3,513	19.8
1948.....	25,001	7.14	17,760	71.0	7,240	29.0
1949.....	21,227	6.06	16,310	76.9	4,916	23.1
1950.....	32,963	9.16	23,569	71.6	9,394	28.4
1951.....	25,934	6.85	20,632	79.6	5,302	20.4
1952.....	26,649	6.57	20,802	78.1	5,846	21.9
1953.....	31,863	7.62	26,626	83.6	5,236	16.4
1954.....	28,833	6.74	23,209	80.5	5,624	19.5
1955.....	38,134	8.68	31,215	81.9	6,919	18.1
1956.....	36,901	8.16	31,305	84.8	5,596	15.2
1957.....	48,695	10.52	41,662	85.6	7,033	14.4

20—Pertes causées par l'incendie au Canada, par provinces

20—Fire Losses in Canada, by Provinces

PROVINCES	Moy.—Ave. 1945-49	1952	1953	1954	1955	1956	1957
	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000
Terre-Neuve et Labrador					539	1,510	5,396
Ile-du-P.-E. and P. E. I.	560	475	232	453	878	444	892
N.-Ecosse and N. Scotia	1,570	2,097	2,957	2,893	2,496	4,024	3,437
N.-Brunswick	2,417	3,320	2,993	2,683	3,128	3,919	4,448
Québec	18,842	26,775	31,677	28,926	38,060	36,900	48,408
Ontario	18,102	27,616	25,882	29,276	29,608	29,190	43,439
Manitoba	2,073	2,667	4,280	5,827	4,330	5,046	4,005
Saskatchewan	1,871	3,526	2,373	3,126	5,902	2,956	2,064
Alberta	3,164	4,546	5,652	7,657	6,811	6,841	6,532
Col.-Brit. and Brit. Col.	6,350	9,603	8,080	10,178	10,890	15,309	12,297
Terr. du N.-O. N. W. Terr. and Yukon	185	65	145	328	126	633	630
CANADA	55,134	80,690	84,271	91,346	102,768	106,772	131,548

21—Causes des incendies survenus dans la province de Québec, 1956

21—Causes of Fires in the Province of Quebec, 1956

CAUSES	Incendies rapportés Fires reported		Réclamations de moins de \$50.00 Claims for Losses under \$50.00		
	Nombre Number	Pertes Losses	Nombre Number	Pertes Losses	
		\$		\$	
Cheminées défectueuses ou sur-chauffées.....	Defective or overheated chimneys..	1,637	1,121,425	1,202	34,340
Électricité.....	Electricity.....	1,553	6,869,485	780	19,385
Explosion.....	Explosion.....	56	117,855	19	560
Feux de forêts.....	Bush fires.....	72	200,440	25	650
Feux d'artifice, pétards, etc.....	Fireworks, fire crackers, etc.....	21	30,320	40	895
Friction.....	Friction.....	62	176,085	4	95
Gaz (naturel ou artificiel).....	Gas (natural or artificial).....	76	261,850	78	2,675
Cendres, charbons chauds.....	Hot ashes or coals.....	288	569,510	380	7,570
Graisse chaude, huile, cire (ignition de).....	Hot grease, oil, wax (ignition of)....	789	512,580	457	12,890
Fers chauds (comprenant appareils électriques).....	Hot irons (including electrical devices).....	306	199,040	1,148	25,395
Origine criminelle.....	Incendiarism.....	36	524,400	7	275
Foudres.....	Lightning.....	263	759,480	50	1,460
Fumeurs imprudents.....	Smoking.....	2,749	1,245,235	14,046	302,605
Diverses (causes connues mais non classifiées).....	Miscellaneous (causes known but not classified).....	68	65,465	159	3,395
Allumettes.....	Matches.....	400	296,180	454	10,435
Chandelles, lampes, etc.....	Open lights, candles, etc.....	357	1,235,695	328	8,145
Pétrole et ses dérivés.....	Petroleum and its products.....	140	769,235	61	1,785
Débris divers.....	Rubbish and litter.....	14	20,475	16	395
Étincelles causées par combustion.....	Sparks arising from combustion.....	8	10,900	7	145
Étincelles de cheminées (sur le toit).....	Sparks from chimneys (on roof).....	91	167,885	22	665
Combustion spontanée.....	Spontaneous ignition.....	74	254,360	11	325
Conflagration.....	Conflagration.....	2	652,355		
Poêles, fournaies, bouilloires (défectueuses ou surchauffées).....	Stoves, furnaces, boilers (overheated or defective).....	1,138	1,421,745	996	24,840
Système de chauffage à l'huile.....	Oil heating system.....	1,258	1,092,570	126	3,840
Inconnues.....	Unknown.....	2,834	17,784,070	2,194	79,335
TOTAL.....		14,292	36,358,646	22,610	542,100

22—Pertes causées par l'incendie dans la Province, par classes de propriétés, 1956

22—Fire Losses in the Province according to various Kinds of Properties, 1956

CLASSES DE PROPRIÉTÉS KINDS OF PROPERTIES	Incendies rapportés Fires reported		Réclamations de moins de \$50.00 Claims for Losses under \$50.00		
	Nombre Number	Pertes Losses	Nombre Number	Pertes Losses	
		\$		\$	
Immeubles d'habitation.....	Residential properties.....	10,112	10,266,660	20,234	458,320
Établissements commerciaux.....	Mercantile properties.....	2,846	16,623,705	1,625	66,235
Propriétés agricoles.....	Farm properties.....	709	2,320,495	635	14,805
Établissements industriels.....	Manufacturing properties.....	366	4,849,700	42	870
Édifices publics:	Public buildings:				
Églises, presbytères et chapelles.....	Churches, presbyteries and chapels.....	55	960,315	18	570
Écoles, collèges, académies et couvents.....	Schools, colleges, academies and convents.....	107	780,155	19	400
Hôpitaux et sanatoria.....	Hospitals and sanatoria.....	29	171,395	16	425
Prisons et asiles.....	Prisons and asylums.....	1	1,150		
Théâtres.....	Theatres.....	14	200,135	2	80
Autres propriétés.....	Other properties.....	53	184,890	19	395
TOTAL.....		14,292	36,358,646	22,610	542,100

23—Causes des incendies survenus dans la province de Québec, 1957
23—Causes of Fires in the Province of Quebec, 1957

CAUSES	Incendies rapportés Fires reported		Réclamations de moins de \$50.00 Claims for Losses under \$50.00		
	Nombre Number	Pertes Losses	Nombre Number	Pertes Losses	
		\$		\$	
Cheminiées défectueuses ou surchauffées.....	Defective or overheated chimneys..	1,015	973,010	973	27,130
Electricité.....	Electricity.....	1,558	8,026,375	727	17,610
Explosion.....	Explosion.....	30	2,523,590	8	225
Feux de forêts.....	Bush fires.....	149	317,995	11	245
Feux d'artifice, pétards, etc.....	Fireworks, fire crackers, etc.....	24	25,285	29	530
Friction.....	Friction.....	37	161,590	7	160
Gaz (naturel ou artificiel).....	Gas (natural or artificial).....	86	475,225	43	940
Cendres, charbons chauds.....	Hot ashes or coals.....	254	270,985	319	9,540
Graisse chaude, huile, cire (ignition de).....	Hot grease, oil, wax (ignition of)....	1,038	466,980	425	11,390
Fers chauds (comprenant appareils électriques).....	Hot irons (including electrical devices).....	343	144,760	983	21,495
Origine criminelle.....	Incendiarism.....	87	851,880	22	480
Foudre.....	Lightning.....	300	474,225	214	4,890
Fumeurs imprudents.....	Smoking.....	3,237	2,246,915	13,759	289,010
Diverses (causes connues mais non classifiées).....	Miscellaneous (causes known but not classified).....	75	36,970	152	3,340
Allumettes.....	Matches.....	429	846,345	379	27,130
Chandelles, lampes, etc.....	Open lights, candles, etc.....	958	3,745,895	279	6,640
Pétrole et ses dérivés.....	Petroleum and its products.....	156	358,790	40	1,070
Débris divers.....	Rubbish and litter.....	42	70,830	17	400
Étincelles causées par combustion.....	Sparks arising from combustion.....	22	13,860	14	255
Étincelles de cheminées (sur le toit).....	Sparks from chimneys (on roof)....	143	245,970	34	765
Combustion spontanée.....	Spontaneous ignition.....	63	764,355	7	180
Conflagration.....	Conflagration.....	1	514,530		
Poêles, fournaies, bouilloires (défectueuses ou surchauffées).....	Stoves, furnaces, boilers (overheated or defective).....	1,641	1,974,975	1,651	38,365
Système de chauffage à l'huile.....	Oil heating system.....	64	596,690	128	3,595
Inconnues.....	Unknown.....	3,301	22,076,135	1,920	25,875
TOTAL.....		15,053	48,204,160	22,141	491,260

24—Pertes causées par l'incendie dans la Province, par classes de propriétés, 1957
24—Fire Losses in the Province according to various Kinds of Properties, 1957

CLASSES DE PROPRIÉTÉS KINDS OF PROPERTIES	Incendies rapportés Fires reported		Réclamations de moins de \$50.00 Claims for Losses		
	Nombre Number	Pertes Losses	Nombre Number	Pertes Losses	
		\$		\$	
Immeubles d'habitation.....	Residential properties.....	10,751	13,250,945	19,715	434,850
Établissements commerciaux.....	Mercantile properties.....	2,920	22,441,905	1,624	38,650
Propriétés agricoles.....	Farm properties.....	786	2,185,390	642	14,345
Établissements industriels.....	Manufacturing properties.....	343	5,923,070	72	1,520
Édifices publics:	Public buildings:				
Églises, presbytères et chapelles.....	Churches, presbyteries and chapels.....	61	1,847,135	19	450
Écoles, collèges, académies et couvents.....	Schools, colleges, academies and convents.....	96	1,938,110	35	720
Hôpitaux et sanatoria.....	Hospitals and sanatoria.....	30	256,295	9	195
Prisons et asiles.....	Prisons and asylums.....	1	155	2	60
Théâtres.....	Theatres.....	13	125,070	6	125
Autres propriétés.....	Other properties.....	52	236,125	17	305
TOTAL.....		15,053	48,204,200	22,141	491,220

25—Pertes causées par l'incendie, dans les cités et villes de la Province
25—Fire Losses in Cities and Towns of the Province

MUNICIPALITÉS — MUNICIPALITIES	Pertes totales — Total Losses				
	1953	1954	1955	1956	1957
CITÉS—CITIES	\$	\$	\$	\$	\$
Arvida.....	9,715	55,800	19,520	11,590	64,655
Beauharnois.....	218,695	27,570	16,020	28,300	25,520
Cap-de-la-Madeleine.....	205,345	57,280	57,490	50,345	197,250
Chicoutimi.....	178,340	257,515	112,815	87,040	178,950
Drummondville.....	128,185	265,110	277,370	439,900	161,935
Giffard.....	6,705	22,310	24,425	8,390	31,865
Granby.....	147,450	163,645	113,715	52,250	58,965
Grand'Mère.....	37,405	40,855	17,350	55,970	40,545
Hull.....	350,610	121,275	239,225	487,150	172,895
Jacques-Cartier.....	107,475	113,565	173,835	243,025	271,225
Joliette.....	99,815	63,370	191,175	83,255	1,318,210
Lachine.....	225,665	33,235	96,475	376,840	338,045
Lauzon.....	42,540	6,030	2,022,295	46,260	35,235
Lévis.....	253,205	105,415	155,390	62,710	384,665
Longueuil.....	139,760	42,955	100,635	62,950	130,070
Magog.....	13,725	90,510	44,750	152,315	38,265
Montréal.....	6,320,115	6,933,235	8,493,175	9,544,325	11,825,735
Noranda.....	17,005	34,050	26,420	48,240	70,290
Outremont.....	105,055	227,415	122,980	39,655	250,575
Québec.....	2,746,325	1,163,205	2,022,930	1,468,085	2,132,915
Rivière-du-Loup.....	21,160	15,605	158,480	31,250	51,520
Rouyn.....	126,850	50,440	152,675	50,015	151,955
St-Hyacinthe.....	81,830	46,755	40,930	27,010	66,470
St-Jean.....	107,420	193,405	188,460	57,805	226,835
St-Jérôme.....	72,160	426,770	137,195	219,485	63,015
St-Lambert.....	193,565	44,870	33,825	18,015	33,445
St-Michel.....	54,625	307,115	116,375	297,855	186,990
Shawinigan Falls.....	62,480	69,435	88,670	98,055	411,500
Sherbrooke.....	54,925	280,285	222,220	156,010	797,320
Sillery.....	112,710	18,515	83,010	32,675	304,595
Sorel.....	42,115	83,025	499,780	193,565	532,740
Thetford Mines.....	112,065	28,780	170,220	102,110	545,540
Trois-Rivières.....	333,255	164,320	321,210	306,565	216,685
Valleyfield.....	122,000	150,180	112,440	650,155	213,965
Verdun.....	186,975	67,585	171,365	151,805	390,480
Westmount.....	43,400	57,620	37,715	66,480	466,315
VILLES—TOWNS					
Asbestos.....	(2)	(2)	(2)	14,530	27,930
Jonquière.....	48,355	71,090	86,205	(2)	(2)
Kénogami.....	48,140	29,250	21,250	79,160	151,065
Lachute.....	(2)	(2)	(2)	23,515	21,440
Lasalle.....	132,900	105,365	142,565	196,850	241,885
La Tuque.....	113,410	125,530	162,980	338,835	173,000
Métane.....	(2)	(2)	(2)	14,585	203,520
Montmagny.....	(2)	(2)	41,665	7,115	16,820
Montréal-Nord.....	82,560	48,980	38,745	240,825	136,955
Mont-Royal.....	32,305	41,315	(2)	46,980	254,905
Nicolet.....	(2)	(2)	(2)	8,115	128,725
Pointe-aux-Trembles.....	8,060	(2)	7,145	173,370	119,300
Rimouski.....	193,800	126,565	(2)	44,920	212,365
St-Joseph-d'Alma.....	(2)	(2)	(2)	152,665	141,570
St-Joseph-de-Grantham.....	(2)	(2)	(2)	(2)	(2)
St-Laurent.....	77,950	148,310	(2)	217,595	413,685
Ste-Thérèse.....	(2)	(2)	(2)	150,765	58,885
Val-d'Or.....	(2)	(2)	(2)	222,560	89,805
Victoriaville.....	171,900	129,825	92,540	213,175	118,695
Autres villes—Other towns.....	6,131,735	3,785,225	5,183,955	5,129,225	7,319,759
Municipalités rurales — Rural municipalities.....	11,747,695	12,362,435	15,290,540	13,774,170	15,996,870
TOTAL.....	31,862,775	28,832,560	38,134,320	36,358,640	48,204,200

(1) Pas disponible.
(2) Compris dans autres villes.

(1) Not available.
(2) Included in other towns.

26—Nombre de morts et de blessés au cours des incendies
26—Fatalities and Injuries Caused by Fire

ANNÉES — YEARS	Morts — Deaths				Blessés — Injured			
	Hommes	Femmes	Enfants	Total	Hommes	Femmes	Enfants	Total
	Men	Women	Children		Men	Women	Children	
1949.....	24	17	52	93	143	78	13	234
1950.....	18	23	55	96	138	58	14	210
1951.....	29	63	61	153	149	98	25	272
1952.....	22	26	64	112	124	82	18	224
1953.....	22	17	49	88	122	87	7	216
1954.....	19	19	41	79	125	75	25	225
1955.....	23	31	64	118	149	89	22	260
1956.....	37	28	66	131	137	80	35	252
1957.....	39	37	61	137	171	77	27	275

Source: Statistiques des pertes causées par l'incendie,
Québec.

Source: Statistics of Fire Losses, Quebec.

CHAPITRE XXI**DIVERS****SYNOPSIS**

- A—ÉVÉNEMENTS DE L'ANNÉE
 B—LOIS PUBLIQUES D'INTÉRÊT GÉNÉRAL
 ADOPTÉES PAR LA LÉGISLATURE
 C—SOURCES OFFICIELLES DE RENSEIGNEMENT
 D—TABLEAU DES ARTICLES SPÉCIAUX PUBLIÉS
 DANS LES ÉDITIONS PRÉCÉDENTES DE L'ANNUAIRE

A—ÉVÉNEMENTS DE L'ANNÉE**1958****JANVIER**

14—Ouverture à Ottawa du congrès libéral en vue d'élire un nouveau chef, en remplacement de l'hon. Louis St-Laurent. 16—M. Lester B. Pearson est élu chef du parti libéral à l'issue d'un congrès national qui a duré trois jours à Ottawa. 20—L'hon. Antoine Rivard inaugure l'exposition "Visages du Canada-Vallée du St-Laurent" dans la salle des Grands Magasins du Louvre, à Paris. 21—M. J.-L. Doucet, sous-ministre des Affaires municipales, devient membre de la Commission des Affaires municipales. 29—L'hon. John Diefenbaker, premier ministre du Canada, annonce la nomination de l'hon. Onésime Gagnon, ancien ministre provincial des Finances, au poste de lieutenant-gouverneur de la province de Québec. 31—Les États-Unis lancent leur premier satellite artificiel autour de la terre.

FÉVRIER

1—Le premier ministre Diefenbaker convoque une élection générale canadienne pour le 31 mars. 14—L'hon. Onésime Gagnon est assermenté comme lieutenant-gouverneur de la province de Québec. 21—Prorogation, par S.E. le lieutenant-gouverneur, l'hon. Onésime Gagnon, de la 25^e session du 25^e parlement de Québec.

CHAPTER XXI**MISCELLANEOUS****CONSPECTUS**

- A—EVENTS OF THE YEAR
 B—PUBLIC ACTS OF GENERAL INTEREST
 PASSED BY THE LEGISLATURE
 C—SOURCES OF OFFICIAL INFORMATION
 D—TABLE OF SPECIAL ARTICLES PUBLISHED
 IN PREVIOUS EDITIONS OF THE YEAR
 BOOK

A—EVENTS OF THE YEAR**1958****JANUARY**

14—The National Convention of the Liberal party is opened in Ottawa, to choose a leader to succeed the Hon. Louis St-Laurent. 16—Mr. Lester B. Pearson is elected leader of the Liberal party at the Liberal Convention at Ottawa which lasted three days. 20—The Hon. Antoine Rivard inaugurates the "Visages du Canada-Vallée du St-Laurent" exhibition held in the halls of the Grands Magasins du Louvre, in Paris. 21—Mr. J. L. Doucet, Deputy-Minister of Municipal Affairs, becomes a member of the Québec Municipal Commission. 29—The Prime Minister of Canada, the Hon. John Diefenbaker, announces the appointment of the Hon. Onésime Gagnon, former Quebec Minister of Finance, to the post of Lieutenant-Governor of the Province of Quebec. 31—The United States launches its first artificial satellite around the Earth.

FEBRUARY

1—Prime Minister Diefenbaker calls for a general election in Canada March 31st. 14—The Hon. Onésime Gagnon is sworn in as Lieutenant-Governor of the Province of Quebec. 21—The second session of the 25th Provincial Legislature is prorogued by H.E. the Lieutenant-Governor, the Hon. Onésime Gagnon.

MARS

31—Le parti progressiste-conservateur, dirigé par l'hon. John Diefenbaker, remporte la victoire lors de l'élection générale fédérale. Il gagne 50 des 75 sièges de la province de Québec.

AVRIL

8—Le rapport de la Commission royale d'enquête sur les perspectives économiques du Canada, présidée par M. Walter Gordon, est rendu public à Ottawa. 10—L'hon. Maurice Duplessis promet d'étudier avec attention et sympathie la requête d'une délégation de la Côte-Nord pour le parachèvement de la route numéro 15 jusqu'à Sept-Îles et son élargissement jusqu'à Baie-Comeau, en vue de permettre son utilisation pour le transport lourd.

11—Le gouvernement de la province de Québec va payer une nouvelle tranche de \$10,000,000 des dettes des commissions scolaires, annonce l'hon. Maurice Duplessis. L'hôpital Sainte-Anne, à Baie-St-Paul, confié aux soins des Sœurs Franciscaines de Marie, sera agrandi par le gouvernement de la province de Québec au coût d'un peu moins de \$3,000,000. 30—M. Daniel Johnson, député de Bagot, est assermenté comme ministre des Ressources hydrauliques, et M. J.-J. Bertrand, député de Missisquoi, comme ministre des Terres et Forêts dans le gouvernement de l'Union Nationale.

MAI

3—Une délégation du Dollar Export de Londres visite la province de Québec dans une tournée continentale entreprise pour rendre à nos hommes d'affaires la visite qu'ils faisaient en Angleterre à l'automne 1957. Elle est dirigée par Sir William Bootes, le grand manufacturier d'automobiles de l'Angleterre. 9—L'hon. Maurice Duplessis déclare que le gouvernement provincial a autorisé l'Hydro-Québec à dépenser \$40,000,000 pour finir les travaux de construction de la deuxième section de la centrale de la Bersimis, à Labrieville, dans le comté de Saguenay. 30—Ouverture à Québec du congrès libéral provincial.—L'hon. Maurice Duplessis annonce que la compagnie Dominion Steel, subsidiaire de la A.V. Roe (Canada) Limited dépensera un premier capital de \$20 millions pour établir à Contre-cœur une industrie primaire de l'acier et

MARCH

31—In the Federal general elections, the Progressive Conservative party lead by the Hon. John Diefenbaker is returned to power, gaining 50 of the 75 seats in Quebec.

APRIL

8—The report of the Royal Commission of inquiry into Canada's economic prospects, familiarly known as the Gordon report, is made public in Ottawa. 10—The Hon. Maurice Duplessis promises to carefully study a petition presented by a North Shore delegation for the extension of Route No. 15 to Seven-Islands and to improve the existing road to Baie-Comeau to allow heavy traffic. 11—The Quebec Provincial government will pay another \$10,000,000 of the School Commissions' debt, announces the Hon. Maurice Duplessis. The Sainte-Anne hospital at Baie St-Paul, directed by the Dominican Sisters of Mary, will be enlarged by the Quebec government at a cost of nearly \$3,000,000. 30—Mr. Daniel Johnson, member for Bagot, is sworn in as Minister of Hydraulic Resources and Mr. J. J. Bertrand, Missisquoi, as Minister of Lands and Forests, in the Union Nationale government.

MAY

3—A delegation of the Dollar Exchange Council of London visits the Province of Quebec while on a continental tour, to return a visit made to London by Quebec businessmen during the Fall of 1957. The delegation is lead by Sir William Bootes, noted automobile manufacturer from England. 9—The Hon. Maurice Duplessis announces that Hydro-Quebec has been authorized by the Provincial government to spend \$40,000,000 to complete the construction of the second section of the Bersimis power plant, at Labrieville, Saguenay County. 30—The Provincial Liberal Convention opens at Quebec.—The Hon. Maurice Duplessis announces that Dominion Steel Company, a subsidiary of A. V. Roe (Canada) Limited, will spend \$20,000,000 at the outset, to build a primary steel produc-

de la construction éventuelle d'une usine sidérurgique.—La compagnie Quebec Cartier Mining construira un chemin de fer de 193 milles de longueur en plus d'une usine hydroélectrique de 60,000 chevaux-vapeur, annonce l'hon. M. Duplessis. 31—A l'issue d'un congrès tenu à Québec, l'hon. Jean Lesage est élu chef du parti libéral provincial.

tion plant and eventually a steel smelting plant, at Contrecoeur.—The Quebec Cartier Mining Company will build a 193 mile railroad as well as 60,000 h.p. hydro-electric power plant, announces the Hon. Maurice Duplessis. 31—The Hon. Jean Lesage is elected leader of the Provincial Liberal party at the Quebec Convention.

JUN

1—Le général Charles de Gaulle prend le pouvoir en France. Il devient le 26ième président du Conseil de la IVe République. 3—Le Sénat français se joint à l'Assemblée nationale pour accorder au général de Gaulle une nouvelle constitution. 6—Décès de l'hon. Alphonse Raymond, membre du Conseil législatif de la province de Québec. 11—L'hon. Paul Beaulieu, ministre de l'Industrie et du Commerce, parle de l'expansion économique de la province de Québec devant un groupe de visiteurs de New York. 15—A Baie-Comeau, l'hon. Maurice Duplessis se rend à l'invitation de la Canadian British Aluminum Co. et inaugure la première salle de cuve portant la production à 40,000 tonnes d'aluminium, ainsi que la nouvelle centrale hydroélectrique sur la rivière Manicouagan, à l'arrière de l'aluminerie.

JUNE

1—General Charles de Gaulles comes to power in France. He is the 26th president of the IV Republic Council. 3—The French Senate joins the National Assembly to grant a new constitution to General de Gaulle. 6—Death of the Hon. Alphonse Raymond, member of the Provincial Legislative Council. 11—The Hon. Paul Beaulieu, Minister of Trade and Commerce speaks of the economic development of the Province to a group of New York business executives. 15—The Hon. Maurice Duplessis as guest of the Canadian British Aluminum Company, inaugurates the first pot-room at Baie Comeau increasing production to 40,000 tons of aluminum, and the new hydroelectric plant on Manicouagan river, near the aluminum plant.

JUILLET

2—M. Benoit Gaboury, candidat de l'Union Nationale, remporte la victoire dans le comté de Matane lors d'une élection partielle. Le président Eisenhower rencontre le premier ministre Diefenbaker et les membres de son cabinet au cours d'une visite destinée à renforcer les liens d'amitié canado-américaine. 10—Le Canada et les États-Unis s'entendent en vue de la création d'un comité gouvernemental conjoint sur la défense continentale en vue de renforcer l'effort militaire des deux pays.

JULY

2—Mr. Benoit Gaboury, Union Nationale candidate, is elected at a Provincial bye-election in the County of Matane. President Eisenhower meets Prime Minister Diefenbaker and his cabinet ministers during a visit to strengthen Canadian-U.S.A. friendship. 10—Canada and the U.S.A. agree to the creation of a joint government committee for the defence of the continent, the purpose of which will be to strengthen the military power of both countries.

AOÛT

3—A Saint-Denis-de-Kamouraska, le premier ministre Maurice Duplessis dévoile un monument en l'honneur de Sir Thomas Chapais. 6—Au cours de son voyage au Canada, la princesse Margaret visite la capitale de la province de Québec. 20—L'hon. Maurice Duplessis annonce la démis-

AUGUST

3—Prime Minister Maurice Duplessis unveils a statue in honor of Sir Thomas Chapais. 6—H.R.H. Princess Margaret visits the Capital City of Quebec during her tour of Canada. 20—The Hon. Maurice Duplessis announces the resignation of

sion de l'hon. Albiny Paquette comme député de Labelle pour cause de mauvaise santé et la démission de M. Paul Spence comme député de Roberval.

the Hon. Albiny Paquette as member for Labelle County due to poor health, and that of Paul Spence as member of Roberval.

SEPTEMBRE

6—Prorogation à Ottawa du 24ième Parlement. 11—Décès de M. Camilien Houde, ex-maire de Montréal. 18—L'hon. Paul Dozois, ministre des Affaires municipales, déclare aux membres de l'Union des Municipalités de la province de Québec que le temps est venu de concevoir l'installation de grands services publics collectifs embrassant toute la périphérie d'une région métropolitaine, en vue d'éviter des frais énormes à chaque municipalité concernée. 23—Décès à Sherbrooke de l'hon. sénateur Jacob Nicol. 29—Au cours d'une élection partielle fédérale, M. Louis Fortin, candidat conservateur, remporte la victoire dans Montmagny-L'Islet.

OCTOBRE

9—Décès du pape Pie XII. 16—L'hon. Maurice Duplessis préside à l'inauguration d'une nouvelle mine d'amiante et du moulin établis dans Black Lake, une localité voisine de Thetford Mines, au coût de \$36 millions. 28—Les cardinaux du Sacré Collège élisent le cardinal Angelo Guiseppe Roncalli, patriarche de Vénise, âgé de 77 ans, comme 262ième pape de l'Église catholique romaine. Il règnera sous le nom de Jean XXIII.

NOVEMBRE

4—Couronnement du pape Jean XXIII. 5—L'hon. Maurice Duplessis déclare, à une importante délégation de l'Association des Manufacturiers canadiens, que son gouvernement est irrémédiablement dédié à la sauvegarde de l'entreprise privée qui est le seul système économique conduisant à une prospérité générale et durable. 19—Ouverture de la 3ième session de la 25e législature de la province de Québec. 25—Dans son discours sur l'adresse, au Parlement de Québec, l'hon. Maurice Duplessis déclare que: "Jamais, le présent gouvernement n'acceptera les subsides fédéraux en matière d'éducation, et la constitution n'est pas une enchère où les droits des Canadiens-français sont à vendre." 30—L'hon. Maurice Duplessis inaugure l'autoroute reliant Montréal aux Laurentides.

SEPTEMBER

6—The session of the 24th Canadian Parliament is prorogued at Ottawa. 11—Death of Mr. Camilien House, ex-mayor of Montreal. 18—The Hon. Paul Dozois, Minister of Municipal Affairs states before the Union of Quebec Municipalities that the time has come to plan collective public services covering whole metropolitan regions, to save heavy expenditures to municipalities concerned. 23—Death of the Hon. Senator Jacob Nicol, at Sherbrooke. 29—Mr. Louis Fortin, Progressive Conservative candidate, is elected at a Federal bye-election in the County of Montmagny-L'Islet.

OCTOBER

9—Death of His Holiness Pope Pius XII. 16—The Hon. Maurice Duplessis presides at the inauguration of an asbestos mine and mill at Black Lake, near Thetford Mines, which cost \$36 million. 28—Cardinals of the Sacred College elect Cardinal Angelo Guiseppe Roncalli, 77 year old Patriarch of Venice, as 262nd Roman Catholic pope. He will reign under the name of John XXIII.

NOVEMBER

5—The Hon. Maurice Duplessis states before an important delegation of the Canadian Manufacturers Association, that his government is entirely dedicated to the safeguard of private enterprise which is the only economic system that leads to general and lasting prosperity. 19—The third session of the 25th Legislature opens at Quebec. 25—The Hon. Maurice Duplessis, speaking on the Speech from the Throne, states that: "Never will the present government accept Federal grants for education purposes, and that the Constitution is not an auction for the sale of French-Canadian rights". 30—The Hon. Maurice Duplessis inaugurates the autoroute, linking Montreal to the Laurentians.

DÉCEMBRE

9—L'Assemblée législative vote à l'unanimité la division en deux départements du ministère du Bien-être social et de la Jeunesse, lesquels continueront d'être dirigés par l'hon. Paul Sauvé. 21—Le général Charles de Gaulle est élu premier président de la Ve République française. Il devient le chef d'État français le plus puissant depuis que Napoléon III a été proclamé empereur en 1852. 29—Début de la grève des réalisateurs de la radio et de la télévision, employés de Radio-Canada à Montréal.

B — LOIS PUBLIQUES D'INTÉRÊT GÉNÉRAL ADOPTÉES PAR LA LÉGISLATURE

SESSION 1957-58

Gouvernement et administration.—Loi concernant les membres de l'Assemblée législative (Chap. 19).

Justice.—Loi modifiant le Code de procédure civile concernant la saisie des gages et salaires (Chap. 45);—Loi modifiant la Loi des tribunaux judiciaires (Chap. 20) Loi concernant la juridiction des Cours municipales (Chap. 37).

Finances.—Loi concernant la liquidation des compagnies privées (Chap. 41); Loi concernant les dossiers d'entreprises d'affaires dans la Province (Chap. 42).

Affaires municipales.—Loi modifiant la Loi des cités et villes (Chap. 36); Loi modifiant la Loi pour faciliter l'établissement de services municipaux d'aqueduc et d'égoût (Chap. 39); Loi concernant la Corporation d'Oka (Chap. 48).

Bien-être social.—Loi modifiant la Loi de l'Assistance publique de Québec (Chap. 9).

Enseignement.—Loi modifiant la Loi de l'enseignement spécialisé (Chap. 31).

Transports et communications.—Loi modifiant la Loi des véhicules automobiles (Chap. 27 et 28).

Travail.—Loi modifiant la Loi pour favoriser la conciliation entre locataires et propriétaires (Chap. 7).

DECEMBER

9—The division of the Department of Youth and Social Welfare into two departments is unanimously voted by the Legislative Assembly, and the Hon. Paul Sauvé will continue to administer both departments. 21—General Charles de Gaulle is elected first president of the Vth French Republic. He thus becomes the most powerful French chief of state since Napoleon III was proclaimed emperor in 1852. 29—Beginning of the strike of Canadian Broadcasting producers and employees, at Montreal.

B — PUBLIC ACTS OF GENERAL INTEREST ADOPTED BY THE PROVINCIAL LEGISLATURE

1957-58 SESSION

Government and Administration.—An Act respecting the members of the Legislative Assembly (Chap. 19).

Justice.—An Act to amend the Code of Civil Procedure respecting the seizure of salaries and wages (Chap. 45); An Act to amend the Courts of Justice Act (Chap. 20); An Act respecting the jurisdiction of Municipal Courts (Chap. 37).

Finances.—An Act respecting the winding-up of private companies (Chap. 41); An Act respecting the records of business concerns in the Province (Chap. 42).

Municipal Affairs.—An Act to amend the Cities and Towns Act (Chap. 36); An Act to amend the Act to facilitate the establishment of municipal waterworks and sewer systems (Chap. 39); An Act respecting the Corporation of Oka (Chap. 48).

Social Welfare.—An Act to amend the Quebec Public Charities Act (Chap. 9).

Education.—An Act to amend the Specialized Schools Act (Chap. 31).

Transportation and communications.—An Act to amend the Motor Vehicles Act (Chap. 2 and 28).

Work.—An Act to amend the Act to promote conciliation between lessees and property-owners (Chap. 7).

**C — SOURCES OFFICIELLES DE
RENSEIGNEMENTS**

Climatologie. — Bulletins météorologiques, Québec.

Gouvernement. — Rapports sur les Élections Générales, Québec. — Rapport du directeur général des élections, Ottawa. — Gouvernement et Législature de la Province, Québec.

Colonisation. — Rapport annuel du ministre de la Colonisation, Québec.

Population. — Recensements du Canada. — Statistiques démographiques, Québec. — Guide municipal, Bureau des Statistiques, Québec.

Santé. — Rapport annuel du ministre de la Santé, Québec. — Rapport annuel des Hôpitaux du Canada, Ottawa. — Rapport annuel sur les Institutions pour Tuberculeux, Ottawa.

Bien-Etre Social. — Rapport sur la mise à exécution de la Loi des Pensions de Vieillesse, de l'Assistance aux Aveugles et de l'Assistance aux Mères Nécessiteuses, Québec. — Rapport statistique sur les hospices et orphelinats, Québec. — Rapport statistique sur les écoles de protection de la jeunesse, Québec.

Instruction. — Statistiques de l'Enseignement, Québec. — Relevé des bibliothèques, Ottawa.

Justice. — Statistiques de la Criminalité, Ottawa. — Rapport statistique sur les prisons, Québec.

Finances. — Comptes Publics, Québec. — Budget des dépenses de la Province, Québec. — Statistiques Municipales, Québec. — État financier des Corporations Scolaires, Québec. — Comptes nationaux. Revenus et dépenses, Ottawa.

Production. — Relevé de la production au Canada, Ottawa.

**C — SOURCES OF OFFICIAL
INFORMATION**

Climatology. — Meteorological Bulletins, Quebec.

Government. — Government and Legislature of the Province, Quebec. — Report of the Chief Electoral Officer, Ottawa. — Reports on the General Elections, Quebec.

Colonization. — Annual Report of the Minister of Colonization, Quebec.

Population. — Censuses of Canada. — Vital Statistics, Quebec. — Municipal Guide, Quebec Bureau of Statistic.

Health. — Annual Report of the Minister of Public Health, Quebec. — Annual Reports of Hospitals in Canada, Ottawa. — Annual Report on Tuberculosis Institutions, Ottawa.

Social Welfare. — Report on the enforcement of the Old Age Pensions Act; of the Blind Persons Aid Act and of the Needy Mothers' Assistance Act, Quebec. — Statistical Report on Homes and Orphanages, Quebec. — Statistical Report on Youth Protection Schools, Quebec.

Education. — Educational Statistics, Quebec. — Survey of Libraries, Ottawa.

Justice. — Statistics of Criminal and other offences, Ottawa. — Statistical Report on prisons, Quebec.

Finances. — Public Accounts, Quebec. — Estimates of the Expenditure of the Province, Quebec. — Municipal Statistics, Quebec. — Financial Statement of School Corporations, Quebec. — National Accounts, Income and expenditure, Ottawa.

Production. — Survey of Production in Canada, Ottawa.

Agriculture. — Rapport statistique de l'Office du Crédit Agricole, Québec. — Rapport annuel du ministre de l'Agriculture, Québec. — Recensement Décennal de l'Agriculture. — Bulletin trimestriel de la Statistique Agricole, Ottawa. — Statistique du bétail et des produits animaux, Ottawa. — Rapport industriel sur les Abattoirs et Salaisons, Ottawa. — Bulletin sur les Récoltes et le Bétail, Québec. — Production de l'Industrie Laitière, Québec. — Revenu net des exploitants de ferme, Ottawa.

Forêts. — Rapport annuel du ministre des Terres et Forêts, Québec. — Statistiques forestières, Québec. — Industrie de la Pulpe et du Papier, Ottawa. — Opérations Forestières, Ottawa. — Scieries, Ottawa.

Mines. — Rapport général du ministre des Mines, Québec. — L'industrie minière dans la Province, Québec. — La production minérale du Canada, Ottawa.

Fourrures. — Rapport annuel du ministre de la Chasse, Québec. — Fermes à Fourrures du Canada, Ottawa. — Production des fourrures au Canada, Ottawa. — Fermes d'élevage d'animaux à fourrure, Québec. — Industrie de la confection des fourrures, Ottawa.

Pêcheries. — Rapport annuel du Ministre des Pêcheries Maritimes, Québec. — Statistiques des Pêcheries, Québec.

Forces Hydrauliques. — Forces Hydrauliques du Canada, Ottawa. — Usines centrales électriques du Canada, Ottawa.

Manufactures. — Recensement annuel de l'Industrie, Ottawa.

Construction. — Rapport sur l'Industrie de la Construction, Ottawa. — Revue statistique du Canada, Ottawa. — Statistiques du logement, Ottawa.

Agriculture. — Annual Report of the Minister of Agriculture, Quebec. — Statistical Report of the Farm Credit Bureau, Quebec. — Decennial Census of Agriculture. — Quarterly Bulletin of Agricultural Statistics, Ottawa. — Live-Stock and Animal Products Statistics, Ottawa. — Industrial report on Slaughtering and Meat Packing, Ottawa. — Crop and Live-Stock Reports, Quebec. — Dairy Production, Quebec. — Net Income of Farm Operators, Ottawa.

Forest. — Annual Report of the Minister of Lands and Forests, Quebec. — Forest statistics, Quebec. — Pulp and Paper Industry, Ottawa. — Operations in the woods, Ottawa. — Lumber Industry, Ottawa.

Mines. — General Report of the Minister of Mines, Quebec. — The Mining Industry in the Province, Quebec. — Mineral Production of Canada, Ottawa.

Furs. — Report of the Minister of Game, Quebec. — Fur Production in Canada, Ottawa. — Fur Farms of Canada, Ottawa. — Fur Farming Industry, Quebec. — Fur Goods Industry, Ottawa.

Fisheries. — Report of the Minister of Maritime Fisheries, Quebec. — Fisheries Statistics, Quebec.

Water-Power. — Water-Power Resources of Canada, Ottawa. — Central Electric Stations in Canada, Ottawa.

Manufactures. — Annual Census of Industry, Ottawa.

Construction. — Report on the Construction Industry, Ottawa. — Canadian Statistical Review, Ottawa. — Housing Statistics, Ottawa.

Communications. — Rapport annuel du ministre de la Voirie, Québec. — Rapport annuel du ministre des Travaux Publics, Québec. — Statistiques des Tramways Électriques, Ottawa. — Statistiques de l'Automobile, Québec et Ottawa. — Rapport des Accidents d'Automobiles, Québec. — Statistiques des téléphones, Ottawa. — Statistiques des télégraphes, Ottawa. — Statistiques des canaux, Ottawa. — Rapport annuel du Conseil des Ports Nationaux, Ottawa. — Rapport statistique sur le voiturage motorisé, Ottawa. — Appareils de radio et télévision, Ottawa.

Commerce. — Rapport annuel de la Commission des Liqueurs, Québec. — Rapport annuel du Commerce du Canada, Ottawa. — Recensement des établissements de Commerce et de Service, 1951, Ottawa. — Commerce de gros au Canada et dans les provinces, Ottawa. — Prix de gros au Canada, Ottawa. — Prix et indices des prix, Ottawa. — Rapport statistique sur les cinémas, Ottawa. — Rapport Statistique sur les incorporations, Québec. — Le Commerce touristique international, Ottawa. — Statistiques sur l'hôtellerie, Québec.

Travail. — Rapport annuel du ministre du Travail, Québec. — Rapport de la Commission des Accidents du Travail, Québec. — Gazette du Travail, Ottawa. — L'emploi et les feuilles de paie, Ottawa. — Rapport statistique sur l'opération de la loi d'assurance-chômage, Ottawa. — Statistiques de la main-d'œuvre, Ottawa.

Banques. — Les Caisses Populaires, Québec. — Rapport annuel de la Banque d'expansion industrielle, Ottawa.

Assurances. — Rapport annuel du Surintendant des Assurances, Québec. — Statistiques des pertes causées par l'incendie, Québec. — Rapport annuel sur les compagnies d'assurance au Canada, Ottawa.

Communications. — Annual Report of Roads Department, Quebec. — Annual Report of the Minister of Public Works, Quebec. — Statistics of Electric Tramways, Ottawa. — Automobile Statistics, Quebec and Ottawa. — Report on Motor Vehicle Accidents, Quebec. — Telephone Statistics, Ottawa. — Telegraph Statistics, Ottawa. — Canal Statistics, Ottawa. — Annual Report of the National Harbours Board, Ottawa. — Statistical Report on Motor Carriers, Ottawa. — Radio and television receiving sets, Ottawa.

Trade. — Annual Report of the Liquor Commission, Quebec. — Annual Report on Canada's External Trade, Ottawa. — Census of Merchandising and Service Establishments, 1951, Ottawa. — Wholesale Trade in Canada and in the Province, 1941, Ottawa. — Wholesale Prices in Canada, Ottawa. — Prices and price indexes, Ottawa. — Statistical Report on Motion Picture Theatres, Ottawa. — Statistical Report on Incorporations, Quebec. — International Tourism Trade, Ottawa. — Statistics on the Hotel Industry, Quebec.

Labour. — Annual Report of the Minister of Labour, Quebec. — Report of the Workmen's Compensation Commission, Quebec. — Labour Gazette, Ottawa. — Employment and Payrolls, Ottawa. — Statistical Report on the Operation of the Unemployment Insurance Act, Ottawa. — Labour Force Statistics, Ottawa.

Banks. — "Les Caisses Populaires", Quebec. — Annual report of the Industrial Development Bank, Ottawa.

Insurance. — Annual Report of the Superintendent of Insurance, Quebec. — Statistics of Fire Losses, Quebec. — Annual Report on Insurance Companies in Canada, Ottawa.

D—ARTICLES SPÉCIAUX ET DIVERSES STATISTIQUES PUBLIÉS DANS LES ÉDITIONS PRÉCÉDENTES DE L'ANNUAIRE

D—SPECIAL ARTICLES AND MISCELLANEOUS STATISTICAL DATA PUBLISHED IN THE PREVIOUS EDITIONS OF THE YEAR BOOK

SUJETS ET AUTEURS	SUBJECTS AND AUTHORS	Edition	Page
CLIMATOLOGIE			
Résumé historique de la précipitation annuelle enregistrée à Montréal, de 1861 à 1954.....	Historical Summary of the Yearly Precipitation Recorded at Montreal, from 1861 to 1954....	1955	10
Résumé historique de la précipitation annuelle enregistrée à Québec, de 1870 à 1955.....	Historical Summary of the Yearly Precipitation Recorded at Quebec, from 1870 to 1955.....	1956-57	10
CHRONOLOGIE ET GOUVERNEMENT			
Organisation politique, municipale, scolaire, judiciaire et ecclésiastique de la province de Québec, par C.-J. Magnan.....	Political, municipal, educational, judicial and ecclesiastical organization of the Province of Quebec, by C. J. Magnan.....	1915	205
Membres de l'Assemblée législative, par district électoral, depuis 1867.....	Members of the Legislative Assembly, by Electoral District, since 1867.....	1953	34
Députés de la province de Québec à la Chambre des Communes, par district électoral, depuis 1867.....	Members of the House of Commons of the Province of Quebec, by Electoral District, since 1867.....	1954	37
La Quotité de la représentation au parlement canadien, par Samuel Gascon.....	The Distribution of representation in the House of Commons, by Samuel Gascon.....	1944	58
Membres du Conseil exécutif de la province de Québec, de 1867 à 1944.....	Members of Executive Council of the Province of Quebec, from 1867 to 1944.....	1945-46	40
Aperçu chronologique de l'histoire politique et économique de la province de Québec, 1492-1867.....	Chronological sketch of the political and economic history of the Province of Quebec from 1492 to 1867.....	1942-43	2
Aperçu chronologique de l'histoire politique et économique de la province de Québec, 1867-1936.....	Chronological sketch of the political and economic history of the province of Quebec from 1867 to 1936.....	1947	1
Représentants de la province de Québec dans les cabinets fédéraux depuis 1867.....	Representatives of the Province of Quebec in Federal Cabinets since 1867.....	1947	54
La redistribution des comtés fédéraux.....	Redistribution of federal electoral districts.....	1950	36
COLONISATION			
La Colonisation dans la province de Québec sous la domination française (1608-1760), par l'abbé Ivanhoe Caron.....	Colonization in the Province of Quebec under the French Regime (1608-1760), by Rev. Ivanhoe Caron.....	1915	17
La Colonisation dans la Province de Québec sous la domination anglaise par l'abbé I. Caron.....	Colonization in the Province of Quebec under the English Regime, by Rev. I. Caron.....	1916	18
La colonisation sous le régime anglais (1790-1796), par l'abbé I. Caron.....	Colonization under the English Regime (1790-1796) by Rev. I. Caron.....	1918	19
La Colonisation du Canada sous le régime anglais (1796-1800) par l'abbé I. Caron.....	Colonization of Canada under the English Regime (1796-1800) by Rev. I. Caron.....	1919	582
La Colonisation du Canada sous le régime anglais (1800-1815) par l'abbé I. Caron.....	Colonization of Canada under the English Regime (1800-1815) by Rev. I. Caron.....	1920	461
La Colonisation du Canada sous le régime anglais (1815-1822) par l'abbé I. Caron.....	Colonization of Canada under the English Regime (1815-1822) by Rev. I. Caron.....	1921	503
La Colonisation de la province de Québec, 1821, par l'abbé I. Caron.....	Colonization of the Province of Quebec, 1821, by Rev. I. Caron.....	1922	361
Domaine public.....	Crown lands.....	1950	271
POPULATION			
Principales données du Recensement de 1941, par comtés.....	Principal data of the 1941 Census, by Counties.....	1948	.....
Population sous le Régime Français.....	Population under the French Regime.....	1915	137
Les caractères principaux de l'habitation dans la province de Québec en 1941.....	The main characteristics of housing in the Province of Quebec in 1941.....	1947	135
Le mouvement démographique de la province de Québec, 1926-45.....	The demographic movement of the Province of Quebec, 1926-45.....	1947	139
Statistiques des principales causes de décès, province de Québec, 1926-45.....	Statistics of the principal causes of Death, Province of Quebec, 1926-45.....	1948	136
Gains moyens des employés à gages, 1941.....	Average earnings of wage-earners, 1941.....	1949	92
Importance numérique de la famille.....	Family size in Quebec.....	1950	97
Population active de la Province, par occupations, 1941.....	Gainfully occupied of the Province, by occupations, 1941.....	1950	84

SUJETS ET AUTEURS	SUBJECTS AND AUTHORS	Edition	Page
POPULATION—(Suite)			
Principales données du Recensement de 1941, par cités.....	Principal data of the 1941 Census, by Cities...	1951-52	.....
Probabilité de survie par régions économiques, 1941	Expectation of life, by Economic Regions, 1941..	1951-52	119
Population de la province de Québec par cités et villes, 1951.....	Population of the Province of Quebec by cities, and towns, 1951.....	1953	.....
SANTÉ			
Le Service Provincial d'Hygiène.....	The Provincial Bureau of Health.....	1935	92
Le Ministère de la Santé et du Bien-Etre Social, par C.-M. Boissonnault.....	The Department of Health and Social Welfare, by C.-M. Boissonnault.....	1944	158
BIEN-ÊTRE SOCIAL			
Le Ministère du Bien-Etre Social et de la Jeunesse, par Fernand Dostie.....	The Department of Social Welfare and of Youth, by Fernand Dostie.....	1949	148
Classification des écoles de protection de la jeunesse.....	Classification of Youth Protection Schools.....	1950	167
JUSTICE			
Étude statistique sur l'Expertise psychiatrique en matière pénale dans la province de Québec et plus particulièrement dans le district judiciaire de Montréal, par le Dr Geo. Villeneuve.....	Statistical study on Psychiatric Survey in penal matters in the Province of Quebec and more particularly in the judicial district of Montreal, by Dr. Geo. Villeneuve.....	1916	376
FINANCES PUBLIQUES			
Droits sur les successions, par Eugène Rivard....	Succession duties, by Eugène Rivard.....	1945-46	267
Pouvoir d'emprunt municipal, par Emile Morin..	Borrowing power of municipalities, by Emile Morin.....	1945-46	280
RICHESSSE NATIONALE			
Estimation de la richesse de la province de Québec, en 1933.....	Estimated Wealth of the Province of Quebec, in 1933.....	1942-43	387
AGRICULTURE			
Notes historiques concernant l'agriculture, par Henri Nagant.....	Historical notes concerning agriculture, by Henri Nagant.....	1915	413
L'apiculture, par Cyr. Vaillancourt.....	Bee-keeping, by Cyr. Vaillancourt.....	1917	33
Estimation de la superficie des pâturages, au Canada, par provinces, 1931-1937.....	Estimated Acreage under Pasture in Canada, by Provinces, 1931-1937.....	1942-43	275
Nombres-indices des prix des récoltes dans la province de Québec, 1930-1941.....	Index Numbers of Prices of Field Crops in the Province of Quebec, 1930-1941.....	1942-43	279
Statistiques agricoles, par régions économiques et divisions statistiques, 1951.....	Agricultural statistics, by economic regions and statistical divisions, 1951.....	1954	306
Valeur brute de la production agricole.....	Gross value of agricultural production.....	1955	617
L'Office des marchés agricoles du Québec.....	The Quebec Agricultural Marketing Board....	1956-57	272
FORÊTS			
Les Forêts de Québec, par Avila Bédard.....	Quebec Forests, by Avila Bédard.....	1916	441
Fabrication de la pulpe et du papier à journal, par G.-C. Piché.....	Manufacturing of pulp and newsprint by G. C. Piché.....	1916	433
Fabrication de la pulpe chimique, par G.-C. Piché.	Manufacturing of Chemical Pulp, by G. C. Piché	1917	367
MINES			
Un aperçu de la géologie de la province de Québec, par I. W. Jones.....	An outline of the geology of the Province of Quebec, by I. W. Jones.....	1947	393
Les gisements métalliques de la province de Québec, par Bertrand-T. Denis.....	The metallic mineral deposits of the Province of Quebec, by Bertrand T. Denis.....	1948	403
Industrie des produits de l'amiante.....	Asbestos products industry.....	1950	378
FORCES HYDRAULIQUES			
Les forces hydro-électriques de la province de Québec.....	Hydro-electric power of the Province of Quebec.....	1956-57	390

INDEX ALPHABÉTIQUE

	Pages
A	
Abattoirs.....	327-29
Abeilles, nombre de ruches.....	323
Accidents d'automobile.....	481
Accidents du travail.....	564-66
Accusations.....	212
Acier.....	376
Age de la population recensée.....	79
Agents généraux.....	509
Agricole, le domaine.....	285
Agriculture, développement de l'.....	285
Agriculture, écoles d'.....	197
Agriculture, sociétés d'.....	290
Allocations familiales.....	574
Alose.....	402
Aluminium, production primaire.....	379
Amiante, production d'.....	370
Analyses, ministère de la santé.....	139
Animaux à fourrure.....	385
Animaux de ferme.....	317
Animaux vivants expédiés.....	320
Apalaches.....	3
Apiculteurs.....	323
Apprentissage, aide à l'.....	558
Argent, production d'.....	366
Argile.....	371
Arts et métiers, écoles des.....	197
Asiles pour vieillards.....	150
Assemblée législative, membres de l'.....	34
Assemblée législative, orateurs de l'.....	31
Assistance aux mères nécessiteuses.....	158
Assistance publique.....	143
Assistance publique, Loi de l'.....	143
Assistance sociale.....	161
Assistance-vieillesse.....	156
Assurances.....	584
Assurance-chômage.....	573
Automobiles.....	477
Autoroute, l'.....	473
Aveugles, assistance aux.....	159
Aveugles et sourds-muets, écoles pour.....	201
Avoine, production d'.....	313
B	
Banque d'Économie de Québec.....	577-78
Banque d'Épargne de Montréal.....	577, 579
Banque d'expansion industrielle.....	580
Banques.....	575
Basses terres du Saint-Laurent.....	7
Beaux-arts, écoles des.....	192
Bétail.....	317-19
Bétail, abattage de.....	322
Bêtes à cornes.....	301
Botteraves à sucre.....	313
Beurre de fabrique.....	314
Beurre de ménage.....	314
Beurre, production mensuelle.....	336
Bien-être social.....	152
Bière.....	523
Blé.....	313
Bois à pulpe.....	347
Bois coupés, quantité et valeur.....	344
Bois de chauffage.....	344
Bois, industrie utilisant le.....	356
Briques.....	372
Budget de l'enseignement.....	203
Bulletin météorologique.....	8
Bureaux de placement.....	561
Bureaux de votation.....	32
C	
Caisses populaires.....	581-83
Calcaire.....	369
Canards.....	317

ALPHABETICAL INDEX

	Pages
A	
Abattoirs.....	327-29
Accidents, automobile.....	481
Accidents, labour.....	564-66
Acts, public.....	601
Admiralty Court.....	209
Agents general.....	509
Ages of pulation.....	79
Agreements, collective.....	553
Agricultural domain.....	285
Agricultural land.....	4
Agricultural schools.....	197
Agricultural societies.....	290
Agricultural societies, co-operative.....	291
Agricultural development of.....	285
Alcoholic liquors control.....	521-24
Alfalfa.....	314
Aluminum, primary production.....	379
Analyses by Bureau of Health.....	139
Animal products.....	323
Animals for bearing.....	384
Animals, shipping of live.....	320
Appalachians.....	3
Apprenticeship assistance.....	558
Area, land and fresh water.....	2
Area of counties.....	65
Area of Province.....	1
Area under cultivation.....	312
Arts and Crafts, schools of.....	197
Asbestos.....	370
Assistance for needy mothers.....	158
Assistance to the aged.....	156
Assistance, social.....	161
Automobiles.....	477
Autoroute.....	473
B	
Bankruptcies.....	548
Banks.....	575
Banks, People's.....	581-83
Barley.....	313
Beans.....	314
Bees, number of hives.....	323
Bee-keepers.....	323
Beer.....	523
Beets, sugar.....	314
Birthplaces of population.....	90
Birth, registered.....	113-16
Blind, assistance to the.....	159
Blind, schools for the.....	201
Board of electricity, provincial.....	414
Board of transportation, provincial.....	468
Bricks.....	372
Bridges.....	476
Buckwheat.....	313
Budget of education.....	203
Buildings (Census).....	100
Building permits.....	463
Buildings school.....	204
Burning permits.....	340
Butter, creamery.....	334
Butter, dairy.....	336
Butter, monthly production.....	336
C	
Canals.....	486
Cancer, deaths caused by.....	128, 131, 133
Caplin, caught.....	402
Cattle.....	301
Cement, production of.....	372
Census of population.....	60
Certificates of studies.....	180

Pages		Pages
Dépenses de la province.....	229	
Description physique de la province.....	1	
Destination des immigrants.....	134	
Dettes consolidées.....	227	
Dettes nettes.....	228	
Dettes publiques, état de la.....	227	
Développement de l'instruction.....	170	
Diarrhées, décès dus à la.....	128	
Dindons.....	317	
Diphthérie, décès dus à la.....	128	
Districts électoraux, nombre de.....	32	
Districts sanitaires.....	140	
Divorcées, personnes recensées.....	88	
Documents enregistrés.....	223-24	
Dolomie magnésitique.....	362	
Domaine agricole.....	285	
Domaine forestier.....	337	
Doré, quantité pêchée.....	398	
Droit, faculté de.....	187	
E		
Eau douce, superficie en.....	2	
Eaux minérales.....	362	
Écoles, nombre des.....	171-179	
Écoles construites.....	204	
Écoles d'agriculture.....	197	
École de commerce (Laval).....	190	
École de laiterie.....	198	
École de protection de la jeunesse.....	164	
Écoles des arts et métiers.....	197	
Écoles des beaux-arts.....	192	
Écoles des Hautes-Études Commerciales.....	190	
Écoles des sourds-muets.....	201	
Écoles du soir.....	200	
Écoles hautement spécialisées.....	194	
Écoles maternelles.....	180	
Écoles ménagères.....	199	
Écoles normales.....	181	
École polytechnique.....	189	
Écoles techniques.....	185	
Électeurs, nombre d'.....	32	
Élections générales.....	32	
Électricité vendue.....	419-20	
Électrification rurale.....	416	
Élevage des animaux à fourrure.....	384	
Élèves inscrits aux écoles.....	171	
Emploi.....	568	
Enfants par famille.....	105	
Enquêtes des coroners.....	219	
Enseignement, coût de l'.....	203	
Enseignement ménager.....	199	
Enseignement, organisation de l'.....	170	
Enseignement pédagogique.....	181	
Enseignement, progrès de l'.....	170	
Enseignement secondaire.....	184	
Enseignement spécial.....	192	
Enseignement supérieur.....	187	
Entérite.....	128	
Entrepôts frigorifiques.....	395	
Entretien des routes améliorées.....	472	
Épargne, banques d'.....	577	
Éperlan, quantité pêchée.....	402	
Érable, sucre et sirop d'.....	316	
Esquisse géologique.....	5-8	
Esturgeon, quantité pêchée.....	402	
Établissements pénitentiaires.....	215	
État civil de la population recensée.....	88	
Étendues des cultures.....	312	
Éthniques, origines de la population.....	84	
Étudiants, nombre d'.....	188	
Événements de l'année.....	597	
Exécutions et ventes de propriétés.....	222	
Exportations de la province.....	525	
F		
Faillites.....	548	
Familles recensées.....	104	
E		
Education.....	170	
Education, organization of.....	170	
Education, pedagogical.....	181	
Education, progress of.....	170	
Education, secondary.....	184	
Education, special.....	192	
Education, superior.....	187	
Eggs.....	323	
Elections in the Province.....	32	
Electoral districts, number of.....	32	
Electors, number of.....	32	
Electric stations.....	419-20	
Electricity sold.....	419-20	
Electrification rural.....	416	
Employment.....	568	
Employment bureaux.....	561	
Enteritis.....	128	
Events of the year.....	597	
Exchequer Court.....	209	
Executive Council, members of.....	26	
Executive authority.....	25	
Executions and sales by sheriffs.....	222	
Expenditure, provincial.....	229	
Exports of the Province.....	525	
F		
Failures.....	548	
Families, according to census.....	104	
Family allowances.....	574	
Farm animals.....	317	
Farm area.....	298	
Farm credit.....	292	
Farm helps, wages.....	324	
Farm, net income.....	302-07	
Farmers' clubs.....	290	
Feldspar.....	362	
Females according to census.....	77	
Field crops, area of.....	311	
Finances, provincial.....	225-31	
Finances, municipal.....	246	
Finances, school.....	256	
Fine Arts, schools.....	192	
Fire losses.....	593	
Firewood.....	344	
Fish handling establishments.....	404	
Fisheries.....	387	
Fisheries, article by G. Giroux.....	389-94	
Forest Fires.....	340	
Forest industry.....	344	
Forested land.....	4	
Forest products.....	344	
Forests, classification of.....	337	
Forest protection.....	339	
Forestry service.....	338	
Fox breeding.....	384	
Frequency of precipitation.....	16-20	
Fresh water area.....	2	
Fruits.....	315	
Funded debt, provincial.....	227	
Fur and fisheries.....	381	
Fur goods industry.....	386	
Fur production.....	382	
Fiscal law of the Province.....	232	
G		
Gazoline, sales of.....	476	
Geese.....	317	
Geology of the Province.....	5-8	
Gold.....	363-64	
Government.....	25	
Grains, mixed.....	313	
Granite.....	371	
H		
Halibut.....	402	
Harbours, national.....	489-91	
Hay.....	314	
Health activities.....	141	
Health, Department of.....	137	

	Pages		Pages
Feldspath	362	Health units, county	140
Femmes recensées	77	Heart diseases, deaths caused by	128, 132
Ferme, revenu net des	302-07	Herrings	401
Fer	376	Higher Commercial Studies, School of	190
Fer, minéral de	363	Highway bridges	476
Fer titané	362	Hogs	317-19
Feux de forêts	340	Homes	150
Fèves	314	Honey	323
Fièvre typhoïde, décès dus à la	128	Horses	317
Finances de la province	225-31	Hospitals for mental diseases	148
Finances municipales	246	Hospitals, general	147
Finances scolaires	256	Hotels	541
Flétan	402	Households	102
Foin	314	Household science extension courses	199
Fonds consolidé du revenu	229	House of Commons, members of	56
Forces hydrauliques	405	Housing	100, 465
Forestière, industrie	344	Hydraulic power	405
Forêts, classification des	337	Hydraulic Resources (Dept. of)	412
Forêts, protection des	339	Hydrography of the Province	5
Fourrures, confection des	386	Hydro-Quebec	415
Fourrures et pêcheries	381		
Fourrures, production de	382	I	
Fréquences des précipitations	16-20	Ice cream	336
Fréquentation scolaire	93	Immigrants, occupations, ports of entry of	135
Fromage de fabrique	334	Immigrants, destination of	134
Fromage de ménage	334	Immigration	134
Fromage, production mensuelle	336	Imports	525
Fruits	315	Income, national	262
		Income tax	244
G		Incorporation of companies	547
Gazoline, ventes de	479	Index numbers of prices	542
Géologie de la province	5-8	Index numbers of farm prices	326
Gouvernement	25	Indictable offences	210
Graines de semence	316	Industrial Development Bank	580
Grains mélangés	313	Infantile mortality	122
Grandes cultures, étendue des	311	Infectious diseases	129
Granit	371	Information, sources of	602
Grès	371	Inquest, coroners	219
Grèves	567	Institution of modern secondary teaching	184
		Insurance	584
H		Insurance, unemployment	573
Habitations	100, 465	Iron	376
Hareng	401	Iron oxide	363
Hautes Études Commerciales, École des	190	Iron ore	363
Hauteurs montérégiennes	3		
Homards	401	J	
Hommes recensés	76	Judicial organization	207
Hôpitaux généraux	147	Jury	209
Hôpitaux psychiatriques	148	Justice, administration of	207
Hospices pour vieillards	150	Justice of the peace	208
Hôtellerie	541	Juvenile offenders	213
Hydrauliques, Ressources	405		
Hydrographie	5	K	
Hydro-Québec	415	Kindergartens	180
Hypothèques enregistrées	223-24		
		L	
I		Laboratories	139
Immigrants, occupations, ports d'entrée des	135	Labour	550
Immigration	134	Labour accidents	564
Importations	525	Labour force in the province	94, 570
Impôt sur le revenu	244	Labour inspections	563
Incendie, pertes causées par l'	593	Labour relations board	560
Incorporations de compagnies	547	Labrador, judgment of Privy Council	1
Industrie et du Commerce, département de l'	499-520	Land area	2
Industrie forestière	344	Land productive	4
Industrie laitière	330	Land waste	4
Industrie minérale	373	Language spoken	92
Insolation mensuelle, durée de l'	21-22	Laurentians	3
Instituteurs	171	Laurentian Plateau	5
Institutions d'assistance	146	Law students	18
Institutions d'enseignement secondaire	184	Lead	367
Instruction en général	170	Legislative Assembly, members of	36
Invalides, allocations aux	160	Legislative Assembly, Speakers of	34
Ivresse, condamnations pour	524	Legislative Council, members of	31
		Legislative Council, Speakers of	30
		Legislative authority	20
		Legislatures, duration of	27
			8

	Pages
J	
Jeunes délinquants	213
Jeunesse, aide à la	168
Juges de paix, tribunal des	208
Jurys	209
Justice, administration de la	207
L	
Laboratoires	139
Labrador, jugement concernant le	1
Laine	323
Laiterie, école de	198
Langues parlées par la population	92
Laurentides	3
Législatures, durée des	28
Légumes	315
Lieu de naissance de la population	90
Lieutenants-gouverneurs, listes des	25
Liqueurs alcooliques, régie des	521-24
Logements	100
Lois fiscales de la Province	232
Lois publiques	601
Luzerne	314
M	
Magasins en chaîne	537
Magistrats de district	208
Main-d'œuvre agricole et gages	324
Main-d'œuvre dans la province	94, 570
Mais fourrager	314
Maisons	100
Maladies infectieuses, décès dus aux	129
Maladies du cœur, décès dus aux	128, 132
Maladies vénériennes, lutte contre les	138
Manufactures	421-54
Maquereau, quantité pêchée	401
Marchés agricoles, office des	296
Marbre	362
Mariages enregistrés	109-12
Mariées, nombre de personnes	88
Marne	362
Ménages	102
Métaux	363
Mica	362
Miel	323
Mines et carrières	373
Molybdénite	362
Montréal-Laurentides, autoroute	473
Mortalité infantile	122
Mortalité, taux de la	117
Morue	401
Moutons	317
Municipalités rurales	246
Municipalités urbaines	246
Mutations de propriétés enregistrées	223-24
N	
Naissances enregistrées	113-16
Natalité, taux de la	113-16
Neige, quantité enregistrée	16-20
Néphrites, décès dus aux	128, 133
Nombres indices des prix	542
Nombres indices des prix à la ferme	326
Nuptialité, taux de la	110-12
O	
Obligations municipales	253-54
Occupations de la population	94
Ocre	362
Oeufs	323

	Pages
Lieutenant-Governors of the Province	25
Lime, production of	369
Limestone, production of	369
Liquor Commission	521-24
Live-stock	317-19
Live-stock slaughtered	322
Lobsters	401
Lowlands, St. Lawrence	7
Lumber industry	354
M	
Mackerel	401
Magistrates, Court	208
Magnetite	362
Males, number of — according to census	76
Manufactures	421-54
Maple products	316
Marble	362
Marketing board, agricultural	296
Marl	362
Marriage contracts registered	223-24
Marriages registered	109-12
Married persons (census)	88
Measles	128
Metals	368
Meteorological Bulletin	8
Mica	362
Milk cows	317-19
Mineral production	359
Mineral water	362
Miner's certificates issued	375
Mines and quarries	373
Minimum wage commission	552
Molybdenite	362
Monteregians	3
Montreal Laurentians autoroute	473
Montreal Savings Bank	577, 579
Mortality rate	117
Mortgages	223
Motion picture theatres	538
Motor vehicles registered	478
Municipal Commission	250
Municipal corporations	246
Municipal Court	208
Mutual benefit associations	586
N	
National income	262
Natural increase	61, 108
Nephritis	128, 132
Nuptiality rate	110-12
Nursery, Berthierville	341
O	
Oats	313
Occupations of the population	94
Ochre	362
Old Age pensions (see Assistance)	156
Orography of the Province	2-3
Origin of the population	84
Orphanages	150
P	
Packing houses	327
Paper production	352
Parks, provincial	342-43
Peas	313
Peat	362
Pelts	381-83
Pelts stamped	381
Penal establishments	215
Pensions for the blind	159
People's Savings Banks	581-83
Pickeral	398
Physiography of the Province	1

	Pages		Pages
R			
Radio.....	497	School buildings.....	204
Réactions.....	139	School contributions.....	203
Recensement de la population.....	60	School corporations.....	256
Réclamations payées par les assurances.....	590	School dairy.....	198
Récoltes, valeur des.....	312	School finances.....	256
Régie des liqueurs alcooliques.....	521-24	School organization.....	170
Régie des transports.....	468	School teaching staff.....	171
Régie provinciale de l'électricité.....	414	Schools, agricultural.....	197
Régistrateurs.....	223-24	Schools of arts and crafts.....	197
Relevé de la production.....	275	School of Commerce (Laval).....	190
Religions de la population.....	87	Schools, household science.....	200
Renard, élevage du.....	384	Schools for deaf-mutes and blind.....	201
Renseignement, sources de.....	602	Schools of Fine Arts.....	192
Ressources hydrauliques, (dépt) des.....	412	School for Higher Commercial Studies.....	190
Revenus de la province.....	215	Schools highly specialized.....	194
Revenu national.....	262	Schools, infant.....	180
Rougeole, décès dus à la.....	128	Schools, night.....	200
Rurale, population recensée.....	70	Schools, normal.....	181
S			
Sable.....	371	Schools, number of.....	171-79
Saisies immobilières.....	222	Schools, other special.....	201
Salaisons.....	327	Schools, pupils in.....	171
Sanatoria anti-tuberculeux.....	149	Schools, technical.....	195
Santé publique, Ministère de la.....	137	Schools, youth protection.....	164
Sardines.....	402	Sciences, medical.....	187
Sarrasin.....	313	Science, applied.....	189
Saumon.....	401	Seed crops.....	316
Schiste.....	362	Seizures of immovables.....	222
Sciences, faculté des.....	187	Selenium.....	363
Sciences appliquées.....	189	Senate, members of.....	55
Sciences médicales.....	187	Sessions of the Peace, Court of.....	208
Scieries.....	354	Sex of population of the Province.....	76
Seigle.....	313	Sheep.....	317
Selenium.....	363	Sheriffs.....	222
Sénat, membres du.....	55	Silver.....	366
Services de l'assistance publique.....	143	Single, number of persons.....	88
Services forestier.....	338	Smelts, quantity caught.....	402
Services publics, régie des.....	468	Snowfall registered.....	16-20
Sessions de la Paix, Cour des.....	208	Soapstone.....	362
Sexe de la population, par provinces.....	76	Social welfare.....	152
Sexe de la population des cités.....	78	Social welfare court.....	208
Shérifs.....	222	Steel.....	376
Situation géographique de la province.....	1	Strikes.....	567
Sociétés coopératives agricoles.....	291	Students, university.....	188
Sociétés d'agriculture.....	290	Sturgeon, quantity caught.....	402
Sociétés de secours mutuels.....	586	Sunshine, duration of.....	21-22
Sourds-muets, écoles des.....	201	Superior Court.....	207
Statistiques démographiques.....	106	Supreme Court.....	209
Statistiques de l'enseignement.....	170	Survey of production.....	275
Stéatite.....	362	T	
Superficie de la province.....	1	Taxation, basis of municipal.....	246
Superficie par régions.....	65	Teachers.....	171
Superficie en terre et en eau douce.....	2	Technical schools.....	195
Sureté provinciale.....	214	Telegraph.....	496
Syndicats ouvriers.....	566	Telephone.....	492-95
T			
Tabac.....	316	Television.....	497
Techniques, écoles.....	195	Temperature, highest and lowest registered.....	8
Télégraphes.....	496	Temperature, monthly maximum.....	9
Téléphones.....	492-95	Temperature, monthly mean.....	11
Télévision.....	497	Temperature, monthly minimum.....	10
Températures extrêmes enregistrées.....	8	Tests.....	139
Températures mensuelles maxima.....	9	Theology.....	187
Températures mensuelles minima.....	10	Titanium ore.....	362
Températures mensuelles moyennes.....	11	Tobacco.....	316
Terre, superficie en.....	2	Tourist traffic.....	539
Terres agricoles.....	4	Towns, census of.....	73-75
Terres boisées.....	4	Trade and Commerce, department.....	499-520
Terres incultes.....	4	Trade, retail.....	531
Terres productives.....	4	Trade unions.....	566
Théologie, faculté de.....	187	Trade, wholesale.....	529
Titane.....	362	Tramways.....	485
Tourbe.....	362	Transfers of property registered.....	223-24
Tourisme.....	539	Transportation.....	467
		Trout.....	398
		Tuberculosis.....	128, 130
		Turbines.....	406
		Turkeys.....	317
		Typhoid fever, deaths caused by.....	128

